




3 1761 11701562 8



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117015628>

CA1
YC 26
- S55

Government
Publications

167



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Subcommittee on

Sous-comité de l'

Post-Secondary Education in Canada

Enseignement postsecondaire au Canada

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, August 6, 1996
Tuesday, October 22, 1996

Le mardi 6 août 1996
Le mardi 22 octobre 1996

Issue No. 1

Fascicule n° 1

First and Fourth Meetings on:
Consideration of the Inquiry into
Post-Secondary Education in Canada

Première et quatrième réunions concernant:
L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Forest
Cools	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Berntson)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Perrault, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Forest substituted for that of the Honourable Senator Bosa (September 10, 1996).

The name of the Honourable Senator Berntson substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux (September 11, 1996).

The name of the Honourable Senator Lavoie-Roux substituted for that of the Honourable Senator Berntson. (September 18, 1995).

Pursuant to Rule 96(4), the following members of the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology were appointed to the Subcommittee:

The Honourable Senator Andreychuk, appointed September 26, 1996.

The Honourable Senator Perrault appointed September 26, 1996.

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Forest
Cools	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Berntson)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Perrault, P.C.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Forest substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (le 10 septembre 1996).

Le nom de l'honorable sénateur Berntson substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux (le 11 septembre 1996).

Le nom de l'honorable sénateur Lavoie-Roux est substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson (le 18 septembre 1996).

Conformément à l'article 96(4) du Règlement, les membres ci-après du Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sont nommés membres du sous-comité:

L'honorable sénateur Andreychuk, nommé le 26 septembre 1996.

L'honorable sénateur Perrault, nommé le 26 septembre 1996.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, June 19, 1996:

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell, calling the attention of the Senate to the serious state of post-secondary education in Canada.

Debate concluded.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Landry:

That the Inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology; and

That, while respecting provincial constitutional responsibilities, the Committee be authorized to examine and report upon the state of post-secondary education in Canada, including the review of:

(a) the national, regional, provincial and local goals of the Canadian post-secondary education system;

(b) the social, cultural, economic and political importance of post-secondary education to Canada;

(c) the roles of the federal, provincial and territorial governments;

(d) the ability of Canadian universities and colleges to respond to the new, emerging educational marketplace including the changing curriculum and new technologies, distance, continuing and cooperative education, and adult and part-time education; and

(e) the Canada Student Loans Program and the different provincial and territorial student financial assistance programs as well as the growing concern over student indebtedness; and to identify areas of greater cooperation between all levels of government, the private sector and educational institutions;

That the Committee have the power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee adjourn from place to place in Canada when it begins its examination;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media on its public proceedings of the examination, with the least possible disruption of its hearings;

That the committee submit its final report no later than February 28, 1997; and

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 19 juin 1996:

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat à la question sérieuse de l'éducation postsecondaire au Canada.

Débat terminé.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Landry,

Que l'interpellation au sujet de la gravité de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie; et

Que, dans le respect des attributions constitutionnelles des provinces, le Comité soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada, ce qui englobe l'examen :

a) des objectifs nationaux, régionaux, provinciaux et locaux du système d'enseignement postsecondaire au Canada;

b) de l'importance de l'enseignement postsecondaire au Canada sur les plans social, culturel, économique et politique;

c) des rôles des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux;

d) de la capacité des universités et collèges canadiens de s'adapter au nouveau marché de l'enseignement qui est en train d'émerger, et notamment à l'évolution des programmes d'études, aux nouvelles technologies, au télé-enseignement, à l'éducation permanente et à l'alternance travail-études, ainsi qu'à l'éducation des adultes et aux études à temps partiel; et

e) du Programme canadien de prêts aux étudiants et des différents programmes provinciaux et territoriaux d'aide financière aux étudiants, ainsi que des préoccupations croissantes au sujet de l'endettement des étudiants; et à cerner les domaines où une plus grande coopération est possible entre tous les niveaux de gouvernement, le secteur privé et les établissements d'enseignement;

Que le Comité soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour mener à bien son étude;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité puisse se déplacer au Canada lorsqu'il entamera son étude;

Que le Comité soit autorisé à permettre le reportage électronique de ses audiences publiques, celles-ci étant perturbées le moins possible;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 février 1997; et

That, notwithstanding usual practices, if the Senate is not sitting when the final report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerk of the Senate, and said report shall thereupon be deemed to have been tabled in this Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que, sans égard aux pratiques habituelles, si le Sénat ne siège pas lorsque le rapport final du comité sera terminé, le rapport puisse être déposé auprès du Greffier du Sénat et qu'il soit considéré comme ayant été déposé devant cette Chambre.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, August 6, 1996

(1)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 11:15 a.m. this day, for the purpose of organization, pursuant to Rule 88.

Members of the Subcommittee present: The Honourable Senators Bonnell, DeWare, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Bosa (5).

Other senator present: The Honourable Senator Landry.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament, Claude Emery.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The Clerk of the Subcommittee presided over the election of the Chairman.

The Honourable Senator Losier-Cool moved — That the Honourable Senator Bonnell be Chairman of the Subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senator Bonnell was invited by the Clerk of the Subcommittee to take the Chair.

The Chairman made a statement.

The Honourable Senator Bosa moved — That the Honourable Senator Lavoie-Roux be Deputy Chairman of the Subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Losier-Cool moved — That the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and one other member of the Subcommittee to be designated after the usual consultation; That the Steering Committee be empowered to make decisions on behalf of the Subcommittee with respect to its agenda and procedure; That the Steering Committee be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and That the Steering Committee report its decisions to the Subcommittee.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bosa moved — That the Subcommittee print 500 copies of its *Proceedings* and that the Chairman be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator DeWare moved — That, pursuant to Rule 89, the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of each party is present.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bosa moved — That the quorum consist of three (3) members with both parties present.

After debate, the question being put, it was agreed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 6 août 1996

(1)

[Traduction]

Le sous-comité sur l'éducation postsecondaire se réunit aujourd'hui à 11 h 15 pour organiser ses travaux conformément à l'article 88 du Règlement.

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, DeWare, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Bosa (5).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Landry.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Claude Emery.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du sous-comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose — Que l'honorable sénateur Bonnell assume la présidence du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du sous-comité invite le sénateur Bonnell à occuper le fauteuil.

Le président fait une déclaration.

L'honorable sénateur Bosa propose — Que l'honorable sénateur Lavoie-Roux assume la vice-présidence du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose — Que le sous-comité du programme et de la procédure (comité de direction) soit composé du président, du vice-président et d'un autre membre du sous-comité désigné après les consultations d'usage; que le comité de direction soit autorisé à prendre les décisions au nom du sous-comité en ce qui a trait au programme et à la procédure; que le comité de direction soit autorisé à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences et que le comité de direction fasse rapport de ses décisions au sous-comité.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bosa propose — Que le sous-comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses *Délibérations* et que le président soit autorisé à modifier cette quantité en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur DeWare propose — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, à condition qu'un représentant de chaque parti soit présent.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bosa propose — Que le quorum consiste en trois (3) membres représentant les deux partis.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Losier-Cool moved — That the Subcommittee ask the Library of Parliament to assign research officers to the Subcommittee; That the Steering Committee be authorized to negotiate the contracts and retain the services of such experts as may be required by the work of the Subcommittee; and That the Chair, on behalf of the Subcommittee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator DeWare, in amendment of the previous motion "that the Chair... direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries", moved — That the *Steering Committee*, on behalf of the Subcommittee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

The question being put on the motion to amend, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Lavoie-Roux — That, pursuant to Section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chairman or, in the Chairman's absence, the Deputy Chairman; and

That pursuant to Section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Subcommittee be conferred on the Chairman and the Deputy Chairman or the Clerk of the Subcommittee.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator DeWare moved — That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the Subcommittee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than one witness from any one organization and payment will take place upon application.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

There was discussion of post-secondary institutions in the national capital region that might be invited. A list of potential institutions was circulated. The Honourable Senator DeWare moved — That the Subcommittee begin its hearings in Ottawa with student organizations.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Bonnell proposed that post-secondary institutions in Ottawa be invited to submit proposals to handle communications. The Honourable Senator Lavoie-Roux encouraged the Subcommittee, as she had encouraged the Committee, to consider carefully its mandate and, prior to inviting witnesses or contacting the press, that it clearly frame its mandate and intention.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose — Que le sous-comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du sous-comité; que le comité de direction soit autorisé à négocier les contrats et à faire appel aux services d'experts-conseils dont il peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et que la présidente, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur DeWare, en guise d'amendement à la motion précédente «que la *présidente...* dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés», propose — Que le *Comité de direction*, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Lavoie-Roux — Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager des fonds soit conférée au président, ou en son absence au vice-président; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée au président, au vice-président ou au greffier du sous-comité.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur DeWare propose — Que, conformément aux lignes directrices du Sénat relatives aux dépenses des témoins, le sous-comité puisse rembourser une indemnité raisonnable pour frais de déplacement et de séjour jusqu'à concurrence d'un représentant par organisation et que le paiement soit versé sur présentation de la demande.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Les membres du comité discutent des établissements postsecondaires de la région de la capitale nationale dont des représentants pourraient être invités à comparaître. Une liste des établissements possibles est distribuée. L'honorable sénateur DeWare propose que le sous-comité entreprenne ses audiences à Ottawa avec des organismes d'étudiants et d'étudiantes.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose — Que les établissements postsecondaires d'Ottawa soient invités à soumettre des propositions pour s'occuper des communications. L'honorable sénateur Lavoie-Roux encourage le sous-comité, comme elle avait encouragé le comité à le faire, à examiner avec soin son mandat et, avant de convoquer des témoins ou de communiquer avec les médias, à bien préciser son mandat et son intention.

The Honourable Senator Bosa moved that the Subcommittee do now adjourn.

At 11:55 a.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, October 22, 1996

(4)

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 10:03 a.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Cools, DeWare and Lavoie-Roux. (5)

Other senators present: The Honourable Senator Losier-Cool. (1)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Robert Coulter, Director, Indian Program Policy Directorate;

Peter Froot, Senior Policy Analyst;

Steven Peach, Program Analyst.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the Subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada.

Mr. Coulter made an opening presentation (retained by the Subcommittee as Exhibit No. 5900-2.35/S2-SS1 1 "5"), and together with Messrs. Peach and Froot answered questions.

At 11:10 a.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

L'honorable sénateur Bosa propose que le sous-comité lève maintenant la séance.

À 11 h 55, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 22 octobre 1996

(4)

Le sous-comité sur l'éducation postsecondaire au Canada se réunit aujourd'hui à 10 h 3, sous la présidence de l'honorable sénateur Lorne Bonnell (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Cools, DeWare et Lavoie-Roux. (5)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Losier-Cool. (1)

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Robert Coulter, directeur, Direction de la politique sur les programmes pour les Indiens;

Peter Froot, analyste principal en matière de politiques;

Steven Peach, analyste des programmes.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend son étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada.

M. Coulter fait une déclaration (conservée par le comité en tant que pièce n° 5900-2.35/S2-SS1 1 «5») et répond aux questions avec l'aide de MM. Peach et Froot.

À 11 h 10, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier suppléant du sous-comité,

John Desmarais

Acting Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, August 6, 1996

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 11:15 a.m. to organize the activities of the committee respecting its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

[English]

Mr. John Desmarais, Acting Clerk of the Committee: Honourable senators, it is the duty of the clerk to preside over the election of the chair of the subcommittee, and I am prepared to entertain motions to that effect.

Senator Losier-Cool: Senator Bonnell started this investigation. He is in charge and has done a lot of work. I move that Senator Bonnell be the chair of the subcommittee.

Senator Lavoie-Roux: I second the motion.

Mr. Desmarais: Are there any other nominations? It is moved by the Honourable Senator Losier-Cool that the Honourable Senator Bonnell be elected chairman of this subcommittee. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator M. Lorne Bonnell (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this is a very important subcommittee. I trust that it will run not on a political basis, but on a working basis for the betterment of education in Canada and our students in post-secondary education. I hope that we can put our best efforts together to come up with a good report.

My first duty is to preside over the election of a deputy chair.

Senator Bosa: I nominate Senator Lavoie-Roux as deputy chair.

The Chairman: Senator Lavoie-Roux, are you prepared to act as deputy chair?

Senator Lavoie-Roux: So that we can struggle together?

The Chairman: No, we will not struggle; we will work together this time.

Senator Lavoie-Roux: What about Senator DeWare?

The Chairman: She would be a good deputy chair.

Senator Lavoie-Roux: She has a lot of experience.

Senator DeWare, why do you not accept the deputy chairmanship of the committee?

Senator Bosa: Senator Lavoie-Roux, I thought you wanted balanced representation?

Senator Lavoie-Roux: I do.

Senator Bosa: I do not know whether the chairman of the main committee can also be the deputy chairman of the subcommittee and serve both committees well.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 août 1996

Le sous-comité sur l'éducation postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 11 h 15 pour organiser ses travaux concernant l'étude sur l'éducation postsecondaire au Canada.

[Traduction]

M. John Desmarais, greffier suppléant du comité: Honorables sénateurs, il est de mon devoir, en tant que greffier, de présider à l'élection du président du sous-comité. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

Le sénateur Losier-Cool: C'est le sénateur Bonnell qui a institué cette étude. Il est responsable de ce dossier et il a effectué beaucoup de travail. Je propose donc qu'il soit élu président du sous-comité.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'appuie la motion.

M. Desmarais: Y a-t-il d'autres propositions? L'honorable sénateur Losier-Cool propose que l'honorable sénateur Bonnell soit élu président du sous-comité. Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: Oui.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, notre sous-comité est très important. J'espère que les membres ne se laisseront pas influencer par des considérations politiques, mais qu'ils collaboreront ensemble en vue d'améliorer le système d'éducation postsecondaire au Canada. J'espère que nous pourrions unir nos efforts et produire un rapport utile.

Ma première tâche consiste à présider à l'élection du vice-président.

Le sénateur Bosa: Je propose que le sénateur Lavoie-Roux soit élue vice-présidente.

Le président: sénateur Lavoie-Roux, êtes-vous disposée à assurer la vice-présidence du comité?

Le sénateur Lavoie-Roux: Pour que nous puissions nous disputer?

Le président: Non, nous ne nous disputerons pas; nous allons travailler ensemble cette fois-ci.

Le sénateur Lavoie-Roux: Et le sénateur DeWare?

Le président: Elle assumerait très bien ce rôle.

Le sénateur Lavoie-Roux: Elle a beaucoup d'expérience.

Sénateur DeWare, pourquoi n'acceptez-vous pas la vice-présidence du comité?

Le sénateur Bosa: Sénateur Lavoie-Roux, je pensais que vous vouliez une représentation équilibrée?

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est vrai.

Le sénateur Bosa: Je ne sais pas si le président du comité principal peut également assurer la vice-présidence du sous-comité et bien servir les deux comités.

The Chairman: I was the chairman of Social Affairs and I was the deputy chairman of Veterans Affairs. Therefore, Senator DeWare can be deputy chair of the subcommittee.

Senator DeWare: Will you accept your nomination as deputy chair?

Senator Lavoie-Roux: Yes.

The Chairman: We have a motion before us that Senator Lavoie-Roux be made deputy chair? Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Lavoie-Roux, you are now the Deputy Chair of the Subcommittee on Post-Secondary Education.

Senator Lavoie-Roux: I am honoured.

The Chairman: Item no. 4 on the agenda relates to the Subcommittee on Agenda and Procedure, which is more commonly known as the steering committee.

Senator Losier-Cool: Mr. Chairman, I move:

That the Steering Committee be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the Committee to be designated after the usual consultation.

Senator DeWare: We can perhaps discuss that later.

Senator Lavoie-Roux: There could be consultation with the whip on the third person. Then we have to wait for the two or three other members to be appointed to the subcommittee. We can then decide the third member of the steering committee.

The Chairman: We have five members now, but we can add two more. Senator Bosa wants to replace himself with a senator from Ontario.

Senator Bosa: I will bring forward three names to be permanent members of the committee.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Losier-Cool: Mr. Chairman, I also move:

That the Steering Committee be empowered to make decisions on behalf of the Subcommittee with respect to its agenda and procedure;

That the Steering Committee be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and

That the Steering Committee report its decisions to the Subcommittee.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Le président: J'ai assuré la présidence du comité des affaires sociales de même que la vice-présidence du comité des affaires des anciens combattants. Par conséquent, Le sénateur DeWare peut assurer la vice-présidence du sous-comité.

Le sénateur DeWare: Accepterez-vous d'être élue vice-présidente?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

Le président: Nous avons une motion proposant que Le sénateur Lavoie-Roux soit élue vice-présidente. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Adoptée.

Sénateur Lavoie-Roux, vous êtes maintenant la vice-présidente du sous-comité sur l'éducation postsecondaire.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'en suis ravie.

Le président: Le point 4 à l'ordre du jour porte sur le sous-comité du programme et de la procédure, généralement connu sous le nom de comité directeur.

Le sénateur Losier-Cool: Monsieur le président, je propose:

Que le comité directeur se compose du président, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage.

Le sénateur DeWare: Nous pourrions peut-être en discuter plus tard.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le choix du troisième membre pourrait se faire en consultation avec le whip. Nous devons attendre que les deux ou trois autres membres du sous-comité soient nommés avant de décider ensuite qui sera la troisième personne à se joindre au comité directeur.

Le président: Nous comptons actuellement cinq membres, mais nous pouvons en ajouter deux autres. Le sénateur Bosa souhaite se faire remplacer par un sénateur de l'Ontario.

Le sénateur Bosa: Je proposerai le nom de trois candidats qui pourraient siéger en permanence au comité.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Adoptée.

Le sénateur Losier-Cool: Monsieur le président, je propose également:

Que le comité directeur soit autorisé à prendre des décisions au nom du sous-comité relativement au programme et à la procédure;

Que le comité directeur soit autorisé à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences; et

Que le comité directeur fasse rapport de ses décisions au sous-comité.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion.

Des voix: Oui.

The Chairman: Carried.

Item no. 5 on the agenda is a motion to print the proceedings of the subcommittee.

Senator Bosa: Honourable senators, I move:

That the Subcommittee print 500 copies of its *Proceedings* and that the Chair be authorized to adjust the number to meet demand.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item no. 6 on the agenda is a motion authorizing meetings to be held and to print evidence when a quorum is not present.

Senator DeWare: Honourable senators, I move:

That, pursuant to Rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present.

You cannot take any votes, but you can hear witnesses.

The Chairman: Shall that motion carry?

Senator Lavoie-Roux: I have some doubts about this motion. Do I understand that we could hold meetings when we do not have a quorum?

The Chairman: Yes.

Senator Bosa: What is a quorum?

The Chairman: It all depends on the number of members. We have seven members.

Senator Lavoie-Roux: It would be four.

Senator DeWare: If someone were testifying at a meeting and because of a snow storm only a couple of members showed up, you could still hear the evidence. However, you could not take a vote.

The Chairman: That is in the *Rules of the Senate*.

Senator Bosa: The quorum could be three members; it does not have to be four. A full committee is 12 and the quorum is four.

The Chairman: Are you making a motion that the quorum be made three?

Senator Bosa: Do I make a motion at this stage?

The Chairman: In order to hold a vote, there must be at least three members.

Senator Lavoie-Roux: I think the quorum should be four.

The Chairman: All you need is four when you have 12 members.

Senator Bosa: We have four with 12 members, Senator Lavoie-Roux.

Le président: Adoptée.

Le point 5 traite de l'impression des délibérations du sous-comité.

Le sénateur Bosa: Honorables sénateurs, je propose:

Que le sous-comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses *Délibérations* et que le président soit autorisé à modifier ce nombre en fonction des besoins.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Adoptée.

Le point 6 porte sur l'autorisation de tenir des réunions et de publier des fascicules en l'absence de quorum.

Le sénateur DeWare: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum.

Nous ne pouvons pas tenir des votes, mais nous pouvons entendre des témoins.

Le président: La motion est-elle adoptée?

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai des réserves au sujet de cette motion. Est-ce que cela veut dire que nous pourrions tenir des réunions en l'absence de quorum?

Le président: Oui.

Le sénateur Bosa: Qu'est-ce qu'on entend par quorum?

Le président: Cela dépend du nombre de membres que compte le comité. Nous en avons sept.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le quorum serait fixé à quatre.

Le sénateur DeWare: Si quelqu'un était appelé à témoigner et que, en raison d'une tempête de neige, seuls quelques membres du comité se présentaient, vous pourriez entendre le témoignage, mais vous ne pourriez pas tenir un vote.

Le président: C'est ce que dit le *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Bosa: Le quorum pourrait être fixé à trois; il n'est pas nécessaire qu'il soit fixé à quatre. Un comité, lorsqu'il est complet, compte 12 membres et le quorum est fixé à quatre.

Le président: Est-ce que vous proposez que le quorum soit fixé à trois?

Le sénateur Bosa: Dois-je présenter une motion à ce moment-ci?

Le président: Pour tenir un vote, il faut au moins trois membres.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je crois que le quorum devrait être fixé à quatre.

Le président: Il suffit que le quorum soit fixé à quatre lorsque vous comptez 12 membres.

Le sénateur Bosa: Il est de quatre lorsqu'il y a 12 membres, sénateur Lavoie-Roux.

Senator Lavoie-Roux: Yes, but this is a subcommittee composed of seven members. If we have a quorum of four, we can have a majority vote, but what do we do with a quorum of three?

The Chairman: If there are three, both parties must be represented.

Senator Bosa: That goes without saying. Both parties must be present in order for the quorum to be valid.

Senator Lavoie-Roux: If everyone is happy with that, I will not create problems, but I want to ensure it is safe with respect to a decision that could entail expenses and policies. Usually a quorum is half plus one.

Perhaps the clerk could check to see if three senators can comprise a quorum.

Senator Bosa: I move that three be the quorum of our subcommittee of seven.

Senator Lavoie-Roux: The clerk must first check to see if three is a proper number.

Mr. Desmarais: There are two motions before the subcommittee: first, that the subcommittee receive and authorize the printing of evidence without a quorum; second, that the quorum be three.

The Chairman: Honourable senators, the first motion states:

That, pursuant to Rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Bosa has moved that the quorum for our subcommittee consist of three members with both parties present.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next item on our agenda deals with research staff. Could I have a motion to that effect?

Senator Losier-Cool: Honourable senators, I move:

That the Subcommittee ask the Library of Parliament to assign research officers to the Subcommittee; and/or

That the Steering Committee be authorized to negotiate the contracts and retain the services of such experts as may be required by the work of the Subcommittee; and

That the Chair, on behalf of the Subcommittee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, mais il s'agit ici d'un sous-comité qui compte sept membres. Si nous fixons le quorum à quatre, nous pouvons tenir un vote majoritaire. Mais qu'arrive-t-il si le quorum est fixé à trois?

Le président: S'il est fixé à trois, les deux partis doivent être représentés.

Le sénateur Bosa: Cela va de soi. Les deux partis doivent être représentés pour que le quorum soit légitime.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si cela fait l'affaire de tout le monde, je ne pousserai pas la chose plus loin. Mais je tiens à m'assurer que nous pourrions prendre des décisions qui pourraient entraîner des dépenses et l'adoption de mesures. Habituellement, le quorum est constitué de la moitié des membres, plus un.

Le greffier pourrait peut-être vérifier si trois membres peuvent constituer un quorum.

Le sénateur Bosa: Je propose que le quorum pour notre sous-comité composé de sept membres soit fixé à trois.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le greffier doit d'abord vérifier si le quorum peut-être fixé à trois.

M. Desmarais: Deux autres motions ont été présentées au sous-comité: premièrement, que le sous-comité soit autorisé à entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum; deuxièmement, que le quorum soit fixé à trois.

Le président: Honorables sénateurs, la première motion se lit comme suit:

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Adoptée.

Le sénateur Bosa a proposé que le quorum du sous-comité soit fixé à trois membres représentant les deux partis.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Adoptée.

Le point suivant porte sur le personnel de recherche. Quelqu'un peut-il présenter une motion à cet effet?

Le sénateur Losier-Cool: Honorables sénateurs, je propose:

Que le sous-comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du sous-comité; et

Que le comité directeur soit autorisé à négocier les contrats et à faire appel aux services d'experts-conseils dont le sous-comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Senator Lavoie-Roux: I have a problem with the part of the motion stating "That the Chair, on behalf of the Subcommittee, direct the research staff to prepare studies, analyses and summaries." I have my doubts about leaving the whole of that responsibility to the chair. It should be left to the steering committee.

Senator Losier-Cool: I agree.

Senator DeWare: It should read, "That the Steering Committee, on behalf of the Subcommittee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries."

Senator Bosa: The chair will do that on the mandate of the steering committee.

Senator DeWare: That is right. At least, he must talk to them first.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item no. 8 on the agenda relates to the authority to commit funds and certify accounts.

Senator Lavoie-Roux: Honourable senators, I move:

That pursuant to section 32 of the *Financial Administration Act*, authority to commit funds be conferred on the Chair or, in the Chair's absence, the Deputy Chair; and

That pursuant to section 34 of the *Financial Administration Act*, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Subcommittee be conferred on the Chair, the Deputy Chair and/or the Clerk of the Subcommittee.

Actually, Mr. Chairman, I have one question on the motion I just read. The steering committee or the whole committee must have a say in our budget.

The Chairman: This motion relates more or less to paying the bills.

Senator Lavoie-Roux: On another committee, Senator Neiman asked me to sign the bill, but that was okay.

These expenses have to be agreed to. I want to be sure of that before we give permission to the chair and the deputy chair to sign the bills.

The Chairman: I think this means that we have a budget which will be approved by the full committee. We want to pay the researcher or we may want to pay someone else. The clerk cannot pay on his own. He must have the signature of the chairman or the deputy chairman on the cheque to make it acceptable; is that right?

Senator Lavoie-Roux: I so move, Mr. Chairman.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai quelques réserves au sujet de la partie de la motion qui dit, «Que le président, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés.» Je ne sais pas si cette responsabilité devrait être confiée au président. Elle devrait relever plutôt du comité directeur.

Le sénateur Losier-Cool: Je suis d'accord.

Le sénateur DeWare: La motion devrait se lire comme suit: «Que le comité directeur, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses et de résumés.»

Le sénateur Bosa: Le président assumera cette fonction si le comité directeur lui en donne le mandat.

Le sénateur DeWare: C'est exact. Du moins, il doit d'abord les consulter.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Adoptée.

Le point 8 porte sur l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer.

Le sénateur Lavoie-Roux: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément à l'article 32 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation d'engager les fonds du sous-comité soit conférée à la présidence ou, en son absence, à la vice-présidence, et

Que, conformément à l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du sous-comité soit conférée à la présidence, à la vice-présidence et/ou au greffier du sous-comité.

En fait, monsieur le président, j'ai une question à poser au sujet de la motion que je viens de lire. Le comité directeur ou le comité plénier doit avoir son mot à dire au sujet du budget du sous-comité.

Le président: Cette motion porte plus ou moins sur le paiement des comptes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le sénateur Neiman m'a demandé, lorsque j'étais membre d'un autre comité, de signer un compte et cela n'a posé aucun problème.

Les dépenses doivent également être approuvées. Je tiens à m'en assurer avant de donner la permission au président et au vice-président de signer les comptes à payer.

Le président: Ceci veut dire que nous avons un budget qui doit être approuvé par l'ensemble du comité. Nous voulons être en mesure de payer l'attaché de recherche ou quelqu'un d'autre. Le greffier ne peut le faire lui-même. Il faut que le chèque soit signé par le président ou le vice-président pour qu'il soit valable, n'est-ce pas?

Le sénateur Lavoie-Roux: J'en fais la proposition, monsieur le président.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Item no. 9 on the agenda relates to the travelling and living expenses of witnesses.

Senator DeWare: Honourable senators, I move:

That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses' expenses, the Subcommittee may reimburse reasonable travelling and living expenses for no more than one witness from any one organization and payment will take place upon application.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Bosa: Should there be a motion with respect to the committee travelling?

The Chairman: It is already in the terms of reference.

Are there any other matters to come before the committee at this time?

Senator Lavoie-Roux: I will reiterate the request I made before. We should ensure that our objectives are well focused and include parameters that will guide us in order to avoid possible controversy. When we meet the press to tell them that we have selected the members for the subcommittee, perhaps we can present them with our terms of reference, enunciated in a concise and clear way.

The Chairman: The terms of reference are already stated in a clear way in the order from the Senate. We can only do what the Senate has given us permission to do. We receive our authority from the Senate.

As far as the press is concerned, I suggest that we not all go running to the press in different ways, saying different things and confusing the press. Unless the chair makes a press release that he will meet someone or do something, I suggest that we not all run to the press.

Senator Lavoie-Roux: After we tell the press in a public statement that the composition of the subcommittee has been set, I foresee a phone call from the press saying, "Are you not putting your nose in matters where it does not belong?" That is why I want our objectives to be clear and concise.

The Chairman: Since we do not propose to spend much money on advertising and promotion publicly, perhaps we might give the Journalism Faculty at Carleton University a small grant. Perhaps some of their students who are involved in education and studying for their Master's degrees in Journalism could get involved and take on the project. Four or five of their students could write up a nice press release that we could approve.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Adoptée.

Le point 9 porte sur les frais de déplacement et de séjour des témoins.

Le sénateur DeWare: Honorables sénateurs, je propose:

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat régissant les frais de déplacement des témoins, le sous-comité peut rembourser les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement d'au plus un témoin par organisme, après qu'une demande en ce sens a été présentée.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

Le président: Adoptée.

Le sénateur Bosa: Doit-on présenter une motion au sujet des déplacements du comité?

Le président: Cela figure déjà dans le mandat.

Souhaitez-vous aborder d'autres questions à ce moment-ci?

Le sénateur Lavoie-Roux: Je tiens à répéter ce que j'ai dit plus tôt. Il faut que nos objectifs soient précis et qu'ils comprennent des paramètres qui nous serviront de guide pour éviter toute controverse possible. Au moment de rencontrer les membres de la presse pour leur dire que nous avons choisi les membres du sous-comité, nous pouvons peut-être leur exposer notre mandat en termes clairs et précis.

Le président: Le mandat est déjà exposé en termes clairs dans l'ordre que nous avons reçu du Sénat. Nous ne pouvons agir qu'en fonction de ce que décide le Sénat. Nous recevons nos ordres du Sénat.

En ce qui concerne la presse, je crois qu'il est préférable de ne pas tous se précipiter vers les journalistes en faisant toutes sortes de déclarations qui ne feront que semer la confusion. À moins que le président diffuse un communiqué indiquant qu'il rencontrera quelqu'un ou qu'il fera quelque chose, j'estime préférable que nous n'allions pas tous faire des déclarations à la presse.

Le sénateur Lavoie-Roux: Une fois que nous aurons informé la presse dans une déclaration publique que la composition du sous-comité a été déterminée, je prévois que les médias nous téléphoneront pour nous dire: «N'êtes-vous pas en train de mettre votre nez là où vous n'avez pas affaire?» C'est pourquoi je veux que nos objectifs soient clairs et concis.

Le président: Comme nous ne prévoyons pas consacrer beaucoup d'argent à la publicité et à la promotion, nous pourrions peut-être accorder une petite subvention à la faculté de journalisme de l'Université Carleton. Elle compte sans doute des étudiants qui s'occupent d'éducation, en train de faire leur maîtrise en journalisme, qui pourraient participer au projet. Quatre ou cinq d'entre eux pourraient rédiger un communiqué que nous pourrions approuver.

Senator Bosa: I think what Senator Lavoie-Roux is concerned about is that education is a sensitive issue and is strictly of provincial jurisdiction. She is concerned that if a member of the subcommittee speaks to the media in an interview, they might say something to imply that we are interfering in a jurisdiction where we have no right to interfere.

Senator DeWare: In the Senate chamber, Senator Bonnell moved:

That, while respecting provincial constitutional responsibilities, the Committee be authorized to examine and report upon the state of post-secondary education in Canada, including the review of --

and here is where we could get into trouble --

(a) the national, regional, provincial and local goals of the Canadian post-secondary education system;

Still, as you say, it is under provincial jurisdiction. We cannot do the whole thing without looking at it all. Senator Bonnell's motion also says, "while respecting provincial constitutional responsibilities."

The Chairman: That is what we have to do all the way through our study. If we do not do that, we will find ourselves in real trouble.

Senator Bosa: What if they ask us about our purpose?

Senator Losier-Cool: Always go back to the terms of reference.

The Chairman: I have here a list of potential witnesses for the Subcommittee on Post-Secondary Education and our student hearings in Ottawa.

Senator DeWare: Our clerk, Jill Anne Pickard, suggested that it might be a good idea to launch our hearings in Ottawa with student participation to get some hype and feedback from them about what route we should take.

Senator Bosa: Mr. Chairman, a journalist may ask us, "What is the purpose of this study?" A journalist may ask, "Is your purpose to find out whether our learning institutions are wasting money, whether the dollars that we transfer to the provinces for education purposes are well spent, and whether the dollars being spent have produced a saleable product?"

The Chairman: If you get a copy of the terms of reference, you will find out exactly what we said.

Senator DeWare: Those terms are not in your motion. You did not say that.

The Chairman: I did not talk about spending money wisely or unwisely. I had thought we could look at that and make some suggestions. However, I do not think we should start telling the provinces how they should spend their money. We should tell them what they should expect for results. We want these students

Le sénateur Bosa: Je crois que ce qui inquiète Le sénateur Lavoie-Roux, c'est que l'éducation est une question délicate, qui relève strictement de la compétence provinciale. Elle craint que si des membres du sous-comité sont interviewés par les médias, ils risquent de tenir certains propos pouvant laisser croire que nous sommes en train de nous ingérer dans un domaine de compétence où nous n'avons aucun droit de nous ingérer.

Le sénateur DeWare: Au Sénat, le sénateur Bonnell a proposé la motion suivante:

Que, dans le respect des attributions constitutionnelles des provinces, le comité soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'enseignement postsecondaire au Canada, ce qui englobe l'examen...

et c'est là où nous pourrions avoir des ennuis...

a) des objectifs nationaux, régionaux, provinciaux et locaux du système d'enseignement postsecondaire au Canada;

Quoiqu'il en soit, comme vous l'avez dit, ce domaine relève de la compétence provinciale. Nous ne pouvons pas étudier toute la question sans en aborder toutes les facettes. La motion du sénateur Bonnell énonce également: «dans le respect des attributions constitutionnelles des provinces».

Le président: C'est ce que nous devons faire tout au long de notre étude, autrement, nous risquons de nous attirer de sérieux ennuis.

Le sénateur Bosa: Et si on nous interroge à propos de notre but?

Le sénateur Losier-Cool: Il vous suffit de vous en tenir à notre mandat.

Le président: J'ai ici une liste des témoins que pourrait entendre le sous-comité de l'éducation postsecondaire et qui pourraient participer à nos audiences avec les étudiants à Ottawa.

Le sénateur DeWare: Notre greffière, Jill Anne Pickard, a indiqué qu'il serait bon de débiter nos audiences à Ottawa en nous assurant la participation des étudiants afin de faire un peu de publicité autour de la question et de connaître leur avis sur l'orientation que nous devrions prendre.

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, un journaliste pourrait nous demander: «Quel est l'objet de cette étude?» Un journaliste pourrait demander: «Votre objet est-il de déterminer si nos établissements d'enseignement gaspillent de l'argent, si les dollars que nous transférons aux provinces à des fins d'éducation sont bien dépensés et si les dollars dépensés ont permis d'obtenir un produit vendable?»

Le président: Si vous obtenez une copie du mandat, vous saurez exactement ce que nous avons dit.

Le sénateur DeWare: Ce mandat ne figure pas dans votre motion. Vous n'avez pas dit cela.

Le président: Je n'ai pas parlé de dépenser de l'argent prudemment ou imprudemment. J'ai pensé que nous pourrions étudier cet aspect et faire certaines propositions. Cependant, je ne crois pas que nous devrions commencer par dire aux provinces comment elles doivent dépenser leur argent. Nous devrions leur

to have jobs when they graduate. We want these students to be trained to a high standard. They tell me that some of the people attending university now are illiterate.

Senator Bosa: Wanting students to be trained properly means that we will have to tell the provinces how to train them.

The Chairman: We are going to "advise" the provinces.

Senator Bosa: This is what Senator Lavoie-Roux is concerned about. A slip of the tongue from the chairman or anyone else can generate controversy that might derail the objectives of the committee.

The Chairman: Senator Lavoie-Roux has identified a major problem. We have to be careful about that.

We are thinking about hearing witnesses in late September. We want to give a high profile to the students and a high profile to the committee.

Senator DeWare: We will not mention the timing, but we should launch the hearings of the subcommittee in Ottawa with input from the students so that they can set our agenda and give us some direction on where we should go with this study.

The Chairman: Will you make a motion to that effect?

Senator DeWare: I move that we launch the study in Ottawa and hear any witnesses wishing to appear before the subcommittee, including students from universities.

The Chairman: You presented a list to me earlier.

Senator DeWare: A couple of potential witnesses should not be on there. Number three, the Bureau of International Education, is not a student organization. The Humanities and Social Sciences Federation of Canada is not a student organization, but they could be invited. Some of them will come.

I will move that the subcommittee start that way, but it will be up to the steering committee.

The Chairman: Senators, you have heard the motion. Shall it carry?

Senator Losier-Cool: I agree with the motion that the subcommittee be launched in Ottawa, but do we not need another meeting with the full membership of the subcommittee?

The Chairman: We probably should have one meeting so we know what questions to ask.

Senator Losier-Cool: Before we contact any of the groups, because some members of the subcommittee may wish to see other senators on the subcommittee, could we decide who will be at the launching?

Senator DeWare: I do not imagine we will be back here much before September 25.

indiquer les résultats qu'elles devraient s'attendre d'obtenir. Nous voulons que ces étudiants obtiennent un emploi une fois qu'ils ont leur diplôme. Nous voulons que ces étudiants reçoivent une excellente formation. On me dit que certains étudiants qui fréquentent maintenant l'université sont illettrés.

Le sénateur Bosa: Si l'on veut que les étudiants reçoivent une bonne formation, cela signifie que nous devons dire aux provinces comment les former.

Le président: Nous allons «conseiller» les provinces.

Le sénateur Bosa: C'est ce que craint Le sénateur Lavoie-Roux. Un lapsus de la part du président ou de quelqu'un d'autre risque de provoquer une controverse susceptible de nuire aux objectifs du comité.

Le président: Le sénateur Lavoie-Roux a signalé un important problème. Nous devons faire preuve de prudence à cet égard.

Nous envisageons d'entendre des témoins à la fin septembre. Nous voulons que les étudiants et le comité aient une grande visibilité.

Le sénateur DeWare: Nous ne parlerons pas du calendrier, mais nous devrions débiter les audiences du sous-comité à Ottawa en sollicitant les commentaires des étudiants afin qu'ils puissent nous aider à établir notre programme et nous donner une idée de l'orientation que devrait prendre notre étude.

Le président: Présentez-vous une motion en ce sens?

Le sénateur DeWare: Je propose que nous procédions au lancement de l'étude à Ottawa et que nous entendions tous les témoins désireux de comparaître devant le sous-comité, y compris les étudiants des universités.

Le président: Vous m'avez présenté une liste plus tôt.

Le sénateur DeWare: Certains témoins envisagés ne devraient pas s'y trouver. Au numéro trois, le Bureau de l'éducation internationale n'est pas une organisation étudiante. La Fédération des sciences humaines et sociales du Canada n'est pas une organisation étudiante mais elle pourrait être invitée. Certains d'entre eux viendront.

Je propose que le sous-comité entame ses travaux de cette manière bien que la décision appartienne au comité de direction.

Le président: Sénateurs, vous avez entendu la motion. Est-elle adoptée?

Le sénateur Losier-Cool: J'accepte la motion proposant que le lancement du sous-comité ait lieu à Ottawa mais ne devrions-nous pas tenir une autre réunion avec l'ensemble des membres du sous-comité?

Le président: Nous devrions probablement nous réunir pour déterminer les questions à poser.

Le sénateur Losier-Cool: Avant de communiquer avec les groupes, comme certains membres du sous-comité aimeraient peut-être voir d'autres sénateurs au sous-comité, pourrions-nous décider qui sera présent au lancement?

Le sénateur DeWare: Je ne crois pas que nous nous réunirons ici avant le 25 septembre.

Senator Lavoie-Roux: Have these potential witnesses requested to be heard? Who made these suggestions?

Senator DeWare: They came from our clerk, Jill Anne Pickard. This is a list of suggestions only.

Senator Lavoie-Roux: They are not people who have asked to be heard.

Senator DeWare: Some have asked to be heard. I have seven letters from student organizations asking to appear before the subcommittee.

Senator Lavoie-Roux: I see that there is no one from Quebec.

Senator DeWare: This does not have anything to do with the hearings. I am referring to the launching. Once we go to Quebec, we will hear from all the students.

Senator Lavoie-Roux: Why is there not a group from Quebec here?

Senator DeWare: I do not know. I did not draft this list. These names are just suggestions. The steering committee has to meet to decide whom we will hear.

Let us make the motion simple. I move:

That we launch the hearings in Ottawa with student organizations.

Senator Lavoie-Roux: Are you suggesting that we leave of the list of names underneath?

Senator DeWare: Right.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Students have no money.

Senator DeWare: They have computers. They can write.

The Chairman: However, they will need lead time to get their thoughts together.

Senator Bosa: Should that not come under the budget, when the committee gets together to formulate a budget? Should we make a motion like that when we do not have a budget?

The Chairman: You do not know what motion I was about to make.

Senator Lavoie-Roux: Student associations have money. They collect from every student, and it is not just \$5 a year. They are not that poor.

The Chairman: I was suggesting that someone make a motion to the effect that the chair be allowed to contact the different colleges and universities in the area to invite them to attend our launching. If they wish to come, perhaps they could prepare a

Le sénateur Lavoie-Roux: Ces témoins éventuels ont-ils demandé à être entendus? Qui a fait ces propositions?

Le sénateur DeWare: Elles proviennent de notre greffière, Jill Anne Pickard. Ce sont simplement des propositions.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce ne sont pas des gens qui ont demandé à être entendus.

Le sénateur DeWare: Certains ont demandé à être entendus. J'ai sept lettres d'organisations étudiantes, qui demandent à comparaître devant le sous-comité.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je constate qu'il n'y a personne du Québec.

Le sénateur DeWare: Cela n'a rien à voir avec les audiences. Je parle du lancement. Une fois que nous irons au Québec, nous y entendrons tous les étudiants.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pourquoi n'y a-t-il pas de groupes du Québec ici?

Le sénateur DeWare: Je l'ignore. Je n'ai pas préparé cette liste. Ces noms sont uniquement des propositions. Le comité de direction doit se réunir pour décider des témoins que nous entendrons.

Présentons une motion simple. Je propose:

Que nous procédions au lancement des audiences à Ottawa avec la participation d'organisations étudiantes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Voulez-vous dire que nous ne devrions pas tenir compte de la liste d'en dessous?

Le sénateur DeWare: C'est exact.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Les étudiants n'ont pas d'argent.

Le sénateur DeWare: Ils ont des ordinateurs. Ils peuvent écrire.

Le président: Ils auront toutefois besoin de temps pour se préparer.

Le sénateur Bosa: Cette question ne relève-t-elle pas du budget, lorsque le comité se réunit pour décider d'un budget? Devrions-nous présenter ce genre de motion si nous n'avons pas de budget?

Le président: Vous ignorez quelle est la motion que j'étais sur le point de présenter.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les associations étudiantes ont de l'argent. Elles perçoivent de l'argent auprès de chaque étudiant et c'est plus que cinq dollars par année. Elles ne sont pas si pauvres que ça.

Le président: Je proposais que quelqu'un présente une motion pour autoriser le président à communiquer avec les collèges et universités de la région afin de les inviter à assister à notre lancement. S'ils souhaitent être des nôtres, ils pourraient peut-être

brief. It would be nice if they had two or three weeks to get their briefs ready, in both official languages.

Senator DeWare: I think we need a steering committee meeting.

The Chairman: The full committee has more power than the steering committee.

Senator DeWare: Senator Lavoie-Roux wants to know who you will ask.

The Chairman: The steering committee will decide who we will ask. I am merely saying that we need to let the universities know. For example, if the students of Carleton University ask if they can come, they can prepare a brief and appear before us on that launch date. If someone from Quebec City wishes to come and pay their way, that is fine because we have no budget yet; we have no money. I merely want to let the universities know ahead of time that we will have the launch.

Senator DeWare: You might want to have the launching at the university.

The Chairman: Why have all the members of the subcommittee go out to one university when we can have all the universities come here? If we go to Carleton University, the rest may say, "Why did you go to Carleton instead of Algonquin?"

Senator Bosa: Mr. Chairman, I move that the committee do now adjourn.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, October 22, 1996

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 10:00 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this morning, we have representatives from the Department of Indian Affairs and Northern Development.

The mandate of this committee is to inquire into the serious state of post-secondary education in Canada, including the national, regional, provincial and local goals of Canadian post-secondary education systems; the social, cultural, economic and political importance of post-secondary education in Canada; the roles of the federal, provincial and territorial governments; and the ability of Canadian universities and colleges to respond to the new emerging education in the marketplace, including the changing curriculum in new technologies, distance, continuing, cooperative, adult and part-time education. We are also reviewing

préparer un mémoire. Il serait bon qu'ils disposent de deux ou trois semaines pour préparer leurs mémoires, dans les deux langues officielles.

Le sénateur DeWare: Je pense qu'une réunion du comité de direction s'impose.

Le président: Le comité au complet a plus de pouvoir que le comité de direction.

Le sénateur DeWare: Le sénateur Lavoie-Roux veut savoir qui vous inviterez.

Le président: Le comité de direction décidera de qui nous inviterons. Je suis simplement en train de dire que nous devons informer les universités. Par exemple, si les étudiants de l'Université Carleton demandent à comparaître, ils peuvent préparer un mémoire et comparaître devant nous à la date du lancement. Si des étudiants de la ville de Québec veulent comparaître et payer leur propre déplacement, c'est très bien parce que nous n'avons pas encore de budget; nous n'avons pas d'argent. Je veux simplement que les universités soient prévenues à l'avance de la tenue de cette séance de lancement.

Le sénateur DeWare: Il serait peut-être bon que le lancement ait lieu à l'université.

Le président: Pourquoi tous les membres du sous-comité devraient-ils se rendre à une université lorsque nous pouvons inviter ici les représentants de toutes les universités? Si nous allons à l'Université Carleton, les autres risquent de dire: «Pourquoi êtes-vous allés à Carleton plutôt qu'à Algonquin?»

Le sénateur Bosa: Monsieur le président, je propose que le comité lève la séance.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 22 octobre 1996

Le Sous-comité sur l'éducation postsecondaire du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 10 heures, en vue de poursuivre son enquête sur la gravité de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, ce matin, nous entendons des porte-parole du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Le comité a pour mandat de faire enquête sur la gravité de l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada, y compris sur les objectifs nationaux, régionaux, provinciaux et locaux du système d'enseignement postsecondaire au Canada, sur l'importance de l'enseignement postsecondaire au Canada sur les plans social, culturel, économique et politique, sur les rôles des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et sur la capacité des universités et collèges canadiens de s'adapter au nouveau marché de l'enseignement, notamment à l'évolution des programmes d'études, aux nouvelles technologies, au téléenseignement, à

the Canada Student Loans program, the different provincial and territorial students' financial assistance programs, as well as the growing concerns over student indebtedness. We wish to identify areas for greater cooperation between all levels of government, the private sector and the educational institutions.

We would like to hear your comments on those issues.

Mr. Robert Coulter, Director, Indian Program Policy Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development: In terms of your reference, my remarks will be more closely related to the federal role in post-secondary education and the unique role of the Department of Indian Affairs and Northern Development in the post-secondary education system.

My colleagues and I appreciate this opportunity to appear before you this morning and to provide information on the Indian and Inuit post-education assistance program as funded by the Department of Indian Affairs and Northern Development. I hope you will find this information useful in your review of post-secondary education in Canada.

In considering the opportunities to improve the quality of Indian education, it is important to recognize that the control of Indian and Inuit education is largely in the hands of First Nations and Indian authorities in Canada.

The First Nations and Indian authorities administer approximately 90 per cent of DIAND's budget. They set their own program guidelines. They make their own decisions on student support. They determine who gets funded, at what level, and for what period while these students are in the pursuit of their academic careers. Within the next two years, we anticipate the remaining 10 per cent of DIAND's budget, which is administered by DIAND regional offices, will be fully devolved to Indian and Inuit organizations.

The federal government's current policy of transferring authority for the education program management to First Nations supports the objective of Indian self-reliance and self-government. The principles of empowerment and local management continue to shape and direct the federal government's initiatives in the development and delivery of education programs for First Nations.

DIAND provides post-secondary education support to eligible Indian and Inuit students through the university college entrance preparation program. This program assists students with the cost of tuition fees, books and travel and provides living allowances when applicable.

l'éducation permanente et à l'alternance travail-études, ainsi qu'à l'éducation des adultes et aux études à temps partiel. De plus, le comité est en train d'examiner le Programme canadien de prêts aux étudiants et les différents programmes provinciaux et territoriaux d'aide financière aux étudiants, ainsi que les préoccupations croissantes auxquelles donne lieu l'endettement des étudiants. Il souhaite cerner les domaines où tous les ordres de gouvernement, le secteur privé et les établissements d'enseignement pourraient mieux coopérer.

Messieurs les témoins, nous sommes maintenant prêts à entendre votre exposé.

M. Robert Coulter, directeur, Direction de la politique sur les programmes pour les Indiens, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Ce que j'ai à dire concerne surtout la partie de votre mandat relative au rôle du gouvernement fédéral dans l'enseignement postsecondaire et au rôle unique joué par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à cet égard.

Mes collègues et moi vous sommes reconnaissants de nous avoir invités à témoigner ce matin au sujet du programme d'aide aux Indiens et aux Inuit en matière d'enseignement postsecondaire financé par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. J'espère que ces renseignements vous seront utiles dans le cadre de votre examen de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Lorsqu'on est à la recherche de moyens d'améliorer la qualité de l'enseignement aux Indiens, il importe de reconnaître qu'au Canada, la responsabilité de l'enseignement aux Indiens et aux Inuit revient en grande partie aux dirigeants des Premières nations et des bandes indiennes.

En effet, les dirigeants des Premières nations et des bandes indiennes administrent approximativement 90 p. 100 du budget du ministère. Ils établissent leurs propres lignes directrices concernant les programmes. Ce sont eux qui décident de l'aide financière accordée aux étudiants: qui sera subventionné, à quel niveau et pendant combien de temps. Au cours des deux prochaines années, nous prévoyons céder aux organismes indiens et inuit les 10 p. 100 du budget du ministère qui restent et qui sont actuellement administrés par les bureaux régionaux.

La politique actuelle du gouvernement fédéral qui consiste à céder la responsabilité de la gestion du programme de l'enseignement aux Premières nations appuie l'objectif d'autodéveloppement et d'autonomie gouvernementale des Indiens. Les principes de liberté d'action et de gestion locale continuent de guider les initiatives prises par le gouvernement fédéral en vue d'élaborer et d'exécuter des programmes d'enseignement à l'intention des Premières nations.

Le ministère facilite les études postsecondaires des étudiants indiens et inuit admissibles grâce à un programme de cours préparatoires à l'entrée au collège et à l'université. Dans le cadre de ce programme, il aide les étudiants à payer les droits de scolarité, les manuels et les déplacements. De plus, s'il y a lieu, il leur verse une allocation de subsistance.

Support is also provided to post-secondary education institutions for the development and delivery of special programs for Indian students in the Indian studies support program. I will return to those elements of DIAND's program in a moment.

The objective of the post-secondary education program is to support increased participation and success of Indians and Inuit students in recognized post-secondary courses of study, thereby improving participant employability.

Federal post-secondary expenditures on this program have grown from \$73 million in 1985-86 to \$269 million in 1996-97.

In 1994-95, \$20 million was added to DIAND's post-secondary education budget to deal with the backlog of eligible students. This Red Book commitment enabled approximately 2,800 additional students to undertake post-secondary studies.

Enrolment has also increased from 11,170 in 1985-86 to approximately 26,000 students in 1995-96 — almost a three-fold increase in 10 years.

The program has had clear benefits. As in the non-Indian community, there are strong links between education and employment. It is interesting that the employment rates for students who do not complete grade 9, whether they are aboriginal or non-aboriginal, are roughly the same, as is the unemployment rate. That situation is the same for university graduates.

We see a few more differences on the income side where Indians with less than a grade 9 education and Indians with a university education lag behind the non-native community significantly.

Mr. Chairman, to help provide you with an understanding of the department's post-secondary program, I should like to give you a brief history of the origins of the program. I think it would be useful in your considerations.

Direct federal government support, intended to assist adult Indians and Inuit to acquire education and training through post-secondary support, began in the 1950s although no specific program existed, per se.

In 1968, the department introduced a program of financial assistance for technical or vocational training for Indians and Inuit who were experiencing trouble getting support under the 1967 Adult Occupation Training Act.

In 1968, the program supported university- and college-level training, and in 1968-69, the department assisted about 250 students at the post-secondary level.

However, post-secondary education enrolment increased rapidly in the 1970s, reaching over 2,000 in 1975-76. As a result, in 1977, DIAND established the post-secondary education assistance program which was revised in 1989 to become the post-secondary student support program. In addition to the post-secondary student

Le ministère aide aussi les établissements d'enseignement postsecondaire à élaborer et à offrir des programmes spéciaux destinés aux étudiants indiens dans le cadre de son programme de soutien aux études pour les Indiens. J'y reviendrai dans quelques instants.

Le programme d'enseignement postsecondaire a pour objectif de faciliter la participation accrue des étudiants indiens et inuit à des programmes d'études postsecondaires reconnus et leur réussite, ce qui améliore leur employabilité.

Les dépenses fédérales engagées dans l'enseignement postsecondaire, dans le cadre de ce programme, sont passées de 73 millions de dollars en 1985-1986 à 269 millions de dollars en 1996-1997.

En 1994-1995, le gouvernement fédéral a bonifié de 20 millions de dollars le budget du ministère affecté à l'enseignement postsecondaire afin de régler le problème de la longue liste d'attente des étudiants admissibles. Cet engagement, pris dans le Livre rouge, a permis à approximativement 2 800 étudiants de plus d'entreprendre des études postsecondaires.

Les inscriptions ont aussi augmenté, passant de 11 170 en 1985-1986 à 26 000 environ en 1995-1996 — une augmentation du triple presque en 10 ans.

Le programme a eu des avantages évidents. Tout comme dans le reste de la société, il existe un net rapport entre l'enseignement et l'emploi, dans la collectivité indienne. Il est intéressant de noter que le taux d'emploi d'étudiants qui n'ont pas achevé leur neuvième année, qu'ils soient autochtones ou non, est à peu près le même, tout comme le taux de chômage. Chez les diplômés d'université, c'est la même chose.

Par contre, nous observons quelques différences dans le revenu d'Indiens n'ayant pas achevé leur neuvième année et d'Indiens ayant leur diplôme universitaire. En effet, ils gagnent beaucoup moins que le reste de la société canadienne.

Monsieur le président, afin de vous aider à mieux comprendre le programme d'enseignement postsecondaire du ministère, j'aimerais vous faire un bref historique de ses origines. Il vous sera utile.

Le gouvernement fédéral a commencé à verser une aide financière directe en vue d'aider des Indiens et Inuit adultes à faire des études et à acquérir de la formation au niveau postsecondaire durant les années 50 bien qu'à l'époque, il n'y ait pas eu de véritable programme à cette fin.

En 1968, le ministère a lancé un programme d'aide financière à la formation technique ou professionnelle d'Indiens et d'Inuit qui éprouvaient des difficultés à obtenir du soutien en vertu de la Loi de 1967 sur la formation professionnelle des adultes.

À l'origine, le programme servait à appuyer la formation dans les universités et les collèges. C'est ainsi qu'en 1968-1969, le ministère a aidé environ 250 étudiants du niveau postsecondaire.

Toutefois, l'inscription aux études de niveau postsecondaire a connu une croissance rapide durant les années 70, atteignant plus de 2 000 en 1975-1976. C'est pourquoi, en 1977, le ministère a mis sur pied un programme d'aide à l'éducation postsecondaire qui s'est transformé à la suite d'un examen, en 1989, en

support program, in 1983 the department extended support to students enrolled in university and college entrance preparation programs.

In 1988, DIAND formalized its support to Indian and other post-secondary institutions for the development and delivery of special post-secondary programs for Indians under its Indian studies support program. I will come to that in a moment, but that is a program that supports the development of Indian educational institutions.

Within the department's program, there are three elements. The first is the post-secondary students support program. This is by far the largest element of the program. In 1995-96, it had a budget of \$227 million or 87 per cent of the total program. The objective of this program is to encourage and support the education and career development opportunities of Indian and Inuit people.

The program importantly provides three types of support. First, tuition support is provided to full-time and part-time students. It may include students' fees for registration, tuition, tutorials, initial professional certification and examination, and the cost of books and supplies. Second, travel support is provided for students who are required to live away from home. They may qualify for a return-travel grant every semester for themselves and dependants who reside with them. Third, support for living expenses can be provided to full-time students to cover the cost of food, shelter, daily transportation, day care, and contingency funding.

First Nations, importantly, have the flexibility to decide how many students will be supported and how much support will be given to each student. For example, one First Nation may wish to give priority to continuing students as well as current high school graduates, while others may wish to support students in certain academic streams such as health care, social sciences, or business. Those decisions are made by the First Nations in consultation with the students and the community.

Support may be provided for preparation in all levels of post-secondary education, be it community college or CÉGEP diploma or certificate programs, undergraduate programs, or professional degree-granting programs. The duration of the support usually matches the official length of the program. For example, for a four-year bachelor's degree, they would provide assistance for four years. If the normal length of a community college course is two years, they would get funding and support for two years.

The second element of the program is the university and college entrance preparation program which had a budget of approximately \$15 million in 1995-96, being 6 per cent of the department's total. The objective of this program is to provide financial support to Indian and Inuit students who are enrolled in university and college entrance preparation programs offered by

programme de soutien aux étudiants de niveau postsecondaire. De plus, le ministère a élargi la portée du programme de soutien, en 1983, de manière à y inclure les étudiants inscrits à des cours préparatoires à l'entrée à l'université et au collège.

En 1988, le ministère a institutionnalisé son aide aux établissements d'enseignement postsecondaire indiens et autres en vue de les encourager à offrir aux Indiens des programmes spéciaux d'études postsecondaires, dans le cadre de son programme d'aide aux étudiants indiens. Nous reviendrons dans quelques minutes à ce programme à l'appui du développement d'établissements d'enseignement indiens.

Le programme ministériel a trois composantes. La première est le Programme de soutien aux étudiants du niveau postsecondaire. C'est de loin l'élément le plus important. En 1995-1996, il a absorbé 227 millions de dollars, soit 87 p. 100 des affectations budgétaires totales du programme. L'objectif est d'encourager et d'appuyer financièrement les possibilités d'études et d'avancement professionnel des Indiens et des Inuit.

Le programme offre en réalité trois formes d'aide. Tout d'abord, il aide financièrement les étudiants à temps plein et à temps partiel à acquitter leurs droits de scolarité qui peuvent aussi inclure l'inscription, la scolarité, l'aide pédagogique, un premier examen d'agrément professionnel et le coût des manuels et fournitures. Ensuite, il paie le transport d'étudiants qui sont obligés d'habiter à l'extérieur. Ils sont peut-être admissibles à une subvention leur permettant de faire l'aller-retour chaque semestre, eux et les personnes à leur charge qui habitent avec eux. Enfin, le programme verse des frais de subsistance à certains étudiants à plein temps afin de les aider à assumer le coût de l'alimentation, du logement, du transport quotidien, de la garderie et les éventualités.

Les Premières nations ont vraiment la marge de manoeuvre nécessaire pour décider combien d'étudiants seront subventionnés et le montant de la subvention de chacun. Par exemple, une Première nation voudra peut-être accorder la priorité à ceux qui font des études permanentes ainsi qu'aux actuels diplômés d'études secondaires, alors que d'autres préféreront appuyer les étudiants de certains domaines d'études comme les soins de la santé, les sciences sociales ou les affaires. Ce sont elles qui décident après avoir consulté les étudiants et la collectivité.

Le programme prévoit aussi une aide pour les cours préparatoires à tous les niveaux d'études postsecondaires, que l'étudiant fréquente un collège communautaire, un cégep, un établissement conférant un grade universitaire ou bien qu'il fasse des études menant à un grade ou des études de premier cycle. La durée de l'aide correspond habituellement à la durée officielle du programme. Par exemple, l'étudiant inscrit à un baccalauréat de quatre ans recevra de l'aide pendant quatre ans. Si la durée normale du cours au collège communautaire est de deux ans, il obtiendra des fonds et de l'aide pendant deux ans.

La deuxième composante est le programme préparatoire à l'entrée à l'université et au collège auquel on a affecté approximativement 15 millions de dollars en 1995-1996, soit 6 p. 100 du budget total du ministère. Le programme a pour objectif d'offrir une aide financière aux étudiants indiens et inuit qui sont inscrits à des cours préparatoires à l'entrée au collège et à

Canadian post-secondary institutions, to enable them to obtain the academic level required for entrance to degree and diploma credit programs.

This is a very important program because, historically, a number of students have dropped out and they have tended to come back through this program into the post-secondary stream. That may be one reason that the program serves many mature students and has a very high proportion of women students. I will come to those numbers in a moment. Many single parents tend to come back into the post-secondary stream through this program.

The Indian studies support program had a budget of \$19 million in 1995-96, or about 7 per cent of the total. The objective of this program is to support and improve opportunities for Indian students to complete post-secondary programs of study and to enhance Indian language, culture and traditions.

Under this program, funding is provided to Indian education organizations, Indian post-secondary institutions and other post-secondary institutions for the development and delivery of special programs for Indian students. Under this program, funding is also provided to the Saskatchewan Indian Federated College to maintain a university-level focus on research and development in Indian education and special programs. Those special programs include Indian education, some language training at the Saskatchewan Indian Federated College and, more recently, a business focus.

In 1995-96, the Saskatchewan Indian Federated College had an enrolment of about 2,300 students and received \$5.6 million through this program.

I have some statistics that may be useful to the committee. Interestingly, women represented 66.1 per cent of the student population last year. On-reserve residents received a little more than half of the support from this program.

This program is rather unique in terms of department programming in that it is available to students who normally reside both on and off reserve. Most of our programming supports on-reserve development and communities. It is available to individuals both on and off reserve.

Almost 90 per cent of the students supported were full-time students as opposed to part-time students. In 1994-95, there were about 3,750 graduates from the program. The major areas of study were general arts, social sciences, business and commerce, and education. Those are the largest four areas where students study under the program.

A major concern for Indian and Inuit students, as with many other students in colleges and universities, is the rising cost of post-secondary education. These rising costs are driven mainly by

l'université offerts dans des établissements d'études postsecondaires canadiens afin de leur permettre d'avoir le niveau de scolarité voulu pour être admis à des programmes d'études menant à un grade ou à un diplôme.

Le programme a une grande importance, car, par le passé, il a servi à plusieurs décrocheurs qui ont décidé de retourner sur les bancs d'école. C'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles le programme est utilisé par de nombreux étudiants d'âge mûr et qu'il comprend tant de femmes. Je reviendrai aux chiffres dans un instant. De nombreux chefs de famille monoparentale ont tendance à reprendre leurs études postsecondaires grâce à ce programme.

Le programme d'aide aux étudiants indiens disposait d'un budget de 19 millions de dollars en 1995-1996, soit l'équivalent de 7 p. 100 environ du budget total. Il a pour objectif d'accroître les possibilités pour les étudiants indiens d'achever leurs études postsecondaires et de mettre en valeur la langue, la culture et la tradition indiennes.

Dans le cadre de ce programme, on verse des fonds à des organismes d'enseignement indiens, à des établissements d'enseignement postsecondaire indiens et à d'autres établissements d'enseignement postsecondaire pour qu'ils élaborent et offrent des programmes spéciaux aux étudiants indiens. Grâce aux fonds versés dans le cadre de ce programme au Saskatchewan Indian Federated College, on continue d'insister, au niveau universitaire, sur de la R-D relative à des programmes d'enseignement et des programmes spéciaux à l'intention des Indiens. Parmi ces programmes spéciaux, on inclut l'enseignement aux Indiens, certains cours de langue donnés au Saskatchewan Indian Federated College et, plus récemment, un accent sur les affaires.

En 1995-1996, le Saskatchewan Indian Federated College auquel étaient inscrits environ 2 300 étudiants a touché 5,6 millions de dollars dans le cadre de ce programme.

J'ai ici certaines données statistiques qui pourraient vous être utiles. Fait intéressant, les femmes représentaient 66,1 p. 100 de la population étudiante, l'année dernière. Ceux qui habitent sur la réserve ont reçu un peu plus de la moitié de l'aide consentie en vertu de ce programme.

Le programme a ceci de plutôt unique, par rapport aux autres programmes du ministère, qu'il est offert aux étudiants, qu'ils habitent sur la réserve ou hors réserve. La plupart de nos programmes appuient le développement sur la réserve et les collectivités qui y vivent. Dans le cadre de ce programme-là, les fonds sont offerts indifféremment à ceux qui habitent sur la réserve et hors de celle-ci.

Presque 90 p. 100 des personnes subventionnées étudiaient à temps plein. En 1994-1995, environ 3 750 étudiants ont obtenu leur diplôme dans le cadre de ce programme. Les principaux domaines d'étude sont le programme général des arts et des sciences, les sciences sociales, les affaires et le commerce et l'enseignement. Ce sont les quatre grands domaines auxquels s'inscrivent les étudiants en vertu de ce programme.

Une source importante de préoccupations des étudiants indiens et inuit, comme de tant d'autres étudiants des collèges et universités, est le coût croissant de l'enseignement postsecondaire.

increases in constitutional fees by colleges and universities across the country, with the possible exception of British Columbia, which has yet to raise fees.

DIAND's post-secondary budget has increased annually. However, as a result of rising educational costs, fewer new students are able to receive support from First Nations' organizations.

The Chairman: Can you tell me about non-status Indians? Do they get the same benefits?

Mr. Coulter: No. Our program is available to status Indians and Inuit as defined by the Indian Act.

The Chairman: Non-status Indians then would not benefit at all here?

Mr. Coulter: They would not benefit from this program, no.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Thank you for your presentation. I always appreciate visual ones. As we know, native students often live in very remote regions. Will the information highway be used to develop programs? When it comes to the support that you provide to people living on reserves, there are no such programs in place. Could some at-home courses be given on the use of the Internet or Website?

[English]

Mr. Coulter: Industry Canada has recently undertaken an initiative to connect all First Nations' schools in Canada to SchoolNet. All the schools would be hooked up. This is a very important initiative, particularly to assist isolated and remote communities.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Has the Department compared the cost at each level — secondary, college and university — for a native student or a member of the First Nations and for a non-native student? I realize that conditions are different. I would like to know the respective costs for each type of student at each level.

[English]

Mr. Steven Peach, Program Analyst, Department of Indian Affairs and Northern Development: Some comparison has been done, but our program, as Mr. Coulter pointed out in his presentation, is managed almost entirely by the First Nations. They have the flexibility to define the levels of support awarded to each student.

As far as tuition goes, that is generally paid at cost. That cost would be on par with any other Canadian student. The same generally goes for materials. There may be a difference in the living allowance structure of the program. Given the flexibility that is out there and because you have so many different administering organizations managing that part of the program, I am sure there would be some variation.

Cette croissance s'explique surtout par les augmentations des droits de scolarité des collèges et universités de tout le pays, avec l'exception éventuelle de la Colombie-Britannique, qui ne les a pas encore majorés.

La part du budget du ministère consacrée à l'enseignement postsecondaire croît chaque année. Cependant, en raison du coût croissant des études, les organismes des Premières nations aident moins de nouveaux étudiants.

Le président: Qu'arrive-t-il aux Indiens non inscrits? Ont-ils droit aux mêmes avantages?

M. Coulter: Non. Notre programme n'est offert qu'aux Indiens et Inuit inscrits au sens de la Loi sur les Indiens.

Le président: Par conséquent, les Indiens non inscrits ne peuvent pas du tout se prévaloir des programmes?

M. Coulter: Ils ne seraient pas admissibles à ce programme-là, non.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Je vous remercie pour cette présentation. J'apprécie toujours les présentations visuelles. Nous savons que les étudiants autochtones vivent souvent dans des régions très isolées. Allons-nous exploiter dans l'élaboration des programmes, l'usage de l'Internet? Je n'ai pas rencontré l'élaboration de tels programmes dans les soutiens que vous donnez aux personnes qui demeurent sur les réserves. Est-ce que des cours pourraient se donner à la maison sur l'usage de l'Internet et du Website, si l'on peut dire?

[Traduction]

M. Coulter: Industrie Canada a récemment pris l'initiative de brancher toutes les écoles des Premières nations canadiennes au Réseau scolaire canadien. Toutes les écoles y seraient branchées. L'initiative a beaucoup d'importance, particulièrement en vue d'aider les collectivités isolées et éloignées.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que le ministère a fait des comparaisons entre le coût à chacun des niveaux — secondaire, collégial et universitaire — entre un étudiant indien ou qui est membre des Premières nations et un étudiant qui n'est pas indien. Je comprends que les conditions sont différentes. J'aimerais savoir les coûts respectifs de l'un et de l'autre pour chacun des niveaux.

[Traduction]

M. Steven Peach, analyste des programmes, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Certaines études comparatives ont été effectuées, mais notre programme, comme l'a fait remarquer M. Coulter dans son exposé, est presque entièrement géré par les Premières nations. Ce sont elles qui décident de l'aide dont bénéficiera chaque étudiant.

En ce qui concerne les droits de scolarité, on paie habituellement leur coût. Ce serait le même que celui qu'assume tout autre étudiant canadien. Il en va de même, en règle générale, pour les fournitures. Il existe peut-être une différence dans la façon dont est calculée l'allocation de subsistance. Étant donné la marge de manœuvre dont disposent les Premières nations et le fait qu'il existe tant d'organismes différents s'occupant de la gestion de

Senator Lavoie-Roux: I understand that there would be some variation, even within First Nations. However, for the government, how much does the education of an Indian student cost at each level? How much does the federal government contribute to the education of a non-Indian? What is the cost? I think it is important to know that. I understand that conditions are not the same and so, as you say, there is some flexibility. Some communities might judge it differently than others. In the books, as you should know, we have to take all those factors into account. What is the end cost of one Indian student versus one non-Indian student?

Mr. Coulter: I think the costs are roughly comparable.

Senator Lavoie-Roux: Do you have figures? They are roughly comparable, but do you have more exact figures?

Mr. Coulter: I do not have any with me. We could endeavour to get some.

Senator Lavoie-Roux: That would be useful.

Mr. Coulter: Approximately half of the elementary/secondary students attend school off reserve. For the most part, First Nations negotiate individual tuition agreements with provincial school boards. Those vary quite a bit across the country. As well, the other half of the students attend school on reserve, and we provide funding which is roughly comparable to the per capita amounts off reserve. There are some minor variances.

We could try to pull some of that information together for the committee if that would be helpful.

Senator Lavoie-Roux: The purpose of my question is not to suggest that we should cut it by 10 per cent or whatever. Let us say it is more costly for an Indian than a non-Indian. We are not sure but let us presume that for a moment. If it were more costly to educate an Indian student, we want to make sure that the money really goes to educational purposes and not to subsidize school boards or other arrangements that can be made with universities or CÉGEP. They pay their due share and that is fine. However, if there is more money there, my preoccupation is to ensure that the money is really used —

[Translation]

—to help balance the budgets of all these authorities, but also to provide the widest possible range of services to native students. That is the gist of my question.

[English]

The Chairman: Perhaps you could get a copy of those statistics. When you come up with them, please pass them on to our clerk, Mrs. Joseph.

cette partie du programme, je suis convaincu qu'il y a des variations.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je comprends qu'il y ait certaines variations, même au sein des Premières nations. Toutefois, combien coûte au gouvernement l'instruction d'un étudiant indien, à chaque niveau? Combien le gouvernement fédéral contribue-t-il à l'instruction d'un non-Indien? Je veux en connaître le coût. Il importe, à mon avis, de le savoir. Je sais que les conditions ne sont pas les mêmes et qu'il existe, comme vous le dites, une certaine marge de manœuvre. Certaines collectivités feront peut-être les choses autrement des autres. Vous n'êtes pas sans savoir que, dans les livres comptables, il faut tenir compte de tous ces facteurs. Quel est le coût ultime d'instruction d'un étudiant indien par rapport aux autres étudiants?

M. Coulter: À mon avis, les coûts sont à peu près les mêmes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous des données? Vous dites qu'ils sont à peu près les mêmes, mais pouvez-vous vous appuyer sur des chiffres plus précis?

M. Coulter: Je n'en ai pas en mains, non. Nous pourrions en réunir.

Le sénateur Lavoie-Roux: Voilà qui serait utile.

M. Coulter: La moitié à peu près des étudiants de niveau élémentaire et secondaire fréquentent des écoles hors réserve. La plupart du temps les Premières nations négocient des ententes individuelles sur les frais de scolarité avec l'administration des écoles provinciales. Ces frais varient énormément d'un bout à l'autre du pays. De plus, l'autre moitié des étudiants fréquentent une école située sur la réserve. Nous leur consacrons des fonds à peu près comparables à ce qui est versé par étudiant hors réserve. Il existe, bien sûr, quelques petites différences.

Si vous croyez que cela vous serait utile, nous pourrions essayer de vous réunir certaines données.

Le sénateur Lavoie-Roux: En posant cette question, je n'essaie pas de laisser entendre qu'on pourrait réduire ces fonds de 10 p. 100 ou quoi que ce soit du genre. Disons que l'instruction d'un Indien coûte plus que celle d'un non-Indien. Nous n'en avons pas la preuve, mais supposons-le pour un instant. Si l'instruction d'un étudiant indien coûte plus cher, il faudrait vérifier que l'argent est réellement affecté à des fins éducatives, qu'il ne sert pas à subventionner des conseils scolaires ou à payer d'autres arrangements pris avec des universités ou des cégeps. Ils payent leur juste part, ce qui est fort bien. Toutefois, s'il y a plus d'argent réservé à cette fin, j'aimerais vérifier que l'argent sert réellement...

[Français]

... pour aider à équilibrer les budgets de toutes ces autres autorités, mais vraiment afin que cela donne le plus de services possibles aux étudiants ou aux écoliers indiens. C'est le but de ma question.

[Traduction]

Le président: Vous pourriez peut-être nous obtenir ces données statistiques. Quand vous les aurez, je vous prie de les envoyer à notre greffière, Mme Joseph.

Senator Andreychuk: Surely there is an additional cost for Indian students because they must be integrated into an educational environment which is not necessarily suitable to them. It does not work with their backgrounds. Surely there is a cost for that. Is that not the cost of your support program basically?

Mr. Coulter: The Indian studies support program, which I referred to here, funds more the development of special language, culture-and-tradition programs by post-secondary institutions. Most of the money, in fact, goes to First Nations' post-secondary institutions.

Senator Andreychuk: A native person comes off of the reserve. You have said that they have not been able to come into the system. They had to go through a support system to make them education-ready for the institution. We do not do that with all other students, only with a few. In fact, we have broadened it to some immigration classes of people who do not speak the language, et cetera. But here we do quite an education readiness to make they integrate better into a university or a CÉGEP environment.

Does that not involve an additional cost which is not borne by the educational system for other students? Do not get me wrong; I think it is excellent. That is why your statistics have gone up. You never did that before and you should have.

Mr. Coulter: Our university-preparation program is very valuable. It pays for programs in existing post-secondary institutions so that students can meet the academic criteria. It is an add-on program. Those programs exist in most universities for students other than First Nations and Inuit students.

Senator Andreychuk: You are saying that these are not specialized programs for native students or Indian students?

Mr. Coulter: The programs are not necessarily specialized, although some First Nations post-secondary institutions have specialized programs. Red Crow College and the Saskatchewan Indian Federated College have specialized programs which would be more adapted culturally.

Senator Andreychuk: For example, I know one school of social work, the University of Regina, which is helping students adapt to their system. Upon entering university, students are faced with not only moving off reserve but also integrating into a community that is not necessarily accepting of them and their ways. The academic program, itself, can be overwhelming. The university has provided outreach programs to start university classes in the communities where these students are located before the students arrive on campus.

Le sénateur Andreychuk: L'instruction des étudiants indiens coûte assurément plus cher puisqu'il faut les intégrer à un milieu scolaire qui ne leur convient pas forcément. La vie qu'ils ont menée jusque-là ne les y a pas préparés. Il y a assurément un coût à cela. N'est-ce pas là essentiellement le coût de votre programme d'appui?

M. Coulter: Le programme d'aide aux étudiants indiens auquel j'ai fait allusion est davantage axé sur l'élaboration, par les établissements d'enseignement postsecondaire, de programmes spéciaux d'études sur la langue, la culture et la tradition. La plupart des fonds, en fait, sont destinés à des établissements d'enseignement postsecondaire des Premières nations.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que les Autochtones qui quittent la réserve pour faire des études n'ont pas été capables jusqu'ici de s'intégrer au milieu. Il a fallu les aider à se préparer à suivre des cours dans ce genre d'établissement. Nous ne le faisons pas pour les autres étudiants, seulement pour quelques-uns d'entre eux. En fait, nous avons élargi le programme de manière à y inclure certaines catégories d'immigrants qui ne parlent pas la langue, et ainsi de suite. Dans ce cas-ci, toutefois, nous leur donnons beaucoup de cours préparatoires afin de mieux les intégrer au milieu universitaire ou au cégep.

Cela n'engage-t-il pas un coût additionnel que n'assume pas le système d'enseignement pour les autres étudiants? Ne vous méprenez pas: l'idée est excellente. C'est pourquoi vos données statistiques révèlent une augmentation. Cela ne se faisait pas auparavant, alors qu'il aurait fallu le faire.

M. Coulter: Notre programme préparatoire à l'université est très précieux. Il permet de payer des cours offerts dans des établissements existants d'enseignement postsecondaire pour que les étudiants puissent satisfaire aux exigences d'entrée au niveau postsecondaire. Il s'agit d'un programme complémentaire. La plupart des universités offrent de tels programmes à d'autres étudiants que ceux des Premières nations et des étudiants inuit.

Le sénateur Andreychuk: Donc, ce ne sont pas des programmes spécialisés à l'intention des étudiants autochtones ou indiens?

M. Coulter: Les programmes ne sont pas forcément spécialisés, bien que certains établissements d'enseignement postsecondaire des Premières nations en aient. Le collège Red Crow et le Saskatchewan Indian Federated College offrent des programmes d'études spécialisées qui seraient mieux adaptés, sur le plan culturel.

Le sénateur Andreychuk: Par exemple, je connais une école de travail social, soit l'Université de Regina, qui aide les étudiants à s'intégrer au système. Lorsqu'ils sont admis à l'université, il faut que les étudiants non seulement quittent la réserve mais aussi qu'ils s'intègrent à un milieu qui ne les accepte pas forcément, ni leur mode de vie. Le programme de formation générale comme tel peut être écrasant. L'université a mis sur pied des programmes d'enseignement hors école qui leur permettent de commencer à suivre des cours universitaires dans la collectivité même où ils habitent avant d'arriver sur le campus.

There are costs involved for this. I should like to know what they are because I think it is money well spent. I should like to point that out, rather than saying that it is an exorbitant cost. Have you factored those costs in and shown what a little bit of specialization or adaptation can do for the results? It certainly has been a factor in the native community in Western Canada.

Mr. Coulter: I certainly agree that the results are there. I do not know if we have actually done the detailed analysis. There are some other support programs as well. The federal government does support cultural centres and friendship centres in most communities. Many students, particularly from remote and isolated areas, use those facilities and get much guidance from them.

Senator Andreychuk: There are two areas which I wanted to address. I am a little confused about the sheets which you were showing us. Does it refer to the 10 per cent that you control, or does it refer to the 90 per cent which is now in aboriginal control?

Mr. Coulter: It refers to the whole program combined.

Senator Andreychuk: As you dispense the money to reserves or associations, do you get back sufficient data to analyze where that money goes now?

Mr. Coulter: Yes, we do.

Senator Andreychuk: The Indian Act puts an obligation on the Government of Canada to provide post-secondary education to status Indians.

Mr. Coulter: I believe it is elementary and secondary education.

Senator Andreychuk: Where do you find your authority for post-secondary education and how do you interpret it?

Mr. Coulter: It is a policy authority which comes from the Appropriations Act.

Senator Andreychuk: When was the first appropriation, historically?

Mr. Coulter: The first official appropriation occurred in 1977.

Senator Andreychuk: Prior to that, there would have been no special assistance to status Indians for post-secondary education at all?

Mr. Coulter: There was a bit of assistance under adult education, but it was not a formalized program. There was no formalized program until 1977. Prior to that there was some support although for a relatively small number of students.

Senator Andreychuk: Would you have statistics from the incorporation of the Indian Act to today, showing how many status Indians have gone through post-secondary education? The curve has gone up dramatically in the last 10 years, but do we have anything to chart for the last century?

Ce genre de mesures a un prix. J'aimerais le connaître, car j'estime que c'est de l'argent bien dépensé. Je tiens à le souligner: le coût n'a rien d'exorbitant. Avez-vous tenu compte de ces coûts dans vos calculs et montré ce qu'un peu de spécialisation ou d'adaptation peut donner comme résultats? Cette façon de faire a certes joué un rôle au sein de la collectivité autochtone de l'Ouest.

M. Coulter: Je suis certes d'accord avec vous que les résultats sont éloquentes. J'ignore cependant si nous en avons vraiment fait une analyse détaillée. Il existe d'autres programmes de soutien. Le gouvernement fédéral soutient des centres culturels et des centres d'amitié dans la plupart des collectivités. De nombreux étudiants, particulièrement ceux qui viennent de régions isolées et éloignées, fréquentent ces centres, où on leur donne de forts bons conseils.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais vous parler de deux questions. Les feuilles que vous nous avez montrées me laissent un peu perplexe. Réflètent-elles la situation relative aux 10 p. 100 que vous contrôlez ou la situation des 90 p. 100 dont la responsabilité a été cédée aux Autochtones?

M. Coulter: Il y est plutôt question de tout le programme.

Le sénateur Andreychuk: Vous distribuez l'argent aux réserves et aux associations. Recevez-vous suffisamment de données pour analyser comment cet argent est affecté actuellement?

M. Coulter: Oui, nous en recevons suffisamment.

Le sénateur Andreychuk: La Loi sur les Indiens oblige le gouvernement du Canada à offrir de l'enseignement postsecondaire aux Indiens inscrits.

M. Coulter: Je crois plutôt qu'il y est question d'enseignement primaire et secondaire.

Le sénateur Andreychuk: Sur quel texte s'appuie votre compétence en matière d'enseignement postsecondaire et comment l'interprétez-vous?

M. Coulter: C'est un pouvoir d'orientation conféré dans la loi de crédits.

Le sénateur Andrewchuk: Quand a été voté le premier crédit?

M. Coulter: Le premier crédit officiel a été voté en 1977.

Le sénateur Andreychuk: Auparavant, il n'y aurait donc pas eu d'aide spéciale prévue pour les Indiens inscrits en matière d'enseignement postsecondaire?

M. Coulter: Une certaine forme d'aide était prévue en tant qu'éducation des adultes, mais il ne s'agissait pas d'un programme officiel. Il n'y a pas eu de programme officiel avant 1977. Auparavant, le gouvernement fédéral accordait une certaine aide bien que le nombre d'étudiants visés ait été relativement limité.

Le sénateur Andreychuk: Avez-vous des données statistiques relatives à la période allant de l'entrée en vigueur de la Loi sur les Indiens jusqu'à aujourd'hui qui illustrent combien d'Indiens inscrits ont eu droit à l'enseignement postsecondaire? Je sais que leur nombre a fait un bond considérable au cours des dix dernières années, mais disposons-nous de données qui nous permettraient de faire le bilan des 100 dernières années?

Mr. Coulter: I am not sure we have it for the last century, but we have some from the mid-1960s.

Mr. Peach: I am not sure we can go back as far as the incorporation of the Indian Act.

Mr. Coulter: That would be looking into the 1800s. We certainly have some numbers that go back 20 or 25 years. I would be happy to provide them to the committee.

Senator Andreychuk: Now that 90 per cent of your budget is controlled by native organizations under the Indian Act, they determine where the money is spent. I suppose that they have an accountability under the Indian Act to report back, but their decisions are their own now. Is that what you are saying?

Mr. Coulter: Yes.

Senator Andreychuk: That means that a native person who wishes to get to post-secondary education would have to satisfy guidelines of individual bands or associations?

Mr. Peach: Yes, that is correct. When a First Nations organization assumes management of the program, they have an option either to continue administering the program under the department's guidelines or to establish their own. If they choose to establish their own, then, yes, an applicant would have to satisfy those particular guidelines.

Senator Andreychuk: If a native student wishes to pursue post-secondary education, are there some objective criteria he must meet? Is there accessibility for that student, or must he meet a subjective standard by the band council or association?

Mr. Coulter: Most of the band councils or First Nations have written policies which they apply in assessing applications for funding.

Senator Andreychuk: If a student is denied, is there an appeal process?

Mr. Peach: Yes, there is an appeal process. An appeal process must be written into all guidelines. If a student is denied, there is a process for them to appeal.

Senator Andreychuk: There is an objective standard in your opinion?

Mr. Coulter: Yes.

Senator Lavoie-Roux: How many students have appealed in the last 5 or 10 years?

Mr. Coulter: The appeals would go to the First Nations, and they do not report on appeals to us.

Senator Lavoie-Roux: There could be an appeal, but it may not be a practical process.

Senator Andreychuk: Over the years, Canadians have had a great debate about the universality of education and whether or not we have universality. We know that there are economic prohibitives involved in going to university. If we have a parallel system, I am also concerned that it adheres to some objective

M. Coulter: Je ne suis pas sûr de ce que nous avons au sujet des 100 dernières années, mais nous avons certes des données remontant au milieu des années 60.

M. Peach: Je ne crois pas que nous puissions remonter aussi loin que la date d'entrée en vigueur de la Loi sur les Indiens.

M. Coulter: Il faudrait remonter dans le temps jusqu'au XIX^e siècle. Certes, il existe des données datant de 20 ou 25 ans. Je les fournirai volontiers au comité.

Le sénateur Andreychuk: Maintenant que votre budget est géré à 90 p. 100 par des organismes autochtones aux termes de la Loi sur les Indiens, ce sont les Autochtones qui décident à quoi sera affecté l'argent. Je suppose qu'ils sont obligés, aux termes de la Loi sur les Indiens, de rendre des comptes, mais les décisions leur appartiennent maintenant. Est-ce bien ce que vous êtes en train de dire?

M. Coulter: Oui.

Le sénateur Andreychuk: Il faudrait donc que l'Autochtone désireux de faire des études postsecondaires satisfasse aux critères adoptés par sa bande ou par son association?

M. Peach: Oui, c'est exact. Quand un organisme des Premières nations prend en charge la gestion du programme, il a le choix de continuer d'administrer le programme en fonction des lignes directrices du ministère ou d'en établir lui-même les lignes directrices. S'il énonce ses propres lignes directrices, il faudra effectivement que l'Autochtone les respecte.

Le sénateur Andreychuk: Si un étudiant autochtone souhaite poursuivre des études postsecondaires, existe-t-il des critères objectifs auxquels il doit satisfaire? L'accessibilité est-elle prévue pour cet étudiant ou doit-il répondre à une norme subjective adoptée par le conseil de bande ou par l'association?

M. Coulter: La plupart des conseils de bande ou Premières nations ont énoncé des principes qui s'appliquent à l'évaluation des demandes de subvention.

Le sénateur Andreychuk: Si la demande de l'étudiant est rejetée, existe-t-il un processus d'appel?

M. Peach: Oui, il y en a un. Il faut qu'il y en ait un dans toutes les lignes directrices. Si la demande de l'étudiant est rejetée, il existe un processus en vertu duquel il peut faire appel.

Le sénateur Andreychuk: Il existe selon vous une norme objective?

M. Coulter: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Combien d'étudiants ont interjeté appel de la décision au cours des cinq à dix dernières années?

M. Coulter: L'appel serait interjeté auprès des Premières nations, qui ne nous font pas de rapport à ce sujet.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il existe peut-être un processus d'appel, mais il n'est peut-être pas pratique.

Le sénateur Andreychuk: Au fil des ans, les Canadiens ont beaucoup débattu de l'universalité de l'enseignement et ont cherché à savoir si elle était une réalité au Canada. Nous savons que tous ne peuvent pas se payer des études universitaires. Si nous mettons en place un système parallèle, j'espère qu'il adhérera à

standards by which all students are bound. In other words, a student can be denied if they do not have the marks, if they do not apply themselves, et cetera. But any student, native or non-native, should have the right to apply and go through a process and get some objective evaluation of their abilities.

Mr. Coulter: Our policy provides for that.

Senator Andreychuk: I would be interested in seeing that policy, if I could.

I am impressed with what has been done in the past 10 or 15 years by the Saskatchewan Federated Indian College which is taking ownership and meeting international academic standards, not their own standards.

Our students are becoming more productive in their own communities and for Canada at large. This is, in part, because the curriculum has been expanded to include areas of interest and applicability to them. The Saskatchewan Indian Federated College is in the forefront of that.

Have you done any studies on how basic curricula across Canada have adapted to integrate the agenda of aboriginals? How valid are they at the primary and high school levels also? It seems to me that one of the areas of neglect has been that our curricula do not incorporate the aboriginal community. I am concerned that, in Toronto, for example, there is no understanding of the contribution and the productivity of the aboriginal community. It is not in the curriculum; it is not in their day-to-day life.

I face it every day because of population numbers in Regina. I am worried about the overall welfare of Canada with regard to the aboriginal community, how we coexist and, of course, their well-being and their own ability to succeed.

Mr. Coulter: We have done no detailed studies of aboriginal content in curricula. The development of that curricula is, for the most part, a provincial responsibility.

However, under our Indian Studies Program, we do allow for the adaptation and development of special programs in the First Nation and Inuit post-secondary institutions which I mentioned earlier. Most of them are adaptations for language and culture. We provide about \$20 million for that program.

Senator Andreychuk: So you are saying it is a provincial responsibility, certainly at the primary school level?

Mr. Coulter: Yes. There is much more flexibility in the First Nations post-secondary institutions. First Nations which manage and run their own schools have flexibility to adapt their curriculum to include cultural aspects and aboriginal languages, albeit within the overall rubric of meeting provincial curricula standards.

des normes objectives auxquelles devront satisfaire tous les étudiants. En d'autres mots, on pourrait refuser l'admission à un étudiant qui n'a pas de bonnes notes, qui n'en fait pas la demande lui-même, et cetera. Par contre, il faudrait que tout étudiant, qu'il soit Autochtone ou non, puisse présenter une demande et obtenir une évaluation objective de ses capacités.

M. Coulter: Notre politique le prévoit.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais, si possible, voir le texte de cette politique.

Les réalisations au cours des dix à quinze dernières années du Saskatchewan Federated Indian College, qui se prend en charge et qui satisfait à des normes d'instruction internationales plutôt qu'à des normes qui lui sont propres, m'impressionnent.

Nos étudiants deviennent plus productifs au sein de leurs propres collectivités et dans le Canada tout entier. Le phénomène est attribuable, en partie, à l'élargissement du programme d'études de manière à y inclure des domaines qui les intéressent et qui s'appliquent à leur situation. Le Saskatchewan Indian Federated College est à l'avant-garde de ce mouvement.

Avez-vous mené des études en vue de savoir comment les programmes de formation générale de tout le Canada ont été adaptés en vue d'y intégrer des cours qui intéressent les Autochtones? À quel point le programme est-il valable au niveau primaire et au niveau secondaire? Il me semble que nous avons négligé, dans nos programmes d'études, les Autochtones. Je juge préoccupant qu'à Toronto, par exemple, on ne soit pas conscient de la contribution et de la productivité de la collectivité autochtone. Cela ne figure nulle part dans les programmes d'études; le sujet ne fait pas partie de la réalité quotidienne des Torontois.

En raison du nombre d'habitants à Regina, je fais face à ce problème tous les jours. Le bien-être général des Canadiens m'inquiète, surtout en ce qui concerne les Autochtones, notre mode de coexistence avec eux et, bien sûr, leur bien-être et leur propre capacité de réussir.

M. Coulter: Nous n'avons pas analysé le contenu autochtone des programmes d'études. L'élaboration de ce programme revient en grande partie aux provinces.

Toutefois, dans le cadre de notre programme de soutien aux études indiennes, nous prévoyons effectivement l'adaptation et l'élaboration de programmes spéciaux dans les établissements d'enseignement postsecondaire des Premières nations et des Inuit que j'ai mentionnés plus tôt. La plupart d'entre eux sont adaptés, sur le plan linguistique et culturel. Nous versons environ 20 millions de dollars dans le cadre de ce programme.

Le sénateur Andreychuk: Il s'agit donc, selon vous, d'une responsabilité provinciale, du moins certes au niveau primaire?

M. Coulter: Oui. Il y a beaucoup plus de souplesse dans les programmes des établissements d'enseignement postsecondaire des Premières nations. Celles qui gèrent et administrent leurs propres établissements sont capables d'inclure dans leur programme d'études des éléments de culture et de langues autochtones, à condition toutefois de respecter les normes provinciales.

Senator Andreychuk: Does your funding in any way restrict attendance in these specialized curricula, by percentage or otherwise, to aboriginals or status Indians? I know that non-status Indians, non-natives and the Métis community are part of the Saskatchewan Indian Federated College. How does your funding in that program relate? Once you give the funding to the Saskatchewan Indian Federated College, do you care whether the students are status, or can they be any Canadian?

Mr. Coulter: We provide funding to develop the aboriginal content. It is up to the Federated College, under the auspices of the University of Regina, to decide whether to admit non-Indian students. I know that many non-native students attend courses in the Federated College and vice versa.

Senator Andreychuk: I was involved with the Saskatchewan Indian Federated College at its inception. It is very valuable in Western Canada and I know that it attracts students from other places.

Is there another program which is its equal?

Mr. Coulter: There are other First Nations post-secondary institutions in Canada but none with the mass of academic excellence of the Federated College. It is by far the largest aboriginal academic community in Canada. There are now 50 or 55 aboriginal academic personnel, which is a significant number for any institution in Canada.

Senator Andreychuk: Can you give us a list of all post-secondary institutions across Canada which receive funding from you?

Mr. Coulter: Yes. They include the Saskatchewan Indian Institute of Technology and Red Crow College in Alberta.

Senator Andreychuk: There is a specialized program in Alberta as well. I would like a listing of all the programs.

Mr. Coulter: I would be happy to provide the committee with a list of the institutions that get funding from our Indian studies program.

Senator Andreychuk: You used the words "jobs" and "job creation" in your presentation. Has DIAND given any thought to how to support job training, research and development and partnering with the business community to a greater extent than the Saskatchewan Indian Federated College has done on its own?

Mr. Coulter: We have given a fair amount of thought to that. It is certainly a priority for our minister.

We are looking at ways of getting better market-labour outlooks in terms of defining the labour market for First Nations and Inuit students over the next while. We think it is somewhat different than for non-aboriginal Canadians. We want to get some useful tools into the hands of the people who are administering this program and the post-Pathways program at HRD. These should be tools which can help students, First Nations administrators, and

Le sénateur Andreychuk: Votre forme de financement limite-t-elle aux Autochtones ou aux Indiens inscrits, au moyen de pourcentages entre autres, l'accès à ces programmes spécialisés? Je sais que les Indiens non inscrits, les non-Autochtones et les Métis font partie du Saskatchewan Indian Federated College. Quel rapport y a-t-il avec les fonds que vous versez au programme? Une fois que vous avez versé les fonds au Saskatchewan Indian Federated College, vous préoccupez-vous de savoir si les étudiants sont des Indiens inscrits ou suffit-il qu'ils soient canadiens?

M. Coulter: Nous finançons l'élaboration d'un contenu autochtone. Il appartient au Federated College, sous les auspices de l'université de Regina, de décider s'il faut admettre des étudiants non indiens. Je sais que de nombreux étudiants non autochtones suivent des cours au Federated College et que des étudiants autochtones fréquentent d'autres établissements.

Le sénateur Andreychuk: J'ai participé à la vie du Saskatchewan Indian Federated College dès sa création. C'est une institution très précieuse dans l'Ouest du Canada, et je sais qu'elle attire des étudiants d'ailleurs.

Existe-t-il un autre programme qui soit son égal?

M. Coulter: Il existe d'autres établissements d'enseignement postsecondaire des Premières nations au Canada, mais aucun d'entre eux n'atteint le niveau d'excellence du Federated College. Il représente de loin le plus important milieu d'étude autochtone au Canada. Son personnel enseignant compte actuellement 50 ou 55 Autochtones, ce qui représente un nombre élevé dans n'importe quel établissement au Canada.

Le sénateur Andreychuk: Pouvez-vous nous fournir une liste de tous les établissements d'enseignement postsecondaire du Canada qui reçoivent des fonds de votre ministère?

M. Coulter: Oui. Elle comprend entre autres l'Institut indien de technologie de la Saskatchewan et le collège Red Crow en Alberta.

Le sénateur Andreychuk: Il existe aussi en Alberta un programme spécialisé. J'aimerais obtenir une liste de tous les programmes.

M. Coulter: Je fournirai volontiers au comité la liste des établissements qui obtiennent des fonds dans le cadre de notre programme de soutien aux études indiennes.

Le sénateur Andreychuk: Dans votre exposé, vous avez parlé d'emplois et de création d'emplois. Le ministère a-t-il réfléchi aux façons d'accroître l'appui à la formation et à la R-D professionnelles et à la conclusion de partenariats avec le milieu des affaires qu'offre déjà le Saskatchewan Indian Federated College par lui-même?

M. Coulter: Nous y avons beaucoup réfléchi. C'est certes une priorité de notre ministre.

Nous examinons des moyens d'améliorer les perspectives du marché du travail, notamment de mieux définir les possibilités d'emploi des étudiants des Premières nations et des étudiants inuit pour les quelques prochaines années. Nous croyons qu'elles sont légèrement différentes de celles des autres Canadiens. Nous aimerions améliorer les outils dont disposent ceux qui administrent le programme, ainsi que le programme qui suivra Les

universities and community colleges across Canada to define job demands in First Nations communities, in aboriginal business and in the rest of Canada over the next 5 to 10 years. These valuable tools do not now exist in a useable format.

Senator Andreychuk: As you transfer responsibility from DIAND to aboriginal leaders, great emphasis must be put on training administrators and leaders to manage resources and businesses. That transfer must be backed with resources because, if the trend continues, they will be the managers of the future. Aboriginals live in a communal way which is different from our way, so the existing MBA programs and management of natural resources programs do not naturally fit them.

I am pleased to see what the Saskatchewan Federated Indian College is doing in that, but to what extent have you given thought to it and developed the kinds of programs needed?

Mr. Coulter: We are aware that the skill set is shifting. We do not have good predictions on what the demand will be for future employment opportunities. As I mentioned, we are looking to get some of those tools.

Senator Andreychuk: It is in the thinking stage.

Mr. Coulter: I know there is a concern among some Canadian post-secondary institutions as to whether their programs are geared to meet First Nations' needs in the future.

Over the last 15 to 20 years, much of the employment in First Nation communities has been in the area of public administration-type jobs. There are jobs at the band council. There is an assumption of educational programming and health services. All those jobs have gone, in essence, to the band council. Those jobs are relatively well-filled by young First Nations people. There is a great demographic wedge now coming through the education system, that is, students who will need to find viable employment. To the extent that that will be with First Nations governments or other governments is an open question. However, we are seeing a dramatic increase in the number of First Nations businesses in Canada.

I do not think anyone yet has a really good handle on the skill set that the next generation of aboriginal businesses will need for their work force. Nor do I think there is a good handle on the needs of large employers near First Nations communities.

There is a great deal of opportunity, particularly in sectors where aboriginal people have not worked, such as the financial services sector. We are seeing a great interest by banks and other financial institutions in moving into First Nations communities and in hiring First Nations employees to provide services locally. I think a challenge, not only for government but for First Nations program administrators, aboriginal business, Canadian business

chemins de la réussite au ministère du Développement des ressources humaines. Il faudra que ces outils aident les étudiants, les administrateurs des Premières nations ainsi que les universités et les collèges communautaires du Canada à définir la demande d'emploi dans les collectivités des Premières nations, dans les entreprises autochtones et dans le reste du Canada au cours des cinq à dix prochaines années. Actuellement, nous n'avons pas de bons outils à cette fin.

Le sénateur Andreychuk: Lorsque vous cédez la responsabilité de la gestion aux dirigeants autochtones, il faut beaucoup insister sur la formation des administrateurs et des dirigeants en gestion des ressources et des entreprises. Cette cession doit s'appuyer sur des ressources, car, si la tendance se maintient, ce sont eux qui deviendront les gestionnaires de l'avenir. Les Autochtones ont un mode de vie communautaire différent du nôtre, ce qui explique que les programmes actuels de maîtrise en administration des affaires et de gestion des ressources naturelles ne collent pas à leur réalité.

Je suis heureuse de constater que le Saskatchewan Federated Indian College le fait, mais dans quelle mesure y avez-vous réfléchi et avez-vous élaboré le genre de programmes requis?

M. Coulter: Nous sommes conscients que l'éventail de qualifications évolue. Nous ne disposons pas de bonnes prévisions concernant la demande future sur le marché du travail. Comme je l'ai mentionné, nous essayons de nous doter de certains outils.

Le sénateur Andreychuk: Vous en êtes au stade de la réflexion.

M. Coulter: Je sais que certains établissements d'enseignement postsecondaire canadiens se demandent si leurs programmes sont capables de répondre aux besoins futurs des Premières nations.

Au cours des 15 à 20 dernières années, une grande partie des emplois créés dans les collectivités autochtones relevait du secteur de l'administration publique. Il existe des emplois au conseil de bande. On suppose qu'il y a une demande en programmation éducative et en services de santé. Tous ces emplois sont allés, essentiellement, au conseil de bande. Ils sont relativement bien comblés par de jeunes Autochtones. L'offre est sur le point de dépasser la demande, c'est-à-dire qu'il y aura beaucoup plus d'étudiants à la recherche d'un emploi rémunérateur. Il n'a pas encore été décidé qui, des gouvernements des Premières nations ou des autres gouvernements, se chargera de cette question. Toutefois, nous assistons actuellement à une croissance phénoménale du nombre d'entreprises autochtones au Canada.

Je ne crois pas qu'on ait vraiment une bonne idée encore de l'éventail de qualifications qu'exigera la prochaine génération d'entreprises autochtones, pas plus qu'on ne connaît vraiment les besoins des grands employeurs à proximité des collectivités des Premières nations.

Il existe beaucoup de possibilités, particulièrement dans les secteurs dont étaient absents jusqu'ici les Autochtones, par exemple dans le secteur des services financiers. Les banques et les autres institutions financières sont très intéressées à s'implanter dans les collectivités des Premières nations et à engager des Autochtones pour fournir les services sur place. Le défi non seulement du gouvernement, mais aussi des administrateurs de

and educational institutions is to ensure that the proper skill sets are there to fill the jobs that will be in place in the next 5 to 10 years.

Senator Andreychuk: Mr. Chairman, I think the most fundamental question we will be facing in terms of the aboriginal community is this: Does post-secondary education meet those concerns and the expectations that are already there in the aboriginal community for the kinds of training, education and academic support systems that are needed? Those concerns must be met so that those communities can manage the resources that are being transferred to them and so that they can start up the businesses which can be supported by their lands and resources. Most important, how will other Canadians be able to work with them on their reserves? Those are the problems that we are facing in Saskatchewan at the moment. While we are only in the thinking stage, I think we should be in the recommendation stage. I hope our committee will say something about that area.

The Chairman: Thank you for your questions, senator. They show the importance of having regional senators on our committee.

Senator DeWare: Mr. Chairman, are we training for the future, not only in terms of our First Nations peoples but for the rest of Canadian students as well? With regard to the post-secondary student support program, you talked about travel support for students who are away from home. I think you mentioned in your remarks something about that also including a return grant for travel home, as well as for food support, day care and so on. Are we talking here about single parents, families or both?

Mr. Coulter: Yes, both.

Senator DeWare: Do they receive the support they need to be together and to sustain them while they are going to university or whatever?

Mr. Coulter: Yes. The First Nations have the flexibility to provide that support, and most do. They determine the needs of each individual student on a case-by-case basis. They have the program flexibility to provide all of that kind of support which a particular student may find necessary.

Senator DeWare: I am sure there are other students who would like to have that same support.

The statistics which we were asking you to provide are important in order that we can compare the costs for one year at university for a regular student in the system, whether it is \$40,000 or \$45,000.

If somebody looked at your 26,000 students in 1995 and divided it into \$269 million, they may be concerned about whether or not it costs \$10,000 per aboriginal student to put them through post-secondary education for one year. That is how analyses are done sometimes. Statisticians take the cost of the program and

programme des Premières nations, des entreprises autochtones, des entreprises canadiennes et des établissements d'enseignement consiste à faire en sorte que les futurs travailleurs aient les qualifications voulues pour décrocher les emplois qui seront offerts au cours des 5 à 10 prochaines années.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le président, voici, selon moi, la question la plus cruciale concernant la collectivité autochtone: l'enseignement postsecondaire répond-il à ses préoccupations et à ses attentes actuelles quant aux genres de formation, d'enseignement et de soutien aux études qui sont requis? Il faut tenir compte de ces préoccupations si l'on veut que les collectivités gèrent les ressources qui leur sont cédées et qu'elles puissent lancer les entreprises que peuvent soutenir leurs terres et leurs ressources. Fait plus important encore, comment les autres Canadiens pourront-ils travailler avec les Autochtones sur la réserve? Voilà les problèmes avec lesquels nous sommes aux prises en Saskatchewan, actuellement. On en est au stade de la réflexion. À mon avis, il faudrait déjà en être au stade des recommandations. J'espère que notre comité en parlera dans son rapport.

Le président: Madame le sénateur, je vous remercie de vos questions. Elles illustrent l'utilité d'avoir une représentation régionale au sein de notre comité.

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, la formation que nous offrons sera-t-elle valable pour l'avenir, non seulement de nos peuples autochtones, mais du reste des étudiants canadiens? En ce qui concerne le programme de soutien aux étudiants du postsecondaire, vous avez mentionné les frais de déplacement d'étudiants qui habitent à l'extérieur. Vous avez mentionné, je crois, dans votre exposé qu'ils incluaient aussi une subvention leur permettant de faire l'aller-retour, ainsi qu'une subvention leur payant l'alimentation, les garderies, et ainsi de suite. Est-il question dans ce cas-là de chefs de famille monoparentale, de familles ou des deux?

M. Coulter: Des deux.

Le sénateur DeWare: Reçoivent-ils le soutien dont ils ont besoin pour vivre ensemble pendant qu'ils fréquentent l'université ou un autre établissement?

M. Coulter: Oui. Les Premières nations disposent de la marge de manœuvre voulue pour offrir ce soutien, et la plupart d'entre elles le font. Elles jugent les besoins de chaque étudiant au cas par cas. Le programme leur laisse suffisamment de souplesse pour offrir tous les genres de soutien dont pourrait avoir besoin un étudiant particulier.

Le sénateur DeWare: Je suis convaincue que d'autres étudiants aimeraient aussi recevoir le même genre d'appui.

Il importe d'obtenir les données statistiques que nous vous avons demandées afin de pouvoir comparer le coût d'une année d'études universitaires d'un étudiant ordinaire et d'un étudiant autochtone, qu'il se situe à 40 000 ou à 45 000 de dollars.

Si quelqu'un jetait un coup d'oeil à vos 26 000 étudiants en 1995 et divisait ce nombre par 269 millions de dollars, il se pourrait qu'il se demande s'il en coûte ou non 10 000 de dollars par étudiant autochtone pour une année d'études postsecondaires. C'est ainsi que se font parfois les analyses. Les statisticiens

divide it by the number of students in order to come up with a per capita cost.

I know it will be difficult for you to come up with those figures. However, it is important that you show us the basis for the cost analysis, even if you have to break it down into students who are receiving the extra support as compared with other students.

Mr. Coulter: We will certainly provide what we can.

Senator Lavoie-Roux: In terms of First Nations post-secondary education students and their difference by gender, why are there so many more female students as compared with male students? Usually, it is the other way around. Is that because the men go hunting and the women go to school?

Mr. Coulter: I do not have a complete answer to your question. Part of the reason is that many First Nations post-secondary students are mature students. As well, there are many single parents who come back into the system through university and college entrance programs who then go into post-secondary education.

Senator Lavoie-Roux: Would that account for such a gap?

Senator Andreychuk: Another factor may be the programs in which post-secondary support was offered. Often, it was offered in education, social work and certain health services which, traditionally, women followed. That would account for part of the gap.

Perhaps another part of the reason is that single women who have run into trouble while trying to raise their children often looked to support services through friendship associations, et cetera. They received help there to complete their high school training. That then motivates them to go on to further education.

Senator Lavoie-Roux: This should be looked at more carefully to see if there is something discouraging young men.

Senator Andreychuk: Look at the drop-out rate. Look at the kinds of jobs that aboriginals were able to obtain. In some cases, they were high-paying labour jobs, something which drove them out of the academic stream. If you look at our prison system, you might see what else is happening to aboriginal males.

Senator Lavoie-Roux: If you have more information, I would appreciate it.

At one point you said that in 1994 there was an extra \$20 million put into the system for some 2,800 students. Are my figures right? To what level of education did that \$20 million apply?

Mr. Coulter: The \$20 million was applied as an add-on to the department's post-secondary education budget. It enabled approximately 2,800 additional students to attend college and university.

prennent le coût du programme et le divisent par le nombre d'étudiants pour obtenir le coût par tête.

Je sais qu'il vous sera difficile de nous fournir ces chiffres. Cependant, il est important que vous nous disiez sur quoi se fonde votre analyse des coûts, même si vous devez en faire la ventilation par étudiant qui profite de l'aide supplémentaire comparativement aux autres étudiants.

M. Coulter: Nous vous fournirons certes les chiffres que nous pourrions.

Le sénateur Lavoie-Roux: En ce qui concerne le tableau qui porte sur les étudiants de niveau postsecondaire des Premières nations par genre, pourquoi y a-t-il beaucoup plus de femmes que d'hommes? Habituellement, c'est le contraire. Est-ce parce que les hommes vont à la chasse et que les femmes fréquentent l'école?

M. Coulter: Je n'ai pas de réponse complète à votre question. C'est en partie parce que de nombreux étudiants du niveau postsecondaire des Premières nations sont des étudiants adultes. De même, il y a beaucoup de parents seuls qui reviennent dans le système par l'entremise d'un programme préparatoire à l'entrée au collège et à l'université et qui poursuivent ensuite des études postsecondaires.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que cela expliquerait un écart de ce genre?

Le sénateur Andreychuk: Les programmes au niveau postsecondaire pour lesquels un soutien a été offert constituent peut-être un autre facteur. Souvent, le soutien est offert dans les domaines de l'éducation, du travail social et dans certains services de santé qui, traditionnellement, sont des programmes suivis par les femmes. Cela expliquerait une partie de l'écart.

C'est peut-être aussi parce que les femmes seules, qui vivent des situations difficiles alors qu'elles essayent d'élever leurs enfants, se tournent souvent vers les services de soutien par l'entremise des centres d'accueil autochtones, par exemple. Elles y ont obtenu de l'aide pour terminer leurs études secondaires ce qui les motive à parfaire leur éducation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il faudrait examiner plus attentivement cet aspect afin de voir s'il n'y a pas quelque chose qui décourage les jeunes garçons.

Le sénateur Andreychuk: Regardez le taux d'abandon. Regardez le genre d'emploi que les Autochtones pouvaient obtenir. Dans certains cas, il s'agissait d'emplois bien rémunérés, de quelque chose qui les éloignés de l'école. Si vous jetez un coup d'oeil à notre système carcéral, vous y verrez peut-être ce qui arrive de plus aux jeunes Autochtones de sexe masculin.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si vous avez plus de renseignements, je vous saurais gré de me les transmettre.

Vous avez dit à un certain moment qu'en 1994, le gouvernement a rajouté 20 millions de dollars pour quelque 2 800 étudiants. Est-ce que mes chiffres sont exacts? À quel niveau d'éducation ces 20 millions s'appliquaient-ils?

M. Coulter: Ces 20 millions ont été rajoutés au budget du ministère consacré à l'enseignement postsecondaire, ce qui a permis à quelque 2 800 étudiants supplémentaires de poursuivre leurs études dans un collège ou une université.

Senator Lavoie-Roux: If I divide that sum by the number of students, I get a figure of \$7,142.

Mr. Coulter: That would be about right. The funding goes to full and part-time students.

Senator Lavoie-Roux: Are there differences between the provinces in the way they fulfil their responsibilities in terms of education for aboriginals? I am trying to remember what is done in Quebec. I believe the Inuit and the Cree have their own school boards.

Mr. Coulter: Yes, they do.

Senator Lavoie-Roux: They must be deciding their own curriculum, I would imagine. This is not to say who is guilty or not guilty; however, in some places, perhaps improvement is needed in terms of the responsibilities of the various provinces. We do not know unless we have some picture from each province.

We do not need too many details, but, generally speaking, can you tell us if there are marked differences between the various provinces? Can you give us a picture of this?

Mr. Peter Frood, Senior Policy Analyst, Department of Indian Affairs and Northern Development: Senator, in Quebec, the Catholic school board and the Cree school board exist as a result of the James Bay agreement. There are provisions in the agreement which provide for the establishment and control of the education system. In both instances, those are school boards basically operating under the auspices of the provincial government, the provincial régime pédagogique, and so on. At the same time, there are adjustments and variations in the approach which is taken to education.

My son started his schooling in the Catholic school board, and his first language of instruction was Inuktitut. There was clearly a strong emphasis on language training in that school board. In Grade 3 and 4, there was a French stream and an English stream, and it became very complicated. However, there was an adaptation, and other things are taking place with the Cree school board. Those are unique arrangements which derive from the agreements themselves.

Other First Nations, just using Quebec as an example, have access to funding for the on-reserve population through the department and departmental programs. There is a mix of circumstances. Some kids go to school on reserve. In other instances, kids are going to school in an adjacent community where there would be a tuition agreement signed for providing the services. It would evolve on that basis.

Senator Lavoie-Roux: Are you satisfied that the arrangement be different from one province to the next? It is a federal responsibility, but are you satisfied that the various provinces fulfil whatever their responsibilities are? Is there a need to collaborate with the federal government to fulfil those responsibilities? Are they weak at some point?

Le sénateur Lavoie-Roux: Si je divise ce montant par le nombre d'étudiants, j'obtiens 7 142 \$.

M. Coulter: C'est à peu près exact. Le programme visait tant les étudiants à plein temps que ceux à temps partiel.

Le sénateur Lavoie-Roux: En ce qui a trait à l'éducation des Indiens et des Inuit, les provinces assument-elles leurs responsabilités de la même manière? J'essaie de me rappeler ce qui se fait au Québec. Je crois que les Inuit et les Cris ont leurs propres conseils scolaires.

M. Coulter: Oui, c'est bien le cas.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'imagine alors qu'ils doivent décider de leurs propres programmes. Ce n'est pas pour dire qui est coupable ou ne l'est pas; cependant, dans certains cas, l'amélioration s'impose peut-être en ce qui a trait aux responsabilités des diverses provinces. Il nous est impossible de le savoir sans connaître la situation pour chaque province.

Nous n'avons pas besoin de beaucoup de détails mais, dans l'ensemble, pouvez-vous nous dire s'il y a des différences marquées entre les diverses provinces? Pouvez-vous nous brosser un tableau de la situation?

M. Peter Frood, analyste principal en matière de politiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: Sénateur, au Québec, la Convention de la Baie James a mené à la création d'un conseil scolaire catholique et d'un conseil scolaire cri. La convention prévoit l'établissement et le contrôle du système d'éducation. Dans les deux cas, il s'agit de conseils scolaires qui fonctionnent pour ainsi dire sous l'égide du gouvernement provincial, le régime pédagogique provincial, etc. En même temps, des ajustements et des variantes sont apportés à l'approche qui est adoptée en matière d'éducation.

La première école qu'a fréquentée mon fils relevait du conseil des écoles catholiques et l'enseignement lui était prodigué en inuktitut. De toute évidence, on insistait beaucoup sur la langue de formation dans ce conseil scolaire. En 3e et 4e années, il y avait un volet français et un volet anglais et les choses sont devenues très compliquées. Cependant, il y a eu une adaptation de l'enseignement et d'autres choses se passent avec le conseil scolaire cri. Il s'agit d'arrangements uniques qui découlent des ententes elles-mêmes.

D'autres Premières nations, pour n'utiliser que le Québec comme exemple, ont accès à du financement pour les résidents de la réserve par l'entremise du ministère et des programmes gouvernementaux. Les circonstances varient. Certains enfants vont à l'école dans la réserve tandis que d'autres fréquentent une école située d'une localité limitrophe qui offre les services en vertu d'une entente portant sur les frais de scolarité. Les choses évolueraient en ce sens.

Le sénateur Lavoie-Roux: Êtes-vous satisfait du fait que l'entente varie d'une province à l'autre? Il s'agit d'une responsabilité fédérale, mais êtes-vous satisfaits du fait que les diverses provinces assument toutes les responsabilités quelles qu'elles soient? N'y aurait-il pas lieu de collaborer avec le gouvernement fédéral pour s'acquitter de ces responsabilités? N'y a-t-il pas des lacunes?

I do not want to put anyone under le banc des accusés, but in order to make recommendations, we should have more precise information. If there are only minor things, we will forget about them, but if there are real discrepancies in the way each one fulfils its responsibilities, I think it would be important for us to know.

Mr. Frood: It would be dangerous ground to try to pass judgment on the education system. By and large, I think the arrangements are working. You are talking about federal responsibilities to support schooling. There is a range of reactions on reserve and off reserve. It very much depends on the individual communities, the school boards that are involved, and the provincial régimes which are in place.

I am talking about elementary and secondary education. There are about 110,000 students residing on reserve. These are very rough figures. Approximately 55 per cent of them are attending school on reserve, mostly at an elementary school level. The balance are going to provincial schools in one form or another. Overall, the point of reference for curriculum is the provincial curriculum.

One of the important things, as a point of reference which is referred to in the funding arrangements, is the capacity of a student to transfer from one school responsibility to another. In other words, a student going to school on the reserve in Grade 5 should be able to transfer to a Grade 5 school in another area. The quality of education should be geared to transferability.

Senator Lavoie-Roux: You feel this is assured in all provinces which have Indian populations?

Mr. Frood: That is certainly identified as being in place for the arrangements that we have. Application will vary considerably.

Senator Lavoie-Roux: We could ask them back, if we wish, when we get to writing the report.

The Chairman: Perhaps when we get down to Quebec City, we can ask the Minister of Education for the province what he is doing for the Indians.

Senator Lavoie-Roux: I am interested in examining the situation of Indians in all of the country, not only in Quebec or Saskatchewan. For example, we were always told that the Indians in Alberta were not the most well treated in the country. I do not know if it is right or wrong, but that is the picture that we have. Do you not agree?

Senator Andreychuk: I never heard that before.

Senator Lavoie-Roux: They live in poor conditions on their reserves, et cetera. I do not know if it is still true.

Senator Losier-Cool: If I could add to that and to what was said about transfers, it is not only a question of transferring from schools within the province, but a question of transfer across Canada. There is certainly an issue there.

Je ne veux accuser personne, mais pour faire des recommandations, nous avons besoin de renseignements plus précis. S'il n'y a que des points mineurs, nous laisserons tomber, mais s'il y a des écarts réels quant à la façon dont chacun assume ses responsabilités, je crois qu'il serait important que nous le sachions.

M. Frood: Il serait dangereux d'essayer de porter un jugement sur le système d'éducation. Dans l'ensemble, je crois que les ententes marchent. Vous parlez des responsabilités fédérales en ce qui a trait au soutien à l'éducation. Il y a une gamme de réactions tant dans les réserves qu'à l'extérieur de celles-ci. Cela dépend beaucoup des collectivités, des conseils scolaires en cause et des régimes provinciaux en place.

Je parle de l'enseignement élémentaire et secondaire. Quelque 110 000 étudiants résident à l'intérieur des réserves. Il s'agit d'un nombre très approximatif. Environ la moitié d'entre eux vont à l'école dans la réserve, la plupart au niveau élémentaire. Quant au reste, ils fréquentent des écoles provinciales d'un genre ou l'autre. Dans l'ensemble, c'est le programme provincial qui sert de point de repère.

L'un des éléments importants, comme point de repère auquel il est fait allusion dans les accords de financement, c'est la capacité pour élève de pouvoir transférer d'une école à l'autre. Autrement dit, un élève de 5e année qui fréquente une école de la réserve devrait pouvoir être transféré au même niveau dans une école d'une autre région. La qualité de l'éducation devrait être axée sur la «transférabilité».

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous croyez que c'est garanti dans toutes les provinces qui ont des populations indiennes?

M. Frood: On considère certes que le mécanisme est en place pour les accords que nous avons. Quant à l'application, elle varie considérablement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous pourrions demander aux témoins de revenir, si nous voulons, lorsque nous en serons à la rédaction du rapport.

Le président: Lorsque nous irons à Québec, nous pourrions peut-être demander au ministre provincial de l'Éducation ce qu'il fait pour les Indiens.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne m'intéresse pas seulement à l'examen de la situation des Indiens au Québec ou en Saskatchewan, mais partout au Canada. Par exemple, on nous a toujours dit que les Indiens en Alberta n'étaient pas les mieux traités au pays. Je ne sais pas si cela est vrai ou non, mais c'est l'impression que nous avons. N'êtes-vous pas d'accord?

Le sénateur Andreychuk: Je n'ai jamais entendu cela auparavant.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ils vivent dans la pauvreté dans les réserves et ainsi de suite. Je ne sais pas s'il en est toujours ainsi.

Le sénateur Losier-Cool: Si je pouvais ajouter quelque chose à cela et à ce qui a été dit au sujet des transferts, ce n'est pas seulement une question de passer d'une école à l'autre à l'intérieur de la province, mais d'une province à l'autre. Il y a certes là un point à examiner.

Perhaps one way we can identify discrepancies is to look at national standard testing. I know that Senator Lavoie-Roux does not believe too much in national testing.

Senator Lavoie-Roux: We always do well in Quebec.

Senator Losier-Cool: They have identified provinces, and they have identified differences between the francophones and the anglophones. They probably also have national testing on science or language arts. Even if that is only high school testing, it could give us an idea of how the aboriginals are doing compared to other groups. That could be one way for us to identify some discrepancies, and we could have that information through the Minister of Education.

The Chairman: Thank you again for your answers. If we find we need more information, would you be prepared to come back and answer more questions later?

Mr. Coulter: Yes, we would.

The Chairman: Thank you, senators, for your participation. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

Peut-être pouvons-nous repérer les écarts en administrant par exemple des tests normalisés à l'échelle nationale. Je sais que le sénateur Lavoie-Roux ne croit pas beaucoup à un tel exercice.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous faisons toujours bien les choses au Québec.

Le sénateur Losier-Cool: Ils ont repéré les provinces et ont établi des différences entre les francophones et les anglophones. Ils administrent probablement des tests à l'échelle nationale également en ce qui a trait aux sciences ou aux arts du langage. Même si les tests sont administrés au niveau secondaire seulement, cela pourrait nous donner une idée de la façon dont les Autochtones s'en tirent par rapport à d'autres groupes. Ce serait un moyen pour nous de repérer certains écarts et nous pourrions obtenir cette information par l'entremise du ministre de l'Éducation.

Le président: Je vous remercie de nouveau de vos réponses. Si nous décidons qu'il nous faut des précisions, seriez-vous prêts à revenir ultérieurement pour répondre à d'autres questions?

M. Coulter: Oui, nous le serions.

Le président: Je vous remercie, collègues sénateurs, de votre participation. La séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development: *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Robert Coulter, Director, Indian Program Policy Directorate;

Robert Coulter, directeur, Direction de la politique sur les programmes pour les Indiens;

Peter Froom, Senior Policy Analyst;

Peter Froom, analyste principal en matière de politiques;

Steven Peach, Program Analyst.

Steven Peach, analyste des programmes.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

Subcommittee on

**Post-Secondary
Education in Canada**

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Thursday, October 31, 1996
Thursday, November 7, 1996

Issue No. 2

Sixth and Seventh Meetings on:
Consideration of the Inquiry into
Post-Secondary Education in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Sous-comité de l'

**Enseignement
postsecondaire au
Canada**

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le jeudi 31 octobre 1996
Le jeudi 7 novembre 1996

Fascicule n° 2

Sixième et septième réunions concernant:
L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
Cools	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Bernston)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Perrault, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Forest (*October 22, 1996*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*October 23, 1996*).

The name of the Honourable Senator Forest substituted for that of the Honourable Senator Moore (*October 24, 1996*).

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Forest (*October 24, 1996*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Gigantès (*October 24, 1996*).

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*October 29, 1996*).

The name of the Honourable Senator Mercier substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*October 29, 1996*).

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Mercier (*October 30, 1996*).

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
Cools	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Bernston)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Perrault, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Moore est substitué à celui de l'honorable sénateur Forest (*le 22 octobre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*le 23 octobre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Forest est substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*le 24 octobre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès est substitué à celui de l'honorable sénateur Forest (*le 24 octobre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès (*le 24 octobre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 29 octobre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Mercier est substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*le 29 octobre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercier (*le 30 octobre 1996*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 31, 1996

(6)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:00 a.m. this day, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Cools, DeWare, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Perrault (7).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Statistics Canada:

Doug Lynd, Assistant Director, Centre for Education Statistics;

John Jackson, Chief, Post-Secondary Education Section.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada. (*See Proceedings of the subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1, for complete text of Order of Reference.*)

Messrs Lynd and Jackson made opening statements and answered questions.

Pursuant to requests of the subcommittee, the above-named officials agreed to provide the following information to the clerk:

1. The breakdown of research funds by institution and by disciplines for the past 10 or 20 years;
2. The number of foreign students studying in Canada over the past ten years as well as the number of Canadian students studying abroad;
3. The percentage of students today who work while attending university as compared to ten years ago, and whether or not this affects their grades;
4. The number of students sponsored by business;
5. Any statistics on the kinds of jobs that are available; and
6. Any recommendations on how the Government of Canada and the provincial governments could better do their statistical work.

At 10:42 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 31 octobre 1996

(6)

[Traduction]

Le sous-comité de l'éducation postsecondaire se réunit aujourd'hui, à 9 heures, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Cools, DeWare, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Perrault (7).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Statistique Canada:

Doug Lynd, directeur adjoint, Centre des statistiques de l'éducation;

John Jackson, chef, Section de l'enseignement postsecondaire.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit son étude de l'enseignement postsecondaire au Canada. (*Voir les délibérations du sous-comité datées du 6 août 1996, fascicule n° 1, pour le texte de l'ordre de renvoi.*)

MM. Lynd et Jackson font une déclaration et répondent aux questions.

Conformément à la demande du sous-comité, les témoins s'engagent à fournir les renseignements suivants au greffier:

1. La ventilation des dépenses de recherche, par établissement et par discipline, pour les 10 ou 20 dernières années;
2. Le nombre d'étudiants étrangers qui ont poursuivi leurs études au Canada au cours des 10 dernières années, et le nombre d'étudiants canadiens qui poursuivent leurs études à l'étranger;
3. Le pourcentage d'étudiants, par rapport à celui d'il y a dix ans, qui travaillent aujourd'hui tout en fréquentant l'université, et si cela influe sur leurs notes;
4. Le nombre d'étudiants qui reçoivent une aide financière d'une entreprise;
5. Des statistiques sur les emplois disponibles; et
6. Des recommandations sur les mesures que doivent prendre le gouvernement fédéral et les provinces pour mieux compiler leurs données.

À 10 h 42, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, November 7, 1996

(7)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:05 a.m. this day, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Bonnell, Cools, Lavoie-Roux, Losier-Cool and Perrault (5).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Piers Stainforth, Program Manager, International Academic Relations Division.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada. (See *Proceedings of the subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1, for complete text of Order of Reference.*)

Mr. Stainforth made an opening statement and answered questions.

At 10:17 a.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 7 novembre 1996

(7)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire au Canada se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Cools, Lavoie-Roux, Losier-Cool et Perrault (5).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du commerce international:

Piers Stainforth, gestionnaire de programmes, Direction des relations académiques internationales.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit son étude de l'enseignement postsecondaire au Canada. (*Voir les délibérations du sous-comité, fascicule n° 1, 6 août 1996, pour le texte de l'ordre de renvoi.*)

M. Stainforth fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 17, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 31, 1996

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9:00 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have with us this morning Mr. Doug Lynd, Assistant Director, Centre for Educational Statistics, and John Jackson, the Chief, Post-Secondary Education Section.

Please proceed.

Mr. Doug Lynd, Assistant Director, Centre for Education Statistics: Mr. Chairman, I apologize for not bringing any documentation, but we were informed just last Friday of this opportunity. We will, of course, give you a chance to ask questions later on. We would be happy to prepare documentation for the committee, according to your interests.

We are prepared this morning to make a brief presentation on our program and, more specifically, on aspects of our program that may be of direct interest to the committee.

I will give a very brief background on our program to start, and Mr. Jackson will provide some statistics related to your area of inquiry.

My first thought on hearing of your committee was, in fact, how is post-secondary education defined. This has been one of our problems over the many years that I have been associated with our program. Obviously, with the ten or twelve different educational systems in Canada and the different organizational structures they have, it is sometimes difficult to ensure that similar programs are grouped within the umbrella of post-secondary education. We have used, in many cases, the international standard classification of education as developed by UNESCO, and followed it as far as we can to define post-secondary education in Canada.

That particular classification structure is currently being revised, and it may, in fact, change the actual programs we include in post-secondary educational analysis in the future, at least as it relates to international bodies and for international comparative statistics.

A brief background on our program at Statistics Canada: The mandate comes from the Statistics Act and states basically that we are to collect, analyse, abstract and publish statistical information on education in Canada. The Education Division of Statistics Canada has been doing that since the creation of the Dominion Bureau of Statistics in 1919.

The program is designed to cover all levels of education, and all providers of education, but I will concentrate on that portion directed at post-secondary education, as that is your area of inquiry.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 31 octobre 1996

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre son examen de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons avec nous ce matin M. Doug Lynd, directeur adjoint du Centre des statistiques de l'éducation et M. John Jackson, chef de la section de l'enseignement postsecondaire.

Vous avez la parole.

M. Doug Lynd, directeur adjoint, Centre des statistiques de l'éducation: Monsieur le président, je m'excuse de ne pas avoir apporté de documentation mais nous n'avons appris que vendredi dernier que nous comparaissons aujourd'hui. Vous aurez bien sûr l'occasion de nous poser des questions. Nous nous ferons un plaisir de préparer de la documentation à l'intention du comité, en fonction des questions qui l'intéressent.

Ce matin, nous aimerions vous présenter brièvement notre programme et, plus précisément, des aspects de notre programme susceptibles d'intéresser directement le comité.

Je commencerai par vous faire un bref historique de notre programme et M. Jackson vous donnera des chiffres sur les aspects qui vous intéressent.

Lorsque j'ai entendu parler de votre comité, je me suis d'abord interrogé sur la définition même de l'enseignement postsecondaire, car c'est l'un des aspects qui nous a posé des difficultés au cours des nombreuses années pendant lesquelles j'ai travaillé à notre programme. Manifestement, comme il existe une douzaine de systèmes d'enseignement différents au Canada, dont la structure organisationnelle varie, il est parfois difficile de grouper des programmes similaires dans la catégorie de l'enseignement postsecondaire. Dans bien des cas, nous avons utilisé la classification type internationale de l'éducation élaborée par l'UNESCO et avons essayé de nous y tenir de notre mieux pour définir l'enseignement postsecondaire au Canada.

Cette structure de classification particulière est en train d'être revue, ce qui risque en fait de modifier les programmes que nous incluons à l'avenir dans l'analyse de l'enseignement postsecondaire, du moins en ce qui concerne les organismes internationaux et les statistiques comparatives internationales.

Voici un bref historique de notre programme à Statistique Canada: selon le mandat que nous confie la Loi sur la statistique, nous sommes chargés de recueillir, d'analyser, de synthétiser et de publier des données statistiques sur l'éducation au Canada. C'est ce que fait la Division de l'éducation de Statistique Canada depuis la création du Bureau fédéral de la statistique en 1919.

Ce programme vise tous les ordres d'enseignement et tous les établissements d'enseignement mais comme le comité étudie l'enseignement postsecondaire, je mettrai l'accent sur cet aspect.

The Chairman: You might give us your definition of post-secondary education at Statistics Canada first, so we know what we are talking about.

Mr. Lynd: Basically, post-secondary education at Statistics Canada is currently described as after secondary school, so that all trade vocational education that is offered in the college structures is considered post-secondary education. The difficulty that arises in Canada, in some cases, is that trade vocational education is offered in Quebec in the Commissions Scolaires through their adult education program, but for the purposes of comparative statistics, we classify the trade programs offered by the Commissions Scolaires as post-secondary.

Senator Lavoie-Roux: For the adults, not for youth.

Mr. Lynd: For the youth as well.

Senator Lavoie-Roux: Do you call what they get in high school post-secondary education?

Mr. Lynd: They are getting a similar program. It is adult education in Quebec.

Senator Lavoie-Roux: I know the system well. In Quebec, you have primary grades and secondary school. In secondary school, starting in the third or fourth year, you can branch off to vocational, but to me it is part of secondary school. Some carry on in the general or the regular channel, and others —

[Translation]

Others branch off into vocational education, but they are still considered secondary, as opposed to post-secondary students. Now then, if you are talking about adults, it is an entirely different matter. I have no problem with adults who take evening classes arranged by the school boards being considered post-secondary students, but when it comes to considering youth as post-secondary students, then I am somewhat surprised.

Therefore, I am not certain that your statistics are accurate, at least insofar as Quebec is concerned. Are there secondary students in other provinces who receive technical or vocational training?

[English]

Mr. Lynd: There are vocational programs in high school in other provinces, but they are often combined with the academic programs. The same thing occurs in Quebec, where you will have some vocational emphasis on a high school program, but the Commissions Scolaires separates its programs and calls one whole division the adult division. The adult division offers trade vocational education. Some of the youth can go into that adult program.

Le président: Vous pourriez peut-être nous donner d'abord la définition de l'enseignement postsecondaire adoptée par Statistique Canada pour que nous sachions de quoi nous parlons.

M. Lynd: À l'heure actuelle, pour Statistique Canada, l'enseignement postsecondaire correspond aux études qui suivent les études secondaires. Par conséquent, on considère que l'ensemble de la formation professionnelle et technique offerte dans des collèges faire partie de l'enseignement postsecondaire. La difficulté qui se pose au Canada, dans certains cas, c'est que la formation professionnelle et technique est offerte au Québec par les commissions scolaires dans le cadre de leur programme de formation des adultes. Cependant, à des fins de statistiques comparatives, nous rangeons les programmes de formation professionnelle et technique offerts par les commissions scolaires dans la catégorie des programmes d'enseignement postsecondaire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pour les adultes et non pour les jeunes.

M. Lynd: Pour les jeunes aussi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Êtes-vous en train de dire que la formation qu'ils reçoivent à l'école secondaire est une formation postsecondaire?

M. Lynd: Ils reçoivent un programme semblable. Au Québec, il s'agit de l'éducation des adultes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je connais bien le système. Au Québec, vous avez l'école primaire et l'école secondaire. À l'école secondaire, à partir de la troisième ou de la quatrième année, vous pouvez décider d'opter pour une formation professionnelle et technique mais à mon avis cela fait partie de l'école secondaire. Certains poursuivent leurs études dans le cadre de la formation générale ou régulière et d'autres...

[Français]

D'autres bifurquent vers l'enseignement professionnel, mais ils sont encore considérés comme des étudiants du cours secondaire, et non pas comme des étudiants du post-secondaire. Maintenant, si vous parlez des adultes, c'est une chose différente. Les adultes qui suivent des cours du soir dans les commissions scolaires, qu'ils soient considérés comme des étudiants du post-secondaire, je n'ai pas de problème, mais, que vous commenciez à considérer les enfants comme des étudiants du post-secondaire, c'est un peu surprenant.

Alors, je ne suis pas certaine, en tout cas pour le Québec, que vos statistiques vont être exactes. Dans les autres provinces, est-ce qu'il y en a au niveau du secondaire qui reçoivent de l'enseignement technique ou de l'enseignement professionnel?

[Traduction]

M. Lynd: Il existe des programmes de formation professionnelle et technique dans les écoles secondaires d'autres provinces mais ils sont souvent combinés aux programmes de formation générale. C'est la même chose au Québec où un programme d'études secondaires offrira une certaine formation technique, mais les commissions scolaires établissent des catégories séparées de programmes, dont toute une division consacrée à l'éducation des adultes. Cette division offre une formation professionnelle et

Senator Lavoie-Roux: Let us carry on. I have been involved with the largest school board in Canada for many years, so I know what high school is all about.

Mr. Lynd: You will be talking with people from the Quebec ministry, I am sure, and they will show you that the programs they include in their adult education program are offered by the Commissions Scolaires.

Senator Lavoie-Roux: Yes, I know that.

Mr. Lynd: In that particular program, whether the students taking the trade vocational programs are adult — defined as eighteen or over — or younger, they are included in our post-secondary statistics because they are comparable to similar programs that are offered in the colleges in the rest of the country.

Senator Lavoie-Roux: We have something different at the CÉGEP level, which perhaps could be compared to the community colleges in the rest of Canada. It is a different thing from the high school program for professional training or vocational training. Not everything is covered under CÉGEP, so I am not sure that your statistics would be perfect if they are based on that premise.

Mr. Lynd: We like to think they are. You are right, there are some definitional boundaries that make it difficult to decide where these programs go. To get comparability in the definition of post-secondary education, we sometimes have to adjust provincial systems and the data which come from them because they are offered at different levels or by different providers.

In the case of Quebec, the programs we are talking about are offered by the Commissions Scolaires. In other provinces, they are offered by the college structure, where they will have trade vocational sections or divisions. To put like statistics together then, we are putting together information on enrolments, staff and finance for programs that are offered at different levels.

When you talk about post-secondary education, I wondered whether the committee in fact was looking at trade vocational programs that may or may not be offered by commissioned school boards in the country.

The Chairman: We hope to. So far, we are finding out what the federal government does in education from Stats Canada. We are leaving that to you.

Senator Lavoie-Roux: They are your statistics.

Mr. Lynd: For the purposes of explanation only, I will divide our post-secondary statistics program into two sections: The first is comprised of annual surveys designed to obtain information from administrative data of schools, and the second is comprised of sample surveys to obtain information from individuals. Those are the two different sources of information we have on education in Canada.

technique. Certains jeunes peuvent s'inscrire à ce programme pour adultes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Poursuivons. J'ai fait partie de la plus grande commission scolaire au Canada pendant des années, donc je sais très bien ce qu'est une école secondaire.

M. Lynd: Je suis persuadé que vous aurez l'occasion de parler aux représentants du ministère de l'éducation du Québec, et ils vous indiqueront que les programmes qui font partie de l'éducation des adultes sont offerts par les commissions scolaires.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, je sais.

M. Lynd: En ce qui concerne ce programme en particulier, que les étudiants qui suivent les programmes de formation professionnelle et technique soient des adultes — c'est-à-dire âgés de 18 ou plus — ou soient plus jeunes, ils sont inclus dans nos statistiques postsecondaires parce qu'il s'agit d'un programme comparable aux programmes similaires offerts dans les collèges du reste du pays.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous avons un système différent au niveau du cégep, qui pourrait peut-être être comparé aux collèges communautaires dans le reste du Canada. Il diffère du programme de formation professionnelle ou technique offert par les écoles secondaires. Comme le cégep n'offre pas tous ces programmes, je ne suis pas sûre que vos statistiques soient vraiment exactes si elles s'appuient sur cette hypothèse.

M. Lynd: Nous espérons qu'elles le sont. Vous avez raison, à cause des définitions, il est parfois difficile de déterminer dans quelle catégorie se rangent ces programmes. Pour qu'il y ait comparabilité dans la définition de l'enseignement postsecondaire, nous devons parfois rajuster les données provenant des systèmes provinciaux parce que les programmes sont offerts à des niveaux différents ou par des établissements différents.

En ce qui concerne le Québec, les programmes dont nous parlons sont offerts par les commissions scolaires. Dans d'autres provinces, ils sont offerts par des structures collégiales qui possèdent des divisions de formation professionnelle ou technique. Pour rassembler des statistiques semblables, nous rassemblons les données sur le taux d'inscription, le personnel et le financement des programmes offerts à différents niveaux.

En ce qui concerne l'enseignement postsecondaire, je me suis demandé si le comité allait examiner les programmes de formation professionnelle et technique qui peuvent être offerts ou non par les commissions scolaires au pays.

Le président: Nous l'espérons. Jusqu'à présent, nous nous en remettons à Statistique Canada pour apprendre ce que fait le gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce sont vos statistiques.

M. Lynd: À des fins d'explication seulement, je diviserai notre programme de statistiques sur l'enseignement postsecondaire en deux parties: la première comporte des enquêtes annuelles destinées à recueillir de l'information provenant des dossiers administratifs des écoles, et la deuxième comporte des sondages destinés à obtenir de l'information de particuliers. Ce sont les deux différentes sortes de données dont nous disposons sur l'enseignement au Canada.

This breakdown corresponds almost exactly with the funding for these programs, as the administrative surveys are funded through Statistics Canada's core budget, and the sample surveys are funded primarily through cost recovery or contracts with our clients. One of the major clients in this area is Human Resources Development Canada.

Our administrative surveys are conducted annually, and collect stock and flow data on students, academic staff, revenues and expenditures of post-secondary education institutions.

Our special surveys are conducted periodically, dependent on information needs and ability of clients to fund the projects. Some of the special studies would be sample surveys directed at recent graduates and at current students to find out information that would not normally be contained on the administrative records of the schools they are attending. There are additional surveys being planned now to look at transitions of youth and the kinds of patterns they have of attending school, entering the labour force, going back to school, et cetera. For that kind of information, we generally have to approach individuals, and that would call for a sample survey rather than access to the administrative data of the schools.

Just to give you some idea of the size of our program within Statistics Canada, our budget is \$5.1 million, and \$1.7 million goes towards post-secondary education statistics.

I will conclude these opening remarks by commenting briefly on a very recent development. Until two days ago, the unit within Statistics Canada charged with the task of describing education in Canada was the Education Subdivision. The unit was officially renamed, on Tuesday of this week, the Centre for Education Statistics. What is the difference? The Centre for Education Statistics will submit annually its strategic plan for providing information on education to the Canadian Education Statistics Council for their guidance and direction.

The Canadian Education Statistics Council is comprised of the Chief Statistician and the provincial deputy ministers responsible for education. As such, from this point on the work of our centre will be a collaborative undertaking between the provinces and territories, the Council of Ministers of Education Canada, and Statistics Canada.

With that very brief introduction to the overall program, I would turn the floor over to Mr. Jackson to describe briefly some of the statistics we put together which we think might be of interest to your inquiry.

Mr. John Jackson, Chief, Post-Secondary Education Section, Statistics Canada: From a conversation I had with Grant Purves of the Library of Parliament, who is supporting the committee from a research perspective, my understanding is that the committee is interested in the question of the growing indebtedness of students and the possible impact that has on

Cette ventilation correspond presque exactement au financement de ces programmes, puisque les enquêtes administratives sont financées à même le budget central de Statistique Canada, et les sondages sont surtout financés au moyen du recouvrement des coûts ou de contrats passés avec nos clients. L'un de nos importants clients dans ce domaine est le ministère du Développement des ressources humaines du Canada.

Nos enquêtes administratives ont lieu chaque année et servent à recueillir des statistiques de flux et de stock sur les étudiants, le personnel enseignant, les revenus et les dépenses des établissements postsecondaires.

Nous faisons des enquêtes spéciales périodiquement, en fonction des besoins en information et de la capacité de financement de nos clients. Il pourrait s'agir dans certains cas de sondages auprès de diplômés récents et d'étudiants pour obtenir de l'information qui ne se trouveraient pas normalement dans les dossiers administratifs des écoles qu'ils fréquentent. On est en train de prévoir des enquêtes supplémentaires pour examiner les transitions chez les jeunes et les tendances que l'on constate chez eux au niveau de la fréquentation scolaire, de leur entrée sur le marché du travail, de leur retour aux études et ainsi de suite. Pour obtenir ce genre de renseignement, il faut habituellement consulter les personnes mêmes, donc faire un sondage plutôt que d'examiner les données administratives des écoles.

Simplement pour vous donner une idée de l'importance de notre programme au sein de Statistique Canada, notre budget est de 5,1 millions de dollars dont 1,7 million de dollars est destiné aux statistiques sur l'enseignement postsecondaire.

Je terminerai en abordant brièvement un fait très récent. Il y a deux jours, le service de Statistique Canada chargé de décrire la situation de l'éducation au Canada était connu sous le nom de sous-division de l'Éducation. Mardi de cette semaine, ce service a officiellement changé de nom et est devenu le Centre des statistiques de l'éducation. En quoi sera-t-il différent? Le Centre des statistiques de l'éducation devra présenter chaque année son plan stratégique en fonction duquel il fournira de l'information sur l'éducation au Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation, à titre d'indication et d'orientation.

Le Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation se compose du statisticien en chef et des sous-ministres provinciaux responsables de l'éducation. Désormais, notre centre travaillera en collaboration avec les provinces et les territoires, le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada et Statistique Canada.

Après cette très brève introduction de notre programme général, je céderai la parole à M. Jackson qui vous décrira brièvement certaines des statistiques que nous rassemblons et qui pourraient vous intéresser.

M. John Jackson, chef, Section de l'enseignement postsecondaire, Statistique Canada: Suite à un entretien que j'ai eu avec Grant Purves de la Bibliothèque du Parlement, l'attaché de recherche de votre comité, je crois comprendre que le comité s'intéresse à la question de l'endettement de plus en plus grand des étudiants et de son impact possible sur l'accès aux études

access to higher education. I have addressed that question in particular to the extent that we can. I hope it hits the mark.

I would like to briefly address the subject of university financing, particularly the balance between what government pays and what students pay, to talk about the enrolment situation in universities and colleges in the past fifteen years or so, since 1980, and then to talk about some of the factors which influence enrolment over and above the cost of tuition: the state of the economy, demography, the size of the group passing through, the main school age group, and finally the question of participation rates, that portion of the school age population that is, in fact, in school.

In terms of defining post-secondary education, I have looked principally at universities, and to some extent, colleges. When I say "colleges", I mean the two and three year career programs. This is at the exclusion of the more difficult to define as in-or-out vocational and adult education programs.

On post-secondary financing, the vast majority of university funding comes from government and the remainder from student fees and other sources such as donations and investments.

In 1980, government grants provided 84 per cent of operating revenues of universities, while student fees provided a further 13 per cent. By 1989, the relative shares of government and students had changed to 80 per cent for government and 17 per cent for students. That is quite a significant increase. Although government grants to post-secondary education had increased over that period, by about 15 per cent, in real terms, tuition had increased 89 per cent, so there is a rebalancing going on here.

That trend was accelerated in the 1990s, and by 1995, government grants had reduced to 72 per cent and student fees had increased to 24 per cent of total revenues. That reflects a further 47 per cent increase in tuition fees since 1989 and, of course, we have seen recently in the newspapers, and with the release of the CPI data a week or so ago, that the tuition increases among the provinces this year have been in the range of 0 to 20 per cent in Ontario. It is an average of 11.8 per cent this year alone across the country.

From another perspective, in 1980, the ratio of government grants per dollar of student fees collected was \$6.44. By 1995, the ratio had reduced to \$2.97, another significant change in terms of this rebalancing.

With respect to colleges, during roughly the same time-frame, this change was much less dramatic. We do not have reliable figures before 1984. In 1984, governments contributed 89 per cent of operating revenues and student fees contributed 9 per cent. By 1993, grants had reduced to 82 per cent, with student fees representing 12 per cent. College level tuition fees are also

supérieures. Je me suis donc penché sur cette question en particulier et j'espère que mes renseignements vous seront utiles.

J'aimerais aborder brièvement la question du financement des universités, surtout le rapport entre le montant versé par le gouvernement et le celui versé par l'étudiant. J'aimerais parler de l'inscription dans les universités et collèges au cours des quinze dernières années, soit depuis 1980, puis traiter de certains facteurs, autres que les frais de scolarité, qui influent sur le taux d'inscription: la situation économique et démographique, la taille du groupe qui fait des études, le principal groupe d'âge scolaire et enfin la question des taux de participation, c'est-à-dire la proportion de la population d'âge scolaire qui fait des études.

Pour ce qui est de définir l'enseignement postsecondaire, j'ai examiné principalement les universités et dans une certaine mesure les collèges. Lorsque je parle de «collèges», je parle des programmes de formation professionnelle de deux et trois ans, à l'exclusion des programmes plus difficiles à définir comme les programmes internes ou externes de formation technique et d'éducation des adultes.

En ce qui concerne le financement de l'enseignement postsecondaire, la grande partie du financement des universités provient du gouvernement et le reste des frais de scolarité et d'autres sources comme les dons et les investissements.

En 1980, les subventions du gouvernement représentaient 84 p. 100 des revenus de fonctionnement des universités et les frais de scolarité 13 p. 100 de ces revenus. En 1989, la part du gouvernement représentait 80 p. 100 et celle des étudiants 17 p. 100. Il s'agit d'une hausse assez importante. Bien qu'au cours de cette période, les subventions gouvernementales à l'enseignement postsecondaire aient augmenté d'environ 15 p. 100 en termes réels, les frais de scolarité sont passés à 89 p. 100. On constate donc un certain rééquilibrage.

Cette tendance s'est accélérée au cours des années 90, et en 1995, les subventions gouvernementales avaient été ramenées à 72 p. 100 alors que les frais de scolarité avaient augmenté et représentaient 24 p. 100 de l'ensemble des revenus. Cela reflète une augmentation supplémentaire de 47 p. 100 des frais de scolarité depuis 1989. D'ailleurs, nous avons pu constater récemment dans les journaux et d'après les données de l'IPC rendues publiques il y a environ une semaine, que cette année l'augmentation des frais de scolarité d'une province à l'autre a varié entre 0 et 20 p. 100. Cette augmentation de 20 p. 100 a été enregistrée en Ontario. Donc, l'augmentation moyenne cette année seulement dans l'ensemble du pays a été de 11,8 p. 100.

Dans une autre optique, en 1980, le ratio entre les subventions gouvernementales et chaque dollar perçu en frais de scolarité était de 6,44 \$. En 1995, ce ratio a été ramené à 2,97 \$, ce qui représente un autre changement important sur le plan de ce rééquilibrage.

En ce qui concerne les collèges, au cours de la même période, ce changement a été beaucoup moins prononcé. Nous n'avons pas de chiffres fiables avant 1984. En 1984, les subventions gouvernementales représentaient 89 p. 100 des revenus de fonctionnement et les frais de scolarité 9 p. 100. En 1993, les subventions représentaient 82 p. 100 des revenus et les frais de

significantly lower than university fees, so that even though there has been an increase, it is an increase on a much smaller base.

The relationship of tuition to enrolment is quite a stark contrast. With respect to universities, between 1980 and 1989 the number of full-time university students increased 35 per cent. This occurred despite a fairly significant decrease in the number of students of university age. That is the age cohort 18 to 21 and, to some extent, up to 24. That was a very considerable increase of 35 per cent. Part-time enrolment during the same time period increased by 24 per cent.

In the early 1990s, it appeared, at first, that students would continue to enrol in record numbers. However, in 1992, for the first time in seven years, the rate of growth began to slow. This slowing of the rate continued through 1993 and 1994. Total enrolment did continue to increase but the rate of increase had slowed down. By 1995, full-time student enrolment had actually declined by just under 1 per cent. That is the first decline since 1978.

Meanwhile, there were dramatic decreases as well in part-time enrolment. After two decades of almost constant growth in part-time university enrolment, significant declines occurred in 1993, 1994 and 1995. These declines were so significant in fact that the total number of part-time university students enrolled in 1995 is now back to 1982 levels. There has been a significant decrease and a significant drop-off.

At the college level, between 1981 and 1989, full-time enrolment in two- and three-year programs increased by 19 per cent, so it was a smaller growth than in universities. Unlike university, however, full-time college enrolment has shown a further steady increase on into the 1990s, from 1989 to 1995, a further 29 per cent, although we have noticed from 1993, 1994, 1995, that again this rate of increase has slowed, started to level off. Although part-time enrolment continued to increase right up until 1994, we have started to notice in the preliminary data for 1995 that there has been a significant decrease. This is an interesting picture, and I say that from my own perspective, just having looked at it recently.

Despite the significant increase in tuition costs beginning in 1981 — which, incidentally, was a low point for the cost of tuition relative to family income and student ability to earn — we have also seen significant increases in enrolment. There does not seem to be a direct relationship, except that we are beginning to see some levelling off.

This levelling off could be due to a number of factors, not just tuition alone. The ones that I would like to talk about are the state of the economy, demography, and the participation rates, which really are important factors in studying enrolment trends overall.

scolarité 12 p. 100. Les frais d'inscription au niveau collégial sont également beaucoup moins élevés que les frais d'inscription au niveau universitaire. Par conséquent, même s'ils ont augmenté, il s'agit d'une augmentation sur une base beaucoup plus restreinte.

Le rapport entre les frais de scolarité et le taux d'inscription présente un contraste assez marqué. En ce qui concerne les universités, entre 1980 et 1989, le nombre d'étudiants inscrits à temps plein à l'université a augmenté de 35 p. 100 et ce, malgré une diminution assez importante du nombre d'étudiants d'âge universitaire. Il s'agit du groupe d'âge de 18 à 21 ans et qui va, dans une certaine mesure, jusqu'à 24 ans. C'est donc une hausse très importante de 35 p. 100. L'inscription à temps partiel au cours de la même période a augmenté de 24 p. 100.

Au début des années 90, il semblait de prime abord que les étudiants continueraient de s'inscrire en nombre sans précédent. Cependant, en 1992, pour la première fois en sept ans, le taux de croissance a commencé à fléchir. La tendance s'est poursuivie en 1993 et 1994. Le nombre d'inscriptions a continué d'augmenter à un rythme qui s'est toutefois relâché. Pas plus tard qu'en 1995, le nombre d'inscriptions d'étudiants à plein temps avait diminué d'un peu moins de 1 p. 100. Il s'agit du premier fléchissement depuis 1990.

Dans l'intervalle, l'inscription universitaire des étudiants à temps partiel a connu une baisse spectaculaire, après deux décennies de croissance presque soutenue. Les pertes importantes se sont produites en 1993, 1994 et 1995, alors que le nombre total d'étudiants universitaires à temps partiel en 1995 est revenu en fait au niveau de 1982.

En ce qui concerne les collèges, entre 1981 et 1989, le nombre d'inscriptions à plein temps aux programmes d'une durée de deux ou trois ans s'est accru de 19 p. 100, ce qui est une augmentation moindre que dans les universités. À la différence des universités, toutefois, l'inscription pour les études à plein temps dans les collèges a connu une nouvelle hausse soutenue dans les années 90 — de 1989 à 1995, on parle de 29 p. 100 — même si nous avons remarqué qu'à partir de 1993, 1994 et 1995 ce taux d'accroissement a ralenti, pour commencer à plafonner. Même si l'inscription aux programmes à temps partiel a continué de progresser jusqu'en 1994, nous avons commencé à remarquer dans les données préliminaires de 1995 une baisse importante. C'est un tableau intéressant, et j'exprime ici mon point de vue, parce que je viens tout juste d'examiner les données.

En dépit du fait que les frais de scolarité ont commencé à augmenter considérablement à partir de 1981 — soit dit en passant c'est à ce moment que les frais de scolarité étaient les plus bas par rapport au revenu familial et à la capacité des étudiants de gagner de l'argent — nous avons aussi constaté une hausse importante des inscriptions. Il ne semble pas y avoir de lien direct, si ce n'est que nous commençons à voir un certain plafonnement.

Ce plafonnement pourrait être attribuable à un certain nombre de facteurs autres que les seuls frais de scolarité. Ceux dont j'aimerais parler sont l'état de l'économie, la démographie et les taux de participation, des facteurs vraiment importants lorsque l'on étudie les tendances générales en ce qui a trait à l'inscription.

With regard to the economy, enrolment increases were evident in the 1982-1983 recession and in the 1990-1992 period. It would appear that, for lack of job prospects, student enrolment increases because young people are opting for continued education. Conversely, as the economy improves, you find that enrolment starts to taper off again, as they are opting for employment opportunities. This could explain, in part, this recent slowing and decline in university enrolment rather than a direct relationship with tuition costs.

The demographics, are a little harder to factor out because they are obscured a bit by participation rates, which I will speak about in a moment. As I said earlier, there was quite a significant decline in the age cohort through the 1980s, so that you would expect enrolment to be coming down, rather than going up. Through the 1990s there has been a levelling of the age cohort, where you would expect, all things being equal, enrolment to be level, but again enrolment has gone up and then tapered a little bit. As I say, it is a bit difficult to see the impact of demography behind this, although it will be a factor.

The participation rate is defined as that proportion of any given age group which is attending college or university. The main age group is the 18-to-21 year old group. In 1980, the participation rate was hovering at around ten per cent. By 1994, it had increased to 17 per cent, so we have had a significant increase in the participation rate of the key university attending age group, and that is a very positive picture for Canada. At the present time, we are in second place behind the United States in terms of participation rates, higher than all other OECD countries.

There are some other questions which may be interesting from your point of view which I would like to address. If tuition fees are getting higher, if accessibility is being affected, are students taking longer to complete their studies because they need to stop and work, they need to work longer to save to go to school?

The average age of university students has increased since 1980, but only marginally. For example, in 1980, slightly more than 60 per cent of undergraduate students were under 22. Now, only slightly less than 60 per cent are under 22. It has been a very small change in that respect. It appears to be because students are taking longer to complete their degrees, and I am speaking here of students who are enrolled full-time. There is a sense that the competition for advanced education is operating in such a way that students are repeating courses to get higher marks, or maybe taking extra courses to improve their ability to get into Master's programs or specialized professional programs.

In 1980, full-time students were taking 3.9 years to complete a BA. In 1992, it had risen to 4.2 years. Again, this is not a significant change, and apparently is explained more by the interest in improving marks. The same trends are evident as well at the postgraduate level, the Master's and Ph.D. levels.

En ce qui concerne l'économie, l'augmentation du nombre d'inscriptions était évidente pendant la récession de 1982-1983 de même qu'entre 1990 et 1992. Il semblerait que, en raison du manque de débouchés, le nombre d'inscriptions augmente parce que les jeunes optent pour l'éducation permanente. À l'opposé, lorsque la conjoncture s'améliore, on constate que le nombre d'inscriptions recommence à baisser, les jeunes se tournent vers le marché du travail. Voilà qui pourrait expliquer en partie, plus qu'un lien direct avec les frais de scolarité, cette baisse du nombre d'inscriptions dans les universités.

Il est un peu plus difficile de prendre en compte les données démographiques, parce qu'elles sont légèrement obscurcies par les taux de participation, dont je parlerai dans un instant. Comme je l'ai dit plus tôt, étant donné une diminution importante de la cohorte d'âge pendant les années 80, on pourrait s'attendre à une baisse plutôt qu'à une hausse du nombre d'inscriptions. Au cours des années 90, la cohorte a plafonné, alors que l'on se serait attendu, tout bien considéré, à un ralentissement de l'inscription, mais une fois de plus celle-ci a augmenté puis a un peu décliné. Je le répète, il est un peu difficile de voir l'impact de la démographie derrière ce phénomène, même si ce sera un facteur.

Le taux de participation s'entend de la proportion de tout groupe d'âge donné qui fréquente le collège ou l'université. Le groupe d'âge principal est celui des 18-21 ans. En 1980, le taux de participation se situait autour de 10 p. 100. Pas plus tard qu'en 1994, il était passé à 17 p. 100 de sorte que le taux de participation du groupe d'âge-clé des universitaires a beaucoup augmenté, ce qui est très positif pour le Canada. À l'heure actuelle, le Canada occupe le deuxième rang derrière les États-Unis pour ce qui est des taux de participation, devant tous les autres pays de l'OCDE.

Il y a certaines autres questions qui peuvent vous intéresser et que j'aimerais aborder. Si les frais de scolarité augmentent, si l'accessibilité est touchée, est-ce que les étudiants prennent plus de temps pour terminer leurs études parce qu'ils doivent les interrompre pour travailler, parce qu'ils doivent travailler plus longtemps pour mettre l'argent de côté afin de poursuivre leurs études?

L'âge moyen des étudiants universitaires n'a que légèrement augmenté depuis 1980. Par exemple, alors qu'en 1980 un peu plus de 60 p. 100 des étudiants du premier cycle avaient moins de 22 ans, aujourd'hui c'est un peu moins de 60 p. 100. Il s'agit donc d'un très petit changement. Cela semble être dû au fait que les étudiants prennent plus de temps pour obtenir leur diplôme et je parle ici des étudiants qui sont inscrits à plein temps. L'impression est que la concurrence au niveau des études supérieures est telle que les étudiants reprennent des cours pour obtenir de meilleures notes ou prennent peut-être des cours supplémentaires pour être mieux en mesure de suivre des programmes de deuxième cycle ou des programmes professionnels spécialisés.

En 1980, il fallait aux étudiants 3,9 années à temps plein pour obtenir leur baccalauréat. En 1992, il leur fallait 4,2 années. Je le répète, il ne s'agit pas d'un changement important. Cela s'explique davantage semble-t-il par l'intérêt qu'ont les étudiants à améliorer leurs notes. Les mêmes tendances ressortent égale-

Another question is: Are more students having to borrow money, and are they having to borrow more, to attend post-secondary education? I have taken a look at the National Graduate Survey which surveyed 1982, 1986, and 1990 graduates two years after they graduated. The percentage of students taking loans did increase between 1982 and 1990 but, again, only marginally. However, there was a substantial increase among college students between 1982 and 1986, where the percentage requiring loans went from 35 per cent to 42 per cent. That remained steady up to 1990, so the requirement for loans did not continue to increase. Overall, approximately 40 per cent of students are currently relying on loans to finance their education.

For college students, the average loan amounts in 1982, upon graduation, was approximately \$3,500. By 1990, it had increased to \$5,700. That is in 1990 constant dollars, so that increase is close to two times in real terms.

For Bachelor students, the average loan amounts went from \$5,300 in 1982 to \$8,700 in 1990. It is at about the same level for Master's and Ph.D. programs, notwithstanding that they are in school longer. The fact that they have an ability to earn through research, teaching assignments and such probably means that their loan requirements have levelled off.

There is a substantial increase, not because more kids are having to borrow but because they are borrowing more. Now, if they are borrowing more, are they having more difficulty repaying these loans?

For college students, the debt-to-earning ratios increased significantly between 1982 and 1990 from 13 per cent, that is the debt relative to their income, to 23 per cent. For Bachelor students, the ratio increased from 15 per cent to 30 per cent. Increases are less significant, again, at the higher levels. It may be that the labour market and income levels are contributing factors here because, in 1992, when the 1990 graduates were interviewed, we were in a recession. Therefore, those who had jobs, and good paying jobs, may have been fewer and, as a result, it brought down the figures. The economy was much better when the 1982 graduates were interviewed in 1984.

Despite the change, at all levels, 1990 graduates had paid back only slightly smaller proportions of their debts than the 1986 graduates, so their record of repayment remained quite good. This difference is again probably due to the poor economy with regard to the 1992 interviews.

Unfortunately, we do not have 1982 data on this question. In both the years 1986 and 1992, the majority of students had paid back more than half of their loans in the first two years. The

ment au niveau des études supérieures, aux deuxième et troisième cycles.

Il faut également se poser la question suivante: Y a-t-il plus d'étudiants qui doivent emprunter de l'argent et doivent-ils en emprunter davantage pour accéder à des études postsecondaires? J'ai jeté un coup d'oeil à l'Enquête nationale auprès des diplômés qui s'est adressée aux étudiants de 1982, 1986 et 1990, deux ans après qu'ils eurent obtenu leur diplôme. Le pourcentage d'étudiants qui ont recouru à des prêts a bel et bien augmenté entre 1982 et 1990 mais je le répète, très légèrement. Cependant, entre 1982 et 1990 la hausse a été importante chez les étudiants qui fréquentent le collège, alors que le pourcentage de ceux qui ont eu besoin de prêts est passé de 35 à 42 p. 100. Ce taux s'est maintenu jusqu'en 1990 de sorte que les besoins en matière de prêts ont plafonné. Dans l'ensemble, quelque 40 p. 100 des étudiants dépendent à l'heure actuelle des prêts pour financer leur éducation.

Pour les étudiants qui fréquentent le collège, le montant moyen des prêts en 1982, au moment de la collation des grades, était d'environ 3 500 \$. Pas plus tard qu'en 1990, il était passé à 5 700 \$. Comme il s'agit de dollars constants de 1990, on parle d'une augmentation de près du double en valeur réelle.

Pour les étudiants du premier cycle, la moyenne des prêts est passée de 5 300 \$ en 1982 à 8 700 \$ en 1990. On parle à peu près du même niveau au niveau des deuxième et troisième cycles, même si les étudiants fréquentent l'école plus longtemps. Le fait qu'ils puissent gagner de l'argent en faisant de la recherche, de l'enseignement, et cetera signifie probablement que leurs besoins en matière de prêts ont plafonné.

La hausse est importante, non pas parce que plus de jeunes doivent emprunter, mais parce qu'ils doivent emprunter davantage. Il faut alors se demander si cela leur cause des problèmes au moment du remboursement?

Pour les étudiants qui fréquentent le collège, le ratio d'autonomie financière, c'est-à-dire la dette par rapport au revenu, a augmenté énormément entre 1982 et 1990 en passant de 13 à 23 p. 100. Pour les étudiants du premier cycle, on parle de 15 à 30 p. 100. Les hausses sont moins importantes je le répète aux niveaux supérieurs. Le marché du travail et les niveaux de revenu entrent peut-être ici en ligne de compte vu que, en 1992, lorsque les diplômés de 1990 avaient été interviewés, le pays était en récession. Ceux qui avaient un emploi, un emploi bien rémunéré, étaient peut-être moins nombreux ce qui a dû faire baisser les chiffres. La conjoncture était bien meilleure lorsque les diplômés de 1982 ont été interviewés en 1984.

En dépit du changement, à tous les niveaux, les diplômés de 1990 avaient remboursé dans une proportion légèrement moindre leurs dettes que les diplômés de 1986; leur dossier en matière de remboursement est donc resté assez bon. Cette différence, je le répète, est probablement attribuable aux piètres conditions économiques qui sévissaient au moment des entrevues qui ont été effectuées en 1992.

Malheureusement, nous n'avons pas de données pour 1982 à cet égard. Tant pour 1986 que 1992, la plupart des étudiants avaient remboursé plus de la moitié de leurs prêts au cours des

pay-back rates were much higher for Master's and Ph.D. graduates. Overall, 15 to 20 per cent of the students interviewed said that they had problems repaying. Over 80 per cent said that they had not had problems repaying. Rather than citing unreasonable debt loads as the reason for having problems repaying, the vast majority of those with repayment difficulties, over 80 per cent, cited unemployment and insufficient earnings, in effect, under-employment, as the reason why they seemed to be having some difficulty repaying their loans.

Again, despite the significant increases in tuition, we have not seen evidence of crippling effects, either from the point of view of enrolment or ability to pay back. What is interesting is that there seems to have been a capacity to accommodate these increases so far. Again, we do not have data that covers this most recent period. Tuition fees are still going up. The ramifications of that trend as reflected in student enrolment are becoming more and more evident, and it could be that the plateau or the breaking point is being reached.

The other possibility is that, despite increases in tuition, tuition still represents a relatively small portion of overall costs, the significant costs being food and lodging and transportation. It could be that more students are living at home than at other times. It could be that more of them are working more hours of part-time. We do not know this, but these are the kinds of things we hope to be focusing on in the future and perhaps shedding some light on.

In the absence of tuition increases, we do not know what enrolments might have been. It is difficult to say because it is a matter of personal choice. It would appear, despite these increases, that students are still putting a high value on university education for the interesting jobs that it brings and the better socio-economic standing.

This might be an appropriate point to stop and answer questions.

The Chairman: You are talking about student loans. Are you only speaking of the government loans or bank loans? What loans?

Mr. Jackson: The question was with respect to all borrowing. That included the Canada Student Loan Program, plus other borrowing.

The Chairman: Bank loans and other types of loans.

Mr. Jackson: What it probably does not include is parents' borrowing.

The Chairman: Does Statistics Canada track the default rate of student loans, how much they are defaulting, what percentage default?

Mr. Jackson: We do not. The student loan program at HRD is tracking it. They do that.

The Chairman: You do not keep those statistics?

Mr. Jackson: Perhaps we should do that. I do not know whether the default rate has changed at all.

deux premières années. Les taux de remboursement étaient beaucoup plus élevés pour les diplômés des deuxième et troisième cycles. Dans l'ensemble, entre 15 et 20 p. 100 des étudiants interviewés ont dit qu'ils avaient du mal à rembourser leurs prêts. Plus de 80 p. 100 ont déclaré qu'ils n'avaient aucun problème à le faire. C'est au chômage et aux revenus insuffisants, en fait le sous-emploi, plutôt qu'à l'endettement déraisonnable, qu'ils ont attribué leurs problèmes de remboursement.

Je le répète, nous n'avons pas remarqué que les augmentations importantes des frais de scolarité entraînaient des effets négatifs sur les inscriptions ou la capacité de remboursement. Ce qui est intéressant, c'est qu'il semble que les étudiants aient été jusqu'ici en mesure d'absorber ces augmentations. Nous n'avons pas de données portant sur la période la plus récente. Les frais de scolarité continuent d'augmenter. Les répercussions de cette tendance sur les inscriptions ressortent de plus en plus et il est bien possible que l'on ait atteint un plateau ou un point de rupture.

L'autre possibilité c'est que, malgré les augmentations des frais de scolarité, ceux-ci ne représentent toujours qu'une partie relativement infime des frais généraux, les plus importants étant les frais de nourriture, de logement et de transport. Il se pourrait que plus d'étudiants qu'avant vivent dans leur famille. Il se pourrait que plus d'étudiants travaillent davantage à temps partiel. Nous ne le savons pas, mais nous espérons pouvoir examiner ces facteurs dans l'avenir et peut-être y trouver une explication.

Si les frais de scolarité n'avaient pas augmenté, nous ne savons pas ce qui se serait produit au chapitre des inscriptions. C'est difficile à dire, car c'est une question de choix personnel. Malgré ces augmentations, il semblerait que du point de vue des étudiants, il vaut toujours la peine de faire des études universitaires puisque cela aboutit à des emplois intéressants et à une meilleure situation socio-économique.

Le moment est peut-être venu de répondre à vos questions.

Le président: Vous parlez des prêts aux étudiants. Parlez-vous simplement des prêts du gouvernement ou des prêts bancaires? De quels prêts parlez-vous?

M. Jackson: Je parle de toutes les sortes d'emprunts. Cela comprend le Programme canadien de prêts aux étudiants en plus des autres formes d'emprunts.

Le président: Les prêts bancaires et autres types de prêts.

M. Jackson: Je n'ai probablement pas inclus les prêts consentis par les parents.

Le président: Est-ce que Statistique Canada suit le taux d'impayés des prêts aux étudiants? Quel est le pourcentage du taux d'impayés?

M. Jackson: Nous ne faisons pas ce travail, c'est la section du programme des prêts aux étudiants du Développement des ressources humaines qui s'en charge.

Le président: Vous ne tenez pas ces statistiques?

M. Jackson: Peut-être devrions-nous le faire. Je ne sais pas si le taux d'impayés a changé.

The Chairman: What was it last that you heard?

Mr. Jackson: I do not know.

The Chairman: How will you know if it changed or not, if you do not know?

Mr. Jackson: Well, I do not know if it changed.

The Chairman: Has Statistics Canada done a national graduate survey since 1994?

Mr. Jackson: The graduate survey for 1995 graduates will take place in 1997.

The Chairman: What about the 1994 graduates?

Mr. Jackson: It is only done every four or five years.

The Chairman: So you do not have the statistics for 1994?

Mr. Lynd: No. Initially, it was a four-year rotation: 1982 graduates, 1986 graduates, and 1990 graduates, and the next cohort should have been 1994. The survey underwent a review in that period of time and it had to be extended. They took the 1995 graduates instead because they had not completed the review on changing questions or reviewing the whole procedure. As a consequence, there was a one-year delay in implementing the survey. It will be the 1995 graduates in 1997.

Senator Lavoie-Roux: Thank you for your interesting presentation. I will re-read it carefully because many figures were cited.

If we are interested in funding or financing students' studies, I would like to know if you are able to or if you have established a comparison between Quebec and the other provinces. I take Quebec because it is Quebec that I know best, and I think Quebec is probably more different than the other provinces, but I might be wrong there.

For instance, community colleges and CÉGEP in Quebec are not quite the same but they are at the same level in a sense. CÉGEP is entirely free. Do your surveys show whether that factor has an influence on the enrolment of students there in comparison to other provinces and on enrolment for further studies? If one completes community college with a debt, — I think you mentioned \$5,000 — does it have an influence in pursuing further studies at university? Is it a discouraging factor in pursuing university studies?

Mr. Jackson: We have not looked at it that finely. Clearly, if you are just facing university and you have already accumulated some debt, I think that would be a factor.

Senator Lavoie-Roux: I will look into it a little bit more when we meet the students association.

In terms of this dissuasion of even going to community college or CÉGEP, does the fact that in Quebec there is no fee for the same level of studies create any difference in enrolment? I am not talking about anything else now.

Le président: Quand en avez-vous entendu parler pour la dernière fois?

M. Jackson: Je ne le sais pas.

Le président: Comment pouvez-vous savoir s'il a changé ou non, si vous ne le savez pas?

M. Jackson: Et bien, je ne sais pas s'il a changé.

Le président: Est-ce que Statistique Canada a mené une enquête nationale sur les diplômés depuis 1994?

M. Jackson: L'enquête sur les diplômés de 1995 aura lieu en 1997.

Le président: Qu'en est-il des diplômés de 1994?

M. Jackson: Cette enquête se fait tous les quatre ou cinq ans seulement.

Le président: Vous n'avez donc pas les statistiques de 1994?

M. Lynd: Non. À l'origine, cette enquête se faisait tous les quatre ans: diplômés de 1982, diplômés de 1986 et diplômés de 1990; le groupe suivant aurait dû être celui des diplômés de 1994. Le processus d'enquête a été soumis à un examen au cours de cette période et il a fallu reporter la date de l'enquête suivante. On a pris les diplômés de 1995 à la place, car cet examen n'était pas terminé. Par conséquent, l'enquête a été reportée d'une année. L'enquête de 1997 portera donc sur les diplômés de 1995.

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci beaucoup pour votre exposé intéressant. Je vais le relire de près en raison des nombreux chiffres qui y figurent.

Comme nous nous intéressons au financement des études, j'aimerais savoir si vous avez fait une comparaison entre le Québec et les autres provinces, ou si vous pouvez le faire. Je prends l'exemple du Québec, parce que c'est la province que je connais le mieux et je pense aussi, peut-être à tort, que le Québec est probablement bien différent des autres provinces.

Par exemple, les collèges communautaires d'une part, et les cégeps québécois d'autre part, ne sont pas exactement la même chose, mais ils sont au même niveau dans un certain sens. Les cégeps sont entièrement gratuits. Vos enquêtes montrent-elles si ce facteur influe sur l'inscription des étudiants au Québec par rapport aux autres provinces et sur les inscriptions à des études complémentaires? Si un étudiant termine le collège communautaire avec une dette — je pense que vous avez parlé de 5 000 \$ — y pense-t-il à deux fois avant de faire des études complémentaires à l'université? Cela le décourage-t-il d'entreprendre des études universitaires?

M. Jackson: Nous n'avons pas examiné la question de si près. Il semble évident que le fait d'avoir des dettes au moment où l'on s'apprête à faire des études universitaires entrerait en ligne de compte.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je me pencherai davantage sur ce point, lorsque nous rencontrerons l'association des étudiants.

Pour ce qui est de ce facteur de dissuasion qui existe même dans le cas des collèges communautaires et des cégeps, est-ce que la gratuité des études de même niveau au Québec crée une différence dans les inscriptions? Je ne parle de rien d'autre pour l'instant.

In Quebec, you can go to CÉGEP. They start to charge a little bit when students repeat after two or three years. If they come back again for the same session, there is a small fee, but there really is no fee in comparison to the other provinces.

Mr. Jackson: Again, I think the consumers of the education would be in a better position to say what influence paying no tuition fees would have on them, no tuition as opposed to college tuition.

Senator Lavoie-Roux: Do your statistics show any difference?

Mr. Jackson: No.

Mr. Lynd: We quoted the figures for increasing college enrolment for Canada, and they really have been fairly evenly distributed across the country, so there does not seem to be that effect that may be evident in Quebec, where there are no fees, versus fees in other provinces. Of course, the college fees are quite a bit lower than university fees, too.

Your first question is, does the college debt affect their choice of going to university? Again, it is quite different in many of the other provinces because the college programs are considered more terminal, and therefore, although there may be more people now going from college to university or university to college, that was not a factor in the past.

Senator Lavoie-Roux: The reason I am questioning so intensely on this point is that I know that most of the student associations that come before us will ask for more money, grants, funding, and who knows what else. We know that university fees in Quebec are, unfortunately, in my view, quite a bit lower than in other provinces, so much so that students come from other provinces to enrol at McGill. Maybe they are coming for other reasons, but that is one reason, that it is going to cost them quite a bit less than if they enrol in their own province. Have you studied this a little bit more carefully?

Is it not of significant importance that the fees are higher in Toronto in comparison to Montreal? Does it affect the enrolment in one way or the other?

Mr. Lynd: We certainly have statistics for universities on interprovincial movement for the purpose of study. We have not noticed that the movement into Quebec is disproportionate to the movement into or out of other provinces. It may require more study. I should have the statistics right in front of me, and I do not, but certainly we have not noticed a disproportionate flow of students to Quebec. As a result, my intuition is that that is not a factor.

Senator Lavoie-Roux: To what extent is the increase in tuition a discouraging factor in pursuing studies? You know that they will come here and say that they charge too much, for example, in B.C., that fees should decrease. Have you noticed whether increased fees have much influence on enrolment?

Au Québec, vous pouvez aller au cégep. Des frais minimes sont imposés, lorsque les étudiants redoublent après deux ou trois ans. S'ils reviennent pour la même session, il y a des frais peu élevés, mais il n'y a pas véritablement de frais de scolarité par rapport aux autres provinces.

M. Jackson: Je le répète, je crois que ce sont les consommateurs de l'éducation qui seraient les mieux placés pour nous parler de l'effet de la gratuité des études et de l'effet des frais de scolarité.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vos statistiques indiquent-elles une différence?

M. Jackson: Non.

M. Lynd: Nous avons cité les chiffres relatifs à l'augmentation des inscriptions dans les collèges de l'ensemble du Canada; on remarque une répartition assez égale dans tout le pays, si bien que la gratuité au Québec, contrairement aux autres provinces, ne semble pas faire de différence. Bien sûr, les frais d'inscription au collège sont bien inférieurs aux frais universitaires.

Vous avez demandé en premier lieu si les dettes contractées pour les études collégiales influent sur la décision d'aller à l'université? Là encore, c'est tout à fait différent dans bien des autres provinces, puisque les programmes collégiaux sont davantage considérés comme une fin en soi; ce n'était par conséquent pas un facteur dans le passé, même si aujourd'hui plus d'étudiants passent du collège à l'université ou de l'université au collège.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si j'insiste sur ce point, c'est que je sais que la plupart des associations d'étudiants qui vont comparaître devant nous vont nous demander plus d'argent, plus de subventions, plus de financement, et cetera. Nous savons que les frais universitaires au Québec sont, malheureusement à mon avis, bien inférieurs à ceux des autres provinces, tant et si bien que des étudiants d'autres provinces viennent s'inscrire à McGill. Peut-être viennent-ils pour d'autres raisons, mais c'est un fait que cela leur coûte beaucoup moins cher que s'ils s'inscrivaient dans leur propre province. Avez-vous examiné ce point d'un peu plus près?

Le fait que les frais soient plus élevés à Toronto qu'à Montréal n'est-il pas important? Cela influe-t-il sur les inscriptions d'une façon ou d'une autre?

M. Lynd: Nous avons certainement des statistiques sur les déplacements d'étudiants universitaires d'une province à l'autre. Nous n'avons pas remarqué que le déplacement vers le Québec était disproportionné par rapport au déplacement dans d'autres provinces ou hors d'autres provinces. Cela nécessiterait une étude plus poussée. Je devrais avoir ces statistiques devant moi, mais ce n'est pas le cas; il reste que nous n'avons pas remarqué un déplacement disproportionné d'étudiants vers le Québec. Par conséquent, j'ai l'impression que ce n'est pas un facteur.

Le sénateur Lavoie-Roux: Dans quelle mesure l'augmentation des frais de scolarité décourage-t-elle les étudiants de faire des études? Vous savez qu'ils vont venir nous dire que les frais sont trop élevés, par exemple, en Colombie-Britannique, que les frais devraient diminuer. Avez-vous remarqué si l'augmentation des frais de scolarité a beaucoup d'effet sur les inscriptions?

In Quebec, they are talking about increasing the university fees right now, and the students, the syndicate and everyone else are saying that this cannot be done because you are closing out a university education to so many more people. From what I have heard from you, that does not seem to be an important factor in considering increasing fees. Am I wrong?

Mr. Jackson: It does not seem to have been to the present. Now, whether continuing increases will become a bigger factor is a matter of speculation at this point. It is hard to say.

Mr. Lynd: We are basing that decision on the growth and enrolment that we have seen while fees have been increased. We do not know whether, if fees had not increased, enrolment would be twice as high now.

Senator Lavoie-Roux: Quebec fees, at the university level, are generally one-third less than in the other provinces. Have you not examined whether that is beneficial to student enrolment?

Mr. Jackson: I understand, anecdotally, that when the fees in Quebec were even lower than they are now, people would say, "I can attend McGill, a high prestige university, and the combination of my living expenses and tuition will not be significantly more than if I stay in Ottawa."

However, Quebec has increased its fees significantly and that differential is now smaller, for example, between Quebec and Ontario, although that may be changing quickly. The last time I looked, the level for a BA program in Quebec was \$1,700, and it slides up to about \$3,200 in Nova Scotia.

Senator Lavoie-Roux: A lot more.

Mr. Jackson: On the other hand, Nova Scotia is relatively high. The average is \$2,400.

Senator Lavoie-Roux: Do you see any difference in enrolment between boys and girls? I suppose we still can call them "boys" and "girls" at that age. They are not men and women yet.

The Chairman: "Male" and "female."

Senator Lavoie-Roux: No, I hate that term. Do not talk to me about "female".

Senator DeWare: "Young men" and "young women."

Mr. Jackson: When participation increased through the 1980s and into the 1990s from 10 per cent to 17 per cent, it was largely driven by the increased participation on the part of women, so much so that women are in the majority in the undergraduate programs at university.

Senator Lavoie-Roux: They are getting to be the majority in the graduate programs, too. Do they borrow as much or less than the boys?

Au Québec, il est question d'augmenter les frais universitaires en ce moment, et les étudiants, les syndicats et toutes les autres parties visées disent que cela ne peut se faire, car cela revient à empêcher beaucoup plus de gens de faire des études universitaires. D'après ce que vous avez dit, cela ne semble pas être un facteur important, lorsque l'on envisage d'augmenter les frais. Est-ce que je me trompe?

M. Jackson: Cela ne semble pas avoir été un facteur jusqu'à présent. Est-ce que l'augmentation persistante des frais deviendra un facteur important? Ce n'est qu'une supposition pour l'instant. C'est difficile à dire.

M. Lynd: Cette conclusion se fonde sur la croissance et les inscriptions, alors que les frais ont augmenté. Nous ne savons pas si le nombre des inscriptions avait été le double de ce qu'il est aujourd'hui si les frais n'avaient pas augmenté.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les frais universitaires au Québec sont en général inférieurs d'un tiers à ceux des autres provinces. N'avez-vous pas examiné si cela favorisait les inscriptions?

M. Jackson: J'ai déjà entendu dire que lorsque les frais au Québec étaient encore plus bas de ce qu'ils sont aujourd'hui, les gens disaient: «Je peux fréquenter McGill, université de grand prestige, sans que mes frais de subsistance et de scolarité ne soient beaucoup plus élevés qu'à Ottawa.»

Toutefois, le Québec a considérablement augmenté ses frais et cet écart est maintenant plus petit entre le Québec et l'Ontario par exemple, bien que cela puisse changer rapidement. La dernière fois que je me suis penché sur la question, un programme de baccalauréat au Québec coûtait 1 700 \$, alors qu'il coûtait près de 3 200 \$ en Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Lavoie-Roux: La différence est énorme.

M. Jackson: Par contre, les frais en Nouvelle-Écosse sont relativement élevés. En moyenne, un tel programme coûte 2 400 \$.

Le sénateur Lavoie-Roux: Voyez-vous une différence dans le nombre des inscriptions des garçons et des filles? J'imagine que nous pouvons toujours les appeler «garçons» et «filles» à cet âge-là. Ce ne sont pas encore des hommes et des femmes.

Le président: Je parlais de personnes du sexe «masculin» et de personnes du sexe «féminin».

Le sénateur Lavoie-Roux: Non, je déteste ces expressions.

Le sénateur DeWare: «Jeunes hommes» et «jeunes femmes».

M. Jackson: Lorsque le taux de participation a augmenté dans les années 1980 et jusque dans les années 1990, pour passer de 10 à 17 p. 100, c'était essentiellement en raison de l'augmentation de la participation des femmes, tant et si bien que les femmes représentent la majorité des étudiants dans les programmes universitaires de premier cycle.

Le sénateur Lavoie-Roux: Elles deviennent majoritaires dans les programmes de deuxième cycle, également. Empruntent-elles autant ou moins que les garçons?

Mr. Jackson: Well, that is interesting. At the graduate level, in some disciplines, the girls end up borrowing a bit more. Generally speaking, it is comparable at the undergraduate level. Despite the fact that they tend to have slightly lower incomes after graduation, after two years they have paid more back than the boys. I do not know what that says.

Senator DeWare: More conscientious.

Senator Andreychuk: It says a lot.

Mr. Lynd, you indicated that the new Centre for Education Statistics will report to the Chief Statistician and to the provincial deputy ministers of education. Is your information disseminated to the decision-makers at the federal level who form our policies on employment strategies, on trade strategies, on health strategies? Do they avail themselves of this information?

Mr. Lynd: Certainly, we have always had a very close working relationship with other federal government departments. I mentioned Human Resource Development in my opening remarks, but it also applies to External Affairs, the Canadian International Development Agency and, really, all federal departments that are stakeholders in the field of education.

We provide these departments with set annual tabulations or reports that they have requested or contracted for over the years. The move to the Education Centre was an attempt to bring within our purview a little more closely the provincial ministries responsible for education. In the past, we have had no formal involvement with the provincial ministries, yet they administer the bulk of education in Canada. We felt that we should be addressing their concerns and issues and priorities more closely.

Three years ago we created the Canadian Education Statistics Council, which comprises the Chief Statistician and all the deputy ministers of education. We have worked on some joint projects, but at no point was the mandate of that particular group to look at the program of the Education Subdivision of Statistics Canada.

With the creation of the Centre for Education Statistics, we will now present annually to that body our operational plan or strategic plan for addressing educational issues in Canada, and it will have a chance to provide advice or guidance as to whether we are following the right path to address their concerns on issues in education. In point of fact, it will give the deputy ministers in all of the jurisdictions a formal opportunity to advise on our program. In that way, we hope to bring the provinces in, as well as keep on with the work we have always been doing with the federal departments and non-governmental organizations.

Senator Andreychuk: Mr. Chairman, from the federal perspective, while there are informal links for sharing information, it is important that there be a certain formality at the federal level to impress upon politicians that there is some necessity to what they are doing. When they come to develop programs or approve programs, they must know what students are doing. They must know what is happening with young people. No wonder there are

M. Jackson: Eh bien, cette question est intéressante. Au deuxième cycle universitaire, dans certaines disciplines, les filles finissent par emprunter un peu plus. En général, les emprunts sont comparables à ceux contractés pour le premier cycle. Bien qu'elles tendent à avoir des revenus légèrement inférieurs après leur diplôme, elles remboursent plus que les garçons au bout de deux ans. Je ne sais pas ce que cela signifie.

Le sénateur DeWare: Elles sont plus consciencieuses.

Le sénateur Andreychuk: Ce n'est pas peu dire.

Monsieur Lynd, vous avez dit que le nouveau Centre des statistiques de l'éducation relèvera du statisticien en chef et des sous-ministres provinciaux de l'éducation. L'information dont vous disposez est-elle diffusée aux décideurs fédéraux qui élaborent nos politiques sur les stratégies d'emploi, les stratégies commerciales, les stratégies en matière de santé? Se servent-ils de cette information?

M. Lynd: Nous avons bien sûr toujours entretenu d'étroites relations de travail avec d'autres ministères du gouvernement fédéral. J'ai fait mention du Développement des ressources humaines dans mes remarques préliminaires, mais je pourrais également parler des Affaires étrangères, de l'Agence canadienne du développement international et en fait, de tous les ministères fédéraux qui interviennent dans le domaine de l'éducation.

Nous fournissons à ces ministères des tableaux ou rapports annuels depuis des années. La création du Centre de l'éducation vise à rapprocher un peu plus de nous les ministres provinciaux de l'éducation. Dans le passé, nous ne traitons pas officiellement avec les ministères provinciaux et pourtant ce sont eux qui s'occupent du gros de l'éducation au Canada. Nous avons pensé qu'il était nécessaire de s'intéresser davantage à leurs préoccupations, à leurs problèmes et à leurs priorités.

Il y a trois ans, nous avons créé le Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation qui comprend le statisticien en chef et tous les sous-ministres de l'éducation. Nous avons travaillé sur quelques projets conjoints, mais à aucun moment ce groupe n'a eu le mandat d'examiner le programme de la sous-division de l'éducation de Statistique Canada.

Avec la création du Centre des statistiques de l'éducation, nous serons maintenant en mesure de présenter chaque année à cet organisme notre plan opérationnel ou plan stratégique en matière d'éducation au Canada et il pourra nous donner des conseils et nous guider pour que nous abordions comme il le faut les questions relatives à l'éducation. En fait, les sous-ministres de toutes les compétences pourront ainsi officiellement nous conseiller au sujet de notre programme. De cette manière, nous espérons faire participer les provinces et aussi continuer à faire le travail que nous avons toujours fait avec les ministères fédéraux et les organisations non gouvernementales.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le président, du point de vue fédéral, même si le partage de l'information est informel, il est important d'officialiser les choses jusqu'à un certain point pour que les politiciens fédéraux se rendent compte de la nécessité de leur travail. Lorsqu'ils élaborent ou approuvent des programmes, ils doivent savoir ce que font les étudiants. Ils doivent savoir ce que vivent les jeunes. Il n'est pas étonnant qu'il y ait parfois des

sometimes gaps in the job training and trade programs that we establish, particularly when it comes to skills needed and skills available. Perhaps we can pick up on that issue, not necessarily today.

Mr. Jackson, you pointed out that we were second only to the U.S. in OECD statistics. Did you say that per capita we are producing the second largest number of graduate students?

Mr. Jackson: In the population between 18 and 21, we have the second highest participation rate.

Senator Andreychuk: It has been said that countries that have zeroed in on basic training for skills, professions, technical expertise, particularly in sciences, have the competitive edge in the international market. They point to Japan as one example. Do you have any statistics to back that up?

We have focused for a number of years on post-secondary education from the point of view of getting people more educated. Only recently have we focused on technical training as part of post-secondary education.

Mr. Jackson: Mr. Lynd has been more involved in the international area.

Senator Andreychuk: Are we putting the right emphasis on post-secondary education to be able to compete in this new global market, or are we still rather broad and general, leaving it to individuals to determine how they will make their way in that global market?

Mr. Lynd: That is a good question. I do not think we can answer it this morning. There certainly are data available within OECD — they are not data that I work with — on the structures of the various labour forces. I cannot point you to a reference right now either, but I can try to find one. I think they have looked at the make-up of the labour force in terms of occupational industries in which the population is working. One can draw some inferences from the production of the various economies by looking at the make-up of their labour force. I cannot speak from personal experience on the point, but I can try to get you a reference on the OECD.

Mr. Jackson: One trend occurring within universities and colleges is that the general arts program enrolments are less favoured. Computing, engineering, biology, seem to be increasing in relative proportions. Within this structure of education that we have, shifts are occurring in a less planned way than would be the case from a government direction, for example, the move towards technology. As I say, it is happening at both levels, college and university.

Senator Andreychuk: You have said that students are taking longer to go through the system. Do you have any statistics on completion rates? Do those who enter university complete university?

lacunes dans les programmes de formation professionnelle que nous créons, surtout lorsque l'on en arrive aux compétences nécessaires et aux compétences réelles. Peut-être pourrions-nous nous pencher sur la question, pas nécessairement aujourd'hui.

Monsieur Jackson, vous avez souligné que le Canada se place au deuxième rang après les États-Unis d'après les statistiques de l'OCDE. Avez-vous dit que nous arrivons au deuxième rang pour ce qui est du nombre d'étudiants diplômés par habitant?

M. Jackson: Nous nous plaçons au deuxième rang en ce qui a trait au taux de participation de la tranche d'âge des 18 à 21 ans.

Le sénateur Andreychuk: On a dit que les pays qui se concentrent sur la formation de base en ce qui concerne les compétences, les professions, l'expertise technique, notamment dans les sciences, ont un avantage concurrentiel sur les marchés internationaux. Le Japon est cité à titre d'exemple. Avez-vous des statistiques à cet égard?

Nous nous sommes concentrés depuis plusieurs années sur l'enseignement post-secondaire, parce que nous voulions que les gens soient plus éduqués. Ce n'est que récemment que nous nous intéressons davantage à la formation technique dans le cadre de l'enseignement postsecondaire.

M. Jackson: M. Lynd s'occupe davantage des questions internationales.

Le sénateur Andreychuk: Mettons-nous, comme il le faut, l'accent sur l'enseignement postsecondaire de manière à pouvoir être concurrentiels sur ce nouveau marché global, ou continuons-nous à mettre l'accent sur les études générales, laissant aux particuliers le choix de décider comment survivre sur le marché global?

M. Lynd: C'est une bonne question. Je ne pense pas que nous puissions y répondre ce matin. L'OCDE a certainement des données — sur lesquelles je ne travaille pas — sur les structures des diverses populations actives. Je ne peux pas vous indiquer de référence non plus, mais je vais essayer d'en trouver une. Je crois que l'OCDE a examiné la composition de la population active et des professions qu'elle occupe. On peut tirer certaines inférences de la production des diverses économies en examinant la composition de la population active. Je n'ai pas personnellement travaillé dans ce domaine particulier, mais je peux essayer de trouver pour vous une référence sur l'OCDE.

M. Jackson: Une tendance se dessine dans les universités et les collèges: il y a moins d'inscriptions dans le programme général d'arts. Les inscriptions semblent augmenter, toute proportion gardée, dans le domaine de l'informatique, du génie et de la biologie. Compte tenu de la structure actuelle de l'enseignement, les changements s'effectuent de manière moins planifiée que si le gouvernement optait, par exemple, pour la technologie. Comme je le dis, cela se produit aux deux niveaux, celui des collèges et celui des universités.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que les étudiants prennent plus de temps pour terminer leurs études. Avez-vous des statistiques sur les taux d'achèvement? Est-ce que ceux qui entrent à l'université terminent leurs études universitaires?

I do not know what "take longer" means here. "Take longer" can mean to complete, or just simply that students are in the system longer. That is important because we know that some students have said, "I cannot get a job so I might as well spend a year in university and we will see what that brings me. If there is a job, I opt out." Has university been an employment creation opportunity for them?

Also, are there any statistics comparing us to other countries? Students in the Asian economies nowadays seem to be able to complete quickly, and the drop-out rate is less, whereas our students are taking longer. What does that mean?

Mr. Jackson: Canada does have, relative to population, the highest rate of BA graduates of all OECD countries.

One of the difficulties that we have with your other questions — and it is a good reason for closer co-operation with the provinces — is we do not have a good ability to track students. Within one institution and even between fields of study, we are fine. However, once they start changing institutions, which happens frequently, or jurisdictions, even more so, crossing provincial boundaries, we lose track of them. We cannot pick them up.

Our hope is, with improvements to the university survey, we will be able to develop some kind of tracking system so that we can better understand how these school careers go, what kinds of turns they take, and for what reasons. It could very well be that people are sensing changes in the economy and the demand for various skills and they are moving out of university and into colleges, but we are not sure. They could be moving from one university to another university in a different field of study. It is an interesting question.

Mr. Lynd: I will add one point: The Asia example is an interesting one, and one which we have looked at within the OECD structure. There is no doubt Asian students complete programs much more quickly, without loss in time, but at entrance, there is a very tight selection process. Of their total population, probably only the top five per cent, or even less, are accepted and enter the institutions of higher education.

In Canada, the United States and Europe, a greater percentage of the population is taken in, therefore, one might expect more of a lag time or more subject failure as students proceed towards their degrees.

Senator Andreychuk: That is one area on which we need to get statistics, to know how prepared the next generation is to adapt to whatever situations it might face. There is a totally different competitive market today, less of a government-involved market. It is more of a global market. If we are offering training, it should not only be for Canadian jobs. We should be training people to work in Canada but perhaps with a trade-off aspect. Increasingly, we are relying on our exports as opposed to internal consumption.

Je ne sais pas ce que vous voulez dire par «prennent plus de temps». Cela peut vouloir dire prendre plus de temps pour terminer les études ou tout simplement que les étudiants restent plus longtemps dans le système. C'est important, car nous entendons certains étudiants dire: «Je ne peux pas trouver d'emploi, autant passer une année à l'université pour voir ce que cela peut m'apporter. Si je trouve un emploi, je quitterai l'université.» L'université leur a-t-elle permis de trouver un emploi?

Par ailleurs, y a-t-il des statistiques qui comparent le Canada à d'autres pays? Les étudiants asiatiques semblent aujourd'hui terminer leurs études rapidement, le taux d'abandon est moindre, tandis que nos étudiants prennent plus de temps. Qu'est-ce que cela signifie?

M. Jackson: Par rapport à la population, le Canada a le taux le plus élevé de bacheliers ès arts de tous les pays de l'OCDE.

Il est difficile de répondre à vos autres questions — et c'est pourquoi nous devrions collaborer davantage avec les provinces —, parce que nous n'avons pas un bon système de suivi. Nous pouvons suivre sans problème le cheminement des étudiants à l'intérieur d'un établissement et entre les domaines d'étude. Toutefois, dès qu'ils commencent à changer d'établissement, ce qui arrive très souvent, ou de province, nous les perdons de vue.

Nous espérons, grâce aux améliorations apportées au sondage universitaire, pouvoir mettre sur pied un système de suivi plus efficace qui nous permettra de tenir compte des années de scolarité des étudiants, des nouveaux programmes d'études auxquels ils s'inscrivent, et pour quelles raisons. Il se peut très bien que les étudiants soient conscients des changements qui s'opèrent dans l'économie et de la demande qui existe pour diverses compétences, et qu'ils quittent alors l'université pour s'inscrire dans un collège, mais nous ne sommes pas sûrs. Il se peut qu'ils changent d'université et qu'ils s'inscrivent dans un domaine d'études complètement différent. C'est une question intéressante.

M. Lynd: J'ajouterais que l'Asie est un exemple très intéressant sur lequel les membres de l'OCDE se sont penchés. Il ne fait aucun doute que les étudiants asiatiques terminent leurs études beaucoup plus rapidement, sans perdre de temps; toutefois, les conditions d'admission sont très sévères. Sur l'ensemble de la population étudiante, seulement cinq pour cent, ou même moins, sont admis dans un établissement d'enseignement supérieur.

Au Canada, aux États-Unis et en Europe, un plus grand pourcentage d'étudiants sont admis. On peut donc s'attendre à ce qu'ils prennent plus de temps pour terminer leurs études ou qu'il y ait un taux d'échecs plus élevé.

Le sénateur Andreychuk: Nous devons obtenir des chiffres là-dessus afin de voir si la prochaine génération sera en mesure de s'adapter aux situations auxquelles elle sera confrontée. Le marché de concurrence aujourd'hui est totalement différent; le gouvernement y est moins présent. Le marché est plus mondialisé. Si nous offrons de la formation, ce ne devrait pas être uniquement pour des emplois au Canada. Nous devrions former les gens pour qu'ils puissent travailler au Canada, mais aussi à l'étranger. De

It seems there is no statistical research being done as yet on that area.

Mr. Lynd: You are quite right. Although, on the preparation side, we are involved with a number of activities, directly or indirectly, which measure this preparedness. That is the aim of the recently introduced longitudinal survey of children and youth, to follow cohorts of individuals annually, interviewing their teachers, principals, and parents over a long time period. Within that program, individual students will be tested to determine the value-added factor, if you will, between various points.

The provinces are going ahead with their standard achievers indicators project and testing students. I believe students in grades 6, 9 and 11 are being tested. I will have to get that information.

There is much more work going on today than there was five years ago and before that, to get some sense of how prepared children are as they reach the end of secondary school and are poised to enter our post-secondary institutions. We are still a small distance away from having enough information from those surveys to answer your question.

Senator Andreychuk: I would like to address two other areas: One, you said that tuition rates have some correlation with grants given to universities, in other words, the less money given to the university, the higher tuition rates have risen in the last five to ten years.

Originally, when grants were reduced, most provincial governments made statements indicating that there was slack in the system, that the reductions would not necessarily take away from the universities, particularly their right to determine their own programming.

Have you taken that factor into account in your statistics at all? I think that point was arguable before, but now the universities are in a position where they have to cut back, they are thinner.

Mr. Jackson: From what I have seen, and this is just a more general reading rather than statistical, through the 1980s, although the amount of grants was increasing, it was not keeping pace with the increased cost, and universities did rationalize considerably. There were cutbacks in terms of percentage expenditures on physical plant, maintenance, classroom teaching, pretty much every area. In fact, by the end of the 1980s, there was speculation that huge amounts of infrastructure costs were being set aside, the universities just could not afford them, and that this would come back to haunt them eventually.

It has become more critical in the 1990s, although again I do not have the figures. There is a point at which you can contract to take up the slack and a point at which that ends and you start eating the flesh.

During that period, too, because budgets were not going up nearly as quickly as enrolment, there was an impression of greater efficiency. You are serving more students; the cost per student is

plus en plus, nous comptons sur les exportations plutôt que sur la consommation interne. Il ne semble y avoir aucune donnée statistique là-dessus.

M. Lynd: Vous avez raison. Toutefois, nous participons à diverses activités, que ce soit de façon directe ou indirecte, qui ont pour but d'évaluer l'état de préparation des étudiants. C'est l'objectif d'ailleurs de la récente analyse longitudinale qui concerne les enfants et des jeunes. Elle a pour objet de suivre l'évolution de groupes de personnes sur une base annuelle, d'interviewer leurs enseignants, directeurs et parents sur une période assez longue. Les étudiants seront soumis à des tests dans le but de mesurer la valeur ajoutée, si vous voulez, entre divers points.

Les provinces font actuellement subir des tests aux étudiants, en appliquant les indicateurs de rendement standardisés. Je crois qu'elles évaluent les étudiants de 6^e, 9^e et 11^e années. Il faudra que j'obtienne ces résultats.

Nous effectuons aujourd'hui beaucoup plus d'analyses qu'il y a cinq ans, afin de voir si les élèves qui achèvent leurs études secondaires sont prêts à être admis dans un établissement postsecondaire. Nous n'avons pas encore suffisamment de données là-dessus pour répondre à votre question.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais aborder deux autres points. D'abord, vous avez dit que les frais de scolarité, dans une certaine mesure, varient en fonction des subventions qu'obtiennent les universités. Autrement dit, c'est parce que les universités ont reçu moins d'argent que les frais de scolarité ont augmenté au cours des cinq à dix dernières années.

À l'origine, quand les subventions ont été coupées, la plupart des gouvernements provinciaux ont déclaré qu'ils avaient encore une marge de manoeuvre, que les réductions n'empêcheraient pas nécessairement les universités d'établir, par exemple, leurs propres programmes d'études.

Avez-vous tenu compte de ce facteur dans vos statistiques? On aurait pu contester cet argument dans le passé, mais aujourd'hui, les universités se trouvent dans une situation où elles doivent réduire leurs activités, les rationaliser.

M. Jackson: J'ai constaté de façon générale, et pas seulement à partir des statistiques, qu'au cours des années 80, les subventions ont augmenté, mais pas aussi rapidement que les coûts. Les universités ont beaucoup rationalisé leurs opérations. Elles ont réduit les dépenses consacrées aux installations, à l'entretien, à l'enseignement, à presque tous les domaines. En fait, dès la fin des années 80, on laissait entendre que les universités remettaient à plus tard d'importants travaux d'infrastructure parce qu'elles n'avaient pas les moyens de les financer, et que cette décision reviendrait à la longue les hanter.

La situation s'est aggravée au cours des années 90, bien que je n'aie pas de chiffres. À un moment donné, vous n'avez plus de marge de manoeuvre et vous devez commencer à couper dans l'os.

Au cours de cette période, parce que les budgets n'augmentaient pas aussi rapidement que les inscriptions, on avait l'impression d'être plus efficaces. On dessert un plus grand

falling. That is great for business when enrolment is going up. With enrolment starting to fall in the 1990s, and with universities being much more dependent than ever on student revenues, the universities could well be in big trouble. I should say that I am not speaking as Stats Canada. These are just things I have read. It appears that there may be a crunch down the road, especially if enrolments taper off.

The other factor is age of faculty. Without renewal, the levelling off of students numbers per classroom and all the rest of it, the average age of faculty has moved higher, and as that happens, they tend to get into higher wage categories as well. The average cost, therefore, per faculty member has gone up.

Senator Andreychuk: Coupled with that fact, professors have certain disciplines, and therefore universities cannot switch them from one discipline to another.

Mr. Jackson: It does represent a considerable dilemma for the university presidents.

Senator Andreychuk: Do you have statistics on grants received by universities in the form of research grants, et cetera? Universities and post-secondary education are not just about students and training them; it is about the whole area of research and development, which is as much a part of education. Do you track statistics on how many grants are given to institutions, how many research grants come from private sources? The new wave is, of course, the partnering of professors and faculties with business. Do you do any of that statistic gathering, to give us an idea of those trends in research and development within post-secondary education?

Mr. Lynd: Yes, we do. We are not able to tell you the number of contracts or whether the number of contracts is growing or reducing. Within the financial reports of the universities and colleges, we do obtain revenue broken down by type, private research funds, endowments, et cetera. We can track it on the basis of total dollars, whether it is going up or down, but not whether that represents a number of contracts or anything.

Senator Andreychuk: Could that information be filed with the committee?

The Chairman: Perhaps we could ask them to send us a copy and we could have it for our reference.

Mr. Lynd: Sure.

Senator Andreychuk: Would you have, within that information, indication of shifts? Do you have it by disciplines or just by global institutions? Could you tell us whether the majority of research activity and development is in the hard sciences, the soft sciences or in computer science?

nombre d'étudiants; donc, le coût par étudiant diminue. Cet argument est valable lorsque les inscriptions sont à la hausse. Or, le taux d'inscription a diminué dans les années 90 et les universités sont aujourd'hui de plus en plus tributaires des revenus des étudiants, de sorte qu'elles risquent de se retrouver dans une situation très difficile. Je dois dire que je ne parle pas au nom de Statistiques Canada. Ce sont des choses que j'ai lues. Les universités risquent de se retrouver dans une position difficile, surtout si les taux d'inscription continuent de diminuer.

L'autre facteur dont il faut tenir compte, c'est l'âge des membres du corps enseignant. L'absence de relève, la diminution du nombre d'étudiants par salle de classe, ainsi de suite, font que l'âge moyen des membres du corps enseignant augmente. Ce qui a pour effet de les faire entrer dans une tranche de revenu plus élevée. Donc, le coût moyen pour chaque membre du corps enseignant a augmenté.

Le sénateur Andreychuk: Ajoutons à cela le fait que les enseignants sont spécialisés dans certains domaines et que les universités ne peuvent les faire passer d'une discipline à l'autre.

M. Jackson: Ce qui constitue tout un défi pour les recteurs d'universités.

Le sénateur Andreychuk: Avez-vous des chiffres sur l'aide financière que les universités ont reçue sous forme de subventions de recherche, ainsi de suite? Quand on parle des universités et de l'enseignement postsecondaire, on ne fait pas uniquement allusion aux étudiants et à la formation qu'ils reçoivent, mais aussi à la recherche et au développement, qui font partie de l'éducation. Avez-vous des chiffres sur les subventions qui sont versées aux établissements, les subventions de recherche qui proviennent de sources privées? On a tendance aujourd'hui à établir des partenariats entre les établissements d'enseignement et les entreprises. Compilez-vous des données à ce sujet pour avoir une idée des activités de recherche et de développement auxquels participent les établissements d'enseignement postsecondaire?

M. Lynd: Oui, nous en compilons. Toutefois, nous ne sommes pas en mesure de vous dire combien de contrats ont été passés ou si le nombre de contrats augmente ou diminue. Les rapports financiers des universités et des collèges donnent une ventilation des revenus et indiquent s'il s'agit de fonds de recherche privés, de fondations, et cetera. Nous sommes en mesure d'établir si le nombre total de dollars augmente ou diminue, mais pas ce que cela représente en termes de contrats.

Le sénateur Andreychuk: Pourrait-on fournir ces données au comité?

Le président: Nous pourrions peut-être leur demander de nous envoyer une copie de ces données à titre d'information.

M. Lynd: D'accord.

Le sénateur Andreychuk: Est-ce que ces données pourraient nous donner une idée des tendances observées? Est-ce qu'elles sont regroupées par discipline ou par établissement? Pouvez-vous nous dire si la majorité des contrats de recherche et de développement visent les sciences dures, les sciences douces ou les sciences informatiques?

Mr. Lynd: In point of fact, estimates are done on that area, but I do not think they are based on actual contract information. They are based on the number of staff in various faculties, so it is prorated. Total dollars are estimated to be distributed the same as the professional staff. I think that is how the research and science statistics are estimated.

Senator Andreychuk: I am interested in seeing some of the comparisons. Is the information based on 10-year or 20-year periods? It would be interesting to know whether the research and development component of the universities is increasing or decreasing. Is it private funding? Is it public funding?

Mr. Lynd: If I can take that question away, I would be happy to get back to you.

Senator DeWare: You said that the demographics really do not play a role here. They must have played a role between 1970 and 1980. Your statistics sort of start in 1982. If the baby boom group went through post-secondary training in the 1970s and 1980s, one would expect to see a drop-off in enrolment in the last ten years.

Mr. Jackson: We do have statistics back through the 1960s and 1970s too, with respect to enrolment. Of course, when the baby boom hit the university level enrolment increased substantially.

Senator DeWare: It scared them all half to death.

Mr. Jackson: I think in 1978 was the first and only decline in enrolment. You can see where the bulk of the baby boom would have been passing through by that time.

Senator DeWare: That would cause an increase in expenditures, an increase in everything. Once that group went through, expenditures would start to reduce along with the numbers, would they not?

Mr. Jackson: Then the participation rate takes over. The number of people attending university continued to be greater, using the available facilities.

Senator DeWare: Senator Andreychuk was asking you about the future trade and the global economy. Mr. Jackson, when you first started, I think you mentioned something about subject or courses changing to meet the availability of employment in the country. Are our institutions changing their courses to meet the demand or are the students changing their demand for courses to meet the need out there? The students seem to see the need before we do because they are the ones out looking for employment. You were discussing the point on a more international level, but what about just here in Canada?

Mr. Lynd: It is difficult to say exactly why institutions or systems change their programs. Is it because of the demand of the students or because of the interaction with the industry? Certainly, I think you will find that the institutions themselves, particularly

M. Lynd: En fait, nous avons des données là-dessus, sauf qu'elles sont établies non pas à partir des contrats eux-mêmes, mais à partir du nombre de personnes qui font partie du corps enseignant des diverses facultés. Les données sont donc réparties au prorata. Les dollars sont répartis en fonction du nombre de personnes qui font partie du corps enseignant. Je crois que c'est de cette façon que les statistiques touchant les contrats de recherche dans le domaine des sciences sont compilées.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais qu'on nous fournisse des comparaisons. Est-ce que les données couvrent une période de 10 ans ou de 20 ans? Il serait intéressant de savoir si les travaux de recherche et de développement dans les universités augmentent ou diminuent. Sont-elles financées par des fonds privés? Des fonds publics?

M. Lynd: Je me ferai un plaisir de vous fournir ces renseignements.

Le sénateur DeWare: Vous avez dit que les changements démographiques n'ont pas eu d'impact. Ils ont dû en avoir entre 1970 et 1980. Vos statistiques partent plus ou moins de 1982. Si la génération issue du baby-boom a fréquenté les établissements postsecondaires dans les années 70 et 80, alors le taux d'inscription aurait dû diminuer au cours des dix dernières années.

M. Jackson: En ce qui concerne le taux d'inscription, nous avons des statistiques qui remontent aux années 60 et 70. Bien entendu, lorsque les gens issus du baby-boom ont commencé à fréquenter l'université, le taux d'inscription a augmenté de façon marquée.

Le sénateur DeWare: Ils ont été pris au dépourvu.

M. Jackson: Je crois que c'est en 1978 qu'on a enregistré la seule et unique baisse, et c'est à ce moment-là que l'ensemble des gens issus du baby-boom poursuivaient leurs études postsecondaires.

Le sénateur DeWare: Cette situation entraînerait une hausse des dépenses à tous les chapitres. Une fois les études terminées, les dépenses, tout comme le taux d'inscription, commenceraient à diminuer, n'est-ce pas?

M. Jackson: C'est là que le taux de participation entre en jeu. Le nombre d'étudiants qui fréquentaient l'université et qui utilisaient les installations continuait d'augmenter.

Le sénateur DeWare: Le sénateur Andreychuk vous a posé une question au sujet du commerce et de la mondialisation de l'économie. Monsieur Jackson, vous avez dit, au début de votre exposé, qu'il fallait modifier les programmes ou les cours afin de pourvoir les postes vacants. Est-ce que nos établissements modifient leurs programmes d'études afin de répondre à la demande, ou est-ce que les étudiants exigent de nouveaux cours pour répondre à la demande qui existe? Les étudiants semblent être mieux renseignés que nous parce que sont eux qui cherchent des emplois. Vous parliez de la situation à l'échelle internationale, mais qu'en est-il de la situation au Canada?

M. Lynd: Il est difficile de dire exactement pourquoi les établissements d'enseignement modifient leurs programmes. Est-ce parce que ce sont les étudiants qui l'exigent, ou est-ce en raison des partenariats établis avec l'industrie? Les établissements

the colleges, will tell you that it is because of interaction and planning with industry.

We find, in looking at graduates entering the labour force in various disciplines and where they go, that if there is a growth in unemployment among graduates in certain fields in the labour force, about two years later, enrolment will decline. That decline would tend to indicate that these students have quite an effect, just by talking to their peers or whomever, and indicating that people are having difficulty in this discipline or this field in getting jobs. I cannot answer the question about why they change but certainly I think student demand has a great effect.

Senator DeWare: Some of them are saying, "Why should I bother taking a BA? I am not going to be able to get a job afterwards." A BA broadens your horizons. It gives you the opportunity to go on to something else.

Speaking about trade, when I was involved in this area in New Brunswick, the need for tradesmen in two industries came up rather quickly. We found out that the average age of airplane mechanics was 55. There was nobody coming up through the system to take over when these gentlemen — most of them were gentlemen at that time — retired. Of course, what do the colleges do? They put on a course to train airplane mechanics. Then the same thing happens in the shoemaking industry. Demand evolves in the trades area, but for universities it is different.

Senator Andreychuk: That is the problem, because we were told we had too many engineers in the 1970s and now we are told we do not have enough. I remember politicians all over the place saying we do not need any more engineers, we need this and we need that.

Senator Lavoie-Roux: We still have too many.

Senator Andreychuk: No.

Senator Lavoie-Roux: Most of them are unemployed.

Senator Andreychuk: I beg to differ on that point because of the need for them in many areas.

Do you track the number of foreign students in the system? Could you provide us with any information on that?

Mr. Jackson: Yes, we do. That is a very interesting area because, although we continue to have more foreign students in Canada in absolute terms, we are definitely losing market share. The United States, the U.K., Australia in particular, have increased their numbers significantly. Australia has developed a strategy around attracting and serving the Asia market.

Speaking of working with the federal government and structures, I understand there is an interdepartmental network starting now to think about Canadian education as an export commodity.

eux-mêmes, et surtout les collèges, vont vous dire que c'est en raison des partenariats établis avec l'industrie qu'ils modifient leurs programmes.

Nous constatons, lorsque nous jetons un coup d'oeil sur les diplômés qui trouvent un emploi dans divers secteurs, que toute hausse du taux de chômage chez les diplômés spécialisés s'accompagne, deux ans plus tard, d'une baisse du taux d'inscription. Ce qui donne à penser que ces étudiants exercent une influence importante sur leurs pairs, en parlant tout simplement avec eux, et que les gens ont de la difficulté à trouver un emploi dans une discipline ou un domaine particulier. Je ne peux pas vous dire pourquoi les établissements modifient leurs programmes, mais je crois que les exigences des étudiants y sont pour beaucoup.

Le sénateur DeWare: Certains vont dire, «Pourquoi se donner la peine d'obtenir un baccalauréat? Je ne serai pas en mesure de trouver un emploi». Le baccalauréat vous permet d'élargir vos horizons. Il vous donne l'occasion de passer à autre chose.

Pour ce qui est du secteur commercial, j'ai travaillé dans ce domaine au Nouveau-Brunswick et, à un moment donné, deux industries ont eu besoin de travailleurs qualifiés. Nous avons constaté que l'âge moyen des mécaniciens d'aéronefs était de 55 ans. Il n'y avait personne pour prendre la relève une fois ces travailleurs —la plupart étaient des hommes—, partis à la retraite. Qu'est ce que les collèges ont fait? Ils ont mis sur pied un programme pour former de nouveaux mécaniciens. La même chose s'est ensuite produite dans l'industrie de la chaussure. La demande évolue dans le secteur commercial, mais ce n'est pas la même chose pour les universités.

Le sénateur Andreychuk: C'est là que se situe le problème. On nous a dit dans les années 70 qu'il y avait trop d'ingénieurs. Aujourd'hui, on nous dit qu'il n'y en a pas assez. Les politiciens à l'époque disaient que nous n'avions pas besoin d'autres ingénieurs, que nous avions besoin de ceci et de cela.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y en a encore trop.

Le sénateur Andreychuk: C'est faux.

Le sénateur Lavoie-Roux: La plupart sont au chômage.

Le sénateur Andreychuk: Permettez-moi de ne pas être de votre avis; nous avons besoin de mécaniciens dans biens des domaines.

Est-ce que vous tenez compte du nombre d'étudiants étrangers qui fréquentent nos établissements? Pouvez-vous nous fournir des chiffres là-dessus?

M. Jackson: Oui. C'est un domaine très intéressant parce que, même si nous continuons d'accueillir un plus grand nombre d'étudiants étrangers au Canada en chiffres absolus, notre part du marché diminue. Les États-Unis, le Royaume-Uni et l'Australie, notamment, ont augmenté leur part de façon considérable. L'Australie a élaboré une stratégie qui met l'accent sur le marché asiatique.

Pour ce qui est la collaboration avec le gouvernement fédéral, je crois comprendre qu'un réseau interministériel a été mis sur pied dans le but de promouvoir l'éducation canadienne et d'en faire un produit d'exportation.

Senator Andreychuk: Exactly.

Mr. Jackson: When you think about it, we have a wonderful country to live in, and the idea of coming here is attractive to foreign students. Canada's educational system has a wonderful reputation, and yet foreign students have not been coming in increasing numbers to take advantage of what we have to offer.

Senator Andreychuk: Aside from that, there is a strategic reason we would want them here, too.

Mr. Jackson: Exactly. The downstream impact of enrolling foreign students is beneficial in the long run as they return home, or in some cases remain in Canada, because of the ability to do commerce with their own country. I had always thought that we created a bit of a brain drain on the Third World, almost unfairly, because so many decide to stay. As it turns out, only 10 per cent decide to stay.

Quite a number of foreign students go back to their home country, then apply as landed immigrants and return to Canada. Apparently, because the group within the returning group will enter into commerce, often with their own country, they create an economic benefit for their own country far in excess to what they could do if they stayed home and, in addition, they improve the situation that we enjoy here.

Senator Andreychuk: This also reinforces trade practices with which we identify.

Mr. Jackson: Exactly. I am now trying to get aboard this group that I have heard of, hoping that we can bring some focus to it in terms of an export kind of model.

Senator Andreychuk: I heard yesterday at the Foreign Affairs committee meeting with the Asia-Pacific Foundation — which, of course, reports to Parliament — that they have been working on this area of foreign students and how it will improve our global competitiveness, both immediately and strategically. It is a source of income. It is a source of mutual benefit in trade investment in the future. I hope that Ross has spoken to you about getting the witnesses because I think the material that he was talking about is almost more pertinent to our study than it was to what we were doing in the other environment.

I grew up with universities saying that foreign students offered a good cross-cultural experience for our students to share and we embraced them. All of a sudden, we said that they are a drain on our university, it costs us too much to educate these people, and what's more, they breach all the rules and stay here and are not of benefit to their own country.

There has been a dramatic shift in thinking. Is there any empirical data to support this shift in thinking? Is there any tracking of foreign students?

The Chairman: Could we get statistics on foreign students, how many are coming each year for the past ten years?

Mr. Lynd: Sure.

The Chairman: Send it to our clerk.

Le sénateur Andreychuk: C'est exact.

M. Jackson: À bien y penser, nous avons un merveilleux pays et l'idée de venir s'installer au Canada intéresse les étudiants étrangers. Notre système d'éducation jouit d'une excellente réputation. Or, les étudiants étrangers ne viennent pas au Canada en grand nombre pour tirer parti de ce que nous offrons.

Le sénateur Andreychuk: Mis à part ce fait, il y a une raison stratégique pour laquelle nous les voulons ici.

M. Jackson: Oui. Le fait d'accueillir des étudiants étrangers crée des avantages à long terme puisque, quand ils rentrent chez eux, ou qu'ils décident, dans certains cas, de rester ici, ils peuvent transiger avec leur propre pays. J'ai toujours pensé que nous avions un peu encouragé l'exode des cerveaux des pays du tiers monde, de façon presque injuste, parce qu'un si grand nombre d'entre eux décident de rester ici. En fait, il y en a seulement 10 p. 100 qui restent.

Un grand nombre d'étudiants étrangers rentrent chez eux, présentent ensuite une demande à titre de résident permanent, et reviennent au Canada. Apparemment, une fois installés ici, ils se lancent en affaires, souvent avec leur propre pays, et créent ainsi des retombées économiques qui dépassent largement celles qu'ils généreraient s'ils restaient dans leur propre pays. De plus, ils contribuent à améliorer la situation au Canada.

Le sénateur Andreychuk: Ce qui a pour effet de renforcer les liens commerciaux avec ces pays.

M. Jackson: Exactement. J'essaie de faire ressortir l'importance de ce groupe en tant que modèle d'exportation.

Le sénateur Andreychuk: Hier, à la réunion du comité des affaires étrangères — qui, bien entendu, fait rapport au Parlement —, la Fondation Asie-Pacifique a déclaré qu'elle évaluait le rôle joué par les étudiants étrangers et les retombées immédiates et stratégiques qu'ils nous procuraient sur le plan de la concurrence. Ils constituent une source de revenu, une source de profit mutuel au chapitre des échanges et des investissements. J'espère que Ross vous a parlé de la possibilité de convoquer ces témoins, parce que, à mon avis, cette question intéresse davantage notre comité que l'autre.

Les universités ont toujours dit que les étudiants étrangers permettaient à nos propres étudiants de se sensibiliser aux différences culturelles qui existent. Elles ont toujours été heureuses de les accueillir. Or, voilà que, tout à coup, ils constituent un fardeau pour nos universités, leur formation nous coûte trop cher, ils enfreignent tous les règlements et restent ici, ils ne créent pas de retombées pour leur pays.

C'est tout un revirement d'opinion. Est-ce que ce revirement s'appuie sur des données empiriques? Est-ce que vous tenez compte du nombre d'étudiants étrangers qu'il y a au Canada?

Le président: Pouvons-nous obtenir des données sur le nombre d'étudiants étrangers qui ont fréquenté des établissements d'enseignement canadiens au cours des dix dernières années?

M. Lynd: Oui.

Le président: Vous pouvez les remettre à notre greffier.

Mr. Lynd: Although it would not be within the purview of your field of inquiry, it is also possible to look at the number of Canadian students studying abroad.

The Chairman: We would like to get those statistics as well.

Mr. Lynd: They come from OECD and UNESCO, but we can pull it out for you.

The Chairman: Can you tell me, as of the last ten years, what percentage of our students worked while going to university? What is the percentage of students who are working today compared to, say, ten years ago? They have to work part-time. What percentage of those students, compared to those that do not work, pass with high marks? Does part-time work affect their marks? Do you have those kinds of statistics?

Mr. Jackson: I am not sure about our statistics. I did read a study at some time in the past that indicated, up to a certain number of hours, there appeared to be no effect on marks but after — and I can not remember the number of hours — it was in the teens somewhere, there was a noticeable effect on marks.

The Chairman: Where did you get that information?

Mr. Jackson: I will have to search my mind and see if I can find it. It is a research study I read somewhere.

The Chairman: Have you got that research in your department?

Mr. Lynd: Yes, I think that was in our department.

Senator DeWare: I read that somewhere, too.

The Chairman: Will you dig it out and send us a copy as well?

Senator Andreychuk: One other thing, and perhaps it is not for these gentlemen testifying today, but a lot of the difficulty for students was eliminated with the extension of classes and the adaptability of university programs.

Traditionally, you went for a year long. I am old enough to remember when most Canadian universities went to a semester system, which allowed students to opt in and opt out. It meant it took longer, but students were able to work for a period of time.

Another thing to come along is co-op programs. For example, many students in computers, business and some of the social work fields are attending university classes for a time, then opting out for a practicum. Then they come back to university again. That may explain why our statistics are skewed to show longer periods. We should address that question to the university program, when they appear to see whether they have made those adjustments for those reasons, or is there a real delay and we do take longer? It certainly has a significant impact on delivery of services and their cost at the university level.

M. Lynd: Même si cela n'a rien à voir avec le sujet à l'étude, il serait utile de jeter un coup d'oeil sur le nombre d'étudiants canadiens qui fréquentent des établissements d'enseignement à l'étranger.

Le président: Nous aimerions également avoir ces statistiques.

M. Lynd: Elles sont compilées par l'OCDE et l'UNESCO, mais nous pouvons vous les fournir.

Le président: Pouvez-vous me dire combien d'étudiants, au cours des 10 dernières années, ont travaillé tout en fréquentant l'université? Combien d'étudiants travaillent aujourd'hui, et combien travaillaient il y a 10 ans? Ils sont obligés de travailler à temps partiel. Parmi les étudiants qui travaillent, combien obtiennent de très bonnes notes? Est-ce que le travail à temps partiel influe sur leurs notes? Est-ce que vous avez ces chiffres?

M. Jackson: Je n'en suis pas sûr. J'ai toutefois déjà lu dans une étude que, lorsque les étudiants travaillaient au-delà d'un certain nombre d'heures — et je ne me souviens pas du chiffre exact —, je pense que c'était un peu moins de 20 heures, leurs notes s'en ressentait.

Le président: D'où provenaient ces renseignements?

M. Jackson: Je vais essayer de la retrouver. C'était une étude qui avait été publiée dans un document.

Le président: L'avez-vous à votre bureau?

M. Lynd: Oui, je crois que nous l'avons.

Le sénateur DeWare: Moi aussi, j'ai déjà lu cela en quelque part.

Le président: Pouvez-vous nous envoyer un exemplaire de cette étude?

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais ajouter, et cette question ne s'adresse peut-être pas vraiment à nos témoins aujourd'hui, que bon nombre des problèmes éprouvés par les étudiants ont été éliminés grâce aux cours d'extension et à la flexibilité des programmes d'études universitaires.

Habituellement, les cours s'échelonnaient sur toute l'année. La plupart des universités canadiennes utilisaient le système semestriel, qui donnait une certaine marge de manoeuvre aux étudiants. Il fallait plus de temps pour compléter les études, mais au moins les étudiants pouvaient travailler.

Il y a ensuite les programmes coopératifs. Par exemple, de nombreux étudiants en sciences informatiques, en administration ou en sciences sociales suivent des cours à l'université pendant un certain temps, et participent ensuite à un stage. Une fois le stage terminé, ils retournent à l'université. C'est peut-être pour cette raison que nos chiffres indiquent que les étudiants prennent plus de temps à compléter leurs études. Nous devrions poser cette question aux universités lorsqu'elles compareraient devant le comité. Est-ce qu'elles ont modifié leurs programmes pour ces raisons, ou est-ce que nous mettons vraiment plus de temps à terminer nos études? Cela a certainement un impact sur les services qu'offrent les universités et sur leurs coûts.

The Chairman: Do we have any statistics on the number of students who are sponsored by business; in other words, companies that are sending their workers to university. They take more courses, and when they graduate they are experts in their field. Their education has been probably half-sponsored.

There is a great opportunity in Canada for more sponsorship by industry in universities and colleges. Do you have any statistics along that line?

Mr. Lynd: Again, I think we can find something which would provide you some information on that area. Our adult education and training survey asked individuals for any educational activities in which they had participated in the previous 12 months, and if they had participated in any educational activity, was it sponsored, was it not, et cetera. We can draw from that, but I would have to go back and look at the classification structures again, to see if I can designate it by industry or groups.

The Chairman: Can you get us any information on where the jobs are available? I understand from listening to the Minister of International Trade that there are thousands of jobs available in the electronic highway abroad, but we do not have the people here in Canada who are trained to take those jobs, to go abroad and fit in there. Canada could become involved with those companies and perhaps create more trade with the country. There gets to be a Canadian connection. If we knew where the jobs were available, we could advise the universities to change their courses to fill the vacancies. Do you have those kinds of statistics?

Senator Andreychuk: This goes to my initial question, are they collecting the statistics that help us in global competitiveness? It is a very new field.

It is certainly not the responsibility of these gentlemen exclusively. The government should be saying, "These are the things we need." My question related to tying into the federal system directly. I think it is admirable that now we are tying in from the provincial side, but I think there is a federal responsibility, and there should be some way to track in the federal system that kind of responsibility.

The minister responds to what he hears, but he does not follow through on it. He is obviously receiving proposals. To what extent is it based on data? Is it based on intuitive hunches and conversations? At some point we have to be more skilled at bringing those two sides together, what we think we need and how we accomplish it.

The Chairman: By seeking the answers from our people at Statistics Canada, we can determine whether they are compiling such information. Then maybe we could make a recommendation later saying that you should be doing this, this and this to expand your program and build a bigger castle of which to be king.

Senator Andreychuk: Heaven forbid. We are not into expanding government.

Le président: Savons-nous combien d'étudiants reçoivent une aide financière des entreprises; autrement dit, des compagnies qui envoient leurs travailleurs à l'université? Ils suivent des cours, et lorsqu'ils obtiennent leur diplôme, ils sont spécialisés dans leur domaine. Leurs études sont sans doute financées en partie par les entreprises.

Il est possible pour les industries au Canada de financer un plus grand nombre de programmes dans les universités et collèges. Avez-vous des statistiques à ce sujet?

M. Lynd: Encore une fois, je pense que nous pourrions vous fournir des renseignements là-dessus. Lorsque nous avons effectué notre sondage sur l'éducation et la formation des adultes, nous avons demandé aux répondants s'ils avaient participé à des activités éducatives au cours des 12 derniers mois et, le cas échéant, si cette activité avait été financée ou non, et cetera. Nous pouvons vous fournir des renseignements là-dessus, mais il faudrait que je réexamine les données afin de voir si je peux les répartir par industrie ou par groupes.

Le président: Pouvez-vous nous dire aussi quels sont les domaines où il existe des emplois? D'après le ministre du Commerce international, il y a des milliers d'emplois dans le domaine de l'autoroute de l'information. Toutefois, nous n'avons pas au Canada de travailleurs qui ont la formation voulue pour occuper ces postes, pour aller à l'étranger. Le Canada pourrait collaborer davantage avec ces entreprises et peut-être accroître ses échanges avec le pays concerné. On établirait ainsi des réseaux. Si nous savions dans quels domaines il existe des emplois, nous pourrions proposer aux universités de modifier leurs programmes afin de pourvoir les postes vacants. Avez-vous des statistiques à ce sujet?

Le sénateur Andreychuk: Je reviens à ma question initiale: est-ce qu'ils compilent des statistiques qui peuvent nous aider à renforcer notre position concurrentielle? C'est un domaine très nouveau.

Ces témoins ne devraient pas être les seuls à s'en occuper. Le gouvernement devrait dire: «Voici ce dont nous avons besoin.» Ma question visait le gouvernement fédéral lui-même. Je trouve admirable que nous puissions maintenant compter sur la participation des provinces, mais je crois que le gouvernement fédéral a lui aussi un rôle à jouer; il faudrait trouver un moyen de l'amener à remplir ce rôle.

Le ministre réagit à ce qu'il entend, mais il ne va pas plus loin. Il reçoit manifestement des propositions. Dans quelle mesure s'appuient-elles sur des données? Ou est-ce qu'elles reposent sur des intuitions, des conversations? Nous devons, à un moment donné, rapprocher les deux parties, cerner nos besoins et trouver des moyens d'y répondre.

Le président: Nous verrons, à partir des réponses que nous fournira Statistique Canada, s'ils compilent ou non ces statistiques. Nous pourrions peut-être ensuite leur recommander telle et telle mesure pour élargir la portée de leurs programmes.

Le sénateur Andreychuk: Surtout pas! Notre rôle n'est pas d'élargir l'appareil gouvernemental.

The Chairman: We need more information. Does your department have any recommendations for the Government of Canada and the governments of the provinces on how we could better do our statistical work? If we are not doing what we should be doing, we would be pleased to have those comments included.

One more thing before you leave, if we find later that we need more information on statistics, would you be prepared to come back to another meeting?

Mr. Lynd: We certainly would, with pleasure.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, I have one last question. You talked about establishing closer working ties with the provinces. Quebec would probably be quite reluctant, or maybe I am wrong. If I am wrong, so much the better. In view of the fact that you are dealing with educational statistics, and education is under the jurisdiction of the provinces, what is your hope of getting your council of — I don't know how you call it exactly —

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: What is the likelihood of this actually happening?

[English]

Mr. Lynd: The Canadian Education Statistics Council was created three or four years ago, and that council, which includes the Chief Statistician and the deputy ministers of all the ministries responsible for education, has met twice a year and has always been attended by representatives of all ministers of education, including Quebec.

They have been very willing to participate up to this point in time in Council of Ministers of Education activities and with the Canadian Education Statistics Council, in other words, dealing with the Chief Statistician.

We have been running a number of joint projects with all of the ministries. One was the Pan-Canadian Indicators Project, and there will be a release on that tomorrow, I believe. Planning was done out of the Council of Ministers office. They said it would be tomorrow. It might be next week.

We have done a number of other things: A portrait of university level education, a portrait of elementary secondary level education, all of which was work done within the purview of the Canadian Education Statistics Council, of which Quebec played a very important part.

Senator Lavoie-Roux: That is encouraging because I think it is worthwhile to get everyone together to get a better picture of everything. If there is no resistance, it is good.

The committee adjourned.

Le président: Nous avons besoin de plus de renseignements. Votre ministère a-t-il des recommandations à formuler au gouvernement du Canada et aux provinces quant aux mesures qu'ils peuvent prendre pour mieux compiler les données? Si nous ne faisons pas ce que nous devrions faire, nous serions fort heureux d'avoir des recommandations à ce sujet.

J'aurais une dernière chose à vous demander. Si nous constatons, plus tard, que nous avons besoin de précisions au sujet des statistiques, accepterez-vous de comparaître de nouveau devant le comité?

M. Lynd: Avec plaisir.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, j'ai une dernière question à poser. Vous avez parlé de la nécessité d'établir des liens plus étroits avec les provinces. Le Québec ne serait sans doute pas d'accord, mais je me trompe peut-être. Si tel est le cas, tant mieux. Comme vous compilez des statistiques sur l'éducation, et que l'éducation relève des provinces, est-ce que votre conseil des — je ne sais pas comment il s'appelle exactement —

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Dans quelle mesure pensez-vous qu'il verra le jour?

[Traduction]

M. Lynd: Le Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation a été créé il y a trois ou quatre ans. Ce conseil, qui regroupe le statisticien en chef et les sous-ministres de tous les ministères responsables de l'éducation, se réunit deux fois par année. Les représentants de tous les ministres de l'éducation, y compris celui du Québec, sont toujours présents aux réunions.

Ils ont toujours accepté, jusqu'à maintenant, de participer aux réunions du Conseil des ministres de l'éducation et de collaborer avec le Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation, autrement dit, avec le statisticien en chef.

Nous avons mis sur pied un certain nombre de projets conjoints avec tous les ministères. Parmi ceux-ci figure le Programme des indicateurs pancanadiens de l'éducation. Je crois qu'un rapport sera déposé demain à ce sujet. Le travail de planification a été effectué par le Conseil des ministres. Ils ont dit que le rapport serait déposé demain. Ce pourrait être la semaine prochaine.

Nous avons effectué plusieurs autres études, dont une sur l'enseignement universitaire, et une autre sur l'enseignement primaire et secondaire. Toutes ces études ont été effectuées sous l'égide du Conseil des statistiques canadiennes de l'éducation, au sein duquel le Québec a joué un rôle très important.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je trouve cela encourageant, parce qu'il est utile que tout le monde collabore ensemble pour avoir une meilleure idée de la situation. S'il n'y a pas d'opposition, tant mieux.

La séance est levée.

OTTAWA, Thursday, November 7, 1996

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 9:05 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have with us this morning Mr. Stainforth from the International Academic Relations Division of the Department of Foreign Affairs and International Trade, who will tell us about that department's involvement with international post-secondary education, and discuss jobs that are available for our students when they graduate. Welcome, Mr. Stainforth, and please proceed.

Mr. Piers Stainforth, Program Manager, International Academic Relations Division, Department of Foreign Affairs and International Trade: Mr. Chairman, I wish I was able to talk about nothing but jobs, but I am certainly happy to discuss international education as seen from the department's perspective.

I should like to begin by covering a few general points regarding international education. First, the international programs in Canadian education project and reinforce Canada's image and identity abroad. They are a fundamental aspect of the third pillar of foreign policy which emerged from the special report of the joint committee of Parliament a few years ago.

Second, the department's Canadian Studies programs have successfully built a core of well-informed, well-disposed and influential policy makers in the capitals of all our principal international partners.

Third, educational goods and services are among the fastest-growing sectors in the international market place.

My next points deal with other areas of internationalization. Fourth, intellectual capital is emerging as a primary source of economic strength and international competitiveness.

Fifth, international cooperation programs in higher education and research are major stimulants for domestic innovation.

Sixth, international codes for transparency of credentials and other standards encourage parallel domestic policies in support of student and worker mobility.

Finally, while we must always remember that education is a provincial responsibility, international education provides an avenue for federal-provincial cooperation in real and practical terms.

With regard to my first two points, I would note that we have a very fine diplomatic tool, and that is Canadian Studies. During the past twenty years, the department's Canadian Studies Program, has grown from a speculative seed to a substantial success.

OTTAWA, le jeudi 7 novembre 1996

Le sous-comité de l'éducation postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour poursuivre son étude concernant l'éducation postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous recevons ce matin M. Stainforth de la Direction des relations académiques internationales du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international qui nous parlera du rôle du ministère en matière d'éducation postsecondaire internationale ainsi que des emplois qui sont offerts à nos étudiants une fois qu'ils sont diplômés. Bienvenue, monsieur Stainforth. Veuillez commencer.

M. Piers Stainforth, gestionnaire de programmes, Direction des relations académiques internationales, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Monsieur le président, j'aurais aimé pouvoir ne parler que d'emplois, mais je suis certes heureux de discuter d'éducation internationale vue sous l'angle du ministère.

J'aimerais pour commencer aborder quelques points généraux concernant l'éducation internationale. Premièrement, les programmes internationaux en matière d'éducation au Canada projettent et renforcent l'identité et l'image du Canada à l'étranger. Ils constituent un aspect fondamental du troisième pilier de la politique étrangère qui a découlé du rapport spécial du comité parlementaire mixte il y a quelques années.

Deuxièmement, grâce aux programmes d'études canadiennes du ministère, nous disposons dans les capitales de tous nos principaux partenaires internationaux d'un noyau de décideurs influents, bien disposés et bien informés.

Troisièmement, les biens et services éducatifs sont au nombre des secteurs qui croissent le plus rapidement sur le marché international.

Je parlerai maintenant d'autres domaines de mondialisation. Quatrièmement, le capital intellectuel apparaît comme une source primordiale de puissance économique et de compétitivité internationale.

Cinquièmement, les programmes de coopération internationale en matière de recherche et d'éducation supérieure constituent d'importants stimulants pour les innovations nationales.

Sixièmement, des codes internationaux pour que soient reconnus les titres de compétence et d'autres normes encouragent le Canada à adopter des politiques analogues favorisant la mobilité des travailleurs et des étudiants.

Enfin, bien que nous ne devions jamais oublier que l'éducation est une responsabilité provinciale, l'éducation internationale permet au fédéral et aux provinces de coopérer dans la pratique.

Concernant mes deux premiers points, je ferais observer que nous disposons d'un outil diplomatique très raffiné, à savoir les Études canadiennes, qui existent depuis 20 ans. Avec les années, ce programme, à l'origine une entreprise risquée, s'est avéré un

Through it, we have direct links to advisors in the corridors of power in all of our principal partners. The program encourages a better knowledge and understanding of Canada among influential groups abroad. We now have some 20 national and multi-national Canadian Studies associations, comprising about 6,000 persons around the world. Among those 6,000 Canadianists, those who advise prime ministers and presidents are our particular joy.

I should like to mention briefly the marketing of educational goods and services abroad. The department now has specialists in education to assist Canadian exporters in all markets, with a particular emphasis presently on the Asia-Pacific region, where we have established a network of Canadian Education Centres, in partnership with the Asia-Pacific Foundation of Canada in Vancouver, to promote Canada and Canadian education. So far, there are seven centres, with another four planned.

Looking to the future, the department is attempting to identify opportunities and prepare ourselves to respond to future challenges that may arise. Discussions are ongoing between the department and others, including provincial authorities and education leaders, to coordinate international Canadian marketing. We are not sure yet how that will be structured, but we are working on it.

I would add that senior persons from educational institutions are now included when Team Canada travels abroad with the prime minister. This is a change that was introduced in the past year. We hope it will bear considerable fruit.

In this regard, I note that educational exports of all kinds, which may include people coming to Canada as well as goods and services sent abroad, earn about \$2.5 billion per year, about the same as wheat. Canada probably could do considerably better than that.

Canadian universities rate with the top third of U.S. universities. Average annual education costs per student in Canada are about \$7,000, compared to about \$25,000 in the U.S. The research activities of Canadian universities are of very good quality. Our universities offer well-respected programs in two international languages. They have good infrastructures, and they enjoy easy access to superior communications networks.

I would note that Canada does well where its services are activity marketed. In Taipei, in 1994, fewer than 2,000 student visas were issued. One year after a marketing campaign began, that number had increased by 30 per cent. In South Korea, in 1994, fewer than 1,500 visas were issued. The next year, after a marketing campaign there, three times as many were issued.

With regard to international students in Canada, Canada ranks fifth among countries receiving international students, behind the U.S.A., France, Britain, and Germany. In 1993, about 100,000 in-

franc succès. Grâce à lui, nous avons des liens directs avec des conseillers dans les allées du pouvoir de tous nos principaux partenaires. Le programme permet à des groupes influents à l'étranger de mieux connaître et de mieux comprendre le Canada. Nous disposons maintenant d'une vingtaine d'associations d'études canadiennes nationales et multinationales, réunissant environ 6 000 personnes dans le monde. Sur ces 6 000 Canadianistes, nous sommes particulièrement fiers de ceux qui conseillent des premiers ministres et des présidents.

J'aimerais parler brièvement de la commercialisation des biens et services éducatifs à l'étranger. Le ministère dispose maintenant de spécialistes en éducation pour aider les exportateurs canadiens sur tous les marchés, notamment dans la région de l'Asie et du Pacifique actuellement, où nous avons établi un réseau de centres d'éducation au Canada, en partenariat avec la Fondation Asie-Pacifique du Canada à Vancouver, pour promouvoir le Canada et l'éducation au Canada. Jusqu'à présent, il existe sept centres auxquels devraient venir s'ajouter quatre autres.

Pour l'avenir, le ministère tente d'identifier des débouchés et de nous préparer à faire face aux défis qui pourraient se présenter. Des discussions sont en cours entre des fonctionnaires du ministère et des représentants des autorités provinciales et du milieu de l'éducation entre autres, pour coordonner le marketing du Canada à l'échelle internationale. La structure n'en est pas encore fixée, mais nous y travaillons.

J'ajouterais que du personnel cadre des établissements d'enseignement est maintenant intégré à Équipe Canada quand elle voyage à l'étranger avec le premier ministre. Ce changement a été introduit l'année dernière. Nous espérons qu'il portera de nombreux fruits.

À cet égard, je vous fais remarquer que les exportations de tous genres dans le domaine de l'éducation, qui peuvent consister en la venue au Canada de personnes ou en l'expédition de biens et de services à l'étranger, rapportent environ 2,5 milliards de dollars par année, soit environ la même valeur que le blé. À ce chapitre, le Canada pourrait probablement faire beaucoup mieux.

Les universités canadiennes se comparent au tiers des meilleures universités américaines. Au Canada, les frais d'études annuels par étudiant se situent en moyenne à près de 7 000 \$, comparativement à près de 25 000 \$ aux États-Unis. Les activités de recherche des universités canadiennes sont de très grande qualité. Nos universités offrent des programmes réputés dans deux langues internationales. Elles disposent de bonnes infrastructures et ont facilement accès à des réseaux de communication supérieurs.

Je ferais remarquer que le Canada réussit bien là où ses services sont activement commercialisés. À Taipei, en 1994, on a émis moins de 2 000 visas d'étudiant. Un an après le lancement d'une campagne de commercialisation, ce nombre avait augmenté de 30 p. 100. En Corée du Sud, en 1994, on a émis moins de 1 500 visas et le triple l'année d'après, après y avoir mené une campagne de commercialisation.

En ce qui concerne les étudiants internationaux au Canada, le Canada se classe au cinquième rang derrière les États-Unis, la France, la Grande-Bretagne et l'Allemagne. En 1993, environ

ternational students at all levels were in Canada. At post-secondary levels, a large minority, about 40 per cent, were enrolled in graduate programs. International students represented less than 3 per cent of all undergraduates on Canadian campuses, compared to 13 per cent of all master's candidates and 25 per cent of all doctoral candidates.

About one-third of all international students are in primary or secondary school programs. I should mention in passing that the department is concerned mainly with post-secondary rather than the primary and secondary school exercises. I should also note that I do not believe this number includes English-as-a-second-language students, which is a growing and thriving enterprise in many parts of the country.

Concerning the business of intellectual capital, I turn to the internationalization of education. This is a difficult area to describe but basically to meet the challenge of a global, knowledge-based economy, we are seeking to enhance the international dimension of higher education, research, and training, and to promote strong international institutional partnerships.

The European Union invests more than \$1 billion annually in collaborative activities in higher education, research and training. Its member countries spend even more on a bilateral basis. The Red Book indicates that the government would like to follow this example.

Other post-industrial economies see such expenditures as an investment and a strategy to enhance trade competitiveness based on knowledge, skills and qualification of the work force. Canada trails significantly behind its major partners. Japan, the U.K., Germany, and France together spend more than \$18 million per year on academic relations with Canada alone, while Canada spends less than \$5 million on our relations with the whole of the industrial world.

Senator Lavoie-Roux: I find these figures questionable. However, carry on.

Mr. Stainforth: Higher education institutions, professional associations and the provinces expect federal leadership in this area because it is a natural intersection between Canada's foreign-policy and trade-policy interests, properly the purview of the federal government, and education interests, which are the purview of the provinces.

With regard to federal-provincial liaison, there is a consultative committee to enable effective cooperation and consultation in education related to international activities. It is another area where the provinces are looking for federal leadership so that all parts of the country can cooperate to confront the challenges of globalization and competitiveness. Routine daily contacts are reinforced by occasional formal meetings at a senior level.

100 000 étudiants internationaux étudiaient au Canada à tous les niveaux. Au niveau postsecondaire, un nombre important, environ 40 p. 100, suivaient des programmes de deuxième et de troisième cycles. Les étudiants internationaux représentaient moins de 3 p. 100 de tous les étudiants de premier cycle sur les campus canadiens, comparativement à 13 p. 100 de tous les candidats à la maîtrise et à 25 p. 100 de tous les candidats au doctorat.

Environ un tiers de tous les étudiants internationaux sont inscrits dans des programmes d'école primaire ou secondaire. Je devrais mentionner en passant que le ministère s'intéresse principalement aux études postsecondaires. Je devrais également faire remarquer que je ne crois pas que ce nombre comprenne les étudiants d'anglais, langue seconde, qui constituent une entreprise florissante et en expansion dans de nombreuses parties du pays.

S'agissant du capital intellectuel, j'aimerais maintenant parler de la mondialisation de l'éducation. Ce secteur n'est pas facile à décrire mais, essentiellement, pour relever le défi d'une économie globale, fondée sur le savoir, nous cherchons à accroître la dimension internationale de la formation, de la recherche et de l'enseignement supérieur, et à promouvoir de forts partenariats institutionnels à l'échelle internationale.

L'Union européenne investit plus d'un milliard de dollars par année dans des activités coopératives dans les domaines de la formation, de la recherche et de l'enseignement supérieur. Ses pays membres en dépensent encore plus bilatéralement. Le Livre rouge indique que le gouvernement aimerait suivre cet exemple.

D'autres économies post-industrielles considèrent de telles dépenses comme un investissement et une stratégie pour améliorer la compétitivité commerciale fondée sur la connaissance, les aptitudes et les compétences de la main-d'œuvre. Le Canada est très loin derrière ses principaux partenaires. Ensemble, le Japon, le Royaume-Uni, l'Allemagne et la France dépensent plus de 18 millions de dollars par année pour les relations avec les universités au Canada seulement, alors que le Canada dépense moins de 5 millions de dollars pour ses relations avec l'ensemble du monde industriel.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ces chiffres sont contestables. Poursuivez, cependant.

M. Stainforth: Les établissements d'enseignement supérieur, les associations professionnelles et les provinces s'attendent du fédéral qu'il exerce un leadership dans ce domaine parce que les intérêts de la politique commerciale et de la politique étrangère du Canada, clairement de la compétence du gouvernement fédéral, rejoignent naturellement les intérêts en matière d'éducation, qui relèvent des provinces.

Pour ce qui est de la liaison fédérale-provinciale, il existe un comité consultatif pour permettre une consultation et une coopération efficaces en matière d'éducation liée aux affaires internationales. C'est un autre domaine où les provinces s'attendent à un leadership du fédéral de façon que toutes les parties du pays puissent coopérer pour affronter les défis de la globalisation et de la compétitivité. Les contacts quotidiens de routine sont renforcés par des rencontres officielles occasionnelles à un niveau supérieur.

Concerning international co-operation, there are various opportunities, including international awards, which offer direct support to our policy to encourage students and faculty mobility. Awards from the Government of Canada and foreign governments enable persons of high academic standing to undertake post-graduate studies or research. Included are all areas of the arts, the social sciences and humanities, and the natural sciences and engineering.

These awards are usually offered on a reciprocal, bilateral basis with Japan, France, Germany, Italy, Mexico and others. Despite recent cuts, some countries, including Poland, the Netherlands, Colombia, Spain and Finland, continue to offer such awards unilaterally. There are also Commonwealth and other bilateral awards such as the Fulbright program.

We estimate that presently only 23,000 Canadians are studying abroad, compared to 60,000 foreigners studying in Canadian universities. While the department would like to expand student-mobility programs, particularly to provide more Canadian students the opportunity to study abroad, resource constraints work against that objective. Our goal continues to be the provision of a framework within which institutions and organizations can more easily make their own arrangements, and seek their own improvement.

In addition to the awards, we have international exchanges. They are not necessarily academic. We fund a bank of missions to facilitate exchanges of persons between Canada and other countries with which we have reached bilateral and cultural agreements. The missions are intended to provide exposure for outstanding Canadian achievements in art and scholarship. Applications from all cultural, social, or academic sectors are entertained, with some priority accorded to the promotion of Canadian studies abroad. The funding currently available provides for missions only with France and Mexico.

The department also assists international youth and young-worker exchange programs, which are generally open to Canadians between the ages of 18 and 30 who are looking for employment or opportunities to study abroad. Each year, there are about 20,000 participants, Canadian and foreign, and they must make their own travel preparations and pay their own costs in these programs.

Finally, I should like to emphasize the importance of the equivalence of academic and professional qualifications. There is continuing international work being done to ensure international acceptance of qualifications, which helps to promote and ensure transparency, which allows for greater mobility of qualified persons. This has important consequences for educational and immigration policies. The federal and provincial governments, through their support for the Canadian Information Centre for

Du côté de la coopération internationale, il existe diverses possibilités, y compris les bourses d'études internationales, qui viennent directement appuyer notre politique destinée à encourager la mobilité des professeurs et des étudiants. Les bourses octroyées par le gouvernement du Canada et des gouvernements étrangers permettent à des personnes de haut calibre académique d'entreprendre des recherches ou des études de deuxième ou troisième cycle. Tous les domaines des arts, des sciences sociales et des sciences humaines, des sciences naturelles et du génie sont représentés.

Ces bourses sont habituellement offertes sur une base bilatérale avec le Japon, la France, l'Allemagne, l'Italie, le Mexique et d'autres pays. En dépit des récentes compressions, certains pays, dont la Pologne, les Pays-Bas, la Colombie, l'Espagne et la Finlande, continuent d'offrir ces bourses unilatéralement. Il existe également des bourses du Commonwealth et d'autres bourses bilatérales comme le programme Fulbright.

Nous estimons qu'actuellement seulement 23 000 Canadiens étudient à l'étranger, comparativement à 60 000 étrangers inscrits dans les universités canadiennes. Quoique le ministère aimerait étendre ses programmes de mobilité des étudiants, en particulier pour fournir à davantage de jeunes Canadiens la possibilité d'étudier à l'étranger, des contraintes sur le plan des ressources empêchent la réalisation de cet objectif. Nous cherchons à continuer à offrir un cadre permettant aux institutions et aux organisations de prendre plus facilement leurs propres arrangements et de contribuer à leur propre perfectionnement.

Outre les bourses d'étude, nous avons les échanges internationaux qui ne se limitent pas nécessairement aux universités. Nous finançons une banque de missions pour faciliter les échanges de personnes entre le Canada et d'autres pays avec lesquels nous avons conclu des accords bilatéraux et culturels. Les missions ont pour but de faire connaître les étudiants et les artistes canadiens qui se sont distingués par la qualité de leurs travaux. On accepte les demandes provenant de tous les secteurs académiques, sociaux et culturels, une certaine priorité étant accordée à la promotion des études canadiennes à l'étranger. Le budget disponible actuellement ne permet que de financer des missions avec la France et le Mexique.

Le ministère participe également à des programmes internationaux d'échange de jeunes et de jeunes travailleurs, auxquels sont généralement admissibles les Canadiens âgés entre 18 et 30 ans à la recherche d'un emploi ou de possibilités d'étude à l'étranger. Chaque année, ce programme attire environ 20 000 participants, canadiens et étrangers, qui doivent faire leurs propres préparatifs de voyage et assumer le coût de leur participation à ces programmes.

Enfin, j'aimerais souligner l'importance de l'équivalence des titres universitaires et des compétences professionnelles. À l'échelle internationale, on continue de travailler en vue d'assurer la reconnaissance internationale des qualifications, qui contribue à promouvoir et à assurer la transparence, et qui permet une plus grande mobilité de personnes qualifiées. Cela a d'importantes conséquences pour les politiques d'immigration et d'éducation. Grâce à leur appui au Centre canadien d'information sur les titres

International Credentials, are co-operating to ensure a coherent Canadian presence in this work.

This international recognition of credits, the new distance-learning and open-learning technologies, coupled with a readiness to eliminate borders for academic purposes and to develop partnerships in centres of excellence, promise to alter radically the traditional approach to university education.

Thank you for your attention. If there are any questions, I would be pleased to answer them.

Senator Lavoie-Roux: Thank you for your presentation. Do you have any figures as to your department's budget for these international programs, whether to bring people here or to send Canadians elsewhere?

Mr. Stainforth: The global budget is in the order of \$12 million. That includes a certain amount from CIDA and an amount from Foreign Affairs. CIDA, generally speaking, provides the budget for developing countries, and we provide the budget for the industrialized world. Our budget is about \$5 million, and is being examined rather closely just now.

Senator Lavoie-Roux: Your budget is \$5 million?

Mr. Stainforth: Yes.

Senator Lavoie-Roux: And the total, if you take into account the budget of CIDA?

Mr. Stainforth: About \$12 million or \$13 million. There is somewhat more money available for developing countries than for our prime partners in the industrialized world.

Senator Lavoie-Roux: If you put the two together, it would be around \$17 million or \$18 million?

Mr. Stainforth: No. The total is about \$12 million or \$13 million. CIDA's part of it is about \$6 million or \$7 million.

Senator Lavoie-Roux: What kind of evaluation of these programs do you do? Everyone agrees that mobility of students is a good thing; it opens up horizons. I will talk about McGill University because I know it best. I do not know the situation for universities in other provinces.

McGill University has quite a large number of foreign students, from all over the world, and the university keeps ties with former students. The money for this comes out of the university's budget, their student fees and so on. They achieve quite good results and it is not costing the taxpayers any extra money.

As for spending \$13 million for the programs you have mentioned, I would like to know what evaluation you make of the results. The reason I am asking about money is because there seems to be so little money available for universities and community colleges. All post-secondary institutions are suffering.

internationaux, les gouvernements fédéral et provinciaux coopèrent pour assurer une présence canadienne cohérente à ces travaux.

Cette reconnaissance internationale des crédits, les nouvelles technologies d'éducation ouverte et d'apprentissage à distance, conjuguées à une volonté d'éliminer les frontières dans le domaine de l'éducation et de conclure des partenariats dans les centres d'excellence, permettent d'envisager un changement radical de l'approche traditionnelle à l'enseignement universitaire.

Merci de votre attention. Si vous avez des questions, je me ferai un plaisir d'y répondre.

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci pour votre présentation. Avez-vous des chiffres concernant le budget de votre ministère pour ces programmes internationaux, qu'il s'agisse de faire venir des gens ici ou d'envoyer des Canadiens ailleurs?

M. Stainforth: Le budget global est de l'ordre de 12 millions de dollars. Cela comprend un certain montant de l'ACDI et un montant des Affaires étrangères. En général, l'ACDI fournit le budget pour les pays en voie de développement, et nous fournissons le budget pour le monde industrialisé. Notre budget est d'environ 5 millions de dollars, et fait actuellement l'objet d'un examen plutôt attentif.

Le sénateur Lavoie-Roux: Votre budget est de 5 millions de dollars?

M. Stainforth: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Et le total, si vous tenez compte du budget de l'ACDI?

M. Stainforth: Environ 12 ou 13 millions de dollars. Il y a un peu plus d'argent pour les pays en voie de développement que pour nos principaux partenaires du monde industrialisé.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si vous mettez les deux ensemble, cela donne environ 17 ou 18 millions de dollars?

M. Stainforth: Non. Le total est d'environ 12 ou 13 millions de dollars. La part de l'ACDI représente environ 6 ou 7 millions de dollars.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quel genre d'évaluation faites-vous de ces programmes? Tout le monde convient que la mobilité des étudiants est une bonne chose; elle ouvre les horizons. Je parlerai de l'Université McGill parce que je la connais le mieux. Je ne connais pas la situation dans les universités des autres provinces.

L'Université McGill compte un nombre plutôt important d'étudiants étrangers, qui viennent de partout au monde, et l'université conserve des liens avec ses anciens étudiants. À cette fin, elle se sert du budget de l'université, des frais de scolarité des étudiants, et cetera. Elle obtient d'assez bons résultats et cela ne coûte rien de plus aux contribuables.

Pour ce qui est des dépenses de 13 millions de dollars pour les programmes que vous avez mentionnés, j'aimerais savoir quelle évaluation vous faites des résultats. La raison pour laquelle je pose la question, c'est qu'il semble y avoir très peu d'argent disponible pour les universités et les collèges communautaires. Tous les

I just want to make sure that we can evaluate the results of the money we spend.

Mr. Stainforth: There is no formal follow-up program whereby we go to each and every person who comes to Canada and ensure that they have done what was expected. However, we do expect individual reports on the results from persons who receive grants from us. We review the operations of the programs on an annual basis, to evaluate whether the program is working to the extent we desire. Those reviews form the basis upon which we fund the programs for the future. There is a regular review of the programs themselves and their results. Our perspective on the programs does change slowly over time.

We used to favour scholarships and fellowships almost exclusively, but we are coming to the view that we may get a better result for our money by focusing more on faculty programs. Instead of reaching out to young students and enabling them to come to Canada for a course of study, as we have done in the past, we will enable a faculty member from a foreign country to come to Canada to study for a shorter time and then return to an already-established position in that country and pass on the knowledge acquired here. By doing this, we may miss out on the opportunity to build a truly large and rich alumni list, but the cost-effectiveness will probably be higher. We are increasingly having to focus on cost-effectiveness.

Senator Lavoie-Roux: Let us take 1995 for an example. How many people fell under the program, either Canadians going elsewhere or others coming here?

Mr. Stainforth: The numbers are dwindling rather rapidly. Roughly speaking, there are fewer than 500. Until recently, there were approximately 500 Commonwealth scholarships and fellowships available. That number is down to about 300 and is still declining. At one time, Government of Canada awards would have brought that number up to about 500, but the number of those awards is also declining.

Part of the difficulty in fixing that figure precisely is that many of the scholarships are spread over a number of years, so that the total number is decreasing from about 600 towards about 400 or fewer.

Senator Lavoie-Roux: Is that decrease as a result of budget cuts or because there are fewer requests?

Mr. Stainforth: It is as a result of cuts. We simply are unable to fund the number of requests that we once did.

The Chairman: Thank you, Senator. Senator Losier-Cool.

Senator Losier-Cool: Thank you, Mr. Chairman.

établissements d'enseignement postsecondaire souffrent. Je veux seulement m'assurer que nous pouvons évaluer à quoi servent nos fonds.

M. Stainforth: Il n'existe pas de programme de suivi officiel nous permettant de consulter tous ceux qui viennent au Canada pour nous assurer qu'ils ont fait ce qui était escompté. Cependant, nous nous attendons de ceux qui reçoivent des subventions de notre part qu'ils remplissent des rapports sur les résultats. Nous revoyons les activités des programmes chaque année, pour évaluer si le programme fonctionne dans la mesure désirée. Ces examens servent à déterminer quels programmes nous financerons à l'avenir. Il existe un examen régulier des programmes eux-mêmes et de leurs résultats. Notre perspective sur les programmes change lentement avec le temps.

Notre préférence allait presque exclusivement aux bourses de recherche et aux bourses d'étude, mais nous commençons à penser que nous obtiendrions peut-être de meilleurs résultats financiers si nous nous intéressions davantage aux programmes destinés aux professeurs. Plutôt que de nous adresser à de jeunes étudiants et de leur permettre de venir au Canada suivre un programme d'étude, comme nous l'avons fait dans le passé, nous permettrons à un professeur d'un pays étranger de venir au Canada pour étudier pendant une courte période, lequel pourra retourner ensuite dans son pays et transmettre les connaissances acquises ici. Ce faisant, nous perdrons peut-être la possibilité de constituer une liste très longue et très riche d'anciens étudiants, mais le rapport coût-efficacité sera probablement plus élevé. Nous devons de plus en plus mettre l'accent sur le rapport coût-efficacité.

Le sénateur Lavoie-Roux: Prenons 1995 par exemple. Combien de gens se sont prévalus du programme, qu'il s'agisse de Canadiens allant à l'étranger ou d'autres venant ici?

M. Stainforth: Les chiffres baissent plutôt rapidement. En gros, ils sont moins de 500. Jusqu'à récemment, il y avait environ 500 bourses d'étude et de recherche du Commonwealth d'offertes. Ce chiffre s'établit maintenant à 300 et continue de décroître. À un moment donné, les bourses du gouvernement du Canada auraient fait passer ce chiffre à environ 500, mais le nombre de ces bourses baisse également.

Établir ce chiffre avec précision est difficile en partie parce que bon nombre des bourses s'étalent sur un certain nombre d'années, de sorte que leur nombre total passe d'environ 600 à près de 400 ou moins.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cette baisse est-elle due aux compressions budgétaires ou à une diminution du nombre des demandes?

M. Stainforth: Elle résulte des compressions. Nous sommes tout simplement incapables de financer le nombre de demandes comme nous le faisons jadis.

Le président: Merci, sénateur. Losier-Cool.

Le sénateur Losier-Cool: Merci, monsieur le président.

[Translation]

My notes are in French and therefore I will begin in French. The first part of my question is as follows: Is this area your department's responsibility? In terms of the research that may have been done, what types of jobs will be available internationally in the next century, in addition to the diplomatic posts that you mentioned? What kind of training should we arrange for Canadians so that they are available or prepared to step in to these positions? What jobs will be in demand?

[English]

I want to know where to send my grandchildren.

Mr. Stainforth: I have the same problem with my son. He is in high school. This is perhaps part of the difficulty with defining the nature of the problem. There seems to be a general agreement that something must be done, but there is less agreement on any specific action.

Canada and other countries are trying to create frameworks so that people will be able to find their own way into the brave new future. For example, we have in the past 18 months reached agreements with the European community, and with the U.S. and Mexico, which will enable universities and other educational institutions to accept each other's credits reciprocally. Students who want to pursue a degree by mixing their studies at the University of Toronto with a European or Mexican university will be able to do so without losing any credits, while retaining the flexibility to discover what is it this brave new world is going to bring to them.

I would be lying if I said that we have a clear notion that we should be training our students to become computer programmers or whatever. What we have seen is that these new technologies and new skills open up opportunities that did not exist before. Does that help at all?

Senator Losier-Cool: Yes, partly. Do you receive requests from other countries, particularly developing countries, to train students in specific fields of study, such as health or certain technologies?

Mr. Stainforth: Not in a significant way because our programs are not broad enough to cover such specific requests. However, I think that the people at CIDA who offer training find that whatever they offer is met with a response. We are unable to predict what people really want. Perhaps organizations such as the Association of Universities and Colleges of Canada or the Association of Canadian Community Colleges might be better able to answer that question because of their broader understanding of the situation.

Senator Losier-Cool: It is important for our study to find out what training programs Canadian institutions should offer to students. We must offer them the proper training. If your department does not know, can you suggest whom we should ask?

[Français]

J'ai pris mes notes en français, alors je vais commencer en français. La première partie de ma question est la suivante. Est-ce que cela découle de votre ministère? Au niveau des recherches qui pourraient avoir été faites, quels seront les emplois dans les années 2000 au niveau international, en plus des postes diplomatiques que vous avez mentionnés? Au Canada, comment devrions-nous donner la formation adéquate aux Canadiens et aux Canadiennes pour qu'ils soient disponibles ou prêts à accéder à ces postes? Quels seraient les domaines en demande?

[Traduction]

Je veux savoir où envoyer mes petits-enfants.

M. Stainforth: J'ai le même problème avec mon fils. Il étudie à l'école secondaire. C'est peut-être là que réside en partie la difficulté pour ce qui est de définir la nature du problème. On semble s'entendre de façon générale sur le fait que quelque chose doit être fait, mais le consensus est moins large quant aux mesures spécifiques à prendre.

Le Canada et d'autres pays essaient de créer des cadres pour permettre à des gens de faire leur chemin à l'avenir. Par exemple, au cours des 18 derniers mois, nous avons conclu avec la Communauté européenne, de même qu'avec les États-Unis et le Mexique, des accords qui permettront aux universités et aux autres établissements d'enseignement de reconnaître leurs crédits réciproques. Les étudiants désireux d'obtenir un diplôme en étudiant à l'Université de Toronto et aussi dans une université européenne ou mexicaine pourront le faire sans perdre de crédits, tout en conservant la possibilité de découvrir ce que leur réserve ce brave nouveau monde.

Je mentirais si je disais que je sais pertinemment que nous devrions former nos étudiants pour qu'ils deviennent des programmeurs d'ordinateur ou quoi que ce soit d'autre. Ces nouvelles technologies et ces nouvelles compétences nous ont offert des possibilités qui n'existaient pas avant. Cela vous aide-t-il?

Le sénateur Losier-Cool: Oui, en partie. Recevez-vous d'autres pays, en particulier de pays en voie de développement, des demandes pour former des étudiants dans des champs d'étude spécifiques, comme la santé ou certaines technologies?

M. Stainforth: Nous n'en recevons pas vraiment beaucoup parce que nos programmes ne sont pas assez étendus pour couvrir des demandes aussi précises. Je crois cependant que les gens à l'ACDI qui s'occupent de programmes de formation vous diraient que ce qu'ils ont à offrir trouve preneur. Nous ne pouvons pas prédire ce que les gens veulent vraiment. Des organisations comme l'Association des universités et collèges du Canada ou l'Association des collèges communautaires du Canada sont sans doute plus en mesure de répondre à cette question à cause de la meilleure vue d'ensemble qu'elles ont de la situation.

Le sénateur Losier-Cool: Il est important aux fins de notre étude de déterminer quels programmes de formation les institutions canadiennes devraient offrir aux étudiants. Nous devons mettre à leur disposition les programmes de formation qui

Mr. Stainforth: I would suggest you ask AUCC or ACCC. You might also contact the Canadian Bureau for International Education, which is a non-governmental organization interested in that field. It might be useful to discuss this with the Council of Ministers of Education Canada, which is the provincial coordinating body in Toronto.

Senator Losier-Cool: You mentioned those who will be accompanying the Prime Minister on Team Canada missions. I was in Taipei in the spring, and my role as a delegate was to promote Canadian universities, with a view to recruiting foreign students. There are 10,000 Taiwanese studying in Canada.

Will that recruiting effort continue to be the main objective of the department on those missions or will job promotion be the focus?

Mr. Stainforth: We will have to see how it emerges. I would see two roles for educational members of those missions. One would be as a Canadian of learning and sophistication, representing the university community and Canada. The second role would be to speak to developments in the Canadian university community, which are rapid and far-reaching. The provinces are requiring the universities to act in a completely different way than they did as recently as three years ago.

The Chairman: I have a question about Radio Canada International. One of the great things about Radio Canada International was that it enabled people abroad to understand our Canadian culture and the opportunities available here. The CBC has more or less cut off Radio Canada International. Does the Department of Foreign Affairs and International Trade have any plans to pick up that tab and keep Radio Canada International going?

Mr. Stainforth: I wish it were possible to say yes, but because we are revising our priorities these days, I simply cannot imagine how the department could justify funding Radio Canada International, notwithstanding its tremendous appeal.

Perhaps, just as the university community is facing change as a result of open borders and different ways of communication, Radio Canada International will also be forced to change the way it reaches out to its audiences. I am interested because I have listened to Radio Canada International in places such as Pakistan and Africa, and I lament its problems, but I cannot imagine that Foreign Affairs has a solution to those problems.

The Chairman: Do you think Foreign Affairs might have some funds available to allow it to carry on, without necessarily giving more money to the CBC? There does not seem to be political will to give money to the CBC. Radio Canada

conviennent. Si votre ministère ne peut pas nous renseigner là-dessus, à qui selon vous devrions-nous nous adresser?

M. Stainforth: Je vous proposerais de consulter l'AUCC ou l'ACCC. Vous pourriez vous adresser également au Bureau canadien de l'éducation internationale, qui est une organisation non gouvernementale qui s'intéresse à ce domaine. Par ailleurs, il pourrait être utile de discuter de la question avec le Conseil des ministres de l'éducation (Canada), l'organisme de coordination provincial situé à Toronto.

Le sénateur Losier-Cool: Vous avez parlé des personnes qui accompagneront le premier ministre lors des missions de l'Équipe Canada. J'étais à Taipei au printemps, étant chargée à titre de déléguée de promouvoir les universités canadiennes, dans le but de recruter des étudiants étrangers. Il y a 10 000 Taiwanais qui étudient au Canada.

Cet effort de recrutement continuera-t-il d'être le principal objectif du ministère pendant ces missions ou cherchera-t-il avant tout à promouvoir l'emploi?

M. Stainforth: Nous devons attendre pour voir comment les choses vont évoluer. Je dirais que les membres de ces missions chargés des questions d'éducation ont deux rôles. Le premier est de servir de modèle de scolarisation et de savoir-faire, représentant le milieu universitaire et le Canada. Le deuxième rôle est de renseigner les gens sur l'évolution du milieu universitaire canadien, qui est rapide et profonde. Les provinces obligent les universités à se comporter d'une manière tout à fait différente de ce qu'elles avaient l'habitude de faire il y a à peine même trois ans.

Le président: J'ai une question à propos de Radio-Canada International. Ce qui était absolument formidable dans le cas de Radio-Canada International était le fait que cet organisme permettait aux gens à l'étranger de comprendre notre culture canadienne et les possibilités qu'il y a ici. La Société Radio-Canada a plus ou moins coupé les vivres à Radio-Canada International. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international songe-t-il à payer la note et à prendre la relève pour que Radio-Canada International poursuive ses activités?

M. Stainforth: Je voudrais bien pouvoir répondre oui, mais comme nous sommes à réviser nos priorités ces temps-ci, je ne peux tout simplement pas m'imaginer comment le ministère pourrait justifier le financement de Radio-Canada International, même s'il s'agit d'une entreprise de très grand intérêt.

À l'instar du milieu universitaire qui fait face à des transformations à cause de l'ouverture des frontières et des nouveaux modes de communication, Radio-Canada International sera peut-être aussi contraint de modifier sa façon d'atteindre ses auditoires. C'est une question qui m'intéresse parce que j'ai écouté Radio-Canada International à des endroits comme le Pakistan et l'Afrique, et les problèmes que cet organisme connaît me chagrinent, mais je ne peux pas voir comment les Affaires étrangères pourraient apporter une solution à ces problèmes.

Le président: Pensez-vous qu'il pourrait y avoir aux Affaires étrangères des crédits qui pourraient permettre à cet organisme de poursuivre ses activités, sans que cela revienne nécessairement à donner plus d'argent à Radio-Canada? Il ne semble pas y avoir de

International is important for Canada abroad. Perhaps there is some way that your department can come up with some money.

Mr. Stainforth: Speaking more broadly, we are reviewing the way in which we deliver the various parts of the third pillar of our foreign policy, projecting the image of Canada abroad. We are wondering if it is best to do that through the traditional departmental channels, and we are considering alternatives. If the alternatives develop in certain ways, then it might be possible to integrate programs from other departments. I know that sounds very indefinite but we are only just starting to consider this issue.

We are, these days, having to look on both sides of every nickel and trying to find other departments with nickels to contribute. While it may seem that the academic relations budget in the department is large relative to other sections, such as geographic divisions, one must remember that the absolute amount of money is quite modest when considering the number of students who are coming to Canada. We are trying to develop alternative ways of funding these programs, using such things as partnerships with other sectors. This review will take some time yet.

The Chairman: I have some further questions, but either my question or your answer has stirred up some interest from Senator Perrault, and he has some questions he would like to ask.

Senator Perrault: Mr. Chairman, we are involved in a communications revolution now. We often think of Radio Canada International as an interesting way to keep in touch with the country when we are abroad, subject to the vagaries of the weather and problems with the transmission of signals. With the new technologies, we are now able to provide perfect quality digital signals from any ground station. Indeed, that is being done in some parts of the world. There are other aspects of the communications revolution. Simon Fraser University, in my home province of British Columbia, now offers degree courses worldwide on the Internet.

This is an area that has enormous potential. We are a respected nation. We have high competence in the profession of education. Are we doing any advance planning of how Canada's influence can be spread abroad on the Internet, which now has 55 million subscribers or users?

Mr. Stainforth: Yes. This goes back to the report of the Information Highway Advisory Council. Canada must try to have

volonté politique de donner de l'argent à Radio-Canada. Radio-Canada International est importante pour le Canada à l'étranger. Il y aurait peut-être moyen de trouver des crédits dans votre ministère.

M. Stainforth: Dans un contexte plus général, nous examinons en ce moment notre façon d'exécuter les divers volets du troisième pilier de notre politique étrangère, le rayonnement de l'image du Canada à l'étranger. Nous nous interrogeons pour savoir si les voies ministérielles traditionnelles constituent le meilleur moyen de procéder, et nous songeons à d'autres méthodes. Si ces autres méthodes évoluent dans certaines directions, il pourrait être possible d'intégrer les programmes d'autres ministères. Je sais que ce que je viens de vous dire est assez ambigu, mais c'est une question que nous commençons tout juste à aborder.

Ces temps-ci, nous sommes obligés de tirer tout ce que nous pouvons de chaque sou et nous essayons de trouver d'autres ministères qui auraient des sous à mettre à contribution. La part du budget du ministère consacrée aux relations universitaires peut sembler considérable en comparaison de celle d'autres services, par exemple les divisions géographiques, mais il ne faut pas oublier qu'en chiffres absolus, le montant est très modeste si l'on tient compte du nombre d'étudiants qui viennent au Canada. Nous essayons de trouver d'autres méthodes pour financer ces programmes, en recourant par exemple à des partenariats avec d'autres secteurs. L'examen auquel nous procédons est loin d'être achevé.

Le président: J'ai d'autres questions, mais ce que je viens de vous demander ou la réponse que vous avez donnée a éveillé l'intérêt du sénateur Perrault, qui aurait des questions à vous poser.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, nous sommes aujourd'hui au cœur d'une révolution des communications. Pour nous, Radio-Canada International est souvent un moyen intéressant de continuer à suivre ce qui se passe au pays lorsque nous sommes à l'étranger, compte tenu des incertitudes causées par les conditions atmosphériques et des problèmes de transmission des signaux. Grâce aux nouvelles technologies, il est désormais possible de transmettre des signaux numériques de qualité parfaite depuis n'importe quelle station terrestre. Cela se fait aujourd'hui dans certaines parties du monde. Il y a d'autres dimensions à la révolution des communications. L'Université Simon Fraser, dans ma province natale de Colombie-Britannique, offre aujourd'hui sur Internet, dans toutes les régions du monde, des cours menant à un diplôme.

C'est là un domaine aux possibilités énormes. Nous sommes un pays respecté. Nous avons beaucoup de compétences dans le domaine de l'enseignement. Entreprenons-nous des travaux de planification préparatoire pour définir comment l'influence du Canada peut être répandue à l'étranger au moyen d'Internet, qui compte aujourd'hui 55 millions d'abonnés ou d'utilisateurs?

M. Stainforth: Oui. Il en est question dans le rapport du comité consultatif sur l'autoroute de l'information. Le Canada doit

the best possible Canadian presence on this totally transparent communications network. It is absolutely true.

This relates back to my comments on equivalence and the ability to transfer and use credits you earn over the Internet from Athabasca University or from Simon Fraser University or from Harvard or wherever. We are very concerned with that, but we have reached no conclusions yet. The question is: What will happen if anyone in Canada can subscribe to, hypothetically, Harvard University, and earn a degree from there?

Senator Perrault: That is right. It is an exciting, volatile area.

Mr. Stainforth: Radio Canada International is presently offering courses in English as a second language on a local radio station in China.

Senator Perrault: The technical problems are all solved now. The signals go from our ground station up to the satellite, and a small ground dish can pick them up anywhere in the world, with perfect quality.

About two years ago, in Vancouver, I met the foreign minister from Indonesia, and he spoke of a number of challenges in Indonesia, challenges of which I was not aware. He said Indonesia is a nation of 1,000 islands, a fact which poses special problems as far as education is concerned. I talked to some officials in Ottawa about it, and I know that other people were also apprised of this problem in Indonesia. It is a perfect candidate for Canada's long-distance-learning technology. I understand that a deal is being put together to have that technology possibly used by the Indonesians.

In our own country, the establishment of interactive classes is proceeding very quickly. There is even a commercial market to sell Canadian expertise to other countries. China is an obvious candidate for long-distance education.

Mr. Stainforth: Yes.

Senator Perrault: I would like to think that your department is doing some very fundamental thinking on this subject. We might even be able to turn a few dollars, selling this technology to other nations.

Mr. Stainforth: We are doing some fundamental thinking on this. It is so fundamental that we have no answers yet, but we are working at it. There are individuals in the department who are studying this subject, trying to find out, in the first place, what the issues are, and, in the second place, trying to point to some steps to take in response to them. The technologies are so new that there is no formulaic response, but it is indeed very exciting.

travailler à étendre le plus possible son rayonnement sur ce réseau de communication complètement transparent. Il n'y a aucun doute là-dessus.

Cette question me ramène aux observations que j'ai faites au sujet des équivalences et de la possibilité de transférer et d'utiliser des crédits de cours suivis sur Internet de l'Université d'Athabasca ou de l'Université Simon Fraser ou de Harvard ou de n'importe où ailleurs. C'est un sujet auquel nous nous intéressons vivement, mais nous n'avons pas encore formulé nos conclusions. La question est la suivante: que va-t-il se produire si n'importe qui au Canada peut, en théorie, s'inscrire à l'Université Harvard et obtenir un diplôme de cette université?

Le sénateur Perrault: En effet, c'est un domaine passionnant où tout est à débroussailler.

M. Stainforth: Radio-Canada International offre en ce moment des cours d'anglais langue seconde sur une station de radio locale en Chine.

Le sénateur Perrault: Les problèmes techniques ont été aplanis. Les signaux vont de notre station terrestre au satellite et une petite antenne parabolique au sol peut les recapter n'importe où dans le monde, et ils sont toujours de qualité parfaite.

Il y a environ deux ans, à Vancouver, j'ai rencontré le ministre des Affaires étrangères de l'Indonésie et il a parlé d'un certain nombre de défis qui se présentaient en Indonésie, des défis que nous ne connaissons pas ici. Il a fait remarquer que l'Indonésie était un pays de 1 000 îles, une situation qui présente des problèmes spéciaux en ce qui concerne l'éducation. J'en ai parlé à certains responsables à Ottawa et je sais que d'autres personnes ont également été sensibilisées à ce problème particulier de l'Indonésie. C'est le candidat idéal pour la technologie canadienne d'apprentissage à distance. Je crois savoir qu'un marché est en voie d'élaboration en vue de mettre peut-être cette technologie à la disposition des Indonésiens.

Dans notre propre pays, la création de classes interactives va bon train. Il existe même un marché permettant de vendre le savoir-faire canadien à d'autres pays. La Chine est manifestement un candidat pour l'éducation à distance.

M. Stainforth: En effet.

Le sénateur Perrault: J'ose espérer que votre ministère se penche très sérieusement sur cette question. Il se peut même que nous réussissions à faire quelques dollars en vendant cette technologie à d'autres pays.

M. Stainforth: Nous nous penchons très sérieusement sur cette question. Elle est à ce point fondamentale que nous n'avons pas encore pu dégager des éléments de réponse, mais nous persévérons. Il y a des personnes au ministère qui sont chargées d'étudier cette question, qui cherchent d'abord à en définir les paramètres et ensuite à proposer certaines pistes d'action. Les technologies sont à ce point récentes qu'il n'y a pas de formule permettant d'aboutir à des éléments de réponse, mais c'est en effet un domaine très passionnant.

Senator Perrault: There are so many questions we do not have answers for as yet. This area could be an integral part of our foreign policy.

Mr. Stainforth: We believe it is essential to the third pillar. The work that was done by the special committee a couple of years ago was very good. The report that was produced was very informative. It still informs our work and points our way on many of these issues.

The Chairman: Where are most Canadian students studying abroad? What are they studying? Are they returning to jobs in Canada or are they taking jobs around the world?

Mr. Stainforth: I cannot answer that accurately. Statistics in the education field are a problem.

Until about two years ago, my department, along with CIDA and the Department of Citizenship and Immigration, paid Statistics Canada to collect data on the international student participation in Canadian education. This slim booklet I have here is dated 1992, and it is the most recent one. It would have been published in about 1994.

The Chairman: Whom do you blame for that lack of statistics? Do you blame Statistics Canada or the minister responsible?

Mr. Stainforth: I am not entirely sure that it is a matter of blame in the current environment. The statistics were seen as important by Statistics Canada, by Foreign Affairs, by all of the departments involved, but they simply did not have the established resources to publish the findings as a matter of routine. Instead, it was done with special contributions from the departments concerned. There came a time about two years ago when other priorities simply forced us to discontinue what we thought was a good and worthwhile project.

Since then, the only numbers that we have are, in fact, from the Canadian Bureau of International Education, which publishes a national report on international students in Canada. This most recent one is 1994/1995. They use figures from Statistics Canada, but there is some question as to whether those numbers will continue to be available as resources dry up. I would note that they are asking \$28, plus tax, for this "hefty" volume. It is the way of our world these days.

These reports have focused on international students in Canada simply because we have no effective way to gather statistical data on Canadian students going abroad. The data tend to be rather anecdotal and unsatisfactory. In the Statistics Canada publication, there was a small section on Canadian students abroad, but it did not delve into the kind of detail you have just mentioned.

Le sénateur Perrault: Elles sont vraiment nombreuses les questions auxquelles nous n'avons pas encore de réponse. Ce domaine pourrait être une partie intégrante de notre politique étrangère.

M. Stainforth: À notre avis, il est essentiel au troisième pilier. Le comité spécial a fait un excellent travail il y a deux ou trois ans. Le rapport qu'il a produit était très instructif. Nous nous en inspirons toujours dans nos travaux et il nous aide à définir nos orientations dans un grand nombre de ces dossiers.

Le président: Où se trouvent la plupart des étudiants Canadiens à l'étranger? Quels sont leurs sujets d'étude? Reviennent-ils au Canada pour y travailler ou acceptent-ils des postes ailleurs dans le monde?

M. Stainforth: Je ne peux pas vous donner de réponse précise là-dessus. Les statistiques dans le domaine de l'éducation sont un problème.

Jusqu'à il y a environ deux ans, mon ministère ainsi que l'ACDI et le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration payaient Statistique Canada pour que cet organisme réunisse des données sur les étudiants dans le monde qui participent à l'éducation canadienne. Le mince livret que j'ai ici, le plus récent, présente des données de 1992. Sa publication date d'environ 1994.

Le président: Qui est à blâmer pour ce manque de statistiques? Blâmez-vous Statistique Canada ou le ministre compétent?

M. Stainforth: Compte tenu de la conjoncture, je ne dirais pas que c'est une question de blâme. Aux yeux de Statistique Canada, des Affaires étrangères et de tous les ministères intéressés, il s'agissait de statistiques importantes, mais ils ne disposaient tout simplement pas des ressources établies nécessaires pour faire publier systématiquement les résultats d'étude. On a recouru plutôt à des contributions spéciales provenant des ministères intéressés. Il y a environ deux ans, d'autres priorités nous ont simplement obligés à mettre fin à ce qui était selon nous un projet valable et utile.

Depuis lors, les seuls chiffres dont nous disposons proviennent du Bureau canadien de l'éducation internationale, qui publie un rapport national sur les étudiants internationaux au Canada. Le dernier rapport est celui de 1994-1995. Ils se servent de chiffres provenant de Statistique Canada, mais on se demande si ces renseignements continueront à être disponibles, car les ressources ne sont pas éternelles. Veuillez noter qu'on demande 28 \$, plus taxe, pour ce «gros volume». C'est ainsi que se font les choses dans notre monde d'aujourd'hui.

Ces rapports ont porté essentiellement sur les étudiants internationaux au Canada parce que nous ne disposons pas de moyens efficaces nous permettant de réunir des données statistiques sur les étudiants canadiens qui vont à l'étranger. Ce sont des données qui, dans l'ensemble, n'ont rien de scientifiques et qui présentent de nombreuses lacunes. Dans la publication de Statistique Canada, il y avait une petite section sur les étudiants canadiens à l'étranger, mais elle ne donnait pas le genre de détails que vous avez mentionnés.

The Chairman: Do you have any statistics on international students who come to Canada and fill job positions here?

Mr. Stainforth: No, I do not have those statistics. It is an interesting question and one which Immigration Canada data might answer. These would be data showing that people came to Canada as students at one time and subsequently came to Canada as immigrants. It is a question I would refer to Statistics Canada because it is outside the scope of my knowledge. I would be guessing.

The Chairman: Do you have statistics on how fees for international students affect the number of students coming into Canada? We hear that fees in Canada are much lower than they are in the United States.

Mr. Stainforth: I have statistics that show that, despite the lower fees, students choose to stay away. However, I also have statistics that show that, as soon as we reveal how low our fees are, students come here. It is a field which is prone to interpretation. Perhaps that is more a reflection of where universities have active recruitment programs than the general case.

The evidence we have seen, which is anecdotal rather than statistical, indicates that students are attracted to Canada by the fees, and by the clean and safe nature of our society, and that they are repelled to some extent by our climate.

We find that if we have someone working hard in a city such as Seoul, they are able to attract many well-qualified candidates. We also find, as a general observation, that there is a tremendous demand for the education which Canada can offer. As I am sure you are aware, there is presently a great focus on the Asia-Pacific region. In practically every field, there is tremendous demand in the countries of the Asia-Pacific for the programs which are offered in Canada. We do not view the situation as one where there is a fixed pool of students which we have to share, in a brutally competitive way, with the Americans, the British, and the Australians, but rather it is a matter of reaching out in a way which will appeal to that large pool of potential students so that an increasing number will recognize Canada as a choice, and will come. In that regard, I return to the point that this is a big business. There is a great deal of money that flows into Canada as a result of the number of international students who are currently coming here.

The Chairman: Can you tell us if your department, through our embassies and high commissions across the world, actually promotes Canada to students who may wish to come here for an education? If there is promotion going on, do you know who does it? Is it done by people attached to the embassies?

Le président: Avez-vous des chiffres sur les étudiants internationaux qui viennent au Canada et qui décrochent des emplois ici?

M. Stainforth: Non, je n'ai pas de chiffres de cette nature. C'est une question intéressante et les données d'Immigration Canada pourraient peut-être servir à y répondre. Il s'agirait des données s'appliquant aux gens qui sont venus au Canada à titre d'étudiants et qui se sont présentés ensuite plus tard à titre d'immigrants. C'est une question que j'adresserais à Statistique Canada parce qu'elle déborde mon champ de compétence. Je ne ferais que deviner.

Le président: Avez-vous des chiffres indiquant comment les frais demandés aux étudiants internationaux se répercutent sur le nombre d'étudiants qui viennent au Canada? On nous dit que les frais de scolarité au Canada sont beaucoup moins élevés que ceux pratiqués aux États-Unis.

M. Stainforth: J'ai des statistiques qui montrent qu'en dépit du fait que les frais de scolarité sont moins élevés, les étudiants préfèrent ne pas venir ici. Cependant, j'ai également des chiffres qui montrent que dès que nous indiquons à quel point nos frais sont peu élevés, les étudiants viennent ici. C'est un domaine qui se prête facilement à l'interprétation. La situation en dit peut-être plus long sur les programmes de recrutement actifs qu'appliquent les universités à certains endroits que sur les circonstances générales.

D'après les renseignements que nous avons pu obtenir, et qui ne sont ni scientifiques ni statistiques, ce qui attire les étudiants au Canada, ce sont les droits de scolarité ainsi que le caractère agréable et paisible de notre société, mais ils sont repoussés dans une certaine mesure par notre climat.

Nous avons pu constater que si nous avons quelqu'un qui travaille fort dans une ville comme Séoul, nous réussissons à attirer beaucoup de candidats bien qualifiés. Nous constatons également — et c'est là une observation générale — qu'il y a une demande énorme pour l'éducation que le Canada peut offrir. Comme vous le savez sans doute, il y a à l'heure actuelle une grande concentration des efforts sur la région de l'Asie-Pacifique. Dans presque tous les domaines, il y a une demande énorme dans les pays de l'Asie-Pacifique pour les programmes qui sont offerts au Canada. À nos yeux, il ne s'agit pas d'une situation où il y a un bassin fixe d'étudiants que nous devons partager, dans un contexte de concurrence sauvage, avec les Américains, les Britanniques et les Australiens, mais il s'agit plutôt d'une situation où il faut tendre la main d'une manière qui saura séduire ce grand bassin d'étudiants potentiels afin qu'un nombre croissant d'entre eux reconnaissent que le Canada est une possibilité et qu'ils viennent ici. À cet égard, j'insiste encore une fois sur le fait qu'il s'agit d'une grosse affaire. Il y a beaucoup d'argent qui aboutit au Canada à cause du nombre d'étudiants internationaux qui décident de venir ici.

Le président: Pouvez-vous nous dire si votre ministère, par l'intermédiaire de nos ambassades et de nos hauts commissariats dans toutes les régions du monde, prend des mesures concrètes pour promouvoir le Canada auprès d'étudiants qui pourraient être intéressés à venir ici pour s'instruire? Si de telles activités ont lieu,

Mr. Stainforth: Yes. Generally, trade commissioners at all posts abroad are aware of the opportunities. They may promote these opportunities to a greater or lesser extent, depending on their personal knowledge or personal inclination, or the situations in their countries. However, beyond that, we have identified the Asia-Pacific region as an important area and have established a partnership with the Asia Pacific Foundation to set up Canadian Education Centres at various places around the region.

These centres are often established in conjunction with embassies and cooperate with those embassies specifically to promote Canadian education. This is also being done in cooperation with Canadian educational institutions, so we are asking those who wish to have their services promoted to pay for the service. We are finding that many are sufficiently interested that they do pay for promotion.

Again, this goes back to the whole business of discovering ways to do the government's business using non-traditional methods, finding partnerships with non-governmental organizations and universities, to fund activities which until recently have been traditional government activities.

The Chairman: Do you think that this committee should recommend that External Affairs make a bigger effort to promote education in Canada to foreign students, to keep our universities better financed by having these students pay more tuition than our regular Canadian students, and to have more students from abroad coming in and learning our way of life?

Mr. Stainforth: Yes.

Senator Lavoie-Roux: Of course, you will say yes.

The Chairman: Are you able to quantify or measure any of the spin-offs from these programs, things such as better diplomatic relations or better international trade relations, through alumni who are well-placed in foreign governments?

Mr. Stainforth: We did a study just last year on alumni.

The Chairman: Do you have any statistics from that study?

Mr. Stainforth: The study was to consider more or less the same question you asked. We discovered, as with so many things in Canadian education, the question becomes very complicated. We concluded that global tracking of alumni did not work, for many reasons, but that alumni were tremendously valuable resources for the local operations of some diplomatic posts. Therefore, we have wound up recommending that alumni should

savez-vous qui s'en charge? S'agit-il de gens qui font partie des ambassades?

M. Stainforth: Oui. En général, les délégués commerciaux à toutes les missions à l'étranger sont au courant des possibilités. Les mesures qu'ils prennent pour faire connaître ces possibilités peuvent être plus ou moins importantes, car cette activité dépend de leurs connaissances personnelles ou des choses qui les intéressent, ou encore des situations dans les pays où ils se trouvent. D'autre part, abstraction faite de tous ces facteurs, nous avons désigné la région de l'Asie-Pacifique comme étant une zone importante et nous avons établi un partenariat avec la Fondation Asie-Pacifique en vue d'implanter des centres d'éducation canadienne à différents endroits dans cette région.

Bien souvent, ces centres sont établis conjointement avec les ambassades et collaborent avec ces dernières dans le but précis de promouvoir l'éducation canadienne. Ce travail se fait également en collaboration avec les établissements d'enseignement canadiens et c'est ainsi que nous demandons des frais à ceux qui veulent que nous fassions la promotion de leurs programmes. Nous constatons qu'il y en a un grand nombre qui sont prêts à payer pour de tels services de promotion.

Là encore, toute cette activité se rapporte aux moyens que l'on cherche à mettre en place pour conduire les affaires publiques en recourant à des méthodes non traditionnelles, pour trouver des partenariats avec les organisations non gouvernementales et les universités et pour faire financer des activités qui jusqu'ici ont fait partie des services gouvernementaux traditionnels.

Le président: À votre avis, le comité devrait-il recommander que les Affaires étrangères déploient davantage d'efforts pour promouvoir l'éducation au Canada auprès des étudiants étrangers, pour assurer un meilleur financement de nos universités grâce à l'imposition à ces étudiants de droits de scolarité plus élevés que ceux qui sont demandés à nos étudiants canadiens réguliers, et pour inciter un plus grand nombre d'étudiants étrangers à venir ici et à se familiariser avec notre mode de vie?

M. Stainforth: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est évident que vous allez répondre oui.

Le président: Pouvez-vous quantifier ou mesurer les retombées de ces programmes, sur le plan par exemple de meilleures relations diplomatiques ou de meilleures relations commerciales internationales, grâce à des anciens d'universités canadiennes qui occupent des postes importants dans des gouvernements étrangers?

M. Stainforth: Nous venons de faire une étude l'année dernière sur les anciens.

Le président: Avez-vous des chiffres provenant de cette étude?

M. Stainforth: L'objet de l'étude correspondait plus ou moins à la question que vous avez posée. Nous avons constaté, à l'instar d'un si grand nombre de choses dans le domaine de l'éducation canadienne, que la question devient très compliquée. Nous avons conclu qu'il était impossible de toujours connaître les coordonnées des anciens dans le monde, pour de nombreuses raisons, mais que ces derniers représentaient quand même une ressource d'une

certainly be cultivated and encouraged in accordance with local need. For example, in Singapore the embassy would actively reach out to Canadian alumni in that region and try to build upon that base. There are members of the government in Singapore who were educated in Canada. This can be tremendously valuable.

By contrast, it is not so clear that this type of effort works in the United States. It is similar to reaching out to Canadians in general in a consular district.

The results are rather mixed on the question of alumni, but we have concluded that it should be up to posts to decide for their particular area whether to build upon this or not.

The Chairman: What would you say if this committee were to recommend that the Government of Canada maintain better statistics, in this era of the electronic highway, when everything is computerized and statistics can be kept so easily? Do you think that we do not maintain statistics of the circumstances abroad adequately?

Mr. Stainforth: We were active participants in that Statistics Canada international student exercise. If such a program were introduced, we would want to consider the effect of modern technology, open education and transparent borders on such studies. Indeed, we think that these statistics are tremendously valuable and we will rue the day that funding for these exercises is no longer available.

Senator Lavoie-Roux: I have a request. Would it be possible to receive copies of those two reports you have mentioned?

Senator Perrault: Perhaps the department could put it on the Internet.

Senator Lavoie-Roux: I will not go and look on the Internet. I would like to read them.

The Chairman: If we can find them on the Internet, we can print them.

Senator Lavoie-Roux: If I have to go to so much trouble, I am afraid I will never see them.

I understand that your department gives money to underdeveloped or developing countries. How do you make the choices? Did you say that Canada was spending \$5 million while other countries were spending \$18 million? I do not think the comparison is as bad as those figures suggest. I think we are even more generous than the other countries you mentioned, if we take the population into account.

I just want to know how you go about deciding which developing countries will get the \$5 million.

Mr. Stainforth: The money to which I referred were funds that CIDA contributes to international education in support, primarily, of grants for students coming here under the Commonwealth

valeur inestimable pour les activités locales de certaines missions diplomatiques. C'est pourquoi nous avons terminé en recommandant que les anciens soient considérés comme étant une ressource qu'il faut certainement cultiver et encourager, selon les besoins locaux. Par exemple, à Singapour, l'ambassade ferait des démarches précises pour communiquer avec les personnes de cette région qui ont fait leurs études au Canada. Il y a des membres du gouvernement de Singapour qui sont des anciens d'universités canadiennes. C'est une chose qui peut être extrêmement utile.

En revanche, il n'est pas sûr que ce type d'effort donne des résultats aux États-Unis. La situation est la même lorsqu'on essaie de rejoindre les Canadiens en général dans un district consulaire.

Les résultats sont plutôt inégaux quant à la question des anciens, mais nous avons conclu que c'est aux missions qu'il revient de décider s'il convient de poursuivre cet effort dans leur région particulière.

Le président: Que diriez-vous si notre comité devait recommander que le gouvernement du Canada maintienne de meilleures statistiques, à notre époque de l'autoroute électronique, où tout est informatisé et où il est si facile de tenir des statistiques? Êtes-vous d'avis que ce que nous faisons pour maintenir des statistiques sur les circonstances à l'étranger n'est pas suffisant?

M. Stainforth: Nous étions des participants actifs dans l'exercice qu'a entrepris Statistique Canada pour recenser les étudiants internationaux. Si un tel programme était mis en branle, il conviendrait de chercher à connaître les effets de la technologie moderne, de l'éducation ouverte et des frontières transparentes sur de telles études. En effet, nous sommes d'avis que ces statistiques sont extrêmement utiles et nous regretterons amèrement le jour où le financement de ces travaux ne sera plus disponible.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai une demande. Serait-il possible de recevoir des exemplaires des deux rapports que vous avez mentionnés?

Le sénateur Perrault: Le ministère pourrait peut-être les diffuser sur Internet.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je n'irai pas consulter les documents sur Internet. J'aimerais les lire.

Le président: Si nous pouvons les trouver sur Internet, il est alors possible de les imprimer.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si je dois me donner autant de mal, j'ai bien peur de ne jamais les voir.

Je crois comprendre que votre ministère donne de l'argent aux pays peu développés ou en développement. Comment les choisissez-vous? Avez-vous dit que le Canada dépense 5 millions de dollars par rapport à 18 millions pour d'autres pays? Je ne crois pas que la comparaison soit aussi malheureuse que ces chiffres le laissent supposer. Je crois que nous sommes même encore plus généreux que les autres pays dont vous avez parlé, si nous prenons en compte la population.

Je veux simplement savoir comment vous choisissez les pays en développement qui bénéficieront de ces 5 millions de dollars?

M. Stainforth: Je parlais de l'argent que l'ACDI verse pour l'éducation à vocation internationale, et qui sert surtout à subventionner les étudiants qui viennent ici dans le cadre du

scholarship and fellowship program. As to the distribution of those scholarships and fellowships, I am sorry, I do not know what the basis is for establishing the numbers which are accorded to each country. I would have to ask CIDA for that information. I am confident, but not certain, that it was done in consultation between CIDA and ourselves. They would have determined what their assistance priorities were, and we would have discussed those priorities with them.

Senator Lavoie-Roux: Would you generally support the recommendations of CIDA?

Mr. Stainforth: By and large. It is their money, finally.

Senator Lavoie-Roux: Could you obtain that information from CIDA?

Mr. Stainforth: I can certainly inquire about that and inform you.

Senator Lavoie-Roux: Thank you.

Senator Perrault: Mr. Chairman, we have discussed this morning the matter of providing places in Canadian institutes of higher learning for foreign students. My priority is to make sure that our Canadian young people have placements in our universities and that our schools are adequate for the challenges before this country.

I am very proud of one institution in my province, Capilano College, where young people are educated in many languages of the Pacific Rim. These young people are going out and doing splendid work on behalf of this country, and we are providing them with the tools. There are some battles to be won out there.

I was on a trade promotion trip to Thailand and Malaysia about 5 years ago. Our Canadian representative in Thailand told me that, many years ago, the Japanese had decided that they wanted to be the predominant economic power in Thailand, so they set up language schools and schools that taught their young people about the skills and the cultural habits of the Thai people, taught them Thai history. He said, "Now the invasion forces have arrived." The Japanese had moved into Thailand and he said it was almost like a military endeavour. He contrasted that with the harried businessman from Vancouver or Toronto who flies over to Thailand wanting to put a deal together in 48 hours, and then goes home defeated, never having been able to shake off his jet lag getting there.

What are we doing to prepare Canadian young people for the economic challenges out there?

It is all very well to encourage young people from abroad to study at Canadian universities. I would hate to think that that meant that fewer Canadian young people had those places.

Students from Hong Kong come from a jurisdiction where the top tax rate is 15 per cent. They can afford to spend a lot of money on education.

Many of our young people today, who are from the best-educated generation we have had in this country, are not able to acquire the jobs that they need in our society.

programme des bourses d'études et de perfectionnement du Commonwealth. En ce qui a trait à la répartition de ces bourses, je ne peux malheureusement pas vous dire quels sont les critères qui servent à déterminer le nombre que reçoit chacun des pays. Il faudrait que je m'adresse à l'ACDI pour obtenir cette information. Je crois, même si je n'en suis pas sûr, que nous nous sommes entendus avec l'ACDI à ce sujet. L'ACDI aurait décidé de ses priorités en matière d'aide et nous en aurions discuté avec elle.

Le sénateur Lavoie-Roux: Souscrivez-vous en général aux recommandations de l'ACDI?

M. Stainforth: Dans l'ensemble. C'est son argent au bout du compte.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pourriez-vous obtenir cette information de l'ACDI?

M. Stainforth: Je puis certes essayer d'obtenir ces renseignements et vous les transmettre.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, nous avons discuté ce matin de la question d'offrir des places aux étudiants étrangers dans les établissements canadiens de haut savoir. Je tiens avant tout à ce que nos jeunes Canadiens aient des places dans nos universités et que nos écoles répondent aux besoins de notre pays.

Je suis très fier d'un établissement de ma province, le Capilano College, où les jeunes peuvent étudier dans un grand nombre de langues des pays côtiers du Pacifique. Ces jeunes gens voyagent et font de l'excellent travail au nom de notre pays grâce aux outils que nous leur fournissons. Il y a là-bas certaines batailles à livrer.

Il y a cinq ans, j'ai participé à une mission commerciale en Thaïlande et en Malaisie. Notre représentant canadien en Thaïlande m'a alors appris qu'il y a de nombreuses années les Japonais avaient décidé de dominer l'économie de la Thaïlande. Ils avaient donc ouvert des écoles de langue et des établissements pour enseigner à leurs jeunes le savoir-faire et les habitudes culturelles du peuple thaïlandais. On leur enseignait aussi l'histoire du pays. Il m'avait dit alors: «Les forces d'occupation sont maintenant arrivées.» Les Japonais s'étaient installés en Thaïlande et il s'agissait, d'après lui, d'une opération quasi militaire. Il avait opposé cela à l'homme d'affaires de Vancouver ou de Toronto qui se rend en avion en Thaïlande pour conclure une affaire en 48 heures et qui revient bredouille en n'ayant jamais pu se remettre du décalage horaire.

Qu'allons-nous faire pour préparer les jeunes Canadiens aux défis économiques qui les attendent là bas?

C'est bien beau d'encourager de jeunes étrangers à venir étudier dans les universités canadiennes, mais je ne pourrais pas supporter l'idée que cela ait empêché de jeunes Canadiens d'entrer à l'université.

Les étudiants de Hong Kong viennent d'un pays où le taux d'imposition maximale est de 15 p. 100. Ils peuvent se permettre de dépenser beaucoup d'argent pour l'éducation.

Beaucoup de jeunes Canadiens aujourd'hui, qui sont de la génération la mieux éduquée que nous n'ayons jamais eue dans ce pays, ne peuvent trouver les emplois dont ils ont besoin.

I have been in politics for a long time. Twenty years ago, we looked forward to the technological era. We thought it was going to be a wonderful time. All these machines and devices were going to open up oceans of leisure time and we would be able to take every third year off to study at university.

Senator Lavoie-Roux: The young have plenty of leisure now because there is not enough work.

Senator Perrault: That is right. Company managers are getting bonuses for their ability to downsize. We are not work-sharing. I have spoken to young people who owe \$40,000 on their student loans. They are unable to repay those loans in the way they would wish. This is a serious problem. It contains the seeds of social revolt if we do not do something about it.

Senator Lavoie-Roux: You are right.

Senator Perrault: That is my concern. Capilano College is a great model, in my view, and you probably know of it. What are we going to do to help our young people win the economic battles they face?

Mr. Stainforth: I would not dare to answer that question. I will leave that firmly in the court of those who are running the colleges and universities.

I would just observe that the international students who are coming to Canada occupy no more than 3 per cent of the spaces in colleges and at the undergraduate university level.

Senator Perrault: You are not bumping Canadian students in the process?

Mr. Stainforth: They are simply not being displaced. That is all I would offer for comfort on that particular situation.

Senator Perrault: What are you doing in a positive sense to advance young people's skills in the postgraduate areas, to go out into the world and win a few battles?

Mr. Stainforth: In that regard, we are trying to enable institutions such as Capilano College, McGill University or the University of Toronto — there are many — to reach out to their opposite numbers in the United States, Mexico, England, Germany, France, and other countries.

Senator Lavoie-Roux: What about Africa?

Mr. Stainforth: Africa is likely to be further down our list. We are trying to enable the institutions to reach out and link up with others. We are seeing this type of cooperation in the European Union, where universities from the various countries are associating themselves in conglomerates and offering cooperative programs of one kind or another.

We are seeking to enable Canadian institutions to enter into that same kinds of arrangements so that Canadians who are students at, for example, Capilano College can move without impediment, other than cost, to an institution in Holland or in Mexico and then take their credits back to Capilano College, graduate with full accreditation and with a broader understanding of what is going on in the world.

J'ai une longue expérience de la politique. Il y a 20 ans, nous rêvions de l'ère de la technologie qui nous faisait miroiter des merveilles. nous pensions que toutes ces machines et tous ces appareils allaient nous laisser beaucoup de temps libre et nous permettre de retourner à l'université tous les trois ans.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les jeunes ont beaucoup de temps libre aujourd'hui parce qu'il n'y a pas suffisamment de travail.

Le sénateur Perrault: C'est exact. On récompense les chefs d'entreprise qui réduisent les effectifs. Il n'est pas question de partager le travail. J'ai parlé à des jeunes qui doivent 40 000 \$ en prêts étudiants et qui ne sont pas en mesure de les rembourser comme ils le voudraient. Le problème est grave et pourrait provoquer une révolte sociale si nous ne réagissons pas.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez raison.

Le sénateur Perrault: Cela me préoccupe. Le Capilano College est un modèle extraordinaire selon moi, et vous en avez probablement entendu parler. Qu'allons-nous faire pour aider nos jeunes à surmonter les problèmes économiques auxquels ils sont confrontés?

M. Stainforth: Je n'oserais pas répondre à cette question. J'en laisserai le soin à ceux qui dirigent les collèges et les universités.

Je signalerais simplement que les étudiants étrangers n'occupent pas plus de 3 p. 100 des places dans nos collèges et nos universités, au premier cycle.

Le sénateur Perrault: Vous n'excluez pas d'étudiants canadiens dans le processus?

M. Stainforth: Non. C'est tout ce que je peux dire pour vous rassurer à ce sujet.

Le sénateur Perrault: Que faites-vous concrètement pour améliorer le savoir-faire des jeunes au niveau des deuxième et troisième cycles, pour qu'ils puissent se tailler une place dans la société?

M. Stainforth: À cet égard, nous essayons de faire en sorte que des établissements comme le Capilano College, l'Université McGill ou l'Université de Toronto — et bien d'autres — s'associent à des établissements comparables aux États-Unis, au Mexique, en Angleterre, en Allemagne, en France et ailleurs.

Le sénateur Lavoie-Roux: Qu'en est-il de l'Afrique?

M. Stainforth: L'Afrique se situe probablement plus loin sur la liste. Nous voulons permettre aux établissements d'établir des liens entre eux. Cette collaboration existe entre les universités des pays de l'Union européenne, qui forment des conglomerats pour offrir différents programmes coopératifs.

Nous cherchons à permettre aux établissements canadiens de conclure le même genre d'ententes. Des étudiants canadiens du Capilano College pourraient, par exemple, obtenir des crédits valables au Canada pour des cours suivis dans un établissement de Hollande ou du Mexique où ils pourraient être admis sans problème autre que le coût. Au moment de l'obtention de leur diplôme, ils comprendraient mieux ce qui se passe ailleurs dans le monde.

Senator Perrault: That is a great concept. These young people who are graduating from Capilano College are going out and working in embassies. They are working with companies that trade abroad. It is a major success story. If that process can be accelerated, I am all for it.

The Chairman: Thank you, Senator Perrault. Senator Losier-Cool.

Senator Losier-Cool: I share Senator Perrault's view of the role of our committee.

[Translation]

Money is just about the only reason why we promote Canadian universities in an effort to recruit foreign students. We want Canadian universities to survive. However, we must not lose sight of what was said in the Senate or of this committee's mandate. We are here to consider this serious state of post-secondary education.

We cannot do an about-turn and brag about post-secondary education in Canada. We have to respect our mandate and see what kind of solutions or recommendations the committee can propose in the best interest of Canadians. For example, we have the Pearson Institute and others.

[English]

That being said, there is an advisory council on the "inforoute" that the government has established, and they have put out a report.

[Translation]

The title of the report in French is "Pour entrer de plein pied dans le XXI^e siècle". I have already attended one of the Council's presentation. The committee could access all information highway programs available from Industry Canada in universities. Perhaps these would help us get a clear picture of what is being done in terms of information highway training programs.

[English]

The Chairman: Thank you, senator Losier-Cool.

Before you go, Mr. Stainforth, do you have any strong recommendations that your department would like to see our committee put in its report for the betterment of post-secondary education for Canadians, in Canada and abroad?

Mr. Stainforth: We would welcome the support of the Senate for this international aspect of education. It is an important area but a new area. Many of the avenues which we are pursuing are difficult to define. The overall concept is still not well-understood. However, we are aware that if you have gone to a post-secondary institution here in Canada and have had some international experience that you can bring to the job market, it is bound to make your future better.

I hope that the Senate will support the work that we and others are doing in this regard. The AUCC, the ACCC, the CBIE are all working in this direction, as are institutions such as Capilano

Le sénateur Perrault: C'est génial. Les jeunes diplômés du Capilano College vont travailler dans des ambassades à l'étranger et auprès d'entreprises faisant du commerce à l'étranger. C'est une réussite. Si l'on peut accélérer le processus, je souscris à l'initiative.

Le président: Je vous remercie, sénateur Perrault. Sénateur Losier-Cool.

Le sénateur Losier-Cool: Je partage l'opinion du sénateur Perrault en ce qui concerne le rôle de notre comité.

[Français]

La seule raison pour laquelle on peut faire la promotion des universités canadiennes pour avoir des étudiants là-bas est presque une question d'argent. C'est afin que les universités canadiennes soient capables de survivre. Mais il ne faut pas s'éloigner de ce que l'on a dit au Sénat et sur le mandat de ce comité. Il s'agit d'étudier la gravité de l'état de l'éducation post-secondaire.

Alors, on ne peut pas changer d'idée et vanter ce qu'est l'éducation post-secondaire au Canada. Il faut s'en tenir à notre mandat un peu, je pense, et voir ce que le comité pourra apporter comme solution ou comme meilleure recommandation dans les meilleurs intérêts des Canadiens et des Canadiennes. Par exemple, vous avez le Pearson Institute et vous en avez d'autres.

[Traduction]

Cela dit, le gouvernement a mis en place un conseil consultatif sur «l'inforoute», qui a présenté un rapport.

[Français]

En français, c'est «Pour entrer de plein pied dans le XXI^e siècle». J'ai déjà assisté à une de leur représentation. Le comité aurait tous les programmes d'inforoute qui se font à Industrie-Canada, dans les universités. Ils pourraient être valables pour nous, peut-être, si l'on veut regarder vraiment ce qui se fait en formation sur l'inforoute.

[Traduction]

Le président: Je vous remercie, sénateur Losier-Cool.

Avant de vous laisser partir, monsieur Stainforth, en ce qui a trait à l'amélioration de l'éducation postsecondaire pour les Canadiens, au Canada et à l'étranger, votre ministère tient-il à ce que notre comité fasse certaines recommandations dans son rapport?

M. Stainforth: Nous souhaiterions l'appui du Sénat en ce qui a trait à l'aspect international de l'éducation. Il s'agit d'un domaine important et nouveau. Un grand nombre des avenues que nous explorons sont difficiles à définir. Le concept global n'est pas encore bien compris. Cependant, nous sommes conscients que votre avenir sera obligatoirement meilleur si vous avez fréquenté un établissement postsecondaire au Canada et si vous pouvez faire profiter le marché du travail d'une certaine expérience à l'échelle internationale.

J'espère que le Sénat appuiera le travail que nous et d'autres accomplissons à cet égard. L'AUCC, l'ACCC et le BCEI travaillent tous dans ce sens, comme le font des établissements

College. The whole field is aware of the importance of international post-secondary education.

The Chairman: If they are all working in that direction now, they do not need a recommendation from us to do it.

Senator Perrault: We can provide support, though. We can add our voices.

The Chairman: We thank you, Mr. Stainforth, for your excellent paper and your attempt to answer questions that are difficult to answer.

The committee adjourned.

comme le Capilano College. Tout le milieu est au courant de l'importance que revêt l'éducation postsecondaire internationale.

Le président: S'ils travaillent tous maintenant dans ce sens, ils n'ont pas besoin que nous leur recommandions de le faire.

Le sénateur Perrault: Nous pouvons toutefois leur apporter notre appui. Nous pouvons ajouter nos voix.

Le président: Nous vous remercions, monsieur Stainforth, de votre excellent document et d'avoir essayé de répondre à des questions difficiles.

La séance est levée.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

October 31, 1996:

From Statistics Canada:

Doug Lynd, Assistant Director, Centre for Education Statistics;

John Jackson, Chief, Post-Secondary Education Section.

November 7, 1996:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Piers Stainforth, Program Manager, International Academic Relations Division.

Le 31 octobre 1996:

De Statistique Canada:

Doug Lynd, directeur adjoint, Centre des statistiques de l'éducation;

John Jackson, chef, Section de l'enseignement postsecondaire.

Le 7 novembre 1996:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Piers Stainforth, gestionnaire de programmes, Direction des relations académiques internationales.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Subcommittee on

Sous-comité de l'

Post-Secondary Education in Canada

Enseignement postsecondaire au Canada

Chairman:

The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:

L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, November 26, 1996
Thursday, November 28, 1996
Thursday, December 5, 1996

Le mardi 26 novembre 1996
Le jeudi 28 novembre 1996
Le jeudi 5 décembre 1996

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Eighth, ninth and tenth meetings on:

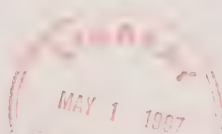
**Huitième, neuvième et dixième réunions
concernant:**

Consideration of the Inquiry into
Post-Secondary Education in Canada

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Cools	Jessiman
DeWare	Losier-Cool
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	* Lynch-Staunton
Forest	(or Bertson)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Forest substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*November 25, 1996*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Cools (*November 27, 1996*).

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*November 27, 1996*).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (*November 28, 1996*).

The name of the Honourable Senator Jessiman substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*December 3, 1996*).

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Cools	Jessiman
DeWare	Losier-Cool
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	* Lynch-Staunton
Forest	(ou Bertson)

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Forest est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 25 novembre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*le 27 novembre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow est substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*le 27 novembre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Cools est substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (*le 28 novembre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman est substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*le 3 décembre 1996*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 26, 1996

(8)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 7:35 p.m. this day in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Losier-Cool and Perrault (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the National Graduate Council:

Steve Wilson, Chairperson;
Stephannie Roy, Secretary-Treasurer;
Tracey Henry, National Executive Representative;
Derrick Deans, Graduate Council Coordinator.

From the Canadian Alliance of Student Associations:

Matthew Hough, National Director;
Irving Gold, Executive Research Officer.

From the Canadian Federation of Students:

Brad Lavigne, Chairperson;
Jennifer Storey, Women's National Executive Representative;
Jocelyn Charron, Government Relations Coordinator;

Denise Doherty-Delorme, Researcher.

Pursuant to the order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1*).

Steve Wilson made an opening statement and, together with Stephannie Roy and Tracey Henry, answered questions.

Irving Gold and Matthew Hough made an opening presentation and answered questions.

Jennifer Storey and Brad Lavigne made an opening statement and, together with Jocelyn Charron and Denise Doherty-Delorme, answered questions.

At 10:00 p.m. the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 26 novembre 1996

(8)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 19 h 35, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Losier-Cool et Perrault (6).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Conseil national des étudiants diplômés:

Steve Wilson, président;
Stephannie Roy, secrétaire-trésorière;
Tracey Henry, représentante de l'exécutif national;
Derrick Deans, coordonnateur du Conseil national.

De l'Alliance canadienne des associations étudiantes:

Matthew Hough, directeur national;
Irving Gold, chargé de recherche supérieur.

De la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes:

Brad Lavigne, président;
Jennifer Storey, porte-parole de l'exécutif national des femmes;
Jocelyn Charron, coordonnateur des relations avec le gouvernement;
Denise Doherty-Delorme, recherchiste.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend son étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada (*pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les témoignages du sous-comité du 6 août 1996, fascicule n° 1*).

Steve Wilson fait une déclaration puis répond aux questions, avec l'aide de Stephannie Roy et Tracey Henry.

Irving Gold et Matthew Hough font une déclaration et répondent aux questions.

Jennifer Storey et Brad Lavigne font une déclaration et répondent aux questions, avec l'aide de Jocelyn Charron et Denise Doherty-Delorme.

À 22 heures, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Thursday, November 28, 1996.

(9)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 9:00 a.m. this day in Room 520, Victoria Building, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Losier-Cool and Sparrow (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

Canadian Association of Student Financial Aid Administrators (CASFAA):

Susanna Wiesner, President;

Judy Stymest, Vice-President.

CIBC Finance Inc.:

Mike Lapointe, President and Chief Executive Officer;

Sandra Ferguson, Vice-President, Student Product Management.

Bank of Montreal:

Ms Jane Weatherbie, Vice-President, Personal Lending Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee dated August 6, 1996, Issue No. 1*).

Senator Losier-Cool moved adoption of the subcommittee budget.

The question being put on the motion, it was adopted.

Sue Wiesner and Judy Stymest made an opening statement and answered questions. The subcommittee requested that a copy of CASFAA's 1994 work-study programme be tabled with the Clerk.

Mike Lapointe made an opening statement and, together with Sandra Ferguson, answered questions. The subcommittee requested that CIBC send data relating to bankruptcy and default on Canada Student Loans to the Clerk.

Jane Weatherbie made an opening statement and answered questions.

Ms Weatherbie tabled three documents with the Clerk:

(a) "Brain Money", which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 3 "6";

(b) the "Presentation for High Schools on Brain Money", which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 3 "7"; and

OTTAWA, le jeudi 28 novembre 1996

(9)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 9 heures dans la salle 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Losier-Cool et Sparrow (6).

Également présent: Du service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants (ACRAFE):

Susanna Wiesner, présidente;

Judy Stymest, vice-présidente.

De CIBC Finance Inc.:

Mike Lapointe, président et chef de la direction;

Sandra Ferguson, vice-présidente, Gestion des produits pour étudiants.

De la Banque de Montréal:

Jane Weatherbie, vice-présidente, Services de prêts personnels.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend son étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada (*pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les témoignages du sous-comité du 6 août 1996, fascicule n° 1*).

Le sénateur Losier-Cool propose l'adoption du budget du sous-comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Sue Wiesner et Judy Stymest font une déclaration et répondent aux questions. Le sous-comité demande qu'un exemplaire du programme d'éducation coopérative de l'ACRAFE soit déposé auprès du greffier.

Mike Lapointe fait une déclaration et répond aux questions aidé de Sandra Ferguson. Le sous-comité demande que la CIBC fasse parvenir au greffier des données sur la faillite et le non-remboursement des prêts étudiants au Canada.

Jane Weatherbie fait une déclaration et répond aux questions.

Mme Weatherbie dépose trois documents auprès du greffier.

a) «Brain Money», qui est conservé comme document n° 6050-2.35/P1 3 «6»;

b) «Présentation pour les écoles secondaires P.I.F.», qui est conservé comme document n° 6050-2.35/P1 3 «7», et

(c) the "Student's Guide to Financial Survival", which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 3 "8".

At the subcommittee's request, Ms Weatherbie also agreed to forward information regarding the Bank of Montreal's scholarship programs to the subcommittee.

At 11:07 a.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, December 5, 1996

(10)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 8:34 a.m. this day in Room 520, Victoria Building, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux and Losier-Cool (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the National Business and Education Centre, Conference Board of Canada:

Mary Ann McLaughlin, Ph.D., Director;

Michael Bloom, Ph.D., Senior Research Associate.

From the National Union of Public and General Employees:

Larry Brown, National Secretary-Treasurer;

Derek Fudge, Research Director.

From the Canadian Union of Public Employees:

Cathy Remus, Research Officer;

Morna Ballantyne, Executive Assistant to National President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see *Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1*).

Michael Bloom made an opening statement and, together with Mary Ann McLaughlin, answered questions.

At 9:30 a.m., Larry Brown made an opening statement and answered questions.

At 10:10 a.m., Morna Ballantyne and Cathy Remus made an opening statement and answered questions.

c) «Comment boucler son budget pendant les études», qui est conservé comme document no. 6050-2.35/P1 3 «8».

À la demande du sous-comité, Mme Weatherbie accepte également de faire parvenir au sous-comité de l'information sur les programmes de bourses de la Banque de Montréal.

À 11 h 07, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 5 décembre 1996

(10)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 8 h 34, dans la pièce 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, DeWare, Forest, Lavoie-Roux et Losier-Cool (6).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Centre national sur les affaires et l'enseignement, Conférence Board du Canada:

Mary Ann McLaughlin, Ph.D., directrice;

Michael Bloom, Ph.D., adjoint de recherche principal.

Du Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public:

Larry Brown, secrétaire-trésorier national;

Derek Fudge, directeur de recherche.

Du Syndicat canadien de la fonction publique:

Cathy Remus, agente de recherche;

Morna Ballantyne, adjointe administrative à la présidente nationale.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend l'étude de l'interpellation sur l'enseignement postsecondaire au Canada (pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les *procès-verbaux du sous-comité du 6 août 1996, fasc. n° 1*).

Michael Bloom fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide de Mary Ann McLaughlin.

À 9 h 30, Larry Brown fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 10, Morna Ballantyne et Cathy Remus font une déclaration et répondent aux questions.

At 11:00 a.m., the Subcommittee adjourned to the call of the
Chair.

ATTEST:

À 11 heures, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à
nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 26, 1996

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 7:30 p.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this evening we will continue our study into post-secondary education. Our first witnesses this evening are from the National Graduate Council. Welcome. Please introduce yourselves and proceed with your presentation.

Mr. Steve Wilson, Chairperson, National Graduate Council: I am a fourth-year Ph.D. candidate in the Faculty of Agricultural Sciences at the University of British Columbia.

Ms Stephannie Roy, Secretary-Treasurer, National Graduate Council: I am a first-year Ph.D. student in sociology and education at the University of Toronto.

Ms Tracey Henry, National Executive Representative, National Graduate Council: Currently, I am doing my Master's degree in biochemistry at the University of Guelph.

Mr. Wilson: Because graduate students are sometimes a mysterious group of people in Canada, I thought I would start by taking a few minutes to describe who we are and how we differ from other students you may see with more regularity.

As you can probably tell, graduate students are usually a little older because we spend two to three times as much time in post-secondary education as do undergraduates. Because we are older, we are more likely to have some family responsibilities and to be independent from our parents.

One thing that is forgotten is that we attend school 12 months a year. There are no summer breaks and no summer jobs for graduate students.

Many of the issues affecting undergraduates, such as the issue of student aid, also affect graduate students. They have a far greater impact on graduate students.

As well, we are more mobile than many other students. We are more likely to cross provincial boundaries and national boundaries in order to get our education because we are usually closely tied to certain people in certain fields we want to work with. For that reason, we are very sensitive to the federal role in post-secondary education and very tied to the federal commitment. We take a national perspective to the kinds of work that we want to accomplish.

The other equally unique fact about graduate students is that we are not just students; we are also teachers and researchers. Our research is most important to us in our day-to-day work, and many of us hope to carry out research aimed towards an eventual career

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 26 novembre 1996

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 19 h 30 pour continuer l'étude de l'interpellation sur l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons ce soir notre étude sur l'enseignement postsecondaire. Nos premiers témoins représentent le Conseil national des étudiants diplômés. Bienvenue; veuillez vous présenter et faire votre exposé.

M. Steve Wilson, président, Conseil national des étudiants diplômés: Je suis en quatrième année de doctorat à la faculté des sciences de l'agriculture de l'Université de Colombie-Britannique.

Mme Stephannie Roy, secrétaire-trésorière, Conseil national des étudiants diplômés: Je suis en première année de doctorat en sociologie et éducation à l'Université de Toronto.

Mme Tracey Henry, représentante de l'exécutif national, Conseil national des étudiants diplômés: Je fais actuellement une maîtrise en biochimie à l'Université de Guelph.

M. Wilson: Comme les étudiants diplômés semblent parfois former un groupe mystérieux au Canada, j'ai pensé commencer par dire qui nous sommes et comment nous nous distinguons d'autres étudiants que vous voyez peut-être plus régulièrement.

Comme vous pouvez probablement vous en apercevoir, les étudiants diplômés sont habituellement un peu plus âgés, parce que nous passons deux à trois fois plus de temps à nos études postsecondaires que les étudiants prédiplômés. Étant plus âgés, nous sommes plus susceptibles d'avoir des responsabilités familiales et d'être financièrement indépendants de nos parents.

Ce que l'on oublie souvent, c'est que nous fréquentons l'université 12 mois par an. Il n'y a pas de congé ni d'emploi d'été pour les étudiants diplômés.

Beaucoup de questions touchant les étudiants pré-diplômés, comme celle de l'aide aux étudiants, touchent aussi les étudiants diplômés. Elles ont des répercussions beaucoup plus profondes sur les étudiants diplômés.

Par ailleurs, nous sommes plus mobiles que beaucoup d'autres étudiants. Nous sommes plus susceptibles d'aller dans une autre province et dans un autre pays pour nos études, car nous sommes habituellement liés de près à certaines personnes avec lesquelles nous voulons travailler dans certains domaines. C'est pour cette raison que nous sommes très sensibles au rôle fédéral en matière d'enseignement postsecondaire et très liés à l'engagement fédéral. C'est dans une perspective nationale que nous envisageons les genres de travaux que nous voulons accomplir.

Fait tout aussi unique au sujet des étudiants diplômés, c'est que nous ne sommes pas juste des étudiants; nous sommes aussi des enseignants et des chercheurs. Nos travaux de recherche sont des plus importants à nos yeux dans notre travail quotidien et bon

once we finally graduate. It is that research role that I would like to concentrate on this evening.

We certainly recognize the leadership role the federal government has taken in developing a culture of research and development in Canada. We strongly support the tradition for pure and applied research and development through the federal granting councils, that is, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, and the Medical Research Council. They form the core of what we see as driving the commitment of the federal government to research and development in our country.

Our granting councils are well respected around the world. Graduate students often travel to conferences in other countries. I have personally been approached many times on matters concerning the National Sciences and Engineering Research Council which has supported my work. Everyone I speak to is aware of our granting council and is extremely pleased with the kind of work done with the grants that come through the council.

Canadians should be especially proud of the work the granting councils do. They are an extremely good investment for Canadians. Canadians get tremendous value for their dollar.

Over 96 per cent of the annual budget of the Natural Sciences and Engineering Research Council goes directly to grants and fellowships for researchers and scholarships for graduate students. This very small overhead can only be accomplished through the participation of literally hundreds of academics from all across the country who participate in the council's annual activities. This pure process, along with minimal political interference, generates excellence in the kind of research accomplished here in Canada. We have a tremendous amount to be proud of.

The downside is that we are concerned about the recent cuts to the granting councils, although we understand that they have not been cut as much as the other aspects of the industry portfolio, for instance, the NSERC and the SSHRC. Since there is so little overhead in these budgets, clearly, any small decrease has some immediate impact on the people who work in the universities.

Any new moneys that have become available in the last 10 to 15 years have largely been directed at specifically targeted funds in programs rather than going into the core operating budgets of these granting councils. We understand the spirit of these and strongly support a number of them that work towards important social goals. An excellent example is the National Network for Environments and Women which is examining the link between the environment, in the broad sense, and women's health. It is a national network bringing together researchers from across the country in a collaborative effort to work towards a common social issue.

We have concerns about some of the other partnerships that the government is encouraging, either through directed program funds or through the indirect effect of cuts to post-secondary education.

nombre d'entre nous espèrent faire de la recherche en vue d'une éventuelle carrière après leurs études. J'aimerais ce soir m'attarder sur ce rôle de recherche.

Nous reconnaissons certainement le rôle de leadership du gouvernement fédéral qui s'est engagé à développer une culture de recherche et développement au Canada. Nous appuyons fortement la tradition en matière de recherche pure et appliquée et de développement, rendue possible grâce aux conseils subventionnaires fédéraux, c'est-à-dire le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada et le Conseil de recherches médicales du Canada. Ils sont au cœur de l'engagement du gouvernement fédéral en matière de recherche et développement dans notre pays.

Nos conseils subventionnaires sont bien respectés dans le monde entier. Les étudiants diplômés se rendent souvent à des congrès dans d'autres pays. À de nombreuses reprises, on m'a posé des questions sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie qui appuie mon travail. Tous ceux à qui je parle connaissent l'existence de notre conseil subventionnaire et sont extrêmement satisfaits du genre de travail effectué grâce aux subventions du conseil.

Les Canadiens devraient tirer fierté des conseils subventionnaires; ils représentent un excellent investissement pour les Canadiens qui voient ainsi fructifier leurs impôts.

Plus de 96 p. 100 du budget annuel du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie va directement à des subventions et des bourses de recherche, ainsi qu'à des bourses pour les étudiants diplômés, ce qui se fait uniquement grâce à la participation de centaines d'universitaires de tout le pays qui prennent part aux activités annuelles du conseil. Ce processus, ainsi qu'une ingérence politique minimale, garantissent l'excellence dans le genre de recherches effectuées au Canada. Nous avons bien lieu d'être fiers.

Par contre, nous nous inquiétons des récentes compressions imposées aux conseils subventionnaires, par exemple le CRSNG et le CRSH, bien qu'ils n'aient pas été autant touchés que les autres éléments du portefeuille de l'industrie. Comme très peu de frais généraux sont prévus dans ces budgets, toute diminution, aussi légère soit-elle, a un effet immédiat sur les universitaires.

Ces 10 à 15 dernières années, toute nouvelle ressource financière disponible a été directement affectée à des programmes particuliers plutôt qu'aux budgets de fonctionnement de ces conseils subventionnaires. Nous en comprenons l'esprit et appuyons bon nombre de ceux qui poursuivent d'importants objectifs sociaux. Je peux citer comme excellent exemple le National Network for Environments and Women qui examine le lien entre l'environnement, au sens large, et la santé des femmes. C'est un réseau national de chercheurs qui, sous le signe de la collaboration, s'efforcent de régler une question sociale commune.

Nous nous inquiétons de certains autres partenariats que le gouvernement encourage, soit par le financement de programmes imposés, soit par l'effet indirect des compressions imposées à

Our concerns stem both from the effect on graduate students and also the effect on the broader community.

We believe that collaborating with private partners in research should be encouraged where the research outcomes are in the public interest and where research results are freely available to the public.

An example of this kind of research is an NSERC strategic grant which examines the impacts of industrial forestry practices on wildlife populations in the interior of British Columbia. Clearly, this kind of research is of great public concern, and the results of that research will be available to all of us. We are very pleased with those kinds of research efforts.

The partnerships we are concerned about, though, are partnerships which result in contracts and which give partial or complete control of research results to private interests. The most obvious effect of this on graduate students is where an outside funding agency controls what research is done and controls, to some extent, the publication of research results.

We believe that one of the most important aspects of the training of young researchers is the ability of a person to formulate their own research questions and to carry out the research. It is critical to be able to develop an independent research program.

The delay in publication which sometimes accompanies private contracts can also hurt graduate students because they are unable to disseminate the research results in a timely fashion to the academic community. Certainly, independence from both corporate and political influence is the cornerstone of our universities. We must ensure that the next generation of researchers is prepared to continue that tradition.

Of course, these are symptoms of a certain broader issue, because some sectors of our society are expressing impatience with Canada's R&D effort. There is an increasing call for short-term, immediate and measurable research outcomes. It is imperative that the federal government, in addition to the academic community — because we certainly have a responsibility in this as well — take a leadership role in resisting this change in focus from a long-term outlook on research to more short-term, outcome-oriented work. Certainly, the most successful economies in the world understand the value in pure, basic and long-term research. It is certainly critical for Canada, if it is to succeed as a world leader in social and economic development, to make that same recognition.

With that in mind, we have a number of suggestions. First, we feel we need to develop some criteria that governs private sector involvement in research in our public institutions. We must do this in a way which does not compromise academic freedom of individual researchers and does not affect institutional autonomy, which are obviously important cornerstones of our universities.

l'enseignement postsecondaire. Nous nous inquiétons autant de l'impact sur les étudiants diplômés que de l'impact sur la collectivité dans son ensemble.

Nous croyons qu'il faut encourager la collaboration avec des partenaires privés dans le domaine de la recherche, lorsque les résultats de la recherche servent l'intérêt du public et lorsqu'ils sont largement accessibles à ce dernier.

À titre d'exemple de ce genre de recherche, je peux citer la subvention stratégique du CRSNG qui examine les effets des pratiques de l'industrie forestière sur la faune à l'intérieur de la Colombie-Britannique. De toute évidence, ce genre de recherche intéresse beaucoup le public et les résultats en seront accessibles à nous tous. Nous sommes très heureux de ces genres d'efforts en matière de recherche.

Les partenariats qui nous inquiètent toutefois sont ceux qui se traduisent par des contrats et qui donnent au secteur privé un contrôle partiel ou complet des résultats de la recherche. En effet, les étudiants diplômés sont particulièrement touchés, lorsqu'un organisme privé de financement contrôle la recherche ainsi que, dans une certaine mesure, la publication des résultats.

Nous croyons que la capacité de formuler ses propres questions de recherche et d'effectuer la recherche est l'un des aspects les plus importants de la formation des jeunes. Il est essentiel de pouvoir concevoir un programme indépendant de recherche.

Le fait que dans le cadre de contrats privés, les résultats de la recherche soient publiés avec un certain retard, peut également causer du tort aux étudiants diplômés, parce qu'ils ne peuvent pas communiquer leurs résultats de manière opportune à leurs confrères universitaires. L'indépendance de l'influence industrielle et politique est certainement la pierre angulaire de nos universités. Nous devons veiller à ce que la prochaine génération de chercheurs soit prête à poursuivre cette tradition.

Bien sûr, tout cela se rattache à une question plus vaste, certains secteurs de notre société manifestant de l'impatience à l'égard des efforts du Canada en matière de R et D. Des résultats de recherche à court terme, immédiats et mesurables sont de plus en plus exigés. Il est impératif que le gouvernement fédéral, en plus du milieu universitaire — car nous avons certainement une responsabilité à cet égard également — joue un rôle de leadership et résiste à ce changement d'orientation en matière de recherche, changement qui met l'accent sur la recherche à court terme, axée sur les résultats, au détriment de la recherche à long terme. Bien évidemment, les grandes économies mondiales comprennent la valeur de la recherche pure, fondamentale et à long terme. Il est certainement essentiel que le Canada fasse de même, s'il veut se trouver parmi les chefs de file du monde dans le domaine du développement social et économique.

Ceci étant dit, nous avons plusieurs suggestions à faire. Tout d'abord, nous croyons qu'il faut établir des critères pour régir la participation du secteur privé aux activités de recherche de nos établissements publics. Ces critères ne doivent pas compromettre la liberté intellectuelle des chercheurs et doivent respecter l'autonomie institutionnelle, qui sont évidemment d'importantes pierres angulaires de nos universités.

The graduate student community is willing to work with the federal government to raise the profile of federal investment in research and development. There are a number of things we can do in that vein, as well as communicate the critical importance of research to Canadian society.

We strongly support the action agenda prepared by the Association of Universities and Colleges of Canada, the Canadian Association of University Teachers, and the National Consortium of National Education Societies which call for a renewed investment in Canada's research structure. We are particularly intrigued by the call for community research shops as an innovative way to bring research closer to our communities.

Finally, we would resist any further reductions in the core operating budgets of the federal granting councils and any calls to direct their core funds to other initiatives.

We would be pleased to answer any questions.

The Chairman: Thank you very much. I am pleased to have you participate in this discussion of higher education in Canada because you are in a position to know in which direction we should be going.

Does your council have any data concerning the employment levels of graduate students in the humanities and social sciences versus engineering and science?

Mr. Wilson: As a comparison, by discipline, we do have some information. For example, we know that, for graduates who have been supported by federal grants in the sciences, unemployment rates are very low. Generally, we do not have data on the kinds of employment they have found. We do not know whether they are in their chosen field, but we do know that unemployment rates are very low.

The National Sciences and Engineering Research Council has done surveys of their former grant scholarship holders, but we do not have that for the social sciences. I do not think a survey of that has been done.

The Chairman: Given the lack of hiring of professors for Canadian universities, where do most of the doctoral degree students in the humanities and sciences find employment? Are there enough positions of employment for them?

Ms Roy: There is not enough employment for graduates in the humanities and social sciences. Obviously, people are finding work, because they have to find jobs. That is reflected in the employment figures, but it hides the fact that they are not always working in their chosen field.

Certainly, though, they are contributing their knowledge to the fields they enter. It is very difficult to find a job for those students in the social sciences and humanities because of the move we have towards technology as the big employer. Certainly, graduates are working in many fields, especially in education and some of the more applied disciplines. As to pure research, some are working as sessional lecturers at universities, but the pay is very

Les étudiants diplômés sont prêts à aider le gouvernement fédéral à rehausser son image d'investisseur dans la recherche et le développement. Nous pouvons faire plusieurs choses dans cette veine et aussi faire comprendre à la société canadienne l'importance cruciale de la recherche.

Nous appuyons fortement le programme d'action soumis conjointement par l'Association des universités et collèges du Canada, l'Association canadienne des professeurs d'université et le Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques, qui prônent un regain d'investissement fédéral dans la structure canadienne de la recherche. Nous sommes tout particulièrement intéressés par la création d'ateliers communautaires de recherche qui sont un moyen novateur de rapprochement entre la recherche et nos collectivités.

Enfin, il faudrait s'opposer à toute autre réduction des budgets de fonctionnement des conseils subventionnaires fédéraux et à toute tentative d'affectation de leurs fonds à d'autres initiatives.

Nous nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup. Je suis heureux de vous avoir invités à ce débat sur l'enseignement supérieur au Canada, car vous êtes bien placés pour savoir l'orientation qu'il faudrait prendre.

Votre conseil a-t-il des données sur les niveaux d'emplois des étudiants diplômés en sciences humaines et sociales, par opposition aux étudiants diplômés en génie et en sciences?

M. Wilson: Nous avons quelques données comparatives, par discipline. Par exemple, nous savons que les étudiants diplômés qui ont bénéficié de subventions fédérales dans le domaine des sciences connaissent très peu de chômage. En général, nous n'avons pas de données sur les genres d'emplois qu'ils ont trouvés. Nous ne savons pas s'ils se trouvent dans leur domaine de prédilection, mais nous savons que les taux de chômage sont très bas.

Le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a fait des enquêtes parmi ses anciens boursiers, mais nous n'avons pas de telles données pour les sciences sociales. Je ne crois pas qu'une enquête ait été faite.

Le président: Étant donné que les universités canadiennes n'embauchent pas de professeurs, où la plupart des titulaires de doctorat en sciences humaines trouvent-ils de l'emploi? Y a-t-il suffisamment d'emplois pour eux?

Mme Roy: Il n'y a pas suffisamment d'emplois pour les diplômés en sciences humaines et sociales. De toute évidence, ils trouvent du travail, car ils doivent vivre. Cela se reflète dans les chiffres d'emplois, mais cache le fait qu'ils ne travaillent pas toujours dans leur domaine.

Chose certaine cependant, ils partagent leurs connaissances dans les domaines où ils se trouvent. Il est très difficile pour les étudiants des sciences sociales et humaines de trouver un emploi, à cause de l'accent généralement mis sur la technologie. Certainement, les étudiants diplômés travaillent dans de nombreux domaines, surtout dans l'éducation et certaines des disciplines plus appliquées. Quant à la recherche pure, certains ont des postes de

low. Many hope to obtain university jobs in the future and are working towards that, even though they presently have other positions.

The Chairman: One of the criticisms I hear about the graduate students in the humanities who attend universities to teach is that they do not know how to teach. Do they ever have any teacher training? They may be well-educated but they do not know how to impart their knowledge. Do you know anything about that?

Ms Roy: Some universities have actually made a strong effort to train Ph.D. students to teach, but others have not. In my case at the University of Toronto, we can take optional teaching courses. However, those are being cut back or we are being asked to pay huge fees for them. Unfortunately, the university is moving away from that trend.

The National Graduate Council is also critical of the fact that part of our graduate training does not include the aspect of teacher training. We have been working towards having that extra dimension added to our graduate education. The universities have been somewhat lax in giving us that portion. I am in education, so my situation is different. There has been a movement away from providing those courses, often because of cost cutting.

The Chairman: Are you a teacher?

Ms Roy: I have taught. I am beginning my Ph.D. I am not ready to teach yet, but I was a teaching assistant at Lakehead University. Those skills are being developed. I will be taking the course at the University of Toronto to continue my training in that regard.

The Chairman: But you have not taken teacher's training as such?

Ms Roy: No, I have not. University teaching is different from other teacher training. There are aspects of it that will come from being in the classroom, which is what I am doing now.

Teacher training is somewhat different at this level, and it will develop. There are also mentoring opportunities with my professors that will give me an opportunity to improve my teaching skills. That has also been happening during the course of study for my master's degree.

The Chairman: Do you believe that all the teachers who taught you were good teachers? They may good professors and nice people. They may be also smart and know what they are doing, but do they know how to teach?

Ms Roy: I have had some excellent teachers. That is part of my reason for pursuing a Ph.D. Academically, I have been encouraged to excel. I have been encouraged to go on, and some of my teachers fostered that. I cannot say they were all wonderful — in fact, some have not been very good — but, on the whole, I have had excellent teachers in graduate education, and I have benefited from that experience.

chargés de cours à temps partiel dans les universités, mais leur rémunération est très peu élevée. Beaucoup espèrent obtenir un emploi à l'université à l'avenir et font tout pour ce faire, même s'ils occupent d'autres postes.

Le président: Une des critiques formulées à l'endroit des étudiants diplômés en sciences humaines qui enseignent dans les universités, c'est qu'ils ne savent pas comment enseigner. N'ont-ils jamais eu une formation d'enseignant? Ils peuvent être érudits, mais ne savent pas comment transmettre leur savoir. Que pouvez-vous nous dire à ce sujet?

Mme Roy: En fait, certaines universités se sont efforcées de donner une formation d'enseignant aux étudiants en doctorat, contrairement à d'autres. Dans mon cas personnel, à l'Université de Toronto, il est possible de suivre des cours d'enseignement en option. Toutefois, il y en a de moins en moins, ou alors ils coûtent très cher. Malheureusement, l'université s'écarte de cette orientation.

Le Conseil national des étudiants diplômés s'inquiète également de ce que nos études supérieures ne comprennent pas cet aspect de formation d'enseignant. Nous avons essayé de faire ajouter cet élément à nos études supérieures. Les universités ont quelque peu négligé de le faire. Ma situation est différente, puisque je suis à la faculté d'éducation. Ces cours sont toutefois de moins en moins offerts, souvent à cause des restrictions budgétaires.

Le président: Êtes-vous enseignante?

Mme Roy: J'ai déjà enseigné. Je commence mon doctorat. Je ne suis pas encore prête à enseigner, mais j'ai été assistante à l'enseignement à Lakehead University. Ces aptitudes s'acquièrent. Je vais suivre le cours offert à l'Université de Toronto afin de poursuivre ma formation à cet égard.

Le président: Vous n'avez toutefois pas suivi de formation d'enseignant en tant que telle?

Mme Roy: Non. La formation universitaire est différente de la formation d'enseignant. Le fait d'être en salle de classe, ce qui est mon cas maintenant, nous en donne une certaine idée.

La formation d'enseignant est quelque peu différente à ce niveau et elle s'acquiert progressivement. Mes professeurs me servent également de mentors, ce qui me donne l'occasion d'améliorer mes aptitudes à l'enseignement. C'est ce qui s'est également produit au cours de mes études de maîtrise.

Le président: Pensez-vous que tous les enseignants que vous avez eus étaient bons? C'était peut-être des personnes agréables et sympathiques. C'était peut-être aussi des personnes intelligentes qui savaient ce qu'elles faisaient, mais savaient-elles enseigner?

Mme Roy: J'ai eu d'excellents professeurs. C'est en partie la raison pour laquelle je fais un doctorat. On m'a encouragée à exceller à l'université. On m'a incitée à continuer mes études et certains de mes enseignants insistent là-dessus. Je ne peux pas dire qu'ils étaient tous merveilleux — en fait, certains n'ont pas été très bons — mais, dans l'ensemble, j'ai eu d'excellents professeurs au cours de mes études supérieures et j'en ai profité.

I feel that I have developed as a researcher and as a student because of the opportunities I have had, and the teachers and the academics with whom I have been able to work.

The Chairman: You have gained a lot of knowledge and experience at university, but thinking back to some of your grade school teachers, were they good teachers?

Ms Roy: Yes.

The Chairman: When you get to the point where you are receiving a salary appropriate for someone with a Ph.D., you should be capable of teaching students. If teachers do not have any methods, or motivations, or other tools they can use to encourage students to learn, then education is wasted on the teaching profession. You might be a great scientist, a great humanitarian and a great philosopher, but if you cannot impart that knowledge to a student in such a way that he will retain the information, then you are not a good teacher.

I was in university for about five years before I knew how to remember information. I had to teach myself how to do that. Sometimes I think we should be teaching students how to learn and how to remember. Will you learn how to do that in your teachers' training?

Ms Roy: That is part of it. Someone once said that, if you instill a love of learning, then learning will happen. You instill that in the classroom. I intend to develop as a teacher through research, learning how to do research and wanting to disseminate that knowledge to others, as well as by participating in the academic community.

What you are saying is valuable. I was not always successful because some teachers were not good at that. I have learned from that as well. The process of pursuing education is the process of becoming a teacher.

That is only one aspect of it. I must develop the skills to gain the knowledge to transmit to these students as well. I would not want to keep reading information and just regurgitate it to my students. I must be able to develop new skills and new perspectives and to be critical. I must continually review everything I do to build that love of learning.

Senator Andreychuk: Mr. Wilson, I wish to return to your concerns about research and private industry. Perhaps you could elaborate on some of those points for me.

You said you were satisfied that the granting councils gave a measure of freedom, that they were pure evaluation and that, on the whole, the process is successful. I agree with your caution that cutbacks are not the most appropriate decision. While they were less in this field than in other places, surely this is an area in which we should have growth if we care about our future at all. You might want to elaborate on that.

Je pense avoir beaucoup appris en tant que chercheur et étudiante grâce aux possibilités qui m'ont été offertes ainsi qu'aux professeurs et aux universitaires avec lesquels j'ai pu travailler.

Le président: Vous avez acquis beaucoup de connaissances et d'expérience à l'université, mais pouvez-vous dire que vous avez eu de bons enseignants à l'école primaire?

Mme Roy: Oui.

Le président: Lorsque l'on reçoit le traitement d'un titulaire de doctorat, on devrait être capable d'enseigner. Si les professeurs n'ont pas de méthode, de moyens de motivation ou d'autres outils pour encourager leurs étudiants à apprendre, c'est du gaspillage. Vous pouvez être un grand scientifique, un grand spécialiste en sciences humaines et un grand philosophe, mais si vous ne pouvez pas transmettre ce savoir à un étudiant de manière qu'il se souvienne de l'information que vous lui donnez, vous n'êtes pas un bon enseignant.

J'ai passé près de cinq ans à l'université avant de savoir comment me souvenir de l'information transmise. J'ai dû l'apprendre tout seul. Parfois, je pense qu'il faudrait enseigner aux étudiants comment apprendre et comment se souvenir de l'information transmise. Allez-vous apprendre à le faire au cours de votre formation d'enseignant?

Mme Roy: Cela fait partie de la formation. J'ai déjà entendu dire qu'on apprend si l'on nous a insufflé le goût d'apprendre, et ce goût d'apprendre se communique en salle de classe. J'ai l'intention de devenir enseignante par l'entremise de la recherche, en apprenant comment faire de la recherche et comment transmettre ce savoir aux autres, tout en jouant un rôle actif dans le milieu universitaire.

Ce que vous dites est important. Il est parfois arrivé que je ne réussisse pas parce que certains professeurs n'enseignaient pas bien. J'en ai aussi tiré une leçon. Devenir professeur, c'est un apprentissage.

Il s'agit là d'un seul aspect. Je dois me doter des outils qui me permettront d'acquérir les connaissances à transmettre à ces étudiants. Je ne voudrais pas me contenter de lire l'information et de la régurgiter à mes étudiants. Je dois pouvoir acquérir de nouvelles habiletés, m'ouvrir de nouvelles perspectives et me montrer critique. Je dois constamment réévaluer tout ce que je fais pour bâtir ce goût d'apprendre.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur Wilson, j'aimerais que nous revenions à vos préoccupations en ce qui a trait à la recherche et au secteur privé. Vous pourriez peut-être préciser votre pensée à cet égard.

Pour vous, les conseils subventionnaires laissent une certaine liberté, sont de l'évaluation pure et, dans l'ensemble, le processus est fructueux. Je conviens avec vous que les compressions ne sont pas la décision la plus indiquée. Même si elles ont été moindres dans ce domaine que dans d'autres, il va sans dire qu'il faudrait augmenter les fonds si nous nous soucions le moins de notre avenir. Vous voudrez peut-être préciser votre pensée à cet égard.

You said that the research that is tied to private industry comes with too many strings attached. According to the National Graduate Council, does this research come mainly through the granting councils, or is this independently controlled by universities, faculties or elsewhere? In other words, at what level is the scrutiny to accept that kind of research with the ties? Do you have any suggestions on how it can be better handled, given that that appears to be the growth area in a shrinking economy?

Mr. Wilson: There are two aspects. Moneys are being accepted from private industry which is scrutinized at the level of the universities through their own policies and through offices of industrial liaison which are now becoming quite common on Canadian campuses. Because the universities are squeezed, of course they feel some pressure to accept this money. That is an issue in itself. Where do you draw the line as far as participation by private industry? That is extremely inconsistent across universities.

Industry Canada, for example, with its granting councils, attempts to use federal granting dollars to leverage private dollars, to increase the amount of money available for research. While this does have positive aspects — obviously more money available and also training of individuals — often the private money that is leveraged comes with strings attached. Of course, that must still go through the university's policies on private participation.

There is pressure created as a result of those programs.

Senator Andreychuk: I was interested in the aspect of independence of research. Are you saying that the leverage comes in what you can research and how it can be published, or is it in the actual research?

Mr. Wilson: It is primarily in setting the parameters for what can be researched. Often, it creates pressure to produce toward the directed research goal rather than to create new knowledge. That is the primary issue for graduate students. Some graduate students feel that they are doing a lot of work, but they are not getting a sense of whether they are developing as independent researchers because so many things are being controlled from the outside. That is not consistent across all disciplines. It is certainly far more common in the biomedical field, for instance. In many of the more technical, lab-oriented disciplines there is that pressure. Obviously, it is not as great in some of the social sciences.

Another pressure is the delay in publication time, which is often temporary, but for a graduate student, whose career is quite short, even short delays can have impacts.

Senator Andreychuk: I thought most universities had guidelines for the "independence" of the research; in other words, to what extent you are free to pursue the research once you are given the topic. You are saying that is not where the problem lies, that the problem is at the front end when they negotiate the contract, when your possibilities for research are limited.

Vous trouvez que la recherche liée au secteur privé est assortie de beaucoup trop de conditions. Selon le Conseil national des étudiants diplômés, cette recherche passe-t-elle surtout par les conseils subventionnaires ou est-elle contrôlée indépendamment par les universités, les facultés ou que sais-je encore? Autrement dit, à quel niveau accepte-t-on ce genre de recherche assortie de conditions? Avez-vous des suggestions à faire quant à la façon d'améliorer les choses, étant donné que cela semble être le secteur de croissance d'une économie en décroissance?

M. Wilson: Il y a là deux aspects. L'argent est accepté du secteur privé et fait l'objet d'un examen au niveau des universités par rapport à leurs propres politiques et par l'entremise de bureaux de liaison industrielle comme on en trouve de plus en plus sur les campus des universités canadiennes. Comme les universités sont à court, elles se sentent bien sûr contraintes d'accepter cet argent. C'est un problème en soi. Où fixer la limite en ce qui a trait à la participation du secteur privé? Il n'y a pas pour ainsi dire pas d'uniformité dans les universités.

Industrie Canada, par exemple, avec ses conseils subventionnaires, tente d'utiliser les dollars consacrés aux subventions fédérales pour augmenter le montant d'argent consacré par le secteur privé à la recherche. Même si cela a des aspects positifs — de toute évidence, plus d'argent et plus de formation pour les étudiants —, il arrive souvent que l'argent provenant du secteur privé soit assorti de conditions. Bien sûr, cela doit passer par les politiques des universités portant sur la participation du secteur privé.

Ces programmes créent des pressions.

Le sénateur Andreychuk: Je m'intéresse à l'aspect de l'indépendance de la recherche. Dites-vous que les conditions sont imposées à l'égard de l'objet de la recherche et de la façon dont elle peut-être publiée?

M. Wilson: C'est surtout dans l'établissement des paramètres de ce qui peut faire l'objet d'une recherche. Souvent, cela contraint l'étudiant à produire dans un but orienté plutôt qu'à créer de la connaissance. C'est le principal problème qui se pose aux étudiants diplômés. Certains d'entre eux estiment qu'ils abattent beaucoup de travail. Cependant, ils ne parviennent pas à mesurer leurs progrès en tant que chercheurs indépendants étant donné toutes les choses sur lesquelles ils n'exercent aucun contrôle. Il n'en va pas ainsi dans toutes les disciplines. C'est à coup sûr beaucoup plus commun dans le domaine biomédical, par exemple. Dans nombre de disciplines plus techniques, plus orientées vers les laboratoires, cette pression existe. De toute évidence, il n'en va pas de même dans certaines sciences sociales.

Il y a aussi la pression qu'exerce un retard dans la publication, qui est souvent temporaire. Cependant, pour un étudiant diplômé dont la carrière est très courte, même de petits retards peuvent avoir un impact.

Le sénateur Andreychuk: Je croyais que la plupart des universités disposaient de lignes directrices sur l'impartialité de la recherche. Autrement dit, la mesure dans laquelle on vous laisse libres de poursuivre la recherche une fois que vous en connaissez l'objet. Vous nous dites que ce n'est pas là que réside le problème, mais plutôt à la première étape, au moment de la négociation du contrat, alors que vos possibilités de recherches sont limitées.

Mr. Wilson: That is right. Also, some of the policies specifically exclude contractual research. The universities are saying, "We have this policy about the independence of research but we reserve the right to negotiate contracts to use university resources, which falls outside of that policy."

Senator Andreychuk: Is that universal?

Mr. Wilson: It is not universal. Institutional autonomy ensures that we have as many policies as we have universities.

Senator Forest: Happily, I was involved with universities in the days when there was money. I have since been concerned that perhaps we have lost a generation of scholars, particularly in the social sciences and humanities. I maintain that no university becomes a great university until it pays as much attention to that aspect of education as it does to the professional schools.

As dollars became more scarce, we knew that contracts were being let out to private industry, which did impinge upon the autonomy of the university and the freedom of the researchers. Of course, whoever pays the piper calls the tune. Do you think that has yet reached the point where it is a significant negative factor?

My second question is more specific. It is about community research shops; particularly, what are they?

Ms Henry: On your first question, this is definitely becoming a serious issue. I am in biochemistry. There is a high percentage of researchers in our department who have modified their research course to some extent. Obviously, you do not completely switch disciplines, but their research course has been modified to some extent.

One of the major changes is that the goals become far more short term because the contract is for only one or two years. Because there is no long-term perspective, the course of the research can become somewhat disjointed.

That is certainly becoming an issue. The vast majority of researchers in my department are looking into private sector contracts as a result of cutbacks from NSERC and MRC funding.

One of the major concerns is that research which does not have an obvious direct commercial or corporate application will not be funded. Research which has those kinds of obvious benefits will clearly get funding through the private sector, and perhaps additional funding through the public sector with these matching programs. However, public-private matching programs which leverage public sector work pull money out of public funds which go directly to more basic research which does not have the obvious applications. That is a major issue, but its ramifications may not be seen for 10 or 15 years.

M. Wilson: C'est exact. De plus, certaines des politiques excluent précisément la recherche contractuelle. Les universités disent alors qu'elles ont bel et bien une politique en ce qui a trait à l'impartialité de la recherche, mais qu'elles se réservent le droit de négocier des contrats de manière à utiliser les ressources de l'université, un droit qui l'emporte sur cette politique.

Le sénateur Andreychuk: En va-t-il de même partout?

M. Wilson: Non. L'autonomie dont jouissent les établissements fait en sorte qu'il y a autant de politiques que d'universités.

Le sénateur Forest: Heureusement que j'ai eu affaire aux universités alors qu'il y avait de l'argent. Je me suis depuis inquiété du fait que nous avions peut-être perdu une génération de chercheurs, surtout en sciences sociales de même qu'en lettres et en sciences humaines. Je prétends qu'aucune université ne devient grande tant qu'elle ne prête pas autant attention à cet aspect de l'éducation que le font les écoles professionnelles.

Au fur et à mesure que les dollars se raréfiaient, nous savions qu'on laissait émettre les contrats au secteur privé, ce qui a eu pour effet d'empiéter sur l'autonomie de l'université et la liberté des chercheurs. Qui paie les violons choisit la musique, bien sûr. Croyez-vous qu'on en soit venu au point où c'est un important facteur négatif?

Ma deuxième question est plus précise. Elle porte sur les ateliers communautaires de recherche. Pouvez-vous me dire ce que vous entendez par là?

Mme Henry: En ce qui a trait à votre première question, cela devient manifestement un grave problème. Je suis en biochimie. Il y a un fort pourcentage de chercheurs dans notre département qui ont modifié dans une certaine mesure leur programme de recherche. De toute évidence, ils ne changent pas complètement de discipline, mais leur programme de recherche a bel et bien été modifié.

L'un des principaux changements, c'est que les objectifs sont désormais à beaucoup plus court terme, les contrats n'étant alors que d'un an ou deux. Sans perspectives à long terme, le programme de recherche peut devenir quelque peu décentralisé.

Cela devient sans aucun doute un problème. La plupart des chercheurs de mon département se tournent vers des contrats du secteur privé étant donné les compressions imposées aux budgets du CRSNG et du CRM.

L'un des principaux objets de préoccupation, c'est que la recherche qui n'a pas une application directe, commerciale ou collective, évidente ne sera pas financée. La recherche qui comporte ces avantages évidents sera manifestement financée par l'entremise du secteur privé et obtiendra peut-être des crédits supplémentaires par l'entremise du secteur public grâce à ces programmes de jumelage des fonds. Cependant, ces programmes de jumelage des fonds publics-privés monopolisent des sommes provenant de deniers publics qui sont directement consacrés à une recherche plus fondamentale. C'est là un problème important, mais nous n'en connaissons probablement pas les répercussions avant 10 ou 15 ans.

Mr. Wilson: The community research shop is an idea which I believe started in the Netherlands. It is, basically, a way to bring the ivory tower a little closer to the community in which it belongs and which it serves. The idea is to be able to tap into the expertise of the university to provide solutions for some of the issues which communities face.

We have a school of community and regional planning at the University of British Columbia. Obviously, with what has been happening in the Lower Mainland in the last 10 years, there are all kinds of opportunities for using that expertise to solve immediate problems within the community. It is a tremendous way to build links and let the community understand the value. It is also a way of generating some opportunities for our graduates. They establish links which may lead to jobs or self-employment opportunities.

[Translation]

Senator Losier-Cool: You mentioned research carried out by the community, by the private sector or, as Senator Andreychuk said, by industry. I would like to focus on the issue of international studies.

Is the purpose of your research to examine possible international or foreign markets, or in fact to prepare Canadians for these international markets?

Has your research indicated that Canadian university students are well prepared to tackle international or foreign markets?

[English]

Ms Roy: Are you asking if we have been trained to make international links and to be leaders in the community?

Senator Losier-Cool: I am asking if you have research which indicates that Canadian students are well prepared for the international market; or are they well prepared?

[Translation]

Are they well thought of? Are they able to work in these markets?

[English]

Ms Roy: I recently attended a conference on internationalization held by the Association of Universities and Colleges of Canada. It was expressed by some in attendance that it is important to have an internationally focused student body and that graduates not be involved. It was felt that the universities are there to find out ways to do that.

Students themselves were saying that the opportunities to learn another language, to study abroad or to gain international links are still in the low range. Part of that is because of the slowness of universities in finding these programs and building links and partnerships with other universities in other countries. This

M. Wilson: L'atelier communautaire de recherche est une idée qui a été lancée, je crois, aux Pays-Bas. Il s'agit pour ainsi dire de rapprocher un tant soit peu la tour d'ivoire de la communauté à laquelle elle appartient et qu'elle dessert. L'idée consiste à pouvoir utiliser l'expertise de l'université pour trouver des solutions à certains des problèmes qui se posent avec lesquels la communauté est aux prises.

Nous avons une école de géonémie à l'Université de la Colombie-Britannique. De toute évidence, étant donné ce qui se passe dans la vallée du bas Fraser depuis dix ans, toutes les occasions sont bonnes pour recourir à cette expertise lorsqu'il s'agit de résoudre les problèmes immédiats de la communauté. Il s'agit d'un moyen extraordinaire de créer des liens et de laisser la collectivité en comprendre la valeur, sans compter les débouchés qu'il permet d'ouvrir à nos diplômés. Ils créent ainsi des liens qui peuvent mener à des emplois ou ouvrir des débouchés pour le travail indépendant.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Vous avez mentionné la recherche faite au niveau de la communauté, du secteur privé ou de l'industrie comme l'a mentionné le sénateur Andreychuk. J'aimerais revenir, monsieur Wilson, à la question des études internationales.

Est-ce que vos recherches ont pour but d'étudier les débouchés possibles au niveau international ou à l'étranger ou sont-elles faites pour bien préparer les Canadiens et les Canadiennes à ces débouchés au niveau international?

Est-ce que vos recherches démontrent que les Canadiens et les Canadiennes de nos universités canadiennes sont bien préparés pour les débouchés au niveau international ou à l'étranger?

[Traduction]

Mme Roy: Me demandez-vous si nous avons été formés pour établir des liens internationaux et être les leaders d'une collectivité?

Le sénateur Losier-Cool: Je vous demande si vous disposez de données indiquant que les étudiants canadiens sont bien préparés pour le marché international. Sont-ils bien préparés?

[Français]

Est-ce qu'ils sont bien cotés? Sont-ils capables d'aller travailler?

[Traduction]

Mme Roy: J'ai assisté récemment à une conférence sur l'internationalisation qu'avait organisée l'Association des universités et collèges du Canada. Certains des participants ont fait valoir qu'il est important d'avoir une association étudiante centrée sur le marché international et que les diplômés ne doivent pas y contribuer. On a considéré que les universités sont là pour trouver des moyens d'y parvenir.

Les étudiants eux-mêmes disaient que les occasions d'apprendre une autre langue, d'étudier à l'étranger ou d'établir des liens internationaux sont encore limitées. Cela est en partie dû à la lenteur avec laquelle les universités cherchent ces programmes et établissent des liens et des partenariats avec des universités

conference was working on strategies to start this process so that students have a more global perspective.

As far as graduate students are concerned, I think they have much more of an international focus. We do not look just at what Canadians are doing. We look at what the community is doing and what is available. I have spoken with people in England and the United States about my research. We are people who attend conferences which are often international in scope. We talk about our opportunities and our research.

Graduate students are in a good position to do this. However, I think there is some work that could be done around giving us more international experience. It is expensive to do some of these things. Therefore, good student support is necessary.

We are in a good position. The universities are certainly committed to working toward making this a better situation. We are well on our way.

Senator Losier-Cool: Does your council represent students from every province in Canada?

Mr. Wilson: We represent graduate students from every province with the exceptions of Alberta and New Brunswick.

Senator Lavoie-Roux: Several councils represent the humanities and social sciences, the natural sciences and medical research. Do you feel that each one gets its proper share of funding?

The people who work in the humanities field feel that they are the poor kids in the family. How do you evaluate the distribution of grants? If there were more money, how do you think it should be distributed? Should more attention be given to one area as opposed to another? The humanities are having a difficult time.

Ms Roy: In terms of funding for graduate students by the granting councils, the social sciences and the humanities are the poor kids. Masters students are not eligible for any funding at all. Ph.D. students receive funding at a lower rate, and some do not receive any funding at all. Certainly, on a per-researcher basis, we are not being funded as heavily as people in the sciences.

That being said, the amount of money needed to do research in social sciences and the humanities is not that great. I am talking about fellowships which support students to learn. To do research is obviously less expensive. Obviously, scientific research can have incredibly high costs, something which we have to consider in the granting process.

There are fewer researchers, and certainly fewer graduate students, who receive funding in the social sciences and humanities.

Senator Lavoie-Roux: We have talked about links with the private sector. It seems to me it would be much more unlikely that the humanities would be sponsored by Bell Canada, for example.

d'autres pays. Cette conférence cherchait à mettre au point des stratégies pour amorcer ce processus qui donnerait aux étudiants une perspective plus globale.

En ce qui concerne les diplômés, je crois que leur champ est beaucoup plus international. Ils ne se contentent pas d'observer ce que font les Canadiens mais la communauté dans son ensemble et ce qui s'offre à eux. J'ai parlé de ma recherche à des personnes en Angleterre et aux États-Unis. Nous sommes des gens qui assistons à des conférences qui sont souvent d'envergure internationale. Nous parlons de nos débouchés et de notre recherche.

Les diplômés sont bien placés pour agir de la sorte. Cependant, je crois que l'on pourrait faire un petit quelque chose pour élargir notre expérience internationale. Comme certaines de ces choses coûtent cher, les étudiants ont besoin d'un bon appui.

Nous sommes dans une bonne position. Les universités se sont bien sûr engagées à améliorer la situation. Nous sommes dans la bonne voie.

Le sénateur Losier-Cool: Votre conseil représente-t-il des étudiants de toutes les provinces du Canada?

M. Wilson: Nous représentons des diplômés de toutes les provinces, à l'exception de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Lavoie-Roux: Plusieurs conseils représentent les lettres et les sciences humaines, les sciences naturelles et la recherche médicale. Croyez-vous que chacun d'entre eux obtient sa quote-part de financement?

Les gens qui travaillent dans le secteur des lettres et des sciences humaines s'estiment les parents pauvres. Que pensez-vous de la distribution des subventions? S'il y avait davantage d'argent, comment devrait-on le répartir à votre avis? Devrait-on accorder plus d'attention à un secteur au détriment de l'autre? Les lettres et les sciences humaines ont la vie dure.

Mme Roy: En ce qui concerne les crédits versés aux diplômés par les conseils subventionnaires, les sciences sociales de même que les lettres et les sciences humaines sont les parents pauvres. Les étudiants inscrits à la maîtrise n'ont droit à aucun financement. Les étudiants au niveau du doctorat obtiennent de l'argent à un rythme plus lent et certains n'en reçoivent pas du tout. Il va sans dire que, par chercheur, nous n'obtenons autant que les étudiants en sciences.

Cela dit, il ne faut pas tant d'argent que cela pour effectuer de la recherche en sciences sociales, en lettres et en sciences humaines. Je parle des bourses de recherche qui sont versées aux étudiants pour leur apprentissage. Il en coûte de toute évidence moins cher pour faire de la recherche. Il va sans dire que la recherche scientifique peut exiger des montants très élevés, ce dont il faut tenir compte lors de l'attribution des subventions.

Il y a moins de chercheurs et, à coup sûr moins de diplômés, qui obtiennent des subventions en sciences sociales de même qu'en lettres et sciences humaines.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous avons parlé de liens avec le secteur privé. Il me semble qu'il y a beaucoup moins de chance que les lettres et les sciences humaines soient parrainées par Bell

Generally speaking, are these private studies or research for the humanities sponsored by the private sector?

Ms Roy: There is some funding. Some people who do aboriginal work receive funding, although that may be through the government in some indirect way.

In some instances, companies want to know about the impact of certain things they are developing. They will look to people in those areas to do that research. I know that Kraft has hired an anthropologist to find out why Canadians eat so much Kraft Dinner.

Many companies in the private sector are not always as reflective of the work they do. They may give research opportunities to some people to do that reflection for them. Often, however, that is not the case. I do research in new reproductive technologies. Pharmaceutical companies will fund me to tell me how the public views it or what the ramifications may be for society.

Research is often about the short term. Because many of the things we talk about have long-term implications, and because it takes a long time to do the research, companies are not willing to do that. That is often because it may be very critical of what they do. They want things that are quick and marketable.

Senator Lavoie-Roux: Do you think that a recommendation should go to the government to rebalance the sharing of grants relative to each area? We all agree that scientific and medical research is important, but I think we lose a lot by putting the humanities on the back burner.

Ms Henry: We should certainly maintain an increased commitment to funding. The inequities are so apparent. It would certainly be effective in ensuring a commitment to better funding.

Deciding which council's grant should be reduced or eliminated is a difficult decision. The fact is that a certain number of dollars can support more SSHRC grants than NSERC grants. I would certainly like to see better funding for the social sciences than is currently the case.

Senator Lavoie-Roux: Do you share that view?

Ms Roy: Yes.

Senator DeWare: A problem in Canada today is that much of our research is such a secret. We have heard much about the Canadarm in the space program, and we are all very proud of it, but we would be proud of our other accomplishments if we knew about more about them. When information about these successes is publicized, the money seems to be more readily available.

Canada, par exemple. En règle générale, est-ce que ces études ou ces recherches privées en lettres et sciences humaines sont financées par le secteur privé?

Mme Roy: Il y a bel et bien du financement. Certaines personnes qui font des recherches sur les autochtones touchent de l'argent, même si cela peut se faire indirectement par l'entremise du gouvernement.

Dans certains cas, des sociétés veulent connaître l'impact qu'aura certains produits qu'elles sont à mettre au point. Ils se tourneront vers des chercheurs dans ces domaines. Je sais que Kraft a confié à un anthropologue la tâche de déterminer pourquoi les Canadiens sont si friands de diners Kraft.

Il y a beaucoup d'entreprises du secteur privé qui ne mènent pas des recherches aussi poussées. Elles vont confier des contrats à d'autres pour qu'ils fassent le travail à leur place. Mais cela ne se produit pas tellement souvent. J'effectue des recherches sur les nouvelles technologies de reproduction. Les entreprises pharmaceutiques me paient pour que je sonde le public afin de connaître son opinion sur la question ou que j'analyse les répercussions de ces technologies sur la société.

Souvent, la recherche porte sur le court terme. Comme bon nombre des produits dont il est question ici comportent des effets à long terme et que les recherches demandent beaucoup de temps, les entreprises ne sont pas prêtes à investir dans ce genre de travaux. Souvent, c'est parce que les résultats des études vont porter un jugement très sévère sur ce qu'elles font. Les entreprises veulent des résultats rapides et des produits qui sont commercialisables.

Le sénateur Lavoie-Roux: Devrions-nous recommander au gouvernement d'assurer une meilleure répartition des subventions dans chaque domaine? Nous sommes tous d'accord pour dire que la recherche scientifique et médicale est essentielle, mais je crois que nous perdons beaucoup en n'accordant pas autant d'importance aux sciences humaines.

Mme Henry: Nous devrions sans aucun doute continuer de financer la recherche. Les iniquités sont tellement évidentes. Cela contribuerait sans aucun doute à accroître le financement accordé à la recherche.

Il est très difficile de décider quelles subventions devraient être réduites ou éliminées. Le fait est que nous pouvons, avec un certain montant d'argent, financer un plus grand nombre de subventions du CRSH que du CRSNG. J'aimerais qu'on accorde plus de fonds aux sciences sociales que ce n'est le cas actuellement.

Le sénateur Roux: Êtes-vous du même avis?

Mme Roy: Oui.

Le sénateur DeWare: Le problème au Canada, c'est qu'une grande partie de nos travaux de recherche sont menés dans le secret. Nous avons beaucoup entendu parler du bras spatial canadien et nous en sommes tous très fiers, mais nous serions également fiers de nos autres réalisations si nous en savions plus à leur sujet. Lorsqu'on fait publiquement état du succès de ces réalisations, l'argent semble toujours être plus facilement accessible.

We have developed a concrete in Canada which has expansion capability, and they are now repairing dams in the United States with it. We are developing a new highway using fibres which are stronger than steel. They are building one in Hamilton with sensors in it so you can go to a computer and find out if it is breaking down or not. That is the future of our country.

With the opening up of the world market, are we training for the future? People are interested in the environment and world health. Are the universities switching their research programs to adapt to where we should be going in the future?

Mr. Wilson: I think so. My supervisor always says that one of the nicest aspects of his job is that every year he has an influx of extremely bright people who come into his office with very innovative ideas.

Often, the students are well ahead in some of these aspects. Graduate studies is partly about encouraging these ideas, because it is those ideas which will be taking us into the future. There is no lack of good ideas about the future of this country in our young people, and we are certainly encouraging them through graduate studies. I see no problem with meeting the challenge.

Senator Perrault: Mr. Chairman, 1997 will be the year of the Pacific. I am from British Columbia. Representatives from the entire Pacific community will be visiting Vancouver to attend numerous conferences, including the APEC conference.

Are we doing enough to develop language skills for the century ahead of us? Five years ago I was in Bangkok on a trade promotion trip. In speaking to one of our trade officers I was told that businessmen from Winnipeg, Vancouver, Montreal and Toronto come to the country for two days to slap together a deal and get out of town. He told me that they usually go home defeated. They know nothing about the history or the language of Thailand and Malaysia, and have developed negative ideas about the area. This is most the most exciting area in the world as far as economic development is concerned. There has been a remarkable increase in GNP.

Our students should be infused with language skills. In fact, Asian language courses are given at Capilano College in British Columbia right now and I believe that Simon Fraser is also doing good work in that area. Young people from every province in Canada are attending Capilano and working together to learn these exotic languages, some of which are widely used. With the cooperation of the private sector, they are posted in the Pacific region and they assist in developing new markets, new trade, new jobs and new projects for Canadian industry. It seems to me this is a very important and worthwhile use of young talent, and that we should have more people in language training.

Le Canada a mis au point un type de ciment qui est très expansif. On s'en sert maintenant aux États-Unis pour réparer des barrages. On est en train aussi de développer un nouveau projet d'autoroute au moyen de fibres, qui sont plus solides que l'acier. Ils sont en train d'en construire une à Hamilton. Des capteurs seront branchés à un ordinateur, ce qui nous permettra de déceler les problèmes. C'est là que réside l'avenir de notre pays.

Comme la tendance est à l'ouverture des marchés mondiaux, est-ce que nous sommes en train de former nos jeunes pour l'avenir? Les gens s'intéressent à l'environnement et à la santé mondiale. Est-ce que les universités sont en train de modifier leurs programmes de recherche pour les adapter aux réalités de demain?

M. Wilson: Oui, je le pense. Mon superviseur ne cesse de répéter que ce qu'il trouve de plus intéressant dans son travail, c'est que, chaque année, il voit arriver dans son bureau un grand nombre d'étudiants très brillants qui ont toujours des idées très originales à proposer.

Souvent, les étudiants ont des idées très avancées dans certains domaines. Les programmes de deuxième cycle visent en partie à encourager le développement de ces idées, parce que ce sont elles qui nous guideront vers l'avenir. Les jeunes ont beaucoup d'idées intéressantes au sujet de l'avenir de ce pays, et nous les encourageons à les développer par l'entremise des programmes de deuxième cycle. Nous n'aurons aucun mal à relever le défi.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, l'année 1997 sera celle du Pacifique. Je suis originaire de la Colombie-Britannique. Des représentants de tous les pays du Pacifique se rendront à Vancouver cette année et assisteront à de nombreuses conférences, y compris celle de l'APEC.

Est-ce que le Canada déploie suffisamment d'efforts pour développer les compétences linguistiques de nos étudiants en vue de la prochaine décennie? Il y a cinq ans, je me suis rendu à Bangkok, dans le cadre d'une mission commerciale. Un agent de commerce m'a dit que des gens d'affaires de Winnipeg, Vancouver, Montréal et Toronto arrivaient dans le pays avec l'idée de conclure une entente en deux jours. Ils repartaient habituellement bredouilles. Ils ne connaissaient rien de l'histoire ou de la langue de la Thaïlande et de la Malaisie, de sorte qu'ils ont développé des idées négatives au sujet de ces pays. Or, cette région est considérée comme étant la plus dynamique au monde sur le plan économique. Le PNB a augmenté de façon remarquable.

Nos étudiants devraient acquérir des compétences linguistiques. En fait, des cours de langues asiatiques sont donnés au collège Capilano, en Colombie-Britannique. L'Université Simon Fraser effectue également du bon travail dans ce domaine. Des jeunes de toutes les provinces au Canada suivent des cours au collège Capilano et travaillent ensemble pour apprendre ces langues étrangères, dont certaines sont très répandues. Grâce à la collaboration du secteur privé, ces étudiants sont envoyés dans la région du Pacifique et ils aident à développer de nouveaux marchés, de nouveaux échanges, de nouveaux emplois et de nouveaux projets pour l'industrie canadienne. C'est une façon très efficace d'utiliser les talents de nos jeunes étudiants. Il devrait y avoir plus de gens qui suivent des cours de langue.

Are we doing well enough in language training? I understand there are some institutions in Canada that have less language training now than they did ten years ago. Do you have some figures on this? It is an area of immense opportunity. On a per capita basis, I think we still hold the record as the number one exporting country in the world. We had best get on the job and develop the markets out there.

Another trade officer in Malaysia told me that 15 or 20 years ago, the Japanese decided that they wanted Malaysia to be part of their economic sphere. They chose some extremely intelligent young people, taught them the languages of the Malaysian peninsula, their customs and habits, and he said those entrepreneurs have arrived. It is an economic invasion. They know exactly how to deploy their forces, and their young people are superbly learned in language and the skills and the customs of this area.

Are we doing enough of that in Canada? Is it not awfully important that we develop this economy so young people can get jobs and employment?

Ms Henry: I do think it is important to develop language skills. Tonight it has been obvious that we all need to move beyond being unilingual. However, I am a bit concerned about the tone of the suggestion that we focus too much on training ourselves to be able to go into countries and take advantage of those countries economically.

Senator Perrault: I did not say that.

Ms Henry: There are many issues.

Senator Perrault: There is a cultural side to this exchange.

Ms Henry: I think the cultural side is excellent, but, at the same time, when the main focus is economics, there are many other questions I would want to consider before I would want to encourage a program to train students to acquire these skills in order to go to these countries and exploit them.

Senator Perrault: I would suggest that you visit Capilano College. Those students are not being trained to be tools of capitalism. They are bright, intelligent people who want to sell more Canadian expertise abroad.

Ms Roy: There is also a role for the private sector in this which certainly benefits from these students having these language skills. I am concerned when we ask the university to be everything. That is partly their responsibility, but there is a role for the community colleges and industry in this. At the conference on internationalization, students expressed the view that they would like to have these language skills, but they want a job first. If they learn Chinese and they land a job in Japan, they are no better off.

Senator Perrault: This is all co-ordinated. If you would benefit from sitting down with these people who could tell you how well it is working.

Est-ce que le Canada fait assez dans ce domaine? Je crois comprendre que certains établissements d'enseignement au Canada offrent aujourd'hui moins de cours de langue qu'il y a dix ans. Avez-vous des chiffres là-dessus? La connaissance des langues offre d'immenses débouchés. Je crois que nous sommes toujours le principal pays exportateur au monde, par habitant. Nous devons nous atteler à la tâche et développer les marchés qui existent.

Un autre agent de commerce m'a dit que le Japon a décidé, il y a 15 ou 20 ans, d'inclure la Malaisie dans sa sphère économique. Il a choisi des jeunes extrêmement intelligents, et leur a enseigné les langues, les coutumes et les habitudes de la péninsule malaysienne. Ces entrepreneurs sont maintenant en place. Une invasion économique est en train de se produire. Ils savent exactement comment déployer leurs forces. Leurs jeunes connaissent très bien les langues, les habitudes et les usages de cette région.

Est-ce que le Canada déploie suffisamment d'efforts dans ce domaine? Ne doit-on pas développer cette compétence pour que les jeunes puissent obtenir des emplois?

Mme Henry: Je crois qu'il est important de développer les compétences linguistiques. Nous avons vu ce soir à quel point il est important de connaître plusieurs langues. Toutefois, je n'aime pas tellement la suggestion voulant que nos programmes de formation sont essentiellement axés sur l'acquisition de compétences qui nous permettront d'aller nous installer dans ces pays et tirer partie de leur situation économique.

Le sénateur Perrault: Je n'ai pas dit cela.

Mme Henry: De nombreux facteurs doivent être pris en considération.

Le sénateur Perrault: Il y a un volet culturel à cet échange.

Mme Henry: Le volet culturel est excellent mais, en même temps, lorsqu'on met l'accent sur l'aspect économique, il y a beaucoup d'autres facteurs que je voudrais prendre en considération avant d'encourager la mise sur pied d'un programme qui vise à permettre aux étudiants d'acquérir des compétences et d'aller dans ces pays afin de les exploiter.

Le sénateur Perrault: Je vous suggère de visiter le collège Capilano. Ces étudiants ne sont pas formés dans le but de servir le capitalisme. Ce sont des étudiants brillants et intelligents qui veulent vendre l'expertise canadienne à l'étranger.

Mme Roy: Le secteur privé a lui aussi un rôle à jouer, et il tire également partie des compétences linguistiques des étudiants. Je trouve inquiétant qu'on demande aux universités d'être tout à la fois. Cette responsabilité leur incombe en partie, mais les collèges communautaires et l'industrie ont aussi un rôle à jouer. Lors de la conférence sur la mondialisation, les étudiants ont fait valoir qu'ils aimeraient posséder ces compétences linguistiques, mais qu'ils veulent d'abord un emploi. S'ils apprennent le chinois et qu'ils obtiennent ensuite un emploi au Japon, cela ne leur donne pas grand-chose.

Le sénateur Perrault: Tout est coordonné. Je pense que vous auriez intérêt à rencontrer ces jeunes. Ils pourraient vous dire à quel point le programme fonctionne bien.

Ms Roy: Employers are demanding these skills. Unfortunately they are demanding them from the universities at a time when they do not want to fund them. We must consider what the private sector can do in respect of training. They have interests in these areas, so they can set up exchanges where graduates will not only learn the language but be able to familiarize themselves the culture. That would certainly help to build their businesses.

Senator Perrault: The private sector actively participates in the Capilano College program. They are picking up the tab. These young people are of immense use to these private sector companies because they are able to assist them in developing markets.

Ms Roy: That is very different from the role of the university as far as job training goes. I think the college is an excellent place for that to happen.

Senator Lavoie-Roux: Are you working on your Ph.D.?

Ms Roy: Yes.

Senator Lavoie-Roux: Does the university require that you master at least three languages?

Ms Roy: No. They have no language requirements.

Senator Lavoie-Roux: In Quebec, if you want to attain your Ph.D., you usually need to know at least three languages.

Ms Roy: That has changed. The more I do these sorts of things, the more I renew my commitment to re-learning French.

The Chairman: Honourable senators, we now have with us representatives of the Canadian Alliance of Student Associations.

[Translation]

Mr. Irving Gold, Executive Research Officer, Alliance of Student Associations: Honourable senators, my name is Irving Gold and I am the Executive Research Officer for the Alliance of Student Associations.

The students of the Canadian Alliance of Student Associations would like to thank the members of the Senate of Canada who have supported, and will participate in, a study of post-secondary education.

It is our belief that discussion, debate, consultation and cooperation will prove to be pillars by which solutions are found for the many challenges faced by our universities. We wish to acknowledge the special commitment of Senator Bonnell who, as the sponsor of this inquiry, has provided a much needed forum for the discussion of education in Canada.

[English]

Matthew Hough, National Director, Canadian Alliance of Student Associations: The students we represent wish to thank senators who have supported, and will participate in, the study of post-secondary education in Canada. It is our belief that discussion, debate, consultation and cooperation will prove to be the pillars by which solutions are found to the many challenges facing post-secondary education.

Mme Roy: Les employeurs exigent ces compétences. Malheureusement, les universités ne veulent pas financer ces programmes. Nous devons voir ce que peut faire le secteur privé au chapitre de la formation. Les entreprises ont des intérêts dans ces domaines. Elles peuvent donc mettre sur pied des programmes d'échange où les étudiants non seulement apprennent la langue, mais également la culture de ces pays. Cela contribuerait à renforcer leur position.

Le sénateur Perrault: Le secteur privé participe activement au programme du collège Capilano. C'est lui qui le finance. Ces jeunes sont d'une grande utilité aux entreprises du secteur privé parce qu'ils sont en mesure de les aider à développer des marchés.

Mme Roy: Ce rôle est très différent de celui que jouent les universités dans le domaine de la formation professionnelle. Je crois que le collège est un excellent lieu d'apprentissage.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que vous effectuez des études en vue d'obtenir votre doctorat?

Mme Roy: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que l'université exige que vous possédiez au moins trois langues?

Mme Roy: Non. Elle n'a aucune exigence linguistique.

Le sénateur Lavoie-Roux: Au Québec, pour obtenir votre doctorat, vous devez habituellement connaître trois langues.

Mme Roy: Les choses ont changé. Plus j'avance, plus je suis déterminée à réapprendre le français.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant des représentants de l'Alliance canadienne des associations étudiantes.

[Français]

M. Irving Gold, chargé de recherche supérieur, Alliance canadienne des associations étudiantes: Honorables sénateurs, je m'appelle Irving Gold et je suis le chargé de recherche supérieur à l'Alliance canadienne des associations étudiantes.

Les étudiants de l'Alliance canadienne des associations d'étudiants désirent remercier les membres du Sénat du Canada qui ont appuyé une étude sur l'enseignement postsecondaire et qui y participeront.

Selon nous, la discussion, le débat, la consultation et la coopération seront les piliers permettant de trouver des solutions aux nombreux défis qu'ont à relever nos universités. Nous désirons reconnaître aussi l'engagement particulier du sénateur Bonnell qui, en qualité de parrain de cette étude, a offert une tribune des plus nécessaires pour la discussion de l'éducation au Canada.

[Traduction]

Matthew Hough, directeur national, Alliance canadienne des associations étudiantes: Les étudiants que nous représentons désirent remercier les sénateurs qui ont appuyé une étude sur l'enseignement postsecondaire et qui y participeront. Selon nous, la discussion, le débat, la consultation et la coopération seront les piliers permettant de trouver des solutions aux nombreux défis qu'ont à relever nos universités.

We wish to acknowledge the special commitment by Senator Bonnell who, as a sponsor for this study, has provided a much needed forum for discussion of PSE across Canada. Thank you.

The Canadian Alliance of Student Associations is a coalition of 13 student associations from 8 provinces representing 163,000 students.

We advocate on behalf of students at the federal and interprovincial level; provide fora for public debate on post-secondary education issues; and advocate for the highest levels of quality and accessibility in the system. We are most definitely a grassroots consensus-based organization.

[Translation]

Mr. Gold: CASA is an organization with the following goals: to represent students at the federal and interprovincial level on issues pertaining to post-secondary education; to provide a forum for public debate of issues affecting post-secondary education in Canada; and to work towards achieving the highest levels of quality and accessibility throughout the Canadian post-secondary system.

[English]

Mr. Hough: CASA is a new organization. It has been in existence for only one and a half years. The council recognizes that the issues facing students and the post-secondary system is complex. We operate within a complex system of demographics, politics and economics.

Our mandate is not merely to complain, but to assist legislative bodies across Canada in developing policy strategies that make sense, policies which will propel Canada to the forefront of the technical and intellectual community.

Our presentation today will encompass a broad range of ideas. We note some important issues that face students today. We will not bombard you with statistics, because I am sure they are available to you.

On the importance of post-secondary education in Canada, Frederick Harbison wrote:

Human resources constitute the ultimate basis for the wealth of nations. Capital and natural resources are passive factors of production; human beings are the active agents who accumulate capital, exploit natural resources, build social, economic and political organizations, and carry forward national development.

The federal government, and all government levels for that matter, have identified important objectives towards which it is working — debt reduction, wealth and job creation, among other things.

In order to achieve these goals, this country requires a highly skilled productive work force and a flexible one at that. Wealth creation can no longer depend on natural resources or investment in traditional infrastructure. In the future, we must rely on the skills and ingenuity of our work force to add value to both

Nous désirons souligner l'engagement particulier du sénateur Bonnell qui, en qualité de parrain de cette étude, a offert une tribune des plus nécessaires pour la discussion de l'éducation au Canada. Merci.

L'Alliance canadienne des associations d'étudiants est un organisme qui représente 163 000 étudiants membres de 13 associations d'étudiants de huit provinces.

Nous représentons les étudiants au niveau fédéral et interprovincial; nous fournissons une tribune pour le débat public sur les questions touchant l'enseignement postsecondaire; et nous travaillons à la réalisation des niveaux de qualité et d'accessibilité les plus élevés dans tout le système d'enseignement postsecondaire canadien. Nous sommes indubitablement un organisme animé par le consensus à la base.

[Français]

M. Gold: L'Alliance canadienne est un organisme dont les objectifs sont les suivants: représenter les étudiants au niveau fédéral et interprovincial sur les questions associées à l'enseignement postsecondaire; offrir une tribune pour le débat public sur les questions touchant l'enseignement postsecondaire au Canada; et, travailler à la réalisation des degrés de qualité et d'accessibilité les plus élevés dans tout le système d'enseignement postsecondaire canadien.

[Traduction]

M. Hough: L'ACAE est un nouvel organisme qui n'a qu'un an et demi d'existence. Le conseil reconnaît que les problèmes qu'affrontent les étudiants et le système d'enseignement postsecondaire sont complexes. Ils s'inscrivent dans le système de la démographie, des politiques et de l'économie du Canada.

Notre mandat n'est pas simplement de nous plaindre, mais d'aider les organismes législatifs de tout le pays à élaborer des stratégies d'orientation qui ont du sens, qui porteront le Canada à l'avant-plan de la communauté technique et intellectuelle.

Notre exposé englobe toute une gamme de questions et met l'accent sur les problèmes importants auxquels sont confrontés les étudiants aujourd'hui. Nous ne vous bombarderons pas de statistiques, étant donné que je suis sûr que vous les avez déjà.

Sur le sujet de l'importance que revêt l'enseignement postsecondaire pour le Canada, Frederick Harbison a dit:

Les ressources humaines constituent la base ultime de la richesse des pays. Les ressources financières et naturelles sont des facteurs de production passifs; les êtres humains sont les agents actifs qui accumulent le capital, exploitent les ressources naturelles, développent les organisations sociales, économiques et politiques, et assurent la croissance du pays.

Le gouvernement fédéral, et tous les paliers de gouvernement d'ailleurs, ont clairement défini les objectifs importants auxquels ils travaillent... réduction de la dette, création de la richesse et création d'emplois, entre autres.

Afin de réaliser ces objectifs, le pays a besoin d'une main-d'oeuvre très compétente, productive et souple. La création de la richesse ne peut plus dépendre des ressources naturelles ou d'un investissement dans l'infrastructure traditionnelle. Dans l'avenir, nous devons compter sur les compétences et sur

traditional and new areas of economic activity. A post-secondary education is an investment of fundamental importance to the long-run economic well-being of the nation.

A well-educated population is a prerequisite for both economic growth and societal development. Education gives Canadians the knowledge, skills, attitudes and experiences that enable them to take responsibility for shaping their own future.

It creates the independent and critical thinkers who are necessary to prescribe change for our society and it creates the flexible responsible work force necessary to adapt to these changing requirements. Education results directly in research and technological change and enhances the ability of the population to capitalize upon these changes. Education encourages democracy by creating a literate and knowledgeable population, lowers crime rates and decreases dependence on health and welfare programs. Education enables Canadians to learn about each other, to interact and to live together peacefully.

[Translation]

Mr. Gold: It is projected that nearly 45 per cent of new jobs created by the year 2000 will require workers with more than 16 years of education.

In 1994, the unemployment rate for university graduates was 4.7 per cent while the overall Canadian rate was 9.3 per cent.

The average university graduate in Canada paid \$10,155 in taxes in 1993. The average high school graduate paid \$4,275 over the same period.

[English]

In an unofficial study, it was found that the research-intensive universities in Canada contributed approximately 2.6 times their government operating grants to the economy of the province through direct and indirect expenditures, transactions of students, staff and visitors, and research spin-offs.

Mr. Hough: Before I leap into the section I have named "Education for a Nation", I would point out on the slide a note about giving education a national vision. That will be the next section of our presentation. The last point relates to the promotion of education through campaigns.

A question was asked earlier about the promotion of what universities do. In the next three months, the Canadian Alliance of Student Associations will a nation-wide promotion of post-secondary education. We have all sorts of catchy titles and ideas as to how to get messages across to the population at large. Stay tuned.

To ensure that Canada is able to meet the need for educating itself in the next millennium, a number of challenges must be acknowledged and promptly dealt with. We have identified four primary areas of concern to students across Canada. The first is

l'ingéniosité de notre main-d'oeuvre pour ajouter une valeur aux secteurs traditionnels et nouveaux de l'activité économique. L'enseignement postsecondaire est un investissement qui est d'une importance fondamentale pour le bien-être économique à long terme du pays.

Une population bien formée est une condition préalable à la croissance économique et au développement social. L'éducation donne aux Canadiens les connaissances, les compétences, les attitudes et les expériences qui leur permettent de façonner leur avenir.

Elle produit les penseurs indépendants et critiques qui sont nécessaires pour établir le changement de notre société et elle produit la main d'oeuvre souple et responsable nécessaire pour s'adapter à ces besoins en évolution. L'éducation débouche directement sur la recherche et sur le changement technologique, et elle rehausse la capacité de la population de miser sur ces changements. L'éducation encourage la démocratie en créant une population instruite et bien informée, elle réduit les taux de criminalité et diminue la dépendance des programmes de santé et de bien-être social. L'éducation permet aux Canadiens de se connaître, d'interagir et de vivre ensemble dans la paix.

[Français]

M. Gold: On prévoit que près de 45 p. 100 des nouveaux emplois créés d'ici l'an 2000 nécessiteront des travailleurs ayant plus de 16 ans de scolarité.

En 1994, le taux de chômage des diplômés universitaires était de 4,7 p. 100 alors que le taux moyen canadien était de 9,3 p. 100.

Le diplômé universitaire moyen au Canada a payé 10,155 \$ d'impôt en 1993. Pendant la même période, le diplômé moyen de l'enseignement secondaire a payé 4275 \$.

[Traduction]

Dans une étude non officielle, on a constaté que les universités où il se fait beaucoup de recherches au Canada fournissent environ 2,6 fois leurs subventions de fonctionnement gouvernemental à l'économie de la province grâce aux dépenses directes et indirectes, aux transactions des étudiants, du personnel et des visiteurs, ainsi qu'aux retombées des recherches.

M. Hough: Avant de passer à la partie que j'ai intitulée «L'éducation pour un pays», j'aimerais attirer votre attention sur la note de la diapositive: donner une vision nationale à l'éducation. Cela sera la prochaine partie de notre exposé. Le dernier point se rapporte à la promotion de l'éducation par l'entremise de campagnes de publicité.

Une question a été posée plus tôt au sujet de la promotion du travail des universités. Au cours des trois prochains mois, l'Alliance canadienne des associations d'étudiants lancera une promotion de l'enseignement postsecondaire à l'échelle nationale. Nous avons toutes sortes d'idées et de titres percutants pour transmettre nos messages à la population dans son ensemble. Restez à l'écoute.

Afin de s'assurer que le Canada sera capable de répondre aux besoins en matière d'éducation pour le prochain millénaire, on doit reconnaître et relever rapidement certains défis. Nous avons déterminé quatre principaux champs de préoccupation pour les

student debt. As has been identified by many people in discussions of education, accessibility is directly linked to affordability. Tuition has risen dramatically at almost all institutions in Canada and has been coupled with increases in additional fees and other educational expenses, such as books and computers. Students should have the ability to attend any university of their choice, anywhere in the country, based only on academic merit and not the ability to pay.

Student loans are the primary source of financial aid available to students, so much so that it has been noted that this year the average level of student debt is to reach \$17,000 and to increase by 1998 to \$25,000.

The effect that these increases in debt loads will have upon accessibility has yet to be determined. In a recent comparison with debt loads in the United States, in 1993 the average net debt for Canadian university graduates was \$13,000 compared to \$11,000 for Americans. That is, of course, in Canadian dollars. Canadian students are clearly disadvantaged by the present system of student aid.

[Translation]

Mr. Gold: CASA recommends to all governments that student loans be treated as a means of increasing accessibility; that the effect of high debt on accessibility be studied prior to increasing reliance on aid; that student loan programs be given funding for bursary programs to cap debt for those in need of additional assistance; that repayment of student loans be made more flexible and cheaper through lowering interest rates and by providing tax rebates for the interest paid on student loans.

[English]

Mr. Hough: The next point we would touch on is student mobility. Student mobility, both academic and financial, is of the utmost importance for the system and for Canada. Difficulties faced by students wishing to attend an institution in another province go against the principle of equality and mobility as defined in our Charter of Rights and Freedoms.

[Translation]

Mr. Gold: Financial restrictions proposed by the Government of Quebec as recently as last week have highlighted the problem. To date, the problems facing student mobility include: the retention of provincial loans for students wishing to study outside British Columbia, Alberta and Saskatchewan; the proposal by the Quebec government to restrict student loans to students who choose to study only within Quebec, or who choose to study in French, not English, outside the province; and the proposal by the Minister of Education in Quebec, Pauline Marois, to raise tuition for all out-of-province students, but to cap tuition for Quebec residents.

étudiants de tout le Canada. Le premier est l'endettement des étudiants. Comme l'ont noté de nombreuses personnes dans les discussions sur l'éducation, l'accessibilité est liée directement à la capacité de payer. Les frais de scolarité ont augmenté radicalement dans presque tous les établissements du Canada et se sont accompagnés d'augmentation des frais supplémentaires et d'autres dépenses, comme les livres et les ordinateurs. Les étudiants devraient pouvoir fréquenter l'université de leur choix, n'importe où au pays, d'après leur mérite scolaire uniquement et non leur capacité de payer.

Les prêts aux étudiants sont la principale source d'aide financière qui s'offre à eux, tellement qu'on a prédit que cette année, l'endettement moyen combiné des étudiants s'établira à 17 000 \$ et continuera d'augmenter jusqu'à 25 000 \$ d'ici 1998.

L'effet que ces augmentations de l'endettement auront sur l'accessibilité reste à déterminer. Dans une comparaison récente avec l'endettement aux États-Unis, en 1993, la dette nette moyenne des diplômés universitaires canadiens était de 13 000 \$ contre 11 000 \$ pour les Américains. Tout cela est bien sûr en dollars canadiens. Les étudiants canadiens sont nettement défavorisés par le système actuel d'aide aux étudiants.

[Français]

M. Gold: L'ACAE recommande à tous les gouvernements que les prêts aux étudiants soient traités comme un moyen d'accroître l'accessibilité; que l'effet d'un endettement élevé sur l'accessibilité soit étudié avant d'accroître la dépendance de l'aide; que les programmes de prêts aux étudiants obtiennent le financement de programmes de bourses afin de limiter l'endettement de ceux qui ont besoin d'une aide supplémentaire; que le remboursement des prêts aux étudiants soit rendu plus souple et moins coûteux en réduisant les taux d'intérêt et en offrant des allègements fiscaux pour l'intérêt versé sur les prêts aux étudiants.

[Traduction]

M. Hough: Nous aimerions maintenant aborder la question de la mobilité des étudiants. La mobilité des étudiants, tant scolaire que financière, est de première importance pour le système et pour le Canada. Les difficultés qu'affrontent les étudiants qui veulent fréquenter un établissement d'une autre province vont à l'encontre du principe d'égalité et de mobilité défini dans notre Charte des droits et libertés.

[Français]

M. Gold: Les restrictions financières proposées par le gouvernement du Québec aussi récemment que la semaine dernière ont mis en lumière le problème. À ce jour, les obstacles à la mobilité des étudiants sont les suivants: la retenue des prêts provinciaux pour les étudiants qui veulent étudier hors de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan, la proposition du gouvernement québécois de limiter les prêts aux étudiants uniquement à ceux et celles qui choisissent d'étudier au Québec ou qui choisissent d'étudier en français et non en anglais à l'extérieur de la province, et la proposition de la ministre de l'Éducation du Québec, Pauline Marois, d'augmenter les frais de scolarité de tous les étudiants de l'extérieur de la province mais de geler les frais de scolarité pour les résidents québécois.

[English]

Mr. Hough: CASA recommends that, through cooperation between the federal and provincial governments, the commitment made by each of the provinces to the principles of the Canada Student Loans Act be reaffirmed, and that any province not following the principles of the Charter of Rights and Freedoms should have their loan transfers withheld.

The next point relates to work programs. To ensure that students have adequate experience in their field of study and have access to additional money to fund their education, work study initiatives should be pursued. Programs linking student loans to work on campus, work in the community or work in the private sector are all programs that could be implemented on a larger scale. CASA recommends that, through cooperation between governments and institutions in the private and charitable sectors, work programs be established to aid in the education and financing of students.

[Translation]

Mr. Gold: Finally, as budget cuts take hold upon the educational institutions of the nation, questions have arisen as to the level of quality at institutions across the country. Students are the first to see the larger class sizes, less tenured staff, and lack of much needed technology.

In fact, it has been noted that as a result of the pace of budget cuts over the past five years, many universities in Canada have severe problems with deferred maintenance. This immediately affects the level of research being undertaken and the quality of staff teaching at the institutions.

CASA recommends that with cooperation between stakeholders in education: that funds be allocated to the areas of need at universities across the nation.

[English]

Mr. Hough: In conclusion, all issues facing post-secondary education in Canada are issues of vital national importance and should be treated as such. The ideal forum for discussing national issues is with the federal government or a decision-making body in which all governments are represented. Provincial governments should manage post-secondary institutions as part of a system, not as a collection of individual educational units. While maintaining academic autonomy of institutions, the overriding consideration of a government must be the need to create a system that is comprehensive, cost-efficient and accessible.

Each institution must play a role in achieving this system-wide objective. Provincial governments have a responsibility to ensure

[Traduction]

M. Hough: L'ACAE recommande, grâce à la coopération entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, que l'engagement pris par chacune des provinces envers les principes de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants soient réaffirmés, et que toutes les provinces qui ne respectent pas les principes de la Charte des droits et libertés voient leurs transferts pour les prêts retenus.

Le prochain point traite des programmes de travail. Afin de s'assurer que les étudiants acquièrent une expérience adéquate dans leur discipline et aient accès à d'autres fonds pour financer leurs études, des initiatives travail-études devraient être entreprises. Les programmes reliant les prêts aux étudiants au travail sur le campus, au travail communautaire ou au travail dans le secteur privé sont tous des programmes qui pourraient être mis en œuvre à grande échelle. L'ACAE recommande, grâce à la coopération entre les gouvernements, les établissements, le secteur privé et celui des organismes de bienfaisance, que des programmes de travail soient établis pour contribuer à l'éducation et au financement des étudiants.

[Français]

Gold: Finalement, en ce qui concerne la qualité de l'éducation, en raison des réductions budgétaires frappant les établissements d'enseignement du pays, des questions se posent quant au degré de qualité dans les établissements de tout le pays. Les étudiants sont les premiers à voir l'accroissement des classes, la réduction du nombre de professeurs permanents et le manque de technologie des plus nécessaires.

En fait, on a constaté qu'en conséquence du rythme des coupures budgétaires au cours des cinq dernières années, de nombreuses universités du Canada ont de graves problèmes d'entretien différés. Cela touche immédiatement le niveau de recherche entreprise et la qualité du personnel enseignant des établissements.

On recommande, grâce à la coopération entre les intéressés en éducation: que des fonds soient affectés aux besoins des universités de tout le pays.

[Traduction]

M. Hough: En conclusion, tous les problèmes qu'affronte le système d'enseignement postsecondaire au Canada sont des problèmes d'une importance nationale vitale et devraient être abordés comme tels. La tribune idéale pour discuter des problèmes nationaux est le gouvernement fédéral ou un organisme décisionnaire dans lequel tous les gouvernements sont représentés. Les gouvernements provinciaux devraient administrer les établissements d'enseignement postsecondaire dans le cadre d'un système, et non sous la forme d'une série d'unités éducatives individuelles. Tout en maintenant l'autonomie universitaire des établissements, la considération primordiale d'un gouvernement doit être la nécessité de créer un système qui est complet, rentable et accessible.

Chaque établissement doit jouer un rôle dans la réalisation de cet objectif à la grandeur du système. Les gouvernements

that each institution cooperates with other institutions to achieve common goals in education.

[Translation]

Mr. Gold: Recognizing that all Canadians derive benefits from post-secondary education, the federal and provincial governments have a responsibility to fund post-secondary education and to be held accountable for that funding. The provincial and federal governments must set their vision, mission and mandate for post-secondary education. In the future, change can, and should be achieved with fundamental principles for education driving budgetary decisions and not the other way around.

[English]

Mr. Hough: It is the hope of the Canadian Alliance of Student Associations that steps be taken in the immediate future to guide education in Canada. At the moment 10 systems of education are in jeopardy. A quality system that is affordable and accessible to all students should be the goal of all participants in post-secondary education. The provinces may have jurisdiction over education, but the nation needs a vision.

The Chairman: I agree that there is a problem of mobility of students from province to province. What do you think is the cause which prevented students from studying at universities or colleges of their choice? Students used to be able to go from province to province, but that seems to have been curtailed.

Mr. Hough: The main point in our presentation relates to the financial mobility of students. The number of students who study inter-provincially has gone from a high of 14 per cent, over 10 years ago, to 8 per cent, a significant decrease. At the same time, the cost of education has skyrocketed.

Mr. Gold: We found out about the Government of Quebec's proposed changes to financial aid when the story broke through the Canadian Alliance of Student Associations and the University of Ottawa. We received a phone call from a student who heard rumours that her loans might be in jeopardy if she wanted to study outside of the province of Quebec. She called our office to see if we could look into the matter for her.

I phoned McGill University and various other places. I found out quite by accident that the Quebec government had written a paper outlining the proposed changes whereby students would not be able to study out-of-province if they were Quebec students, and they were planning to study something that was available in the province of Quebec. The paper had been written and submitted to many members of the government and different committees. No one knew about it. I found out rather by accident. We were alarmed and we had a press conference soon after.

provinciaux auront la responsabilité de s'assurer que chaque établissement coopère avec les autres établissements pour réaliser des objectifs communs en éducation.

[Français]

M. Gold: Reconnaissant que tous les Canadiens tirent des avantages de l'enseignement postsecondaire, le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont la responsabilité de financer l'enseignement postsecondaire et de rendre compte de ce financement. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux doivent établir leur vision, leur mission et leur mandat pour l'enseignement postsecondaire. À l'avenir, le changement peut et devrait se réaliser dans le cadre de principes fondamentaux en matière d'éducation qui guident les décisions budgétaires et non dans l'autre sens.

[Traduction]

M. Hough: L'Alliance canadienne des associations d'étudiants espère que des mesures seront prises dans un proche avenir pour guider l'éducation au Canada. En ce moment, nous avons 10 systèmes d'éducation en danger. Un système qui en est un de qualité et qui est abordable et accessible à tous les étudiants devrait être l'objectif de tous les intervenants du système d'enseignement postsecondaire. Il se peut que les provinces aient compétence en matière d'éducation, mais le pays a besoin d'une vision.

Le président: Je conviens avec vous que la mobilité des étudiants d'une province à l'autre pose un problème. Quelle est d'après vous la cause qui a empêché les étudiants de fréquenter l'université ou le collège de leur choix? Auparavant, les étudiants pouvaient aller d'une province à l'autre, mais cela semble maintenant être moins possible.

M. Hough: Le point essentiel de notre exposé porte sur la mobilité financière des étudiants. Le nombre d'étudiants qui étudient dans une autre province est passé de 14 p. 100 il y a 10 ans, à 8 p. 100 aujourd'hui, ce qui représente une diminution importante. En même temps, le coût de l'éducation est monté en flèche.

M. Gold: Nous avons appris les changements que propose le gouvernement du Québec en matière d'aide financière lorsque la nouvelle est arrivée à l'Alliance canadienne des associations étudiantes et à l'Université d'Ottawa. Une étudiante nous a téléphoné après avoir entendu dire qu'elle risquait de perdre ses prêts si elle voulait étudier en dehors de la province du Québec. Elle a appelé notre bureau pour voir si nous pouvions examiner la question pour elle.

J'ai téléphoné à l'Université McGill et à divers autres endroits. J'ai découvert tout à fait par hasard que le gouvernement du Québec avait rédigé un document sur les changements proposés, à savoir que les étudiants ne pouvaient pas étudier en dehors de la province s'ils étaient étudiants québécois et s'ils prévoyaient étudier une discipline offerte dans la province du Québec. Ce document avait été rédigé et présenté à de nombreux membres du gouvernement et des diverses collectivités. Personne n'en savait rien. Je l'ai découvert par hasard. Cela nous a inquiétés et nous avons tenu une conférence de presse peu de temps après.

Those are the types of obstacles to mobility that worry us a great deal.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Regarding the funding issue and the announcement by Minister Marois, it is well known that university tuition fees in Quebec are the lowest in Canada. It is unfortunate that it has come down to singling out out-of-province students.

I think that if the Quebec government had announced it was raising tuition fees for all students, they I would have been more comfortable with this.

To get a clear idea of where your organization stands, could you tell me if you have ever received any complaints about the Canada Student Loans Program?

Did these complaints originate at the national, or at the provincial level? Does your organization have anything to do with the Canada Student Loans Program?

Mr. Gold: Are you asking if our complaints...

Senator Losier-Cool: What happens if someone lodges a complaint about his Canada student loan?

Mr. Gold: The student I was just talking about was a Quebec student receiving loans from the province of Quebec.

Senator Losier-Cool: The complaint then had nothing to do with the province of Quebec?

Mr. Gold: That is correct. The student did not really have a complaint. She merely wanted information. She did not know what was happening and she called me. I began to look into the matter and it was then that we decided to file a complaint.

Senator Losier-Cool: Will a complaint at the federal level concerning the Canada Student Loans Program be brought to your organization's attention?

Mr. Gold: Yes, it will.

Senator Losier-Cool: It will? It will not be a matter for the province, for the provincial student association, one of the eight that you represent?

[English]

Mr. Hough: The situation that was being opened in Quebec in the second semester of last year affected students who wished to study outside the province of Quebec. That is why, at the University of Ottawa, we coupled with the association to blow this issue wide open. Students who were already studying outside Quebec were outraged that they would supposedly not be able to access their Quebec loans the following year in order to continue their education.

Other students came to us through our members at McGill University. These are students who might wish to study outside the province in the future and would not have access to loans.

Tels sont les genres d'obstacles à la mobilité qui nous inquiètent profondément.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Sur cette question du financement ou de l'annonce de la ministre Marois, on sait que les frais des universités du Québec sont les plus bas du Canada. C'est dommage qu'il soit question de ce principe, c'est-à-dire de faire une sélection des élèves étrangers.

Je pense que si le gouvernement du Québec avait dit: «On augmente tous les frais de scolarité», il me semble que j'aurais été plus à l'aise avec ce principe, venant de l'extérieur.

Je veux savoir, afin de bien me situer par rapport à votre organisme, si vous avez déjà eu des plaintes concernant le programme canadien de prêts aux étudiants.

Est-ce que ces plaintes sont au niveau national ou si elles restent au niveau de la province? Si c'est le programme canadien des prêts, est-ce qu'il relève de votre organisme?

M. Gold: Est-ce que nos plaintes sont...

Le sénateur Losier-Cool: Si quelqu'un porte plainte concernant son prêt et que cela touche le programme canadien.

M. Gold: Cette étudiante que je viens de mentionner était une étudiante québécoise qui recevait des prêts provinciaux du Québec.

Le sénateur Losier-Cool: Disons que la plainte n'était pas reliée au Québec?

M. Gold: Oui, c'est exact. Ce n'était pas une plainte, elle voulait un renseignement tout simplement. Elle ne savait pas ce qui se passait, alors elle m'a appelé. C'est moi qui ai commencé à faire des recherches. En fait, c'est nous qui avons commencé à porter plainte.

Le sénateur Losier-Cool: Est-ce qu'une plainte relative au programme canadien des prêts aux étudiants, au niveau national, va se rendre à votre organisme?

M. Gold: Oui.

Le sénateur Losier-Cool: Oui? Ce n'est pas la province, ce n'est pas l'Association provinciale des huit associations que vous regroupez?

[Traduction]

M. Hough: La situation qui est apparue au Québec au deuxième semestre de l'an passé visait les étudiants qui souhaitaient étudier en dehors de la province de Québec. C'est la raison pour laquelle, à l'Université d'Ottawa, nous nous sommes associés avec l'association pour révéler la question au grand jour. Les étudiants qui faisaient déjà des études en dehors du Québec ont été indignés d'apprendre qu'ils risquaient apparemment de ne plus avoir accès à leurs prêts du Québec l'année suivante pour poursuivre leurs études.

D'autres étudiants nous ont contactés par l'entremise de nos membres à l'Université McGill. Ce sont des étudiants qui pourraient souhaiter faire leurs études à l'extérieur de la province.

Once the issue was exposed, it became a popular topic among the students with whom we deal.

Mr. Gold: In addition, our first reaction...

[Translation]

The first thing we did when we became aware of the situation was to contact the Government of Canada. We asked them if they were prepared to provide financial assistance or loans to students who wanted to study in British Columbia and who could not get any funding from the Quebec government? We did not get an affirmative answer.

[English]

The Chairman: Further to the answers you have given, is it true that a student in the province of Quebec who wishes to take a science course at the University of British Columbia, cannot get a Canada student loan which is handled by the province of Quebec? Do they have a separate agreement with the Government of Canada under which the student cannot access that Government of Canada government student loan?

Mr. Gold: Yes.

The Chairman: Is the stipulation that the student must study in French and then only in Ottawa or New Brunswick?

Mr. Gold: That is somewhat the case. If the student wanted to attend a university in British Columbia, he or she would not be eligible for Canada student loans because, technically, they are eligible in Quebec. You are not allowed to be eligible in more than one location.

If you are in the Quebec system, you are eligible for Quebec loans. If you become ineligible because you are studying a program that the Quebec government does not recognize in their loan system, you fall between the cracks. That is our biggest concern.

The Quebec government has said, for instance, that certain universities will receive equivalencies, but our concern is that now you are picking universities one by one and it is not an equitable system. I should be able to study at any university in the country I choose.

If the Canadian students loan program were to specify that it would cover the student if the Quebec government would does not, it would alleviate some of the problems. However, I do not think it would address the major problem. Although this would bail out some students, the major problem is that this type of situation can occur at all. Students can actually be frozen out of the loan system because they choose to study in an unrecognized province.

The Chairman: Did I also hear you say that a foreign student in Quebec has to pay higher tuition fees to the university in Quebec? When you say "foreign student", you do not mean someone from British Columbia, Alberta or Prince Edward Island? Do you call them "foreigners"?

Mr. Hough: We do not. We prefer not to.

à l'avenir et qui n'auraient pas accès aux prêts. Une fois révélée au grand jour, cette question a vivement intéressé les étudiants que nous représentons.

M. Gold: En plus, notre première réaction...

[Français]

La première chose que l'on a faite quand on a entendu cela, on a appelé le gouvernement du Canada. On leur a demandé ceci: «Si on a des élèves qui veulent étudier en Colombie-Britannique et que le gouvernement du Québec ne veut pas leur donner de l'argent, est-ce que vous seriez prêts à financer ces étudiants, à prêter de l'argent?» Nous n'avons pas reçu de réponse affirmative.

[Traduction]

Le président: Par suite aux réponses que vous avez données, est-il vrai qu'un étudiant dans la province du Québec qui souhaite suivre un cours de sciences à l'Université de Colombie-Britannique, ne peut pas obtenir un prêt d'étudiant du Programme canadien dont s'occupe la province du Québec? Cette province a-t-elle un accord distinct avec le gouvernement du Canada selon lequel l'étudiant ne peut pas avoir accès à ce prêt d'étudiant du gouvernement du Canada?

M. Gold: Oui.

Le président: Est-il stipulé que l'étudiant doit étudier en français et donc uniquement à Ottawa ou au Nouveau-Brunswick?

M. Gold: C'est en quelque sorte le cas. Si l'étudiant voulait fréquenter une université en Colombie-Britannique, il ne serait pas admissible aux prêts aux étudiants du Programme canadien, car, techniquement parlant, il est admissible au Québec. On ne peut pas être admissible à plus d'un seul endroit.

Si vous vous trouvez dans le système québécois, vous êtes admissible à des prêts du Québec. Si vous devenez inadmissible, car vous étudiez un programme que le gouvernement québécois ne reconnaît pas dans son système de prêts, rien n'est prévu dans votre cas. C'est ce qui nous inquiète le plus.

Le gouvernement du Québec a dit par exemple que des équivalences seront prévues pour certaines universités, mais nous pensons qu'il ne s'agit pas là d'un système équitable. Je devrais pouvoir étudier dans n'importe quelle université du pays que je veux.

S'il était précisé dans le Programme canadien de prêts aux étudiants qu'un prêt est accordé à l'étudiant si le gouvernement québécois n'en accorde pas, cela allégerait certains des problèmes. Toutefois, je ne crois pas que cela réglerait le plus gros problème. En effet, même si cela permettait de tirer d'affaire certains étudiants, il reste que ce genre de situation ne devrait pas exister. Les étudiants peuvent en fait se voir exclus du système de prêts, parce qu'ils choisissent d'étudier dans une province non reconnue.

Le président: Vous ai-je également bien entendu dire qu'un étudiant étranger au Québec doit payer des frais de scolarité plus élevés à l'université au Québec? Lorsque vous dites "étudiant étranger", vous ne voulez pas parler d'un étudiant venant de la Colombie-Britannique, de l'Alberta ou de l'Île-du-Prince-Édouard? Les appelons-nous "étrangers"?

M. Hough: Non, nous préférons ne pas le faire.

The Chairman: Are they considered foreigners as far as the university is concerned?

Senator Lavoie-Roux: This is only since last week.

Mr. Hough: If I could just define the issue, we are talking about proposals that are on the table now. When we made noise about the fact that the Quebec government was going to restrict its loans to the majority of students studying within their province, we were able to at least see the minister put it off for a year. We are still working on this.

The other issue which came up last week dealt with the differential tuition which, as we note in the presentation, is simple discrimination. It is discriminatory to take students from other provinces, using the terminology "foreign students", and charging them at the rate of the average national tuition.

I was having a discussion with students at McGill University who are now looking to take the government of Quebec to court. It is ridiculous that an issue of basic equality should require to be taken to court by student associations.

Students at Bishop's University were more concerned with the fact that they would be treated differently than the fact that they would have to pay a minimal tuition increase in the next couple of years. I was shocked by that, and so were they. We are working on it.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: In Part IV of your study, you state that student loans are the primary source of financial aid available to students. You speak of student debt loads of \$17,000 which are set to rise to \$25,000 by 1998.

I am surprised by a recent comparison with debt loads in the United States. For example, in 1993, the average debt load of a Canadian university graduate was \$13,000, compared to \$11,000 in the case of an American graduate. This surprises me a great deal because tuition fees are very high in the US compared to here in Canada, the difference being that perhaps more bursaries are available. Am I correct?

Mr. Gold: You are right, many more bursaries are awarded.

[English]

Mr. Hough: The reason for scholarships and other forms of student aid work study programs in the United States is to keep the level of student debt down.

The study I mentioned was released last week by one of our members at the University of Calgary. Many months were spent compiling this. That was the conclusion they reached.

The other point that has not been taken into account is the treatment of education within American families. It is very different from that of Canadian families and concerns education savings plans. The main reason noted in this study was the fact that there were scholarships and other supportive financial factors

Le président: Sont-ils considérés comme étudiants étrangers en ce qui concerne l'université?

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce n'est que depuis la semaine dernière.

M. Hough: Si vous me permettez de préciser la question, nous parlons ici de propositions qui sont actuellement à l'étude. Lorsque nous avons protesté haut et fort contre le fait que le gouvernement québécois se proposait de limiter ses prêts à la majorité des étudiants qui étudient dans sa province, la ministre a reporté le tout pour une année. Nous travaillons toujours là-dessus.

L'autre question qui a surgi la semaine dernière vise les droits différentiels qui, ainsi que nous le soulignons dans notre exposé, sont de la discrimination pure et simple. Il est discriminatoire de considérer les étudiants d'autres provinces comme des «étudiants étrangers» et de leur faire payer des frais plus élevés que la moyenne nationale.

J'ai parlé aux étudiants de l'Université McGill qui envisagent maintenant de poursuivre le gouvernement du Québec. Il est ridicule que des associations d'étudiants se voient dans l'obligation de saisir les tribunaux d'une question d'égalité fondamentale.

Les étudiants de l'Université Bishop se sont plus inquiétés du fait qu'ils seraient traités différemment que de la légère augmentation de leurs frais de scolarité les quelques prochaines années. Cela m'a choqué, tout comme eux et nous travaillons sur ce point.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: À la Partie IV de votre étude, on mentionne que les prêts aux étudiants sont la principale source d'aide financière. Vous parlez de l'endettement des étudiants qui était de 17 000 \$ et qui va augmenter jusqu'à 25 000 \$ en 1993.

Ce qui m'étonne, c'est que dans une comparaison récente avec l'endettement aux États-Unis, en 1993, la dette nette moyenne des diplômés universitaires canadiens était de 13 000 \$ comparativement à 11 000 \$ pour les Américains. Cela me surprend beaucoup parce que les frais de scolarité sont très élevés aux États-Unis comparativement à nous, sauf qu'il y a peut-être plus de bourses. Est-ce exact?

M. Gold: C'est exact, il y a beaucoup de bourses.

[Traduction]

M. Hough: Si des bourses, d'autres formes d'aide aux étudiants et des programmes travail-études sont offerts aux États-Unis, c'est pour que l'endettement des étudiants reste peu élevé.

L'étude dont j'ai fait mention a été publiée la semaine dernière par l'un de nos membres à l'Université de Calgary. Beaucoup de mois ont été consacrés à cette étude et c'est la conclusion à laquelle ils sont arrivés.

L'autre point qui n'a pas été pris en compte, c'est la manière dont les familles américaines envisagent l'éducation; elle est fort différente de celle des familles canadiennes et vise les régimes d'épargne-études. La principale raison notée dans cette étude, c'est que les bourses et autres appuis financiers sont prévus pour

for students once they had entered an institution. If you are interested, we could forward this information to the committee.

Senator Lavoie-Roux: We talked about Quebec and the latest decisions that were made. I am not in agreement with them. You outlined some obstacles to the mobility of students.

[Translation]

...the retention of provincial loans for students wishing to study outside British Columbia, Alberta and Saskatchewan.

[English]

Other provinces also seem to be encountering some difficulties.

Mr. Hough: Absolutely. In fact, as soon as the Quebec issue came up, we began to deal with the fact that British Columbia, Alberta and Saskatchewan retain the provincial portion of their loans. When a student gets a loan, it is in two portions: One is a Canada student loan amount and the other is a provincial amount. If a student wishes to study outside, say, Alberta, there are exceptions to the rule, specifically as it relates to programs that are not offered in a particular province. Veterinary medicine specific to those provinces.

We are most interested to see what impact holding back the provincial portion of the loans will have. It is quite a significant amount. It will definitely be a consideration for a student who is thinking of studying outside of the province.

Senator Lavoie-Roux: You talked generally about the situation of post-secondary education in Canada, about the debts incurred by students, and so on. You said the debt will increase from \$17,000 to \$25,000 and perhaps even more. Do you recommend that the federal government or the provinces be more generous in terms of their loans? Do you have any practical suggestions? If so, I did not see them in your brief.

Mr. Hough: The recommendations are listed in the paper. First, student loan programs should be funded. Unfortunately, this would be additional funding to provide, for example, forms of bursary programs to cap the level of student loans for those who, after graduation, are not able to reduce their debt because they may not be able to gain adequate employment. This area is being dealt with in Ottawa right now. We are supportive of those types of programs.

Second, repayment of student loans should be made more flexible. I was reading through the speeches that were given in the Senate where it was mentioned that student loans are expensive. If a student chooses a fixed-plus-5-per-cent interest rate, that can become very expensive.

Third — and this idea is also being discussed by many people — tax rebates should be provided for interest paid on student loans. This would be similar to the rebates provided for businesses on business loans.

les étudiants une fois qu'ils entrent dans un établissement. Si cela vous intéresse, nous pourrions transmettre ces renseignements au comité.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous avons parlé du Québec et des dernières décisions qui ont été prises. Je n'y souscris pas. Vous avez souligné certains obstacles à la mobilité des étudiants.

[Français]

...la retenue des prêts provinciaux pour les étudiants qui veulent étudier hors de la Colombie-britannique, de l'Alberta, et de la Saskatchewan.

[Traduction]

D'autres provinces semblent également se heurter à quelques difficultés.

M. Hough: Absolument. En fait, dès que la question du Québec s'est posée, nous nous sommes intéressés à la Colombie-Britannique, à l'Alberta et à la Saskatchewan, qui conservent la partie provinciale de leurs prêts. Tout prêt d'étudiant se divise en deux parties: l'une correspond au montant fédéral, l'autre, au montant provincial. Si un étudiant souhaite faire ses études à l'extérieur de l'Alberta, par exemple, il y a des exceptions à la règle, surtout lorsque les études se font dans le cadre de programmes qui ne sont pas offerts dans une province donnée. La médecine vétérinaire en est un exemple.

Nous voulons savoir quel sera l'effet de la retenue de la partie provinciale des prêts. C'est un montant assez important. Ce sera certainement un point que voudront considérer les étudiants qui envisagent de faire des études à l'extérieur de la province.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez parlé en général de la situation de l'enseignement postsecondaire au Canada, de l'endettement des étudiants, et cetera. Vous avez dit que la dette augmentera de 17 000 \$ à 25 000 \$, et peut-être même plus. Recommandez-vous une plus grande générosité en matière de prêts de la part du gouvernement fédéral ou des provinces? Avez-vous des suggestions pratiques? Si oui, je ne les ai pas vues dans votre mémoire.

M. Hough: Les recommandations figurent dans le document. Tout d'abord, les programmes de prêts aux étudiants devraient être financés. Malheureusement, cela correspondrait à un financement supplémentaire permettant d'offrir, par exemple, des programmes de bourses d'études afin de limiter les prêts d'étudiant pour ceux qui, après leur diplôme, ne peuvent rembourser leur dette car ils ne trouvent pas d'emploi. C'est une question qui est examinée à Ottawa en ce moment. Nous sommes en faveur de tels genres de programmes.

Deuxièmement, le remboursement des prêts d'étudiant devrait être assoupli. D'après les allocations faites au Sénat, que j'ai lues, les prêts d'étudiants sont coûteux. Si un étudiant choisit un taux d'intérêt fixe plus 5 p. 100, cela peut devenir très cher.

Troisièmement — cette idée est également discutée par de nombreuses personnes —, il faudrait prévoir des allègements fiscaux pour l'intérêt versé sur les prêts aux étudiants. Cela ressemblerait aux allègements fiscaux consentis aux entreprises dans le cadre des prêts à l'entreprise.

Those are practical ideas. However, they depend upon new money. We like to connect dealing with student aid and the costs of education with work programs. We noted that at the bottom of our brief. Perhaps I did not make that link clear enough. I have discussed with a number of MPs the possibility of work study being linked to experience before, after or during education, to keep down loans — whether it is done by bursaries, if a student commits himself or herself to charitable work, or whether it is done directly through a payment to the student from a private sector institution. We are trying to develop those ideas.

Senator Lavoie-Roux: You say that the repayment of the debt should be more flexible. Does a federal government loan have to be repaid immediately, or only when the student attains employment?

Mr. Hough: Presently, as the Canada Student Loan Program is set up, a student has six months after graduation when he or she is not required to make any repayment. Then they are asked to start payments. However, if the student is unable to do so, then he or she has up to 18 months to try to get a job and catch up on those payments. There are interest relief programs and that sort of thing. We are not complaining about that flexibility.

The problem relates to the repayment of those loans. What connection has the level of repayment to income? Presently it is fairly staggered. It has been said that, if you are earning \$20,000 you are not compelled to make repayments, but if you earn \$20,001, you should bank \$300. Some graduation would be helpful. Some encouragement by the federal and provincial governments to the banks would be a good thing.

Senator Lavoie-Roux: In Quebec, repayment is unnecessary until the person has a steady job. Is it the same rule for the federal government?

Senator Andreychuk: Yes, but interest keeps accumulating.

Senator Lavoie-Roux: I does not appear to be the same rule.

[Translation]

Mr. Gold: There is the matter of the interest charged.

Senator Lavoie-Roux: The amount can differ.

[English]

Senator Lavoie-Roux: I should like you to give me your vision. You can tell me in French or English, or both.

Mr. Hough: Throughout this document, we have presented a vision of accessible, affordable, quality education that is run in a cooperative system — that is, one system of education coast to coast. Although it may sound very simple in the way we have put it, we have presented a number of ideas of how that can be done now.

Presently, it involves 10 systems. We should like to see the discussions that have begun here continue. Hopefully, the

Ce sont des idées pratiques. Toutefois, elles dépendent de nouvelles affectations de fonds. Nous aimerions établir un lien entre d'une part, l'aide aux étudiants et les coûts d'éducation, et, d'autre part, les programmes de travail. Nous l'indiquons à la fin de notre mémoire. Peut-être n'ai-je pas exposé ce lien assez clairement. J'ai parlé avec plusieurs députés de la possibilité de relier les programmes travail-études à l'expérience avant, après ou pendant les études, pour que les prêts restent peu élevés — que cela se fasse au moyen de bourses, de l'engagement d'un étudiant de faire du travail de bienfaisance ou directement sous forme de paiements versés à l'étudiant par une entreprise du secteur privé. Nous essayons de donner forme à de telles idées.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous dites que le remboursement de la dette pourrait être assoupli. Est-ce qu'un prêt du gouvernement fédéral doit être remboursé immédiatement ou seulement lorsque l'étudiant a un emploi?

M. Hough: À l'heure actuelle, dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants, un étudiant dispose de six mois après son diplôme avant de commencer à rembourser. Toutefois, s'il n'est pas en mesure de le faire, il a 18 mois pour essayer d'obtenir un emploi et combler son retard. Des régimes d'exemption d'intérêts et autres sont prévus; nous ne nous plaignons pas de cette souplesse.

C'est le remboursement des prêts qui pose problème. Quel rapport y a-t-il entre le revenu et le montant des mensualités? Actuellement, il n'est pas très stable. Il paraît que, si vous gagnez 20 000 \$ par année, vous n'êtes pas obligé de rembourser tout de suite. Par contre, si vous gagnez 20 001 \$ par année, il faut prévoir rembourser 300 \$ par mois. Il serait utile de prévoir une graduation. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux pourraient y inciter les banques.

Le sénateur Lavoie-Roux: Au Québec, l'étudiant n'a pas à rembourser son prêt tant qu'il n'a pas un emploi permanent. Cette règle s'applique-t-elle aussi au niveau fédéral?

Le sénateur Andreychuk: Oui, mais l'intérêt continue de courir.

Le sénateur Lavoie-Roux: La règle n'est donc pas la même.

[Français]

M. Gold: C'est sûrement la question des intérêts.

Le sénateur Lavoie-Roux: Qui est différente.

[Traduction]

J'aimerais que vous m'expliquiez ce que vous envisagez comme système. Vous pouvez me le décrire en anglais ou en français, ou encore passer de l'un à l'autre, si vous préférez.

M. Hough: Tout au long du document, nous avons décrit un système d'enseignement accessible, à prix abordable et de qualité fonctionnant dans un cadre coopératif... c'est-à-dire un seul système d'enseignement pour tout le Canada. Bien que la façon dont nous l'avons décrit puisse peut-être sembler très simple, nous avons présenté certaines idées quant à la manière de le faire.

Actuellement, il existe 10 systèmes d'enseignement différents. Nous aimerions que se poursuive le débat amorcé ici. Avec un peu

provinces would come on board at some point in time and commit to the points I just made.

Senator Andreychuk: You indicated that any province not following the principles of the Charter of Rights and Freedoms should have their loan transfers withheld. Have you done any research into whether that is acceptable as a point of law, or is it just your pious invocation that the Charter should apply? That is not my understanding of what "mobility" means in the Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Hough: It is a point of law, and we have consulted with lawyers. The lawyers to whom we spoke were ready and raring to go; not necessarily to ensure student mobility, but because it is an issue related to Quebec. We backed off that a little.

The issue not only pertains to the Charter of Rights and Freedoms but to the Canada Student Loans Act.

Senator Andreychuk: I understand the Canada Student Loans Act very well. I was simply intrigued that you thought there would be a case to be made in a court of law with regard to the Charter of Rights and Freedoms.

Was that comment based on the Quebec situation or on all the situations that you have pointed out?

Mr. Hough: It has primarily to do with the issue related to Quebec. However, the Canada Student Loans Act relates to the remainder. Our crew in Quebec have also consulted with lawyers and are going ahead with a lawsuit against the government. They are confident that it is outright discrimination.

Senator Andreychuk: The four problems you have identified are affordability, portability, quality of education, and one system across Canada. One other problem which has been raised, although not by you, is that our system of education should be competitive with other education systems around the world. Is our system equal to or better than it was when I was a student? We wanted to ensure, when we graduated from a university in Canada in any discipline, that we could stand the test anywhere in the world.

Of all those factors, what do you think is the most pressing problem?

Mr. Hough: The problem facing students or the system?

Senator Andreychuk: Students or the system; whichever way you want to answer. Where would you put your emphasis?

Mr. Hough: It is definitely our position to put emphasis on the students.

Senator Andreychuk: On which problem?

Mr. Hough: The issue of finances was the recurrent theme of a tour that I recently took across Canada. Before I left Ottawa, I wondered whether I would find that students across the country have similar difficulties. The issue that was raised over and over

de chance, les provinces y participeraient à un certain moment donné et s'engageraient à respecter les points que je viens de faire valoir.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez mentionné que l'on devrait ne pas verser aux provinces qui ne respectent pas les principes de la Charte des droits et libertés les transferts auxquelles elles ont droit. Avez-vous cherché à établir si la loi permettait de le faire ou ne faites-vous qu'invoquer l'application de la Charte? Ce n'est pas ainsi que je comprends l'expression «mobilité», au sens de la Charte des droits et libertés.

M. Hough: Il s'agit effectivement d'un point de droit au sujet duquel nous avons consulté des avocats. Ceux que nous avons consultés étaient prêts à aller de l'avant, pas tellement pour défendre la mobilité des étudiants, mais parce que la question est liée au Québec. Cela nous a fait reculer un peu.

La question a trait non seulement à la Charte des droits et libertés, mais aussi à la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants.

Le sénateur Andreychuk: Je connais très bien la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants. J'étais tout simplement intriguée: je me demandais si vous estimiez pouvoir invoquer la Charte devant les tribunaux.

Ce commentaire se fondait-il sur la situation au Québec ou sur toutes les situations que vous avez mentionnées?

M. Hough: Il a surtout rapport à la question au Québec. Cependant, la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants a un rapport avec le reste. Notre équipe au Québec a aussi consulté des avocats et s'appête à poursuivre le gouvernement. Elle est convaincue qu'il s'agit de discrimination caractérisée.

Le sénateur Andreychuk: Les quatre problèmes que vous avez relevés sont les prix abordables, la transférabilité, la qualité de l'enseignement et l'absence d'un seul système pancanadien. Un autre problème dont il a été question, bien que ce ne soit pas vous qui l'ayez soulevé, est le manque de compétitivité de notre système par rapport aux autres. Notre système est-il égal ou meilleur à ce qu'il était quand j'étais moi-même étudiante? Nous voulions faire en sorte, lorsque nous sortions d'une université canadienne, quelle que soit notre discipline, de pouvoir nous comparer avantageusement aux autres.

De tous ces facteurs, lequel représente, selon vous, le problème le plus pressant?

M. Hough: Le problème le plus pressant qu'ont les étudiants ou le système?

Le sénateur Andreychuk: L'un ou l'autre; à vous de choisir. Sur quel point insisteriez-vous?

M. Hough: Assurément, nous mettrions l'accent sur les étudiants.

Le sénateur Andreychuk: Au sujet de quel problème?

M. Hough: Durant une tournée que j'ai effectuée récemment au Canada, les finances étaient le thème le plus fréquent. Avant de quitter Ottawa, je me suis demandé si je découvrirais que les étudiants du pays éprouvaient tous le même genre de difficultés.

again was not just the cost of education but student debt and the effect that has on their studies.

Senator Andreychuk: We used to provide employment programs for students. We did not talk about getting student loans; we talked about getting a job. There were all kinds of student summer programs. Do you think that is a solution which should be revisited, as opposed to placing our emphasis on student loans?

Mr. Hough: Absolutely. I think that is a preferable alternative to building up endless amounts of debts. If students were able to gain employment experience, that would solve many of our problems.

Senator Andreychuk: Is that what you meant by work programs to be established?

Mr. Hough: Absolutely.

Senator Andreychuk: You were not talking about co-op programs?

Mr. Gold: We are talking about anything that would increase the employability of students after graduation.

Mr. Hough: Yes, and their ability to pay.

Senator Forest: You are concerned about the financial situation of students. We know that funds are scarce at the federal and the provincial level; at least that is what we are told.

The Canada Student Loans Program loans are given out by the banks. Keeping in mind the \$6 billion in profits the banks are making, have you ever thought of a program which might shame the banks into investing in the future of students?

I am serious. Students organizations could have a major impact on the policies of the banks, and I believe there should be some onus put on the banks with respect to the interest rate they charge students. It would be a great publicity campaign for them if they were to invest in Canada by giving students a break.

Senator Losier-Cool: That was in *The Globe and Mail* this morning.

Senator Forest: I am sorry; I did not see it.

Senator DeWare: Banks go to universities to sign up students for a reason. Once the students have a loan to pay at a particular bank, they will buy their RRSPs, their house and everything else there.

Senator Forest: That is all the more reason to give them a break.

Mr. Hough: Absolutely.

Senator DeWare: Have you any experience with students trying to get a loan to study abroad? I know of a student in Ontario who asked for a student loan through the provincial government. His loan was cut in half because he was going abroad to study.

La question qui revenait constamment sur le tapis était non seulement le coût de l'éducation, mais aussi l'endettement des étudiants et l'effet qu'il a sur leurs études.

Le sénateur Andreychuk: Nous avions l'habitude de prévoir des programmes d'emploi pour les étudiants. Il n'était pas question de prêts étudiants, mais d'emploi. Il existait toutes sortes de programmes d'emploi d'été pour les étudiants. Est-ce une solution qu'il faudrait envisager à nouveau, plutôt que de mettre l'accent sur les prêts étudiants?

M. Hough: Absolument. Cette option est préférable à la constante accumulation de dettes. Si les étudiants étaient capables d'acquérir de l'expérience sur le marché du travail, cela résoudrait bon nombre de leurs problèmes.

Le sénateur Andreychuk: Est-ce ce que vous entendiez par programmes de travail à établir?

M. Hough: Tout à fait.

Le sénateur Andreychuk: Il n'était pas question de programmes coopératifs?

M. Gold: Il est question de tout ce qui peut améliorer l'employabilité des étudiants, à la fin de leurs études.

M. Hough: Oui, ainsi que leur capacité de payer.

Le sénateur Forest: La situation financière des étudiants vous préoccupe. Nous savons que l'argent est rare au niveau fédéral et provincial; du moins est-ce ce qu'on nous dit.

Les prêts consentis par les banques le sont dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants. Compte tenu des six milliards de dollars de profits réalisés par les banques, avez-vous déjà imaginé un programme qui piquerait l'amour-propre des banquiers pour les obliger à investir dans l'avenir des étudiants?

Je suis sérieuse. Les organisations étudiantes pourraient avoir une grande influence sur la politique des banques, et j'estime que les taux d'intérêt qu'exigent celles-ci des étudiants devraient leur imposer certaines responsabilités. Ce serait une très bonne publicité pour elles si elles décidaient d'investir au Canada en donnant un répit aux étudiants.

Le sénateur Losier-Cool: Il en était question dans le *Globe and Mail*, ce matin.

Le sénateur Forest: Désolée, mais je ne l'ai pas vu.

Le sénateur DeWare: Il y a une raison pour laquelle les banques vont dans les universités chercher la clientèle des étudiants. Une fois que les étudiants ont contracté un prêt auprès d'une banque particulière, elles savent qu'ils y achèteront aussi leur régime enregistré d'épargne-retraite, qu'ils y prendront leur hypothèque et tout le reste.

Le sénateur Forest: Raison de plus pour alléger leur fardeau.

M. Hough: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

Le sénateur DeWare: Connaissez-vous des cas d'étudiants qui ont essayé d'obtenir un prêt pour financer des études à l'étranger? Je connais un étudiant de l'Ontario qui l'a fait auprès du gouvernement provincial. Son prêt a été diminué de moitié parce qu'il allait étudier à l'étranger.

Mr. Hough: Whether students will be fully funded when they travel internationally is another situation which differs across the country. I have had more difficulty finding a concrete answer to whether the provinces will fund students going overseas than to any of the other issues we talked about tonight. It is just another issue of student mobility.

I have had discussions with students about that. Some students get 100 per cent while others get 50 per cent. We are still trying to pin that down.

The Chairman: Thank you for your presentation. I advise to you monitor our hearings for the benefit of students. Perhaps you can suggest some recommendations we may include in our report.

Our next witnesses are from the Canadian Federation of Students.

Ms Jennifer Storey, Women's National Executive Representative, Canadian Federation of Students: Mr. Chairman, the title of our document is, "The Debt Trap: Student Financial Assistance in the 1990s". As a personal aside, I am a walking example of just such a trap. I have a debt load of \$35,000 of student loans through the Canada and Ontario student assistance plans, as well as \$5,000 in private loans. I am in my last semester and getting ready to start paying off those debts.

Senator Lavoie-Roux: What type of studies are you pursuing?

Ms Storey: I am a fourth year student of English at the University of Guelph.

There is a lot to say about the current state of post-secondary education in Canada. We could spend the next 45 minutes alone on federal transfers and not even scratch the surface. Instead, we have chosen to focus tightly on an issue that illustrates how the lack of coordination among all levels of government, as well as years of mindless cut-backs, have seriously eroded the accessibility of our post-secondary education system.

In the past, government officials have often said that student financial assistance should be used as a last resort after all other sources of income have been explored and exhausted. In fact, you can still find such statements in a number of government documents. However, the truth is that students have become more dependent than ever on federal and provincial student financial assistance programs, especially over the last six years. According to the national graduate survey, the average amount borrowed by university students who received student assistance and graduated in 1990 was \$8,700. Since then, the situation has changed considerably. Tuition fees have risen quickly, federal loan limits were significantly increased and many provinces have eliminated their grants programs. Let us take a brief look at each of those factors, the first one being tuition fees.

M. Hough: Le montant des prêts consentis aux étudiants qui vont à l'étranger est une autre situation qui varie énormément d'un bout à l'autre du pays. De toutes les questions dont nous avons parlé ce soir, savoir si les provinces financent les étudiants qui vont étudier à l'étranger est celle à laquelle j'ai eu le plus de difficulté à obtenir une réponse concrète. Ce n'est qu'un aspect de la mobilité des étudiants.

J'en ai discuté avec des étudiants. Certains réussissent à financer 100 p. 100 de leurs études, alors que d'autres n'obtiennent que 50 p. 100. Nous sommes en train d'essayer de brosser le tableau à cet égard.

Le président: Je vous remercie de votre exposé. Je vous conseille de suivre nos audiences dans l'intérêt de vos étudiants. Vous pourrez peut-être nous proposer des recommandations à inclure dans notre rapport.

Nous passons maintenant au porte-parole de la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes.

Mme Jennifer Storey, représentante de l'exécutif national des femmes, Fédération canadienne des étudiants et étudiantes: Monsieur le président, notre document s'intitule «Le piège de l'endettement». Si je puis y ajouter une petite touche personnelle, je suis moi-même l'illustration parfaite de l'étudiant pris dans ce piège. J'ai accumulé une dette de 35 000 \$ en prêts étudiants grâce aux régimes d'aide aux étudiants du Canada et de l'Ontario, auxquels s'ajoutent 5 000 \$ de prêts privés. J'en suis à mon dernier semestre d'études, après quoi il faudra commencer à rembourser.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quel genre d'études faites-vous?

Mme Storey: Je suis étudiante de quatrième année en anglais, à l'Université de Guelph.

Il y aurait beaucoup à dire sur l'état déplorable dans lequel se trouve l'enseignement postsecondaire au Canada. Nous pourrions discuter des transferts fédéraux pour les 45 prochaines minutes sans crainte de vider la question. Nous avons plutôt choisi d'aborder un sujet qui illustre bien jusqu'à quel point le manque de concertation entre les différents ordres de gouvernement, de même que les réductions budgétaires aveugles effectuées au cours des dernières années, mettent en péril l'accès à l'enseignement postsecondaire.

Dans le passé, les représentants du gouvernement fédéral ne se sont pas gênés pour dire que les étudiants devraient considérer l'aide financière aux étudiants comme un dernier recours, après avoir soigneusement exploré toutes les autres sources éventuelles de financement. On trouve encore, en fait, ce curieux conseil dans plusieurs documents publiés par le gouvernement, ce qui est tout de même surprenant lorsqu'on sait que les étudiants ont de plus en plus souvent recours aux programmes d'aide financière offerts par les divers ordres de gouvernement, surtout depuis six ans. Selon les chiffres publiés dans l'Enquête nationale auprès des diplômés, l'endettement moyen chez les emprunteurs ayant obtenu leur diplôme universitaire en 1990 et ayant bénéficié d'aide aux étudiants atteignait 8 700 \$. Depuis lors, la situation s'est nettement détériorée. En effet, les frais de scolarité ont subi une hausse vertigineuse, le gouvernement fédéral a considérablement relevé le plafond des prêts, et de nombreuses provinces ont aboli

Over the last decade, the share of revenues provided by tuition fees has increased at double the rate of government grants for colleges and universities. From 1986 to 1991, university operating revenues and expenditures for full-time equivalent students increased by approximately 30 per cent. That is an annual average increase of just over 4 per cent. During that same time period, tuition fees have increased by 60.8 per cent, or an annual increase of 8.2 per cent. Meanwhile, the Consumer Price Index has only increased by 28.1 per cent, or an average annual of 4.2 per cent.

Excluding Quebec, annual tuition fees in Canada now range from \$2,300 in British Columbia to approximately \$3,700 in Nova Scotia. Acadia has the highest tuition fees in the country. At the same time, first-year students are also being expected to pay an additional \$1,200 to lease a portable computer. Naturally, financial assistance programs were modified to reflect these increasing costs incurred by students.

In 1995, for instance, the federal government increased its maximum weekly allowance for single students from \$104 to \$165. This decision drew mixed reviews, especially from our members, but the government defended its point by saying that it was only responding to persistent demands from students, which is entirely true. However, it should be said that our demands were first made when most provinces still had substantial grants programs. By 1995 that was no longer the case.

Almost all the provinces have eliminated or substantially reduced their grants programs at this point. In Newfoundland, P.E.I. and Nova Scotia, grants have not been available since 1993-1994. The same is true for Ontario and Manitoba. In New Brunswick, grants have not been available since 1992-1993. In Saskatchewan, grants have not been available since 1985-1986. B.C., Alberta and Quebec still have some grants.

The impact of these changes have yet to be fully determined, especially the most recent ones, that is, the increase of the maximum weekly loan allowance for Canada student loans recipients. In addition, not all provinces keep solid statistics on the combined debt of their students. The available numbers offer a fairly distressing picture at this point. For example, in Ontario, the average yearly loan per student was \$4,755 in 1991-1992. Four years later, that figure was claimed to \$6,430. In other provinces, the average yearly student loan was around the \$6,000 mark. In Nova Scotia, it was \$5,997. In British Columbia, it was \$5,996.

The number of recipients in Ontario has also increased from 142,000 students in 1991-1992 to 211,000 students in 1995-1996. That is an increase of 600 students over a five-year period. Some

leur programme de bourses. Examinons brièvement chacun de ces facteurs, dont le premier est les frais de scolarité.

Depuis dix ans, le rythme de croissance des revenus tirés des frais de scolarité a augmenté deux fois plus rapidement que celui des subventions gouvernementales aux collèges et universités. Entre 1986 et 1991 par exemple, les revenus et dépenses d'exploitation des universités par étudiant équivalent à temps plein ont augmenté de 30 p. 100 environ, soit une croissance annuelle moyenne d'un peu plus de 4 p. 100. Pendant ce temps, les frais de scolarité ont progressé de 60,8 p. 100, soit une croissance annuelle moyenne de 8,2 p. 100. À titre de comparaison, l'indice des prix à la consommation a connu une augmentation de seulement 28,1 p. 100, soit une croissance annuelle moyenne de 4,2 p. 100.

Si le Québec est exclu, la gamme des frais de scolarité exigés chaque année au Canada va de 2 300 \$ en Colombie-Britannique à 3 700 \$ en Nouvelle-Écosse. L'Université Acadia, par exemple, qui a les droits de scolarité les plus élevés au pays, exige aussi de ses étudiants de première année qu'ils versent 1 200 \$ pour la location d'un ordinateur portable. Bien entendu, les programmes d'aide financière aux étudiants ont été modifiés pour tenir compte de la croissance des coûts assumés par les étudiants.

Ainsi, en 1995, le gouvernement fédéral a augmenté l'allocation hebdomadaire maximale octroyée aux étudiants célibataires qui est passée de 104 \$ à 165 \$. La réaction du milieu étudiant, surtout de nos membres, a été mitigée. Cependant, piqué au vif, le gouvernement a rétorqué qu'il ne faisait que répondre aux demandes répétées des étudiants, et c'est la vérité. Il faut toutefois préciser que ces demandes avaient été faites bien avant 1985, à une époque où la plupart des provinces offraient encore à leurs étudiants un programme de bourses digne de ce nom, ce qui n'est plus le cas aujourd'hui.

Presque toutes les provinces ont aboli leur programme de bourses ou l'ont sensiblement réduit. À Terre-Neuve, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse, il n'y a plus de programme de bourses depuis 1993-1994. C'est la même chose en Ontario et au Manitoba. Le Nouveau-Brunswick a aboli son programme en 1992-1993 et la Saskatchewan, en 1985-1986. Par contre, en Colombie-Britannique, en Alberta et au Québec, il en existe encore.

On n'a pas encore mesuré pleinement toutes les conséquences de ces changements, plus particulièrement des plus récents, soit de l'augmentation de l'allocation hebdomadaire maximale versée à ceux qui bénéficient d'un prêt étudiant du Canada. De plus, certaines provinces ne prennent pas la peine de mesurer la dette accumulée par leurs étudiants. Toutefois, les données que nous possédons ont de quoi nous inquiéter. En Ontario, par exemple, le prêt moyen par étudiant s'élevait à 4 755 \$ pour l'année scolaire 1991-1992. Quatre ans plus tard, il atteignait 6 430 \$. Ailleurs, le prêt moyen par étudiant frisait aussi le plafond symbolique des 6 000 \$. En Nouvelle-Écosse, il atteignait 5 997 \$ et en Colombie-Britannique, 5 996 \$.

Le nombre d'étudiants emprunteurs a également augmenté en Ontario, où il est passé de 142 000 en 1991-1992 à 211 000 en 1995-1996. Sur cinq ans, cela revient à une augmentation de

30.5 per cent of all Ontario university students, and 39.6 per cent of all college students, required student loans. By 1995-1996, the participation rate had climbed to 42.2 per cent and 55.6 per cent, respectively. Unfortunately, the results of the latest national graduate survey will not be available for another year.

We have to rely on estimates as to how much students generally owe when they graduate. It is difficult to determine how much average student debt has grown since 1990. However, according to the federal Department of Human Resources Development, current estimates for the average debt load for this current year hover around the \$17,000 mark for one year of studies. The numbers are projected to increase by 1998 to \$25,000 for one year of study.

The fact is Canadian students are now among the most heavily indebted in the world. The average student debt load incurred for a four-year undergraduate program in Canada now compares with the average student debt contracted for a similar degree at a private and expensive American university such as Yale.

When confronted with numbers such as these, many people tend to shrug them off. They will contend that post-secondary education is still a good deal for students — after all, graduates usually find meaningful employment soon after graduation, and their earnings are truly much higher than the earnings of their high school counterparts. Seen from this perspective, student borrowing should be considered an investment, and a pretty good one at that. However, this argument omits certain key facts.

Foremost, it omits the fact that not all students have to borrow to reap the rewards of their investment, which means that student financial assistance programs in this country, since they are means tested, are creating two classes of graduates: students who graduate with no debt whatsoever and students who graduate with some degree of debt who typically come from less privileged backgrounds.

Preliminary provincial statistics obtained by the Department of Human Resources Development indicate that, in 1994-1995, 45 per cent of all student loan recipients came from families with average annual incomes of \$31,000 or less. There are exceptions, of course. Students who reside in regions where there are no post-secondary education institutions, or where the existing institutions offer limited choices, tend to borrow substantially more because they must leave their families and incur additional living costs.

The second point that this previous argument omits is that the current labour market situation for new graduates has changed substantially. There is some controversy about what has happened to the earnings of most post-secondary students over the last 15 years. While some studies show they have remained stable, others suggest that they have decreased in real terms.

600 étudiants. En Ontario, quelque 30,5 p. 100 de tous les étudiants inscrits à l'université et 39,6 p. 100 de tous les étudiants inscrits au collège ont demandé un prêt étudiant. En 1995-1996, les taux de participation avaient atteint 42,2 p. 100 et 55,6 p. 100 respectivement. Malheureusement, nous ne connaissons pas pour un an encore les résultats de la dernière Enquête nationale auprès des diplômés.

Il faut donc se rabattre sur les prévisions pour avoir une idée de l'endettement des étudiants lorsqu'ils obtiennent leur diplôme. Il est difficile de juger de sa croissance depuis 1990. Cependant, le ministère fédéral du Développement des ressources humaines estime actuellement à 17 000 \$ à peu près la dette moyenne des emprunteurs cette année, et ce pour une seule année d'études. Il prévoit qu'elle pourrait grimper jusqu'à 25 000 \$ en 1998.

De fait, les étudiants canadiens comptent maintenant parmi les plus endettés au monde. Au Canada, la dette étudiante moyenne contractée pour l'obtention d'un diplôme de premier cycle se compare aisément à celle des emprunteurs qui obtiennent le même diplôme dans une grande université américaine privée telle que Yale.

À la vue de pareils chiffres, il y en a que ce sombre portrait n'inquiète pas. À leurs yeux, l'enseignement postsecondaire demeure une bonne affaire pour les étudiants. Après tout, les diplômés ne mettent généralement pas de temps à se dénicher un emploi convenable, et leurs revenus dépassent de loin ceux des diplômés de l'école secondaire. Selon eux, l'endettement étudiant doit être simplement considéré comme un investissement, qui leur semble d'ailleurs très rentable. Toutefois, cet argument fait fi de certains faits élémentaires.

Tout d'abord, il passe sous silence le fait que ce ne sont pas tous les étudiants qui sont obligés d'emprunter pour profiter de leur investissement scolaire. Au Canada, l'aide financière aux étudiants est octroyée après une évaluation détaillée de leurs besoins et de leurs revenus, ce qui a pour effet de créer deux catégories de diplômés: d'une part, ceux qui obtiennent leur diplôme sans devoir emprunter et, d'autre part, ceux qui doivent emprunter pour obtenir leur diplôme — ces personnes sont souvent issues de familles plus pauvres.

Selon des données statistiques préliminaires obtenues des provinces par le ministère du Développement des ressources humaines, en 1994-1995, 45 p. 100 de tous les étudiants ayant obtenu un prêt provenaient de familles dont le revenu annuel moyen ne dépassait pas 31 000 \$. Bien entendu, il y a des exceptions. Par exemple, les étudiants qui habitent dans des régions où il n'y a pas d'établissement d'enseignement postsecondaire ou ceux dont l'établissement offre un choix de cours limité ont tendance à emprunter davantage parce qu'ils doivent aller étudier ailleurs.

Il faut aussi tenir compte de la situation des nouveaux diplômés qui joignent le marché du travail. On ne s'entend pas tout à fait sur le revenu gagné par la plupart des nouveaux diplômés universitaires au cours des 15 dernières années. Alors que, d'après certaines études, il est demeuré stable, d'autres soutiennent qu'en termes réels, il a baissé.

In any case, there is little doubt that our future graduates will face a very different job market. The government certainly seemed to think so back in 1994 when it introduced a discussion paper on social security in Canada. At that time, the government believed that, "In the 21st century, the traditional idea of job security within a particular firm or industry will be mostly obsolete." This is a clear recognition that future graduates would face a labour market that was characterized by unstable employment.

In addition, no one disputes that new graduates face a heavier debt burden than their predecessors as measured by looking at debt-to-earning ratios or the amount owed to student loan programs divided by the annual earnings of graduates.

Mr. Lavigne will continue our presentation.

Mr. Brad Lavigne, Chairperson, Canadian Federation of Students: I should like to talk about the implications of this for today and the future, as well as offer some concrete solutions at the federal level which would help to alleviate some of these disturbing trends.

The combination of high tuition fees, massive loans and few grants is bound to have an impact on students, especially students from low-income families. We sincerely believe that, as a result of the changes we have described here, accessibility to post-secondary education is diminishing both in terms of the number of people who enrol as well as the type of person who enrolls.

The United States experience is revealing in that regard. According to a 1990 study by Thomas Mortenson, the major expansion of the grants system between 1966 and 1970 led to a corresponding increase in participation of low-income students. However, when loans became the primary form of student financial aid in the 1980s, between 40 per cent and 50 per cent of the participation gains made during the previous decades by students from the bottom quartile of the family income distribution were lost. The shift in emphasis from grants to loans in the United States was such that, whereas grants comprised two-thirds of U.S. student aid in the 1970s, they comprised only one-third of student aid in the 1980s.

The researcher goes on to say that, for a variety of socio-economic reasons, students from low-income families are at a greater risk of not completing college or university and hence of not securing well-paying jobs after graduation. That is definitely the situation here in Canada. His study compared attitudinal differences between those from low-income backgrounds and those from higher income backgrounds towards the issue of educational investment. Not surprisingly, it found that students

Quoi qu'il en soit, nos nouveaux diplômés devront assurément s'adapter à un marché du travail très différent. Le gouvernement fédéral lui-même semblait partager cet avis en 1994, lorsqu'il a déposé son Livre vert sur la réforme des programmes sociaux au Canada. Il affirmait en effet qu'au «XXI^e siècle, le concept d'une sécurité d'emploi assurée au sein d'une entreprise ou d'une industrie sera périmé presque partout», admettant ainsi clairement que, sur le plan de l'emploi, la précarité deviendra bientôt une réalité incontournable pour les nouveaux diplômés.

Enfin, nul ne conteste le fait que les nouveaux diplômés doivent supporter un endettement plus lourd que leurs prédécesseurs. C'est du moins ce que l'on constate si l'on examine l'évolution récente du ratio d'endettement par rapport aux gains, ratio que l'on obtient en divisant la dette de l'étudiant par la somme de ses revenus annuels.

Je demanderais maintenant à M. Lavigne de prendre la relève.

M. Brad Lavigne, président, Fédération canadienne des étudiants et étudiantes: J'aimerais vous parler de ce que tout cela laisse présager et proposer au gouvernement fédéral des solutions concrètes qui contribueraient à atténuer certaines de ces tendances inquiétantes.

L'effet combiné des hausses de frais de scolarité et de la croissance de l'endettement, conjugué à la rareté des bourses d'études, aura forcément des répercussions sur les étudiants, surtout sur les étudiants issus de familles défavorisées. Nous sommes en effet sincèrement convaincus que les politiques actuelles, par suite des changements que nous venons de décrire, mettent en péril l'accès à l'enseignement supérieur, tant sur le plan du nombre absolu d'étudiants qui fréquentent les collèges et les universités que sur celui de la composition socio-économique de la population étudiante.

L'expérience américaine est intéressante à cet égard. Dans une étude publiée en 1990, le chercheur américain Thomas Mortenson a démontré que l'expansion considérable des programmes de bourses observée entre 1966 et 1970 a entraîné une croissance correspondante de la participation des étudiants issus de milieux défavorisés. En revanche, lorsque les prêts redevinrent la principale forme d'aide offerte aux étudiants durant les années 80, les étudiants issus de familles situées dans le quartile inférieur de la distribution des revenus ont vu s'évaporer une bonne part des progrès réalisés sur le plan de leur participation à l'enseignement supérieur, de 40 à 50 p. 100 s'il faut en croire Mortenson. Ce n'est pas très surprenant si l'on considère que les bourses représentaient près des deux tiers du total de l'aide offerte aux étudiants dans les années 70 alors qu'elles n'en représentaient plus que le tiers, dix ans plus tard.

Le chercheur affirme également que, pour diverses raisons socio-économiques, les étudiants issus d'un milieu défavorisé risquent davantage de ne pas terminer leurs études collégiales ou universitaires et donc de ne pas avoir un emploi bien rémunéré. C'est certes la situation que nous vivons ici, au Canada. Le chercheur a également comparé les attitudes des diverses catégories socio-économiques à l'égard de l'investissement dans la poursuite des études. Il n'est pas étonnant de constater que les

from low-income families are less willing to borrow money to go to school and less willing to take on a debt load.

Several other studies have shown that grants can have a significant impact on a student's decision to enrol or to stay in school. For instance, a recent study from the United States General Accounting Office shows that up-front grants often help first- and second-year students from low income families to stay in school. More broadly, the decline of accessibility undermines the role of colleges and universities as instruments of social mobility.

Our post-secondary education system has traditionally enjoyed very strong support from Canadians. As recently as 1992, 83 per cent of Canadians thought that universities were doing a good or very good job. This support is all the more surprising when you consider that only a minority of Canadians actually have access to post-secondary education. However, Canadians do not seem to mind the fact that they are paying for a system that most of them will never use. Why? We believe that is because an accessible system of post-secondary education embodies something precious. It offers Canadians the hope of a better future for their children. However, that support will not last forever, especially if carrying a huge debt load becomes the only way for children from middle-class and lower-income families to gain access to higher education.

What do we think should be done about these unprecedented levels of student debt? In recent years, the discussion around those issues has been centred around finding clever ways to help students cope with their debt, either by lengthening the repayment period, adjusting the monthly payments to graduates' earning, or a combination of the two. We believe any lasting solution to the problem of student indebtedness must include grants, and preferably up-front grants. In fact, in the long term, we would like to see the Canada Student Loans Program turned into a Canadian grants program. However, we also know that it will take years to rebuild a system which has suffered a death of a thousand cuts.

In the short term, it means that any new funding for student assistance should be targeted toward specific groups of students, namely, first- and second-year students with high needs, students with parental responsibilities, and graduates with large debt loads who are having difficulties repaying their loans.

We would argue that up-front grants should be offered to the first two categories. The argument against up-front grants is that they are inefficient and risky. Governments may lose their investment if the student to whom the grant is given drops out of school. However, we have seen that there are strong indications that up-front grants can prevent students from leaving school, which saves governments money. When students drop out, governments lose part of that investment that they had made by providing operational grants to colleges and universities. They

étudiants d'un milieu moins favorisé se montrent plus réticents à l'idée de s'endetter pour pouvoir faire des études.

Plusieurs autres études ont révélé que l'octroi de bourses influe nettement sur la décision de l'étudiant de s'inscrire ou de poursuivre ses études. Ainsi, une récente étude publiée par le General Accounting Office des États-Unis révèle que les bourses d'entrée contribuent souvent à prévenir le décrochage scolaire des étudiants de première et de deuxième année issus de familles à faible revenu. De façon plus générale, la moins grande accessibilité de l'enseignement postsecondaire compromet l'efficacité des collèges et des universités comme moyens de se hisser dans l'échelle sociale.

Notre système d'enseignement postsecondaire a toujours joui d'un ferme appui des Canadiens. Aussi récemment qu'en 1992, 83 p. 100 des Canadiens estimaient que les universités faisaient du bon ou du très bon travail. Cet appui est d'autant plus surprenant quand on sait que seule une minorité de Canadiens fréquente ces établissements. Pourtant, ceux qui n'y ont pas accès acceptent de payer sans regimber. Comment peut-on expliquer ce phénomène? À notre avis, les Canadiens continueront de soutenir leur système d'enseignement postsecondaire tant qu'il demeurera accessible à tous. Il possède un caractère symbolique, en ce sens qu'aux yeux d'un grand nombre de Canadiens, il incarne l'espoir d'un avenir meilleur pour leurs enfants. Toutefois, cet appui pourrait bien disparaître si l'endettement forcené constitue la seule voie d'accès pour les enfants issus de la classe moyenne et des familles à faible revenu.

Que faudrait-il faire au sujet de ces niveaux d'endettement sans précédent? Au cours des dernières années, le débat centré sur ces questions a surtout gravité autour de moyens ingénieux d'aider les étudiants à mieux gérer leur dette, soit en prolongeant la période de remboursement, soit en ajustant les mensualités en fonction des revenus des diplômés, ou encore les deux à la fois. À notre avis, toute solution durable au problème de l'endettement étudiant passe par le rétablissement des programmes de bourses, particulièrement des bourses d'entrée. En fait, à long terme, nous aimerions que le Programme canadien de prêts aux étudiants devienne un programme canadien de bourses aux étudiants. Nous savons aussi, cependant, qu'il faudra de nombreuses années pour revigorer un système au bord de l'épuisement, meurtri par des centaines de compressions.

Entre-temps, il faut cibler les efforts de sorte que chaque nouveau dollar investi dans le programme serve à aider ceux et celles qui en ont le plus besoin, notamment ceux qui débutent leurs études, c'est-à-dire les étudiants de première et de deuxième année, ceux qui ont des responsabilités familiales et ceux qui éprouvent des difficultés persistantes à rembourser leurs prêts.

Selon nous, il faudrait créer un programme de bourses à l'entrée pour les deux premières catégories. On prétend que les bourses à l'entrée ne sont pas efficaces et qu'elles représentent un risque, en ce sens que le gouvernement peut perdre son investissement si le boursier abandonne ses études. Toutefois, nous avons déjà fait état des études qui démontrent que l'octroi de bourses peut prévenir le décrochage scolaire et, par le fait même, faire économiser de l'argent au gouvernement. Quand un étudiant abandonne ses études, les gouvernements perdent non seulement

also lose all the potential revenue that graduates would generate through the income tax system. To us, up-front grants are still a wise investment in that they introduce a measure of social equity into the system.

Besides, up-front grants cannot be taken away once students have received them. Like other Canadians, students have seen government cutbacks in areas that were considered untouchable only few years ago. Even basic government services can no longer be taken for granted. A recent Ekos poll found that 60 per cent of Canadians felt less confident that the health system would be able to take care of them than they did five years ago. Given this general lack of confidence, the introduction of deferred grants would have very little impact on students who are debt shy.

However, deferred grants can be very helpful to those who are feeling the effect of crippling debt loads. The crucial issue, of course, is the debate over what constitutes a manageable debt level. We would hope that this difficult problem would be thoroughly researched in conjunction with the members of the National Advisory Group on Student Financial Assistance.

Implicit in all this is the desire to see the federal government play a leading role in the development and implementation of these policies. The federation has always been a strong proponent of pan-Canadian principles for post-secondary education.

As we have seen, Canadian students face widely divergent systems of financial aid, different fee structures, eligibility requirements, and so on. Knowing it flies in the face of the current decentralizing thrust, we still wish to state the need for a strong federal involvement in student financial assistance. While we acknowledge that the Council of Ministers of Education, Canada, has a key role to play, ultimately the responsibility for assuring fairness for all Canadians lies with the federal government. In the case of student financial assistance, we call upon the federal government to fill the void left by the provinces.

On that note, we would like to open the discussion with the members of the committee.

The Chairman: Thank you. Could you define for me what you think is a reasonable debt load?

Mr. Lavigne: A reasonable debt load for a Canadian to go through work training and furthering themselves to make them a functional member of society, I would argue that that debt load should be zero.

I would argue that what we want to do in this country is create a system of education whereby someone going through the system who is wealthy and can afford any user or tuition fee, and someone coming through from a low-income family deserve to come through the system, at the end, equal. Why should we have a system of debt for one person and not the other? It is unfair.

une partie de l'argent versé aux collèges et universités sous forme de subventions de fonctionnement, mais aussi toutes les recettes fiscales que rapporterait plus tard le diplômé, lorsqu'il aura un emploi. Selon nous, les bourses à l'entrée continuent de représenter un bon investissement, en ce sens qu'elles introduisent une certaine mesure d'équité sociale dans le système.

Ces bourses ne peuvent, au demeurant, être retirées, une fois qu'elles ont été versées. Comme bien d'autres Canadiens, les étudiants ont été les victimes des compressions faites par le gouvernement dans les programmes qui, quelques années auparavant, étaient réputés intouchables. On ne peut même plus tenir pour acquis les services gouvernementaux de base. D'après un sondage mené récemment par Ekos, 60 p. 100 des Canadiens sont moins certains qu'il y a cinq ans de pouvoir compter sur le système de santé lorsqu'ils en auront besoin. Il n'y a donc pas de quoi s'étonner du peu d'enthousiasme suscité par les bourses différées chez les étudiants qui hésitent déjà à s'endetter.

Nous convenons toutefois que ces bourses différées peuvent être utiles à ceux et à celles qui croulent sous le fardeau de leurs dettes. Il reste à savoir comment on déterminera la lourdeur de ce fardeau. Nous souhaiterions que l'on fasse une analyse détaillée de cet épineux problème de concert avec les membres du Groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants.

Vous avez sans doute déjà deviné que nous aimerions voir le gouvernement fédéral jouer un rôle de premier plan dans l'élaboration et la mise en oeuvre de ces programmes. La fédération a toujours été une chaude partisane de l'application de principes pancanadiens à l'enseignement postsecondaire.

Comme nous l'avons vu, les étudiants canadiens doivent composer avec, entre autres, des systèmes d'aide financière, des barèmes de droits de scolarité et des critères d'admissibilité très différents. Conscients du fait que nous allons à l'encontre de la grande vague décentralisatrice qui déferle actuellement sur le pays, nous persistons à vouloir que le gouvernement fédéral prenne les devants dans la lutte contre l'endettement étudiant. Bien que nous reconnaissons au Conseil des ministres de l'Éducation du Canada un rôle clé, en bout de ligne, c'est au gouvernement fédéral qu'il appartient de garantir à tous les Canadiens un minimum d'équité. Dans le cadre de l'aide financière aux étudiants, nous exhortons le gouvernement fédéral à combler le vide laissé par les provinces.

Voilà qui met fin à mon exposé. Nous sommes prêts à débattre de ces questions avec le comité.

Le président: Je vous remercie. Pouvez-vous me préciser ce que vous estimez être une dette raisonnable?

M. Lavigne: D'après moi, un Canadien ne devrait pas avoir à s'endetter pour obtenir une formation professionnelle et se perfectionner en vue de devenir un membre utile de la société.

Ce qu'il faudrait au Canada, c'est créer un système d'enseignement dans lequel l'étudiant riche et capable de payer des frais d'utilisation ou des droits de scolarité et celui qui vient d'une famille à faible revenu soient égaux, une fois diplômés. Pourquoi l'un doit-il s'endetter et l'autre, pas? C'est injuste. Les deux ont la même formation lorsqu'ils obtiennent leur diplôme; toutefois

They both come out of the system trained; but, as we have seen in the statistics, the person who takes on that debt never catches up in real terms with the person who went through the system who did not have to borrow.

What is an adequate level of debt? I would argue the debt should be zero.

The Chairman: Do you think it should be free?

Mr. Lavigne: I think students should contribute a significant amount of their income, but we do not believe that the current system of up-front user fees and the system of borrowing money to cover those up-front user fees is equitable. We support a system whereby we contribute to all our social programs significantly based on a progressive income tax system, similar to that of other social programs we have in this country. Should we pay for it? Absolutely? In what manner? Not in the form of an up-front user fee.

The Chairman: Thank you.

Senator Lavoie-Roux: Can you explain to me why most provinces seem to have dropped out of grants? The two provinces which do have them are Quebec and B.C. Why did the other provinces drop them?

[Translation]

Mr. Charron: Would you prefer that I answer in French or in English?

Senator Lavoie-Roux: I could have put the question to you in French. I forget that you spoke French.

Mr. Charron: To be completely honest, I have to admit I wonder why the provinces have taken this action. I have the distinct impression that some politicians in Ontario and perhaps even various provincial public servants believe the demand for post-secondary education is not elastic. What I mean is that regardless of the cost of post-secondary education or the type of financial aid available to students, they believe students are still going to attend university or college and that the cost will not present a problem.

They realized that aid needed to be provided, but it made no difference to them whether the aid was in the form of a bursary or a loan.

I think we have come to realize today that this makes all the difference in the world. More and more people are realizing this. Declining university enrolment, particularly in certain institutions in Ontario, has open many people's eyes. Many have come to see that this does have an impact.

If we also take a look at community college enrolment figures, we note that the availability of financial aid can affect student choices. If a student must choose between a four-year program and a two-year one and if the only alternative is to go into debt, I think that this issue will have an impact on the decision reached. When it comes to choosing between a community college and

comme nous l'ont montré les données statistiques, l'étudiant qui s'est endetté ne rattrape jamais vraiment celui qui n'a pas eu à emprunter.

Quel niveau d'endettement est raisonnable? Je soutiens qu'il ne devrait pas y avoir d'endettement.

Le président: Estimez-vous que les études devraient être gratuites?

M. Lavigne: Il faut que les étudiants financent une bonne partie de leurs études, mais, à notre avis, le régime actuel de frais d'utilisation initiaux et d'emprunts pour couvrir ces frais est inéquitable. Nous sommes en faveur d'un système dans le cadre duquel tous contribuent en fonction d'une fiscalité progressive analogue à celle qui s'applique aux autres programmes sociaux du Canada. Devrions-nous assumer le coût du système? En totalité? De quelle manière? Certes pas sous forme de frais d'utilisation initiaux.

Le président: Je vous remercie.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pouvez-vous m'expliquer la raison pour laquelle la plupart des provinces semblent s'être retirées du domaine des bourses? Les deux seules provinces qui en versent encore sont le Québec et la Colombie-Britannique. Pourquoi les autres provinces se sont-elles retirées de ce champ?

[Français]

M. Charron: Préférez-vous que je vous réponde en français ou en anglais?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, j'aurais pu vous parler en français. J'avais oublié que vous parliez français.

M. Charron: Pour être tout à fait honnête avec vous, je me demande bien pourquoi les provinces ont fait cela. J'ai nettement l'impression que l'Ontario a une espèce de croyance, à la fois chez certains personnalités politiques et aussi peut-être au sein de la fonction publique dans les différentes provinces, à l'effet que la demande pour l'enseignement supérieur n'est pas élastique, c'est-à-dire que peu importe le coût de l'enseignement supérieur, peu importe le type d'aide financière offert aux étudiants, les étudiants vont aller à l'université, au collège, et il n'y a pas de problème en ce sens-là.

Bien sûr qu'il fallait offrir de l'aide mais à leurs yeux, cela ne faisait aucune différence si cette aide-là se donnait sous forme de bourse ou de prêt.

Je pense que ce dont on s'aperçoit aujourd'hui, c'est que cela fait une différence. Je pense qu'il y a de plus en plus de gens qui s'en aperçoivent. Je pense que la baisse des inscriptions au niveau universitaire, surtout dans certaines provinces comme en Ontario dans certaines écoles, a ouvert plusieurs yeux. Il y a plusieurs personnes maintenant qui s'aperçoivent qu'il y a peut-être un effet là.

Si on regarde aussi les statistiques d'inscriptions au collège communautaire, on s'aperçoit que cela peut influencer le choix d'une personne. Si on a le choix entre un programme de quatre ans ou un programme de deux ans, si la seule façon d'y arriver est de s'endetter parce qu'on n'a pas les moyens de se le payer autrement, je pense que cela peut jouer un rôle sur le type de

university and getting the best possible post-secondary education, a person's choice should be based on individual preferences and abilities, not on the ability to pay tuition fees.

I think this fact is now starting to dawn on people. Once, it was felt that this did not matter, but now things have changed.

Senator Lavoie-Roux: In Quebec, where Cégep is free and loans and bursaries are still offered, do you see a difference in student debt loads compared to students in other provinces?

Ms Doherty-Delorme, Researcher, Canadian Federation of Students: I have some figures on this. As was mentioned earlier, in the case of students outside Quebec, the debt load is \$17,000 and it could go as high as \$25,000. If I recall correctly, a recent study conducted by the University of Montreal showed that the debt load of Quebec students was only \$8,000.

Senator Lavoie-Roux: This means that loans and bursaries, particularly bursaries, make an enormous difference. When we compare what we call Cégep in Quebec and a community college in the other provinces, we see that one is free and the other is not. This likely makes a considerable difference.

Senator Losier-Cool: Moreover, young people can attend university and live at home, whereas a Francophone from Saskatchewan who enrolls in the University of Ottawa will likely incur a higher debt load.

For example, the University of Moncton is a small institution offering few bursaries compared to Mount Allison in Sackville which is a wealthy university administered by wealthy individuals. This same is true in Toronto. I could make the same argument for the province of Ontario.

Senator Lavoie-Roux: In Montreal, Quebec City or Sherbrooke, which all have universities, the fact remains that the level of poverty is higher in these cities. Therefore, access to university is not necessarily easier just because there is an institution located in the municipality. Often, a host of socio-economic factors come into play.

Mr. Charron: You raise a valid point because students living in the regions are disadvantaged by a system that operates solely on the basis of loans. There is no question about that. If there is no choice available to students in the regions in terms of courses to take, they must move and live on their own. A system that offers loans only places these students at a clear disadvantage. Obviously, Francophone outside Quebec frequently encounter similar situations.

Senator Lavoie-Roux: Do you favour a return by the other provinces to a loans and grants system?

décision que les étudiants prennent. Quant à ce type de décision, il n'y a pas à choisir entre le collège communautaire ou l'université en termes de ce qui est la meilleure éducation postsecondaire, mais ce choix-là devrait être fait en fonction des préférences et des capacités de l'individu et non pas de sa capacité de payer.

Je pense que les gens commencent à se rendre compte de cela aussi maintenant. Mais à l'époque, on croyait qu'on pouvait le faire sans conséquence, et je pense que maintenant cela a changé.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le fait qu'au Québec au niveau du Cégep se soit gratuit et qu'il y ait encore des prêts et bourses, est-ce qu'il y a une différence dans l'endettement des étudiants du Québec comparativement aux étudiants des autres provinces?

Mme Doherty-Delorme, recherchiste, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants: J'ai des statistiques à ce sujet. Le niveau de dettes, comme on l'a dit tout à l'heure, pour les étudiants hors Québec, nous soumettons que c'est 17 000 \$ et que cela augmentera jusqu'à 25 000 \$. Si je me souviens bien, une étude récente de l'université de Montréal montre que l'endettement pour les étudiants du Québec est seulement de 8 000 \$ par année.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce qui veut dire que les prêts et bourses, surtout les bourses, font une grosse différence. L'équivalent de l'enseignement que vous appelez collégial au Québec et communautaire dans les autres provinces, l'un est gratuit et l'autre ne l'est pas, ceci fait aussi une grosse différence, probablement.

Le sénateur Losier-Cool: Et les jeunes peuvent aller à l'université et rester chez eux, tandis que si un francophone de la Saskatchewan veut venir à l'Université d'Ottawa... probablement que les niveaux d'endettement des francophones hors Québec sont plus élevés.

Par exemple, l'Université de Moncton est une petite université qui a très peu de bourses contrairement à Mount Allison à Sackville qui est une université riche, menée par des riches. À Toronto c'est la même chose. Mon argument en Ontario tiendrait aussi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Dans les villes ou dans les universités, si l'on prend la ville de Montréal ou Québec, je comprends qu'il y a une université à Sherbrooke, il reste que ce sont les villes où il existe une plus grande pauvreté. Alors, l'accès à l'université n'est pas nécessairement facile parce que l'on habite dans une ville où il y a une université. Souvent, on est limité par une foule de facteurs sociaux-économiques et autres.

M. Charron: Vous soulevez un bon point parce que les étudiants qui vivent en région sont défavorisés par un système qui utilise uniquement des prêts. Cela est certain. S'il n'y a pas de choix dans la région en terme des cours à faire, ils doivent déménager, ils doivent vivre par eux-mêmes ou par elles-mêmes. Un système qui offre seulement des prêts défavorise ces gens, cela est certain. Et les francophones à l'extérieur du Québec, évidemment, vivent beaucoup ce genre de situation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que vous prônez le retour au système de prêts et bourses pour les autres provinces?

Mr. Charron: We have to look not only at what we hope to see in the long term, but also at what is possible in the short term. Obviously we must always bear these two considerations in mind.

In the long term, we would like to see the federal government take over from the provinces. The latter have shown that they are not interested in offering grants or providing a more equitable system. In the short term, we would like to see the federal government offer grants targeted to specific groups. We already have what are known as special opportunity grants.

These particular grants are offered to women pursuing post-doctoral studies, to students with a disability and to special needs part-time students. Therefore, this type of very special federal grant already exists.

We would like the government to consider making grants available to first-year or second-year students with high needs. We feel that this would be a good start.

Right now, we find that there is a vacuum. The federal government could, at least outside the province of Quebec, take the lead and offer this type of grant. Obviously, it will take years, providing Quebec does not change its system, to revert to a situation like the one in Quebec where substantial grants are available.

Ms Doherty-Delorme: I would add that Canada is the only industrialized country not to have a national grant program.

Senator Lavoie-Roux: The only country?

Ms Doherty-Delorme: That is correct.

Senator Lavoie-Roux: I would image you mean the only western nation?

Ms Doherty-Delorme: Yes.

[English]

The Chairman: Thank you. You realize, of course, that, in Canada, education is under the jurisdiction of the provinces whereas in most of the other countries, the federal government is responsible for education.

Mr. Lavigne: Yes, but the federal government also operates the student aid package. Even in the United States, the federal government operates a grant system. Although it is a different system of federalism, they have a state university system where certain provisions of the education system are in the hands of both the federal and state governments. I think we could draw a good comparison with the United States model because their debt loads are a bit lower than ours, surprisingly enough.

The Chairman: I got the impression that you think the provinces are not interested in initiating or enhancing student grants or loans and, therefore, the federal government should do it. If the federal government starts interfering too much, some of the ministers of education or the premiers of provinces will accuse us

M. Charron: En fait, il faut regarder ce que l'on espère à long terme, mais ce que l'on pense être possible à court terme. Il y a toujours ces deux éléments, évidemment.

Ce que l'on aimerait, à long terme, c'est que le gouvernement fédéral prenne la relève des provinces. Les provinces ont démontré qu'elles n'étaient pas intéressées à offrir des bourses, à offrir un système plus équitable. À court terme, ce que l'on aimerait, c'est qu'il y ait des bourses très ciblées qui soient offertes au niveau fédéral. Cela existe déjà avec ce que l'on appelle les subventions spéciales, c'est une très mauvaise traduction de «Special Opportunity Grants».

Elles existent pour les femmes qui font des études doctorales, pour les étudiants qui souffrent d'un handicap, et pour les étudiants à temps partiel qui ont de grands besoins. Donc, ce genre de bourse très ciblée existe déjà au niveau fédéral.

On aimerait, dans un premier temps que l'on examine la possibilité d'en créer d'autres, mais spécifiquement pour les gens qui ont de très hauts besoins ou de très grands besoins en première et en deuxième année. Donc, ce serait pour nous un bon commencement.

Il me semble qu'en ce moment, il y a un vide. Du moins, à l'extérieur du Québec, le gouvernement fédéral pourrait prendre les devants et offrir ce genre de choses. Évidemment, cela va prendre des années, en espérant que le Québec ne change pas son système, avant de pouvoir retourner à une situation un peu équivalente à celle du Québec où les bourses demeurent quand même substantielles.

Mme Doherty-Delorme: On pourrait ajouter que le Canada est le seul pays industrialisé qui n'offre pas un système national de bourses.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est le seul pays?

Mme Doherty-Delorme: C'est le seul pays.

Le sénateur Lavoie-Roux: Des pays occidentaux, j'imagine?

Mme Doherty-Delorme: Oui.

[Traduction]

Le président: Merci. Vous vous rendez compte, bien sûr, qu'au Canada, l'éducation est un champ de compétence provincial alors que, dans la plupart des autres pays, ce domaine relève du gouvernement fédéral.

M. Lavigne: Oui, mais le gouvernement fédéral est également celui qui prend les mesures d'aide aux étudiants. Même aux États-Unis, le gouvernement fédéral a un régime de bourses d'études. Bien que ce pays ait un régime de gouvernement différent du nôtre, chaque État a son université relevant à la fois du gouvernement fédéral et de l'État. Nous aurions avantage à étudier le modèle américain, car les étudiants là-bas sont un peu moins endettés que les nôtres, ce qui est étonnant.

Le président: J'ai eu l'impression que, d'après vous, les provinces ne sont pas intéressées à lancer ou à bonifier des programmes de bourses ou de prêts aux étudiants et qu'il faudrait donc que le gouvernement fédéral s'en charge. Si le gouvernement fédéral commence à trop s'immiscer dans ce domaine,

of stepping on their toes. We have to be very careful about how we arrange anything like that. Do you agree or disagree?

Ms Storey: I agree with you to some extent. Most definitely we must seek as much cooperation as possible. At the same time, it is very important to maintain a clear focus. We can draw comparisons to health care, for example. We should be attempting to allow for maximum portability of post-secondary educational opportunities in Canada.

Earlier this evening there was a lot of discussion on that issue around this table, especially with respect to some of the changes presently being made in Quebec.

If we are to maintain portability, we need cooperation. I am not necessarily convinced that leaving that up to the Council of Ministers of Education in Canada will accomplish that. The federal government must also be at the table to work that agreement out.

The Chairman: From your brief, I understand that your organization would support up-front grants to students with high needs and students with parental responsibilities; and that you would recommend deferred grants to those students with disabilities.

How effective in terms of accessibility and affordability does your organization find the income tax measures for students and parents of students?

Mr. Charron: If you look at the current tax measures such as non-refundable tax credits for tuition fees and the educational amount, then if you look at how much money a student has to earn in order to fully take advantage of the measures that already exist, you will find that it takes a fairly high income in order to take advantage of those measures. It takes something like \$11,000 a year for students to fully take advantage of those measures. We can consider ways to help students through the tax system. This idea of being able to deduct the interest on the loans that students have to repay is something that we would like to think about.

We have also considered that perhaps compulsory fees such as ancillary fees and student union dues could be included in that non-refundable tax credit. Perhaps we should consider a refundable tax credit for students. That would be more progressive. Students with a low income would get some money back, which would help them out. However, I would be lying if I that we have carefully considered the fiscal implications of such measures.

We mentioned the issue to Peter Adams, chair of the education caucus in the House of Commons for the Liberals, and he agreed to forward some of these ideas to officials of the Department of Finance. At this point, we are not clear that this would be such a good idea.

certain ministres de l'Éducation ou premiers ministres des provinces l'accuseront de piétiner leurs plates-bandes. Il faut être extrêmement prudent dans la façon de structurer de tels programmes. Êtes-vous d'accord?

Mme Storey: Je suis d'accord avec vous, jusqu'à un certain point. Il est certain qu'il faut chercher le plus possible à obtenir leur coopération. Simultanément, il importe beaucoup de ne pas perdre de vue les objectifs. On peut faire des comparaisons avec le système de santé, par exemple. Il faudrait chercher à mettre en place une transférabilité maximale des possibilités d'accès à l'enseignement postsecondaire au Canada.

Plus tôt en soirée, il a longuement été question de ce point, surtout en ce qui concerne certains des changements en cours au Québec.

Si l'on veut conserver la transférabilité, il faut obtenir la coopération de chacun. Je ne suis pas forcément convaincue que de laisser le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada se charger de la question est la façon d'y parvenir. Il faut aussi que le gouvernement fédéral soit présent à la table pour négocier pareille entente.

Le président: D'après votre mémoire, j'ai cru comprendre que votre organisme appuierait l'octroi de bourses d'entrée aux étudiants qui en ont le plus besoin et à ceux qui ont des responsabilités familiales et que vous recommanderiez l'octroi de bourses différées aux étudiants handicapés.

À quel point les mesures fiscales prévues pour les étudiants et les parents d'étudiants sont-elles efficaces, en termes d'accessibilité et de capacité de payer des études postsecondaires?

M. Charron: Si l'on examine les mesures fiscales actuelles comme les crédits d'impôt non remboursables auxquels donnent droit les frais de scolarité, puis qu'on examine combien d'argent doit gagner un étudiant pour profiter pleinement des mesures existantes, on constate qu'il lui faut un revenu annuel plutôt élevé, soit quelque 11 000 \$, pour en tirer avantage. Il y aurait moyen d'aider les étudiants grâce à des mesures fiscales. L'idée de les autoriser à déduire l'intérêt versé sur les prêts qu'ils remboursent mérite une réflexion.

Nous avons aussi examiné la possibilité d'inclure peut-être, dans le crédit d'impôt non remboursable, les frais obligatoires comme les frais accessoires et les cotisations versées au syndicat étudiant. Il faudrait peut-être envisager la possibilité d'un crédit d'impôt remboursable, une mesure plus progressive. Les étudiants à faible revenu récupéreraient une partie de leur argent, ce qui les aiderait. Toutefois, je mentirais si je disais que nous avons soigneusement examiné toutes les répercussions fiscales de pareilles mesures.

Nous avons mentionné cette question à Peter Adams, président du groupe de députés libéraux chargés du dossier de l'enseignement. Il a accepté de discuter de certaines idées avec de hauts fonctionnaires des Finances. À ce stade-ci, il n'est pas sûr que ce soit une très bonne idée.

If we had to choose between up-front grants or deferred grants and tax measures, we would go with grants in a second.

Senator Andreychuk: I was interested in the fact that your brief is entitled "The Debt Trap" and that your entire brief deals with the financial aspects and no other aspects of post-secondary education. Is this your only preoccupation in post-secondary education, or is it your primary one and, as such, you wanted to focus on it? If it is just your primary focus, are there other areas that you are studying as a student organization?

Mr. Lavigne: Yes, there are many. Whenever there are government committees and inquiries, we must narrow the scope of our presentation. We can either get to the heart of one issue, or touch upon a number of them. We chose the former.

Other issues we are currently working on include the effects of funding cuts and the discussion between quality and access. That is currently all the rage within the country right now, particularly with the *Maclean's* survey ranking which came out a couple of weeks ago. We are working on the corporate role and the private sector role within the post-secondary education system; privatization; the cost recovery of Masters of Business Administration programs; and professional differential fees.

Senator Andreychuk: Have you produced any papers that might help us?

Mr. Lavigne: We have produced many papers. I know the inquiry is an ongoing process. We used our presentation as an opportunity to highlight the one issue we think Parliament can do something about, but we will be more than happy to forward our ongoing research.

The Chairman: Will you send that to our clerk?

Mr. Lavigne: Yes.

The Chairman: Thank you for your time, effort, thoughts and viewpoints.

We have students with us today from the journalism school at Carleton University. We have with us Beverley McRae and Nahlah Ayed. They will be issuing a press release of what happened here this evening.

I have also a copy of a press release issued last week which I will table.

I hope these individuals will be with us for the remainder of our hearings in Ottawa. Whether they travel across Canada with us is another matter. They are enthusiastic and they are hoping we will like what they put out in their press releases.

Si nous avions à choisir entre des bourses d'entrée ou des bourses différées et des mesures fiscales, nous préférierions nettement les bourses.

Le sénateur Andreychuk: Le fait que votre mémoire s'intitule «Le piège de l'endettement» et qu'il porte uniquement sur les questions financières, au détriment des autres aspects de l'enseignement postsecondaire, m'intrigue. Est-ce la seule préoccupation que suscite chez vous l'enseignement postsecondaire ou est-ce plutôt la principale préoccupation sur laquelle vous vouliez vous concentrer? S'il s'agit simplement de votre principale préoccupation, y a-t-il d'autres domaines qui vous intéressent en tant qu'organisme étudiant?

M. Lavigne: Oui, nos préoccupations sont nombreuses. Lorsque nous témoignons devant des comités ou dans le cadre d'enquêtes gouvernementales, il nous faut restreindre la portée de notre exposé. Nous avons le choix soit d'aller au cœur d'une seule question ou de parler plus superficiellement de plusieurs d'entre elles. Cette fois-ci, nous avons choisi de parler d'une seule question.

Parmi les autres questions qui nous préoccupent, nous examinons les effets des compressions sur les transferts en matière d'éducation et le débat opposant la qualité de l'enseignement à l'accès. Ce débat est actuellement très populaire au pays, en raison surtout des cotes attribuées par *Maclean's* à la suite d'un sondage dont les résultats ont été publiés, il y a quelques semaines. Nous examinons le rôle de l'entreprise et le rôle du secteur privé dans le système d'enseignement postsecondaire, la privatisation, la récupération des coûts des programmes de maîtrise en administration des affaires et les frais différentiels des professionnels.

Le sénateur Andreychuk: Avez-vous produit des documents qui pourraient nous être utiles?

M. Lavigne: Nous en avons produit un grand nombre. Nous sommes constamment en train de mener des études. Nous nous sommes servis de notre exposé pour mettre en valeur la question au sujet de laquelle le Parlement peut agir, mais nous ferons volontiers parvenir ce que nous avons.

Le président: Pouvez-vous envoyer ces documents à notre greffière?

M. Lavigne: Oui.

Le président: Je vous remercie du temps et de l'effort que vous avez consacrés à nous faire connaître votre point de vue et vos réflexions.

J'en profite pour signaler la présence à nos audiences de deux étudiantes en journalisme de l'Université Carleton, Beverley McRae et Nahlah Ayed. Elles rédigeront un communiqué de presse faisant état de ce qui s'est dit ici, ce soir.

Je déposerai aussi un communiqué de presse diffusé la semaine dernière.

J'espère qu'elles seront des nôtres pour toute la durée de nos audiences à Ottawa. Par contre, j'ignore si elles pourront nous accompagner dans les différentes villes canadiennes où nous nous rendrons. Très enthousiastes, elles espèrent que leurs communiqués de presse nous plairont.

The committee adjourned.

La séance est levée.

OTTAWA, Thursday, November 28, 1996

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 9:00 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Before we hear from our witnesses, I would ask for a motion to adopt our travel budget, following which it will be sent to the full committee for approval, and then to Internal Economy.

Senator Losier-Cool: I so move, Mr. Chairman.

Senator DeWare: I second the motion.

The Chairman: It is moved by Senator Losier-Cool, seconded by Senator DeWare, that the travel budget for our committee be approved.

Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We have with us today, from the Canadian Association of Student Financial Aid Administrators, Susanna Wiesner, President, and Judy Stymest, Vice-President. Welcome to the Subcommittee on Post-secondary Education.

Ms Susanna Wiesner, President, Canadian Association of Student Financial Aid Administrators: I am the Financial Aid Director at the University of New Brunswick in Fredericton, New Brunswick, and Judy Stymest is Director of Financial Aid at McGill University. We have both been working in the area of financial aid for over 20 years, and thus have a fair bit of experience in this area. We will address one of the major concerns of post-secondary education, and that is the issue of improving financial assistance for students.

CASFSA, our organization, represents financial aid and awards officers from post-secondary institutions across Canada. We have the unique opportunity to interact with a large percentage of the student population. Our clientele is diverse. They come from all areas of the country, are enrolled in all disciplines and are from varying socio-economic backgrounds; as well, many of them have parental responsibilities of their own. Not only do we deal with clients who are directly out of high school, but also an increasing number of mature students, some of whom are single parents who have financial obligations different from our high school clientele, or youth clientele.

OTTAWA, le jeudi 28 novembre 1996

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, se réunit aujourd'hui à 9 heures pour poursuivre son étude de l'interpellation sur l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Avant d'entendre nos témoins, j'aimerais avoir une motion d'adoption de notre budget de déplacement, lequel sera ensuite envoyé au comité plénier pour approbation et ensuite, à la Régie interne.

Le sénateur Losier-Cool: Je propose la motion, monsieur le président.

Le sénateur DeWare: J'appuie la motion.

Le président: Le sénateur Losier-Cool, appuyée par le sénateur DeWare, propose que le budget de déplacement de notre comité soit approuvé.

Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous recevons aujourd'hui Mme Susanna Wiesner, présidente, et Mme Judy Stymest, vice-présidente de l'Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants. Bienvenue au sous-comité de l'enseignement postsecondaire.

Mme Susanna Wiesner, présidente, Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants: Je suis directrice de l'aide financière à l'Université du Nouveau-Brunswick, à Fredericton, et Judy Stymest est directrice de l'aide financière à l'Université McGill. Nous travaillons toutes les deux dans le domaine de l'aide financière depuis plus de 20 ans et possédons donc une assez vaste expérience à cet égard. Nous allons traiter de l'un des grands enjeux de l'enseignement postsecondaire, à savoir l'amélioration de l'aide financière aux étudiants.

L'ACRAFE, notre association, représente les administrateurs de l'aide financière et des bourses qui travaillent dans les établissements postsecondaires du Canada. Nous avons l'occasion unique de rencontrer un fort pourcentage de la population étudiante. Notre clientèle est variée. Les étudiants viennent de toutes les régions du pays, sont inscrits dans toutes les disciplines et appartiennent à divers milieux socio-économiques; par ailleurs, beaucoup d'entre eux ont des responsabilités de parents. Non seulement nous occupons-nous de clients qui sortent directement de l'école secondaire, mais aussi d'un nombre croissant d'étudiants d'âge mûr, dont certains sont chefs de famille monoparentale et ont des obligations financières différentes de celles de la clientèle de l'école secondaire ou de la clientèle formée par les jeunes.

We administer institutional financial assistance and provide financial counselling. As well, we play a significant role in the delivery of government student aid. We assist students to unravel complex administrative situations; we provide financial options; and we provide information and counselling on financial planning and money management. We ensure that students receive the appropriate financial support, be it government loans, university assistance, bank loans, part-time employment — anything associated with assisting the students to meet their financial obligations.

We establish a relationship of trust with the students, who confide in us their personal and exceptional circumstances. We feel that we are rather unique in our institutions in that regard. We do see a very large percentage of our populations. I probably see approximately 20 per cent of the population of full-time students at UNB in my office. We provide students with the support required to allow them to achieve their academic potential, and we feel that we are very much a part of the academic mission of our institution.

Financial anxiety is the number one non-academic stressor in our institutions currently. As such, we feel that we have a very important role in the area of financial assistance for students and certainly have major concerns currently about their levels of debt and their financial future.

Ms Judy Stymest, Vice-President, Canadian Association of Student Financial Aid Administrators: The other evening, after listening to the student presentations, my colleague and I reflected on how very different the situation is for university students of today in comparison to our university experience of the 1960s and 1970s. Times are certainly changing.

In the 1960s, tuition ranged from \$400 to \$800; today, it can go as high as \$4,000, the least expensive being found in the Province of Quebec. Living expenses back then were less than \$1,000 per double term; today, they are about \$9,000. In the 1960s, we were able to earn enough money in the summer to cover our tuition fees; today, if a student is lucky enough to find a job, it will only cover living expenses for the summer, if you have to live away from home. It is much more rare now for students to be able to put aside enough money to pay for their fees from their summer savings.

Parental support was also a lot easier to come by back then, I think. Nowadays, in many instances, parents are in difficult financial situations themselves. Whether it is downsizing in the business place, early retirement, the breakdown of the family, all of these things, as well as other factors, have contributed to a decrease in parental support. I don't think a lot of savings are being put aside for students to go through university.

As well, not only were student loans fairly easy to come by in those days, but also, the process was quite simple. We would receive our loan certificate and walk over to our local friendly

Nous administrons l'aide financière offerte par les établissements d'enseignement et offrons des services de consultation. Par ailleurs, nous jouons un rôle important dans la prestation des programmes publics d'aide financière aux étudiants. Nous aidons les étudiants à dénouer des situations administratives complexes; nous offrons des options financières et donnons des renseignements et des conseils sur la planification et la gestion financières. Nous veillons à ce que les étudiants reçoivent l'appui financier pertinent, qu'il s'agisse de prêts du gouvernement, d'aide de l'université, de prêts bancaires, d'emplois à temps partiel, tout ce qui consiste à aider les étudiants à s'acquitter de leurs obligations financières.

Nous établissons une relation privilégiée avec les étudiants qui nous confient leurs problèmes personnels et exceptionnels. Nous pensons jouer un rôle tout à fait unique dans nos établissements à cet égard. Nous voyons un fort pourcentage de nos étudiants. Je vois probablement près de 20 p. 100 de la population des étudiants à plein temps à l'Université du Nouveau-Brunswick. Nous fournissons aux étudiants l'aide dont ils ont besoin pour actualiser leur potentiel universitaire et croyons participer à la mission universitaire de notre établissement.

Les soucis financiers sont actuellement le plus grand facteur de stress externe des étudiants de nos établissements. Nous croyons donc avoir un rôle très important à jouer dans le domaine de l'aide financière aux étudiants qui, assurément, s'inquiètent actuellement énormément de leur endettement et de leur avenir financier.

Mme Judy Stymest, vice-présidente, Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants: L'autre soir, après avoir entendu le témoignage des étudiants, ma collègue et moi-même avons réalisé jusqu'à quel point la situation des étudiants universitaires d'aujourd'hui diffère de celle qui a été la nôtre dans les années 60 et 70. Les temps ont bien changé.

Dans les années 60, les frais de scolarité oscillaient entre 400 et 800 \$; aujourd'hui, ils peuvent atteindre les 4 000 \$, les moins coûteux étant pratiqués dans la province du Québec. Dans les années 60, les frais de subsistance s'élevaient à moins de 1 000 \$ pour deux semestres; aujourd'hui, ils s'élèvent à près de 9 000 \$. Dans les années 60, nous étions en mesure de gagner suffisamment d'argent au cours de l'été pour payer nos frais de scolarité; aujourd'hui, lorsqu'un étudiant a la chance de trouver un emploi loin de chez lui, cela lui permet de vivre pendant l'été uniquement. Il est beaucoup plus rare aujourd'hui que les étudiants puissent mettre de côté suffisamment d'argent pendant l'été pour payer leurs frais de scolarité.

A cette époque, il était beaucoup plus facile de retourner chez les parents, je crois. Actuellement, dans de nombreux cas, les parents se trouvent eux-mêmes dans une situation financière difficile. Qu'il s'agisse de compressions du personnel sur le lieu du travail, de retraite anticipée, d'éclatement de la famille, tous ces facteurs, ainsi que d'autres, ont contribué à une diminution de l'aide apportée par les parents. Je ne pense pas que beaucoup d'argent soit mis de côté pour l'université.

En outre, non seulement était-il assez facile d'obtenir des prêts à cette époque, mais aussi, le processus était très simple. On recevait un certificat de prêt et il suffisait de se rendre à la banque

bank manager, who would then sign over a cheque. Of course, they did not tell us anything about being indebted, because it was not much of a problem then.

Today, student loans are processed through a central processing centre; thus, local banks have less of a role to play. The students can call 1-800 to get all kinds of information, but delivery is quite different from the way it was back then. Also we had bursary programs that were quite generous in the '60s and '70s and even into the '80s we all got a nominal loan and then anything beyond that was given in bursary money and, in addition, our institutions had bursary money which they could give to us as well. Nowadays bursaries are very much a thing of the past for the most part. And institutions are limited in how much they can help student because beyond a certain level the assistance is taken off the government source.

We estimate, rather unscientifically, I might add, that the average debt back then was about \$2,000. Today, it is common for students to have a debt load of \$30,000 to \$40,000. I have seen one as high as \$60,000 in my office, and have heard someone talk about a student who had an \$80,000 debt load. The range is certainly more important than the averages in that regard.

In conclusion, we had very little difficulty repaying our government students loans because the job market was fairly advantageous. There were usually one or two job possibilities for us, whereas today, it takes longer for students to get that first job.

Ms Wiesner: I thought we would now move on to the area of debt load, which was discussed at great length the other night by the students. Currently, the combined federal-provincial student aid programs in most jurisdictions consist predominantly of loans, which is a change from past practice. That change to predominantly loans from loan-bursary programs occurred in most provinces in the 1990s.

Some post-secondary institutions, including ours, are reporting decreases in the proportions of the students on government assistance, since the emphasis has been placed largely on loans, with a small bursary component in some provinces.

Those of us who have been in this business for a long time predicted that this trend would ring alarm bells for students and their families. On a daily basis, we deal with students, prospective students and parents, or families, who are alarmed at the prospect of how they are going to repay these large loans.

For most of them, if the job situation and the job market were stable, they would be willing, prepared and hopeful to establish themselves, to get on their feet and become responsible citizens and taxpayers. But as it is, the job situation is an extremely alarming situation for students..

locale où le gérant nous signait un chèque. Bien sûr, on ne nous parlait pas de l'endettement, car cela ne posait pas vraiment de problème à cette époque.

Aujourd'hui, c'est un bureau central de traitement qui s'occupe des prêts aux étudiants; par conséquent, les banques locales ont un rôle moins important à jouer à cet égard. Les étudiants peuvent composer un numéro 1-800 pour obtenir toutes sortes de renseignements, mais la façon d'obtenir un prêt a bien changé. Nous avions également des programmes de bourses très généreux dans les années 60 et 70; même dans les années 80, tous les étudiants recevaient un prêt nominal et tout ce dont ils avaient besoin en plus leur était donné sous forme de bourses; en plus, nos établissements avaient des fonds de bourses dans lesquels ils pouvaient puiser. Les bourses sont maintenant chose du passé. Les établissements sont limités également dans la façon dont ils peuvent aider l'étudiant, car au-delà d'un certain point, l'aide n'est plus fournie par le gouvernement.

Nous estimons, de manière peu scientifique dois-je ajouter, qu'en moyenne, la dette s'élevait à environ 2 000 \$. Aujourd'hui, il est courant pour les étudiants d'avoir un niveau d'endettement de 30 000 à 40 000 \$. J'ai vu un exemple d'endettement de 60 000 \$ et j'ai entendu parler d'un étudiant dont le niveau d'endettement était de 80 000 \$. L'éventail est certainement plus vaste que les moyennes à cet égard.

En conclusion, nous avions très peu de difficulté à rembourser nos prêts du gouvernement, car le marché du travail était assez avantageux. Habituellement, une ou deux possibilités d'emploi s'offraient à nous tandis qu'aujourd'hui, il faut beaucoup plus de temps pour trouver un premier emploi.

Mme Wiesner: J'ai pensé aborder maintenant la question du niveau d'endettement qui a été largement débattue l'autre soir par les étudiants. Actuellement, les programmes fédéraux et provinciaux d'aide aux étudiants, dans la plupart des compétences, offrent surtout des prêts, ce qui est un changement des traditions. Ce changement qui consiste essentiellement à passer des programmes de prêts et bourses à des programmes de prêts essentiellement, s'est produit dans la plupart des provinces dans les années 90.

Certains établissements postsecondaires, y compris le nôtre, signalent une diminution de la proportion des étudiants bénéficiaires d'aide gouvernementale, depuis que l'accent a été mis surtout sur les prêts, assortis d'un petit élément de bourse dans certaines provinces.

Ceux d'entre nous qui nous spécialisons dans ce domaine depuis longtemps avons prédit que cette tendance inquiéterait les étudiants et leurs familles. Nous rencontrons tous les jours des étudiants, des étudiants potentiels, des parents ou des familles qui sont inquiets, se demandant comment ils vont pouvoir rembourser ces prêts importants.

Si la situation et le marché de l'emploi étaient stables, la plupart d'entre eux seraient prêts à s'installer, à devenir des citoyens et des contribuables responsables. Mais, compte tenu de la situation actuelle, le marché de l'emploi est extrêmement inquiétant pour les étudiants.

In the Province of New Brunswick — and I use New Brunswick as an example, because I know it the best — if a student were to receive the maximum federal-provincial support, the debt accumulated after four years of study, which includes a small \$500 a year rebate for satisfactory performance, would be \$31,300.

In addition, a large number of students require an additional year to complete their academic program because they are working part-time. I know of many students who are working up to 30 or 40 hours a week part time, not only because of insufficient funding, but also because they are concerned about trying to decrease their debt levels.

July and I were recalling the other night that we did not know anyone who had to work when we were at university in the 1960s. Quality of education was important back then and one could obtain an education without having to work the night shift at Tim Horton Donuts — which seems to be the most popular one in my city.

The debt after five years of schooling would be in the \$39,000 range. And in this regard, the current employment market certainly does not ensure the measure of income stability or earning power required for students to be able to service that kind of debt.

I received some figures yesterday from HRDC that I would like to share with you. If, for instance, you borrowed \$30,000 and repay the loan over ten years, the payments would be \$430 a month; over five years, they would be \$667 a month. If you borrowed \$40,000, over ten years, the monthly payments would be \$574; over five years, they would be \$890 a month. With a median graduating salary of \$32,000 for an undergraduate, you can see that the ratio of debt-to-income would certainly be unmanageable.

It appears certain that increasing levels of debt will decrease accessibility for economically disadvantaged students and that high-cost programs will also deter students from continuing their education to the graduate level. That is of great concern to us. We have seen many students who, for financial reasons, have decided not to go on to graduate school. That is a major concern for all of us.

Then we have to look at the issue of debt management and what we can do about debt-management strategies. In my brief, I actually labelled this “Possible New Debt-Management Strategies” and was then reminded by my CASFAA colleagues that we have had several position papers on these topics over the years.

There has been a discussion of up-front grants, which was something that was mentioned the other night. We would agree with this as a good solution for a targeted population — high-needs students and single parents, for example. In terms of accessibility, there is some American research that suggests that grants for first-year high-need students may be an effective method of ensuring accessibility. The study suggests that this group may be more willing to incur debt once they realize that they have the ability to succeed. That is something that we think

Dans la province du Nouveau-Brunswick — et je prends cet exemple, car c'est la province que je connais le mieux —, un étudiant qui toucherait le montant maximum des prêts offerts par le gouvernement fédéral et par la province aurait, après quatre ans d'études, compte tenu d'une petite remise de 500 \$ par an pour résultats scolaires satisfaisants, une dette de 31 300 \$.

En outre, un grand nombre d'étudiants ont besoin d'un an de plus pour obtenir leur diplôme, parce qu'ils travaillent à temps partiel. Je connais de nombreux étudiants qui travaillent jusqu'à 30 ou 40 heures par semaine à temps partiel, non seulement en raison de financement insuffisant, mais aussi parce qu'ils cherchent à faire baisser leur niveau d'endettement.

L'autre soir, je disais à Judy que l'on ne connaissait pas un seul étudiant qui, lorsqu'on fréquentait l'université dans les années 60, était obligé de travailler. La qualité de l'éducation était alors importante et on pouvait faire des études sans avoir à travailler le soir chez Tim Horton — ce qui semble l'endroit le plus populaire dans ma ville.

Après cinq ans d'études, le niveau d'endettement s'élève dans les 39 000 \$. À cet égard, le marché actuel de l'emploi ne garantit pas la stabilité de revenu ni la capacité de gagner sa vie qui permettraient aux étudiants de rembourser ce genre de dette.

Le ministère du Développement des ressources humaines m'a envoyé hier des chiffres dont j'aimerais vous faire part. Si, par exemple, vous empruntez 30 000 \$ et remboursez ce prêt sur 10 ans, vos versements mensuels s'élèvent à 430 \$; sur cinq ans, ils s'élèvent à 667 \$. Si vous empruntez 40 000 \$ sur dix ans, les versements mensuels s'élèvent à 514 \$; sur cinq ans, ils s'élèvent à 890 \$. Avec un salaire médian progressif de 32 000 \$ pour un diplômé du premier cycle, vous pouvez voir que le rapport entre les dettes et le revenu est certainement impossible à gérer.

Il semble probable que l'augmentation des niveaux d'endettement va réduire l'accessibilité à des études postsecondaires pour les étudiants financièrement défavorisés et réduire l'accessibilité à des programmes d'études coûteux. Cela nous préoccupe énormément. Nous avons vu beaucoup d'étudiants qui, pour des raisons financières, ont décidé de ne pas faire d'études supérieures. Cela pose un grand problème pour nous tous.

Nous devons alors nous pencher sur la question de la gestion de l'endettement et sur ce que nous pouvons faire au sujet des stratégies à cet égard. Dans mon mémoire, j'ai en fait intitulé cette partie «Nouvelles stratégies possibles de gestion de l'endettement des étudiants» et mes collègues de l'ACRAFE m'ont rappelé que nous avons fait plusieurs exposés de principes sur ces sujets au fil des ans.

Il y a eu un débat sur les bourses initiales, ce dont il a été fait mention l'autre soir. Nous pensons qu'il s'agit d'une bonne solution pour une population ciblée... les étudiants nécessiteux et les chefs de familles monoparentales, par exemple. En ce qui concerne l'accessibilité, à en juger par des travaux de recherche américains, l'octroi de bourses d'études aux étudiants de première année dans le besoin pourrait être un bon moyen d'accroître l'accessibilité aux études. Apparemment, d'après ces travaux de recherche, les étudiants de ce groupe seraient plus disposés à

should definitely be explored; it would also address the issue of debt load, as well. And I discovered, as CASFAA's archivist, that this was a proposal that we recommended in the early 1980s.

The second option we wish to discuss is that flexible repayment options should be made available to students to address individual financial situations. In our experience, the current repayment conditions are rigid and inflexible. And from our experience — which is strictly with our student clientele — the borrower for whom these create hardship has little recourse. We feel that any new repayment option should include some form of debt relief or loan remission for students who have made all attempts to meet their financial commitments but are unable to do so due to adverse employment situations.

There are several options being looked at this point. We understand that HRDC is looking at some options, and perhaps they will address that with you. Options to be explored — after other avenues such as consolidation and federal interest relief have been explored — should include some form of remission or rebate on a temporary basis to students who just are unable to meet their commitments. We are seeing many students who have been trying to meet their commitments. These are not the people that we hear about who disappear and are not making an attempt. These are students who really are making an attempt, but for a temporary period of time are just unable to make their payments. In light of the frustration and anxiety felt by many students about their future, an option such as this is one way to show students that we do believe in this generation and that we do believe they should be given an opportunity to get on their feet.

Another proposal is a federal work study proposal. We also suggested this in 1984 to the federal government. The CASFAA presentation alluded to some sort of work program. Work-study has been available in two of the provinces in Canada for some time and has been established in some institutions. Our institution does not have a program of this nature, but those institutions that do feel it is an extremely valuable tool. The students are hired on campus for a limited number of hours per week. This experience not only enhances their employment opportunities following completion of their education, but also addresses the area of debt load. We are interested in exploring this area further.

Ms Stymest: Communication and education are very important in the current context. Since rising debt appears to be inevitable in the current context of physical restraint, it is imperative that our students be given the tools to cope with managing personal finances and information regarding responsible borrowing. We must get students to a point where they borrow less money by, advise them on alternatives to relying only on loans.

assumer des dettes une fois qu'ils ont confiance dans leur capacité de réussir leurs études. C'est un point qu'il faudrait, à notre avis, explorer; cela permettrait également de régler la question du niveau d'endettement. En tant que responsable des archives de l'ACRAFE, je me suis aperçue que nous avions fait pareille recommandation au début des années 80.

La deuxième option dont nous voulons débattre est celle des modalités de remboursements souples qui devraient être offertes aux étudiants et être adaptées aux cas individuels. Il semble qu'actuellement, les conditions de remboursement sont strictes et sans aucune souplesse. D'après notre expérience — que nous tirons strictement de notre clientèle étudiante —, l'emprunteur qui éprouve de telles difficultés a peu de recours. Nous pensons que toute nouvelle option de remboursement devrait inclure une forme de remise de dettes ou d'intérêts pour les étudiants qui ont tout fait pour s'acquitter de leurs obligations financières, mais qui ne peuvent pas rembourser leur emprunt en raison de la mauvaise situation de l'emploi.

Plusieurs options sont examinées à l'heure actuelle. Nous savons que le ministère du Développement des ressources humaines examine certaines options et ses représentants vous en parleront peut-être. Les options à envisager — une fois d'autres solutions examinées, comme la consolidation de la dette et les programmes fédéraux d'exemption d'intérêts — devraient comprendre une forme de remise et de dégrèvement temporaires pour les étudiants qui ne peuvent tout simplement pas s'acquitter de leurs obligations. Nous rencontrons beaucoup d'étudiants qui ont essayé de s'acquitter de leurs obligations. Il ne s'agit pas de personnes qui disparaissent et qui ne font aucun effort. Il s'agit d'étudiants qui font des efforts, mais qui, temporairement, ne sont tout simplement pas en mesure de faire leurs paiements. Compte tenu de la frustration et de l'anxiété ressenties par de nombreux étudiants à propos de leur avenir, une telle option permettrait de montrer aux étudiants que nous leur faisons confiance et que nous croyons qu'il vaut la peine de leur donner la chance de démarrer dans la vie.

Un programme fédéral travail-études est une autre proposition que nous avions faite au gouvernement fédéral en 1984. L'ACRAFE a fait mention dans son mémoire d'un genre de programme travail-études. Ce programme existe dans deux des provinces canadiennes depuis quelque temps et est offert dans certains établissements. Notre établissement n'a pas de programme de cette nature, mais les établissements qui en bénéficient sont d'avis qu'il s'agit d'un outil extrêmement précieux. Les étudiants sont embauchés sur le campus pour un nombre fixe d'heures par semaine. Cette expérience, non seulement améliore leurs chances de trouver du travail à la fin de leurs études, mais aussi permet de réduire la dette accumulée. Nous souhaitons examiner cette question de plus près.

Mme Stymest: La communication et l'éducation sont très importantes dans le contexte actuel. Étant donné que l'augmentation de l'endettement semble inévitable dans le contexte actuel de restrictions budgétaires, il est essentiel d'offrir aux étudiants les outils et l'information dont ils ont besoin pour bien gérer leurs finances et devenir des emprunteurs responsables. Nous devons amener les étudiants à un point où ils empruntent moins d'argent

We believe firmly that students want to be responsible borrowers. However, the current system of administration, where students may have a federal loan with one bank, a provincial loan in another second bank, and as many as six documents a year, makes it very difficult for them to realize the impact of the total debt accumulated.

Some students have also had to borrow additional funds to make up for the shortfall in government assistance from lenders who have their own student loan programs. A student may have three loans with different interest rates and inflexible repayment terms.

Upon graduation, students must choose a rate of interest before consolidation, a floating or fixed rate, often only with information provided over the telephone. Most students are not even familiar with the terms, let alone the impact the payment will have on their future. Financial Aid and Awards Officers are in the unique position of having a privileged relationship with our students. We provide a safety net; counselling students on money management, alternate sources of income and wise borrowing, in addition to providing direct intervention to resolving administrative problems. Our services are designed for the purpose of providing students with the support required to allow them to achieve their academic potential.

Financial institutions are also an important element in this process. Most students have little or no experience with credit or student loans. As consumers, it is vital that they fully understand the implications of borrowing — debt-service ratio, interest rates, cost of borrowing, and the like. Also, they must be informed of their rights and responsibilities concerning the maintenance of their interest-free status.

Lenders should be providing students with information regarding government interest relief programs and repayment options for which they may be entitled. Service standards as defined by the federal and provincial authorities should be established and maintained to ensure that students receive individual debt-load and consolidation counselling.

All partners involved in student assistance have a role to play in this regard. Governments should not disengage themselves from educating students. They must set the standards for the lenders and the educational institutions to follow and ensure that information is adequate, available and appropriate for the student population.

The Chairman: You talked about up-front grants to high-needs students. Across Canada, how many students would this represent?

Ms Stymest: It is very difficult to answer that, because if they do not make it to our institutions — we cannot really estimate how many people escape. However, we do know that in provinces where tuition fees have been raised, there has been a decrease in the number of students attending university. Therefore, we

en les conseillant sur des solutions autres que celles que représentent les prêts.

Nous croyons fermement que les étudiants veulent être des emprunteurs responsables. Cependant, le système actuel est si complexe — un étudiant peut avoir un prêt fédéral dans une banque, un prêt provincial dans une autre et recevoir jusqu'à six documents d'emprunt par année — qu'il est bien difficile pour les étudiants d'apprécier l'impact de la dette totale qu'ils ont accumulée.

Certains étudiants sont aussi forcés d'emprunter des sommes additionnelles auprès de prêteurs qui administrent leurs propres programmes de prêts aux étudiants. Un étudiant peut donc avoir trois emprunts assortis de taux d'intérêt différents et de modalités de remboursement rigides.

À la fin de leurs études, les étudiants doivent opter pour un taux d'intérêt fixe ou variable, avant consolidation de leurs dettes et souvent en fonction de renseignements fournis par téléphone. La plupart des étudiants ne connaissent même pas bien la signification de ces termes et encore moins l'impact que les paiements auront sur leur avenir. Les administrateurs de l'aide financière et des bourses ont des relations privilégiées avec les étudiants. Nous offrons un filet de sécurité, conseillons les étudiants sur la manière de gérer leur argent, sur les autres sources de revenus et sur la manière d'emprunter raisonnablement, en plus d'intervenir directement pour résoudre des problèmes administratifs. Ces services sont conçus pour fournir aux étudiants l'aide dont ils ont besoin pour actualiser leur potentiel universitaire.

Les institutions financières sont aussi un élément important de ce processus. La plupart des étudiants ont peu d'expérience du crédit et des prêts aux étudiants. Or, en tant que consommateurs, il est vital qu'ils comprennent bien le fonctionnement du crédit... ratio du service de la dette, taux d'intérêt, coûts d'emprunt, et ainsi de suite. Ils doivent être aussi informés de leurs droits et de leurs responsabilités relativement aux exemptions d'intérêts dont ils peuvent bénéficier.

Les prêteurs doivent fournir aux étudiants de l'information sur les programmes publics d'exemption d'intérêts et sur les choix qui s'offrent à eux en matière de remboursement. Il faudrait instituer des normes de service établies par les autorités fédérales et provinciales pour garantir que les étudiants bénéficient de conseils sur leur endettement et sur la consolidation de leurs dettes.

Tous les intervenants dans l'aide aux étudiants ont un rôle à jouer à cet égard. Les gouvernements ne doivent pas se désengager du processus de l'information. Ils doivent fixer des normes à l'intention des prêteurs et des établissements d'enseignement et veiller à ce que les étudiants disposent d'une information suffisante et appropriée.

Le président: Vous avez parlé de l'octroi de bourses initiales pour les étudiants nécessiteux. Dans tout le Canada, combien d'étudiants cela représente-t-il?

Mme Stymest: Il est très difficile de répondre à cette question, car s'ils n'arrivent pas dans nos établissements... nous ne pouvons pas vraiment estimer le nombre de personnes qui renoncent à poursuivre leurs études. Toutefois, nous savons que dans les provinces où les frais de scolarité ont augmenté, le nombre

conclude that there is a relationship between the cost of education and the number of students attending. How many we are losing as a result of that, we do not really know.

Ms Wiesner: Certainly our single-parent and mature student population has increased; but as to actual numbers, I do not have that information for you.

The Chairman: What would you call a high-needs student? How do you define "high need"?

Ms Stymest: It could be someone from a low-income background; it could be a student from a middle-class family that has several children being educated at the post-secondary level all at once.

However, for the most part, high-needs students are either from low-income backgrounds or students who have dependants — single parents who have child care expenses and other expenses beyond those normally associated with a traditional student right out of high school.

Ms Wiesner: Also, that group of students has no safety net. A lot of the students I see in my area are suffering because their families have lost their jobs or there is chronic unemployment in their area.

Some of these students are actually helping to support their parents — and this is certainly something new since I have been involved in financial aid. Some of these students help to support their parents through their summer earnings; and in some instances, a portion of their loan is used to help their families.

The Chairman: How large a grant would you be offering? Is \$500 too little; is \$2,000 too much? What is your opinion?

Ms Stymest: I would think that \$500 is probably not be enough of an incentive to entice someone to take a chance and try university studies. It should probably be a sliding scale tied to tuition fees; somewhere in the range of \$1,000 to \$2,000 at present, I would think.

The Chairman: You also stated that \$40,000 would be an unmanageable debt. What would you think would be a manageable debt?

Ms Stymest: Well, we have discussed this at length, and our conclusion is that there is no answer to that question. A debt load of \$40,000 to a student studying dentistry or medicine, or engineering, may not be as onerous as it would be to a student in an area of study where the remuneration is not as great. Therefore, as to what figure represents a manageable debt load, that amount is tied not only into an individual's personal situation, but also the discipline of study.

Ms Wiesner: That is why we like the idea of any sort of debt relief being tied to — once the student has consolidated the loan and once we know the employment situation of the student, that is when we look at whether the debt is manageable. It is manageable in relation to their employment situation, in our opinion.

d'étudiants universitaires a diminué. Par conséquent, nous concluons qu'il y a un rapport entre le coût de l'éducation et le nombre des étudiants fréquentant l'université. Nous ne savons pas vraiment combien nous en perdons pour cette raison.

Mme Wiesner: Le nombre d'étudiants d'âge mûr et qui sont chefs de famille monoparentale a augmenté, mais je ne sais pas dans quelle proportion.

Le président: Qu'est-ce que vous entendez par étudiant nécessiteux? Que voulez-vous dire par «nécessiteux»?

Mme Stymest: Ce pourrait être un étudiant issu d'une famille à faible revenu, ou encore d'une famille de la classe moyenne qui compte plusieurs enfants qui sont tous inscrits à un programme d'études postsecondaires.

Toutefois, pour la plupart, les étudiants nécessiteux viennent de familles à faible revenu ou encore ont des personnes à leur charge — des parents célibataires qui ont des frais de garde d'enfants et autres obligations financières, en plus de celles qu'ont habituellement les étudiants traditionnels qui terminent leur secondaire.

Mme Wiesner: Ce groupe d'étudiants n'a pas non plus de filet de sécurité. Bon nombre d'étudiants dans ma région souffrent parce que la famille a perdu son emploi ou parce que le chômage dans la région est chronique.

Certains de ces étudiants, en fait, aident financièrement leurs parents... et il s'agit d'un phénomène nouveau depuis que je m'occupe de prêts étudiants. Certains de ces étudiants aident leurs parents avec l'argent qu'ils ont gagné pendant l'été; et dans certains cas, une partie de leur prêt sert à aider la famille.

Le président: Quel genre de bourses seriez-vous prêt à offrir? Est-ce qu'un montant de 500 \$ est jugé trop peu? Est qu'un montant de 2 000 \$ est jugé trop élevé? Quelle est votre opinion là-dessus?

Mme Stymest: L'octroi d'une bourse de 500 \$ n'encouragerait probablement pas un étudiant à s'inscrire à l'université. Il faudrait sans doute établir une échelle mobile en fonction des frais de scolarité; je pense que la bourse devrait varier entre 1 000 \$ et 2 000 \$.

Le président: Vous avez également dit qu'une dette de 40 000 \$ serait jugée excessive. À votre avis, qu'est-ce qui constituerait une dette raisonnable?

Mme Stymest: Eh bien, après en avoir longuement discuté, nous sommes arrivés à la conclusion qu'il n'y a pas de réponse à cette question. Une dette de 40 000 \$, ce n'est peut-être pas excessif pour un étudiant qui se spécialise en dentisterie, en médecine ou en génie, mais ça l'est pour un étudiant qui se spécialise dans un domaine moins rémunérateur. Par conséquent pour savoir ce qui constitue une dette raisonnable, il faut connaître non seulement la situation personnelle de l'étudiant, mais également son domaine de spécialisation.

Mme Wiesner: C'est pour cela que nous sommes d'accord avec l'idée d'associer toute forme de remise de dettes. Une fois que l'étudiant a consolidé ses dettes et que nous connaissons sa situation d'emploi, nous pouvons déterminer si son niveau d'endettement est raisonnable. À notre avis, il l'est par rapport sa situation d'emploi.

The Chairman: You also mention work-study. Can you provide a copy of your 1994 proposal to us?

Ms Wiesner: Yes, definitely.

The Chairman: Could you leave a copy of it with the committee clerk, please?

Ms Wiesner: Certainly.

The Chairman: On page 7 of your brief, you state:

Service standards as defined by federal/provincial authorities should be established and maintained to guarantee that students receive individual debt load and consolidation counselling.

By that, do you mean that they are not now receiving any counselling?

Ms Wiesner: In my experience, there have been some students who have not been receiving the information that they need to make the judgments that are necessary; not in all cases, but in some cases. We feel that there should be a level of service that is available to all students, regardless of what institution they are dealing with.

Senator Forest: You talk about work-study program. When I was at the University of Alberta, we initiated the co-op program. A program of study would require an additional year, but the students, in effect, would be apprenticed to a certain company in their area of specialty and earn some income. As a result, they had some stability, less anxiety, and often came into permanent jobs.

Is that a big factor or not? I do not know what other universities have done, but it seemed to work. We started it in the business and engineering programs, but since then, I think it has spread into other programs. Is that a help to student?

Ms Wiesner: Yes, it is. At the University of New Brunswick, we have a large cooperative education program, and it has been very successful. I do not have the statistics but, yes, a very large proportion of those students do end up obtaining permanent employment immediately upon graduation.

Senator Forest: But you would not have any idea of the percentage of students, nationally, who would be engaged in those kinds of programs?

Ms Wiesner: No. However, I think we may be able to find that information and forward it to you.

Senator Forest: You talked about the monthly repayment on a \$30,000 debt, a \$40,000 debt. Do you have, for a student acquiring that kind of debt load, a figure available as to what the interest paid on that loan amount would be? I know it would vary, depending on the term, the interest rate, and so on, but a general figure. What are they paying in interest? Is that \$40,000 in fact costing them \$60,000?

Le président: Vous avez également parlé d'un programme travail-études. Pouvez-vous nous fournir une copie du programme que vous avez proposé en 1994?

Mme Wiesner: Oui.

Le président: Pouvez-vous remettre ce document au greffier du comité?

Mme Wiesner: D'accord.

Le président: À la page 5 de votre mémoire, vous dites:

Il faudrait instituer des normes de service établies par les autorités fédérales et provinciales pour garantir que les étudiants bénéficient de conseils sur leur endettement et sur la consolidation de leur dette.

Êtes-vous en train de dire qu'ils ne reçoivent pas de conseils à l'heure actuelle?

Mme Wiesner: D'après mon expérience, certains étudiants ne reçoivent pas l'information dont ils ont besoin pour prendre les décisions qui s'imposent; ce ne sont pas tous les étudiants, mais certains. À notre avis, tous les étudiants devraient avoir accès à un tel service, peu importe l'institution avec qui ils font affaire.

Le sénateur Forest: Vous parlez de programmes travail-études. L'Université de l'Alberta a mis sur pied, à l'époque où je fréquentais cet établissement, un programme d'études incluant des stages en entreprise. Les étudiants étaient obligés de faire une année de plus, mais le programme leur permettait, en effet, d'acquérir de l'expérience au sein d'une entreprise dans leur domaine de spécialisation, et aussi de toucher un revenu. Ils bénéficiaient donc d'une certaine stabilité, éprouvaient moins d'anxiété et finissaient souvent par trouver un emploi permanent.

Ce facteur n'est-il pas important? Je ne sais pas ce qu'ont fait les autres universités, mais cette formule semblait fonctionner. Nous avons commencé par l'appliquer aux programmes d'études commerciales et techniques, mais depuis, nous l'avons étendu à d'autres programmes. Est-ce que l'étudiant en bénéficie?

Mme Wiesner: Oui. L'Université du Nouveau-Brunswick a mis sur pied un important programme d'enseignement coopératif qui connaît beaucoup de succès. Je n'ai pas de chiffres avec moi, mais un très grand nombre d'étudiants finissent par trouver un emploi permanent dès qu'ils ont obtenu leur diplôme.

Le sénateur Forest: Mais vous ne savez pas combien d'étudiants, à l'échelle nationale, participent à ces programmes?

Mme Wiesner: Non. Toutefois, je crois que nous pouvons trouver ces renseignements et vous les communiquer.

Le sénateur Forest: Vous avez parlé des paiements qui doivent être versés tous les mois pour rembourser une dette de 30 000 \$ ou de 40 000 \$. L'étudiant aux prises avec une telle dette serait obligé de la rembourser à quel taux d'intérêt? Je sais que le taux varierait en fonction des modalités de remboursement, du taux en vigueur, ainsi de suite, mais j'aimerais avoir une idée générale. Que versent-ils comme taux d'intérêt? Est-ce que cette dette de 40 000 \$ leur coûte, en fait, 60 000 \$?

Ms Wiesner: According to this table, which was provided to us as I have mentioned by HRDC, on \$40,000, over ten years, the total amount of the repayment would be \$68,886.

Senator DeWare: Could you provide more details about the six-month loan repayment exemption — for instance, when a student is trying to get into the work force or trying to establish a business? Also, I understand there is an 18-month relief if the student does not find a job, because of sickness, or whatever. Could you explain what is happening with the students that you are involved with?

Ms Wiesner: Yes. It is important to realize that the six months is a period of grace, but the interest is still accumulating. That is a change. In the past — and I have forgotten the year it changed — it was interest-free up to a certain point. It is no longer interest-free. You do not have to make payments until after the six months, but the interest starts the first day.

With respect to the Canada Student Loan program, you are eligible for interest relief for up to 18 months after you consolidate your loan. This is a good program, but we do not believe it promoted nearly enough. There are a awful lot of students who do not know that it is out there. However, interest relief is not available in some provinces. What we are seeing now is that some students are not only confused, but also upset if they live in a province where they can receive interest relief on their Canada Student Loan but not on their provincial loan. If they are in a position where they cannot make those payments, I am not sure what the answer to that is. Perhaps that would be a question for our banking colleagues later on this morning.

Senator DeWare: That provincial loan would be controlled by our provincial governments then?

Ms Wiesner: That is correct. Some of the provinces did not opt for an interest relief component in their contract with the banks.

Senator DeWare: Do you know how many provinces?

Ms Wiesner: Most of them have interest relief. New Brunswick does not. Alberta, Saskatchewan, Ontario, Nova Scotia and Newfoundland do have interest relief; B.C., Manitoba, New Brunswick and Prince Edward Island do not.

Senator DeWare: How do we coordinate the federal-provincial loans in the same bank?

Ms Wiesner: That would be a very question for the bankers.

Senator DeWare: It does not make sense for a student to have a loan with two or three institutions. As you say — if they are confused, I can certainly understand why.

Ms Wiesner: I think that would be a good question both for our banking colleagues and for Human Resources Development. It is something that we are hoping can be streamlined in the future.

Mme Wiesner: D'après le tableau que nous a fourni le ministère du Développement des ressources humaines, pour une dette de 40 000 \$ amortie sur dix ans, le montant total du remboursement serait de 68 886 \$.

Le sénateur DeWare: Pouvez-vous nous donner plus de précisions au sujet de l'exemption d'intérêts de six mois, par exemple, lorsqu'un étudiant essaie de trouver un emploi ou de mettre sur pied une entreprise? Je crois comprendre aussi qu'un étudiant peut bénéficier de 18 mois d'exemption d'intérêts s'il ne trouve pas un emploi parce qu'il est malade, ou pour une autre raison. Qu'est-ce qui se passe quand des étudiants bénéficient de ces exemptions?

Mme Wiesner: Il faut comprendre que la période de six mois équivaut à un délai de grâce, mais que l'intérêt continue de s'accumuler. Il s'agit là d'un changement. Dans le passé — et je ne sais plus quand le programme a été modifié —, le prêt était exempté d'intérêts pendant un certain temps. Ce n'est plus le cas. Il n'est pas nécessaire de rembourser avant six mois, mais l'intérêt est calculé à partir du premier jour.

En ce qui concerne le Programme canadien de prêts aux étudiants, vous pouvez demander jusqu'à 18 mois d'exemption d'intérêts une fois votre prêt consolidé. Il s'agit d'un bon programme, sauf qu'il n'est pas assez connu. Beaucoup d'étudiants ne savent pas qu'il existe. Toutefois, l'exemption d'intérêts n'est pas offerte par toutes les provinces. Certains étudiants sont donc non seulement confus, mais également vexés s'ils vivent dans une province où ils peuvent bénéficier d'une remise d'intérêt sur le prêt obtenu dans le cadre du programme canadien, mais pas sur le prêt provincial. S'ils ne sont pas en mesure de rembourser leur dette, je ne sais pas qu'elle est la réponse. Nous devrions peut-être poser cette question aux représentants des banques, plus tard ce matin.

Le sénateur DeWare: Ce prêt provincial serait donc géré par le gouvernement provincial?

Mme Wiesner: Oui. Certaines provinces n'ont pas prévu cette modalité dans les contrats conclus avec les banques.

Le sénateur DeWare: Combien de provinces n'offrent pas d'exemption?

Mme Wiesner: La plupart. Le Nouveau-Brunswick n'offre pas d'exemption. L'Alberta, la Saskatchewan, l'Ontario, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve en offrent une, mais pas la Colombie-Britannique, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur DeWare: Comment la même banque parvient-elle à coordonner les prêts fédéraux-provinciaux?

Mme Wiesner: Il faudrait poser cette question aux banquiers.

Le sénateur DeWare: Il n'est pas logique qu'un étudiant obtienne un prêt auprès de deux ou trois institutions. Comme vous le dites, s'ils sont confus, je comprends pourquoi.

Mme Wiesner: Il serait intéressant de poser cette question aux représentants des banques et du ministère du Développement des ressources humaines. Nous espérons que les choses pourront être simplifiées.

Senator DeWare: In applying for a student loan, do you find that any of the students are being discriminated against, say, because they may have worked or taken a year or two years off? Are they being penalized for that?

Ms Wiesner: If we are talking about the Canada Student Loan Program, that is part of a needs assessment for Canada Student Loan, and that would be a very good question for Human Resources Development. They would be able to explain the needs assessment to you. Certainly, in my experience with students who have prior financial obligations, prior debt, the single parent students, et cetera, those obligations are not taken into consideration in the needs assessment. We see a lot of first-year students who have tried very hard to get rid of their debt before they start university, and this is not taken into consideration in their needs assessment. In those cases, the institution tries to ensure that the students have enough money through institutional support.

Senator DeWare: Because that would show me that they are very responsible.

Ms Wiesner: Correct.

[Translation]

Senator Losier-Cool: My question concerns grants and loans. On Tuesday evening, we were told that grants have no longer been offered in the Atlantic provinces since 1992-1993. Are we talking about institutional grants or government grants?

Ms Stynmest: Institutional grants. Fewer provincial grants are awarded and the amounts have declined. The bursaries we once had are no longer available.

Senator Losier-Cool: If we look at the study conducted by the Maritime Provinces Higher Education Commission, we note that there are a few exceptions where students receive bursaries, as indicated on page 35.

[English]

Ms Wiesner: New Brunswick has retained a bursary program, that is correct. The other provinces have not. The other Atlantic provinces have not. After the federal loan and the provincial loan, the New Brunswick bursary kicks in. However, to access the bursary, your federal and provincial loans have to be at maximum. Therefore, those students would still have the same debt load. They do have access to some bursary money though, whereas some provinces have reverted all of their money to provincials loans.

Senator Losier-Cool: I was under the impression that even New Brunswick had removed the bursary in 1993, but you are telling me it is still there?

Ms Wiesner: No, they have not removed it — and that is something that I wanted to clarify. The brief from the Canadian Federation of Students was incorrect on that fact. We do still have a New Brunswick bursary.

Le sénateur DeWare: Lorsque des étudiants demandent un prêt, est-ce qu'il y en a qui sont victimes de discrimination parce qu'ils ont, par exemple, travaillé ou abandonné leurs études pendant un an ou deux? Est-ce qu'ils sont pénalisés à cause de cela?

Mme Wiesner: On effectue une évaluation des besoins dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants. Il serait utile de poser cette question aux représentants du ministère du Développement des ressources humaines. Ils pourraient vous expliquer en quoi consiste cette évaluation. En ce qui concerne les étudiants qui ont déjà des responsabilités financières, des dettes, qui sont chefs de famille monoparentale, ainsi de suite, ces obligations ne sont pas prises en considération dans l'évaluation des besoins. Il y a beaucoup d'étudiants de première année qui font de sérieux efforts pour rembourser leur dette avant de s'inscrire à l'université. Toutefois, on ne tient pas compte de cela dans l'évaluation. Dans ces cas, l'institution essaie de faire en sorte que les étudiants aient suffisamment d'argent à leur disposition.

Le sénateur DeWare: Parce que cela montre clairement qu'ils sont très responsables.

Mme Wiesner: C'est exact.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Ma question concerne les bourses et les prêts. Mardi soir, on nous a dit que dans les provinces de l'Atlantique, depuis les années 1992-1993, il n'y a plus de bourses. Est-ce que ce sont des bourses des institutions ou des bourses du gouvernement?

Mme Stymest: Les bourses des institutions. Ce sont les bourses de la province qui sont amoindries. Il en reste quelques-unes, mais les bourses que nous avions auparavant n'existent plus.

Le sénateur Losier-Cool: Si l'on regarde cette étude faite par la Commission de l'enseignement supérieur des provinces de l'Atlantique, on y retrouve quelques exceptions où l'étudiant reçoit, tel qu'indiqué à la page 35, une bourse d'un certain montant.

[Traduction]

Mme Wiesner: Le Nouveau-Brunswick offre un programme de bourses, c'est vrai. Les autres provinces, les provinces de l'Atlantique, n'en offrent pas. Les étudiants peuvent obtenir une bourse en vertu de ce programme; toutefois, pour y avoir accès, ils doivent avoir touché le montant maximum des prêts offerts par le gouvernement fédéral et par la province. Donc, le niveau d'endettement des ces étudiants resterait le même. Ils ont accès à certaines bourses, oui, mais certaines provinces n'offrent que des prêts.

Le sénateur Losier-Cool: Je pensais que le Nouveau-Brunswick avait lui aussi supprimé son programme de bourses en 1993, mais vous me dites que ce n'est pas le cas?

Mme Wiesner: Non, la province ne l'a pas supprimé... et c'est d'ailleurs quelque chose que je tenais à clarifier. La Fédération canadienne des étudiants et étudiantes s'est trompée. Ce programme existe toujours au Nouveau-Brunswick.

Senator Andreychuk: A number of years ago, there was a fair bit of concern, both by the government and the public at large, around abuse of the system — defaulting on payments, and so on. What is your assessment of the present-day situation? Do you believe that there is a prevailing mood of responsibility for repayment?

Ms Stymest: The problems in the past were due partly to a lack of education and a complexity inherent in the system. In many cases, it was not that students were irresponsible but that it was so difficult to get the information, so easy to fall into default, and as a result, the impression arose that students were irresponsible. Certainly, there is probably a percentage equal to the population at large that are irresponsible. However, it is not my conviction that students, in general, are or were irresponsible, but rather that somehow, there were things in the system things that made it very easy for student to fall into default — repayment inflexibility, for example. If they did not have jobs but wanted to repay their loans, they went into default anyway, before interest relief programs were in existence. So I think a lot of is due to the period before interest relief.

Senator Andreychuk: So you think that interest relief has solved a majority of the difficulties?

Ms Stymest: Lessened, I think.

Senator Andreychuk: Would there be anything that would lessen it? Do you have a plan or a recommendation?

Ms Stymest: I think there are some instances where what is required is some post-graduation help to borrowers with high debt. I think there are instances where some students have taken on too much debt and will not have the opportunity to repay.

Senator Andreychuk: You assess financial need. Basically, what we are trying to do is to get money to the students who really need it. There has always been a feeling — even in my time at university — that some students do not make an extra effort to find alternate sources of funding and that some parents shield themselves from providing an alternate source of funding and, therefore, that those who get the loans are somehow being shown preference over those who make an honest, responsible effort or those whose families support them. How does one weigh that to get that criticism out of the system?

Ms Stymest: We meet students on an individual basis and thus are able to group them. The role of the institution in doing this is quite important and very useful in helping those students who really are inadequately funded.

Senator Andreychuk: Do you look at numbers and figures only, or do you take into account other factors?

Le sénateur Andreychuk: Il y a plusieurs années, le gouvernement et le public étaient fort inquiets au sujet des abus qui étaient commis... le non-remboursement des paiements, ainsi de suite. Quelle est la situation aujourd'hui? Croyez-vous que les étudiants sont prêts à se montrer responsables et à rembourser leurs dettes?

Mme Stymest: Les problèmes que nous avons connus dans le passé étaient en partie attribuables à un manque d'information et à la complexité inhérente du système. Dans bien des cas, ce n'est pas que les étudiants étaient irresponsables, mais plutôt qu'il était très difficile d'obtenir des renseignements et très facile de ne pas effectuer des paiements, d'où l'idée que les étudiants étaient irresponsables. Il y a sans doute un pourcentage d'étudiants, tout comme il y a un pourcentage de la population en général, qui sont irresponsables. Toutefois, je ne crois pas que les étudiants, de manière générale, sont irresponsables ou qu'ils l'ont été, mais plutôt qu'il était facile pour eux, en raison du système, de ne pas rembourser leur prêt — mentionnons, par exemple, l'imposition de modalités de remboursement rigides. S'ils n'avaient pas d'emploi, mais voulaient rembourser leur prêt, ils ne pouvaient pas rembourser leur dette de toute façon, mais c'était avant que n'entrent en vigueur les régimes d'exemption d'intérêts.

Le sénateur Andreychuk: Donc, vous croyez que les régimes d'exemption d'intérêts ont permis de régler la majorité des problèmes?

Mme Stymest: Ils ont permis de les réduire.

Le sénateur Andreychuk: Y a-t-il d'autres moyens que nous pourrions utiliser? Avez-vous un plan ou une solution à proposer?

Mme Stymest: Je crois que, dans certains cas, il faudrait offrir de l'aide aux étudiants qui ont terminé leurs études et qui ont un niveau d'endettement élevé. Il y a des cas où certains étudiants ont accumulé des dettes excessives qu'ils ne sont pas en mesure de rembourser.

Le sénateur Andreychuk: Vous évaluez les besoins financiers des étudiants. Essentiellement, ce que nous essayons de faire, c'est de donner de l'argent aux étudiants qui en ont vraiment besoin. Nous avons depuis toujours l'impression — même quand je fréquentais l'université — que certains étudiants ne font pas vraiment d'efforts pour trouver d'autres sources de financement et que certains parents évitent de leur prêter de l'argent, et donc, que les étudiants qui finissent par obtenir des prêts bénéficient en quelque sorte d'un traitement de faveur par rapport à ceux qui font de sérieux efforts pour trouver d'autres sources de financement ou dont les familles les soutiennent financièrement. Que peut-on faire pour dissiper cette impression?

Mme Stymest: Nous rencontrons les étudiants individuellement, ce qui nous permet de les regrouper. L'association joue à ce chapitre un rôle très important puisqu'elle aide les étudiants qui n'ont pas suffisamment d'argent.

Le sénateur Andreychuk: Est-ce que vous jetez un coup d'oeil uniquement sur les chiffres, ou est-ce que vous tenez compte d'autres facteurs?

Ms Wiesner: The government program is very stringent in terms of needs assessment, quite different than what we would do at the institutional level. The government program has very rigid rules and regulations about who would qualify, in terms of need, and they follow through on those.

Senator Andreychuk: I would argue the opposite, that if all you do is you accept somebody who says they have no money, nothing in their bank account, et cetera, that that may not be as stringent as looking into their capability, their responsibility to better their position.

Ms Wiesner: That may be true. I have been on the New Brunswick Review Board for many years, the appeals committee, and in a lot of cases, we see students whose parents have debt ratios of 60 or 80 per cent of their income. These students are being penalized because the assessment for the government program indicates that an amount of money must be included as a parental contribution. The student feels that he, or she, is being denied an education because of his parents. In these situations, we have told the student that that is not fair and we attempt to help them rectify the situation. We see a lot of instances where that is a problem.

The Chairman: Senators, our next group is from Canadian Imperial Bank of Commerce Finance Inc. Please proceed, Mr. Lapointe.

Mr. Mike Lapointe, President and Chief Executive Officer, CIBC Finance Inc.: We have provided a detailed brief. I would like, however, to comment on some of the key recommendations.

CIBC Finance Inc. is a subsidiary company responsible for the bank's student loan business. What brings us here today, and the reason for our submission to the Senate subcommittee, is to share with you CIBC's experience and perspective in our role as a leading provider of government-sponsored student loans in Canada.

In addition to serving more than 350,000 student loan customers, issues concerning youth and youth employment are important in CIBC's business and community activities.

These hearings provide a timely and important review of post-secondary education. We believe that a superior system of student aid and student loans is critical to the future economic development of Canada. CIBC is committed to working with government to resolve a number of serious issues which face the student loan program today.

In 1994, CIBC appeared before the House of Commons Standing Committee on Human Resources Development. We welcomed Bill C-28, which amended the Canada Student Loans Act, as the start of a new partnership between the federal government, students and the financial community. We believed and continue to believe that the partnership would represent a win for students, taxpayers and financial institutions.

Mme Wiesner: Le programme du gouvernement est très sévère pour ce qui est de l'évaluation des besoins. Les critères sont très différents de ceux que nous appliquerions. Les règles d'admissibilité fixées par le programme sont très rigides.

Le sénateur Andreychuk: Je dirais plutôt le contraire. Si vous vous contentez tout simplement d'accepter quelqu'un parce qu'il dit ne pas avoir d'argent, ne pas avoir de fonds dans son compte, et cetera, on ne peut pas dire que ce critère est aussi sévère que celui qui consiste à évaluer leur capacité à améliorer leur situation.

Mme Wiesner: C'est vrai. Je fais partie du comité d'appel du Nouveau-Brunswick depuis des années, et dans bien des cas, on voit des étudiants dont les parents ont un coefficient d'endettement qui correspond à 60 ou à 80 p. 100 de leur revenu. Ces étudiants sont pénalisés parce que l'évaluation du programme du gouvernement précise que les parents doivent verser un certain montant d'argent en guise de contribution. L'étudiant a l'impression d'être privé d'une éducation à cause de ses parents. Dans ces cas, nous disons à l'étudiant que cela n'est pas juste et nous essayons de corriger la situation. Nous voyons beaucoup de cas où cela constitue un problème.

Le président: Sénateurs, nous allons maintenant accueillir des représentants de la Canadian Imperial Bank of Commerce Finance Inc. Monsieur Lapointe, vous avez la parole.

M. Mike Lapointe, président-directeur général, CIBC Finance Inc.: Nous vous avons soumis un mémoire détaillé. J'aimerais toutefois commenter certaines des principales recommandations que nous avons formulées.

La CIBC Finance Inc. est une filiale de la CIBC qui s'occupe de prêts étudiants. Nous souhaitons aujourd'hui vous expliquer notre rôle en tant qu'un des principaux fournisseurs de prêts étudiants parrainés par le gouvernement au Canada.

La CIBC dessert non seulement plus de 350 000 étudiants clients, mais s'intéresse également aux questions touchant la jeunesse et l'emploi chez les jeunes.

Ces audiences constituent une excellente occasion de procéder à un examen de l'enseignement postsecondaire au Canada. Il est absolument essentiel, pour le développement économique futur du Canada, que nous nous assurions de posséder un système d'aide et de prêts aux étudiants de première qualité. La CIBC s'engage à oeuvrer de concert avec le gouvernement pour résoudre un certain nombre de graves problèmes qui touchent le programme de prêts aux étudiants.

En 1994, la CIBC a comparu devant le comité permanent du développement des ressources humaines de la Chambre des communes. Elle a accueilli favorablement le projet de loi C-28, qui modifiait la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, y voyant le début d'un nouveau partenariat entre le gouvernement fédéral et la communauté financière. Nous croyons et continuons de croire que ce partenariat favorise à la fois les étudiants, les contribuables et les établissements financiers.

For CIBC, participation in government-sponsored student loan programs provides us with an opportunity to establish strong relationships with young Canadians, relationships that will continue as they proceed with their lives and careers. Even before CIBC reached agreements with the federal government and several provincial governments, we recognized that student loans would be a marginally profitable business, but by applying our know-how, by investing in centralizing operations in a national facility devoted to processing student loans quickly and efficiently, we were confident that the cost of providing student loans would be very competitive.

Despite our investment, despite dramatic improvements in processing, and despite quicker and smoother service to students, early indications are that CIBC's experience with student loan programs will not meet our initial expectations. Delinquency and default rates in our student loan portfolio are higher than anticipated. The reasons for this may be attributable to a number of factors, including high rates of youth unemployment and under-employment, high student debt loads, changes to social programs which have changed the number and profile of people receiving student loans, and bankruptcy laws that permit individuals to avoid debt obligations. These developments have resulted in a significant shift in the risk profile of the student loans and the level of student indebtedness since the original agreement between the federal government and financial institutions was signed in 1995.

We have two key sets of recommendations for the committee to consider. The first concerns risk management.

Given our experience to date, it is questionable whether the current system of student loans will be able to continue once the contract between the government and financial institutions expires in 1999. To keep the Canada Student Loan Program viable over the long term, financial institutions and the federal government should begin working together to arrive at a more equitable sharing of the risks inherent in the administration of the program.

All options that can improve the management of the financial risk associated with the administration of the program by financial institutions should be considered. This should include provision of interest and debt relief to students unable to meet their obligations after completing their education. The risk-premium structure and amount paid by the government to financial institutions should also be reconsidered.

Prior to implementing changes to social programs which encourage retraining and re-education, government should conduct an analysis of the impact these changes will have on the Canada Student Loan Program. This will help assess the impact on the risk profile of the program and on the debt burden for the students. Participating financial institutions should be consulted prior to implementing changes. Governments and the private sector should work together to find new ways to reduce the rate of youth unemployment.

La participation de la CIBC au programme de prêts étudiants parrainés par le gouvernement nous donne l'occasion d'établir avec les jeunes Canadiens des relations étroites et concrètes qui se poursuivront tout au long de leur vie. Même avant que la CIBC ne conclue des ententes avec le gouvernement fédéral et plusieurs gouvernements provinciaux, elle n'ignorait pas que les prêts aux étudiants constituaient une activité peu rentable. Toutefois, en appliquant notre savoir-faire, en centralisant nos opérations liées aux prêts étudiants et en créant un service national pour traiter les prêts rapidement et efficacement, la CIBC demeurait convaincue que le coût lié à la prestation des prêts étudiants serait très concurrentiel.

Or, malgré nos investissements, les améliorations apportées au traitement des demandes et aux services offerts aux étudiants, l'expérience de la CIBC à l'égard des programmes de prêts étudiants n'est pas à la hauteur des attentes initiales. Les taux de défaut de paiement sont plus élevés que prévus. Cette situation est attribuable à un certain nombre de facteurs, dont le chômage élevé chez les jeunes, le sous-emploi, les niveaux d'endettement élevés, les changements apportés aux programmes sociaux, qui ont modifié le profil des risques associés aux bénéficiaires de prêts étudiants, et la législation sur la faillite qui permet aux étudiants de ne pas rembourser leurs prêts. Ces nouveaux éléments ont provoqué un changement important du profil des risques associés aux prêts aux étudiants et du niveau d'endettement des étudiants depuis la signature, en 1995, de l'entente originale entre le gouvernement fédéral et les institutions financières.

Nous soumettons au comité deux séries de recommandations au comité. La première porte sur la gestion du risque.

Étant donné notre expérience jusqu'à maintenant, c'est à se demander si le système actuel de prêts aux étudiants peut être maintenu à l'expiration, en 1999, du contrat passé entre le gouvernement et les établissements financiers. Pour préserver la viabilité financière du Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE) à long terme, les institutions financières et le gouvernement fédéral devraient commencer à collaborer en vue de parvenir à un partage plus équitable des risques inhérents à l'administration du programme.

Toutes les solutions susceptibles d'améliorer la gestion du risque financier associé à l'administration du programme par les institutions financières devraient être étudiées, y compris l'exemption d'intérêts et l'allègement de la dette pour les étudiants qui sont incapables de remplir leurs obligations à la fin de leurs études. Le gouvernement devrait aussi réévaluer la structure des primes de risque et le montant payé aux institutions financières.

Avant de mettre en oeuvre les changements projetés dans les programmes sociaux qui encouragent le recyclage et la rééducation, le gouvernement devrait effectuer une analyse des conséquences qu'auront ces changements sur le Programme canadien de prêts aux étudiants. Une analyse de ce genre contribuera à évaluer l'impact de ces mesures sur le profil des risques associés au PCPE et sur l'endettement des étudiants. Les institutions financières participantes devraient être consultées avant que ces changements soient entrepris. Les gouvernements et le secteur privé devraient oeuvrer ensemble pour trouver de nouveaux moyens de réduire le taux de chômage chez les jeunes.

Those parts of Bill C-5, amendments to the Bankruptcy and Insolvency Act, which would make it more difficult for students to default on their obligations should be enacted. Bill C-5, as you know, is currently being studied by the Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

Students need to be better prepared to make sound decisions on personal finances and how they can use credit and student loans during the course of their studies. All stakeholders should sponsor financial counselling services, seminars and workshops directed at the entire student population.

Our second set of recommendations concern administrative issues.

The current student loan system is inefficient, inconsistent and unnecessarily complicated. For example, Mr. Chairman, it is possible for students who receive a provincial loan and a federal loan to have to sign as many as 16 certificates and an additional 16 loan agreements during their four years of study. These kinds of inefficiencies raise administrative costs and reduce students' satisfaction with, and their understanding of, the program. They also make the collection of loans more cumbersome and difficult.

We recommend, therefore, that government, financial institutions and educational institutions should work together to simplify the administration of the student loan programs in Canada. Federal and provincial student loan programs should be consolidated into one program which is cost-shared by the various levels of government. This would reduce the paper burden on students, simplify administrative requirements for students, financial institutions and educational institutions, provide savings for taxpayers and allow students with universal access to debt-management tools.

Eliminating red tape for students and improving their satisfaction with the Canada Student Loan Program should be one of the primary objectives of any of the changes made to the program. There should be better sharing of information between governments, financial institutions and educational institutions to streamline the administration of the program. Failure to address the risk-management and administrative issues will jeopardize the long-term viability of the student loan program, a program that is necessary to help ensure that Canadians have the education and skills they need, not only for their own future but for the country's future competitiveness and prosperity.

CIBC is committed to serving the youth market and we are proud of our efforts to process and deliver government-sponsored student loans. However, the issues facing the student loan program require urgent attention if we are to continue to meet this challenge. We look forward to cooperating and contributing to a constructive discussion with government to resolve these issues.

Dans le projet de loi C-5 amendant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, les sections qui ont pour effet de resserrer les conditions permettant aux bénéficiaires d'un prêt étudiant de déclarer faillite devraient être promulguées. Comme vous le savez, le comité sénatorial des banques et du commerce étudie à l'heure actuelle le projet de loi C-5.

Les étudiants doivent être mieux préparés pour prendre des décisions judicieuses en matière de finances personnelles et ils doivent apprendre comment utiliser leur crédit et leur prêt étudiant durant leurs études. Tous les partenaires devraient parrainer des services d'orientation financière, des séminaires et des ateliers à l'intention de l'ensemble de la population étudiante.

Notre seconde série de recommandations porte sur des problèmes administratifs.

Le système actuel de prêts aux étudiants est inefficace, incohérent et inutilement complexe. Par exemple, monsieur le président, il est possible pour des étudiants qui obtiennent un prêt étudiant provincial et fédéral de signer 16 certificats et 16 ententes de prêts durant leurs quatre ans d'études. Des inefficacités de ce genre font augmenter les coûts administratifs et font diminuer le degré de satisfaction des étudiants à l'égard du programme de même que la compréhension qu'ils en ont. Elles compliquent et rendent plus difficile la perception des prêts.

Nous recommandons donc que le gouvernement, les institutions financières et les établissements d'enseignement collaborent dans le but de simplifier l'administration des programmes de prêts aux étudiants au Canada. Les programmes de prêts étudiants fédéral et provinciaux devraient être regroupés en un seul programme, dont le coût serait partagé par les différents paliers de gouvernement. Cette mesure aurait pour effet de réduire les formalités que les étudiants ont à remplir, de simplifier les exigences administratives que les étudiants et les institutions financières doivent respecter, de faire économiser de l'argent aux contribuables et de fournir aux étudiants un accès universel aux outils de gestion des dettes.

L'élimination des tracasseries administratives pour les étudiants et l'amélioration de leur satisfaction à l'égard du Programme canadien de prêts aux étudiants devrait faire partie des principaux objectifs de toute modification du PCPE. Les gouvernements, les institutions financières et les établissements d'enseignement devraient partager davantage l'information qu'ils détiennent afin de rationaliser l'administration du programme. Si l'on ne parvient pas à résoudre la question du partage des risques et les problèmes administratifs, l'avenir du programme sera compromis, un programme qui s'impose si l'on veut que les Canadiens possèdent l'instruction et les compétences nécessaires, pour assurer non seulement leur propre avenir mais aussi la capacité concurrentielle et la prospérité futures du pays.

La CIBC s'engage à servir le marché des jeunes et est fière du travail qu'elle accomplit pour traiter et consentir des prêts étudiants parrainés par le gouvernement. Cependant, les problèmes auxquels le Programme de prêts aux étudiants fait face nécessitent notre attention d'urgence si nous voulons continuer à relever le défi. La CIBC est prête à offrir sa collaboration et à contribuer à une discussion constructive avec le gouvernement afin de trouver une solution à ces problèmes.

Mrs. Ferguson and I welcome your questions on our student loan business and, indeed, on any other of CIBC's youth-related initiatives.

The Chairman: I read in the paper just the other day where it said that the banks should be doing more to help students. For example, if a student had a student loan with the CIBC, following graduation if they go into business, they use your bank again; when they start to make money, they deposit their savings with you; and then when they get married, they use your bank again. Because of the student loan, you have the first contact with this energetic young person, someone who has a better opportunity for employment and a higher income, and therefore a better client for your bank — that you should be doing more. What do you think of that?

Mr. Lapointe: I think that is exactly what we are doing. We certainly recognize the future potential. We have been one of the most aggressive banks in the student business for two reasons. The first is that we want to develop a relationship with the youth of today, not only to meet our social obligations, but also for the future business prospects, there is no question about that; secondly, as many of our current customers want to avail their families to the student loan assistance programs, we very much felt that we needed to be a part of those programs to provide that service to the customers today.

We are not in the student loan business to make money. We are contributing towards the risk profile of the program. The risk premium that is paid to us is insufficient to cover the future losses associated with the program. That difference is being made out of our revenue streams. We have formed the National Students Centre for two years under the subsidiary company. We have not made any profit on student loans, and we are prepared to continue on that basis.

What concerns us is that there is a major demographic shift, if you like, in terms of unemployment and under-employment, coupled with the very rising debt loads, that make the original structure of the program uneconomical going forward. While we are prepared to contribute, and we feel we are doing much in this area, we are not prepared to accept an inordinate amount of the risk due to the social policy and structural objectives on behalf of our shareholders.

The Chairman: You stated in your brief that the value of Canada Student Loan claims resulting from bankruptcies has risen to \$70 million. Do you have any corresponding figures for claims against provincial student loans?

Ms Sandra Ferguson, Vice-President, Student Product Management, CIBC Finance Inc.: We have a lot of data, but we do not have it with us right now. The trends are very similar in all aspects of the programs that we participate in.

Mme Ferguson et moi-même répondrons avec plaisir aux questions portant sur les prêts que nous consentons aux étudiants et, en fait, sur n'importe quelle autre initiative de la CIBC destinée à la jeunesse.

Le président: Je lisais dans le journal tout juste l'autre jour que les banques devraient faire d'avantage pour aider les étudiants. Par exemple, lorsqu'un étudiant a contracté un prêt avec la CIBC, s'il se lance en affaires après avoir obtenu son diplôme, il fait de nouveau appel à votre banque; lorsqu'il commence à faire de l'argent, il dépose chez vous ses économies et lorsqu'il se marie, il se tourne de nouveau vers votre banque. Le prêt étudiant vous permet d'avoir le premier contact avec cette jeune personne énergique qui a de meilleures chances de dénicher un emploi et de toucher un revenu plus élevé. Il s'agit donc d'un meilleur client pour votre banque. Croyez-vous, comme le suggère l'article, que vous devriez faire davantage?

M. Lapointe: Je crois que c'est exactement ce que nous faisons. Nous sommes bien sûr conscients de tout le potentiel que représente cette clientèle. Nous avons été l'une des banques les plus dynamiques dans le secteur des prêts aux étudiants pour deux raisons. La première, c'est que nous voulons établir un lien avec la jeunesse d'aujourd'hui, non seulement pour remplir nos obligations sociales mais aussi pour les perspectives commerciales que cela représente pour l'entreprise, cela ne fait aucun doute. La deuxième raison c'est que, comme beaucoup de nos clients actuels veulent faire profiter leurs familles des programmes de prêts étudiants, il nous a semblé important de participer à ces programmes afin d'offrir ce service à nos clients actuels.

Nous ne consentons pas des prêts étudiants pour faire de l'argent. Nous contribuons au profil de risque du programme. La prime de risque que nous recevons ne suffit pas à couvrir les pertes futures associées au programme. Nous compensons cette différence en puisant dans nos recettes. Nous avons mis sur pied le Centre national CIBC pour étudiants il y a deux ans sous l'égide de la filiale. Nous n'avons réalisé aucun bénéfice sur les prêts étudiants et nous sommes prêts à continuer de la sorte.

Ce qui nous préoccupe c'est qu'il y a, en ce qui a trait au chômage et au sous-emploi, un important changement démographique associé à l'endettement en forte croissance qui rendent non rentable le programme tel qu'il était à l'origine. Bien que nous soyons prêts à contribuer et que nous estimons faire beaucoup à cet égard, nous ne sommes pas disposés à accepter, au nom de nos actionnaires, une part excessive de risques attribuable à la politique sociale et aux objectifs structurels.

Le président: Vous avez dit dans votre mémoire que la valeur des réclamations présentées dans le cadre du PCPE est passée à 70 millions de dollars. Avez-vous des chiffres correspondants en ce qui a trait aux réclamations présentées dans le cadre de programmes provinciaux?

Mme Sandra Ferguson, vice-présidente, Gestion des produits pour étudiants, CIBC Finance Inc.: Nous disposons de beaucoup de données, mais nous ne les avons pas sous la main pour l'instant. Les tendances sont très similaires à l'égard de tous les aspects des programmes auxquels nous participons.

The Chairman: Could you gather that data and send a copy to our clerk?

Ms Ferguson: Certainly.

The Chairman: In your recommendations I.(a), you talk with provision of interest and debt relief. Is this not already an aspect of the program? Or are you saying that there is a need for greater interest and debt relief, and that your bank must look into that right away?

Mr. Lapointe: There is absolutely a need for greater interest and debt-relief tools going forward. Simply put, because of the higher level of debts that students are now obligated to incur, and because of the rising and continued unemployment and under-employment factors, the current tools that exist, specifically the interest relief program, is not adequate to meet the needs going forward. That program is rather old, and quite frankly, not as many students can access that program because the income requirements on the program are such that it was designed to meet the debt loads of perhaps five or ten years ago, which were on average about \$8,700. Today, a student is expected to leave school with \$17,000 of debt — I am talking on average — and that is expected to climb to \$25,000 over the next couple of years. The program has not kept up with that pace; not only interest relief, but also debt-relief programs must be developed and expanded to meet the future needs.

The Chairman: Have you any suggestions?

Mr. Lapointe: There are a number of proposals, and many variations of them, that are currently being considered by Human Resources Development Canada. Primarily, we do not pick one over the other. Our central issue is that the debt-relief tools should be applied post-graduation, dependent upon the needs of an individual student, given their debt load and relative to their earnings opportunity. They should therefore be assessed periodically on a needs basis. If the unemployment situation or under-employment situation is such that the student is just not able to carry their debt load within a reasonable period of time, then those debt- and interest-relief tools should be applied to bring debt levels down to a more meaningful level.

The Chairman: Will the bank make changes right away to those debt-relief tools, or will they wait until their new agreement is signed?

Mr. Lapointe: We would like to see those tools put in place immediately. Those tools are not part of our responsibilities; they must be mandated by the federal government. Indeed, we would like to see those tools harmonized and coordinated with all provincial governments, to avoid the confusion that exists today.

The Chairman: Under your recommendation I.(d), it refers to proposed amendments to the Bankruptcy and Insolvency Act. Those amendments that you mentioned would make it more difficult for students to default on their student loan obligations within the first two years after they graduate. Do you have any

Le président: Pourriez-vous rassembler ces données et les transmettre à notre greffier?

Mme Ferguson: Bien sûr.

Le président: Dans votre recommandation I.a), vous parlez d'exemption d'intérêt et d'allègement de la dette pour les étudiants. Ne s'agit-il pas déjà d'un aspect du programme? Ou dites-vous qu'il faut offrir davantage de programmes en ce qui a trait à l'exemption d'intérêts et à l'allègement de la dette et que votre banque doit se pencher dès maintenant sur cette question?

M. Lapointe: Il faut absolument trouver de nouveaux moyens pour améliorer le programme d'exemption d'intérêt et d'allègement de la dette. À vrai dire, étant donné l'augmentation de l'endettement chez les étudiants et l'augmentation du chômage et du sous-emploi, les outils qui s'offrent à l'heure actuelle, plus particulièrement le programme d'allègement de la dette, ne permettent pas de répondre aux besoins futurs. Ce programme ne date pas d'hier et, en toute franchise, il n'y a pas autant d'étudiants qui peuvent y avoir accès. En effet, les exigences en matière de revenus sont telles qu'il a été conçu pour répondre au niveau d'endettement d'il y a peut-être cinq ou dix ans qui atteignait alors quelque 8 700 \$. Aujourd'hui, un étudiant doit s'attendre à quitter l'école avec une dette de 17 000 \$ — et je parle d'une moyenne — et on s'attend à ce que ce chiffre passe à 25 000 \$ d'ici deux ou trois ans. Le programme n'a pas suivi ce rythme. Pour répondre aux besoins futurs, il faut mettre au point des programmes tant en ce qui concerne l'exemption d'intérêt que l'allègement de la dette.

Le président: Avez-vous des suggestions à faire?

M. Lapointe: Pour l'instant, Développement des ressources humaines Canada examine un certain nombre de propositions de même que de nombreuses variantes de ces dernières. Essentiellement, nous n'en choisisons pas une en particulier. La question centrale pour nous, c'est que les outils d'allègement de la dette devraient intervenir après l'obtention du diplôme, en fonction des besoins de l'étudiant, de son niveau d'endettement et de ses chances de gagner un revenu. Il faudrait donc les évaluer périodiquement en fonction des besoins. Si, parce qu'il est en chômage ou sous-employé, l'étudiant ne peut tout simplement pas rembourser sa dette dans une période raisonnable, il faudrait alors faire intervenir ces outils d'exemption d'intérêt et d'allègement de la dette pour ramener l'endettement à un niveau plus raisonnable.

Le président: Les banques apporteront-elles dès maintenant des changements à ces outils d'allègement de la dette ou attendront-elles la signature de la nouvelle entente?

M. Lapointe: Nous aimerions que ces outils soient mis en place dès maintenant, mais cela n'est pas de notre ressort. Ils doivent être rendus obligatoires par le gouvernement fédéral. En fait, nous aimerions qu'ils soient harmonisés et coordonnés avec tous les gouvernements provinciaux pour éviter la confusion qui règne à l'heure actuelle.

Le président: En ce qui a trait à votre recommandation I.d), vous y faites allusion aux modifications proposées à la Loi sur la faillite et l'insolvabilité. Ces modifications dont vous avez parlé resseraient les conditions permettant aux bénéficiaires d'un prêt étudiant de déclarer faillite dans les deux premières années suivant

data on the number of students who have declared bankruptcy within the two years after they have completed their studies?

Mr. Lapointe: No, we do not.

The Chairman: You do not have anything?

Mr. Lapointe: No, we do not. We will undertake to provide some date. We deal only with government-sponsored student loans. What you are asking is a wider question. However, we will undertake, if it is available, to provide it to the subcommittee at a later date.

Senator Forest: You mentioned that the risk profile has grown considerably and that you have not made any money. Have you any indication or can you give us any indication of the level of your losses?

Mr. Lapointe: The new Canada Student Loan Program is a relatively new program. The amendments to the program, which included the government paying the banks a risk premium, were enacted two years ago. It is too early to tell. The first loans, to any real number, are only coming into repayment now. Over the course of the next year, we will be able to gain some better experience.

However, prior to the Canada Student Loan Program changes, we entered into a number of arrangements with various provinces. We believe that that experience with those provinces, is a fairly accurate reflection of what will happen on the federal program. Those experiences, in addition to the higher debt and unemployment issues that I have just described, lead us to the firm conclusion that the default rates will be much higher than originally anticipated.

Senator Forest: Your comment then was based upon future losses, not upon present ones?

Mr. Lapointe: That's correct.

Senator Forest: You speak about the need for streamlining and working together — and I quite agree with that. You speak about better conditions or better regulations with respect to relief from interest and debt payment. There are three groups involved: the feds, the provincials and the banks. Are the banks prepared to take a proportion of that interest and debt relief?

Mr. Lapointe: We are. We believe that everything should be on the table, including the debt-relief and the risk-premium structures. As I mentioned earlier, the actual default rates are expected to be much higher than we are currently being compensated for, so we are presently subsidizing the program out of our earnings. We are prepared to look at the entire restructuring of the risk provisions, including our participation in interest and debt relief.

l'obtention du diplôme. Avez-vous des données sur le nombre d'étudiants qui ont déclaré faillite dans les deux ans qui ont suivi la fin de leurs études?

M. Lapointe: Non, nous n'en avons pas.

Le président: Vous n'avez rien?

M. Lapointe: Non, nous ne possédons aucune donnée. Nous nous engagerons à fournir certaines données. Nous ne nous occupons que des prêts étudiants parrainés par le gouvernement. Votre question est beaucoup plus vaste. Cependant, nous nous engagerons, si ces données existent, à les fournir au sous-comité à une date ultérieure.

Le sénateur Forest: Vous avez dit que le risque s'était considérablement accru et que vous n'aviez pas réalisé de bénéfices. Avez-vous une idée ou pouvez-vous nous donner une idée de l'importance de vos pertes?

M. Lapointe: Le nouveau Programme canadien de prêts aux étudiants est assez récent. Les changements apportés au programme, parmi lesquels se range le paiement par les banques d'une prime de risque, ont été promulgués il y a deux ans. Il est beaucoup trop tôt pour nous prononcer. Les étudiants commencent tout juste maintenant à rembourser les premiers prêts. Au cours de l'année prochaine, nous serons en mesure de mieux connaître la situation.

Cependant, avant que les modifications soient apportées au Programme canadien de prêts aux étudiants, nous avons conclu un certain nombre d'ententes avec les provinces. Nous croyons que ces dernières sont un reflet assez fidèle de ce qui va se passer avec le programme fédéral. Ces expériences, qui viennent s'ajouter à l'endettement plus élevé et au problème de chômage dont je viens tout juste de parler, nous ont convaincus que les défauts de paiement seront plus nombreux que ce que nous avions prévu à l'origine.

Le sénateur Forest: Votre observation s'appuyait donc sur les pertes futures et non sur les pertes actuelles?

M. Lapointe: C'est exact.

Le sénateur Forest: Vous parlez de la nécessité de rationaliser et de collaborer... et je suis tout à fait d'accord avec cela. Vous parlez de meilleures conditions ou d'une meilleure réglementation régissant l'allègement des intérêts et de la dette. Il y a trois groupes en cause: le gouvernement fédéral, les provinces et les banques. Les banques sont-elles prêtes à assumer une partie de cet allègement?

M. Lapointe: Nous le sommes. Nous croyons que tout devrait être mis sur la table, y compris l'allègement de la dette et les structures de la prime de risque. Comme je l'ai dit plus tôt, la compensation que nous recevons est beaucoup moindre que le taux réel des défauts de paiement. Nous subventionnons donc à l'heure actuelle le programme en puisant dans nos recettes. Nous sommes disposés à examiner la restructuration complète des dispositions concernant le risque, y compris notre participation à l'allègement des intérêts et de la dette.

[Translation]

Senator Losier-Cool: At the start of the school year, representatives of the various financial institutions come to university campuses to educate, or at least to provide information to students on how to apply for loans and grants. I can understand there being different criteria for securing a loan. Students may look at interest rates, but the financial institution must also consider the parents' ability to reimburse the loan or their financial situation. That is what we were told earlier.

Is the student's chosen discipline a loan criterion? In other words, are students pursuing certain fields of study more likely to find a job in four years' time? It is often said that arts students may perhaps have a harder time paying back a loan. Is the selected academic discipline a loan criterion?

[English]

Ms Ferguson: The government-sponsored student loan programs are based on an assessment completed by the governments. The banking institutions are not part of the process. It is a needs assessment as opposed to a credit worthiness that banks are typically involved in. The HRDC can give you more details as to whether they look at disciplines within the educational process when they do a needs assessment. To my knowledge, it is not part of the assessment process.

Senator Losier-Cool: Yet you want that loan to be reimbursed as much as possible, and you want the security on that loan. In the loan process, do you ask the student his area of specialty?

Mr. Lapointe: No, we do not. We have absolutely no influence on which students qualify for a student loan or to what level they will receive a student loan. Once the government makes that determination, we are obligated to advance that level of funding. No discussion takes place. We do not even have that information. The government indicates to us that a particular student is authorized for a certain amount of money, and under the terms of our contract with the government, we are obligated to disburse that without asking any questions about credit background.

Senator Andreychuk: I want to go back to the Bankruptcy and Insolvency Act. You have made an eloquent case to say that students are in financial difficulties now because of how social programs have been administered by the federal government, and other governments, I guess, and by the lack of employment opportunities. Your recommendation seems to say that students are somehow availing themselves of bankruptcy opportunities in an inappropriate way.

Surely, if people are desperate, they should be able to use any tools legitimately available to them within the law to reduce their debt loads — that is what the Bankruptcy Act is all about. Why do

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Au début de l'année universitaire, on sait que des représentants des différentes institutions financières se rendent au campus de l'université où ils essaient d'éduquer, si on peut dire, ou du moins de donner de l'information aux élèves et aux étudiants sur la façon à suivre pour obtenir des prêts et bourses. Qu'il y ait différents critères pour des prêts, je peux le comprendre. Il est certain que l'élève va peut-être regarder les taux d'intérêt; mais l'institution financière doit certainement regarder, aussi, la capacité financière des parents à rembourser ou la contribution que les parents doivent donner. On nous l'a dit tout à l'heure.

Est-ce que la discipline choisie par l'élève peut être un critère vis-à-vis son prêt? En d'autres mots, est-ce qu'il y a des disciplines qui sont plus aptes à déboucher sur un emploi au bout de quatre ans? On dit toujours que, si on va dans les arts, peut-être qu'il sera plus difficile de rembourser un prêt. Est-ce que la discipline que l'élève choisit est un critère pour avoir un prêt?

[Traduction]

Mme Ferguson: Les programmes de prêts aux étudiants parrainés par le gouvernement se fondent sur une évaluation effectuée par les gouvernements. Les institutions bancaires ne participent pas au processus. En général, les banques interviennent dans l'évaluation des besoins plutôt que de la solvabilité. DRHC peut vous dire s'il examine les disciplines dans le cadre du processus éducatif lorsqu'il évalue les besoins. À ma connaissance, cela n'en fait pas partie.

Le sénateur Losier-Cool: Pourtant, vous voulez que ce prêt soit remboursé autant que faire se peut. Vous voulez aussi la garantie d'emprunt. Dans le cadre du processus de prêt, demandez-vous à l'étudiant son domaine de spécialité?

M. Lapointe: Non, nous ne le faisons pas. Nous n'avons absolument aucune influence, qu'il s'agisse des étudiants admissibles à un prêt étudiant ou de l'importance du prêt qu'ils toucheront. Une fois que le gouvernement a fait ce choix, nous sommes obligés d'avancer les sommes nécessaires. Il n'y a aucune discussion. Nous n'avons même pas cette information. Le gouvernement nous fait savoir qu'un étudiant en particulier a droit à un certain montant d'argent et, conformément au contrat que nous avons conclu avec lui, nous sommes obligés de déboursier cet argent sans poser de questions sur le dossier de crédit.

Le sénateur Andreychuk: Je veux revenir à la Loi sur la faillite et l'insolvabilité. Vous avez dit avec éloquence que les étudiants sont, à l'heure actuelle, aux prises avec des difficultés financières à cause de la façon dont le gouvernement fédéral et d'autres gouvernements, je dirais, administrent les programmes sociaux et à cause du manque de débouchés professionnels. Votre recommandation semble laisser entendre que les étudiants se prévalent inopportunément, pour une raison ou pour une autre, des dispositions de la Loi sur la faillite.

Tout de même, si des gens sont désespérés, ils devraient pouvoir utiliser tous les outils légalement mis à leur disposition pour alléger leur endettement. C'est là l'objet de la Loi sur la

you believe there should be a change for students, and why do you believe that they are doing something nefarious, shall we say?

Mr. Lapointe: First, let me say that we absolutely do agree that if students are desperate, they should avail themselves of bankruptcy protection. Let me just give a bit of background, if I could.

The old Canada Student Loans Program was a government-guaranteed program. Students who defaulted on that program did not affect their credit record. If a student defaulted on that program, the bank would be paid out by the government and that student's credit record was not affected. It never affected the student's ability to go out and obtain other consumer loans. That has changed now. In the new program, where the risk is passed to the banks, we apply our normal debt-management techniques, including reporting to credit agencies, et cetera, where the student is unavailable.

With that in mind, we have no specific statistics today to indicate that there are a high number of students proposing that. We want to say, first, that consumer bankruptcy rates in Canada for all segments are up dramatically, in the range of 30 per cent year over year. In cooperation with Human Resources Development Canada, our proposal is that we wanted to avoid what could be termed "strategic bankruptcies", where a student could come out of university directly, not attempt to honour their obligations — entirely different from not being able to do — and immediately avail themselves of a law that was not intended for that purpose. It is for that reason that we recommended, if you like, a two-year moratorium that would prohibit the motivation for a student to use bankruptcy protection prematurely.

Senator Andreychuk: And has that been put into Bill C-5? I have not had an opportunity to study it yet.

Mr. Lapointe: To that effect, it has. The provisions are still under debate and discussion, as that bill has not been enacted.

Senator Andreychuk: So you are in favour of the amendments that Bill C-5 would provide?

Mr. Lapointe: Yes, we are.

Senator Andreychuk: You said that there should be more debt-relief tools, including wiping out a debt, if I can put it in those terms, and you thought those discussions should be with governments. Are you saying that they should be both provincial and federal?

Mr. Lapointe: Absolutely. Our recommendation again is that the myriad of programs between all the various levels of government are very complex for the students. Certain programs, as we heard earlier, have one form of debt management, for example, interest relief; others do not. A student in one province, therefore, does not have the same access to debt- and interest-re-

faillite. Pourquoi croyez-vous que l'on devrait apporter un changement pour les étudiants et pourquoi croyez-vous qu'ils font une chose d'abominable, si je peux m'exprimer ainsi?

M. Lapointe: Premièrement, laissez-moi vous dire que nous sommes tout à fait d'accord pour dire que si les étudiants sont désespérés, ils devraient pouvoir se mettre sous la protection de la Loi sur la faillite. Permettez-moi de vous donner quelques explications, si j'en suis capable.

L'ancien Programme canadien de prêts aux étudiants était un programme garanti par le gouvernement. Les étudiants qui ne pouvaient satisfaire à ses exigences n'en subissaient pas les conséquences sur leur dossier de crédit. Le gouvernement remboursait alors la banque et le dossier de crédit de l'étudiant n'était pas touché. Cela n'a jamais empêché un étudiant d'obtenir d'autres prêts à la consommation. Il n'en va plus de même maintenant. Avec le nouveau programme, là où le risque est assumé par les banques, nous appliquons nos techniques normales de gestion de la dette, y compris le rapport aux agences d'évaluation de crédit, et ainsi de suite, lorsque nous ne pouvons communiquer avec l'étudiant.

Cela étant dit, nous ne disposons aujourd'hui de données qui indique une augmentation du nombre d'étudiants proposant cela. Nous voulons dire, tout d'abord, que le taux des faillites de particuliers au Canada, pour tous les segments, sont en très forte hausse, aux alentours de 30 p. 100 par an au cours de l'année. Nous voulions, en collaboration avec Développement des ressources humaine Canada, éviter ce que nous pourrions appeler des «faillites stratégiques». Il s'agit du cas où un étudiant pourrait sortir directement de l'université, ne pas essayer d'honorer ses obligations — ce qui est tout à fait différent de ne pas être en mesure de — et se prévaloir immédiatement des dispositions d'une loi qui n'a pas été conçue à cette fin. C'est la raison pour laquelle nous avons recommandé, si vous voulez, un moratoire de deux ans qui découragerait un étudiant de se mettre prématurément sous la protection de la Loi sur la faillite.

Le sénateur Andreychuk: Et cela est prévu dans le projet de loi C-5? Je n'ai pas encore eu l'occasion de l'étudier.

M. Lapointe: À cet effet, oui. Les dispositions font encore l'objet de débats et de discussions puisque ce projet de loi n'a pas encore été promulgué.

Le sénateur Andreychuk: Vous êtes donc d'accord avec les modifications qu'apporterait le projet de loi C-5?

M. Lapointe: Oui.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit qu'il faudrait prévoir un plus grand nombre de mesures d'allègement de la dette, y compris l'annulation de la dette, si je peux m'exprimer ainsi, et que ces mesures devraient faire l'objet de discussions avec les gouvernements. Est-ce que ces mesures, à votre avis, devraient être offertes et par les provinces, et par le gouvernement fédéral?

M. Lapointe: Absolument. Les nombreux programmes offerts par les divers paliers de gouvernement sont très complexes. Certains, comme nous l'avons entendu plus tôt, offrent, par exemple, une exemption d'intérêts, et d'autres, non. Par conséquent, les étudiants n'ont pas accès aux mêmes mesures d'allègement de la dette et d'exemption d'intérêts. Nous propo-

lief tools because of the two programs. Our recommendation is that a common debt-management structure be applied and that both the federal and provincial programs be coordinated and streamlined so that the student can access a greater sense of interest and debt relief in both programs.

Senator Andreychuk: In your brief, page 7, you said that students need to be better prepared to make sound decisions on personal finances, et cetera, and I think that is obviously appropriate and very necessary, but you go on to say that the government should sponsor more financial-counselling services, seminars and workshops. Do not the high schools, the secondary institutions, need to play a role in this? When I was going through school, the banking system was very simplistic, but somewhere, within that four years, I learned what credit was all about, what my risks would be, and it was very helpful in the choices that I made because they were inculcated in my early enough. It seems to me that if those random workshops take place at the end of the process, it is almost too late to change patterns, attitudes, et cetera. Should we be pressuring for more at the secondary level?

Ms Ferguson: One of the things we did recognize, as we said earlier, is that we were one of the first banks to enter into at new risk-share environment. We have a dedicated team relationship with the people who work across the country. Last year, we recognized that the earlier you get to the client and to their parents, the better their knowledge about making decisions vis-à-vis whether they can afford an education, and if they cannot, what is available to them to ensure access to education.

Our team has developed high school preparations in high schools that have education days, career days. What we have made available to those high schools is an opportunity for us to visit them, on a non-specific financial basis, and talk to both the parents, if they are available, and the students about credit — what it is, what obligations it brings with it and what is available to assist them to avail themselves of an education. We have recognized that and we have instituted a program.

Senator Andreychuk: I guess my point was: Should it not be part of the general curriculum, at the earliest age?

Mr. Lapointe: We would support that very much. We believe we are making some progress here. For example, last year we conducted 300 such seminars. But it is not enough; we certainly agree that more must be done in that area.

Senator Losier-Cool: In your brief, it says "government"; but when you talked about it, you said all the stakeholders — you include yourselves?

Mr. Lapointe: Absolutely.

Senator Losier-Cool: I felt that it was not only a government responsibility, but also the responsibility of everyone.

Mr. Lapointe: Yes. We accept our responsibility. As indicated, we are taking steps, and we plan to do more. But in other areas, as

sons qu'un régime universel de gestion des dettes soit établi, et que les programmes fédéraux et provinciaux soient coordonnés et simplifiés pour que les étudiants puissent bénéficier des mêmes mécanismes d'exemption d'intérêts et d'allègement de la dette.

Le sénateur Andreychuk: À la page 9 de votre mémoire, vous dites que les étudiants doivent être mieux préparés pour prendre des décisions judicieuses en matière de finances personnelles, ainsi de suite. Cela s'impose, à mon avis. Mais vous ajoutez que les gouvernements devraient parrainer un plus grand nombre de services d'orientation financière, de séminaires et d'ateliers. Les écoles secondaires n'ont-elles pas un rôle à jouer dans ce domaine? Le système bancaire, à l'époque où j'étais étudiante, était très simple. Au cours de ces quatre années, j'ai appris à comprendre le fonctionnement du crédit, les risques qui y étaient associés, et ces renseignements m'ont été d'une grande utilité, car ces principes m'ont été inculqués très tôt. Il me semble que si ces ateliers sont donnés à la fin des études, il est trop tard pour changer les comportements, les attitudes, ainsi de suite. Ne devrions-nous pas faire plus au niveau secondaire?

Mme Ferguson: Comme nous l'avons mentionné plus tôt, notre banque a été une des premières à s'intéresser à la question du partage des risques. Nous entretenons des liens étroits avec nos clients à l'échelle du pays. L'année dernière, nous nous sommes rendu compte qu'il est important de renseigner très tôt les étudiants et leurs parents, parce qu'ils seront ainsi mieux en mesure de déterminer s'ils peuvent financer leurs études et, s'ils ne le peuvent pas, quels outils leur sont accessibles pour avoir accès à cette éducation.

Nous avons une équipe qui organise des ateliers dans les écoles secondaires lors des journées de formation et d'orientation. Nous nous rendons dans les écoles pour rencontrer les parents, s'ils sont présents, et les étudiants et discuter avec eux de crédit, ce qu'on entend par cela, les conditions qui y sont rattachées, les outils qui leur sont offerts pour financer leurs études. Nous nous sommes rendu compte qu'un tel besoin existait et nous avons mis sur pied un programme.

Le sénateur Andreychuk: Mais ces renseignements ne devraient-ils pas être fournis dans le cadre du programme d'études générales, le plus tôt possible?

M. Lapointe: C'est ce que nous pensons. Nous croyons faire des progrès à ce chapitre. Par exemple, l'année dernière, nous avons organisé 300 ateliers, mais cela ne suffit pas. Il faut faire encore plus dans ce domaine.

Le sénateur Losier-Cool: Dans votre mémoire, vous parlez du «gouvernement». Mais dans vos réponses, vous parlez de tous les intervenants... est-ce que vous faites partie de ce groupe?

M. Lapointe: Absolument.

Le sénateur Losier-Cool: J'estime que cette responsabilité n'incombe pas seulement aux gouvernements, mais à tous les intervenants.

M. Lapointe: Oui. Nous sommes conscients de nos responsabilités. Comme nous l'avons mentionné, nous prenons des mesures

well, we feel that more should be done — for the total population, for example.

Senator DeWare: In terms of debt relief, I believe that it is 5 per cent now that the government assures you — and you are looking for a larger percentage than that. If everybody worked together — as you say, you are losing money, so if you give your percentage of the debt relief, plus the governments', maybe we could reduce the debt load. They are losing it on student loans, but not on the overall picture of banking.

Senator Losier-Cool: They get it somewhere else.

Senator DeWare: Do we need HRDC to be more involved in terms of talking about job creation for students?

Mr. Lapointe: We have a very close relationship with the HRDC, and we are quite impressed with the various proposals that are under consideration. They have a good statistical database. They are certainly very much aware of the issues and are very supportive in our discussions along these lines.

Senator DeWare: How long does it take to get this in place?

Mr. Lapointe: I cannot answer that.

Senator DeWare: The students are struggling.

Mr. Lapointe: That is a matter of governmental policy.

Senator DeWare: I was going through their book and looking at student eligibility, where they fall into categories of dependent student, dependent student living at home, away from home, independent student. If a student has been independent, has worked for a couple of years and has been able to put some money into RRSPs in your bank, or in the money market, but does not want to use that money, when they come to you for a loan, the government is saying they will take that into consideration and will reduce the amount of money to that student because he or she is financially independent. Is that student supposed to cash in his or her RRSPs? This student is a reliable citizen in the community and you should be very anxious to have him or her your rolls for the years to come.

Mr. Lapointe: Again, we have no influence over which student get students loans. Those rules are set by the government. Let me also say that we make student loans to students and their families who do not qualify for government-sponsored loans.

Senator DeWare: On an independent basis?

Mr. Lapointe: Absolutely. What we have been talking so far is our role in government-sponsored loans. We have special programs available to students and their family to access loans outside of the government programs on preferred payment terms and fees basis, and we are very active in that market as well.

et nous prévoyons en adopter d'autres. Mais nous estimons également qu'il faudrait faire plus dans d'autres domaines... pour l'ensemble de la population, par exemple.

Le sénateur DeWare: Pour ce qui est de l'allègement de la dette, je crois que le gouvernement garantit maintenant 5 p. 100 de la valeur des prêts — vous voulez que ce pourcentage soit majoré. Si tout le monde collaborait ensemble — comme vous le soulignez, vous perdez de l'argent, mais si vous étiez prêt à abandonner votre prime de risque, plus celle du gouvernement, nous pourrions peut-être réduire la dette. Les banques perdent de l'argent à l'égard des prêts étudiants, mais pas à l'égard de l'ensemble de leurs opérations.

Le sénateur Losier-Cool: Elles le trouvent ailleurs.

Le sénateur DeWare: Est-ce que le ministère du Développement des ressources humaines devrait jouer un plus grand rôle en matière de création d'emplois pour les étudiants?

M. Lapointe: Nous travaillons en étroite collaboration avec le ministère et nous sommes fort impressionnés par les diverses propositions qui sont à l'étude. Ses bases de données sont excellentes. Il connaît très bien les enjeux et participe de façon active aux discussions sur le sujet.

Le sénateur DeWare: Combien de temps faut-il pour mettre tout cela en place?

M. Lapointe: Je ne le sais pas.

Le sénateur DeWare: Les étudiants souffrent pendant ce temps-là.

M. Lapointe: Cette question relève des pouvoirs publics.

Le sénateur DeWare: J'ai examiné les documents du ministère et j'ai vu que, d'après les critères d'admissibilité, les étudiants sont répartis en diverses catégories: il y a l'étudiant à charge, l'étudiant à charge qui vit à domicile, à l'extérieur, et l'étudiant autonome. Prenons l'exemple de l'étudiant autonome qui a travaillé pendant quelques années, qui a investi de l'argent dans des RÉER auprès de votre banque ou sur le marché monétaire, mais qui ne veut pas se servir de cet argent pour financer ses études. Il vient vous voir pour obtenir un prêt, mais le gouvernement dit qu'il va tenir compte de ce facteur et lui prêter moins d'argent parce qu'il est financièrement indépendant. Est-ce que cet étudiant est censé encaisser ses RÉER? C'est un citoyen responsable et vous devriez sûrement vouloir l'avoir comme client pour les années à venir.

M. Lapointe: Encore une fois, ce n'est pas nous qui décidons quel étudiant obtiendra un prêt. Les règles sont fixées par le gouvernement. Je tiens à préciser que nous accordons des prêts aux étudiants qui ne sont pas admissibles aux prêts parrainés par le gouvernement.

Le sénateur DeWare: De façon tout à fait indépendante?

M. Lapointe: Oui. Nous avons parlé jusqu'ici des prêts parrainés par le gouvernement. Nous offrons des programmes qui s'adressent spécialement aux étudiants et à leurs familles et qui leur permettent d'avoir accès à des prêts assortis de modalités de paiement fixes. Nous sommes très actifs dans ce marché.

Senator DeWare: What if a student independent of his or her family comes into your bank for a student loan?

Mr. Lapointe: It is based to some extent on credit worthiness, where we take into consideration future earnings potential, et cetera. But again, the terms of that are more liberal than we would apply in our normal credit criteria and pricing structures. So, indeed, when we have a relationship with a student such as the one you have described — that is, a case where a student does not qualify for a government loan — indeed, we are very much interested in helping that student on a one-on-one basis.

The Chairman: Do you people in the bank feel that you should be involved in the assessment criteria process?

Mr. Lapointe: We do not believe that it is our role, if I can be blunt about it, to set social policy. However, to the degree that the assessment process ultimately affects the risk profile of the overall program of which we are a partner, we believe that we should be consulted and, therefore, make recommendations to government in terms of restructuring programs to accommodate that reality. The changes to the program are a matter of government policy, but the program itself and the risk sharing and the profile should be considered, and perhaps changes have to be made on that basis.

The Chairman: Can you not make a recommendation to the government at any time on anything at all — they do not need to accept them?

Mr. Lapointe: Yes, I suppose that is true.

The Chairman: Do you make any recommendations to the government?

Mr. Lapointe: We make recommendations, as we have outlined here, specifically in the changes we are recommending to the government. We have no specific recommendations to make on the needs-assessment process.

Senator Forest: I just wanted to get back to the counselling, because I think that is very important and I am pleased that some initiatives have been taken. Also, because I was involved with various school systems for many years, high school curricula usually involve some counselling, but I do not think it is adequate.

My question is: When a student comes in to your bank for a government loan, do you do any sort of counselling with that student, if you have concerns about the debt becoming unmanageable, or do you not feel that that is your role?

Mr. Lapointe: We are not doing that to the extent that we would like. Again, the needs-assessment process is entirely outside of our process. By the time the student comes to us, they have already decided how much money they want, how much they need, and they have already been authorized. We do not feel that we are involved in the process, if you like, early enough to provide that level of counselling.

Le sénateur DeWare: Mais si un étudiant qui n'est pas à la charge de sa famille vient vous voir pour obtenir un prêt?

M. Lapointe: Nous allons tenir compte, dans une certaine mesure, de son degré de solvabilité, de ses gains futurs possibles, ainsi de suite. Mais encore une fois, les modalités sont beaucoup plus souples que les conditions normales d'octroi de crédit que nous appliquons habituellement. Donc, en effet, lorsque nous rencontrons un étudiant comme celui que vous venez de décrire — c'est-à-dire un étudiant qui n'est pas admissible à un prêt du gouvernement —, nous sommes prêts à l'aider.

Le président: Est-ce que la banque estime qu'elle devrait avoir son mot à dire au sujet des critères d'évaluation?

M. Lapointe: Les politiques sociales, je vais être très franc avec vous, ne sont pas de notre ressort. Toutefois, si l'évaluation a une incidence sur le profil des risques qui sont associés au programme auquel nous participons, nous croyons alors que nous devrions être consultés et que nous devrions pouvoir faire des recommandations au gouvernement pour que les programmes soient structurés de manière à tenir compte de cette réalité. C'est le gouvernement qui décide des changements qui seront apportés au programme. Toutefois, le programme lui-même, le partage des risques et le profil des risques sont tous des facteurs qui devraient être pris en considération. Des changements s'imposent peut-être à cet égard.

Le président: Ne pouvez-vous pas formuler des recommandations au gouvernement à n'importe quel moment et sur n'importe quel aspect du programme... et il n'est pas obligé d'en tenir compte?

M. Lapointe: Je suppose que oui.

Le président: Faites-vous des recommandations au gouvernement?

M. Lapointe: Nous formulons des recommandations, comme nous l'avons décrit ici, sur les changements qui devraient être apportés au programme. Nous n'avons pas de recommandation précise à faire au sujet de l'évaluation des besoins.

Le sénateur Forest: Je voulais revenir à la question des services d'orientation, puisqu'il s'agit-là, à mon avis, de quelque chose de très important. Je suis heureuse de voir que des mesures ont été prises à cet égard. J'ai travaillé dans divers systèmes scolaires pendant de nombreuses années. Les programmes d'études secondaires offrent habituellement des services d'orientation, mais je ne crois pas que cela soit suffisant.

Ma question est la suivante: lorsqu'un étudiant vient vous voir pour obtenir un prêt du gouvernement, est-ce que vous lui fournissez des conseils si vous croyez que son niveau d'endettement risque de devenir excessif, ou estimez-vous que cela n'est pas de votre ressort?

M. Lapointe: Nous aimerions jouer un plus grand rôle à ce chapitre. Encore une fois, nous n'avons aucun mot à dire au sujet de l'évaluation des besoins. Lorsqu'un étudiant vient nous voir, il sait déjà combien d'argent il veut, combien d'argent il lui faut, et il a déjà obtenu les autorisations nécessaires. Nous aimerions intervenir plus tôt dans le processus afin de pouvoir lui fournir ces conseils.

Senator DeWare: When the provincial education ministers get together, do they ever ask you people to come before their committee?

Ms Ferguson: We participate regularly in discussions; however, they have regular meetings with the federal government to discuss a lot of different student loan components and we are not part of that process. We have asked to be.

Senator DeWare: What about the second level, deputy ministers — do they ask you to come before them when they have their meetings?

Ms Ferguson: No.

Mr. Lapointe: I would just like to qualify that. We do have close working relationships one level down from there, at the program director levels of all the programs, where we have ongoing consultations and are very much part of a dialogue at that level.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lapointe and Ms Ferguson.

Honourable senators, we have with us now Ms Jane Weatherbie, Vice-President of Personal Lending Services, Bank of Montreal.

Ms Jane Weatherbie, Vice-President, Personal Lending Services, Bank of Montreal: My remarks today will summarize the brief that we have already provided to the clerk.

Post-secondary education is something that involves more than schools and governments, we believe. A third partner is the private sector, and it is my pleasure to talk to you today about Bank of Montreal and the role we see for ourselves in post-secondary education. Obviously we are a bank, so students represent a very important and core line of business to us; but also, as a major employer, we have a commitment to life-long learning within the bank. As well, we have a commitment to supporting post-secondary educational institutions in the communities where we do business.

Education has certainly changed over the past several years. In 1993, we at Bank of Montreal changed the way that we deal with students. When we launched our student loan and our student banking plan, we were the first Canadian bank to offer proprietary products aimed directly at the student market. These products evolved over the next couple of years into what we call "Brain Money", a special package of financial services and products which we launched in August of 1995 as an alternative to our participation in the Canada Student Loan Program.

The cornerstone of Brain Money is the student line of credit. Our brief provides some highlights to the student line of credit program, but I would just like to draw your attention to a few. One of the things that distinguishes this product from many others available in the market is that it is a revolving line of credit. What that means is that students only draw down money against a predetermined limit as they need it, as they need the funds, as opposed to sort of a lump sum advance of the money. Students can repay amounts at any time. As well, those who are fortunate

Le sénateur DeWare: Lorsque les ministres provinciaux de l'Éducation se réunissent, est-ce qu'ils vous invitent à prendre part à leurs discussions?

Mme Ferguson: Nous participons régulièrement à leurs discussions; toutefois, ils rencontrent souvent les représentants du gouvernement fédéral pour discuter de diverses questions relatives aux prêts étudiants, mais nous ne participons pas à ces rencontres. Nous avons demandé à y être invités.

Le sénateur DeWare: Et les sous-ministres, est-ce qu'ils vous invitent à leurs réunions?

Mme Ferguson: Non.

M. Lapointe: J'aimerais ajouter que nous collaborons de près avec les directeurs de tous les programmes. Nous les rencontrons régulièrement et nous participons activement aux discussions qui ont lieu à ce niveau.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lapointe et madame Ferguson.

Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant Mme Jane Weatherbie, qui est la vice-présidente du Service des prêts personnels auprès de la Banque de Montréal.

Mme Jane Weatherbie, vice-présidente, Service de prêts personnels, Banque de Montréal: Je compte aujourd'hui vous présenter un résumé du mémoire que nous avons déjà fourni au greffier.

L'éducation postsecondaire intéresse non seulement les écoles et les gouvernements, mais aussi le secteur privé. Il me fait plaisir aujourd'hui de vous parler de la Banque de Montréal et du rôle qu'elle a à jouer dans l'éducation postsecondaire. Bien entendu, nous sommes une banque, de sorte que les étudiants représentent un segment vital pour nous. Nous sommes aussi un employeur important et nous avons une grande foi en l'éducation permanente. Enfin, nous venons en aide aux établissements d'études postsecondaires dans les collectivités où nous faisons des affaires.

L'éducation a beaucoup évolué au cours des dernières années. En 1993, la Banque de Montréal a décidé de changer d'approche à l'égard des étudiants. En lançant notre Programme d'initiatives financières, nous sommes devenus la première banque à concevoir des produits de marque visant exclusivement le marché étudiant. Le Programme d'initiatives financières s'est enrichi, à partir d'août 1995, d'une marge-crédit aux étudiants, offerte comme solution de rechange au Programme canadien de prêts aux étudiants.

La marge-crédit aux étudiants est un produit de crédit renouvelable. Notre mémoire décrit certaines des caractéristiques du programme, mais j'aimerais vous en expliquer quelques-unes. Ce produit se distingue des nombreux autres qui sont offerts sur le marché en ce qu'il constitue une entente de crédit renouvelable. Cela veut dire que les étudiants retirent uniquement les sommes dont ils ont besoin, et non pas une somme forfaitaire. Ils peuvent commencer à effectuer des remboursements à n'importe quel moment. De plus, ceux qui ont la chance d'avoir un emploi à

enough to have, say, part-time employment or summer employment can use those moneys to minimize the debt load that they are carrying. It is not always additive.

By having a line of credit product, we believe that that helps students to minimize their debt load, but also helps them to manage their financial picture. So, as I have said, student line of credit is a revolving credit product. It has a maximum credit limit per student of \$5,000 per academic year, up to total of \$20,000 for a standard undergraduate degree. When we designed our student line of credit, what we had in mind were the approximately 70 per cent of students who either do not qualify for government assistance or need a top-up to government loan programs.

Our student line of credit is available to full-time and part-time undergraduate and graduate students enrolled in Canadian and non-Canadian universities, colleges and other post-secondary institutions. In other words, the product is available to students studying here in Canada or studying abroad, those on a full-time basis or a part-time basis; as well, it incorporates many post-secondary educations that are more directed at technical or vocational skills, ones that are not necessarily a part of the provincial loan programs. We see a wide range of students applying for other than strictly a university-type education.

Students must meet the bank's usual credit criteria, and in many cases, that does mean that a co-signer is required. Students draw down only as much money as they need, when they need it, and they make only interest payments while they are in school and up to one year after graduation. At no time are there any fees for students to access their line of credit. As well, we provide the students with a monthly statement on their line of credit, showing the transactions, the outstanding balance and the interest payment due.

At prime-plus-one, we believe that our student line of credit provides a low cost of borrowing and affordable payments for student. In many cases, students can save money relative to other student loan products because they pay interest only on the amount of money they draw down and not on the entire amount of credit available. Like government student loans, we do provide a hardship-relief facility, but our hardship relief is slightly different. Student loan credit allows students to pay interest only during difficult times, whereas most of the federal or provincial programs require that principal payments remain and the government steps in and helps with the interest payments during difficult times.

Appendix A to our brief provides some details, statistics, on our student line of credit product.

With our student services programs, we are trying to build relationships with students and in some cases, with the schools themselves. Through our monthly statements, et cetera, to students, as well as personal contact as they desire it, we are building a relationship which we sincerely hope lasts beyond the full repayment of the loan.

For the schools, we can create flexible, private label loan programs to suit their needs and the needs of their students. Our role in that case is to adjudicate and administer the loan. For

temps partiel ou un emploi d'été peuvent utiliser l'argent qu'ils ont gagné pour réduire leur dette.

En bénéficiant d'une marge de crédit, les étudiants peuvent réduire leurs dettes, mais également mieux gérer leurs finances. Donc, comme je l'ai mentionné, la marge-crédit aux étudiants est un produit de crédit renouvelable. Il comporte une limite de crédit maximale de 5 000 \$ par année d'études et par étudiant, jusqu'à concurrence de 20 000 \$. Ce programme vise la population que forme environ 70 p. 100 des étudiants qui ne sont pas admissibles aux programmes gouvernementaux ou qui ont besoin de financement supplémentaire.

La marge-crédit est offerte aux étudiants de premier cycle et diplômés qui sont inscrits à temps plein ou à temps partiel dans une université, un collège ou un autre établissement postsecondaire au Canada ou à l'étranger. Cela englobe également les nombreuses écoles techniques ou professionnelles qui ne font pas nécessairement partie des programmes de prêts provinciaux. Beaucoup d'étudiants demandent des prêts pour suivre des cours dans des établissements autres que les universités.

Les étudiants doivent répondre aux conditions normales d'octroi du crédit et, dans bien des cas, ils ont besoin d'un cosignataire. Les étudiants retirent uniquement les sommes dont ils ont besoin, quand ils en ont besoin, et ils ne payent de l'intérêt que sur les fonds utilisés pendant toutes leurs études, jusqu'à un an après l'obtention de leur diplôme. Ils n'ont pas de frais à payer pour la marge de crédit et ils reçoivent des relevés mensuels qui indiquent les montants prélevés, le solde et l'intérêt à payer.

Tarifée au taux préférentiel plus un pour cent, la marge-crédit aux étudiants constitue un mode de financement peu coûteux comportant des versements abordables. Dans bien des cas, les étudiants économisent puisqu'ils ne payent de l'intérêt que sur les sommes réellement utilisées, et non sur le montant total du crédit disponible. À l'instar des programmes de prêts étudiants gouvernementaux, nous fournissons un répit aux étudiants qui ont de la difficulté à effectuer leurs versements. Toutefois, notre programme se distingue des autres en ce que les étudiants ne versent, pendant cette période, que l'intérêt. La plupart des autres programmes fédéraux ou provinciaux exigent que l'étudiant continue de rembourser le capital, le gouvernement leur venant en aide avec les paiements d'intérêt pendant cette période difficile.

Vous trouverez à l'annexe A des renseignements et des statistiques sur la marge-crédit aux étudiants que nous offrons.

Grâce à nos programmes, nous essayons de tisser des liens avec les étudiants et, dans certains cas, avec les établissements d'enseignement eux-mêmes. Par ses envois de relevés mensuels et ses contacts personnels avec les étudiants, la banque espère nouer des relations qui se prolongeront bien au-delà de la période de remboursement du prêt.

En ce qui concerne les établissements d'enseignement, nous pouvons créer à leur intention des programmes de prêts souples et personnalisés qui répondent à leurs besoins et à ceux de leurs

example, we recently provided a unique financing product for both the Career Development Institute's College of Business and Technology and the Information Technology Institute. This helped the school by providing financing directly to their students; it also helped the bank by building relationships with a number of new customers.

These programs are designed to reflect the needs of those particular institutions. I talked about a maximum limit of \$5,000 per year as our standard program. Some of these technical schools have higher tuition costs, but the programs are of shorter duration. For these education institutes, we set limits of \$15,000.

Much was said earlier about the importance of providing students with training, education and understanding about the importance of financial management and credit. We have a role to play in that. We sponsored the development of a booklet entitled "A Student's Guide to Financial Survival", a copy of which I have here. We distribute this to graduating high school students across the country, as well as first-year university students. It provides a range of tips on how not to live on pizza alone, how to manage their debt load and understand their financial obligations. It includes information on government student loan programs, as well as our own Bank of Montreal product.

Our branch managers across the country go to local high schools to speak to graduating classes and make a presentation to them entitled "Surviving the Costs of Post-Secondary Education" — similar to what our colleagues at the CIBC do. This presentation is also being given at Orientation Week to first-year university and college students.

Looking at the issue from the role of an employer, we strongly believe that corporations should make a commitment to learning and education that extends beyond formal education and into the workplace. The Bank of Montreal's Institute for Learning fosters a culture of life-long learning for all levels and employees of the bank. Last year, Bank of Montreal spent \$62 million on training at our Institute for Learning. Translated, that means that on average, every employee received almost six days of paid training, dedicated training. In addition to that, we spent approximately \$1.4 million on our Tuition Refund Program for our employees — we subsidize their tuition costs as they pursue personal educational opportunities outside the bank.

Corporations also have a responsibility to support the communities in which they do business. The post-secondary institutions in many of those communities are an important part of that. In 1996, Bank of Montreal had a total financial commitment of more than \$7 million to post-secondary education institutions in Canada. Our brief outlines a few examples of the partnerships that we have with post-secondary institutions, not only partnerships that involve funding, but also partnerships that involve working with students and professors in developing curriculum. However, I would like to draw your attention to one such example a little more fully.

étudiants. Notre rôle, dans ce cas, est d'octroyer et d'administrer les prêts. Par exemple, nous avons récemment conclu une entente de services financiers avec le Collège CDI de technologie et des affaires, et avec l'Institut de technologie de l'information. Cette entente a permis aux écoles d'offrir à leurs étudiants des solutions de financement; elle profite aussi à la banque en lui permettant d'établir des relations d'affaires avec de nouveaux clients.

Ces programmes visent à tenir compte des besoins des établissements particuliers. J'ai parlé de la limite de crédit maximale de 5 000 \$ par année d'études et par étudiant. Les frais de scolarité de certains de ces collèges techniques sont plus élevés, mais les programmes sont de plus courte durée. Pour ces établissements, la limite est fixée à 15 000 \$.

Nous avons parlé plus tôt de l'importance que revêt la formation et l'éducation, et aussi de la nécessité de sensibiliser les étudiants aux questions relatives à la gestion financière et au crédit. Nous avons un rôle à jouer dans ce domaine. Par exemple, nous avons publié un petit guide intitulé «Comment boucler son budget pendant les études»; j'en ai une copie avec moi. Nous distribuons ce guide à tous les finissants des écoles secondaires, ainsi qu'aux étudiants de première année d'université. Ce guide fournit toute une gamme de conseils aux étudiants sur la façon de gérer leurs dettes et sur leurs obligations financières. Il comprend également des renseignements sur le programme canadien de prêts aux étudiants et sur le programme offert par la Banque de Montréal.

Nos directeurs de succursale se rendent dans les écoles secondaires de tout le pays pour présenter aux étudiants finissants un exposé intitulé «En route vers les études postsecondaires» — cela ressemble à ce que font nos collègues de la CIBC. Cet exposé est également donné au cours de la semaine d'orientation des étudiants de première année d'université et de collège.

En ce qui concerne le rôle de l'employeur, nous croyons fermement que les entreprises doivent s'engager dans la voie de l'éducation permanente. L'Académie de la Banque de Montréal encourage une culture de formation continue pour tous les échelons de l'entreprise. L'année dernière, la Banque de Montréal a dépensé 62 millions de dollars pour la formation à l'Académie, ce qui équivaut, en moyenne, à presque six jours de formation payée, spécialisée, offerte à chaque employé. De plus, nous avons versé près de 1,4 millions de dollars en remboursements de frais de scolarité à nos employés — nous subventionnons leurs frais de scolarité, alors qu'ils poursuivent leur perfectionnement à l'extérieur de la banque.

Les entreprises ont également la responsabilité d'apporter un soutien aux collectivités dans lesquelles elles se trouvent. Les établissements postsecondaires dans bon nombre de ces collectivités en sont un volet important. En 1996, l'engagement financier total de la Banque de Montréal s'élevait à plus de 7 millions de dollars en ce qui concerne les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada. Notre mémoire donne quelques exemples des partenariats que nous avons mis sur pied avec des établissements postsecondaires, non seulement des partenariats de financement, mais aussi des partenariats de collaboration avec étudiants et professeurs pour l'élaboration du programme d'étu-

Earlier this month, Bank of Montreal committed \$3 million for a scholarship program that will allow top students from high schools across Canada to attend the University of Toronto. Our donation is comprised of a \$2 million direct gift and \$1 million gift which is a combination of employee and director contributions matched by a special bank program. Our \$3 million donation is in turn matched by the province's Ontario Student Opportunity Trust Fund and the University of Toronto's own match funding program, thus creating the \$9 million Bank of Montreal National Scholar Program at the University of Toronto. The scholarships will be offered beginning the 1998 academic year and will carry an annual value of between \$7,500 to \$12,500 per student, depending on the need of the student. What this contribution has meant is that there will be triple the number of students that will be able to be part of the National Scholar Program at the University of Toronto.

In summary, Bank of Montreal endorses the review of the subcommittee and strongly believes in the importance of the issues which are being addressed in these proceedings.

The Chairman: Does your bank involve itself in other universities across Canada, in Saskatchewan, for example?

Ms Weatherbie: I took the opportunity to highlight one example. However, our brief outlines a number other. We write cheques and contribute to the capital campaigns of more than 40 institutions coast to coast, including, for example, Memorial University, University of New Brunswick, Laval, U of T — which we talked about — Humber College and Capilano College, to name just a few.

The Chairman: Yes, but with the biggest program, worth millions of dollars, was set up for the University of Toronto.

Ms Weatherbie: The National Scholar Program at U of T, I gave you that example, yes.

The Chairman: Do you have scholarship programs like that for Capilano, for example, in British Columbia?

Ms Weatherbie: I just chose that one as an example, but I could certainly give you more details on the type of scholarship programs that we do have with other universities.

The Chairman: Could you get that to our clerk so that we can have it available?

Ms Weatherbie: Absolutely.

The Chairman: During your presentation, you held up three or four sheets of paper — one of them was entitled "Brain Money". Could you send ten copies of each of those to our clerk so that the other committee members could see what great things the Bank of Montreal is doing for our students?

des. J'aimerais toutefois attirer votre attention sur un de ces exemples en particulier.

Plus tôt ce mois-ci, la Banque de Montréal a consacré 3 millions de dollars à un programme de bourses qui permettra aux meilleurs élèves des écoles secondaires du Canada de fréquenter l'Université de Toronto. Notre don se compose d'un don direct de 2 millions de dollars et d'un don de un million de dollars qui est une combinaison des contributions des employés et de la direction doublée par un programme spécial de la banque. Notre don de 3 millions de dollars est à son tour doublé par le fonds d'affectation spéciale aux étudiants de l'Ontario et le propre programme de versements en contrepartie de l'Université de Toronto, ce qui crée ainsi le programme national des bourses d'études de la Banque de Montréal de 9 millions de dollars à l'Université de Toronto. Les bourses seront offertes à compter de l'année universitaire 1998 et représenteront chaque année de 7 500 \$ à 12 500 \$ par étudiant, selon les besoins de l'étudiant. En d'autres termes, trois fois plus d'étudiants pourront bénéficier du programme national de bourses d'études à l'Université de Toronto.

En conclusion, la Banque de Montréal appuie l'examen de votre sous-comité et croit fermement en l'importance des questions présentées à ces débats.

Le président: Votre banque s'intéresse-t-elle à d'autres universités du Canada, en Saskatchewan, par exemple?

Mme Weatherbie: J'ai pris la liberté de souligner un exemple. Toutefois, notre mémoire en fait mention de plusieurs autres. Nous remettons des contributions pendant les campagnes de souscription de plus de 40 établissements dans tout le pays, dont la Memorial University, l'Université du Nouveau-Brunswick, l'Université Laval, l'Université de Toronto — dont nous venons de parler — le Humber College et le Capilano College, pour n'en nommer que quelques-uns.

Le président: Oui, mais le programme le plus important, qui vaut des millions de dollars, a été mis sur pied pour l'Université de Toronto.

Mme Weatherbie: L'exemple que je vous ai donné est effectivement celui du programme national de bourses d'études à l'Université de Toronto.

Le président: Avez-vous des programmes de bourses d'études comme celui-ci pour Capilano, en Colombie-Britannique, par exemple?

Mme Weatherbie: J'ai simplement choisi cet exemple, mais je pourrais certainement vous donner plus de détails sur le genre de programmes de bourses d'études que nous avons dans d'autres universités.

Le président: Pourriez-vous les transmettre à notre greffier?

Mme Weatherbie: Absolument.

Le président: Au cours de votre exposé, vous aviez trois ou quatre feuilles en main dont l'une était intitulée «Programme d'initiatives financières pour étudiants». Pourriez-vous envoyer 10 copies de chacune de ces feuilles à notre greffier de manière que les autres membres du comité puissent se rendre compte des

Ms Weatherbie: Absolutely.

Senator Forest: I believe I understood you correctly when you said that the student pays interest during their years of study on the Bank of Montreal's student loans..

Ms Weatherbie: Yes.

Senator Forest: It is not like the others where they are not required to pay?

Ms Weatherbie: No, it is not a part of the Canada Student Loan Program or the provincial programs, where the government in fact subsidizes the interest while the student is in school. With a Bank of Montreal student loan, the student does make interest-only payments while in school.

Senator Forest: You have mentioned \$7 million, \$3 million, for a total of \$10 million. In view of the recently reported profits of the bank, do you think that for a large corporation like the Bank of Montreal, that is an adequate level of money going back into the community?

Ms Weatherbie: We are proud of the fact that Bank of Montreal is one of the ten largest corporate donors in all of Canada and that we donate more than \$10 million annually, not only to schools, but also to other charities or community support groups.

Senator Andreychuk: Do you not believe that you are in a preferred position to other corporations because every scholarship and every contact you have is an investment in your future as well as the student's future and Canada's future? You are making contacts and getting preferred customers, if you handle them correctly and if they have the opportunities. Surely the bank should be reconsidering whether the level of investment in Canada's youth is sufficient, given the position of the banks in Canadian financial circles.

I am saying that because there is a debate about the preferred position our chartered banks are in vis-a-vis other offshore banks. Do you believe that Canada should give the edge to the chartered banks if they are not reinvesting a corresponding amount into the future of our youth?

Ms Weatherbie: A portion of this is not my direct responsibility, however I would respond in two ways. I think what you are touching on are two distinct but complementary issues. One is our corporate philanthropy — and again, I can only repeat that we are one of the ten largest Canadian corporate donors. That level of philanthropy is separate from the idea of building relationships with students. In terms of corporate philanthropy, it is not necessarily transparent that it is Bank of Montreal dollars that went to support a particular computer lab or science research project.

The other issue is that of addressing the student market with our student lending program and our student services package. We are a business and we do look at it as an investment in the future. For

merveilleux services que la Banque de Montréal rend à nos étudiants?

Mme Weatherbie: Certainement.

Le sénateur Forest: Vous ai-je bien compris? Vous dites que l'étudiant paye de l'intérêt sur ses prêts étudiants de la Banque de Montréal au cours de ses années d'études...

Mme Weatherbie: Oui.

Le sénateur Forest: Ce n'est pas comme les autres prêts pour lesquels ils ne sont pas tenus de payer?

Mme Weatherbie: Non, cela ne fait pas partie du Programme canadien de prêts aux étudiants ni des programmes provinciaux où le gouvernement subventionne en fait l'intérêt pendant les années d'études. Avec un prêt étudiant de la Banque de Montréal, l'étudiant verse des intérêts seulement pendant ses études.

Le sénateur Forest: Vous avez parlé de 7 millions de dollars, 3 millions de dollars, soit un total de 10 millions de dollars. Compte tenu des gains de la banque récemment annoncés, pensez-vous que pour une grande société comme la Banque de Montréal, cela représente une somme réinjectée dans la collectivité qui soit suffisante?

Mme Weatherbie: Nous tirons fierté du fait que la Banque de Montréal est l'une des dix premières sociétés donatrices de tout le Canada et du fait que nous faisons chaque année des dons de plus de 10 millions de dollars, non seulement aux écoles, mais aussi à d'autres organismes de charité ou groupes de soutien communautaire.

Le sénateur Andreychuk: Ne pensez-vous pas que votre banque est privilégiée par rapport à d'autres entreprises, puisque chaque bourse et chaque contact représentent un investissement pour votre avenir, ainsi que pour l'avenir de l'étudiant et du Canada? Vous établissez des contacts et obtenez des clients privilégiés, dans la mesure où vous les traitez correctement et où des possibilités s'offrent à eux. La banque devrait certainement se demander de nouveau si l'investissement qu'elle fait dans la jeunesse du Canada est suffisant, compte tenu de la situation des banques dans les cercles financiers canadiens.

Si je soulève ce point, c'est à cause d'un débat sur la situation privilégiée de nos banques à charte par rapport à d'autres banques offshore. Pensez-vous que le Canada devrait donner l'avantage aux banques à charte si elles ne réinvestissent pas un montant correspondant dans l'avenir de nos jeunes?

Mme Weatherbie: Ce domaine ne relève pas directement de ma compétence, toutefois, je répondrais de deux façons. Vous abordez, je pense, deux questions distinctes, mais complémentaires. Premièrement, notre mécénat... et je le répète, nous sommes l'une des dix plus grandes sociétés donatrices du Canada. Ce mécénat est distinct de l'établissement de rapports avec les étudiants. En ce qui concerne le mécénat, il n'apparaît pas toujours clairement que c'est la Banque de Montréal qui finance un laboratoire informatique ou un projet de recherche scientifique en particulier.

L'autre question est celle du marché étudiant que nous visons par l'entremise de nos services de prêts et de nos services bancaires aux étudiants. Nous sommes une entreprise et envisageons

that reason, the programs and the services we provide to students are deeply discounted from normal costs. The student banking plan is 70 per cent discounted when compared to normal banking services packages.

Senator Andreychuk: While there is a discount, and that is helpful for the student, you nonetheless come out with a fairly break-even position on all of your operations in that area, it is not true to say that it is a drain on other financial services.

Ms Weatherbie: To be honest, I do not know if we make money on our student services banking plan or not.

Senator Andreychuk: My question is not about whether you make money, but you do not lose on it?

Ms Weatherbie: I do not know whether we lose money either. Clearly, we have had a great year and I will not be claiming poverty on behalf of the bank. If I were to isolate the student services, I do now know whether we break even or not. But clearly, students are our future; if they are in fact a loss-leader, it is a good investment decision that we have chosen to make.

Senator Andreychuk: I think the Bank of Montreal has been very innovative in its philanthropic endeavours. I am well aware of the recent donation to the aboriginal program at the University of Regina. That was one of the best initiatives I have seen, to the credit of one of vice-presidents. It will go a long way in ensuring aboriginal education. I am pleased that many similar programs have grown out of it. That is philanthropy, and we can argue whether it is generous or not and whether you have a capability.

But given the times, do you not believe that if we do not invest in Canadian youth, given the situation they find themselves in, all of Canada will be in jeopardy, including our chartered banks? I am looking for some innovation from the banks in a scholarship program that goes beyond the University of Toronto program. Is there any thinking in the bank, any feeling of responsibility, that we are at a critical point with students, with the youth of this country, and that we all must devise and develop some way of ensuring their future, and thereby ensuring our future? I think the time is critical — and I am not just pointing a finger at the banks. I hope we get at some other industries and some other institutions. The banks come to mind because of their seemingly stable position. I will not say they are making exorbitant profits, but I will say that they are probably surviving best in today's market.

Is there any innovative thinking and some responsible attitude coming out of the banking system to support Canada's youth?

Ms Weatherbie: I agree very much with the focus of this committee, which is clearly addressing this issue, and that is why we tried to respond to the issues raised on three fronts: (1) what we are doing for students as a line of business; (2) how we look at

geons la question sous l'angle d'un investissement pour l'avenir. Pour cette raison, les plans et les services que nous offrons aux étudiants sont fortement escomptés. Les services bancaires offerts aux étudiants sont escomptés de 70 p. 100 par rapport à la norme.

Le sénateur Andreychuk: Même s'il y a cet escompte, utile pour l'étudiant, vous arrivez toutefois à un seuil de rentabilité pour ce qui est de toutes vos transactions dans ce domaine; vous ne pouvez pas dire que cela épuise d'autres services financiers.

Mme Weatherbie: En toute honnêteté, je ne sais pas si les services bancaires que nous offrons aux étudiants rapportent ou non.

Le sénateur Andreychuk: Ma question n'est pas de savoir si vous faites de l'argent, mais vous n'en perdez pas non plus?

Mme Weatherbie: Je ne sais pas si nous perdons de l'argent. De toute évidence, nous avons eu une excellente année et je ne vais pas crier misère au nom de la banque. En ce qui concerne les services aux étudiants, je ne sais pas si nous atteignons un seuil de rentabilité ou non. Mais bien sûr, les étudiants sont notre avenir; s'ils sont en fait des clients pilotes, c'est une bonne décision d'investissement de notre part.

Le sénateur Andreychuk: À mon avis, la Banque de Montréal a été très novatrice dans son rôle de mécène. Je suis parfaitement au courant du don qu'elle a récemment fait au programme autochtone de l'Université de Regina. C'est une des meilleures initiatives que j'ai jamais vues, tout le mérite revenant à l'un des vice-présidents. Ce don permettra d'assurer l'éducation des Autochtones. Je suis heureuse de voir que de nombreux programmes semblables en ont découlé. C'est bel et bien du mécénat; évidemment, on peut toujours se demander si la société en question est généreuse ou non et si elle peut se permettre pareilles dépenses.

A notre époque, ne croyez-vous pas que si nous n'investissons pas dans les jeunes du Canada, étant donné la situation dans laquelle ils se trouvent, l'ensemble du pays se retrouvera en mauvaise posture, y compris nos banques à charte? Je cherche des solutions novatrices de la part des banques pour un programme de bourses d'études qui dépasse celui de l'Université de Toronto. Est-ce que la banque réfléchit, à un sentiment de responsabilité, se rend compte que les étudiants, les jeunes de notre pays, se trouvent à un point critique et que nous devons tous trouver un moyen d'assurer leur avenir et partant, le nôtre. À mon avis, le moment est critique, ce ne sont pas que les banques que je pointe du doigt. J'espère que nous examinerons d'autres industries et d'autres institutions. Les banques viennent à l'esprit, à cause de leur situation apparemment stable. Je ne dis pas qu'elles réalisent des profits exorbitants, mais plutôt que ce sont probablement les entités qui survivent le mieux dans le marché d'aujourd'hui.

Est-ce que le système bancaire a une réflexion novatrice et ressent une certaine responsabilité à l'égard des jeunes du Canada?

Mme Weatherbie: J'appuie fortement le mandat de ce comité qui examine clairement cette question et c'est la raison pour laquelle nous avons tenté de répondre aux points soulevés dans trois domaines: (1) que faisons-nous pour les étudiants comme

education in terms of our role as a major employer — the fact that education is not solely the responsibility of government or educational institutions; and (3) how we look at it as a major corporate donor.

I think I am at liberty to mention that Bank of Montreal will announce something innovative on Friday of this week related to the issues of our youth and education. All I can say is that there will be an announcement on Friday, and it revolves around an education foundation. The announcement will be made by our Chairman, Mr. Barrett.

The Chairman: Would you send a copy of that press release to our clerk when it becomes available, please?

Ms Weatherbie: I would be pleased to do that.

The Chairman: The Bank of Montreal is not part of the federal risk-sharing agreement, is it?

Ms Weatherbie: No.

The Chairman: Why is that?

Ms Weatherbie: We chose to focus on the 70 per cent of students that did not qualify for government assistance or needed a top-up. It was a matter of focus and prioritization. We thought we had an opportunity to develop something completely new in the market, that is, the line of credit facility. Our student line of credit program is not in competition with government student loan programs. We view it as complementary; it serves a niche in the market that the government programs were not necessarily reaching.

Senator Forest: The students who receive these line of credit loans and pay them back will have a good credit rating, too.

Ms Weatherbie: Oh, absolutely.

The Chairman: In the Brain Money program, if a student receives a maximum loan for four years, how much of that money will be paid in monthly interest?

Ms Weatherbie: We did a couple of back-of-the-envelope calculations earlier today. The average amount that we have right now in outstanding balances with our student line of credit is \$4,771.

The Chairman: Of the \$5,000 loan, that will be interest?

Ms Weatherbie: No, that is the approximate outstanding balance. When a student is in school, they pay interest only. Therefore, at today's rate, that would be about \$23 a month in interest payments. It is not too much more than the average pizza.

Senator DeWare: Ms Weatherbie, may I ask where you live?

Ms Weatherbie: Toronto.

Senator DeWare: The reason I am asking that question is that I know of a potential student who called the Bank of Montreal and asked if they would be eligible for a line of credit. They were told

secteur d'activité; (2) comment envisageons-nous l'éducation, compte tenu de notre rôle d'employeur important... le fait que l'éducation ne soit pas seulement la responsabilité du gouvernement ou des institutions d'enseignement; et (3) comment envisageons-nous la question en tant qu'importante société donatrice.

Je pense avoir la liberté de dire que la Banque de Montréal annoncera un projet novateur ce vendredi, projet lié aux questions de nos jeunes et de l'éducation. Tout ce que je peux dire, c'est qu'une annonce sera faite vendredi au sujet d'une fondation d'éducation. Cette annonce sera faite par M. Barrett, notre président.

Le président: Pourriez-vous envoyer une copie de ce communiqué à notre greffier, le moment venu, s'il vous plaît?

Mme Weatherbie: Avec plaisir.

Le président: La Banque de Montréal ne souscrit pas à l'entente fédérale sur le partage des risques, n'est-ce pas?

Mme Weatherbie: Non.

Le président: Pourquoi?

Mme Weatherbie: Nous avons choisi de nous intéresser aux 70 p. 100 d'étudiants qui ne sont pas admissibles à une aide de l'État ou qui ont besoin d'un financement complémentaire. C'était une question de priorités. Nous avons pensé pouvoir mettre au point quelque chose de tout nouveau sur le marché, soit la marge de crédit. La marge de crédit que nous offrons aux étudiants n'est pas en concurrence avec des programmes de prêts aux étudiants du gouvernement. À notre avis, elle est complémentaire; elle vise un créneau du marché que les programmes du gouvernement n'atteignent pas nécessairement.

Le sénateur Forest: Les étudiants qui reçoivent ces prêts dans le cadre de la marge de crédit, et qui les remboursent, auront également une bonne cote de solvabilité.

Mme Weatherbie: Oh, absolument.

Le président: Dans le cadre du Programme d'initiatives financières pour étudiants, combien d'intérêts l'étudiant qui reçoit un prêt maximum pendant quatre ans doit-il verser par mois?

Mme Weatherbie: Nous avons fait quelques calculs rapides plus tôt aujourd'hui. En moyenne, le solde impayé relatif à la marge de crédit des étudiants s'élève à 4 771 \$.

Le président: Sur un prêt de 5 000 \$, ce serait l'intérêt?

Mme Weatherbie: Non, il s'agit du solde impayé approximatif. Lorsqu'il fait ses études, l'étudiant ne paye que de l'intérêt. Par conséquent, au taux d'aujourd'hui, cela équivaut à environ 23 \$ par mois de paiements d'intérêts. Ce n'est pas beaucoup plus que le prix d'une pizza.

Le sénateur DeWare: Madame Weatherbie, puis-je vous demander où vous habitez?

M. Weatherbie: À Toronto.

Le sénateur DeWare: Si je pose cette question, c'est parce que je connais un étudiant potentiel qui a appelé la banque de Montréal pour demander s'il serait admissible à une marge d

that if they had a job, the bank would be assured that they could pay down the interest. That was the only way they could get a line of credit.

Ms Weatherbie: I am sorry if that was the response they got. In some respects that is correct, but that is not the whole story.

Senator DeWare: That was here in Ottawa.

Ms Weatherbie: Unfortunately, that is not the whole story. As I mentioned in my presentation, students require a co-signer — because we use our normal credit-granting criteria — if they have not had part-time employment and cannot demonstrate the ability to keep the payments current.

Senator DeWare: In the case to which I refer, the potential student would only be eligible if he or she had a job that would guarantee they could pay down the interest.

Ms Weatherbie: In those cases, we would look to a co-signer who would be prepared to stand with the student in terms of payment of the loan. It sounds as though the student to which you refer did not get the complete answer; instead, they got the short form.

Senator DeWare: Another thing I would mention — and I meant to mention it to the CIBC — is that in many cases, students are not getting the sort of direction and information they need when they call the banks about a student loan. They are being told, in some cases, that they should be contacting government officials with respect to student loans. They are not getting the proper information, and it is discouraging for them. I am aware of that having happened, and it disappoints me. Your people should be beefed-up with respect to your student programs.

Ms Weatherbie: Perhaps you can give me some details about these issues following the committee meeting so that I can follow up on them for you.

Senator DeWare: I do agree with you that learning is now a lifetime investment. As a former Minister of Advanced Education in the Province of New Brunswick, I recognize that learning and training goes on forever. The youth of today will have three or four jobs in their lifetime. It is important that upgrading and retraining be available to them, especially the way technology is advancing today. They will have no choice but to retrain and to upgrade themselves; it is a life-long experience, even for people my age.

Ms Weatherbie: For all of us.

The Chairman: What puzzles me is that as Vice-President of Personal Lending Services, you do not know whether or not your student loan program is making money. If your President becomes aware of you saying that, you may find yourself unemployed, like a lot of other people.

Senator DeWare: She is not at liberty to say, Mr. Chairman.

crédit. On lui a dit que s'il avait un emploi, la Banque serait sûre qu'il pourrait payer l'intérêt. C'est la seule façon dont il pourrait obtenir une marge de crédit.

Mme Weatherbie: Je suis désolée qu'il ait obtenu pareille réponse. À certains égards, elle est juste, mais elle reste incomplète.

Le sénateur DeWare: Cela s'est passé ici, à Ottawa.

Mme Weatherbie: Malheureusement, ce n'est pas tout. Comme je le disais dans mon exposé, les étudiants doivent avoir un cosignataire — car nous observons les mêmes critères que pour un octroi normal de crédit — s'ils n'ont pas d'emploi à temps partiel et s'ils ne peuvent pas prouver qu'ils sont capables de faire les versements.

Le sénateur DeWare: Dans le cas dont je parle, l'étudiant potentiel ne serait admissible que s'il avait un emploi garantissant qu'il peut payer l'intérêt.

Mme Weatherbie: En pareils cas, nous demandons un cosignataire qui serait prêt à respecter les conditions de paiement du prêt de l'étudiant. Il semble que l'étudiant dont vous parlez n'a pas obtenu de réponse complète, mais plutôt une réponse partielle.

Le sénateur DeWare: J'aimerais soulever un autre point — et je voulais en parler à la CIBC — dans de nombreux cas, les étudiants n'obtiennent pas le genre de conseils et de renseignements dont ils ont besoin, lorsqu'ils appellent les banques au sujet d'un prêt d'étudiant. On leur dit, dans certains cas, qu'ils devraient contacter les fonctionnaires responsables des prêts aux étudiants. Ils n'obtiennent pas l'information voulue et c'est très décourageant. Je sais que cela s'est produit et cela me déçoit. Votre personnel devrait être mis davantage au courant des services que vous offrez aux étudiants.

Mme Weatherbie: Peut-être pourriez-vous me donner des détails sur ces cas particuliers après la séance du comité de manière que je puisse me renseigner pour vous.

Le sénateur DeWare: Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que la formation est maintenant un investissement constant. En tant qu'ancien ministre de l'Enseignement supérieur dans la province du Nouveau-Brunswick, je reconnais que l'apprentissage et la formation ne cessent jamais. Les jeunes d'aujourd'hui auront trois ou quatre emplois au cours de leur vie. Il est important qu'ils puissent améliorer leurs compétences et se recycler, compte tenu en particulier des progrès technologiques d'aujourd'hui. Ils seront obligés de se recycler et d'améliorer leurs compétences; c'est une expérience de vie, même pour les gens de mon âge.

Mme Weatherbie: Pour nous tous.

Le président: Ce qui m'étonne, c'est que, en tant que vice-présidente du service des prêts personnels, vous ne savez pas si votre programme de prêts aux étudiants rapporte ou non. Si votre président apprend que vous tenez de tels propos, vous risquez de vous retrouver au chômage, comme bien d'autres personnes.

Le sénateur DeWare: Elle n'a pas la liberté de le dire, monsieur le président.

Ms Weatherbie: I will trust your discretion.

The Chairman: Is that because you did not feel it is your place to disclose either the profits or the losses on that program, or you really do not know?

Ms Weatherbie: I can clarify that.

The Chairman: I think that would be a good idea.

Ms Weatherbie: From a personal lending perspective, I do know that we are very pleased with the operation of our student line of credit. While it is a fairly new program, we are not experiencing delinquency. In fact, I can say that it would appear that we are breaking even, or making a modest profit there.

What I cannot comment on, though, is the complete range all student services, including, for example, banking plans, which are priced at 70 per cent below normal prices. That is not my area; do not look after deposits. Therefore, I am unable to say whether or not, if all of the student services stood on their own, we break even.

The Chairman: But the things that you do look after, the student line of credit program, do you know if that is making money or losing money?

Ms Weatherbie: To date, we appear to be on the right side of the balance sheet. It is a fairly new program, but to date, so far so good.

The committee adjourned.

Mme Weatherbie: Je vais compter sur votre discrétion.

Le président: Est-ce parce que vous pensez que ce n'est pas à vous de divulguer les gains ou les pertes de ce programme, ou n'en savez-vous vraiment rien?

Mme Weatherbie: Je peux préciser.

Le président: Je crois que ce serait une bonne idée.

Mme Weatherbie: En ce qui concerne les prêts personnels, je sais que nous sommes très satisfaits de notre marge-crédit aux étudiants. Même si c'est un programme assez récent, nous n'avons pas de cas de défaillance. En fait, je peux dire que nous avons atteint un seuil de rentabilité, et que même nous réalisons un modeste profit.

Je ne peux pas faire d'observations toutefois sur l'éventail complet de tous les services aux étudiants, y compris, par exemple, les services bancaires, qui sont escomptés de 70 p. 100 par rapport aux prix courants. Ce n'est pas mon domaine, je ne m'occupe pas des dépôts. Par conséquent, je ne peux pas dire si tous les services aux étudiants sont rentables ou non.

Le président: Savez-vous toutefois si ce dont vous vous occupez, c'est-à-dire la marge-crédit aux étudiants, fait ou perd de l'argent?

Mme Weatherbie: Jusqu'à présent, il semble que les résultats soient positifs. C'est un programme assez récent, mais jusqu'à présent, tout va bien.

La séance est levée.

OTTAWA, Thursday, December 5, 1996

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 8:30 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have with us today Mary Ann McLaughlin, Director, National Business and Education Centre, Conference Board of Canada. Please proceed, Ms McLaughlin.

Ms Mary Ann McLaughlin, Director, National Business and Education Centre, Conference Board of Canada: With me today is one of our principal research associates at the Conference Board, Michael Bloom.

The Conference Board is a private, not-for-profit applied research institute. We conduct research on issues of strategic concern to our members, most of which are large corporations and departments of federal and provincial governments. Since we are not an advocacy organization, it is quite unusual for us to attend this type of forum, but we do bring a particular perspective.

OTTAWA, le jeudi 5 décembre 1996

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour poursuivre l'étude de l'interpellation sur l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.
[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui Mme Mary Ann McLaughlin, directrice du Centre national sur les affaires et l'enseignement du Conference Board du Canada. Madame McLaughlin, vous avez la parole.

Mme Mary Ann McLaughlin, directrice, Centre national sur les affaires et l'enseignement, Conference Board du Canada: Je suis accompagnée aujourd'hui de l'un de nos adjoints de recherche principaux, M. Michael Bloom.

Le Conference Board est un institut de recherche appliqué, privé et sans but lucratif. Nous effectuons des recherches sur des questions qui revêtent une importance stratégique pour nos membres composés en majorité de grandes entreprises et de ministères fédéraux et provinciaux. Comme nous ne sommes pas un organisme de pression, il nous arrive rarement de nous retrouver devant un groupe comme le vôtre, mais je crois que

In about 1989 a number of our members began to identify a skilled work force as one area of concern and one on which they wanted the Conference Board to do some research. As a result of that concern, the Conference Board set up the National Business and Education Centre, the mandate of which is to foster a working relationship among leaders in business, education and government.

In simple terms, our work involves primarily two areas, those being skills and partnerships. The intent is to look at how business can develop its own corporate strategies for involvement in education, to look at what kind of public education system and skilled work force we need in Canada to ensure a strong quality of life. I do want to stress that we are working in support of a strong public education system within this country.

During the six years we have been in operation we have developed a number of products through our research and dialogue, which are being used by all the ministries of education in the country, by many educational institutions including universities and colleges, and by business. In response to the question, "What are employers looking for?" we developed an employability skills profile, a generic statement in both English and French, copies of which I can make available to members of the committee. We developed a statement on Science Literacy For the World of Work as well as a statement of Ethical Guidelines For Business-Education Partnerships.

In answer to some concerns about the motivation for business and employers in general to be involved with education, we brought together a group of organizations, including employers, educators and labour unions to develop ethical guidelines for the development of partnerships throughout this country.

Recently the Conference Board put together a report entitled "Canada's Performance and Potential." Michael Bloom played a key role in putting together that report which identified human resources and education as key elements for the future prosperity of our country. I have asked Michael to prepare a brief to relate the work that we have done in our centre to the overall view that the Conference Board has developed on Canada's performance and potential, which I hope will provide you with some direction in the areas of skills and partnerships.

Mr. Michael Bloom, Senior Research Associate, National Business and Education Centre, Conference Board of Canada: A few years ago the Conference board identified three main goals for education in this country, which were to prepare people for citizenship, for work and for lifelong learning. I want to talk about the second dimension, preparing people for work,

nous pouvons effectivement jeter un éclairage particulier sur la question dont le comité est saisi.

En 1989, je crois, certains de nos membres ont commencé à soulever le problème du manque de main-d'œuvre qualifiée et ont demandé au Conference Board d'effectuer des recherches à ce sujet. C'est ainsi qu'est né le Centre national sur les affaires et l'enseignement dont le mandat est de favoriser l'établissement d'une relation professionnelle entre les dirigeants du monde des affaires, de l'éducation et du gouvernement.

En clair, notre travail porte principalement sur deux questions, à savoir les compétences et les partenariats. Nous cherchons à voir comment les entreprises peuvent élaborer leurs propres stratégies leur permettant de s'impliquer dans le domaine de l'enseignement, de quel système d'enseignement public et de quelle main-d'œuvre spécialisée notre pays doit se doter pour assurer une bonne qualité de vie à tous les Canadiens. Je tiens à signaler que nous sommes en faveur l'établissement d'un système d'éducation public solide partout au Canada.

Le Centre a été créé il y a six ans, et depuis, nous avons élaboré divers produits grâce à notre recherche et à notre dialogue, lesquels produits sont utilisés actuellement par tous les ministères de l'Éducation au Canada, par de nombreux établissements d'enseignement, y compris les universités et les collèges, et par les entreprises. Pour répondre à la question: «Que cherchent les employeurs?», nous avons élaboré, en anglais et en français, un document générique intitulé «Profil des compétences relatives à l'employabilité: ce que les employeurs recherchent», dont je peux remettre des exemplaires aux membres du comité. Nous avons élaboré un autre document intitulé «Science Literacy for the World of Work *de même qu'un* Guide d'éthique pour le partenariat affaires-enseignement».

En réponse à certaines des préoccupations soulevées au sujet de la motivation que peuvent avoir les entreprises et les employeurs en général à s'impliquer dans le domaine de l'éducation, nous avons créé un groupe d'organisations, incluant des employeurs, des spécialistes de l'éducation et des syndicats, lequel était chargé d'élaborer un guide d'éthique concernant l'établissement de partenariats dans tout le pays.

Le Conference Board vient de publier un rapport intitulé «Canada's Performance and Potential». M. Michael Bloom a joué un rôle prépondérant dans la rédaction de ce rapport selon lequel les ressources humaines et l'éducation sont les éléments clés de la prospérité de notre pays. J'ai demandé à M. Bloom de rédiger un mémoire portant sur le travail que nous avons fait au centre en ce qui concerne l'opinion générale qu'a énoncée le Conference Board à propos de la performance et du potentiel du Canada, lequel, j'espère, orientera un peu votre travail en ce qui concerne les compétences et les partenariats.

M. Michael Bloom, adjoint de recherche principal, Centre national sur les affaires et l'enseignement, Conference Board du Canada: Il y a quelques années, le Conference Board a établi trois objectifs principaux pour l'éducation dans notre pays, à savoir préparer les jeunes à assumer leur citoyenneté, à accéder au marché du travail et à adopter l'apprentissage continu. Je veux

because it is an area to which we have been paying particular attention.

Of particular interest is how post-secondary education helps develop knowledge and skills so that people become highly productive. Our recent report called "Performance and Potential: Assessing Canada's Socio-economic Performance," stresses that people really account for our economic success. We recognize that there are many dimensions to the well-being of individuals and countries, but in this report we focus on the economic side.

Why are people important? You can move capital around; you can make all sorts of adjustments to conditions in countries, but you cannot move people. People are wealth creators, and our research indicates a clear correlation between education, knowledge, skill levels, income and quality of life.

We have made a significant investment in education in this country. The latest figures I have show that we spend more than 8 per cent of our gross domestic product on education, because we deem it to be important. Today we spend more than \$15 billion on our 77 universities and more than 200 colleges. In fact, we are a world leader in post-secondary education spending. We spend more than two per cent of our GDP and almost 30 per cent of our total expenditure on education on post-secondary education, more than the amount spent by any other G-7 country. Currently, 1.5 million Canadians partake of post-secondary education.

Twenty years ago 18 per cent of 18 to 24-year-olds were enrolled in full-time university, and by 1993 we had moved up to 31 per cent. The result, of course, is that the average educational attainment of Canadians is on the rise, the number of years spent in school has increased steadily, and Canadians are receiving more credentials.

To put these statistics into context, between 1984 and 1994 800,000 new jobs were created in Canada for people with post-secondary credentials. During the same period, 1.4 million jobs were lost for Canadians with high school education or less. Our most recent research shows that this is true even in the information technology sector. Some have claimed that information technology will lead to a loss of jobs; however, we find that it is not leading to a loss of jobs. Overall, no jobs are being lost due to information technology. What is happening is that low-skilled jobs are disappearing and highly-skilled jobs are being created to replace them.

Senator Lavoie-Roux: Not equally.

Mr. Bloom: Yes, equally; that is our latest finding. The results of the study have not been released yet, but that is what we found.

vous parler du deuxième objectif, soit préparer les jeunes à accéder au marché du travail, car c'est une question à laquelle nous nous sommes particulièrement attachés.

Nous nous sommes intéressés plus particulièrement à la façon dont l'enseignement postsecondaire favorise le développement des connaissances et des compétences afin que les jeunes puissent devenir très productifs. Dans notre dernier rapport intitulé «Rendement et potentiel: Évaluation du rendement social et économique du Canada», nous insistons sur le fait que nos succès économiques sont véritablement tributaires de notre main-d'œuvre. Nous reconnaissons que le bien-être des individus et des pays revêt de nombreux aspects, mais dans ce rapport, nous nous concentrons sur le volet économique.

Pourquoi les gens sont-ils importants? On peut déplacer des capitaux, on peut faire toutes sortes d'ajustements aux diverses conditions qui existent dans un pays, mais on ne peut pas déplacer les gens. Les gens sont créateurs de richesse, et notre recherche indique une corrélation évidente entre l'éducation, la connaissance, les compétences, les revenus et la qualité de vie.

Le Canada investit beaucoup en matière d'éducation. Les derniers chiffres dont je dispose indiquent que nous y consacrons plus de 8 p. 100 de notre produit intérieur brut parce que nous considérons que cela est important. Aujourd'hui, nous accordons plus de 15 milliards de dollars à nos 77 universités et quelque 200 collèges. De fait, nous sommes parmi les pays du monde qui consacrent le plus d'argent à l'enseignement postsecondaire. Nous consacrons plus de 2 p. 100 de notre PIB et près de 30 p. 100 de nos dépenses totales en éducation à l'enseignement postsecondaire, soit plus que tous les autres pays du G-7. Actuellement, 1,5 million de Canadiens participent à l'enseignement postsecondaire.

Il y a 20 ans, 18 p. 100 des jeunes âgés de 18 à 24 ans fréquentaient l'université à plein temps, et en 1993, on en comptait 31 p. 100. Il s'ensuit, bien sûr, que le niveau de scolarité des Canadiens monte, que le nombre d'années passées à l'école a augmenté constamment et que les Canadiens sont davantage diplômés.

Pour replacer ces statistiques dans leur contexte, de 1984 à 1994, 800 000 emplois ont été créés au Canada pour les personnes détenant un diplôme d'études postsecondaires. Durant la même période, 1,4 million de Canadiens titulaires d'un diplôme d'études secondaires ou moins ont perdu leur emploi. Notre dernière recherche indique qu'il en va ainsi, même dans le secteur des techniques de l'information. Certains soutiennent que la technologie de l'information amènera des pertes d'emplois; cependant, nous constatons qu'il n'en est rien. Dans l'ensemble, aucun emploi n'est perdu à cause de la technologie de l'information. Ce qui se produit, c'est que les emplois peu spécialisés disparaissent pour être remplacés par des emplois très spécialisés.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pas de façon égale.

M. Bloom: Oui, de façon égale, c'est la dernière conclusion à laquelle nous en sommes venus. Les résultats de l'étude n'ont pas encore été publiés, mais c'est ce que nous avons trouvé.

However, current levels of investment in post-secondary education are unlikely to continue into the future. As our economy recovers and governments continue with their restraint programs — and all of us around this table are familiar with that — the share of GDP devoted to post-secondary education is likely to decline. Even if it were not to decline, Canadians would continue to worry that we were not producing the graduates we need to maintain our nation's high standard of living. They would really be thinking about whether the post-secondary education system is supplying people with the right combination of knowledge and skills required to succeed.

This issue of skills is an interesting one. Most people think of skills as being technical skills, job-specific skills, and those are important. However, increasingly we have found through our work at the Conference Board that what employers are seeking is a combination of those job-specific or technical skills and what we call employability skills, the generic academic/personnel management/ teamwork skills.

One member of the Conference Board, who is a senior executive with one of the large banks, once remarked that his bank hired on the basis of academic skills and fired on the basis of personnel management and teamwork skills, which was something of an epiphany for him and a perspective shared by a number of other executives. Our two pieces on employability skills, along with our piece on Science Literacy for the World of Work, look at what those skills mean or, at least, how we can articulate them in a general sense.

The challenge is to ensure that universities and colleges produce people with both technical skills and those broader generic skills. If we fail to do that, we put at risk our success in the future. We do not have current data on the generic skill levels of our general population; we are looking at how we can gather that information. The only data we have on generic skills comes from the recent report on literacy which captures only a portion of those employability skills.

We have a population with increasing numbers of credentials, but our concern is that those credentials are concentrated in the humanities, not in science and technology. In 1992, 52 per cent of university degrees in Canada were granted in the humanities, twice as many as in Germany and Japan, and more than in any other G-7 country. Whether this will affect us negatively is unclear.

The proliferation of technology, the technical nature of jobs, and the rising requirement for an understanding of science, math and technology suggest that, even though a large percentage of

Cependant, les niveaux actuels d'investissement dans l'enseignement postsecondaire sont peu susceptibles de se maintenir à l'avenir. Au moment où notre économie reprend de la vigueur, et que les gouvernements continuent d'appliquer leurs programmes de compressions budgétaires — et nous tous ici autour de la table connaissons bien la question — la part du PIB consacrée à l'enseignement postsecondaire est susceptible de diminuer. Même si cela n'était pas le cas, les Canadiens continueraient de se préoccuper du fait que nous ne produisons pas les diplômés dont nous avons besoin pour maintenir notre niveau de vie élevé. Ils se demanderaient vraiment si le système d'éducation postsecondaire fournit aux jeunes la bonne combinaison de connaissances et de compétences dont ils ont besoin pour réussir.

Cette question des compétences est intéressante. Quand on parle de compétences, la plupart des gens pensent à des compétences techniques, axées sur un emploi, et elles sont importantes. Cependant, nous constatons de plus en plus dans notre travail au Conference Board que les employeurs recherchent une combinaison de compétences techniques ou axées sur un emploi et ce que nous appelons les compétences relatives à l'employabilité, c'est-à-dire des compétences génériques reliées à la scolarité, à la gestion du personnel et au travail d'équipe.

Un membre du Conference Board, qui est un cadre supérieur de l'une des grandes banques, a fait remarquer un jour que sa banque engageait des gens en fonction de leurs compétences théoriques et les congédiait parce qu'ils n'avaient pas les compétences nécessaires en matière de gestion du personnel et de travail d'équipe, ce qui était pour lui une révélation, point de vue que partagent nombre de cadres supérieurs. Nos deux ouvrages sur les compétences relatives à l'employabilité, de même que notre document intitulé «Science Literacy for the World of Work», s'intéressent à la nature de ces compétences, ou à tout le moins, à la manière dont nous pouvons les combiner de façon générale.

Le défi consiste à faire en sorte que les universités et les collèges forment des gens possédant à la fois des compétences techniques et des compétences de base plus générales. Si nous échouons, nous compromettons nos chances de succès à l'avenir. Nous ne disposons pas de données récentes sur les compétences de base de la population en général; nous cherchons actuellement des moyens d'obtenir cette information. Les seules données que nous ayons concernant les compétences de base viennent d'un rapport publié récemment sur l'alphabétisation et ne portant que sur une partie des compétences relatives à l'employabilité.

Les Canadiens sont de plus en plus diplômés, mais ce qui nous inquiète, c'est que ces diplômés sont concentrés dans le domaine des sciences humaines, et non en sciences et en technologie. En 1992, 52 p. 100 des diplômes universitaires au Canada étaient décernés dans le domaine des sciences humaines, soit deux fois plus qu'en Allemagne et au Japon, et plus que dans tous les autres pays du G-7. On ne sait pas avec certitude si cette situation aura des répercussions négatives pour nous.

La prolifération de la technologie, le caractère technique des emplois et l'exigence de plus en plus grande de comprendre les sciences, les mathématiques et la technologie nous portent à croire

our population receive university or college degrees, we may still have problems in competing with the rest of the world.

Employers are concerned about post-secondary education. In a recent study 88 per cent of large employers expressed concern about the ability of our education system to prepare students for the world of work. Approximately 40 per cent of the 500 largest companies in Canada invest more than \$100,000 annually in public education. Some of them spend several million dollars a year. Of those, 43 per cent contribute because they want to help develop a better educated and trained work force. Post-secondary education is an area in which they make a substantial investment. Scholarships and bursaries are the most common types of educational support received from business; 78 per cent of corporations who contribute to education grant scholarships and bursaries, most of which are for post-secondary education. Also, obviously, there are bricks and mortar, R&D relationships and, increasingly, business-education partnerships. The tendency of business is to invest in the areas of science, technology and mathematics rather than in programs aimed at social issues, health and the arts, although there is some interest in those areas.

The impact of business support on students' academic achievements, on skills development and, indirectly, on their wages and productivity is difficult to gauge. I think the trend line is clear and employers are in it to stay.

What are the ethical implications of involving other groups in education? We developed our ethical guidelines for business-education partnerships to try to address that issue. We tried to articulate a framework for dialogue which would help people develop sustainable ethical partnerships, and we hope the colleges and universities will use it; some are already using it.

Overall, there is much that is positive about post-secondary education in Canada, a lot that we can be proud of, but there are also some danger signals, some concerns, particularly about the kinds of subjects being studied and whether the disciplines are responding to changes in the world of work and are providing the skills that people need to succeed when they enter the work force. We feel that we need to address these serious problems; certainly there are no quick fixes. To date we have depended upon our people as well as our natural resources, upon skills, creativity and entrepreneurship, to succeed and prosper. Post-secondary education in the remainder of this decade and beyond will be a key to shaping the individuals who can help us succeed in the next century.

Senator Lavoie-Roux: I know we have asked you to address post-secondary education, but has the Conference Board also addressed primary and secondary education? We know that the drop-out rates there are increasing. As well, many families do not

que même si un vaste pourcentage de nos jeunes reçoivent des diplômes universitaires ou collégiaux, il se peut que nous ayons encore des problèmes à faire concurrence sur la scène mondiale.

La question de l'enseignement postsecondaire préoccupe les employeurs. Dans une étude récente, 88 p. 100 des principaux employeurs se sont dits préoccupés par la capacité de notre système d'éducation de préparer les étudiants au monde du travail. Environ 40 p. 100 des 500 plus grandes entreprises au Canada investissent plus de 100 000 \$ par année dans le système d'éducation public. Certaines d'entre elles y consacrent plusieurs millions de dollars par an. Parmi celles-ci, 43 p. 100 contribuent parce qu'elles veulent aider à former une main-d'œuvre plus scolarisée et plus compétente. L'enseignement postsecondaire est un secteur dans lequel elles investissent beaucoup. Les bourses d'études constituent la forme d'aide à l'éducation la plus courante parmi les sociétés; en effet, 78 p. 100 des entreprises qui contribuent à l'éducation accordent des bourses d'études, la plupart étant destinées à l'enseignement postsecondaire. En outre, manifestement, elles contribuent à l'immobilier, à la recherche et au développement et de plus en plus aux partenariats du monde des affaires et de l'éducation. Les entreprises investissent en général dans les domaines de la science, de la technologie et des mathématiques plutôt que dans des programmes de sciences sociales, de santé et de lettres, bien qu'elles s'intéressent également à ces domaines.

Il est difficile d'évaluer les répercussions de l'aide accordée par les entreprises sur les résultats scolaires des étudiants, le développement des compétences et, indirectement, sur leur salaire et leur productivité. Je crois que la tendance est bien marquée et que les employeurs sont peu susceptibles de retirer leur aide.

Sur le plan déontologique, quelles répercussions a l'implication d'autres groupes dans le domaine de l'éducation? Nous avons élaboré notre guide d'éthique pour le partenariat affaires-enseignement afin de tenter de régler ce problème. Nous avons essayé de concevoir une forme de dialogue qui aiderait les gens à élaborer des partenariats éthiques durables, et nous espérons que les collèges et les universités l'utiliseront; certains le font déjà.

Dans l'ensemble, il y a beaucoup d'éléments positifs au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada, beaucoup de choses dont nous pouvons être fiers, mais il y a aussi des signaux de danger, des inquiétudes, plus précisément au sujet des matières qui sont étudiées; on se demande également si les disciplines répondent aux changements qui se produisent dans le milieu du travail et offrent les compétences dont les gens ont besoin pour réussir une fois entrés sur le marché du travail. Nous estimons devoir aborder ces problèmes graves; bien sûr, il n'y a pas de remède miracle. Jusqu'à maintenant, nous avons compté sur les gens, de même que sur nos ressources naturelles, les compétences, la créativité et l'entrepreneuriat pour réussir et prospérer. L'enseignement postsecondaire d'ici à la fin de la décennie et après sera un élément clé pour former les personnes qui peuvent nous aider à réussir au XXI^e siècle.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je sais que nous vous avons demandé de parler de l'enseignement postsecondaire, mais la Conférence Board s'est-elle intéressée également à l'enseignement primaire et secondaire? Nous savons que les taux de décrochage y

have the economic means to keep their children in school, even through high school. Is the Conference Board also addressing these concerns? Of course, big corporations are looking for the brightest high-tech graduates, but the problems with education are much broader than that.

Ms McLaughlin: Your point is a valid one, senator. When the Conference Board became involved with education in 1989-1990, the decision was made to focus on the elementary and secondary parts of the system exactly because of the points you are making.

Traditionnellement, business had been providing support to the post-secondary institutions to prepare graduates for specific jobs, but then we realized that education is a long-term investment and that we needed to get it right in the very early years. There is even some concern within our own organization that we did not focus on the pre-school years, and we have been looking at how we might do that in the readiness-to-learn area. We have not developed any specific programs, but some members of the Conference Board are looking now at work-family policies.

The short answer to your question is that we do have a strong focus on elementary and secondary education and on how business, or employers and communities in general, might work with those parts of the education system.

In simple terms, we say that the community has a responsibility for the education of its children. We want to help the community understand how it can help with the elementary, secondary and post-secondary education of its children.

Senator Lavoie-Roux: How can you get the big corporations interested in the first two levels of education? It is easier to involve them in post-secondary education because the benefits there are more immediate, but they seem content to let somebody else take care of the elementary and secondary levels.

Mr. Bloom: According to my calculation, during the past 10 years in Canada approximately 300,000 employers, out of some two million employers, have been involved with co-operative education, work experience and work placement. A large portion of this involvement has been at the secondary school level.

Through our Business-Education Partnership Award programs we have clear evidence of a growing involvement of corporations in support of educational goals at the elementary and secondary school levels. In Canada today there are many thousands of business-education partnerships, their challenge being to connect particular areas of business expertise with the needs of the education system in an appropriate fashion. We find that Canada has some of the most innovative partnerships in the world.

augmentent. En outre, de nombreuses familles n'ont pas les moyens de garder leurs enfants à l'école, même jusqu'au secondaire. Est-ce que le Conference Board s'intéresse également à ces questions? Bien sûr, les grandes entreprises veulent recruter les diplômés les plus brillants en technologie de pointe, mais les problèmes dans le domaine de l'éducation sont beaucoup plus vastes que cela.

Mme McLaughlin: Sénateur, vous soulevez là une question intéressante. Lorsque le Conference Board a commencé à s'intéresser à l'éducation en 1989-1990, il a décidé de se concentrer sur l'enseignement élémentaire et secondaire exactement pour les motifs que vous soulevez.

Les entreprises ont toujours fourni de l'aide aux établissements postsecondaires pour préparer les diplômés à occuper des emplois précis, mais nous nous sommes ensuite rendu compte que l'éducation est un investissement à long terme et qu'il nous fallait viser juste dès les premières années. Au sein même de notre organisation, on se demande si l'on n'aurait pas dû se concentrer sur les programmes préscolaires et nous avons cherché à y parvenir en relation avec la volonté d'apprendre. Nous n'avons pas élaboré de programmes précis, mais certains membres du Conference Board examinent actuellement les politiques de la famille et du travail.

Pour répondre brièvement à votre question, nous concentrons une bonne partie de nos recherches sur l'enseignement élémentaire et secondaire et sur la façon dont les entreprises, les employeurs et les collectivités en général pourraient travailler avec ces éléments du système d'éducation.

En clair, nous disons que la collectivité doit assumer une certaine responsabilité au chapitre de l'éducation de ses enfants. Nous voulons aider la collectivité à comprendre comment elle peut faciliter l'enseignement élémentaire, secondaire et postsecondaire de ses enfants.

Le sénateur Lavoie-Roux: Comment pouvez-vous amener les grandes entreprises à s'intéresser aux deux premiers niveaux de l'éducation? Il est plus facile de les impliquer dans l'enseignement postsecondaire parce que les avantages sont plus immédiats, mais elles semblent se contenter de laisser aux autres le soin de s'occuper des niveaux élémentaire et secondaire?

M. Bloom: D'après mes calculs, au cours des 10 dernières années au Canada, à peu près 300 000 employeurs, sur un total d'environ deux millions, ont participé à l'enseignement coopératif, à des expériences et à des placements professionnels. Une grande partie de cette implication se situait au niveau secondaire.

Grâce à nos programmes Partenariat Monde des Affaires-Monde de l'éducation, nous avons des preuves évidentes d'une implication de plus en plus grande des entreprises qui appuient les objectifs d'éducation au niveau élémentaire et secondaire. Au Canada aujourd'hui, il existe des milliers de partenariats affaires-enseignement, dont le défi est d'établir un lien valable entre des compétences précises et les besoins du système d'éducation. Nous constatons que le Canada compte certains des partenariats les plus innovateurs au monde.

Senator Lavoie-Roux: According to the table at page 7 of your brief, a large part of corporate support for education is dedicated to technology. What is your feeling about a better balance as between humanities and technology? We could all become good technicians, but life is more complicated than that.

Mr. Bloom: As someone who has a Ph.D in medieval history, I certainly respect that perspective.

Businesses tend to become involved in areas of education in which they feel competent; they hesitate to speak out about areas in which they are not expert. Educators themselves feel more comfortable with science and technology. That is part of the reason for the high proportion of corporate support to science and technology.

I believe that there is an appropriate role for business to support the humanities, and I think they are gradually finding ways to do so. However, I must stress that the business-education relationship is one which grows by steps. To jump suddenly to speaking out about arts and social issues without careful consultation could set the relationships back. Science and technology is a much more natural fit right now, and that is why we see those sorts of numbers. I would expect them to change in the future.

Senator Lavoie-Roux: Even though people may become qualified to work in the areas of science and technology, they cannot always find jobs. You tell me it is because of the work market. Do you detect weaknesses in the training offered by our colleges and universities?

[Translation]

... training of students which would account for the fact that they have some problems finding a job? Do you understand French a little? If you have a PhD in medieval studies, surely you must understand French a little?

[English]

Ms McLaughlin: Rather than talking about weaknesses, I think we are seeing strengths in the institutions that provide opportunities for students, young and old, to connect with the employment situation while they are studying. That is why we are strongly supportive of a co-operative education approach, or some form of that. It is established by a local institution in the community and is appropriate for that community. The underlying principle is that there is some connection between what the students are doing in their academic or learning environment and the employment situation. They come out with the kinds of attitudes and behaviours and problem-solving abilities that really help them connect with the labour market when they graduate.

Mr. Bloom: We have seen some indications that colleges and universities are increasingly interested in reaching out beyond their traditional structures to involve others. I am sure you are familiar with the work of the ACCC with the colleges in expanding their involvement in Asia. Clearly there is a trend

Le sénateur Lavoie-Roux: D'après le tableau à la page 7 de votre mémoire, une bonne partie de l'aide des entreprises en matière d'éducation est consacrée à la technologie. Que pensez-vous de la possibilité d'établir un meilleur équilibre entre les sciences humaines et la technologie? Nous pourrions tous devenir de bons techniciens, mais la vie est plus compliquée que cela.

M. Bloom: J'ai moi-même un doctorat en histoire médiévale, et je respecte certainement ce point de vue.

Les entreprises ont tendance à s'impliquer dans les secteurs de l'éducation pour lesquels elles ont des compétences; elles hésitent à intervenir dans des secteurs qu'elles connaissent moins bien. Les éducateurs eux-mêmes sont plus à l'aise avec les sciences et la technologie. C'est une des raisons pour lesquelles une grande proportion de l'aide des entreprises est consacrée à la science et à la technologie.

Je crois que les entreprises ont un rôle à jouer pour appuyer les sciences humaines, et je pense qu'elles trouvent de plus en plus les moyens de le faire. Cependant, je dois dire que les relations entre les entreprises et le monde de l'éducation se bâtissent étape par étape. S'intéresser soudainement aux arts et aux questions sociales sans consultation adéquate pourrait nous faire faire un pas en arrière. La science et la technologie constituent un choix beaucoup plus naturel de nos jours, c'est d'ailleurs ce qu'indiquent les données. Je prévois qu'elles changeront à l'avenir.

Le sénateur Lavoie-Roux: Même si les gens ont les compétences pour travailler dans les domaines de la science et de la technologie, ils ne trouvent pas toujours d'emploi. Vous me dites que c'est à cause du marché du travail. Est-ce que vous décelez des faiblesses dans la formation offerte par nos collèges et universités?

[Français]

... la formation ou l'entraînement des étudiants qui fait qu'ils ont de la difficulté à se placer sur la marché du travail? Vous comprenez le français un peu? Si vous avez un doctorat en études médiévales, vous devez comprendre le français un peu?

[Traduction]

Mme McLaughlin: Au lieu de parler des faiblesses, je crois que nous nous intéressons aux forces que recèlent les établissements qui offrent la possibilité aux étudiants, jeunes et vieux, d'établir un lien avec le marché du travail pendant qu'ils sont encore à l'école. C'est la raison pour laquelle nous appuyons fortement l'approche du système d'éducation coopérative, ou une forme d'enseignement comme celle-là. C'est un établissement local qui plante cet enseignement dans la collectivité et qui lui convient. Le principe sous-jacent, c'est qu'il y a un rapport entre ce que les étudiants font à l'école ou dans leur milieu d'apprentissage et la situation de l'emploi. Ils acquièrent les attitudes, les comportements et les capacités nécessaires pour résoudre les problèmes qui les aident véritablement à établir le lien avec le marché du travail une fois qu'ils sont diplômés.

M. Bloom: Nous avons constaté des cas où les collèges et les universités cherchent de plus en plus à aller au-delà de leurs structures traditionnelles pour impliquer les autres. Je suis certain que vous connaissez le travail qu'a fait l'ACCC avec les collèges pour se positionner sur le marché de l'Asie. Manifestement, il

around the world for post-secondary education to market itself beyond its traditional boundaries, even beyond national borders. Today one can receive American degrees in Canada through distance education and one can receive Canadian degrees outside Canada. That is a trend that is likely to continue.

There is also an increasing interest among colleges and universities in developing skills. Colleges have had an interest in skills from the beginning, but they have become more interested in employability skills, the generic skills. Some universities as well have become involved in our recently-established employability skills forum, which reflects their interest in broadening their role in educating people. We hope that trend will continue.

The Chairman: Could you tell us what is being done by governments, by business and by groups like yours to communicate your findings to high school students so that they can make informed decisions as to what subjects they should study in school.

Ms McLaughlin: We have, in the last six years, put a lot of effort into promoting the concept of employability skills. We estimate that there are approximately 10 million copies of our document on that subject in one form or another around this country in student planners, on walls, in charts, et cetera.

The Chairman: Is it on the Internet?

Ms McLaughlin: Yes. We encourage other organizations to modify it and to use it as appropriate. We encourage school boards to discuss it with parents and to develop their own version of the document in thinking about what they expect from students at the end of elementary school, high school, college or university. We are using a whole range of strategies to try to foster the concept that there are basic skills that everyone needs to be either employable or self-employed in the future. It is in our interest to try to foster the idea that these skills are compatible with one goal of education, which is to obtain employment. We understand, of course, that that is not the only goal of education.

Senator Andreychuk: You talked about education guidelines, Dr. Bloom, and you said that these guidelines were for ethical partnerships. Were you referring there to the type of research and who would control it or was it something broader than that? Was this study, with its resulting guidelines, related to concerns and a trend that you were worried about?

Mr. Bloom: The genesis of the ethical guidelines was an interest among the business community in clarifying the roles and responsibilities of business in partnerships. There had been a few occasions when educators had expressed the opinion that some businesses had sought to use the business-education partnership to

existe une tendance dans les systèmes d'éducation postsecondaire du monde entier au dépassement des limites traditionnelles, voire des frontières nationales. Aujourd'hui, on peut obtenir au Canada un diplôme d'un établissement américain grâce à l'enseignement à distance tout comme on peut obtenir à l'extérieur du Canada un diplôme d'un établissement canadien. C'est la tendance qui existe et qui est susceptible de se maintenir.

En outre, les collèges et les universités souhaitent de plus en plus développer les compétences. Les collèges, dès le début, se sont intéressés à cette question, mais ils se tournent maintenant davantage vers les compétences relatives à l'employabilité, les compétences de base. De même, certaines universités participent à notre forum sur les compétences relatives à l'employabilité créé récemment, preuve de leur intérêt, de leur désir d'élargir leur rôle dans le domaine de l'éducation. Nous espérons que la tendance se poursuivra.

Le président: Pouvez-vous nous dire ce que font les gouvernements, les entreprises et des groupes comme le vôtre pour communiquer leurs résultats aux élèves des écoles secondaires afin qu'ils puissent prendre des décisions éclairées quant aux matières qu'ils devraient étudier à l'école?

Mme McLaughlin: Depuis les six dernières années, nous avons déployé de nombreux efforts pour promouvoir le concept de compétences relatives à l'employabilité. Nous évaluons à environ 10 millions le nombre d'exemplaires de notre document sur ce sujet sous une forme ou sous une autre au Canada dans les bureaux des orienteurs, sur les tableaux d'affichage, sous forme de graphiques, et cetera.

Le président: Est-ce que c'est sur Internet?

Mme McLaughlin: Oui. Nous encourageons les autres organisations à le modifier et à l'utiliser selon leurs besoins. Nous encourageons les conseils scolaires à en discuter avec les parents et à élaborer leur propre version du document pour dire ce qu'ils attendent des élèves à la fin des études primaires, secondaires, collégiales et universitaires. Nous utilisons toute une gamme de stratégies pour essayer de faire passer le message suivant, à savoir qu'il y a des compétences de base dont tout le monde a besoin pour être employable ou devenir travailleur autonome. C'est dans notre intérêt d'essayer de faire comprendre que ces compétences sont compatibles avec un objectif de l'éducation, c'est-à-dire obtenir un emploi. Bien sûr, nous savons que ce n'est pas là le seul but de l'éducation.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez parlé de lignes directrices en matière d'éducation, monsieur Bloom, et vous avez dit que ces lignes directrices concernaient les partenariats. Est-ce que vous parliez du type de recherche et des organismes qui s'en chargeraient ou si vous vous exprimiez en termes plus généraux? Est-ce que cette étude et le guide d'éthique qui en a résulté portaient sur des préoccupations et une tendance dont vous vous inquiétiez?

M. Bloom: L'établissement du guide d'éthique découlait avant tout d'un intérêt manifesté chez les gens d'affaires qui souhaitaient clarifier les rôles et les responsabilités des entreprises au sein des partenariats. À quelques occasions, des spécialistes de l'éducation s'étaient dits d'avis que certaines entreprises avaient

their economic advantage, to their material profit. Our members became involved in partnerships because they wanted to improve the education system. They saw that as being a benefit to society and to themselves.

The attached report talks about some of the philosophical theories that underlie partnerships. The notion of enlightened self-interest is one dimension of partnership. By doing good to the community by doing good to students you do good to yourself and, whether you become a preferred employer or you improve your own employees' morale or you improve your relationship within the community in which you operate, you could benefit. That happens when there is a level of trust between the partners and the community.

It was the issue of trust that led to the ethical guidelines that said how we could articulate the kinds of concerns that people had about partnerships in a fashion that would clear up the concerns and would lead them to understand what they were trying to accomplish and help them find some common ground. This little brochure and the accompanying report seek to provide people with the tools to address those sorts of concerns. We find that, once trust has been established, partnerships work well. However, if trust is not there, the evolution of those partnerships will be hindered.

Senator Andreychuk: You have said that we put 50 per cent of our resources into the humanities; whereas Japan and Germany put more into the sciences. The question is not just who is in humanities and who is in science, because some universities build humanities into their science programs and vice versa. Are you saying that we are not preparing people in job-specific ways as do those who put their emphasis on the sciences? Are you saying that the Japanese and the Germans, for example, are doing a better job of both within a science mould?

Mr. Bloom: No, in short.

Senator Andreychuk: Also, I want to know where that leads us. If we need those special skills but we also need some broad team management skills and all those other things, how do we blend the two?

Mr. Bloom: On the first point, the 52 per cent humanities graduates was flagged as being an area of concern. I do not think that there is enough analysis yet being done to fully know the implications of this pattern. We have very good people in this country, but we also have a very high graduation rate in the humanities. The Conference Board does not yet have an analysis which would allow us to say whether this demonstrates an economic implication.

tenté d'utiliser le partenariat monde des affaires-monde de l'éducation à leur avantage sur le plan économique, sur le plan matériel. Nos membres se sont impliqués dans des partenariats parce qu'ils voulaient améliorer le système d'éducation. Ils considéraient cela comme un avantage pour la société et pour eux-mêmes.

Le rapport ci-joint porte sur certaines théories qui sous-tendent les partenariats. La notion de poursuite de ses propres intérêts est un élément du partenariat. Si l'on fait du bien à la collectivité, aux étudiants, on se fait du bien à soi-même et que vous deveniez un employeur privilégié ou que vous amélioriez le propre moral de vos propres employés ou les liens avec la collectivité dans laquelle vous exploitez l'entreprise, vous pouvez en profiter. Et cela se produit lorsque la confiance s'installe entre les partenaires et la collectivité.

C'est cette question de confiance qui a amené l'élaboration des guides d'éthique qui nous indiquaient comment nous pourrions définir les préoccupations que les gens avaient au sujet des partenariats de façon à les dissiper et à amener les intéressés à comprendre ce qu'ils tentaient d'accomplir pour les aider à trouver un terrain d'entente. Cette petite brochure et le rapport qui l'accompagne visent à donner aux gens les outils dont ils ont besoin pour dissiper ce genre d'inquiétude. Nous constatons qu'une fois que la confiance est instaurée, les partenariats fonctionnent bien. Cependant, si la confiance n'est pas là, l'évolution de ces partenariats risque d'être compromise.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que l'on consacre 50 p. 100 de nos ressources aux sciences humaines alors que le Japon et l'Allemagne favorisent davantage les sciences. La question n'est pas seulement de savoir qui se dirige vers les sciences humaines et qui se dirige vers les sciences, parce que certaines universités intègrent les sciences humaines à leurs programmes de sciences et vice-versa. Est-ce que vous êtes en train de dire que nous ne préparons pas les gens à occuper des emplois précis comme le font ceux qui mettent l'accent sur les sciences? Est-ce que vous dites que les Japonais et les Allemands, par exemple, font un meilleur travail dans le cadre de ce modèle axé sur les sciences?

M. Bloom: Non, à vrai dire.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais aussi savoir où cela nous mène. Si nous avons besoin de ces compétences spéciales mais qu'en même temps il nous faut de vastes compétences en gestion d'équipes et ce genre de choses, comme jumeler les deux?

M. Bloom: Pour ce qui est du premier point que vous avez soulevé, le fait que 52 p. 100 des diplômés étaient dans le domaine des sciences humaines nous a préoccupés. Je pense qu'on n'a pas fait suffisamment d'analyses pour connaître vraiment toutes les implications de ce modèle. Nous comptons des gens très compétents au Canada, mais nous avons aussi un taux très élevé de diplômés dans le domaine des sciences humaines. Le Conference Board ne dispose pas encore d'une analyse lui permettant de dire si cela a des répercussions sur le plan économique.

Senator Andreychuk: But certainly in the community there is a signal that we are not going in the right direction, and more and more there is discussion among corporations and in other corridors about that being a negative aspect of our education system. You are saying that there is no data to say that that aspect puts us at any disadvantage.

Mr. Bloom: There is no data of which I am aware,

On your second point about skills, we have long held the view that skills can be infused into any program. It is possible through programs at the post-secondary level to give people technical skills, job-specific skills and those more generic skills. We are certainly not proposing the creation of new programs. We would like to see more attention paid to building these skills into the existing structures.

Senator Andreychuk: If you were to make one recommendation to the federal government in the area of post-secondary education, what do you think would be the most critical recommendation to make in relation to post-secondary education today?

Ms McLaughlin: As an non-advocacy organization, non-policy-prescriptive, this is a difficult area for us to touch, as you can appreciate. Our standard recommendation, based on the mandate of our centre and the interests of our members and, we believe, Canadian society, is that we really do need to pay attention to that link between education and employment, whether it is self-employment or employment by someone else, and that whatever structures we put in place have to somehow address the need for a broad, strong base of generic skills that are developed in the context of the programs in which the student is engaged.

Senator Forest: You have spoken about achieving success and I want to know your definition of "success." Many successful business people nowadays are not making much of a success of their lives. I am thinking of Allan Eagleson and a few more — and I do not mean just those who are being corrupt. I should like to have your opinion about that.

I believe in the co-op programs and so on. I have been involved in education for a long time. Town and gown must get together; there is no doubt about that. There is one philosophy which says that, if students are well-grounded in the arts and humanities, have a broad perspective and the ethical qualities which we consider important, they are well-prepared to take on the employment skills. People know that we need to co-operate and to have partnerships with business which are profitable but, on the other hand, they want to see the students free, certainly in the first few years of post-secondary education, to pursue the broad aspects of education. When I hear that 52 per cent are in the humanities, I think that is great. There is no doubt that job skills are important, but it is my understanding that a number of businesses are saying, "Give us the bright young people who have ethical standards and can think, and we will attend to the employment skills which are specific to our particular company."

Le sénateur Andreychuk: Mais certainement, au sein de la collectivité, tout indique que nous n'allons pas dans la bonne direction, et de plus en plus d'entreprises discutent de cet aspect négatif de notre système d'éducation. Vous dites qu'il n'y a pas de données indiquant que cela nous place en situation désavantageuse.

M. Bloom: Je ne dispose pas de données à cet effet.

En ce qui concerne votre deuxième point au sujet des compétences, on a longtemps pensé qu'elles peuvent être intégrées à n'importe quel programme. Il est possible, grâce à des programmes au niveau postsecondaire, de donner aux étudiants des compétences techniques, des compétences axées sur un emploi précis et des compétences plus générales. Nous ne proposons certainement pas l'établissement de nouveaux programmes. Nous préférierions que l'on s'efforce davantage à intégrer ces compétences aux structures existantes.

Le sénateur Andreychuk: Si vous deviez faire une recommandation au gouvernement fédéral en matière d'enseignement postsecondaire, quelle serait à votre avis la recommandation la plus importante à faire aujourd'hui?

Mme McLaughlin: Comme nous ne sommes pas un organisme de pression ni d'établissement de politiques, c'est là une question difficile pour nous, vous en conviendrez. Notre recommandation générale, basée sur le mandat de notre centre et les intérêts de nos membres, et, nous croyons, de la société canadienne, est que nous devons véritablement nous intéresser à ce lien qui existe entre l'éducation et l'emploi, que ce soit un emploi de travailleur autonome ou l'emploi par quelqu'un d'autre, et que peu importent les structures qui seront mises en place, elles doivent porter sur une vaste gamme de compétences génériques et solides qui seront développées dans le cadre de programmes d'études.

Le sénateur Forest: Vous avez parlé de succès, et j'aimerais connaître votre définition du succès. Nombre de gens d'affaires qui réussissent aujourd'hui ne font pas de leur vie un succès. Je pense à Allan Eagleson et à quelques autres... et je ne parle pas seulement de ceux qui sont corrompus. J'aimerais avoir votre opinion là-dessus.

Je crois aux programmes d'enseignement coopératif et ainsi de suite. Je suis impliquée dans le domaine de l'éducation depuis longtemps. Les citoyens et les étudiants doivent marcher main dans la main, cela ne fait aucun doute. Il existe une philosophie voulant que si les étudiants sont bien ancrés dans le domaine des arts et des sciences humaines, qu'ils ont une vaste perspective du monde et des qualités déontologiques que nous considérons comme importantes, ils sont bien préparés à acquérir des compétences en matière d'emploi. Les gens savent qu'il nous faut collaborer et avoir des partenariats avec les entreprises qui sont rentables, mais, par contre, ils tiennent à ce que les étudiants, certainement au cours des premières années du postsecondaire, soient libres de s'intéresser aux aspects généraux de l'éducation. Quand j'entends que 52 p. 100 sont dans le domaine des sciences humaines, je pense que c'est merveilleux. Il ne fait aucun doute que les compétences professionnelles sont importantes, mais d'après ce que je comprends, certaines entreprises disent: «Don-

Ms McLaughlin: That is precisely our message, that the employability skills profile not be job-specific and be related to positive attitudes and behaviours, ethical standards, all those things that you are talking about. That is one point.

The second point is that we fully agree with the principle that preparation for employment is only one goal of education. We address that principle because that is what we are competent to address, but it is only one goal of education.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I will speak in French, as this is easier for me. I am happy to see you again, Ms MacLaughlin, and to have another opportunity to discuss education with you. My questions will in some respects echo those of my colleagues, although they may be more specific since I will be referring to mathematics, sciences, technology and employment.

Last week, in the English edition of *Châtelaine*, mention was made of the fact that there are many well-paying jobs in Canada that cannot be filled because there is no one properly trained to fill them. Sciences and technology were the two areas singled out.

There are two parts to my question: firstly, since some issues concern the curriculum or study program and since education is an area of provincial responsibility, can scientific information be made readily accessible if the province maintains that this is not a priority?

Once again, I refer to the national science and mathematics tests given recently. Canadian students did not earn very high test scores. I recall that New Brunswick students scored 59 per cent. I do not remember what the results were in the case of the other provinces.

There are two issues to contend with: firstly, the matter of the provincial curriculum and secondly, sciences and technology. How do we address these issues? On page 8, Mr. Bloom noted the following:

[English]

We need a quick fix in education so that we will not lose another generation of students. A quick fix in education is not easy. I think the education system has always been behind the trends in society. It takes a while to bring about changes in the education system.

Ms McLaughlin: This document was released in October in conjunction with National Science and Technology Week, so it is brand-new, although we have been concerned about the specific area of employability for some time. We had, as part of the group working on this document, provincial ministries of education. In fact, we have been informed in writing that this document will be

nez-nous les jeunes étudiants brillants qui ont des normes éthiques et sont capables de penser, et nous leur fournirons les compétences professionnelles propres à notre entreprise.»

Mme McLaughlin: C'est exactement notre message, à savoir que les compétences relatives à l'employabilité ne doivent pas être axées sur un emploi mais plutôt sur des attitudes et des comportements positifs, des normes déontologiques, toutes ces choses dont vous parlez. Voilà pour un premier élément.

Deuxième élément, nous souscrivons en tous points au principe voulant que la préparation à l'emploi n'est pas le seul but de l'éducation. Nous nous intéressons à ce principe parce que nous avons les compétences pour le faire, mais cela n'est qu'un but de l'éducation.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: Je vais parler en français. C'est plus facile. Cela me fait plaisir de vous revoir, madame McLaughlin, et de parler encore d'éducation. Mes questions ont été soulevées un peu par mes collègues. Les miennes seront peut-être un peu plus spécifiques parce que je vais me référer aux mathématiques, aux sciences, à la technologie, à la culture scientifique, au travail.

La semaine dernière, dans la revue *Châtelaine* en version anglaise, on faisait allusion qu'il y a des postes très bien payés au Canada, des postes et beaucoup de postes, qu'ils ne peuvent pas remplir parce qu'on n'a pas une formation adéquate, on n'a pas de personnes capables de remplir ces postes. Cela touche à la science et à la technologie.

Il y a deux volets à ma question: premièrement, si je regarde ceci, il y a des choses qui touchent le curriculum, si on peut dire, le programme d'études et, considérant que l'éducation est du ressort provincial, est-ce facile de mettre en application, de rendre accessible l'information scientifique si, dans la province, on dit que ce n'est pas la priorité.

Je me réfère encore aux tests nationaux sur les sciences et sur les mathématiques, assez récemment. Les étudiants canadiens n'ont pas obtenu des notes n'étaient si élevées. Je me souviens du Nouveau-Brunswick qui était à 59 p. 100, je ne me souviens pas trop des autres provinces.

J'ai deux volets à ma question: d'abord la question du curriculum provincial, et deuxièmement, la question des sciences et de la technologie. Comment pourrait-on réparer cela? À la page 8, M. Bloom, vous dites :

[Traduction]

Nous devons trouver une solution rapide en matière d'éducation afin de ne pas perdre une autre génération d'étudiants. Or, cela n'est pas facile. Je crois que le système d'éducation a toujours accusé du retard par rapport aux tendances dans la société. Il faut mettre du temps avant d'apporter des changements dans le système d'éducation.

Mme McLaughlin: Ce document a été publié en octobre pour souligner la Semaine nationale des sciences et de la technologie. C'est donc un tout nouveau document, même si nous nous intéressons à la question précise de l'employabilité depuis un certain temps. Entre autres membres qui ont travaillé à la rédaction du document, mentionnons les ministres provinciaux d'

used and reviewed in relation to the pan-Canadian science curriculum which is being developed and which we hope will be in place by 1998. We are really comfortable and excited by the fact that elementary and secondary schools across Canada will have access to a curriculum that is national in scope, but which also incorporates the kinds of concepts described in this document.

In relation to the Third International Math Study, the survey of students identified that students find math boring. They find the content boring and they find the teaching boring. That is precisely what we are trying to address. What can the community do to help the teachers make science and math exciting? We know that teachers cannot do everything in their classrooms, but there are many opportunities to connect what is happening in the community with the science and math curricula. We think we are on the right track here and we are bringing together programs and initiatives to try to generate that sense of excitement that will help young students see the importance of these concepts and skills in the context of the curriculum.

Senator Losier-Cool: When you say "community," are you talking only about financial institutions or do you include parents and whatever other groups?

Ms McLaughlin: We include parents and groups such as the local theatre company. We have an annual competition for the best business-education partnership, and the entries are just coming in now. Each year we publish a book called *The One Hundred Best Partnerships in Canada*. Those partners cover the whole spectrum — the very small community social service organizations, the Y, the theatre group, the hospital, et cetera. They are all employers. We think it is important that their perspectives be considered.

Senator Losier-Cool: Some parents try to motivate their children in relation to mathematics, but some parents today say that they cannot help their children any more because they cannot follow the new math programs.

Ms McLaughlin: We are struggling with the concept of readiness to learn. We are thinking about how employers can work with their employees to help them motivate their children in the areas that are important and to ensure that their children are ready to learn. We think we might be able to make a difference in that area.

The Chairman: Honourable senators, we now have with us, from the National Union of Public and General Employees, Mr. Larry Brown.

Mr. Larry Brown, National Secretary-Treasurer, National Union of Public and General Employees: Honourable senators, what is being circulated now is a booklet which we have put together, which includes our formal submission along with a number of background documents to which we refer in our submission. Since we do not represent members in Quebec, most

l'Éducation. En fait, on nous a informés par écrit que ce document sera utilisé et examiné afin de voir s'il est possible de l'intégrer au programme pancanadien de sciences que l'on est actuellement à mettre au point et qui, nous l'espérons, sera en place en 1998. Nous sommes très emballés à l'idée que les écoles élémentaires et secondaires de tout le Canada auront accès à un programme de portée nationale, mais qui inclut également le genre de concept décrit dans ce document.

En ce qui a trait à la troisième étude internationale sur les mathématiques, le sondage effectué auprès des étudiants a révélé qu'ils trouvent cette matière ennuyante, que le contenu du programme est ennuyant, tout comme l'enseignement de cette matière. C'est précisément ce problème que nous tentons de régler. Que peut faire la collectivité pour aider les enseignants à rendre les sciences et les mathématiques intéressantes? Nous savons que les professeurs ne peuvent pas tout faire en classe, mais il existe de nombreuses possibilités d'établir un lien entre la collectivité et les programmes de sciences et de mathématiques. Nous estimons être sur la bonne voie, nous concevons des programmes et prenons des initiatives pour essayer de susciter l'intérêt chez les jeunes afin qu'ils perçoivent l'importance de ces notions et compétences que proposent les programmes d'études.

Le sénateur Losier-Cool: Quand vous dites «collectivité», est-ce que vous parlez seulement des établissements financiers ou si vous incluez les parents et d'autres groupes?

Mme McLaughlin: Nous incluons les parents et des groupes comme la troupe de théâtre locale. Nous tenons un concours annuel pour trouver le meilleur partenariat du monde de l'éducation et des affaires, et les candidatures commencent à entrer maintenant. Chaque année, nous publions un livre intitulé *The One Hundred Best Partnerships in Canada*. Ces partenariats couvrent toute la gamme des organisations, qu'il s'agisse d'un très petit organisme de services sociaux communautaires, du Y, de la troupe de théâtre, de l'hôpital, et cetera. Ce sont tous des employeurs. Nous croyons qu'il est important de tenir compte de leurs points de vue.

Le sénateur Losier-Cool: Certains parents essaient d'intéresser leurs enfants aux mathématiques, mais ils disent qu'ils ne peuvent plus les aider parce qu'ils n'arrivent pas à comprendre les nouveaux programmes de mathématiques.

Mme McLaughlin: Nous étudions cette notion d'aptitude à l'apprentissage. Nous réfléchissons à la façon dont les employeurs peuvent travailler de concert avec les employés pour les aider à motiver leurs enfants dans les domaines qui sont importants et pour s'assurer que leurs enfants sont prêts à apprendre. Nous croyons pouvoir faire avancer les choses dans ce domaine.

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant M. Larry Brown du Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public.

M. Larry Brown, secrétaire-trésorier national, Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public: Honorables sénateurs, on vous distribue actuellement une brochure que nous avons réalisée, laquelle inclut notre mémoire officiel ainsi que divers documents d'information auxquels nous faisons référence dans notre mémoire. Comme nous ne représen-

of our work tends to be unilingual. Our ability in French is almost non-existent, so all the background supporting documents are in English only. For that I apologize, but it is the best that we had available.

Let me offer our commendations to the committee for undertaking this work. From where we sit, the study of post-secondary education is absolutely crucial because, from what we observe, we are at a pivotal point in the development of the Canadian post-secondary education system, and we have some real concerns about whether we are going in the right direction.

The National Union of Public and General Employees is a federated-style union. We are the second-largest union in Canada, representing some 310,000 workers across the country by way of independent organizations which came together under our umbrella about 15 years ago. For example, the Saskatchewan Government Employees Union and the Ontario Public Service Employees Union are members of our organization.

We represent some 40,000 workers in the education field, primarily in the provincial community colleges and non-university, post-secondary education system. Although we do represent some workers in universities, high schools and school boards, the bulk of our membership in the field of education are people who work for provincial departments of education and in community colleges in particular. Along with the Canadian Union of Public Employees, the Canadian Federation of Students and the Canadian Association of University Teachers, we are members of a coalition on post-secondary education. Let me say that we support the submissions to your committee by that group.

In particular last night I was reading the brief of the Canadian Federation of Students and I must say that even though I knew some of that in general to see it in detail, the increase in the tuition fees and so on, was quite remarkable, and the debt that those students are going to come out of university with. I have a 19-year-old son who is about to enter that process so I was interested in submission for two reasons.

By way of introduction to our submission, we have the general concern that we are told over and over again that we are in an era of global competition, an international marketplace, that the old economy is disappearing, that a new economy is developing which needs well-educated and well-trained workers and that that is the key to Canada's prosperity. Although we would quibble with some of those statements, we certainly do not disagree with that direction; a well-educated and trained work force, it seems to us, is absolutely mandated by what we are seeing in world economic developments.

tons pas de membres au Québec, la plupart de nos documents sont unilingues. Nous n'avons presque aucun document en français, tous les documents d'information sont uniquement en anglais. Je m'en excuse, mais c'est tout ce que nous pouvions faire.

Permettez-moi d'offrir nos félicitations au comité pour avoir entrepris ce travail. À notre avis, l'examen de l'enseignement postsecondaire est absolument essentiel parce que, d'après nos observations, le développement du système d'enseignement postsecondaire canadien a atteint un point critique, et nous nous demandons vraiment si nous allons dans la bonne direction.

Le Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public est un syndicat fédéré. Nous sommes le deuxième syndicat en importance au Canada, qui représente environ 310 000 travailleurs dans tout le pays grâce à des organisations indépendantes qui se sont réunies sous la direction de notre organisme il y a environ 15 ans. Par exemple, le syndicat des fonctionnaires de la Saskatchewan et le Syndicat des employées et employés de la fonction publique de l'Ontario sont membres de notre organisation.

Nous représentons environ 40 000 travailleurs dans le secteur de l'éducation, principalement dans les collèges communautaires et les établissements d'enseignement postsecondaire à l'échelle provinciale autres que les universités. Bien que nous représentons certains travailleurs dans les universités, les écoles secondaires et les conseils scolaires, la majorité de nos membres dans le secteur de l'éducation sont des personnes qui travaillent pour les ministères provinciaux de l'Éducation et plus précisément dans les collèges communautaires. De concert avec le Syndicat canadien de la fonction publique, la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants et l'Association canadienne des professeurs d'université, nous sommes membres d'une coalition axée sur l'éducation postsecondaire. Permettez-moi de dire que nous appuyons les mémoires qu'a présentés ce groupe à votre comité.

Hier soir, je lisais le mémoire de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants et je dois dire que même si j'étais au courant du contenu général du mémoire, j'ai trouvé certains détails assez remarquables, comme l'augmentation des frais de scolarité et ainsi de suite, de même que la dette que les étudiants auront lorsqu'ils sortiront de l'université. J'ai un fils de 19 ans qui est sur le point d'entrer à l'université, et le mémoire m'a donc intéressé pour deux raisons.

En guise d'introduction de notre mémoire, mentionnons la préoccupation générale que nous avons, et qu'on nous a répétée à maintes reprises, à savoir que nous vivons dans une ère de mondialisation, d'internationalisation des marchés, que la vieille économie est en train de disparaître pour être remplacée par une nouvelle économie qui nécessite une main-d'oeuvre instruite et bien formée, clé de la prospérité du Canada. Même si nous contestons certaines de ces déclarations, nous sommes en accord avec cette orientation; nous devons absolument disposer, il nous semble, d'une main-d'oeuvre instruite et bien formée pour nous adapter aux développements économiques qui se produisent à l'échelle mondiale.

We even flagged what we would consider a myth about unemployment in Canada, which is that the main reason for unemployment is lack of education and training. We would argue that it is the lack of jobs that creates unemployment. In any event, many official statements of government seem to endorse the proposition that with better education and better training our unemployment situation would not be nearly as bad.

Finally we note a particular problem being faced by Canadian youth due to the high unemployment rate, lack of ability to enter the work force, the disparity between the education they receive and their ability to enter the job market afterward, and so on. When we put all those concerns on the table and then look at what is actually happening in Canada with the federal government cutting the amount of money available for post-secondary education — and in education in general in some provinces — we just do not see how those two things fit together. It seems to us that there is something wrong with that picture. If education is as urgently needed as it is argued to be — and we accept that — then why are we seeing all these cuts in federal transfers to the provinces for education. We just do not think those two ideas fit together very well.

We have included in our formal submission several pages on the history of federal involvement in post-secondary education. It is clear that that history did not come about by whim or as a result of some sort of fly-by-night decision; it was a very carefully thought-out response to policy developments in the country and to the need for post-secondary education. We would commend to the Senate that section of our submission and ask what has made all those historical developments suddenly invalid.

We have seen a 20-year development of the role of the federal government in funding post-secondary education, a 20-year development of a national system, and all of a sudden, within the last five or six years, we have done a 180-degree turn. We think the history of increasing federal funding for education and increasing federal transfers to the provinces to enable them to maintain high standards of post-secondary education is still valuable. That history is something that we should learn from, not ignore.

The current situation has been brought about by three major federal developments. The first is the famous, or infamous, CHST, the Canadian health and social transfer, by which there was a further \$7 billion cut in federal-provincial transfers. That is in addition to what the C.D. Howe Institute said was an accumulated \$30 billion of cuts over the nine years of the previous administration and what the Ontario government claimed was \$41 billion. Whichever figure you choose, it was a fairly substantial amount of money. The CHST added a further \$7 billion to that cut.

Nous avons même fait ressortir ce que nous considérons comme un mythe au sujet du chômage au Canada, à savoir que la principale cause du chômage est le manque de scolarité et de formation des travailleurs. À notre avis, c'est le manque d'emplois qui crée le chômage. De toute façon, de nombreuses déclarations officielles du gouvernement semblent laisser entendre que si les travailleurs étaient plus instruits et mieux formés, le problème du chômage chez nous ne serait pas aussi grave.

Enfin, nous signalons un problème particulier auquel font face les jeunes Canadiens, lequel est attribuable au taux de chômage élevé, c'est-à-dire l'impossibilité d'entrer sur le marché du travail, la disparité entre l'enseignement qu'ils reçoivent et leur capacité d'accéder au marché du travail et ainsi de suite. Lorsque nous amenons toutes ces préoccupations sur la table et que nous examinons ce qui se passe au Canada du fait que le gouvernement fédéral coupe les subventions à l'enseignement postsecondaire — et à l'éducation en général dans certaines provinces — nous n'arrivons tout simplement pas à voir comment ces deux choses s'imbriquent l'une dans l'autre. Il nous semble qu'il y a quelque chose qui ne va pas. Si l'éducation est aussi nécessaire qu'on le dit — et nous sommes d'accord là-dessus —, alors pourquoi toutes ces compressions dans les transferts fédéraux aux provinces en matière d'éducation? Nous croyons tout simplement que ces deux idées ne vont pas très bien ensemble.

Notre mémoire officiel renferme plusieurs pages sur l'histoire de la participation du gouvernement fédéral à l'enseignement postsecondaire. Il est évident que l'histoire ne s'est pas faite d'un coup de baguette magique ou par suite d'une décision prise du jour au lendemain; elle s'est constituée à la suite d'une réaction soigneusement élaborée aux politiques établies au Canada et à la nécessité d'instaurer un système d'enseignement postsecondaire. Nous recommandons au Sénat d'examiner cette section de notre mémoire, et nous nous demandons pourquoi toute cette évolution historique a soudainement perdu toute sa valeur.

Depuis 20 ans, nous avons vu se préciser le rôle du gouvernement fédéral au chapitre du financement de l'enseignement postsecondaire, du développement d'un système national, et tout à coup, depuis cinq ou six ans, on assiste à un virage à 180 degrés. Nous croyons que l'augmentation des crédits fédéraux en matière d'éducation et l'accroissement des transferts fédéraux aux provinces pour leur permettre de préserver des normes élevées d'enseignement postsecondaire ont toujours leur place. C'est là une histoire dont nous devrions tirer des leçons, au lieu de fermer les yeux sur la réalité.

Trois faits nouveaux sur le plan fédéral expliquent la situation actuelle. Premièrement, le fameux, ou infâme, TCSPS, le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, que le gouvernement fédéral a utilisé pour réduire de 7 milliards de dollars ses transferts aux provinces. Cela s'ajoute à ce que le C.D. Howe Institute estime être une accumulation de 30 milliards de dollars dans les compressions sur neuf ans, compressions effectuées par le gouvernement précédent, et que le gouvernement ontarien, lui, estime à 41 milliards de dollars. Peu importe le chiffre retenu, la somme est considérable. Le TCSPS est venu ajouter 7 milliards de dollars à ces compressions.

The Canadian government argues that it has now set a floor of \$11 billion below which cash transfers to the provinces will not fall, but the Saskatchewan government, among others, argues that in fact the transfers will fall below \$11 billion. In any event, we are talking about that amount of money covering federal transfers for all education, health and social services, and that is simply not enough money to give the federal government the clout it needs to enforce national standards in those areas. Already the provinces are not toeing the federal line on health care and social services. There is not enough money left in the system for the federal government to impose national requirements.

We quote a number of figures in our brief which demonstrate the ultimate impact of the CHST cuts. I acknowledge that different calculators come to different amounts of money but, when you are dealing in the \$100 billion range, whether it is \$100 billion or \$107 billion is really academic. The impact of the CHST cuts will represent a huge amount of money. While external factors indicate that we need to respond to an international global economy, in our view, the CHST has actually moved us farther away from the possibility of new national standards for education.

According to the CHST legislation, new national standards for social services, health or education require unanimity on the part of the provinces and the federal government. We wonder how practical it is to think that, for example, the governments of Ontario, Alberta and British Columbia will agree on much of anything in those three policy areas. We wonder when the day will come that the federal government and all ten provinces will actually agree on one policy development at the same time. Having said that, while new national standards may be possible on paper, in reality that possibility is almost non-existent. In our view, we are moving away from what we have had to a position which, in practical terms, almost guarantees the inability to set national education standards.

In addition to cuts in federal-provincial transfers, the federal government has ceased its long-standing practice of buying community college seats for its employees, which will create great instability at the provincial institution level. If, instead of purchasing seats in community college, the government gives the money to individuals to shop around, the stability of the post-secondary education system will be negatively affected. Finding the cheapest and the best deal in post-secondary education is often not the best deal in the long run because the quality and the standard provided by private trainers who are undercutting public institutions will be suspect.

Further, the federal government is now offering to transfer to the provinces its entire role in the labour market, including getting people out of the unemployment stream and back into education.

Le gouvernement canadien soutient qu'il a maintenant établi un plancher de 11 milliards de dollars en deçà duquel les transferts en espèces aux provinces ne tomberont pas, mais le gouvernement de la Saskatchewan, entre autres, soutient que les transferts seront inférieurs à ces 11 milliards de dollars. De toute façon, il s'agit ici des transferts fédéraux pour l'éducation, la santé et les services sociaux, et cela n'est simplement pas suffisant pour donner au gouvernement fédéral le pouvoir dont il a besoin pour appliquer des normes nationales dans ces domaines. Déjà, les provinces ne suivent plus la consigne du fédéral en matière de santé et de services sociaux. Il n'y a tout simplement pas assez d'argent dans le système pour que le gouvernement fédéral impose des normes nationales.

Notre mémoire renferme un certain nombre de données qui font état des répercussions ultimes des compressions effectuées à l'aide du Transfert canadien. Je sais que des personnes différentes vont arriver à des sommes différentes, mais quand on parle de 100 milliards de dollars, que ce soit 100 ou 107 milliards de dollars, cela n'a pas véritablement d'importance. Les compressions effectuées dans le cadre du TCSPS auront d'énormes répercussions. Bien que des facteurs externes indiquent que nous devons réagir pour faire face à une économie mondiale, nous estimons que le TCSPS, en réalité, nous a éloignés de la possibilité d'établir de nouvelles normes en matière d'éducation.

Selon la loi régissant le TCSPS, les nouvelles normes nationales concernant les services sociaux, la santé et l'éducation doivent être ratifiées à l'unanimité par les provinces et le gouvernement fédéral. Nous nous demandons s'il est pratique de penser que, par exemple, les gouvernements de l'Ontario, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique s'entendront sur l'une ou l'autre de ces trois choses. Nous nous demandons quand le gouvernement fédéral et les dix provinces s'entendront sur l'élaboration d'une politique en même temps. Cela dit, bien que de nouvelles normes nationales soient possibles en théorie, en réalité, cette possibilité est pratiquement inexistante. À notre avis, nous nous éloignons de ce que nous avions dans le passé pour adopter une position qui, en pratique, aboutira presque certainement à l'impossibilité d'établir des normes nationales en matière d'éducation.

Outre les compressions apportées aux transferts du gouvernement fédéral aux provinces, le gouvernement fédéral a mis un terme à sa pratique établie depuis longtemps d'acheter des places dans les collèges communautaires pour ses employés, ce qui créera beaucoup d'instabilité au niveau des établissements provinciaux. Si au lieu de réserver des places dans les collèges communautaires, le gouvernement donne l'argent aux employés qui pourront eux-mêmes acheter leurs cours, la stabilité du système d'enseignement postsecondaire sera ébranlée. Trouver le meilleur cours et au meilleur prix dans le système d'enseignement postsecondaire n'est souvent pas la meilleure aubaine à long terme parce que la qualité et les normes offertes par les établissements de formation privés qui font concurrence aux établissements publics laisseront à désirer.

En outre, le gouvernement fédéral propose maintenant de confier aux provinces tous les volets du rôle qu'il joue en matière d'emploi, y compris le fait de retirer les gens des rangs de

We quote at page 8 of our submission the words of the federal government itself on what its continuing role will be in the labour market, and I would ask that honourable senators take a look at that paragraph. This is the federal government's own view of the role it will have in the labour market after the transfer to the provinces. I suggest to you that its role in the labour market will be absolutely minimal.

At page 9 of our submission we quote some of the provincial response to all of this, which certainly suggests that our analysis is not wrong. If I can use the vernacular, the provinces are saying to the federal government, "If you will not pay, then butt out. If you will not put the money forward, then do not tell us how to run our systems."

Each province, except British Columbia and New Brunswick at this point, has warned its post-secondary institutions of further cuts at the provincial level as a result of these changes in federal policy. In New Brunswick that bucking of the trend, if you will, has been financed by huge increases in tuition fees, and the British Columbia government is making serious changes to a number of its commitments. The jury is still out on whether the British Columbia government will follow through on its promise not to cut post-secondary education.

At page 10 and following of our submission we set out trends which we have identified through working with our members who deliver non-university post-secondary education across the country. First of all, this tremendous program called rationalization really amounts to the abandonment of programs, the amalgamation of programs, a tightening up of the system, and reducing the amount of non-university post-secondary education that is available.

In particular, adult basic education and English-as-a-second-language courses have been cut in almost every province, to the point where, in some provinces, there is almost nothing left of those two fundamental post-secondary education courses.

There is a trend in public institutions to stop training medical laboratory technologists. However, private sector laboratories are offering employer-specific training in this field, where they train people only in what they need for a specific job with a specific employer. We say that the role of the private sector labs in training, in effect, a captive work force is being carried out at the expense of public and transferable education in the medical technologist field.

In nursing there is a strong trend toward both upscaling, where nurses are being trained in universities rather than at the community college level, and downscaling where nurses are being

chômeurs pour les faire retourner aux études. Vous trouverez à la page 8 de notre mémoire les propos du gouvernement fédéral même sur le rôle qu'il compte continuer à jouer sur le marché du travail, et je demande aux honorables sénateurs d'examiner ce paragraphe. C'est la propre opinion du gouvernement fédéral sur le rôle qu'il jouera sur le marché du travail une fois le transfert effectué aux provinces. À mon avis, ce rôle sera absolument minime.

À la page 9 de notre mémoire, nous citons certaines réactions des gouvernements provinciaux à tout cela, ce qui nous laisse certainement croire que notre analyse n'est pas erronée. Pour reprendre le langage commun, les provinces disent ceci au gouvernement fédéral: «Si vous ne payez pas, retirez-vous. Si vous n'avancez pas l'argent, ne venez pas nous dire comment diriger nos systèmes.»

Toutes les provinces, à l'exception de la Colombie-Britannique et du Nouveau-Brunswick jusqu'à maintenant, ont prévenu leurs établissements d'enseignement postsecondaire qu'il y aura d'autres compressions au niveau provincial par suite des changements apportés à la politique fédérale. Au Nouveau-Brunswick, ce revirement, si vous voulez, est financé par des augmentations énormes des frais de scolarité, alors que le gouvernement de la Colombie-Britannique apporte actuellement des changements importants à certains de ses engagements. On ne sait pas encore si ce gouvernement respectera sa promesse de ne pas couper les vivres au système d'enseignement postsecondaire.

Aux pages 10 et suivantes de notre mémoire, nous établissons les tendances que nous avons repérées en travaillant de concert avec nos membres qui offrent des services d'enseignement postsecondaire de niveau non universitaire dans tout le pays. Premièrement, cette énorme machine que l'on appelle la rationalisation n'est rien d'autre que l'abandon et la fusion des programmes, un resserrement du système et une réduction des subventions qui sont actuellement offertes aux établissements d'enseignement postsecondaire de niveau non universitaire.

Plus précisément, presque toutes les provinces ont réduit le nombre de cours de base aux adultes et d'anglais langue seconde à un point tel que dans certaines provinces, il ne reste pratiquement plus rien de ces deux cours fondamentaux de niveau postsecondaire.

On constate une tendance dans les établissements publics qui consiste à cesser de former les techniciens de laboratoire médical. Cependant, des laboratoires du secteur privé offrent un programme de formation axé sur des emplois dans ce domaine, où ils forment les gens pour leur apprendre uniquement ce dont ils ont besoin de savoir pour occuper un poste précis auprès d'un employeur donné. À notre avis, les laboratoires du secteur privé, en formant en fait une main-d'oeuvre captive, jouent ce rôle au détriment du système d'éducation public et de sa transférabilité dans le domaine de la technologie médicale.

Dans le domaine du nursing, on constate une tendance marquée à l'amélioration d'une part, où les infirmières sont formées dans les universités et non plus dans les collèges communautaires, et à

replaced by minimally-trained people who are coming out of a private sector training system.

We are seeing right across the country an increasing trend toward the privatization of the non-university, post-secondary system, which is being done in three ways. First, there is an increasing number of private institutions competing to deliver post-secondary education, such as Joe's Comp College and that kind of thing, and some of them probably offer high-quality education. Undoubtedly, some of them do not. Undoubtedly, some of them offer a piece of paper that is not transferable within the workplace. You can go out and spend thousands of dollars to get your diploma, and the employer says, "Who the heck are they? I do not know who you were just trained by."

Undoubtedly, we will see bankruptcies increasing among those private deliverers halfway through the courses. We have seen in every province students, after paying great amounts of money for tuition fees, getting halfway through a private sector training program and then having the trainer go out of business. There is not a province that has escaped that phenomenon. That is a form of privatization about which we are very concerned.

A second concern we have about privatization in the education system is the imposition by the private sector of its goals and views so that education becomes education for employment as opposed to education in general. Finally, we have the privatization of parts of the public system, the ancillary delivery services.

Two more trends that we are seeing in every province are the regionalization of the governance structure and administrative functions. We are seeing tremendous upheavals within the non-university, post-secondary delivery system as governments restructure to try to meet the new needs. Across the board we are seeing downgrading of the work and increasing use of technology which, we acknowledge, is not all bad, but it certainly is having a major impact on the people who deliver the services.

At page 13 and following, we try to highlight some of the impacts province by province, with the exception of Quebec. I would simply commend that to the members of the committee.

For example, in Newfoundland there is an economic crisis in post-secondary education. We list some of the cuts that have already taken place in that province in the post-secondary education field. In Nova Scotia they are looking at amalgamations and the closing of five campuses. In New Brunswick the tuition will have gone up by something like 400 per cent in four years. Prince Edward Island is looking at severe cuts in their revenue. We give you some examples of the kinds of cuts going on in Ontario, and so on across the board. No province has escaped.

la diminution d'autre part, où les infirmières sont remplacées par des personnes qui ont une formation minimale et qui viennent d'établissements de formation du secteur privé.

Nous constatons dans tout le pays une tendance de plus en plus marquée à la privatisation du système d'enseignement postsecondaire de niveau non universitaire, laquelle se fait de trois façons. Premièrement, il y a de plus en plus d'établissements privés qui se font concurrence pour offrir un enseignement postsecondaire, comme Joe's Comp College et des établissements du genre, et certains d'entre eux offrent probablement un enseignement de grande qualité. Il ne fait aucun doute que ce n'est pas le cas pour tout le monde. Bien sûr, certains d'entre eux offrent un diplôme qui n'est pas transférable sur le marché du travail. Les étudiants peuvent dépenser des milliers de dollars pour obtenir leur diplôme et l'employeur leur dit: «Mais d'où venez-vous? Je ne connais pas l'établissement d'enseignement qui vous a formés.»

Il ne fait aucun doute que nous allons assister à des faillites de plus en plus nombreuses parmi les établissements d'enseignement privé en plein milieu de l'année scolaire. Dans chacune des provinces, nous avons vu des étudiants qui, après avoir payé des sommes énormes pour leurs frais de scolarité, se retrouvent en plein milieu d'un programme dans un établissement de formation privé qui fait faillite. Aucune province n'a échappé au phénomène. C'est là une forme de privatisation qui nous inquiète beaucoup.

Deuxième préoccupation que nous avons au sujet de la privatisation du système d'éducation: l'imposition par le secteur privé de ses buts et opinions, de sorte que l'enseignement devienne un enseignement pour un emploi et non un enseignement en général. Enfin, nous sommes inquiets de la privatisation de certains éléments du système public, comme les services éducatifs complémentaires.

Nous constatons deux autres tendances dans chaque province, à savoir la régionalisation de la structure de gestion et des fonctions administratives. Nous notons d'énormes bouleversements dans les systèmes d'enseignement postsecondaire de niveau non universitaire du fait que les gouvernements restructurent leurs opérations pour tenter de répondre aux besoins nouveaux. Dans l'ensemble nous constatons une diminution du travail et une augmentation de l'utilisation de la technologie, ce qui, à notre avis, n'est pas entièrement mauvais, mais cela a certainement des répercussions importantes sur les personnes qui offrent les services.

Aux pages 13 et suivantes, nous avons essayé de mettre en relief certaines des répercussions province par province, à l'exception du Québec. Je recommande simplement aux membres du comité de les lire.

Par exemple, Terre-Neuve vit actuellement des difficultés d'ordre économique à l'égard de son système d'enseignement postsecondaire. Nous dressons la liste de certaines des compressions qui ont déjà été effectuées dans cette province dans ce domaine. En Nouvelle-Écosse, on songe à réaliser des fusions et fermer cinq campus. Au Nouveau-Brunswick, les frais de scolarité auront augmenté d'environ 400 p. 100 en quatre ans. L'Île-du-Prince-Édouard envisage d'effectuer des coupes importantes dans les revenus de ses établissements. Nous vous donnons certains exemples du genre de compressions qui sont effectuées actuelle-

Finally, at page 20 of our submission we suggest that there are alternatives to all of this, that this is not necessary. We see in the current globalization climate the need for a national response to these trends. Because unemployment is a national problem, we see a need for national response. We recommend that there be a permanent standing committee established at the federal level to deal with the question of post-secondary education standards across the country.

We think there must be more money put into the system. We think the federal government must ensure that, when it gives money to the provinces for post-secondary education, that is where the money is spent. The CHST system, as you know, does not require that at all; it is simply a kind of allowance given to the provinces, and the provinces can do with it what they wish.

We recommend that public institutions continue to be the primary deliverers of post-secondary education, thus ensuring equity and quality of programs.

We argue that all provinces, with the exception of Quebec where the situation is different, need national standards. Not to have national standards in the current environment strikes us as just nonsensical. What we are saying to ten provinces, like Newfoundland with its financial crisis, "You are on your own these days to deliver quality post-secondary education."

In conclusion, we say that there is a serious disparity right now between the needs of Canadians and what governments at all levels are doing to the post-secondary education system. We read the speeches which say that a well-trained and educated workforce will be absolutely crucial to our ability to compete and we see what is being done to the system, and we just cannot fit those two pictures together. We recommend that the Senate draw to the attention of the Canadian people where this downsizing and restructuring and all these cuts in transfer payments have left us vis-à-vis our post-secondary education system. If you are able to do that, we think it will have been time well spent.

The Chairman: You have not said much about the role of the Council of Ministers of Education. Do you think they are being very effective?

Mr. Brown: They are being effective within the limits they have. We think there is a peculiar tendency at the provincial government level in general for ministers of education to be defenders of their jurisdiction as opposed to being interested in a Canadian model at the end of the day. We see some strange kind of provincialism coming out of a number of education ministries which says, in effect, "In the Constitution in 1867 education was given to us and, therefore, we will keep it. We do not want any kind of federal intrusion at all. We used to tolerate federal

ment en Ontario, et ainsi de suite dans toutes les provinces. Aucune n'y échappe.

Enfin, à la page 20 de notre mémoire, nous disons qu'il y a des solutions de rechange, que tout cela n'est pas nécessaire. Dans le climat actuel de mondialisation des marchés, nous estimons que le gouvernement fédéral doit réagir à ces tendances. Comme le chômage est un problème national, nous estimons que le gouvernement fédéral doit réagir. Nous recommandons la création d'un comité permanent au niveau fédéral qui serait chargé d'examiner la question des normes relatives à l'enseignement postsecondaire dans tout le pays.

Nous croyons qu'il faut injecter plus d'argent dans le système. À notre avis, le gouvernement fédéral doit s'assurer que, lorsqu'il donne de l'argent aux provinces pour l'enseignement postsecondaire, c'est à cela que les fonds doivent servir. Le TCSPS, comme vous le savez, n'exige absolument rien de semblable; il s'agit simplement d'une somme accordée aux provinces qui peuvent en faire ce qu'elles veulent.

Nous recommandons que les établissements d'enseignement public continuent d'être les principaux fournisseurs de l'enseignement postsecondaire, assurant ainsi l'équité et la qualité des programmes.

Nous croyons que toutes les provinces, à l'exception du Québec où la situation est différente, doivent avoir des normes nationales. Le fait de ne pas avoir de normes nationales dans le climat actuel nous paraît absolument insensé. Ce que nous disons aux dix provinces, comme on l'a dit à la province de Terre-Neuve qui fait face à une crise financière: «De nos jours, c'est à vous qu'il appartient d'assurer un enseignement postsecondaire de qualité».

En conclusion, nous croyons qu'il y a une grave disparité actuellement entre les besoins des Canadiens et les mesures que les gouvernements à tous les niveaux adoptent à l'égard du système d'enseignement postsecondaire. Nous lisons les discours dans lesquels les gens disent qu'une main-d'oeuvre bien formée et instruite sera absolument essentielle pour que nous soyons en mesure de livrer concurrence sur les marchés; or, nous constatons ce qui se passe dans le système, et nous n'arrivons tout simplement pas à concilier les deux idées. Nous recommandons au Sénat d'attirer l'attention des Canadiens sur les répercussions que cette restructuration et toutes les autres compressions dans les paiements de transfert ont eues sur notre système d'enseignement postsecondaire. Si vous y arrivez, nous croyons que vous n'aurez pas perdu votre temps.

Le président: Vous n'avez pas parlé beaucoup du rôle du Conseil des ministres de l'Éducation. Croyez-vous qu'ils sont très efficaces?

M. Brown: Oui, mais dans les limites qui leur sont imposées. Nous croyons qu'en général, les ministres de l'Éducation provinciaux ont cette tendance particulière à défendre leur province et non à proposer un modèle canadien. Plusieurs ministres de l'Éducation affichent une étrange mentalité provinciale en disant: «Dans la Constitution de 1867, l'éducation nous a été confiée, donc nous en gardons la responsabilité. Nous ne voulons absolument pas que le gouvernement fédéral mette son nez là-dedans. Nous avons l'habitude de le tolérer à cause de

intrusion because of the money that was coming through. If the money is not coming, we will not even accept that minimum amount." That is all very interesting and all very defensive of their jurisdiction, but we are not sure it is in the best interests of the need right now for a pan-Canadian, post-secondary education system.

When the British North America Act was enacted and the provinces were given jurisdiction over education, education did not represent a terribly active role for government. It was just one of those little things that you could give to the provincial governments. I do not think that legislation in 1867 ever intended that there be no national standards in education.

Senator Lavoie-Roux: Were there not other reasons for giving jurisdiction for education to the provinces, other than just the transfer of money?

Mr. Brown: I am sure there were.

Senator Lavoie-Roux: Mostly based on language, and that is why Quebec is so sensitive about its jurisdiction over education — and I support Quebec in that regard.

Mr. Brown: As would we. I did flag the fact the situation in Quebec is different. The language, culture and history of Quebec are different, and national standards should not invalidate the system in Quebec. On the other hand, provincial autonomy in education in P.E.I. or in Newfoundland or in my home province of Saskatchewan makes much less sense.

The Chairman: You also said that the federal government must put a mechanism in place to ensure that the money targeted for post-secondary education is actually spent on post-secondary education. Do you have any evidence that some of it is not spent on that now?

Mr. Brown: The former system provided that, if the federal government transferred money to a province for education, the province had to spend that money for education. If they wished to build a road with their own money and spend the federal money on education, they could do that. Under the CHST, which has only been in place since April, even that requirement is gone. The federal government gives, in effect, a blank cheque to the provinces. It is a considerably smaller blank cheque than it used to be, but it does not say that they must spend this money for education. It says, "Here is your allowance," and what the provinces do with the money is entirely up to them.

In social services there is one national standard: Provinces cannot impose eligibility restrictions or put a limit on social services. They can do whatever they wish with the federal block funding as long as they meet that one requirement for social services.

l'argent qu'il nous fournissait. Mais si l'argent ne vient plus, nous n'allons même pas accepter une intrusion.» Voilà une intervention très intéressante et qui se veut à la défense de leur province, mais nous ne sommes pas certains que cette attitude soit la meilleure pour répondre au besoin que nous avons actuellement d'établir un système d'enseignement postsecondaire pancanadien.

Lorsque l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a été adopté et que les provinces se sont vu confier la compétence en matière d'éducation, les gouvernements ne jouaient pas un rôle très actif dans ce domaine. C'était tout simplement une de ces petites concessions que l'on pouvait faire aux gouvernements provinciaux. Je ne crois pas que la loi de 1867 visait à faire en sorte qu'il n'y ait pas de normes nationales en matière d'éducation.

Le sénateur Lavoie-Roux: N'y avait-il pas d'autres raisons de confier l'éducation aux provinces que le simple transfert d'argent?

M. Brown: Je suis certain que oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les raisons ont surtout trait à une question de langue, et c'est pourquoi le Québec tient tellement à garder sa compétence en matière d'éducation. Je comprends la province d'agir ainsi.

M. Brown: Nous aussi. J'ai effectivement fait remarquer que la situation au Québec est différente. La langue, la culture et l'histoire du Québec sont différentes et des normes nationales ne devraient pas invalider le système du Québec. Par contre, l'autonomie provinciale en matière d'éducation à l'Île-du-Prince-Édouard ou à Terre-Neuve ou dans ma propre province de la Saskatchewan est beaucoup moins sensée.

Le président: Vous avez dit également que le gouvernement fédéral doit établir un mécanisme pour s'assurer que l'argent destiné à l'enseignement postsecondaire est effectivement dépensé pour cela. Avez-vous des preuves qu'une partie de cet argent n'est pas consacrée actuellement à l'enseignement postsecondaire?

M. Brown: L'ancien système prévoyait que si le gouvernement fédéral transférait de l'argent à une province pour l'éducation, elle devait consacrer ces crédits à l'éducation. Si elle voulait construire une route avec son propre argent et dépenser l'argent du gouvernement fédéral pour l'éducation, elle pouvait le faire. Dans le cadre du TCSPS, qui est en place uniquement depuis le mois d'avril, même cette exigence n'existe plus. Le gouvernement fédéral donne effectivement un chèque en blanc aux provinces. C'est un chèque en blanc beaucoup moins important qu'avant, mais le gouvernement ne dit pas que la province doit consacrer ce argent à l'éducation. Il dit simplement: «Voici votre allocation», et les provinces ont toute la latitude voulue pour dépenser l'argent comme elles le veulent.

Dans le domaine des services sociaux, il existe une norme nationale: les provinces ne peuvent pas restreindre l'admissibilité aux services ou les services sociaux. Elles peuvent faire ce qu'elles veulent avec le financement global du gouvernement fédéral dans la mesure où elles respectent cette exigence concernant les services sociaux.

In health care there are approximately seven standards the provinces have to meet. In education there is no national standard; there is simply no national prescription. In short, the province is not required to spend its CHST allowance on education to any degree. The federal government has no power to say, "Your standards on education have fallen below what we consider acceptable, so we are not giving you any more money."

The Chairman: You suggested that a mechanism should be put in place by the federal government to do that. What type of mechanism do you have in mind?

Mr. Brown: We would argue first that, if the federal government is transferring money to the provinces for post-secondary education, the province should be required to spend a certain amount of money on post-secondary education, which has not been the case. We say that the federal money should be more like a matching grant such that, when the province spends its own money, then the federal government spends some, too. That is the first thing.

Second, we argue that the federal government should earmark a certain amount of the funds allocated to the provinces for education. The money that the federal government transfers under the CHST can be spent on building roads or for agricultural subsidies or for anything else; it does not have to be spent on education.

We argue that, one, a province should be required to spend its own money and, two, that a certain amount of the money the federal government transfers should be allocated to education.

Senator Andreychuk: In essence, the federal government has said that some of the money is for education, but you are saying that the provinces can define education as they see fit. Are you really saying that the provinces can take the money for education and do anything with it they wish in clear conscience? My understanding is that the money is being given to the provinces in contemplation that they would spend it on education, but that "education" might be defined in creative ways that would not fit within the generally accepted definition.

Mr. Brown: I would never argue about what governments do with a clear conscience because that is beyond my ability. In practical terms, I think it is important that we understand that under the old rules, if the federal government gave money to the province for health care or education, that is where they were required to spend it. Under the old rules, the provinces were not required to spend their own money on either health or education, but they did. There was a sort of a label put on the corner of the dollar bill. That money had to be traced directly into the education pot.

Under CHST the provinces receive a blanket amount of money for health, education and social services and, if a particular province decides to cut in half its spending on education, to shore

Dans le domaine de la santé, il y a environ sept normes que doivent respecter les provinces. En éducation, il n'y a pas de normes nationales, il n'y a simplement pas d'exigences nationales. Bref, la province n'est pas tenue de dépenser l'argent du TCSPS pour l'éducation. Le gouvernement fédéral ne peut absolument pas dire: «Vos normes en matière d'éducation sont inférieures à ce que nous considérons comme acceptable, donc nous ne vous donnons plus d'argent.»

Le président: Vous avez dit que le gouvernement fédéral devrait mettre un mécanisme en place pour cela. Quel genre de mécanisme aviez-vous en tête?

M. Brown: Premièrement, nous estimons que si le gouvernement fédéral transfère de l'argent aux provinces pour l'enseignement postsecondaire, les provinces devraient être tenues de consacrer une certaine partie de cet argent à l'enseignement postsecondaire, ce qui n'est pas le cas. Nous disons que les crédits du gouvernement fédéral devraient être davantage une subvention de contrepartie de sorte que lorsque la province dépense son propre argent, le gouvernement fédéral en dépense aussi. C'est la première chose.

Deuxièmement, nous croyons que le gouvernement fédéral devrait réserver une certaine partie des fonds attribués aux provinces pour l'éducation. L'argent que le gouvernement fédéral transfère dans le cadre du TCSPS peut être utilisé pour construire des routes, pour accorder des subventions aux agriculteurs ou autre chose; il n'est pas nécessaire qu'il soit consacré à l'éducation.

Nous soutenons que, d'abord, une province devrait être tenue de dépenser son propre argent et, ensuite qu'une certaine partie de l'argent provenant des transferts fédéraux devrait être affectée à l'éducation.

Le sénateur Andreychuk: Essentiellement, le gouvernement fédéral a dit qu'une partie de l'argent va à l'éducation, mais vous soutenez que les provinces peuvent définir l'éducation comme elles l'entendent. En réalité, est-ce que vous dites que les provinces peuvent prendre l'argent affecté à l'éducation et faire ce qu'elles veulent avec en toute conscience? D'après ce que je comprends, l'argent est accordé aux provinces en supposant qu'elles vont le consacrer à l'éducation, mais le terme «éducation» peut être défini de façon créative, si bien qu'il ne cadre pas avec la définition généralement acceptée.

M. Brown: Je ne parlerai jamais de ce que les gouvernements font en toute conscience parce que cela dépasse mes compétences. En termes pratiques, je pense qu'il est important de comprendre que selon les règles établies avant, si le gouvernement fédéral donnait de l'argent à une province pour la santé ou pour l'éducation, c'est à ces deux postes qu'elle était tenue d'affecter l'argent. Selon les anciennes règles, les provinces n'étaient pas tenues de dépenser leur propre argent en matière de santé ou d'éducation, mais elles le faisaient. On avait apposé une sorte d'étiquette sur les subventions. Cet argent devait aller directement dans l'enveloppe de l'éducation.

Selon le TCSPS, les provinces reçoivent une somme globale pour la santé, l'éducation et les services sociaux et, si une province en particulier décide de réduire de moitié ses crédits à

up its spending on health and to spend nothing on social services, as long as they do not have an eligibility requirement for what they do not spend on social services, it is all fine. Other than your reference to conscience, there is no requirement that the money that is transferred from the federal government to provinces for education be spent on education.

The Chairman: Many years ago I had the privilege of being Minister of Health for my province, and in those days provinces argued that health and education were under provincial jurisdiction and that the federal government should not be telling the provinces how to spend their money on health and education. Because they were controlling education and health, the provinces persuaded the federal government to give them block funding. Maybe they made a mistake, but the point is that that is where the provinces got their strength together to do as they wished with the money and to keep the big boss out of it. Now the federal government has no control to ensure a standard education across Canada.

Mr. Brown: We would not go so far as to argue that the federal government should be setting down every requirement for every detail of education in the provinces either, because we do not think that makes sense. The best balance in a federal system is where both levels of government share the responsibilities and the decision-making. As a result of purely financial decisions, what we have now is provincial autonomy over education, almost complete autonomy over social services and a big question mark about health care. I do not think that is what the Canadian people mandated their governments to do. In fact, the last time there was a vote on the question of devolution of powers to the provinces, the constitutional amendment was voted down. Yet, what we are seeing now is a huge devolution of powers to the provinces, to the point that we now have ten discrete and distinct education systems with not a single national standard that the federal government can call on — not one at this point.

When provinces such as Nova Scotia, Saskatchewan and Alberta hit the next bumpy road in the oil patch revenues, they will be left to finance post-secondary education — a world-class system geared to international competitiveness and all of those sorts of buzz words. Those provinces will be left to finance a post-secondary education system entirely on their own, and we do not think that makes any sense. It does not make sense to tell the provinces that they have no role to play, but to tell the federal government that it has no role either to finance education or to define it does not seem to us to be credible either.

We represent people at the provincial level and we are saying that the federal government, by cutting itself out of the play, is simply giving the provinces the ability to administer the layoffs when we hit the next economic downturn. Some provincial governments in this country are simply not equipped to finance world-class education — and I could wander off on a tangent about the other thing the CHST did, which was to eliminate all the

l'éducation, de diminuer ses dépenses en matière de santé et de ne rien dépenser pour les services sociaux, si elle n'impose pas de restrictions à l'admissibilité aux services sociaux, c'est parfait. Sauf ce problème de conscience, rien n'oblige une province à affecter à l'éducation l'argent qui est transféré du gouvernement fédéral.

Le président: Il y a de nombreuses années, j'ai eu le privilège d'être ministre de la Santé de ma province, et à cette époque, les provinces soutenaient que la santé et l'éducation étaient de compétence provinciale et que le gouvernement fédéral ne devait pas leur dire comment dépenser leur argent dans ces deux domaines. Comme elles avaient compétence en matière d'éducation et de santé, les provinces ont persuadé le gouvernement fédéral de leur donner un financement global. C'était peut-être une erreur, mais ce qu'il faut retenir, c'est que c'est de cela que les provinces ont tiré leur force pour s'unir et pour faire ce qu'elles souhaitaient avec l'argent tout en laissant le grand patron en dehors de tout cela. Aujourd'hui, le gouvernement fédéral ne dispose d'aucun contrôle pour assurer une éducation uniforme dans tout le Canada.

M. Brown: Nous n'irions pas jusqu'à dire que le gouvernement fédéral devrait établir chaque exigence pour chaque détail en matière d'éducation dans les provinces non plus, parce que nous croyons que cela n'a pas de sens. Le meilleur équilibre que l'on puisse trouver dans un système fédéral, c'est lorsque les deux paliers de gouvernement partagent les responsabilités et la prise de décisions. Par suite de décisions purement financières, les provinces se retrouvent aujourd'hui avec une pleine autonomie en matière d'éducation, une autonomie quasi complète en matière de services sociaux et un gros point d'interrogation au sujet des soins de santé. Je ne crois pas que c'est ce que les Canadiens ont demandé à leurs gouvernements de faire. De fait, la dernière fois qu'il y a eu un vote sur la question de la dévolution des pouvoirs aux provinces, l'amendement constitutionnel a été rejeté. Pourtant, nous assistons aujourd'hui à une dévolution énorme des pouvoirs aux provinces, au point que nous nous retrouvons avec 10 systèmes d'éducation distincts et différents sans que le gouvernement fédéral ne puisse imposer aucune norme nationale.

Lorsque les revenus pétroliers viendront à manquer à la Nouvelle-Écosse, à la Saskatchewan et à l'Alberta, elles seront obligées de financer le système d'éducation postsecondaire — un système de catégorie mondiale conçu pour faire face à la compétitivité internationale et à toutes ces situations aux noms compliqués. Ces provinces vont devoir financer un système d'éducation postsecondaire par leurs propres moyens, et nous croyons que cela n'a pas de sens. Cela n'a pas de sens de leur dire qu'elles n'ont aucun rôle à jouer, mais de dire au gouvernement fédéral qu'il n'a pas de rôle non plus pour financer l'éducation ou pour la définir, cela ne semble pas non plus crédible.

Nous représentons des travailleurs au niveau provincial et nous disons que le gouvernement fédéral, en retirant ses billes, donne simplement aux provinces la possibilité d'administrer les mises pied lorsqu'elles feront face à la prochaine crise économique. Certains gouvernements provinciaux du Canada ne sont tout simplement pas en mesure de financer un système d'éducation de haute qualité — et je pourrais partir sur une tangente au sujet de

automatic stabilizers from the federal government. In the next downturn those provincial governments will be left with considerably less revenue, virtually no federal support, and they will be expected to turn out people who can compete in the international education system. How do those circles get squared?

Senator Andreychuk: Does that lead to the natural conclusion that the smaller provinces, such as Newfoundland, Saskatchewan and Manitoba, will be weakened because they will have less flexibility and less resources, as opposed to Ontario, Quebec or British Columbia?

Mr. Brown: If you look at our province-by-province breakdown, you will see that that is already the case. Newfoundland does not have to wait for the next downturn; it is already in a state of crisis because of the fishery situation and so on. Some parts of Newfoundland have a 45 per cent unemployment rate, and the increasing pull-back of the federal government from financing post-secondary education has meant that their education system is in a state of crisis already.

There are all sorts of theories about what our national system of government is about, but one is that it helps balance the strengths and weaknesses of the regions. There will be periods when Ontario is in worse economic shape than Alberta. It will not necessarily be only the weaker regions who suffer, but certainly they will be vulnerable first.

Our mutual home province of Saskatchewan is not big enough to sustain a serious downturn in its economy and to still be able to turn out the kind of quality post-secondary education that everybody seems to agree is required these days. There will be periods in our history when B.C., Alberta and the Atlantic region are healthy and Ontario may be going through a manufacturing downturn. I do not think it cuts only one way.

Senator Forest: I appreciate the concerns being expressed here. I think all of us involved in education recognized that, when block funding was approved, the federal government would had no more say. We also recognized that the provinces were saying, "If you are not sending us the money, you will not run our affairs." I think that saw-off has led to an unfortunate situation.

I like your recommendation that, when the feds pay up, the provinces have a responsibility to do the same, but I do not know how we could make that fly.

The Chairman: Could you expand on your recommendation that the funding formula be changed.

l'autre chose qu'a apportée le TCSPS, c'est-à-dire éliminer tous les programmes automatiques de stabilisation du gouvernement fédéral. Lors de la prochaine récession, ces gouvernements provinciaux vont avoir beaucoup moins de revenus, pratiquement aucune aide du gouvernement fédéral et on attendra d'eux qu'ils forment des gens capables de faire concurrence dans un système d'éducation international. Comment fermer la quadrature du cercle?

Le sénateur Andreychuk: Cela nous amène-t-il à conclure naturellement que les petites provinces, comme Terre-Neuve, la Saskatchewan et le Manitoba, seront affaiblies parce qu'elles auront moins de souplesse et de ressources, par opposition à l'Ontario, au Québec ou à la Colombie-Britannique?

M. Brown: Si vous regardez notre ventilation province par province, vous constaterez que c'est déjà le cas. Terre-Neuve n'a pas besoin d'attendre la prochaine récession, elle est déjà en état de crise à cause notamment de la situation de la pêche. Certaines régions de Terre-Neuve comptent un taux de chômage de 45 p. 100, et le retrait de plus en plus marqué du gouvernement fédéral au chapitre du financement de l'enseignement postsecondaire fait en sorte que son système d'éducation est déjà en état de crise.

Il existe diverses théories sur la nature de notre système de gouvernement national, mais l'une d'elles soutient qu'il permet d'équilibrer les forces et les faiblesses des régions. À certains moments, c'est l'Ontario qui sera en moins bonne posture économique que l'Alberta. Les régions les plus faibles ne seront pas nécessairement les seules qui en souffriront, mais elles seront certainement les premières à être vulnérables.

Notre province natale à nous deux, la Saskatchewan, n'est pas suffisamment grande pour faire face à une grave crise économique tout en étant en mesure d'offrir un système d'éducation postsecondaire de qualité à propos duquel tout le monde semble s'entendre aujourd'hui. Il y aura des périodes dans notre histoire où la Colombie-Britannique, l'Alberta et la région de l'Atlantique seront prospères alors que l'Ontario pourra faire face à une crise du secteur manufacturier. Je ne crois pas que les choses aillent dans un sens seulement.

Le sénateur Forest: Je comprends les préoccupations que vous avez exprimées ici. Je pense que nous tous qui sommes impliqués dans le domaine de l'éducation avons reconnu que lorsque le financement global a été approuvé, le gouvernement fédéral n'aurait plus rien à dire. Nous avons aussi reconnu que les provinces soutenaient que si le gouvernement fédéral ne leur donnait pas d'argent, il n'était pas autorisé à diriger leurs affaires. Je crois que cela a été malheureux.

J'aime bien la recommandation dans laquelle vous dites que lorsque le gouvernement fédéral verse de l'argent, les provinces ont la responsabilité de faire de même, mais je ne sais pas comment nous pourrions y arriver.

Le président: Pourriez-vous donner plus de détails sur votre recommandation concernant les changements à apporter à la formule de financement?

Mr. Brown: The background documents that we tabled this morning include a chapter which goes into detail on that.

Let me qualify my answer — and I mean this quite seriously. Sometimes the details of how we change are less important than the recognition of the need to change direction. If we decide to change direction, there are probably 100 useful formulas that would be just as good as ours. Basically, we are talking about a combination of per capita and provincial income, mainly per capita, that would in effect say that the federal government is responsible for a certain amount of funding transfers on a per capita to provincial income basis, which would then go up automatically as the GDP or the rate of inflation increases. We tried to be fairly simplistic about it. In our view, the details of our formula were not as important as the need for stable, predictable, long-term funding.

I would not argue with you if you took issue with one of the details of our formula, but stability, predictability, and increase based on something objective are the elements that we think must be there — all starting from the premise that a province must maintain certain standards to get that money in the first place.

The Chairman: Thank you. We will now hear from the Canadian Union of Public Employees.

Ms Morna Ballantyne, Executive Assistant to the National President, Canadian Union of Public Employees: Let me begin by apologizing for Judy Darcy's absence. As you may know, she is rather busy right now with airline business, and she sends her regrets.

With me today is Cathy Remus, who is a senior research officer in our organization and who in fact has more expertise on issues dealing with post-secondary education than I do. I will start by telling you a bit about the Canadian Union of Public Employees.

CUPE is Canada's largest union. We represent more than 450,000 workers across the country and we represent more university workers and college workers than any other union in Canada. We have approximately 40,000 members who work within the university and college systems — administrative and support staff, library staff, technicians, food service workers, maintenance and custodial staff, security personnel, grounds workers, teaching and research assistants, and sessional instructors.

We also represent many parents of students who study at post-secondary institutions and perhaps even more parents of students who would like to study in the post-secondary system.

I will touch on the main points in our brief, and then Cathy will expand on those.

M. Brown: Les documents d'information que nous avons déposés ce matin renferment un chapitre détaillé sur cette question.

Permettez-moi d'expliquer ma réponse... et je suis fort sérieux. Parfois, les moyens que nous employons pour changer importent moins que le fait de reconnaître que nous devons changer de direction. Si nous décidons de prendre une autre direction, il y a probablement une centaine de formules tout aussi valables que la nôtre. En fait, ce dont nous parlons, c'est d'une combinaison du revenu par habitant et par province, principalement par habitant, ce qui signifierait en réalité que le gouvernement fédéral serait responsable du transfert d'un certain montant basé sur le revenu provincial par habitant, et que le montant de ce financement augmenterait d'office au même rythme que le PIB ou que le taux d'inflation. Nous avons essayé de ne pas compliquer inutilement les choses. Selon nous, la formule importe moins que la nécessité d'avoir un financement à long terme, stable et prévisible.

Je n'insisterais pas si vous n'acceptiez pas l'une des données de notre formule, mais nous croyons que la stabilité, la prévisibilité et une augmentation basée sur des faits concrets sont les éléments qui doivent être présents — le tout reposant sur la prémisse voulant que pour recevoir cet argent, une province doit d'abord satisfaire à certaines normes.

Le président: Merci. Nous entendrons maintenant le point de vue du Syndicat canadien de la fonction publique.

Mme Morna Ballantyne, adjointe administrative à la présidente nationale, Syndicat canadien de la fonction publique: Permettez-moi d'abord de vous expliquer les raisons de l'absence de Judy Darcy. Comme vous le savez peut-être, elle est très prise actuellement par le dossier des lignes aériennes, et elle vous demande de l'excuser.

Cathy Remus, agente supérieure de recherche au sein de notre organisme, m'accompagne aujourd'hui. De fait, Mme Remus possède beaucoup plus de compétences que moi pour ce qui est des questions relatives à l'enseignement postsecondaire. Je vais d'abord vous donner quelques précisions sur le Syndicat canadien de la fonction publique.

Le SCFP est le plus grand syndicat du Canada. Nous représentons plus de 450 000 travailleurs partout dans le pays, et plus de travailleurs dans les universités et les collèges que tout autre syndicat canadien. En effet, environ 40 000 de nos membres travaillent dans des universités et des collèges: personnel de soutien, personnel administratif, préposés aux bibliothèques, techniciens, travailleurs des services d'alimentation, employés d'entretien et personnel de garde, personnel de sécurité, ouvriers chargés de l'entretien des terrains, assistants à la recherche adjoints à l'enseignement et chargés de cours à temps partiel.

Nous représentons également les parents de nombreux étudiants qui fréquentent des établissements de niveau postsecondaire, et peut-être même un plus grand nombre de parents d'étudiants qui voudraient poursuivre des études postsecondaires.

J'aborderai les principaux points soulevés dans notre mémoire et Cathy en traitera en profondeur.

The first thing that we want to talk about is our concern about the current trend in this country toward the privatization of higher education facilities. We believe that it is absolutely essential for post-secondary education to stay in public hands and under public control.

Another concern that we have is the decrease in affordable post-secondary education. That issue is very dear to the hearts of our members. At just about every meeting our members, no matter where they work, express their fear for the future of their children, particularly the declining number of jobs available to them. Our members feel that the best way to secure a job for their children is to fight to keep their own jobs for the next generation and also to give their children an opportunity to receive post-secondary education at a college or at a university. This is a very real concern for our membership.

Related to these concerns is our membership's concern about what they see as the federal government's backing away from its responsibility to fund and make accessible to every Canadian, no matter where they live, quality post-secondary education. Those are the three issues we will expand on today.

Ms Cathy Remus, Research Officer, Canadian Union of Public Employees: We will start with a discussion of why we think it is important to have a public system of post-secondary education.

Our members have seen privatization occur on campuses in many different ways. For example, senior management are expected to function more like corporate managers than like academic leaders; administrators who have outside interests and holdings in the business world are more concerned about those interests than they are about their responsibilities on campus; research and education programs are assessed for their commercial viability; faculty members are increasingly encouraged to become entrepreneurs as part of their job descriptions; there is downward pressure on staff wages; infrastructure is used to enhance competitiveness; focus is on the commercial research product rather than on the education being offered; and, finally, program restructuring and restructuring of missions of universities are mostly aimed at attracting external private revenue. Those are some examples we have seen.

We know that there is no longer any debate about the importance of post-secondary education. All kinds of studies from all kinds of places are acknowledging that Canada needs an educated work force, that more and more jobs require higher education. The debate now is whether a private system can deliver the kind of education needed in today's economy. We argue that it cannot and we try to lay out the reasons in the brief.

Le premier point dont nous voulons vous entretenir est notre inquiétude face à la tendance actuelle, au Canada, à la privatisation des établissements d'enseignement supérieur. Nous croyons qu'il est primordial que l'enseignement postsecondaire reste du domaine de l'État et sous le contrôle de l'État.

Une autre de nos préoccupations est l'accès de plus en plus difficile à un enseignement postsecondaire à coût abordable. Ce point tient fort à cœur à nos membres. À toutes nos réunions, ou presque, peu importe où ils travaillent, nos membres expriment leur inquiétude face à l'avenir de leurs enfants, notamment la disparition progressive des emplois disponibles. Nos membres croient que la meilleure façon d'assurer des emplois à leurs enfants est de se battre pour garder leurs propres emplois pour que leurs enfants puissent un jour les occuper, et de donner à leurs enfants la chance de recevoir une formation postsecondaire dans un collège ou dans une université. C'est là une préoccupation réelle pour nos membres.

Dans le même ordre d'idées, nos membres s'inquiètent également de ce qu'ils perçoivent comme l'abandon progressif par le gouvernement fédéral de sa responsabilité de subventionner un enseignement postsecondaire de qualité et de rendre cet enseignement accessible à tous les Canadiens, peu importe leur lieu de résidence. Ce sont les trois points dont nous voulons vous entretenir aujourd'hui.

Mme Cathy Remus, agente de recherche, Syndicat canadien de la fonction publique: Nous exposerons d'abord les raisons pour lesquelles nous croyons qu'il est important d'avoir un système public d'enseignement postsecondaire.

Nos membres ont été témoins de diverses formes de privatisation sur les campus. Par exemple, les cadres supérieurs sont censés agir plus comme des dirigeants de grandes sociétés que comme des chefs de file universitaires; les administrateurs qui détiennent des investissements et des participations dans le monde des affaires sont plus préoccupés par leurs propres affaires que par leurs tâches dans l'établissement d'enseignement; les programmes de recherche et de formation sont évalués en fonction de leur viabilité commerciale; on encourage de plus en plus les membres du corps professoral à devenir des entrepreneurs dans le cadre de leurs tâches; des pressions s'exercent pour voir à la baisse les salaires du personnel; l'infrastructure devient un facteur de compétitivité; on met l'accent sur la valeur commerciale de la recherche plutôt que sur la formation offerte; enfin, la restructuration des programmes et la redéfinition de la mission des universités visent surtout à attirer des fonds privés. Ce sont là certains des exemples que nous avons vus.

Nous savons que l'importance de l'enseignement postsecondaire n'est plus contestée. Une multitude d'études dans divers domaines montrent que le Canada a besoin d'une main-d'œuvre instruite, et que de plus en plus d'emplois exigent une formation poussée. Il faut maintenant se demander si un système d'enseignement privé peut offrir le type de formation nécessaire dans l'économie contemporaine. Nous prétendons que ce n'est pas possible, et nous tentons d'expliquer pourquoi dans notre mémoire.

The first issue we talk about is the affordability of a public system. The first question that is asked is: Well, it would be nice, but can we afford it? CUPE, along with other organizations from many different sectors, is involved in a process called an alternative federal budget process. That process has produced in the last two years an alternative federal budget which has included restored and increased federal spending on post-secondary education, a national system of grants to help students cope with the rising costs of tuition, books and other expenses, and increased funding for First Nations education.

The alternative budget looks at how to finance policies and measures through tax reform and at a strategy to enhance economic growth. Again this year post-secondary education will be included as part of that alternative federal budget process.

Second, we argue that a private system would not offer the same quality of education that a public system would offer. We think the role that post-secondary education plays in terms of providing Canada with an informed electorate, community leaders, professionals, artists, research and development, a caring community where each member contributes to his or her fullest ability and a transfer of knowledge into the economy is a broad role and a broad mandate which can only be delivered through a public system. We think a private system would have a much narrower mandate focused on shorter-term goals.

With growing dependence on private funds for post-secondary education we see choices being made to offer courses and to restructure institutions according to corporate priorities, business priorities, rather than the priorities of the broader community or even the needs of students.

It is interesting to look at what is happening at Carleton University right now, where there is a big restructuring initiative occurring, looking at change and at what Carleton's mission should be. What they are talking about is a decision to focus on two marketable programs linked to private sector demand. One program would focus on the high-tech industry, and the second one would focus on public policy consulting, with a view to providing consultants on public policy issues because Carleton is located in Ottawa.

It is interesting to look at what is driving that process. The needs of students are not being considered. Students have not been consulted, nor has the broader Ottawa community. The high-tech community is happy with the changes being contemplated because their needs will be met. However, we would argue that universities and colleges must look beyond the needs of one part of society and find a way to incorporate business needs along with the needs of other groups. I would encourage honourable senators to examine the situation right here at Carleton University.

Le premier point que nous soulevons est l'abordabilité du système public, et la première question que nous posons est celle-ci: «Ce serait bien, évidemment, mais pouvons-nous nous le permettre?» Le SCFP, en collaboration avec des organismes actifs dans d'autres secteurs, est impliqué dans un processus que nous appelons «budget fédéral parallèle». Dans le cadre de ce processus, nous avons préparé des budgets parallèles aux deux derniers budgets fédéraux; ces budgets parallèles prévoyaient la restauration et l'augmentation des programmes de dépenses fédérales en matière d'enseignement postsecondaire, un système national de bourses pour aider les étudiants à faire face à l'augmentation des frais de scolarité, du prix des livres et des autres dépenses, et des subventions plus élevées pour l'enseignement aux membres des premières nations.

Le budget parallèle suggère des façons de financer les politiques et les mesures gouvernementales par une réforme de la fiscalité et par l'adoption d'une stratégie visant à favoriser la croissance économique. L'enseignement postsecondaire fera à nouveau partie, cette année, du budget fédéral parallèle.

En deuxième lieu, nous alléguons qu'un système privé n'offrirait pas la même qualité d'enseignement qu'un système public. Nous croyons que l'enseignement postsecondaire joue un rôle de premier plan en donnant au Canada un électorat informé, des animateurs communautaires, des professionnels, des artistes, des chercheurs et des spécialistes... une collectivité véritable à laquelle chacun contribue de son mieux. Le transfert des connaissances est une composante importante de l'économie, et ce vaste mandat ne peut être rempli que dans un système public d'enseignement. Nous pensons que le mandat d'un système privé serait beaucoup plus étroit, plus axé vers des objectifs à court terme.

Les établissements d'enseignement postsecondaire dépendant de plus en plus des fonds privés pour leur financement, nous constatons que les cours offerts et la restructuration des établissements reflètent beaucoup plus les priorités des grandes entreprises et du monde des affaires que les besoins des étudiants et les priorités de l'ensemble de la collectivité.

Il est intéressant d'étudier ce qui se produit actuellement à l'Université Carleton où on procède à une restructuration majeure où on étudie les changements à apporter et où on tente de définir ce que devrait être la mission de cette université. On envisage de concentrer les activités sur deux programmes hautement commercialisables, liés à la demande du secteur privé. Le premier programme serait orienté vers les industries de haute technologie, le second sur la consultation en matière de politiques publiques avec pour objectif de former des conseillers dans ce domaine parce que l'Université Carleton est située à Ottawa.

Il est intéressant d'étudier les motifs de cette orientation. On ne tient pas compte des besoins des étudiants. Ni les étudiants, ni les membres de l'agglomération d'Ottawa n'ont été consultés. Le secteur de la haute technologie se félicite des changements proposés, parce que ses besoins seront satisfaits. Toutefois, nous croyons que les universités et les collèges doivent voir plus loin que les besoins d'une partie de la société et trouver un moyen de concilier les besoins du monde des affaires et ceux des autres groupes. Je me permets d'inviter les honorables sénateurs à

We are not arguing that universities and colleges should not be as efficient and effective as possible, but we think it is possible to do that within a public system.

The last issue relating to quality is the predictability of funding. Universities and colleges can only plan for the future and plan to offer a broad education if they have predictable long-term funding, and predictable long-term funding is only possible in the public sector. It is not possible in the private sector because its goals are more short term.

Another problem with privatization is accountability. We argue, frankly, that accountability does not exist with a privatized system, and we have seen plenty of examples to support our argument. Increasingly, we have seen companies come on campus to deliver a service. Because they have a private contract, rules of confidentiality apply. The people who pay for the university's business — students through their tuition fees and taxpayers through their taxes — have no right to the details of those contracts. The contracts are protected by law. In terms of making this publicly-offered program accountable to the public, there is a big problem with privatization.

Another reason that we argue for a public system is the economic impact that universities and colleges have on their communities. We argue that it is up to governments to look after the local, regional and the national economies and that, therefore, institutions such as universities and colleges need to be incorporated into government's plans for dealing with local economic issues.

Public sector spending, including spending through the post-secondary system, is vitally important to the economy. Colleges and universities play important roles in the local, regional, provincial and national economies. They make contributions to industry and are very often the largest employers in their communities. We cannot ignore the impact of public cuts on those local economies.

A study by the Council of Ontario Universities found that every dollar spent by the Ontario government on Ontario universities generated four dollars worth of economic activity. The study further estimated that a 20 per cent cut to university grants in 1994 would have saved the provincial government \$376 million, but would have had a total negative economic impact of over \$1 billion. When we make a decision at the federal level, we have to think about the impact of that decision at the local level.

Dealing with the issues of accessibility and affordability, CUPE believes that all Canadians should be entitled to high-quality, affordable, post-secondary education. Governments are openly admitting nowadays that they are passing the cost of post-second-

pencher sur la situation qui existe ici même, à l'Université Carleton.

Nous ne prétendons pas que les universités et les collèges ne doivent pas viser la plus grande efficacité et la plus grande efficacité, mais nous croyons qu'ils peuvent atteindre cet objectif à l'intérieur d'un système public.

Le dernier point ayant une incidence sur la qualité de l'enseignement postsecondaire est la prévisibilité du financement. Les universités et les collèges ne peuvent planifier pour l'avenir et offrir un large éventail de cours que s'ils savent pouvoir compter sur un financement prévisible à long terme, ce qui n'est possible que dans le secteur public. Cela est en effet impossible dans le secteur privé, parce que le secteur privé établit des objectifs à court terme.

La responsabilité financière est un autre problème lié à la privatisation. Nous alléguons que dans un système privé, l'imputabilité n'existe tout simplement pas, et nous avons de nombreux exemples pour étayer cet argument. De plus en plus d'entreprises s'installent sur les campus pour y fournir des services. Ces entreprises signent des contrats privés, protégés par les règles sur la confidentialité. Ceux qui paient pour les services universitaires — les étudiants qui versent des frais de scolarité et les contribuables qui paient des impôts — n'ont pas le droit d'être informés des modalités de ces contrats qui sont protégés par la loi. La privatisation crée donc un problème de transparence pour ce qui est des services offerts au public.

Une autre raison qui nous amène à plaider en faveur d'un système public est l'impact économique des universités et des collèges sur les collectivités dont ils font partie. Nous avançons que l'économie — tant l'économie locale ou régionale que l'économie nationale — est du ressort du gouvernement, et que par conséquent, les universités et les collèges doivent faire partie de la planification gouvernementale en matière d'économie locale.

Les dépenses du secteur public, notamment les sommes consacrées à l'enseignement postsecondaire, sont d'une importance économique vitale. Les collèges et les universités jouent un rôle de premier plan dans l'économie locale, régionale, provinciale et nationale. Ils contribuent à cette économie et sont souvent le plus important employeur de leur collectivité. Nous ne pouvons pas passer sous silence les répercussions des compressions budgétaires sur l'économie locale.

Une étude réalisée par le Conseil des universités de l'Ontario révèle que chaque dollar dépensé dans les universités par le gouvernement de l'Ontario génère des activités économiques d'une valeur de quatre dollars. Cette étude estime par ailleurs qu'en 1994, des réductions de 20 p. 100 des subventions aux universités auraient fait économiser 376 millions de dollars au gouvernement provincial, mais auraient entraîné des retombées négatives de plus de un milliard de dollars. Au moment de prendre une décision au niveau fédéral, il faut en évaluer les répercussions au niveau local.

En ce qui a trait à l'accessibilité et à l'abordabilité, le SCFP croit que tous les Canadiens devraient avoir droit à un enseignement postsecondaire de haute qualité à coût abordable. De nos jours, les gouvernements admettent ouvertement qu'ils

ary education on to individual students and their families, the argument being that it is the individual who benefits from post-secondary education. We argue that society benefits as much as does the individual. We can all think of people in our lives whose post-secondary training has benefited us as much as it has benefited them. Think of your plumber, your lawyer, your doctor, the nurse in the emergency ward, or the city planner who planned the street that you live on. Those people all benefited from their post-secondary education, but perhaps we benefited just as much.

Individuals with higher education draw less from society as well. Studies show that they tend to be healthier, that they use the public health system less than people who do not have post-secondary education.

Senator Lavoie-Roux: That is not right; they use it more. We will come back to that.

Ms Remus: They are less likely to draw on programs like unemployment insurance and social assistance. They are more likely to participate in the economy because they tend to earn higher wages. They are more likely to be out there buying houses and cars and participating in economic activity.

Rising tuition fees are a problem, and they are a direct result of government cuts. They are a significant contributor to inflation, which we find very interesting. When the CPI statistics come out, tuition fees are always there as one of the significant contributors to inflation.

We argue that a national public program of student assistance is necessary. It is just not realistic to think that the banks will put the needs of students before the needs of their own shareholders. Their role is to look after their shareholders. Only through a national system will students across the country have the level of assistance they need.

We recommend that we go back to a grant-based system of student assistance as opposed to a loan-based system. We think a grant-based system enhances accessibility, especially for groups who traditionally have not participated in the system. We are opposed to income-contingent student loans. We see this reform of student assistance as inherently unfair because it will mean that people with lower earnings potential will pay more for their education than with people with higher earnings potential.

There is an equity issue involved here as well. Women will pay more for their education, people of colour will pay for more for their education, disabled people will pay more for their education because they will have to pay more interest than the people who do not need a loan in the first place or who can pay their loans off quickly. There are inherent equity issues in this whole concept. We need flexible payment plans, interest relief and debt relief, but income-contingent loans are not the way to go.

refilent le coût de l'enseignement postsecondaire aux étudiants et à leurs familles, sous prétexte que c'est la personne qui reçoit l'enseignement postsecondaire qui en profite. Nous alléguons que la société en profite tout autant que l'individu. Nous connaissons tous des personnes qui ont reçu un enseignement postsecondaire dont nous avons profité autant qu'elles. Pensez à votre plombier, à votre avocat, à votre médecin, à l'infirmière en salle d'urgence ou à l'urbaniste qui a dressé les plans du quartier que vous habitez. Toutes ces personnes ont profité de l'enseignement postsecondaire qu'elles ont reçu, mais nous en avons sans doute profité autant qu'elles.

Par ailleurs, ceux et celles qui ont reçu un enseignement de niveau supérieur font moins appel aux ressources de la société. Des études montrent que ces personnes sont en général en meilleure santé et qu'elles ont moins recours au système public de santé que les personnes ayant moins de scolarité.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est inexact; ils s'en servent plus. Mais nous y reviendrons.

Mme Remus: Ils sont moins susceptibles de faire appel à des programmes tels l'assurance-emploi et l'assistance sociale. Ils sont plus susceptibles de contribuer à l'économie parce que leurs revenus sont habituellement plus élevés. Ils sont plus susceptibles d'acheter des maisons et des voitures et de participer à l'activité économique.

L'augmentation des frais de scolarité est un problème, le résultat direct des compressions de l'État. Fait à noter, ils sont un facteur clé de l'inflation. Chaque fois que l'IPC est annoncé, les frais de scolarité sont toujours l'un des principaux facteurs d'inflation.

A notre avis, un programme national d'aide aux étudiants est nécessaire. Il n'est tout simplement pas réaliste de croire que les banques feront passer les besoins des étudiants avant les intérêts de leurs actionnaires. Leur rôle est de protéger les intérêts de leurs actionnaires. Ce n'est que dans le cadre d'un système national que tous les étudiants du pays pourront recevoir l'aide dont ils ont besoin.

Nous préconisons le retour à un système d'aide aux étudiants au moyen de bourses plutôt que de prêts. Nous croyons qu'un système de bourses facilite l'accès à l'enseignement postsecondaire, particulièrement aux groupes qui, traditionnellement, n'ont pas été intégrés dans le système d'enseignement. Nous nous opposons aux prêts étudiants remboursables en fonction du revenu. Nous considérons que cette réforme de l'aide aux étudiants est fondamentalement injuste, parce qu'elle signifie que les étudiants à faible revenu paieront plus cher leur formation que ceux dont le revenu sera élevé.

Une question d'équité est également en jeu. Les femmes, les personnes de couleur et les personnes handicapées paieront plus cher leur formation parce qu'elles devront payer plus d'intérêt que ceux et celles qui n'ont pas à emprunter pour poursuivre leur études ou qui peuvent rembourser leurs prêts rapidement. Certaines questions d'équité sont inhérentes à ce concept global. Nous faut des régimes de remboursement souples, un allègement des intérêts et un allègement de la dette, mais un régime de prêts remboursables en fonction du revenu n'est pas la solution.

We in CUPE are disturbed about the lack of federal action in developing national standards for social programs. We know that provincial governments are responsible constitutionally for education and that it is important that provinces be involved in setting national standards. However, we would like to see both levels of government coming to an agreement on how to deliver the kind of education system that Canada needs.

In our brief we list a number of reasons that the federal government should be involved in post-secondary education. One, post-secondary education is a key component of a national labour market strategy. Two, post-secondary institutions are centres for learning and for labour market training and personal development, engines of research and regional development, and major employers. Therefore, they have a significant impact on local and regional economies as well as on the national economy. Three, the federal government should provide leadership in ensuring that Canadians are able to acquire the skills and knowledge needed to function effectively in this rapidly changing environment.

We recommend that the federal role in financing post-secondary education and in setting national standards be defined in legislation. If anyone thinks the federal role in spending is not important, they have only to look at the impact of the CHST. It has already had impact on the quality, on the amount of money available to the post-secondary system and on the quality of education being offered by universities and colleges. It is not too early to evaluate the effects of the CHST.

The federal spending power is being criticized a great deal these days, but we have not yet heard a better idea. If the provinces were more involved with the federal government in setting national standards, then the federal spending power might not be as problematic.

If Quebec desires separate arrangements, there should be separate arrangements for Quebec. That does not mean that every province should get what Quebec gets. Basically, we think it would be workable to have an arrangement for Quebec and an arrangement for the other provinces if the other provinces so desire.

As to what kind of national standards, we agree with those listed in Senator Bonnell's study notes. We think they are a good starting point. I will just read them for the record.

1. Post-secondary education should be publicly funded.
2. Post-secondary education should be affordable and accessible.
3. Students should be guaranteed mobility from province to province.

Le SCFP s'inquiète du peu d'empressement du gouvernement fédéral à élaborer des normes nationales pour les programmes sociaux. Nous savons qu'en vertu de la Constitution, l'enseignement est du ressort des provinces, et qu'il est important que ces dernières soient impliquées dans l'élaboration de normes nationales. Toutefois, nous aimerions que les gouvernements fédéral et provinciaux parviennent à s'entendre sur la façon d'instaurer le type de système d'enseignement dont le Canada a besoin.

Nous énumérons, dans notre mémoire, nombre de raisons pour lesquelles le gouvernement fédéral devrait être impliqué dans l'enseignement postsecondaire: premièrement, l'enseignement postsecondaire est une composante essentielle d'une stratégie nationale du marché du travail. Deuxièmement, comme les établissements d'enseignement postsecondaire sont des centres d'apprentissage et de formation en vue de l'entrée sur le marché du travail, des centres de perfectionnement personnel, des moteurs de recherche et de développement régional, ils ont des répercussions importantes sur les économies locale, régionale et nationale. Troisièmement, le gouvernement fédéral devrait prendre l'initiative pour s'assurer que les Canadiens auront la possibilité d'acquérir les compétences et les connaissances dont ils ont besoin pour s'adapter efficacement aux conditions qui changent rapidement.

Nous recommandons que le rôle du gouvernement fédéral dans le financement de l'enseignement postsecondaire et dans l'établissement de normes nationales soit défini dans une loi. Ceux qui ne croient pas à l'importance du rôle du fédéral dans le financement n'ont qu'à voir quelles répercussions a le TCSPS. Ce programme a déjà eu des répercussions sur la qualité, sur les sommes disponibles pour l'enseignement postsecondaire et sur la qualité de l'enseignement offert dans les universités et les collèges. Il n'est pas trop tôt pour évaluer les effets du TCSPS.

Le pouvoir fédéral de dépense est beaucoup critiqué de nos jours, mais personne n'a encore avancé une meilleure idée. Si les provinces collaboraient davantage avec le gouvernement fédéral pour établir des normes nationales, le pouvoir fédéral de dépense ne serait peut-être pas un tel problème.

Si le Québec demande des arrangements distincts, il devrait y avoir des dispositions distinctes pour le Québec. Cela ne signifie pas que chaque province devrait recevoir la même chose que le Québec. Nous croyons qu'il est sûrement possible d'établir des dispositions applicables au Québec et des dispositions applicables aux autres provinces, si tel est leur désir.

En ce qui a trait aux normes nationales, nous approuvons celles qui sont mentionnées par le sénateur Bonnell dans les notes afférentes à son étude. Ce sont de bons points de départ. J'en fais la lecture, pour les fins du compte rendu.

1. L'enseignement postsecondaire doit être subventionné par l'État.
2. L'enseignement postsecondaire doit être accessible et abordable.
3. Les étudiants doivent pouvoir se déplacer d'une province à l'autre.

4. Our higher education system should be comprehensive.
5. Courses taken at one institution should be transferable.

We think those should be discussed with the provinces in a public forum, similar to what is happening now with the ministerial council. The provinces do not have a mandate from the public for the kinds of negotiations they are entering into now. We think there should be public involvement. We recommend the establishment of a national advisory council on post-secondary education, which could be a reference group during negotiations.

The Chairman: I note that you believe in a grant-based system. Do you have any specific proposals as to how that would work?

Ms Remus: The alternative federal budget does show a way to fund that system. It would probably be needs tested. In other times we would have argued for a non-means-tested grant program which all students could access to cover tuition as well as housing and other costs, but in these times a needs-tested program would be great.

The Chairman: Have you conducted any research on the effectiveness of the educational provisions in our income tax system? Are the deductions and tax credits making post-secondary education more affordable?

Ms Ballantyne: We have not done any specific research on the different tax exemptions, credits and so forth. We believe that there are inequities built into the tax system and that we should be looking at who benefits right now from the tax advantages, especially the tuition rebate credit, or whatever it is called. We have not done any specific research. We have a working group looking at that question, so it is built into our alternative finance proposals.

Ms Remus: During the social security review we looked at the idea of registered education savings plans, because that was one of the proposals on the table at the time. We were not happy when we looked at who could actually afford to have RSPs, which goes to the equity issues we were discussing earlier.

Senator Forest: You mentioned Carleton University's focus on the high-tech area. Certainly I would agree with you that there needs to be a broader base than that. In Alberta we have a post-secondary educational group that looks at what certain colleges can do better than others. Lethbridge has great programs for aboriginals, Olds College and Lakeland College for agriculture, Grande Prairie Regional College for oil research and development, and so on. That is a good system because it makes the best use of the best resources. All of these facilities offer other programs, but they offer the ones that they can do best. It also does away with duplication.

4. Notre système d'enseignement supérieur doit être complet.

5. Les cours suivis dans un établissement doivent être crédités dans un autre établissement.

Nous croyons que ces points doivent être discutés avec les provinces dans un forum public semblable au conseil des ministres qui existe actuellement. Les provinces n'ont pas de mandat de leurs électeurs pour entreprendre les négociations dans lesquelles elles s'engagent. Nous croyons que le public devrait participer à ces négociations. Nous recommandons l'établissement d'un conseil consultatif national sur l'enseignement postsecondaire, conseil auquel on pourrait faire appel au cours des négociations.

Le président: Je note que vous préconisez un système de bourses. Avez-vous des suggestions concrètes à offrir sur le mode de fonctionnement d'un tel système?

Mme Remus: Le budget fédéral parallèle illustre un moyen de financer ce système, moyen qui devrait sans doute être fondé sur un examen des besoins. À une autre époque, nous aurions préconisé un programme de bourses non fondé sur un examen des besoins et auquel tous les étudiants auraient accès pour acquitter leurs frais de scolarité et couvrir leurs frais de logement et autres, mais dans la conjoncture actuelle, un programme fondé sur un examen des besoins serait formidable.

Le président: Avez-vous fait des recherches sur l'efficacité des dispositions de notre régime fiscal concernant l'éducation? Est-ce que les déductions et les crédits d'impôt rendent l'enseignement postsecondaire plus abordable?

Mme Ballantyne: Nous n'avons pas fait de recherche précise sur les diverses exemptions fiscales, les crédits et autres allègements fiscaux. Nous croyons qu'il existe des injustices inhérentes au régime fiscal, et pensons que nous devrions déterminer à qui profitent actuellement les avantages fiscaux, particulièrement la réduction d'impôt pour frais de scolarité, peu importe le nom qu'on donne à cette mesure. Nous avons un groupe de recherche qui se penche sur cette question, alors elle fait partie du budget parallèle que nous proposons.

Mme Remus: Au cours de l'examen des programmes sociaux, nous avons étudié l'idée d'un régime enregistré d'épargne-études, parce qu'une proposition en ce sens avait été déposée. Mais nous avons été déçus lorsque nous avons compris qui pourrait se prévaloir de ces régimes, ce qui nous ramène aux questions d'équité que nous avons abordées plus tôt.

Le sénateur Forest: Vous avez mentionné que l'Université Carleton se concentre sur les domaines de haute technologie. Je suis évidemment d'accord avec vous pour dire que le champ doit être beaucoup plus vaste. En Alberta, un groupe d'étude sur l'enseignement postsecondaire analyse ce que certains collèges peuvent faire mieux que les autres. Le collège de Lethbridge offre un excellent programme à l'intention des autochtones, Olds College et Lakeland College des programmes en agriculture, et le Grande Prairie Regional College des programmes de recherche et de développement sur le pétrole, et ainsi de suite. C'est un bon système, parce qu'il fait un usage optimal des meilleures ressources. Tous ces établissements offrent d'autres programmes

Senator Lavoie-Roux: When you say when people are —

[Translation]

...are more educated, they cost the State less money because they do not use health care services as often. I would ask you to verify this statement. The studies I have seen do not necessarily show the opposite to be the case. However, the less fortunate quite possibly use education programs and health care services the least.

[English]

The less fortunate wait until they have a broken leg and they can no longer walk. It is a myth that the poor are always in hospital and getting all kinds of care; one must be careful about that.

Ms Remus: It would be interesting to look at which services we are talking about. We know that emergency room care is more expensive than scheduled care with one's own physician.

Senator Lavoie-Roux: This too should be looked at.

Ms Remus: Studies have shown a link between unemployment and sickness.

Senator Lavoie-Roux: But that is a different thing. We are talking about post-secondary education or no post-secondary education. You were saying that the more education one has, the less costly they will be to society. I am not sure about that.

Ms Remus: Your chances of being unemployed are much smaller. The link is between unemployment and health care.

Senator Lavoie-Roux: In terms of the public services that you were referring to, I cannot agree with you.

Are you saying that there should be no private education system? I certainly support the idea of a public system which is affordable and accessible to everyone. However, a private system might be preferred for certain areas of training. I am not sure that we should do away with everything that is labelled "private."

Ms Remus: Our position is more that public money should not be spent to generate private profit.

Senator Lavoie-Roux: I agree with that.

Senator Andreychuk: Are you opposed to all privatization? I do not think anyone has argued against a blended system. Do you not think you would be better arguing that, if certain segments are to be privatized, there should be some government scrutiny and some standards set?

Ms Ballantyne: The point we are trying to make is that we are seeing on campuses an alarming trend toward universities and colleges becoming commercial centres. Ancillary services, such as food services and book stores, are being operated by private enterprise. Those are visible changes, but a lot is going on that is

mais ils offrent ceux dans lesquels ils excellent. Cela permet également d'éviter le dédoublement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quand vous dites que les gens sont...

[Français]

...sont plus qualifiés, ils coûtent moins cher à l'État parce qu'ils se servent moins des services de santé. Je vous demanderais de le vérifier. Les études que j'ai vues ne sont pas nécessairement à l'effet contraire mais, possiblement, ce sont les gens les moins fortunés qui se servent le moins des programmes d'éducation et qui se servent le moins des services de santé.

[Traduction]

Les moins fortunés attendent d'avoir une jambe cassée et de ne plus pouvoir marcher. Il est faux de dire que les pauvres sont toujours à l'hôpital à réclamer toutes sortes de soins; il faut prendre garde à cela.

Mme Remus: Il serait intéressant de savoir de quels services nous parlons. Nous savons que les soins en salle d'urgence coûtent plus cher que les soins ponctuels prodigués par le médecin traitant.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il faudrait étudier cela aussi.

Mme Remus: Des études ont révélé un lien entre le chômage et la maladie.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mais il s'agit de choses différentes. Nous parlons d'enseignement postsecondaire ou d'absence d'enseignement postsecondaire. Vous dites que plus une personne est instruite, moins elle est une charge pour la société. Je n'en suis pas sûre.

Mme Remus: Les risques d'être au chômage sont beaucoup moins élevés. Il y a un lien entre le chômage et les soins de santé.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pour ce qui est des services publics auxquels vous faites référence, je ne puis être d'accord avec vous.

Insinuez-vous qu'il ne devrait pas y avoir de système d'enseignement privé? J'appuie certainement l'idée d'un système public abordable et accessible à tous. Toutefois, un système privé est peut-être préférable dans certains secteurs de formation. Je ne suis pas sûre que nous devrions nous débarrasser de tout ce qui s'appelle «privé».

Mme Remus: Notre position est plutôt que les fonds publics ne devraient pas servir à générer des bénéfices pour le secteur privé.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis d'accord.

Le sénateur Andreychuk: Vous opposez-vous à toute privatisation? Je ne crois pas que quelqu'un ait plaidé contre un système mixte. Ne croyez-vous pas que vous devriez plutôt proposer que si certains segments doivent être privatisés, il serait préférable que le processus soit soumis à un examen approfondi par le gouvernement, et que des normes soient établies?

Mme Ballantyne: Ce que nous essayons d'expliquer, c'est que nous constatons qu'il existe une tendance alarmante à la transformation des universités et des collèges en centres commerciaux. Les services auxiliaires tels les services d'alimentation, les librairies, sont assurés par l'entreprise privée. Ce sont là des

not as visible. Universities are desperate for funds and will look to whatever source is available to them.

We do believe that the private and corporate sectors have a role to play in funding post-secondary education because they draw direct benefits. What really concerns us is the kind of direct funding that is taking place, often in the form of confidential commercial contracts between the institution or individual faculty members or, in some cases, our own members and research assistants and sessional lecturers. The nature of these transactions is quite alarming.

The research, which is being conducted in a publicly-funded institution, does not necessarily benefit the general public because it is being done for a particular corporation for a particular corporate need. We are also alarmed that there does not seem to be any public debate about this issue. That is why we are so pleased that this committee is looking at the issue of post-secondary education.

It is not that post-secondary institutions should not meet the needs of the private sector, particularly the labour market needs. It is how those arrangements come about. In both universities and colleges, decisions are made behind closed doors where the community-at-large is not able to participate.

The governance systems of universities are already fairly private. We think that contributes to the general view of universities as being elite institutions which, in turn, works against the universities themselves.

Senator Andreychuk: Many publicly funded institutions are accountable by virtue of governing boards and senates on which there are community representatives. I know the two universities in Saskatchewan have community representation, including unions, on their boards. Their members are free to identify different issues and have from time to time generated debate and held hearings on those issues.

I appreciate that university boards seem to be meeting all the time and that it is difficult for the public to understand their systems, but I do not think it is any more complex than understanding how a government system operates. What is so unique about the university system?

Ms Ballantyne: What is probably different is that, unlike hospitals and unlike the health care system in general, the majority of Canadians still do not have direct involvement in universities. There is a sort of mystique about universities in the minds of a lot of Canadians. It is true that some boards of governors are opening up and there is a sort of democratization taking place, but there are also appointments and it is not clear who makes them. In our own experience when our members have been appointed to boards of governors, we fought and won the right to representation on a number of different boards, but we have not won the right to

changements visibles, mais il se passe beaucoup de choses qui ne sont pas visibles. Les universités ont désespérément besoin d'argent et sont à la recherche de toute source de financement disponible.

Nous croyons que le secteur privé et les entreprises ont un rôle à jouer dans le financement de l'enseignement postsecondaire parce qu'ils en retirent des avantages directs. Ce qui nous inquiète, c'est le financement direct que nous voyons maintenant, souvent sous forme de contrats commerciaux confidentiels conclus entre les établissements ou des membres du corps professoral ou même, dans certains cas, entre nos propres membres et des adjoints à la recherche et des chargés de cours à temps partiel. La nature de ces ententes est fort inquiétante.

Les recherches effectuées dans un établissement subventionné par l'État ne profitent pas nécessairement à l'ensemble de la population parce qu'elles sont poursuivies pour une société en particulier, pour satisfaire un besoin précis de l'entreprise. Nous nous inquiétons aussi du fait qu'il ne semble pas y avoir de débat public sur cette question. C'est pourquoi nous sommes si heureux que votre comité s'intéresse à l'enseignement postsecondaire.

Nous ne prétendons pas que les établissements d'enseignement postsecondaire ne doivent pas satisfaire les besoins du secteur privé, notamment les besoins du marché du travail. Il s'agit de la façon dont ces ententes sont conclues. Dans les universités comme dans les collèges, les décisions se prennent à huis clos, et les membres de la collectivité sont exclus du processus décisionnel.

L'administration des universités est un système plutôt fermé. Nous croyons que cela renforce l'opinion générale voulant que les universités sont des établissements élitistes, opinion qui est préjudiciable aux universités.

Le sénateur Andreychuk: Nombre d'établissements subventionnés par l'État doivent rendre des comptes à leur conseil d'administration et à leur sénat dont des représentants de la collectivité font partie. Je sais que des représentants de la collectivité, notamment des représentants syndicaux, siègent aux conseils d'administration de deux universités de la Saskatchewan. Les membres de ces conseils peuvent soulever diverses questions et il leur est arrivé de provoquer des débats et de tenir des audiences sur ces questions.

Je comprends que les conseils d'administration des universités semblent être constamment en réunion et qu'il est difficile pour le public de comprendre ce système, mais je ne crois pas que ce soit plus compliqué que de comprendre le fonctionnement d'un gouvernement. Qu'y a-t-il donc de spécial au sujet du système universitaire?

Mme Ballantyne: La différence est sans doute due au fait que contrairement à ce qui se produit dans le cas des hôpitaux et du système de santé en général, la majorité des Canadiens ne sont pas directement impliqués auprès des universités. Dans l'esprit de nombreux Canadiens, les universités restent entourées d'un certain mystère. Il est vrai que certains conseils d'administration s'ouvrent au public et que l'on constate une tendance à la démocratisation, mais le processus de nomination reste obscur. L'expérience que nous avons vécue, lorsque nos membres ont été nommés au conseil de direction, c'est que nous nous sommes

choose our own representatives. There is not necessarily an accountability of those individuals back to our union or to the larger community. I think there is a lot of work to be done there.

Our members who sit on these different boards complain that much of the business is still done in such a way that they do not feel that they are necessarily given all the facts. This is an issue that must be dealt with in order to win greater public support for the institutions and for the system. It is certainly a barrier that we have faced within our own membership.

Senator DeWare: We are talking about universities who, probably because of cutbacks in funding, have decided that they have to function for the least cost and, therefore, have decided to privatize their cafeteria or their book store. That means that a company comes in and takes over and does it at their costs rather than at the university's costs in order to save funds. You can see why that is happening across the country. Your concern is the foothold which that particular company is getting into the university process; is that what you are saying?

Ms Remus: In many cases the service declines, and that is a big concern. Students are expected to pay more and more for a declining service.

Senator DeWare: You can see why it had to happen. If the federal government is cutting back the transfer payments to universities, then the universities are probably saying, "We must raise tuitions by an exorbitant amount or we must look at these other means."

Ms Remus: Another thing is that sometimes there are false savings. Let us take maintenance for example. In more and more universities the infrastructures are seriously declining because there is no money to refurbish. Instead of using in-house maintenance staff, as has been done traditionally, outside contractors are being called in. There are increasing complaints about the quality of the work being done, and the in-house staff have to around and patch and monitor the work.

It is questionable whether real savings are being achieved, and we cannot find out because those records are secret.

Senator DeWare: Are students being hired in these privatized areas? The whole idea of cafeterias and bookstores and maintenance is to make sure the students have an opportunity to earn money to help with their tuition.

Ms Remus: Students always did this work in the past. At Carleton CUSA, the student association, always provided the jobs for students on campus, but they have had to cut jobs because their money is declining. Privatization is not improving the employment situation for students at all; in fact, there are fewer student jobs on campus.

battus et avons obtenu le droit d'être représentés à un certain nombre de conseils, mais nous n'avons pas obtenu le droit de choisir nos propres représentants. Ces représentants n'ont pas nécessairement à rendre compte à notre syndicat ni à l'ensemble de la collectivité. Je crois qu'il y a beaucoup à faire à cet égard.

Nos membres qui font partie de ces divers conseils d'administration se plaignent qu'une grande partie des affaires sont traitées d'une façon telle qu'ils ont l'impression qu'on ne les met pas au courant de tous les faits. Il faut donc résoudre cette question si on veut que les établissements et le système d'enseignement se gagnent un appui plus solide du grand public. C'est là un obstacle que nous avons dû surmonter auprès de nos membres.

Le sénateur DeWare: Les universités dont nous parlons sont celles qui, sans doute à cause de la baisse des subventions, ont décidé qu'elles devaient réduire leurs coûts et qui, par conséquent, ont décidé de privatiser leur cafétéria ou leur librairie. Cela signifie qu'une entreprise s'installe et offre ces services à ses frais plutôt qu'aux frais de l'université, ce qui permet à cette dernière de faire des économies. Vous comprenez pourquoi cela se produit partout au pays. Ce qui vous inquiète, c'est que cette entreprise s'infilte dans le processus universitaire. Est-ce là ce que vous voulez dire?

Mme Remus: Dans bien des cas, le service en souffre, et c'est un problème de taille. On s'attend à ce que les étudiants paient de plus en plus cher pour des services réduits.

Le sénateur DeWare: Vous voyez pourquoi cela était inévitable. Si le gouvernement fédéral coupe les paiements de transfert aux universités, ces dernières se disent sans doute: «Nous devons soit augmenter les frais de scolarité de façon exorbitante, soit nous tourner vers d'autres sources.»

Mme Remus: Autre point à considérer: les fausses économies. Prenons par exemple l'entretien. Dans un nombre croissant d'universités, les infrastructures se détériorent parce qu'on manque d'argent pour effectuer les réparations. Plutôt que de confier ces travaux au personnel d'entretien, comme le veut la tradition, on fait appel à des entrepreneurs indépendants. Les plaintes relatives à la qualité des travaux se multiplient, et le personnel interne doit revoir le travail des entrepreneurs, faire des réparations et surveiller les travaux.

On est en droit de se demander si des économies réelles sont réalisées, mais il est impossible de le savoir parce que les documents sont confidentiels.

Le sénateur DeWare: Est-ce qu'on embauche des étudiants dans les secteurs privatisés? L'objectif de la privatisation des cafétérias, des librairies et des services d'entretien est de permettre aux étudiants de gagner de l'argent pour les aider à acquitter leurs frais de scolarité.

Mme Remus: Les étudiants ont toujours fait ce travail. À l'Université Carleton, l'association des étudiants a toujours offert des emplois aux étudiants sur le campus, mais a dû couper le nombre d'emplois, faute de fonds. La privatisation n'améliore aucunement la situation d'emploi des étudiants; de fait, sur le campus, le nombre d'emplois pour les étudiants diminue.

Senator DeWare: Would the private companies not be hiring the students?

Ms Ballantyne: That is an interesting question. A number of universities have worked with our own union on campuses to negotiate collective agreement provisions which would allow the university to give preferential hiring treatment to students for part-time jobs. We have negotiated these provisions, recognizing that the university is an important place of employment for university students. As services become privatized, the university loses its role as employer and can no longer control employment policies, unless it is able to negotiate that right with the private contractor. As you said, this whole move toward privatization has come about because people are looking for savings. When you are in a desperate situation, you are not in a position to start imposing a lot of conditions on a private contractor.

As governments hand larger and larger parts of the economy over to the private sector, it loses its levers to effect employment practices. That is what is starting to happen on the campuses.

Senator DeWare: That is an interesting point. Our concern is that students have the opportunity to attend university or college and to earn at the same time. What you are telling us today is that the opportunity to earn that extra money is disappearing on campuses. I am glad you raised that point, because it is important that we know that.

The Chairman: What does CUPE consider a manageable amount of student debt?

Ms Ballantyne: That will vary. I can tell you that the average annual income of our members is between \$24,000 and \$26,000 per year. Our members, relative to other workers doing similar work, are well paid because they are employed in union jobs, but union jobs in this country are getting few and far between. The level of manageable debt for somebody earning between \$24,000 and \$26,000 per year is not very high.

Senator DeWare: How many people does CUPE represent?

Ms Ballantyne: We represent 450,000 workers across Canada and 40,000 in the university and college system. We are the largest union in Canada.

The Chairman: What position does CUPE take on the tenure which some university professors have?

Ms Ballantyne: We do not represent faculty members. We represent sessional lecturers, who do not have tenure, and teaching assistants who are graduate students employed by the university and are limited in the number of hours they can work in a week. None of our members has tenure.

The Chairman: In any event, do you have any comments on tenure?

Le sénateur DeWare: Les sociétés privées n'engagent-elles pas les étudiants?

Mme Ballantyne: Votre question est fort pertinente. Un certain nombre d'universités ont collaboré avec nos syndicats sur le campus et négocié, dans les conventions collectives, des clauses qui leur permettent d'engager de préférence des étudiants pour combler les postes à temps partiel. Nous avons négocié ces clauses parce que nous reconnaissons que l'université est un employeur important pour les étudiants. Quand ces services sont privatisés, l'université perd son rôle d'employeur et ne peut plus exercer de contrôle sur les politiques d'emploi, à moins qu'elle ne réussisse à négocier ce droit avec l'entrepreneur privé. Comme vous l'avez mentionné, cette tendance à la privatisation a pris forme parce que tout le monde cherche à faire des économies. Quand vous êtes dans une situation désespérée, vous n'êtes pas en mesure d'imposer bien des conditions à un entrepreneur privé.

À mesure que le gouvernement confie au secteur privé des pans de l'économie, il perd ses moyens d'imposer des pratiques en matière d'emploi. C'est ce qui commence à se produire sur les campus.

Le sénateur DeWare: C'est une question intéressante. Notre objectif est de donner aux étudiants la chance de fréquenter l'université ou le collège tout en gagnant un revenu. Ce que vous nous dites aujourd'hui, c'est que cette chance de gagner un revenu sur le campus est en train de disparaître. Je suis contente que vous ayez soulevé ce point, parce qu'il est important que nous en soyons informés.

Le président: Quel montant d'endettement le SCFP considère-t-il raisonnable pour un étudiant?

Mme Ballantyne: Cela peut varier. Je peux vous dire que le revenu annuel moyen de nos membres est de 24 à 26 000 \$. Si on compare cela aux salaires d'autres travailleurs dans des emplois semblables, nos membres sont bien payés parce qu'ils occupent des postes syndiqués, mais les postes syndiqués se font de plus en plus rares au Canada. Pour quelqu'un dont le revenu annuel est de 24 à 26 000 \$, le niveau d'endettement raisonnable n'est pas très élevé.

Le sénateur DeWare: Combien de membres le SCFP représente-t-il?

Mme Ballantyne: Nous représentons 450 000 travailleurs partout au Canada, dont environ 40 000 oeuvrent dans les universités et les collèges. Nous sommes le plus grand syndicat canadien.

Le président: Quelle est la position du SCFP sur la permanence dont jouissent certains professeurs d'université?

Mme Ballantyne: Nous ne représentons pas les membres du corps professoral. Nous représentons les chargés de cours à temps partiel, qui n'ont pas la permanence, et les adjoints à l'enseignement, qui sont des étudiants diplômés à l'emploi de l'université et qui ne peuvent travailler qu'un nombre d'heures limité par semaine. Aucun de nos membres ne jouit de la permanence.

Le président: De toute façon, avez-vous des commentaires sur la permanence?

Ms Ballantyne: We appreciate the defence of tenure put forward by faculty associations and unions around issues of academic freedom. We believe that tenure is absolutely essential to safeguard academic freedom. Many of these provisions are negotiated between faculty associations or unions and the university employers, and those provisions, like all negotiated provisions, should be respected.

Since we do not represent faculty members, we don't feel that we can comment any further on the issue of tenure. We have no policy in that regard.

It is a sensitive issue within our campuses. I am sure you appreciate that, as universities cut back and have to stretch the dollars among employees and make choices as to which employees to keep and which employees to lay off, our experience has been that our members are out the door first. This definitely creates tensions among employee groups on our campuses.

We have worked very hard with different employee groups and students on each campus to find areas of common concern. We all believe that the quality of post-secondary education system must be preserved. We are working together to try to find ways of doing that without undercutting each other in negotiations or in other forums.

The committee adjourned.

Mme Ballantyne: Nous comprenons les motifs pour lesquels les associations et les syndicats de professeurs défendent la permanence; ces motifs sont basés sur la liberté universitaire. Nous croyons que la permanence est essentielle à la protection de la liberté universitaire. Nombre de ces clauses sont négociées entre les associations ou les syndicats de professeurs et les universités qui les emploient, et ces clauses, à l'instar de toutes les dispositions qui font l'objet de négociations, doivent être respectées.

Comme nous ne représentons aucun membre du corps professoral, nous ne croyons pas pouvoir offrir d'autres commentaires sur la question de la permanence. Nous n'avons aucune politique à cet égard.

C'est une question fort délicate sur les campus. Je suis sûre que vous comprenez qu'à mesure que les universités font des coupes, elles doivent distribuer leurs fonds entre les employés et décider lesquels elles gardent à leur emploi et lesquels elles doivent remercier. L'expérience nous a appris que nos membres sont les premiers remerciés. Cela crée inévitablement des tensions entre les groupes d'employés sur les campus.

Nous avons travaillé très fort avec divers groupes d'employés et d'étudiants de chaque campus pour tenter de trouver des points communs. Nous croyons tous que la qualité de l'enseignement postsecondaire doit être sauvegardée. Nous collaborons pour essayer de trouver des façons d'y arriver sans nous nuire mutuellement dans les négociations ou dans d'autres situations.

La séance est levée.

Meeting of December 5, 1996

From the National Business and Education Centre, Conference Board of Canada:

Mary Ann McLaughlin, Ph.D., Director;

Michael Bloom, Ph.D., Senior Research Associate.

From the National Union of Public and General Employees:

Larry Brown, National Secretary-Treasurer;

Derek Fudge, Research Director.

From the Canadian Union of Public Employees:

Cathy Remus, Research Officer;

Morna Ballantyne, Executive Assistant to National President.

Réunion du 5 décembre 1996

Du Centre national sur les affaires et l'enseignement, le Conference Board du Canada:

Mary Ann McLaughlin, Ph.D., directrice;

Michael Bloom, Ph.D., adjoint de recherche principal.

Du Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public:

Larry Brown, secrétaire-trésorier national;

Derek Fudge, directeur de recherche.

Du Syndicat canadien de la fonction publique:

Cathy Remus, agente de recherche;

Morna Ballantyne, adjointe administrative à la présidente nationale.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Meeting of November 26, 1996

From the National Graduate Council:

Steve Wilson, Chairperson;
Stephannie Roy, Secretary-Treasurer;
Tracey Henry, National Executive Representative;
Derrick Deans, Graduate Council Coordinator.

From the Canadian Alliance of Student Associations:

Matthew Hough, National Director;
Irving Gold, Executive Research Officer.

From the Canadian Federation of Students:

Brad Lavigne, Chairperson;
Jennifer Storey, Women's National Executive Representative;

Jocelyn Charron, Government Relations Coordinator;

Denise Doherty-Delorme, Researcher.

Meeting of November 28, 1996

Canadian Association of Student Financial Aid Administrators (CASFAA):

Susanna Wiesner, President;
Judy Stymest, Vice-President.

CIBC Finance Inc.:

Mike Lapointe, President and Chief Executive Officer;
Sandra Ferguson, Vice-President, Student Product Management.

Bank of Montreal:

M. Jane Weatherbie, Vice-President, Personal Lending Services.

Réunion du 26 novembre 1996

Du Conseil national des étudiants diplômés:

Steve Wilson, président;
Stephannie Roy, secrétaire-trésorière;
Tracey Henry, représentante de l'exécutif national;
Derrick Deans, coordonnateur du Conseil national.

De l'Alliance canadienne des associations étudiantes:

Matthew Hough, directeur national;
Irving Gold, chargé de recherche supérieur.

De la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes:

Brad Lavigne, président;
Jennifer Storey, porte-parole de l'exécutif national des femmes;

Jocelyn Charron, coordonnateur des relations avec le gouvernement;

Denise Doherty-Delorme, chercheuse.

Réunion du 28 novembre 1996

De l'Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants (ACRAFE):

Susanna Wiesner, présidente;
Judy Stymest, vice-présidente.

De CIBC Finance Inc.:

Mike Lapointe, président et chef de la direction;
Sandra Ferguson, vice-présidente, Gestion des produits pour étudiants.

De la Banque de Montréal:

Jane Weatherbie, vice-présidente, Services de prêts personnels.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-97

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Subcommittee on

Sous-comité de l'

Post-Secondary Education in Canada

Enseignement postsecondaire au Canada

Chairman:

The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:

L'honorable M. LORNE BONNELL

Thursday, February 6, 1997

Le jeudi 6 février 1997

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Eleventh meeting on:

Consideration of the Inquiry into
Post-Secondary Education in Canada

Onzième réunion concernant:

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Cools

DeWare

* Fairbairn, P.C. (or Graham)

Forest

Jessiman

Losier-Cool

* Lynch-Staunton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Cools

DeWare

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

Forest

Jessiman

Losier-Cool

* Lynch-Staunton

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 6, 1997.

(11)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 8:40 a.m. this day in Room 520, Victoria Building, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Bonnell, Cools, DeWare, Forest, Lavoie-Roux and Losier-Cool (6).

Other senators present: the Honourable Senators Bosa and Carstairs.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Human Resources Development:

Martha Nixon, Senior Director General, Human Resources Investment Branch, Operations;

Tom Scrimger, Acting Director General, Learning and Literacy;

Gerry Godsoe, Group Manager, Canada Student Loans Program Policy.

From the Canadian Association of University Teachers:

William Bruneau, Ph.D., President;
Donald Savage, Ph.D., Executive Director.

From the Association of Canadian Community Colleges:

Tom Norton, President;
Gerald Brown, Director General.

From the Association of Universities and Colleges of Canada:

Robert J. Giroux, President;
Paul Davenport, Ph.D., Vice-Chair, A.U.C.C. Board of Directors; President, University of Western Ontario;

Robert Best, Director, Government Relations and Public Affairs.

From the Canadian Consortium for Research:

Paul Hough, Ph.D., Chair;
John Service, Ph.D., Executive Member Steering Committee;
Roy Bonin, Ph.D., Past President, Canadian Society for Higher Education.

From The Royal Society of Canada:

Howard Alper, Ph.D., Vice-President, Academy of Science.
Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 6 février 1997

(11)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 8 h 40, dans la pièce 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Bonnell, Cools, DeWare, Forest, Lavoie-Roux et Losier-Cool (6).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bosa et Carstairs.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Martha Nixon, directrice générale principale, Direction générale de l'investissement dans les ressources humaines, Opérations;

Tom Scrimger, directeur général par intérim, Apprentissage et alphabétisation;

Gerry Godsoe, gestionnaire du groupe, Politiques, Programme canadien de prêts aux étudiants.

De l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université:

William Bruneau, Ph.D., président;
Donald Savage, Ph.D. directeur exécutif.

De l'Association des collèges communautaires du Canada:

Tom Norton, président;
Gerald Brown, directeur général, collège John Abbott.

De l'Association des universités et collèges du Canada:

Robert J. Giroux, président;
Paul Davenport, Ph.D., vice-président du conseil d'administration de l'AUCC; recteur de l'Université Western Ontario;

Robert Best, directeur, Relations gouvernementales et affaires publiques;

Du Consortium canadien pour la recherche:

Paul Hough, Ph.D. président;
John Service, Ph.D., membre exécutif du comité directeur;
Roy Bonin, Ph.D., ancien président, Société canadienne pour l'étude de l'enseignement supérieur.

De la Société royale du Canada:

Howard Alper, Ph.D. vice-président, Académie des sciences.
Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit l'étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au

education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

Martha Nixon and Tom Scrimger made opening statements and, together with Gerry Godsoe, answered questions.

The Honourable Senator Bonnell provided a list of further questions to the witnesses to be responded to in writing.

At 9:45 a.m., William Bruneau made an opening statement and, together with Donald Savage, answered questions.

The Honourable Senator Bonnell provided a list of further questions to the witnesses for response in writing.

At 10:35 a.m., the meeting was suspended.

At 10:45 a.m., the meeting resumed.

Tom Norton and Gerald Brown made opening statements and answered questions.

The Honourable Senator Bonnell provided a list of further questions to the witnesses for response in writing.

At 11:25 a.m., Robert Giroux and Paul Davenport made opening statements and, together with Robert Best, answered questions.

The Honourable Senator DeWare moved that the recommendations of the Association of Universities and Colleges of Canada, as requested, be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings (see Appendix 6050/P1 4 "1").

The question being put on the motion, it was agreed.

At 12:10 p.m., the meeting was suspended.

At 12:30 p.m., the meeting resumed.

Paul Hough and Roy Bonin made opening statements and, together with John Service, answered questions.

At 1:10 a.m., Howard Alper made an opening statement and answered questions.

At 1:40 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Canada (le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans les délibérations du 6 août 1996 du sous-comité, fascicule n° 1).

Martha Nixon et Tom Scrimger font des déclarations, puis répondent aux questions avec l'aide de Gerry Godsoe.

L'honorable sénateur Bonnell fournit une liste d'autres questions auxquelles les témoins répondront par écrit.

À 9 h 45, William Bruneau fait une déclaration, puis répond aux questions avec l'aide de Donald Savage.

L'honorable sénateur Bonnell fournit une liste d'autres questions auxquelles les témoins répondront par écrit.

À 10 h 35, la séance est suspendue.

À 10 h 45, la séance reprend.

Tom Norton et Gerald Brown font des déclarations et répondent aux questions.

L'honorable sénateur Bonnell fournit une liste d'autres questions auxquelles les témoins répondront par écrit.

À 11 h 25, Robert Giroux et Paul Davenport font des déclarations, puis répondent aux questions avec l'aide de Robert Best.

L'honorable sénateur DeWare propose, comme on l'a demandé, que les recommandations de l'Association des universités et collèges du Canada soient annexées au procès-verbal de la séance (annexe 6050/P1 4 «1»).

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 10, la séance est suspendue.

À 12 h 30, la séance reprend.

Paul Hough et Roy Bonin font des déclarations, puis répondent aux questions avec l'aide de John Service.

À 13 h 10, Howard Alper fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 h 40, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 6, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 8:40 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we are here with officials from the Department of Human Resources Development.

Ms Martha Nixon, Senior Director General, Human Resources Investment Branch, Operations, Department of Human Resources Development: Mr. Chairman, we are pleased to be here today. You may recall that we were one of the first groups with whom you met back in October. At that time, we spent some time setting the context and talking about post-secondary education in terms of the federal and provincial roles. As I understand it, having heard from a number of people in between, you would like us to touch on some of the essential elements of the Canada Student Loans Program in order for your committee to understand what it is, how it is delivered and how the different pieces are put together.

We have put together for you a presentation paper. We will touch on the highlights of it.

You are probably well aware that the Canada Student Loans Program has been in operation since 1964. The total number of students we have helped since then is 2.4 million, with over \$12 billion in subsidized loans.

Student assistance represents one of the reasonably well working federal partnerships. It is a federal program delivered by the provinces. It is running at the moment in nine provinces and in Yukon. As you know, Quebec and the Northwest Territories have chosen the opting-out route. They have satisfied us that they have similar programs in place, and we provide them money on a formula basis for those programs.

In the 1990s, we have been working on major reforms to the student loans program to bring it more into line with the feedback we have had from students and provinces, and also to deal with the changing situation facing students in these turbulent times.

Our current overall operating budget is \$600 million per year.

On page 2 you will see who receives student loans. It is necessary to realize that this is a statutory, needs-based program. Any student who can indicate need in terms of any study, any line of discipline or any credit history, will be considered.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 février 1997

Le Sous-comité de l'enseignement postsecondaire du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 8 h 40 pour poursuivre son étude de la situation de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui des représentants du ministère du Développement des ressources humaines.

Mme Martha Nixon, directrice générale principale, Direction générale de l'investissement dans les ressources humaines, ministère du Développement des ressources humaines: Monsieur le président, nous sommes heureux d'être ici aujourd'hui. Vous vous souviendrez peut-être que nous étions l'un des premiers groupes à comparaître devant vous en octobre. À l'époque, nous nous étions attachés à situer le contexte de l'enseignement postsecondaire et à parler du rôle des gouvernements fédéral et provinciaux dans ce domaine. D'après ce que je crois comprendre, comme vous avez eu depuis l'occasion d'entendre un certain nombre de personnes, vous aimeriez que nous abordions certains éléments essentiels du Programme canadien de prêts aux étudiants afin que votre comité comprenne en quoi il consiste, comment il est exécuté et quels en sont les différents volets.

Nous avons préparé à votre intention une présentation dont nous aborderons les grands points.

Vous savez probablement que le Programme canadien de prêts aux étudiants est en vigueur depuis 1964. Jusqu'à maintenant, nous avons aidé en tout 2,4 millions d'étudiants, ce qui représente plus de 12 milliards de dollars en prêts subventionnés.

L'aide aux étudiants est l'un des domaines où le partenariat fédéral-provincial fonctionne raisonnablement bien. Il s'agit d'un programme fédéral exécuté par les provinces. Il est en vigueur à l'heure actuelle dans neuf provinces et au Yukon. Comme vous le savez, le Québec et les Territoires du Nord-Ouest ont préféré se retirer du programme et mettre sur pied des programmes que nous considérons similaires et pour lesquels nous leur versons des paiements compensatoires.

Au cours des années 90, nous avons remanié en profondeur le programme de prêts aux étudiants pour qu'il corresponde davantage aux observations communiquées par les étudiants et les provinces et pour tenir compte de l'évolution de la situation à laquelle font face les étudiants en ces temps difficiles.

Notre budget de fonctionnement général s'élève actuellement à 600 millions de dollars par année.

À la page 2, vous verrez qui reçoit des prêts aux étudiants. Il importe de se rendre compte qu'il s'agit d'un programme découlant d'une loi et fondé sur les besoins. Une aide financière est fournie à tous les étudiants admissibles dans le besoin, quels que soient leur domaine d'études ou leurs antécédents en matière de crédit.

The number of students has risen fairly considerably since 1991-92, that is, by about 25 per cent, to a value of \$800 million. We now have about 340,000 students enrolled in the student loans program. Since 1990, we have seen not just an increase in students who have taken out loans but also an increase in the amounts loaned. That has gone up about 60 per cent, from \$800 million in 1990-91 to \$1.3 billion currently.

You will see that about 50 per cent of loan recipients are in university programs. About 35 per cent are in community colleges. The remaining 15 per cent are at private training schools.

Two-thirds of the recipients are now under the age of 24, with the remaining one-third being 25 and over. That is something different from what we have seen over the past number of years. Increasingly, students are not always what we consider to be "young people".

Presently, 40 per cent of the student body are dependent upon assistance from their parents. Another 45 per cent are considered to be independent. When determining need, we distinguish between those two categories. We also have 15 per cent of students taking student loans who are married or sole supporters, and about 20,000 have dependent children.

The next page gives a breakdown of the percentage of the number of students on student loans in each province. You can see that Ontario has over 55 per cent of students.

Page 4 deals with the delivery process. It is important to understand that most of the front-end work relating to student loans is handled by the provinces. The students have one application form which is applicable to both the federal and the provincial program. We have federal criteria for eligibility. The provinces make the assessment and determine individual eligibility based on our criteria.

The provinces also assess the student's need. They issue loan certificates which the students can then take to the bank. Individual institutions are designated by the provinces as being eligible to provide student loans.

It is important to understand that the base of the CSLP is need assessment. We are trying to target aid to those in the most need.

It is intended that the student loans program should supplement the kind of assistance students can find from parents, awards and employment.

If students have an opportunity to work, we expect that to go toward reducing their loan and that is consistent with determining who is in the most need when considering a student's eligibility.

Le nombre d'étudiants qui reçoit une aide financière a augmenté assez considérablement depuis 1991-1992, soit d'environ 25 p. 100, ce qui porte la valeur de l'aide financière à 800 millions de dollars. À l'heure actuelle, environ 340 000 étudiants sont inscrits au programme de prêts aux étudiants. Depuis 1990, nous avons constaté non seulement une augmentation du nombre d'étudiants qui ont demandé des prêts mais également une augmentation du montant des prêts accordés. Ce montant a augmenté d'environ 60 p. 100. Il est passé de 800 millions de dollars en 1990-1991 à 1,3 milliard de dollars aujourd'hui.

Vous constaterez qu'environ 50 p. 100 des bénéficiaires de prêts sont inscrits à des programmes universitaires. Environ 35 p. 100 étudient dans des collèges communautaires et 15 p. 100 fréquentent des écoles professionnelles privées.

Aujourd'hui, les deux tiers des bénéficiaires ont moins de 24 ans et le tiers a 25 ans et plus. C'est un phénomène différent de celui constaté ces dernières années. De plus en plus, les étudiants ne sont pas forcément ce que nous appelons des «jeunes».

À l'heure actuelle, 40 p. 100 des étudiants dépendent de l'aide financière de leurs parents. Quarante-cinq pour cent sont considérés comme indépendants. Lorsque nous déterminons l'admissibilité, nous faisons la distinction entre ces deux catégories. Par ailleurs, 15 p. 100 des étudiants qui reçoivent des prêts sont mariés ou seuls soutiens de famille et environ 20 000 d'entre eux ont des enfants à charge.

La page suivante présente le pourcentage d'étudiants qui négocient des prêts d'étude dans chaque province. Vous pouvez constater qu'en Ontario le pourcentage d'étudiants est supérieur à 55 p. 100.

La page 4 traite du fonctionnement du programme. Il importe de comprendre ce que sont les provinces participantes qui mettent en oeuvre la majeure partie du programme. Les étudiants ne remplissent qu'une seule demande qui vaut pour le programme fédéral et le programme provincial. Il existe des critères fédéraux d'admissibilité. Les provinces évaluent les besoins et déterminent l'admissibilité de chaque étudiant en fonction de nos critères.

Les provinces évaluent également les besoins de l'étudiant. Elles émettent des certificats de prêts que les étudiants peuvent alors présenter à la banque. Les provinces désignent les établissements qui peuvent accorder des prêts aux étudiants.

Il importe de comprendre que l'évaluation des besoins représente un élément clé du PCPE. Nous tâchons de diriger l'aide financière vers ceux qui en ont le plus besoin.

On veut que le programme de prêts aux étudiants complète les ressources provenant d'un emploi, de bourses d'étude et de familles.

Si les étudiants ont la possibilité de travailler, nous nous attendons à ce que cela réduise leur prêt et ce facteur est pris en compte pour déterminer les étudiants les plus nécessiteux au moment de l'évaluation de leur admissibilité.

On page 5 we deal with how the student loans system works. The CSLP, or the federal program, will provide 60 per cent of a full-time student's need, up to a weekly loan limit of \$165 per week. The provinces then decide how and to what extent they will meet the remainder of the assessed need. Sometimes that is 40 per cent, bringing it up to 100 per cent; sometimes it is a little less.

If a student's need is fairly high and he or she requires something in the area of \$9,300 for a 34-week academic year, the student would receive \$5,600 from the federal program and \$3,700 from the province. It is broken down in that way. The student does not usually know who is giving what amount, but he or she will find that out at the end of the program.

When the student is approved for the loan from the province he takes the documentation to a lender, a financial institution, which will then issue the loan. During the period of study, the federal government program gives a full-interest subsidy to the lenders. The interest is paid by us, not the student.

A \$5,600 student loan for a four-year program will cost the government approximately \$4,000 over the course of studies, and that represents some considerable assistance being provided by the government to students.

When students conclude their studies, they can consolidate their loans. They then have six months to find a job before we ask them to begin repaying the loan or loans.

If they can only find a job with a very low income, or if they have trouble finding a job upon completion of their studies, we offer them up to 18 months of interest relief. However, they must apply for this. During that time, we pay the interest and they do not have to make payments to pay down the loan.

They are eligible for this 18 months of interest relief during the first five years after completing their studies. For example, if a student runs into problems in the first year he can apply for three months of interest relief. He might then find a job, but become unemployed once more. He could come back to us again anytime during that first five-year period for a total of up to 18 months of interest relief. This allows some flexibility.

Borrowers who have disabilities or who become disabled during the time of their studies can apply for assistance as a result of financial hardship. Their loans can be forgiven.

We also have a non-subsidized, part-time loans program under which students must pay the interest costs during their studies. We think this program will offer assistance to an increasing number of students.

Under the Special Opportunity Grants, we have some up-front grant money for three groups of students. Approximately 1,700 students are now receiving assistance under this program.

À la page 5, nous abordons le fonctionnement du programme de prêts aux étudiants. Le programme fédéral répond à 60 p. 100 des besoins d'un étudiant à temps plein, jusqu'à concurrence d'une limite hebdomadaire de 165 \$. Les provinces décident alors de la façon dont elles combleront le reste des besoins évalués et du montant qu'elles verseront à cet égard. Cela correspond parfois à 40 p. 100, ce qui porte le total à 100 p. 100; parfois c'est un peu moins.

Un étudiant très nécessiteux qui a besoin d'environ 9 300 \$ pendant une année scolaire de 34 semaines pourrait recevoir 5 600 \$ du programme fédéral et 3 700 \$ de la province. C'est de cette façon que le montant est réparti. Habituellement, l'étudiant ignore qui lui accorde quel montant mais il le saura à la fin du programme.

Une fois que l'étudiant a été jugé admissible à un prêt de la province, il remet le certificat de prêt à un prêteur, une institution financière, qui lui verse alors le prêt. Au cours de la période d'étude, le programme du gouvernement fédéral accorde une bonification d'intérêt intégrale au prêteur. C'est nous qui payons l'intérêt et non l'étudiant.

Un prêt étudiant de 5 600 \$ pour un programme de quatre ans coûtera au gouvernement environ 4 000 \$, ce qui représente une aide financière assez considérable offerte par le gouvernement aux étudiants.

Une fois que les étudiants terminent leurs études, ils peuvent consolider leurs emprunts. Ils ont six mois pour se trouver un emploi avant que nous leur demandions de commencer à rembourser le ou les prêts.

S'ils n'obtiennent qu'un emploi très mal rémunéré ou s'ils ont de la difficulté à se trouver un emploi une fois leurs études terminées, nous leur offrons jusqu'à 18 mois d'exemption d'intérêt. Il faut toutefois qu'ils en fassent la demande. Au cours de cette période, nous payons l'intérêt et ils n'ont pas à faire de paiements pour rembourser l'intérêt.

Ils sont admissibles à ces 18 mois d'exemption d'intérêt pendant les cinq premières années qui suivent la fin de leurs études. Par exemple, si un étudiant a des difficultés au cours de la première année, il peut demander une exemption d'intérêt de trois mois. Il peut ensuite trouver un emploi, puis retomber au chômage. Il a alors la possibilité de nous présenter à nouveau une autre demande n'importe quand au cours de cette première période de cinq ans jusqu'à concurrence d'un total de 18 mois d'exemption d'intérêt. Cela permet une certaine marge de manœuvre.

Les emprunteurs qui ont une invalidité ou qui deviennent invalides pendant leurs études peuvent obtenir la remise de leur dette.

Nous avons également un petit programme de prêts pour études à temps partiel qui permet aux étudiants de ne payer que les intérêts pendant leurs études. Nous pensons que ce programme aidera un nombre de plus en plus grand d'étudiants.

Dans le cadre des subventions pour initiatives spéciales, nous offrons également un financement initial à trois groupes d'étudiants. Environ 1 700 étudiants reçoivent maintenant de

About \$3.5 million was spent in this way in 1995-96. These are students with disabilities, high-need, part-time students, and women in doctoral studies, in particular where it has been shown that there is a shortage of women in those academic fields.

It is important to understand that, currently, the federal student loan program is complicated by the fact that we have, in the last two years, introduced a new financing arrangement and that a large number of students in the program come under the old financing arrangements. Under those arrangements, we guaranteed the loans and it was up to the banks to try to collect the loans. If they could not collect them, the government paid them. That process gave little incentive to the banks to collect the loans. We have moved to a new regime whereby we are paying a premium to the banks, a risk factor or risk premium, and they are responsible for collecting the loans. We do not give them a guarantee.

Pages 6 and 7 describe the old financing arrangements, and I shall not spend much time on that. Those of you who are into heavy-duty case management around certain of your constituents' loan problems may be interested in reading this because it describes how we use private collection agents, legal agents, and income tax set-offs to collect those loans. We will be required to do that until all of the students who came under the old regime have moved through the system and we are left with only the group processed under the new system. We will describe that shortly.

Page 8 deals with the default situation, and you have probably heard from several people about this. It is important to understand that the majority of borrowers, approximately 75 to 80 per cent, repay their loans in full and on time. Of the remainder, when 10 to 15 per cent of the loans go into default, we are able to pick up a fair number of them once we start collection activity of one kind or another.

Our historical loss rate is approximately 10 per cent of the loans. That, of course, is too much. We would prefer to have no defaults. However, we must consider the unsecured nature of student loans; the fact that we do not ask for collateral or cosignatures, as the banks do when offering a student loan on their own; as well as the nature of the clientele, since they often have no history of managing loans or any credit history. In the past, we have given a 100 per cent guarantee to the banks, and there has been little incentive for lenders to be truly diligent. It is important to consider the loss rate in that context.

Two hundred million dollars in defaults is significant. We are attempting to determine how to deal with the issue of default and to understand better what causes it. We will talk more about several studies we have underway in that regard.

l'aide dans le cadre de ce programme, auquel on a consacré environ 3,5 millions de dollars en 1995-1996. Il s'agit des étudiants ayant une invalidité, des étudiants à temps partiel très nécessiteux et des femmes qui font des études de doctorat dans certaines disciplines où la présence des femmes est rare.

Il est important de comprendre qu'à l'heure actuelle le programme fédéral de prêts aux étudiants est devenu plus compliqué parce qu'au cours des deux dernières années, nous avons commencé à introduire de nouveaux mécanismes financiers et parce qu'un grand nombre d'étudiants qui bénéficient du programme sont visés par les anciens mécanismes financiers. En vertu de ces anciens mécanismes, nous fournissons des garanties à l'égard des prêts et c'était aux banques d'essayer de recouvrer les prêts. Si cela leur était impossible, le gouvernement les payait. Ce processus n'incitait pas vraiment les banques à recouvrer les prêts. Nous sommes passés à un nouveau régime selon lequel nous versons une prime aux banques, un facteur risque ou une prime de risque, et elles sont responsables du recouvrement des prêts. Nous ne leur fournissons plus de garantie.

Les pages 7 et 8 décrivent les anciens mécanismes financiers et je n'ai pas l'intention de m'y attarder. Cela intéressera peut-être ceux d'entre vous qui s'occupent de la dure gestion de cas entourant les problèmes de prêts de certains de vos commettants parce qu'on y décrit la façon dont nous faisons appel à des agences de recouvrement privées, à des mandataires et à des compensations fiscales pour recouvrer ces prêts. Nous serons obligés de procéder ainsi jusqu'à ce que nous n'ayons plus d'étudiants visés par l'ancien régime et qu'il ne nous reste plus que le groupe visé par le nouveau régime. Nous vous en parlerons dans un instant.

La page 9 traite du non-remboursement et vous avez probablement entendu plusieurs témoignages à ce sujet. Il est important de comprendre que la majorité des emprunteurs, soit 75 à 80 p. 100 d'entre eux, remboursent leurs prêts intégralement et dans les délais prévus. Pour ce qui est du reste, c'est-à-dire les 10 à 15 p. 100 de prêts en souffrance, nous arrivons à obtenir le remboursement d'une grande partie d'entre eux en utilisant diverses mesures de recouvrement.

Le taux de perte courant du programme est d'environ 10 p. 100. C'est, bien entendu, trop élevé. Nous préférierions éviter les non-remboursements. Cependant, nous devons tenir compte du caractère non garanti des prêts aux étudiants; du fait que nous ne demandons pas de nantissement, ni de cosignataire comme le font les banques lorsqu'elles offrent un prêt étudiant de leur propre initiative; et de la nature de la clientèle qui souvent n'a pas d'antécédent de crédit. Par le passé, nous accordions une garantie intégrale aux banques, ce qui n'incite pas vraiment les prêteurs à faire preuve de diligence. Il est donc important de considérer le taux de perte dans ce contexte.

Des non-remboursements de 200 millions de dollars représentent une somme importante. Nous sommes en train d'essayer de déterminer comment remédier à ce problème de non-remboursement et d'en mieux comprendre les causes. Nous parlerons plus longuement de plusieurs études en cours à ce sujet.

Page 9 deals with the question of designation. The provinces decide which institutions will be designated for the purposes of delivering student loans. Designation criteria vary from province to province; however, as you know, most of the institutions across the country are indeed designated.

The Canada Student Loan Program is fully portable. We have over 1,500 institutions in Canada and thousands around the world where students are studying with the benefit of a student loan.

In the past, we have noted, interestingly enough, that provinces have designated some institutions for student loan aid but not for provincial aid. That is based on the assessment of the programs being offered in that school.

There have been a number of controversial debates around whether a default rate would constitute a way of affecting designation. If a school has a high designation rate, should we turn it away from being able to deliver student loans?

At the moment, we are inclined to say that we need to understand much better why students default. We should have a discussion and debate with the institutions which have the most problems and work with them to determine why their default rate is as high as it is.

We have an ongoing study, and we are asking the evaluators currently working with us to evaluate the student loans program to focus on this issue. With the new financing arrangements in place — and you have probably spoken with some of the bankers involved with our program — we are quite hopeful the banks will be more insistent on finding better and more flexible ways to help students repay. We will be sharing with you the program evaluation results on this issue and other issues as we receive them. We are still targeting that for spring. We are not sure whether it will be late spring or early spring.

Mr. Scrimger will now focus on the new financing arrangements and some of the other issues.

Mr. Tom Scrimger, Acting Director General, Learning and Literacy, Department of Human Resources: On August 1, 1995, the new financing arrangements for the Canada Student Loans Program came into effect with contracts having been signed with nine participating private-sector lenders.

Under the contract, the lenders now assume a much greater responsibility for servicing and collecting the loans. Probably the main change is the fact that the 100-per-cent guarantee, which was the hallmark of the program until 1995, was replaced by a 5-per-cent risk premium for the lenders. In other words, with the payment of a 5-per-cent risk premium to the banks, when the

La page 10 traite de la question de la désignation. Les provinces sont responsables de la désignation des établissements d'enseignement dont les étudiants peuvent recevoir un prêt étudiant. Les critères de désignation varient d'une province à l'autre; cependant, comme vous le savez, la plupart des établissements d'enseignement du pays sont effectivement désignés.

Le Programme canadien de prêts aux étudiants est entièrement transférable. Nous avons plus de 1 500 établissements d'enseignement au Canada et des milliers d'autres à travers le monde où les étudiants étudient grâce à un prêt étudiant.

Par le passé, nous avons constaté que les provinces désignaient certains établissements aux fins de l'aide financière du PCPE mais ne les approuvaient pas aux fins de l'aide provinciale, en fonction de leur évaluation des programmes qui y étaient offerts.

La question de savoir si un taux de non-remboursement pouvait influencer sur la désignation a fait l'objet de vifs débats. Si le taux de non-remboursement est élevé parmi les anciens étudiants d'un établissement d'enseignement donné, faudrait-il refuser de désigner cet établissement aux fins de l'aide financière aux étudiants?

Pour l'instant, nous préférons essayer de mieux comprendre les raisons pour lesquelles les étudiants ne remboursent pas leurs prêts. Nous devrions en discuter et en débattre avec les établissements où ces problèmes sont les plus fréquents et tâcher de déterminer, en collaboration avec eux, pourquoi le taux de non-remboursement est aussi élevé parmi leurs anciens étudiants.

Nous sommes en train de faire une étude, et nous avons demandé aux évaluateurs qui travaillent avec nous d'évaluer le programme de prêts aux étudiants en mettant l'accent sur cet aspect. Compte tenu de la nouvelle structure financière en vigueur — et vous avez probablement parlé avec certains des prêteurs qui participent à notre programme — nous espérons que les banques s'efforceront de trouver des moyens meilleurs et plus souples d'aider les étudiants à rembourser leur prêt. Nous vous ferons part des résultats de l'évaluation de cet aspect du programme et d'autres aspects au fur et à mesure que nous les recevrons. Nous continuons à viser le printemps mais nous ignorons si ce sera à la fin ou au début du printemps.

M. Scrimger va maintenant vous parler de la nouvelle structure financière et de certaines autres questions.

M. Tom Scrimger, directeur général par intérim, Apprentissage et alphabétisation, ministère du Développement des ressources humaines: Le 1^{er} août 1995, la nouvelle structure financière du Programme canadien de prêts aux étudiants est entrée en vigueur et des contrats ont été signés avec neuf prêteurs participants du secteur privé.

En vertu du contrat, les prêteurs assument désormais une responsabilité beaucoup plus grande relativement au service et au recouvrement en matière de prêts. Le principal changement apporté, c'est que la garantie intégrale qui était la marque du programme jusqu'en 1995, a été remplacée par une prime de risque de 5 p. 100 à l'intention des prêteurs. Autrement dit, le

loans go into repayment, there is no further guarantee provided to the banks by the government.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Apparently, you never speak French. I see that you are typical public servants and that there is not a single word of French. Is this on page 10?

Mr. Scrimger: Yes, on page 10.

Senator Lavoie-Roux: Do you receive a bilingualism bonus?

Mr. Scrimger: Yes. We can speak in French if you wish.

[English]

Another element we think important is the service standards to which we have contractually bound the banks in relation to providing services to students, including disbursing loans within required periods of time, providing service in both official languages, having toll-free inquiry lines, and offering financial counselling.

It is important to note that, under the new rules, the banks do not determine eligibility and have no say in who will receive a loan. That process goes through the federal government and through a process administered for us by the provinces.

Under the old program, borrowers had to accept a fixed loan rate based on Canada bond yields. In the new program, they are offered the same option many of us have of either picking a floating rate based on the bank's prime rate plus two and a half, or a fixed rate based on the banks' prime rate plus five points for whatever term the student chooses.

All in all, under the new arrangements, the lenders have a greater incentive to work with borrowers to avoid defaults because the lenders must now face the loss associated with the default, not the government.

It is probably too early to assess, given that we are 18 to 20 months into the arrangements, whether the default and loan loss rates under the new arrangements are worse or better than the previous arrangements. Most students who have the new loans are still in school, and we will probably not have a flavour for loss rates for another 12 to 18 months as that first group of students completes their studies.

When the new arrangements were introduced, lenders focused most of their efforts on adapting their information systems and training their staff to handle the actual disbursement of the loans. We find now, in working with lenders, that they pay more attention to repayment and counselling issues.

versement d'une prime de risque de 5 p. 100 aux banques signifie qu'au moment du remboursement des prêts, le gouvernement ne fournit aucune autre garantie aux banques.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Apparemment, vous ne parlez jamais français, en tant que bons fonctionnaires, il n'y a pas un mot de français. Est-ce à la page 10?

M. Scrimger: Oui, la page 10.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que vous recevez une prime au bilinguisme?

M. Scrimger: Oui. On peut parler français si vous le voulez.

[Traduction]

Un autre élément que nous considérons important concerne les normes de service auxquelles se trouvent liées par contrat les banques pour ce qui est d'assurer des services aux étudiants, c'est-à-dire verser les prêts dans les délais prévus, offrir le service dans les deux langues officielles, des lignes téléphoniques sans frais pour les demandes de renseignement et des conseils financiers.

Il importe de souligner qu'en vertu des nouvelles règles, les banques ne déterminent pas l'admissibilité aux prêts et ne participent d'aucune façon aux décisions concernant les étudiants admissibles. Ce processus continue d'être assuré par le gouvernement fédéral et par l'entremise d'un processus administré pour nous par les provinces.

Selon l'ancien programme, les emprunteurs devaient accepter un taux d'intérêt fixe établi en fonction du rendement des obligations du Canada. Selon le nouveau programme, on leur offre la même option que beaucoup d'entre nous avons, c'est-à-dire choisir un taux variable en fonction du taux préférentiel de la banque plus 2,5 p. 100, ou un taux fixe basé sur le taux préférentiel de la banque plus 5 p. 100 pour la période que choisit l'étudiant.

Somme toute, la nouvelle structure financière incite davantage les prêteurs à travailler avec les emprunteurs pour éviter le non-remboursement des prêts puisque ce sont désormais les prêteurs, et non le gouvernement, qui doivent assumer la perte découlant du non-remboursement.

Comme cette nouvelle structure n'est sur pied que depuis 18 ou 20 mois, il est probablement trop tôt pour évaluer si les taux de non-remboursement et de perte qui en découlent se sont aggravés ou se sont améliorés par rapport à l'ancienne structure. La plupart des étudiants bénéficiaires de nouveaux prêts sont toujours aux études et il nous faudra probablement attendre que ce premier groupe d'étudiants ait terminé ses études, c'est-à-dire 12 à 18 mois, avant d'avoir une idée des taux de pertes sur prêts.

Lorsque la nouvelle structure financière a été mise sur pied, les prêteurs ont surtout tâché d'adapter leurs systèmes d'information et de former leur personnel pour qu'il s'occupe du versement proprement dit des prêts. Nous constatons maintenant, en travaillant avec eux, qu'ils accordent plus d'attention aux questions de remboursement et au counselling.

We are closely monitoring the new arrangements. A third-party auditor is auditing the banks throughout this month and into April or May. The audit is focusing on two elements: whether the invoices the banks are sending to us are accurate, and whether the services which the banks are supposed to be providing to students are actually being provided to the levels in the contract.

Finally, we would point out that a recent C.D. Howe publication by Professors Finnie and Schwartz spoke very positively about the new financing arrangements and their potential.

Turning to page 13, an issue for anyone in the post-secondary system or in the student assistance business is the issue of debt loads or the emerging debt issue. Many factors have caused the steep increase in debt loads, including the rise in tuition fees and, certainly, over the past five or six years, much of the provincial student assistance has switched from grant products to loan products.

In 1990, the average provincial and federal debt load for a student was about \$8,700 on graduation. We are now forecasting that, in about a year, that same debt load per student will be about \$25,000.

There is no single definition of manageable debt. Our thinking has certainly evolved since 1993-94, leading us to consider that student debts must be better linked to their incomes. We are investigating with provinces, lenders and interest groups, our alternative approaches to debt management.

As you are probably aware, recently, a coalition of seven education groups, led by the Association of Universities and Colleges of Canada, announced a broad debt management proposal for student loans.

I now move to page 15 which deals with loan limits. The costs of post-secondary education have certainly increased rapidly. It is not uncommon for a student studying away from home to have expenses of between \$10,000 and \$13,000 per year.

We raised the CSLP limit in 1994 following a 10-year freeze to \$165 per week from \$105. As a result of the recent Premiers Conference, the provinces, led by Premier Tobin, are now calling for further increases in the loan limits.

While our analysis indicates that the loan limits appear to be sufficient for the majority of students, certain categories, such as students with dependants, may have to be examined further. We must examine any potential increase in loan limits against the ability of the students to handle the increased debt load that comes with it. We are in discussion with the provinces, interest groups and private lenders about the issue of loan limits.

I will now deal with the issue of bankruptcy. There has been a considerable media interest in the broader issue of bankruptcy itself and in bankruptcy as it affects student loans. It is not solely a

Nous surveillons de près les nouveaux mécanismes de financement. Ce mois-ci, et jusqu'en avril ou mai, les banques font l'objet d'une vérification par une tierce partie. Cette vérification met l'accent sur deux éléments: vérifier si les factures que nous envoient les banques sont correctes et si les services que les banques sont censées offrir aux étudiants sont effectivement offerts selon les modalités prévues par le contrat.

Enfin, nous aimerions signaler qu'une publication récente de l'Institut C.D. Howe, préparée par les professeurs Finnie et Schwartz, traitait de façon très positive de la nouvelle structure financière et des possibilités qu'elle offre.

À la page 17, il est question de l'endettement des étudiants, une question très importante pour les organismes qui s'intéressent à l'éducation postsecondaire ou qui accordent une aide financière aux étudiants. De nombreux facteurs ont contribué à faire augmenter le niveau d'endettement, dont la hausse des frais de scolarité. Depuis cinq ou six ans, l'aide financière provinciale, auparavant versée sous forme de bourses, est composée essentiellement de prêts.

En 1990, la dette moyenne des étudiants ayant obtenu des prêts fédéraux et provinciaux atteignait 8 700 \$. On estime que, dans un an, cette dette sera d'environ 25 000 \$.

Il n'existe pas de définition unique de la dette gérable. La réflexion du ministère, qui a certainement évolué depuis 1993-1994, l'amène à voir l'endettement des étudiants en fonction de leur revenu. Nous sommes en train d'explorer d'autres méthodes possibles de gestion de la dette avec les provinces, les établissements de crédit et les groupes d'intérêt.

Comme vous le savez sans doute, une coalition de sept groupes du milieu de l'enseignement, dirigée par l'Association des universités et collèges du Canada, a récemment dévoilé une proposition visant à limiter l'endettement des étudiants.

Je passe maintenant à la page 19, qui traite des limites de prêt. Les coûts de l'éducation postsecondaire ont augmenté rapidement au cours des dernières années. Il n'est pas rare qu'un étudiant doive déboursier entre 10 000 \$ et 13 000 \$ pour étudier une année à l'extérieur de sa ville.

Nous avons, en 1994, augmenté la limite de prêt du PCPE après un gel de 10 ans. La limite est passée de 105 \$ à 165 \$ par semaine. Par suite de la dernière Conférence des premiers ministres, les provinces, représentées par le premier ministre Tobin, demandent qu'on augmente davantage la limite de prêt.

Même si, d'après notre analyse, la limite de prêt actuelle semble suffisante pour la majorité des étudiants, on pourrait examiner de façon plus poussée la situation de certaines catégories d'étudiants, comme ceux ayant des personnes à charge. Avant d'augmenter la limite de prêt, nous devons voir si les étudiants sont en mesure de gérer une dette plus lourde. La question fait actuellement l'objet de discussions avec les représentants provinciaux et les groupes d'intérêt.

Passons maintenant aux faillites. Les médias s'intéressent beaucoup aux faillites en général, et notamment aux faillites touchant les prêts aux étudiants. Cette question ne préoccupe pas

federal issue. All provincial programs are facing increases, very sharp increases in some cases, in student loan bankruptcies.

We, ourselves, have seen, over the last six or seven years, the values of our claims for bankruptcy increase from about \$20 million to \$70 million per year. In crude terms, one in every nine personal bankruptcies in Canada probably involves a student loan.

Under the new financing arrangements, student loans are no longer guaranteed for bankruptcies once the students are in repayment. Obviously the banks will come back and look for additional compensation in future arrangements if bankruptcy rates remain high. It is in our interest to determine if we can do something to help control the level of bankruptcies.

I would point out that most students do repay their loans in full and on time. However, many students, perhaps through not being aware, do not take advantage of the 24-month protection provided through the interest relief program and our own grace period.

Amendments are being proposed to the Bankruptcy and Insolvency Act in Bill C-5, which is currently with the Senate, to prevent the discharge of a student loan bankruptcy for the first two years after completion of studies, to match the corresponding two-year period of protection that we provide.

On page 17, another issue in the public policy forum is the one of income contingent loan repayment, or ICR. Basically, the concept is that borrowers would repay their loans based on their post-study income versus a more traditional approach by lenders of a standard amortization.

In an ICR loan scheme, the repayments would be based on their income throughout a set repayment period. Many people use 25 years as an example. In some schemes, at the end of that 25-year period, the loans are forgiven, either by the government or through a payment to the lender.

A major consideration when talking about ICR is the concept of adverse selection and its impact on program costs. Basically, those who are able to pay back their loans would have the option of choosing a conventional program which they could repay more quickly and thereby minimizing their interest costs. Those people who are unable to do so would repay the loan over a longer period of time and have greater interest costs.

There are two base models are in use around the world. In the pure ICR, similar to Australia and New Zealand, generally speaking the loans are universally available. In other words, they are not based on need. There would normally be no interest subsidy during the study period, whereas we now provide an interest subsidy which we think averages a value of \$4,000. To reduce administration and because lenders are adverse to long-term loan products for this kind of consumer, the loans are

uniquement le gouvernement fédéral. Tous les programmes provinciaux connaissent une hausse, parfois très marquée, du nombre de faillites impliquant des prêts aux étudiants.

Au cours des six ou sept dernières années, la valeur des réclamations pour pertes liées à une faillite est passée de 20 à 70 millions par année. Autrement dit, une faillite personnelle sur neuf au Canada implique sans doute un prêt pour étudiant.

Dans le nouveau régime, les prêts étudiants ne sont plus garantis une fois que les étudiants commencent à rembourser leur dette. Bien entendu, les banques vont chercher à obtenir un dédommagement accru si le nombre de faillites demeure élevé. Il est dans notre intérêt de voir si nous pouvons faire quelque chose pour maîtriser le taux de faillites.

Je tiens à rappeler que la plupart des étudiants remboursent leur prêt intégralement et dans les délais. Toutefois, bon nombre d'entre eux, peut-être parce qu'ils sont mal informés, ne profitent pas de la protection de 24 mois qui est offerte par le biais du programme d'exemption d'intérêt et de la période de grâce que nous accordons.

Les modifications proposées à la Loi sur la faillite et l'insolvabilité dans le projet de loi C-5, qui est à l'étude au Sénat, empêcheraient les étudiants d'être libérés de leur dette pendant deux ans après leurs études. Cela correspond à la protection fournie en vertu du programme.

À la page 21, nous abordons la question du remboursement en fonction du revenu. En vertu de ce régime, les emprunteurs rembourseraient leur prêt en fonction du revenu qu'ils toucheraient après leurs études. Cette formule remplacerait les modalités de remboursement plus traditionnelles qu'offrent les prêteurs.

Dans un régime de prêt remboursable en fonction du revenu, le remboursement du prêt serait fondé sur le revenu de l'emprunteur pendant toute la période de remboursement. De nombreuses personnes utilisent comme exemple une période de 25 ans. Dans certains régimes, le solde impayé à la fin de cette période est annulé, que ce soit par le gouvernement ou par le biais d'un paiement versé au prêteur.

Dans un programme de remboursement en fonction du revenu, le concept d'antisélection et ses effets sur les coûts du programme ont une grande importance. Essentiellement, les emprunteurs qui sont en mesure de rembourser leur prêt peuvent opter pour un programme conventionnel où ils rembourseraient plus vite réduisant au minimum les frais d'intérêt. Ceux qui ne sont pas en mesure de le faire rembourseraient leur prêt sur une période plus longue et verseraient des intérêts plus élevés.

Il existe deux modèles dans le monde. Dans un régime de remboursement en fonction du revenu pur, qui correspond au modèle australien et néo-zélandais, les prêts sont normalement disponibles universellement. Autrement dit, ils ne sont pas en fonction des besoins. Il n'y a normalement aucune bonification d'intérêt pendant les études; à l'heure actuelle, cette bonification s'élève en moyenne à 4 000\$. Pour simplifier les formalités administratives et parce que les prêteurs n'aiment pas l'incertitude

normally financed through the government and collected through the tax system.

There are variations in the model, but those are the common elements that we would find in most of the pure models. There is a second model in which ICR is another repayment option; that is the U.S. model. They offer an ICR repayment option in addition to other, more standard, bank repayment options or amortized approaches. In those cases, the front end of the program, the needs assessment, remains in place but, as borrowers enter repayment, they choose between taking a more traditional repayment stream or the ICR stream. In the American example, the loans are financed by the government. They are not collected by the tax system but through another agency.

Ontario, in recent months, has indicated its interest in pursuing an income contingent repayment scheme. We have been working with them to develop micro-simulation models to try to analyze and cost various options for income contingent loan repayment schemes based on Ontario's design parameters.

Ms Nixon: Some of you may have seen in *The Ottawa Citizen* this morning in which there was a press release out of Ontario last night which made a number of announcements in relation to student loans and student assistance. Education and Training Minister John Snobelen has called on Pierre Pettigrew, the federal Minister of Human Resources Development, to meet Ontario's recommendation to create a loan repayment practice allowing students to pay back loans based on their income after graduation. Snobelen noted that agreement must be reached quickly to meet a 1997 start-up date. Also announced was a scholarship program for merit students and an estimated \$100 million has been invested in student assistance by matching private contributions.

We have tried to give you a fairly broad overview of our program.

[Translation]

We are now prepared to answer your questions or to discuss this matter at greater length, if you like.

[English]

Senator Cools: Thank you for your extremely thoughtful, even thorough, presentation.

You raise many issues, one of which sparked my interest, and that is the issue of default. You mentioned significant numbers of bankruptcies. The parent committee of this committee is currently considering another piece of legislation. That proposed legislation would introduce some previously unheard-of censures for debt.

Can you give me a profile of a defaulting student? As well, I would like a profile of a bankruptcy candidate. Since we were all students, we are sensitive to their needs. Who are they, and what is the average amount of money they owe? What are the

à long terme, les prêts sont habituellement financés par le gouvernement, les remboursements étant perçus au moyen du régime fiscal.

Ces modèles présentent des variations, mais ce sont les traits communs que l'on retrouve dans la plupart d'entre eux. Il y a un deuxième modèle, soit le modèle américain, où le remboursement en fonction du revenu s'ajoute aux autres options ou modalités de remboursement plus traditionnelles offertes par les banques. Au départ, le programme est semblable pour tous les emprunteurs. Le processus d'évaluation des besoins est maintenu; toutefois, quand les emprunteurs commencent à rembourser, ils optent pour des modalités de remboursement standard ou pour le remboursement en fonction du revenu. Dans le modèle américain, les prêts sont financés par le gouvernement, mais recouverts par une agence, et non par le régime fiscal.

Au cours des derniers mois, l'Ontario s'est dit en faveur d'un programme de prêts remboursables en fonction du revenu. Nous collaborons avec la province en vue d'établir un modèle de micro-simulation pour analyser et déterminer le coût de diverses options de remboursement de prêts aux étudiants, en fonction des différents paramètres de conception établis par l'Ontario.

Mme Nixon: Certains d'entre vous ont peut-être vu l'article dans l'édition de ce matin du *Ottawa Citizen*, où il est question des mesures annoncées hier soir par le gouvernement de l'Ontario concernant les prêts étudiants et l'aide financière accordée aux étudiants. Le ministre de l'Éducation et de la Formation, John Snobelen, a proposé à Pierre Pettigrew, le ministre fédéral du Développement des ressources humaines, de mettre en oeuvre, en collaboration avec l'Ontario, un programme où le remboursement des prêts serait fonction du revenu que toucheraient les étudiants une fois leurs études terminées. M. Snobelen a ajouté qu'une entente doit être conclue rapidement si l'on veut que le programme soit mis en oeuvre en 1997. Il a également annoncé la création d'un programme de bourses pour les étudiants qui excellent dans leurs études, de même que la mise sur pied d'un fonds d'aide de 100 millions de dollars, constitué de subventions de contrepartie du secteur privé.

Nous avons essayé de vous donner un vaste aperçu de notre programme.

[Français]

Alors nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions ou à discuter du sujet plus profondément si vous le voulez.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Merci pour votre exposé très détaillé.

Vous soulevez de nombreux points, et il y en a un en particulier qui m'intéresse, soit le non-remboursement des dettes. Vous avez fait état d'un nombre élevé de faillites. Le comité permanent est en train d'examiner un autre projet de loi qui prévoit l'imposition de nouvelles pénalités pour le non-remboursement des dettes.

Pouvez-vous me dresser le profil de l'étudiant qui ne rembourserait pas ses dettes? J'aimerais également avoir le profil de l'étudiant qui serait susceptible de déclarer faillite. Comme nous avons tous déjà été étudiants, nous sommes sensibles à leurs

minimums and the maximums? You talked about \$200 million per annum. These people obviously need some help.

I would also like to know more about the penalties for defaulting, and could you give me a rough idea of the number of persons involved?

Ms Nixon: My colleagues would probably support me in saying that we probably cannot answer the first two questions. I do not believe that we have that information.

Mr. Gerry Godsoe, Group Manager, Canada Student Loans Program Policy, Department of Human Resources Development: A couple of studies are underway which will provide more information on the question. Over the past 30 years we have found that default is not strictly related to the amount borrowed. One can be in trouble with any level of debt if one has no income. People who tend to get in trouble are often non-completers. In other words, they have invested the money and they do not have the certificate at the end of the process to get the job to pay the loan.

Senator Cools: Do you know the average age of non-completers? Are they younger or older students?

Mr. Godsoe: I do not have an answer for that. There is a difference among the institutions that students attend. The default rates of university students tend to be much lower than those of private school students. The community colleges are somewhere in the middle.

The questions that remain often focus on why people default. There seems to be a range of opinion in the literature and in the focus groups that have now been formed as part of the evaluation. We do not have a definitive answer at this point.

Senator Cools: Do you have any information on gender or what socio-economic strata they come from?

Mr. Godsoe: You must remember that these people come from a financially poorer economic background because, in order to qualify for the loans, they must be found to be in need.

Slightly over 50 per cent of those in our program are women. That is reasonable given the make-up of the overall population. In terms of whether or not women have more trouble paying than men, the jury seems to be out at this time. Some reports indicate they may be because of lower income. On the other hand, they seem to be at least as diligent in trying to repay. We are getting a mixed message at this point.

In 1994-1995 the average claim was \$6,000.

Mr. Scrimger: The vast majority of people receiving student loans are still under the age of 25. Probably 80 to 90 per cent of claims occur within three years of graduation. If they run into

besoins. Qui sont ces gens? Combien d'argent doivent-ils en moyenne? Quel est le montant minimal et maximal? Vous avez mentionné le chiffre de 200 millions de dollars par année. Ces gens ont manifestement besoin d'aide.

J'aimerais également en savoir plus au sujet des pénalités qui sont imposées en cas de non-remboursement des dettes. Pouvez-vous me donner une idée du nombre d'étudiants qui sont en défaut?

Mme Nixon: Mes collègues conviendraient avec moi qu'il est sans doute impossible de répondre aux deux premières questions. Nous n'avons pas ces renseignements.

M. Gerry Godsoe, gestionnaire du groupe, Programme canadien de prêts aux étudiants, ministères du Développement des ressources humaines: Nous sommes en train d'effectuer quelques études qui nous permettront d'avoir plus de précisions là-dessus. Au cours des 30 dernières années, nous avons constaté que le non-remboursement des dettes ne s'applique pas uniquement aux prêts. Une personne peut se trouver en difficulté, peu importe les dettes qu'elle a accumulées, si elle n'a pas de revenu. Ce sont souvent les décrocheurs qui ont tendance à avoir des problèmes financiers. Autrement dit, ils ont investi de l'argent et ils n'ont pas obtenu le certificat qui devrait leur permettre de trouver un emploi et de rembourser leur prêt.

Le sénateur Cools: Quel est l'âge moyen des décrocheurs? Est-ce qu'ils sont plus nombreux chez les étudiants plus jeunes ou chez les étudiants plus âgés?

M. Godsoe: Je ne saurais vous le dire. La situation varie d'un établissement à l'autre. Les taux de non-remboursement ont tendance à être beaucoup moins élevés chez les étudiants d'université que chez les étudiants d'écoles privées. Les collèges communautaires se situent entre les deux.

Ce sont les motifs de non-remboursement qui suscitent encore le plus de questions. Les opinions semblent varier d'une étude à l'autre et au sein des groupes de discussion qui ont été formés dans le cadre du processus d'évaluation. Nous n'avons pas encore réussi à trouver une réponse précise.

Le sénateur Cools: Avez-vous des renseignements sur le sexe ou le milieu socioéconomique auxquelles ils appartiennent?

M. Godsoe: Il faut se rappeler que ces étudiants viennent d'un milieu plus pauvre, car pour avoir droit à un prêt, ils doivent être dans le besoin.

Un peu plus de 50 p. 100 des étudiants inscrits au programme sont des femmes. Ce qui est logique, si l'on tient compte de la composition de la population. Pour ce qui est de savoir si les femmes ont plus de difficulté que les hommes à rembourser leur prêt, c'est difficile à dire. D'après certaines études, elles ont plus de difficulté parce qu'elles touchent un revenu plus faible. Par ailleurs, elles semblent être au moins aussi diligentes que les hommes lorsque vient le temps de rembourser leur prêt. Les données, pour l'instant, sont plutôt contradictoires.

En 1994-1995, la réclamation moyenne était de 6 000 \$.

M. Scrimger: La grande majorité des étudiants qui reçoivent des prêts ont moins de 25 ans. Entre 80 et 90 p. 100 des réclamations surviennent dans les trois ans qui suivent l'obtention

trouble, they usually do so early in the transition phase between school and a more permanent link to the work force.

Given that, we have never separated data based on age. I would say the average age is somewhere in the mid-20s.

Senator Cools: So it is not specific to older students or to younger students?

Mr. Scrimger: They are slightly older because they have completed their education. It will not be the 18 and 19 year-old students entering the system.

As Dr. Godsoe pointed out, one of the problem areas relates to students who withdraw, so you will have a spread across all age groups. The average value per claim was \$6,000 in 1994-1995. I believe it is closer to \$7,000 today. It does not appear to be a large amount, but those loan limits reflect the smaller loan limits of five or six years ago, and the limit is increasing each year.

We are probably processing between 45,000 to 50,000 claims each year, of which between 7,000 and 9,000 are bankruptcies. We can confirm those numbers for you but I know that is the range.

Senator Cools: What percentage would 9,000 bankruptcy claims constitute?

Mr. Scrimger: With 50,000 claims, probably about 8,000 to 9,000 deal specifically with someone who is bankrupt.

Ms Nixon: We have been concerned about anecdotal information which you often receive from students that, in fact, there are people offering to assist students to go bankrupt in order to handle problems they may be having paying their loans. This need not be widespread, but it is troubling.

Senator Cools: Do you have any concept of the numbers involved?

Ms Nixon: We only know the number of people who have gone bankrupt. One of the reasons we are working with industry is to ensure that we deal with that in the bankruptcy bill before you. In a sense, nobody should have to go bankrupt during the period that we do not require them to repay, and we offer them assistance in interest relief. For the first two years, there should be no need for a student to go bankrupt from the point of view of having to repay student loans. Given that provision, that should help to stem some of that flow.

Mr. Scrimger: In most of these bankruptcies, the student loan is either the only debt or is certainly the majority of the debt that is being sought for discharge. You may have someone with a \$10,000 student loan and \$1,000 on a Visa card and they seek bankruptcy to discharge them from those debts. I am not saying there are not cases where people have more serious financial situations, where there are other debts involved, but it is rare, at that time in a person's life, to be dealing with people with

du diplôme. Habituellement, les étudiants éprouvent des difficultés au tout début de la période qui suit la fin des études et l'entrée sur le marché du travail.

Cela dit, nous n'avons jamais compilé de données en fonction de l'âge. Je dirais que l'âge moyen est de 25 ans.

Le sénateur Cools: Donc, ce n'est pas un problème qui touche de manière précise les étudiants plus âgés ou les étudiants plus jeunes?

M. Scrimger: Ils sont un peu plus âgés parce qu'ils ont terminé leurs études. Ce ne sont pas les étudiants de 18 et de 19 ans qui sont touchés par ce problème.

Comme M. Godsoe l'a mentionné, ce sont entre autres les étudiants qui abandonnent leurs études qui posent problème, et cela s'applique à tous les groupes d'âge. Les réclamations s'élevaient, en moyenne, à 6 000 \$ en 1994-1995. Je crois qu'elles oscillent autour de 7 000 \$ aujourd'hui. Ce n'est peut-être pas énorme, mais les limites de prêts reflètent les limites moins élevées qui étaient en vigueur il y a cinq ou six ans. Elles augmentent chaque année.

Nous traitons probablement entre 45 000 et 50 000 réclamations par année. Sur ce nombre, entre 7 000 et 9 000 sont liées à des faillites. Nous pouvons confirmer ces chiffres, mais je sais qu'ils se situent dans cette marge.

Le sénateur Cools: Neuf mille réclamations liées à la faillite, cela représente quel pourcentage?

M. Scrimger: Sur 50 000 réclamations, environ 8 000 à 9 000 sont liées à une faillite.

Mme Nixon: Les étudiants ont souvent tendance à vous dire qu'il y a des gens qui sont prêts à les aider à déclarer faillite pour régler leurs problèmes de remboursement de dettes. Nous trouvons cela inquiétant. Cette pratique n'est pas généralisée, mais elle est inquiétante.

Le sénateur Cools: Savez-vous combien d'étudiants y ont recours?

Mme Nixon: Tout ce que nous savons, c'est combien d'étudiants ont déclaré faillite. Nous collaborons avec l'industrie pour faire en sorte que le projet de loi dont vous êtes saisi aborde cette question. Dans un sens, aucun étudiant ne devrait être obligé de déclarer faillite au cours de la période durant laquelle aucun paiement n'est requis; nous leur offrons même une exemption d'intérêt. Au cours des deux premières années, il ne devrait pas être nécessaire pour un étudiant de déclarer faillite pour rembourser son prêt. Cette mesure devrait nous aider à réduire le nombre de faillites.

M. Scrimger: Dans la plupart de ces faillites, le prêt étudiant représente la seule dette ou la dette la plus importante dont l'étudiant cherche à se libérer. Une personne peut devoir 10 000 \$ en prêts étudiants et 1 000 \$ sur sa carte Visa et elle va déclarer faillite pour se libérer de ses dettes. Je ne dis pas que les gens peuvent avoir de graves problèmes financiers ou d'autres dettes, mais il est rare qu'à cet âge-là les étudiants aient des hypothèques et des prêts-auto très élevés. Dans bien des cas, si le prêt étudiant

mortgages and extensive car payments. In many cases, if it is not the only debt, it is the major part of the debt for which the person is seeking discharge.

Senator Cools: What are the penalties for or deterrents against defaulting?

Mr. Scrimger: The individual has every right to seek protection under the Bankruptcy Act. That is the purpose of the act. The impact for the Canada Students Loans Program is that, if they are discharged as a bankrupt, they are not eligible for assistance for a period of three years following the discharge.

Senator Cools: It is a fascinating issue. If these people seeking discharge and insolvency are younger people, on the thresholds of entering into careers, it seems remarkable and unusual that they should be seeking bankruptcy at the beginning of their careers. Something is not right here.

Perhaps we should hear from a witness who is familiar with the administration of the Bankruptcy and Insolvency Act.

The Chairman: Senator Cools, since we have little time left with these witnesses, perhaps you would raise that matter before the other committee.

Ms Nixon: You might also find it interesting to talk to one of the provincial superintendents of bankruptcy to get a provincial perspective. They often have a detailed perspective on this issue.

Senator Forest: Senator Cools has asked a number of the questions that concerned me. Anecdotally you mentioned that some institutions may be assisting students to declare bankruptcy when it may not be necessary.

Ms Nixon: I did not mean the educational institutions.

Senator Forest: No, I refer to the financial institutions. Do you have any idea of what percentage of defaulters or those going into bankruptcy might in fact be doing so deliberately? I know that is a tough question.

Mr. Godsoe: We really do not have an answer for that one. We do know, however, that about one-third of the number of people declaring bankruptcy in our program, do so within two years of leaving studies. There is a period of two years of protection and, obviously, the government's perspective is that the student should try to enter the labour force and try to meet his or her obligations under the program.

Senator Forest: How long has Alberta been using default rates as a criterion for designation of institutions?

Ms Nixon: We think it is around four or five years.

Senator Forest: Have you noticed an increase in bankruptcies in these recent tough economic times?

Ms Nixon: Yes.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: On page 1 of your brief, you state that Quebec and the Northwest Territories receive alternative payments

n'est pas leur seule dette, il représente la dette la plus importante dont ils cherchent à se libérer.

Le sénateur Cools: Quelles sont les pénalités imposées en cas de non-remboursement des dettes?

M. Scrimger: La personne peut demander la protection en vertu de la Loi sur la faillite. La loi est là pour cela. En ce qui concerne le programme canadien de prêts aux étudiants, si les étudiants déclarent faillite, ils doivent attendre trois ans suivant leur libération avant de présenter une nouvelle demande.

Le sénateur Cools: Cette question est fort intéressante. Si des jeunes cherchent à se libérer de leurs dettes et à se déclarer insolvable alors qu'ils sont sur le point d'entreprendre une carrière, je trouve étonnant et étrange qu'ils le fassent au début de leur carrière. Il y a quelque chose qui ne va pas.

Nous devrions peut-être poser cette question à quelqu'un qui connaît bien la Loi sur la faillite et l'insolvabilité.

Le président: Madame le sénateur Cools, comme il nous reste peu de temps, vous pourriez peut-être aborder cette question devant l'autre comité.

Mme Nixon: Il serait peut-être intéressant aussi de parler à l'un des surintendants provinciaux des faillites pour obtenir le point de vue des provinces. Ils ont souvent une opinion bien arrêtée sur la question.

Le sénateur Forest: Le sénateur Cools a soulevé un certain nombre de points intéressants. Vous avez dit que certains établissements aident les étudiants à déclarer faillite alors que ce n'est pas nécessaire pour eux de le faire.

Mme Nixon: Je ne parlais pas des établissements d'enseignement.

Le sénateur Forest: Non, je faisais allusion aux institutions de crédit. Parmi les débiteurs en défaut qui déclarent faillite, combien le font délibérément? Je sais que cette question n'est pas facile.

M. Godsoe: Nous ne le savons pas vraiment. Toutefois, nous savons qu'environ le tiers des étudiants qui déclarent faillite le font deux ans après avoir terminé leurs études. Ils bénéficient d'une protection de deux ans et, manifestement, le gouvernement estime que l'étudiant devrait essayer de trouver un emploi et de respecter ses engagements en vertu du programme.

Le sénateur Forest: Depuis combien de temps l'Alberta utilise-t-elle les taux de non-remboursement comme critère pour désigner les établissements?

Mme Nixon: Je crois qu'elle le fait depuis quatre ou cinq ans.

Le sénateur Forest: Est-ce que le nombre de faillites augmenté ces derniers temps?

Mme Nixon: Oui.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: À la page un de votre mémoire vous dites que le Québec et les Territoires du Nord-Ouest

towards the operation of their own programs. How much do they receive in the form of alternative payments?

[English]

Mr. Scrimger: The most recent payment, which was made just last week, on January 31, for the province of Quebec was \$158 million; and for the Northwest Territories it was \$1.8 million.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Do you have a right to verify as to whether these \$158 million are actually directed to student loan services?

Mr. Gadsoe: Quebec must offer a program similar to ours. Furthermore, we know that Quebec spends over \$158 million each year for education. That is the only answer that I can give you.

Senator Lavoie-Roux: I would imagine that the other provinces spend more of their budget.

Mr. Gadsoe: Yes, that is true for each province that participates in these programs.

Senator Lavoie-Roux: If Quebec were to spend only \$158 million, hypothetically this would mean that there was not a great deal of money available for student loans and grants.

Mr. Gadsoe: I can tell you that Quebec has a very good program in place for students. Each year, the province awards \$156 million in grants and \$134 million in loans.

Senator Losier-Cool: Quebec's students are the least indebted of all students.

Mr. Gadsoe: Yes, in addition to grants, the province offers enriched programs.

Senator Lavoie-Roux: Now then, you state on page 13 that some students could owe up to \$37,400. Do you have any suggestions for us? If we round out these figures, after four years of studies, a student could owe \$40,000; that is enough to discourage anyone person from going to school. Do you have any suggestions to make as to how this debt load could be decreased? These are considerable sums of money for a young person who wants to marry, start a family and so forth. They remain in debt for quite some time.

We need to find solutions. Everyone says that students must be given the opportunity to study. I am not certain what the missing element is. Students are perhaps not responsible. I say that advisedly. Perhaps we are not doing enough to help those who come from poorer families. Does it not bother you that students may owe \$40,000 by the time they graduate?

[English]

Mr. Scrimger: There are a number of issues which those of us in the student assistance business across the country must discuss. First, given the size of investment an individual may have to make in his own future through post-secondary education, \$25,000 to \$40,000, planning has to begin much sooner than it does now. Unfortunately for many students, the planning begins with their first application for a student loan, whereas students and their

reçoivent des paiements compensatoires pour l'exécution de leur programme. Quel est le montant de ces paiements compensatoires?

[Traduction]

Mme Scrimger: Le dernier paiement, qui a été effectué la semaine dernière, soit le 31 janvier, était de 158 millions de dollars pour le Québec, et de 1,8 million de dollars pour les Territoires du Nord-Ouest.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que vous avez un certain droit de regard à savoir si ce 158 millions de dollars va réellement dans des services de prêt aux étudiants?

Gadsoe: Le Québec doit offrir un programme similaire au nôtre. Secundo, on sait que le Québec dépense plus de 158 millions de dollars à chaque année pour l'éducation dans la province. C'est la seule réponse que je peux vous donner.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'imagine que les autres provinces dépensent plus à même leur propre budget.

M. Gadsoe: Oui, pour chaque province qui participe aux programmes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si le Québec dépensait seulement 158 millions, par hypothèse, cela voudrait dire que finalement, il ne donne pas grand-chose en prêts et bourses aux étudiants.

M. Gadsoe: Je peux vous dire que le Québec a un programme très favorable pour les étudiants. Il y a 156 millions de bourses à chaque année au Québec et 134 millions de prêts.

Le sénateur Losier-Cool: Au Québec, ce sont les étudiants les moins endettés.

M. Gadsoe: Oui, plus les bourses, ce sont des programmes enrichis.

Le sénateur Lavoie-Roux: Maintenant à la page tête 17, vous dites que certains étudiants pourraient devoir jusqu'à 37 400 \$. Est-ce que vous avez des suggestions à faire? En arrondissant les chiffres, un étudiant se retrouve après quatre ans avec 40 000 \$ de dettes; c'est suffisant pour ne pas étudier. Est-ce que vous avez des propositions pour que le montant soit moins élevé? Il s'agit de gros montant d'argent pour un jeune qui veut se marier, avoir une famille et cetera. Ils sont dans la dèche pour un bon bout de temps.

Il faut rechercher des solutions. Tout le monde dit qu'il faut permettre aux étudiants d'étudier. Je ne sais pas ce qui manque. Les étudiants ne sont peut-être pas responsables. Je dis cela sous toute réserve. Peut-être n'aidons-nous pas suffisamment ceux qui viennent de famille plus pauvre? Cela ne vous inquiète pas que les gens puissent se retrouver avec 40 000 \$ de dettes?

[Traduction]

M. Scrimger: Il y a un certain nombre de questions que les responsables des programmes d'aide aux étudiants doivent prendre en considération. D'abord, compte tenu du montant qu'une personne doit investir dans son éducation postsecondaire, entre 25 000 et 40 000 \$, il faut qu'elle commence à planifier son avenir beaucoup plus tôt qu'elle ne le fait actuellement. Malheureusement, de nombreux étudiants commencent à planifier

families probably should have been planning many years in advance. There is a need to encourage people to think about post-secondary education and plan for it as part of an investment in themselves, well ahead of time. It is the key issue facing student assistance programs in this country. Yes, many of these students are coming out with debt loads that were unheard of 15 or 20 years ago.

The question is: What is the right balance of assistance being provided by governments and personal responsibility to pay back an investment from which the student benefits for many years to come? We think part of the solution, which we have already put into place, is the new financing arrangements for lenders where we have tried to eliminate artificial barriers to flexibility between the bank and the individual. We have eliminated predetermined repayment periods. We have eliminated anything that prevents the bank and the student from being flexible. We already have two years of good protection for students as they make that difficult transition from school to work. We are in discussion with all the provinces, with student groups and other groups, including lenders, as to what other avenues should be examined in the area of providing more debt assistance and debt repayment assistance to students.

We do not have a silver bullet yet, but we are exploring a number of areas.

Senator Lavoie-Roux: You say that students should consider their education to be an investment. However a 15- or 16-year-old kid would find it difficult to think of education as an investment that will pay off in 15 years. It may not pay off, as you know, because some students come out of university and cannot find employment. Unless the younger generation is better at thinking of investments and money than my generation, it is not natural to be able to plan that far ahead.

I have no solution; that is why I am asking you for a solution. It should be considered because it could be a factor causing students to drop out. They may get a loan or a grant, but they know what it will cost them afterwards.

I am not laying blame on any government.

Ms Nixon: There is no question that this is the central issue preoccupying us as federal and provincial governments, the coalition of educators, and people involved with education. The AUCC will be talking to you later this morning.

As you go across the country, will you find that this is the central issue. There is no one solution. A whole series of issues must be examined. We continue to have discussions with governments across the country, but we must find solutions together. Obviously Ontario believes that they found a route in income contingent repayment. I believe students need a number of options. No one way is the absolute right way for every student.

leur éducation au moment de présenter leur première demande de prêt, alors qu'ils devraient, avec leurs familles, se préparer de nombreuses années à l'avance. Il faut encourager les gens à planifier leur éducation postsecondaire de nombreuses années à l'avance. C'est le principal problème auquel sont confrontés les responsables des programmes d'aide aux étudiants. Oui, bon nombre de ces étudiants se retrouvent avec des dettes qui étaient inimaginables il y a 15 ou 20 ans.

Il faut se poser la question suivante. Quel est le juste équilibre entre l'aide fournie par les gouvernements et la responsabilité personnelle associée au remboursement de prêts qui constituent un investissement dont l'étudiant profite pour de nombreuses années à venir? Nous croyons qu'une partie de la solution, que nous avons déjà mis en oeuvre, réside dans les nouveaux mécanismes de financement mis à la disposition des prêteurs, où nous avons essayé d'éliminer les obstacles artificiels à la souplesse entre la banque et le particulier. Nous avons supprimé les périodes de remboursement préétablies. Nous avons supprimé tout ce qui empêche la souplesse tant pour la banque que pour l'étudiant. Nous avons déjà deux bonnes années de protection pour les étudiants pendant le difficile passage de l'école au marché du travail. Nous discutons avec toutes les provinces, des groupes d'étudiants et d'autres groupes, y compris des prêteurs, pour explorer de nouveaux services d'aide et de remboursement des dettes à l'intention des étudiants.

Nous n'avons pas encore fait de découvertes extraordinaires, mais nous explorons un certain nombre de possibilités.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous dites que les étudiants devraient considérer leur éducation comme un investissement. Cependant, un jeune de 15 ou 16 ans aura du mal à penser que son éducation est un investissement dont il profitera dans 15 ans. Il se peut que cet investissement ne soit pas rentable car, comme vous le savez, certains étudiants sortent de l'université et ne parviennent pas à trouver du travail. À moins que la jeune génération soit plus en mesure que la mienne de penser en fonction d'investissement et d'argent, il n'est pas naturel de planifier aussi loin.

Comme je n'ai pas de solution, je vous demande de m'en proposer une. Il faudrait en tenir compte vu que cela pourrait être un facteur de décrochage chez les étudiants. Ils peuvent obtenir un prêt ou une subvention, mais ils savent ce que cela va leur coûter à long terme.

Je ne jette le blâme sur aucun gouvernement.

Mme Nixon: Il n'y a pas de doute qu'il s'agit là de la principale préoccupation des gouvernements fédéral et provinciaux, de la coalition des éducateurs de même que des personnes qui s'intéressent à l'éducation. Des représentants de l'AUCC s'adresseront à vous plus tard ce matin.

À mesure que vous traverserez le pays, vous vous rendrez compte qu'il s'agit du principal problème. Il n'y a pas de solution unique. Il faut examiner un ensemble de questions. Nos discussions se poursuivent avec les gouvernements, mais nous devons trouver ensemble des solutions. Il est évident que l'Ontario croit avoir réglé le problème avec les prêts remboursables en fonction du revenu. Je crois qu'il faut offrir un certain nombre

We should consider introducing a series of measures that will start at the front end. We should contemplate what kinds of awareness training we can undertake. We should ensure that people have the means to save and invest money. We should look at up-front grants and where they should be targeted. We should consider what kinds of work and study options can be offered to students during their period of study.

We should then look at the back end. How can we make payment flexible and what kind of assistance can we offer? We need a whole series of options from different sources.

Senator Lavoie-Roux: On page 4 of your brief, you state:

Parents are expected to contribute to the costs of their child's education until the student has been out of high school for four years —

You do not say it is a duty, but you come pretty close. You go on to state:

— or in the labour force for two years, or becomes married or a single parent.

How long are we supposed to support our children?

[Translation]

Mr. Gadsoe: When we assess needs, we look at the obligation the parents have. It takes four years to complete a bachelor's program.

Senator Lavoie-Roux: Where do you get that idea? I can understand that parents are responsible up until the student reaches 18 years of age. What makes you think that after then, they are still obligated to meet their children's needs? I did it, but some parents are not able to.

Mr. Gadsoe: There are no laws in Canada to this effect. However, for the past 30 years, this is the principle on which federal and provincial programs have operated.

[English]

Ms Nixon: It is based on the principle that, if we have a needs-based program and a student comes to look for an education which is considered to be a benefit for that student, and if the parent has the capability of assisting that student, then we would like to stress that the parent should make the contribution so that the government-subsidized money can go to the student who does not have a parent to assist them.

When you are working with rules, bureaucracy and regulations, you must fix a time period. There is no magic formula. You do what seems logical. When a student has been away from home for a period of time, managing and living on his own, we consider him to be independent. The parent does not then enter into the equation when we are assisting need. It is an artificial division probably, but for the purposes of trying to make the assessment

d'options aux étudiants. Il n'y a pas de solution unique. Nous devrions songer à mettre en place une série de mesures qui s'appliqueraient dès le début du processus. Nous devrions songer à offrir des programmes de formation et de sensibilisation. Nous devrions nous assurer que les gens ont des moyens pour épargner et investir. Nous devrions examiner les subventions initiales et les cibler. Nous devrions examiner quelles sont les options de travail et d'études qui peuvent être offertes aux étudiants pendant leurs études.

Nous devrions ensuite regarder à l'autre bout du spectre. Comment pouvons-nous assouplir les mécanismes de remboursement et quel genre d'aide pouvons-nous offrir? Nous avons besoin d'une gamme d'options provenant de différentes sources.

Le sénateur Lavoie-Roux: À la page 4 de votre mémoire vous dites:

Les parents sont censés payer une partie des études de leurs enfants jusqu'à quatre ans après que l'étudiant a terminé ses études secondaires ...

Vous ne dites pas qu'il s'agit d'un devoir, mais c'est tout comme. Vous poursuivez en disant:

... deux ans après son entrée sur le marché du travail, jusqu'à ce qu'il se marie ou devienne un parent sans conjoint.

Jusqu'à quand sommes-nous censés subvenir aux besoins de nos enfants?

[Français]

M. Gadsoe: Dans notre évaluation des besoins, il y a une obligation faite aux parents pour ce que vous avez mentionné. Cela prend quatre ans pour le baccalauréat.

Le sénateur Lavoie-Roux: Où prenez-vous cette idée? Que les parents soient responsables jusqu'à 18 ans, je peux comprendre. Après, où prenez-vous cette obligation qu'ils ont de subvenir aux besoins de leurs enfants? Je l'ai fait mais certains n'en sont pas capables.

M. Gadsoe: Il n'y a pas de lois au Canada à cet effet. Par contre, depuis 30 ans, c'est la règle du jeu pour les programmes fédéraux et provinciaux.

[Traduction]

Mme Nixon: Nous partons du principe que notre programme vise à aider les étudiants qui en ont besoin. Dans le cas d'un étudiant qui veut poursuivre des études qui sont avantageuses pour lui et qui peut compter sur l'aide de ses parents, j'aimerais insister sur le fait que les parents devraient apporter leur contribution pour que les subventions gouvernementales puissent servir à un étudiant qui ne peut obtenir l'aide de ses parents.

Lorsque vous devez appliquer des règles et des règlements, vous devez fixer un délai. Il n'y a pas de formule magique. Vous faites ce qui semble logique. Lorsqu'un étudiant n'habite plus chez ses parents depuis un certain temps, qu'il gère sa vie, nous le considérons comme une personne indépendante. Lorsque nous évaluons ses besoins, nous ne tenons pas compte de ses parents. Cela peut sembler arbitraire, mais lorsqu'il s'agit de faire

and being as fair as we can, that is what we do. We have based it on the principle that parents should, wherever possible, contribute.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: You use this criteria to determine if a person is entitled to a loan. How do you assess the loan application? What do you do in the case of young people who have broken off all ties with their parents, even if the father is the Prime Minister of the country. I am not insinuating anything whatsoever here.

M. Gadsoe: There are indeed exceptions and some flexibility when it comes to needs assessment, for example, when the family unit has broken down. As a general rule, parents are expected to subsidize their child's education.

Senator Lavoie-Roux: It may not be that the family unit has broken down. It may be that the child no longer wants to have anything to do with his or her parents. Would you take a factor like this into account?

Mr. Gadsoe: Children always have choices to make.

Senator Lavoie-Roux: What about bureaucrats as well?

Mr. Nixon: Sometimes, we make a judgement call.

Senator Losier-Cool: I am pleased to see that you included in your document the presentation by the coalition of universities which draws a distinction between high needs first-year students and also students who are single parent. This has been the focus of some very lively discussions in committee for the past several weeks.

On page 9, it is noted that the provinces are responsible for designating institutions to which students may take their loans based on their assessment and on the programs available. Are you familiar with these programs? Do they result in a higher rate of employment? In this case, students will have a greater ability to repay because their chances of finding a job will be greater. How are institutions designated?

Mr. Gadsoe: It varies from one province to another. The provincial programs are based on different rules. A number of restrictions apply in the case of programs in a number of provinces, for example British Columbia, Alberta and Quebec. In general, the federal program is portable across Canada and in thousands of institutions around the world.

Senator Losier-Cool: The University of Moncton offers a course in French on common law. Would this program have a better chance at being designated if it were given in Ottawa?

Mr. Gadsoe: No, as a general rule, all public institutions in Canada are designated for the purposes of our program.

Senator Losier-Cool: In point 4, what is the meaning then of "based on their assessment of the programs offered?"

Mr. Gadsoe: The provinces may have different program designation criteria in place.

Ms. Nixon: For example, a province may decide that a hairstyling school is not designated. This is a matter for the province to decide.

l'évaluation et d'être le plus juste possible, c'est ainsi que nous procédons. Nous nous sommes fondés sur le principe que les parents devraient, dans la mesure du possible, apporter leur aide.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est un critère que vous allez utiliser pour déterminer si quelqu'un a droit à un prêt. Comment faites-vous pour l'évaluer? Que faites-vous des jeunes qui sont en rupture de ban complète avec leurs parents, même si leur père est le premier ministre du pays. Je ne veux pas insinuer quoi que ce soit.

M. Gadsoe: Effectivement, il y a des exemptions et de la flexibilité dans l'évaluation des besoins, par exemple, quand une famille ne fonctionne plus. En règle générale, l'obligation est faite aux parents de subventionner leurs enfants.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce n'est pas qu'une famille ne fonctionne plus. Il se peut qu'à l'intérieur de la famille, cet individu dise qu'il veut plus avoir rien à faire avec ses parents. Est-ce que vous tiendriez compte d'un tel facteur?

M. Gadsoe: Il y a toujours un choix à faire de la part de l'enfant.

Le sénateur Lavoie-Roux: De la part de la bureaucratie aussi?

Mme Nixon: Parfois, c'est une question de jugement.

Le sénateur Losier-Cool: Je suis heureuse de voir que vous avez mis dans votre document la présentation de la coalition des universités où on fait une certaine division entre des étudiants nécessiteux de première année et aussi de familles monoparentales. Cette obligation a suscité des discussions très vives à ce comité depuis deux semaines.

À la page 10, concernant le fait que les provinces désignent des établissements aux fins de l'aide financière en fonction de leur évaluation et des programmes, est-ce que vous connaissez ces programmes? Est-ce que ces programmes ont un meilleur taux d'employabilité? Ils rembourseront mieux parce qu'ils auront une meilleure chance d'avoir un emploi. Comment désigne-t-on ces institutions?

M. Gadsoe: Cela varie selon les provinces. Il y a des règles différentes dans les programmes provinciaux. Il y a des restrictions dans les programmes provinciaux dans plusieurs provinces, par exemple, en Colombie-Britannique, en Alberta et au Québec. En règle générale, le programme fédéral s'applique partout au pays et dans des milliers d'institutions dans le monde.

Le sénateur Losier-Cool: L'Université de Moncton donne un cours de «common law» en français. Maintenant, c'est à Ottawa. Ce programme aurait-il une meilleure chance?

M. Gadsoe: Non, règle générale, toutes les institutions publiques au Canada sont désignées pour notre programme.

Le sénateur Losier-Cool: Que signifie le numéro quatre alors en fonction de leur évaluation des programmes offerts?

M. Gadsoe: Les provinces peuvent avoir des règles différentes pour leurs programmes.

Mme Nixon: À titre d'exemple, une province peut décider qu'une école qui donne la formation de coiffeur ne soit pas désignée. C'est la province qui décide.

Senator Losier-Cool: In consultation with the institution?

Ms. Nixon: Sometimes yes, sometimes no.

[English]

Senator DeWare: I have a short question about the banks.

When representatives from the banks appeared before us, they said they would like to decide who receives the loans. I realize this is not the case now. However, if the banks are taking the risk, how can you keep them from eventually taking over? That is a very serious concern.

Are they trying to have more say in who should receive a loan and how loans should be administered? Presently, post-secondary education is fundamentally open to all students and we do not want to change that. Do you see the banks working their way in here?

Mr. Scrimger: I would say no. We keep an open and constant dialogue with all the private sector lenders involved, and we have a good and open relationship. In dealing with them, they understand — and, they told us this — that the issue of eligibility and who gets the loans will rest with the government. There has never been a discussion around the premise that that will not be the case.

The financial institutions would certainly like to have an opportunity to reflect on giving a loan to someone who has already gone bankrupt or who has had a history of previous credit abuse. It is in that much more narrow discussion that they raise their concerns.

It has not been a major topic of discussion, but they understand and clearly follow the premise and the rules which state that, if that student walks into the institution with a valid certificate, they are to lend him money. There has never been any discussion concerning changing that rule.

Senator DeWare: The question was about the certificate. If they come to us and the province has approved their loan, do they then receive it?

Mr. Scrimger: Yes.

The Chairman: I have about 10 questions here, but there is no time left. I propose to give you a copy of my questions in writing. Perhaps you can give us your answers in writing so that we can have it for our records.

Ms Nixon: We would be happy to do that, Mr. Chairman.

The Chairman: Our next presenters are from the Canadian Association of University Teachers. Please come forward.

Recently, I was in Taiwan. Every member of the cabinet in Taiwan has a Ph.D. from Cornell, Cambridge, or somewhere else. They attribute the economic success of their country to their educational system.

Le sénateur Losier-Cool: En consultation avec l'institution?

Mme Nixon: Parfois oui, parfois non.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: J'ai une petite question au sujet des banques.

Lorsque les représentants des banques ont comparu devant nous, ils nous ont dit qu'ils aimeraient décider de l'attribution des prêts. Je me rends compte qu'il n'en est pas ainsi à l'heure actuelle. Cependant, si les banques prennent le risque, comment pouvez-vous les empêcher un jour ou l'autre de prendre le relais? C'est un sujet de grande inquiétude.

Essaient-elles d'avoir davantage leur mot à dire sur le choix des récipiendaires des prêts et sur leur administration? À l'heure actuelle, tous les étudiants à proprement parler ont accès aux études postsecondaires et nous voulons qu'il en reste ainsi. Est-ce que vous croyez que c'est ce qui se passe?

M. Scrimger: Je dirais que non. Nous continuons de discuter ouvertement avec tous les prêteurs du secteur privé en cause et nos relations sont bonnes et ouvertes. Elles comprennent et nous ont dit que c'est au gouvernement qu'il incombera d'établir les critères d'admissibilité et d'attribuer les prêts. Il n'y a jamais eu de discussion dans le sens contraire.

Les institutions financières aimeraient beaucoup avoir l'occasion de discuter de la question de l'octroi d'un prêt à un étudiant qui a déjà déclaré faillite ou qui a déjà eu un mauvais dossier de crédit. C'est sur ces questions beaucoup plus restreintes qu'elles soulèvent des inquiétudes.

Cela n'a pas été un sujet important de discussion mais elles comprennent et suivent manifestement le principe et les règles qui veulent que, si un étudiant se présente à leur établissement avec un certificat en règle, elles sont tenues de leur prêter l'argent. Il n'y a jamais eu de discussion sur la possibilité de changer cette règle.

Le sénateur DeWare: La question portait sur le certificat. S'ils s'adressent à nous et que la province a approuvé leur prêt, le reçoivent-ils alors?

M. Scrimger: Oui.

Le président: J'ai à peu près 10 questions ici, mais nous manquons de temps. Je vous propose de vous en remettre une copie. Vous pourrez peut-être y répondre par écrit pour que nous puissions les verser au dossier.

Mme Nixon: Nous y répondrons avec plaisir, monsieur le président.

Le président: Nos prochains témoins viennent de l'Association canadienne des professeurs et professeurs d'université. Je vous prie de venir nous rejoindre à la table.

J'étais récemment à Taiwan. Tous les membres du cabinet y possèdent un doctorat de Cornell, de Cambridge ou d'une autre université. Ils attribuent la réussite économique de leur pays à leur système d'éducation.

[Translation]

Mr. William Bruneau, Ph.D., President, Canadian Association of University Teachers: With me is Mr. Donald Savage, Executive Director of the CAUT.

[English]

We will both be making the presentation and we will be glad to answer questions from the committee. I am pleased to be here on behalf of the association. Thank you for your invitation.

[Translation]

We feel that we are facing a crisis in the academic world. As teachers and researchers, we believe we are facing a cultural crisis. Today, traditional jobs are rapidly disappearing. Communication among voters, citizens and workers is changing radically from day to day. The trend today is to communicate by computer rather than in person or over the telephone. Radical changes are occurring in people's day-to-day lives in terms of employment and personal communication. Universities are in crisis. We are responsible for training people so that they can participate fully in this rapidly changing world.

In view of the profound changes that are taking place at lightning speed, what choices must we make? In the academic world, we will have to change. We are also facing an economic crisis where production methods and markets are changing. We are no longer dealing with a North American or Canadian market, but with a global one. Our's is a world of global markets from both an intellectual and economic standpoint.

This is the second crisis that we are facing. Can universities deal with two crises at the same time? We believe they can, but mechanisms have to change. The awareness of federal and provincial governments must be heightened. They have a role to play and a heavy responsibility to bear in this sector.

[English]

In a sense, you are asking us to discuss our capacity to face these two great changes and whether or not we have the capacity — certainly we have the responsibility — with the help of the federal and the provincial governments, to face these two crises. In our view, we do have the capacity, but we need the help of the community. The community expresses its will in this matter through the federal and provincial governments.

Our task today, as we understand it, is to talk about the federal and the provincial responsibility in cooperation with us, we who teach and do research in universities, and with the students who learn in the universities as we face these two changes.

The federal government has had a long and historically important role in ensuring the continuous industrial and economic renewal of the country. You are charged with this very large and

[Français]

M. William Bruneau, Ph.D., président, Association canadienne des professeures et professeurs d'université: M. Donald Savage, le directeur exécutif de l'association m'accompagne.

[Traduction]

Nous nous partagerons l'exposé et nous serons heureux de répondre à vos questions. Je suis heureux d'être le porte-parole de l'association. Je vous remercie de votre invitation.

[Français]

Nous avons l'impression de faire face à une crise dans le monde universitaire. En tant qu'enseignant et chercheur, nous avons l'impression de faire face à une crise. C'est une crise culturelle. Dans le monde actuel, les emplois traditionnels disparaissent à une grande vitesse. La communication entre les voteurs, les citoyens et les travailleurs change radicalement d'un jour à l'autre. On a tendance à communiquer par ordinateur plutôt que par la voix téléphonique ou la voix humaine. Il y a des transformations fondamentales et très concrètes dans la vie de tous les jours au niveau de l'emploi ordinaire et de la communication personnelle. C'est une crise pour les universités. Nous sommes chargés de la formation des gens pour qu'ils participent activement à une réussite d'une vie en pleine transformation.

Face à cette crise de la transformation radicale et qui a lieu à une vitesse toujours croissante, qu'allons-nous faire? Dans le monde universitaire, il faudra nous transformer. Il y a aussi la crise économique. Il y a une transformation des moyens de production, des marchés. Le marché devient mondial plutôt que nord-américain ou canadien. On fait face à un marché intellectuel autant qu'économique dans le sens classique mondial.

Il s'agit d'une deuxième transformation, d'une deuxième crise. Les universités sont-elles en mesure de faire face à ces deux crises? Nous croyons que oui mais qu'il faut accepter une transformation des moyens. Il faut aussi une conscientisation des gouvernements fédéral et provinciaux. Ils ont une tâche, une responsabilité lourde dans cette affaire.

[Traduction]

Dans un certain sens, vous nous demandez de parler de notre capacité de faire face à ces deux grands changements; vous nous demandez aussi si nous sommes en mesure — nous en avons certes la responsabilité — avec l'aide du gouvernement fédéral et des provinces, de faire face à ces deux crises. Nous estimons pouvoir de le faire, mais nous avons besoin de l'aide de la collectivité qui exprime sa volonté à cet égard par l'entremise du gouvernement fédéral et des provinces.

La tâche consiste aujourd'hui, telle que je la comprends, à parler de la responsabilité que le gouvernement fédéral et les provinces partagent avec nous, nous qui enseignons et faisons de la recherche dans les universités, et avec les étudiants qui y acquièrent des connaissances alors que nous faisons face à cette double crise.

Le gouvernement fédéral joue depuis longtemps un rôle important dans le constant renouveau économique et industriel du pays. Il assume une lourde responsabilité, fort importante, celle

broad task: the continuous renewal of Canada. We feel we are charged with it as well.

At the same time, you have a second task: the continuing cultural development of the country. On the one side, you must deal with economic matters and, on the other, cultural matters. The federal government has a long and traditionally powerful role in that domain. You have expressed it through the granting councils; the Canada Council, le Conseil de recherche en sciences humaines, and the scientific granting research councils, the Medical Research Council, the Council for Natural Sciences and Engineering Research, and so on.

In practice, the federal government has sought to grant funds and to support higher education so that there is a reasonable quality of provision across the country — from region to region and province to province — and so that there is reasonable equality of access. We have just heard about student loans and grants which are a way of ensuring that students have equality of access across the country and also across social classes.

Translation]

So that people from the lower classes, as we referred to them 100 years ago, that is people who are somewhat poorer than the average—

English]

— that these people also have the possibility to participate in higher education on an equal basis. The student loan program has made that possible and it will continue to make possible as it, too, is transformed.

The system has been fairly successful, we think, in providing equality of access, but it now faces these massive changes and must self change.

The aim of the system used to be the transformation of character. In the good old days, 100 years ago, when you went to university the idea was that your character would be changed in fundamental ways and you would become respectful of the rule of law, considerate of the rights of the state, and possibly liberally educated in a very general sense. Today, we have moved on and are concerned, we think, with the broader question of developing critical and well-furnished minds and the creation of new knowledge. That would have been thought a rather risky thing to do 100 years ago. We think the universities, and the students and professors in them, must play a direct role in the economic and cultural renewal of the country. We try to do this in an openly accountable way.

One hundred years ago, universities were fairly closed institutions, relatively private, and had very little public support. They were largely privately run and privately supported in a variety of ways, often by church-run bodies, and so on. That, of course, has completely changed. Universities have changed radically over the last 100 years. They have changed more radically still, and at a tremendous rate, since 1945.

d'assurer le renouveau continu du Canada. Nous aussi, nous estimons avoir une part de responsabilité à cet égard.

Parallèlement, il a une autre responsabilité, celle de l'évolution culturelle constante du pays. Il lui faut voir, d'une part, à l'économie et, d'autre part, à la culture. Le gouvernement fédéral occupe depuis longtemps une place de choix dans ce domaine, grâce aux organismes qui octroient des subventions de recherche, soit le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherche en sciences humaines et les conseils finançant la recherche scientifique, soit le Conseil de recherches médicales, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, et ainsi de suite.

Dans les faits, le gouvernement fédéral a essayé de subventionner et d'appuyer l'enseignement supérieur pour que l'offre de services d'enseignement soit raisonnablement uniforme partout au pays — d'une région à l'autre et d'une province à l'autre — et qu'il y ait aussi égalité d'accès raisonnable. Nous venons tout juste d'entendre parler des prêts aux étudiants et des subventions comme moyens de faire en sorte que les étudiants jouissent d'une égalité d'accès partout au pays, indifféremment de leur classe sociale.

[Français]

Pour que les personnes qui viennent des couches inférieures, comme on le disait il y a 100 ans, donc les personnes un peu plus pauvres par ailleurs que la moyenne...

[Traduction]

... que ces personnes puissent aussi avoir accès à l'enseignement supérieur au même titre que les autres. Le programme de prêts aux étudiants a permis de réaliser cet objectif et continuera de le faire à mesure qu'il change, lui aussi.

Le système a assez bien réussi à offrir un accès de qualité, mais il fait maintenant face à des crises et doit lui-même changer.

Auparavant, le système avait pour objectif de former le caractère. Dans le bon vieux temps, c'est-à-dire il y a un siècle, quand on allait à l'université, c'était pour former son caractère, pour apprendre à respecter la règle du droit, les droits de l'État et, peut-être, pour obtenir une éducation libérale dans son sens très général. Ce n'est plus le cas. Aujourd'hui, on se préoccupe davantage de développer l'esprit critique et l'intelligence et de créer un nouveau savoir. Il y a cent ans, pareil objectif aurait été jugé plutôt risqué. Il faut, d'après nous, que les universités, et les étudiants et professeurs qui en font partie, jouent un rôle direct dans le renouveau économique et culturel du pays. Nous essayons de le faire avec beaucoup de transparence.

Il y a un siècle, les universités étaient des établissements plutôt hermétiques, relativement privés qui jouissaient d'assez peu d'appuis publics. Elles étaient en grande partie dirigées et financées sous diverses formes par des intérêts privés, souvent par des organismes ecclésiastiques. Bien sûr, la situation est tout autre actuellement. Les universités ont changé radicalement au cours des 100 dernières années. Le changement a été encore plus draconien et rapide à partir de 1945.

It seems we will continue to change at an even more radical rate, if that is possible. The criticism that universities have been unable and unwilling to adapt to change strikes me as fairly ridiculous. When you consider what the university was in 1945 and what it is in 1997, that criticism which seems to be entirely without foundation.

That broadly outlines our position on the funding and governance of higher education in Canada. We are faced with two profound transformations. We have already taken numerous steps to transform and face up to these two great changes in the Canadian culture and in the Canadian economy, but we still have a lot to do.

Our paper has two main themes. One is that in the next 10 to 15 years the federal government can be most effective in helping us to adapt to these great changes and to serve the country better by supporting our research capacity, the infrastructure of research — laboratories and people — knowledge and the ability to communicate it by various means, whether it be through the Internet or by improved libraries; what I would call, broadly, the infrastructure. This is, it seems to us, a key opportunity for the federal government.

The other opportunity is one that has already been mentioned this morning; namely, student assistance and student aid. Students are the primary concern, of course, of teaching bodies in the country. We are teachers and researchers, and those two things are mirror images, as it were. That is, I suppose, reason enough to add this concern about students and their access to higher education.

We have tried to show that this is not just a heart warming, moral concern, but a hard-headed calculation. If we make it possible for students to participate fully and without a great deal of worry about indebtedness in higher education, we are making a direct and immediately realized investment in culture, the economy and society. It is the kind of investment that we think will produce confidence in the role of the state — something with which you must be concerned — and confidence in the university itself — something with which we as professors and teachers in the system are obviously ultimately concerned.

If students and their families believe they have an equal opportunity of participating in higher education, they will have faith in the system and in the country.

There is a kind of morale as well as an economic message here. In saying that we support students and the possibility of equal access and participation in higher education for students, we are saying to you that you have a chance to build public confidence in government, in the state, in the community and in the universities at the same time. There is a two-sided reason for public investment in students.

I have simply touched on these themes. In the course of 12 pages we were able to give many more reasons and a good many facts to support our views and to raise many questions. I am

Il semble que ce changement continuera de s'effectuer à un rythme encore plus accéléré, si cela est possible. La critique selon laquelle les universités ont été réticentes à s'adapter aux changements et incapables de le faire me semble plutôt ridicule. Si vous comparez l'université de 1945 à l'université d'aujourd'hui, cette critique paraît sans fondement.

Voilà qui décrit en termes généraux notre position concernant le financement et la régie de l'enseignement supérieur au Canada. Nous sommes confrontés à deux transformations radicales. Nous avons déjà pris de nombreuses mesures pour nous adapter à ces deux grandes crises de la culture et de l'économie canadiennes, mais il reste encore beaucoup à faire.

Notre mémoire est articulé autour de deux grands thèmes. D'une part, au cours des 10 à 15 prochaines années, la meilleure façon dont le gouvernement fédéral peut nous aider à nous adapter à ces grands changements et à mieux préserver les intérêts du pays sera d'appuyer notre capacité de recherche, l'infrastructure de recherche — c'est-à-dire les laboratoires et ceux qui y travaillent —, notre savoir et la capacité de le communiquer par divers moyens, qu'il s'agisse d'Internet ou de meilleurs services documentaires, en somme, d'appuyer l'infrastructure générale. C'est ainsi, selon nous, que le gouvernement fédéral pourra nous être le plus utile.

L'autre moyen a déjà été mentionné ce matin, soit l'aide financière aux étudiants. Ces étudiants sont la préoccupation première, naturellement, des corps professoraux canadiens. Nous sommes des professeurs et des chercheurs. Or, il se trouve que ces deux fonctions sont symétriques. C'est une raison en soi, je suppose, pour ajouter cette préoccupation au sujet des étudiants et de leur accès à l'enseignement supérieur.

Nous avons essayé de vous montrer que notre préoccupation n'est pas simplement une question de morale bienveillante, mais un calcul à froid. Si nous aidons les étudiants à participer pleinement à l'enseignement supérieur, sans avoir à trop s'inquiéter de l'endettement, nous faisons un investissement direct et effectif immédiat dans la culture, l'économie et la société. C'est le genre d'investissement qui, d'après nous, inspirera confiance dans le rôle de l'État — point qui doit vous préoccuper — et dans l'université comme telle — point dont, de toute évidence, nous nous préoccupons en fin de compte en tant que chercheurs et enseignants.

Si les étudiants et leurs familles croient qu'ils ont autant de chances que les autres d'accéder à l'enseignement supérieur, ils feront confiance au système et au pays.

Notre message n'est pas que d'ordre économique. Il renferme aussi une certaine morale. En affirmant que nous appuyons les étudiants et la possibilité que tous aient accès à l'enseignement supérieur et puissent y participer, nous vous disons que vous avez ici la chance d'inspirer aux Canadiens et Canadiennes confiance la fois dans leur gouvernement, leur l'État, leur société et leurs universités. Il existe donc une double raison d'investir des fonds publics dans nos étudiants.

J'ai simplement effleuré les thèmes. Dans les 12 pages de notre mémoire, nous avons avancé bien d'autres raisons et faits à l'appui de notre position et soulevé de nombreux points. Je su

sure you have had a opportunity to read this although, I confess, it is a bit complicated. We have also attached a number of appendices which are even more complicated than our paper. I thought it would be more useful to present the main themes of the paper than read it, or even parts of it.

Earlier today someone mentioned a coalition which has recently announced an agreed set of proposals on student aid. The CAUT was one of the partners in that coalition and we were pleased to reach agreement on such a broad front on this crucial matter.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I enjoyed your presentation a great deal. The Conference Board of Canada mentioned one of your criteria to us, that is your desire to form students with a critical and well-furnished mind. These are the students with the best chance of succeeding. This is also one requirement that employers are seeking. We will not discuss indebtedness or costs with you. We have already discussed this subject with financial institutions.

Can you tell me how universities will adapt to these major changes in 1999? I was involved for many years in the education system. Change is a much slower process there than it is in the private sector. Can you give me some idea, so that I can compare the two? I seem to recall that Mr. White, the President of the University of Quebec at Hull, spoke on this subject recently. Can you give us an example of the types of services offered in universities in terms of the faculty and the equipment? Is the lecture method still being used?

Mr. Bruneau: I can give you two examples. Mr. Savage can give you additional ones. Today in 1997, we are seeing categories of students that were non-existent 25 years ago. For example, there were no native or aboriginal students 25 years ago. We are witnessing a major, fundamental renewal. A new segment of the population is participating in the educative process. We are seeing a fundamental renewal along with a profound change of attitude.

The second example has to do with programs. Information technology has evolved rapidly in the past 25 years. Programs that exist today in 1997 obviously were not around 25 years ago. Fairly substantial changes are occurring in order to keep pace with the demands of the world economy. These demands have led to adjustments and changes in student programs.

In fact, you are asking me another question. Are we in a position to exercise some leadership, that is to take action before we are asked to do so? Here again, I can give you an example. There is the case of multidisciplinary programs where research is conducted and questions are raised which require a person to have

sûr que vous avez eu l'occasion de lire le mémoire bien qu'il soit, je l'avoue, un peu compliqué. Nous y avons aussi joint des annexes qui sont encore plus compliquées. J'ai donc cru plus utile de vous brosser les grandes lignes du document que de vous en faire la lecture ou de n'en lire que quelques passages.

Quelqu'un a mentionné aujourd'hui une coalition qui a récemment annoncé qu'elle préconisait une série de propositions concernant l'aide aux étudiants. L'Association canadienne des professeurs et des professeurs d'université en fait partie. Nous sommes heureux d'avoir pu en arriver à une entente aussi vaste au sujet d'une question aussi fondamentale.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: J'ai beaucoup aimé votre présentation. Le Conference Board of Canada nous mentionnait un des critères que vous avez soulevé: nous voulons former des étudiants «with a critical and well-furnished mind». Ce sont les étudiants qui ont une meilleure chance. C'est un des critères d'emploi. Les employeurs le recherchent. Nous ne parlerons pas d'endettement ni de coûts avec vous. Nous en avons parlé avec des institutions financières déjà.

Pourriez-vous me dire de quelle façon, en 1999, les universités s'adapteront dans ces changements significatifs? J'ai été longtemps dans le système d'éducation. Les changements s'y font beaucoup plus lentement que dans l'entreprise privée. Donnez-moi une façon pour que je puisse les comparer. M. White, il me semble, le président de l'Université du Québec à Hull, parlait dernièrement à ce sujet. Pouvez-vous nous donner un exemple des services offerts dans les universités au niveau du personnel, au niveau de l'équipement? Est-ce encore des cours magistraux que vous donnez?

M. Bruneau : Je vais vous donner deux exemples. Je vais inviter M. Savage à ajouter à mes exemples. Certains étudiants chez nous en 1997 n'existaient pas il y a 25 ans. Les étudiants autochtones des Premières nations, par exemple, les étudiants de cette partie de la population n'existaient pas il y a 25 ans. C'est un renouvellement important et fondamental dans un certain sens. Il y a une participation qui vient de cette partie de la population où il n'y en avait pas il y a 25 ans. C'est un renouvellement important et fondamental dans un certain sens, là il y a une participation où il n'y en avait pas il y a 25 ans. C'est un exemple d'un renouvellement assez fondamental, un changement d'attitude assez fondamental et profond.

Un deuxième exemple au niveau des programmes: l'évolution de l'informatique depuis 25 ans est rapide et radicale. Il y a des programmes qui existent en 1997 qui n'existaient pas évidemment il y a 25 ans. C'est un renouvellement assez profond, assez important et qui répond aux exigences du monde économique. Ce sont deux exemples, peut-être, d'une demande qui a favorisé chez nous des renouvellements et des changements au niveau des programmes du personnel étudiant.

En fait, vous me posez une autre question, parce que là on répond à quelque chose. Avons-nous la possibilité d'agir au niveau du leadership, c'est à dire de faire quelque chose avant qu'on nous le demande? Je peux vous donner un exemple aussi. C'est l'exemple des programmes multidisciplinaires où il y a des

knowledge not only of history and sociology, but perhaps also of mathematics and biology. For example, understanding the human family or the evolution of species or other substantive issues requires knowledge not only of one field, but of many. This learning process and this multidisciplinary research is taking place in almost all of the country's universities. We are in the process of asking questions and doing research. We are the ones who are asking the questions. It is a matter of our exercising leadership. We ask questions and we try to form minds even before problems are put to us.

[English]

Mr. Donald Savage, Ph.D., Executive Director, Canadian Association of University Teachers: I will give one other example and then a cautionary note, perhaps.

In this last generation in Canadian universities there has been a greatly increased capacity for the study of foreign cultures, foreign languages, foreign political economics, and so on, all of which strikes me as absolutely essential knowledge if we are to compete internationally. That transformation, in large part, was internal. It was generated within the university and should be applauded. However, as the funds for research begin to dry up, it is precisely those programs that are most vulnerable. We are in danger of throwing away a generation's worth of work towards creating a research infrastructure and experts in this country.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I have another technical question for you. Are francophone universities outside Quebec members of your Canadian Association? What about the University of Moncton?

Mr. Bruneau: Yes.

Mr. Savage: Yes.

Senator Losier-Cool: Thank you.

Senator Lavoie-Roux: Unfortunately, I have not read your brief as I only received a copy of it this morning. I have a question concerning research and development. This is an issue that concerns everyone we meet with. Those who make representations to us seem to be quite concerned or worried about the fact that funding appears to have dried up. Have you made any representations to the government regarding this matter? How have your demands been received?

[English]

Mr. Savage: For many years we made representations about this. The House of Commons Finance Committee has listened, in part, to some of the things we have said about, for instance, the importance of the funding of the three federal granting councils

recherches et des enseignements qui posent des questions, qui exigent des connaissances non seulement en histoire ou en sociologie mais peut-être aussi en mathématiques et en biologie. La question par exemple de la compréhension la famille humaine ou l'évolution biologique des espèces ou des questions énormes auxquelles on ne peut répondre en apprenant ou en faisant des recherches que dans un seul domaine mais en plusieurs domaines. Cet apprentissage et ces recherches multidisciplinaires ont lieu dans presque toutes les universités du pays. Nous sommes en train de poser des questions et de faire des recherches. Ce n'est pas une réponse à une question qui nous a été posée. C'est nous qui posons les questions. C'est une question pour nous de leadership. Nous posons des questions, nous essayons de former les esprits avant même que les problèmes s'annoncent.

[Traduction]

M. Donald Savage, Ph.D., directeur exécutif, Association canadienne des professeures et professeurs d'université: Je vais vous en donner un autre exemple, puis je ferai peut-être une mise en garde.

Dans cette dernière génération d'universités canadiennes, il est beaucoup plus facile d'étudier les cultures étrangères, les langues étrangères, l'économie politique étrangère, et ainsi de suite. Toutes ces connaissances me semblent absolument essentielles si l'on veut être compétitif à l'échelle internationale. Cette transformation est venue en grande partie de l'intérieur. Elle est née au sein même de l'université, ce dont il faudrait la féliciter. Toutefois, à mesure que se tarissent les fonds de recherche, ce sont précisément ces programmes qui sont les plus vulnérables. Nous courons le risque d'annuler les efforts de toute une génération en vue de mettre en place une infrastructure de recherche et de produire des chercheurs canadiens.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool: J'aurais une autre question technique à vous poser. Est-ce que les universités francophones hors Québec font partie de votre Association canadienne, par exemple l'Université de Moncton ?

M. Bruneau: Oui.

M. Savage: Oui.

Le sénateur Losier-Cool: Je vous remercie.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je regrette, je ne l'ai pas lu votre mémoire, je pense que nous l'avons eu ce matin de toute façon. J'aurais une question touchant la recherche et le développement. Elle préoccupe tous les gens que l'on rencontre. Les gens qui font des démarches auprès de nous semblent très inquiets ou préoccupés du fait que les fonds semblent être à sec. Est-ce que vous faites des représentations auprès du gouvernement à ce sujet? Comment est-ce que cela se passe ou quelle est la réception?

[Traduction]

M. Savage: Nous faisons des représentations à ce sujet depuis de nombreuses années. Le comité des finances de la Chambre des communes y a partiellement donné suite, par exemple en ce qui concerne l'importance des subventions de recherche versées par

for research. We hope Mr. Martin will listen, this time around, to the representations made both by us and by them.

I should also draw your attention another coalition which has interested itself in research and which has produced the document on research infrastructure which is attached to our presentation.

We have made a series of propositions to the government as to how we could, perhaps, better target some of the research money to deal with emerging problems in research.

We talk about how important it is to ensure that research structures — labs and so on — are kept up-to-date. We suggest that funds be used for a specific program of transition when we have graduates, particularly in, say, science and engineering, who want to move into the private sector. Perhaps we could do a better job in that particular area.

We have endorsed the proposals of the Social Sciences and Humanities Research Council, which has pointed out that research is not simply a question of alliance with the private sector, but that the research capacity of the university should be available to all organizations in the community who have some need of research. The Dutch have pioneered this for many years and the Humanities and Social Sciences Federation is pressing the government to assist in doing a Canadian variant of that so that community groups — for instance, non-profit groups and trade unions — could have access to the research capacity of the university.

We have been pressing the government for many years. This year, we have provided, with our coalition partners, a detailed set of proposals as to what we think could be done better in this country in relation to supporting university research.

Mr. Bruneau: At the University of British Columbia, we have two examples of the crisis that has resulted from this enormous decrease in transfer funds which is passed on to us by the provincial government. One is the existence of a new category of employee: the teaching assistant for life, as we call them. They earn tiny salaries, and they are hired every September and fired every April. We must do this to fulfil the teaching and research tasks imposed on us by our large numbers of students, and by the large research enterprise we have taken on. We must continue this work but we no longer have the means to hire people for longer periods of time, in some cases for a career, in this important enterprise. Instead, a large number of people work for us for eight or nine months and are then let go. It is unfortunate that we are compelled to have this kind of employment relationship with them. It is not in the long-term interest of universities to have a rotating pool of personnel. However, this is the result of the funding problems we have had to deal with in the last five years.

By way of another example, last week I visited a laboratory in our university where all the paint has fallen off the ceiling. Under the paint were little asbestos squares on the ceiling, and they are

les trois organismes fédéraux. Nous espérons que M. Martin sera attentif, cette fois-ci, aux représentations faites tant par nous que par ces conseils.

J'aimerais aussi attirer votre attention sur une autre coalition qui s'intéresse à la recherche et qui a produit le document relatif à l'infrastructure de recherche qui figure en annexe de notre mémoire.

Nous avons proposé au gouvernement tout un train de mesures visant à mieux cibler peut-être les fonds de recherche pour permettre de s'attaquer aux nouveaux domaines.

On parle de l'importance de faire en sorte que les structures de recherche, c'est-à-dire les laboratoires et tout le reste, n'accusent pas de retard. Nous proposons que des fonds soient affectés à un programme particulier de transition destiné aux diplômés, particulièrement en sciences et en génie par exemple, qui veulent aller travailler dans le secteur privé. Nous pourrions peut-être faire mieux dans ce domaine particulier.

Nous avons donné notre appui aux propositions du Conseil de recherches en sciences humaines qui a fait remarquer que la recherche n'est pas simplement le fait d'alliances avec le secteur privé, que la capacité de recherche de l'université devrait être à la disposition de tous les organismes de la collectivité qui en ont besoin. Les Hollandais ont été les premiers à le faire, il y a de nombreuses années, et la Humanities and Social Sciences Federation presse le gouvernement d'aider les universités à le faire au Canada, de sorte que les groupes communautaires — par exemple, les groupes sans but lucratif et les syndicats — puissent faire appel aux services de recherche des universités.

Nous exhortons le gouvernement à agir depuis de nombreuses années. Cette année, nous avons présenté, de concert avec les autres membres de la coalition, une série de propositions détaillées concernant ce que le Canada pourrait faire pour mieux appuyer la recherche universitaire.

M. Bruneau: L'Université de la Colombie-Britannique illustre bien deux exemples de crise résultant de cette énorme réduction des transferts provinciaux. Une des nouvelles réalités est l'émergence d'une nouvelle catégorie d'employés, soit l'aide-enseignant à vie, comme nous l'appelons. Cet employé, dont la rémunération est dérisoire, est chaque année embauché en septembre et licencié en avril. Nous sommes obligés de le faire pour nous acquitter de la lourde tâche d'enseignement et de recherche que nous imposent le grand nombre d'étudiants et l'envergure de la recherche dans laquelle nous nous sommes lancés. Il faut continuer ce travail, mais nous n'avons plus les moyens d'engager à long terme, parfois en permanence. Au contraire, nous sommes obligés d'engager beaucoup de gens pour huit ou neuf mois de travail, puis de les laisser partir. Il est malheureux que nous soyons obligés d'avoir de telles relations de travail avec eux. Il n'est pas dans l'intérêt à long terme des universités de ne pas avoir de chercheurs permanents. Toutefois, vous voyez là le résultat des problèmes de financement auxquels nous avons dû faire face au cours des cinq dernières années.

Autre exemple, la semaine dernière, j'ai visité un laboratoire de notre université où toute la peinture s'était détachée du plafond. On pouvait y voir de petits carreaux d'amiante qui commençaient,

also beginning to fall down. The paint was all that was holding them up. The university is in a bit of a bind because our maintenance funds were used up by the end of January. I guess the rest of that ceiling will fall down.

These small examples illustrate a significant funding crisis in the infrastructure, which is the basic resource of people, knowledge and material that we need to do our jobs well.

We want to teach our students to be truly good, critical thinkers, and we want them to be researchers their whole lives long. People talk about life-long learning. I cannot resist adding a new idea — that of life-long research. People must be able to do research in order to survive the 21st century. That will be a crucial requirement.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: You mentioned at the start of your presentation your concern about the changes that have occurred as a result of information technology, whether it be the Internet or other changes and also the problems with finding employment and so forth. Are any of the universities focussing on this problem? All of us are buying into the new technology as a marvellous thing. In many ways, it is, but no thought has been given to the implications. Are universities concerned about getting information out to people who are not plugged into the Internet? What impact does this have on employment? I would mention Jeremy Rifkin's book *The End of Work*. This is an issue of some concern. We can talk economics all we want, but everyone knows that this is a very important point. Are universities looking at this problem from a sociological standpoint? How do you plan to impart to the people who are no longer in universities all of this new data which will influence their lives more and more? Are universities focussing on this concern?

Mr. Bruneau: Quite simply, no they are not. In some ways, we would like to focus on this problem. For example, our Association is planning to hold a special assembly this coming fall for the specific purpose of discussing these issues. We would like to be able to answer these questions, but it is still too soon. Research into the sociological implications is just beginning. That is all I can tell you. It is not a very satisfactory answer.

Senator Lavoie-Roux: At least, you are beginning to address this issue and that is a start.

Mr. Bruneau: Yes, it is.

[English]

Mr. Savage: Many people in the universities are worried about this because it seems entirely possible that the creation of the new technology and the Internet will simply reinforce class lines rather than eliminate them. It will be the people with access to higher education and access to the Internet who will have the privileges of the use of that technology. The remainder of the community may be frozen out. That is why the kind of thinking behind the

eux aussi, à tomber. La peinture était tout ce qui les retenait au plafond. L'université est un peu coincée parce que, à la fin de janvier, elle avait déjà épuisé les fonds réservés à l'entretien. Je suppose qu'il faudra laisser le reste du plafond tomber.

Ces petits exemples illustrent une crise importante de financement dans l'infrastructure, ressource fondamentale sans laquelle nous n'aurions pas les personnes, le savoir et les ressources matérielles dont nous avons besoin pour bien faire notre travail.

Nous voulons apprendre à nos étudiants à devenir de véritables penseurs à l'esprit critique et les inciter à faire carrière en recherche. On parle d'apprentissage permanent. Je ne puis m'empêcher d'ajouter qu'il faudrait aussi parler d'emploi de chercheur permanent. Pour survivre au XXI^e siècle, il faudra faire de la recherche. C'est une exigence incontournable.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez fait état au tout début, un peu comme une entrée en matière, de votre préoccupation des changements apportés par la technologie de l'information que ce soit au niveau de l'Internet ou autres et aussi des difficultés à trouver de l'emploi et ainsi de suite. Est-ce qu'il y a des universités qui se penchent sur le problème? Nous sommes tous à acheter la nouvelle technologie comme étant une chose merveilleuse. À bien des égards, elle l'est, mais sans se préoccuper de ce que cela veut dire. L'université se préoccupe-t-elle de la façon de transmettre ailleurs, à d'autres gens qui n'ont pas vécu à l'heure de l'Internet? Quel effet ces choses ont-elles sur l'emploi? Je vous référerai au livre de Jeremy Rifkin *La mort du travail*. C'est préoccupant. Nous pouvons bien parler d'économie, mais tout le monde réalise qu'il s'agit d'un facteur très important? Est-ce que les universités, du point de vue sociologique, se penchent sur ce problème? Comment envisagez-vous transmettre à la population qui n'est plus dans des universités et qui ne reviendra pas à l'université toutes ces nouvelles données qui vont conditionner de plus en plus leur vie? Les universités se penchent-elles là-dessus?

M. Bruneau: La réponse la plus simple c'est non. Dans un sens, on aimerait se pencher sur ce problème. On le fait dans une certaine mesure mais dans notre Association, par exemple, on se propose de tenir une assemblée spéciale l'automne prochain pour discuter précisément de ces questions. Nous voulons répondre à ces questions mais c'est un peu tôt. La recherche sur la sociologie de cette affaire commence seulement. C'est tout ce que je peux vous dire. Ce n'est pas une réponse très nette et satisfaisante.

Le sénateur Lavoie-Roux: Du moment que vous vous en préoccupez, c'est déjà un début.

M. Bruneau: Nous nous préoccupons de cette question.

[Traduction]

M. Savage: Cette situation inquiète bien des gens à l'université car il semble tout à fait concevable que cette nouvelle technologie et Internet ne fassent que renforcer les classes sociales plutôt que les éliminer. Ceux qui auront accès à l'enseignement supérieur et à Internet auront le privilège d'utiliser cette technologie. Le reste de la société pourrait bien être exclu. Voilà qui explique l'importance du raisonnement à la base des contrats de recherche scientifique.

science shops idea is so important. We must consider how the research capacity of the university can be translated into the community.

On the technical side, you have one example of this here in Ottawa. The computer science people at Carleton University were heavily involved in the creation of the Freenet, which is available to anyone who lives in Ottawa, provided they can get on. There should be a lot more of that.

Senator Lavoie-Roux: Right now we have the feeling that the only ones who are preoccupied are—

[Translation]

These are the people who market technology. I think that a link should be established, either with universities or with community colleges in the other provinces. I am concerned about this because the gap between the different classes in our society will continue to widen, not to mention that this will have an impact on job creation.

[English]

You have two universities in Vancouver, Simon Fraser and UBC.

Mr. Bruneau: Yes.

Senator Lavoie-Roux: There are at least four universities in Montreal. We take good care of our minorities, and they take good care of themselves. I congratulate them for that.

[Translation]

Given the scarcity of financial resources, what efforts are being made to bring university programs and priorities in line? This area will have to be examined more closely because costs are continuing to mount. We are told that there is less money available, but I am not certain that the money is always spent on the right thing. I am not talking only about universities, but in general terms. Some rationalization is in order. Are you involved in any rationalization initiatives and to what extent? Which cities have the greatest number of universities? Is there not only one university in Toronto?

Mr. Savage: There are three of them.

Senator Lavoie-Roux: What are the names of the other two?

Mr. Savage: York University and Ryerson.

[English]

Mr. Bruneau: In British Columbia there is, as some people would say, almost too much differentiation amongst institutions. In fact, that is how we have answered your question and tried to solve this problem.

The University of British Columbia is a research university or it likes to think of itself as one. It is a research university driven very much by grants from the granting councils and from industry. We have a very close relationship with other research institutions across Canada and around the world.

faut examiner comment la capacité de recherche de l'université peut être mise au service de la collectivité.

Sur le plan technique, vous en avez un exemple ici même, à Ottawa. Les chercheurs en informatique de l'Université Carleton ont beaucoup contribué à la création de Freenet, qui est à la disposition de quiconque habite à Ottawa, à condition de pouvoir se brancher. Il faudrait que l'on ait recours à cette solution beaucoup plus souvent.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pour l'instant, nous avons l'impression que les seuls à s'en préoccuper sont...

[Français]

Ce sont les vendeurs de technologie. Je pense qu'il y a un lien qui devrait se faire, que ce soit avec les universités ou avec les collèges communautaires dans les autres provinces, peu importe. Cela me préoccupe parce que la rupture va devenir de plus en plus profonde entre différents groupes de notre société, sans compter tout l'impact que ceci a sur la création de l'emploi.

[Traduction]

Vancouver compte deux universités, Simon Fraser et l'Université de la Colombie-Britannique.

M. Bruneau: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: On en compte au moins quatre à Montréal. Nous soignons nos minorités, et elles prennent bien soin d'elles-mêmes, de dont je les félicite.

[Français]

Compte tenu de la raréfaction, si le mot est français, des ressources financières, quels sont les efforts qui sont faits pour ajuster les universités les unes aux autres au niveau des programmes et de l'établissement des priorités? Il va falloir regarder cela de plus près parce que cela coûte de plus en plus cher. On nous dit qu'il y a moins d'argent mais je ne suis pas sûr que l'argent est toujours dépensé au bon endroit. Je ne parle pas seulement des universités, je parle de façon générale. Il y a quand même une rationalisation à faire dans tous les domaines. Je me demandais si vous êtes engagés dans ce genre de rationalisation et dans quelle mesure? Je ne sais pas combien de villes ont le plus d'universités? Est qu'il n'y a qu'une seule université à Toronto?

M. Savage: Il y en a trois.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quel est le nom des autres ?

M. Savage: L'Université York et l'Université Ryerson.

[Traduction]

M. Bruneau: En Colombie-Britannique, il y a, diraient certains, presque trop de différences entre les établissements. En fait, c'est ainsi que nous avons essayé de régler le problème.

L'Université de la Colombie-Britannique est une université de recherche. Du moins, c'est ainsi qu'elle se qualifie. Cette université de recherche met beaucoup l'accent sur les subventions des gouvernements et de l'industrie. Nous entretenons des relations très étroites avec les autres établissements de recherche du Canada et du monde entier.

SFU is also a research university, but with more orientation towards undergraduate instruction, some people would say.

The University of Victoria is a liberal education institution concerned with drawing people in from the interior of the province. It has made a specialty of undergraduate instruction, and people feel comfortable doing undergraduate degrees there. There is a distinction between what SFU does with its downtown campus and its orientation towards business education, and UBC, which is everything to everybody and a large institution, and between UVic, which tries to draw people from the interior of the province. They are complementary institutions. One university does not try to do everything. It is impossible.

We have been forced down that path by financial necessity and also by history. UVic has quite a different history from us, and we accept those differences. However, there is some anxiety about this because liberal education is universal. The study of language, culture, history and the basic sciences must be present in every institution. We cannot avoid having some duplication. In fact, we want to have some duplication. It is about families and scholars. I believe this situation also applies in other provinces.

Mr. Savage: In the last five years, there has been considerable development between universities and cooperative programs. For instance, if you look at central Ontario and universities such as Wilfrid Laurier, Guelph, and the University of Waterloo, you will see that they have set up cooperative library resources to create single warehousing. They complement each other's purchases and their students use each other's libraries.

They have done the same sort of thing with specialized kinds of courses which are expensive to offer. Why should they be offered in three institutions? We should ensure that students from the three institutions can go to any one of them, particularly for specialized undergraduate courses. In Nova Scotia, for example, the universities have set up a structure so that they work together with their libraries. That is also being done in central Ontario. In the Toronto and McMaster engineering schools, programs have been set up so that, again in specialized areas, students can tap into the expertise of either institution. Here in Ottawa, for all practical purposes, the graduate programs at Carleton and Ottawa are integrated in the sense that you can take a course at one or the other. It does not matter at which institution you are registered. The libraries for graduate students are open to everyone.

There is no doubt that pressure has been the mother of invention in this regard, but it suggests something quite important. That is to say, these kinds of structural reorganizations are done with a minimum of bureaucracy and they are done between

L'université Simon Fraser est aussi une université de recherche, mais davantage axée sur l'enseignement au premier cycle, d'après certains.

L'Université de Victoria, elle, est un établissement d'éducation libérale qui s'efforce d'attirer la population de l'intérieur des terres de la province. Elle s'est spécialisée dans les programmes de premier cycle. Ceux qui font des études de premier cycle là s'y sentent bien. Il faut faire une distinction entre ce que fait l'Université Simon Fraser à son campus du centre-ville et son orientation «Études commerciales», l'Université de la Colombie-Britannique, qui est un grand établissement représentant tout pour tous et, enfin, l'Université de Victoria, qui vise comme clientèle la population de l'intérieur des terres de la Colombie-Britannique. Ces établissements se complètent. Une université ne cherche pas à tout faire elle-même. Ce serait d'ailleurs impossible.

La réalité financière et notre passé nous ont forcés à le faire. L'Université de Victoria n'a pas du tout le même passé que nous, et nous acceptons ces différences. Toutefois, certains sont inquiets parce que les études libérales sont universelles. L'étude des langues, des cultures, de l'histoire et des sciences pures doit se faire dans chaque établissement. Nous ne pouvons pas éviter certains dédoublements. En fait, il faut qu'il y en ait. Des raisons d'ordre familial et l'érudition du corps professoral ont une influence. La même situation s'applique dans d'autres provinces.

M. Savage: Au cours des cinq dernières années, nous avons été témoins de beaucoup de concertations entre les universités et les programmes coopératifs. Ainsi, si vous examinez ce qui se passe dans le centre de l'Ontario et dans des universités comme Wilfrid Laurier, Guelph et l'Université de Waterloo, vous constaterez qu'elles ont conclu des ententes de coopération en matière de ressources documentaires en vue de mettre en commun les services. Elles se complètent l'une l'autre dans leurs achats, et les étudiants utilisent indifféremment une bibliothèque ou l'autre.

Elles ont fait la même chose en ce qui concerne des cours spécialisés qui coûtent très cher à offrir. Pourquoi les offrir dans trois établissements? Il faudrait faire en sorte que les étudiants de trois établissements puissent fréquenter n'importe lequel, particulièrement pour suivre des cours spécialisés de premier cycle. En Nouvelle-Écosse par exemple, les universités ont mis sur pied une structure qui leur permet de se concerter grâce à leurs bibliothèques. Cela se fait aussi dans le centre de l'Ontario. Ainsi, dans les écoles de génie de Toronto et de McMaster, des programmes ont été mis sur pied pour faire en sorte que les étudiants puissent, encore une fois dans des domaines spécialisés, profiter de la compétence des deux établissements. Ici même, Ottawa, à toutes fins pratiques, les programmes de deuxième et de troisième cycles de l'Université Carleton et de l'Université d'Ottawa sont intégrés, en ce sens que vous pouvez suivre un cours à l'une ou à l'autre, indifféremment de l'établissement où vous êtes inscrit. Les bibliothèques des étudiants de deuxième et de troisième cycles sont ouvertes à tous.

La nécessité est incontestablement mère de l'invention à cet égard. Cependant, le fait met en évidence un autre élément très important. Ce genre de restructuration s'effectue avec un minimum de bureaucratie, entre établissements où de vrais

institutions where there are real problems by real people who can actually solve them. We are fearful of the notion that we should create yet another large bureaucracy whose civil servants will direct all of this. This was our objection to the rationalization program of the Nova Scotia government of approximately one year ago. It seemed to us to be bureaucracy-driven, not knowledge-driven.

Senator Lavoie-Roux: Are you in agreement that, wherever rationalization can be made, it should be made now?

Mr. Savage: Yes.

Senator Lavoie-Roux: It should not be done at any cost, but the resources should be used more efficiently, should they not?

Mr. Savage: Yes.

Senator Forest: As someone who has a lot of university experience, you need not make any case to convince me, particularly for research. Dr. Savage, in your new position, who was our vice-president of research, you have acquired a tremendous asset. It is our loss.

Research is a major concern of mine. I was still at the university when all these cuts were beginning to have their effect. We were worried then that we would lose a generation of scholars. I see it happening now in our own family of Ph.D.s having to go to the states because there are no openings here in Canada. Even in the states, the contracts are only for one year. This is very detrimental to the institutions and to what universities are all about.

Do you think we have lost that generation of scholars? This is a serious question which has implications for the future. We have a generation of scholars who, instead of having been given an opportunity to teach and to continue with their research, are working on single-year contracts with different universities all across North America.

Mr. Bruneau: You have answered the question.

One could argue, as some people do, that in Europe, where there was over-production of graduates for as long as 100 years at stretch — and there is a lot of research about the role of these people in society — it has not been a complete disaster. These people take on active roles in business and in community life and their ability and skill is not completely lost to us. They were trained to do research in teaching. That is what they wanted to do and they are not doing it. In far too many cases, they are underemployed and frustrated.

Is it a generation entirely lost? To be strictly fair, they are not entirely lost. However, it is a misuse of their enormous talent. Some way must be found to draw them back into the research and teaching community.

Senator Forest: The cuts have precipitated a number of partnerships between business and the universities. Perhaps that is a good thing. In order that we can do their research, they finance it. However, I believe there is a danger in this, and I would like you to respond to that.

personnes qui éprouvent de réelles difficultés peuvent vraiment les résoudre. L'idée de créer une autre lourde bureaucratie pour diriger tout cela nous inquiète. C'est pourquoi nous étions opposés au programme de rationalisation du gouvernement de la Nouvelle-Écosse, il y a environ un an. Le programme semblait davantage axé sur la bureaucratie que sur le savoir.

Le sénateur Lavoie-Roux: Êtes-vous d'accord que, là où il y a un moyen de rationaliser, il faudrait le faire dès maintenant?

M. Savage: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il ne faudrait pas que la rationalisation se fasse à tout prix, mais il faudrait faire une utilisation plus efficace des ressources, n'est-ce pas?

M. Savage: Effectivement.

Le sénateur Forest: Je connais très bien le milieu universitaire. Il n'est pas nécessaire de me convaincre, particulièrement en ce qui concerne la recherche. Monsieur Savage, votre nouveau président, qui était à l'époque notre vice-président de la recherche, est un atout appréciable pour vous et une perte pour nous.

La recherche est un de mes dadas. J'étais encore à l'université quand toutes ces compressions ont commencé à se faire sentir. Nous craignons à ce moment-là de perdre toute une génération de chercheurs. Je constate actuellement le phénomène chez les docteurs, obligés d'aller travailler aux États-Unis parce qu'ils ne peuvent le faire ici. Même aux États, les contrats de travail ne sont que d'un an. Cela nuit beaucoup aux institutions et à la raison d'être des universités.

Selon vous, avons-nous perdu une génération de savants? La question est grave et elle a d'énormes répercussions sur notre avenir. Voilà toute une génération de chercheurs qui, plutôt que d'avoir eu l'occasion d'enseigner et de poursuivre leurs recherches, ont un contrat d'un an dans différentes universités un peu partout en Amérique du Nord.

M. Bruneau: Vous avez vous-même répondu à la question.

On pourrait rétorquer, comme certains le font, qu'en Europe, où pendant un siècle on a produit trop de diplômés — il s'effectue beaucoup de recherche au sujet du rôle de ces personnes dans la société —, ce n'est pas une catastrophe monumentale. Ces personnes jouent un rôle actif dans les affaires et dans la vie sociale. Nous n'avons pas entièrement perdu leur compétence et leur talent. Elles ont été formées pour faire de la recherche en enseignement. C'est ce qu'elles voulaient faire et qu'elles ne font pas. Bien trop souvent, ces personnes sont sous-employées et frustrées.

Avons-nous irrémédiablement perdu toute une génération? Pour être tout à fait honnête, non, je ne le crois pas. Cependant, on utilise mal leur énorme talent. Il faut trouver des moyens de les réintégrer au milieu de la recherche et de l'enseignement.

Le sénateur Forest: Les compressions ont poussé les universités à conclure certains partenariats avec des entreprises. C'est peut-être une bonne chose. Pour que nous effectuions la recherche dont elles ont besoin, elles la financent. Toutefois, il y a un danger inhérent à cette situation, et j'aimerais que vous me donniez votre opinion à ce sujet.

Mr. Bruneau: I will also ask Dr. Savage to reply to that one.

The University of B.C., has close relationships with the forest and the mining industries, for example. They are physically present and visible by the big buildings that have been subsidized to a fair extent by those industries. The question is whether they have control over hiring, over the programs of instruction, and over the kinds of research that are done. The CAUT is concerned that the kinds of research done are influenced by these industries possibly a little too much.

The private and the public sector must work comfortably together, but on the understanding that the liberal education of students requires that we do research in all sorts of areas which may not be immediately likely to pay off. Fundamental research in science might not be driven by the immediate economic interest of a company which wants to solve a balance sheet problem next year or next month.

I have a feeling that you will agree with me on most of this, but it is perhaps worth trotting out all the reasons why it is a risky proposition.

Senator Losier-Cool: What is the position of your association on the question Senator Forest raised? Do you prefer more?

[Translation]

Do you want more funding from the public sector which could then have an influence over the programs offered. I did not understand your position.

[English]

Mr. Savage: Over the last few years, we have developed advice for universities on how to deal with this situation. We are not opposed to joint programs funded by the private sector, just as we are not opposed to the federal government funding programs. However, we believe it is important that there be an arm's length arrangement in several critical ways.

It is important that graduate students involved in these programs be able to write their theses and not have a company say that they cannot register a particular thesis because it touches on their corporate secrets. Most universities have solved that problem by implementing rules about it.

We are also quite concerned, as Professor Bruneau has said, about the importance of maintaining free and open research. The university is about open research, not closed research. If there are to be deals with the private sector, there should be strict rules about how long that research can remain private. We understand that people must apply for patents and that sort of thing — and, it takes a bit of time — but it does not take more than two years. After that, that research should be in the public domain.

M. Bruneau: Je demanderais à M. Savage de donner, lui aussi, son opinion.

L'Université de la Colombie-Britannique travaille en étroite collaboration avec les entreprises forestières et minières, par exemple. À côté des grands immeubles qu'elles ont jusqu'à un certain point subventionnés, ces industries possèdent des installations très visibles. Il s'agit de savoir si ce sont elles qui décident de l'embauchage, des programmes d'études et du genre de recherche effectuée. La possibilité que ces industries exercent peut-être un peu trop d'influence sur le genre de recherche effectuée nous préoccupe.

S'il faut que les relations de travail entre l'entreprise privée et le secteur public soient aisées, il faut aussi accepter que la formation générale des étudiants exige l'exécution de recherches dans toutes sortes de domaines qui ne rapporteront peut-être pas immédiatement. Faire de la recherche fondamentale en sciences pourrait ne pas correspondre à l'intérêt économique d'une entreprise qui souhaite équilibrer son bilan l'année suivante ou le mois suivant.

J'ai l'impression que vous serez d'accord avec moi au sujet de la plupart de ces points, mais il conviendrait peut-être d'énumérer toutes les raisons pour lesquelles une telle façon de procéder est risquée.

Le sénateur Losier-Cool: Quelle est la position de votre association au sujet de la question soulevée par le sénateur Forest? Préférez-vous qu'il y ait plus de subventions?

[Français]

Voulez-vous plus de subventions du secteur public qui pourraient avoir une influence sur les programmes offerts? Je n'ai pas compris votre position.

[Traduction]

M. Savage: Durant les quelques dernières années, nous avons réuni des conseils à l'intention des universités quant à la façon d'agir dans pareille situation. Nous ne sommes pas opposés aux programmes conjoints financés par l'entreprise privée, tout comme nous ne sommes pas opposés au financement des programmes par le gouvernement fédéral. Par contre, il importe, selon nous, de protéger notre indépendance sur plusieurs plans névralgiques.

Il est important que les étudiants diplômés inscrits à ces programmes puissent rédiger leur thèse sans risque de se voir interdire par une entreprise d'étudier un sujet particulier parce qu'il touche à ses secrets commerciaux. La plupart des universités ont réglé le problème en prévoyant des règles à ce sujet.

De plus, comme l'a mentionné M. Bruneau, nous nous préoccupons énormément de l'importance de pouvoir effectuer librement de la recherche dont les résultats sont rendus publics. La recherche effectuée à l'université est publique, non pas secrète. Si l'on doit conclure des accords avec l'entreprise privée, il faut prévoir des règles strictes quant à la période durant laquelle ces travaux doivent demeurer secrets. Nous comprenons qu'il faut demander des brevets et tout le reste — que pareil processus est un peu long —, mais, au bout de deux ans, c'est fait. Dès lors, la recherche devrait relever du domaine public.

As we operate, we put the research in the public domain so that anyone can criticize it. That is how you find out whether or not it is good. If it is secret and private, how can anyone in the university community know whether or not it is good? That is the basic problem. We think that universities must have that kind of rule in order to deal with that situation. There must be clear conflict of interest rules that have some teeth. We have suggested precisely what those should be. We have models for that sort of thing.

Our answer, then, is "yes." Of course, universities must be funded by a variety of sources, but with all those sources — whether from the government, from the private sector or from anyone else — there must be clear, well-understood rules which make it obvious that universities are different from their partners.

The Chairman: I have several questions, but we are out of time. I allowed the committee members to ask their questions first. I will send those questions to both of you so that we can receive your answers to them.

Senator DeWare: Whenever we discuss funding, universities, professors and young teachers trying to get into teaching positions, the word "tenure" comes up. A number of professors in our country do have tenure, as do some teachers at our local schools. If a faculty is filled with a tenured group, which is doing excellent work, is that one of the reasons we cannot bring in new faculty? Are you handcuffed in this way? Is tenure the problem?

Mr. Bruneau: I should make the distinction that tenure is the promise that universities make to us that they will not try to remove us from our jobs if we say something political or about our academic work which is mildly embarrassing to the university. We cannot be removed unless there is a good reason for it. The reason cannot be political. It must be to do with our performance as researchers or teachers. That is an important principle we would want to keep, regardless of what we decide about job security, which is what you are asking about.

With regard to job security, when you have long-term commitments to research and teaching, it just does not make sense to have annual hirings and firings. Everyone will agree that you need long-term commitments from the men and women who do the teaching and research in the university or those programs of research and teaching will not survive.

At the same time, the university has long since realized that a wide variety of people of different ages, men and women both, from a variety of groups in society, ought to be present in the university helping it to do its job. That renewal of the professoriate has been going on at a tremendous rate for the last 25 years. There is an extraordinary amount of renewal going on. We would like to see more.

Actuellement, la recherche universitaire est publique, de manière que l'on puisse en faire la critique. C'est ainsi que l'on sait si les résultats sont bons ou pas. Si la recherche est secrète et privée, comment un membre du milieu universitaire peut-il savoir si ses résultats sont valables? Voilà le problème fondamental. Nous estimons que les universités doivent adopter ce genre de règles pour traiter de pareille situation. Il faut qu'elles adoptent des règles claires et musclées en cas de conflits d'intérêts. Nous avons décrit avec précision ce qu'elles devraient être. Il existe des modèles pour ce genre de situation.

Notre réponse est donc affirmative. Bien sûr, il faut que le financement des universités vienne de diverses sources, mais quelle qu'elle soit — gouvernement, entreprise privée ou autre —, il faut fixer des règles nettes et bien comprises, qui mettent en évidence le fait que les universités sont différentes de leurs partenaires.

Le président: J'aurais aimé vous poser plusieurs questions, mais nous n'en avons plus le temps. J'ai permis aux autres membres de poser leurs questions en premier. Je vous enverrai donc mes questions par écrit et je vous saurais gré d'y répondre de la même façon.

Le sénateur DeWare: Chaque fois qu'il est question de financement, d'universités, de professeurs et de jeunes enseignants en quête d'emploi, on nous parle de permanence. Plusieurs professeurs ont la permanence au Canada, tout comme certains enseignants des écoles locales. Si les professeurs de la faculté sont tous permanents et font de l'excellent travail, est-ce là une des raisons pour lesquelles on ne peut en recruter de nouveaux? Avez-vous les mains liées à cet égard? La permanence est-elle un problème?

M. Bruneau: J'aimerais souligner une différence. La permanence nous protège contre les universités qui voudraient nous mettre à la porte parce que nous avons fait une déclaration politique ou concernant notre travail universitaire qui les mettent dans l'embarras. Elles ne peuvent nous mettre à la porte sans raison valable. Cette raison ne peut être d'ordre politique. Elle doit avoir trait à notre rendement en tant que chercheur ou enseignant. C'est un principe important que nous tenons à préserver, quelle que soit la décision concernant la sécurité d'emploi, objet de votre question.

Quant à la sécurité d'emploi, quand on prend des engagements à long terme en matière de recherche et d'enseignement, il n'est tout simplement pas logique d'embaucher et de licencier chaque année. Tous seront d'accord pour dire qu'il faut prendre des engagements à long terme à l'égard des hommes et des femmes qui enseignent et qui font la recherche à l'université, sans quoi les programmes de recherche et d'enseignement ne résisteront pas à l'épreuve du temps.

Simultanément, l'université s'est depuis longtemps rendu compte qu'il lui faut la présence de toute une gamme d'hommes et de femmes d'âges différents et issus de divers groupes sociaux pour bien faire son travail. Ce renouvellement du corps professoral s'effectue à un rythme effarant depuis 25 ans. Il y a énormément de renouvellement. Nous aimerions qu'il y en ait encore plus.

The decline in transfer funds, about which you have heard three or four times this morning, has much to do with the fact that we are unable to make that renewal take place as quickly as we would like.

Mr. Savage: Canadian universities must be competitive in the North American society. Every major university in the United States has tenure. If we are to attract people to Canadian universities, we must have the equivalent. We certainly cannot pay the same salaries. If we were to tell world famous researchers that there was no tenure, they would, obviously, not be attracted to our universities. Presumably, many of our top researchers would come to the conclusion that they would get a better deal in the United States, not only on salaries but on tenure.

The Chairman: Thank you very much. We will be sending each of you some questions which we should like to have answered for our record.

We will now hear from Mr. Tom Norton, president of the Association of Canadian Community Colleges.

Mr. Tom Norton, President, Association of Canadian Community Colleges: Mr. Chairman, I should like to introduce Mr. Gerald Brown who is with me today. He is Director General of John Abbott College in Sainte-Anne-de-Bellevue in Quebec. Mr. Brown is also involved in our college presidents' network, that is, the grouping of 175 presidents of colleges, CEGEPs and institutes of technology.

We will try to give to you our view of the topics both with regard to the national association as well as with specific reference to institutions and what these things mean to them.

There are 175 colleges in Canada. Every province has them, all by different names. Very few are called "community colleges." Typically, the colleges are about 30 years old. Although they operate in 12 different jurisdictions, they have remarkable similarities.

We have approximately 400,000 full-time students and about 1.5 million part-time students. In effect, we are where working Canada goes to school.

When we talk about a learning society, it is crucial that we talk about the role universities play. We feel it is equally important that we understand that if working Canadians do not increase their skills continually, if technicians and technologists do not add continually to their understanding, there will be no economy. The value added through the intellectual component of work is so important now that it is working Canada that earns for all of us our living.

We have made our points as cogently as we may in the document. It is not our intention to read it. I should like to ask Mr. Brown, with your indulgence, to frame our general points.

La réduction des fonds de transfert, dont on vous a parlé trois ou quatre fois ce matin, explique en très grande partie le fait que nous soyons incapables de renouveler le corps professoral aussi vite que nous l'aimerions.

M. Savage: Il faut que les universités canadiennes soient compétitives dans la société nord-américaine. Chaque grande université américaine a un corps professoral permanent. Si nous voulons attirer des professeurs et chercheurs de qualité dans les universités canadiennes, il faut offrir l'équivalent. Nous sommes certes incapables de payer les mêmes salaires. S'il fallait en plus dire à des chercheurs de renommée mondiale qu'il n'y a pas de permanence, de toute évidence, ils ne viendraient pas travailler chez nous. On peut supposer que bon nombre de nos meilleurs chercheurs concluraient qu'il vaut mieux aller travailler aux États-Unis si, en plus de leur offrir des salaires plus bas, nous sommes incapables de leur offrir la permanence.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Chacun d'entre vous recevra des questions auxquelles nous aimerions obtenir une réponse officielle.

Nous entendons maintenant M. Tom Norton, président de l'Association des collèges communautaires du Canada.

M. Tom Norton, président, Association des collèges communautaires du Canada: Monsieur le président, j'aimerais vous présenter M. Gerald Brown, qui m'accompagne aujourd'hui. Il est directeur général du collège John Abbott, à Sainte-Anne-de-Bellevue, au Québec. M. Brown est aussi actif au sein de notre réseau de présidents de collège, soit le groupe de 175 présidents de collèges, de cégeps et d'écoles techniques.

Dans notre exposé, nous nous efforcerons de vous décrire notre position tant du point de vue de l'association nationale que de celui des établissements individuels.

Le Canada compte 175 collèges répartis dans toutes les provinces, même si leur appellation change d'une à l'autre. Très peu de ces établissements sont appelés des «collèges communautaires». Les collèges typiques ont 30 ans environ. Bien qu'ils relèvent de 12 compétences différentes, ils ont beaucoup de points en commun.

Environ 400 000 étudiants sont inscrits à plein temps et environ 1,5 million à temps partiel dans ces établissements. Enfin, c'est chez nous que viennent les travailleurs canadiens qui veulent poursuivre leurs études et leur formation.

On ne peut parler de société du savoir sans parler du rôle des universités. Il est tout aussi important, selon nous, de comprendre que, si les travailleurs canadiens ne renouvellent pas constamment leurs compétences, si les techniciens et technologues n'accroissent pas continuellement leur savoir, il n'y aura pas d'économie. La valeur ajoutée au travail que représente l'acquisition constante de connaissances est si grande actuellement que ce sont les travailleurs canadiens qui nous font vivre.

Nous avons essayé de faire valoir des arguments puissants dans notre mémoire. Nous n'avons pas l'intention de vous en faire la lecture. Avec votre permission, je demanderais plutôt à M. Brown de vous en broser les grandes lignes.

Mr. Gerald Brown, Director General, John Abbott College:
 Mr. Chairman, the focus of our brief is our preoccupation with our students who are our raison d'être. Therefore, our brief deals with the needs of our students.

We recognize the delicacy of education being in the provincial domain and the difficulties in trying to get some sort of pan-Canadian approach to post-secondary education. Having said that, we realize that it is a critical and effective way for the federal government to intervene, support and complement many of the efforts being undertaken in the various regions of our country.

We believe that the most appropriate role for the federal government to play is to facilitate a framework to support our students. Real life for our students is a continuum — leading up to post-secondary education; in post-secondary education; exiting post-secondary education; and then getting back into post-secondary education. We recognize that post-secondary education falls under the jurisdiction of the provincial government. However, the federal government can play a valuable role of facilitating access at the beginning and toward the end when students are exiting the system.

As students begin to prepare themselves to move to post-secondary education, it is important that they have an understanding of some of the opportunities that will present themselves. Although the systems across Canada vary and cover a whole variety of options and possibilities, increasingly, we are told by college presidents, career and academic advisors and by representatives of industry that there is a shortage of skilled labour. You have probably heard that over the last couple of months. We also hear that there is a clear need in the area of science and technology. We are able to respond to the humanities and some of the social science needs but, increasingly, science and technology keep surfacing. Therefore, we think there is a critical role here from the point of view of being able to help students who are thinking about what the future holds for them.

Our recommendations, therefore, focus on two particular areas. One is for the federal government to undertake a public awareness campaign, such as was done with smoking. We think there is a real role to play here in terms of making people aware of the fact that good opportunities exist at the post-secondary level, primarily in the areas of science and technology. This can be facilitated through scholarship programs which would assist students to enrol in studies in the areas of science, technology and engineering.

The major problem facing our students relates to what the future holds for them. The future has become very difficult to define. By virtue of an awareness program and a scholarship program, there are futures which lay beyond post-secondary

M. Gerald Brown, directeur général, collège John Abbott:
 Monsieur le président, notre mémoire est essentiellement centré sur notre préoccupation au sujet de nos étudiants, qui sont notre raison d'être. Par conséquent, nous parlons des besoins de ces étudiants.

Nous sommes conscients que l'enseignement est un domaine de compétence provinciale et qu'il est donc difficile d'aborder l'enseignement postsecondaire dans une optique pancanadienne. Cela étant dit, nous nous rendons compte que c'est une façon névralgique et efficace pour le gouvernement fédéral d'intervenir, d'appuyer et de compléter nombre des efforts entrepris dans diverses régions du pays.

Le rôle qui convient le mieux au gouvernement fédéral dans cette question est, d'après nous, de faciliter l'établissement d'un cadre d'aide aux étudiants. La réalité des études, c'est qu'elles s'inscrivent dans un continuum — les études menant à l'éducation postsecondaire; l'éducation postsecondaire comme telle; la fin des études postsecondaires; puis, le retour aux études postsecondaires. Il est vrai que l'enseignement postsecondaire relève de la compétence provinciale. Toutefois, le gouvernement fédéral peut jouer un rôle utile en vue de faciliter l'accès au début et vers la fin, quand les étudiants quittent le système.

Quand les étudiants se préparent à passer à des établissements d'enseignement postsecondaire, il importe qu'ils comprennent les possibilités qui s'offriront à eux. Bien que les systèmes varient d'un bout à l'autre du pays et qu'ils présentent toute une gamme d'options et de possibilités, de plus en plus, les présidents de collège, les conseillers en orientation professionnelle et en enseignement, de même que des porte-parole de l'industrie, nous disent que l'économie canadienne souffre d'une pénurie de travailleurs qualifiés. On vous l'a probablement répété au cours des derniers mois. Il semble aussi qu'il y ait un besoin criant dans le domaine des sciences et de la technologie. Nous sommes capables de répondre à la demande dans le secteur des lettres et des sciences humaines et à une certaine demande en sciences sociales, mais, de plus en plus, il est question de sciences et de technologie. Par conséquent, nous croyons que le gouvernement fédéral peut jouer un rôle névralgique ici, en ce sens qu'il est capable d'aider les étudiants dans leur réflexion au sujet de leur avenir.

Nos recommandations visent deux secteurs en particulier. D'une part, nous aimerions que le gouvernement fédéral entreprenne une campagne de sensibilisation comme celle qu'il a menée sur le tabagisme. Nous estimons qu'il a un rôle réel à jouer en vue de faire prendre conscience aux Canadiens qu'il existe de bons débouchés pour les étudiants de niveau postsecondaire, particulièrement dans le domaine des sciences et de la technologie. La tâche serait d'autant plus facile s'il mettait en oeuvre un programme de bourses visant spécifiquement à encourager les étudiants à s'inscrire aux programmes de sciences, de technologie et de génie.

La principale difficulté de nos étudiants consiste à savoir ce que leur réserve un avenir extrêmement difficile à cerner. Grâce à un programme de sensibilisation et de bourses, on pourrait faire valoir qu'il existe des débouchés pour les diplômés d'études

education, those being primarily in the areas of science and technology.

Students, while in post-secondary education, are amassing a tremendous amount of student debt. I can speak to you not only as a college president but also from the personal experience of my own son who pursued the type of career he wished to enter into.

We are all from a generation which worked on a certain premise: that education would not be an expensive proposition. The reality is that the rules have changed for Generation X. We are increasingly moving towards a U.S.-based model where the costs of tuition are increasing at a tremendous rate. Students in our institutions are graduating with a tremendous debt burden.

John Abbott College is located on the West Island of Montreal. Those of you familiar with the West Island of Montreal know that that is the upper socio-economic sector of Montreal. It is where most of the executives and senior management people live. My institution, therefore, is quite privileged in the sense of having that kind of community from which to base. Over the last three to four years we have seen a 100-per-cent increase in the number of students accessing student loans. This is in the Quebec system which is tuition-free. In the other provinces of Canada tuition is placing an increasing burden on our students as provincial governments back off on their funding formulas.

We have made several recommendations about the importance of moving to some sort of debt-relief plan which will enable us to help our students when they graduate — whether it be something that is hooked to their income or some sort of work-related task that would give them credit toward their debt. Whatever model we consider, it is critical that we push ahead with that now.

Our students are leaving with significant debt and are looking for work. It is important that we facilitate that transition. Many students are being assisted in that transition. Today's *Globe and Mail* mentions several things that the federal government is doing to facilitate that transfer, and we commend that type of action.

However, the reality, from the point of view of employers, industry, and the unions is that students must go back into the system quickly. We must look at ways of facilitating that return. Continuing education and life-long learning is a critical part of our life now. You have heard of the studies which show that the notion of a career lasting for 35 years no longer exists. For most of our students, careers last for three to four years. To be able to return to education and to resource themselves is critical.

Unfortunately, our system, especially from the perspective of tax relieve that could come from that, is one that is primarily based on the old model: You go to school, you go to work, you pay taxes, and if you do take the odd course, you will get a tax credit. Tax credits are presently based on full-time student status. We must find some way in our tax system to compensate those who continue their education.

postsecondaires, surtout dans le domaine des sciences et de la technologie.

Pendant qu'ils font leurs études postsecondaires, les étudiants accumulent une dette phénoménale. Je puis en témoigner non seulement en tant que président de collège, mais aussi comme père d'un garçon qui a étudié dans le domaine où il voulait faire carrière.

Nous sommes tous d'une génération qui a fait des études à peu de frais. Or, ce n'est plus le cas pour la génération X. De plus en plus, nous nous orientons vers le modèle américain où les frais de scolarité augmentent à un rythme effarant. Nos diplômés sont lourdement endettés lorsqu'ils quittent nos établissements.

Le collège John Abbott est situé dans l'ouest de Montréal. Ceux d'entre vous qui connaissent bien ce coin de pays savent que c'est là qu'habite l'élite montréalaise, c'est-à-dire la plupart des dirigeants d'entreprise et des cadres supérieurs. Mon établissement est donc privilégié de se trouver au sein de cette collectivité. Depuis trois ou quatre ans, le nombre d'étudiants qui ont demandé des prêts étudiants a doublé chez nous. Nous parlons là du Québec, où les études sont gratuites. Dans les autres provinces canadiennes, le fardeau des études est de plus en plus assumé par les étudiants, à mesure que les gouvernements provinciaux se retirent de ce champ.

Nous avons présenté plusieurs recommandations concernant l'importance de prévoir un régime quelconque d'allègement de la dette qui nous permettra d'aider nos étudiants lorsqu'ils quittent l'établissement ... que le remboursement des prêts se fasse en fonction du revenu ou que l'étudiant puisse faire du travail qui diminue sa dette. Quelles que soient les modalités envisagées, il est essentiel que nous le fassions dès maintenant.

Donc, nos étudiants terminent leurs études avec une lourde dette et se cherchent du travail. Il importe de faciliter cette transition. De nombreux étudiants reçoivent de l'aide durant cette période. L'édition d'aujourd'hui du *Globe and Mail* mentionne plusieurs forme d'aide que fournit le gouvernement fédéral, et nous l'en félicitons.

Toutefois, selon les employeurs, l'industrie et les syndicats, une fois membres de la population active, ces diplômés doivent rapidement retourner aux études. Il faut leur faciliter le retour. L'éducation et l'apprentissage permanents représentent maintenant une réalité de la vie. Vous avez entendu parler des études selon lesquelles il n'est plus possible d'avoir le même emploi pendant 35 ans. Pour la plupart de nos étudiants, une carrière dure maintenant de trois à quatre ans. Il est donc essentiel pour eux de pouvoir retourner aux études et se ressourcer.

Malheureusement, notre système, surtout dans l'optique des allègements fiscaux, se fonde essentiellement sur l'ancien modèle où on allait à l'école, puis on travaillait, on versait des impôts et si on prenait un cours à l'occasion, on obtenait un crédit d'impôt. Pour avoir droit aux crédits d'impôt, il faut maintenant être inscrit à plein temps. Il faut trouver un moyen de modifier la fiscalité en vue de compenser ceux qui poursuivent des études.

Having participated in a number of committee meetings, we know the critical part of this process is the question and answer period. Clearly, the jurisdiction in this area belongs to the provincial governments, but we also see a critical role of leading into, out of, and back into our system which the federal government could play.

Mr. North: To avoid future problems with regard to the funding of students and our higher education institutions, we must devise programs now which will encourage parents to start saving money, again along the American lines, virtually when children are born.

One notion we should like to present is the purchase of Canada Savings Bonds within the shelter of a much larger definition of an RESP. Those bonds could be purchased very much like mutual funds within an RRSP, with pre-tax dollars, and the interest earned would be sheltered. If that were done it would not only help parents save and encourage them to do that, but it would also help repatriate our debt, which is clearly a priority — second, perhaps to debt reduction, but nevertheless a priority.

The notion of helping the generation of parents with three- and four-year-olds to start saving now for that new environment and then creating an attractive vehicle for them to do that is a priority. If we do not treat it as such, we will not be talking about a 10- or 12- year window of unacceptable indebtedness but rather an extenuated multi-generational problem which could greatly diminish participation in higher education.

I should also like to mention the crucial importance of the role the federal government plays in the international arena. Approximately 20 years ago, our colleges defined the word "community" as the immediate community around them. The community in which our graduates work now is obviously a global community. Now we find our young technicians in every country in the world repairing air conditioners and helping in the development of flight systems. We are becoming exporters of highly skilled people. We have been told by large employers in Canada that our graduates must understand that they could spend as much as half of their working lives working outside of Canada for Canadian employers. Unless our students have an opportunity while they are in college and in university or university-college to develop a sense of internationalism, to work with students from other cultures, to become comfortable in working with other cultures, a key vocational skill may well be denied them.

The federal government has played an outstanding role through CIDA and Foreign Affairs in creating opportunities for students to move to other countries, to work in other countries, and to work with Canadian industry in other countries. They have also played a role in making it possible for visa students to come to Canada, where, by being in our institutions, they change the way our

Comme nous n'en sommes pas à notre premier témoignage devant un comité, nous savons que la partie importante du processus est la période de questions et de réponses. De toute évidence, cette question relève de la compétence provinciale, mais nous y voyons aussi un rôle névralgique pour le gouvernement fédéral en ce sens qu'il peut faciliter les premières études, le passage à la vie professionnelle, puis le retour aux études.

M. Norton: Afin d'éviter d'avoir des problèmes à l'avenir en ce qui concerne le financement des étudiants et de nos établissements d'enseignement postsecondaire, nous devons concevoir dès maintenant des programmes qui encourageront les parents à commencer à économiser, comme on le fait aux États-Unis, pratiquement dès la naissance de leurs enfants.

Nous aimerions présenter entre autres comme option l'achat d'obligations d'épargne du Canada bénéficiant d'un abri fiscal beaucoup plus large que le Régime enregistré d'épargne-études. Ces obligations pourraient être achetées selon le principe des fonds mutuels d'un REER, à l'aide de dollars avant impôt, et l'intérêt gagné pourrait être protégé. Cela aiderait non seulement les parents à économiser et les encouragerait à le faire, mais cela permettrait également de rapatrier notre dette, ce qui constitue de toute évidence une priorité ... qui passe sans doute après la réduction de la dette, mais n'en reste pas moins une priorité.

Il faut se donner comme priorité d'aider la génération des parents d'enfants de trois et quatre ans à économiser dès maintenant en prévision de ce nouvel environnement, puis de créer des mécanismes intéressants pour les inciter à le faire, car autrement, il ne s'agira plus d'une période d'endettement inacceptable de 10 ou 12 ans mais bien d'un problème qui se répercutera sur plusieurs générations et qui risque de réduire considérablement la participation aux études supérieures.

J'aimerais également mentionner l'importance capitale du rôle joué par le gouvernement fédéral sur la scène internationale. Il y a une vingtaine d'années, nos collègues définissaient l'adjectif «communautaire» comme la communauté immédiate les entourant. La communauté dans laquelle nos diplômés travaillent maintenant est de toute évidence une communauté mondiale. Aujourd'hui, nos jeunes techniciens travaillent dans tous les pays du monde à réparer des climatiseurs et à participer à la mise au point de systèmes de navigation. Nous sommes en train de devenir des exportateurs de gens hautement qualifiés. D'importants employeurs au Canada nous ont indiqué que nos diplômés doivent se rendre compte qu'ils pourraient passer près de la moitié de leur vie professionnelle à travailler à l'étranger pour des employeurs canadiens. À moins que nos étudiants aient l'occasion pendant qu'ils fréquentent un collège ou une université de s'ouvrir au phénomène de l'internationalisation, de travailler avec des étudiants d'autres cultures, d'être à l'aise lorsqu'ils travaillent avec d'autres cultures, ils se verront privés d'une aptitude professionnelle fondamentale.

Le gouvernement fédéral a joué un rôle exceptionnel par l'entremise de l'ACDI et des Affaires étrangères en offrant aux étudiants la possibilité d'aller à l'étranger pour y travailler avec l'industrie canadienne installée là-bas. Il a également permis aux étudiants munis de visas de venir au Canada pour y fréquenter nos établissements et en modifier ainsi le fonctionnement. Leur

institutions work. They create opportunities in classrooms and in labs to talk about those other countries and the application of business programs in other countries.

Both of these elements are very important. As the government reviews its priorities in international development assistance, we hope that it will factor into that the contribution that international development assistance makes to the learning of students in higher education and their emergent internationalism. Without that, we are sorely short-changing our own students. Equally importantly, all of us as Canadians will pay a price for that in the future. We as a country depend more on export than any other OECD nation. Unless we encourage and expand those skills, our students will pay the price.

I thank you for your indulgence. We would welcome questions at this time.

Senator DeWare: These issues are important to me. I do not know whether you are aware of my background but, for five years, I was the minister responsible for community colleges in New Brunswick. I understand some of issues respecting these programs both as senator and as a parent because my son went through this type of program.

One instance which was brought to my attention as minister was that the average age of our aircraft mechanics in New Brunswick was 55. We could see a crisis developing. We set up a program and instituted the training and we were able to fill that gap.

When we were dealing with the Employment Insurance Bill, The Honourable Doug Young, the minister, appeared before our committee.

He told us about the moneys that were to be transferred to the provinces for training. Our concerns in that regard were twofold. First, we were concerned that you, as presidents responsible for community colleges, would be able to access those funds for training. Second we wanted to know if private institutions would have access to those funds. We were concerned there would be too many people trying to take advantage of that in the private sector, rather than the government being able to use it for community college programs.

Mr. Norton: The response to that would vary in different provinces. Typically speaking, 10 years ago, the federal government played an enormous and positive role in the retraining of the unemployed through the Ministry of Human Resources Development and its predecessor ministries. They made a significant financial contribution to colleges and institutes of technology across Canada.

As you are well aware, that has diminished now to the point where, on the one hand, the retraining of the unemployed is no longer seen as a primarily effective mechanism in labour market adjustment. On the other hand, the federal government is

présence offre la possibilité de discuter, en classe et dans les laboratoires, d'autres pays et de l'application de programmes destinés aux entreprises à l'étranger.

Ces deux éléments sont très importants. Dans le cadre de l'examen par le gouvernement de ses priorités en matière d'aide internationale au développement, nous espérons qu'il tiendra compte de la contribution que l'aide internationale au développement apporte à l'apprentissage des étudiants au niveau de l'enseignement supérieur et à leur internationalisation naissante. Sans cela, nous risquons de gravement défavoriser nos propres étudiants et chacun d'entre nous au Canada sera obligé d'en payer le prix, plus tard. Notre pays dépend davantage des exportations que tout autre pays de l'OCDE. À moins que nous encourageons et élargissons ces aptitudes, nos étudiants en paieront le prix.

Je vous remercie de votre indulgence. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le sénateur DeWare: Je considère ces questions importantes. J'ignore si vous êtes au courant de mes antécédents, mais pendant cinq ans, j'ai été la ministre responsable des collèges communautaires au Nouveau-Brunswick. Je comprends certains des problèmes qui touchent ces programmes, tant à titre de sénateur que de parent, car mon fils a suivi ce genre de programmes.

Lorsque j'étais ministre, on m'a entre autres signalé que l'âge moyen de nos techniciens d'entretien d'aéronefs au Nouveau-Brunswick était de 55 ans. Nous pouvions prévoir qu'une crise se préparait. Nous avons alors mis sur pied un programme pour assurer une formation dans ce domaine et nous avons réussi à combler cette lacune.

Lorsque nous avons étudié le projet de loi sur l'assurance-emploi, le ministre Doug Young a comparu devant notre comité.

Il nous a parlé des fonds qui devaient être transférés aux provinces pour la formation. Nous avions deux préoccupations à cet égard. Tout d'abord, nous nous demandions si vous, c'est-à-dire les présidents responsables des collèges communautaires, auriez accès aux fonds destinés à la formation. Deuxièmement, nous voulions savoir si les établissements privés auraient accès à ces fonds car nous craignons que trop de gens du secteur privé essaient d'en profiter et empêchent ainsi le gouvernement de s'en servir pour les programmes des collèges communautaires.

M. Norton: La réponse à cette question varierait selon les provinces. Il y a une dizaine d'années, le gouvernement fédéral jouait un rôle énorme et positif dans le recyclage des chômeurs par l'intermédiaire du ministère du Développement des ressources humaines et des ministères qui l'ont précédé. Il a apporté une importante contribution financière aux collèges et instituts technologiques de l'ensemble du Canada.

Comme vous le savez sans doute, cette contribution a diminué au point où, d'une part, le recyclage des chômeurs n'est plus considéré comme un mécanisme vraiment efficace d'adaptation au marché du travail. D'autre part, le gouvernement fédéral est en

disengaging itself from the whole area of education and from training specifically.

The total amount of money being spent to purchase training from the colleges has diminished. The private sector, quite reasonably in many cases, is an active bidder on that training. There are also private schools in Canada that are outstanding institutions. Having said that, let us also say that it has created an opportunity for activity by private training institutions which are, shall we say, less than exceptional.

Our concern is that, without a level playing field — that is, without a standard that graduates must achieve — students going in can be sadly disadvantaged. Our position is certainly not that there should be no private training schools or that private training institutions should not have access, but they must meet the same standards for their graduates. Graduates must meet the same standards regardless of the institution they attend.

Senator DeWare: How do you set that standard? Who sets that standard?

Mr. Norton: Learning standards are truly the area of the province yet the federal government has a continuing interest in the labour market. There is an outstanding opportunity for the national government, in combination with the support of the Council of Ministers of Education, to define national exit standards in those vocational areas. There is no question that a partnership could exist there.

With that partnership, a whole host of problems we are now experiencing would be resolved. However, it may be fair to say that it would create other problems.

Then having moved from that in terms of accountability, there must also be participation by those people who employ graduates. They are the consumers in that instance. Industry and unions must be active participants.

Without those national standards, there will never be a way of assuring that the investment that individual Canadians and national and provincial governments are making in the skills upgrading of our citizens is an effective investment with outcomes that are serving real needs.

Mr. Brown: It is true that we were rather privileged in the sense of having direct access to all that funding. As college residents, many of us are welcoming that challenge coming from the private sector. One of our strengths as colleges is our flexibility. Unlike many systems in post-secondary education we can adapt. We welcome the opportunity to show our strength. Competition is healthy. You must produce a good product and you must be able to sell it. We will succeed because we can provide industry and students with recognition for that kind of work and study.

Standards will come from industry. The industry will set those standards. Many of those standards are developed at the national level.

train de se retirer du domaine de l'éducation en général et de la formation en particulier.

Le montant total des fonds consacrés à l'achat de cours de formation auprès des collèges a diminué. Le secteur privé, de façon très raisonnable dans bien des cas, soumissionne activement pour cette formation. Il existe également des écoles privées au Canada qui sont des établissements de grande réputation. Cela dit, il faut également reconnaître que cela a permis l'éclosion de certains établissements de formation privés qui sont loin d'être exceptionnels.

Nous craignons que sans règles du jeu équitables, c'est-à-dire sans une norme à laquelle les diplômés doivent satisfaire, les étudiants risquent d'être sérieusement défavorisés. Nous ne sommes pas contre l'existence d'écoles de formation privées ni contre le fait qu'elles aient accès à ces fonds mais il faut que leurs normes soient les mêmes pour tous leurs diplômés. Les diplômés doivent satisfaire aux mêmes normes peu importe l'établissement qu'ils fréquentent.

Le sénateur DeWare: Comment établissez-vous cette norme? Qui établit cette norme?

M. Norton: Les normes d'apprentissage relèvent vraiment de la responsabilité de la province mais le gouvernement fédéral conserve un intérêt dans le marché du travail. Le gouvernement national a une occasion exceptionnelle de définir, en collaboration avec le Conseil des ministres de l'éducation, des normes nationales de réussite dans ces domaines de formation professionnelle. Il ne fait aucun doute qu'un partenariat pourrait être établi à cet égard.

Grâce à ce partenariat, il serait possible de remédier à la foule de problèmes que nous connaissons à l'heure actuelle. Il faut toutefois reconnaître que cela risque de créer d'autres problèmes.

Il faut également assurer la participation de ceux qui emploient des diplômés car ils se trouvent à être dans ce cas-ci les consommateurs, pour ainsi dire. L'industrie et les syndicats doivent être des participants actifs.

Sans normes nationales, on ne pourra jamais s'assurer que l'investissement fait par chaque Canadien et par les gouvernements national et provinciaux dans le perfectionnement des compétences de nos citoyens est un investissement efficace dont les résultats permettent de répondre à de véritables besoins.

M. Brown: Il est vrai que nous avons été relativement privilégiés en ce sens que nous avons eu directement accès à cette aide financière. En tant que présidents de collèges, nous sommes pour la plupart prêts à relever le défi que nous lance le secteur privé. L'un des atouts de nos collèges, c'est leur souplesse. Contrairement à bien des systèmes d'enseignement postsecondaire, nous nous adaptons facilement. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de montrer notre force. La concurrence est saine. Il faut produire un bon produit et pouvoir le vendre. Nous réussirons parce que nous pouvons assurer à l'industrie et aux étudiants que ce type de travail et d'études sera reconnu.

Les normes proviendront de l'industrie. C'est elle qui les établira. Beaucoup de ces normes sont élaborées à l'échelle nationale.

Senator DeWare: We will have a some competition which is good.

Mr. Brown: I agree.

Senator DeWare: What is the comparison between a community college debt load and a university debt load? How serious is the problem? Universities have statistics showing it will cost up to \$35,000 for a four-year program. I suppose it depends on the course the student takes.

Mr. Norton: There is no reason to expect that college tuitions will be any less than university tuitions in the long run.

One difference is that the average age of college students tends to be a little older. More of our students are working part time. That is positive in one way. In another way, it means that the learning environment for those students is very complicated if they try to carry a full-time program.

More than half of our students are working 20 hours or more per week in vocational programs. That is a real challenge. Our information is that the debt load for our students on a year-for-year basis will be the same as it is for university students.

There is another important aspect to this. In some of our colleges, as many as 20 per cent of our students are university graduates. Universities, quite correctly, are not in the business of preparing people in all their programs for the labour market. They have other equally important objectives. In our unique Canadian model, increasing numbers of people are completing university and then coming to college for a year and carrying over the debt from one institution to the other. The debt loan pyramids. It is a real problem on that basis.

Senator DeWare: What is happening relative to distance education?

Mr. Norton: That is so exciting; I wish you had not asked it.

Senator DeWare: I would think it would be.

Mr. Norton: Oddly enough, it has not manifested itself most quickly with students who live some distance from the learning institution. Often the student across the street from the institution is the one involved in that program.

Certainly for young people, the notion of being in an institution, as a social environment, as a transition from secondary school to work, will always remain important and crucial. It will not diminish greatly. For the working learner, distance education represents a tremendous opportunity. It is finally moving from the talk stage into actual deliverables through the Internet and multi-media. This will be an explosive area in the next 10 years. I also think it will be a tremendous international marketing opportunity for Canadian institutions. We will be able to market to

Le sénateur DeWare: Nous aurons une certaine concurrence, ce qui est bien.

M. Brown: Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur DeWare: Comment se compare le niveau d'endettement d'un étudiant qui fréquente un collège communautaire et d'un étudiant qui fréquente une université? Quelle est la gravité du problème? Selon les chiffres fournis par les universités, un programme de quatre ans peut coûter jusqu'à 35 000 \$. Je suppose que cela dépend des cours que suivent les étudiants.

M. Norton: Il n'y a aucune raison de croire qu'à la longue, il coûtera moins cher de s'inscrire à un collège que de s'inscrire à une université.

L'une des différences, c'est que les étudiants qui fréquentent les collèges ont tendance à être en moyenne un peu plus âgés. Un plus grand nombre de nos étudiants travaillent à temps partiel. Cela est positif d'une façon. D'une autre façon, cela signifie qu'il est très compliqué pour ces étudiants de faire des études à temps plein.

Plus de la moitié de nos étudiants travaillent 20 heures ou plus par semaine dans le cadre de programmes de formation professionnelle. C'est un véritable défi. D'après les renseignements dont nous disposons, le niveau d'endettement de nos étudiants d'une année à l'autre sera le même que pour les étudiants d'université.

Il faut également tenir compte d'un autre aspect important. Dans certains de nos collèges, près de 20 p. 100 de nos étudiants sont des diplômés d'universités. Les universités, il est vrai, n'ont pas pour tâche de préparer systématiquement les étudiants au marché du travail. Elles ont d'autres objectifs tout aussi importants. Selon notre modèle canadien unique, de plus en plus d'étudiants terminent leurs études universitaires puis s'inscrivent à un collège pendant un an et transfèrent leur dette d'un établissement à l'autre. On peut parler d'endettement en pyramide. En ce sens, c'est un réel problème.

Le sénateur DeWare: Que se passe-t-il en ce qui concerne l'éducation à distance?

M. Norton: C'est un domaine si intéressant; j'aurais préféré que vous ne me posiez pas cette question.

Le sénateur DeWare: Ce doit l'être en effet.

M. Norton: Assez bizarrement, ce ne sont pas les étudiants qui vivent assez loin des établissements d'enseignement qui ont adopté le plus rapidement ce type de formation. Souvent l'étudiant qui participe à ce programme vit juste en face de l'établissement.

Il ne fait aucun doute que pour les jeunes, la fréquentation d'un établissement, comme lieu social, comme lieu de transition de études secondaires au travail, demeurera un facteur important et capital. La fréquentation ne diminuera pas beaucoup. En ce qui concerne l'étudiant qui conjugue travail et études, l'éducation distance lui offre une possibilité exceptionnelle et qui est finalement en train de se concrétiser grâce à l'Internet et aux multimédias. C'est un domaine qui prendra une expansion énorme au cours des dix prochaines années. Je pense également que c

other countries the competence we will naturally develop in distance education.

I would refer you to the work our universities are doing in the MBA programs. It is difficult to tune into a channel without seeing a grinning professor on the screen.

Mr. Brown: I chaired a council of 170 college presidents in Canada. We hold regular sessions to deal with issues that concern us. It was interesting to watch the evolution occurring among college presidents. Five years ago, the priority would have been strategic planning and then budget cutting. These are still the realities, but in our most recent session, the overwhelming preoccupation was how to deal with the new technologies and how they interface in the delivery of education.

My initial perception of distance education was that it would involve students who were physically removed from a learning institution. However, that is not necessarily the case. For example, on the West Island of Montreal, we have many pharmaceutical companies and our institution is running courses right in their plants, but the reality is that you could probably drive to each location within five minutes.

The Chairman: I am interested in and supportive of your recommendation concerning the portability of college credit transfers. Would you care to elaborate on that?

Mr. Norton: This is one we included, hoping that no one involved in national government would notice, but you have caught us.

Let me give you the classic opener. This is an issue among provincial institutions. It is an issue which must be dealt with in the Council of Ministers of Education.

Having said that, here is a tremendous opportunity for national leadership. There is a struggle within our provinces to simply get articulation, which means movement from secondary school through college, from college to university. However, it is coming long well. We are so much further ahead today than we were five years ago.

There are few or no protocols that address the situation pertinent to a working person who moves from New Brunswick to Ontario and wants to continue his or her learning program while working. No one with a purely provincial background has an incentive to consider that issue. That does not mean there is no interest in it, but it is not a primary provincial issue.

There is room for a federally supported program to consider what can be done about transferability of credit and portability? How can we ensure that Canadians are able to move their credentials and learning across Canada in a seamless way? It is easy to say, but in the academic community it is not easy to achieve. Early work will provide protocols among institutions if not among provinces.

sera un débouché incroyable pour les établissements canadiens sur la scène internationale. Nous serons en mesure de vendre aux autres pays le savoir-faire que nous développerons naturellement dans le domaine de l'éducation à distance.

Je vous renvoie au travail accompli par nos universités dans le cadre du programme de maîtrise en administration des affaires. Les professeurs sont omniprésents à la télévision.

M. Brown: J'ai présidé un conseil de 170 présidents de collèges au Canada. Nous avions l'habitude de tenir régulièrement des séances pour aborder les questions qui nous préoccupent. Il est intéressant de constater l'évolution qui s'est produite parmi les présidents de collèges. Il y a cinq ans, ils auraient accordé la priorité à la planification stratégique, puis aux compressions budgétaires. Cela reste des réalités, mais lors de notre toute dernière séance, l'accent a surtout porté sur les nouvelles technologies et leur utilisation dans le domaine de l'enseignement.

J'ai d'abord cru que l'éducation à distance s'adresserait aux étudiants vivant loin d'un établissement d'enseignement. Or, cela n'est pas toujours le cas. Dans l'ouest de l'île de Montréal, il y a de nombreuses sociétés pharmaceutiques et notre établissement donne des cours dans leurs usines mêmes alors qu'il ne faudrait probablement pas plus de cinq minutes pour s'y rendre en voiture.

Le président: Je m'intéresse à votre recommandation concernant la transférabilité des unités au niveau des collèges et je l'appuie. Pourriez-vous nous donner plus de précisions à ce sujet?

M. Norton: Nous l'avons incluse en espérant que personne au sein du gouvernement national ne la remarquerait, mais vous nous avez pris sur le fait.

Laissez-moi vous donner d'abord la réponse classique. C'est un problème qui touche les établissements provinciaux et dont doit s'occuper le Conseil des ministres de l'éducation.

Cela dit, il s'agit pour le gouvernement national d'une occasion remarquable de montrer la voie. Les provinces ont de la difficulté à simplement obtenir l'articulation des programmes, c'est-à-dire le passage du niveau secondaire au niveau collégial, puis du niveau collégial au niveau universitaire. Nous avons toutefois fait de nets progrès par rapport aux cinq dernières années.

Il n'existe pratiquement pas de protocoles permettant de tenir compte de la situation d'un travailleur qui déménage du Nouveau-Brunswick en Ontario et qui veut poursuivre ses études tout en travaillant. Rien n'incite un établissement strictement provincial à s'occuper d'une telle question, non pas par manque d'intérêt mais parce que ce n'est pas une question primordiale pour les provinces.

On pourrait envisager de mettre sur pied un programme appuyé par le gouvernement fédéral pour déterminer comment assurer la transférabilité des crédits. Que pouvons-nous faire pour permettre aux Canadiens de transférer sans problème leurs titres de compétences et leurs crédits d'un bout à l'autre du Canada? C'est facile à dire mais pas facile à faire dans le milieu universitaire. De premiers travaux permettront d'établir des protocoles entre les établissements, sinon entre les provinces.

That is a vital issue. We feel the mechanism is there to start working on it and that there is a role for the national government to provide leadership in support of the Council of Ministers of Education to tackle the issue.

The Chairman: Can you estimate how much funding would be required to develop your recommended pilot project?

Mr. Norton: To run a pilot project would cost less than \$200,000. On that basis other institutions would pitch in.

I do not think the federal government can be expected to fund everything. If it is important to other people, other people should be invited to participate. I think \$200,000 from the federal government would kick-start the project.

The Chairman: What are your major barriers to cooperation between universities and colleges in Canada?

Mr. Norton: We have seen the enemy and he is us. I wish I could find someone else to blame. We can blame our history. We can blame the fact that the universities have a very proud 900-year history of freedom and independence, of senate driven institutions. Our colleges are increasingly market-driven and often do not understand the complexities of universities.

Having said that, we have wonderful examples in Alberta, British Columbia and most certainly in Quebec, where institutions, colleges and universities have relative ease of movement of students between them. It would be inappropriate to point out examples of where that has not happened.

Mr. Brown: The critical issues between the colleges and universities are those that arise in any partnership. There is a recognition that we are all in a four-, five- or six-year continuum of post-secondary education and each has a role to play.

As Mr. Scrimger says, various provinces are evolving in that direction. Some colleges have mandates which are very much at the university level.

The CEGEP system in Quebec is in a sequential as opposed to a parallel system. It has taken a long time, but we have reached the stage where the points we require at the CEGEP level are exactly the points required at university.

The transferability issue we often talk about between provinces has, in fact, been an issue inside the province. It is being worked on. It is a recognition, as is anything in a partnership, of trust, respect and achieving a win-win situation.

The Chairman: Could you expand on what is happening internationally with community colleges?

Mr. Norton: Our colleges at moment are working in 72 countries. Our international involvement began about 15 years ago with small programs that CIDA actually funded. Those helped

C'est une question fondamentale. À notre avis, le mécanisme pour nous permettre de commencer à y travailler existe et le gouvernement national peut montrer la voie et soutenir le Conseil des ministres de l'éducation afin qu'il s'occupe de cette question.

Le président: Quel serait le coût du projet-pilote que vous recommandez?

M. Norton: La mise en oeuvre de ce projet pilote coûterait moins de 200 000 \$ et il faudrait que d'autres établissements paient leur part.

On ne peut pas s'attendre à ce que le gouvernement fédéral finance tout. Si d'autres instances considèrent ce projet important, elles devraient être invitées à y participer. Je pense qu'une aide financière de 200 000 \$ du gouvernement fédéral permettrait de lancer le projet.

Le président: Quels sont, selon vous, les principaux obstacles à la coopération entre les universités et les collèges au Canada?

M. Norton: Nous avons vu l'ennemi et l'ennemi, c'est nous. J'aimerais pouvoir rejeter la faute sur quelqu'un d'autre. Nous pouvons nous en prendre à notre histoire et au fait que les universités ont une très fière tradition de liberté et d'indépendance, qui remonte à 900 ans, caractéristique des établissements dirigés par un conseil. Nos collèges sont de plus en plus axés sur le marché et souvent ne comprennent pas les complexités des universités.

Cela dit, en Alberta, en Colombie-Britannique et bien sûr au Québec, nous avons de merveilleux exemples de collèges et d'universités où le transfert des étudiants d'un établissement à l'autre se fait avec relativement de facilité. Nous préférons ne pas donner d'exemples d'endroits où cela n'est pas encore le cas.

M. Brown: Les grands problèmes que connaissent les collèges et les universités sont caractéristiques des problèmes de tout partenariat. Nous reconnaissons que nous faisons tous partie d'un continuum de quatre, cinq ou six années d'études postsecondaires et que nous avons chacun un rôle à jouer.

Comme M. Scrimger l'a indiqué, diverses provinces sont en train de s'orienter dans cette voie. Certains collèges ont des mandats qui se rapprochent beaucoup de celui des universités.

Le système des cégeps au Québec n'est pas un système parallèle mais un système qui s'inscrit dans un continuum. Nous y avons mis le temps mais nous sommes arrivés au stade où les crédits que nous exigeons au niveau du cégep sont exactement les mêmes que ceux exigés au niveau universitaire, ailleurs.

Le problème de la transférabilité entre les provinces, dont nous parlons souvent, s'est en fait avéré un problème au sein des provinces mêmes. On y travaille. Comme dans tout partenariat, c'est une question de confiance, de respect et de trouver une solution où tout le monde est gagnant.

Le président: Pourriez-vous nous donner un peu plus de détails sur la situation des collèges communautaires sur le plan international?

M. Norton: Pour l'instant, nos collèges travaillent dans 72 pays. Notre participation sur la scène internationale a débuté il y a une quinzaine d'années avec de petits programmes financés

us link institutions in Canada with their partner institutions in other countries with the idea of helping those institutions develop to meet their own objectives.

Today, we have colleges which earn a substantial proportion of their operating revenue by contracting with the World Bank, the Asia Development Bank and contracting directly with countries not solely in the area of institutional development, but in order to help other countries develop national human resources development strategies. This is fancy language which means: How do you match your workforce with the employment opportunities being created by economic change?

The other part of that is the degree to which we want students from other countries inside our institutions. I mentioned that earlier and how important that is. I would refer to Holland College, for instance, in Prince Edward Island. Having Japanese students there in the summer is becoming an increasingly important part of their revenue base.

I would close by saying that the partnership between Canadian colleges and industry is becoming an important and unique exportable commodity. We can go with a Canadian company that wants to trade and sell goods to another country and offer to train people in that country to assemble, manufacture and repair that technology and thereby give Canadian companies an advantage in the market place.

For colleges like the British Columbia Institute of Technology, the Southern Alberta Institute of Technology, Édouard-Montpetit, and certainly Seneca College in Toronto, to name a few, this is an extremely important part of their community participation in economic success.

Senator DeWare: It also works internally, does it not? When a new company moves into a province and they required trained personnel do you come to the rescue?

Mr. Brown: Not only are we dealing with the human resource component in foreign countries, but we are becoming increasingly involved in that in partnerships at home. Our institutions are working with the chamber of commerce to provide international missions to other provinces and countries. We are doing joint ventures now training people via the industry sector.

There are positive repercussions inside the institution. Not only is international development valuable from the point of view of transfer of human resource training, but student exchange plays an important role in our institutions. The more visible these students are within our institutions, the more visible they are as part of curriculum, the more people begin to recognize the global community we belong to. This also has a terrific impact on the internationalization of our curricula. Our humanity, science and English as a second language programs are all factoring into this international component.

par l'ACDI. Ces programmes nous ont permis d'établir des liens entre les établissements au Canada et les établissements qui sont leurs partenaires à l'étranger afin de les aider à atteindre leurs propres objectifs.

Aujourd'hui, nous avons des collèges qui tirent une part importante de leurs revenus d'exploitation des contrats qu'ils ont conclus avec la Banque mondiale, la Banque asiatique de développement et d'autres pays, non seulement dans le domaine du développement institutionnel, mais aussi dans celui des ressources humaines. Ce sont de grands mots qui signifient tout simplement ceci: Comment doter notre main-d'oeuvre des compétences dont elle a besoin pour tirer parti des possibilités d'emploi qu'entraînent les changements économiques?

Il faut aussi voir dans quelle mesure nous sommes prêts à accueillir des étudiants d'autres pays dans nos établissements. J'ai déjà indiqué plus tôt à quel point cette question est importante. Le collège Holland par exemple, à l'Île-du-Prince-Édouard, accueille l'été des étudiants japonais. La présence de ces étudiants compte pour une part de plus en plus importante de ses revenus.

J'aimerais terminer en disant que le partenariat établi entre les collèges canadiens et l'industrie est en train de devenir un produit exportable important et unique. Nous pouvons nous associer à une entreprise canadienne qui veut vendre ses biens à un autre pays, et offrir de former dans ce pays des travailleurs qui seront capables d'assembler, de fabriquer et de réparer cette technologie, donnant ainsi aux entreprises canadiennes un avantage dans ce marché.

Pour des collèges comme le British Columbia Institute of Technology, le Southern Alberta Institute of Technology, le collège Édouard-Montpetit, et sans aucun doute le Seneca College, à Toronto, pour ne citer que ceux-là, ce partenariat contribue pour beaucoup au succès économique de la communauté.

Le sénateur DeWare: Cela vaut aussi à l'interne, n'est-ce pas? Lorsqu'une nouvelle entreprise s'installe dans une province et qu'elle a besoin de travailleurs qualifiés, est-ce que vous venez à sa rescousse?

M. Brown: Non seulement nous nous occupons du développement des ressources humaines dans les pays étrangers, mais nous jouons un rôle de plus en plus grand à ce chapitre à l'échelle nationale par le biais de partenariats. Nos établissements collaborent avec la chambre de commerce en vue d'organiser des missions internationales pour d'autres provinces et pays. Nous participons à des programmes conjoints de formation via le secteur industriel.

Ces efforts ont des répercussions positives. Non seulement le développement international favorise-t-il le transfert de la formation des ressources humaines, mais les programmes d'échanges d'étudiants jouent un rôle important au sein de nos établissements. Plus les étudiants étrangers sont nombreux au sein de nos établissements et de nos programmes d'études, plus ils prennent conscience de la communauté globale à laquelle nous appartenons. Cela a un impact incroyable sur l'internationalisation de nos programmes d'études. Nos programmes de sciences humaines et sociales, de même que les cours d'anglais langue seconde font tous partie de cette composante internationale.

Senator Carstairs: I should like some background material for myself which I think would be important material for the other senators to have. I am not a member of this particular committee but, hearing that you were to be called as witnesses, I dropped in.

My question has to do with the disparity in the number of community college placements from one province to another. When I was sitting in the Manitoba legislature Manitoba had the lowest number of placements of any province in Canada. Has that continued? Is the situating levelling out now? Is there a recognition of the importance of the role of the community colleges throughout all ten provinces and two territories or is it still very uneven?

Mr. Norton: It is certainly not perfectly even, senator. In some provinces, colleges began as extensions of government. Their job was to respond to the directions from a central provincial government. Generally our experience has been that the closer an institution is to its own community, the more it can respond to the economic and social necessities of that community; and the more that community starts to support, with its own votes and its own political interest, the growth of the institution. Manitoba was late in the day in coming into board governance, coming into a circumstance where the community felt it was their college, their institution, and expressed that to politicians. Institutions, such as Red River, South Winnipeg Tech, and certainly Assiniboine Community College, are now very much associated with the community, very dynamic and growing, and I am sure the pressure in Manitoba is now quite exceptional.

In British Columbia, the pressures around accessibility to higher education are such that it is not just colleges that have grown but whole new kinds of institutions, such as university colleges.

Colleges are quite different in each province. There are massive differences between colleges in Quebec and Ontario, as an example.

Senator Carstairs: Thank you.

The Chairman: We are, unfortunately, running out of time. Professor Norton, if I sent you about 10 questions, would you answer them in detail to the best of your ability?

Mr. Norton: Sir, you can count on me.

The Chairman: Thank you.

We will now hear from representatives of the Association of Universities and Colleges of Canada.

Mr. Robert J. Giroux, President, Association of Universities and Colleges of Canada: I would like to summarize some key points in our written brief which we submitted to the committee several days ago. You should all have copies of the notes for my opening statement to which are appended the recommendations from our brief. We would ask you, if it is possible, to include our recommendations in the official record of the hearing today. We leave that in your hands, Mr. Chairman.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais avoir des précisions, et je crois que cela pourrait être utile aux autres sénateurs. Je ne fais pas partie de ce comité-ci, mais j'ai décidé d'assister à la réunion quand j'ai appris que vous deviez comparaître comme témoins.

Ma question a trait à l'écart qui existe entre les taux d'inscription des collèges communautaires d'une province et l'autre. Lorsque j'étais membre de l'assemblée législative du Manitoba, cette province présentait le plus faible taux d'inscription au Canada. Est-ce que cette tendance se maintient? Est-ce que les taux sont en train de s'équilibrer? Est-ce qu'on reconnaît l'importance des collèges communautaires dans les dix provinces et deux territoires?

M. Norton: L'écart est encore très grand, madame le sénateur. Dans certaines provinces, les collèges étaient à l'origine le prolongement du gouvernement. Leur rôle était d'appliquer les principes d'action du gouvernement provincial central. Nous avons constaté que, plus un établissement est près de la communauté, plus il est en mesure de répondre aux besoins économiques et sociaux de cette communauté, et plus cette dernière se montre prête à soutenir l'établissement avec ses votes et ses objectifs politiques. Le Manitoba a mis du temps à réagir, la communauté a mis du temps à exprimer le fait que ce collège, cet établissement lui appartient et à le faire savoir aux politiciens. Les établissements comme Red River, South Winnipeg Tech et Assiniboine Community College, jouent maintenant un rôle très actif et très dynamique au sein de la communauté, et je suis certain que les pressions qui s'exercent au Manitoba sont maintenant très fortes.

En Colombie-Britannique, les pressions exercées par la communauté pour que l'accès à l'enseignement supérieur soit garanti ont donné naissance non seulement à des collèges, mais à de nouvelles institutions, comme les collèges universitaires.

Les collèges diffèrent d'une province à l'autre. Il y a, par exemple, de grandes différences entre les collèges du Québec et ceux de l'Ontario.

Le sénateur Carstairs: Merci.

Le président: Malheureusement, nous manquons de temps. Monsieur Norton, si je vous soumettais une dizaine de questions est-ce que vous pourriez y répondre de façon détaillée?

M. Norton: Vous pouvez compter sur moi.

Le président: Merci.

Nous allons maintenant entendre les représentants de l'Association des universités et collèges du Canada.

M. Robert J. Giroux, président, Association des universités et collèges du Canada: J'aimerais résumer quelques points importants du mémoire que nous avons soumis au comité il y a plusieurs jours. Vous devriez tous avoir une copie de mes remarques d'introduction, auxquelles sont annexées les recommandations tirées de notre mémoire. Nous aimerions, si possible, qu'elles figurent dans le compte rendu officiel de la réunion d'aujourd'hui. Nous laissons cela entre vos mains, monsieur le président.

Following my opening statement, Dr. Davenport will also make a few brief remarks and then we would welcome your questions.

[Translation]

Clearly, Mr. Chairman, a decade after the Senate undertook its major review of federal policy on post-secondary education, universities are confronting a much different environment with new challenges and opportunities, which we summarize in our brief. Your inquiry is most timely and we very much appreciate your invitation to appear here today.

All partners in higher education, including the federal and provincial governments, the institutions themselves, students and faculty, must work together to address the new challenges and opportunities to which I just referred. AUCC has identified three priority areas for action: university research, internationalization, and student assistance. I will say a few words about each of them in turn.

[English]

Our universities account for one quarter of Canada's research effort, significantly more than in any other country. Canada is recognized internationally as having a dynamic and productive university research community, which is the result of a funding system which stresses research excellence wherever it is found and of carefully balancing programs of the federal granting councils. Nevertheless, Canada's research effort pales when compared to most of our trading partners. Cuts announced in the last two federal budgets will reduce the real level of granting council support for university-based research by more than 25 per cent between 1994 and 1998. We certainly recognize the fiscal constraints on the federal government, but it is essential that Canada improve its overall science and technology performance in several respects to enable the country to thrive as a knowledge society to the same extent that it has succeeded as an industrial society.

In a globalized knowledge economy, Canada's research efforts must keep pace with that of its major OECD partners. Beginning to close the gap between Canada's R&D effort and the OECD average will require a long-term pattern of R&D investments. It will call for increased investments by all participants. AUCC, together with the Canadian Association of University Teachers and the Canadian Consortium for Research, recently developed "Putting Knowledge to Work," a concerted action plan under federal leadership over the next five years on three principal fronts: promoting research careers; arresting the erosion of Canada's research infrastructure; and enhancing partnerships to foster knowledge and technology flows.

The specific proposals in the action plan are outlined in our written submission. We believe "Putting Knowledge to Work" to

Une fois ma déclaration terminée, M. Davenport fera quelques brefs commentaires, après quoi nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

[Français]

Monsieur le président, il ne fait pas de doute qu'une décennie après la grande étude du Sénat sur la politique fédérale en matière d'enseignement post-secondaire, les universités sont plongées dans un milieu bien différent, comportant de nouveaux défis et de nouvelles possibilités, que nous résumons dans notre mémoire. Votre enquête vient incontestablement à point et nous vous savons infiniment gré de nous avoir invités à comparaître.

Tous les partenaires de l'enseignement post-secondaire, les gouvernements fédéral et provinciaux, les établissements eux-mêmes, les étudiants et les professeurs doivent aborder ensemble les défis et les possibilités que je viens de mentionner. L'AUCC a adopté trois secteurs d'action prioritaire: la recherche universitaire, l'internationalisation et l'aide aux étudiants. Je dirai quelques mots sur chacun d'eux.

[Traduction]

Nos universités comptent pour un quart du volume de recherche effectuée au Canada, beaucoup plus que dans d'autres pays. Partout dans le monde, le Canada a la réputation d'avoir une communauté de recherche universitaire dynamique et productive. C'est grâce à un système de financement qui met l'accent sur l'excellence où qu'elle se trouve et aussi au soigneux choix de programmes des conseils subventionnaires fédéraux. Néanmoins, l'effort de recherche du Canada est faible comparé à celui de nos partenaires commerciaux. Les réductions annoncées lors des deux derniers budgets fédéraux auront eu pour effet de réduire le niveau réel de l'aide des conseils à la recherche universitaire de plus de 25 p. 100 entre 1994 et 1998. Nous admettons sans hésiter que des contraintes financières s'exercent sur le gouvernement, mais il est essentiel que le Canada améliore son rendement global dans les sciences et la technologie à divers égards pour que le pays puisse prospérer autant comme société du savoir qu'il a prospéré comme société industrielle.

Dans une économie du savoir mondialisée, le volume de recherche du Canada doit rester à la hauteur de celui de ses principaux partenaires de l'OCDE. Mais pour commencer à rétrécir l'écart entre notre effort de R-D et la moyenne de l'OCDE, il faudra revenir à une pratique d'investissement à longue échéance dans la R-D. Il faudra aussi que tous les participants accroissent leurs investissements. L'AUCC, de concert avec l'Association canadienne des professeurs et professeurs d'université et le Consortium canadien pour la recherche, ont publié récemment «Mettre le savoir à contribution», un plan d'action concertée sous direction fédérale qui s'attaquerait à trois fronts principaux pendant les cinq prochaines années: favoriser les carrières en recherche, mettre un frein à l'érosion de l'infrastructure de recherche et renforcer le partenariat pour favoriser la diffusion des connaissances et des techniques.

Les propositions détaillées dans le plan d'action sont exposées dans notre mémoire. Nous croyons que «Mettre le savoir à

be realistic and achievable, and respectfully urge your committee to lend its support to the proposed action plan.

[Translation]

Second, the federal government and universities share a belief in the importance of promoting internationalization, of providing our young people with international skills and of promoting Canada's trade.

In the area of trade, for example, Canadian universities were active participants in the recent Team Canada mission to South Korea, Thailand and the Philippines. We endeavoured to forge links with the private sector by emphasizing that university-private sector partnerships can help improve a company's exports and lead to new trade opportunities. Canadian universities are increasingly international in outlook, have a vast amount of technical expertise and have experience with an expansive network of overseas partners. These competitive advantages add value to Canada's trade promotion efforts. We also sought to promote Canadian universities to potential clients in these countries, both as high quality and competitively priced destinations for international students and as institutions with special expertise in training, technical assistance, and technology transfer.

[English]

Canadian universities' collaboration with partners in industrialized and developing countries is also a key vehicle for projecting Canadian values and culture abroad. International, cultural, scientific and educational relations are the foundation of the third pillar of Canada's foreign policy, a policy priority recommended by the Special Joint Parliamentary Committee Reviewing Canada's Foreign Policy and endorsed by the federal government in its response entitled "Canada and the World."

However, we feel that implementation of the third pillar has been disappointing. Budget cuts have led to drastic diminution in academic relations programs and further cuts remain a real possibility. As a result, Canada loses the benefit of longer-term political and economic influence which accrues from international academic relations with the developed and the developing world.

There is a need for comprehensive strategy in this important area of foreign policy developed through collaboration among key federal and provincial departments and the higher education sector to maximize the impact of our international academic relations activities. The AUCC and its members would welcome a more active partnership with the Canadian government in this area.

Finally, a comprehensive national student assistance program is a foundation stone for student mobility and equal opportunity without which many of our country's brightest minds would be unable to further their education.

contribution» est réaliste et réalisable et nous invitons respectueusement votre comité à donner son appui au plan d'action proposé.

[Français]

Deuxièmement, monsieur le président, le gouvernement fédéral et les universités croient à l'importance de faire la promotion de l'internationalisation, de doter nos jeunes gens de compétences utiles sur le plan international et de favoriser le commerce du Canada.

À ce dernier chef, par exemple, les universités canadiennes ont pris une part active à la récente mission d'Équipe Canada en Corée du Sud, en Thaïlande et aux Philippines. Nous nous sommes efforcés de forger des liens avec le secteur privé en faisant valoir que le partenariat entre les universités et le secteur privé peut aider à accroître les exportations d'une entreprise et mener à de nouveaux débouchés commerciaux. Nos universités s'ouvrent de plus en plus sur le monde, groupent un vaste bassin de technicité et collaborent avec un réseau florissant de partenaires étrangers; ce sont des avantages concurrentiels qui ajoutent de la valeur aux initiatives de promotion commerciale du Canada. Nous nous sommes aussi efforcés de faire connaître les universités canadiennes à des clients éventuels des trois pays, tant comme établissements d'accueil de grande qualité à prix concurrentiel pour leurs étudiants que comme établissements groupant des compétences particulières en formation, aide technique et transmission de techniques.

[Traduction]

La collaboration de nos universités avec des partenaires de pays industrialisés et en développement est aussi un puissant moyen de faire rayonner les valeurs et la culture canadiennes à l'étranger. Les relations culturelles, scientifiques et éducatives sont à la base du troisième pilier de la politique étrangère du Canada, une grande priorité recommandée par le Comité parlementaire mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada, et que le gouvernement fédéral a adoptée officiellement dans le document intitulé «Le Canada dans le monde».

Il reste que la mise en oeuvre du troisième pilier a été décevante. Les compressions budgétaires ont provoqué une réduction radicale des programmes de relations interuniversitaires. D'autres compressions sont loin d'être exclues. Il s'ensuit que le Canada perd l'avantage de l'influence politique et économique à long terme qui découle des relations avec le milieu de l'éducation des pays industrialisés et en développement.

Il est nécessaire de mettre au point une stratégie globale dans ce secteur important de la politique étrangère, en collaboration avec des ministères clés des deux ordres de gouvernement et avec le secteur de l'enseignement postsecondaire, afin de maximiser les retombées de nos relations interuniversitaires à l'étranger. L'AUCC et ses membres seraient heureux de lier un partenariat plus actif avec le gouvernement à cette fin.

Enfin, un programme national d'aide aux étudiants est une pierre d'assise sous laquelle reposent la mobilité et l'égalité de chances sans lesquelles beaucoup de sujets parmi les plus brillants seraient incapables de poursuivre leurs études.

[Translation]

We are concerned about a number of recent developments which have created potential barriers to accessibility and mobility. They include the actions of several provinces to put limits on the portability of student financial assistance. They include, as well, rising student debt loads. Human Resources Development Canada has estimated that average student debt will rise to \$25,000 by 1998 from approximately \$17,000 in 1996 — very high levels when compared internationally. While incurring some debt to gain a university education is still a very good investment, very high debt levels and debt aversion can pose real barriers to accessibility for academically qualified but financially disadvantaged individuals.

[English]

The Canada Student Loans Program has been a Canadian success story, providing educational opportunities to hundreds of thousands of Canadians over three decades. Nevertheless, in recent years there has been periodic discussion of a possible federal withdrawal from student aid. This must not happen. We recommend that your committee urge the federal government to remain a full partner in student assistance through the Canada Student Loans Program, to address the growing problem of student debt, and to work with the provinces and other partners in the higher education community in searching for solutions to this problem.

To these ends, the AUCC initiated discussions last fall with representatives of six other higher education groups. Together, we developed a package entitled "Renewing Student Assistance in Canada: The Student Assistance Reform Initiative," which was made public in late January. It is a balanced set of proposals combining loans, grants, work study and tax measures to help students before, during and after their studies as required. Again, we would welcome your committee's support for these proposals which are described in more detail in documents that we have provided to each of you.

With that, Mr. Chairman, I will ask Dr. Davenport to add a few comments.

[Translation]

Mr. Paul Davenport, Ph.D., Vice-Chair, AUCC Board of Directors, President, University of Western Ontario: First of all, Mr. Chairman, I would like to thank you and your colleagues for striking this committee which comes at a critical juncture in the history of our Canadian universities. Mr. Giroux mentioned that I was the President of the University of Western Ontario; I am also an economist and this morning, I would like to discuss with you the impact our universities have on the economy.

[Français]

C'est avec appréhension que nous avons observé des faits récents qui pourraient créer des obstacles à l'accessibilité et à la mobilité. Par exemple, plusieurs provinces ont pris des mesures pour limiter la transférabilité de l'aide financière aux étudiants. Il y a aussi l'accroissement de leur endettement. Le ministère du Développement des ressources humaines estime que la dette moyenne, qui était d'environ 17 000 \$ en 1996, passera à 25 000 \$ d'ici 1998, un fardeau très élevé en comparaison à d'autres pays. Même si le fait de s'endetter jusqu'à un certain point pour faire des études universitaires est encore un très bon placement pour l'avenir, un niveau d'endettement très élevé et l'aversion pour les dettes peuvent constituer de réels obstacles pour des personnes douées pour les études mais défavorisées sur le plan financier.

[Traduction]

Le Programme canadien de prêts aux étudiants a été une grande réussite qui a ouvert la voie des études à des centaines de milliers de Canadiens depuis trois décennies. Mais on a rappelé périodiquement ces dernières années la possibilité que le gouvernement fédéral se retire de l'aide aux étudiants. Il ne faut pas que cela arrive. Nous recommandons à votre comité de presser instamment le gouvernement de demeurer partenaire à part entière de l'aide aux étudiants dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants, afin de lutter contre le problème de plus en plus menaçant de l'endettement et de chercher des solutions à ce problème, de concert avec les provinces et d'autres partenaires dans le monde de l'enseignement postsecondaire.

C'est ce qui a poussé l'AUCC à entamer l'automne dernier des discussions avec des représentants de ces autres groupes de l'enseignement postsecondaire. Ensemble, nous avons mis au point un train de mesures que nous avons intitulé «Renouvellement de l'aide financière étudiante au Canada: l'initiative de réforme de l'aide financière étudiante», que nous avons rendu public à la fin de janvier. Il s'agit d'un ensemble équilibré de propositions, conjuguant des prêts, des subventions, des programmes travail-études et des mesures fiscales visant à aider les étudiants avant, pendant et après leurs études selon les besoins. Là encore, nous serions heureux que votre comité appuie ces propositions qui sont décrites plus en détail dans les documents que chacun de vous a reçus.

Et maintenant, monsieur le président, je demande à M. Davenport d'ajouter quelques commentaires.

[Français]

M. Paul Davenport, Ph. D., vice-président du conseil d'administration de l'AUCC. Recteur, Université de Western Ontario: D'abord, monsieur le président, j'aimerais vous remercier, et également vos collègues, pour l'établissement de ce comité, qui vient à un moment critique pour nos universités au Canada. M. Giroux a mentionné que je suis le président de Western; je suis aussi économiste, et c'est un peu de l'impact de nos universités sur l'économie dont j'aimerais parler ce matin.

[English]

We are making today, of course, an appeal to government for better support of our institutions. We know that our governments face a variety of challenges. Indeed, at federal and provincial levels, there tend to be two overriding objectives for government policy now. One is to get a handle on our deficits, and the other is to create economic growth and more jobs.

My specialty in economics is economic growth. I am convinced that the universities and education generally lie at the heart of future job creation for our country. We are in the knowledge-based economy, an economy that Peter Drucker has described in his book *Post Capitalist Economy*, in which the key economic inputs are no longer land and natural resources, no longer just the general amount of labour in the labour force, and no longer financial capital, but rather knowledge and knowledge workers who can create knowledge, who can manage it, and who can apply it. It is striking, for example, that over the last six years in my province of Ontario, all of the net increases in employment have gone to post-secondary graduates. The other categories of the labour force have actually seen their overall employment go down, a striking example of the knowledge-based economy, even in the very difficult times of a severe recession. It is not only the employment of our graduates themselves that counts — their own employment experience and the fact that they have an unemployment rate that is half the national average — our graduates create jobs for others. Of course, our researchers create research which furthers the economy through technological change, which again and again has been shown to be the major driving force for economic growth.

When Mr. Giroux speaks about the three priorities for Canadian universities — better support for research, better coordination of our international efforts, and improvement of our students loan packages — we believe this is not only good for Canada's universities and our graduates, but for all of society. Indeed, these kinds of initiatives lie at the heart of job creation and economic growth, which is so important to our country.

Mr. Giroux's summary was excellent, such that I have very little to add, but I would like to focus for a moment on student aid.

The package that we have given you called "Renewing Student Assistance in Canada," on which we reached agreement with a number of organizations, including student and faculty organizations, sets out the essence of a comprehensive student aid package for Canadians. It has upfront grants to help students get into university; it has income-based remission to help them pay off their loans; it has tax measures to help them save for university and indeed to assist in paying off loans; and it has a work study component so that they prepare themselves for the job market while studying. I would urge the committee to study that document carefully because it does represent a consensus among students, among faculty, and among senior university administrators that I think is unique right now in Canada. We hope

[Traduction]

Nous pressons aujourd'hui le gouvernement d'accorder un meilleur soutien financier à nos établissements. Nous savons que nos gouvernements ont plusieurs défis à relever. En effet, deux grands objectifs semblent guider la politique gouvernementale, aussi bien au palier fédéral que provincial: il y a d'abord la maîtrise des déficits, et ensuite la croissance économique et la création d'emplois.

Mon domaine de spécialisation est la croissance économique. Je suis convaincu que ce sont les universités, et le système d'éducation en général, qui favoriseront à l'avenir la création d'emplois au Canada. Nous évoluons dans une économie axée sur le savoir, une économie que Peter Drucker décrit dans son ouvrage intitulé *Post Capitalist Economy*, où les principaux intrants économiques ne reposent plus sur les ressources foncières et naturelles, l'importance de la main-d'œuvre et les capitaux, mais sur le savoir et les travailleurs qui peuvent créer le savoir, le gérer et l'appliquer. Par exemple, il est étonnant de constater que, au cours des six dernières années, dans ma province de l'Ontario, tous les nouveaux emplois créés ont été comblés par des diplômés du niveau postsecondaire. Les autres catégories de travailleurs ont vu le nombre d'emplois disponibles diminuer, ce qui prouve nettement que nous évoluons dans une économie axée sur le savoir, même quand il y a une récession. Ce n'est pas seulement l'emploi des diplômés eux-mêmes qui compte — leur expérience pratique et le fait que leur taux de chômage corresponde à la moitié de la moyenne nationale —, mais les emplois que créent nos diplômés pour d'autres. Bien entendu, nos chercheurs favorisent la recherche, laquelle permet de relancer l'économie par le biais d'innovations technologiques qui, on l'a maintes fois démontré, constituent le moteur de la croissance économique.

M. Giroux a fait allusion aux trois grands objectifs des universités canadiennes ... un meilleur financement de la recherche, une meilleure coordination de nos efforts à l'échelle internationale et l'amélioration des programmes de prêts aux étudiants. Nous estimons que ces objectifs servent non seulement les intérêts des universités canadiennes et de nos diplômés, mais également ceux de la société dans son ensemble. En effet, les initiatives de ce genre favorisent la création d'emplois et la croissance économique, dont notre pays a grandement besoin.

M. Giroux a présenté un excellent résumé et j'ai très peu de commentaires à ajouter. J'aimerais vous parler pendant quelques instants de l'aide aux étudiants.

Le document intitulé «Renouvellement de l'aide financière étudiante au Canada», que nous avons mis au point avec plusieurs groupes, y compris des associations de professeurs et d'étudiants, propose diverses mesures pour venir en aide aux étudiants canadiens. Il prévoit des subventions de démarrage pour favoriser l'accès à l'université; un programme de remise de la dette en fonction du revenu, pour aider les étudiants à rembourser leurs prêts; des mesures fiscales visant à encourager l'épargne pour les études universitaires et le remboursement des prêts; un programme travail-études visant à aider l'étudiant à acquérir de l'expérience pratique tout en poursuivant ses études. J'encourage le comité à examiner ce document avec soin parce qu'il fait l'objet d'un consensus unique entre étudiants, professeurs

that document will serve as the basis for a renewed approach to student assistance that will make sure that no Canadian student is ever denied access to university simply because of financial need. We cannot afford that if we are to be a competitive country. We cannot afford it because it conflicts with our fundamental Canadian values. Let us make sure it never happens. Let us ensure that the only criterion for entry into university is academic performance and achievement.

Senator Carstairs: I have just received the document entitled "Reviewing Student Assistance in Canada," but I had read some of it before because portions of it have been made public before.

I was particularly interested in the discussion about the Yale student and the Harvard student. My daughter went to Harvard. They talk about the lower student debt, but I do not think some of their arguments are valid.

First, two-thirds of all students at Harvard receive student assistance. Quite frankly, the one-third who are do not receive student assistance are rejected on the basis of the income tax forms that must be filed. My husband and I were asked to provide copies of our income tax forms. It was then determined that my daughter was not entitled to receive student aid. However, they did something unique, something from which we can learn here in Canada. My daughter was designated as a scholarship student. During the whole four years she was at Harvard, she received nothing. It was entirely appropriate that those who needed the money were receiving it. She did not need it and was not getting it. Meanwhile, she did not lose the designation of being a scholarship student. In other words, she received recognition for her academic excellence. She now finds herself in exactly the same dilemma. She has a SSHERC. She is at the University of Toronto and she is doing a Ph.D., She receives a grant but feels guilty about it because she has no student debt. All of her fellow students who do not have SSHERCs are desperately in debt. She knows that if she wants to pursue an academic university career in the future, the SSHERC award will be an important part of her CV. How do we get around some of those dilemmas and problems?

Mr. Giroux: That is not a question I was expecting. We will have to reflect on that. With us today is Bob Best who is very familiar with student assistance. Dr. Davenport would also like to address this question.

Mr. Paul Davenport, Ph.D., Vice-Chair, A.U.C.C. Board of Directors, President, University of Western Ontario: Canadian universities distinguish between the undergraduate years and the graduate years. At the undergraduate years, most of our loan programs examine the family income. There is an evaluation of family need and an evaluation of the student's need. We target the majority of our funds — both internal and external — on the basis of student need.

The recognition of outstanding performance, which comes with the Dean's list and minor scholarships at the undergraduate level, does not drive much of the money we distribute. At the

administrateurs. Nous espérons qu'il servira de fondement à la réforme de l'aide financière étudiante, dont l'objectif est de faire en sorte qu'aucun Canadien ne se voie refuser l'accès à l'université parce qu'il n'a pas les moyens de financer ses études. Nous devons à tout prix éviter que cela se produise si nous voulons rester compétitifs et préserver nos valeurs fondamentales. Nous devons tout faire pour éviter cela. Seul le rendement scolaire devrait servir de critère pour déterminer l'accès à l'université.

Le sénateur Carstairs: Je viens de recevoir le document intitulé «Renouvellement de l'aide financière étudiante au Canada». J'en avais déjà lu certaines parties, puisqu'elles avaient été rendues publiques.

J'ai trouvé particulièrement intéressante la discussion concernant l'étudiant de Yale et l'étudiant de Harvard. Ma fille a étudié à Harvard. Ils font allusion au faible niveau d'endettement des étudiants, mais certains de leurs arguments ne me paraissent pas fondés.

D'abord, deux tiers des étudiants qui fréquentent l'Université Harvard reçoivent une aide financière. En toute honnêteté, le tiers des étudiants n'en reçoivent pas parce qu'ils n'y ont pas droit. Mon mari et moi avons été obligés de fournir des exemplaires de nos déclarations d'impôts. On a ensuite déterminé que ma fille n'avait pas besoin d'aide financière. Toutefois, ils ont fait quelque chose d'assez particulier, et nous devrions nous en inspirer ici au Canada. Ma fille a été désignée étudiante boursière. Elle n'a rien reçu pendant ses quatre années à Harvard. Il était tout à fait normal qu'on accorde l'argent aux étudiants qui en avaient besoin. Ce n'était pas son cas. Entre-temps, elle a continué d'être considérée comme une étudiante boursière, en reconnaissance de son rendement scolaire. Elle se trouve maintenant dans le même dilemme. Elle a obtenu une subvention du CRSH. Elle fréquente l'Université de Toronto, où elle prépare un doctorat. Elle reçoit une subvention, mais se sent coupable parce qu'elle n'a pas de dettes. Ses compagnons d'études n'ont pas de subvention du CRSH et sont tous lourdement endettés. Elle sait que le fait d'avoir une subvention du CRSH lui sera utile dans son CV si elle veut entreprendre une carrière universitaire. Comment pouvons-nous contourner certains de ces dilemmes et problèmes?

M. Giroux: Je ne m'attendais pas à une telle question. Nous devons y réfléchir. Nous sommes accompagnés aujourd'hui de Bob Best, qui connaît très bien les programmes d'aide aux étudiants. M. Davenport aimerait également dire quelques mots à ce sujet.

M. Paul Davenport, Ph.D., vice-président du conseil d'administration de l'A.U.C.C., recteur de l'Université Western Ontario: Les universités canadiennes font une distinction entre le premier cycle et les cycles supérieurs. Pour les études de premier cycle, la plupart de nos programmes de prêts sont fondés sur le revenu familial. On évalue les besoins de la famille et ceux de l'étudiant. La majorité des fonds — à l'interne et à l'externe —, sont attribués en fonction des besoins de l'étudiant.

La reconnaissance du rendement scolaire exceptionnel, en se fondant sur le palmarès du doyen et les bourses d'études reçues au niveau du premier cycle, n'influe pas vraiment sur la façon dont

undergraduate level we direct our resources toward students in need. Recently, Mr. Snobelen, said that, in the future, we must do an even better job in targeting government funds toward truly needy students.

At the graduate level — and I may be wrong in this, but I believe this is the philosophy — we tend to take the position that the student is now on his or her own and is no longer being supported by parents. Therefore, we do associate outstanding performance with SSHERC grants, NSERC grants and other support because we assume the student is no longer dependent or no longer has access to the other family resources.

The need for base support at that level tends to come in other forms. I am thinking of the large number of teaching assistantships that we have at our universities which are designed to ensure that most students and, in some departments, all student have some minimum level of support.

You are correct. The very prestigious awards at the graduate level, such as the SSHERC, NSERC and MRC student awards, are associated with outstanding performance rather than with student need.

Senator DeWare: What is happening with your international student program? How many international students can we handle in Canada and what effect does that have on our own students getting places in university, and so on?

Mr. Giroux: First, there is definitely a desire on the part of all Canadian universities to increase their share of international students. Some may think that is purely for economic reasons because international students pay the full fees and do add in terms of the community, and so forth. It is also extremely important to internationalize the university and its curriculum. To us, the importance, in virtually all areas, of students coming from different cultural backgrounds and studying together is capital to Canada's economic growth.

We are a country that now exports approximately 40 per cent of its gross national product or gross domestic product. Therefore, we are an export-oriented economy. In order to succeed, you must be familiar with the different cultures in the world. You must know how people think and how they see issues, which is often very different from our own perspective. You must understand that, when dealing with Asia, you do not just go in and make a deal at the first meeting. You must establish relationships and friendships, and so forth. It is extremely important from both perspectives.

Although it has been said publicly, we have no indication that foreign students take the place of Canadian students. Our institutions are able to manage and accommodate foreign students. In some of our graduated faculties and departments, foreign students are essential for the maintenance of our programs. A number of our Canadian graduates may want to study in the United States, and foreign students pick up the slack. They

nous distribuons l'argent. Au niveau du premier cycle, nos ressources sont allouées aux étudiants nécessiteux. M. Snobelen a déclaré récemment que nous devons, dorénavant, mieux cibler l'aide gouvernementale afin de la distribuer aux étudiants qui en ont vraiment besoin.

En ce qui concerne les étudiants du deuxième cycle — je peux me tromper, mais je crois que c'est une conception générale — nous tendons à penser qu'ils se débrouillent seuls et qu'ils ne sont plus aidés financièrement par leurs parents. Par conséquent, nous associons les subventions CRSH, CRSNG et autres à un rendement exceptionnel, puisque nous supposons que l'étudiant n'est plus une personne à charge ou qu'il n'a plus accès aux autres ressources familiales.

Le soutien de base à ce niveau prend en général d'autres formes. Je pense au grand nombre de postes d'assistants à l'enseignement que nous avons dans nos universités et qui visent à ce que la plupart des étudiants et, dans certains départements, tous les étudiants, bénéficient d'un soutien minimum.

Vous avez raison. Les prestigieuses bourses d'études au deuxième cycle, comme les bourses CRSH, CRSNG et CMR sont associées à un rendement exceptionnel plutôt qu'aux besoins des étudiants.

Le sénateur DeWare: Ou en est-on du programme d'étudiants étrangers? Combien d'étudiants étrangers pouvons-nous accepter au Canada et quel effet cela a-t-il sur l'admission de nos propres étudiants à l'université, et cetera?

M. Giroux: Tout d'abord, toutes les universités canadiennes tiennent absolument à augmenter le nombre de leurs étudiants étrangers. Certains pensent que c'est uniquement pour des raisons économiques, car les étudiants étrangers paient le plein tarif et contribuent financièrement à la collectivité, et cetera. Il est aussi extrêmement important d'internationaliser l'université et ses programmes d'études. À notre avis, dans pratiquement tous les domaines, la présence d'étudiants d'origines culturelles diverses qui étudient ensemble est d'une importance capitale pour la croissance économique du Canada.

Notre pays exporte actuellement près de 40 p. 100 de son produit intérieur brut, ce qui revient à dire que notre économie est axée sur les exportations. Pour réussir, il faut connaître les diverses cultures du monde. Il faut connaître la façon dont pensent les gens et dont ils envisagent les questions, façon qui souvent ne correspond absolument pas à la nôtre. Il faut comprendre dans le cas de l'Asie par exemple, qu'il n'est pas question de conclure une affaire dès la première rencontre. Il faut établir des liens, créer des amitiés, et cetera. C'est extrêmement important des deux points de vue.

Bien que cela l'ait été dit publiquement, rien n'indique que les étudiants étrangers prennent la place des étudiants canadiens. Nos établissements sont en mesure de recevoir des étudiants étrangers. Dans certaines de nos facultés et départements de deuxième cycle la présence des étudiants étrangers est essentielle au maintien de nos programmes. Un certain nombre de nos étudiants canadiens de deuxième cycle peuvent souhaiter faire leurs études au

contribute to the research program of our graduate departments. It is a win-win situation for Canada.

Senator DeWare: My other question concerns the importance on international trade of certain types of training. Is there a change in the thrust of the programs required because we are now trading globally?

Mr. Giroux: Dr. Davenport is better placed to answer that. Some advertisements by universities indicate that they want to bring international dimensions to their curriculum. The first thing that comes to mind is business schools because of the trade aspects. We have international MBAs or business programs of that type. This international dimension is on the increase in many other programs. The international dimension, although not a course by itself, does enter into this because of the interaction between the foreign students and our Canadian students.

Mr. Davenport: I should like to underline what Mr. Giroux said, namely, that our interest in international students is academic. It is not economic in the sense of higher fees.

Until just this year, Ontario's universities pooled all their foreign fees. No one had any economic interest in recruiting foreign students. We have all been doing it for years because we think these students add an important component to our undergraduate education. They make the education more diverse and more exciting for our Canadian students.

Fewer than 3 per cent of our undergraduate students at Western are international students. We think that is too small in light of the environment we would like for our Canadian students and we are working to increase it. It has nothing to do with the fees those students pay.

Your second question is a very good one, namely, how is our curriculum changing in light of this knowledge-based international economy that I talked about.

It is probably more easily recognized in areas like business, where the business curriculum in all our institutions is becoming more internationally focused. People realize that you will not be successful within Canada unless you have the ability to deal internationally. It also shows up in areas like the humanities, and here is an increased interest in foreign languages.

I met with a bank president the other day who asked if we could produce more graduates who could speak Spanish. We have enormous possibilities in Latin America and we do not have enough university graduates who speak good Spanish. That can be generalized in courses on international history, culture, and so on.

États-Unis et les étudiants étrangers comblent les lacunes. Ils contribuent aux programmes de recherche de nos départements de deuxième cycle. C'est une situation où tout le monde sort gagnant.

Le sénateur DeWare: Mon autre question porte sur l'importance accordée au commerce international dans certains genres de formation. Assiste-t-on actuellement à un changement dans l'orientation des programmes du fait que nos échanges se font actuellement à l'échelle de la planète?

M. Giroux: M. Davenport est mieux placé que moi pour répondre à cette question. Certaines universités indiquent dans leur publicité qu'elles souhaitent apporter une dimension internationale à leurs programmes. On pense tout de suite aux écoles commerciales, en raison des aspects liés aux échanges. Nous avons des programmes MBA ou autres programmes d'affaires internationaux. Dans beaucoup d'autres programmes, cette dimension internationale occupe de plus en plus de place. Bien qu'il ne s'agisse pas d'un cours en tant que tel, cette dimension internationale trouve sa place en raison de l'interaction entre les étudiants étrangers et nos étudiants canadiens.

M. Davenport: J'aimerais souligner ce que vient de dire M. Giroux, à savoir que l'intérêt que nous portons aux étudiants étrangers est purement universitaire. Ce n'est pas un intérêt économique au sens où ces étudiants payent des frais plus élevés.

Jusqu'à cette année, les universités de l'Ontario mettaient en commun tous les frais versés par les étudiants étrangers. Personne ne recrutait des étudiants étrangers pour des raisons économiques. Nous le faisons depuis des années, car nous croyons que ces étudiants ajoutent un élément important à nos programmes d'études du premier cycle. Grâce à eux, l'enseignement est plus diversifié et plus intéressant pour nos étudiants canadiens.

À l'Université Western, les étudiants étrangers représentent moins de 3 p. 100 de nos étudiants du 1^{er} cycle. Selon nous, ce pourcentage n'est pas assez élevé compte tenu du milieu que nous souhaitons pour nos étudiants canadiens et nous nous efforçons de l'augmenter. Cela n'a rien à voir avec les frais que paient ces étudiants.

Votre deuxième question est très intéressante: dans quelle mesure nos programmes d'études changent à la lumière de cette économie internationale basée sur la connaissance dont j'ai parlé?

Cette réalité est probablement plus facilement admise dans des domaines comme celui des affaires, où les programmes commerciaux dans nos établissements s'internationalisent de plus en plus. On se rend compte qu'il n'est pas possible de réussir au Canada à moins de savoir comment négocier à l'échelle internationale. Cela apparaît également dans des domaines comme les lettres et les sciences humaines et on remarque un intérêt accru pour les langues étrangères.

J'ai rencontré le président d'une banque l'autre jour qui m'a demandé si nous pouvions produire plus de diplômés capables de parler correctement l'espagnol. Nous avons d'énormes possibilités en Amérique latine et nous n'avons pas suffisamment de diplômés universitaires qui parlent un bon espagnol. Ces cours de langues pourraient s'inscrire dans le cadre de cours d'histoire, de civilisation, et cetera.

We are reacting not only because we as a faculty believe in it, but because our students are demanding it. They realize that they need these skills to be successful in the future economy.

Senator DeWare: We have come a long way in 50 years.

I think your tax recommendations are sound ones. With regard to RESPs, some companies are selling non-transferable education programs to parents for their children. They are not portable if the designated child does not use it. That must be rectified because another child in the family may require it. Would you comment on this situation?

Mr. Robert Best, Director, Government Relations and Public Affairs, Association of Universities and Colleges of Canada: We are certainly conscious of this. When we put together the package on student assistance, we talked about RESPs as a possible savings vehicle for people to save for themselves or their children. The problem with RESPs is that there has been a very low take-up rate. They are not very appealing. While we did not get to that level of detail in this package, we did make some recommendations about deductibility of the contributions to RESPs which, we think, would make them considerably more appealing.

We have talked to federal officials about other ways of trying to make RESPs more appealing. We have asked the question: If the situation arises where the child for whom the saving has been collected chooses not to pursue post-secondary education, would it be possible to roll the money saved and the accumulated interest into, for example, an RRSP? In that way, there is an incentive for the parent to save without worrying about losing all the interest.

We highlighted one important way to make RESPs more attractive as an education savings vehicle, but there are other approaches,

Senator DeWare: I move that the recommendations of this panel be appended to today's minutes.

The Chairman: Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Carstairs: In your research on RESPs and other areas, have you explored the area of grandparents making contributions? In the United States, because they have an estate tax system, many grandparents are bypassing their children and leaving their money to their grandchildren because then the estate tax is only paid once. The children are using these moneys to fund their education. I think many grandparents in Canada would be very willing to contribute to the education of their grandchildren if they could get a tax deduction for that contribution. Have you explored that area?

Mr. Giroux: I will ask Mr. Best to answer that, but you have my attention. As a grandparent I find that an interesting concept.

Mr. Best: We have not looked at that in detail. I stand to be corrected, but I think it is possible to purchase an RESP on behalf

Si nous réagissons en tant que corps professoral, c'est non seulement parce que nous y croyons, mais aussi parce que nos étudiants l'exigent. Ils se rendent compte qu'ils ont besoin de ces compétences pour réussir dans le contexte de l'économie future.

Le sénateur DeWare: Nous avons fait du chemin en l'espace de 50 ans.

Vos recommandations fiscales me semblent bonnes. En ce qui concerne les REEE, certaines sociétés vendent des régimes d'épargne-études non transférables, même dans le cas où l'enfant désigné ne les utilise pas. Il faudrait rectifier la situation, car il se pourrait bien qu'un autre enfant de la famille puisse en avoir besoin. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Robert Best, directeur, Relations gouvernementales et affaires publiques, Association des universités et collèges du Canada: Nous avons conscience du problème. Lorsque nous avons réuni toutes les données sur l'aide aux étudiants, nous avons dit que les REEE pouvaient servir d'instruments d'épargne pour les gens qui veulent économiser pour eux-mêmes ou pour leurs enfants. Le problème à propos des REEE, c'est que très peu de gens y participent. Les REEE ne sont pas très attrayants. Alors que nous ne sommes pas vraiment allés dans les détails, nous avons fait quelques recommandations au sujet de la déductibilité des cotisations REEE, ce qui, à notre avis, permettrait de les rendre beaucoup plus attrayants.

Nous avons parlé de des fonctionnaires fédéraux d'autres façons possibles de rendre les REEE plus attrayants. Nous avons posé la question suivante: si l'enfant pour lequel l'épargne a été faite, choisit de ne pas faire d'études postsecondaires, serait-il possible de transférer l'argent épargné et l'intérêt accumulé dans un REER, par exemple? De cette façon, le parent serait encouragé à épargner sans pour autant s'inquiéter de perdre tout l'intérêt.

Nous avons fait ressortir une façon importante de rendre les REEE plus attrayants comme instruments d'épargne pour les études, mais il y a d'autres solutions.

Le sénateur DeWare: Je propose que les recommandations de ce groupe soient annexées au procès-verbal d'aujourd'hui.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Carstairs: Dans votre recherche sur les REEE et autres, avez-vous examiné la question des cotisations versées par les grands-parents? Aux États-Unis, à cause des droits de succession, beaucoup de grands-parents lèguent leur argent à leurs petits-enfants et non à leurs enfants, ce qui fait que les droits de succession ne sont payés qu'une seule fois. Les enfants se servent de ces fonds pour financer leurs études. Je crois que beaucoup de grands-parents canadiens seraient tout à fait prêts à contribuer aux études de leurs petits-enfants s'ils pouvaient obtenir une déduction de l'impôt à cet égard. Vous êtes-vous penchés sur cette question?

M. Giroux: Je vais demander à M. Best de vous répondre, mais votre question retient mon attention; en tant que grand-parent, j'ai trouvé le concept intéressant.

M. Best: Nous n'avons pas examiné la question en détail. Veuillez me corriger si je me trompe, mais je crois qu'il est

of a grandchild. It is a savings vehicle for education. It is a matter of making it as appealing as possible for people to save.

We have not looked specifically at how to do that. I would think, though, that deductibility of contributions to an RESP would make it a much more appealing vehicle for grandparents, parents, or individuals to save for their own education.

Senator Carstairs: As you know, people can no longer contribute to an RRSP when they reach the age of 69, so it may be that grandparents would want to contribute to an RESP. That would obviously have to be addressed, as would the whole issue of whether grandparents' contributions could be an outright deduction.

Mr. Best: We have made a recommendation about deductibility of contributions.

Senator Carstairs: I am not talking about the contributions; I am talking about grandparents paying the tuition fees.

Mr. Best: Are you talking about applying the tax credit for tuition?

Senator Carstairs: Yes, exactly.

Mr. Best: Again, I would have to check, but I believe the tuition tax credit is transferable to a grandparent at the moment.

Senator Carstairs: I do not think grandparents are aware of that.

The Chairman: Have you conducted any research on the Canadian brain drain?

Mr. Giroux: We have been trying to quantify the brain drain, Mr. Chairman, and we have not been very successful. It is a difficult question to tackle. We do know that there have been some statements made publicly by a number of firms in the high-tech industry that they are having difficulty recruiting Canadian computer science and other graduates because of the attractiveness of the jobs, in terms of salaries and fiscal conditions, being offered in the United States.

We do not know whether the situation is as severe with respect to Ph.D. graduates. However, the Natural Sciences and Engineering Research Council did a study around 1990 in which they looked at where the scholars they had financed were located and what they had done. It showed that, about nine years after graduation, about one in five were outside of the country. Of those one in five, approximately 50 per cent said they would be coming back, but not for more money or better fiscal treatment. They would return to Canada if the institutions had available to them the kind of research infrastructure, equipment and facilities which would allow them to continue their research. They are very motivated about the quality of the research they wish to do.

That supports, of course, our contention that we must establish a proper environment in Canada in terms of the research infrastructure to attract and retain our best minds so that they can do the research in Canada for Canadians.

possible d'acheter un REEE au nom d'un petit-enfant. C'est un instrument d'épargne pour les études. Il s'agit de le rendre le plus attrayant possible.

Nous ne nous sommes pas attardés sur la façon de le faire. J'imagine toutefois que la déductibilité des cotisations REEE en ferait un instrument beaucoup plus attrayant pour les grands-parents, les parents ou ceux qui veulent épargner pour leurs études.

Le sénateur Carstairs: Comme vous le savez, on ne peut plus cotiser à un REER lorsque l'on atteint l'âge de 69 ans, si bien qu'il est possible que des grands-parents souhaitent cotiser à un REEE. Il faudrait évidemment se pencher sur la question, comme sur celle des paiements faits par les grands-parents, paiements qui pourraient donner lieu à une déduction pure et simple.

M. Best: Nous avons fait une recommandation au sujet de la déductibilité des cotisations.

Le sénateur Carstairs: Je ne parle pas des cotisations; je parle des grands-parents qui paient les frais de scolarité.

M. Best: Voulez-vous dire qu'il faudrait accorder un crédit d'impôt pour les frais de scolarité?

Le sénateur Carstairs: Exactement.

M. Best: Il faudrait que je vérifie, mais je crois que le crédit pour frais de scolarité est actuellement transférable à un grand-parent.

Le sénateur Carstairs: Je ne crois pas que les grands-parents soient au courant.

Le président: Avez-vous fait des recherches sur l'exode des chercheurs canadiens?

M. Giroux: Nous avons essayé de quantifier l'exode des chercheurs, monsieur le président, sans beaucoup de succès. C'est une question difficile à cerner. Nous savons que plusieurs sociétés de haute technologie ont dit publiquement qu'elles avaient du mal à recruter des diplômés canadiens en sciences informatiques et autres, à cause du caractère attrayant des emplois, tant au plan des salaires que des conditions fiscales, qui sont offerts aux États-Unis.

Nous ne savons pas si la situation est aussi grave en ce qui concerne les diplômés d'un doctorat. Toutefois, le Conseil de recherches en sciences nationales et en génie a effectué une étude aux environs de 1990 pour savoir où se trouvaient les chercheurs qu'il avait financés et ce qu'ils avaient fait. Cette étude a montré qu'environ neuf ans après l'obtention du diplôme, environ un étudiant sur cinq se trouvait à l'extérieur du pays. Sur ce nombre, un sur cinq, soit près de 50 p. 100 a déclaré qu'il reviendrait, mais pas pour des raisons financières ou fiscales. Ces chercheurs reviendraient au Canada si les établissements pouvaient leur offrir le genre d'infrastructure, d'équipement et d'installations de recherche leur permettant de poursuivre leurs recherches. Ils sont très motivés au plan de la qualité de la recherche qu'ils souhaitent faire.

Cela confirme bien sûr ce que nous disons: il faut prévoir au Canada une bonne infrastructure pour la recherche afin d'attirer et de conserver les meilleurs chercheurs de manière qu'ils puissent faire de la recherche au Canada pour les Canadiens.

With respect to research careers, we wanted to provide incentives for bright young researchers to get started. That is also a major component of our proposal.

Mr. Davenport: It is difficult to do research on this issue, but every university president in the country, every dean, every vice-president of academics, knows of individual cases of truly outstanding scholars who have gone to the United States because they believe that is the only place they can have successful careers. They feel they will not have the support or the infrastructure here in Canada to get the job done.

This issue came up in the recent Smith report issued in Ontario. Dr. Smith met with university presidents. We cannot name names in a public hearing like this, but we know who they are. We want to be competitive with the very best state universities in the United States. The Smith report showed that we are currently being funded at about 75 per cent of what state universities get per student — not Harvard and Yale, but state universities — and we are increasingly losing the ability to keep our best people.

When I was president of the University of Alberta, Dick Taylor, an Alberta boy, became the first Canadian to win the Nobel Prize in physics. He is a particle physicist. After graduating from the University of Alberta he went to Stanford. After he received the prize, he gave speeches for the next couple of years on the importance of funding research in Canada. He said, "If I had stayed in Canada, I would never have received the Nobel Prize. The only way for me to get this prize was to go somewhere where I could have adequate support."

Taylor is an exception. The Nobel Prize is awarded for an exceptional degree of accomplishment. For every Taylor there are 100 others who are worried that they will not be able to have the kinds of career they should have because of the inadequate support in Canada.

Senator DeWare: That is a shame, especially when we have such a wonderful country.

Mr. Davenport: We do have a wonderful country. That is what keeps our faculty here. Most of our faculty stays in Canada because they love the country, and it is a great place to live. We would like them to be able to have careers here which are second to none, and to have the support from the society around them to allow them to do outstanding research and to make the full contribution to society.

The Chairman: Can you quantify the loss of public dollars invested in these graduates who leave Canada?

Mr. Giroux: The short answer to that is no, Mr. Chairman. It is certainly a very interesting area of research.

Mr. Davenport: It is a large number. If you are thinking of a university graduate, in particular a Ph.D., then you have to cumulate all that society has invested through 15, 16, 18 years of education. Just when that person is ready to start paying taxes and,

En ce qui concerne les carrières de recherche, nous voulions offrir des incitatifs pour que les meilleurs jeunes chercheurs puissent débiter. C'est également un élément essentiel de notre proposition.

M. Davenport: Il est difficile de faire de la recherche à ce sujet, mais chaque recteur d'université, chaque doyen, chaque vice-recteur à l'enseignement du pays, connaît des cas particuliers de chercheurs remarquables qui sont partis aux États-Unis, pays qui représente selon eux le seul endroit où ils peuvent poursuivre leur carrière. Ils pensent que le Canada ne pourra pas leur offrir l'appui et l'infrastructure nécessaires pour faire leur travail.

La question a été soulevée dans le récent rapport Smith publié en Ontario. M. Smith a rencontré des recteurs d'université. Nous ne pouvons pas citer de noms dans le cadre d'une audience publique comme celle-ci, mais nous savons qui ils sont. Nous voulons faire concurrence aux meilleures universités d'État aux États-Unis. D'après le rapport Smith, notre financement actuel correspond à près de 75 p. 100 du financement que reçoivent les universités d'État par étudiant — je ne parle de Harvard et de Yale, mais des universités d'État — et nous arrivons de moins en moins à conserver nos meilleurs chercheurs.

Lorsque j'étais recteur de l'Université de l'Alberta, Dick Taylor, originaire de l'Alberta, a été le premier Canadien à gagner le prix Nobel de physique. C'est un physicien des particules. Après son diplôme à l'Université de l'Alberta, il est allé à Stanford. Après avoir reçu son prix, il a fait pendant deux ans des discours sur l'importance du financement de la recherche au Canada. Il a déclaré: «Si j'étais resté au Canada, je n'aurais jamais reçu le prix Nobel. La seule façon pour moi d'obtenir ce prix était d'aller là où je pouvais avoir le soutien dont j'avais besoin.»

M. Taylor est une exception. Le prix Nobel est attribué pour un travail exceptionnel. On peut dire que pour chaque lauréat comme M. Taylor, il y a cent autres chercheurs qui craignent de ne pas pouvoir poursuivre les carrières auxquelles ils ont droit à cause d'un manque de soutien financier au Canada.

Le sénateur DeWare: C'est dommage, surtout que notre pays est merveilleux.

M. Davenport: Effectivement; c'est la raison pour laquelle notre corps professoral reste ici. La plupart de nos professeurs restent au Canada, parce qu'ils aiment le pays et que c'est un endroit où il fait bon vivre. Nous aimerions qu'ils puissent poursuivre ici des carrières sans pareil et bénéficier du soutien de la société pour effectuer de remarquables travaux de recherche et contribuer pleinement à la société.

Le président: Pouvez-vous quantifier la perte de fonds publics que l'on a investis pour ces diplômés qui décident de quitter le Canada?

M. Giroux: Je répondrais très brièvement que non, monsieur le président. C'est certainement un domaine de recherche fort intéressant.

M. Davenport: Cette perte est très importante. Si vous prenez le cas d'un diplômé universitaire, d'un diplômé de doctorat, notamment, vous devez cumuler tout ce que la société a investi au cours des 15, 16, 18 années d'études. C'est juste au moment où c

in effect, reimbursing society for all that society has done for him or her, they leave. While I do not have a number for you, senator, it is a big number.

The Chairman: Have you estimated the total cost of your student assistance reform proposals?

Mr. Best: We did do some costing. It is at the end of the longer version of the document summarizing the package we have provided to you.

I should stress that it is preliminary costing, based mostly on publicly available data. Certainly, with regard to some of the tax measures, it is extremely tentative. If all the measures were implemented in full, over time, the total could run from \$400 million to \$600 million; about one-half of that is in deferred revenues because of tax measures. I stress that these are pretty rough estimates.

The Chairman: In your submission you note that your research and development proposals are realistic and achievable. Let us say that your recommendations on international student assistance are realistic and achievable. I do not think all three are realistic and achievable at one time. What changes should you be implementing right away and what changes could wait?

Mr. Giroux: Mr. Chairman, there is no doubt that the research proposals were very much influenced by what the government's intention was last September in terms of providing a second phase to the Canada Works Infrastructure Program. Therefore, a large amount of our research programs — over \$1 billion — was predicated on the government going ahead and awarding about 20 per cent of a new Infrastructure Works Program to university research infrastructure.

Since then, events have overtaken us in the sense that the government has decided to add an extra year to the Canada Works Infrastructure Program, at a much more modest amount. There is no component, per se, of university research infrastructure in that program, although provinces, the federal government and municipalities are not excluded from agreeing on projects of that type.

From a fiscal perspective, the remainder of our program is, in our view, much more manageable because it is spread over five years and we are not talking very large numbers. We still, however, maintain that there should be a university research infrastructure component, but not within the context of the Canada Works Infrastructure Program.

With respect to the other components of the program, we realize that some of these will not be achievable all at one time. They have been thought through very thoroughly. We have reached a consensus, both internally in AUCC and externally with our partner organizations. We are still waiting to see just what will be in the upcoming budgets. We plan, of course, to sustain the drive. We intend to continue the push and to achieve our objectives over subsequent budgetary exercises. We are quite open

diplômé est prêt à commencer à payer des impôts et, en fait, à rembourser la société pour tout ce qu'elle a fait pour lui, qu'il s'en va. Nous n'avons pas de chiffres pour vous, monsieur le sénateur, mais ils sont importants.

Le président: Avez-vous estimé le coût total que représentent vos propositions de réforme de l'aide aux étudiants?

M. Best: Nous avons fait un calcul des coûts qui se trouve à la fin de la version la plus longue du document qui résume l'ensemble de la documentation que nous vous avons fournie.

Je dirais qu'il s'agit d'un calcul préliminaire, fondé essentiellement sur des données publiquement disponibles. Bien entendu, en ce qui concerne certaines des mesures fiscales, ce calcul est extrêmement provisoire. Si toutes les mesures étaient complètement mises en oeuvre, le coût total pourrait se chiffrer entre 400 et 600 millions de dollars; la moitié de cette somme représente les recettes reportées en raison des mesures fiscales. Je souligne qu'il s'agit d'estimations assez approximatives.

Le président: Dans votre mémoire, vous indiquez que vos propositions en matière de recherche et développement sont réalistes et réalisables. Disons par exemple que vos recommandations sur l'aide aux étudiants étrangers soient réalistes et réalisables. Je ne crois pas que les trois grandes lignes de vos recommandations soient réalistes et réalisables en même temps. Quels changements apporteriez-vous tout de suite et quels changements laisseriez-vous en attente?

M. Giroux: Monsieur le président, il ne fait aucun doute que les propositions en matière de recherche ont été très influencées par l'intention du gouvernement, en septembre dernier, au sujet de la seconde phase du Programme de travaux d'infrastructure Canada. Par conséquent, nos programmes de recherche, en grande partie — plus d'un milliard de dollars — étaient fondés sur le fait que le gouvernement allait accorder près de 20 p. 100 d'un nouveau Programme de travaux d'infrastructure à l'infrastructure nécessaire à la recherche universitaire.

Depuis, la situation a changé, puisque le gouvernement a décidé de prolonger d'une année le Programme de travaux d'infrastructure Canada, et d'accorder un montant beaucoup plus modeste. Ce programme ne comprend pas d'élément d'infrastructure pour la recherche universitaire, même si les provinces, le gouvernement fédéral et les municipalités sont libres de conclure des accords au sujet de projets de ce genre.

D'un point de vue fiscal, le reste de notre programme est, à notre avis, beaucoup plus pratique, car il s'étale sur cinq ans et ne représente pas de très gros chiffres. Nous continuons toutefois à affirmer qu'il faudrait prévoir un élément d'infrastructure pour la recherche universitaire, mais pas dans le contexte du Programme de travaux d'infrastructure Canada.

En ce qui concerne les autres éléments du programme, nous comprenons que certains ne seront pas réalisables en même temps. Ils ont fait l'objet d'un examen très approfondi. Nous sommes parvenus à un consensus tant au sein de l'AUCC qu'à l'extérieur, avec nos organisations partenaires. Nous allons voir ce que nous réservent les prochains budgets. Nous prévoyons bien sûr maintenir la pression et atteindre nos objectifs au cours des exercices budgétaires à venir. Nous sommes tout à fait ouverts à

to discussing with the government and with other groups what kinds of different approaches we could use, or amendments we could adopt, as long as the objectives which are inherent in those three thrusts are being met.

The Chairman: Thank you very much. After our trips to Vancouver, Regina and Halifax, we might have some more questions for you. If we send them to you, is it possible that, between you and your staff, you might get some answers to us? In that way, we can support some of your strong recommendations when we present our report.

Mr. Giroux: We will be pleased to do everything we can to answer your questions and to give you background data, Mr. Chairman.

Senator Carstairs: What is your view on income contingent loans?

Mr. Giroux: Our view is as stated in the document, senator. We need to adopt different approaches with respect to the repayment of debt and with respect to assisting students who are in need of some relief in terms of debt repayment. This may be done, however, without an income contingent loans repayment type of approach. We have left it much more flexible and open. There are different ways to approach this matter.

Mr. Davenport: Broadly speaking, we are supportive of income contingent loan repayment as one option. However, it is important to understand, and this comes out clearly in our brief, that this is only one option. There are other ways to link student debt management to income after graduation, which is the key issue.

We found that we are able to get a better consensus around another method, which is income-based remissions, which means that income is evaluated at some point after graduation. If you fall below a certain threshold, then you get some help in the remission part of the loan. In effect, that part of the loan is deferred. They are quite parallel and quite compatible.

Some of the studies done in the United States have been quite helpful in this regard. A recent study in Wisconsin showed that, for every dollar of subsidy the state paid to undergraduate education, they got back \$5 in taxes. That is the kind of leverage we are talking about.

When we say, "Let's give students a better break on their loans," it is not as if we are throwing money away. We are investing money not only in the individual's future but in the future of society.

Senator Carstairs: Could you send us a copy of that study?

Mr. Davenport: I will phone my office and have it sent here immediately.

The Chairman: Thank you very much for your excellent brief.

Senators, our next witnesses are from the Canadian Consortium for Research. Please proceed.

des discussions avec le gouvernement et d'autres groupes au sujet d'autres solutions que nous pourrions retenir ou de modifications que nous pourrions adopter, tant que les objectifs inhérents à ces trois initiatives seront atteints.

Le président: Merci beaucoup. Après nos déplacements à Vancouver, à Regina et à Halifax, il se peut que nous ayons d'autres questions à vous poser. Si nous vous les envoyons, pourrez-vous y répondre avec votre personnel? De cette façon, nous pourrions appuyer certaines de vos très bonnes recommandations, lorsque nous présenterons notre rapport.

M. Giroux: Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions et de vous transmettre des données documentaires, monsieur le président.

Le sénateur Carstairs: Que pensez-vous des prêts remboursables en fonction du revenu?

M. Giroux: Notre point de vue est indiqué dans le document, madame le sénateur. Il faut adopter diverses approches à propos du remboursement de la dette et de l'aide aux étudiants qui ont besoin d'un certain allègement du remboursement de leur dette. Cela peut toutefois se faire sans nécessairement adopter la solution de prêts remboursables en fonction du revenu. Les solutions que nous proposons sont beaucoup plus souples et ouvertes. On peut aborder la question de diverses façons.

M. Davenport: En règle générale, nous acceptons la solution des prêts remboursables en fonction du revenu. Toutefois, il importe de comprendre, et cela ressort clairement dans notre mémoire, qu'il s'agit d'une seule option. Il existe d'autres façons d'établir un lien entre la gestion de la dette des étudiants et le revenu, après l'obtention du diplôme, le problème clé.

Nous avons pu obtenir un meilleur consensus à propos d'une autre méthode, soit l'annulation de la dette en fonction du revenu: on évalue le revenu à un moment donné après l'obtention du diplôme et s'il se situe en dessous d'un certain seuil, le prêt peut être annulé, en partie; il est en fait reporté. Ces solutions sont parallèles et tout à fait compatibles.

Certaines des études effectuées aux États-Unis sont très utiles à cet égard. Une récente étude réalisée dans le Wisconsin révèle qu pour chaque dollar de subvention versé aux étudiants du premier cycle, l'État récupère 5 dollars d'impôts. C'est le genre d'effet de levier dont nous parlons.

Lorsque nous disons: «Donnons une meilleure chance aux étudiants en ce qui concerne leurs prêts», cela ne veut pas dire qu'il faut jeter l'argent par les fenêtres. Nous investissons ce argent non seulement dans l'avenir de la personne en question mais aussi dans l'avenir de la société.

Le sénateur Carstairs: Pourriez-vous nous envoyer un exemplaire de cette étude?

M. Davenport: Je vais téléphoner à mon bureau pour qu'on vous l'envoie immédiatement.

Le président: Merci beaucoup pour votre excellent mémoire.

Mesdames et messieurs les sénateurs, nos prochains témoins représentent le Consortium canadien pour la recherche. Je vous cède la parole.

Mr. Paul Hough, Ph.D., Chair, Canadian Consortium for Research; Executive Director, Canadian Federation of Biological Societies: Mr. Chairman, with me today are Dr. John Service, the executive director of the Canadian Psychological Association and Dr. Roy Bonin, a past-president of the Canadian Society for the Study of Higher Education. Dr. Bonin is also a faculty member at Concordia University in Montreal.

The Canadian Consortium for Research used to be called the National Consortium of Scientific and Educational societies. Many of us felt that was not exactly a name that tripped off the tongue; nor did it necessarily represent our main focus which is on research, especially in the university community but not entirely.

It really is a virtual organization in the sense that 21 different groups representing all manner of disciplines, not just the natural sciences, not just social sciences, but a real mix, come together on a regular basis. The people who are involved in organizing its activities are all basically volunteers from the constituent societies.

The consortium does represent over 50,000 researchers in university and government laboratories and in the private sector and is, therefore, the organization that represents the largest number of researchers in Canada.

We had prepared a short brief which was submitted a while ago to the committee. I do not intend to go through that brief in detail. I would prefer to raise a number of individual points and then get into a discussion. As I go through the points, I should like my colleagues with me to embellish my remarks as they see fit. I will leave as much time as possible for discussion.

As I said, the focus of the consortium is primarily on the health of research in this country and the state of that research. The current focus in the government and other organizations seems to be on cost reduction.

In our view, this focus must change. Undoubtedly it will because these things do go through cycles. There is real fear in the community that, in the meantime, the research capacity in this country will take such a hit that it will not regenerate to a level that it could and should in the future.

Reducing costs can be a positive inducement to new approaches and some of those were outlined by previous witnesses. It also induces alliances which again were alluded to this morning.

We are very concerned as a group that, without looking at the potential impacts of cuts, especially in the area of research, many measures will be implemented that will have a long-term impact.

We are asking the Senate committee, as a first order, to underscore the obligations of governments to address the question of impacts where cuts are proposed.

M. Paul Hough, Ph.D., président, Consortium canadien pour la recherche; directeur, Fédération canadienne des sociétés de biologie: Monsieur le président, je suis accompagné aujourd'hui par M. John Service, directeur de la Société canadienne de psychologie, et par M. Roy Bonin, ancien président de la Société canadienne pour l'étude de l'enseignement supérieur. M. Bonin fait également partie du corps professoral de l'Université Concordia, à Montréal.

Le Consortium canadien pour la recherche s'appelait autrefois Consortium national des sociétés scientifiques et pédagogiques. Pour beaucoup d'entre nous, ce n'était pas un nom que l'on pouvait citer sans hésitation et il ne représentait pas non plus nécessairement notre principal intérêt, soit la recherche faite surtout au sein des universités, mais pas nécessairement dans ce milieu exclusivement.

Il s'agit en fait d'un quasi-organisme, dans le sens où 21 groupes différents représentant toutes les disciplines, pas seulement les sciences naturelles ou les sciences sociales, mais un véritable ensemble de disciplines, se réunissent régulièrement. Les personnes qui organisent les activités du Consortium sont essentiellement des bénévoles qui proviennent des organismes constitutifs.

Le Consortium représente plus de 50 000 chercheurs, rattachés à des universités et des laboratoires du gouvernement et aussi au secteur privé; il s'agit donc de l'organisme qui représente le plus grand nombre de chercheurs au Canada.

Nous avons préparé un court mémoire, présenté il y a quelques temps au comité. Je n'ai pas l'intention de parcourir ce mémoire en détail. Je préfère plutôt soulever plusieurs points avant de lancer le débat. Je demanderais à mes collègues d'améliorer mes propos s'ils jugent bon de le faire. Je vais prévoir autant de temps que possible pour la discussion.

Comme je le disais, le Consortium s'intéresse essentiellement à la santé et à l'état de la recherche dans notre pays. Actuellement, il semble que le gouvernement et d'autres organismes visent essentiellement la réduction des coûts.

À notre avis, cette orientation doit changer et elle changera, car les valeurs essentielles sont généralement cycliques. Dans le milieu, on craint vraiment qu'entre-temps, la capacité de recherche de notre pays ne subisse un coup tel qu'elle ne pourra pas se régénérer et atteindre le niveau qui peut et doit devenir le sien à l'avenir.

La réduction des coûts peut encourager de nouvelles approches dont certaines ont été soulignées par des témoins précédents. Elle provoque également des alliances dont il a aussi été question ce matin.

En tant que groupe, nous craignons que l'impact des nombreuses mesures mises en oeuvre se fasse sentir pendant longtemps si les effets potentiels de ces restrictions, surtout dans le domaine de la recherche, ne sont pas examinés de près.

Nous demandons tout d'abord au comité sénatorial de souligner au gouvernement qu'il doit examiner l'impact de toute compression proposée.

Similarly, it is often stated that expenditure reductions must occur in all areas without consideration being given to national priorities.

Research is not an activity that you can turn on and off like a tap. It is not something that can be turned down simply because fiscal and other conditions seem to warrant it and expect it to be able to come back with the same vigour and impetus.

Canada has established a very good reputation in many areas for research excellence, despite the relatively low levels of support that have been provided to research; and that is manifested by the fact that many of graduate students and others are actively sought out by other countries for post-doctoral fellowships and other activities.

Again, because of the low level of support for research, we would urge the Senate committee to strongly recommend that there be a gradual increase in funding for research to levels consistent with other OECD countries. Currently, Canadian support for research is at about 1.4 or 1.5 per cent of GDP, whereas most OECD countries are at 2 per cent, plus or minus a little bit.

Another aspect which was partially alluded to this morning is that Canadian universities are an absolutely crucial component of the research enterprises in this country. Rightly or wrongly, a large percentage of the basic research that is conducted in Canada is conducted at universities. I say rightly or wrongly in the sense that other countries are doing it differently. There is no magic way of doing this sort of thing.

We must build on our strengths. If the universities are the places where the basic research is done, let us build on that and take advantage of it in all the ways that were discussed this morning.

The committee is urged to recognize this reality and to make recommendations that will strengthen the university community in that sense.

Research expanded a great deal in the 1960s when expectations and the requirements for post-secondary education were blossoming. Conditions today are at least as demanding from a globalization points of view. The Senate committee is, therefore, urged to recognize this and to unequivocally support operations and research functions at Canadian universities as a priority for the federal government.

Mr. Roy Bonin, Past-president, Canadian Society of the Study of Higher Education: Until recently, and I would say even now, depending on which institution we are speaking about, Canadian universities have enjoyed and continue to enjoy a competitive edge over other universities in the world by virtue of low tuition fees. Increasingly, as tuition fees rise, our competitive edge is being lost, not radically, slowly. Particularly, as Senator Carstairs mentioned earlier, even in prestigious American institutions where we are used to fees of \$30,000 or \$50,000, the reality is that virtually no one pays those fees.

De même, on dit souvent que les réductions des dépenses doivent se faire dans tous les secteurs, sans tenir compte des priorités nationales.

La recherche n'est pas une activité que l'on peut ouvrir et fermer comme un robinet. Ce n'est pas une activité que l'on peut ralentir simplement parce que la situation fiscale, entre autres, semble le justifier et ensuite s'attendre à ce qu'elle réapparaisse avec la même vigueur et la même impulsion.

Le Canada a acquis une très bonne réputation dans de nombreux domaines pour l'excellence de sa recherche, malgré le peu de soutien accordé à la recherche; ainsi, beaucoup d'étudiants diplômés et d'autres se voient offrir des bourses de recherches postdoctorales et d'autres activités à l'étranger.

À cause du faible soutien apporté à la recherche, nous encourageons vivement le comité sénatorial à recommander vigoureusement que le Canada augmente progressivement le financement de la recherche pour qu'il parvienne à des niveaux semblables à celui des autres pays de l'OCDE. À l'heure actuelle, le financement de la recherche au Canada correspond à 1,4 p. 100 ou 1,5 p. 100 du PIB, tandis que dans la plupart des pays de l'OCDE, il correspond à plus ou moins 2 p. 100.

On a dit ce matin que les universités canadiennes sont un élément absolument crucial de la recherche dans notre pays. À tort ou à raison, c'est dans les universités que se fait une partie importante de la recherche fondamentale. Si je dis «à tort ou à raison», c'est parce que d'autres pays procèdent différemment. Il n'y a pas de solution magique.

Nous devons miser sur nos points forts. Si c'est dans les universités que se fait la recherche fondamentale, mettons-là dessus et tirons en parti de toutes les façons qui ont été évoquées ce matin.

Nous encourageons vivement le comité à admettre cette réalité et à faire des recommandations qui renforceront les milieux universitaires à cet égard.

La recherche a connu une grande expansion dans les années 60 lorsque les attentes et les besoins en matière d'enseignement postsecondaire occupaient la première place. Aujourd'hui, la situation est tout aussi exigeante du point de vue de la mondialisation. Nous encourageons donc vivement le comité sénatorial à admettre cette réalité et à appuyer sans équivoque l'activité de recherche dans les universités canadiennes, activité qui doit devenir une priorité pour le gouvernement fédéral.

M. Roy Bonin, ancien président, Société canadienne pour l'étude de l'enseignement supérieur: Jusqu'à tout récemment, je dirais même actuellement, les universités canadiennes ont joui et jouissent d'un avantage concurrentiel par rapport à d'autres universités dans le monde grâce aux frais de scolarité peu élevés que nous pratiquons au Canada. Au fur et à mesure qu'augmentent les frais de scolarité, nous perdons notre avantage concurrentiel, pas radicalement, mais lentement. Ainsi que disait le sénateur Carstairs un peu plus tôt, même dans le cas des établissements américains prestigieux où les frais oscillent entre

With the increasing debt load of Canadian university students, successive students are simply saying, "If I am going pay that kind of money, then I should go where I can get more value for my dollar." We may find that Canadian universities will lose the competitive edge that we have taken for granted for so many years.

Mr. Hough: Another fundamental reality of research is that it is a national resource and it transcends borders. That is the primary reason we are saying that the federal government has an explicit responsibility, has actively supported research at the universities for many years, and that should be underscored and supported.

The main product of research is people who can think and have the expertise, be it in the university, private sector or wherever. The vast majority of funding for research goes into the preparation of people, from the granting councils, for instance.

Mr. Bonin: As the universities are going through economic downsizing, one of the first areas to be cut is these people who we consider to be our "product."

As research funding has become more contingent on outside contracts or whatever, there have been fewer opportunities to hire research assistants. In the first round of cuts, the first people to go were those on limited-term appointments and those hired on sessional appointments. Those who do not have tenure or guaranteed employment are the ones who are hit the hardest in the first round of downsizing. Unfortunately, we have very qualified people with no place to go. This, if anything, has perhaps contributed to the image that we have a brain drain. People do not necessarily choose to go to the United States. However, if you take a look at the employment opportunities in the Canadian Association of University Teachers bulletin or publications, you will find the ratio is five to one. People go where the opportunities are for employment.

Mr. Hough: Another important aspect of research is that the different sectors — university, private, government, et cetera — do play distinct but complementary roles. One reality is that the private sector, in large measure, has focused its research activities and studies very much on its core business concerns, which is appropriate, but in each case, they look for niche research capability and expertise, and they look for that wherever it is most highly recognized, not just in the local institution. They will go to where that expertise exists, regardless of where it is. Therefore, sustaining Canadian research capacity and having expertise that is not only high calibre but will attract that kind of interaction is most important.

Finally, an expression I like is, "research informs teaching and teaching informs research." The two are a mix, and that is true at the graduate level as well as at the undergraduate level. If I may provide a personal example, when I first went to university as an undergraduate, I had no intention of doing a Ph.D. Ph.D.s were

30 000 \$ et 50 000 \$, le fait est que pratiquement aucun étudiant ne paie de tels frais.

Compte tenu de l'augmentation de l'endettement des étudiants universitaires canadiens, les nouveaux étudiants disent simplement: «Si je dois payer de tels montants, je devrais aller là où c'est le plus rentable pour moi». Il se peut que les universités canadiennes perdent l'avantage concurrentiel qu'elles tiennent pour acquis depuis de si nombreuses années.

M. Hough: Une autre réalité fondamentale de la recherche qu'il ne faut pas oublier, c'est qu'il s'agit d'une ressource nationale qui transcende les frontières. C'est la raison essentielle pour laquelle nous disons que le gouvernement fédéral a une responsabilité explicite à cet égard; il a activement appuyé la recherche dans les universités pendant de nombreuses années et doit continuer de le faire.

La recherche produit essentiellement des gens qui pensent et qui ont des connaissances spécialisées, que ce soit à l'université, dans le secteur privé ou ailleurs. La plupart du financement de la recherche par des conseils de subvention, par exemple, permet de préparer les gens.

M. Bonin: Dans le cadre des compressions économiques au sein des universités, ce sont ceux que nous considérons comme étant notre «produit» qui sont les premiers touchés.

Plus le financement de la recherche dépend de contrats extérieurs, moins il est possible d'embaucher des assistants à la recherche. Dans la première série de compressions, les premières personnes touchées ont été celles occupant des postes pour une période déterminée ou des postes sessionnels. Ce sont ceux qui n'ont pas de permanence ni d'emploi garanti qui sont les plus touchés dans la première série de compressions. Malheureusement, il y a des personnes très qualifiées qui ne trouvent pas de place. C'est ce qui explique peut-être la notion d'exode des chercheurs. Les gens ne choisissent pas nécessairement d'aller aux États-Unis. Il suffit toutefois d'examiner les offres d'emploi qui paraissent dans le bulletin ou les publications de l'Association canadienne des professeurs d'université pour s'apercevoir que le rapport est de cinq pour un. Les gens vont là où ils trouvent du travail.

M. Hough: Autre aspect important de la recherche: les divers secteurs — universités, secteur privé, gouvernement, et cetera — jouent des rôles distincts, mais complémentaires. Il est vrai que dans une large mesure, le secteur privé canalise ses activités de recherche en fonction de sa vocation commerciale, ce qui est normal, mais en même temps, il essaie de trouver la capacité de recherche à crêneau la mieux cotée, pas nécessairement dans les établissements locaux. Le secteur privé cherche l'expertise là où elle se trouve. Par conséquent, il est extrêmement important de soutenir la capacité de recherche au Canada et de créer une expertise qui non seulement est de haut niveau, mais qui aussi suscite ce genre d'interaction.

Enfin, l'expression «la recherche éclaire l'enseignement et l'enseignement éclaire la recherche», me plaît. Les deux sont un ensemble et cela s'applique tant au deuxième qu'au premier cycles. Permettez-moi de citer mon exemple: lorsque je suis entré à l'université, je n'avais nullement l'intention de faire un Ph.D.

done by really bright people. It was in my fourth year, while working on a project, that I realized I wanted to continue in research. It was only involved because the program demanded that I participate in that kind of a project. To have access to that kind of experience requires that all our institutions have research activities within them.

Mr. Bonin: Many people are not aware that most research groups in most universities are quite small. These are not research centres with 60 and 70 people. That is atypical. You will find that the people who do research also teach. It has become somewhat politically correct to assume a dichotomy between teaching and research. Currently it is politically more correct to put the accent on teaching. The reality is that there are only so many hours in a day and so many days in a week. Therefore, as the class size increases, as the number of teaching assistants decreases, and as the number of sections increases, there are fewer opportunities to do research. You have the same people doing both jobs.

I do not know where the image, the myth, of these professors who do not teach comes from, but I have certainly never met them and I have worked in four universities. Most of the teaching is done by people who also do research. If you increase the amount of teaching they have to do, simply because there is no one else to do it, then the amount of time they have available to do research is less.

Mr. Hough: A final point has to do with research expertise in this country being invited, involved, and active in international collaborations. You do not get involved in those sorts of things if you do not have something to bring to the table. In order to have something to bring to the table, you must be recognized as knowing something about the subject, and as having something to contribute. Our concern is that, if the research enterprise is allowed to deteriorate further, the ability to link up with international groups will markedly diminish.

There are many other topics we could touch on, such as the level of interactions between the universities and the private sector, the influence of the centres of excellence, and the numbers of chairs of departments. There are many exciting things going on in universities these days. The reality is that there are ever more demands being placed upon researchers. A current buzz word is the "commercialization" of research. This is entirely appropriate. If research outputs or results can be taken advantage of and taken further into a commercial area, then that is fine, but it is not necessarily the same people who can come up with the ideas, conduct the research and then take it into the marketplace.

With that point, I will call a halt to our sermon, if you wish, and invite your questions.

The Chairman: Thank you very much.

Les Ph.D. étaient réservés aux gens vraiment intelligents. C'est au cours de ma quatrième année, alors que je travaillais à un projet, que je me suis rendu compte que je voulais faire de la recherche. C'est uniquement parce que je devais participer à ce genre de projet que j'ai compris quelle était ma vocation. C'est pour cela qu'il faut que tous nos établissements offrent des activités de recherche.

M. Bonin: Bien des gens ne savent pas que la plupart des groupes de chercheurs dans la plupart des universités sont vraiment peu nombreux. Il ne s'agit pas de centres de recherche de 60 ou 70 personnes. C'est atypique. Vous vous rendrez compte que les gens qui font de la recherche font aussi de l'enseignement. Il est devenu politiquement correct de supposer qu'il existe une dichotomie entre l'enseignement et la recherche. Actuellement, il est plus politiquement correct de mettre l'accent sur l'enseignement. Le fait est qu'une journée ne compte que 24 heures et une semaine que sept jours. Par conséquent, à cause de l'augmentation du nombre d'étudiants par classe, à cause de la diminution du nombre d'assistants à l'enseignement et à cause de l'augmentation du nombre de sections, il est de moins en moins possible de faire de la recherche. Ce sont les mêmes personnes qui remplissent les deux fonctions.

J'ignore d'où vient cette impression, l'idée de ces professeurs qui n'enseignent pas, mais je n'en ai certes jamais rencontrés. Pourtant, j'ai travaillé dans quatre universités. La plus grande partie de la charge d'enseignement est assumée par des personnes qui font aussi de la recherche. Si vous accroissez leur charge d'enseignement, simplement parce qu'il n'y a personne d'autre pour le faire, elles ont alors moins de temps à consacrer à la recherche.

M. Hough: Dernier point, j'aimerais parler des chercheurs canadiens qui sont invités à prendre part à de la recherche coopérative internationale, qui acceptent l'invitation et qui contribuent. On n'est pas invité à prendre part à ce genre de recherche si l'on a pas quelque chose à contribuer. Or, pour avoir quelque chose à contribuer, il faut être reconnu comme une autorité en quelque chose. Nous craignons que, si l'on permet un autre recul de notre effort de recherche, nous soyons beaucoup moins en mesure de travailler au sein de groupes internationaux.

Il y a bien d'autres sujets que nous pourrions aborder avec vous, par exemple le niveau d'interaction entre les universités et l'entreprise privée, l'influence des centres d'excellence et le nombre de postes de président. Il se passe beaucoup de choses excitantes dans les universités, actuellement. En réalité, les chercheurs font face à des exigences croissantes. L'expression à la mode, actuellement, est la «commercialisation» de la recherche. Elle convient tout à fait. Si le produit ou les résultats de la recherche ont une application rentable et qu'ils peuvent être commercialisés, c'est parfait. Cependant, ceux qui en ont l'idée et qui effectuent la recherche ne sont pas forcément les mêmes qui peuvent en commercialiser le résultat.

C'est ici que prend fin mon sermon. Je répondrai maintenant volontiers à vos questions.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

Senator DeWare: You recommend that the level of research be increased but you did not say by how much. Can you put any figures on that, even a percentage? You must have an idea of how much it has been decreased.

Mr. Hough: It depends on which sector you are looking at. For instance, the last two federal budgets have decreased the effective budgets of the granting councils by 25 per cent, from 1994-95 through to 1998-99. That is a huge drop. It is not as if all the people who are applying for grants receive them. In the last two competitions at the Medical Research Council, which is a fairly important council of this country, a grand total of 20 per cent of the new applications received grants. A huge list of proposals is kept by the Medical Research Council, all of which met every requirement to be funded, but they did not receive a dime because the council ran out of money.

If you wanted to redress that situation, you would be require roughly \$150 million a year for the three councils.

Senator DeWare: Is that how much needs to be put back in?

Mr. Hough: Yes, just to get back to square one.

The total funding that is devoted to the research in Canada is approximately 1.45 to 1.5 per cent of GDP. The only country in the G-7, for instance, that is lower — and it is not much lower — is Italy. Every other country, including all the Scandinavian countries, have levels that are very much higher than ours. Most are around 3 per cent. We are saying that we should be gradually getting back as close to 2 per cent as we can.

Senator DeWare: You recommend that the Networks of Centres of Excellence program be renewed at the current level for the next four years. Is there a concern that it will not be renewed?

Mr. Hough: There is a concern that it will not be renewed at the current levels. There is less concern it will be cut entirely. The current level of funding is approximately \$50 million to \$60 million per year. If it came back at 60 per cent of that, for instance, obviously many of the existing centres, which by all accounts meet the expectations and criteria that were applied, would have to go, and then, of course, that diminishes your ability to rotate into other ones as well. There is no thought in the research community that, just because a centre of excellence exists now, it needs to exist forever. There will be an evolution of these things, and we believe that a sustained program should be in place.

Senator DeWare: You are saying that when cuts are made it will not necessarily mean that one centre will be closed. I can see where they are coming from but where you are coming from is totally different. You are saying that they should be kept open but, if one is redundant, it should be closed.

Mr. Hough: Absolutely.

Le sénateur DeWare: Vous recommandez que l'on accroisse le niveau de recherche, mais vous n'avez pas précisé de combien. Pouvez-vous nous citer un chiffre, un pourcentage? Vous devez avoir une idée de la mesure dans laquelle il a diminué.

M. Hough: Tout dépend du secteur à l'étude. Par exemple, dans les deux derniers budgets fédéraux, on a réduit de 25 p. 100 les budgets de fonctionnement des organismes accordant des subventions pour la période allant de 1994-1995 à 1998-1999. C'est une baisse appréciable. Ce n'est pas comme si tous ceux qui demandent des subventions les recevaient. Lors des derniers concours tenus par le Conseil de recherches médicales, qui est un organisme plutôt important au pays, seulement 20 p. 100 des nouvelles demandes ont été acceptées. Le conseil a une très longue liste de projets qui lui ont été soumis et qui répondent à tous les critères d'approbation, mais ces projets n'ont pas reçu un seul sou parce que les coffres de l'organisme étaient vides.

Pour redresser cette situation, il faudrait débloquer environ 150 millions de dollars par année pour les trois conseils.

Le sénateur DeWare: Est-ce ce qu'il faut réinjecter dans la recherche?

M. Hough: Oui, simplement pour en revenir à la case départ.

Le Canada investit en tout entre 1,45 p. 100 et 1,5 p. 100 approximativement de son produit intérieur brut dans la recherche. Le seul autre pays membre du G-7, par exemple, à investir moins — et il nous suit de très près — est l'Italie. Tous les autres pays, y compris ceux de la Scandinavie, investissent beaucoup plus dans la recherche. La plupart y consacrent environ 3 p. 100 de leur produit intérieur brut. À notre avis, il faudrait graduellement accroître cet investissement de manière à ce qu'il se rapproche le plus possible de 2 p. 100.

Le sénateur DeWare: Vous recommandez que soit renouvelé le mandat des Réseaux de centres d'excellence au niveau actuel de financement pour les quatre prochaines années. Craignez-vous qu'il ne soit pas renouvelé?

M. Hough: Nous craignons plus une baisse des crédits qu'une abolition du programme. Actuellement, le financement est d'environ 50 millions à 60 millions de dollars par année. S'il était abaissé à 60 p. 100 de ce montant par exemple, bien des centres existants qui, de l'avis de tous, répondent aux attentes et aux critères seraient naturellement condamnés, ce qui, bien sûr, rendrait plus difficile l'accès à d'autres centres. Nul, dans les milieux de recherche, ne croit qu'un centre d'excellence est éternel, du simple fait qu'il existe aujourd'hui. Il y aura une évolution, et nous croyons qu'il faudrait avoir en place un programme durable.

Le sénateur DeWare: Vous dites que, lorsque des compressions sont effectuées, cela ne signifie pas pour autant qu'un centre ferme. Je puis comprendre le raisonnement, mais le vôtre est tout à fait différent. Vous dites qu'il faudrait les garder ouverts, mais, que si l'un d'entre eux était excédentaire, il faudrait le fermer.

M. Hough: Parfaitement.

Senator Carstairs: I was particularly interested in your comment that research is not like a tap, you cannot turn it off and on. I think there is a fundamental lack of understanding of that in Canada. Many Canadians think you can indeed turn it off like a tap because, obviously, the researchers will start to research again once the tap is turned back on. Meanwhile, what do they do? Where do they go?

When I went on to do a Master's degree in 1962, that was considered to be pretty nerdy. I can imagine the reaction when you decided to do your doctorate. I remember the reaction when Senator Michael Kirby announced to us all that he was doing a doctorate back in 1963. We thought that was extremely weird.

I do not think many kids going off to their first year at university are aiming for a Ph.D. Certainly some of them aspire to be doctors or lawyers, but few start first-year undergraduate work saying, "I am going all the way through to a doctoral program."

Are we losing people disproportionately? Is it easier, for example, to keep the social scientists, the political scientists and the economists in Canada than it is to keep the chemistry Ph.Ds. or the physics Ph.Ds.?

Mr. Hough: That is an intriguing question. I do not think we have an answer for you, senator. My sense is that that is not the case. I say that because of the global perspective of economics, language, history, anthropology and social problems. There may be a few more opportunities because of greater levels of money and funding for the science graduates to go elsewhere. I have never seen any numbers on that.

Mr. Bonin: You might find that you are on a level playing field relative to the cost of retaining, let us say, a graduate student as a research assistant, whether you are in one discipline or another, if you could write off the equipment in the hard sciences. However, to balance that, you would have to say that research moneys for contract research in particular are much more likely to show up in the engineering field and in the hard sciences than, for example, in the history or sociology fields. I would suspect one would offset the other. If you discount the equipment costs, the costs would be roughly the same. We do not pay a teaching assistant in philosophy less money than we do a teaching assistant in chemistry.

Senator Carstairs: The perception is that research in chemistry or physics is so much more expensive than research in history that we should be concentrating our moneys on the scientific side because the social researchers will take care of themselves. They only need a few books. I am being facetious.

What must we do to change that perception? What kind of hard data do we have to accumulate in order to make Canadians better understand the role of all research?

Mr. Hough: I think that is a valid challenge to all researchers, to make known what they are doing and why they are doing it in clearly understandable terms. I know that the Humanities and Social Science Federation of Canada has breakfast meetings on the hill, for instance, and they bring in researchers to discuss what

Le sénateur Carstairs: J'ai bien aimé l'image que vous avez utilisée lorsque vous avez dit que la recherche n'est pas comme un robinet que l'on peut ouvrir et fermer à volonté. C'est là quelque chose que comprennent très mal les Canadiens. Bon nombre d'entre eux croient, au contraire, que l'on peut effectivement y mettre fin comme cela, que les chercheurs reprendront leurs travaux si le robinet est ouvert à nouveau. Entre temps, que font-ils, où vont-ils, ces chercheurs?

Quand j'ai commencé à faire ma maîtrise en 1962, c'était plutôt mal vu. Je puis imaginer la réaction quand vous avez décidé de faire votre doctorat. Je me souviens de la réaction quand le sénateur Michael Kirby nous a annoncé à tous qu'il faisait son doctorat, en 1963. Nous l'avions jugé extrêmement bizarre.

Je ne crois pas que de nombreux jeunes qui entrent à l'université ont en tête de faire un doctorat. Certains aspirent certes à devenir médecins ou avocats, mais peu commencent leurs études de premier cycle en sachant qu'ils feront un doctorat.

Sommes-nous en train de perdre un nombre disproportionné de chercheurs? En d'autres mots, est-il plus facile au Canada de retenir ceux des sciences sociales, des sciences politiques et de l'économie que nos docteurs en chimie ou en physique?

M. Hough: Voilà une question intrigante. Je ne crois pas que nous puissions vous répondre, sénateur. J'ai l'impression que ce n'est pas le cas, en raison de la dimension mondiale des problèmes d'économie, de sciences, d'histoire, d'anthropologie et de sciences sociales. Les diplômés des sciences ont peut-être un peu plus la possibilité d'aller travailler ailleurs en raison des plus forts niveaux de financement dans leur domaine. Je n'ai jamais vu de données à ce sujet.

M. Bonin: Vous constateriez peut-être que le coût de conserver, par exemple, un diplômé en tant qu'assistant de recherche, quelle que soit la discipline, est le même si vous pouvez rayer du matériel des listes en sciences exactes. Par contre, on investit probablement bien plus volontiers, particulièrement pour de la recherche sous contrat, dans le domaine du génie et des sciences exactes que, par exemple, en histoire ou dans le domaine social. Je soupçonne que l'un compenserait pour l'autre. Si vous radiez le coût de l'équipement, les coûts sont à peu près les mêmes. L'aide-enseignant en philosophie ne gagne pas moins que l'aide-enseignant en chimie.

Le sénateur Carstairs: On a l'impression que la recherche en chimie ou en physique est beaucoup plus coûteuse que la recherche en histoire, qu'il faudrait concentrer notre argent dans les sciences parce que les chercheurs en sociologie peuvent se débrouiller. Il ne leur faut que quelques livres. Naturellement j'exagère.

Que faut-il faire pour changer cette image? Quel genre de données exactes faut-il rassembler pour faire mieux comprendre aux Canadiens le rôle de toute cette recherche?

M. Hough: C'est là, selon moi, un excellent défi à lancer à tous les chercheurs, soit de faire connaître leurs travaux et la raison pour laquelle ils les effectuent dans un langage clair et facile à comprendre. Je sais que la Fédération canadienne des sciences humaines et sociales tient assez régulièrement des pti

they are doing on a fairly regular basis. I think it is monthly or quarterly. That is a small step, but it is a move in that direction. All the granting councils, including the Social Sciences and Humanities Research Council, provide numerous written examples in their publications and from their communications group as to what kind of research they are supporting and how it applies to real concerns that people are voicing.

That is a constant requirement. I would say it is also a legitimate challenge to put the question to the research community from this committee and from the political community in general. "What are you doing and why?" I have no doubt you will get some good answers.

I do not know of any research being done simply because someone woke up one morning and decided that is what he or she wanted to do. There are specific reasons and goals in every research project of which I am aware. They may not attain those goals, but they know what they are trying to get to.

Mr. John Service, Ph.D., Executive Member, Steering Committee, Canadian Consortium for Research: I am a psychologist and a social scientist, but there are psychologists who are neuroscientists. We span the whole spectrum.

There is a definite attitude in Canada and in the United States that the social sciences are not as important and that they do not get as much funding as other disciplines. I think that attitude has existed for quite some time. However, I am really encouraged to hear that it is changing.

The recent budget announced a health services research fund to look at the social sciences as opposed to purely medical and biological research. We have the Medical Research Council looking at a broader population and taking on a broader mandate. The recent health forum clearly took the view that we must look at population. Health determinants have failed. It must be a broader issue.

I passionately agree with you, senator, that there is an attitude to change; but, I think it is changing.

I notice that the recent commission struck by the government to look into the military has three historians on it. That surprised me, not from the point of view that they would not have something good to bring to the issue, but that they would appoint three historians. One begins to think about the reasons for that. I think attitudes are changing.

I believe that 60 per cent of the faculty members in universities are social scientists in the humanities and the vast majority of students are studying that area. Psychology courses are still very popular. Perhaps by influencing attitudes we can make some progress.

déjeuners-causeries sur la Colline, par exemple, et qu'elle y invite des chercheurs pour discuter de ce qu'ils font. Ces petits déjeuners ont lieu chaque mois ou chaque trimestre, je crois. C'est un premier pas dans la bonne direction. Tous les organes accordant des subventions, y compris le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, expliquent dans leurs publications et par l'intermédiaire de leur groupe de communication le genre de recherches qu'ils appuient et en quoi ces recherches sont liées aux préoccupations réelles des Canadiens.

C'est une exigence constante. Je crois aussi que ce serait une question légitime que votre comité et la classe politique pourrait poser au milieu de la recherche: «Que faites-vous et pourquoi le faites-vous?» Je suis sûr que vous obtiendriez d'excellentes réponses.

Je ne connais pas de cas où il s'effectue de la recherche simplement parce que quelqu'un a décidé, à son réveil, que c'est ce qu'il voulait faire. Chaque projet de recherche est assorti de raisons et d'objectifs précis. Les objectifs ne sont peut-être pas atteints, mais les chercheurs savent ce qu'ils essayent de faire.

M. John Service, Ph.D., membre exécutif du comité directeur, Consortium canadien pour la recherche: Moi, je suis un psychologue spécialisé en sciences sociales, alors que d'autres sont des neuropsychologues. Nous couvrons toute la gamme des spécialités.

Au Canada et aux États-Unis, on pense que les sciences sociales n'ont pas autant d'importance et n'obtiennent pas autant de financement que les autres disciplines. On a cette attitude depuis quelque temps déjà. Toutefois, la nouvelle selon laquelle ce serait en train de changer m'encourage vraiment.

Dans le dernier budget, le gouvernement a annoncé un fond de recherche en services de la santé qui mettrait l'accent sur les sciences sociales plutôt que sur les seules sciences de la médecine et de la biologie. Le Conseil de recherches médicales a maintenant une clientèle plus vaste et un mandat plus général. Le dernier forum sur la santé a clairement fait valoir qu'il faut étudier la population. L'étude des facteurs déterminants de la santé a été un échec. Il faut s'attaquer à la question de façon plus générale.

Je suis tout à fait d'accord avec vous, sénateur, qu'il faut changer d'attitude. Par contre, je crois qu'elle est en train d'évoluer.

Je remarque que la commission d'enquête formée récemment par le gouvernement en vue d'examiner les militaires comprend trois historiens. J'en ai été étonné, mais pas parce qu'ils n'auraient rien eu à contribuer. Cependant, je n'ai pu m'empêcher de me demander pour quelle raison on y avait nommé trois historiens. Je crois que l'attitude est en train de changer.

Soixante pour cent des membres du corps professoral des universités sont des chercheurs en sciences sociales qui enseignent les lettres et les sciences humaines, où sont inscrits la plupart des étudiants. Les cours de psychologie continuent d'être très populaires. En essayant de changer les attitudes, nous réussissons peut-être à faire des progrès.

Mr. Hough: These students are also finding jobs. I do not think there is as much differentiation in the employment, for instance, of graduates as one might think. The humanities and social sciences do have applications. I graduated as an engineer, but most of the real work we are doing is interrelating with people. We are either selling an idea, trying to convince someone that it is the right way to go, trying to explain what it is we are talking about, and then getting them to help us achieve it. Most of the interaction, regardless of one's background, is interpersonal. The social sciences certainly provide a lot of that.

Mr. Bonin: A perfect example is the rebirth of philosophy with the new emphasis on ethics. There is a whole new market out there that had been languishing for years. It has taken off. Professors who are teaching and have expertise in those areas will now find themselves teaching in marketing, business and management, as well as in the traditional disciplines of philosophy.

The Chairman: A number of years ago the pharmaceutical companies appeared before this committee. They faithfully promised that, if the generic drug companies were stopped from producing drugs and getting the 20-year protection, they would make substantial contributions to research in Canada. How much money are the universities receiving from the pharmaceutical companies for research.

Mr. Hough: They have increased funding to what they would accept as research over and above what they had committed to when Bill C-22 and Bill C-91 came forward. They said that, by 1996, they would devote at least 10 per cent of sales to research. In fact, they contributed about 11 per cent in 1995. About \$132 million in 1995 went into what was accepted as basic research. Almost 99 per cent of that went to universities.

To counter that, 69 per cent of the research funding that they accepted as qualifying, went into clinical trials. It came down to different groups, with the pharmaceutical companies and the researchers using the same word but in a different context. Research means different things to different people. In the pharmaceutical manufacturing case, everything that is related to either a discovery, testing, trials, et cetera, qualifies. That is what is allowed under the Revenue Canada Act. Researchers look upon research as providing new knowledge. Clinical trials are important but they do not necessarily tell us something new.

Senator DeWare: If they give 90 per cent to the universities for research, can they dictate how it will be spent?

Mr. Hough: Not really. They have set up different avenues for those companies who provide that money. One of those avenues is a medical research council, PMAC. That is strictly a peer-reviewed program. The companies have no say. They have certain representation on the allocations committee, but it is a peer

M. Hough: Ces étudiants aussi se trouvent des emplois. Je ne crois pas qu'il y ait autant de différence qu'on pourrait le croire dans l'emploi des diplômés, selon la discipline. Les sciences humaines et les sciences sociales sont utiles. J'ai fait mes études en génie, mais la plus grande partie du véritable travail que nous faisons consiste à interagir avec d'autres êtres humains. Soit qu'on nous veut vendre une idée, que nous essayons de convaincre de l'orientation à prendre, d'expliquer ce dont il est question, puis de convaincre de nous aider à y arriver. La plupart des relations, peu importe d'où on vient, sont interpersonnelles. Les sciences sociales en comportent certes beaucoup.

M. Bonin: L'exemple parfait est la renaissance de la philosophie, qui met maintenant l'accent sur l'éthique. Il existe un tout nouveau marché qui se languit depuis des années. Il vient de prendre son élan. Ceux qui enseignent et qui sont compétents dans ces domaines enseignent maintenant le marketing, les affaires et la gestion, de même que les disciplines traditionnelles de la philosophie.

Le président: Il y a quelques années, des fabricants de produits pharmaceutiques sont venus témoigner devant notre comité. Ils ont fidèlement promis que, si on leur accordait la protection de 20 ans et qu'on empêchait les fabricants de produits génériques de reproduire leurs médicaments, ils feraient un apport appréciable à la recherche au Canada. Combien d'argent les universités reçoivent-elles des pharmaceutiques pour effectuer de la recherche?

M. Hough: Elles ont accru leur financement à ce qu'elles admettraient comme recherche valable, en sus des engagements pris lorsque les projets de loi C-22 et C-91 ont été examinés. Elles ont dit que, dès 1996, elles consacraient au moins 10 p. 100 de leurs chiffres d'affaires à la recherche. En fait, elles y ont contribué environ 11 p. 100 en 1995. En effet, elles ont affecté environ 132 millions de dollars cette année-là à des travaux reconnus comme étant de la recherche fondamentale. Presque 99 p. 100 de ces fonds sont allés aux universités.

En contrepartie, 69 p. 100 des fonds consacrés à la recherche considérée comme étant admissible sont allés à des essais cliniques. Cet argent est allé à des groupes différents, les fabricants de produits pharmaceutiques et les chercheurs utilisant le même mot, mais dans un contexte différent. La recherche peut avoir un sens différent selon chacun. Pour les fabricants de produits pharmaceutiques, est admissible toute recherche qui est liée à une découverte, à des tests, à des essais, et ainsi de suite. C'est ce que permet la Loi de l'impôt sur le revenu. Pour les chercheurs, recherche signifie acquisition d'un nouveau savoir. Les essais cliniques sont importants, mais ils ne nous apprennent pas forcément quelque chose de nouveau.

Le sénateur DeWare: S'ils donnent 90 p. 100 des fonds aux universités pour effectuer de la recherche, peuvent-ils dicter comment cet argent est affecté?

M. Hough: Pas vraiment. Les universités ont formé différents organes à l'intention des sociétés qui versent cet argent. L'un d'entre eux est un conseil de recherches médicales, le PMAC. S'agit d'un programme d'examen par des pairs uniquement. Les fabricants n'ont pas leur mot à dire. Ils sont représentés au sein d'

review process and the companies cannot direct where the money goes.

Senator DeWare: I am glad to hear that.

Mr. Hough: Individual researchers who are working in areas that they feel are of prime interest and concern to a given company are obviously free and able to go to that company and say, "I am doing some work you people should be interested in. How about \$10 million?" That happens. Usually, it is the researcher who has the idea. It would be tough to try to demonstrate that the companies are trying to direct work because the money is being spent on work that they hope will result in a product in the future. They do not say, "This will be a product in six months' time."

The Chairman: How far behind are our research laboratories?

Mr. Hough: Some of the research laboratories in this country, as far as expertise is concerned, are as good as those anywhere. It is a case-by-case situation. In numerous situations you have graduate students who are working with equipment that is older than they are.

Mr. Service: You have professors that are near retirement and if they do retire, no one will be able to keep their equipment running because they are the only ones with the expertise to do it.

Mr. Hough: Some labs have absolutely top-notch pieces of equipment. They may be located in laboratories that leak and you have to vacate the room when it rains, but the actual equipment is first class.

The Chairman: How are the new technologies affecting research, and how do you deal with new equipment which becomes outdated very quickly?

Mr. Hough: I assume by "new technologies" you are referring to communications, the Internet, and so on. When the Internet was discussed this morning it is interesting that the point was not made that the Internet actually came about through efforts of physicists at the Lucerne facility in France to communicate better among themselves. This has blossomed and has become a highway for interaction for everyone who has access to a terminal.

It has profoundly changed the ability and the facility for researchers to connect. The centres of excellence idea was initially met initially with a certain amount of scepticism. The most often asked question was: If people are physically disbursed, how can they work as a group? In fact, once they get to know each other — and they do that at conferences, et cetera — interacting through the new technologies is easy. It has had a profound and a positive influence on research. Ideas and data can be exchanged easily. When dealing with colleagues, you can get instantaneous feedback as to whether the idea is "all wet" or that it is interesting and it fits in your colleagues data. You get a better sense of how the data is set up so that, when someone else is involved in a similar program, it can be meshed together in a way that it can be complementary. I think it has a positive effect overall.

comité des affectations, mais c'est un processus d'examen par des pairs, et les sociétés ne peuvent dicter où va l'argent.

Le sénateur DeWare: Je suis contente de vous l'entendre dire.

M. Hough: Les chercheurs individuels qui travaillent dans des domaines qu'ils estiment être d'un intérêt primordial à une société en particulier peuvent de toute évidence dire à l'entreprise: «J'effectue des travaux susceptibles de vous intéresser. Me donneriez-vous 10 millions de dollars?» Cela se produit quelquefois. Habituellement, c'est le chercheur qui a l'idée. Il serait difficile d'essayer de prouver que les entreprises tentent d'orienter les travaux, parce que l'argent est investi dans des travaux qui, espèrent-elles, aboutiront à un produit plus tard. Elles ne disent pas: «Dans 6 mois, nous aurons un produit à vendre».

Le président: Combien de retard accusent nos laboratoires de recherche?

M. Hough: Certains laboratoires canadiens ont les mêmes compétences que d'autres, ailleurs. Chacun est un cas d'espèce. Souvent, des étudiants diplômés travaillent avec de l'équipement qui est plus âgé qu'eux.

M. Service: Des professeurs approchent de l'âge de la retraite. S'ils se retirent, nul ne saura comment faire fonctionner l'équipement, parce qu'ils sont les seuls à savoir comment.

M. Hough: Certains laboratoires ont de l'équipement de premier ordre. Le toit coule peut-être, et il faut évacuer la salle quand il pleut, mais le matériel comme tel est de tout premier ordre.

Le président: Quelle influence ont les nouvelles technologies sur la recherche et comment réagissez-vous au nouvel équipement qui devient très vite désuet?

M. Hough: Je suppose que, par «nouvelles technologies», vous entendez les communications, Internet et ainsi de suite. Quand on a discuté d'Internet, ce matin, il était intéressant d'apprendre qu'il a vu le jour grâce aux efforts de physiciens européens qui cherchaient un moyen de mieux communiquer entre eux. Depuis lors, il s'est transformé en autoroute de l'information qu'utilisent tous ceux qui ont accès à un terminal.

Il a profondément modifié la capacité et la facilité de communication entre les chercheurs. L'idée des centres d'excellence a été, à l'origine, accueillie avec un certain scepticisme. La question la plus souvent posée était: «Si les gens ne se rencontrent plus physiquement, comment peuvent-ils travailler en groupe?» En fait, une fois qu'ils se connaissent — et ils se rencontrent à des conférences, et ainsi de suite — l'interaction par ce moyen est facile. Cela a eu une influence profonde et favorable sur la recherche. On peut facilement échanger des idées et des données. On peut obtenir la réaction instantanée des collègues à une idée, savoir si elle est farfelue ou si elle est intéressante et si elle cadre avec leurs propres données. On a une meilleure idée de l'agencement des fichiers de sorte que, quand un autre travaille à un programme similaire, on peut les regrouper pour en faire des données complémentaires. J'estime que l'effet est dans l'ensemble positif.

Mr. Service: It will also allow communities and individuals to access research results as never before. With the SchoolNet and enterprises such as that, as well the Humanities and Social Sciences Federation of Canada project in community science shops, for example the model from the Netherlands, this will be the greatest opportunity the world has ever seen of average community people and business people being able to access valuable information. I think it will be of great benefit to communities and businesses.

Mr. Bonin: You must also realize that with the budgetary restrictions for certain aspects of the research endeavour, we could not survive without this facility. Every professor cannot have a secretary. There would be 14 professors with one secretary. The day when you would write your notes out long hand and hand it to the secretary to type it and send it to the publisher no longer exists. You type it up yourself on your PC and then send it via electronic mail or FTP to the editor. The editor sends it to five or six people for review and then sends the comments back to you by e-mail. This could never be done by hand anymore in the way that we used to do it. The infrastructure simply no longer exists.

From that perspective, it is not a threat to us. Basically, it is the stated way of doing things.

Mr. Hough: Most of our organizations would be unable to function without it. I spend about two hours a day on e-mail with my own members.

Senator DeWare: Have you ever gone to the airport to buy a ticket when the terminals were down? They cannot function.

The Chairman: We probably have more questions, so perhaps we could be in touch with you later with questions to which you might respond.

Thank you very much for your excellent brief. We will be in touch with you.

From the Royal Society of Canada, we now have Mr. Howard Alper. Please proceed.

Dr. Howard Alper, Vice-President, Academy of Science, The Royal Society of Canada: The Royal Society of Canada appreciates this opportunity to present its views on some of the issues raised by the subcommittee. Our society, which comprises elected fellows who are selected by their peers for outstanding scholarly contribution to the humanities, social sciences and natural sciences, is dedicated to fostering the highest levels of learning and research in all areas of scholarship; making available to its members broad and varied knowledge to evaluate and to advise on respecting social, cultural, economic and scientific issues, such as AIDS or asbestos, for the benefit of Canada; and to promoting Canadian scholarship and accomplishments internationally, through active exchanges with other national academies.

M. Service: Cette technologie permettra également aux collectivités et aux particuliers d'avoir un meilleur accès aux résultats des travaux de recherche. Grâce, entre autres, au Réseau scolaire canadien et au projet de création d'ateliers scientifiques mis sur pied par la Fédération canadienne des sciences humaines et sociales, qui s'est inspirée du modèle créé aux Pays-Bas, les citoyens et les gens d'affaires pourront avoir accès à des renseignements précieux. Je crois que les collectivités et les entreprises vont en tirer de grands avantages.

M. Bonin: Il convient aussi de préciser que nous ne pourrions pas survivre sans cette technologie, compte tenu des coupures qui ont été effectuées dans certains programmes. Les professeurs ne peuvent pas tous avoir une secrétaire. Ils sont peut-être 14 à compter sur les services d'une secrétaire. L'époque où l'on écrivait nos notes à la main et où l'on demandait à la secrétaire de les dactylographier et de les envoyer à l'éditeur est révolue. Aujourd'hui, on les dactylographie soi-même sur un ordinateur personnel et on les envoie ensuite par courrier électronique à l'éditeur. Il les soumet à cinq ou six personnes pour qu'elles les examinent et vous renvoie ensuite leurs commentaires, toujours par courrier électronique. On ne pourrait plus faire ce travail à la main, comme dans le passé. L'infrastructure n'existe tout simplement plus.

Vu sous cet angle, la technologie ne constitue pas une menace, mais tout simplement un outil de travail.

M. Hough: La plupart des organismes seraient incapables de fonctionner sans cette technologie. Je passe environ deux heures par jour à communiquer avec les membres de mon association par voie de courrier électronique.

Le sénateur DeWare: Avez-vous déjà essayé d'acheter un billet à l'aéroport alors que les terminaux étaient en panne? Rien ne fonctionne.

Le président: Nous avons sans doute d'autres questions à vous poser. Nous communiquerons à nouveau peut-être avec vous plus tard.

Je vous remercie pour votre excellent exposé. Nous communiquerons avec vous.

Nous allons maintenant entendre M. Howard Alper, de la Société royale du Canada. Vous avez la parole.

M. Howard Alper, vice-président, Académie des sciences, Société royale du Canada: La Société royale du Canada est heureuse de pouvoir faire connaître ses vues sur quelques-unes des questions soulevées par le Sous-comité sur l'enseignement postsecondaire. Composée de membres choisis par leurs pairs en fonction de leurs contributions exceptionnelles aux humanités, aux sciences et aux sciences naturelles, la Société royale a pour objectifs de promouvoir les plus hauts niveaux du savoir et de la recherche dans tous les domaines de la connaissance; de mettre à la disposition du Canada et des Canadiens le savoir vaste et varié de ses membres, en vue d'émettre des évaluations et des avis sur les questions sociales, culturelles, économiques et scientifiques de notre époque, comme par exemple le SIDA ou l'amiante; et de promouvoir les connaissances et les réalisations des Canadiens au plan international par des échanges avec les autres académies nationales.

My own experience is that of an educator. I am a chemistry professor at the University of Ottawa who has a research group of 19 graduate students and post-doctoral fellows. Our research is concerned with the development of processes of value to the pharmaceutical, petrochemical and commodity chemical industries.

Let me now address some of the principal issues noted in the mandate of the subcommittee.

The federal government has lost much of its influence over national issues such as post-secondary education. The reduction in transfers to the provinces, together with a continued erosion of research support, has to a considerable degree marginalized the role of the national government in post-secondary education policy.

It is of particular concern to many Canadians that the federal government maintains a strong presence in health but has left post-secondary education to become a patchwork of different policies and funding levels. Surely the pursuit of national standards, national accessibility and national excellence should exist within the federal government.

With regard to different policies, senators will be aware that the government of Quebec recently announced a new tuition fee regime where students from outside the province will pay substantially higher fees to attend a Quebec university than students resident in that province. Such a policy is contrary to the promotion of transferability amongst institutions and national access. While some attempts have been made by provincial governments to lower interprovincial trade barriers, this policy of the government of Quebec must be seen as a barrier to students and should be eradicated. Our concern is that provincial governments will continue to produce such policies without the countervailing presence of the federal government to ensure national policies.

Reform of student aid is critical, as we have heard from others this morning, and one of the best schemes would be a system to have repayment tied to one's future income. Such a system would be fair and more progressive than the current protocol that applies a flat levy to students regardless of income.

Our chartered banks have the capacity to fund an income contingent loan repayment plan system, and we would ask the federal government to begin serious negotiations with the chartered banks to help develop such a national student aid program. Ideally, the ICLRP should be implemented as a federal-provincial student assistance plan.

The Royal Society of Canada lauds the recent proposed reforms of student aid from a broad coalition of interested associations including, faculty, students and the AUCC.

It is important that the federal government amend tax laws to provide for greater philanthropy toward publicly funded institutions. We believe that many Canadians are willing to donate more to our post-secondary institutions but do not because of tax

Je suis professeur de chimie à l'Université d'Ottawa. J'ai la charge d'un groupe de recherche composé de 19 diplômés et boursiers de recherches postdoctorales. Notre recherche porte sur l'élaboration de processus utiles aux industries pharmaceutique, pétrochimique et chimique.

Voici maintenant mes vues sur quelques-unes des questions soulevées dans le mandat du sous-comité.

Le gouvernement fédéral a perdu beaucoup de son influence dans des dossiers nationaux comme l'enseignement postsecondaire. La réduction des transferts aux provinces jointe à l'érosion constante du soutien à la recherche a dans une large mesure marginalisé le rôle du gouvernement national dans la politique de l'enseignement postsecondaire.

Beaucoup de Canadiens trouvent particulièrement préoccupant que le gouvernement fédéral maintienne une forte présence dans le domaine de la santé alors qu'il laisse l'enseignement postsecondaire devenir une mosaïque de politiques et de niveaux de financement. Il est évident que le gouvernement fédéral doit, à l'échelle nationale, se préoccuper des normes, de l'accessibilité et de l'excellence.

En ce qui concerne la diversité des politiques, les sénateurs savent sans doute que le gouvernement du Québec vient d'annoncer que les étudiants de l'extérieur de la province devront payer des frais de scolarité sensiblement plus élevés pour fréquenter une université québécoise que les résidents. Une telle politique est contraire à la promotion de la transférabilité entre les établissements et de l'accessibilité nationale. Bien que les gouvernements provinciaux aient fait des efforts pour abolir les obstacles au commerce interprovincial, cette politique du gouvernement du Québec doit être considérée comme un obstacle à la circulation des étudiants et devrait être abolie. Ce que nous craignons, c'est que les gouvernements provinciaux continuent d'adopter des politiques sans que le gouvernement fédéral intervienne pour assurer des politiques nationales.

Une réforme de l'aide aux étudiants s'impose, comme d'autres l'ont mentionné ce matin. Idéalement, il faudrait lier le remboursement des prêts au revenu du diplômé. Ce serait plus juste et plus progressif que de mettre sur le même pied tous les étudiants, sans égard à leur revenu.

Nos banques à charte ont la capacité de financer un régime de prêts remboursables en fonction du revenu, ou un RPRR. Nous demandons au gouvernement fédéral d'amorcer les négociations avec les banques à charte en vue de mettre au point un tel programme national d'aide aux étudiants. Idéalement, il faudrait que le RPRR soit mis en oeuvre en tant que régime fédéral-provincial d'aide aux étudiants.

La Société royale du Canada se réjouit du projet de réforme de l'aide aux étudiants récemment mis de l'avant par un large éventail d'associations de professeurs et d'étudiants et par l'Association des universités et des collèges du Canada.

Il faut que le gouvernement fédéral modifie la législation fiscale afin de favoriser la philanthropie à l'égard des établissements publics. Nous croyons que beaucoup de Canadiens sont prêts à donner davantage aux établissements d'enseignement

implications. The current tax regime requires an individual to pay capital gains tax on the appreciated value of any gift such as a stock or bond that is cashed in for a university education. Moreover, the full value of the gift cannot be claimed as only the so-called "book" value is recognized, not the appreciated value. An example is in gifts of art to colleges and universities. Therefore, we recommend that the government remove the capital gains tax on charitable donations.

I refer to my next section as "demand and goals." The pressure of demand from students is in the general arts, social sciences and sciences. However, resources and public sentiment seem to want universities to move to professional and business programs to prepare students for the marketplace. Such pressure not only does not allow the universities to meet true demand, it also undermines the core mission to promote extensive inquiry into a wide array of subjects; the so-called matters of the mind which are pivotal to the evolution of social and cultural values of importance to the quality of life in Canada.

The goals of a university education are to broaden one's knowledge — that is, scholarly development — nurture creativity, foster excellence, and develop protocols on the approach to and the solution of problems in diverse areas. The latter goal is a critical one because a significant proportion of university graduates with bachelor or doctoral degrees are, within five years, working for companies with responsibilities which are appreciably different from those for which they were formally trained.

A specific case is that of a Ph.D. chemist who, appointed to a research scientist post in a company is, five years later, a manager of a group of nine scientists and non-scientists. The methodological approach to the solutions of problems acquired during the university education of an individual will be of value to both types of jobs. Flexibility and adaptability are important attributes for a successful career. Therefore, both core and professional programs are key to rewarding university education.

With regard to what I refer to as university dynamics, it is recognized that universities, rather than attempting to excel in all subjects, focus on the reinforcement of their areas of excellence and the selective development of new programs for the 21st century. Universities must set priorities as to which programs to jettison, which to maintain as at present or on a more focused basis, and which to expand or to launch as a new initiative. Few universities in Canada have made meaningful priority decisions despite significant reductions in funding allocations to many institutions. Organizations such as AUCC and others must exercise a leadership role in encouraging action in this regard.

International issues were referred to again and again this morning. There are two components to this issue. The first is the students' issue. Foreign students contribute to a significant extent to the vibrancy of post-secondary institutions in Canada. Their presence expands the cultural understanding of students, faculty

postsecondaire, mais qu'ils ne le font pas à cause des incidences fiscales. Le régime fiscal oblige les contribuables à payer l'impôt sur les gains en capital à l'égard de la plus-value d'une action ou d'une obligation qu'ils encaissent pour en faire don à une université. En outre, la pleine valeur d'un don ne peut être réclamée parce que seule la valeur comptable est reconnue à l'exclusion de la plus-value. Mentionnons, à titre d'exemple, les dons d'oeuvres d'art aux collèges et aux universités. Nous recommandons que le gouvernement abolisse l'impôt sur les gains en capital dans le cas des dons de bienfaisance.

Passons maintenant au volet «demande et objectifs». La demande estudiantine se concentre dans le domaine des arts, des sciences sociales et des sciences. Cependant, à en juger par les ressources et l'opinion publique, on veut que les universités offrent davantage de programmes de formation professionnelle et d'administration des affaires pour préparer les étudiants au marché. Ces pressions ont pour effet non seulement d'empêcher les universités de répondre à la demande, mais de miner la mission centrale dont elles sont investies de promouvoir la recherche dans un large éventail de domaines, les soi-disant domaines de l'esprit, qui sont essentiels à l'évolution des valeurs sociales et culturelles d'importance pour la qualité de vie au Canada.

Les études universitaires ont pour objectif de développer les connaissances, de favoriser la créativité, de poursuivre l'excellence et d'élaborer des protocoles d'étude et de résolution des problèmes dans divers domaines. Le dernier objectif est vital parce que, dans les cinq ans suivant l'obtention d'un baccalauréat ou d'un doctorat, une bonne part des diplômés exercent dans l'entreprise des responsabilités qui sont sensiblement différentes de celles pour lesquelles ils ont été formés.

Prenons le cas d'un docteur en chimie qui, nommé à un poste de chercheur dans une entreprise, se trouve, cinq ans après, à la tête d'un groupe de neuf personnes qui ne sont pas toutes des scientifiques. La méthodologie de résolution des problèmes acquise à l'université sera utile dans les deux genres d'emplois. La flexibilité et l'adaptabilité sont des qualités importantes pour qui veut réussir dans la vie. Par conséquent, les programmes de base aussi bien que les programmes de formation professionnelle sont essentiels à de bonnes études universitaires.

En ce qui concerne la dynamique universitaire, il est admis que au lieu d'essayer d'exceller dans tous les domaines, il vaut mieux que les universités se concentrent sur le développement de leurs domaines d'excellence et sur l'élaboration sélective de nouveaux programmes pour le XXI^e siècle. Les universités doivent fixer des priorités concernant les programmes à abolir, à maintenir tel quel, à recentrer ou encore à élargir ou à lancer comme nouvelles initiatives. Peu d'universités canadiennes se sont vraiment livrées à cette priorisation en dépit des fortes réductions de financement qu'elles ont essuyées. Des organismes comme l'AUCC doivent exercer un rôle directeur à cet égard.

Nous avons constamment fait allusion, ce matin, aux questions internationales. Ces questions comportent deux volets. Il y a d'abord les étudiants étrangers, qui contribuent grandement à la vitalité des établissements d'enseignement postsecondaire. En sensibilisant les étudiants, les professeurs et les employés d'

and support staff, and thus has a favourable impact on tolerance and civility in society. For these and other reasons, financial aid and scholarship programs for such students are to be encouraged by both government and non-governmental organizations.

The second component relates to collaboration on a global basis. Research is a global enterprise and therefore university research must operate in an international context. International collaboration can add real value to projects being pursued in Canada. Unfortunately, an unintentional consequence of recent budget reductions in government departments has led to a divestment of international programs in too many instances. The Royal Society of Canada recommends that this subject receive urgent attention by government.

Finally, research and teaching are the key contributors to scholarly development which is, as already noted, the raison d'être of a university. Indeed, the two are in a synergistic relationship with, for example, the results of recent landmark discoveries in whatever area being central to curriculum course development.

University research plays a vital role in assuring a vibrant economy and an excellent quality of life for the citizens of Canada. Discoveries including drugs made by chemists for the treatment of ailments associated with prostate or hormonal balance, a software program to enhance office efficiency, durable foams useful as resins for the rims of automobiles, membranes for industrial waste processing and disposal and new bench-marks for economic analysis, as well as original plays, novels and poetry, have a profound influence on the lives of the present and future generations of Canadians.

Pivotal to virtually all of this research is the preparation of students for the marketplace. Not only is the corporate sector a direct beneficiary of such training, but inventions made in a university can, and occasionally do, lead to the formation of spin-off companies, another source of wealth creation in the country.

A crisis has developed in the past three to five years in Canada as a result of the drastic reduction in funding to the federal granting councils. As we heard, there has been the deterioration of research infrastructure at an alarming rate, which impacts on teaching as well, and difficulties in the recruitment of excellent junior faculty — so-called "start-up" funds — and retaining "rising stars" as well as leading scholars as a consequence of substantial budget reductions.

To address these issues, the Royal Society of Canada recommends that new funds be allocated by the federal government.

First, we must establish a research infrastructure program to provide funding for the modernization of research laboratories, equipment purchase, operation and maintenance so that universities can carry out state-of-the-art research at a level competitive with at least some of the industrialized nations.

soutien canadiens aux autres cultures, ils favorisent la tolérance et la civilité dans notre société. Pour ces raisons, entre autres, les organismes gouvernementaux et non gouvernementaux doivent encourager les programmes d'aide financière et de bourses à l'intention des étudiants étrangers.

Il y a ensuite la collaboration internationale. Comme la recherche est une activité planétaire, la recherche universitaire doit évoluer dans un contexte international. La collaboration internationale peut augmenter la valeur des projets menés au Canada. Malheureusement, les récentes compressions budgétaires des ministères fédéraux ont eu trop souvent pour conséquences involontaires l'abandon de programmes internationaux. La Société royale recommande qu'on se penche de toute urgence sur cette question.

Enfin, la recherche et la formation contribuent puissamment au développement des connaissances, qui est la raison d'être d'une université. C'est parce qu'elles entretiennent, en fait, une relation synergique que, par exemple, de grandes découvertes récentes ont influé sur l'élaboration des programmes d'études.

La recherche universitaire contribue pour beaucoup au dynamisme économique et à la qualité de vie des Canadiens. Un médicament élaboré par des chimistes pour le traitement de maladies de la prostate ou de l'équilibre hormonal, un programme informatique conçu pour améliorer l'efficacité des administrations, une mousse qui sert de résine pour les automobiles, une membrane qui sert au traitement et à l'élimination des déchets industriels, un nouveau paramètre d'analyse économique, une pièce de théâtre, un roman, un recueil de poèmes, voilà autant de découvertes qui exercent une profonde influence sur la vie des générations actuelles et futures de Canadiens.

Presque toute cette recherche vise essentiellement à préparer les étudiants au marché. Non seulement les entreprises bénéficient directement de cette formation, mais les inventions qui se font dans les universités conduisent souvent à la formation d'entreprises, autre source de richesse pour le Canada.

Au cours des trois à cinq dernières années, une crise s'est développée au Canada par suite de la compression des budgets des conseils subventionnaires fédéraux. Comme on l'a mentionné, cette compression a entraîné la détérioration, à un rythme alarmant, de l'infrastructure de recherche, ce qui a un impact sur l'enseignement. On a également de la difficulté à recruter d'excellents professeurs débutants — les soi-disant fonds «de démarrage» —, et à conserver des «étoiles montantes» ainsi que des chercheurs éminents par suite de fortes restrictions budgétaires.

En vue de régler ces problèmes, la Société royale du Canada recommande que le gouvernement fédéral consacre de l'argent frais à l'effort de recherche.

D'abord, il faut établir un programme d'infrastructure de recherche pour subventionner la modernisation des laboratoires de recherche et l'achat, le fonctionnement et l'entretien du matériel afin que les universités puissent se livrer à de la recherche de pointe au même niveau qu'au moins certains autres pays industrialisés.

Second, a "Prime Minister's New Investigator Awards" grants program for new faculty appointees should be established to get them going when they are appointed.

Third, an "Enhanced Opportunities for Tomorrow" grants program should be established for rising stars, to encourage them and to retain them in this country.

The Chairman: Thank you very much for an excellent brief.

Does your society conduct any research on the Canadian brain drain?

Mr. Alper: Yes. There is no specific project aimed at that issue. There are projects which include, among the various issues, that one.

A significant number of individuals leave the country to go elsewhere. The United States may be the most common place they go to, but I want to emphasize that quite a few now go to Europe.

Five people left my own research group in the past four months, having completed their Ph.D. or post-doctoral studies. Two remained in Canada. Two went to the United States. One went to the U.K. That is, perhaps, not typical. However, I think it is representative of a general phenomenon whereby, of a group of 10 people, several will leave the country for one reason or another. Those reasons include better opportunities vis-à-vis research or whatever their field of endeavour may be; better infrastructure; and enticements of start-up funds. That does mean they are going to MIT or Harvard; it could be the University of Tennessee or the University of Utah. Those are some reasons why individuals leave the country.

The Chairman: Do many students from abroad come to Canada to get their Ph.D.s and then go back to their own countries?

Mr. Alper: Yes. I would say the vast majority do. It is not easy to convert from a student status to a permanent status within Canada, although it is not impossible.

The Chairman: Would you say that even if these foreign students come here, get their training and then go back to their home country that it is a great opportunity for Canada to have inroads into that country as a result of having contact with these students trained in Canada?

Mr. Alper: It is of tremendous benefit. A student coming here to do a degree adds enormous value to our enterprise in terms of educating our colleagues in and outside the university as to different cultural values and so on. The results obtained, hopefully, on problems of significance by those pursuing a degree in information technology at an undergraduate level or a graduate degree in medical research enhance the reputation of the Canadian people with whom they are collaborating and who are their research supervisors. That is an important point. When they go back to their country, they are, in a sense, our ambassadors. They present, hopefully, what is the best of this country. I am proud of

Ensuite, il faut établir un «Prix du premier ministre aux nouveaux chercheurs», c'est-à-dire un programme de subventions pour les professeurs nouvellement nommés.

Enfin, il faut établir un programme d'«Amélioration des perspectives d'avenir» —, c'est-à-dire un programme de subventions pour les étoiles montantes, afin de les encourager à rester au Canada.

Le président: Je vous remercie de votre excellent exposé.

Est-ce que la Société mène des études sur l'exode des cerveaux canadiens?

M. Alper: Oui. Cette question ne fait pas l'objet d'un projet de recherche particulier. Nous nous penchons sur diverses questions, dont celle-là.

Plusieurs chercheurs quittent le pays. Ils s'installent habituellement aux États-Unis, mais je tiens à préciser que plusieurs se tournent maintenant vers l'Europe.

Cinq personnes ont quitté mon groupe de recherche au cours des quatre derniers mois parce qu'elles avaient obtenu leur doctorat ou terminé leurs études postdoctorales. Deux chercheurs sont restés au Canada, deux sont allés aux États-Unis, et le cinquième s'est installé au Royaume-Uni. Cette tendance, à mon avis, est représentative d'un phénomène général où, sur un groupe de dix chercheurs, plusieurs vont quitter le pays pour une raison ou une autre, que ce soit parce qu'ils ont accès à de meilleures possibilités de recherche, de meilleures infrastructures ou encore des subventions de démarrage plus généreuses. Ils vont travailler pour le MIT ou l'Université Harvard, ou encore l'Université du Tennessee ou l'Université du Utah. Ce ne sont là que certaines raisons parmi d'autres pour lesquelles les chercheurs quittent le pays.

Le président: Est-ce qu'il y a beaucoup d'étudiants étrangers qui viennent au Canada pour obtenir leur doctorat et qui retournent ensuite dans leur pays?

M. Alper: Oui. C'est ce que fait la grande majorité d'entre eux. Il n'est pas facile pour un étudiant étranger d'obtenir un statut de résident permanent au Canada, quoique cela ne soit pas impossible.

Le président: Mais même si ces étudiants étrangers viennent au Canada, reçoivent leur formation et retournent ensuite dans leur pays, est-ce que cela ne permet au Canada d'établir des contacts avec ce pays du fait que ces étudiants ont reçu leur formation ici?

M. Alper: Cela nous procure de grands avantages. La présence au Canada d'étudiants étrangers permet de sensibiliser nos collègues, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du milieu universitaire, aux différentes valeurs culturelles, ainsi de suite. Les réalisations importantes, nous l'espérons, des étudiants qui font des études de premier cycle en technologie de l'information ou des études supérieures en recherche médicale rehaussent la réputation des Canadiens qui coordonnent et dirigent leurs travaux de recherches. Il s'agit là d'un point important. Ces étudiants lorsqu'ils retournent dans leurs pays, nous servent en quelque sorte d'ambassadeurs. Ils représentent, nous l'espérons, ce qu'il

this country and its fantastic quality of life, despite the limitations and constraints in which we operate fiscally.

By going back to their country — and I have seen it personally — they open up new opportunities for collaboration and research. They open up new opportunities for trade between Canada and whatever country these individuals come from.

Senator DeWare: Would you elaborate on the point in your brief concerning university dynamics? It has been said that universities must set their priorities as to which programs to jettison, maintain or change. You are the first witness to mention this point. We have tried to bring the discussion around to this point, but the witnesses have not wanted to talk about it. I think it is important. I would like you to elaborate on it.

Mr. Alper: It is a crucial issue for universities. It has been addressed by one or two in the country with a varying degree of success. It has been addressed in the United States at some universities in an excellent way and at others in not such an excellent way.

There are few universities that can afford or are capable of being excellent across the board. That applies to the best places in this country, such as Toronto or U.B.C.; and it applies to average or below average institutions. Institutions must make decisions as to which of their programs are really first rate. I am not defining this in terms of having networks of centres but in terms of having centres of excellence within the institution, in a department or in a sector. Those are the areas on which they focus, especially with reference to research. Teaching must provide teaching of the core programs, even in areas in which you do not excel in research.

Let me give you an example. Last year, the University of Rochester struck a committee to review the university's academic programs, rank them and make decisions. As a consequence of that assessment, three programs were closed at the graduate level. Seven were focused, for want of a better term, that is to say, to conduct research only in one area, for example, in history. Several were left as they were; and several were expanded radically by allocating a significant amount of resources to those programs.

Universities must do that, just as companies have already done over the past five years. There has been an enormous amount of restructuring in the corporate sector. Government has had to go through the process. Granting councils, such as NSERC, allocates some of its resources on the basis of excellence.

For the survival of universities as vibrant institutions, restructuring and making priority decisions are crucial.

The problem with significant cuts in different areas of the country is that, sometimes, it takes two to three years for the impact of those cuts to hit home. It is only then that some administrators are willing to start reacting. Those that start right away or even in advance will prepare their universities for a healthy future.

notre pays a de mieux à offrir. Je suis fier du Canada et de notre qualité de vie, malgré les contraintes et les compressions budgétaires que nous subissons.

Lorsqu'ils retournent dans leurs pays — et je le sais par expérience —, ils ouvrent la voie à de nouveaux partenariats de recherche, à de nouveaux échanges entre le Canada et leur pays d'origine.

Le sénateur DeWare: Vous avez parlé dans votre mémoire de la dynamique universitaire. Pouvez-vous nous en dire plus à ce sujet? Vous avez dit que les universités doivent fixer des priorités concernant les programmes à abolir, à maintenir ou à modifier. Vous êtes le premier qui soulève ce point. Nous avons essayé d'amener les autres témoins à en discuter, mais ils n'étaient pas intéressés. Je crois que c'est un point important. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Alper: C'est une question capitale pour les universités. Il y en a une ou deux au Canada qui se sont livrées à cette priorisation, avec plus ou moins de succès. Certaines universités américaines ont très bien réussi dans ce domaine, et d'autres, moins bien.

Peu d'universités sont en mesure d'exceller dans tous les domaines. Cela s'applique aussi bien aux meilleures universités, comme celle de Toronto ou de la Colombie-Britannique, qu'aux établissements moyens ou au-dessous de la moyenne. Les universités doivent fixer des priorités concernant leurs programmes. Je ne dis pas qu'il faut créer des réseaux de centres d'excellence, mais plutôt établir des centres d'excellence au sein de l'université même, que ce soit dans un département ou dans un secteur en particulier. Elles doivent se concentrer sur ces domaines, surtout en ce qui concerne la recherche. Elles doivent mettre l'accent sur les programmes de base, même dans les domaines où elles n'excellent pas.

Permettez-moi de vous donner un exemple. L'année dernière, l'Université de Rochester a mis sur pied un comité pour examiner et prioriser les programmes d'études offerts par l'établissement. Par suite de cette évaluation, trois programmes du niveau supérieur ont été abolis. Sept ont été recentrés ou, si vous préférez, regroupés autour d'un seul thème, par exemple, la recherche historique. Plusieurs ont été maintenus tels quels et d'autres ont été élargis de façon considérable grâce à l'injection de fonds nouveaux.

Les universités doivent fixer des priorités, comme l'ont déjà fait les entreprises au cours des cinq dernières années. Le secteur privé a fait l'objet d'une restructuration en profondeur, tout comme le secteur public. Les conseils subventionnaires, comme le CRSNG, utilisent l'excellence comme critère pour distribuer des fonds.

Pour que nos universités survivent et demeurent des institutions dynamiques, les décisions qui seront prises en matière de restructuration et d'établissement des priorités sont fondamentales.

Lorsque des compressions importantes sont apportées dans différentes régions du pays, il faut parfois deux ou trois ans avant qu'on en ressente les effets. C'est uniquement à partir de ce moment-là que certains administrateurs s'apprentent à réagir. Ceux qui réagissent dès le départ ou même à l'avance garantiront un avenir solide à leurs universités.

Senator Carstairs: I agree with you totally that differential fees in one province as compared with another is potentially dangerous. I point to what happened in Manitoba. We were the last province to introduce differential fees for foreign students because we recognized the value of foreign students studying at the University of Manitoba, in particular. After all the other nine provinces eventually did it, there was so much public pressure in Manitoba that we succumbed to the issue, too.

My fear is that that will happen. One province, Quebec, has done it. Will others do the same thing? It threatens the mobility of students across the nation.

We are beginning to a movement towards differential fees within the university structure itself. Queen's is now offering the \$20,000 M.B.A. program. Western is talking about an \$18,000 M.B.A. program. There is a slight differential fee for medical students. There is even, in some universities, a slight difference based on lab fees for the science students.

Where are the dangers of moving to this? I can see some benefits. If a person graduates with the M.B.A. from Western and the next year they earn an average income of \$88,000, they can afford the \$18,000 tuition. Do you foresee problems?

Mr. Alper: Personally, I am quite worried about how this could expand. It is not simply a matter of supply and demand or what you can afford to do. To be frank, a Ph.D. in chemistry can gain you just as much money as an M.B.A., perhaps not instantly, but within three to five years after being hired. The level of fees is lower on the science side than on the management side in western Ontario. Part of this is to add prestige to the program, as if you were buying a Hyundai car versus a BMW. That is part of the mentality behind this.

In trying to scavenge more money from different sources, that is, your clientele in part, as a consequence of budget reductions, some universities have considered special programs like the Executive M.B.A. especially, but also the regular M.B.A. and medicine. One must be careful about not passing through the delicate balance of the value you are providing. It is not simply a matter of charging fees. In light of those fees, what value do you put on the education that you provide? Is it worth \$20,000? Is it worth \$10,000? Those question should be addressed rather than how much you can afford to pay in light of what you will get back five years after graduation.

Senator Carstairs: It is clear that the Ph.D. chemist who chooses to work for a multinational chemical company might well be able to parlay that into a \$100,000 income in several years. That would be unlikely, however, if that same Ph.D. student decided that he would take a job as an instructor at a university,

Le sénateur Carstairs: Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites qu'il pourrait être dangereux d'établir des frais qui varient d'une province à l'autre. Je donne l'exemple de ce qui s'est produit au Manitoba. Nous avons été la dernière province à adopter des frais différentiels pour les étudiants étrangers parce que nous reconnaissons la valeur de la présence d'étudiants étrangers à l'Université du Manitoba en particulier. Une fois que les neuf autres provinces eurent fini par adopter ces frais différentiels, le Manitoba a fait l'objet d'une telle pression publique qu'il a fini par succomber lui aussi.

Je crains que cela ne se produise. Une province, le Québec, l'a fait. Les autres lui emboîteront-elles le pas? Cela compromet la mobilité des étudiants d'une région à l'autre du pays.

Nous sommes en train de constater un mouvement en faveur d'une politique de frais différentiels au sein de la structure universitaire même. L'Université Queen's offre maintenant un programme de MBA de 20 000 \$. L'Université Western quant à elle parle d'un programme de MBA de 18 000 \$. Les frais diffèrent légèrement pour les étudiants en médecine. Il y a même, dans certaines universités, une légère différence en fonction des frais de laboratoire pour les étudiants en sciences.

Quels sont les dangers que comporte une telle orientation? Je peux y voir certains avantages. Si un étudiant obtient un MBA de l'Université Western et l'année d'après touche un revenu moyen de 88 000 \$, il peut se permettre des frais d'inscription de 18 000 \$. Prévoyez-vous des problèmes?

M. Alper: Personnellement, je m'inquiète de l'ampleur que pourrait prendre ce phénomène. Il ne s'agit pas simplement d'une question d'offre et de demande ou de ce qu'on peut se permettre. En toute franchise, un doctorat en chimie peut vous permettre de gagner un aussi bon salaire qu'un MBA, peut-être pas immédiatement mais trois à cinq ans après avoir été engagé. Les frais sont moins élevés en sciences qu'en administration à l'Université Western. C'est en partie pour donner du prestige au programme, un peu comme si vous achetiez une voiture de marque Hyundai au lieu d'une BMW. C'est en partie la mentalité qui sous-tend cette démarche.

En tâchant, par suite des compressions budgétaires, de récupérer plus d'argent de différentes sources, c'est-à-dire en partie auprès de leur clientèle, certaines universités ont envisagé d'offrir des programmes spéciaux comme une maîtrise en administration pour gens d'affaires mais aussi un MBA ordinaire et un programme de médecine. Il ne s'agit pas simplement d'imposer des frais mais de déterminer, en fonction de ces frais, la valeur que vous accordez à l'enseignement que vous offrez. Ce enseignement vaut-il 20 000 \$? Vaut-il 10 000 \$? Ce sont les questions qu'il faut se poser au lieu de chercher à déterminer combien on peut se permettre de payer en fonction du salaire qu'on touchera cinq ans après l'obtention de son diplôme.

Le sénateur Carstairs: Il est clair qu'un docteur en chimie qui décide de travailler pour une multinationale de produits chimiques peut très bien toucher un revenu de 100 000 \$ après plusieurs années. Ce serait toutefois une autre histoire si ce même docteur en chimie décidait de devenir professeur d'université même si c

even if that position has tenure track. That is unlikely to change very soon. How do you therefore assess a Ph.D.'s long-term goal?

Mr. Alper: Within an area or discipline, you have a wide range of opportunities vis-à-vis how much return you will get for the work that you do, whether you will become a high school teacher or a university professor or whether you will work for a multinational company. Even among multinational companies there are differences. For example, pharmaceuticals pay more than petrochemicals.

Those are the balances, and you must decide what is of highest priority to you as an individual in terms of what you want to do as a career.

Senator Carstairs: Various people face various dilemmas. Parents know when their child goes away to a university that they may never live in the same community together. The graduate student may choose a broader educational experience, and study in another country.

What is your experience as to the return rate of these people? If, for example, your Ph.D. chemistry student graduates and decides to do a post-doctorate degree in Geneva, will he return to to Canada?

Mr. Alper: Yes, some do. For example, of the people who left my own group a year and a half ago, there were four Ph.D.s. One went to Illinois on an NSERC post-doc, and she is now assistant professor at New Brunswick in chemistry. One went to California and is now an assistant professor in Montreal. These people have come back. The other two went into industry, one in Canada and the other in the United States. Of those four people, one is lost, not for good necessarily, but the other three are not, and certainly not the two who went abroad. These people are amongst the best, and they came back. That is important. Going out and seeing different ways of doing things, different philosophical approaches, be it research or management of a department in a university, is ultimately valuable to her or his career.

Senator Carstairs: For those who have a long-term academic goal, would the chance of them returning be better than for those whose long-term goal is in the industry sector?

Mr. Alper: No, I would say not. In the United States right now, there are a large number of positions in many areas. I am not talking about only science. It could be sociology, political science, or history.

It is a matter of making a decision about the job opportunities, the fringe benefits of joining the University of Illinois, not for your salary or pension, but for your start-up funds for research and other issues. What is the teaching load, et cetera?

poste mène à la permanence. Il est peu probable que la situation change du jour au lendemain. Comment peut-on alors évaluer l'objectif à long terme d'un détenteur de doctorat?

M. Alper: Chaque domaine ou discipline offre toute une gamme de possibilités pour ce qui est du salaire que rapportera votre travail, que vous soyez professeur au niveau secondaire ou universitaire ou employé d'une multinationale. Il existe même des différences d'une multinationale à l'autre. Par exemple, les sociétés de produits pharmaceutiques offrent des salaires plus intéressants que les sociétés de produits pétrochimiques.

Ce sont tous des aspects dont il faut tenir compte et il appartient à chacun de décider ceux auxquels ils accordent la priorité en fonction de leurs aspirations professionnelles.

Le sénateur Carstairs: Chaque personne fait face à un dilemme différent. Les parents savent que lorsque leurs enfants partent pour l'université, ils ne reviendront peut-être plus jamais vivre auprès d'eux. L'étudiant diplômé peut décider d'élargir ses horizons et d'aller étudier à l'étranger.

Savez-vous si ces étudiants reviennent? Si, par exemple, l'étudiant qui a fait un doctorat en chimie décide de faire un diplôme postdoctoral à Genève, reviendra-t-il au Canada?

M. Alper: Oui, certains reviennent. Par exemple, parmi ceux qui ont quitté mon propre groupe il y a un an et demi, il y avait quatre détenteurs de doctorat. L'une est allée en Illinois dans le cadre d'une bourse d'études postdoctorales du CRSNG et est maintenant professeur adjoint en chimie à l'Université du Nouveau-Brunswick. Un autre est allé en Californie et est maintenant professeur adjoint à Montréal. Ils sont revenus. Les deux autres sont allés travailler pour l'industrie, l'un au Canada et l'autre aux États-Unis. Sur ces quatre personnes, on en a perdu une, pas pour toujours nécessairement, ce qui ne s'est pas produit dans le cas des trois autres et certainement pas dans le cas des deux autres qui sont allés à l'étranger. Ils font partie des meilleurs éléments et ils reviennent. C'est un aspect important. Car au bout du compte, il est très bon pour leur carrière qu'ils constatent comment les choses se font ailleurs et se familiarisent avec différentes écoles de pensée, que ce soit sur le plan de la recherche ou de l'administration d'un département d'université.

Le sénateur Carstairs: Pour ceux qui se sont donné comme objectif à long terme de travailler dans le milieu universitaire, sont-ils plus susceptibles de revenir que ceux qui ont des visées à long terme dans l'industrie?

M. Alper: Non, je ne crois pas. À l'heure actuelle, aux États-Unis, il existe de nombreux postes dans bien des domaines. Je ne parle pas uniquement du domaine scientifique. Il pourrait s'agir de sociologie, de sciences politiques ou d'histoire.

Il s'agit de déterminer les possibilités d'emploi, les avantages marginaux qu'offre le fait de se joindre à l'Université de l'Illinois, non pas en fonction du salaire ou de la pension, mais en fonction des fonds de démarrage dont vous pourriez disposer pour la recherche, de la charge d'enseignement et ainsi de suite.

I do not think there is a major difference between academic value and industrial figures vis-à-vis staying in Canada or going abroad.

The Chairman: Thank you, Mr. Alper, for your excellent brief. I suspect that we will develop more questions as we travel across the country and hear from other witnesses. We would appreciate having the opportunity to contact you by letter with some questions and obtain your views on them before we write our final report. Would that be possible?

Mr. Alper: It would be a pleasure.

The Chairman: Thank you very much for attending, and thank you for your brief.

The committee adjourned.

Selon moi, il n'y pas une grande différence entre ceux qui décident de faire carrière dans le milieu universitaire et ceux qui décident de faire carrière dans l'industrie pour ce qui est de rester au Canada ou d'aller à l'étranger.

Le président: Je vous remercie, monsieur Alper, de votre excellent mémoire. Nous aurons sans doute davantage de questions au fur et à mesure que nous visiterons les différentes régions du pays et entendrons d'autres témoins. Nous aimerions pouvoir communiquer avec vous par lettre pour vous poser certaines questions et obtenir votre point de vue avant que nous rédigeons notre rapport final. Cela serait-il possible?

M. Alper: Je le ferai avec plaisir.

Le président: Je tiens à vous remercier d'avoir été des nôtres et je vous remercie de votre mémoire.

La séance est levée.

APPENDIX 6050/P1 4 "1"

Appendix 6050/P1 4 "1"

RECOMMENDATIONS

University Research

1. In order to promote research careers, the AUCC recommends two initiatives:
 - a. *A New Research Frontiers Program*
 - to assist universities in developing their research and training capabilities in fields that are crucial for the social and economic development of the country;
 - to enhance the capacity of Canadian universities to attract and retain the brightest graduates and most promising faculty members;
 - to provide young faculty members with the research support and facilities required to enable them to establish their research careers and become competitive nationally and internationally;
 - to contribute to the re-engineering and re-structuring of universities.
 - b. *Transition Awards*
 - to address the problem that there are few opportunities for most masters and doctoral students to gain research experience outside academe during training and thus respond to criticism of employers that although young researchers are academically well prepared they lack an understanding and appreciation of the imperatives of the world of work outside academe;
 - to give employers an opportunity to identify prospective researchers;
 - to make transition to the world of work outside academe smoother and more efficient.
2. In the short term, AUCC recommends that part of a second Canada Infrastructure Works Program be earmarked for the modernization of Canada's university research infrastructure.
3. AUCC urges the federal government to build on existing provincial initiatives by matching provincial support of research infrastructure, as outlined in the AUCC/CAUT/NCSES proposal for a *Canadian university research infrastructure support program*.
4. AUCC recommends the renewal of the NCE program.
5. AUCC recommends that the government help to strengthen technology transfer at Canadian universities.
6. AUCC recommends the creation of a program to assist in the establishment of *Community research shops*.

7. AUCC urges the Senate Sub-Committee on Postsecondary Education to lend its support to the proposed initiatives above which, taken together, comprise the joint AUCC/CAUT/NCSES action plan entitled *Putting Knowledge to Work: Sustaining Canada as an Innovative Society*.

Canadian Universities and Internationalization

8. AUCC recommends that the Senate Sub-Committee on Postsecondary Education stress the importance of the third pillar of foreign policy and the role that internationalization of higher education plays in achieving its goals with the government. Further, AUCC recommends that the Senate Sub-committee call on the federal government to sustain at current levels its academic relations programs.
9. AUCC recommends that the Senate sub-committee urge the federal government to maintain an active partnership with universities in the area of marketing, through CECs and other vehicles, and through a consultative mechanism with higher education institutions, develop a more comprehensive and responsive strategy for the promotion of Canada's higher education overseas.
10. AUCC recommends that the Senate sub-committee call on the federal government to renew, with increased funding, its existing mobility programs and put in place a comprehensive program for international academic mobility for the Asia-Pacific.
11. AUCC recommends that the Senate sub-committee stress the importance of Canada's official development assistance and call on the federal government to maintain its level of ODA investment – especially in programs whose goal is the effective transfer and use of knowledge and know-how and which carry mutual benefits, such as promoting greater internationalization of Canadian campuses.
12. AUCC recommends that the Senate sub-committee call on the federal government to establish a task force – including key representatives from the education sector, CIDA, the trade branch and academic relations division at DFAIT, Industry Canada, and other relevant government departments – in order to develop a strategic, coordinated approach for supporting IFI procurement in the area of human resources development and promoting partnerships between Canadian HRD experts and other business sectors.

Student Assistance

13. AUCC recommends that the Senate sub-committee on Postsecondary Education urge the Council of Ministers of Education, Canada, to underline to its members the need to remove existing barriers to student mobility and refrain from imposing new restrictions. AUCC further recommends that the sub-committee call on the federal government to work with the provinces to help them achieve this goal.

14. AUCC recommends that the Senate sub-committee urge the federal government to remain a full partner in student assistance through the Canada Student Loan Program.
15. AUCC recommends that the Senate sub-committee stress to the federal government the need to address the growing problem of student debt and to work with the provinces and other partners in the higher education community in searching for solutions to this problem.
16. AUCC recommends the following changes to the Canada Student Loan Plan:
 - New Special Opportunity Grants for single-parent students and high-need first year students to induce higher participation and higher retention of disadvantaged groups in postsecondary education;
 - The introduction of a work-study program, allowing needy students to earn money and acquire career or academically-related work experience while they are in school;
 - The introduction of a deferred grant program which would aid those students who borrowed to finance their education and who find themselves after graduation with unsupportable debt-service ratios. This aid might take the form of enhanced and extended interest relief or income-based remission.
17. AUCC recommends the following changes to the tax system to support education:
 - Improved tax assistance for people saving for postsecondary education, by making the tax treatment of contributions to Registered Educational Savings Plans (RESPs) similar to that of Registered Retirement Savings Plans (RRSPs) where contributions are tax deductible;
 - Improved tax assistance for students by making all compulsory fees eligible for the non-refundable tuition tax-credit;
 - Improved tax assistance for borrowers in repayment of student loans by making interest paid on student loans tax deductible, in the same manner as it is for business loans.
18. AUCC urges the Senate Sub-Committee on Postsecondary Education to lend its support to these suggested CSLP and tax changes, which taken together, comprise *Renewing Student Assistance in Canada: The Student Assistance Reform Initiative*, as proposed by seven national postsecondary organizations representing students, universities, community colleges, faculty and student aid administrators.

ANNEXE 6050/P1 4 "1"

Annexe 6050/P1 4 "1"

RECOMMANDATIONS

Recherche universitaire

1. Pour créer des carrières en recherche, l'AUCC recommande deux initiatives :

a. *Le Programme de nouvelles frontières*

- pour aider les universités à développer leurs capacités en recherche et en formation dans des domaines vitaux pour le développement social et économique du pays;
- pour améliorer la capacité des universités canadiennes d'attirer et de retenir les diplômés les plus brillants et les professeurs les plus prometteurs;
- pour assurer aux jeunes professeurs le soutien à la recherche et les installations dont ils ont besoin pour pouvoir asseoir leur carrière et affronter la concurrence nationale et internationale;
- pour contribuer à la reconception et au réaménagement dans les universités.

b. *Des Bourses de transition*

- pour régler le problème qui vient du fait que la plupart des étudiants à la maîtrise et au doctorat ont peu d'occasions d'acquérir une expérience de recherche en dehors de l'université pendant leur formation et répondre ainsi aux critiques des employeurs selon lesquels même si les jeunes chercheurs sont bien préparés sur le plan théorique, ils ne comprennent pas les exigences du monde du travail à l'extérieur de l'université;
- pour donner aux employeurs la possibilité de connaître des chercheurs éventuels;
- pour rendre plus facile et plus efficace le passage au monde du travail hors des murs de l'université.

2. Pour l'immédiat, elle recommande de réserver une proportion du budget du deuxième programme de Travaux d'infrastructure Canada à la modernisation de l'infrastructure de recherche universitaire.
3. L'AUCC presse donc le gouvernement fédéral de tirer parti des initiatives provinciales en versant l'équivalent de l'aide provinciale à l'infrastructure de recherche comme elle et ses partenaires l'ont exposé dans leur projet de *Programme de soutien de l'infrastructure de recherche universitaire*.
4. L'AUCC recommande donc que le programme des *Réseaux de centres d'excellence* soit renouvelé.
5. L'AUCC recommande donc au gouvernement de contribuer au renforcement du transfert du savoir-faire des universités canadiennes.
6. L'AUCC recommande donc de créer un programme qui seconderait l'établissement de *Carrefours communautaires de la recherche*.

7. L'AUCC presse le sous-comité sénatorial pour l'enseignement postsecondaire de donner son appui aux initiatives proposées ci-dessus, qui forment le plan d'action conjoint de l'AUCC, de l'ACPPU et du CNSSP intitulé *Pour préserver la capacité innovatrice du Canada : mettre le savoir à contribution.*

Les universités canadiennes et l'internationalisation

8. L'AUCC recommande au sous-comité sénatorial qu'il souligne l'importance que le troisième pilier de la politique étrangère et le rôle de l'internationalisation de l'enseignement supérieur jouent dans la réalisation de ses buts. Elle lui recommande aussi d'inviter le gouvernement fédéral à préserver ses programmes de relations en matière d'éducation à leur niveau actuel.
9. L'AUCC recommande au sous-comité sénatorial de presser le gouvernement fédéral de demeurer en partenariat actif avec les universités dans le domaine du marketing, par l'entremise des CEC et d'autres véhicules, grâce à un mécanisme de consultation avec les établissements d'enseignement supérieur, élaborer et mettre en oeuvre une stratégie plus complète et adaptée à la promotion de l'enseignement supérieur du Canada à l'étranger.
10. L'AUCC recommande au sous-comité sénatorial de presser le gouvernement fédéral de renouveler, avec un financement accru, ses programmes existants de mobilité et d'en créer un pour l'ensemble de l'Asie du Pacifique.
11. L'AUCC recommande au sous-comité sénatorial d'insister auprès du gouvernement sur l'importance de l'aide publique au développement et le presse de maintenir son investissement au même niveau, surtout pour les programmes dont la fin est le transfert efficace et l'utilisation des connaissances et du savoir-faire et qui apporte des avantages réciproques tels que la promotion de l'internationalisation sur les campus canadiens.
12. L'AUCC recommande au sous-comité sénatorial de presser le gouvernement fédéral d'établir un groupe de travail incluant des représentants clés du secteur de l'éducation, de l'ACDI, du secteur du commerce et de la Direction des relations internationales en matière d'éducation du MAECI, d'Industrie Canada et d'autres ministères pertinents, afin de mettre au point une démarche stratégique et coordonnée d'aide à l'obtention de contrats des IFI pour le développement des ressources humaines et de promotion du partenariat entre les spécialistes canadiens du DRH et d'autres secteurs d'entreprises.

L'aide aux étudiants

13. L'AUCC recommande au sous-comité sénatorial de presser le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) de faire comprendre à ses membres la nécessité de

supprimer les obstacles à la mobilité des étudiants et d'éviter d'imposer de nouvelles restrictions et recommande aussi que le gouvernement fédéral collabore avec les provinces pour les aider à atteindre cet objectif.

14. L'AUCC recommande au sous-comité sénatorial d'insister pour que le gouvernement fédéral demeure un partenaire à part entière de l'aide par le truchement du Programme canadien de prêts aux étudiants.
15. L'AUCC recommande aussi que le sous-comité sénatorial insiste auprès du gouvernement fédéral sur la nécessité de régler le problème de plus en plus répandu de l'endettement des étudiants et de s'allier aux parties intéressées du milieu de l'enseignement supérieur pour la recherche de solutions.
16. L'AUCC recommande de modifier le Programme canadien de prêts aux étudiants comme suit :
 - Créer des Subventions d'initiatives spéciales à l'intention des étudiants monoparentaux et des étudiants de première année nécessiteux pour attirer et retenir un plus grand nombre d'étudiants de milieux défavorisés aux études postsecondaires.
 - Créer un programme de travail-études afin que les étudiants nécessiteux gagnent un salaire et acquièrent une expérience de travail utile dans une profession ou dans le milieu universitaire.
 - Mettre en place un programme de subvention différée qui aiderait les étudiants qui empruntent pour financer leurs études et se retrouvent après le diplôme avec un taux d'endettement insoutenable. L'aide pourrait prendre la forme d'un élargissement et d'une prolongation de l'exemption d'intérêts ou d'une remise de la dette en fonction du revenu.
17. L'AUCC recommande en outre des modifications au régime fiscal en faveur de l'éducation.
 - Améliorer l'aide fiscale aux personnes qui économisent pour payer des études postsecondaires en alignant le traitement fiscal des cotisations aux régimes enregistrés d'épargne-études (REEE) sur celui des cotisations aux régimes enregistrés d'épargne retraite (REER), qui sont déductibles de l'impôt.
 - Améliorer l'aide fiscale en rendant les frais obligatoires admissibles au crédit d'impôt non remboursable pour frais de scolarité.
 - Aider les emprunteurs à rembourser les prêts en rendant les intérêts versés déductibles de l'impôt au même titre que l'intérêt sur les prêts commerciaux.

18. L'AUCC invite instamment le sous-comité sénatorial pour l'enseignement postsecondaire d'accorder son appui aux modifications suggérées du PCPE et du régime fiscal qui forment la substance du plan d'action intitulé *Renouvellement de l'aide financière étudiante au Canada : initiative de réforme de l'aide financière étudiante* et qui sont proposées par sept organismes nationaux de l'enseignement postsecondaire représentant les étudiants, les universités, les collèges communautaires, le corps professoral et les administrateurs de l'aide aux étudiants.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Human Resources Development:

Martha Nixon, Senior Director General, Human Resources
Investment Branch, Operations;

Tom Scrimger, Acting Director General, Learning and
Literacy;

Gerry Godsoe, Group Manager, Canada Student Loans
Program Policy.

From the Canadian Association of University Teachers:

William Bruneau, Ph.D., President;

Donald Savage, Ph.D., Executive Director.

From the Association of Canadian Community Colleges:

Tom Norton, President;

Gerald Brown, Director General.

From the Association of Universities and Colleges of Canada:

Robert J. Giroux, President;

Paul Davenport, Ph.D., Vice-Chair, A.U.C.C. Board of
Directors; President, University of Western Ontario;

Robert Best, Director, Government Relations and Public
Affairs.

From the Canadian Consortium for Research:

Paul Hough, Ph.D., Chair;

John Service, Ph.D., Executive Member Steering Committee;

Roy Bonin, Ph.D., Past President, Canadian Society for
Higher Education.

From The Royal Society of Canada:

Howard Alper, Ph.D., Vice-President, Academy of Science.

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Martha Nixon directrice générale principale, Opérations
Direction générale de l'investissement dans les ressources
humaines;

Tom Scrimger, directeur général par intérim, Apprentissage et
alphabétisation;

Gerry Godsoe, gestionnaire du groupe, Politiques, Programmes
canadien de prêts aux étudiants.

De l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université :

William Bruneau, Ph.D., président;

Donald Savage, Ph.D., directeur exécutif.

De l'Association des collèges communautaires du Canada:

Tom Norton, président;

Gerald Brown, directeur général, collège John Abbott.

De l'Association des universités et collèges du Canada:

Robert J. Giroux, président;

Paul Davenport, Ph.D., vice-président du conseil
d'administration de l'AUCC; recteur, Université de
Western Ontario;

Robert Best, directeur, Relations gouvernementales et affaires
publiques;

Du Consortium canadien pour la recherche:

Paul Hough, Ph.D., président;

John Service, Ph.D., membre exécutif du comité directeur;

Roy Bonin, Ph.D., ancien président, Société canadienne pour
l'étude de l'enseignement supérieur

De La Société royale du Canada:

Howard Alper, Ph.D., vice-président, Académie des sciences.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Subcommittee on

Sous-comité de l'

**Post-Secondary
Education in Canada**

**Enseignement
postsecondaire au
Canada**

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Monday, February 10, 1997

Le lundi 10 février 1997

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Twelfth and thirteenth meetings on:

Consideration of the inquiry into
post-secondary education in Canada

Douzième et treizième réunions concernant:

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
Carney	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Perrault, P.C.
Forest	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in Membership of the Subcommittee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Subcommittee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Jessiman (February 10, 1997).

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator DeWare (February 10, 1997).

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Cools (February 10, 1997).

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
Carney	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Perrault, c.p.
Forest	

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modification de la composition du sous-comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du sous-comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman (le 10 février 1997).

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (le 10 février 1997).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (le 10 février 1997).

MINUTES OF PROCEEDINGS

VANCOUVER, Monday, February 10, 1997.

Morning Sitting

(12)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 8:55 a.m. this day in Room 282 of the British Columbia Institute of Technology, Vancouver, British Columbia, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Carney, Forest, Lavoie-Roux and Perrault (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

Student Leaders Roundtable:

Maura Parte, History, University of Victoria;

Michael Gardiner, Economics and Political Science, University of Victoria; Provincial Chairperson, Canadian Federation of Students — British Columbia;

Mark Veerkamp, Economics, Simon Fraser University;

Linda Szasz, Painting, Emily Carr Institute of Art and Design;

Rob Mealey, North Island College;

Julian Albanese, Political Science, Capilano College;

Dave Williams, Building Technology; Student President, British Columbia Institute of Technology;

Murray Rabinovitch, Vancouver Community College;

Shirin Foroutan, International Relations and Political Science, University of British Columbia;

Jasmin Leung, Tourism, Vancouver Community College;

Mihran Keurdian, Capilano College;

Joe Petratur, Public Administration; Graduate Students Society, University of Victoria.

From the College Institute Educators' Association of British Columbia:

Ed Lavalley, President.

From the Advanced Education Council of British Columbia:

Gerry Della Mattia, Executive Director.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the Subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

The Honourable Senator Bonnell turned the Chair over to the Honourable Senator Perrault during the Student Roundtable.

The students made statements and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

VANCOUVER, le lundi 10 février 1997

Séance du matin

(12)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 8 h 55, à la pièce 282 du British Columbia Institute of Technology, Vancouver (Colombie-Britannique), sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Carney, Forest, Lavoie-Roux et Perrault (6).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Table ronde des chefs de file étudiants:

Maura Parte, Histoire, Université Victoria;

Michael Gardiner, Économie et sciences politiques, Université Victoria; président provincial, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (Colombie-Britannique);

Mark Veerkamp, Économie, Université Simon Fraser;

Linda Szasz, Peinture, Emily Carr Institute of Art and Design;

Rob Mealey, North Island College;

Julian Albanese, Sciences politiques, Capilano College;

Dave Williams, Techniques du bâtiment, président des étudiants, British Columbia Institute of Technology;

Murray Rabinovitch, collège communautaire de Vancouver;

Shirin Foroutan, Relations internationales et sciences politiques, Université de la Colombie-Britannique;

Jasmin Leung, Tourisme, collège communautaire de Vancouver;

Mihran Keurdian, Capilano College;

Joe Petratur, Administration publique; Association des étudiants diplômés de l'Université Victoria.

Du College Institute Educators' Association of British Columbia:

Ed Lavalley, président.

De l'Advanced Education Council of British Columbia:

Gerry Della Mattia, directeur exécutif.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend l'étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada (le texte complet de l'ordre de renvoi figure aux délibérations du sous-comité datées du 6 août 1996, fascicule n° 1).

L'honorable sénateur Bonnell cède la présidence à l'honorable sénateur Perrault durant la table ronde réunissant les étudiants.

Les étudiants font des déclarations et répondent aux questions.

At 10:30 a.m., the meeting was suspended.

At 10:50 a.m., the meeting resumed, the Honourable Lorne Bonnell presiding.

Ed Lavalle made an opening statement and answered questions.

At 11:35 a.m., Gerry Della Mattia made an opening statement and answered questions.

At 12:15 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTESTÉ:

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 50, le comité reprend ses travaux sous la présidence de l'honorable Lorne Bonnell.

Ed Lavalle fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 35, Gerry Della Mattia fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 15, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à la nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

VANCOUVER, Monday, February 10, 1997.

Afternoon Sitting

(13)

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 2:00 p.m. this day in Room 282 of the British Columbia Institute of Technology, Vancouver, British Columbia, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the Subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Carney, Forest, Lavoie-Roux and Perrault.(6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From FuturEd Associates:

Kathryn Barker, Ph.D., President

From The University Presidents' Council of British Columbia:

Charles Jago, Ph.D., President, University of Northern British Columbia;

Daniel Birch, Ph.D., Vice-President Academic and Provost, University of British Columbia;

Dean S. Goard, Secretary to the Council.

From the Confederation of Alberta Faculty Associations:

Rick Szostak, Ph.D., President;

Allan Meech, Executive Director.

From the Council of Presidents (Public Colleges and Technical Institutes of Alberta):

Margaret Hildebrand, Executive Assistant.

From the Canadian Association for Cooperative Education:

Doreen Godwin, President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the Subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

Kathryn Barker made an opening statement and answered questions.

VANCOUVER, le lundi 10 février 1997

Séance de l'après-midi

(13)

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 14 heures, à la pièce 282 du British Columbia Institute of Technology à Vancouver (Colombie-Britannique) sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Carney, Forest, Lavoie-Roux et Perrault (6).

Également présent: Grant Purves, attaché de recherche du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De FuturEd Associates:

Kathryn Barker, Ph.D., présidente

Du University Presidents' Council of British Columbia:

Charles Jago, Ph.D., président, University of Northern British Columbia;

Daniel Birch, Ph.D., vice-recteur à l'enseignement et doyen de l'Université de la Colombie-Britannique;

Dean S. Goard, secrétaire du conseil.

De la Confederation of Alberta Faculty Associations:

Rick Szostak, Ph.D., président;

Allan Meech, directeur exécutif.

Du Council of Presidents (Public Colleges and Technical Institutes of Alberta):

Margaret Hildebrand, adjointe administrative.

De l'Association canadienne de l'enseignement coopératif:

Doreen Godwin, présidente.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité poursuit son étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada (le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité, datée du 6 août 1996).

Kathryn Barker fait une déclaration et répond aux questions.

At 2:55 p.m., Charles Jago and Daniel Birch made opening statements and, together with Dean Goard, answered questions.

Charles Jago and Daniel Birch tabled the following documents with the Clerk:

- (a) *The Economic Benefits of Post-Secondary Training and Education in B.C.: An Outcomes Assessment* by Robert C. Allen, March 1996, Discussion Paper No. 96-13, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 5 «9»;
- (b) Graph entitled *Employment in BC by Educational Level — 1976-1996*, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 5 «10»;
- (c) *Two Year Graduate Follow-Up Survey of 1993 Baccalaureate Graduates from BC's Public Universities, Major Findings*, July, 1996, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 5 «11»;
- (d) *University Presidents' Council of British Columbia Annual Report for the year ending March 31, 1996*, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 5 «12»;
- (e) *British Columbia Transfer Guide 1996-1997 for Courses Taken Between Sept. 1, 1996 and Aug. 31, 1997*, British Columbia Council on Admissions and Transfer, Seventh Annual Edition, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 5 «13».

At 4:00 p.m., Dr. Rick Szostak made an opening statement and answered questions.

At 4:45 p.m., the meeting was suspended.

At 4:50 p.m., the meeting resumed.

Margaret Hildebrand made an opening statement and answered questions.

At 5:25 p.m., Doreen Godwin made an opening statement and answered questions.

At 5:55 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 14 h 55, Charles Jago et Daniel Birch font des déclarations, puis répondent aux questions avec l'aide de Dean Goard.

Charles Jago et Daniel Birch déposent les documents suivants auprès du greffier:

- a) *The Economic Benefits of Post-Secondary Training and Education in B.C.: An Outcomes Assessment* par Robert C. Allen, mars 1996, document de travail n° 96-13, (pièce 6050-2.35/P1 5 «9»);
- b) un tableau intitulé *Employment in BC by Educational Level — 1976-1996* (pièce 6050-2.35/P1 5 «10»);
- c) *Two Year Graduate Follow-Up Survey of 1993 Baccalaureate Graduates from BC's Public Universities, Major Findings*, juillet 1996 (pièce 6050-2.35/P1 5 «11»);
- d) *University Presidents' Council of British Columbia Annual Report for the year ending March 31, 1996* (rapport annuel pour l'année prenant fin le 31 mars 1996) (pièce 6050-2.35/P1 5 «12»); et
- e) *British Columbia Transfer Guide 1996-1997 for Courses Taken Between Sept. 1, 1996 and Aug. 31, 1997*, British Columbia Council on Admissions and Transfer, septième édition annuelle, (pièce 6050-2.35/P1 5 «13»).

À 16 heures, M. Rick Szostak fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 45, la séance est suspendue.

À 16 h 50, la séance reprend.

Margaret Hildebrand fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 25, Doreen Godwin fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 h 55, le sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

VANCOUVER, Monday, February 10, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 8:55 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators and students, please take a seat around the table. We will open the program this morning with each of us, in turn, saying who we are, where we came from, what college or university we represent and perhaps what courses are being studied.

My name is Lorne Bonnell. I tell people I come from the birthplace of the nation — Charlottetown, Prince Edward Island. It may be the smallest province, but it is where Canada was born. After we were born, we put the country together and sent a couple of New Brunswickers out to develop the West Coast. One fellow called Nicholson was the Lieutenant Governor; another called "Wacky" Bennett became your Premier.

British Columbia took after New Brunswick, and developed beyond where New Brunswick is today; and Prince Edward Island is still a beautiful little island surrounded by the Atlantic Ocean.

After we introduce ourselves, I will turn the meeting over to Senator Perrault.

Ms Jill Anne Joseph, Clerk of the committee: My name is Jill Anne Joseph. I handle the administrative, procedural, logistical and public relations support for this committee.

Senator Forest: I am Jean Forest from Edmonton, Alberta. I have a long history in education. I was a school teacher, a school trustee and a governor; also, I was the Chancellor of the University of Alberta. I am very interested in what the students have to say this morning.

Ms Parte: My name is Maura Parte. I am a student at the University of Victoria, where I am studying history.

Mr. Gardiner: My name is Michael Gardiner. I am a University of Victoria student, studying economics and political science. I am currently on leave from my studies to assume a full-time position as provincial chairperson of the Canadian Federation of Students - British Columbia.

Senator Perrault: Ray Perrault, born and raised in British Columbia.

Mr. Veerkamp: Mark Veerkamp. I am an economics student at Simon Fraser University.

TÉMOIGNAGES

VANCOUVER, le lundi 10 février 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 8 h 55, pour poursuivre son examen de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs et étudiants, veuillez prendre place autour de la table. Nous allons entamer la séance de ce matin en commençant par dire, à tour de rôle, qui nous sommes, d'où nous venons, quel collège ou université nous représentons et, peut-être aussi, quels sont les cours que nous étudions.

Je m'appelle Lorne Bonnell. J'ai l'habitude de dire aux gens que je viens du lieu de naissance de notre nation, Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard. C'est peut-être la province la plus petite mais c'est là qu'est né le Canada. Après cette naissance, nous avons constitué le pays et envoyé des Néo-Brunswickois développer la côte Ouest. L'un d'eux, dénommé Nicholson, était le lieutenant gouverneur; un autre dénommé «Wacky» Bennett, est devenu votre premier ministre.

La Colombie-Britannique a vu le jour après le Nouveau-Brunswick et s'est développée davantage que le Nouveau-Brunswick ne l'est aujourd'hui; et l'Île-du-Prince-Édouard est toujours une belle petite île entourée de l'Océan Atlantique.

Quand nous nous serons présentés, je laisserai le sénateur Perrault diriger cette réunion.

Mme Jill Anne Joseph, greffière du comité: Je m'appelle Jill Anne Joseph. Je m'occupe des affaires du comité sur le plan de l'administration, de la procédure, de la logistique et des relations publiques.

Le sénateur Forest: Je suis Jean Forest, d'Edmonton en Alberta. J'ai de longs antécédents dans le domaine de l'éducation. J'ai été enseignante, commissaire scolaire et gouverneur; j'ai également été chancelier de l'Université de l'Alberta. J'm'intéresse beaucoup à ce que les étudiants ont à dire ce matin.

Mme Parte: Je m'appelle Maura Parte. Je suis étudiante à l'Université de Victoria où j'étudie l'histoire.

M. Gardiner: Je m'appelle Michael Gardiner. Je suis étudiant à l'Université de Victoria, en économie et en sciences politiques. J'ai suspendu temporairement mes études pour assumer, à plein temps, le poste de président provincial de la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes pour la Colombie-Britannique.

Le sénateur Perrault: Ray Perrault. Je suis né en Colombie-Britannique et j'y ai été élevé.

M. Veerkamp: Mark Veerkamp. Je suis étudiant en économie à l'Université Simon Fraser.

Ms Szasz: My name is Linda Szasz, and I study at the Emily Carr Institute of Art and Design. My focus is painting.

Mr. Mealey: My name is Rob Mealey. I am a university transfer student at North Island College, the Port Alberni campus.

Mr. Albanese: My name is Julian Albanese. I am studying political studies at Capilano College.

Mr. Williams: My name is Dave Williams. I am a BCIT student president. I am presently studying building technology.

Mr. Rabinovitch: My name is Murray Rabinovitch. I am a student at the King Edward Campus of Vancouver Community College.

Ms Foroutan: My name is Shirin Foroutan. I am a student at the University of British Columbia. I am doing a double major in international relations and political science.

Senator Andreychuk: I am Raynell Andreychuk from Regina, Saskatchewan. My interest in this committee results from years of academic involvement in the university system in Saskatchewan, including Chancellor of the University of Regina, and chairing a number of task forces to do with setting goals and aims and changes in universities.

My interest is also in international foreign policy, having been posted overseas. The type of education that students need for the next millennium is a concern that I have, from a trade, investment, job and student perspective.

Ms Leung: I am Jasmin Leung from City Centre Campus, Vancouver Community College. I am studying tourism.

Mr. Keurdian: I am Mihran Keurdian. I am a student at Capilano College.

Mr. Petratur: I am Joe Petratur. I am here from the Graduate Students Society at the University of Victoria. I am doing a Masters in Public Administration.

The Chairman: Before we start and I turn the chair over to Senator Perrault, I thought I should put things into perspective by saying that I know you know what a parliamentarian is, but many people in Ottawa do not. A parliamentarian is not only an MP who comes from British Columbia or from some other province, who are MPs or members of the House of Commons who are voted for every time. A Member of Parliament is a member of the House of Commons, a member of the Senate, and the Governor General. So although we are senators, we are all MPs.

I am now going to suggest that you become senators. You can skip being a member of the House of Commons and become a senator.

The Senate passed a resolution to study post-secondary education in Canada, and probably for the first time in the 25 years that I have been there, every single senator, regardless

Mme Szasz: Je m'appelle Linda Szasz et j'étudie au Emily Carr Institute of Art and Design. Je m'intéresse surtout à la peinture.

Mr. Mealey: Mon nom est Rob Mealey. Je suis un étudiant transféré d'une université qui étudie au North Island College, au campus de Port Alberni.

M. Albanese: Je m'appelle Julian Albanese. J'étudie les sciences politiques au Capilano College.

M. Williams: Je m'appelle Dave Williams. Je suis président étudiant du BCIT. J'étudie actuellement en technologie du bâtiment.

M. Rabinovitch: Je m'appelle Murray Rabinovitch. Je suis étudiant au campus King Edward du collège communautaire de Vancouver.

Mme Foroutan: Je m'appelle Shirin Foroutan. Je suis étudiante à l'Université de Colombie-Britannique. Je prépare une double spécialisation en relations internationales et en sciences politiques.

Le sénateur Andreychuk: Je suis Raynell Andreychuk, de Regina en Saskatchewan. Si je m'intéresse à ce comité, c'est parce que j'ai passé des années dans le réseau universitaire de Saskatchewan, y compris à titre de chancelier de l'Université de Regina et de présidente de plusieurs groupes de travail concernant l'établissement des objectifs et la réforme des universités.

Je m'intéresse aussi à la politique étrangère internationale du fait que j'ai occupé des postes outre-mer. Je m'intéresse au genre d'éducation dont les étudiants ont besoin pour le prochain millénaire, du point de vue du commerce, de l'investissement, des emplois et de la situation des étudiants.

Mme Leung: Je suis Jasmin Leung, du City Centre Campus, au collège communautaire de Vancouver. J'étudie le tourisme.

M. Keurdian: Je m'appelle Mihran Keurdian. Je suis étudiant au Capilano College.

M. Petratur: Je m'appelle Joe Petratur. Je représente l'Association des étudiants diplômés de l'Université de Victoria. Je fais une maîtrise en administration publique.

Le président: Avant que nous ne commençons et que je ne cède le fauteuil au sénateur Perrault, je devrais préciser que vous savez, je le sais, ce qu'est un parlementaire, mais que bien des gens à Ottawa l'ignorent. Un parlementaire n'est pas seulement un député venant de Colombie-Britannique ou d'une autre province et pour qui les gens votent à chaque élection. Un parlementaire est soit un député, soit un sénateur ou gouverneur général. Par conséquent, même si nous sommes des sénateurs, nous sommes tous des parlementaires.

Disons que vous êtes des sénateurs. Vous pouvez vous passer d'être députés et devenir directement des sénateurs.

Le Sénat a adopté une résolution pour étudier l'enseignement postsecondaire au Canada et, probablement pour la première fois depuis 25 ans que je suis là, chaque sénateur, quels que soient son

of political faith, background, religion or sex voted in favour of the study of education in Canada, to set it for the 21st century.

Our job is to make strong recommendations back to the Senate and from the Senate back to the government. I will make you all senators this morning and we will start off with, not my good friend Senator Forest from Alberta, but next to her, my good friend Senator Parte, to say what she would recommend if she were a senator.

Senator Perrault will act as the coordinator, and I will sit back and listen to everyone's views. Perhaps I will include all of the recommendations in my report, so that we now will have some real changes in education in Canada. So, senator, go for it.

Ms Parte: Honourable senators, I do not wish to take up all of the time, because I know there will be some excellent recommendations from other students coming forward today.

I will start the ball rolling by talking about the Canada Student Loans Program and some recommendations that we would like to make.

Many students today are graduating with excessive debt levels, often in the range of \$30,000 or \$40,000. The Canadian average is now at \$17,000, a substantial increase over the last five years.

I would be pleased to see the government step towards creating special opportunity grants for the higher levels of education for women in doctoral studies. More attention also needs to be focused on the expansion of the grant system at the undergraduate level.

I strongly suggest that the Senate recommend to the government that it make a concerted effort to look at the Canada Student Loans Program with a view to coming up with a grant system that allows more students to attend post-secondary institutions.

At the present time, the federal government is looking at a loan remissions program that would allow students, upon graduation, to remit some of their incurred debt in accordance with how long it has taken them to complete their term of study, as well as other personal responsibility factors.

The reason we are taking in debt is the increasing tuition fees that have occurred over the last few years, coupled with a more costly standard of living and the difficulty students have finding summer employment, even part-time employment when attending an institution.

Overall, my recommendations are to look at the loans program, expansion of grants and employment for students. Others present will expand on those recommendations.

Senator Perrault: I thank the students for appearing and our chairman, who has been battling for a long while to bring this to the attention of Parliament and before the Canadian people. We are glad to have you out here, Mr. Chairman.

affiliation politique, ses antécédents, sa religion ou son sexe, a voté pour cette étude qui vise à orienter l'éducation pour le XX^e siècle.

Notre rôle consiste à faire des recommandations énergiques au Sénat, lequel les transmettra au gouvernement. Vous serez tous des sénateurs ce matin et nous commencerons, non pas par ma bonne amie, le sénateur Forest, de l'Alberta, mais ma bonne amie le sénateur Parte, qui se trouve à côté d'elle et qui nous dira ce qu'elle recommanderait si elle était sénateur.

Le sénateur Perrault jouera le rôle de coordonnateur et, quant à moi, je vais écouter l'opinion de chacun. Peut-être inclurai-je toutes vos recommandations dans mon rapport afin que l'on apporte des changements réels dans le système d'éducation au Canada. Alors allez-y, sénateur.

Mme Parte: Honorables sénateurs, je ne veux pas prendre tout votre temps, car je sais que d'autres étudiants auront d'excellentes recommandations à formuler aujourd'hui.

Je commencerai par parler du Programme canadien de prêts aux étudiants et faire quelques recommandations à ce sujet.

De nombreux étudiants terminent leurs études avec une dette excessive, souvent de l'ordre de 30 000 \$ ou 40 000 \$. Le niveau moyen canadien se situe maintenant à 17 000 \$, ce qui représente une large augmentation depuis cinq ans.

Je me réjouirais de voir le gouvernement créer des bourses spéciales pour les femmes qui font des études doctorales. Il faudrait également chercher davantage à élargir les bourses à niveau du premier cycle.

Je suggère fortement au Sénat de recommander au gouvernement de faire un effort concerté pour examiner le Programme canadien de prêts aux étudiants dans le but d'établir un système de bourses qui permettra à un plus grand nombre d'étudiants de fréquenter des établissements d'enseignement postsecondaire.

À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral envisage un programme de remise qui permettrait aux étudiants qui ont terminé leurs études d'obtenir la remise d'une partie de leur dette en fonction de la durée de leurs études et d'autres facteurs reliés à leurs obligations personnelles.

Si nous nous endettons, c'est à cause de l'augmentation des frais de scolarité de ces dernières années, de la hausse du coût de la vie et de la difficulté que les étudiants ont à trouver des emplois d'été, même à temps partiel, lorsqu'ils fréquentent un établissement d'enseignement.

Dans l'ensemble, je recommande d'examiner les programmes de prêt et d'élargir le programme de bourses et les possibilités d'emploi des étudiants. D'autres que moi insisteront davantage sur ces recommandations.

Le sénateur Perrault: Je remercie les étudiants de leur comparution ainsi que notre président, qui s'est longtemps battu pour porter cette question à l'attention du Parlement et de la population canadienne. Nous nous réjouissons de vous avoir ici, monsieur le président.

The order of reference that we have been mandated by the Senate to discuss is as follows:

That, while respecting provincial constitutional responsibilities, the committee be authorized to examine and report upon the state of post-secondary education in Canada, including the review of:

- (a) the national, regional, provincial and local goals of the Canadian post-secondary education system;
- (b) the social, cultural, economic and political importance of post-secondary education to Canada;
- (c) the roles of federal, provincial and territorial governments;
- (d) the ability of Canadian universities and colleges to respond to the new, emerging educational marketplace including the changing curriculum and new technologies, distance, continuing and cooperative education, and adult and part-time education; and
- (e) the Canada Student Loans Program and the different provincial and territorial student financial assistance programs as well as the growing concern over student indebtedness; and to identify areas of greater cooperation between all levels of government, the private sector and educational institutions.

We have until 10:30 to cover this ground. We want this to be as democratic a meeting as we possible can have. We are at the present time discussing student finance and student debt. Are there other contributors to this particular aspect of the discussion?

Ms Szasz: I have seen many television commercials lately for banking institutions and investment houses, because it is RRSP time. It is going to be many years before I can seriously look at contributing to an RRSP. I wondered if there were a plan related to student repayment that was similar to RRSPs, where the student loan repayment could be deducted from the income tax. For students who are facing large debts and who have to pay tax on top of the money they are repaying at high interest rates, it would be an incentive.

Senator Perrault: You are talking about a tax deduction?

Ms Szasz: Yes.

Senator Perrault: Are there any other comments on this particular point of student debt and what should be done about it?

Mr. Williams: I have a feeling that you should look at what is causing student debt. I do not think it is the cost of education. It is the cost of living while going to school, the cost of food and lodging. Some of our students drive half an hour or an hour every day, which adds up to quite a cost.

L'ordre de renvoi que nous a confié le Sénat est le suivant:

Que, dans le respect des attributions constitutionnelles des provinces, le comité soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada, ce qui englobe l'examen:

- a) des objectifs nationaux, régionaux, provinciaux et locaux du système d'enseignement postsecondaire au Canada;
- b) de l'importance de l'enseignement postsecondaire au Canada sur les plans social, culturel, économique et politique;
- c) des rôles des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux;
- d) de la capacité des universités et collèges canadiens de s'adapter au nouveau marché de l'enseignement qui est en train d'émerger, et notamment à l'évolution des programmes d'étude, aux nouvelles technologies, au téléenseignement, à l'éducation permanente et à l'alternance travail-études, ainsi qu'à l'éducation des adultes et aux études à temps partiel; et
- e) du Programme canadien de prêts aux étudiants et des différents programmes provinciaux et territoriaux d'aide financière aux étudiants, ainsi que des préoccupations croissantes au sujet de l'endettement des étudiants; et à cerner les domaines où une plus grande coopération est possible entre tous les niveaux de gouvernement, le secteur privé et les établissements d'enseignement.

Nous avons jusqu'à 10 h 30 pour examiner cela. Nous voulons que la réunion soit le plus démocratique possible. Nous discutons actuellement du financement des étudiants et de la dette étudiante. D'autres personnes souhaitent-elles parler de cet aspect?

Mme Szasz: Dernièrement, j'ai vu à la télévision beaucoup d'annonces publicitaires pour les établissements bancaires et les maisons de placement, parce que c'est l'époque des REÉR. Il se passera bien des années avant que je puisse songer sérieusement à cotiser à un REÉR. Je me demande s'il existe un régime de remboursement des prêts aux étudiants comparable aux REÉR, qui permet de déduire le remboursement de ces prêts de l'impôt sur le revenu. Pour les étudiants qui sont lourdement endettés et qui doivent payer l'impôt en plus de l'argent qu'ils remboursent à un taux d'intérêt élevé, ce serait un incitatif.

Le sénateur Perrault: Vous parlez d'une déduction fiscale?

Mme Szasz: Oui.

Le sénateur Perrault: A-t-on d'autres observations à faire au sujet de la dette étudiante et des moyens de remédier à la situation?

M. Williams: Je crois qu'il faudrait examiner ce qui cause l'endettement des étudiants. Je ne pense pas que ce soit le coût de l'éducation. C'est plutôt le coût de la vie pendant vos études, le coût de la nourriture et de l'hébergement. Certains de nos étudiants doivent faire une demi-heure ou une heure de route chaque jour, ce qui représente une grosse dépense.

Not only is it the cost of living, but also the cost of the technology required to go school. I was talking to a friend at Acadia who told me that they were now paying \$1,200 to the school for the use of a laptop computer. Over four years, that amounts to \$4,800, and they do not keep the laptop at the end.

Senator Perrault: That is for access to the laptop?

Mr. Williams: That is strictly for access to the laptop, to my understanding. It is a joke to pay \$4,800 for a laptop you do not keep. I can understand perhaps paying \$100 to upgrade the school to be able to access your laptop, but to not be able to keep a laptop after paying \$4,800 raises some serious questions. I question taking a student loan out for that cost. Is that a valid way to be spending money?

Senator Perrault: That is an inordinately high amount of money for access to a laptop computer.

Mr. Williams: It is another barrier to education. Also, look at how many single parents are coming back to school and taking student loans. How much of that student loan is going to pay for day care so they can attend school? The question that should be asked is: Where is the money for student loans going? I do not think it is going to the education field. If you look at where that money is going, you may be surprised to discover where a lot of the student loan money is going.

Senator Perrault: Are there any other views on this particular point? There are so many aspects of education to be covered.

Mr. Mealey: I wish to make a comment about why we should be looking to increased grants for student. I come from Port Alberni, a resourced-based community. Education is the only hope for many who live in towns like that. In forestry towns, every day more and more people lose their jobs as there are cut-backs in access to timber. More people need to get into college or university.

Senator Perrault: For retraining?

Ms Szasz: For retraining; in order to get new jobs. Unfortunately, I have many friends back home who see the cost of education as a huge barrier, one which they do not want to tackle. They feel that the cost of tuition and the costs associated with education are so high that it is not worth it.

Senator Perrault: Do you have evidence in your area that young people, and not necessarily only young people, are deterred from attempting to register at school because of the costs?

Mr. Mealey: Yes.

Senator Perrault: They are frightened by the costs.

Mr. Mealey: Myself included. The only reason I have been able to go to school so far is that I have had the opportunity of a summer job. In an area such as Port Alberni, that is very rare. I have been living at home with my parents in order not to have the extra costs of living. Unfortunately, I have done as much as

Non seulement c'est le coût de la vie, mais aussi le coût de la technologie requise pour faire des études. Je parlais à un ami d'Acadia qui me disait qu'il devait maintenant payer 1 200 \$ à l'université pour disposer d'un ordinateur portatif. Sur quatre ans, cela se chiffre à 4 800 \$ et vous ne pouvez même pas garder l'ordinateur à la fin de vos études.

Le sénateur Perrault: C'est pour avoir accès à l'ordinateur portatif?

M. Williams: C'est uniquement pour y avoir accès, d'après ce que j'ai compris. C'est se moquer du monde que de faire payer 4 800 \$ pour un ordinateur que vous ne pouvez pas garder. Je peux comprendre qu'on exige peut-être 100 \$ pour vous donner accès à un ordinateur, mais que vous ne puissiez pas le garder après avoir payé 4 800 \$, cela soulève de sérieuses questions. Je ne trouve pas normal qu'on prenne un prêt étudiant pour couvrir cette dépense. Est-ce une façon légitime de dépenser de l'argent?

Le sénateur Perrault: C'est un montant excessivement élevé pour avoir accès à un ordinateur portatif.

M. Williams: C'est un obstacle de plus à l'éducation. D'autre part, voyez combien de parents célibataires reprennent leurs études et contractent un prêt. Sur ce prêt, combien va servir à payer les frais de garderie pour qu'ils puissent fréquenter l'établissement scolaire? Il faudrait se demander où va l'argent des prêts aux étudiants? Je ne pense pas que ce soit dans le domaine de l'enseignement. Si vous regardez où va cet argent, vous serez peut-être étonné de voir où va une bonne partie des prêts accordés aux étudiants.

Le sénateur Perrault: Avez-vous d'autres points de vue à ce sujet? Il y a tant d'aspects de l'éducation à aborder.

M. Mealey: Je voudrais faire une observation quant aux raisons pour lesquelles il faudrait songer à augmenter les bourses pour les étudiants. Je viens de Port Alberni, une ville dont l'économie dépend du secteur primaire. L'éducation est le seul espoir pour bien des gens qui vivent dans ce genre de ville. Dans les villes forestières, chaque jour, de plus en plus de travailleurs perdent leur emploi au fur et à mesure qu'on limite l'accès aux forêts. Davantage de gens doivent fréquenter le collège ou l'université.

Le sénateur Perrault: Pour se recycler?

Mme Szasz: Pour se recycler; pour obtenir un nouvel emploi. Malheureusement, j'ai de nombreux amis, chez moi, qui considèrent le coût des études comme un obstacle énorme auquel ils ne veulent pas s'attaquer. Ils pensent que les frais de scolarité et les autres dépenses reliées aux études sont tellement élevés que cela n'en vaut pas la peine.

Le sénateur Perrault: Avez-vous la preuve, dans votre région que les jeunes, et pas seulement les jeunes, sont dissuadés de s'inscrire dans des écoles à cause de ce que coûtent les études?

M. Mealey: Oui.

Le sénateur Perrault: Le coût leur fait peur.

M. Mealey: J'en fais partie. Si j'ai pu étudier jusqu'ici, c'est seulement parce que j'ai pu avoir un emploi d'été. Dans une région comme Port Alberni, c'est très rare. J'ai vécu chez mes parents de façon à ne pas avoir de dépenses supplémentaires. Malheureusement, j'ai fait autant d'études que je pouvais à Port

possible in Port Alberni. They do not offer all the classes I need to get a diploma or degree, so now I have to move out. I am looking towards a future that consists of a huge debt. With my background, coming from a town such as Port Alberni, I am scared and frightened about my prospects for the next five, 10 years.

Senator Perrault: That is the one of the reasons we are having this series of meetings across the country scheduled for this month.

Are there any other contributions on this particular point?

Mr. Williams: It would be a novel idea if students could repay their loan debt in community service rather than hard dollars. Instead of having to pay back a financial institution, why not pay back the community in which they live or in which they have lived or in which they took their classes, perhaps in terms of dealing with kids or in terms of working in an old age home.

Senator Perrault: Community service.

Mr. Williams: Community service, whatever it may be; even working in the educational institutes from which they came or the Grade 12 system. It would be a novel approach. It would be a good approach, and one that would get people back into the community. You hear such a big cry about people becoming disenchanted with the community. This would be a way, perhaps, to get them back in. It is something to look at.

Senator Perrault: Are there any comments on this idea?

Ms Parte: One of the areas that needs to be looked at is employment. Community service is great, but today's graduates are looking for jobs, and there are none. For students attempting to earn money to go to school, it is becoming increasingly more difficult to find jobs during the summer. I know that from personal experience, from when, in April and May, I have had to look for a job so that I can save some money for my schooling in September.

When talking about education and student loans and debt, there has to be a concerted effort to look at the employment situation in Canada for students, who often are graduating into fields where employment is not permanent but temporary or part-time. That is an area we should focus upon.

Senator Perrault: I think you are correct. I am a graduate of the University of British Columbia, and it was infinitely easier to get summer employment then than it is now. Of course, that was a long time ago, but I can see the real difficulties facing our young people today. It is extremely serious. Parliamentarians feel that something has to be done. One chap said the other day that the situation contains the seeds of social revolt. That may be true. The best educated generation in the history of the country unable to find a secure economic place is a serious matter. Any other comments on this or other points?

Alberni. Mais comme on n'offre pas tous les cours dont j'ai besoin pour obtenir un diplôme, je vais devoir déménager. Je m'attends à un avenir lourdement endetté. Venant d'une ville comme Port Alberni, je considère avec inquiétude mes perspectives d'avenir pour les cinq ou dix prochaines années.

Le sénateur Perrault: C'est une des raisons pour lesquelles nous tenons cette série d'audiences qui sont prévues pour ce mois-ci d'un bout à l'autre du pays.

A-t-on quelque chose à ajouter à ce sujet?

M. Williams: Ce serait innover que de permettre aux étudiants de rembourser leurs prêts sous la forme de services communautaires plutôt qu'en argent. Au lieu d'avoir à rembourser une institution financière, pourquoi ne pas rembourser la communauté dans laquelle ils vivent ou dans laquelle ils ont vécu ou étudié, peut-être en s'occupant d'enfants ou en travaillant dans un foyer pour personnes âgées.

Le sénateur Perrault: Du service communautaire.

M. Williams: Du service communautaire ou même en travaillant dans l'établissement d'enseignement où ils ont étudié. Ce serait une solution novatrice. Ce serait une bonne solution qui ramènerait les gens dans leur milieu. On se plaint tellement de la désaffection des gens envers leur communauté. Ce serait peut-être un moyen de les y ramener. C'est une chose qu'il faudrait examiner.

Le sénateur Perrault: A-t-on des observations à faire au sujet de cette idée?

Mme Parte: L'un des domaines à étudier est celui de l'emploi. Le service communautaire est une excellente chose, mais les diplômés d'aujourd'hui sont à la recherche d'un emploi et il n'y en a pas. Pour les étudiants qui cherchent à gagner de l'argent afin de poursuivre leurs études, il devient de plus en plus difficile de trouver un emploi pendant l'été. Je l'ai constaté moi-même quand j'ai dû chercher un emploi, en avril et en mai, pour pouvoir économiser un peu pour mes études en septembre.

Quand on parle de l'éducation, des prêts aux étudiants et de l'endettement, il faut examiner la situation de l'emploi pour les étudiants qui obtiennent souvent des diplômes dans des domaines où les emplois sont non pas permanents, mais temporaires ou à temps partiel. C'est une question sur laquelle il faudrait centrer son attention.

Le sénateur Perrault: Je pense que vous avez raison. Je suis diplômé de l'Université de Colombie-Britannique et il était beaucoup plus facile, à l'époque, de trouver un emploi d'été que ça ne l'est maintenant. Bien entendu, c'était il y a longtemps, mais je peux constater les véritables difficultés que connaissent actuellement nos jeunes. C'est extrêmement grave. Les parlementaires estiment qu'il faut faire quelque chose. Quelqu'un a dit l'autre jour que la situation pouvait engendrer une révolte sociale. C'est peut-être vrai. La génération la mieux instruite de l'histoire du pays est incapable de se tailler une place dans l'économie et c'est grave. Avez-vous autre chose à ajouter sur cette question ou d'autres?

Senator Andreychuk: Perhaps I could ask a procedural point. Are we going to hear from the students on each topic, at which time we, as senators, will have an opportunity to question them, or will senators' questions and comments be left until the end?

Senator Perrault: Any senator may intervene. This is an informal way to do it, but it is ultimately democratic.

Senator Andreychuk: No one has mentioned the difficulty of student loans from the perspective that some loans are federally based and some are provincially based. Is there a problem with that, as well as a problem of transferability when going out of province? Is that a concern of students in British Columbia?

Mr. Veerkamp: For most students, transferability is a concern, but it is a secondary concern. I have just graduated. I am not sure about getting a job, and I owe \$40,000. That is a major concern and those are the priorities people should be working on. Transferability is a concern, but it is a secondary concern.

Mr. Gardiner: The issue of mobility and federal-provincial coordination of programs is one that will increase in the next few years. We have noticed, both from the side of government and from the side of the borrower, that the inefficiencies over the years have resulted in confusion. We have heard of students repaying their B.C. loan, thinking they were repaying their entire loan, when all of a sudden a collection agent was after them because they had been defaulting on their on Canada Student Loan; they had not realized that they had been missing that half of the payment. There are numerous other examples.

In terms of the transferability and portability from province to province, there are many complications. Each province has different regulations around how its provincial loans program can be transferred. In terms of the Canada Student Loans Program, the Quebec government has a different way of administering it from the rest of the provinces. However, I believe that, for the most part, the Canada Student Loans Program remains portable.

For British Columbian students, the B.C. program has a significant component of grants, particularly in the first two years of study, as well as a loan remission program which takes effect at the end of study. In B.C., students graduate with a much lower provincial debt and a higher Canada Student Loans Program debt. That varies from province to province.

Across the country, equity of student assistance is not a reality. Students in Manitoba or Ontario will graduate with higher debt than students from B.C., based on borrowing the same throughout their period of study. There are definitely some issues that can be addressed through federal-provincial coordination.

It is our fear, given the current bent towards looking for efficiencies, that the move would be to the lowest common denominator in the program. We would hope that if that type of

Le sénateur Andreychuk: Je pourrais peut-être poser une question concernant la façon dont nous allons procéder. Allons-nous entendre les étudiants sur chaque sujet et les questionner à ce moment-là ou devons-nous garder nos questions et nos observations pour la fin?

Le sénateur Perrault: Tout sénateur peut prendre la parole. Nous n'y mettons pas les formes, mais c'est tout à fait démocratique.

Le sénateur Andreychuk: Personne n'a mentionné la difficulté venant du fait que certains prêts sont accordés par le gouvernement fédéral et d'autres par la province. Cela pose-t-il un problème et le démenagement hors de la province pose-t-il également un problème de transférabilité? Est-ce une source de difficultés pour les étudiants de Colombie-Britannique?

M. Veerkamp: Pour la plupart des étudiants, la transférabilité pose un problème, mais il est secondaire. Je viens juste d'obtenir mon diplôme. Je ne suis pas certain de trouver un emploi et je dois 40 000 \$. C'est là un sérieux problème et telles sont les priorités auxquelles il faudrait s'attaquer. La transférabilité pose des difficultés, mais elles sont secondaires.

M. Gardiner: La question de la mobilité et de la coordination fédérale-provinciale des programmes va davantage se poser au cours des années à venir. Nous avons remarqué, tant du côté du gouvernement que du côté de l'emprunteur, que les inefficiences ont semé la confusion au cours des années. Nous avons entendu parler d'étudiants qui remboursent leur prêt au gouvernement provincial en s'imaginant qu'ils remboursent la totalité de leur dette et qui se retrouvent aux prises avec une agence du recouvrement parce qu'ils n'ont pas remboursé leur prêt fédéral. Ils ne se sont pas rendu compte qu'ils n'avaient pas payé la moitié du prêt. Il y a de nombreux autres exemples.

Pour ce qui est de la transférabilité d'une province à l'autre, il y a un tas de complications. Chaque province a des règlements différents à l'égard du transfert des prêts provinciaux. Pour ce qui est du Programme canadien de prêts aux étudiants, le gouvernement du Québec l'administre différemment des autres provinces. Je crois toutefois qu'en général ces prêts restent transférables.

Pour ce qui est des étudiants de Colombie-Britannique, le programme provincial accorde une part importante aux bourses, surtout pour les deux premières années d'études et comporte également un programme de remise de prêt qui entre en vigueur à la fin des études. En Colombie-Britannique, les étudiants terminent leurs études avec une dette provinciale beaucoup plus basse et une dette plus élevée vis-à-vis du Programme canadien de prêts aux étudiants. Cela varie d'une province à l'autre.

L'aide aux étudiants n'est pas équitable dans l'ensemble du pays. Les étudiants du Manitoba ou de l'Ontario se retrouvent avec une dette plus lourde que ceux de Colombie-Britannique même s'ils empruntent le même montant au cours de leurs études. Il y a certainement des questions qui peuvent être réglées dans le cadre d'une coordination fédérale-provinciale.

Étant donné que l'on cherche actuellement à accroître l'efficacité, nous craignons que l'on s'aligne sur le plus bas dénominateur commun. Si ce genre de discussion a lieu, nous

discussion were to occur it would be to move to the highest common denominator, recognizing that the Canada is currently the only country in the OECD that does not have a program of national grants.

Senator Perrault: You believe that there are disparities among the provinces on the whole burden of educational cost?

Mr. Gardiner: Not in terms of educational cost itself, but in terms of the student loan debt upon graduation, there are disparities. There are also disparities related to portability, whether a student from British Columbia is able to study in Ontario.

Senator Perrault: We have this continuing problem that education is a provincial responsibility and that provincial governments jealously guard their rights. It is difficult to establish national standards in some cases.

Senator Andreychuk: A number of people have talked about alleviation of repayment and some unique ways of looking at it. One of the problems of going back from strict repayment and delaying repayment or cushioning the interest on the carrying charge is the fact that other students do not take out loans but their families provide their education, or they borrow from relatives.

In other words, there is a cost of education that is being taken up and has an impact on society in Canada. How would we equalize that? Have you given that any thought? Is that an issue in the community?

Mr. Rabinovitch: To me, one of the things we have to look at is the practicality of different solutions. One of the funding options that would be reasonably practical is that at least the interest part of the loans not exist.

Senator Perrault: So a forgiveness on that section, however it is termed.

Mr. Rabinovitch: The cost of forgiving loans in total would be enormous. While it would be nice if all education were free, and even if the cost of living were free while you were going to school, I do not think the practicality is there, but the interest end is.

Funding for part-time students is a very important aspect. It is extremely difficult to get any sort of funding for part-time work, and part-time work is necessary for a wide variety of reasons. In my case, although I do not wish to focus on myself, it is simply at this stage an inability to carry a full-time load. However, there are many different reasons. Some people are out working and can only take a small number of courses. Even though they are working it is quite often difficult to fund their education and their living at the same time.

Another issue is information. It would be helpful if we had a some sort of information about what sort of funding was available from all sources, as well what was required to qualify for scholarships that are offered at various institutions, not only government ones.

Senator Perrault: That information is not properly organized and available?

Mr. Rabinovitch: Not at all, to my knowledge.

espérons qu'on voudra s'aligner sur le plus haut dénominateur commun, en reconnaissant que le Canada est actuellement le seul pays de l'OCDE qui n'a pas de programme de bourses national.

Le sénateur Perrault: Croyez-vous qu'il y a des disparités entre les provinces pour ce qui est du coût total de l'éducation?

M. Gardiner: Pas sur le plan du coût de l'éducation, mais en ce qui concerne la dette étudiante à l'obtention du diplôme. Il y a aussi des disparités sur le plan de la transférabilité, quant à savoir si un étudiant de Colombie-Britannique peut étudier en Ontario.

Le sénateur Perrault: Nous avons constamment ce problème dû au fait que l'éducation est une responsabilité provinciale et que les gouvernements provinciaux gardent jalousement leurs droits. Dans certains cas, il est difficile d'établir des normes nationales.

Le sénateur Andreychuk: Plusieurs personnes ont parlé de faciliter le remboursement et de solutions particulières. L'un des problèmes qui empêchent de retarder le remboursement ou de réduire les intérêts est que d'autres étudiants ne contractent pas de prêt, mais font payer leurs études par leur famille ou empruntent à des parents.

Autrement dit, le coût de l'éducation a des répercussions sur la société canadienne. Comment rendre la situation égale? Y avez-vous réfléchi? Est-ce une question que vous vous posez?

M. Rabinovitch: Selon moi, une des choses à examiner est le réalisme des différentes solutions. Une des possibilités de financement qui seraient raisonnables serait d'éliminer au moins les intérêts sur les prêts.

Le sénateur Perrault: Il y aurait donc une remise d'intérêts, si vous voulez appeler les choses ainsi.

M. Rabinovitch: La remise totale des prêts serait extrêmement coûteuse. Ce serait bien si l'éducation était gratuite ou si vous pouviez vivre gratuitement pendant que vous étudiez, mais je ne pense pas que ce soit réalisable. Toutefois, ça l'est pour l'intérêt.

Le financement des étudiants à temps partiel est un aspect très important. Il est extrêmement difficile d'obtenir du financement pour les études à temps partiel alors qu'il est nécessaire d'étudier à temps partiel pour toutes sortes de raisons. Dans mon cas, même si je ne veux pas parler de moi, c'est simplement, pour le moment, parce que je suis incapable d'assumer une charge à plein temps. Néanmoins, il y a toutes sortes de raisons différentes. Certains travaillent et ne peuvent suivre qu'un petit nombre de cours. Même s'ils travaillent, il leur est souvent difficile de financer leurs études et de vivre en même temps.

Il y a aussi la question de l'information. Il serait utile que nous ayons de l'information sur les sources de financement disponibles et les conditions requises pour avoir droit aux bourses offertes par les diverses institutions et pas seulement les institutions gouvernementales.

Le sénateur Perrault: Cette information n'est pas suffisamment disponible?

M. Rabinovitch: Non, pas à ma connaissance.

Senator Perrault: Part of our mandate is to look at new technologies: distance, continuing and cooperative education. Is there a way that we can make it easier for people to access post-secondary education, adapting some of the potential of the virtual university?

I went to Simon Fraser a few months ago and was enthralled by the description of how they are going to offer certain courses using computer technology and satellites. Is there potential in this area? Is it feasible or is this a far-out concept. Does anyone have any information on that?

Mr. Williams: It is a feasible concept, but I am concerned about the issue of human interaction. Interacting with students, learning to be accepting of them and who they are is not learned through a computer. That can only be learned through dealing with people. You cannot develop patience in dealing with people and learn how to communicate with people from a computer. If that is the way we are going to go, I would be very leery about that, because I personally enjoy interacting with people.

Senator Perrault: Even interactive television has limited potential, is what you are saying?

Mr. Williams: It is a good tool and one that should definitely be considered in providing access to students in places such as Northern B.C., Northern Alberta, the Yukon, the Northwest Territories, so that they do not have to be uprooted.

Senator Perrault: And go to boarding schools.

Mr. Williams: And go to boarding schools. In that sense, it is not bad to be uprooted because you learn about various Canadian cultures. In terms of that experience, I do not believe enough people have been uprooted.

Senator Perrault: Senator Forest is an educator. Senator, may we have your views?

Senator Forest: I wish to react to some of the comments the students have made. I have attended all the hearings in the Ottawa area, and certainly the areas that you have touched upon have been the same ones about which we have heard from other students. We have also heard from the departments. The confusion with regard to provincial and federal loans and grants programs is beginning to be worked on. It is realized that there has to be a one-stop shopping approach so that students will know where they are coming from.

We also heard from the banks. Some of us gave them a rather rough time. They talked about all their investments and about investing in the future and what they could do for students with respect to their student loans. We were interested to learn about some of the programs that they do have. The banks can do a lot more. They are gaining clients through these students loans and there is much more they can do.

Many of these topics have been discussed, and it is interesting to me to see, from one side of the country to the other, that student concerns are the same.

Le sénateur Perrault: Une partie de notre mandat consiste à examiner les nouvelles technologies, le téléenseignement, l'éducation permanente et l'alternance travail-études. Y a-t-il un moyen d'aider les gens à accéder à l'enseignement postsecondaire, en adaptant une partie du potentiel qu'offre l'université virtuelle?

Je suis allé à Simon Fraser il y a quelques mois et j'ai été fasciné par la façon dont cette université compte offrir certains cours au moyen de la technologie informatique et des satellites. Y a-t-il des possibilités dans ce domaine? Est-ce faisable ou en sommes-nous encore bien loin? Quelqu'un a-t-il de l'information à ce sujet?

M. Williams: C'est faisable, mais je me soucie de l'interaction humaine. L'interaction avec les autres étudiants, apprendre à s'en faire accepter et à les connaître ne se fait pas au moyen d'un ordinateur. Cela ne peut s'apprendre qu'en traitant avec les gens. Vous ne pouvez pas apprendre à faire preuve de patience et à communiquer avec les gens au moyen d'un ordinateur. Si c'est la voie de l'avenir, je verrais cela d'un mauvais oeil, car personnellement, j'aime les contacts avec les gens.

Le sénateur Perrault: Même la télévision interactive a un potentiel limité, c'est ce que vous dites?

M. Williams: C'est un bon outil dont il faut certainement tenir compte pour rejoindre les étudiants de certaines régions comme le Nord de la Colombie-Britannique, le Nord de l'Alberta, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, afin qu'ils n'aient pas à se déraciner.

Le sénateur Perrault: Et aller en pension.

M. Williams: Et aller en pension. À cet égard, ce n'est pas une mauvaise chose que d'être déraciné, car vous vous familiarisez avec les diverses cultures du Canada. Sur ce plan, je ne crois pas que suffisamment de gens aient été déracinés.

Le sénateur Perrault: Le sénateur Forest est une enseignante. Sénateur, peut-être pourrions-nous connaître votre opinion.

Le sénateur Forest: Je voudrais revenir sur certains propos que les étudiants ont tenus. J'ai assisté à toutes les audiences de la région d'Ottawa et les questions que vous avez soulevées sont certainement les mêmes que celles dont les autres étudiants nous ont parlé. Nous avons également entendu le point de vue des ministères. La confusion à l'égard des programmes de prêts et bourses des provinces et du gouvernement fédéral commence à se dissiper. On se rend compte qu'il faut un guichet unique afin que les étudiants sachent où ils en sont.

Nous avons également entendu le point de vue des banques. Certains d'entre nous leur ont fait la vie dure. Elles ont parlé de tous leurs investissements, de l'investissement dans l'avenir et de ce qu'elles pouvaient faire en ce qui concerne les prêts aux étudiants. Nous avons appris des choses intéressantes sur certains de leurs programmes. Les banques peuvent faire beaucoup plus. Elles gagnent des clients grâce à ces prêts aux étudiants et elles peuvent faire beaucoup plus.

Un grand nombre de ces sujets ont été abordés et je trouve intéressant de voir que les préoccupations des étudiants sont les mêmes d'un bout à l'autre du pays.

I would like to discuss some of the other topics on our agenda. We realize that concerns around student financing are front and centre, but we are also interested in the other topics that Senator Perrault mentioned.

Senator Perrault: What will be the role of our colleges and universities in the 21st century?

What should this committee of the Senate include in its report on the subject of research and development?

On your list of priorities, what is the number one recommendation or the area of recommendation to the Senate? Are students loans at the top?

Mr. Albanese: Funding.

Senator Perrault: The consensus is that funding is the number one concern.

Mr. Albanese: That is the primary need that we require in order to have a good public post-secondary education system. If we do not have funding, everything else falls by the wayside. Having loans for infrastructure that does not function does not do any good.

In relation to computers and technology being the saviour of our education system —

Senator Perrault: Or a helper.

Mr. Albanese: It can be a helper, I agree. It should not be a way to back out of our commitment. I am the chairperson of our student union. The formative time that students spend at schools to develop awareness of citizenry, the skills to interact with other students, the ability to exercise their rights, and that type of learning, is more important than the information accrued during your time at school. Learning how to interact with other people is fundamental to your sense of self-worth. Those things should not be underestimated in education. They are very important.

Although the pedagogical relationship with your instructor is very important, all of the information does not spew from an instructor's voice, as people who have been instructors here know. It comes from the students all around. You hear diverse views; you interact with those people and learn tremendously from those interactions. A transition to the computer screen will not save all those things. It is valuable for some training courses where distance is a problem, but I would argue that the fundamentals of education are beyond that. They are deeper than that and should not be overlooked when looking to the future.

Senator Perrault: Are there any other comments on this point?

Ms Foroutan: I attend UBC and I would like to address the topic of research and development. I am an arts major. Every time I hear the words "research and development", I cringe. Arts is the most neglected faculty. Every time a dollar is moved into research and development at the graduate level, the Faculty of Arts is pushed aside. There has to be a balance.

UBC is the largest university in this province. It is an undergraduate university, but not only for the sciences or commerce. Arts cannot be neglected. A balance must be found with regard to where the funding that we are receiving is going.

Je voudrais discuter de certains des autres sujets à notre ordre du jour. Nous savons que la question du financement constitue la première priorité, mais nous nous intéressons également aux autres sujets que le sénateur Perrault a mentionnés.

Le sénateur Perrault: Quel sera le rôle de nos collèges et de nos universités au XX^e siècle?

Qu'est-ce que ce comité sénatorial devrait inclure dans son rapport au sujet de la recherche et du développement?

Dans votre liste de priorités, quelle est la première recommandation que vous feriez au Sénat? Les prêts aux étudiants sont-ils en tête de liste?

M. Albanese: Le financement.

Le sénateur Perrault: Vous vous entendez à dire que le financement est votre première préoccupation.

M. Albanese: C'est la première chose dont nous avons besoin pour avoir un bon système d'enseignement postsecondaire. Si nous n'avons pas de financement, tout le reste tombe à l'eau. Des prêts pour une infrastructure qui ne fonctionne pas ne servent pas à grand-chose.

Pour ce qui est de considérer les ordinateurs et la technologie comme les sauveurs de notre système d'éducation...

Le sénateur Perrault: Ou une aide.

M. Albanese: Cela peut être une aide, j'en conviens. Cela ne doit pas être une façon de se soustraire à nos engagements. Je suis le président de notre syndicat étudiant. Ce que nous apprenons sur les bancs de l'école, sur la vie en société, les rapports avec les autres étudiants, la capacité d'exercer ses droits et ce genre de choses est plus important que l'information accumulée pendant nos études. Il est essentiel d'apprendre à interagir avec autrui pour se valoriser. Il ne faudrait pas sous-estimer l'importance de ce genre de chose dans l'éducation. C'est très important.

Vos rapports pédagogiques avec votre professeur comptent beaucoup, mais toute l'information ne sort pas de sa bouche, comme ceux qui ont été enseignants ici le savent. Elle provient des étudiants qui vous entourent. Vous entendez diverses opinions; vous interagissez avec les autres et vous apprenez énormément de ces interactions. Une transition vers l'écran d'ordinateur ne préservera pas tout cela. C'est utile pour certains cours de formation quand la distance pose un problème, mais les éléments essentiels de l'éducation vont plus loin. Ils sont plus profonds et il ne faudrait pas les oublier lorsqu'on envisage l'avenir.

Le sénateur Perrault: A-t-on quelque chose à ajouter?

Mme Foroutan: Je fréquente l'Université de Colombie-Britannique et je voudrais parler de la recherche-développement. Je suis à la faculté des arts. Chaque fois que j'entends les mots «recherche-développement» je grince des dents. La faculté des arts est la plus négligée. Chaque fois qu'on investit un dollar dans la recherche-développement, au niveau des études supérieures, c'est aux dépens de la faculté des Arts. Il faut un juste équilibre.

UBC est la plus grande université de la province. Elle offre des cours de premier cycle, mais pas seulement en sciences ou en commerce. On ne peut pas négliger les arts. Il faut équilibrer la répartition du financement.

Martha Piper comes from the University of Alberta. She has a Ph.D. in sciences and she is setting the agenda for a research and development university. There also has to be some priority for the undergraduate level.

Senator Perrault: A good statement on behalf of the arts.

The Chairman: There is another student loan issue that I would like to throw out for discussion. There are summer jobs; there are part-time jobs at university, such as working with undergraduates and receiving pay for that; also cooperative education, where a student may work for an engineering firm all summer long and then take postgraduate courses in engineering that suits that particular firm and upon graduation go to work in that particular field.

Last year, many engineers graduated but only 10 per cent of them found a good job. Many teachers graduated last year, but less than 10 per cent found jobs. Many lawyers are graduating, and you can hire a lawyer today full-time for very little money because there are no jobs for them. We are surrounded by lawyers, so they are suing each other now to make a living.

Senator Andreychuk: Is this a question? Do I get equal time on behalf of the all the lawyers of Canada?

The Chairman: It seems to me that we should be thinking about cooperative education, where students work for a company and then participate in further study suited the needs of that company and then go right to work in the top bracket of that company upon graduation. Has anyone thought about that type of education?

Mr. Gardiner: Co-op education has been around U-Vic for a long time, and it is a good thing, but it does not quite work like that. A lot of people do get into the co-op programs. The reality of co-op programs, however, is that a lot of students find themselves in the position of having no guarantee of employment once they complete their studies. They find themselves out there with the rest of the students, the non-co-op students, looking for employment. That is the reality of the marketplace.

Ms Szasz: At the Emily Carr Institute, we do animation partnering with the job market or the industry. Tremendous pressure is put on the school to pour resources into expensive technologies, computers and programs in order to train those students for the workforce. It is unfortunate that the pressure is solely on the institution to train students for the job market and not on the employers to do any training.

Senator Perrault: Are we coordinating the needs of the marketplace with our training and education?

Mr. Williams: I would like to pick up on the co-op.

Every time I talk about co-op to my faculty and to the advisory committees, they shun it. It is very expensive for companies to participate in co-op programs. A student is taken into a company,

Martha Piper vient de l'Université de l'Alberta. Elle a un doctorat en sciences et elle établit le programme pour une université axée sur la recherche-développement. Il faut également donner la priorité aux études de premier cycle.

Le sénateur Perrault: C'est un bon plaidoyer pour les arts.

Le président: Il y a une autre question concernant les prêts aux étudiants dont j'aimerais que nous discutons. Il y a des emplois d'été; on peut travailler à temps partiel à l'université, par exemple avec les étudiants de premier cycle et c'est un travail rémunéré; il y a aussi l'alternance travail-études qui permet à un étudiant de travailler pour une entreprise d'ingénierie tout l'été, de suivre ensuite des cours de deuxième cycle répondant aux besoins de l'entreprise en question et, une fois son diplôme obtenu, il peut aller travailler dans ce domaine.

L'année dernière, de nombreux ingénieurs ont obtenu leur diplôme, mais seulement 10 p. 100 d'entre eux ont trouvé un bon emploi. Un grand nombre d'enseignants ont également terminé leurs études l'année dernière, mais moins de 10 p. 100 ont trouvé un emploi. De nombreux avocats sortent de l'université et vous pouvez en embaucher un à plein temps pour très peu d'argent parce qu'il n'y a pas d'emploi pour eux. Nous sommes entourés d'avocats, si bien qu'ils intentent des poursuites les uns contre les autres pour gagner leur vie.

Le sénateur Andreychuk: Est-ce une question? Ai-je droit à autant de temps pour défendre tous les avocats du Canada?

Le président: J'ai l'impression que nous devrions songer à l'alternance travail-études qui permet aux étudiants de travailler pour une entreprise, de poursuivre ensuite des études qui répondent aux besoins de l'entreprise en question et de se retrouver hauts placés dans cette entreprise après l'obtention de leur diplôme. Quelqu'un a-t-il réfléchi à ce genre d'éducation?

M. Gardiner: L'alternance travail-études existe à l'Université de Victoria depuis longtemps et c'est une bonne chose, mais cela ne fonctionne pas tout à fait de cette façon. Beaucoup de gens participent à ces programmes. En réalité, un tas d'étudiants se retrouvent sans aucune garantie d'avoir un emploi une fois leurs études terminées. Ils doivent chercher un emploi comme les autres étudiants, ceux qui n'ont pas alterné travail et études. Telles sont les réalités du marché.

Mme Szasz: À l'Institut Emily Carr, nous faisons de l'animation en partenariat avec le marché du travail ou l'industrie. L'école se voit forcée d'investir dans des technologies, des ordinateurs et des programmes coûteux pour former les étudiants. Il est regrettable que ces pressions soient exercées uniquement sur les établissements qui forment les étudiants pour le marché du travail et non pas sur les employeurs.

Le sénateur Perrault: Est-ce que nous coordonnons les besoins du marché avec la formation et l'éducation que nous dispensons?

M. Williams: Je voudrais revenir sur l'alternance travail-études.

Chaque fois que je parle de l'alternance travail-études à ma faculté et au comité consultatif, ils évitent le sujet. Il coûte très cher aux entreprises de participer à ce genre de programme. Un

and from the company's point of view, the student knows nothing. They have been to school; they know how to learn. The company considers it a burden because they have to set aside resources to integrate that person into the company. It takes time to become part of the fabric of the company. Many times, I hear: "You have been to school; you have been educated. Good. You only know about 20 per cent of what you actually need to know to succeed."

If we are only learning 20 per cent of what we need to apply ourselves in the job market and we are spending so much money to do it, there is a problem. Are we learning the correct things? We constantly hear that students do not know how to communicate their ideas. "They have learned to write papers — great. They do not know how to work in a team environment." I hear that constantly and I wonder what we are doing wrong. If this is what industry is saying, perhaps we should be looking at teaching. If we are not learning those communication skills and teamwork skills, maybe we should be teaching another way.

Cooperative education has a lot to offer, but industry has to be brought on side. Industry must be consulted as to what it will take for it to be worthwhile to incorporate a particular student into the fabric of your company so that when he or she graduates, they can go to work right away at that company.

For some students, it takes two or three years to hit their stride. That is an issue that needs to be looked at. Perhaps there is a reason industry is being shy. Have you asked industry representatives what their views are about what they are getting in the end result?

Senator Perrault: I hope we have testimony on that point during the course of our hearings. It would be very useful.

Mr. Rabinovitch: What the Senate committee is doing here is fantastic, and I certainly appreciate it. However, we are not starting at the beginning; we are starting in the middle. What should be done first is an in-depth evaluation of what it is we should be learning.

Having student leaders here is fine, but I do not think in the truest sense that we are representative of Canadian society. I am not suggesting that the whole Senate committee go out and talk to individuals randomly around the country. But someone on your behalf should be doing so. This type of hearing to address the needs should probably be done after the fundamentals are done.

In our society in general, we tend not to start at the beginning but in the middle when we are looking for solutions to problems, et cetera. We also tend to treat the results of problems rather than the problems. What I mean by that is say we have a given group in our society — and I am not going to single out any particular group — that has a set of needs. They tend to be in poverty, they tend to have poor access to education, they tend to have a whole set of needs. We take that group, we single it out not based on their needs but based on membership in that group, call them X. X is a group that came from a European country, a group which has a reasonably common set of problems. We treat X as a

étudiant est embauché par une entreprise et cette dernière estime qu'il ne sait rien. Il a été à l'école et il a appris à apprendre. L'entreprise estime que c'est un fardeau pour elle parce qu'elle doit consacrer des ressources à l'intégration de cette personne. Il faut du temps pour faire partie d'une entreprise. Bien des fois, j'entends dire: «Vous avez été à l'école, vous avez fait des études. Très bien. Vous savez seulement 20 p. 100 de ce que vous devez savoir pour réussir».

Si nous n'apprenons que 20 p. 100 de ce dont nous avons besoin pour trouver une place sur le marché du travail et si cela nous coûte aussi cher, il y a un problème. Et apprenons-nous ce qu'il faut? Nous entendons constamment dire que les étudiants ignorent comment communiquer leurs idées. «Ils ont appris à écrire, mais ils ne savent pas comment travailler en équipe». C'est ce que j'entends constamment et je me demande ce que nous faisons de travers. Si c'est ce que dit l'industrie, peut-être faudrait-il examiner la façon dont on enseigne. Si nous n'enseignons pas la capacité à communiquer et à travailler en équipe, peut-être devrions-nous enseigner autrement.

L'alternance travail-études a beaucoup à offrir, mais il faut obtenir la participation de l'industrie. Il faut lui demander ce qu'il faut faire pour qu'il vaille la peine d'intégrer un étudiant dans l'entreprise afin qu'à l'obtention de son diplôme il puisse travailler directement dans l'entreprise en question.

Certains étudiants ont besoin de deux ou trois ans pour prendre la cadence. C'est une question qu'il faudrait examiner. C'est peut-être une des raisons pour lesquelles l'industrie hésite. Avez-vous demandé aux représentants de l'industrie ce qu'ils pensaient de ce qu'ils obtiennent en fin de compte?

Le sénateur Perrault: J'espère que nous recevrons des témoignages à ce sujet au cours de nos audiences. Ce serait très utile.

M. Rabinovitch: Ce que le comité sénatorial accomplit est fantastique et je l'apprécie certainement. Toutefois, nous ne commençons pas par le commencement, mais par le milieu. Il faudrait d'abord faire une évaluation approfondie de ce que nous devrions apprendre.

Il est très bien d'avoir ici des dirigeants étudiants, mais je ne pense pas que nous représentons véritablement la société canadienne. Je ne veux pas dire que le comité sénatorial au complet devrait aller parler à des gens choisis au hasard, aux quatre coins du pays. Mais quelqu'un devrait le faire en votre nom. Ce genre d'audiences devraient sans doute avoir lieu une fois que cet examen fondamental aura été fait.

Dans notre société en général, nous avons tendance à ne pas commencer par le commencement, mais plutôt par le milieu quand nous recherchons la solution à des problèmes, etc. Nous avons également tendance à traiter les résultats des problèmes plutôt que les problèmes. Je veux dire qu'un groupe donné de notre société — sans citer de groupe en particulier — a certains besoins. Il vit dans la pauvreté, il a peu accès à l'éducation et a toute une série de besoins. Nous prenons ces gens, nous les choisissons non pas en fonction de leurs besoins, mais en fonction de leur appartenance à un groupe. Appelons-les X. X est un groupe originaire d'un pays d'Europe, un groupe qui présente une

group, rather than treating all the people in our society who have those problems. It is not an equitable and a fair solution. The solution is quite often to throw money at them in some manner when their needs are specific education or specific counselling.

What this committee is doing is fantastic. However, we have to get back to fundamentals. The people that you have to get input from, not collectively as a committee but through individuals going across the country, are regular Canadians. You should hear from a random sampling. The average Canadian will not come out to a big hall to and speak to these issues. You must find a way of having individual, one-on-one conversations to determine the needs of these people.

Senator Perrault: There will be an effort made to get as much input as possible as the committee moves across the country. The fact that the resolution to establish a committee was carried unanimously in the Senate says something. There is a real concern out there; it is not a party matter at all. We all feel a great deal of concern about the future of the situation.

Mr. Albanese: I am concerned that public institutions, especially public educational institutions, are catering even more to corporate Canada in training employees. I would say that it takes a few years for most employees, regardless of whether or not they have come from a post-secondary institution, to get into their stride within a company. That is the way human beings are. There is probably a good stock of people coming out of our post-secondary education institutions, people who have had some training and who have flexible thinking, critical thinking, who could adapt to such an environment. And those things are provided for by programs such as arts programs.

Those skills are necessary in the environment we live in. In terms of the economic paradigm, with industry being so flexible and changing all the time, we need to have flexible and critical thinking, not solely training as though we are robots going off into the workforce.

Industry or other sections of business in Canada should step forward and provide 100 per cent of the training required for their employees, in some areas, to get them up to speed, not squeeze our public institutions, which unfortunately are starving because progressive taxation is not working. Corporations have deferred their taxes, causing our education institutions to starve. The corporations can then apply pressure to the institutions, to mould them into institutions that provide them with what they want.

That does not benefit Canada as a whole; it is very short-sighted and limited in its scope. I hope that that is not the trend adopted in the future and that there would be pressure to keep the integrity of public institutions alive by not having them cater solely to corporate Canada.

Apprenticeship programs are very good. Canadians should have fundamental education in relation to many things — the history of Canada, the history of the world — and from there enter into an

série de problèmes communs. Nous traitons X comme un groupe au lieu de nous occuper de tous les membres de notre société qui ont ces problèmes. Ce n'est pas une solution juste et équitable. Souvent, on cherche à régler le problème à coup de dollars alors que les gens ont besoin d'une spécialité ou de counselling.

Ce que votre comité accomplit est fantastique. Il faut toutefois retourner à l'essentiel. Les gens que vous devez consulter, non pas collectivement en tant que comité, mais en envoyant des représentants aux quatre coins du pays, sont les Canadiens ordinaires. Vous devriez entendre l'opinion d'un échantillon choisi au hasard. Le Canadien moyen ne viendra pas dans une grande salle pour parler de ces questions. Vous devez chercher une façon d'en discuter personnellement avec les gens pour déterminer quels sont leurs besoins.

Le sénateur Perrault: Le comité va faire un effort pour tenir le plus de consultations possible en se déplaçant d'un bout à l'autre du pays. Le fait que la résolution établissant un comité ait été adoptée à l'unanimité au Sénat est révélateur. On s'inquiète vraiment au Sénat; ce n'est pas du tout une question partisane. Nous nous préoccupons tous beaucoup pour l'avenir.

M. Albanese: Je crains que les institutions publiques, et surtout les établissements d'enseignement publics, ne se mettent encore plus au service du milieu des affaires en formant les travailleurs. Je dirais qu'il faut quelques années à la plupart des employés, qu'ils sortent ou non d'un établissement d'enseignement postsecondaire, pour atteindre leur vitesse de croisière au sein d'une entreprise. La nature humaine est ainsi faite. Il y a sans doute un bon nombre de gens qui sortent de nos établissements d'enseignement postsecondaire, des gens qui ont reçu une formation et qui ont une capacité de réflexion, de pensée critique et qui peuvent s'adapter à ce genre d'environnement. Et ces qualités sont apportées par des programmes comme ceux des facultés des arts.

Ces qualités sont nécessaires dans le milieu où nous vivons. Dans le contexte économique où l'industrie est très flexible et évolue constamment, il faut avoir un esprit souple et critique et pas seulement une formation comme si nous étions des robots.

L'industrie ou les autres éléments du milieu des affaires devraient assurer la totalité de la formation dont leurs employés ont besoin dans certains domaines afin qu'ils puissent prendre leur cadence, au lieu d'exercer des pressions sur nos institutions publiques qui manquent malheureusement d'argent parce que la fiscalité progressive ne fonctionne pas. Les sociétés ont reporté leurs impôts ce qui laisse nos établissements d'enseignement sans le sou. Les sociétés peuvent ensuite leur forcer la main pour qu'elles leur fournissent ce qu'elles veulent.

Ce n'est pas dans l'intérêt du Canada; c'est une politique à très courte vue et de portée limitée. J'espère que ce n'est pas la tendance qui sera adoptée à l'avenir et qu'on s'efforcera de préserver l'intégrité des établissements publics en veillant à ce qu'ils ne répondent pas uniquement aux besoins des sociétés.

Les programmes d'apprentissage sont excellents. Le Canadien devrait recevoir une formation de base pour bien des choses — l'histoire du Canada et l'histoire du monde — et ensuite

apprenticeship. There has to be some responsibility by the business that is providing that apprenticeship. There has to be pressure on that side as well that the person they have trained is given a job. One of the ways to pressure that business is that if it financed the entire training into the company, then it may be more inclined to reap from those investments it put into an individual.

Senator Perrault: You are concerned that the integrity of the system may be in danger because of the need for money and the closer connection with the corporate community?

Mr. Albanese: In the present environment, corporate Canada seems to be benefiting in relation to social programs, which are starting to starve.

Senator Perrault: Are we coordinating the needs of the marketplace closely enough with the training required and providing it at our universities?

Mr. Albanese: I am not sure that we are.

Senator Perrault: I talked to a cabdriver the other day who told me that he had a Ph.D. in philosophy and could not find work. There is a real worry and concern there.

Mr. Albanese: We might be pressuring the wrong end. Who are the job providers? What are they doing to provide jobs? Are they downsizing? Are they living up to their responsibilities in society?

Senator Perrault: That is a good point. I invite all to participate in this topic.

Mr. Gardiner: In the last two years, I have participated in a process in British Columbia called "Charting a New Course", which brought together college faculty, administration, students and government to develop a vision for the college system into the 21st century. This issue is one we tackled very seriously. We found that corporations have an interest and reasonably promote that interest, as one would expect of a corporation, and that in some cases the interests of the corporate sector, in terms of what it is looking for in employees, are in line with what we should be seeking with our education system.

The Conference Board of Canada report talks about employability skills. Employability skills are not the ability to perform specific tasks; employability skills are communication skills, generic skills, the ability to learn and adapt. In discussions about the changing job market, the ability to adapt is seen as essential by both the corporate sector and the public sector and by all the studies that bear out what makes a good employee in the long run.

We also found that corporations have an inherent interest in seeking to download as much of their training responsibilities on to our public institutions as possible. There is a duality of interest that has to be weighed. There has to be some examination into what is an efficient use of our education system and who can better train to perform those specific tasks. Can the public sector do that better, or can the private sector through its own training programs, when provided with an individual who has the ability to learn and adapt quickly?

suivre un apprentissage. Le milieu des affaires doit avoir la responsabilité d'assurer cet apprentissage. Il faut exercer des pressions de ce côté-là et l'inciter à donner un emploi aux personnes qu'il a formées. Un des moyens de l'y inciter est que, si une entreprise a financé toute la formation, elle sera davantage portée à tirer profit de son investissement.

Le sénateur Perrault: Vous craignez que l'intégrité du système soit en danger, à cause du besoin d'argent et des liens plus étroits avec le milieu des affaires?

M. Albanese: Dans le climat actuel, les sociétés canadiennes semblent gagnantes par rapport aux programmes sociaux qui commencent à manquer d'argent.

Le sénateur Perrault: Y a-t-il une coordination suffisante entre les besoins du marché, la formation requise et celle que nous donnons dans nos universités?

M. Albanese: Je n'en suis pas certain.

Le sénateur Perrault: L'autre jour, un chauffeur de taxi m'a dit qu'il avait un doctorat en philosophie, mais qu'il ne pouvait pas trouver d'emploi. C'est là un véritable problème.

M. Albanese: Nous n'exerçons peut-être pas les pressions là où il faut. Qui fournit les emplois? Que font les entreprises pour fournir des emplois? Réduisent-elles leurs effectifs? Assument-elles leurs responsabilités dans la société?

Le sénateur Perrault: C'est une bonne question. J'invite tout le monde à en discuter.

M. Gardiner: Ces deux dernières années, j'ai participé, en Colombie-Britannique, à un processus baptisé «Charting a New Course», qui réunissait des professeurs, l'administration et les étudiants des collèges, ainsi que le gouvernement, pour préparer le réseau collégial à entrer dans le XXI^e siècle. C'est une question que nous avons examinée très sérieusement. Nous avons constaté que les sociétés ont certains intérêts, qu'elles cherchent à promouvoir raisonnablement, comme on peut s'y attendre et que, dans certains cas, les intérêts des sociétés, les qualités qu'elles recherchent chez leurs employés correspondent à ce que nous devrions rechercher dans notre système d'éducation.

Le rapport du Conférence Board du Canada parle d'aptitudes à l'employabilité. Il ne s'agit pas de pouvoir accomplir des tâches précises, mais plutôt de savoir communiquer, de posséder des compétences génériques, de pouvoir apprendre et s'adapter. Dans les discussions sur l'évolution du marché du travail, la capacité de s'adapter est jugée essentielle tant par les sociétés que par le secteur public et par toutes les études confirmant ce qui fait un bon employé à long terme.

Nous avons également constaté que les sociétés ont intérêt à chercher à se décharger au maximum de leurs responsabilités en matière de formation sur nos institutions publiques. Il y a là une dualité d'intérêt dont il faut tenir compte. Il faut examiner ce qui constitue une utilisation efficiente de notre système d'éducation et qui peut le mieux dispenser la formation pour remplir ces tâches particulières. Le secteur public peut-il mieux le faire ou est-ce le secteur privé qui, par l'entremise de ses propres programmes de formation, peut le mieux former quelqu'un qui possède la capacité d'apprendre et de s'adapter rapidement?

The conclusion of the report was that the education system needed to adjust to provide that broad base of education. There was also a recommendation that specific job training be available where it makes the most sense for the public sector to run those programs, and that included things like apprenticeship programs, institutional-based training in broader programs such as welding, plumbing and airline mechanics.

Mr. Williams: When schools look for students, do they attempt to enrol them in courses that they know they can provide more cheaply, to offset others that might cost more? I am thinking in terms of a student signing up for a course and paying \$300 for a course which only costs the school \$100 to run. That gives the school \$200, which it then transfers to a course such as physics, for which the charge may be \$300 but it costs them \$400 to run it.

There needs to be an accountability for where the students are enrolled. Students should not be enrolled in areas where there is no possibility of employment — and I do not even know if employment is the right idea. I think that some students who are enrolled at school for the purpose of securing employment in a particular area may be setting themselves up for a bit of a fall, too. I am throwing out a very broad idea: that there has to be accountability across the board so that philosophy courses are not inundated with students if there are no jobs in philosophy. There should not be students taking four years of philosophy and not even be thinking about what they will do — although perhaps they are just there for the ride; I do not know. There needs to be an accountability built into the system so that we are not wasting money.

Senator Perrault: The mobility from province to province, the acceptance of one educational standard and another, does that remain a problem? Are there any comments on that subject?

Mr. Williams: I think it remains a problem. It remains a problem even within the province.

Senator Perrault: Such as interprovincial trade; we do not even have free trade in Canada.

Mr. Williams: Before I took my two-year diploma, which I am taking at UBC, I took a two-year diploma at UCFB. I have heard stories of students who have that degree and who are having trouble transferring to UBC because it is not accepted. They cannot enrol for a masters degree because UBC will not recognize their degree. I hear stories about people who took some courses at BCIT having to fight to get them recognized in Toronto.

Senator Perrault: That is a serious problem.

Mr. Williams: It is a large problem. You hear of people who have taken courses and later enrol at BCIT and find that a particular course they have taken will be accepted, but they still have to pay for the course. There may be a person who has paid for one course three times over by the time they have finished their educational path. It is a real problem. I cannot understand why people cannot get together in this country and rationally discuss what the criteria are for philosophy 101. I fail to understand why universities take territorial rights.

La conclusion du rapport était que le système d'éducation devait s'ajuster pour assurer une formation générale. Il recommandait également d'offrir une formation professionnelle particulière quand il est logique que le secteur public s'en charge. Cela comprend notamment les programmes d'apprentissage et la formation dans des programmes plus généraux comme la soudure, la plomberie et la mécanique d'aviation.

M. Williams: Quand les écoles recherchent des étudiants s'efforcent-elles de les inscrire à des cours qu'elles savent pouvoir offrir de façon plus économique, pour compenser d'autres cours qui pourraient être plus coûteux? Je pense à un étudiant qui s'inscrit à un cours pour lequel il paie des frais de scolarité de 300 \$ alors que le cours ne coûte que 100 \$ à l'école. Cela laisse à l'établissement scolaire 200 \$ qu'il peut utiliser pour financer un cours de physique pour lequel il fera payer 300 \$, mais qui lui reviendra à 400 \$.

Il faut une reddition de comptes pour les cours auxquels les étudiants sont inscrits. Il ne faudrait pas qu'ils s'inscrivent dans des domaines où il n'y a pas de possibilité d'emploi... et je ne sais même pas si cette notion d'emploi est une bonne idée. Certains étudiants qui s'inscrivent à des cours pour obtenir un emploi dans un domaine donné risquent également d'être déçus. Ce n'est qu'une idée très générale: il faut rendre des comptes afin que les cours de philosophie ne soient pas inondés d'étudiants s'il n'y a pas d'emplois en philosophie. Il ne faudrait pas que les étudiants fassent quatre ans de philosophie sans même réfléchir à ce qu'il feront — même s'ils ne sont peut-être là que pour le plaisir d'étudier; je n'en sais rien. Il faut une reddition de comptes afin que nous ne gaspillions pas notre argent.

Le sénateur Perrault: La mobilité d'une province à l'autre, l'acceptation des diverses normes d'éducation, cela continue-t-il de poser un problème? Avez-vous des observations à faire à ce sujet?

M. Williams: Je crois que cela reste un problème. C'est toujours un problème, même au sein d'une même province.

Le sénateur Perrault: Comme le commerce interprovincial, nous n'avons même pas le libre-échange au Canada.

M. Williams: Avant de m'inscrire au programme de deux ans que je suis actuellement à l'Université de Colombie-Britannique, j'ai suivi un programme de deux ans à UCFB. J'ai entendu parler d'étudiants qui détiennent ce diplôme et qui ont de la difficulté à se faire accepter à UBC. Ils ne peuvent pas s'inscrire à un programme de maîtrise, parce que UBC ne reconnaît pas leur diplôme. J'ai entendu parler de gens qui ont suivi des cours à BCIT et qui ont dû se battre pour les faire reconnaître à Toronto.

Le sénateur Perrault: C'est un grave problème.

M. Williams: C'est un sérieux problème. Vous entendez parler de gens qui ont suivi des cours, qui s'inscrivent plus tard à BCIT et qui s'aperçoivent que le cours qu'ils ont suivi est accepté, mais qu'ils doivent quand même payer pour le même cours. Quelqu'un peut avoir payé trois fois le même cours à la fin de ses études. C'est un sérieux problème. Je ne comprends pas pourquoi on ne peut pas se réunir, au Canada, pour discuter de façon rationnelle des critères pour le cours de philosophie 101. Je ne comprends pas pourquoi les universités sont jalouses de leurs droits territoriaux.

Senator Perrault: Part of the problem relates to the constitutional responsibility of provincial and federal governments. One of the reasons is that the prior rights in education are provincial.

Mr. Williams: As students start to take a more proactive approach and force universities to treat them as though they were a customer, which is happening more and more with the funding, students will be catered to a little more like it should be not as it has been.

Mr. Veerkamp: This might not sit well with many people, but now more than ever it is time for students to take responsibility for themselves. In other words, take a look at the economy, the growing sectors of the economy, and if getting a job is a priority, then from the onset they have to be responsible in choosing courses. Students are a very demanding bunch, and many times, especially going into the first year in undergrad, do not quite understand what is out there waiting for them. A lot of pressure is put on to universities to do this, that and the other thing for them. The reality of the regional, national and international economies is that students now have to start taking a good hard look at what is out there and preparing themselves for that instead of the other way around, demanding that universities and other institutions cater to them. That probably does not sit well with many people, but that is where we are.

Senator Perrault: That is a very challenging and provocative statement.

Ms Parte: Very often when there are times of economic downturn and problems in our society, we like to turn to our educational institutions to cast some blame for why students are graduating and not immediately finding employment. That is not where we should be looking.

I would like to refute the idea about students taking arts-based courses. I am at university taking a history degree and I often question why I am doing that. I am taking out student loans and I think perhaps I should have gone to a training institute. However, I am not in university to be trained; I am there to get an education. That education will carry me further throughout the rest of my lifetime than any training or specific skills could. As a student, I am learning critical thinking skills. I am learning how to write, communicate and solve problems, and I am learning about my community. What I am learning will enable me to move on after university. I should be able to transfer.

I will not have a career for the rest of my life. I will be changing my career every seven years, perhaps every five years. I will have to rely more and more on a broad range of skills, on a broad education that enables me, as I move throughout my career and from job to job, to pick up different skills. By receiving a university education, I am getting that foundation so I will be able to move on and do that throughout my lifetime. We should be looking at our educational institutions as preparing people for a lifetime of varying areas of work.

Le sénateur Perrault: Une partie du problème vient de la responsabilité constitutionnelle des provinces et du gouvernement fédéral. L'une des raisons à cela est que l'éducation est du ressort des provinces.

M. Williams: Au fur et à mesure que les étudiants commencent à adopter une approche plus proactive et forcent les universités à les traiter comme s'ils étaient des clients, ce qui se passe de plus en plus avec le financement, les étudiants seront traités davantage comme ils devraient l'être.

M. Veerkamp: Cela risque de déplaire à beaucoup de gens, mais maintenant plus que jamais, il est temps que les étudiants prennent leurs responsabilités. Autrement dit, ils doivent considérer l'économie, quels sont les secteurs en plein essor et, si leur priorité est d'obtenir un emploi, ils doivent bien choisir leurs cours dès le départ. Les étudiants sont très exigeants et, bien souvent, surtout en première année d'université, ils ne comprennent pas tout à fait ce qui les attend. De fortes pressions sont exercées sur les universités pour qu'elles fassent ce travail à la place des étudiants. Les réalités des économies régionales, nationales et internationales sont telles que les étudiants doivent commencer à examiner sérieusement la situation et à s'y préparer au lieu d'exiger que les universités et autres établissements le fassent à leur place. Cette idée ne plaît sans doute pas à beaucoup de gens, mais nous en sommes là.

Le sénateur Perrault: C'est là toute une déclaration.

Mme Parte: Très souvent, lorsque notre société connaît un ralentissement économique et des problèmes, nous nous en prenons aux établissements d'enseignement lorsque les étudiants n'obtiennent pas d'emploi dès qu'ils finissent leurs études. Ce n'est pas à eux qu'il faudrait s'en prendre.

Je voudrais réfuter l'idée émise au sujet des étudiants qui prennent des cours en art. Je prépare un diplôme universitaire en histoire et je me demande souvent pourquoi je le fais. J'ai contracté des prêts et j'aurais peut-être dû aller dans un institut de formation. Mais je ne suis pas à l'université pour recevoir une formation professionnelle; je suis là pour m'instruire. Cette éducation me conduira plus loin que toute formation précise. En tant qu'étudiante, j'apprends à penser. J'apprends à écrire, à communiquer et à résoudre des problèmes, et j'apprends également beaucoup sur le monde qui m'entoure. Ce que j'apprends m'aidera à aller plus loin après l'université. Je devrais pouvoir me recycler.

Je ne vais pas poursuivre la même carrière jusqu'à la fin de mes jours. Je vais changer de carrière tous les sept ans, peut-être tous les cinq ans. Je vais devoir compter de plus en plus sur tout un éventail de compétences, sur une formation générale qui me permettra, au fur et à mesure que je progresserai dans ma carrière et d'un emploi à l'autre, d'acquérir différentes compétences. En recevant une éducation universitaire, j'acquies des connaissances de base qui me permettront de progresser tout au long de ma vie. Nous devrions considérer que les établissements d'enseignement préparent les gens à une vie de travail dans toutes sortes de domaines.

As far as employability is concerned, there is an unemployment problem that exists in this country. People are graduating out of training institutes with specific skills and are not being employed.

I do not like the idea of looking at our educational institutions and thinking that that is where the problem lies. Providing a broad foundation for people is important, especially with a changing workplace. It makes you more ready to adapt and move on.

Senator Forest: I would like to second what you have said. I am only going to speak about universities at first, and then I will address the other issues. I do not think any university can call itself a great university unless it pays as much attention to the arts and humanities as it does to the sciences, for the very reasons that Maura has stated.

We need to have better coordination between our educational institutions, so we do not have the problem of students not recognizing that their credits are not transferable. In Alberta, we do have a coordinated system of colleges and universities to try to alleviate that.

On the other side of the coin, in my other life, for a number of years I was involved in the hospitality business and the transportation business. I was on the board of CN. I found through those years that those with education were helped to be critical thinkers, to be flexible, to have good people skills. Those are the things that are needed in the workforce. In the hospitality industry, we find those types of people and then we send them off to schools of management for the hospitality industry. The same applies in the transportation industry.

We have need for many different institutions. I hope that the universities never get away from training people in the arts and humanities. I hope arts and humanities are included in the curricula of the technical schools, at least some portion, because that is what is needed.

With respect to your comments, sir, about one-on-one discussions, we senators do that all the time at home. We are from all across the country. These are special hearings, but we receive our information on a one-on-one basis from the people we meet, not only Ottawa but also in our home provinces.

Senator Perrault: Many students, professors, organizations, employers, general citizens are very concerned about what they believe to be the declining quality of education in Canada. Do you think there is any substance to that accusation? Has the lack of funding affected the quality of education?

Mr. Veerkamp: There are two issues regarding funding. One is funding for the institution; the other is funding for the student to be able to attend the institution. We have to address both. I know from a student perspective that being able to afford to attend the institution is very important. At the same time, there is declining funding, an increase in class size and a decrease in quality. That is a key concern.

Pour ce qui est de l'employabilité, il y a un problème de chômage au Canada. Les gens sortent des établissements de formation avec des connaissances spécialisées sans pouvoir trouver d'emploi.

Je n'aime pas l'idée d'attribuer la responsabilité du problème aux établissements d'enseignement. Il est important d'assurer une éducation générale, surtout quand le milieu de travail évolue. Cela vous prépare à vous adapter et à progresser.

Le sénateur Forest: Je voudrais appuyer ce que vous avez dit. Je vais d'abord parler seulement des universités, après quoi j'aborderai les autres questions. Je ne pense pas qu'une université puisse se considérer comme une grande université à moins qu'elle ne prête autant d'attention aux arts et aux sciences humaines qu'aux sciences, pour les raisons que Maura a mentionnées.

Il faut une meilleure coordination entre nos établissements d'enseignement afin que les étudiants ne constatent pas que leurs crédits ne sont pas transférables. En Alberta, nous avons une coordination entre les collèges et universités pour remédier à ce problème.

D'un autre côté, j'ai travaillé pendant plusieurs années dans le secteur de l'hôtellerie et celui du transport. J'ai siégé au conseil d'administration du CN. Pendant ces années, je me suis aperçu que les personnes qui avaient de l'instruction avaient une bonne capacité de réflexion, de la souplesse et des aptitudes pour communiquer avec les gens. Ce sont les choses dont on a besoin dans le milieu de travail. Dans le secteur de l'hôtellerie, nous trouvons ce genre de personnes et nous les envoyons dans des écoles de gestion pour l'hôtellerie. C'est la même chose dans le secteur du transport.

Nous avons besoin de toutes sortes d'établissements d'enseignement différents. J'espère que les universités ne cesseront jamais de donner une formation en arts et en sciences humaines. J'espère que les arts et les sciences humaines sont inclus dans le programme scolaire des écoles techniques, du moins en partie, car c'est nécessaire.

Quant à ce que vous avez dit, monsieur, au sujet des discussions personnelles avec les gens, les sénateurs le font constamment. Nous venons des quatre coins du pays. Il s'agit là d'audiences spéciales, mais nous recevons des renseignements personnellement des gens que nous rencontrons, non seulement à Ottawa, mais aussi dans notre province d'origine.

Le sénateur Perrault: De nombreux étudiants, professeurs, organismes, employeurs et citoyens s'inquiètent beaucoup devant ce qu'ils considèrent comme un déclin de la qualité de l'éducation au Canada. Pensez-vous que cette accusation soit justifiée? Le manque de financement a-t-il compromis la qualité de l'enseignement?

M. Veerkamp: Le financement présente deux aspects. Il y a d'abord le financement de l'établissement et ensuite le financement de l'étudiant qui fréquente cet établissement. Il faut s'intéresser aux deux. En tant qu'étudiant, je sais qu'il est très important d'avoir les moyens de fréquenter un établissement scolaire. En même temps, le financement diminue tandis que la taille des classes augmente et que la qualité baisse. C'est un sérieux problème.

However, the most imperative concern is actually being able to afford to attend to get any kind of education at all.

Senator Perrault: Just to register in for the courses.

Mr. Veerkamp: To be able to get in the door. Right now, tuition fees are as such that a student from a lower-class background will feel that he or she does not belong in post-secondary education. They will find something else to do because they cannot afford the tuition. We have to look at that point; it is a very important issue.

We also have to look at the funding for the institutions, to make sure that there is good, stable, adequate funding. People are concerned about what is happening. The trend seems to be catering more towards the market, turning our institutions into economic vehicles. That is not their role. It is a small part of the role they play, but it should not be the principal role.

Arts has a strong role to play in what the institutions are all about, as well as a strong social role. We must look at the social role of our universities and colleges, as well as the economic role.

Senator Perrault: I wish to make a statement and I would like your reaction to it. Post-secondary education should be affordable and accessible to anyone who wishes and is able to attend.

You have made the point that people in a less-privileged position economically simply cannot get into university, something which runs against any concept of fair play we have in society.

We are asking: Should post-secondary education be affordable and accessible to anyone who wishes and is able to attend?

Ms Parte: Definitely.

Mr. Veerkamp: That is fundamental. It should be a fundamental value of any of our institutions.

Senator Perrault: It does not say "free," it says "affordable."

Mr. Veerkamp: And "accessible," however we want to define that. Accessibility is one of the key issues, and that is incredibly important. Our education institutions provide part of the social function and are great social equalizers, as long as they are accessible to everyone. It helps everyone to be able access to the information, the knowledge and the skills they are going to need to be successful. If some people, for whatever reason, are not able to attend these institutions, they are not going to have equal access to becoming equal people in society. That is an important issue we also have to examine.

Ms Foroutan: There is a tuition freeze in this province. I do not know about the schools of my fellow students sitting around the table here, but the University of British Columbia, to keep its part of the bargain, had to increase student enrolment by 1 per cent and still take in the tuition they were charging last year. There are students sitting in the hallways because they do not have desks as a result of having to increase the number of students.

Mais le besoin le plus impératif est celui d'avoir les moyens de fréquenter un établissement scolaire quel qu'il soit.

Le sénateur Perrault: Simplement les moyens de s'inscrire aux cours.

M. Veerkamp: D'y avoir accès. Pour le moment, les frais de scolarité sont si élevés qu'un étudiant d'un milieu pauvre a le sentiment que l'enseignement postsecondaire n'est pas pour lui. Il s'oriente dans une autre voie parce qu'il n'a pas les moyens de payer les frais de scolarité. Il faut en tenir compte; c'est une question très importante.

Nous devons également nous pencher sur le financement des établissements d'enseignement, pour nous assurer qu'il est satisfaisant, stable et adéquat. Bien des gens s'inquiètent de la situation. La tendance semble s'orienter davantage vers le marché et transformer nos établissements en véhicules économiques. Ce n'est pas leur rôle. C'est une petite partie de leur rôle, mais ce ne devrait pas être leur rôle principal.

Les arts ont un rôle important à jouer dans ce que sont les établissements d'enseignement de même qu'un important rôle social. Nous devons nous pencher sur le rôle social de nos universités et collèges, autant que sur leur rôle économique.

Le sénateur Perrault: Je voudrais savoir ce que vous pensez de l'affirmation suivante: l'enseignement postsecondaire devrait être abordable et accessible à tous ceux qui le désirent.

Vous avez dit que les gens moins privilégiés sur le plan économique ne peuvent pas accéder à l'université, ce qui va à l'encontre de tout principe de justice cher à notre société.

L'enseignement postsecondaire devrait-il être abordable et accessible à tous ceux qui désirent y avoir accès?

Mme Parte: Absolument.

M. Veerkamp: C'est fondamental. Ce devrait être une valeur fondamentale pour tout établissement d'enseignement.

Le sénateur Perrault: Je n'ai pas dit «gratuit», mais «abordable».

M. Veerkamp: Et «accessible», quelle que soit la définition que nous donnions à ce terme. L'accessibilité est l'un des problèmes clés et c'est extrêmement important. Nos établissements d'enseignement jouent une fonction sociale et contribuent largement à l'égalité sociale, à la condition d'être accessibles à tous. Il est dans l'intérêt de tous de pouvoir accéder à l'information, au savoir et aux compétences nécessaires pour réussir. Si certaines personnes, pour une raison ou pour une autre, ne peuvent pas fréquenter ces établissements, elles n'auront pas l'égalité d'accès pour devenir des citoyens égaux aux autres. C'est une question importante qu'il faut également examiner.

Mme Foroutan: Il y a un gel des frais de scolarité dans notre province. Je ne sais pas ce qu'il en est dans les établissements fréquentés par mes collègues étudiants autour de cette table, mais pour faire sa part l'Université de Colombie-Britannique a dû augmenter ses effectifs étudiants de 4 p. 100 et maintenir les frais de scolarité à leur niveau de l'année dernière. Il y a des étudiants assis dans les couloirs, parce qu'ils n'ont pas de pupitre à cause de l'augmentation du nombre d'étudiants.

Senator Perrault: No desks.

Ms Foroutan: Not with the increase in the number of students. Prerequisite classes are filled before students can enter on the registration system. That is not accessibility. Students are facing boundaries once they are enrolled in the institution. So forget tuition, forget the fact that you have managed to get into the school; you cannot take the courses you need in order to graduate or courses in the area in which you want to graduate.

We cannot have the best of both words. UBC will say "no" to corporatization, depending on who you ask, and will also say "no" to increased tuition. Where are we going to get the funding for TA's, for professors, for classes? We cannot always say "no" and have the best of both worlds.

Ms Parte: I empathize with the problems presented at UBC. Before coming to the University of Victoria, I spent a couple of years at a community college. As a result of the federal transfer payment cuts, which trickled down to universities and colleges, cuts were made to our library services, to support services for a diverse student community, which are necessary, especially now since there are a lot of older students returning back into the system, to counselling services, to academic advising, to financial aid services; the list goes on and on.

When looking for solutions, the tuition fee freeze in British Columbia has had excellent results, in terms of allowing students who look at tuition as a barrier and a deterrent to attend university. To offset funding shortfalls, we cannot look to increasing tuition fees. If anything, we should be decreasing fees. There is no room to move, in increasing fees.

Mr. Veerkamp: Where will we draw the line, in terms of accessibility, fees and costs? Will post-secondary education become inaccessible? We have to examine the fact that it is already inaccessible: It is too expensive. We are past the line. We have to start going the other way. That may be a challenging statement for a lot of people, but it has to be looked at from the point of view of the students. For many students, it is not even an option. It is not related to intelligent and motivation; they cannot afford go.

Senator Perrault: Number one on the list, to achieve a consensus as to the opinion of the people assembled for this meeting, is fees and the ability to get into university.

Mr. Veerkamp: The consensus is funding: funding for the institution and funding for the student.

Mr. Petratur: As far as accessibility and affordable education for everyone is concerned, we all agree that that is important. Quality of education is another ideal. A quality education is what everybody wants. The real issue is sustainability. How long can Canadians afford to provide that? It is a very challenging and confusing time; policy-makers have a lot on their plates. Some creative solutions are needed now. I do not have the answers. I

Le sénateur Perrault: Pas de pupitres.

Mme Foroutan: À cause de l'augmentation du nombre d'étudiants. Les cours obligatoires sont pleins avant que les étudiants ne puissent s'inscrire. Il n'y a pas d'accessibilité. Les étudiants se heurtent à des obstacles une fois qu'ils sont inscrits à l'université. Alors oubliez les frais de scolarité, oubliez que vous avez réussi à entrer à l'université; vous ne pouvez pas suivre les cours dont vous avez besoin pour obtenir votre diplôme ou des cours dans votre domaine de spécialisation.

Nous ne pouvons pas gagner sur les deux tableaux. UBC refuse le financement des sociétés, selon la personne à qui vous posez la question et refuse également d'augmenter les frais de scolarité. Où allons-nous trouver de l'argent pour payer les assistants, les professeurs, les classes? Nous ne pouvons pas toujours dire «non» et gagner sur les deux tableaux.

Mme Parte: Je sympathise avec les problèmes d'UBC. Avant mon arrivée à l'Université de Victoria, j'ai passé deux ans dans un collège communautaire. À la suite de la réduction des paiements de transfert fédéraux, qui s'est répercutée sur les universités et les collèges, il y a eu des compressions dans nos services de bibliothèque, dans les services à la communauté étudiante, qui sont nécessaires, surtout maintenant que de nombreux étudiants plus âgés retournent aux études, dans les services de counselling, d'orientation professionnelle, dans l'aide financière et ainsi de suite.

Quand on examine les solutions, le gel des frais de scolarité en Colombie-Britannique a eu d'excellents résultats, car les étudiants les considéraient comme un obstacle qui les dissuadait de fréquenter l'université. Nous ne pouvons pas augmenter les frais de scolarité pour compenser la réduction du financement. Il faudrait au contraire les diminuer. Il n'y a aucune possibilité d'augmentation.

M. Veerkamp: Où établir la limite en ce qui concerne l'accessibilité, les frais de scolarité et les coûts? L'enseignement postsecondaire va-t-il devenir inaccessible? Nous devons nous rendre compte qu'il l'est déjà: il est trop coûteux. Nous avons dépassé la limite. Il faut commencer à aller dans la direction opposée. Un tas de gens ne seront peut-être pas d'accord, mais il faut voir les choses du point de vue des étudiants. Pour de nombreux étudiants, ce n'est même pas une option. C'est sans rapport avec l'intelligence et la motivation; ils n'ont pas les moyens d'aller à l'université.

Le sénateur Perrault: La question en tête de liste, pour se mettre d'accord quant à l'opinion des participants à cette réunion, est celle des frais de scolarité et de la capacité de fréquenter l'université.

M. Veerkamp: C'est le financement, tant celui des établissements que celui des étudiants.

M. Petratur: Pour ce qui est de l'accessibilité et de l'abordabilité de l'éducation, nous reconnaissons tous que c'est important. La qualité de l'éducation est un autre idéal. C'est ce que tout le monde souhaite. Mais c'est surtout une question de viabilité. Pendant combien de temps les Canadiens pourront se le permettre? Nous vivons une époque pleine de défis et de confusion; les décideurs politiques ont fort à faire. Nous avons

certainly would not want to be in a position to have to make those kind of decisions right now.

Senator Andreychuk: The broader question that we on this committee ultimately have to struggle with is the fact the affordability and those issues come into the kind of society we have. Ultimately, we will have to judge our quality of education against that of the world. If we are in the business of training minds, which is what I think we are about here, as opposed to developing job skills, we have to be sure that Canadians come out of this with an ability to compete, both as individuals and as a society, in the new global structures.

Having said that, do you believe that the quality of education you are receiving today will equip you to face the challenges? As well, are the institutions facing the global challenges? The result, ultimately, is a Canadian society that meets the challenges.

It seems to me that we are getting ourselves into a circular argument. You want a job and you want to succeed; the institutions want to survive; Canada wants to continue to give quality of life to Canadians and to meet the expectations of Canadians.

Both Senator Perrault and I have just been a part of another committee that sat here this week. The consensus is that Canadians are losing because we are not international. It was said that we are too inward; that we must make our mark internationally; also, that Canadians are not prepared in language training, in thinking, and in strategic positioning, regardless of the field. Is that something that is at all discussed in university circles with students?

As students, do you feel — setting aside the issues of accessibility and cost for a moment — that upon graduation you will be as competitive, in whatever discipline you choose, in 10 years as I felt when I was coming out? I knew I could survive upon graduation. If I could not survive in the Canadian market, I could survive in an American one, or I had the ability to change from one. I also had confidence that my country could make the adjustments.

Mr. Williams: You are asking the wrong group. You should be tracking alumni to answer that question for you. Perhaps they can say "Yes, I just got out and my four years were great. It taught me how to think and I was able to apply it." We are not able to answer that question; we are not in the workforce. We have hopes, dreams and thoughts.

Senator Andreychuk: Are you thinking internationally, or are you thinking that you will get a job and have the kind of lifestyle that your parents had? Are you beginning to see that your life may be dramatically different?

Mr. Williams: I personally have paid for all of my schooling. I have a very small load; my wife works. I am under no illusions of what is going to happen when I get out. I have had a full-time job.

besoin de solutions novatrices. Je n'ai pas de réponse à proposer. Je ne voudrais certainement pas avoir à prendre ce genre de décisions maintenant.

Le sénateur Andreychuk: La question plus générale que le comité va devoir examiner est le fait que les questions comme l'abordabilité se situent dans le contexte de notre société. Nous devons évaluer la qualité de notre éducation par rapport à celle des autres pays. Si nous cherchons à former les esprits, comme je le crois, plutôt qu'à développer des compétences professionnelles, nous devons veiller à ce que les Canadiens soient capables de soutenir la concurrence, tant à titre individuel que collectif, dans les nouvelles structures mondiales.

Cela dit, croyez-vous que la qualité de l'éducation que vous recevez aujourd'hui vous équipera pour relever les défis? D'autre part, les établissements d'enseignement font-ils face aux défis mondiaux? En fin de compte, cela donnera une société canadienne qui saura relever les défis.

J'ai l'impression que tout cela s'enchaîne. Vous voulez un emploi et vous voulez réussir; les établissements veulent survivre; le Canada veut continuer à offrir une bonne qualité de vie aux Canadiens et à répondre à leurs attentes.

Le sénateur Perrault et moi-même venons de faire partie d'un autre comité qui a siégé ici cette semaine. Le consensus est que les Canadiens perdent du terrain parce qu'ils ne sont pas mondialisés. On a dit que nous étions trop tournés vers nous-mêmes; que nous devons faire notre marque sur la scène internationale; que les Canadiens ne sont pas suffisamment préparés sur les plans des langues étrangères, de la réflexion et du positionnement stratégique, quel que soit le domaine. Est-ce une chose dont les étudiants discutent dans les cercles universitaires?

En tant qu'étudiants, pensez-vous — si on laisse de côté pour le moment la question de l'accessibilité et du coût — qu'à la fin de vos études, quelle que soit la discipline que vous choisissez, vous serez aussi concurrentiels dans dix ans que je l'étais quand j'ai eu mon diplôme? Je savais que je pourrais survivre. Si ce n'était pas possible dans le marché canadien, j'allais pouvoir le faire dans le marché américain ou ailleurs. J'étais également convaincue que mon pays pouvait s'adapter.

M. Williams: Ce n'est pas à nous qu'il faut poser la question. Vous devriez la poser aux diplômés. Peut-être peuvent-ils dire: «Oui, je viens de terminer mes études et j'ai passé quatre années excellentes. J'ai appris à penser et j'ai pu appliquer mes connaissances». Nous ne pouvons pas répondre à cette question; nous ne sommes pas sur le marché du travail. Nous avons des espoirs, des rêves et des idées.

Le sénateur Andreychuk: Avez-vous une optique internationale ou pensez-vous que vous obtiendrez un emploi et que vous aurez le même genre de vie que vos parents? Commencez-vous à envisager un mode de vie totalement différent?

M. Williams: Personnellement, j'ai payé moi-même toutes mes études. Je suis très peu endetté; ma femme travaille. Je ne me fais aucune illusion quant à ce qui se passera quand je terminerai mes études. J'ai eu un emploi à plein temps.

I do not kid myself as do a lot of my fellow students who have delusions of grandeur, so to speak, about what will happen when they graduate. And it will not happen. They not get the \$50,000 car or the \$100,000 house when they get out. Some may; most may not.

Senator Perrault: Senator Andreychuk has touched on some interesting points here. We live in a rough, tough competitive world. Here we are in British Columbia; the Pacific Rim is opening to incredible growth rates, as you know from your studies. I was on a trade promotion mission to Bangkok a few years ago. One of our trade officers told me that we have to be more systematic in the way we train our people to share in all of the economic expansion of the Pacific.

Twenty years ago, the Japanese decided they wanted Thailand to be one of their major markets; they wanted to be the dominant economic force in Thailand. As such, they set up language schools; they taught a number of extremely bright young Japanese Thai history, Thai culture. Now they have arrived. It is like a military offensive. Compare that approach with the problems facing a businessman from Toronto or Montreal or Vancouver who arrives loaded down with jet lag and tries to put a deal together in two days and simply cannot.

Are we looking at the Pacific as a vocational opportunity for thousands of people from Canada, or are we proceeding in an unplanned fashion? The trade officer I referred to said that unless we are far more sophisticated in our approach to training young people for the economic challenges of the future, we are not going to get our share of jobs and business.

Mr. Gardiner: The University of Victoria has a excellent program in their Pacific Asian Studies program. David Strong, the President of the University, has been a strong advocate in recognizing that the province of British Columbia's primary trade is not with the United States. For the rest of Canada, it is 90 per cent with the United States; in British Columbia, it is around 50 per cent.

Senator Andreychuk: It believe it is 80 per cent.

Mr. Gardiner: The bulk of the rest is with the Pacific Rim.

The University of Victoria has pioneered a comprehensive program called Pacific Asian Studies in which the student learns about Asian history and culture and is required to learn languages. It is an excellent program.

Senator Perrault: Are students finding economic opportunities upon graduation?

Mr. Gardiner: With respect to the economic opportunity, B.C. conducts follow-up surveys. Undergraduates surveyed alumni, and the areas in which there was the highest satisfaction were those types of programs. There was a high rate of satisfaction from students graduating from Pacific Asian Studies. The highest rates of satisfaction were among those who graduated in arts, in terms of quality of life and employability. Where we saw the lowest

Je ne me berce pas d'illusions comme un tas de mes condisciples qui ont des idées de grandeur quant à ce qui les attend une fois leur diplôme en poche. Cela ne se matérialisera pas. Ils n'auront pas la voiture à 50 000 \$ ou la maison à 100 000 \$ à leur sortie de l'université. Certains peut-être, mais pas la plupart.

Le sénateur Perrault: Le sénateur Andreychuk a abordé certaines questions intéressantes. Nous vivons dans un monde dur et compétitif. Ici, nous sommes en Colombie-Britannique; les pays en bordure du Pacifique connaissent un taux de croissance incroyable, comme vos études vous l'ont appris. J'ai participé à une mission commerciale à Bangkok il y a quelques années. L'un de nos agents commerciaux a dit que nous devons former les gens de façon plus systématique pour participer à l'expansion économique de la région du Pacifique.

Il y a 20 ans, les Japonais ont décidé que la Thaïlande devait devenir l'un de leurs principaux marchés; ils voulaient devenir la puissance économique dominante en Thaïlande. Ils ont donc mis sur pied des écoles de langue; ils ont enseigné l'histoire de la Thaïlande et la culture thaïlandaise à de jeunes Japonais extrêmement brillants. Ils sont parvenus à leurs fins. C'était comme une offensive militaire. Comparez cette façon de faire aux difficultés qui attendent un homme d'affaires de Toronto, Montréal ou Vancouver qui arrive fatigué par le décalage horaire et qui essaie de conclure un marché en deux jours. C'est tout simplement impossible.

Considérons-nous le Pacifique comme une source de débouchés professionnels pour des milliers de Canadiens ou agissons-nous de façon désorganisée? L'agent commercial dont j'ai parlé a dit qu'il y a moins d'améliorer énormément la façon dont nous formons les jeunes pour relever les défis économiques de l'avenir, nous n'aurons pas notre part des emplois et des marchés.

M. Gardiner: L'Université de Victoria a un excellent programme d'études de l'Asie du Pacifique. David Strong, le président de l'université, a largement contribué à faire reconnaître que le principal marché de la Colombie-Britannique n'est pas les États-Unis. Ces derniers représentent 90 p. 100 du marché pour le reste du Canada, mais pour la Colombie-Britannique, c'est un peu près 50 p. 100.

Le sénateur Andreychuk: Je crois que c'est 80 p. 100.

M. Gardiner: Le reste se fait surtout avec les pays en bordure du Pacifique.

L'Université de Victoria a lancé un programme complet d'études de l'Asie du Pacifique qui familiarise les étudiants avec l'histoire et la culture asiatiques et qui exige l'apprentissage de langues. C'est un excellent programme.

Le sénateur Perrault: Les étudiants trouvent-ils des débouchés économiques à la fin de leurs études?

M. Gardiner: Pour ce qui est des débouchés économiques, Colombie-Britannique fait des enquêtes de suivi. Les étudiants ont mené une enquête auprès des anciens et les domaines dans lesquels le niveau de satisfaction était le plus élevé étaient le genre de programmes. Le taux de satisfaction des étudiants diplômés du programme d'études de l'Asie du Pacifique était très élevé. Les plus satisfaits sur le plan de la qualité de vie et

rates of satisfaction were in the business and commerce programs and a range through the sciences, up to the arts where the highest level of satisfaction was indicated.

Mr. Albanese: I wish to make a comment on students becoming customers and the issue of how much longer Canada can afford to have this education system, as though "Canada" were something other than us. I am Canadian. I worked on the West Coast in the fisheries for 10 years. I paid my taxes. Across this country we have a publicly funded post-secondary education system. I paid for it. So we are determining what society needs and wants in its education system. I do not like the sense that students are always characterized as being middle-, upper-middle-class young people who do not know what they are doing and are fumbling around wasting time, wasting taxpayers' money, that type of terminology.

This country needs educated people. We were blessed with a lot of natural resources that we know are exhaustible. We are trying for sustainability, but we cannot rely solely on that. A resource that we must invest in is human beings. We were fortunate to have those resources so that we could build the infrastructure that would allow us to have good social programs. I see Canada as a place at which the world can look to see how potentially it could organize itself.

I am learning in school how to be a citizen, not necessarily a business person. I had a small business. I worked in the fisheries and the hospitality industry, as well. I am learning now that this is a structure that mirrors society as a whole. This provides me the opportunity to speak to senators. I feel privileged to do that. In the workforce, I was not allowed this type of privilege very often. I am learning all these things from my education, and I am learning where we came from.

My family has a long history on the West Coast, being Canadian from the 1700s. It is important for Canadians to know where they came from, the structures they have, and then go forth into the world with that foundation to explain the benefits of this system; not solely to cater to Third World countries that have labour practices that do not mirror our own. As well as educating its citizenry, the objective of a public education system is to have a citizenry that knows where it came from, knows how to react and to deal with each other, how to think of a future and how to deal with those types of things. That is what we keep overlooking in those desperate times. I would argue that some interests are putting a lot of pressure on us to think in these ways.

I am also concerned that the public institutions are advertising in schools, which undermines the integrity of public institutions. We are going counter to the Canadian tradition of caring and sharing, of believing in its citizenry instead of catering to businesses, especially those outside the country. That is not to be insular, not to say that we are limited in our scope. Canada, with its diverse populace, is very international and very aware of what is going on in the world. It has to invest in that populace, not solely look at it monetary terms; otherwise, Canada does not have

l'employabilité étaient les diplômés en arts. Les taux de satisfaction les plus bas étaient pour les programmes en administration et commerce, après quoi c'étaient les sciences, et les arts avaient le taux de satisfaction le plus élevé.

M. Albanese: Je voudrais faire une observation au sujet des étudiants qui deviennent des clients et de la question quant à savoir combien de temps le Canada pourra se permettre d'avoir ce genre de système d'éducation comme si le Canada ce n'était pas nous. Je suis Canadien. J'ai travaillé dans le secteur des pêches de la côte Ouest pendant dix ans. J'ai payé mes impôts. Nous avons au Canada un système d'éducation postsecondaire financé par le gouvernement. J'ai payé pour l'avoir. Nous déterminons ce dont la société a besoin et ce qu'elle veut comme système d'éducation. Je n'aime pas qu'on caractérise toujours les étudiants comme des jeunes gens de la classe moyenne ou privilégiée qui ne savent pas ce qu'ils font et qui perdent leur temps aux frais des contribuables.

Notre pays a besoin de gens instruits. Nous avons la chance d'avoir d'abondantes ressources naturelles que nous savons épuisables. Nous essayons de parvenir à la durabilité, mais nous ne pouvons pas compter uniquement là-dessus. Une ressource dans laquelle nous devons investir est l'humain. Nous avons eu la chance de posséder ces ressources qui nous ont permis de construire une infrastructure et de nous doter de bons programmes sociaux. Je vois le Canada comme un lieu que le monde peut prendre pour modèle pour s'organiser.

À l'école, j'apprends comment être un citoyen et pas nécessairement un homme d'affaires. J'ai eu une petite entreprise. J'ai travaillé dans le secteur de la pêche ainsi que dans l'hôtellerie. J'apprends maintenant que c'est une structure qui reflète l'ensemble de la société. Cela me fournit l'occasion de parler à des sénateurs. C'est pour moi un privilège. Sur le marché du travail, je n'avais pas souvent ce genre de privilège. J'apprends tout cela grâce à mon éducation et j'apprends d'où nous venons.

Ma famille a de longs antécédents sur la côte Ouest, car elle est canadienne depuis le XVIII^e siècle. Il est important que les Canadiens sachent d'où ils viennent, quelles sont leurs structures et qu'ils aillent ensuite dans le monde expliquer les avantages de ce système; pas uniquement dans les pays du tiers monde qui ont des normes d'emploi qui ne reflètent pas les nôtres. En plus d'éduquer les citoyens, le système d'éducation publique doit faire savoir aux gens d'où ils viennent, comment réagir et comment interagir, comment penser à l'avenir et comment faire face à ce genre de choses. C'est ce que nous oublions en ces moments très difficiles. Je dirais que certains intérêts nous incitent fortement à penser de cette façon.

Je m'inquiète également de voir les institutions publiques faire de la publicité dans les écoles, ce qui nuit à l'intégrité des institutions publiques. Nous allons à l'opposé de la tradition canadienne fondée sur la compassion et le partage, la confiance dans l'individu, en nous occupant des entreprises, et surtout celles de l'étranger. Ce n'est pas se montrer insulaire, ce qui ne veut pas dire que notre perspective soit limitée. Avec sa population diversifiée, le Canada est très international et très au courant de ce qui se passe dans le monde. Il doit investir dans cette population

a future. We learn our culture in a profound way in our educational facilities.

At the moment, there is a meeting going on in another forum about Canadian culture. In my opinion, they should be focusing on the school system, making sure people understand how Canada was in the past, what it is like today. An understanding of those issues could help us to move forward. All of that has been overlooked.

By the way, I am the public; I have paid taxes — which brings me back to where I started. I am concerned that people have overlooked that fact, as though taxpayers are other than students. I am a student. I am a taxpayer. I was a taxpayer in the past, and I will be in the future. Our educational institutions are publicly funded institutions.

Senator Perrault: That was a good statement.

Are there any comments on what we have heard, or would you like to raise another subject that we may not have covered this morning?

Mr. Veerkamp: Can we afford our public institutions any longer? Maybe we cannot; maybe we should do something different. In my opinion, we cannot afford not to. As a country and as a society, we cannot afford not to finance education.

In the free trade debates, unanimously the response was that we need to be investing in our population. In this regard, we need people with job skills and an education. We talked about a diverse and broad education. Is this happening? A commitment was made that a greater proportion of the population would have greater skills and greater education. Is this investment occurring?

It is important that we do invest in Canada. We cannot afford not to.

Ms Parte: I wished to comment on information-based technologies and the role it is playing in colleges and universities in British Columbia and how funding has also been impacting on that. This is of particular importance because our provincial government has just announced that it is going to put \$100 million into building the information highway between colleges and universities in this province.

I was a student at a community college for two years prior to going to the University of Victoria. During that time, our community college was starting to deliver education through information technology. As students at that college, we reached a consensus that that was not what we wanted. What we wanted was a traditional classroom, where we would interact with each other. We did not want information-based technologies to be the sole focus of our education.

There is a fear that that is the direction we are moving in. That fear is predicated by a lack of funding that I am seeing in our community college system and the belief that information-based technologies is a cheaper mode of delivery of education than the

au lieu de s'occuper uniquement des aspects monétaires; autrement, le Canada n'a pas d'avenir. Nous apprenons largement notre culture dans nos établissements d'enseignement.

À l'heure actuelle, une réunion se déroule, dans une autre tribune, au sujet de la culture canadienne. Selon moi, il faudrait mettre l'accent sur le système scolaire, veiller à ce que les gens comprennent ce que le Canada était dans le passé, ce qu'il est aujourd'hui. La compréhension de ces questions pourrait nous aider à progresser. Tout cela a été oublié.

Quoi qu'il en soit, je suis le public; j'ai payé des impôts, ce qui me ramène à mon point de départ. Les gens ont oublié ce fait, comme si les étudiants n'étaient pas des contribuables. Je suis un étudiant. Je suis un contribuable. J'ai été contribuable par le passé et je le serai à l'avenir. Nos établissements d'enseignement sont financés par le public.

Le sénateur Perrault: C'était une bonne déclaration.

Avez-vous des commentaires à faire sur ce qui vient d'être dit ou voudriez-vous soulever une autre question que nous n'avons peut-être pas abordée ce matin?

M. Veerkamp: Avons-nous encore les moyens de financer nos institutions publiques? Peut-être que non? Peut-être devrions-nous envisager autre chose. À mon avis, nous n'avons pas les moyens de nous en passer. En tant que pays et société, nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas financer l'éducation.

Lors du débat sur le libre-échange, on a conclu à l'unanimité qu'il fallait investir dans la population. À cet égard, nous avons besoin de gens possédant des compétences professionnelles et une bonne instruction. Nous avons parlé d'une éducation diversifiée et générale. Est-ce la réalité? On s'est engagé à ce qu'une plus grande proportion de la population possède de plus grandes compétences et un meilleur niveau d'instruction. Cet investissement a-t-il été fait?

Il est important d'investir dans le Canada. C'est incontournable.

Mme Parte: Je voudrais parler des technologies de l'information et du rôle qu'elles jouent dans les collèges et universités de Colombie-Britannique ainsi que des conséquences du financement. C'est d'autant plus important que notre gouvernement provincial vient d'annoncer qu'il allait investir 100 millions de dollars dans la construction d'une autoroute entre les collèges et universités de la province.

J'ai étudié dans un collège communautaire pendant deux ans avant d'aller à l'Université de Victoria. À ce moment-là, notre collège communautaire commençait à donner des cours grâce à la technologie de l'information. En tant qu'étudiants de ce collège, nous avons estimé que ce n'est pas ce que nous voulions. Nous voulions une salle de classe traditionnelle, où nous pouvions interagir. Nous ne voulions pas que notre éducation se fonde uniquement sur les technologies de l'information.

Nous craignons qu'on ne s'oriente dans cette direction. Cette crainte vient du manque de financement que je constate dans le réseau de collèges communautaires et de la conviction selon laquelle les technologies de l'information sont un moyen plu

traditional classroom with the professor and the students and interaction.

I feel strongly that we are going in the wrong direction. I approve of it, if it is distance-based. Rob mentioned being from Port Alberni and the difficulty there accessing education. In remote areas or because of other difficulties where people have accessing education, then I can see it being useful.

When I was a student at Camosun College, I took an English literature course over the radio. I had to listen to my professor twice a week for an hour on the radio. It was pre-recorded. I lived about four blocks from the institution. I had to do that because of wait-lists and because it is less expensive.

I am asking the Senate to ask the government to take a more concerted look at what is happening with information-based technologies and to come to some consensus about what role they will play in educational institutions. As students, we hope that information-based technologies will be a tool that we will use in the process, but not something that will replace traditional education for us.

Senator Perrault: That was a very eloquent statement.

Senator Andreychuk: Do you not believe that some of the technologies, if used correctly, can be a different way of interacting?

Ms Parte: It is interactive with a computer screen.

Senator Andreychuk: I say that because I come from social sciences and our complaint has been that everyone is sitting in front of a screen and that no one is talking to anyone. More recently, some people have stated that we do not understand the technology; that as individuals we will be communicating but in a different way. Is that a good rebuttal?

Ms Parte: Again, that is where it is a communication tool. It is used in the same manner as video-conferencing and networking, being able to access people in other regions via the computer versus the telephone or fax. It is important to emphasize that it is a communication tool, as you have stated. In the social sciences, it has been very beneficial working when on social research; the computer programs that are available today are excellent. We have to view it as being a means to an end, not an end in itself, as far as education is concerned.

Senator Forest: I would agree that there is nothing like personal interaction to grow as an individual. I have been pleased with the fact that the students have come from a number of different types of institutions. We need them all and they all have a role to play. I really do stress that we need the job skills, but we also need the broader education.

We are only now waking up to the possibilities with respect to the Pacific Rim. I read in our local paper about the student exchanges to Thailand. I have a son over there now with a group of students. They are saying that this is what is needed. They could use 50 English-speaking teachers there. In the western provinces particularly, we have to be extremely aggressive in

économique de véhiculer l'éducation que la salle de classe traditionnelle avec un professeur, des étudiants et une interaction.

Je crains fort que nous n'allions dans la mauvaise direction. J'approuve cette méthode si c'est pour le téléenseignement. Rob a dit qu'il venait de Port Alberni et qu'il était difficile là-bas d'avoir accès à l'éducation. Dans les régions éloignées ou quand d'autres difficultés limitent l'accès à l'éducation, cela peut être utile.

Quand j'étudiais au collège Camosun, j'ai suivi un cours de littérature anglaise à la radio. Je devais écouter mon professeur deux fois par semaine pendant une heure à la radio. L'émission était enregistrée à l'avance. Je vivais à environ quatre coins de rue de l'établissement. J'ai dû le faire à cause des listes d'attente et parce que c'était moins coûteux.

Je demande au Sénat d'inviter le gouvernement à examiner de façon plus concertée ce qui se passe avec les technologies de l'information et à parvenir à un consensus quant au rôle qu'elles joueront dans les établissements d'enseignement. En tant qu'étudiants, nous espérons que les technologies de l'information seront un outil occasionnel, mais qu'elles ne remplaceront pas l'éducation traditionnelle.

Le sénateur Perrault: Voilà une déclaration très éloquente.

Le sénateur Andreychuk: Ne croyez-vous pas que certaines technologies peuvent être une façon différente d'interagir si elles sont bien utilisées?

Mme Parte: C'est une interaction avec un écran d'ordinateur.

Le sénateur Andreychuk: Je dis cela parce que ma formation est en sciences sociales et nous nous sommes plaints que tout le monde était assis devant un écran et que personne ne se parlait. Récemment, des gens ont dit que nous ne comprenions pas la technologie; que nous allions communiquer entre nous, mais de façon différente. Est-ce une bonne réponse?

Mme Parte: Encore une fois, c'est un outil de communication. On l'utilise de la même façon que les téléconférences, pour pouvoir rejoindre des gens d'autres régions grâce à l'ordinateur plutôt que le téléphone ou le télécopieur. Il est important de souligner que c'est un outil de communication, comme vous l'avez dit. En sciences sociales, il a été très utile pour faire de la recherche sociale; les programmes informatiques disponibles aujourd'hui sont excellents. Nous devons les considérer comme un moyen d'arriver à une fin, et non pas une fin en soi en ce qui concerne l'éducation.

Le sénateur Forest: Je reconnais que rien n'égale l'interaction personnelle pour permettre à l'individu de s'épanouir. Je me réjouis de ce que les étudiants viennent de plusieurs types d'établissements différents. Nous avons besoin de chacun d'eux et tous ont un rôle à jouer. J'insiste certainement sur le fait que nous avons besoin de compétences professionnelles, mais aussi d'une éducation générale.

Nous commençons tout juste à réaliser les possibilités qu'offre le Pacifique. Dans notre journal local, j'ai lu un article sur les échanges d'étudiants avec la Thaïlande. J'ai un fils qui se trouve actuellement là-bas avec un groupe d'étudiants. Ils disent que c'est ce dont ils ont besoin. Ils pourraient employer une cinquantaine de professeurs anglophones. Dans les provinces de

training people for those opportunities. Again, they need the basis of language and culture.

I hope that we continue to hear not only from students from all institutions, but also the administrators from those institutions so that we can interact with their statements.

Mr. Mealey: I wish to add to the discussion about technology in education.

There are 14 campuses associated with the North Island College system. The vast majority are small one- or two-room centres in remote communities. The college has purchased several MIT units, mobile interactive television units. The original idea was that the small centres would use this technology to access the instructors at the four main campuses. In reality, it has turned out that services are being reduced in three of four large campuses and being replaced by the MITV. In the Port Alberni scenario, I can take sociology and some history classes through the MIT. We do have instructors at the Port Alberni campus, but their instructional hours have been cut back. Instead, we now have to watch a screen and listen to someone who is 70, 80 kilometres away teaching us.

There is a huge failure rate using this system. More than 80 per cent of students who take MITV courses fail. I dropped out last semester. I got through approximately the first three weeks and then gave up in frustration.

Senator Perrault: Is the main impediment the lack of personal contact?

Mr. Mealey: The lack of social interaction with the instructor is a huge impediment. The instructor is sitting 80 to 100 kilometres away from you. Everything is done one at a time, really quickly. The instructor keeps on talking; if you wish to ask a question, it is difficult. Yes, let us be honest: The technology will improve as time goes on, however, this lack of social interaction is a huge impediment still.

Mr. Williams: I like the word "affordable." I do not like "free."

Senator Perrault: I mentioned the word "affordable." I agree that it is important.

Mr. Williams: The student needs motivation to go to school, not only take up space.

Mr. Albanese: "Affordable" and "accessible" should be kept in mind. To some people, "accessible" means free. I was out of school for quite a few years. We should recognize the barriers to the people who are not students today and who are not voicing their opinions today because the barriers are so large that they do not attend. Many people have the interpretation that because students are mainly young, middle-class people whose parents probably can afford to subsidize their education that therefore we will cut back because they can afford it. That overlooks the contributions that education makes to society as a whole and the barriers to those who cannot participate in the system. Keep those people in mind; they are not here today. I was one of them, and

l'ouest en particulier, nous devons déployer des efforts très énergiques pour former des gens afin de profiter de ces débouchés. Encore une fois, ils ont besoin de connaître la langue et la culture.

J'espère que nous continuerons d'entendre le point de vue non seulement des étudiants de tous les établissements, mais également des administrateurs de ces établissements.

M. Mealey: Je voudrais ajouter quelque chose à ce qu'on a dit à propos de la technologie dans l'éducation.

Il y a 14 campus associés au réseau du North Island College. La majorité d'entre eux sont des petits centres comportant une ou deux salles, dans des localités isolées. Le collège a acheté plusieurs unités de télévision interactive mobile. L'idée de départ était que ces petits centres se serviraient de la technologie pour avoir accès aux professeurs des quatre campus principaux. En réalité, les services sont limités à trois ou quatre grands campus et sont remplacés par ces unités. À Port Alberni, je peux suivre des cours de sociologie et quelques cours d'histoire grâce à cette technologie. Nous avons des professeurs au campus de Port Alberni, mais leurs heures de cours ont été réduites. Nous devons maintenant regarder un écran et écouter quelqu'un qui nous enseigne à 70 ou 80 kilomètres de distance.

Le taux d'échecs est énorme avec ce système. Plus de 80 p. 100 des étudiants qui suivent des cours au moyen de cette technologie échouent. J'ai abandonné le semestre dernier. J'ai tenu le coup pendant à peu près trois semaines et j'ai laissé tomber par découragement.

Le sénateur Perrault: Le manque de contact personnel est-il le principal obstacle?

M. Mealey: Le manque d'interaction avec le professeur est un obstacle énorme. Le professeur est à 80 ou 100 kilomètres de vous. Tout se fait à sens unique, assez rapidement. Le professeur parle constamment; si vous voulez poser une question, c'est difficile. Oui, soyons honnêtes: la technologie va s'améliorer avec le temps, mais cette absence d'interaction sociale demeure un obstacle énorme.

M. Williams: J'aime le mot «abordable». Je n'aime pas le mot «gratuit».

Le sénateur Perrault: J'ai mentionné le mot «abordable». Il conviendrait que c'est important.

M. Williams: Les étudiants ont besoin de motivation pour faire des études et pas seulement occuper de l'espace.

M. Albanese: «Abordable» et «accessible» sont des mots qui ne faut pas perdre de vue. Pour certaines personnes, «accessible» veut dire gratuit. Je suis resté en dehors du système d'éducation pendant un certain nombre d'années. Nous devons être conscients des obstacles qui se dressent devant les gens qui ne sont pas étudiants actuellement et qui ne peuvent pas exprimer leur opinion à cause des obstacles énormes qui les en empêchent. De nombreuses personnes croient que les étudiants étant surtout des jeunes de la classe moyenne dont les parents ont probablement les moyens de subventionner les études, nous pouvons faire des concessions parce qu'ils peuvent se le permettre. Cela ne tient pas compte de la contribution que l'éducation apporte à la société.

probably soon will be one of them again, depending on how my economic standing fares.

Senator Perrault: We appreciate your remarks very much.

On behalf of the committee, I wish to thank you all for coming here today. The British Columbia hearings have begun with the students. We will go on today to hear from the College Institute Educators' Association, the Advanced Education Council of British Columbia, FuturEd, University Presidents, and the Confederation of Alberta Faculty Associations.

You are welcome to sit in on the hearings. If you think of anything further, send a note to our chairman, Senator Bonnell, and we will do our best to ensure that that material is given proper consideration and is included in the committee report.

Thank you, Mr. Chairman, for allowing me to chair this section of the proceedings.

The Chairman: As the chairman of this subcommittee on education, I am pleased that the students found time to attend this morning and to share their views. After you return home and have an opportunity to talk to fellow students and professors, if there is something you would like to put on the record but did not have the opportunity, or perhaps were a little shy to speak up in front of everybody here, I will leave you my card, which has my telephone number, my fax number, my 1-800 telephone number, and my e-mail number, not only in the office but also at my home in Prince Edward Island, the birthplace of the nation.

Our next witnesses are from the College Institute Educators' Association of British Columbia. I understand that Mr. Ed Lavalle will make the presentation.

Please proceed with your submission, after which we will have some questions for you.

Mr. Ed Lavalle, President, College Institute Educators' Association of B.C.: I would like to welcome everybody to British Columbia, except Senator Perrault, who has been a part of the British Columbia landscape for much longer than I. Thank you for visiting the province and thank you for taking this important initiative to highlight post-secondary education issues in the country.

The Canadian social safety net or public goods and services are under attack in this country at this time. Some of us who are involved in the post-secondary education system feel that our issues are not getting the exposure that issues around the health system are getting. I want to congratulate the Senate for taking this initiative.

Our organization represents the majority of faculty and para-professionals, as well as some support staff, in B.C.'s colleges, university-colleges, institutes and agencies. That system involves about 100,000 students. In the past four or five years, we

en général et des obstacles qui se dressent devant ceux qui ne peuvent pas participer. N'oubliez pas ces personnes; elles ne sont pas là aujourd'hui. J'ai été l'une d'entre elles et sans doute que j'en ferai bientôt de nouveau parti, selon ma situation économique.

Le sénateur Perrault: Nous apprécions vivement vos commentaires.

Au nom du comité, je tiens à tous vous remercier d'être venus ici aujourd'hui. Nos audiences en Colombie-Britannique ont commencé par les étudiants. Nous allons maintenant entendre la College Institute Educators' Association, l'Advanced Education Council of British Columbia, FuturEd, les présidents d'université et la Confederation of Alberta Faculty Associations.

Vous pouvez assister aux audiences. Si vous pensez à autre chose, envoyez une note à notre président, le sénateur Bonnell, et nous veillerons à en tenir compte et à l'inclure dans notre rapport.

Merci, monsieur le président, de m'avoir permis de présider cette partie des délibérations.

Le président: En tant que président du sous-comité de l'enseignement postsecondaire, je me réjouis que les étudiants aient trouvé le temps de venir ce matin faire connaître leurs opinions. Quand vous serez rentrés chez vous et que vous aurez eu l'occasion de parler aux autres étudiants et aux professeurs, s'il y a quelque chose que vous n'avez pas eu l'occasion de dire ou que vous avez hésité à dire devant tout le monde, je vais vous donner ma carte, qui porte mon numéro de téléphone, mon numéro de télécopieur, mon numéro 1-800, mon numéro de courrier électronique, non seulement pour mon bureau, mais également mon domicile à l'Île-du-Prince-Édouard, le lieu de naissance de la nation.

Les témoins suivants représentent la College Institute Educators' Association of British Columbia. Je crois que M. Ed Lavalle va présenter un exposé.

Présentez-nous votre exposé, après quoi nous aurons quelques questions à vous poser.

M. Ed Lavalle, président, College Institute Educators' Association of B.C.: Je voudrais souhaiter la bienvenue à tout le monde en Colombie-Britannique, sauf au sénateur Perrault qui est sur la scène provinciale depuis beaucoup plus longtemps que moi. Merci de visiter la province et d'avoir pris cette initiative importante pour attirer l'attention des Canadiens sur les problèmes de l'enseignement postsecondaire.

La protection sociale canadienne ou les biens et services publics sont attaqués. Certains d'entre nous qui jouons un rôle dans le système d'enseignement postsecondaire estimons que nos problèmes ont moins de visibilité que ceux de la santé. Je tiens à féliciter le Sénat d'avoir pris cette initiative.

Notre organisme représente la majorité des professeurs et paraprofessionnels de l'enseignement, de même qu'une partie du personnel de soutien des collèges, universités-collèges, instituts et autres organismes de la province. Ce réseau compte environ

have been very involved in policy development of the post-secondary education system.

When we say "education and training", sometimes I wonder what the difference is. It is part of the popular lexicon. In the college system, we engage in a great deal of traditional education and we engage in a great deal of what is called training. By "training", I mean paying attention to the labour market and preparing people, and not only young people, to enter the labour market, as well as retaining membership in a job category and retraining people when they lose their jobs. We feel that we have been very involved in developing policy in this area.

I would like to talk to you for an entire day about not only meeting labour market demands, but also about retaining a significant respect for the other role of education — passing on our history and our culture, and empowering our citizens. But much of that discussion is technical or philosophical and would take up a great deal of time. It would assume that that was what was at the top of the agenda. Our brief indicates that those kinds of debates are not at the top of the agenda.

There is a general consensus in this country about the need for education and training. There is debate about how much and what the quality and quantity should be; about the relationship of the institutions to the work world, to the economy, to social development, and to political development.

The question of who pays and under what circumstances, however, is the issue that our brief addresses.

One of the key things to bring before this committee is the notion that a strong federal financial role is necessary in post-secondary education. We address that question on page 3 of our brief. The federal government has a role to play in traditional education, what was considered the province of Established Programs Funding. There is a role for the federal government in that capital infrastructure. The federal government has a role to play in sharing the responsibility for the training of persons for the labour market, whether it be apprenticeship, pre-apprenticeship, or, alternatively, in some of what used to be called the unemployment insurance based programs. The most serious disruption to post-secondary education in the present period is the withdrawal from those three sectors of support in a substantial way by the federal government.

Under the cuts in the Canada Health and Social Transfer, which in our mind is the great evil, the federal government reduced cash transfer payments to British Columbia by \$435 million in 1996-1997. This year, we estimate that those reductions will be an additional \$300 million, a cumulative total of \$731 million. The education budget in the Province of British Columbia is \$2 billion. The CHST money is not just for post-secondary education. In this province, 29 per cent, on average, has historically gone to post-secondary education. It has meant a serious revenue shortfall at the very time that every voice in the country indicates that there has to be more training and more education; that student

100 000 étudiants. Depuis quatre ou cinq ans, nous avons participé très activement à l'élaboration de la politique visant l'enseignement postsecondaire.

Quand nous parlons d'éducation et de formation, je me demande parfois quelle est la différence. Cela fait partie de la terminologie populaire. Dans le système collégial, nous faisons beaucoup d'éducation traditionnelle et aussi ce qu'il est convenu d'appeler la formation. Par «formation», je veux dire la préparation au marché du travail des jeunes et des moins jeunes, de même que le maintien des connaissances professionnelles et le recyclage des travailleurs qui perdent leur emploi. Nous croyons avoir joué un rôle très actif dans l'élaboration de la politique à cet égard.

Je pourrais vous parler toute une journée non seulement de la nécessité de satisfaire aux exigences du marché du travail mais également de garder une place importante à l'autre rôle de l'éducation qui est de transmettre l'histoire et la culture et d'habiller les citoyens. Mais c'est surtout une discussion d'ordre technique ou philosophique qui prendrait beaucoup de temps. Ce serait supposer que ces questions sont en tête de liste des priorités. Comme notre mémoire l'indique, ce n'est pas le cas.

On s'entend généralement au Canada quant à la nécessité de l'éducation et de la formation. Le débat porte sur ce qu'elle devraient être sur le plan qualitatif et quantitatif, les relations entre les établissements d'enseignement et le monde du travail, l'économie, le développement social et le développement politique.

La question de savoir qui doit payer et dans quelles circonstances est toutefois celle que nous abordons dans notre mémoire.

L'une des principales questions à soulever devant votre comité est l'idée voulant qu'une forte participation financière fédérale soit nécessaire à l'enseignement postsecondaire. Nous abordons cette question à la page 3 de notre mémoire. Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans l'éducation traditionnelle, et tel était le but du financement des programmes établis. Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans cette infrastructure capitale. Il a un rôle à jouer dans le partage des responsabilités de la formation pour le marché du travail, que ce soit l'apprentissage, le préapprentissage ou ce qu'on appelait les programmes d'assurance-chômage. Ce qui perturbe le plus l'enseignement postsecondaire à l'heure actuelle c'est le retrait important du gouvernement fédéral de ces trois secteurs de soutien.

Dans le cadre de la réduction du transfert social canadien matière de santé et de programmes sociaux, ce qui constitue le principal fléau, selon nous, le gouvernement fédéral a diminué les paiements de transfert en espèces à la Colombie-Britannique de 435 millions de dollars en 1996-1997. Cette année, nous nous attendons à ce que ces compressions se chiffrent à 300 millions de dollars de plus, ce qui donne en tout 731 millions de dollars. Le budget de l'éducation en Colombie-Britannique est de 2 milliards de dollars. L'argent du transfert social canadien ne sert pas seulement à financer l'enseignement postsecondaire. Dans notre province, 29 p. 100, en moyenne, a été attribué jusqu'ici

participation in the system is suffering because of the poverty of students and the lack of a proper support system.

To sum up, our brief is full of facts and figures illustrating the financial impact of those cuts on the province. The Government of British Columbia has picked up this federal default and has been able to maintain post-secondary education and freeze tuition fees. However, its ability to continue to do that is very limited.

The federal government has a role in the policy area. We see that role as being primarily a facilitator, a coordinator, one might say, of federalism. Therefore, we would ask the federal government and this committee for support for the notion that the federal government should aid the provinces in setting up national standards for the delivery of post-secondary education and training through expansion of the role of the Council of Ministers of Education in Canada in a dialogue with the Government of Canada.

The federal government should also create a separate funding program for post-secondary education. We all know that there is this program called CHST. We think it should be "CHEST" — adding "education" to the mix. CHEST should include an envelope which is not only for the traditional sector, covered by the old established programs funding mechanism, but also should include a reworked and a reorganized job-oriented and apprenticeship training support scheme.

The debate on the content and the future of post-secondary education is really not as complicated or as in need of refining as some people might think. The real debate has to centre on who will provide those hard dollars in order to enable the recommendations coming out from the debate on policy to come into effect. It is in that area that we have already been significantly impaired by federal reduction through the CHST reorganization.

The Chairman: Can you tell the committee what currently is the greatest barrier to greater cooperation between the colleges, universities, businesses and government?

Mr. Laval: Often it is mechanisms. I do not pretend to be a national spokesperson, and since I represent a provincial organization it will be heavily provincial in terms of experiences.

I was involved a number of years ago in a B.C. human resource development project that looked at the post-secondary education system. A number of issues came out of that. The first one is the universities more than the colleges often are hesitant to get into a debate with business, and sometimes labour, because business and labour want a fundamentally jobs-oriented and labour-market approach. Sometimes that injures the role of the university in other areas, other than labour market oriented, such as knowledge for its own sake.

l'enseignement postsecondaire. Cela signifie un sérieux manque d'argent au moment même où tous les Canadiens conviennent qu'il faut dispenser davantage de formation et d'éducation; que la participation étudiante diminue à cause de la pauvreté des étudiants et de l'absence d'un système de soutien adéquat.

Pour résumer, notre mémoire est pleine de faits et de chiffres illustrant les répercussions financières que ces compressions ont dans la province. Le gouvernement de Colombie-Britannique a comblé le vide laissé par le gouvernement fédéral et a pu maintenir l'enseignement postsecondaire et geler les frais de scolarité. Cependant, sa capacité de continuer à le faire est très limitée.

Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer sur le plan politique. Selon nous, c'est surtout le rôle d'animateur ou de coordonnateur du fédéralisme. Par conséquent, nous demandons au gouvernement fédéral et à votre comité d'appuyer le principe voulant que le fédéral aide les provinces à établir des normes nationales pour l'enseignement postsecondaire et la formation en élargissant le rôle du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, dans le cadre d'un dialogue avec le gouvernement canadien.

Le gouvernement fédéral devrait également créer un programme de financement distinct pour l'enseignement postsecondaire. Nous connaissons tous le transfert social canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Nous pensons qu'il faudrait y ajouter l'éducation. Il faudrait inclure une enveloppe non seulement pour le secteur traditionnel, couvert par l'ancien mécanisme de financement des programmes établis, mais également pour un nouveau programme de soutien à la formation professionnelle, réorganisé et axé sur l'emploi.

Le débat sur le contenu et l'avenir de l'enseignement postsecondaire n'est pas vraiment aussi compliqué ou n'a pas autant besoin d'amélioration que certains se l'imaginent. Il s'agit surtout de voir qui doit fournir l'argent nécessaire pour mettre en oeuvre les recommandations qui ressortiront du débat politique. C'est dans ce domaine que la réduction fédérale qui fait suite à la réorganisation du transfert social canadien nous a largement limités.

Le président: Pouvez-vous nous dire quel est actuellement le principal obstacle à une plus grande coopération entre les collèges, les universités, les entreprises et le gouvernement?

M. Laval: Souvent, ce sont les mécanismes. Je ne prétends pas être un porte-parole national, et comme je représente une organisation provinciale, je parlerai surtout de mon expérience provinciale.

Il y a un certain nombre d'années, j'ai participé à un projet de développement des ressources humaines de la Colombie-Britannique qui se penchait sur l'enseignement postsecondaire. Un certain nombre de questions en sont ressorties. La première est que les universités, plus que les collèges, hésitent souvent à se lancer dans un débat avec le milieu des affaires et parfois les syndicats, parce que ces deux groupes veulent une approche orientée fondamentalement vers l'emploi et le marché du travail. Cela compromet parfois le rôle que l'université joue

With the colleges, it is often a question of funding, a question of who pays. In this province, by and large, the business community expects the public system to pay. Sometimes the demand on the public system is so great that it cannot meet all needs. We are in the process of entering a period of debate on whether there should be a training and learning tax for the businesses that utilize the skills.

We also support the student aid reform initiative that was released in Ottawa on January 20th, 1997 by the National Post-secondary Education Organization. I believe that you received that report in Ottawa. The obvious people to talk to about that are the National Post-Secondary Education Organizations, one of which we are an associate member of, the Canadian Association of University Teachers, and another that we support in alliance, the Canadian Federation of Students. We ask that in terms of the volume of dollars to be committed that the federal government at least restore its cash transfers to the 1994-1995 level. No post-secondary education organization in the country would be disappointed if they did better than that.

One of the problems we have is that the parties do not talk together. I am on a ministry committee in this province that involves business, labour, the colleges and the unions in the colleges. The purpose of the committee is to talk about how we are going to develop a better system for apprenticeship and entry-level trades training. The outcome will be a new educational plan, in which the interest of all of the parties may not be harmonized, but the mechanisms to make them harmonize is there.

To answer your question: Often it is a misunderstanding, a lack of forums to really work these things out. My own notion is that conferences do not do it but that forums that have a task orientation really make everybody put their cards on the table. You can walk away from a conference and file the papers and never have to addresses those questions again. We are starting to come to grips with that by saying that if we are going to have a conference, it has to have an objective. The objective will then be translated into public policy, which will include funding and sometimes includes statutes.

The Chairman: You made a recommendation to create a separate federal funding program for post-secondary education. Could you expand on that recommendation? How do you envisage this program working?

Do you think that one of the reasons for cutting back on that federal funding is because some of that money was not going into education in the first place; that it was going into building highways and other things?

Mr. Lavalle: Let me deal with the last part of your question first. It is absolutely true that there were years in which the federal contribution was 88 per cent of the post-secondary education commitment, and one year in which it was 96 per cent, in which they stated that they had provided 96 per cent of the funding with zero per cent political recognition.

dans d'autres domaines, des domaines non orientés vers le marché du travail, par exemple le savoir pour le savoir.

Dans le cas des collèges, c'est souvent une question de financement. Dans notre province, le milieu des affaires en général s'attend à ce que le système public paie. Parfois, la demande est si forte que le système public ne peut pas répondre à tous les besoins. Nous commençons à discuter quant à savoir s'il ne faudrait pas imposer une taxe à la formation et à l'apprentissage aux entreprises qui utilisent les compétences.

Pour ce qui est des montants d'argent à engager, nous demandons que le gouvernement fédéral rétablisse au moins ses transferts en espèces à leur niveau de 1994-1995. Aucun établissement d'enseignement postsecondaire du pays ne serait déçu s'il faisait davantage. Nous appuyons également l'initiative de réforme de l'aide aux étudiants publiée à Ottawa le 20 janvier 1997, par la National Postsecondary Education Organization. Je crois que vous avez reçu ce rapport à Ottawa. Les gens à qui en parler sont les organisations nationales pour l'enseignement postsecondaire. Nous sommes affiliés à l'une d'elles, l'Association canadienne des professeurs d'université et nous en appuyons une autre, la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants.

L'un des problèmes que nous avons est que les parties ne discutent pas ensemble. Je fais partie d'un comité ministériel de la province où sont représentés le milieu des affaires, les syndicats des collèges et les syndicats des collèges. Ce comité est chargé d'examiner des façons d'élaborer un meilleur système pour l'apprentissage et la formation professionnelle de base. Le résultat sera un nouveau plan d'éducation, qui n'harmonisera peut-être pas les intérêts de toutes les parties, mais qui prévoira les mécanismes voulus pour qu'ils s'harmonisent.

Pour répondre à votre question, il y a souvent une incompréhension, un manque de tribunes pour discuter de ces choses. Personnellement, je crois que les conférences ne sont pas efficaces, mais que les tribunes orientées vers une tâche précise obligent chacun à mettre cartes sur table. Vous pouvez sortir d'une conférence, déposer votre rapport et ne jamais aborder de nouvelles questions. Nous commençons à nous attaquer au problème en disant que si nous tenons une conférence, elle doit avoir un objectif. Cet objectif sera alors traduit en une politique publique qui se matérialisera par un financement et parfois aussi des lois.

Le président: Vous avez recommandé de créer un programme de financement fédéral distinct pour l'enseignement postsecondaire. Pouvez-vous nous en dire plus? Comment envisagez-vous le fonctionnement de ce programme?

Pensez-vous qu'une des raisons pour lesquelles le financement fédéral a été réduit est qu'une partie de cet argent n'était pas consacrée à l'éducation, mais plutôt à la construction de routes et à d'autres choses?

M. Lavalle: Je commencerai par répondre à la dernière partie de votre question. Il est absolument vrai que, certaines années, la contribution fédérale représentait 88 p. 100 du financement de l'enseignement postsecondaire et qu'une année, c'était même 96 p. 100, sans aucune reconnaissance politique.

The question then arises: If there is an important resource, is that a reason to stop funding? Perhaps it can be viewed as an opportunity for the federal government to increase its profile, to find a way to resolve that problem and to get the recognition that is required, and to make the demands on the provincial government that are necessary.

Because those were years in which the provincial government would not pick up its responsibility to post-secondary education, we were asking the federal government to bring in accountability mechanisms.

The answer is not to under-fund or to withdraw from funding, but to demand accountability and to demand recognition; to get into bilateral-multilateral agreements that will give that recognition.

The first part of the your question is a little more complicated, in terms of putting it into effect. Our recommendation would be that, just as there is a designated portion of the CHST for health, we would like to see a designated portion for education. We would probably want the designated portion to include envelopes. We would probably want to make sure that there was an envelope for research, an envelope for infrastructure, and an envelope for special programs, somewhere along the line that CAUT has already indicated to you in the Ottawa presentation.

We would want a fairly substantial amount of guaranteed funding for the training programs. There probably has to be better coordination between Human Resources Development Canada and its responsibilities and the economic-development/finance wing of the federal government and the provinces in terms of setting up what would be a new funding initiative in training.

The federal government's behaviour in offering that training has been very injurious. HRDC wants \$1.25 worth of control for every \$1 they put into a project. In the kind of federalism we are moving to, we cannot have that situation. Probably the best situation, at least in terms of training, is one in which the funds should be transferred to the provinces as part of federal cost-sharing and one in which the federal government has policy input into what it is being targeted. Accountability should be done on the basis of outcome.

In British Columbia, we find that HRDC Canada is micromanaging a set of ever-diminishing training funds, right down to the level of what part of the project can go to support employee benefits. We have bid in this province on projects where the bottom line was no different than some other provider not in the public system. The bottom line was the same or cheaper, but it was rejected because HRDC Canada, in administration of training funds, said that the relationship between salaries and benefits was not good enough, even though from an outcome point of view you have got public training for the same or less dollars than some competitor who had their numbers in order. Of course the competitor had their numbers in order; they had a little teeny bit for benefits and a little teenier bit for wages because they had a bigger bit for profit.

La question qui se pose est alors la suivante: si c'est une ressource importante, est-ce une raison pour cesser le financement? Le gouvernement fédéral devrait peut-être voir là une occasion d'accroître sa visibilité, un moyen de résoudre ce problème et d'obtenir la reconnaissance qu'il souhaite, et de formuler des exigences au gouvernement provincial.

Comme ce sont des années où le gouvernement provincial n'a pas assumé ses responsabilités vis-à-vis de l'enseignement postsecondaire, nous avons demandé au gouvernement fédéral de mettre en place des mécanismes de reddition des comptes.

La solution n'est pas de sous-financer ou d'arrêter le financement, mais d'exiger plutôt des comptes; de conclure des ententes bilatérales et multilatérales qui apporteront au gouvernement la reconnaissance qu'il recherche.

La première partie de votre question est un peu plus compliquée, pour ce qui est de l'application. Tout comme une partie du transfert social canadien est désignée pour la santé, nous recommandons d'en désigner une partie pour l'éducation. Nous souhaitons probablement que cette partie comprenne certaines enveloppes. Nous voudrions sans doute qu'il y ait une enveloppe pour la recherche, une autre pour l'infrastructure et une autre pour les programmes spéciaux, un peu comme ce que l'ACPU vous a déjà dit à Ottawa.

Nous voudrions un financement garanti assez important pour les programmes de formation. Il faut sans doute qu'il y ait une meilleure coordination entre le ministère fédéral du Développement des ressources humaines et ses responsabilités, et le volet développement économique et finances, du gouvernement fédéral et des provinces pour l'établissement de ce qui serait une nouvelle initiative de financement de la formation.

La façon dont le gouvernement fédéral a offert cette formation a causé beaucoup de tort. Développement des ressources humaines Canada veut pour 1,25 \$ de contrôle pour chaque dollar qu'il investit dans un projet. Avec le genre de fédéralisme vers lequel nous nous dirigeons, cette situation n'est pas possible. Le mieux, du moins sur le plan de la formation, est sans doute de transférer les fonds aux provinces dans le cadre du partage des coûts avec le fédéral, de telle façon que le gouvernement fédéral ait son mot à dire. La reddition des comptes doit se faire en fonction des résultats.

En Colombie-Britannique, nous constatons que Développement des ressources humaines Canada assure la microgestion d'une série de fonds de formation qui ne cessent de diminuer et qu'il va même jusqu'à dire quelle partie du projet peut financer les avantages sociaux des employés. Dans cette province, nous avons eu des soumissions pour des projets qui présentaient des chiffres semblables à ceux de certains autres fournisseurs du secteur privé. Les chiffres étaient les mêmes ou moins élevés, mais elles ont été rejetées, parce que le ministère du Développement des ressources humaines, qui administre les fonds de la formation, a dit que le rapport entre les salaires et les avantages sociaux n'était pas satisfaisant, même si, du point de vue des résultats, la formation offerte par les fournisseurs publics coûtait la même chose ou moins cher que celle qu'offrait la concurrence. Bien entendu, le concurrent avait des chiffres acceptables: il avait un petit montant

Senator Andreychuk: Certainly the provinces are indicating they want almost exclusive control over job training, and there seems to be a move afoot that that may be accomplished. How realistic is it, then, to assume that the federal government will continue to fund this if it has no vested interest in it? How can you accomplish some national conditions and guidelines, particularly while the health one has virtually no guidelines or prerequisites, but education seems to have none? How realistic is it in today's milieu around job training to get that national perspective?

Mr. Lavalle: We can get the national perspective through what I would call broadband principles. I do not dispute what you say. However, in education and training we have no analogy to the principles of the Canada Health Act; we have no analogy to the five principles under the Canada Social Assistance Act. There has to be a difference between broadband policy agreements with accountability and what I would call "micromanaging". I can see the federal government saying that what I call "micromanaging" is actually the guts of the policy, but I do not think that is the truth. There are a variety of approaches.

I know that the Alberta and New Brunswick approach includes a substantial amount of federal accountability. Things are still in a dust-up situation between B.C. and Ottawa. That will resolve itself, too. Presumably, there will be a resolution to those problems when there is a federal strategy. At the moment, there is no federal strategy on economic development and jobs training. There are the strategies of the provinces and territories. They are not integrated, and the integration is coming very slowly. We barely have integration in the credential recognition area in the trades, in the Red Seal program. We are having some success on a pan-Canadian protocol in recognizing university transfer courses at the first and second year level, but this is slow stuff even among the provinces.

The federal government has to be a leader. Quite frankly, nobody can lead unless they have some money on the table.

Senator Andreychuk: That was my point. How likely do you think there will be money? We have not, by all accounts, wrestled down the debt or deficit yet. We are more optimistic than we were a couple of years ago. Where is your optimism coming from that the federal government can put the money on the table or will put the money on the table so that they can exert the role you are suggesting?

Mr. Lavalle: I do not have that confidence. That is why I am here.

Senator Andreychuk: If you do not, what is the alternative for the post-secondary education today?

pour les avantages sociaux et un montant encore plus petit pour les salaires, parce qu'il avait un gros montant pour son bénéfice.

Le sénateur Andreychuk: Les provinces disent qu'elles veulent un contrôle presque exclusif sur la formation de la main-d'oeuvre et on semble bien s'orienter dans cette voie. Dans ce cas, à quel point est-il réaliste de supposer que le gouvernement fédéral continuera à la financer s'il n'y est pas lui-même engagé? Comment pouvez-vous établir des conditions et des lignes directrices nationales, d'autant plus qu'il n'y en a pratiquement pas pour la santé et qu'il semble n'y en avoir aucune pour l'éducation? Dans quelle mesure est-il réaliste, dans le contexte actuel de la formation de la main-d'oeuvre, d'avoir cette perspective nationale?

M. Lavalle: Nous pouvons obtenir une perspective nationale grâce à ce que j'appellerais des principes généraux. Je ne conteste pas ce que vous dites. Cependant, pour l'éducation et la formation, il n'y a pas de principes analogues à ceux de la Loi canadienne sur la santé; rien ne se compare aux cinq principes de la Loi sur l'assistance publique. Il doit y avoir une différence entre les ententes politiques générales qui prévoient une reddition de comptes et ce que j'appellerais une «microgestion». Le gouvernement fédéral pourrait dire que ce que j'appelle une «microgestion» est en fait l'essentiel de sa politique, mais je ne pense pas que ce soit la vérité. Il y a toutes sortes de façons de faire.

Je sais que la politique de l'Alberta et du Nouveau-Brunswick comprend une importante reddition de comptes au fédéral. Il y a encore des accrochages entre la Colombie-Britannique et Ottawa. La situation va également se régler. Ces problèmes seront sans doute résolus lorsqu'on aura une stratégie fédérale. Pour le moment, il n'y a aucune stratégie fédérale sur le développement économique et la formation professionnelle. Les provinces et les territoires ont des stratégies. Elles ne sont pas intégrées et l'intégration se fait très lentement. C'est à peine s'il y a une intégration de la reconnaissance des titres pour les métiers, dans le cadre du programme du Sceau rouge. Nous avons eu un certain succès en ce qui concerne un protocole pancanadien pour le transfert des cours universitaires de première et deuxième années mais les progrès sont lents, même entre les provinces.

Le gouvernement fédéral doit jouer le rôle de chef de file. En fait, personne ne peut diriger le mouvement à moins d'avoir de l'argent à offrir.

Le sénateur Andreychuk: C'est ce que je voulais dire. Quel est, à votre avis, la probabilité d'un financement? Nous sommes loin d'avoir jugulé la dette ou le déficit. Nous sommes plus optimistes que nous l'étions il y a deux ans. Qu'est-ce qui vous permet de croire que le gouvernement fédéral peut fournir le financement ou va donner l'argent voulu afin de pouvoir jouer le rôle dont vous parlez?

M. Lavalle: Je n'en suis pas certain. C'est pour cela que je suis ici.

Le sénateur Andreychuk: Si vous n'en êtes pas certain, quel est la solution de rechange pour l'enseignement postsecondaire?

Mr. Lavalle: I think the alternative, at least, minimally, is to transfer tax points back to the provinces. A deal was made in 1979 through the EPF. There was a national consensus that the federal government had a role in. The role was of "this" magnitude, it should be indexed in "this" manner and it should be composed of "these" fiscal elements. That deal has been unilaterally reneged on.

We need to get on a new threshold of cooperation and collaboration. We need to have more respect for a pan-Canadian approach. That would be better, too, in terms of national unity with Quebec. National consultation with the CMEC indicates that that is probably a better way to go. There is a federal role there. The federal role has to be the role of facilitator, rather than being the richest guy at the table, calling the shots. That is really what has happened.

Senator Andreychuk: You say that post-secondary education is universally agreed to be important to governments and Canadians. I tend to agree. Looking at the rhetoric, that is true. All politicians say that the future of Canada is its youth, and all of those fine statements, but I see very little movement. I see concern on behalf of governments and Canadians into health issues and others. I see a lot of rhetoric around education.

I have been recently involved in another committee, where we examined ways to make Canadians more competitive globally. The bottom line of that examination came down to education. It seems to be in the jargon, but it does not surface into action. Why? Do you agree with my assessment?

Mr. Lavalle: I agree with your assessments, in part. That is not universally true across the country. The rhetoric is a shared one. The question of who pays always comes down to a fight between the provincial and the federal government. The whole country — and my organization certainly shares it — is under a certain malaise in policy, and that is sometimes called the neoconservative agenda — but I do not wish to upset any neoconservatives who are present. There is notion that debt and deficit take priority and that, as a consequence of that priority, public goods and services have to be decreased. Another argument is that if we invest in certain public goods and services, employment and income will be expanded, and if the increased revenue is not spent on new things then we can begin to pay down the debt and deficit. I believe the head of the Bank of Montreal and the head of the business administration school at York University — if I remember correctly since my knowledge of these things comes from reading airline magazines — would agree with me on that fact.

There is an ideological agenda in the country that debt and deficit are our number one priority and that the best way to deal with those is by retarding the growth, as in B.C., or by cutting the commitments to post-secondary education, as in Ontario.

M. Lavalle: À mon avis, la solution de rechange consiste au moins à restituer des points fiscaux aux provinces. Une entente a été conclue en 1979 dans le cadre du financement des programmes établis. Il y a eu un consensus national quant au rôle que devait jouer le gouvernement fédéral. Ce rôle devait représenter tel montant, indexé de telle façon et composé de tels éléments fiscaux. Cette entente a été annulée unilatéralement.

Il nous faut une nouvelle ère de coopération et de collaboration. Il faut s'orienter davantage vers une approche pancanadienne. Ce serait également préférable sur le plan de l'unité nationale avec le Québec. Les consultations nationales avec le Conseil des ministres de l'Éducation indiquent que c'est sans doute une meilleure façon de procéder. Le fédéral a un rôle à jouer. Son rôle doit consister à faciliter des choses au lieu d'être celui qui commande parce qu'il est le plus riche. En fait, c'est ce qui s'est passé.

Le sénateur Andreychuk: Tout le monde reconnaît, dites-vous, que l'enseignement postsecondaire est important pour les gouvernements et pour les Canadiens. Je suis assez d'accord. À en juger par les discours, c'est vrai. La classe politique s'entend à dire que l'avenir du Canada réside dans sa jeunesse et toutes sortes de belles choses, mais je vois très peu de mouvement. Je constate que les gouvernements et les Canadiens se soucient de la santé et des questions de ce genre. On fait un tas de discours sur l'éducation.

J'ai participé, récemment, à un autre comité qui examinait des façons de rendre les Canadiens plus concurrentiels sur la scène mondiale. Cet examen nous a ramenés à la question de l'éducation. Il semble y avoir de beaux discours, mais qui ne se matérialisent pas. Pourquoi? Êtes-vous d'accord avec la façon dont je vois le problème?

M. Lavalle: Je suis en partie d'accord. Ce n'est pas vrai partout au Canada. C'est un discours commun. La question de savoir qui doit payer se ramène toujours à un conflit entre le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral. Tout le pays — et c'est certainement vrai pour mon organisation — ressent un certain malaise vis-à-vis de la politique et c'est ce qu'on appelle parfois le programme néo-conservateur — mais je ne veux pas froisser les néo-conservateurs présents. Il y a le principe voulant que la dette et le déficit soient prioritaires et que les biens et services publics doivent donc diminuer. Un autre argument veut que, si nous investissons dans certains biens et services publics, l'emploi et le revenu augmenteront et si les revenus supplémentaires ne sont pas dépensés pour de nouvelles choses, nous pouvons commencer à rembourser la dette et le déficit. Je crois que le président de la Banque de Montréal et le directeur de la faculté de l'administration des affaires de l'Université York — si je me souviens bien, car j'ai appris ces choses en lisant les revues des compagnies aériennes — seront d'accord avec moi là-dessus.

Une idéologie en vigueur au Canada veut que la dette et le déficit soient notre première priorité et que la meilleure façon de s'y attaquer est de retarder la croissance, comme en Colombie-Britannique, ou en réduisant le financement de l'enseignement postsecondaire, comme en Ontario.

Senator Andreychuk: Let me take the argument a little differently. Assuming that you are correct, that we are in the cut mode as opposed to other alternatives, which I do not necessarily reject as there has to be some of that, why does education and post-secondary education in particular fare not as well as some of the other sectors that are equally valid, such as health? The relativity seems to be greater in this area, or do you share that?

Mr. Lavalle: I am attempting to think of the statistics — statistically that would be borne out. I am not going to be trite and say that more people think they are going to need to health care services than to get educated. I do not know about that.

Senator Andreychuk: If you are correct, what could we do to put education, not on a competitive basis with the other things that are important to us, but on a level playing field?

Mr. Lavalle: There is a role here for the institution and for government, and for the social partner, so to speak, in advancing the interests of education. We probably have not done as good a job selling ourselves as we should have. I do not think post-secondary education should exist just as a matter of unchallenged right. It should have to explain itself, be publicly accountable, and, broadly defined, be in the public interest. Some parts of learning and inquiry, and notions of academic freedom that are around them, that are carried out at the universities are part of the democratic subtext of the country. I do not think we sold ourselves well. That is partly because much of the good of education, in a very pragmatic sense, is individually appropriated; it prepares an individual for his job or profession. In that sense, we do not really indicate the social and economic good that comes out of the public education systems as much as we could.

The political leadership in the country has not been good in the area of education. I can only think of one province in the last 10 years where post-secondary education has been on top of the electoral agenda in an election and that was in the province of British Columbia in the last one. Everybody was for education, but it was led by the government in power who made it an issue. I do not know if that happens. I have not seen too many politicians defend the universities, in the very broad sense, even though that has been good and necessary, as those institutions have eroded. Even within the governing party, it is my impression, having met with them, that the MPs committed to universities and post-secondary education have to meet as a caucus just to try to get heard within the governing party.

I agree with you that there is a rhetoric of paying lip service to post-secondary education. It is not often honoured in the funding allocation. We are probably coming to a crisis where political leadership has to take some responsibility for that. I do not know the actual statistics on the university side, but on the colleges and training institute side I can give you the figures if you wish. They are all doing more for less and there will be a point where demand

Le sénateur Andreychuk: Laissez-moi présenter les choses sous un angle légèrement différent. En supposant que vous ayez raison, qu'on ait opté pour les compressions plutôt que d'autres solutions, ce que je ne rejette pas nécessairement car c'est en partie nécessaire, pourquoi l'éducation, et plus particulièrement l'enseignement postsecondaire, ne s'en tirent-ils pas aussi bien que certains autres secteurs tout aussi valides, comme la santé? La relativité semble plus grande dans ce domaine, êtes-vous d'accord?

M. Lavalle: J'essaie de penser à des statistiques qui le confirment. C'est sans doute un lieu commun de dire que plus de gens pensent avoir besoin des services de santé que d'éducation. Je n'en sais rien.

Le sénateur Andreychuk: Si vous avez raison, que pourrions-nous faire pour placer l'éducation, non pas en position concurrentielle avec les autres choses que nous croyons importantes, mais sur un pied d'égalité?

M. Lavalle: Les institutions, le gouvernement et les partenaires sociaux, pour ainsi dire, ont pour rôle de promouvoir les intérêts de l'éducation. Nous n'avons sans doute pas assez bien réussi à nous faire valoir. Je ne pense pas que l'enseignement postsecondaire doit se considérer comme un droit incontesté. Il faudrait qu'il s'explique, qu'il rende des comptes au public et qu'il soit dans l'intérêt public en général. Certains éléments de l'apprentissage et de la recherche, avec les notions de liberté académique qui les entourent, et qui sont dispensés dans les universités font partie du contexte démocratique du pays. Je ne pense pas que nous nous soyons suffisamment fait valoir. C'est dans une certaine mesure, parce qu'une bonne partie de l'éducation, au sens très pragmatique, est accaparée par l'individu elle le prépare à un emploi ou à une profession. Dans ce sens nous n'indiquons pas vraiment autant qu'il le faudrait le bien social et économique produit par les systèmes d'éducation publics.

Au Canada, nous n'avons pas eu un bon leadership politique dans le domaine de l'éducation. Au cours des dix dernières années, je vois seulement une province où l'enseignement postsecondaire a été en tête de liste du programme électoral c'était aux dernières élections en Colombie-Britannique. Tout le monde était pour l'éducation, mais c'est le gouvernement au pouvoir qui en a fait un enjeu électoral. Je ne sais pas ce qu'il en est. Je n'ai pas vu beaucoup de membres de la classe politique défendre les universités en général, même si c'est bien nécessaire étant donné que ces établissements d'enseignement ont perdu terrain. Même avec le parti au pouvoir, j'ai l'impression pour les avoir rencontrés, que les députés qui défendent les universités et l'enseignement postsecondaire doivent se réunir en caucus rien que pour essayer de se faire entendre du gouvernement.

Je suis d'accord avec vous quant au fait qu'on se contente de belles paroles vis-à-vis de l'enseignement postsecondaire. Elles se reflètent pas souvent dans la distribution des fonds. La situation est sans doute devenue critique et les dirigeants politiques ont une certaine responsabilité à assumer. Je ne connais pas les chiffres pour les universités, mais pour les collèges et les instituts de formation, je peux vous les donner, si vous le désirez. Tous c

has outstripped the willingness of those institutions or their ability to do more for less. At that point, there will be a resource crunch.

In British Columbia, the crunch in resources compared to demand has articulated itself in very interesting way. In the last 10 years, the number of private training institutions in the province has increased five times. They operate mostly on a skills basis and support providing only the basic language skills to be a citizen in this country. In 1989, there were 400 private training institutions in the province. Today, there are 1,400, and the only protections around them is some basic consumer protection. That indicates to me that the demand is outstripping public supply of education.

Senator Perrault: Mr. Chairman, that was an excellent brief. I am intrigued by the first sentence on page 1 of the brief, under "Introduction." It reads: "The education and training system of the future must move even further than it has to date in embracing a new vision, new methods and new ideas."

We talk about the information highway and the fact that 50 million people now have access to the Internet and that 20 million people now have the Internet installed in their homes. Education surely cannot remain untouched by this phenomenon that is sweeping the world. The flow of information is of tidal proportions. Is there a way that we can use some of this new technology to educate our people and thereby possibly save some money in the process?

Mr. Lavalle: There has been a commitment in the province to that for a very long time. First of all, it is not a matter of educational institutions being untouched. The educational institutions in North America have been pioneers in this area. The Internet was developed in the U.S. for the Defense Department, based on research done at MIT and other institutions. Distributed learning, as we are starting to call it here, new forms of technological learning, is a key feature of the future of the post-secondary education in the province.

The problem with all technological applications in education is that if they are cost-driven, if the reason to implement them is on the basis of cost, we may lose a great deal. We are trying to balance the operational efficiencies that may result, the economic efficiencies that may result, with making sure that the quality of learning is maintained.

There are big plans in this province with the Provincial Learning Network. The Open Learning Agency is one of the oldest institutions in Canada committed to technological learning. I would say that we are right into it.

Senator Perrault: The other day I was startled to hear a commercial on one of our local radio stations for Queen's University inviting students to be a graduate of their business

établissements doivent faire plus avec moins et le moment viendra où ils ne pourront plus faire davantage. Le manque de ressources se fera alors sentir.

En Colombie-Britannique, le manque de ressources par rapport à la demande s'est matérialisé de façon très intéressante. Au cours des dix dernières années, le nombre d'établissements de formation privés a quintuplé dans la province. La plupart se contentent de fournir certaines compétences et ne dispensent que les connaissances linguistiques requises pour être citoyen de ce pays. En 1989, il y avait 400 établissements de formation privés dans la province. Il y en a aujourd'hui 1 400 et la seule protection du public est la protection de base accordée aux consommateurs. Cela m'incite à croire que la demande dépasse largement l'offre publique de services d'éducation.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, c'était un excellent mémoire. Je suis intrigué par la première phrase de la page 1 du mémoire, sous le titre «Introduction». On peut y lire que l'éducation et le système de formation de l'avenir doivent aller encore plus loin en adoptant une nouvelle vision, de nouvelles méthodes et de nouvelles idées.

Nous parlons de l'inforoute et du fait que 50 millions de personnes ont maintenant accès à l'Internet et que 20 millions ont l'Internet installé à leur domicile. L'éducation ne peut qu'être touchée par ce phénomène qui balaie le monde. L'information afflue comme un véritable raz-de-marée. Est-il possible d'utiliser une partie de cette nouvelle technologie pour éduquer les Canadiens et peut-être, en même temps, économiser un peu d'argent?

M. Lavalle: La province est engagée dans cette voie depuis très longtemps. Tout d'abord, il n'est pas question que les établissements d'enseignement ne soient pas touchés par ce phénomène. Les établissements d'enseignement de l'Amérique du Nord ont été des pionniers sur ce plan. L'Internet a été mis au point aux États-Unis, pour le Département de la défense, à partir de recherches effectuées à MIT et dans d'autres établissements. Le savoir distribué, comme nous commençons à l'appeler ici, les nouvelles formes d'apprentissage par la technologie caractériseront l'avenir de l'enseignement postsecondaire dans la province.

Le problème que soulèvent toutes les applications technologiques dans le domaine de l'éducation est que, si elles visent à économiser, si elles sont adoptées pour cette raison, nous risquons de perdre beaucoup. Nous essayons d'établir un juste équilibre entre le gain d'efficacité qui peut en résulter, la rentabilité économique et le maintien de la qualité de l'apprentissage.

On a de grands projets, dans cette province, dans le cadre du Provincial Learning Network. Open Learning Agency est l'une des plus anciennes institutions du Canada qui se consacre à l'apprentissage technologique. Je dirais que nous sommes déjà engagés dans cette voie.

Le sénateur Perrault: L'autre jour, j'ai été sidéré d'entendre une de nos stations de radio locales diffuser une annonce publicitaire de l'Université Queen's qui invitait les étudiants à

administration department, the details of which could be accessed by Internet or by computer, or by phoning a toll-free number.

Here is an institution in Ontario recruiting students for programs from British Columbia — and a very prestigious university. I was at Simon Fraser a couple of weeks ago when a plan for a virtual university was unveiled. Knowledge can be sent all over the world for people who wish to sign up and pay fees for it. Where is this all going to lead? Do you see British Columbia institutions offering degree courses to people throughout the world?

Mr. Lavalle: They already are. The OLA, Open Learning Agency, is actively marketing its distance education package in the Far East and the Middle East.

Senator Perrault: Broadcasting by satellite from here to the Middle East?

Mr. Lavalle: No, not broadcasting. I know they are selling packages that are rebroadcast over there. India is highly Internet-active. They sell the packages, which are then distributed by the educational authority in New Delhi, as I understand. But there are some courses and some programs now being offered on the Internet in the Province of British Columbia.

Senator Perrault: It really is a trite phrase, but it is "mind-boggling." A few months ago I went to a computer conference in Fort St. John where an interactive program was described to me. The teacher is situated in Prince George and the program is broadcast to small satellite dishes in the North. It is no longer necessary for the students to go to boarding school; they stay in the local community. An assistant teacher makes sure their assignments are handed in. This is a revolutionary way of teaching, something of the new vision, new methods and new ideas.

Mr. Lavalle: I would like to add a couple of cautionary notes. We certainly are involved in this, and even advocate for it, but there are two aspects I would like to comment on. First, it is not as cheap as it looks, although on the delivery side, the operation side, it looks cheap. On the capital side, it is rather capital-intensive. The program to build a fiberoptic grid in order to better transmit from British Columbia is bogged down because of the high capital cost that is involved in the electronic highway. Internet connections in the North are very expensive and unreliable.

Senator Perrault: They cannot get much more than a party line.

Mr. Lavalle: It can be expensive also on the operations side.

Senator Perrault: Do you see this new technology as a component in the education evolution?

Mr. Lavalle: Absolutely. At the time of one of your protégés, Patrick McGeer, the notion was that all of this would be concentrated. Patrick McGeer and Walter Hardwood tried to concentrate it all on the Open Learning Agency. That was seen as quite revolutionary at that time, a progressive project. However,

devenir diplômés de sa faculté d'administration des affaires. Les détails du programme pouvaient être obtenus par Internet ou par ordinateur ou encore en appelant un numéro sans frais.

Voilà un établissement de l'Ontario qui recrute des étudiants de Colombie-Britannique — et c'est une université très prestigieuse. J'étais à Simon Fraser, il y a deux semaines, lorsqu'on a dévoilé un projet d'université virtuelle. Le savoir peut être diffusé dans le monde entier pour ceux qui sont prêts à s'inscrire et à payer. Où tout cela nous conduit-il? Voyez-vous des établissements de Colombie-Britannique offrir des cours à des gens du monde entier?

M. Lavalle: Ils le font déjà. L'OLA, Open Learning Agency, commercialise activement son programme de téléenseignement en Extrême-Orient et au Moyen-Orient.

Le sénateur Perrault: Elle diffuse par satellite d'ici jusqu'au Moyen-Orient?

M. Lavalle: Non, ce n'est pas radiodiffusé. Je sais qu'elle vend des programmes qui sont rediffusés là-bas. L'Inde se sert beaucoup de l'Internet. L'OLA vend des programmes qui sont ensuite distribués par le ministère de l'Éducation de New Delhi, si j'ai bien compris. Mais il y a des cours et des programmes qui sont maintenant offerts sur l'Internet en Colombie-Britannique.

Le sénateur Perrault: Même si c'est un cliché, je dirais que cela dépasse l'entendement. Il y a quelques mois, j'ai assisté à une conférence informatique à Fort St. John, où l'on m'a décrit un programme interactif. Le professeur se trouve à Prince George et le programme est diffusé vers des petites antennes paraboliques du Nord. Les élèves n'ont plus à aller en pension; ils restent dans leur localité. Un professeur assistant supervise leur travail scolaire. C'est une façon révolutionnaire d'enseigner, une facette de cette nouvelle vision, de ces nouvelles méthodes et de ces nouvelles idées.

M. Lavalle: Je voudrais faire quelques mises en garde. Nous participons certainement à ce genre de projets et nous sommes même pour, mais il y a deux choses dont j'aimerais parler. Premièrement, ce n'est pas aussi économique qu'il y paraît, même si cela semble peu coûteux sur le plan de la prestation de services. Cela exige des investissements assez importants. Le projet de construction d'un réseau de fibres optiques qui permettrait une meilleure transmission à partir de Colombie-Britannique a été mis en veilleuse à cause de investissements importants qu'exige l'infrastructure. Les connexions Internet dans le Nord sont très coûteuses et peu fiables.

Le sénateur Perrault: Les gens ne peuvent pas obtenir beaucoup plus qu'une ligne partagée.

M. Lavalle: Cela peut être également coûteux sur le plan opérationnel.

Le sénateur Perrault: Considérez-vous cette nouvelle technologie comme un élément de l'évolution de l'éducation?

M. Lavalle: Certainement. À l'époque d'un de vos protégés, Patrick McGeer, on estimait que tout cela devait être concentré. Patrick McGeer et Walter Hardwood ont essayé de tout concentrer au sein de l'Open Learning Agency. À l'époque, c'était jugé assez révolutionnaire et comme un projet progressiste. Cependant,

the Open Learning Agency is not the primary deliverer of distance education now because every institution has distance education components and is actually doing programming.

Senator Perrault: What is the ultimate state of the union as far as this goes?

Mr. Lavalle: That is the second part of it that I wanted to caution you about. Learning is not just an electronic experience. Having your interaction mediated electronically is not bad, but that may not be the whole story. There is a fundamental human and social question in the learning experience. Some things can be taught on an interactive basis or electronic basis better than others. The development of concepts, ideas, social communication and exchange, critical thinking skills, where oral communication is an important part, still do not lend themselves well to interactive programs.

Senator Perrault: Do you know what Simon Fraser is planning in their virtual university? They had a launch of the concept, but I have not heard anything more about it recently.

Mr. Lavalle: I have not followed it. The universities are coming here; you can ask them about that. I know that we have a number of very interesting projects. We use distance education all over the province of British Columbia, to reach communities that might not be able to participate, as a result of a new province-wide agreement between the college union and the administration. You can even top-up an ordinary class by interactively involving people in remote regions who otherwise would not be part of that class. We are not resisting this technology; we are introducing it. We are concerned sometimes about the debate over appropriateness.

Senator Perrault: I have been on a computer for eight or nine years, on the Internet and e-mail. One of my friends told me the other day that Tolstoy's *War and Peace* was available on the Internet. I am not going to sit in front of a screen and read *War and Peace*. It goes a little bit to the extreme, does it not?

Senator Forest: I remember the days of 97-per-cent funding. The federal government could not get credit for it then because of provincial jurisdiction on education, so I do not think we will get it now.

I have two questions. First, of that \$435 million that the federal government put into the transfer payments, did education get its fair share?

Mr. Lavalle: In the few years previous to the year they cut it, they actually were starting to do better. In 1979, 70 per cent went to health and about 29 per cent of the EPF went to post-secondary education, and then it moved around quite a bit in terms of notional attributes.

In the years prior to the cuts, I would say that we were receiving a solid 30 per cent of that money.

Senator Forest: In response to Senator Andreychuk, wondering why education is not getting the publicity, we are not getting our message across. The last two polls have indicated that the first concern of Canadians is health and the second is education. We

l'Open Learning Agency n'est plus le principal fournisseur de téléenseignement étant donné que chaque établissement offre ce genre de programme.

Le sénateur Perrault: Où cela va-t-il nous conduire en fin de compte?

M. Lavalle: C'est la deuxième partie de ma mise en garde. L'apprentissage n'est pas seulement une expérience électronique. Il n'est pas mauvais d'avoir une interaction électronique, mais ce ne doit pas être limité à cela. L'apprentissage comprend une dimension humaine et sociale fondamentale. Certaines choses peuvent être enseignées mieux que d'autres de façon interactive ou électronique. Le développement des concepts, des idées, la communication sociale et les échanges, la pensée critique et la communication verbale ne se prêtent toujours pas à des programmes interactifs.

Le sénateur Perrault: Savez-vous ce que Simon Fraser prépare pour son université virtuelle? Elle a lancé le concept, mais je n'ai rien entendu de plus à ce sujet récemment.

M. Lavalle: Je n'ai pas suivi le projet. Les universités doivent venir ici et vous pourrez leur poser la question. Je sais que nous avons un certain nombre de projets très intéressants. Nous nous servons du téléenseignement dans toute la Colombie-Britannique, pour rejoindre des localités qui, autrement, resteraient à l'écart, à la suite d'une nouvelle entente conclue, à l'échelle de la province, entre les syndicats et l'administration collégiale. Vous pouvez même compléter une classe ordinaire par un programme interactif qui rejoint les gens de régions éloignées qui, autrement, ne pourraient pas y participer. Nous ne nous opposons pas à cette technologie; nous l'appliquons. Nous nous demandons parfois si c'est toujours souhaitable.

Le sénateur Perrault: Je me sers d'un ordinateur depuis huit ou neuf ans, j'ai l'Internet et le courrier électronique. Un de mes amis m'a dit, l'autre jour, que *Guerre et Paix*, de Tolstoï, se trouvait sur l'Internet. Je ne vais pas m'asseoir devant un écran pour lire *Guerre et Paix*. Cela va un peu trop loin, n'est-ce pas?

Le sénateur Forest: Je me souviens de l'époque du financement à 97 p. 100. Le gouvernement fédéral n'en obtenait pas le crédit étant donné que l'éducation était du ressort des provinces et je ne pense pas qu'il l'obtiendra davantage maintenant.

J'ai deux questions. Premièrement, sur les 435 millions de dollars que le gouvernement fédéral a consacrés aux paiements de transfert, l'éducation a-t-elle obtenu sa juste part?

M. Lavalle: Au cours des années qui ont précédé les réductions, la situation commençait à s'améliorer. En 1979, 70 p. 100 de cet argent est allé à la santé et environ 29 p. 100 du FPE est allé à l'enseignement postsecondaire, puis il y a eu quelques changements.

Au cours des années qui ont précédé les réductions, je dirais que nous recevions 30 p. 100 de cet argent.

Le sénateur Forest: Pour répondre à le sénateur Andreychuk qui se demandait pourquoi l'éducation ne reçoit pas assez d'attention, nous n'avons pas su envoyer notre message. Les deux derniers sondages révélaient que la première préoccupation des

have to do a job on our communication with respect to the needs for education. Certainly the colleges are an important part of the system.

The Chairman: Thank you, Senator Forest, and thank you Mr. Lavalle for your presentation.

Our next witness is Mr. Della Mattia of the Advanced Education Council of British Columbia.

Mr. Gerry Della Mattia, Executive Director, Advanced Education Council of British Columbia: Mr. Chairman, some of the things I will say today have been said by my colleague. We did not collaborate on the presentation of our papers, but we have a similar perspective on a number of the issues. I will not read our brief; instead, I will highlight some of the points that we make.

Although we make the same points, our perspectives are somewhat different from that taken by the CIEA and Mr. Lavalle. We note that Human Resources Development Canada has forecast that 70 per cent of future jobs will require some element of post-secondary education. Senator Andreychuk and others here today have already observed that everyone acknowledges that it is important for Canadians to have access to a good post-secondary education system. We have heard people say that our international competitiveness depends upon a highly skilled workforce, one which is provided by our post-secondary institutions.

We have noted that some Canadian small business associations have said that they have jobs available for people but they cannot find appropriately trained people to fill those jobs. It seems to us somewhat paradoxical that the federal government has chosen to reduce its funding to post-secondary education in the way that it has, and the figures are known to you.

Several provinces have reduced their funding to post-secondary education. Mr. Lavalle has noted that we have been fortunate in British Columbia that at least we have not had reductions, even though funding has been held constant in the last couple of years.

We would like to point out to the committee that there is an enormous social cost to having people unemployed and Human Resources Development Canada has estimated that the cost of unemployment in this country at the level that it is now, more than 10 per cent, is in the order of \$77 billion in lost productivity. An additional \$14 billion in the increased cost to health, crime and other social costs comes along with it.

My colleague was somewhat incorrect. Our expenditure in British Columbia for post-secondary is about \$1 billion, not \$2 billion. I could be wrong. We are spending \$1 billion on post-secondary education but \$14 billion to shore up the health and social costs, the cost of crime and of people who are unemployed.

The other observation we make is that none of the other OECD countries is reducing expenditures in post-secondary education at this time. We appear to be the only country that is doing that.

Canadiens était la santé et, la deuxième, l'éducation. Nous devons mieux faire comprendre les besoins d'éducation. Les collèges sont certainement un élément important du système.

Le président: Merci, sénateur Forest et merci monsieur Lavalle, pour votre exposé.

Le témoin suivant est M. Della Mattia, de l'Advanced Education Council of British Columbia.

M. Gerry Della Mattia, directeur exécutif, Advanced Education Council of British Columbia: Monsieur le président, certaines des choses que je dirai aujourd'hui ont déjà été dites par mon collègue. Nous n'avons pas collaboré à la préparation de nos mémoires, mais nous avons le même point de vue sur plusieurs questions. Je ne lirai pas notre mémoire, mais je soulignerai plutôt certaines des idées que nous avançons.

Même si nous disons la même chose, notre optique est quelque peu différente de celle de la CIEA et de M. Lavalle. Nous faisons remarquer que Développement des ressources humaines Canada a prévu que 70 p. 100 des emplois de demain exigeront certaines connaissances de niveau postsecondaire. Le sénateur Andreychuk et d'autres personnes ici présentes aujourd'hui ont déjà dit que tout le monde reconnaît l'importance d'avoir accès à un bon système d'enseignement postsecondaire. Des gens ont dit que notre compétitivité internationale reposait sur une main-d'œuvre très compétente, celle que produisent nos établissements postsecondaires.

Certaines associations de petites entreprises canadiennes ont dit qu'elles avaient des emplois à offrir, mais qu'elles ne pouvaient pas trouver de personnel compétent pour les occuper. Il nous semble assez paradoxal que le gouvernement fédéral ait décidé de réduire son financement de l'enseignement postsecondaire comme il l'a fait, et vous connaissez les chiffres.

Plusieurs provinces ont réduit leur financement de l'enseignement postsecondaire. M. Lavalle a fait remarquer qu'en Colombie-Britannique nous avons eu la chance de ne pas subir de réductions, même si le financement est resté le même depuis deux ans.

Nous tenons à souligner au comité que le chômage représente un coût social énorme. Développement des ressources humaines Canada a estimé que le chômage, à son niveau actuel qui dépasse 10 p. 100, coûte 77 milliards de dollars en productivité perdue. L'augmentation du coût de la santé, de la criminalité et des autres coûts sociaux représente 14 milliards de plus.

Mon collègue a commis une petite erreur. En Colombie-Britannique, nous consacrons à peu près 1 milliard de dollars et non pas 2 milliards à l'enseignement postsecondaire. Je me trompe peut-être. Nous dépensons 1 milliard de dollars pour l'enseignement postsecondaire, mais la santé, les coûts sociaux, la criminalité et le chômage nous coûtent 14 milliards.

Nous faisons également remarquer qu'aucun des autres pays de l'OCDE ne réduit actuellement le financement de l'enseignement postsecondaire. Il semble que nous soyons le seul pays à le faire.

We suffer somewhat from our Constitution, in the sense that education has been allocated very clearly to the provinces. We are, among all other nations, one of an extremely small number that have no federal mandate in post-secondary education. I suspect that our federal government, back when it started transferring money to the provinces, did that to provide some federal presence and support.

What do we think should be done with funding to post-secondary education? One of the mandates for this committee was to investigate whether there was a need for a publicly funded system in this country. We believe there is, most strongly. It is essential and justifiable. It lowers unemployment by providing people an opportunity to be educated and trained. That will contribute to the lowering of child poverty, which is a federal government priority at the moment. Studies show that people with higher levels of education and higher levels of income actually call less upon the public health system to deal with health difficulties.

However, it must be kept affordable, and the only way it is going to be kept affordable is for there to be substantial amounts of government funding. If individual users were required to pay substantial portions of the cost, that would limit access to those who are wealthy enough to afford those costs.

One of our recommendations, as with Mr. Lavalle, is to urge the restoration of the federal transfers to the 1994 levels and the establishment of a designated funding envelope for post-secondary education. It can be allocated on a per capita basis, but that is not a critical aspect of our recommendation. The recommendation really is to have a protected envelope that is provided to the provinces.

Another area of interest to this committee is the element of affordability and accessibility. One of the national organizations, of which we are a member, the Association of Canadian Community Colleges, has presented a number of recommendations to you regarding various financial aid initiatives that might be undertaken. They provided a recommendation regarding special opportunity grants, which would be an extension to the present grants that are provided for specific groups. We endorse that.

The element of support for single parents is probably a very high priority and one we would like to see that expanded. Our national association has also talked about a form tax reform that might provide some assistance to individuals financing their own education.

The registered education savings plan is one that we think might have some promise, if the tax provisions related to that education savings plan were related to savings in the Registered Retirement Savings Plan. At the moment, the interest earned by the registered education plans is sheltered from taxation, but the money going in is not. That provision might enable families and individuals to provide for their education in a greater way than they are presently able to do.

Another aspect of the tax reform has to do with tuition. At the present time, the only tax-deductible portion of a student's fees is the direct tuition charged by the institution. We all know there are

Notre Constitution nous fait du tort en ce sens que l'éducation a été très clairement confiée aux provinces. Nous faisons partie d'un nombre extrêmement limité de pays où le gouvernement fédéral n'assume pas la responsabilité de l'enseignement postsecondaire. Je suppose que, quand le gouvernement fédéral a commencé à transférer de l'argent aux provinces, il l'a fait pour assurer une présence et une aide fédérales.

Que faudrait-il faire, selon nous, à l'égard du financement de l'enseignement postsecondaire? Le mandat du comité consiste notamment à étudier si l'on a besoin d'un système financé publiquement au Canada. Nous sommes convaincus que oui. C'est essentiel et justifiable. Cela baisse le taux de chômage en donnant aux gens la possibilité d'être instruits et formés. Cela contribue à réduire la pauvreté chez les enfants, ce qui constitue actuellement une priorité du gouvernement fédéral. Des études montrent que les gens qui ont un niveau d'instruction et de revenus élevés font moins appel aux services de santé publics pour faire face à des problèmes de santé.

Cependant, il faut que l'éducation reste abordable et pour qu'elle le soit, il faut un financement gouvernemental important. Si les usagers devaient payer une partie importante du coût, cela limiterait l'accès à ceux qui sont suffisamment riches pour payer.

Comme M. Lavalle, nous recommandons de rétablir les transferts fédéraux à leur niveau de 1994 et de consacrer spécialement une enveloppe à l'enseignement postsecondaire. Elle peut être répartie par habitant, mais ce n'est pas un aspect essentiel de notre recommandation. En fait, nous voulons qu'une enveloppe spécialement désignée soit remise aux provinces.

Votre comité s'intéresse également à l'abordabilité et à l'accessibilité. L'une des organisations nationales dont nous sommes membres, l'Association canadienne des collèges communautaires, vous a présenté un certain nombre de recommandations au sujet de diverses initiatives d'aide financière qui pourraient être prises. Elle a fait une recommandation à l'égard de subventions spéciales, qui seraient le prolongement des subventions actuellement accordées à certains groupes. Nous sommes d'accord.

Le soutien aux familles monoparentales est sans doute une priorité et nous aimerions qu'il soit élargi. Notre association nationale a également parlé d'une réforme fiscale qui pourrait aider les personnes qui doivent financer eux-mêmes leurs études.

Le régime enregistré d'épargne-études peut avoir un certain intérêt, si les dispositions fiscales s'alignaient sur celles du régime enregistré d'épargne-retraite. À l'heure actuelle, l'intérêt gagné par le régime enregistré d'épargne-études est à l'abri de l'impôt, mais pas l'argent qui y est investi. Cette disposition permettrait aux familles et aux autres de financer leurs études plus facilement qu'ils ne peuvent le faire actuellement.

Un autre aspect de la réforme fiscale concerne les frais de scolarité. Pour le moment, seuls les frais de scolarité directement exigés par l'établissement scolaire sont déductibles de l'impôt.

many additional charges, and in some cases those additional charges are substantial. Here I am not talking about the cost of text books; I am talking about the fees assessed by the institution.

Our sister organization, the Association of Canadian Community Colleges, has suggested that all fees paid directly to the institution be considered as a tax-deductible expense, in addition to the actual tuition fee. We support that strongly.

In terms of tuition, we would like to add a recommendation of our own: that part-time tuition also be considered as a tax-deductible expense. In our member institutions, the reality is that a typical student is no longer 18 to 24 years old and studying full time. In our sector, that has probably never been the case. Our average age is 27, and something like 50 per cent of the students in our institutions, on a provincial basis, are part-time learners. To restrict the tax deductibility of tuition, and I believe it is 60 per cent now for a full-time course load that allows a tax deduction, is narrowing considerably the opportunities for a number of people to get some relief for the costs of their education.

When that is put into the context of lifelong learning, we will see more and more, and probably an increase in the number, people at mid-career who will need to take courses to upgrade themselves, either to obtain promotions within their present employment, to move to another employer, or simply to keep their jobs. When those costs are borne by the individual, we think they should be tax-deductible.

Part of your mandate also is to look at transferability and portability. In our paper we talk a little bit about some of the initiatives we have taken in British Columbia to ensure that there will be mobility for students who are doing the academic program in our colleges to move from the colleges to the universities. That has worked well for us. At the present time, it is in need of an overhaul, but the initiative that was taken some 25 to 30 years ago to establish this transfer arrangement was leading edge in Canada. We have developed quite extensive transfer arrangements throughout the universities.

We think that the initiatives around new methodologies for prior learning assessment, so that people are not required to repeat courses that they have already taken or to take courses to demonstrate that they have knowledge that they may already have, are essential. Our system is becoming jammed with people who probably do not need to be taking the seats that they are taking. As a society, that is not only costing us money, but also it is also costing others who cannot get into courses. That needs to be expanded somewhat. The Council of Ministers of Education of Canada has identified that as a priority, and we endorse that it is important to explore that.

Finally, let me say that as an organization we support the fiscal responsibility that our federal government is displaying. It is important to reduce the deficit and to not spend a third of our dollar paying interest on the accumulated debt. But at the same time, it is a matter of establishing a priority. Both a political and social will is required, but we think that post-secondary education could be designated as an area for priority investment. I use the

Chacun sait qu'il y a beaucoup de frais supplémentaires qui sont parfois importants. Je ne parle pas du prix des ouvrages scolaires mais des frais exigés par l'établissement.

Notre organisation affiliée, l'Association canadienne de collèges communautaires, a suggéré que tous les frais payés directement à l'établissement soient déductibles d'impôt, en plus de frais de scolarité. Nous sommes tout à fait pour.

Pour ce qui est des frais de scolarité, nous voudrions faire nous-mêmes la recommandation suivante: que les frais de scolarité à temps partiel soient également déductibles d'impôt. Dans nos établissements membres, l'étudiant typique n'est plus un jeune de 18 à 24 ans qui étudie à plein temps. Cela n'a sans doute jamais été le cas. L'âge moyen est de 27 ans et à peu près 50 p. 100 de nos étudiants de la province étudient à temps partiel. Quand la déduction des frais de scolarité est limitée à 60 p. 100 je crois, un certain nombre de gens voient leurs possibilités d'allègement fiscal extrêmement limitées.

Quand on considère qu'il faut apprendre sa vie durant, de plus en plus, le nombre de gens qui, au milieu de leur carrière, vont devoir suivre des cours pour se perfectionner, obtenir un avancement, changer d'emploi ou simplement garder leur emploi, va sans doute augmenter. Quand ces coûts sont assumés par l'intéressé, nous estimons qu'ils devraient être déductibles d'impôt.

Une partie de votre mandat consiste également à examiner la transférabilité. Dans notre mémoire, nous parlons un peu de certaines initiatives que nous avons prises, en Colombie-Britannique, pour assurer la mobilité des étudiants entre les collèges et les universités. Cela a donné de bons résultats. Une révision est maintenant nécessaire, mais l'initiative prise il y a 25 ou 30 ans à cet égard était quelque chose d'inédit au Canada. Nous avons conclu d'importantes ententes de transfert entre les universités.

À notre avis, les nouvelles méthodologies permettant d'évaluer les connaissances de façon à ce que les gens n'aient pas à reprendre des cours qu'ils ont déjà suivis ou à démontrer qu'ils possèdent ces connaissances sont essentielles. Notre réseau est encombré de gens qui n'ont sans doute pas besoin d'occuper les sièges qu'ils occupent. Non seulement cela coûte cher à notre société, mais c'est également coûteux pour ceux qui ne peuvent pas obtenir de places. Il faut faire plus à cet égard. Le Conseil des ministres de l'éducation du Canada a jugé que c'était prioritaire. Nous croyons important d'explorer la question.

Enfin, je dirais que nous approuvons la responsabilité financière que manifeste le gouvernement fédéral. Il est important de réduire le déficit et de ne pas consacrer le tiers de notre argent à payer l'intérêt sur la dette accumulée. Mais en même temps, il s'agit d'établir les priorités. Une volonté politique et sociale s'impose, mais nous pensons que l'enseignement postsecondaire peut être désigné comme un domaine d'investissement prioritaire.

term "investment" quite deliberately, because it is; expenditures in other areas might be considered for reduction.

Let me conclude by thanking you for the opportunity to respond and to tell you a little bit about our system, because it is not like other systems across Canada in the community college area.

When they were established, the community colleges in British Columbia had both an applied studies component and an academic component. The colleges in Ontario have not had the academic components. That system, as it spread throughout the province, provided access to post-secondary education of whatever type to the citizens distributed all over the province. Senator Perrault talked about being up in Fort St. John. We have a community college based there and they are struggling to deliver programs to the entire northeast sector of this province. They face incredible challenges and are facing them quite successfully.

Ed Lavalle talked about some of our courses being delivered on the Internet. We have 22 publicly funded community colleges in the province. All of the community colleges and now the university colleges have academic components, but our institutes do not. They have special mandates and they are working within a curricular area that is defined somewhat differently.

The colleges are doing a good job in providing some access, but the limitations on funding will begin to limit the access. We have responded to an incredible demand. At one point, there were quite a few students throughout this province who were unable to get into the programs of their choice. Through initiatives to expand funding to programs, we have done a good job of whittling away at that backlog.

I am becoming fearful of our situation, with the reductions in funding and the efforts that the institutions have made to increase enrolment with the restricted funding. I would like the committee to know that over the last 10 years, we have reduced our cost per student by 25 per cent. We are doing everything we can to enrol every student possible into our institutions. Now we have to worry about quality, and there may be some initiatives to begin reducing the enrolments, or at least not expanding them.

The Chairman: Thank you very much for an excellent brief. Your topics for discussion were things that I thought were very important, and you have hit on most of them.

When you get to transferability and portability, which is the latter part of your comments, why do institutions continue to resist accepting transfer credits from other institutions? Do you have any idea about that and do we have any information about what this adds to the cost of education?

Mr. Della Mattia: I cannot tell you how much it might add to the cost of education. Let me answer your question with a little sideways step.

When I started working in post-secondary education, I was involved in admissions and records as a registrar. I can remember one of the very first national conferences that I attended. A prime topic on our agenda was how to increase student mobility across this country. My perception is that that has probably not been

J'emploie à dessein le mot «investissement», car c'en est un; on pourrait songer à réduire les dépenses dans d'autres secteurs.

Pour conclure, je vous remercie de nous avoir offert l'occasion de répondre et de vous parler un peu de notre système, car je crois qu'il ne se compare à aucun autre dans le domaine des collèges communautaires.

Lorsqu'ils ont été établis, les collèges communautaires de Colombie-Britannique comportaient à la fois une composante d'études appliquées et une composante académique. Les collèges de l'Ontario n'ont pas la composante académique. Ce système, qui s'est répandu dans toute la province, a permis aux citoyens des diverses régions d'avoir accès à n'importe quel type d'enseignement postsecondaire. Le sénateur Perrault a parlé de Fort St. John. Nous avons là-bas un collège communautaire qui s'efforce d'offrir des programmes à tout le nord-est de la province. Cela pose des défis énormes qu'il relève avec un certain succès.

Ed Lavalle a parlé de certains des cours que nous offrons sur l'Internet. Nous avons 22 collèges communautaires publics dans la province. Tous ces collèges communautaires, et maintenant les collèges universitaires, ont une composante académique, mais pas nos instituts. Ils ont une mission spéciale et ils travaillent dans un domaine scolaire défini de façon assez différente.

Les collèges assurent un certain accès, mais la réduction du financement va commencer à limiter cet accès. Nous avons répondu à une demande phénoménale. À une certaine époque, un certain nombre d'étudiants de la province ne pouvaient pas accéder aux programmes de leur choix. Grâce aux initiatives prises pour accroître le financement des programmes, nous avons réussi à rattraper le retard.

Je commence à éprouver des inquiétudes devant la réduction du financement et les efforts que les établissements ont déployés pour augmenter les inscriptions malgré des fonds limités. Sachez que, depuis dix ans, nous avons réduit notre coût par étudiant de 25 p. 100. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour inscrire le maximum d'étudiants dans nos établissements. Nous devons maintenant nous soucier de la qualité et il se peut qu'on commence à réduire le nombre d'inscriptions, ou du moins à le maintenir au même niveau.

Le président: Merci de cet excellent exposé. Vous avez abordé des sujets que j'estime très importants et fait un tour presque complet de la question.

Pour ce qui est de la transférabilité, sur laquelle portaient vos dernières observations, pourquoi les établissements d'enseignement hésitent-ils encore à accepter le transfert de crédits d'autres institutions? Avez-vous des idées à ce sujet et savez-vous dans quelle mesure cela augmente le coût de l'éducation?

M. Della Mattia: Je ne peux pas vous dire de combien cela augmente le coût de l'éducation. Permettez-moi de répondre à votre question en m'en écartant un peu.

Quand j'ai commencé à travailler dans l'enseignement postsecondaire, je m'occupais des admissions et des dossiers en tant que registraire. Je me souviens d'une des premières conférences nationales auxquelles j'ai assisté. L'un des principaux sujets à l'ordre du jour était la façon d'accroître la mobilité des

achieved to the extent that it should be, although we have done better.

I should also say, as a form of confession, that when I began working in a community college, one of the policy recommendations that I made to the administration of the institution was that students should not get a certificate from the college unless they completed at least 50 per cent of their credits at that institution.

I am happy to say that those policies are now coming under serious re-examination, and in many cases are being eliminated, at least in the community college sector. There is institutional pride of quality, whereby the student who is receiving a degree from an institution must meet the minimum standards established by that institution. The way that they do that is by insisting that a certain amount of work be done at the institution.

One of the difficulties in transferability is determining the course equivalencies, and there is a certain amount of technical work that has to go on in doing that. If we were to focus more on outcomes, and this province is taking a major initiative to do that in the community college and technical institute sector, rather than on individual courses or subjects, we would lend some additional tools to the mobility question.

If an institution can state that on leaving the institution this student has certain reading, writing, analytic, numeric skills, then it would not matter if they did that by taking English-150 or English-400. They simply have the writing and reading skills that are needed at a certain level.

There has been talk about national standards, and perhaps that is the way to do it. We say as a nation that students who leave our post-secondary institutions have a certain level of skill in a number of critically important areas of performance, both as citizens and as productive people in our society.

Senator Perrault: Mr. Chairman, Mr. Della Mattia has stated that the cost per student has been reduced by 25 per cent over 10 years, which is really an incredible figure. Some of the people commenting on the educational system say there has also been a decline in the quality of education. Have we had to make inordinate sacrifices in order to achieve that 25-per-cent reduction? Has quality slipped? Have classrooms doubled in size? Is there another side to it?

Mr. Della Mattia: I do not know what happens in the universities. There will be people here from the universities who can speak to that.

In our sector, class sizes have undoubtedly gone up. They have not doubled, but they have increased in size. My sense is that at this stage quality has not suffered. I would hope that we would not get to the point where it will suffer, because then the end product would not be what we would hope it would be. Definitely class size is bigger. Were my colleague still here, he would tell you that the workload of his members has increased. Since I represent boards of governors and administrations, I know that the workload of administrations has also increased.

étudiants au Canada. J'ai l'impression que nous n'y sommes sans doute pas parvenus autant qu'il le faudrait, même si nous avons fait des progrès.

J'avoue que, quand j'ai commencé à travailler dans un collège communautaire, une des recommandations que j'ai faites à l'administration de l'établissement était de ne pas délivrer de certificat du collège aux étudiants s'ils n'avaient pas obtenu au moins 50 p. 100 de leurs crédits dans cet établissement.

J'ai le plaisir de dire que ces politiques sont sérieusement réexaminées et bien souvent abandonnées, du moins dans le secteur des collèges communautaires. Par souci de qualité, on veut que l'étudiant qui obtient un diplôme d'une institution réponde aux normes minimums établies par cette institution. On s'en assure en insistant pour qu'une certaine partie du travail soit accompli dans l'établissement.

L'un des problèmes que pose le transfert des crédits est l'établissement des équivalences, ce qui exige un certain travail technique. Si nous mettions davantage l'accent sur les résultats — et la province s'efforce de le faire dans le secteur des collèges communautaires et des instituts techniques — plutôt que sur les cours ou les sujets, nous aurions des instruments supplémentaire pour régler le problème de la mobilité.

Si un établissement peut dire qu'à l'obtention de son diplôme l'étudiant possède certaines compétences en lecture, écriture, analyse et calcul, peu importe qu'il les ait acquises en suivant 150 cours d'anglais ou 400. Il possède simplement les compétences requises à un certain niveau.

Il a été question de normes nationales et c'est peut-être la solution. Notre pays dira que les étudiants qui quittent nos établissements d'enseignement postsecondaire possèdent un certain niveau de connaissances qui leur sont essentielles en tant que citoyens et membres productifs de la société.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, M. Della Mattia a dit que le coût par étudiant avait été réduit de 25 p. 100 en dix ans, ce qui est un chiffre incroyable. Certaines personnes qui parlent du système d'éducation disent qu'il y a eu aussi une baisse de la qualité de l'enseignement. A-t-il fallu faire des sacrifices exceptionnels pour parvenir à cette réduction de 25 p. 100? La qualité a-t-elle diminué? Les classes ont-elles doublé de taille? Quel est le revers de la médaille?

M. Della Mattia: Je ne sais pas ce qui se passe dans les universités. Des représentants des universités pourront vous en parler.

Dans notre secteur, la taille des classes a certainement augmenté. Elle n'a pas doublé, mais elle s'est accrue. J'ai l'impression que, pour le moment, la qualité n'a pas souffert. J'espère que nous n'en arriverons pas là, car le produit final ne serait pas ce que nous souhaitons. La taille des classes est certainement plus importante. Si mon collègue était encore là, vous dirait que la charge de travail de ses membres a augmenté. Comme je représente les conseils des gouverneurs et des administrations, je sais que leur charge de travail s'est également alourdie.

Senator Perrault: Has the new technology helped to achieve that 25-per-cent figure, the accessibility to computers and the Internet, easier communication and satellites?

Mr. Della Mattia: I do not know to what extent it has actually contributed to the efficiencies, but I can say that one of the techniques to reduce cost is to use technology in a way that reduces some of the costs associated with education. I talked about the people around the province not having access to post-secondary education before the advent of the community colleges. A benefit of the Internet is that it provides people in more remote locations with some access. Our Open Learning Agency has also done some of that. However, our telephone systems are not keeping up, or at least have not caught up.

Senator Perrault: In Fort St. John, they have only a party line.

Mr. Della Mattia: There was a Statistics Canada study that related to the use of the computer in the household. There are two factors. One is an adequate level of telephone service, enabling them to connect to the Internet; the other is a family income sufficient enough to buy a computer. I dare say that all of us in this room can afford it. As much as we say that the information highway is the way of the future and that people coming through our education system now must have an understanding of computers and must be linked to the Internet, there are very many people who, by reason of cost and not having appropriate telephone service into their communities, are not hooked up to the Internet.

Senator Perrault: In your brief you state:

As governments wrestle with deficits and debt, institutions are being challenged as never before to spend less and deliver more, while maintaining educational quality and coping with increased demand from learners.

I find myself in agreement with that statement and certainly with most of the recommendations in this excellent report. You have called for a certain number of tax deductions. Have you put a figure on that, in terms of increased taxes, et cetera? What figure can I take to Paul Martin in Ottawa and say "This is an idea, whose time has come; tuition fees for part-time students should become tax deductible"? If we had a figure, it would be easier for us to assess.

Mr. Della Mattia: Our national organizations might be able to put a figure on it. I do not have the figures in each category for other jurisdictions across the country. I could contact our national organization to see if we could do some work on that, if you would find that helpful.

Senator Perrault: Restoration to 1994-1995 levels. It would be interesting to have those figures.

Senator Forest: My question is similar to that of Senator Perrault: What would the cost be? You say that you support fiscal responsibility for the government; everyone says that.

Le sénateur Perrault: La nouvelle technologie vous a-t-elle aidés à arriver à ce chiffre de 25 p. 100? L'accès aux ordinateurs, à l'Internet, les moyens de communication et les satellites?

M. Della Mattia: Je ne sais pas dans quelle mesure cela a contribué aux économies, mais je peux dire qu'une des techniques utilisées pour réduire les coûts consiste à se servir de la technologie de façon à réduire certains frais. J'ai parlé à des gens d'un peu partout dans la province qui n'avaient pas accès à l'enseignement postsecondaire avant l'avènement des collèges communautaires. L'un des avantages de l'Internet est qu'il donne un certain accès aux gens des régions isolées. Notre Open Learning Agency y a également contribué. Néanmoins, les systèmes téléphoniques ne suivent pas le progrès ou, du moins, ils ne l'ont pas rattrapé.

Le sénateur Perrault: À Fort St. John, les gens n'ont qu'une ligne partagée.

M. Della Mattia: Une étude de Statistique Canada portait sur l'utilisation des ordinateurs dans les foyers. Il y a deux facteurs. Il faut d'abord un service téléphonique adéquat qui permet aux gens de se brancher à l'Internet; il faut également un revenu familial suffisant pour acheter un ordinateur. J'oserais dire que nous tous ici, dans cette salle, pouvons nous le permettre. Même si l'information est la voie de l'avenir et si les étudiants d'aujourd'hui doivent comprendre les ordinateurs et être branchés à l'Internet, il y a bien des gens qui, pour une question d'argent ou parce qu'ils n'ont pas un service téléphonique adéquat ne sont pas branchés à l'Internet.

Le sénateur Perrault: Dans votre mémoire vous dites ceci:

Tandis que les gouvernements luttent contre le déficit et l'endettement, les institutions doivent plus que jamais dépenser moins et offrir plus, tout en préservant la qualité de l'enseignement et en faisant face à la demande accrue des étudiants.

Je suis d'accord avec cette déclaration et la plupart des recommandations que contient cet excellent rapport. Vous avez demandé un certain nombre de déductions fiscales. Avez-vous chiffré ce que cela représente? Quel chiffre pouvons-nous soumettre à Paul Martin, à Ottawa, en lui disant: «C'est une bonne idée qu'il est temps d'appliquer; les frais de scolarité des étudiants à temps partiel devraient être déductibles de l'impôt»? Si nous avions un chiffre, ce serait plus facile à évaluer.

M. Della Mattia: Nos organisations nationales pourraient vous renseigner. Je n'ai pas de chiffres à l'égard de chaque catégorie pour les autres provinces. Je pourrais contacter notre organisation nationale pour voir si nous pouvons faire des recherches à ce sujet, si cela vous est utile.

Le sénateur Perrault: Rétablir le financement au niveau de 1994-1995. Il serait intéressant d'avoir ces chiffres.

Le sénateur Forest: Ma question est la même que celle du sénateur Perrault: quel en serait le coût? Vous dites appuyer la responsabilité financière du gouvernement; c'est ce que tout le monde dit.

Mr. Della Mattia: Suggest more expenses, or lost revenue, in my case.

Senator Forest: No one has to convince me or the Senate. As Senator Bonnell said earlier, it was a unanimous decision of the Senate to have this task force. I am certainly in favour of doing what we can for post-secondary education. I would also be interested in some costing. It would be interesting to know what the cost would be.

Mr. Della Mattia: The figure you would be most interested in would be the lost revenue to Canada if part-time studies were tax deductible?

Senator Forest: Part-time studies; the registered educational savings plan is also an interesting idea. Everybody buys into RRSPs, so why not something for the future?

Mr. Della Mattia: I cannot take credit for the registered education savings plan. That was put together by the consortium of national organizations that our association has supported, but I do endorse it. I think it is a very good idea.

Senator Andreychuk: We already have a brief.

Senator Forest: The idea of extending the tuition tax credit to include all compulsory fees, because at universities there are a lot of fees that did not used to be charged, is one of their ways of making the budget.

Mr. Della Mattia: That is right. I will see what I can do.

Senator Andreychuk: I have read your brief and I must commend you on having done it so succinctly and having touched so many bases. I commend you, particularly on your solution to education. You are echoing a January 6 editorial in *The Globe and Mail* that stated that if we are really concerned about Canada's future, then we are not sacrificing other social values and goals; that it is a long term investment. It is very current now to talk about demographics, thanks to Dr. Foote and others, and governments seem to be paying more attention to them in these times of cutbacks. One of the rebuttals to putting money into post-secondary education is that we have an aging population and that while some may be returning for retraining and to further their lifelong learning, their savings will be able to handle the cost of that, whereas those coming into the education system for the first time will be a smaller number, so it does not seem to get the attention of the politicians.

Do you have a rebuttal to that? Have you looked at the demographics to determine where the push will come from and what the income level of those people will be?

Mr. Della Mattia: My experience with British Columbia demographics is that enrolments are increasing at every level. For elementary schools, the figures indicate that we will have a continually growing clientele at the post-secondary level for the next 15 years, which is how far out the projection was done.

M. Della Mattia: Il faut dépenser plus ou renoncer à des revenus.

Le sénateur Forest: Personne n'a à me convaincre ou à convaincre le Sénat. Comme le sénateur Bonnell l'a dit tout à l'heure, le Sénat a décidé à l'unanimité de constituer ce groupe de travail. Je suis certainement d'accord pour que nous fassions tout ce que nous pouvons pour l'enseignement postsecondaire. J'aimerais également connaître les coûts. Il serait intéressant de savoir à combien ils se chiffrent.

M. Della Mattia: Le chiffre qui vous intéresserait le plus serait la perte de revenus que subirait le Canada si les études à temps partiel étaient déductibles de l'impôt?

Le sénateur Forest: Les études à temps partiel; le régime enregistré d'épargne-études est également une idée intéressante. Tout le monde investit dans des REER alors pourquoi pas dans l'avenir?

M. Della Mattia: L'idée concernant le régime enregistré d'épargne-études n'est pas de moi. Elle a été suggérée par le consortium d'organisations nationales auquel nous sommes affiliés, mais j'y souscris. C'est une très bonne idée.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons déjà un mémoire.

Le sénateur Forest: L'idée d'inclure dans le crédit d'impôt pour frais de scolarité tous les frais obligatoires, parce que les universités font payer un tas de choses qui étaient gratuites auparavant, parce que c'est pour elles un des moyens de boucler leur budget.

M. Della Mattia: C'est exact. Je vais voir ce que je peux faire.

Le sénateur Andreychuk: J'ai lu votre mémoire et je dois vous féliciter pour l'avoir présenté de façon aussi succincte et complète. Je vous félicite particulièrement pour votre solution concernant l'éducation. Vous vous faites l'écho d'un article de fond publié dans le *Globe and Mail* du 6 janvier qui disait que, nous nous soucions vraiment de l'avenir du Canada, nous ne devons pas sacrifier d'autres valeurs et objectifs sociaux; que c'est un investissement à long terme. Il est très à la mode de parler de démographie, grâce à M. Foote et d'autres, et les gouvernements semblent s'y intéresser davantage en cette période de compressions. L'un des arguments qui s'opposent à l'investissement dans l'enseignement postsecondaire est que nous avons une population vieillissante et que, même si certains retournent se recycler ou poursuivre leur apprentissage, les économies devraient le leur permettre. Ceux qui entrent dans le système d'éducation pour la première fois seront en nombre limité et ne semblent donc pas retenir l'attention de la classe politique.

Que répondez-vous à cela? Avez-vous examiné les données démographiques pour déterminer d'où viendront les pressions et quel sera le niveau de revenu des étudiants?

M. Della Mattia: Ce que je sais des données démographiques concernant la Colombie-Britannique est que les inscriptions augmentent à tous les niveaux. Dans les écoles primaires, les chiffres révèlent que notre clientèle va s'accroître continuellement au niveau postsecondaire au cours des 15 prochaines années, période sur laquelle portent les prévisions.

British Columbia's experience in the last several years has been nothing but an increased level of enrolment at the elementary school, secondary school and post-secondary level.

I am aware there are other jurisdictions in the country where that is not the case. I would guess that as a nation, however, our enrolment in post-secondary has not declined and may not decline for some considerable number of years.

We must not forget that the forecast is that there will be continuous need for retraining, and we probably represent the last generation that will have only one career. I can tell you from my own experience with my children that I am the last in my family who will spend a career in one area. We must not foreclose on that option, not only for our working people, but also the people who are seeking to be trained and educated so that they can move into being productive members of our society.

Senator Andreychuk: You also said that funding limits access, and that is self-evident. Do you have any studies, or are you tracking any, that indicate that as your funding does not grow to meet your access needs, that those who are pushed out of the post-secondary system are those in the lower-income brackets, such as single parents, and the correlation with child poverty?

Mr. Della Mattia: We have a unique situation in British Columbia, where the government has actually frozen the levels of, so, institutions are not increasing tuition levels.

Senator Andreychuk: I did not mean funding levels by tuition. I thought perhaps you were even more unique here, because if tuition does not vary the institution's abilities to deliver to their base is restricted by the funds they get from alternate sources, sources other than tuition.

Mr. Della Mattia: To this point, they have not been. In British Columbia, they have not. Our mandate has been to deliver this many full time equivalent student training spaces for this amount of money, which is flat, and do not raise tuition. At this point, there has not been a reduction in the enrolments or the service provided by the education institution. However, as we continue to absorb the cost of inflation, holding our revenue constant, both the revenue from government and the revenue from tuition, the institutions are facing a tighter and tighter squeeze. The only way left for them to respond is to say that they cannot continue to increase enrolment because quality is suffering. However, we have not done any studies.

Senator Andreychuk: RRSPs were an area that were never to be touched; however, you know that we yielded for first-time mortgage purposes. Has there been any discussion on utilization of RRSPs in a different way?

Mr. Della Mattia: It was a thought that we had, but chose not to say it. It is an obvious one. If families or individuals were permitted to draw on their RRSPs for first-time home purchases, it seems sensible to allow a similar provision for education. We chose to simply support the national recommendation about the Registered Education Savings Plan. However, I think both options are worth consideration.

L'expérience provinciale de ces dernières années témoigne d'une croissance des inscriptions au primaire, au secondaire et au postsecondaire.

Je sais qu'il y a d'autres provinces où ce n'est pas le cas. Néanmoins, je suppose que, dans l'ensemble du pays, l'inscription au postsecondaire n'a pas diminué et qu'elle ne diminuera sans doute pas pendant de très nombreuses années.

N'oublions pas que, selon les prévisions, il faudra se recycler continuellement et que nous sommes sans doute la dernière génération qui n'aura qu'une carrière. D'après ce que font mes enfants, je suis le dernier membre de ma famille qui aura passé toute sa carrière dans un même domaine. Il ne faut pas limiter cette possibilité non seulement pour les travailleurs, mais également ceux qui veulent être formés et instruits de façon à pouvoir devenir des membres productifs de notre société.

Le sénateur Andreychuk: Vous dites aussi que le financement limite l'accès, ce qui est évident. Avez-vous des études ou en connaissez-vous qui indiquent que, du fait que le financement n'augmente pas à la mesure de vos besoins, ceux qui se trouvent exclus du système postsecondaire sont les gens à faibles revenus comme les parents célibataires et qui montrent une corrélation avec la pauvreté chez les enfants?

M. Della Mattia: Nous avons une situation particulière en Colombie-Britannique où le gouvernement a gelé les frais de scolarité si bien que les établissements ne les augmentent pas.

Le sénateur Andreychuk: Je ne parlais pas du financement au moyen des frais de scolarité. Je pensais que votre cas était encore plus unique étant donné que, si les frais de scolarité restent les mêmes, la capacité de l'établissement d'offrir ses services est limitée par les fonds qu'il obtient d'autres sources.

M. Della Mattia: Cela n'a pas été le cas jusqu'ici. Pas en Colombie-Britannique. Notre rôle a été d'offrir tant de places de formation à plein temps pour tel montant d'argent, sans augmenter les frais de scolarité. Pour le moment, il n'y a pas eu de réduction du nombre d'inscriptions ou des services offerts par l'établissement d'enseignement. Cependant, avec l'inflation, le maintien de nos revenus à un niveau constant, tant en ce qui concerne le financement gouvernemental que les frais de scolarité, nos établissements sont dans une situation financière de plus en plus précaire. La seule solution qui s'offre à eux est de dire qu'ils ne peuvent plus continuer d'augmenter le nombre d'étudiants parce que la qualité en souffre. Toutefois, nous n'avons pas fait d'étude à ce sujet.

Le sénateur Andreychuk: On ne devait jamais toucher aux REÉR, comme vous le savez toutefois, nous avons cédé pour une première hypothèque. A-t-il été question d'utiliser les REÉR de façon différente?

M. Della Mattia: Nous y avons pensé, mais nous avons décidé de ne pas en parler. C'est assez évident. Si les familles ou les particuliers ont le droit de puiser dans leurs REÉR pour acheter une première maison, il semble logique de prévoir la même disposition pour le financement des études. Nous avons décidé d'appuyer simplement la recommandation nationale concernant le régime enregistré d'épargne-études. Je pense toutefois que les deux options méritent d'être examinées.

Senator Perrault: I have been provided with information that the proposed changes in tax measures would mean \$200 to \$300 million in foregone revenues for the government. I will seek to find a confirmation of that when we return to Ottawa. That is a guesstimate, but I thought I would pass that along.

Senator Forest: That was the point I wished to make. At the Thursday meeting in Ottawa, I was at the National Finance committee meeting and did not hear that.

Mr. Della Mattia: So that is what our national bodies have provided to you?

Senator Perrault: That was a guesstimate.

Mr. Della Mattia: That was for RESP sheltering and foregone tuition, including part-time tuition.

Senator Perrault: We will see if we can confirm the figures and drop you a note. We may not be able to do so.

The Chairman: Thank you, Mr. Della Mattia, for your excellent presentation. If you have any further information about cost or any other suggestions you wish to bring forward before we write our report, please send them off to the Clerk of the committee, Ms Jill Anne Joseph.

The committee adjourned.

VANCOUVER, Monday, February 10, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, met this day at 2:00 p.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, our next witness is Ms Kathryn Barker, Ph.D., preident of FuturEd Associates.

Perhaps members of the committee would introduce themselves so Ms Barker and others will know who is present.

Senator Forest: I am Jean Forest from Edmonton, Alberta, a former Manitoban who spends a lot of time in British Columbia these days because we have children and grandchildren here. I have had a long-time interest in education. I am a former teacher and school trustee. I was a senator, governor and chancellor at the University of Alberta. I have also been involved in the hospitality industry and a director of Northern Transportation and Canadian National.

I am delighted to be here to hear all about post-secondary education

Le sénateur Perrault: On m'a dit que les changements fiscaux proposés représenteraient une perte de revenus de 200 à 300 millions de dollars pour le gouvernement. Je vais tâcher de me le faire confirmer à notre retour à Ottawa. C'est purement estimatif, mais je pensais devoir le dire.

Le sénateur Forest: C'est ce que je voulais savoir. Jeudi, Ottawa, à la réunion du comité des finances nationales, il n'en a pas été question.

M. Della Mattia: C'est ce que nos organismes nationaux vous ont dit?

Le sénateur Perrault: C'était un chiffre estimatif.

M. Della Mattia: C'était pour l'abri fiscal du REÉÉ et la déduction des frais de scolarité, y compris pour les études à temps partiel.

Le sénateur Perrault: Nous verrons si nous pouvons confirmer ces chiffres et nous vous enverrons un petit mot. Nous ne pourrions peut-être pas le faire.

Le président: Merci, monsieur Della Mattia, pour votre excellent exposé. Si vous avez d'autres renseignements au sujet des coûts ou d'autres suggestions à formuler avant que nous n'édigions notre rapport, veuillez les faire parvenir à la greffière du comité, Mme Jill Anne Joseph.

La séance est levée.

VANCOUVER, le lundi 10 février 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 14 heures pour poursuivre son examen de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, notre prochain témoin est Mme Kathryn Barker, Ph.D., présidente de FuturEd Associates.

Les membres du comité pourraient peut-être se présenter afin que Mme Barker et les autres sachent à qui ils ont affaire.

Le sénateur Forest: Je m'appelle Jean Forest et je viens d'Edmonton, en Alberta. Anciennement du Manitoba, je passais maintenant beaucoup de temps en Colombie-Britannique car mes enfants et petits-enfants y habitent. Je m'intéresse depuis longtemps au dossier de l'enseignement. J'ai déjà été enseignant et conseillère scolaire. J'ai été membre du Sénat et du bureau des gouverneurs de l'Université de l'Alberta, dont j'ai aussi été chancelière. J'ai aussi travaillé dans l'industrie de l'accueil et fait partie du conseil d'administration de la Société des transports du Nord et du Canadien national.

Je suis ravie de participer aux travaux du sous-comité d'approfondir mes connaissances de l'enseignement postsecondaire.

Senator Perrault: My name is Ray Perrault. I am a former Leader of the Government in the Senate. I have been elected to both the House of Commons and the B.C. Legislature.

Senator Andreychuk: I am Senator Raynell Andreychuk from Saskatchewan.

Senator Carney: I am Pat Carney from British Columbia. For this leg of the committee hearings I am replacing Senator Deware who is unable to be here. I am glad to have this opportunity because, before I went into politics, I was project manager of the B.C. Distance Education Planning Group, which led to the establishment of the Open Learning Institute and the Knowledge Network.

Senator Lavoie-Roux: I am a senator from Quebec. I have always had a great interest in education. For a number of years I taught sociology and social work at the University of Montreal. For a number of years I was chairman of the largest school board in Canada which had 230,000 students in those days. I was also Minister of Health. Formerly resources were readily available for both education and health but, in the last three or four years, that has changed. At one point, resources were directed to health and social services, and education was let down. Tremendous progress has been made in education since I was a child. I am a member of this committee because this topic interests me greatly.

The Chairman: My name is Lorne Bonnell and I come from Prince Edward Island, where this great nation was born. From small beginnings we have a great country today and we are about to try its better its education standards, with your help.

Ms Barker, perhaps you would proceed with your presentation and answer a few questions afterwards.

Ms Kathryn Barker, President, FuturEd Associates: Mr. Chairman, honourable senators, I come before you today as a parent, as a recent graduate of post-secondary education, and as a futurist. A futurist is not someone who knows the future, a futurist is a student of the future. That is how I make my living — studying and anticipating the future, particularly of learning systems in this country.

You are considering post-secondary education, which includes colleges, private sector training initiatives and universities. Since many of the comments in Hansard focused on universities, I will tell a short story to illustrate my major point and then I will go to the points in my paper.

I have a question I like to ask university presidents. It has been said that the university is the last medieval institution. To what degree do you think that is a compliment, and to what degree do you think that is an insult? The way people answer that question is extremely telling. Many say that our post-secondary system has a duty to the past. I will argue vociferously that is also has a very

Le sénateur Perrault: Je m'appelle Ray Perrault. J'ai déjà été leader du gouvernement au Sénat. J'ai été élu à la Chambre des communes et à l'assemblée législative de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Andreychuk: Je suis le sénateur Raynell Andreychuk, de la Saskatchewan.

Le sénateur Carney: Je suis Pat Carney, de Colombie-Britannique. Je remplace le sénateur DeWare, qui est incapable d'assister à la présente série d'audiences. Je suis ravi de le faire car, avant d'entrer en politique, j'ai été chargée de projet du B.C. Distance Education Planning Group, qui a mené à la création du Open Learning Institute et du Knowledge Network.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis un sénateur du Québec. Je me suis toujours intéressée de près à l'enseignement. J'ai enseigné la sociologie et le travail social à l'Université de Montréal pendant un certain nombre d'années. J'ai aussi présidé pendant quelques années le plus gros conseil scolaire au Canada; il regroupait 230 000 élèves à l'époque. J'ai aussi été ministre de la Santé. Il fut un temps où les ressources ne manquaient pas pour la santé et l'enseignement, mais tout cela a changé depuis trois ou quatre ans. À un moment donné, on a décidé d'affecter les ressources à la santé et aux services sociaux, au détriment de l'éducation. On a fait des progrès énormes dans le domaine de l'enseignement depuis mon enfance. Je fais partie de ce comité parce que ce sujet m'intéresse au plus haut point.

Le président: Je m'appelle Lorne Bonnell et je viens de l'Île-du-Prince-Édouard, berceau de notre grand pays. Après ses débuts modestes, nous avons maintenant un pays magnifique dont nous voulons améliorer les normes en matière d'enseignement, avec votre aide.

Mme Barker, je vous invite à donner votre exposé. Nous vous poserons ensuite quelques questions.

Mme Kathryn Barker, présidente, FuturEd Associates: Monsieur le président, honorables sénateurs, je suis venue témoigner devant vous en tant que parent, titulaire de fraîche date d'un diplôme d'études postsecondaires, et futuriste. Un futuriste n'est pas quelqu'un qui sait ce que nous réserve le futur, mais plutôt quelqu'un qui étudie ce que sera l'avenir. C'est comme cela que je gagne ma vie, j'étudie l'avenir et j'essaie de prévoir ce qu'il nous réserve, particulièrement en ce qui concerne les systèmes d'apprentissage au Canada.

Votre examen porte sur l'enseignement postsecondaire, sujet qui englobe les collèges, les initiatives de formation du secteur privé et les universités. Comme bon nombre des observations consignées dans le Hansard portent sur les universités, je vais vous raconter une petite histoire pour illustrer mon argument principal avant de passer aux grands points de mon mémoire.

J'aime bien poser la question suivante aux recteurs d'université: On dit que l'université est la dernière institution médiévale. Dans quelle mesure trouvez-vous que c'est un compliment, et dans quelle mesure trouvez-vous que c'est une insulte? Je trouve les réponses très révélatrices. Il y en a beaucoup qui disent que notre système d'enseignement postsecondaire a un devoir envers le

special responsibility for the future. In order for it to be the kind of system we need it to be in the future, it must change radically.

I realize you will hear many presentations today, most of them by organizations that have gone through extensive processes of consultation to arrive at a consensus as to their presentation. I am a consensus of one. I have my own small consulting firm but I did consult no one. I have decided to step forward and say what I think. I am also a parent and a recent graduate. My alma mater is the University of Alberta. You have a copy of my brief, so I do not feel any pressing need to read it in its entirety. I will quickly go through it.

I have divided my presentation into two parts. The first part is that it is clear when you look at our post-secondary and other learning systems that many changes are taking place. I would suggest that those who have said that it just stays the same and nothing improves should take a close look. I have identified 11 ways it has changed.

The system is in the process of moving from being a closed one to being an open one. In the past, our systems removed themselves from the community. Institutions and agencies operated in isolation. Slowly we are beginning to realize that colleges, universities and school systems are all linked in one major system. We have a North America-wide education system that has more in common between states, provinces and countries than it has differences. We have a system of education, just as we have a system of health care and a system of military and government. We are finally able to talk about that which is important.

As an open system the feedback loop must be given attention. In the past, any criticism or comments for improvement were not necessarily listened to because the system was closed. It has now become open and, in large measure, that is due to the influence of the media and politicians.

Another change is that the system has moved from being one with a monopoly to one that has competition. The public system that has a monopoly on our credentials is now being challenged by the Internet and international training systems so that the credentials do not necessarily offer the only opportunity for gainful employment. Not only, then, is there competition for offering the credentials, but also there is competition for funding sources that did not exist in the past. The competition is extremely stiff in both cases.

Another major change is that we are moving from having a bureaucratic system to one that is far more individualized. The bureaucratic system is one of the characteristics of an industrial-age institution. Massive bureaucracy, large size, and the grouping of everything, was a characteristic of the industrial age. We must move into the knowledge age where, knowing that we have opportunities for individualization, we seize and use them. People, as consumers of education, as they are consumers of everything

passé. Ce à quoi je réponds avec véhémence qu'il a aussi une responsabilité très spéciale envers l'avenir. Ce système doit évoluer de façon radicale si nous voulons qu'il soit ce dont nous avons besoin à l'avenir.

Je sais que vous allez entendre de nombreuses présentations aujourd'hui, la plupart d'organismes qui ont procédé à de nombreuses consultations poussées avant d'en venir à un consensus sur la teneur de leur présentation. Je représente un consensus d'une personne. J'ai ma propre société de consultation, mais je n'ai consulté personne. J'ai décidé de me présenter pour vous dire ce que je pense à ce sujet. Je suis aussi un parent et une diplômée de fraîche date. Mon alma mater est l'Université de l'Alberta. Comme vous avez reçu mon mémoire, je ne vais donc pas le lire en entier. Je vais plutôt le passer en revue rapidement.

J'ai divisé ma présentation en deux parties. Dans la première partie, je dis qu'il est évident que l'enseignement postsecondaire et les autres systèmes d'apprentissage au Canada sont en pleine évolution. Ceux qui disent que c'est toujours la même chose et qu'il n'y a aucune amélioration devraient y regarder de plus près. Je donne dans mon mémoire 11 changements que j'ai notés.

De fermé qu'il était, le système est en voie de passer à une formule ouverte. Par le passé, nos systèmes s'isolaient du reste de la collectivité. Les institutions et organismes fonctionnaient de façon isolée. Nous commençons à comprendre graduellement que les collèges, universités et systèmes scolaires sont tous reliés entre eux dans un grand système. Nous avons en Amérique du Nord un système d'enseignement qui a plus de choses en commun que des différences d'un État à l'autre, d'une province à l'autre ou d'un pays à l'autre. Nous avons un système d'éducation, tout comme nous avons un système de soins de santé, un régime militaire et politique. Nous sommes enfin capables de parler de l'important.

Dans un système ouvert, il faut tenir compte de l'effet de rétroaction. Autrefois, comme le système était fermé, on ne tenait pas compte nécessairement des critiques ou des suggestions d'amélioration. Le système est maintenant ouvert et c'est dû en grande partie à l'influence des médias et des politiciens.

Un autre changement que l'on note c'est que le système, qui était monopolistique, permet maintenant la concurrence. Le système public, qui a le monopole pour ce qui est de la délivrance de nos titres de compétence, se mesure maintenant à l'Internet, aux systèmes de formation internationaux, de sorte que les titres de compétence ne constituent plus nécessairement le seul critère pour ce qui est de trouver un emploi rémunérateur. Non seulement y a-t-il de la concurrence au niveau de la délivrance des titres de compétence, on se dispute aussi les sources de financement, ce qui ne se faisait pas auparavant. La concurrence est très forte dans les deux cas.

Un autre changement notable est que nous abandonnons un système axé sur la bureaucratie pour en adopter un qui est beaucoup plus individualisé. Un système bureaucratique est typique d'une institution de l'âge industriel. Une des caractéristiques de l'âge industriel est une bureaucratie imposant une taille importante et la répartition de tout par groupes. Nous devons nous diriger vers l'âge de la connaissance, où nous pouvons profiter des possibilités d'individualisation qui nous sont

else, are pointing out that not only do they expect it, but also there is no reason why they cannot have it. We have the technology to make that possible.

The system is moving from having been prescriptive to being responsive. In the past we allowed the education system to tell us what was best — "We are professionally trained educators. We will tell you what you are going to learn, and we will assess you." More and more students, business people, labour leaders and citizens are saying that perhaps we need a dialogue on this subject. They feel that, perhaps, they should be able to say what they need and that there should be some response to their concerns. That is a major shift that is taking place.

In the past, the system has been linear but it is becoming cyclical. Formerly, our system was age and time dependent. All children at the age of six would start Grade 1 and undergraduate students would take four years to finish their degree. More and more the concepts of age and time are becoming irrelevant. We are a long way from them being totally irrelevant, but there is no particular reason why we assume that all people in one age cohort will have the same needs, opportunities and responsibilities.

The system is moving from having been a student screen one, to being one that is learner enabling, although we are a long way from that. Currently, at the end of the first 12 years, our school system separates the 30 per cent of students who can go on to post-secondary education from the other 70 per cent who cannot. They have been screened out. We then again use the post-secondary system to screen students out. We allow for failure. In the minds of some, and certainly some futurists, that is unacceptable. There should be no reason why everyone cannot succeed, not necessarily all at the same level and certainly not in the same period of time. There should not be any opportunity for failure in an learner-enabling institution.

Another change is moving education from being a privilege to one of a right and responsibility. The notion of education as a privilege has made us somewhat complacent but, through initiatives that we largely see in the United States and, certainly, they carry over into Canada, we see the beginning of class-action lawsuits where people are trying to explore what the Charter of Rights means in terms of their rights and responsibilities regarding education, training and life-long learning.

The system is moving from having been a costly, social agency to an industry that employs a huge number of Canadians with the very same needs as any other industry for human resource development — leadership, professional development, training opportunities, adjustment and all those issues that are related to labour-force and economic development. We are not really clear about whether we still expect one system to be that kind of a social agency.

offertes. En tant que consommateurs d'éducation, de la même façon qu'ils consomment tout le reste, les gens nous disent que non seulement ils s'attendent à ce qu'on leur offre ces services, ils ne voient pas pourquoi ils n'y auraient pas accès. Nous avons la technologie qu'il faut pour le faire.

De normatif qu'il était, le système devient de plus en plus adapté aux besoins. Par le passé, nous nous laissions dire par le système ce qui convenait: «Nous sommes des éducateurs professionnels. Nous allons vous dire ce que vous devez apprendre, puis nous vous évaluerons.» De plus en plus d'étudiants, de gens d'affaires, de syndicalistes et de simples citoyens disent maintenant qu'il serait peut-être bon d'en discuter. Ils sont d'avis qu'on devrait peut-être leur demander ce qu'il leur faut et tenir compte de leurs préoccupations. C'est un important virage qui s'amorce.

Le système était linéaire, mais il est de plus en plus cyclique. Auparavant, notre système était fonction de l'âge et du temps. Tous les enfants commençaient leur première année à six ans et les étudiants obtenaient leur diplôme de premier cycle après quatre ans d'études. Les concepts d'âge et de temps perdent de plus en plus de leur pertinence. On ne peut pas dire qu'ils ne sont plus pertinents, loin de là, mais rien ne nous permet de supposer que toutes les personnes comprises dans une même cohorte d'âge auront les mêmes besoins, les mêmes possibilités et les mêmes responsabilités.

Le système, qui auparavant était axé sur l'évaluation des élèves à des fins de sélection, cherche maintenant à faciliter l'apprentissage, mais nous sommes encore loin du but. À l'heure actuelle, à la fin des 12 premières années de scolarité, le système scolaire sépare les 30 p. 100 des élèves qui sont capables de faire des études postsecondaires des 70 p. 100 qui ne le sont pas. Ils ont été dépistés. On utilise ensuite le système d'enseignement postsecondaire pour faire une sélection parmi les étudiants. Nous tenons pour acquis qu'il y aura des échecs. Selon d'aucuns, notamment des futuristes, c'est inacceptable. Il n'y a pas de raison que tous ne puissent pas réussir, pas nécessairement tous au même niveau et certainement pas tous dans le même laps de temps. Dans un établissement d'enseignement où l'on cherche à faciliter l'apprentissage, il ne devrait y avoir aucune possibilité d'échec.

Un autre changement que l'on note, c'est que l'éducation, qui était considérée comme un privilège, devient de plus en plus une question de droit et de responsabilité. La notion de l'éducation en tant que privilège nous a rendus quelque peu complaisants, mais grâce à des initiatives qui se répandent de plus en plus aux États-Unis et qui se font aussi sentir au Canada, on commence à utiliser des poursuites en recours collectif pour déterminer ce que prévoit la Charte des droits en matière de droits et responsabilités relativement à l'éducation, la formation et l'éducation permanente.

Ce qui était un organisme social coûteux se transforme en industrie qui emploie un nombre considérable de Canadiens et qui a les mêmes besoins en matière de perfectionnement des ressources humaines que toute autre industrie, soit des besoins de leadership, de perfectionnement professionnel, de possibilités de formation, d'adaptation, ainsi que toute autre question qui se rapporte au perfectionnement de la main-d'œuvre et au développement économique. Il n'est pas clair si on s'attend

The system is moving from having been labour intensive to being capital intensive. This is partly because technology has made it possible to use fewer people to do marking, record keeping and testing, things that computers do very cost efficiently and effectively. Because of so many budget cut-backs, we are seeing people being laid off from that system and being replaced by technology.

The system has been developed to maintain the status quo. That is related to its notion as a social agency. We now know that we need our systems to help promote change rather than promote the status quo. The biggest problem here is you cannot talk about change without being seen to model it. The only way that people will take education seriously is if it does model positive, proactive change. It cannot say one thing and do another.

The last major change I have identified here is that we are moving from education and training being a provincial or institutional responsibility to one that is a national and global concern. Certainly there are enough initiatives both nationally and federally for us to recognize that. Some issues are dealt with at the national level, and there have always been issues which are dealt with at the provincial and local levels. If we applied the principle of subsidiarity, taking the decision making to the level where it is most appropriate, we would find that we would have to do some reconfiguration.

At the end of the day Canada is the only one of the G-7 countries that does not have a national office of education. When we are out there competing in the international sphere, promoting our education system, we look like monkeys with 13 different territories and jurisdictions and not one centralized source of information, promotion or understanding.

If we know change is happening, and if we are concerned about bringing positive change into play, then it makes sense to have a system to do that. To manage those changes we must first understand that we have a system of inputs, processes and outcomes that configures our learning system. It is circular, so we put in funding, physical plant, curriculum, and we go through the learning processes, practices of evaluation, monitoring, management and learning is the outcome. People have acquired changed skills, and added to them behaviours and values. There are individual outcomes as well as the larger, broader societal outcomes. Another outcome is knowledge itself, certainly from post-secondary institutions.

Thinking about it as a system we must understand that, by fiddling with one portion there will be implications for everything else. In British Columbia today the government wants to extend the school day, without talking about the changes that are required in terms of the system or how the outcomes will change. That is

toujours à ce qu'un système agisse toujours comme ce genre d'organisme social.

Nous passons d'un système à forte concentration de main-d'oeuvre à un système de capital. C'est en partie du fait que la technologie nous permet maintenant d'utiliser des ordinateurs pour la notation, la tenue de dossiers et le testage, ce qu'ils font de façon efficace et très rentable, car cela libère des gens. À cause des nombreuses compressions budgétaires dans le secteur de l'éducation, il a fallu mettre à pied du personnel qui est remplacé par la technologie.

Le système a été conçu de façon à assurer le statu quo. C'est cause de la notion voulant qu'il s'agit d'un organisme social. Nous savons maintenant que nos systèmes doivent favoriser le changement plutôt que le maintien du statu quo. La difficulté c'est que l'on ne peut pas parler de changement sans sembler vouloir en faire un modèle. La seule façon que l'on prenne l'éducation au sérieux, c'est si l'on procède à des changements proactifs, basés sur un modèle positif. On ne peut pas dire quelque chose et faire autre chose.

Le dernier changement important que je mentionne dans ma mémoire, c'est que l'éducation et la formation, qui étaient perçues comme étant la responsabilité de la province ou de l'établissement d'enseignement, deviennent des enjeux globaux d'envergure nationale. Il y a certes suffisamment d'initiatives sur le plan national et fédéral pour qu'on le reconnaisse. Certaines questions sont réglées au niveau national alors que d'autres ont toujours été réglées au niveau provincial ou local. Si l'on appliquait le principe de la subsidiarité, si l'on confiait la prise de décisions au niveau le plus approprié, il faudrait faire une certaine reconfiguration.

En fin de compte, le Canada est le seul pays du G-7 qui n'a pas d'organisme national responsable de l'éducation. Quand nous nous mesurons aux autres pays sur la scène internationale et que nous vantons notre système d'éducation, nous avons l'air de parfaits imbéciles avec nos 13 territoires et secteurs de compétence différents, sans une source centralisée d'information de promotion ou de compréhension.

Si nous savons que le changement est inévitable et que nous voulons qu'il soit positif, il serait bon alors d'avoir un système pour le faire. Pour être en mesure d'apporter ces changements, faut d'abord comprendre que notre système d'apprentissage est configuré par tout un système d'apports, de processus et de résultats. C'est un processus circulaire: nous y investissons de l'argent, du matériel et des installations et un curriculum; viennent ensuite le processus d'apprentissage, l'évaluation, la surveillance et de gestion, et le résultat est l'acquisition du savoir. Les élèves ont acquis des compétences modifiées auxquelles ils ont ajouté des comportements et des valeurs. Il y a des résultats individuels aussi bien que des résultats sociétaux plus vastes. Un autre résultat est la connaissance acquise, certainement dans le cas des établissements d'enseignement postsecondaire.

Si l'on part du principe que c'est un système, il est bien entendu que si on touche à un secteur donné, tous les autres s'en ressentiront. En Colombie-Britannique, le gouvernement songe à prolonger la journée d'école, sans tenir compte des changements qu'il faudra apporter au système ni de la façon dont cela influera

simply tinkering with the system without taking into account the nature of systems.

Through my research, I have come up with questions that would help us to focus on how to bring about change. The first one is: Who are the customers of the system and what are their real needs? Based on the assumption that the cohort we are talking about are in post-secondary education it is largely, 18 to 25 year-olds, although we know that the average age of the majority of students in post-secondary education is higher than that. However, if we were to assume that the age cohort of 18 to 25 is the primary audience, then we must ask: What are their real needs? I do not know the answer to that question.

If we did know the answer to that question I would wager that we would provide post-secondary education in a very different form. It would take into account issues that concern young people, and it would be easier for them to learn. That learning experience would stay with them for the rest of their lives and they would become life-long learners. The system is not set up that way at this point. If we considered the real needs of customers or consumers of education and training — and that is part of the input into the system — clearly, we would have to have different processes and practices which would result in different outcomes. By asking this question we can change every element of the system. If I end up at the end of my life being labelled a consumer's advocate of education and training, I would be pleased. The customer in our learning systems has not been listened to, has not been given any authority whatsoever. They alone can bring about positive change if they know what questions to ask. I am in the business of helping the customers to know what questions to ask so they get the very best possible education and training that they can.

How can a formal education system prepare individuals for the future, and what content and skills must be transmitted? This focuses on the curriculum content of our learning systems. Futurists are very clear that not only are we teaching some things we do not need to be teaching, but also we are not teaching some of the things we need to teach. An example is the notion of long-term thinking and long-term consequences. Typologically we have not developed to be responsive to long-term danger. We have evolved as a species because we could run at the snap of a twig or the flash or lightening. We know how to respond to short-term danger. However, we do not have the capacity to respond to long-term danger. We need our learning systems to help people to understand that life goes on beyond the first quarter, the next election and the next fiscal year. We have a real need for long-range planning and global planning. From the perspective of the futurists, the curriculum must change, but the recommendations for change are varied. If we change the curriculum, then we would have different teachers, and we would certainly have different outcomes.

sur les résultats. On se trouve à remanier le système sans tenir compte de sa nature.

Dans le cadre de mes recherches, j'ai formulé des questions qui devraient nous aider à déterminer comment procéder pour changer les choses. Voici la première. Qui sont les clients du système et quels sont leurs besoins véritables? Comme la cohorte dont nous parlons est celle des étudiants de niveau postsecondaire, il s'agit surtout de personnes de 18 à 25 ans, même si l'on sait que la moyenne d'âge des étudiants de ce niveau est plus élevée. Toutefois, si nous tenons pour acquis que la cohorte des 18 à 25 ans forme le groupe primaire, il faut alors chercher à établir quels sont ses vrais besoins. Je n'ai pas la réponse à cette question.

Si nous avions la réponse à cette question, je peux vous garantir que nous nous y prendrions autrement dans le domaine de l'éducation postsecondaire. L'enseignement porterait sur des questions qui préoccupent les jeunes et serait offert d'une façon qui facilite leur apprentissage. Cette expérience d'apprentissage les suivrait tout au long de leur vie et ils n'arrêteraient jamais d'apprendre. Pour l'instant, le système tel qu'il est conçu ne le permet pas. Si l'on tenait compte des vrais besoins des clients, des consommateurs de services d'éducation et de formation — et ça entre dans les apports au système — alors, de toute évidence, nous aurions des processus et pratiques différents qui donneraient des résultats différents. En posant cette question, on peut modifier les divers éléments du système. Si, en fin de carrière, on me qualifiait de défenseur des consommateurs en matière d'éducation et de formation, j'en serais fier. Dans nos systèmes d'apprentissage, on n'écoute pas le consommateur, on ne lui donne aucun pouvoir. Ils sont les seuls capables d'apporter des changements positifs si au moins ils savaient quelles questions poser. Mon travail, c'est d'aider les clients à formuler les questions qu'il faut pour recevoir la meilleure éducation, la meilleure formation possible.

Comment un système d'éducation classique pourrait-il préparer les élèves pour l'avenir? Quel contenu, quelles compétences faut-il transmettre? Cette question se rapporte au contenu du curriculum dans nos systèmes d'apprentissage. Les futuristes sont très clairs sur le point suivant. Non seulement on enseigne des choses qu'on ne devrait pas, on n'enseigne pas des choses qu'on devrait. Prenons par exemple la notion de pensée à long terme et de conséquences à long terme. Notre groupe typologique n'a pas évolué de façon à réagir à des dangers à long terme. Nous avons évolué en tant qu'espèce parce que nous réagissions immédiatement au craquement d'une branche ou à un éclair. Nous savons comment réagir à un danger immédiat. Toutefois, nous ne sommes pas capables de réagir à un danger à long terme. Il faut que nos systèmes d'enseignement aident les élèves à comprendre que la vie ne s'arrête pas au premier quart d'un match, qu'elle va au-delà des prochaines élections et de la prochaine année financière. Il faut planifier à long terme et de façon globale. Les futuristes sont d'avis qu'il faut modifier le curriculum, mais les recommandations varient beaucoup. Si l'on modifie le curriculum, ça veut dire qu'il faudra des enseignants différents et les résultats seront certainement différents.

How can professional educators be encouraged and assisted in the process of transforming education? This is from the perspective that, if those who work inside the system are expected to implement positive change, then it only makes sense to start with them and ask them how they can participate in that change. It is extremely difficult for them because they are locked into and are products of the system. At this point, they are the finest product of that system. They are the people who succeeded all the way through the screening to get to the very top. Change is difficult for them, so the question is: How can they be helped to do that? Should knowledge acquisition and utilization be the content or the process of formal education?

We used to think as empty vessels we could fill young people with enough knowledge that they would go off and use it. We now know that they must be able to find and manipulate knowledge. None of us can remember all of the information we need to remember. You have a laptop or a computer somewhere that is storing files and the minute you have saved it to your file you forget it because you know it is there somewhere in your computer. It is your external memory. There is so much information that we must become knowledge navigators, not the repositories of huge amounts of information.

We are talking of changing the way we deliver education from focusing on knowledge to manipulating, using and generating knowledge. What should be the purpose of our formal education and learning systems? What are the intended outcomes? When we talk about outcomes we talk about intended, unintended, long term and short term, positive and negative. What is it we expect all this money to produce? We have not had that conversation for a very long time in this country. People are blundering on wishing that somebody would ask the question, but not stepping forward to do that.

What do North Americans, young and old, need to learn, and where is it best learned? This focuses on the notion that not all learning takes place in formal learning environments. As community members, workers, readers and hobbyists, we are learning all the time. If we are to recognize that learning, and acknowledge that it has value, perhaps we are doing things inside our formal system that are unnecessary and not supporting the non-formal learning systems as we should. Perhaps we should ask: Do we expect our formal system to deliver all this or could it be delivered somewhere else? What are the primary decisions about education and where should they most appropriately be made? This is the principle of subsidiarity. If we want national leadership, questions must be asked at the national level. It is clear that questions must be answered at both the national and the local levels to divide up responsibilities. This is not, under any circumstances, an intention to take away any autonomy from an individual organization like a college or university, but to divide up those responsibilities.

Comment peut-on encourager les professionnels de l'éducation et les aider à transformer ce secteur? Si l'on veut que ceux qui oeuvrent dans le système mettent en oeuvre des changements positifs, ce serait une bonne idée de commencer par leur demander comment ils s'y prendraient. Ça leur serait très difficile, car ils ont les mains liées et sont les produits du système. Ils représentent le meilleur produit du système. Ils ont passé à travers des processus de sélection et sont arrivés au sommet. Ils ont du mal à accepter le changement, c'est pourquoi il faut leur demander comment les aider à y arriver. Faut-il faire de l'acquisition de connaissances et leur utilisation le contenu de l'enseignement classique ou le processus?

Nous avons l'habitude de prendre nos jeunes gens pour ce sont des urnes vides à remplir de connaissances qu'ils utiliseraient ensuite. Nous avons appris depuis qu'ils doivent également savoir trouver et utiliser cette information. Personne d'entre nous n'est capable de se rappeler de tout ce qu'il faut savoir. Nous avons quelque part un ordinateur, portable ou non, dans lequel nous emmagasinons des renseignements que nous oublions dès l'instant où nous les avons saisis, sachant qu'ils sont en mémoire dans l'ordinateur. Celui-ci est en quelque sorte notre mémoire externe. Le champ des connaissances est si vaste que, au lieu d'être des mines de renseignements, nous naviguons dans une mer de connaissances.

On envisage donc de mettre davantage l'accent, dans l'enseignement, sur l'utilisation et l'acquisition des connaissances que sur la connaissance proprement dite. Quelle devrait être la vocation de nos systèmes institutionnalisés d'enseignement et d'acquisition des connaissances? Quels sont les résultats recherchés? Les résultats peuvent être voulus ou non, à court ou long terme, positifs ou non. À quoi voulons-nous que serve tout cet argent? Il y a bien longtemps que nous ne nous sommes pas penchés sur ces questions au Canada. Les gens espèrent tout le temps que d'autres soulèveront la question, mais personne ne prend l'initiative.

Qu'est-ce que les Nord-Américains, jeunes ou vieux, ont besoin de savoir, et quel est le meilleur cadre d'apprentissage? En effet, tout ne s'apprend pas dans un cadre scolaire. Dans notre vie communautaire, dans notre travail, dans nos lectures, dans nos loisirs, nous apprenons tout le temps. Si cette forme d'apprentissage est valable et que nous voulons en reconnaître la valeur, il y aurait lieu de se demander si, dans notre système institutionnalisé, nous ne faisons pas des choses inutiles, qui font que nous n'apportons pas aux autres moyens d'apprentissage le soutien qu'il faut. Appartient-il à notre système institutionnalisé d'assurer tous ces services ou certains ne pourraient-ils pas être offerts ailleurs? Quelles décisions primordiales doivent être prises en matière d'éducation et où convient-il qu'elles se prennent? C'est le principe de la subsidiarité. Si nous voulons un leadership national, il faut que les questions soient posées à ce niveau. Il faut évidemment que les autorités locales et nationales se concertent quant à la réponse à donner à ces questions et que les responsabilités soient partagées. En effet, l'intention n'est nullement d'enlever quelque autonomie que ce soit à des institutions telles que des collèges ou des universités, mais bien de répartir les responsabilités.

If you can only deliver one message, I would hope it would be a positive response to the following: How badly in this country we do need national and federal leadership; how badly we do need a national office of education, national standards? There are those of us in the formal learning community who would be extremely supportive of that and hope that you can, in the ways that you have influence, bring that about.

The Chairman: Thank you very much, Ms. Barker for your excellent presentation. Your fellow Albertan, Senator Forest, would like to ask a few questions.

Senator Forest: I am sure many people around in this room would agree that we need a national office and national guidelines, just as we have for health care. However, bearing in mind that we are a federation and education is a provincial area, how would you address that?

Ms Barker: My first response is somewhat glib. When we consider the restrictions imposed by the BNA Act, we must remember that any legislation is just a piece of paper. It can be amended. Too often that argument is used to prevent change. Each province and territory has a system with similar elements, and they operate in the same way. It makes no sense, from a fiscal accountability perspective, and certainly from a globalization perspective, to have 13 fiefdoms running education. There was a time when that was important. There was a time when distance made it difficult to consider Canada as unified, particularly from the point of view of education. That is no longer true and there is no need for 13 departments of education all doing the same thing over and over again.

Senator Forest: Do you see the Council of First Ministers as a vehicle through which a more national perspective might be achieved, recognizing that each province is unique and has its own particular needs?

Ms Barker: I would like to believe that is possible. Therein lies a huge amount of power, authority and responsibility. Given what they were able to achieve with the child tax credit, working together, we have reason to believe it is possible. That is one important perspective. The other would be from outside the political system where you would put into positions of authority people who are informed about the system. It is the bureaucratic layer that would make an office of education work. I know lots of people who would be interested in participating in that.

Senator Forest: You said that, with the cut-backs, no new positions would open and that there might even be cutbacks. Recently positions have opened up in the university area. There has been a turnover of a whole group of professors who had been in their positions for many years. These may not be new positions but there certainly has been a major turnover in those positions. Surely that will facilitate change.

S'il ne ressortait qu'une chose de vos travaux, j'oserais espérer que ce soit une réponse favorable à la question de savoir si nous avons vraiment besoin de leadership fédéral, que ce soit sous la forme d'un conseil national de l'éducation ou de normes nationales. Il y en a parmi nous, dans le monde de l'enseignement, qui le souhaitent ardemment, et j'espère que vous pourrez, dans vos sphères d'influence, faire quelque chose en ce sens.

Le président: Merci beaucoup, Mme Barker, pour cet excellent exposé. Le sénateur Forest, qui vient elle aussi de l'Alberta, aurait quelques questions à vous poser.

Le sénateur Forest: Je suis certaine qu'il y a bien des gens ici présents qui conviennent de la nécessité d'un conseil national et de lignes directrices nationales dans le domaine de l'éducation comme dans celui de la santé. Toutefois, compte tenu du fait que nous vivons dans une fédération et que l'éducation relève de la compétence des provinces, que proposeriez-vous?

Mme Barker: Ma réponse initiale va paraître quelque peu spéieuse. En ce qui concerne les restrictions imposées par l'AANB, il ne faut pas oublier qu'une loi, quelle qu'elle soit, n'est toujours qu'un bout de papier. Une loi, ça se modifie. Trop souvent, cet argument est invoqué pour faire obstacle au changement. Provinces et territoires sont dotés de systèmes comportant des éléments communs et fonctionnent de la même façon. Cela n'a aucun sens, dans un contexte de responsabilité financière, et encore moins dans celui de la mondialisation, d'avoir encore 13 fiefs en matière d'éducation. Il fut un temps où cela était important. À l'époque, il était difficile de considérer le Canada comme une même grande entité à cause des distances, mais ce n'est plus le cas, et il n'y a plus de raison d'avoir 13 ministères de l'éducation qui font tous la même chose tout le temps.

Le sénateur Forest: À votre avis, le conseil des premiers ministres constitue-t-il un moyen de développer une perspective plus nationale, tout en reconnaissant que chacune des provinces est unique et a ses propres besoins?

Mme Barker: J'aimerais croire que c'est possible, car il y a là une somme considérable de pouvoir, d'autorité et de responsabilité. Quand on voit ce que l'effort collectif des premiers ministres a donné au chapitre de la prestation fiscale pour enfants, il y a lieu de croire que c'est possible. C'est un élément important. L'autre se situe à l'extérieur du cercle politique, mais des personnes qui le connaissent bien pourraient occuper des postes clés. C'est l'élément bureaucratique qui garantirait le bon fonctionnement du conseil de l'éducation. Je connais bon nombre de personnes que cela intéresse.

Le sénateur Forest: Vous dites que, par suite des compressions, il ne se créera pas de nouveaux postes et que des postes risquent même d'être abolis. Des postes se sont pourtant ouverts tout récemment dans le milieu universitaire. Un grand nombre de professeurs qui étaient en poste depuis nombre d'années viennent en effet de céder leur place. Il ne s'agit peut-être pas de nouveaux postes, mais le taux de roulement est quand même fort. Cela va sûrement faciliter le changement.

Ms Barker: You are absolutely correct that there has been a turnover in teaching staff. However, there is a huge rise in the number of part time and contractual workers, and there are fewer and fewer full-time positions. This has its up side and its down side. It may be the entrepreneur, the part-time worker who is better positioned to push for change. Unfortunately, what we are creating inside all our post-secondary institutions is a two-tiered system, those who have tenure and security, and those who do not and probably will never have. If they never talked to each other there would be no problem, but they do, and they say there very definitely is a two-tiered system.

Senator Forest: That is unfortunate, but it is competitive. In the United States there is tenure. We will be unable to attract good professors to our universities. They will not come unless they are offered more than a term contract.

Ms Barker: There is no question about it.

Senator Andreychuk: You have given us some new perspectives and challenges which should cause us to think about education in a new way, and I thank you for that. You made a case for national input. The British North America Act may be a piece of paper, but it is a piece of paper that I value. It is legislation that is very difficult to amend, and rightly so. We tried to do that recently. Every system has impediments that are only impediments until we view them as positives. Given that we have a federal structure, and given that we have provinces who have a primary responsibility, but not an exclusive responsibility, for all education, can I describe what you have said as being that the national role is not to usurp what the provinces are doing but to be a facilitator to draw those commonalities together?

We had some excellent presentations this morning about the role of the national body as a facilitator in rationalizing some of the loan processes and alleviating some of the difficulties students run into such as having a curriculum consensus so that mobility is enhanced. You say we do not need 13 offices. However, that might be desirable if those 13 offices have some shared objectives. In foreign policy we do have more than national input, although the national government takes the lead. In your futuristic view, within our existing constitutional restraints, and respecting mandates, do you see the national body performing a facilitating role which would impact on the 11 areas you have identified, and particularly globalization?

Ms Barker: You are right, if we focused only on trying to change the BNA Act we would not get anything done in terms of education. Let us look at the positive aspects. One of the fundamental roles that is unfulfilled at this point is the sharing of information. Among all the universities and colleges in Canada there are terrific innovations, but no one agency gathers them up and shares them with others. Unless you know somebody at a

Mme Barker: Vous avez parfaitement raison; il y effectivement eu roulement du personnel enseignant. Toutefois, nombre de travailleurs à contrat ou à temps partiel a augmenté considérablement, et les postes à temps plein se font rares. Ces professeurs sont permanents et qu'ils jouissent de la sécurité d'emploi ou pas. S'ils ne se parlaient jamais entre eux, le problème ne se poserait pas; mais ils se parlent, et ils affirment qu'il existe bel et bien un système à deux vitesses.

Le sénateur Forest: C'est dommage, mais c'est un marché concurrentiel. Aux États-Unis, les professeurs obtiennent la permanence. Nous serions incapables d'attirer de bons professeurs d'université sans cela. Ils refuseraient de venir si n'avions rien de mieux à leur offrir qu'un contrat de durée déterminée.

Mme Barker: Cela ne fait aucun doute.

Le sénateur Andreychuk: Les perspectives et les défis nouveaux que vous venez de décrire devraient nous faire voir l'éducation sous un jour nouveau, et je vous en remercie. Vous avez parlé en faveur de la participation du gouvernement national. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique a beau n'être qu'un bout de papier, c'est un bout de papier auquel je tiens. Cette loi est très difficile à modifier, et pour cause. Nous avons essayé de faire il n'y a pas si longtemps. Tous les systèmes comportent des obstacles, qui n'en sont plus une fois qu'on y voit des bienfaits. Comme nous avons une structure fédérale dans laquelle la responsabilité première mais non exclusive en matière d'éducation incombe aux provinces, est-ce que je traduis fidèlement votre pensée en disant que le rôle du gouvernement national serait plutôt celui d'un facilitateur qui, sans intervenir dans ce que les provinces font, unifie les éléments communs?

Nous avons entendu d'excellents exposés ce matin à propos du rôle du gouvernement national en tant que facilitateur quand s'agit de rationaliser certaines modalités d'attribution de prêts d'aplanir certaines des difficultés auxquelles se heurtent les étudiants, notamment en favorisant une plus grande mobilité grâce à un consensus national à l'égard des programmes. Vous dites que nous n'avons pas besoin de 13 conseils. Ce serait peut-être une bonne chose, si les 13 avaient des objectifs communs. En matière de politique étrangère, le gouvernement national ne fait pas cavalier seul, même s'il joue un rôle de premier plan. Concevez-vous que, dans l'avenir, dans les limites imposées par la Constitution et les mandats actuels, un organe national puisse jouer le rôle de facilitateur dans les 11 secteurs que vous avez énumérés, et plus particulièrement dans celui de la mondialisation?

Mme Barker: Vous avez raison. Si tous nos efforts tendaient uniquement à faire modifier l'AANB, nous ne ferions aucun progrès dans le domaine de l'éducation. Jetons un coup d'oeil à ces aspects positifs maintenant. L'un des rôles fondamentaux qu'une personne ne remplit à l'heure actuelle est celui de communiquer les renseignements. Des innovations prodigieuses, il s'en fait dans toutes les universités et dans tous les collèges canadiens, m

different college or university, the chances are you might never know about some of the wonderful work that is going on. It would be useful if one body could perform a clearing house function — gathering up information and making it accessible to those within the system.

Another important function would be as an effective interface between Canada and the world community, to be that entry point where agencies and organizations that have questions to ask would know where to start in Canada. Presently they must go to 13 provincial ministries to get the information they require.

There is no intention to take away any of the responsibilities from each of the provinces or institutions that have autonomy, but to coordinate that and do it from the perspective of what is best for Canadians, not what is best for these institutions or the provincial ministries.

If you have your training in Alberta and you cannot use that certificate to work in Ontario you, effectively, have foreign credentials in your own country. That is unacceptable. It is unacceptable that Canadians cannot live and work in their own country with qualifications they acquire in their own country. Increase the mobility of individuals, credits and credentials so that we operate as if we are one country. Think about how that would enhance national unity. You could take your acquired credentials and work in another part of the country. At this point that is extremely difficult, especially for professionals.

Senator Andreychuk: In your research and reading come across any studies on how Canadians will fare for the future, vis-à-vis other G-7 countries? Do you believe that the prospects for young students coming out of our educational systems, in whichever province, with the multitude of internal problems we have, are well positioned to be global competitors as thinkers, not just as workers?

Ms Barker: There is no question about it. We have a superb system. It needs some improvements and a different paradigm of measurement, but we are well positioned to be world leaders in learning systems. It should become a key element of our economic development and strategy.

Senator Andreychuk: Do you think we will have something to sell if we get our act together and have some national perspectives?

Ms Barker: Absolutely.

Senator Lavoie-Roux: I cannot but be in agreement with you about national standards. I am not sure that the BNA Act prevents that. Education is the most sensitive domain in terms of provincial responsibility. The reason for it is simple, it is through education that history, language and the values of society are transmitted — and we will not discuss here, British Columbia, whether Quebec is

aucun organisme ne répertorie l'information pour l'échanger ensuite avec d'autres. À moins de connaître des gens dans d'autres collèges ou universités, il y a de fortes chances que vous ne sachiez jamais quel merveilleux travail il s'y fait. Il serait utile qu'un organe fasse fonction de centre d'échange d'information, qui recueillerait l'information et la mettrait à la disposition des composantes du système.

Un autre rôle important consisterait à assurer une liaison efficace entre le Canada et la communauté internationale, à servir de point d'entrée, de point de contact de premier niveau auquel les organismes étrangers savent qu'ils peuvent s'adresser. À l'heure actuelle, c'est auprès de 13 ministères provinciaux qu'ils doivent se renseigner.

On ne cherche pas à enlever quelque responsabilité que ce soit aux provinces ou aux établissements; ils sont autonomes. On cherche plutôt à coordonner ces responsabilités et à le faire en fonction de l'intérêt supérieur des Canadiens, pas celui de ces établissements ni des ministères provinciaux.

Si vous faites vos études en Alberta et que votre certificat ne vous permet pas de travailler en Ontario, vous vous trouvez en fait à avoir, dans votre propre pays, des titres de compétence étrangers. C'est inacceptable. Il est inadmissible que des Canadiens ne puissent pas vivre et travailler dans leur propre pays en utilisant les compétences qu'ils ont acquises dans leur propre pays. Il faut accroître la mobilité des personnes, des crédits et des titres de compétence afin de pouvoir fonctionner comme un seul pays. Imaginez un peu ce que cela ferait pour l'unité nationale. Nos titres de compétence nous permettraient de travailler n'importe où au pays. La situation actuelle est très difficile, surtout pour les professionnels.

Le sénateur Andreychuk: Dans vos recherches et vos lectures, êtes-vous tombée sur des études laissant entrevoir comment les choses s'annoncent pour le Canada, comparativement aux autres pays du G-7? Croyez-vous que, compte tenu de tous les problèmes intérieurs que nous avons, les jeunes gens qui sortent de nos établissements, peu importe la province, ont ce qu'il faut pour soutenir la concurrence mondiale aussi bien comme penseurs que comme travailleurs?

Mme Barker: Il n'y a aucun doute là-dessus. Nous avons un système formidable. Certaines améliorations s'imposent, et l'on aurait besoin d'une nouvelle méthode de mesure, mais il n'y pas de doute que nous sommes bien placés pour être des chefs de file dans le domaine des systèmes d'apprentissage. On s'attend d'ailleurs à ce qu'ils deviennent un élément clé de notre développement économique et de notre stratégie en cette matière.

Le sénateur Andreychuk: Pensez-vous que, si nous accordons nos violons et embrassons certaines perspectives nationales, ce que nous aurons à offrir serait vendable?

Mme Barker: Parfaitement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne puis qu'abonder dans votre sens en ce qui concerne les normes nationales. Je ne suis pas sûre cependant que l'AANB constitue un obstacle. L'éducation est le plus délicat des champs de compétence des provinces. La raison en est fort simple: c'est par l'éducation que se transmettent l'histoire, la langue et les valeurs de la société, et ce n'est pas ici,

a distinct society. I am not quite sure what more we would achieve if there were a centralized office of education. I do not know if that would make us, as a society, any better, or make our system of education any better.

Nothing prevents the University of British Columbia, McGill University in Montreal — and they do it in Montreal because there are four universities in Montreal — trying to coordinate what they do so the left hand knows what the right hand is doing. People say we must have national standards and we must have a centralized body of some kind that will plan our system of education. I am not sure our system of education would be any better if that were the case. Firstly, I am not sure it is feasible and, secondly, I do not know how that would improve the situation.

The responsibility of the federal government in education is to keep making it a priority and not just if we have anything left we will give it to education. Specific areas can be identified, such as research, where we have to make more of an effort towards national standards. Even if we had those national standards would education in this country be any better?

Ms Barker: It makes it possible for Canadians to be mobile inside their own country.

Senator Lavoie-Roux: I agree with you.

Ms Barker: I wish you could have been with me at a conference of the World Future Society last year in Washington where the keynote speaker listed all the things that were going to happen. The audience was largely American. He said, "Canada will break apart before the year 2000. To those people sitting with me at the table who knew I was Canadian, I said, "We don't talk about it quite that way in Canada". Futurists take for granted that large conglomerates of countries are falling apart all around the world and it is assumed that that is what will happen to Canada. Those of us who think that is not a great way to go, want to find ways to increase national awareness and promote national unity. Students being taught 13 different kinds of curriculum will not contribute to national unity. National standards would not set out exactly what must be taught and how, but they would, at least, set a common purpose, a common set of goals that we would all be striving for, so that Canadian children and young people will grow up to believe they are contributing to something much larger than their province or region.

Senator Lavoie-Roux: I agree that we should abolish whatever barriers there are between provinces to increase the mobility. Part of this immobility is due to restrictions imposed by professional bodies, such as the Quebec Bar Association and the Ontario Bar Association. Those professional bodies are not controlled by the government, they are controlled by various professional corporations and they are a major barrier to the mobility of professional people.

en Colombie-Britannique, que nous allons nous lancer dans un débat pour savoir si, oui ou non, le Québec forme une société distincte. Je me demande ce que cela nous donnerait de plus, si nous avions un conseil de l'éducation qui était centralisé. Je ne sais pas si cela ferait de nous une meilleure société, ou si notre système d'éducation s'en porterait mieux.

Rien n'empêche l'Université de la Colombie-Britannique ou l'Université McGill, à Montréal — cela se fait déjà à Montréal dans les quatre universités montréalaises — d'essayer de coordonner ce qui se fait pour que la main gauche sache ce que la main droite fait. Il y a des gens qui prétendent qu'on a besoin de normes nationales et d'un organe central qui assurera la planification de notre système d'éducation. Je ne suis pas sûre que notre système d'éducation s'en porterait vraiment mieux. Premièrement, je ne suis pas certaine que ce soit faisable et deuxièmement, je ne sais pas en quoi cela améliorerait la situation.

La responsabilité du gouvernement fédéral en matière d'éducation consiste à en faire une priorité, et pas seulement quand il y a des petits surplus à redistribuer. Il y a des secteurs particuliers, dont la recherche, dans lequel un effort de normalisation à l'échelle nationale s'impose. Encore là l'éducation offerte au Canada serait-elle meilleure, si nous nous dotions de normes nationales?

Mme Barker: Cela garantirait la mobilité des Canadiens l'intérieur de leur propre pays.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis d'accord avec vous.

Mme Barker: Si seulement vous aviez pu assister avec moi à la Conférence de la Société du monde futur à Washington l'année dernière; le conférencier principal nous a fait une série de prédictions. Il y avait surtout des Américains dans la salle. Il a prédit l'éclatement du Canada avant l'an 2000. Aux gens assis à la même table que moi qui savaient que j'étais Canadienne, j'ai dit: «Nous n'en parlons pas exactement dans ces termes, au Canada.» Les futuristes trouvent tout naturel de voir de gros conglomerats de pays éclater un peu partout dans le monde et ils présument que c'est ce qui va arriver au Canada. Ceux d'entre nous qui trouvent cette perspective peu réjouissante cherchent des moyens de sensibiliser la population et de promouvoir l'unité nationale. Le fait que les élèves et étudiants aient 13 programmes de cours différents ne contribue pas à l'unité nationale. Les normes nationales ne dicteraient pas exactement ce qu'il faut enseigner et comment le faire, mais elles auraient au moins l'avantage de fixer des buts communs que nous nous efforcerions tous d'atteindre pour que, au Canada, les petits enfants et les jeunes gens sachent, quand ils seront grands, qu'ils font partie d'un ensemble qui s'étend bien en dehors des limites de leur province ou de leur région.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis d'accord pour dire qu'il faut éliminer les obstacles interprovinciaux afin de favoriser la mobilité. Le problème de mobilité s'explique en partie par les restrictions que des ordres professionnels comme le Barreau du Québec et le Barreau du Haut-Canada ont imposées. Ces ordres professionnels ne sont pas contrôlés par l'État mais par diverses corporations professionnelles et ils constituent un obstacle majeur à la mobilité des professionnels.

Senator Andreychuk: Statistics Canada is playing a role because we do not have a Ministry of Education. The provinces are sharing information through a council of ministers because there is no federal Minister of Education. The role of the federal government is as a facilitator to encourage the sharing of information. Is that what you are talking about, or are you talking about more of a political presence of the federal government? Are you saying it is their responsibility to see that everybody gets around the table as equal partners?

Ms Barker: I am probably saying both. It would be great if they could animate cooperation. There is also a political role. There is a need for discussion at the political level. One of my greatest hopes is that somewhere in the next election campaign people begin to ask: What is it a party stands for in terms of national leadership, education and learning systems? It is a two-step concept, but both are possible and probable.

Senator Carney: For the last six years I have been teaching a graduate course at the Faculty of Graduate Studies at the University of British Columbia at the School of Regional Planning. I have noticed over that period that my students are better educated, more literate — maybe that is just because of spell check — more demanding of their instructors, and produce a higher standard of work than they did six years ago. We must be doing something right, because this is a discernible trend. I doubt if it is all due to the brilliance of their professors. Somewhere we are doing something right. Perhaps we should concentrate on what it is that we are doing correctly.

My question is about the consumer attitude that you expressed in your very provocative and excellent presentation. You made the point that education is a consumer service and everyone is entitled to be a consumer or entitled to post-secondary education. Implicit in that argument is that everyone knows what they want to consume, that everybody knows what it is they want out of their education system. I do not find that the case in the young people I talk to. They are often there continuing their education because they do not know what it is they want to do. In our society, opportunities to be exposed to different professions, skills and demands are unequal, but we do not know how to forecast skills.

I asked Dr. Roberta Bondar if she would encourage women to go into the sciences and she said she would not particularly do that, because she had no idea if there was going to be any demand for women scientists at the end of the period. Can you explore, before ending this session, how you put limits on the cost of a consumer education society where everybody is entitled to consumer education? How do you deal with the fact that not everyone knows what they want to consume?

Ms Barker: As long as education is relatively free, where people do not have to spend as much of their own money on it, then a student could waste a year or two. They could explore for

Le sénateur Andreychuk: Statistique Canada entre en jeu parce que nous n'avons pas de ministère de l'Éducation. Les provinces échangent des renseignements en passant par un conseil des ministres parce qu'il n'y a pas de ministère fédéral de l'Éducation. Le rôle du gouvernement fédéral en tant que facilitateur consiste à encourager l'échange d'information. Cela rejoint-il votre pensée ou parlez-vous plutôt d'une présence politique du gouvernement fédéral? Estimez-vous que c'est à eux de s'assurer que tout le monde prend place autour de la table en tant que partenaires égaux?

Mme Barker: Les deux, probablement. S'ils pouvaient animer la collaboration, ce serait merveilleux. Il y a aussi le rôle politique. Il faudrait qu'il y ait des discussions au niveau politique. J'espère de tout cœur que, à un moment donné durant la prochaine campagne électorale, les gens vont commencer à se demander: quelle est la position de tel ou tel parti sur le leadership à l'échelle nationale ainsi que les systèmes d'éducation et d'apprentissage? Cela comporte deux étapes, mais les deux sont possibles et même probables.

Le sénateur Carney: J'enseigne depuis six ans à l'école d'aménagement régional de la faculté des cycles supérieurs de l'Université de la Colombie-Britannique. Durant cette période, j'ai constaté des changements chez mes étudiants: ils sont plus instruits, ils écrivent mieux — à moins que ce soit le vérificateur orthographique qui fasse toute la différence — ils sont plus exigeants envers leurs chargés de cours, et la qualité de leur travail s'est grandement améliorée au cours de ces six années. Nous devons faire du bon travail à quelque part, car les progrès sont notables. Je doute que tout le mérite revienne à leurs brillants professeurs, mais nous devons sûrement faire quelque chose comme il faut. Peut-être devrions-nous nous attacher à ce que nous faisons bien.

Ma question se rapporte à l'aspect consommation dont vous avez parlé dans votre excellent exposé qui donne à penser. Vous soutenez que l'éducation est un service aux consommateurs et que tout le monde peut consommer, avoir droit à l'éducation postsecondaire. Cela suppose que tout le monde sait ce qu'il veut comme produit, ce qu'il attend du système d'éducation. Je ne crois cependant pas que ce soit le cas des jeunes gens à qui j'ai parlé. Souvent, ils continuent d'étudier parce qu'ils ne savent pas ce qu'ils veulent faire justement. Dans notre société, les gens ont des chances inégales de faire l'expérience de diverses professions, compétences, exigences, et nous ne savons pas comment prévoir les aptitudes requises.

J'ai demandé à Mme Roberta Bondar si elle recommanderait aux femmes d'aller en sciences, et elle m'a répondu qu'elle ne le ferait pas nécessairement, ne sachant pas si, à la fin de leurs études, ces femmes trouveraient du travail en sciences. Pourriez-vous nous dire, avant que cette séance prenne fin, comment vous feriez pour limiter les dépenses d'éducation dans une société où tous les consommateurs ont droit à l'éducation? Que faites-vous du fait que tout le monde ne sait pas ce qu'il veut consommer?

Mme Barker: Tant que l'éducation est plus ou moins gratuite, que les gens n'ont pas à trop déboursier de leur poche, alors les étudiants pourraient se permettre de perdre une année ou deux. Ils

two or three years, as I and many others did, and not be penalized for it too much. Now we know that students are having to borrow so much for every year of education, I am not sure we can allow them the freedom to go so far in debt exploring what it is they want to be when they grow up. As to how that will be limited, I would suggest that it must be a public decision that education will be subsidized by the state only to a certain degree.

The beneficiaries of this publicly funded system in Canada are business and industry, for the most part, and I do not see they are necessarily paying for the product they get, which is a highly educated Canadian citizenry.

How do we help young people to know better what they want? In Ottawa I worked for the Canadian Labour Force Development Board which established recommended national training standards. Those standards are almost apple pie and motherhood statements but, together, they comprise a description of excellence in training. They deal with simple statements such as: training must be conducted by people who have some kind of credentials or credibility to be instructors. We take that for granted, but a young person or student entering the training environment may not know what questions to ask. If they are given a description of excellence they can ask questions that are aimed at achieving excellence. Presently, we are creating a consumer's guide to education and training. It includes the questions people should ask before they choose from among the five community colleges, three universities, 18 private training institutions, as well as the Internet programs that are available. They can use this consumers guide so they know what questions to ask. That will minimize the chance of not getting the best return on their investment and/or wasting some of their investment. I use that word very pejoratively.

Senator Perrault: You portray a doomsday scenario for many education professionals when you state:

So many of these functions can now be done faster and cheaper by technology. So many others are being done by collaborative groups for the benefit of each one. This combined with budget cutbacks will result in massive downsizing of human capital expenditures, that is, layoffs in the education industry all across North American. Clearly, there is a need here for an industrial adjustment strategy.

That is a real doomsday scenario. I wonder how much cooperation you can expect from the teaching profession if your prediction is that so many of them are going to be moved out of the system.

On page 10 of your brief you quote from *Restructuring Schools: The Next Generation of Educational Reform* by Richard Elmore and his associates who argue for increased rewards for teachers, increased opportunities to lead change efforts, and increased accountability through evaluation. That is not a doomsday scenario, it is a great opportunity for teachers to earn

pourraient passer deux ou trois ans à explorer les possibilités qui s'offrent à eux, comme bien d'autres l'ont fait avant eux, sans être trop pénalisés. Sachant combien les étudiants doivent emprunter chaque année, je ne suis pas sûre que nous puissions leur donner le loisir de s'endetter indéfiniment pendant qu'ils décident ce qu'ils souhaitent faire dans leur vie adulte. Pour ce qui est des limites à imposer, je pense qu'il reviendrait à la population de décider que l'éducation sera subventionnée par l'État seulement jusqu'à un certain point.

Les bénéficiaires de ce système subventionné par l'État au Canada sont pour la plupart des entreprises et des secteurs industriels, qui ne semblent pas forcément payer pour le produit qu'ils obtiennent, à savoir des Canadiens très instruits.

Comment allons-nous aider les jeunes à mieux savoir ce qu'ils veulent? À Ottawa, j'ai travaillé pour la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'œuvre, qui a établi des normes nationales de formation recommandées. Ces normes constituent presque des truismes inattaquables mais, ensemble, elles donnent une description de l'excellence en formation. Elles regroupent des déclarations simples comme celle-ci: la formation doit être assurée par des gens qui possèdent la compétence et la crédibilité qu'il faut pour être des chargés de cours. Nous tenons cela pour acquis mais un jeune ou un étudiant qui commence sa formation peut ne pas savoir quelles questions poser. Si on leur fournit une description de l'excellence, ils pourront poser des questions en vue d'atteindre l'excellence. Nous sommes en train de rédiger un guide sur l'enseignement et la formation à l'intention des consommateurs. Il renferme les questions qu'on devrait poser avant de choisir entre cinq collèges communautaires, trois universités, 18 maisons d'enseignement privées, de même que les programmes disponibles sur l'Internet. Ce guide aidera les consommateurs à poser les bonnes questions. Il leur permettra de réduire au minimum les risques de ne pas en avoir pour leur argent ou de perdre une partie de leur investissement, mot qui j'emploie de façon très péjorative.

Le sénateur Perrault: Vous brossez un tableau de fin de monde pour beaucoup de professionnels de l'enseignement lorsque vous déclarez ceci:

Tellement de ces fonctions peuvent désormais être assumées plus vite et à moindre coût par la technologie. Tellement d'autres sont assumées par des groupes de collaboration au profit de chacun. Allié à des compressions budgétaires, cela va entraîner une réduction massive des dépenses de capital humain, c'est-à-dire des mises à pied dans le secteur de l'enseignement à la grandeur de l'Amérique du Nord. Une stratégie d'aide à l'adaptation de l'industrie s'impose manifestement ici.

C'est vraiment là un scénario très sombre. Je me demande quel genre de collaboration vous obtiendrez des enseignants si vous prédisez qu'ils seront supprimés du système en très grand nombre.

À la page 10 de votre mémoire, vous citez l'ouvrage intitulé *Restructuring Schools: The Next Generation of Educational Reform*, par Richard Elmore et associés, qui prétendent qu'il faut multiplier les récompenses pour les enseignants, accroître les possibilités de diriger les efforts de changement, améliorer la responsabilité au moyen de l'évaluation. Cela ne constitue pas

more money and figure in all these changes. Could you clarify this for us? There seems to be a contradiction here.

Ms Barker: Those are two sources of information.

Senator Perrault: Do you agree with both sources?

Ms Barker: I do. The layoffs will be from the existing system because certain functions will no longer be required. That is not to say we do not need teachers. We need them to do different things. Technology can do the marking, the assessment, and the managing. In our current system we have many people performing those functions. We will need fewer people in those areas, but we will still need people to perform other functions.

Senator Perrault: It is not so much a matter of massive layoffs as it is a matter of teachers developing and teaching new skills?

Ms Barker: It is a restructuring.

Senator Perrault: Do you envision massive layoffs?

Ms Barker: I would like to think we can prevent massive layoffs because that would be extremely disruptive for large numbers of people. We must make changes from inside the system and encourage people to participate in bringing about change. There is a concern that many of our teachers and professors are not as computer literate as some of the young people they are teaching. Are they taking the time to become more familiar with technology; or are they saying that you cannot teach old dogs new tricks? If the latter is the case, do we really want them teaching our young people?

If they can be encouraged one way or another, either by force or the threat of layoffs, which is the least desirable method of bringing that about, or through giving them the opportunity to go through other training programs, not just technology programs, but all sorts of other programs, so that they can participate in a different learning system where they do not see themselves as having to have all of the knowledge, but see themselves as helping people to understand, use and generate knowledge.

Senator Perrault: You do not see the teachers lined up at the food banks because they have been fired. You see them assuming new responsibilities; is that correct?

Ms Barker: Some futurists say that one morning we will wake up and there will not be a school system as it exists now, because these people have refused to change.

Senator Perrault: I talked to a foreign affairs minister from one of the Pacific Rim countries which he was attending a conference in Vancouver last year. His nation is made of one thousand islands and bringing education to all of the young people is very difficult. Canadian distant technology is meeting that nation's problems, although it is in its experimental stage. A small satellite dish just above the Equator and transmit instruction by a

sombre scénario, mais une bonne occasion pour les enseignants de gagner davantage d'argent et d'avoir leur mot à dire dans ces changements. Pouvez-vous clarifier cela pour nous? Il semble y avoir une contradiction ici.

Mme Barker: Ce sont là deux sources d'information.

Le sénateur Perrault: Êtes-vous d'accord avec les deux?

Mme Barker: Je le suis. Les mises à pied se feront à partir du système actuel parce que certaines fonctions ne seront plus nécessaires. Cela ne veut pas dire que nous n'aurons pas besoin d'enseignants. Nous en aurons besoin pour faire d'autres choses. La technologie peut se charger de la notation, de l'évaluation et de la gestion. Dans le système actuel, beaucoup de gens assument ces fonctions. Moins de gens seront nécessaires à cet égard, mais nous aurons encore besoin de monde pour accomplir d'autres fonctions.

Le sénateur Perrault: Ce n'est pas tant une question de faire des mises à pied massives qu'une question de développer et d'enseigner de nouvelles compétences pour les enseignants?

Mme Barker: C'est une restructuration.

Le sénateur Perrault: Envisagez-vous des mises à pied massives?

Mme Barker: J'ose croire que nous pourrions éviter les mises à pied massives, car cela serait extrêmement perturbateur pour beaucoup de monde. Il faut changer le système de l'intérieur et encourager les gens à participer à l'instauration de changements. Nous craignons que beaucoup de nos enseignants et professeurs ne soient pas aussi compétents en informatique que les jeunes auxquels ils enseignent. Prennent-ils le temps de vraiment se familiariser avec la technologie? Ou croient-ils qu'on n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace? Dans ce dernier cas, tenons-nous vraiment à ce qu'ils enseignent à nos jeunes?

Il faut les encourager d'une façon ou d'une autre — soit par la force ou la menace de mises à pied, qui est la méthode la moins désirable, soit en leur donnant l'occasion de suivre d'autres programmes de formation, pas seulement en technologie, mais toutes sortes d'autres programmes — à participer à un système différent d'apprentissage où ils ne se voient pas comme possédant toutes les connaissances, mais comme aidant des gens à comprendre, à utiliser et à générer des connaissances.

Le sénateur Perrault: Vous ne voyez pas les enseignants faire la queue aux banques d'alimentation parce qu'ils auront été congédiés. Vous les voyez assumer de nouvelles responsabilités; est-ce bien cela?

Mme Barker: D'après des spécialistes en prospective, nous nous lèverons un bon matin et le système scolaire tel qu'il est maintenant n'existera plus parce que ces gens-là auront refusé de changer.

Le sénateur Perrault: Je me suis entretenu avec le ministre des Affaires étrangères d'un pays du Pacifique qui participait à une conférence à Vancouver, l'an dernier. Comme son pays se compose d'un millier d'îles, il est très difficile d'assurer l'éducation de tous les jeunes. La technologie du lointain Canada vient à leur secours, quoique la chose en soit encore au stade expérimental. Une petite antenne parabolique située juste

teacher to those isolated children who live in the thousand islands that make up Indonesia.

Senator Carney: Our B.C. Open Learning Institute is teaching them.

Senator Perrault: Instead of sending teachers into every little district, they assistants who may not have a professional standing can help the youngsters at a local level. They can ensure their students write their examinations and essays. That will have a colossal effect on education if it is adopted by other countries.

Ms Barker: Absolutely. You are talking about two items. One is our capacity to market and produce consumer goods that others are buying, and we are seen as global leaders in that regard. The other is the implication it has for Canadians at home. Through distance delivery it is now possible to attain a degree, diploma or certificate without leaving home.

Senator Perrault: I understand that Queen's University is buying commercials on CKNW to encourage students to sign up for a business administration course. I would like to know what kind of degree they are offering. It would be a source of revenue source. I presume the Premier of Ontario and his budget policies have inspired educational institutions to find other sources of revenue.

Ms Barker: It is still all premised on the paradigm that the credential is something we all want. Not all employers are concerned about credentials now. They are concerned about learning. They are concerned that people have skills, knowledge and attitudes, but they do not necessarily have to have a credential, and are not convinced that some of our credentials do represent skills, knowledge and attitude.

We have heard the miracle story of the kid who dropped out of high school, went off to California, and is making millions with Apple Computers. That is a bit of an exaggeration. My son, who is 21, did not finish high school and he is struggling right now. He is on that cusp and he is not alone. He is one of countless other young people who are wondering whether they should go back to school to get their credentials or whether they should develop their own entrepreneurial skills. My son has marketable skills. He has motivation and a dream and he is asking me whether he should he go back to school or give his dream a try. I think many parents in Canada are in that situation.

The Chairman: Thank you Ms Barkley for your excellent presentation.

We will now hear from the University Presidents' Council of British Columbia. Mr. Jago, perhaps you could introduce your colleagues, make your presentation and be prepared to answer questions.

Dr. Charles Jago, President, University of Northern British Columbia: Mr. Chairman, honourable senators, Dean Goard, the Secretary of the Council, will answer all the difficult technical questions you may wish to raise. Dr. Daniel Birch, Vice-President

au-dessus de l'équateur transmet les cours d'un enseignant aux enfants qui vivent dans le millier d'îles qui constituent l'Indonésie.

Le sénateur Carney: C'est notre Open Learning Institute, en Colombie-Britannique, qui assure cet enseignement.

Le sénateur Perrault: Au lieu d'envoyer des enseignants dans chaque petit district, on veille à ce que des assistants, qui n'ont peut-être pas le statut professionnel, aident les jeunes au niveau local en s'assurant qu'ils passent les examens et fassent leurs travaux. Cela aura une incidence colossale sur l'enseignement; cela s'étend à d'autres pays.

Mme Barker: Absolument. Vous parlez de deux choses. La première est notre capacité à produire et à commercialiser des biens de consommation que d'autres achètent, et nous sommes considérés comme des chefs de file mondiaux à cet égard. L'autre est la portée que cela a pour les Canadiens au Canada. Grâce à la formation à distance, il est désormais possible d'obtenir un grade, un diplôme ou un certificat sans quitter la maison.

Le sénateur Perrault: Je crois savoir que l'Université Queen's fait passer des messages publicitaires à CKNW encourageant les étudiants à s'inscrire à son cours d'administration des affaires. J'aimerais savoir quel genre de diplôme elle offre. Ce serait une source de revenus. Je suppose que le premier ministre de l'Ontario et sa politique budgétaire amènent les maisons d'enseignement à se trouver d'autres sources de revenus.

Mme Barker: Cela repose encore sur l'idée que nous voulons tous acquérir des titres de compétence. Aujourd'hui, ce ne sont pas tous les employeurs qui s'intéressent aux titres de compétence. Ce qui les intéresse, c'est l'apprentissage. Ils veulent que les gens aient des compétences, des connaissances et des attitudes, mais pas nécessairement des titres de compétence, et ils ne sont pas convaincus que certains titres de compétence assurent des compétences, des connaissances et une attitude.

Nous connaissons l'histoire miraculeuse du jeune qui quitte l'école secondaire, qui est allé en Californie et qui fait des millions de dollars avec les ordinateurs Apple. C'est un peu exagéré. Mon fils, qui a 21 ans, n'a pas terminé son cours secondaire et il a du mal à s'en sortir à l'heure actuelle. Il en est et il n'est pas le seul. Il fait partie de ces innombrables jeunes qui se demandent s'ils devraient retourner à l'école pour obtenir un diplôme ou développer leur propre talent d'entrepreneur. Mon fils a des aptitudes monnayables. Il est motivé et il a un rêve. Il me demande s'il devrait retourner à l'école ou essayer de réaliser son rêve. Je crois que beaucoup de parents sont dans le même cas au Canada.

Le président: Merci, madame Barker, pour votre excellente exposé.

Nous entendrons maintenant des représentants du University Presidents' Council of British Columbia. Monsieur Jago auriez-vous l'obligeance de présenter vos collègues, de faire votre exposé et de vous préparer à répondre aux questions?

M. Charles Jago, président, University of Northern British Columbia: Monsieur le président, honorables sénateurs, secrétaire du conseil, Dean Goard, va répondre à toutes les difficiles questions techniques que vous pourrez vouloir poser.

Academic and Provost of the University of British Columbia is also with us. We will summarize our brief, raise some other matters, and leave time for questions and an exchange of views.

We wish to give you a sense of what is taking place here to underline some of the distinctive features of universities in British Columbia. At the same time, we will raise a number of issues of common concern with universities in other jurisdictions. We will touch on themes raised by other universities, by the AUCC, and by the Council of Western University Presidents and others who have made submissions to you.

The University Presidents' Council of British Columbia was established in 1987. Up until around 1994, it was known as the Tri-Universities Presidents' Council. There are now more than three universities in British Columbia. The change in name of that association characterizes the very dynamic context in which universities are operating in this province.

Dr. Birch will say more about the nature of the post-secondary system in the province and where universities fit in, and give you some highlights of the achievements of the universities over the last few years, particularly some information about the impact of university education on the economy of British Columbia.

Dr. Daniel Birch, Vice-President Academic and Provost, University of British Columbia: Mr. Chairman, it is a pleasure to be here with my colleagues from the University Presidents' Council of British Columbia.

British Columbia has a remarkably integrated and coherent system of higher education. Its capacity overall is significantly less than most other provinces when compared to the population. Its coherence is a remarkable characteristic. The system of 28 institutions includes three long-established universities. A fourth university is now well underway. Although it is called the University of Northern British Columbia, it is virtually in the geographic centre of the province and serves many students from the lower mainland as well as the north.

With the transfer from the federal government of Royal Roads University, specific-purpose universities have been added. That has been established as a provincial university to focus only on technical and professional programs and on a variety of modes of delivery.

Of our system of colleges, whose academic programs are well integrated with the universities, in recent years five have been made university colleges. They have maintained their comprehensive mandate, carrying a whole range of technical and vocational programs through academic programs, but after five or six years of offering degrees in joint ventures with the universities, they have been given the mandate, by legislation, to offer degrees in their own right.

vice-recteur à l'enseignement et doyen de l'Université de la Colombie-Britannique, M. Daniel Birch, est aussi présent avec nous. Nous allons résumer notre mémoire, soulever d'autres points, puis garder du temps pour des questions et des échanges de vues.

Nous voulons vous donner une idée de ce qui se passe ici afin de faire ressortir des caractéristiques propres aux universités de la Colombie-Britannique. En même temps, nous allons soulever un certain nombre de questions intéressant l'ensemble des universités, où qu'elles se trouvent. Nous allons effleurer des thèmes qui ont été soulevés par d'autres universités, l'AUCC, le Conseil des recteurs des universités de l'ouest canadien et d'autres témoins qui ont comparu devant vous.

Le University Presidents' Council of British Columbia a été établi en 1987. Jusqu'en 1994 environ, il était connu sous le nom de Tri-Universities Presidents' Council. Il y a maintenant plus que trois universités en Colombie-Britannique. Le nouveau nom de l'association reflète le contexte très dynamique dans lequel les universités évoluent en Colombie-Britannique.

M. Birch vous parlera plus longuement de la nature du système postsecondaire dans la province et de la place des universités dans ce système, et il vous exposera les principales réalisations des universités au cours des dernières années et vous informera notamment de l'incidence de l'enseignement universitaire sur l'économie de la Colombie-Britannique.

M. Daniel Birch, vice-recteur à l'enseignement et doyen, Université de la Colombie-Britannique: Monsieur le président, c'est pour moi un plaisir d'être ici avec mes collègues du University Presidents' Council of British Columbia.

Le système d'enseignement supérieur de la Colombie-Britannique est remarquablement intégré et cohérent. Sa capacité générale d'accueil est considérablement moins grande que celle de la plupart des autres provinces eu égard à la population. Sa cohérence est une caractéristique remarquable. Le système comporte 28 maisons d'enseignement dont trois universités bien établies. Une quatrième université est désormais sur les rails. Même si elle s'appelle la University of Northern British Columbia, elle est presque située dans le centre géographique de la province et dessert de nombreux étudiants du centre-sud de même que du nord de la province.

Avec le transfert par le gouvernement fédéral de la Royal Roads University, le nombre des universités à vocation spécifique a augmenté. Celle-ci a été établie en tant qu'université provinciale se consacrant exclusivement aux programmes d'enseignement technique et professionnel offerts selon une variété de façons.

Au nombre de nos collèges, dont les programmes scolaires sont bien intégrés avec ceux des universités, cinq sont devenus ces dernières années des collèges universitaires. Ils gardent leur mandat général, dispensant toute une gamme de programmes d'enseignement technique et professionnel mais, depuis cinq ou six ans qu'ils offrent des diplômes en collaboration avec les universités, ils se sont vu confier par voie législative le mandat d'offrir leurs propres diplômes.

Virtually overnight this resulted in a tremendous increase in the number of institutions offering degree courses. We have moved from four degree-granting institutions, the three southern universities and the Open Learning Agency, to 14 institutions authorized to grant degrees. That means we are facing a fairly interesting challenge in the coordination of degree-program development and the continuing complementarity among those institutions.

What we are seeing is a wide range of degrees — not only the B.A. and B.Sc. but, to a greater extent, the Bachelor of Technology in specific applied fields — developing throughout the province; degrees in tourism; degrees that were allied in quite specific ways to the regional and provincial economy. These involve an interesting range of tasks. We have established together, the ministry, the colleges, the institutes and the universities, a degree program review committee that has, in the last year, considered proposals for 51 new degree programs and approved 25 of those.

If we can maintain some reasonable coherence, complementarity and continuing mobility, we believe that the system of post-secondary education in British Columbia will maintain its quality as well as enhance its capacity. The university and the college sectors do cooperate well. Both sectors are represented on the B.C. Council of Admissions and Transfers, a forum where they work together to resolve issues. There are about 40,000 agreements. There are fewer than 40,000 courses but, with a single course being accepted across 20 institutions, it does not take long to reach 40,000 transfer agreements across the system. Following these hearings we will provide you with the updated annual report from the university sector. I am sure you will find that of interest.

We have only recently begun to gather evidence specifically to determine how the university experience has affected the lives of its graduates. We are doing that by asking them directly. We have data about employment, earnings and the growth of the sector that is providing employment for graduates of various programs. We have only recently begun to conduct surveys of our graduates in cooperation with the institutions and the ministry. In 1995, almost 7,500 graduates responded, more than 80 per cent of the class. A much larger percentage of those who were tracked down indicated their willingness to respond. We are finding what you would expect, a significant integration into the work force and a high level of satisfaction with programs on the part of students. There is still a considerable interest in enhancing the relationship between their education and the world of work.

It is no accident that cooperative education programs represent the fastest growing sector in the universities. In the last three years, the number of students in co-op programs in engineering and science has more than doubled in the universities of British Columbia. The number of students taking co-op placements around the Pacific Rim is growing rapidly and there is a mutual

Cela a entraîné, du jour au lendemain ou presque, une hausse considérable du nombre de maisons d'enseignement offrant des programmes menant à un diplôme. C'est ainsi qu'elles sont passées de quatre, soit les trois universités du Sud et l'Open Learning Agency, à 14 maisons autorisées à accorder des diplômes. Cela veut dire qu'un défi plutôt intéressant nous attend dans la coordination de la mise au point de programmes menant à des diplômes et du maintien de la complémentarité entre ces maisons d'enseignement.

Nous voyons donc une vaste gamme de diplômes — non seulement le B.A. et le B.Sc. mais, dans une plus grande mesure, le B.Tech. dans des domaines précis — s'offrir dans toute la province; des diplômes en tourisme; des diplômes qui étaient associés de façon très spécifique à l'économie régionale et provinciale. Ceux-ci supposent une variété intéressante de tâches. Le ministère, les collèges, les instituts et les universités ont établi ensemble un comité d'examen des programmes menant à un grade qui, au cours de la dernière année, a examiné 51 nouveaux programmes proposés et en a approuvé 25.

Si l'on peut maintenir une cohérence, une complémentarité et une mobilité continue raisonnables, le système de l'enseignement postsecondaire en Colombie-Britannique demeurera de qualité et améliorera sa capacité. Les secteurs universitaire et collégial collaborent bien. Les deux secteurs sont représentés au B.C. Council of Admissions and Transfers, une tribune où ils collaborent à la solution des problèmes. Il existe 40 000 ententes environ. Il n'y a pas 40 000 cours mais, comme un cours est accepté par une vingtaine de maisons d'enseignement, il ne faut pas longtemps pour qu'il y ait 40 000 ententes de transfert dans tout le système. À la fin de ces audiences, nous allons vous remettre le rapport annuel à jour du secteur universitaire. Je suis persuadé qu'il vous intéressera.

Ce n'est que récemment que nous avons commencé à recueillir des données en vue de déterminer la mesure dans laquelle la fréquentation de l'université a marqué la vie des diplômés d'université. Nous nous adressons directement aux diplômés. Nous avons des données sur l'emploi, les revenus, et la croissance du secteur qui offre de l'emploi aux diplômés de divers programmes. Ce n'est que récemment que nous avons commencé à mener des enquêtes sur nos diplômés en collaboration avec les maisons d'enseignement et le ministère. En 1995, presque 7 500 diplômés ont répondu, soit plus de 80 p. 100 de la classe. Une proportion beaucoup plus grande de ceux qui ont été rejoints ont fait part de leur intention de répondre. Comme vous pouvez vous y attendre, nous constatons une intégration importante à la main-d'œuvre active et un degré élevé de satisfaction à l'égard des programmes de la part des étudiants. Les diplômés souhaitent toujours beaucoup relever le rapport qui existe entre leur formation et le monde du travail.

Ce n'est pas par hasard que les programmes d'alternance travail-études constituent le secteur universitaire où la croissance est la plus forte. Au cours des trois dernières années, le nombre des étudiants qui participent à ces programmes dans les universités de la Colombie-Britannique a plus que doublé. Le nombre des étudiants qui, dans le cadre de ces programmes

renforcement between the co-op programs and the trend towards internationalization in our universities.

We are now engaged with interviews following up the class of 1991, five years out, to ascertain what their experience has been. Subsequent to this, we will share our findings with you.

Mr. Jago: Mr. Chairman, I wish to touch on some general matters of federal and provincial responsibility, and address the committee's mandate to look at curricular change and technical change in university education. I will also speak to the student financial assistance brief that has been presented.

We have been as much affected as any other provincial set of universities by the reduction in federal transfer payments. We feel very fortunate in this province that the provincial government did not pass on those cuts to the universities. We have been protected. Grants to universities were frozen this past year, and we expect similar treatment next year. That freeze in grant reduction has been welcomed. All things being relative — and I have been in this game long enough to be amazed — I could be pleased with a freeze in grant funding. It has been accompanied by a freeze in tuition fees, so we have been unable to increase tuition fees this year, and we will not increase them next year. There has been a relative freeze and ancillary freeze charged to students.

The province has required increased productivity on the part of provincial universities. Enrolments have increased; the provincial grant has remained steady; there has been no increase in tuition fees; and there is a level of inflation with which we will have to contend. Inflationary pressures for universities are probably somewhat different and more dramatic than indicated by the CPI.

While we feel that we have been favourably treated, we do have concerns about the long-term viability of this situation. If our income is measured in real terms, we are being required to do more with less. We have made it very clear to the government that this situation is not sustainable over the long term. We are fearful that, when this situation begins to give way, it could have a dramatic impact, one way or another, on the charge to students for their education.

There is the issue of planning university education within the province. Recently, the province approved a plan for the college and institute sectors. We were not included as part of that plan, so there is discussion about provincial planning for the university system. We expect a much greater degree of accountability requirement.

There is a report from the Auditor General of British Columbia that sets out an accountability framework for ministries, Crown corporations and funded agencies, including universities. We are very receptive to that approach, and look forward to working with the Auditor General.

acceptent un emploi dans l'un ou l'autre des pays du Pacifique augmente rapidement et il y a un renforcement mutuel entre les programmes d'alternance travail-études et la tendance à l'internationalisation de nos universités.

Nous sommes maintenant à interviewer les diplômés de 1991, soit ceux d'il y a cinq ans, au sujet de leur expérience. Nous partagerons ensuite nos conclusions avec vous.

M. Jago: Monsieur le président, je veux effleurer quelques généralités en matière de responsabilité fédérale et provinciale, et parler du mandat du comité, à savoir examiner l'évolution des programmes et des techniques dans l'enseignement universitaire. Je vais dire aussi quelques mots au sujet du mémoire qui a été présenté sur l'aide financière aux étudiants.

Nous sommes aussi touchés que les universités des autres provinces par la réduction des paiements de transfert fédéraux. En Colombie-Britannique, nous nous estimons très chanceux que le gouvernement provincial n'ait pas refilé cette réduction aux universités. Nous sommes protégés. Les subventions aux universités ont été bloquées cette dernière année et nous nous attendons à un traitement similaire l'an prochain. Le blocage de la réduction des subventions a été le bienvenu. Tout étant relatif — et je suis dans le circuit depuis assez longtemps pour être étonné — je pourrais me réjouir d'un blocage des subventions. Celui-ci s'accompagne d'un blocage des frais de scolarité, de telle sorte que nous n'avons pas pu hausser les frais de scolarité cette année et que nous n'allons pas les hausser l'an prochain. Il y a un blocage relatif et accessoire des frais imposés aux étudiants.

Le gouvernement provincial a exigé une productivité accrue de la part des universités de la province. Les inscriptions ont grimpé; la subvention provinciale n'a pas changé; les frais de scolarité n'ont pas augmenté; et il nous faut composer avec une certaine inflation. Les pressions inflationnistes sont probablement quelque peu différentes et plus marquées pour les universités que ne l'indique l'indice des prix à la consommation.

Nous estimons avoir été bien traités, mais nous craignons que cette situation ne puisse pas durer très longtemps. Compte tenu de notre revenu en termes réels, on nous demande de faire plus avec moins. Nous avons bien fait savoir au gouvernement que cette situation ne peut pas durer. Nous craignons que, lorsque la situation commencera à se détériorer, cela ait une incidence marquée, dans un sens ou dans l'autre, sur ce que les étudiants devront déboursier pour leur éducation.

Il y a la question de la planification de l'enseignement universitaire dans la province. Récemment, le gouvernement provincial a approuvé un plan pour les secteurs collégial et des instituts. Comme nous ne sommes pas visés par ce plan, des discussions sont en cours pour une planification provinciale du système universitaire. Nous nous attendons à une beaucoup plus grande obligation de rendre compte.

Dans un rapport, le vérificateur général de la Colombie-Britannique définit l'obligation de rendre compte des ministères, des sociétés d'État et des organismes subventionnés, y compris les universités. Nous accueillons très favorablement cette démarche et nous sommes impatients de collaborer avec le vérificateur général.

Our greater concern is that there may be too much direction from the ministry. We take great pride in the distinctiveness of the universities and the degree of autonomy we have. We feel that autonomy allows us to be creative and to respond to pressures and opportunities. That leads me to the issues of changing curriculum and new technologies.

I described the British Columbia system at the outset as very dynamic, and I mean that. British Columbia universities are leaders in the area of what used to be called "distance education". "Distributed learning" is the new phrase. In terms of developing web-based courses, using interactive television, providing education in remote communities, the University of Victoria does that in social work and nursing education. The University of Northern British Columbia is developing professional programs for people in remote communities. We could give you more examples during the question and answer period.

I want to note that, through B.C. Net, through the provincial learning network, through an electronic sharing of library resources, and in a whole host of ways we live in a very dynamic context, and universities are playing a key role in the development of distance education in the province.

I want to take one exception to what was said by the previous speaker. Distance education is no panacea, it is extremely costly, the initial investment is extremely high, the cost of maintaining the course is extremely high and it still requires a lot of attention on the part of the people teaching the courses. It will not reduce the cost of education. It will certainly give people far more opportunity than they have ever had to learn in a structured way, and we are quite excited about those developments, as we are about the fact that British Columbia, with some of the new institutions and degree programs, is responding to those specific needs. We now have Bachelor of Applied Technology degrees that are serving the needs of industry and Royal Roads is a good example of a new institution responding to new markets.

Touching on federal issues, we strongly support the presentation made to you by the AUCC. We see the need for a very strong federal presence in post-secondary education in a number of areas. One is research, including research funding. It is absolutely imperative that the federal government maintains a strong support for research in this country, provide assistance to the universities and respond positively to some of the recent proposals put forward by the AUCC in the area of research infrastructure, technology transfer and other proposals. The universities play a key role in research and development. That is clearly the case in this province. It is even true of a very young and dynamic institution such as UNBC. Our research role in the north is becoming absolutely essential to the economic development of that region. I hope in your report you underline the importance of the federal role in that area.

Ce que nous craignons le plus, c'est une trop grande ingérence de la part du ministère. Nous sommes très fiers de la spécificité des universités et de l'autonomie dont nous bénéficions. Nous estimons que cette autonomie nous permet d'innover et de réagir aux pressions et aux possibilités. Cela m'amène à parler de la modification du programme universitaire et des nouvelles techniques.

J'ai qualifié au départ le système de la Colombie-Britannique de très dynamique, et c'est vrai. Les universités de la Colombie-Britannique sont des chefs de file dans le secteur de ce qu'on avait l'habitude d'appeler la «formation à distance». On parle aujourd'hui d'«instruction à distance». Mettre au point des cours sur le web, utiliser la télévision interactive, offrir de la formation aux collectivités éloignées, la University of Victoria fait cela en travail social et en nursing. La University of Northern British Columbia met au point des programmes de formation professionnelle à l'intention des habitants des localités éloignées. Nous pourrions vous citer d'autres cas au cours de la période des questions.

Je vous ferai remarquer que, avec le B.C. Net, le réseau pédagogique provincial, le partage électronique des ressources documentaires et toute une gamme d'autres moyens, nous vivons dans un contexte très dynamique, et les universités jouent un rôle clé dans le développement de la formation à distance en Colombie-Britannique.

Je tiens à m'inscrire en faux contre une chose qu'a dit le témoin précédent. La formation à distance n'est pas une panacée, elle coûte extrêmement cher, l'investissement initial est extrêmement élevé, il en coûte extrêmement cher pour offrir les cours et ceux-ci demandent quand même beaucoup d'attention de la part des personnes qui les donnent. Cela ne va pas réduire le coût de l'éducation. Cela va certes donner aux gens une occasion plus grande que jamais d'apprendre de façon structurée, ce qui nous enthousiasme beaucoup, tout comme nous enthousiasme le fait que la Colombie-Britannique répond à ces besoins spécifiques par l'intermédiaire de quelques-unes des nouvelles maisons d'enseignement et quelques-uns des programmes menant à un grade. Nous offrons maintenant des baccalauréats en technologie appliquée qui répondent aux besoins de l'industrie, et Royal Roads est un bon exemple de nouvelle maison d'enseignement qui répond aux besoins des nouveaux marchés.

Quant aux questions fédérales, nous appuyons fermement l'exposé que vous a fait l'AUCC. Nous estimons qu'une présence fédérale très forte est nécessaire en enseignement postsecondaire dans un certain nombre de secteurs, dont la recherche, y compris le financement de la recherche. Il faut absolument que le gouvernement fédéral continue d'appuyer fortement la recherche au Canada, aide les universités et réponde favorablement à certaines des propositions que l'AUCC a présentées récemment, ce qui concerne notamment l'infrastructure de recherche et le transfert de technologie. Les universités jouent un rôle clé dans la recherche et le développement. C'est nettement le cas en Colombie-Britannique. C'est même vrai d'une maison d'enseignement aussi jeune et dynamique que la UNBC. Notre rôle au niveau de la recherche dans le Nord est en train de devenir absolument essentiel au développement économique de ce

Dr. Birch touched upon the involvement we had with international education. Many of our students are involved in international exchange programs. Many of our institutions market their educational programs abroad. It is important that the federal government assist universities in this effort and established arrangements that promote Canadian universities abroad and give Canadian university students opportunities to study abroad.

Another area I should like to touch on is student assistance. Here I wear two hats because I am also on the AUCC committee that deals with funding. I was excited with the recent development of a report to the federal government with a common front taken by universities, faculty associations and student groups. That coming together clearly confirms that there is a real crisis in the area of student financial assistance. In British Columbia the government has been very responsive in terms of a grant program for students in their first and second year and a loan remission program upon graduation. There is good provincial support, but there is a great need in this country for better coordination of student assistance programs at the provincial and federal levels. I hope you strongly emphasize that in your report. Other than those three areas, what is the federal role in university education? I believe the federal role is to bring people together, to bring the province together, to articulate a national standard, to facilitate, encourage and promote. Higher education is a provincial responsibility, but I hope we do not become provincial in our viewpoint. I say that with respect to student mobility issues. It is essential in this country that we continue to support the ability of our students to move across the country and not be confined to a province. While it is important that provincial jurisdictions be respected, and I would not argue otherwise, there is a key role for the federal government to set a standard and to assert that education is not confining, it is a broadening experience and there is a legitimate national presence in university education.

Mr. Birch: I would like to share with the committee a few graphs and tables which might be of interest, particularly in relating the provincial to the national scene.

The first graph illustrates employment in this province by educational level and over two decades. You will note, in looking at that table, that the number of people employed who have elementary and secondary education or who have not completed it has remained virtually constant at 600,000 or 700,000 employees over that 20-year period. The number of those who have taken some post-secondary education but not completed, has increased from a little over 100,000 to close to 200,000, an increase of about 50 per cent.

région. J'espère que vous soulignerez dans votre rapport l'importance du rôle du gouvernement fédéral dans ce domaine.

M. Birch a effleuré la question de notre participation à l'éducation planétaire. Beaucoup de nos étudiants participent à des programmes internationaux d'échange. Beaucoup de nos maisons d'enseignement commercialisent leurs programmes scolaires à l'étranger. Il importe que le gouvernement fédéral appuie les universités dans cet effort et au niveau des mécanismes établis visant à promouvoir les universités canadiennes à l'étranger et à donner aux étudiants des universités canadiennes la possibilité d'étudier à l'étranger.

Un autre sujet que je voudrais aborder est celui de l'aide financière aux études. Ici, je parle à deux titres, car je siège aussi au comité de l'AUCC sur le financement. J'ai été enthousiasmé par les suites récentes d'un rapport présenté en commun au gouvernement fédéral par les universités, les associations de professeurs et les groupes d'étudiants. Cette action concertée confirme certes qu'il y a vraiment une crise dans le secteur de l'aide financière aux étudiants. En Colombie-Britannique, le gouvernement a très bien réagi en offrant un programme de bourses aux étudiants de première et deuxième années et un programme d'exemption de remboursement de prêts après obtention du diplôme. L'appui du gouvernement provincial est bon, mais une meilleure coordination des programmes provinciaux et fédéraux d'aide aux étudiants s'impose vraiment au Canada. J'espère que vous mettrez l'accent là-dessus dans votre rapport. Ces trois secteurs mis à part, quel est le rôle du gouvernement fédéral dans l'enseignement universitaire? Je crois que le gouvernement fédéral doit rassembler les gens et les provinces, définir clairement une norme nationale, favoriser, encourager et promouvoir. L'enseignement supérieur relève de la compétence provinciale, mais j'espère que nous ne deviendrons pas provinciaux dans notre approche. Je veux parler ici de la mobilité des étudiants. Il est essentiel que nous continuions à appuyer la capacité des étudiants à aller étudier où ils le veulent au Canada et à ne pas être confinés à une seule province. Il importe que les compétences provinciales soient respectées — je ne le conteste pas — mais il est essentiel que le gouvernement fédéral établisse une norme et affirme que l'éducation ne doit pas limiter, mais plutôt ouvrir les horizons, et que la présence du gouvernement fédéral dans l'enseignement supérieur est légitime.

M. Birch: Je voudrais partager avec le comité quelques graphiques et tableaux qui l'intéresseront peut-être, particulièrement en ce qui a trait à la Colombie-Britannique par rapport au reste du Canada.

Le premier graphique illustre la situation de l'emploi en Colombie-Britannique, par niveau d'instruction, pendant deux décennies. Vous remarquerez, en regardant ce tableau, que le nombre de personnes qui travaillent après avoir terminé ou pas des études primaires ou secondaires est resté à peu près le même en 20 ans, soit 600 000 ou 700 000. Le nombre de celles qui ont employé après avoir entrepris mais pas terminé des études postsecondaires a augmenté de 50 p. 100 environ, passant de un peu plus de 100 000 à près de 200 000.

The next sector, those with vocational and technical diplomas, has doubled, and those with university degrees has trebled. This is graphic evidence that the most rapidly growing sector of employment is for people with post-secondary education.

The second graph illustrates the inverse of this. If you will look at the percentage of the population unemployed, the bottom line represents those with university degrees. It is what one would expect, or maybe a little higher, at about 5.5 per cent. It has been relatively constant over the last number of years. The sector with the highest unemployment is those who have not had any post-secondary education. The other three divisions are clustered very closely together.

The next graph shows what might be called the "university gap". The lower line, the one with the squares, shows the number of graduates from B.C. universities each year. You can see we have gone to a little over 10,000 graduates annually. If you look at the line with the number of jobs for those graduates annually, with the exception of three years in which there was a quite severe recession, the demand for university graduates is so far above the number of graduates that it is quite striking.

The final page shows two things. On the top table let us take the university columns first, the number of graduates and the number of graduates required for the job openings. In the 1977 to 1981 period you can see that was 6,600 graduates and almost 12,000 positions. The ratio remained similar, except for one five-year period, 1987 to 1991 when it went crazy. In the past decade, we have had almost 12,000 graduates and 35,500 jobs for them, annually.

On the right you will see what has happened in the case of vocational and technical graduates. Similarly, there was a big increase in demand. That increase took place a few years earlier and has remained fairly constant. I do not have the data about the vocational and technical graduates. Looking at the bottom table on that page you notice two things. In terms of the percentage of the population aged 15 and over with a university degree, you will notice that Ontario leads with 15.3 per cent; British Columbia is next with 14.7, followed by Alberta with 13.2. The right-hand table shows the university degrees awarded per 100,000 residents aged 20 to 29. Nova Scotia, at 4,100 is more than double the British Columbia number. British Columbia is last, producing the fewest university graduates per 100,000 residents aged 20 to 29. We are not keeping up with the growth, unlike the rest of Canada.

The 19 to 24 age group, which we often talk about as the traditional one in university, is growing by 4,000 a year. If we only dealt with a 25 per cent participation rate, we would have to add 1,000 places a year in university just to keep up with the growth in the population.

Viennent ensuite les travailleurs qui ont un diplôme professionnel ou technique, dont le nombre a doublé, et ceux qui ont un diplôme universitaire, dont le nombre a triplé. On voit noir sur blanc que le secteur d'emploi à la croissance la plus rapide est celui des gens qui ont fait des études postsecondaires.

Le deuxième graphique montre l'envers de la situation. La ligne du bas donne le pourcentage des diplômés d'université qui sont au chômage, soit, comme on pouvait s'y attendre ou un peu plus, 5,5 p. 100 environ. Ce taux est demeuré relativement constant au cours des dernières années. Le plus haut taux de chômage se retrouve chez les personnes qui n'ont pas fait d'étude postsecondaires. Les trois autres groupes sont très proches les uns des autres.

L'autre graphique illustre ce qu'on pourrait appeler le «retard universitaire». La ligne du bas, celle avec les carrés, indique le nombre de diplômés qui sortent chaque année des universités de la Colombie-Britannique. Vous pouvez constater qu'il y en a un peu plus de 10 000 par année. Si vous regardez à la ligne du nombre d'emplois chaque année pour ces diplômés, vous verrez que, l'exception des trois années où la récession a été plutôt marquée, la demande de diplômés universitaires excède l'offre de façon absolument saisissante.

La dernière page montre deux choses. Dans le tableau d'en haut, prenons d'abord les colonnes des universités, soit le nombre des diplômés et le nombre de diplômés requis pour les emplois disponibles. Vous pouvez voir que, de 1977 à 1981, il y a eu 6 600 diplômés et près de 12 000 emplois. Le ratio demeure le même, sauf pour une période de cinq ans, entre 1987 et 1991, où il s'emballe un peu. Au cours de la dernière décennie, il y a eu presque 12 000 diplômés et 35 500 emplois disponibles chaque année.

À droite, vous avez la situation pour les diplômés de l'enseignement professionnel et technique. Là aussi, la demande a grimpé en flèche. Cette hausse s'est manifestée quelques années plus tôt et est demeurée à peu près constante. Je n'ai pas les données en ce qui concerne les diplômés de l'enseignement professionnel et technique. En regardant le tableau du bas, sur cette page, vous remarquerez deux choses. Pour ce qui est du pourcentage de diplômés universitaires de 15 ans et plus, vous remarquerez que l'Ontario mène avec 15,3 p. 100, suivi par la Colombie-Britannique avec 14,7 p. 100 et par l'Alberta avec 13,2 p. 100. À droite, vous avez le nombre de diplômés universitaires accordés par 100 000 habitants de 20 à 29 ans. Avec 4 100, la Nouvelle-Écosse en a au moins deux fois plus que la Colombie-Britannique. La Colombie-Britannique vient au dernier rang, produisant le plus petit nombre de diplômés universitaires par 100 000 habitants de 20 à 29 ans. Contrairement aux autres provinces du Canada, nous ne suivons pas la tendance à la hausse.

Le groupe des 19 à 24 ans, que l'on considère souvent comme la cible traditionnelle des universités, augmente chaque année de 4 000 personnes. Si seulement 25 p. 100 d'entre elles fréquenteraient l'université, il nous faudrait prévoir 1 000 places d'université de plus chaque année rien que pour tenir compte de la croissance démographique.

What is interesting about this table is, if you look at the left-hand column, you will see that the pool is a national one. There is mobility. Clearly that is a reason for the national government to pay attention to the opportunities provided to young people. British Columbia has no difficulty attracting people with degrees. Over the years, it has been so easy to bring them in from other provinces or overseas that we have not been responsible in providing opportunities for our own young people to get a higher education. That is the message of that last table.

Senator Andreychuk: The graphs showing the university gap of those who do not have any post-secondary education has remained constant, but job openings have fluctuated. It seems to me that is what we, as a trading nation, will face in the future with global trade and the global economy, whether we are referring to unskilled or skilled workers. It is not important for us to produce, say, 3,000 engineers by the year 2000; our training should be balanced so that we are prepared for whatever the future will bring. Is that a correct assessment?

I believe it is even more important to have some kind of national forums and perspectives so we can share resources as a country and be the Team Canada of education as we have been the Team Canada of trade.

Mr. Birch: It would be a total disaster if, in our human resource planning, our aim was to provide specific skills in specific numbers. It is interesting to note that, when the Committee of Deans at UBC asked what skills and knowledge should characterize the UBC graduate, whatever the field, those included working in a group, defining problems, understanding cultural differences, ethical literacy and sensitivity. At the end of the day it was amazing to me how close those were to the Conference Board of Canada's employability skills. That is probably the most demanded single document related to education in the last couple of decades. Millions of copies have been requested.

I think you are correct in that we need flexibility to be able to change.

Senator Andreychuk: When the students appeared before the committee this morning, their main focus was how to get into post secondary education institutions, and how to pay for it. They told us that summer jobs and part time jobs are just not available.

The last time I graduated was in 1967. Male students always had an advantage over the female students because they could get labour jobs on a highway or on a construction site and earn a fair amount of money to get them through university. Nowadays those jobs are not available. That traditional method of paying for education has dried up. This pool of unskilled labour is not fluctuating the way it used to. Would that be true of British

Ce qu'il y a d'intéressant dans ce tableau, c'est que si vous regardez la colonne de gauche, vous verrez que le bassin est national. La mobilité existe. C'est manifestement une bonne raison pour le gouvernement fédéral de faire attention aux possibilités qui sont offertes aux jeunes. La Colombie-Britannique n'a aucun mal à attirer les jeunes diplômés. Il a été tellement facile, au fil des années, d'en attirer des autres provinces et de l'étranger que nous ne nous sommes pas occupés d'offrir aux jeunes de chez nous des possibilités de faire des études supérieures. Voilà ce qui ressort du dernier tableau.

Le sénateur Andreychuk: D'après les graphiques, le déséquilibre entre les diplômés et ceux qui n'ont pas fait d'études postsecondaires est resté constant, mais les perspectives d'emploi ont fluctué. Il me semble que, en tant que pays commercial, c'est ce à quoi nous allons être confrontés à l'avenir dans le contexte de l'économie et des échanges internationaux, que nous parlions de personnel non qualifié ou qualifié. Il n'est pas important pour nous de produire 3 000 ingénieurs d'ici l'an 2000, par exemple; la formation proposée devrait être équilibrée de manière à pouvoir répondre aux exigences de l'avenir. N'ai-je pas raison?

Je crois qu'il est même plus important d'organiser des genres de forums nationaux pour partager nos idées et nos ressources en tant que pays et être ainsi l'Équipe Canada de l'enseignement comme nous avons été l'Équipe Canada du commerce.

M. Birch: Dans le cadre de la planification de nos ressources humaines, poursuivre un objectif qui consiste à produire un nombre précis de compétences particulières serait catastrophique. Il est intéressant de noter que, d'après le comité des doyens de l'UBC, tout diplômé de cette université, indépendamment de son domaine, devrait avoir les compétences et les connaissances suivantes: faculté de travailler au sein d'un groupe, de définir les problèmes, de comprendre les différences culturelles, d'avoir un sens de l'éthique et d'y être sensible. Ce qui m'a étonné au bout du compte, c'est de voir jusqu'à quel point ces compétences et ces connaissances se rapprochent de celles définies par le Conference Board du Canada en matière d'employabilité. Ce document du Conference Board sur l'éducation a probablement été le plus recherché ces dernières années. Des millions d'exemplaires ont été demandés.

Je pense que vous avez raison de dire que nous devons faire preuve de souplesse pour nous adapter au changement.

Le sénateur Andreychuk: Les étudiants qui ont comparu devant le comité ce matin se demandent essentiellement comment entrer dans des établissements d'enseignement postsecondaire et comment payer leurs études. Selon eux, il n'y a tout simplement plus d'emplois d'été et d'emplois à temps partiel.

C'est en 1967 que j'ai obtenu mon dernier diplôme. Les étudiants ont toujours eu un avantage sur les étudiantes, car ils pouvaient obtenir des emplois de manoeuvres sur les routes ou dans des chantiers de construction et gagner assez d'argent pour payer leurs études universitaires. De nos jours, ces emplois ne sont plus disponibles. Cette méthode traditionnelle de payer ses études a disparu. Ce bassin de personnel non qualifié ne fluctue pas

Columbia or is there still some ability to move into that unskilled labour force for a time to earn some resources?

Mr. Jago: The time students spend in education is increasing. Now it is a rare student who does a four-year degree program in four years. More often it takes students five or six years. Part of that is because many students in this province are involved in co-op education. We are heavily invested in co-op education. The students are getting work experience as part of their post-secondary education. In the absence of summer and part-time jobs, students will drop out for a year to take an unskilled job and get some money to come back.

A significant number of students do part-time work while studying. That makes it virtually impossible to carry a full academic load. Whether that is good or bad, I do not wish to comment. It has some positive features. Many people in that unskilled pool are in the process of becoming skilled.

Senator Carney: Earlier we discussed the concept of forecasting skills which will be required. The table of graduates required for job openings and the number of graduates illustrates that there were fewer graduates than job openings, which should indicate a skill deficit. You explained part of that is filled with labour mobility. Is it reality, virtual, or not, that we can forecast the skills required in the labour market? There seems to be a formula type of approach where you project that so many foresters or computer experts will be required.

Given the tenure requirements, the realities of staffing universities, the realities of administrative obstacles and union barriers, can you deliver the instruction required? Those are two rather practical questions.

Mr. Birch: As to the first question, the history of human resource development in any economy is dismal. It is even worse when the boundaries of the country do not make a huge difference. We are dealing in a very real sense at an individual level with a global economy.

Senator Carney: Your answer is not clear to me. Can you forecast skills?

Mr. Birch: No. You cannot forecast a specific field of employment. You can address skills which are more generic and more flexible. That is what we should be aiming for to the greatest extent that we can, recognizing people will be retooling in specific skill areas throughout their careers.

Senator Carney: Are you referring to skills such as communications skills, problem-solving skills and so on?

Mr. Birch: Yes.

comme auparavant. Cela s'applique-t-il à la Colombie-Britannique ou est-il encore possible d'entrer temporairement dans ce bassin de personnel non qualifié pour gagner quelque argent?

M. Jago: La durée des études augmente. À l'heure actuelle, il est rare qu'un étudiant inscrit à un programme de quatre années termine effectivement ses études en quatre ans. Plus souvent, il lui faut cinq ou six ans pour le faire. Cela s'explique en partie par le fait que beaucoup d'étudiants de notre province suivent un enseignement coopératif. Nous mettons fortement l'accent sur un tel enseignement. Les étudiants acquièrent de l'expérience de travail dans le cadre de leurs études postsecondaires. Comme il n'y a pas d'emplois d'été et d'emplois à temps partiel, les étudiants abandonnent leurs études pendant une année pour faire un travail non qualifié et gagner un peu d'argent.

Un nombre important d'étudiants travaillent à temps partiel pendant leurs études. Il leur est donc pratiquement impossible de faire leurs études à plein temps. Est-ce une bonne ou une mauvaise chose? Je ne tiens pas à me prononcer à ce sujet. Cette formule a des points positifs. Beaucoup de personnes qui se trouvent dans ce bassin de personnel non qualifié sont en train de devenir qualifiées.

Le sénateur Carney: Nous avons parlé plus tôt de la prévision des compétences exigées à l'avenir. Le tableau représentant le nombre de diplômés nécessaires par rapport aux perspectives d'emplois et le nombre réel de diplômés, montre qu'il y a moins de diplômés que de perspectives d'emplois, ce qui semble indiquer un déficit en matière de compétences. Vous avez expliqué que ce problème se règle en partie par la mobilité de la main-d'oeuvre. Peut-on effectivement ou virtuellement prévoir les compétences exigées sur le marché du travail? Il semble qu'il existe une approche s'appuyant sur une formule qui permet de prévoir le nombre de forestiers ou d'informaticiens nécessaires.

Compte tenu des exigences en matière de permanence, de la réalité de la dotation universitaire et des obstacles administratifs et syndicaux, pouvez-vous dispenser l'enseignement requis? Ces deux questions sont assez pratiques.

M. Birch: Pour répondre à votre première question, dans toute économie, la tradition du développement des ressources humaines est sombre. Elle est encore pire lorsque les frontières du pays n'ont pas une énorme différence. Le vrai problème qui se pose est celui du particulier qui se trouve au sein d'une économie globale.

Le sénateur Carney: Votre réponse n'est pas très claire. Pouvez-vous prévoir les compétences?

M. Birch: Non. Vous ne pouvez pas prévoir un domaine particulier d'emploi. Vous pouvez développer des compétences qui sont plus génériques et plus flexibles. C'est l'objectif qu'il faudrait viser le plus possible, en admettant que les gens acquerront d'autres compétences particulières tout au long de leur carrière.

Le sénateur Carney: Voulez-vous parler de compétence comme l'art de la communication, la résolution de problèmes, etcetera?

M. Birch: Oui.

Senator Carney: I do not think of them as skills, I think of them as disciplines.

Mr. Birch: I find Roslyn Kunin's approach a very interesting one. If you will excuse an anecdote, she tells a story of the son of a friend saying to her, "Roslyn, I am desperate. I have sent out 100 résumés and I did not have a single nibble. I went to a good institution, UBC. I took a good discipline, engineering. I came by it honestly because my dad is an engineer. I am desperate for work. Are there jobs out there?" She said, "You are asking the wrong question. There is work, but there are no jobs." There has been a shift in that people looking for jobs must now ask themselves what skills they have that they can bring to a particular job. She said this particular young person, and I know it is anecdotal, came back to her nine days later with an 18-month contract under which he would be making more than his father had after 25 years as an engineer with BC Hydro.

I know you cannot multiply that by thousands and I know we tenured professors are not in a very credible position when we say to young people not to worry about jobs. However, that is what we are seeing among many university young people. I have seen it in my own family, and I am sure you have seen it in yours.

On the question of employment, we are seeing a shift from job and promotion constituting a career to the development of further skills and involvement in further work, but not in the same firm throughout the career.

Senator Carney: Can you actually deliver that kind of instruction, given your human resources, your institutional barriers and the fact that you deliver credentials? Credentials equals jobs and promotion.

Mr. Birch: Let me give a number of examples. Our Wood Science department is an outstanding department academically. It does remarkable research. The only problem was that, a couple of years ago there were no students. Round tables were conducted nationally with employers who were asked what was needed in this area. As a result, the manufacturers of wood products created a national educational initiative, and held a national competition. After winning that competition, because we were engaged in asking those questions, we now have an advanced wood products processing program that is oriented towards value added in the wood-products industry. That is desperately in need, not only in British Columbia, but also throughout Canada.

I could mention dozens of programs that have attempted to address the needs of the economy, provincially, nationally and internationally; and, with a fairly generic education, considered what the opportunities may be. British Columbia is doubling the number of parks and preserves. Our forestry faculty now offers a conservation program that is more popular than its traditional

Le sénateur Carney: A mon avis, il ne s'agit pas de compétences, mais plutôt de disciplines.

M. Birch: L'approche de Roslyn Kunin me paraît fort intéressante. Elle raconte l'histoire du fils d'un ami qui vient la voir et lui dit: «Roslyn, je suis désespéré. J'ai envoyé 100 curriculum vitae et je n'ai rien reçu. Je suis allé dans un bon établissement, l'UBC. J'ai choisi une bonne discipline, le génie, et je l'ai fait en connaissance de cause, puisque mon père est ingénieur. Je tiens absolument à trouver du travail. Y a-t-il des emplois?» Elle lui a répondu: «Tu me poses la mauvaise question; il y a du travail, mais il n'y a pas d'emplois.» Les choses ont changé; en effet, les personnes qui cherchent un emploi doivent maintenant se demander de quelles compétences elles peuvent se servir pour tel ou tel emploi. Roslyn Kunin raconte alors que ce jeune homme — et je sais que c'est anecdotique — est revenu la voir neuf jours plus tard avec un contrat de 18 mois qui lui permettait de gagner plus que son père ingénieur à BC Hydro avec 25 ans d'ancienneté.

Je sais qu'on ne peut pas multiplier cet exemple à l'infini et que, en tant que professeurs permanents, nous ne sommes pas très crédibles lorsque nous disons aux jeunes de ne pas s'inquiéter à propos du marché du travail. Toutefois, c'est ce qui se produit dans le cas de nombreux diplômés universitaires. J'en ai été témoin dans ma propre famille, et je suis sûr que vous aussi.

Au sujet de l'emploi, les choses changent; il ne s'agit plus d'occuper un seul emploi et d'en graver les échelons tout au long de sa carrière, mais plutôt de développer d'autres compétences et d'occuper d'autres postes au cours de sa carrière, sans que cela ne se fasse nécessairement dans une seule et même société.

Le sénateur Carney: Pouvez-vous véritablement dispenser ce genre d'enseignement, compte tenu de vos ressources humaines, de vos obstacles institutionnels et du fait que vous remettez des titres de compétence? Les titres de compétence ouvrent la porte aux emplois et aux promotions.

M. Birch: Permettez-moi de vous donner plusieurs exemples. Notre département de la science du bois est excellent sur le plan universitaire. On y fait de remarquables travaux de recherche. Le seul problème c'est que, il y a quelques années, aucun étudiant ne s'y inscrivait. Des tables rondes ont été organisées à l'échelle nationale avec des employeurs auxquels on a demandé de délimiter les besoins dans ce domaine. Les fabricants de produits du bois ont ainsi lancé une initiative éducative nationale et organisé un concours national. Nous avons remporté ce concours parce que nous nous sommes intéressés à ces questions; nous offrons maintenant un programme avancé de transformation des produits du bois qui est orienté vers une industrie des produits du bois à valeur ajoutée. On en a désespérément besoin, non seulement en Colombie-Britannique, mais aussi dans tout le Canada.

Je pourrais citer des douzaines de programmes qui ont essayé de répondre aux besoins de l'économie, à l'échelle provinciale, nationale et internationale; ces programmes, qui dispensent un enseignement assez générique, ont examiné les possibilités offertes. La Colombie-Britannique est en train de doubler le nombre de ses parcs et réserves naturelles intégrales. Notre faculté

forestry program. Using many of the same skills and knowledge, it is packaging the program in a way that is responsive to global issues, national and international needs, rather than the way we prepared people for specific professions in the past.

I am optimistic about the ability to change.

Senator Carney: I am a client and a fan of the UBC Sports Medicine Clinic. In the Monday morning group a professor at your university, who was the master teacher last year, told me that UBC has combined oceanography, earth sciences, geophysics and astronomy into one group to get a critical mass of students, in order to deliver expertise in that area. Is that the type of situation you are talking about?

Mr. Birch: It is not just to get a critical mass of students, it is because earth, oceans and atmosphere all interact and, if we to understand the world we live in, we need to be much more integrated not only in research but in our student programs. Yes, that is the type of thing I am talking about.

Senator Carney: Do you think universities in British Columbia are doing enough of that, changing their internal product?

Mr. Birch: Mr. Jago's institution sets the standard for integrated programs.

Senator Carney: Can you give us an example?

Mr. Jago: I can give you many examples. Let me give you an example of an integrated program area and then its ability to respond to particular needs. We have a Faculty of Natural Resources and Environmental Studies. Within that faculty, there is forestry, biology, geology, geography and we have a major GIS lab on the campus. There are environmental studies, both on the social science side and the environmental science side. Resource-based recreation and tourism programs are all part of that mix. They are separate program units, but they draw upon the other programs to create an integrated program. You cannot do forestry without dealing with environmental issues, sustainability and recreational use of forests. Nor can you deal with forestry issues at UBC without dealing with First Nations issues. All of these are integrated. Students who graduate from our environmental planning program are accredited planners who can not only do land-use planning, they can deal with a whole range of related issues.

We are now dealing with the oil and gas industry in the Fort St. John area, where environmental assessment and environmental planning is a key need. We will be introducing, in cooperation with Northern Lights College, four new courses into

des sciences forestières offre maintenant un programme de conservation qui est plus populaire que son programme traditionnel de sciences forestières. Tout en utilisant beaucoup de mêmes compétences et connaissances, elle offre un programme qui est à l'écoute des questions internationales et nationales plutôt qu'un programme qui, comme par le passé, préparait les étudiants à des professions bien précises.

Je suis optimiste quant à la capacité de changer.

Le sénateur Carney: Je suis cliente et admiratrice de la clinique de médecine sportive de l'UBC. Dans le groupe du lundi matin, un professeur de votre université, qui était l'enseignant principal l'année dernière, m'a dit que l'UBC a fusionné l'océanographie, les sciences de la terre, la géophysique et l'astronomie pour obtenir une masse critique d'étudiants afin de transmettre l'expertise dans ce domaine. Est-ce le genre de situation dont vous parlez?

M. Birch: Il ne s'agit pas uniquement d'obtenir une masse critique d'étudiants; il faut aussi tenir compte du fait que la terre, les océans et l'atmosphère interagissent et que si nous voulons comprendre le monde dans lequel nous vivons, nous devons procéder de façon beaucoup plus intégrée, non seulement dans le domaine de la recherche, mais aussi dans celui de nos programmes d'enseignement. Oui, c'est effectivement le genre de situation dont je parle.

Le sénateur Carney: Pensez-vous que les universités de Colombie-Britannique le font et qu'elles changent leur produit interne?

M. Birch: L'établissement de M. Jago fixe la norme en ce qui concerne les programmes intégrés.

Le sénateur Carney: Pouvez-vous nous donner un exemple?

M. Jago: Je peux vous en donner de nombreux. Permettez-moi de vous en donner un et de montrer qu'un programme intégré est capable de répondre à des besoins particuliers. Nous avons une faculté de ressources naturelles et d'études environnementales. Au sein de cette faculté, nous enseignons les sciences forestières, la biologie, la géologie, la géographie et nous avons un laboratoire SIG sur le campus. Il s'agit d'études environnementales, tant du point de vue des sciences sociales que du point de vue des sciences environnementales. Les loisirs axés sur les ressources naturelles et le tourisme font tous partie de cet ensemble. Ce sont des unités distinctes, mais elles font appel aux autres programmes pour créer un programme intégré. Vous ne pouvez pas faire de sciences forestières sans vous intéresser aux questions environnementales, à la durabilité et à l'utilisation des forêts à des fins de loisirs. Vous ne pouvez pas non plus vous occuper de questions forestières à l'UBC, sans vous occuper des questions relatives aux Premières nations. Tout cela est intégré. Les étudiants qui terminent notre programme de planification environnementale sont des planificateurs agréés qui peuvent non seulement faire de la planification de l'utilisation des terrains, mais aussi s'occuper de tout un éventail de questions connexes.

Nous nous intéressons actuellement à l'industrie pétrolière-gazière dans la région de Fort St. John, où l'évaluation et la planification environnementales sont essentielles. En collaboration avec Northern Lights College, nous allons offrir quatre nouveaux

the environmental planning program to make it specific to the needs of the oil and gas industry.

I am dealing with the Mining Association of British Columbia to look at adapting components of that program to their needs. The core is: What we do as educators. We teach people how to plan, how to communicate effectively and how to think critically. There is a core of science and social science subjects which can be adapted to meet the needs of specific industries.

I think universities get a bum rap when they are presented as being unresponsive. They are responsive, but we will not respond at the cost of sacrificing what is at the core of an education, that is, basic science, basic literacy and basic communication skills. Those we will retain, but around that there can be a lot of adaptation. We are producing new graduates in new fields who are meeting new economic needs and the new program approvals is testimony to the dynamic nature of the university system in this province.

Senator Carney: I want to share with my colleagues the reason I was smiling about the Northern Lights College. When I was involved with the Distance Education project the college head, Barry Moore, was extremely innovative. He determined that Northern Lights College had a lot to offer male students, but not much to offer women. The only facility he had was a mobile dental technician trailer unit in which dental hygienists were trained. Basically, he cemented the trailer down into a foundation when he got to Northern Lights. He has trained almost every second person in the Fort St. John-Dawson Creek area in dental hygiene and shipped them all over the province. I am glad to see that spirit is still alive in the northern institutions.

Senator Perrault: On page 7 of the brief, in talking about cutting back on spending, you state:

We have done so by improving our productivity through increased enrolments, class sizes and cutting back on the range of services provided. At the same time as we've been asked to do more with less, our inflationary costs exacerbates the situation. There is only so much more productivity than can be achieved.

That is a rather disturbing analysis of the existing situation. Are the critics correct in stating that we have declining standards in our universities and colleges in British Columbia that are attributable to cutbacks?

Mr. Jago: You will probably want brief responses to that question from all three of us. We are locked in the situation right now where we cannot increase our funding for our core education operations, where we are required to take in more students, and where our costs are increasing. In that situation we are saying very clearly to the provincial government that standards will deteriorate.

In the *MacLean's* rankings the institutions in this province rate very well. We have attained a very high standard. We are keen not to sacrifice that, but we are fearful that a prolongation of this current situation will bring about deterioration. Currently, the

cours dans le programme de planification environnementale pour précisément répondre aux besoins de l'industrie pétrolière et gazière.

Je suis en pourparlers avec la Mining Association of British Columbia pour essayer d'adapter des éléments de ce programme à ses besoins. L'essentiel est de ne pas perdre de vue notre vocation d'enseignants: Nous enseignons aux étudiants comment planifier, communiquer et penser de manière critique. Il est possible d'adapter les sciences et sciences sociales de base de manière à répondre aux besoins d'industries particulières.

À mon avis, dire que les universités ne sont pas sensibles aux besoins est une accusation montée de toutes pièces. Elles le sont, mais ne veulent pas sacrifier le fondement de l'éducation, c'est-à-dire, les sciences, la lecture, l'écriture et l'art de la communication de base. Nous allons maintenir ces priorités qui, bien sûr, peuvent permettre beaucoup d'adaptation. Nous produisons de nouveaux diplômés dans de nouveaux domaines qui répondent à de nouveaux besoins économiques et les approbations relatives aux nouveaux programmes témoignent du dynamisme du système universitaire de notre province.

Le sénateur Carney: J'aimerais dire à mes collègues pourquoi j'ai souri lorsque vous avez parlé du Northern Lights College. Lorsque j'ai participé au projet de l'enseignement à distance, le directeur du collège, Barry Moore, était extrêmement novateur. Il avait décidé que Northern Lights College avait beaucoup à offrir aux étudiants, mais pas trop aux étudiantes. Le collège se résumait à une caravane mobile de prothésiste dentaire où l'on formait des hygiénistes dentaires. Il a en fait scellé cette caravane et a formé presque tous les habitants de la région de Fort St. John-Dawson Creek en hygiène dentaire avant de les envoyer dans toute la province. Je suis heureuse de voir que cet état d'esprit continue à se manifester dans les établissements du Nord.

Le sénateur Perrault: À la page 7 du mémoire, lorsque vous parlez des réductions des dépenses, vous dites:

Nous avons amélioré notre productivité en acceptant des inscriptions plus nombreuses, de plus gros effectifs de classe et en diminuant les services offerts. En même temps, comme on nous a demandé de faire plus avec moins, nos coûts inflationnistes exacerbent la situation. On ne peut pas vraiment s'attendre à beaucoup plus de productivité.

C'est une analyse plutôt inquiétante de la situation. Les critiques ont-ils raison de dire que les normes de nos universités et collèges de Colombie-Britannique sont en train de baisser à cause des réductions?

M. Jago: Vous voudrez probablement que chacun de nous réponde brièvement à cette question. Nous sommes coincés actuellement du fait que nous ne pouvons pas augmenter le financement de nos programmes d'enseignement de base, alors que nous devons les offrir à plus d'étudiants et qu'ils nous coûtent plus cher. Nous disons donc très clairement au gouvernement provincial que les normes vont se dégrader.

D'après le classement de *MacLean's*, les établissements de notre province sont en très bonne position. Nous avons atteint un très haut niveau. Nous ne voulons pas le sacrifier, mais si la situation actuelle perdure, nous craignons d'assister à une

pressures and strains are very real, however, I do not think we have reached the point yet that significant deterioration has set in. We are warning that it could easily happen.

Senator Perrault: If there is only one recommendation that this committee can make, it would be that we institute a process where the never-ending wrangling can be ended. You are pressing for dialogue rather than wrangling. How would you go about achieving peace in our time?

Mr. Jago: In the federal system in Canada there will never be peace in our time. I am a pessimist on that. I would strongly emphasize that the federal government has a role. It is a role of bringing the provinces together and ensuring that there is a national sense of purpose in education and research. It is not strictly a provincial matter and we do not confine ourselves to a provincialist viewpoint. The federal government has a strong role to play, and that may lead to more controversy, but I would welcome the controversy if the government were to state that education is of national concern. The statistics my colleague presented to you underline the fact that education is a national concern.

Senator Perrault: Is registration in universities and colleges in British Columbia up this year over last year in all cases?

Mr. Birch: Yes, it is. In the University of British Columbia the undergraduate level is up 6 per cent over the previous year.

Senator Perrault: Is that generally the same for all institutions?

Mr. Birch: Yes.

Senator Perrault: Are talented young people being denied entry into our universities because they do not have the financial capacity to attend?

Mr. D. Goard, Secretary, University Presidents' Council of British Columbia: Because of the variety of options, talented young students who would have to travel a distance to come to university, can access their academic program at a community college. The critical factor is how many will eventually graduate. According to the statistics provided by Dr. Birch, the number of degrees by population is down. In our system, although students have access, they might not graduate. That is something we will have to consider.

Mr. Birch: Howard Petch, the long-time president of the University of Victoria, engaged in a passionate crusade throughout his time as president for opportunities for the young people of British Columbia to participate in and graduate from university. We have moved a considerable distance in providing greater equality of opportunity. Until relatively recently, if you lived outside the Lower Mainland, or Victoria on Vancouver Island, your chances of participating in post-secondary education were cut in half. Travelling around the province you will find, repeated

dégradation des normes. À l'heure actuelle, les pressions sont bien réelles; toutefois, je ne pense pas que nous soyons parvenus à un point de dégradation intense. Nous prévenons les autorités qu'il y a cela pourrait effectivement se produire.

Le sénateur Perrault: S'il y a une seule recommandation que notre comité peut faire, c'est que l'on mette un terme aux disputes qui n'en finissent plus. Vous demandez le dialogue plutôt que le litige. Comment faire la paix?

M. Jago: On n'y arrivera jamais compte tenu du régime fédéral canadien. Je suis pessimiste à cet égard. Je tiens à souligner que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer à cet égard. Il doit rassembler les provinces et fixer un objectif national en matière d'enseignement et de recherche. Il ne s'agit pas strictement d'une question provinciale et nous ne nous limitons pas à un point de vue provincial. Le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer — cela peut susciter davantage de controverse, mais j'en serais fort satisfait — dans la mesure où il déclare que l'enseignement est une question d'importance nationale. Les statistiques que mon collègue vous a présentées soulignent effectivement que l'enseignement est une question d'intérêt national.

Le sénateur Perrault: Le nombre des inscriptions dans les universités et collèges de Colombie-Britannique a-t-il augmenté cette année par rapport à l'année dernière, dans tous les cas?

M. Birch: Oui. À l'Université de Colombie-Britannique, les inscriptions en premier cycle ont augmenté de 6 p. 100 par rapport à l'année précédente.

Le sénateur Perrault: Est-ce généralement la tendance dans tous les établissements?

M. Birch: Oui.

Le sénateur Perrault: Est-ce que des jeunes doués pour les études ne peuvent pas fréquenter nos universités en raison des coûts?

M. D. Goard, secrétaire, University Presidents' Council of British Columbia: Étant donné la gamme d'options offertes, les jeunes qualifiés qui devraient voyager pour aller à l'université peuvent suivre leur programme dans un collège communautaire. La question qui se pose, c'est de savoir combien parmi eux finiront par obtenir un diplôme. D'après les statistiques fournies par M. Birch, le nombre de diplômés diminue. Dans notre système, bien que les étudiants aient accès aux études, il se peut fort bien qu'ils n'obtiennent pas leur diplôme. C'est un point sur lequel il faudrait s'attarder.

M. Birch: Alors qu'il était président de l'Université de Victoria, Howard Petch est parti en croisade pour que les jeunes de Colombie-Britannique puissent faire des études universitaires et obtenir un diplôme. Nous avons fait des progrès considérables en ce qui concerne l'égalité des chances. Il n'y a encore pas longtemps, si vous habitiez à l'extérieur du Lower Mainland, de Victoria sur l'Île de Vancouver, vos chances de suivre des études postsecondaires étaient diminuées de moitié. Il suffit d'explorer la province pour s'apercevoir que dans chaque région,

in each region, a heartland and a hinterland with a participation rate that is half the level in the hinterland than in the heartland.

Senator Perrault: Accessibility?

Mr. Birch: Exactly.

Senator Perrault: Do you think the electronic revolution, as it relates to the transmission of information between one university and another, one college and another, threatens the jobs of educational professionals?

Mr. Jago: I see it as labour intensive and investment intensive, and I see it possibly changing the role of educators, but I do not see it causing significant displacement.

Mr. Birch: We are reducing numbers in various programs through attrition. For a program such as mining and mineral process engineering, which we maintain at UBC, the cost per student is at least three times as high as it is in electrical engineering because it is a modest-sized program with a small faculty. It is barely viable. The University of Alberta has an even smaller program. With the emerging technology we will be able to have a program on mining and mineral process engineering being delivered from a variety of different sites and, as a result, there will be better teamwork across institutions.

I am finding at UBC — and I know it is true in the other institutions in this province — that the willingness to collaborate with other institutions throughout western Canada and across the border with the University of Washington is reducing duplication and providing enhanced, more viable programs. Collaboration is increasing rapidly.

Senator Perrault: Did Queen's University clear it with you before they launched their advertising program?

Mr. Birch: We knew they were doing this. There are dozens of MBA programs available by Distance Education in this province. Queen's University is one of the participants. The program they provide is a niche program, a small, focused, full-cost recovery program. It is a good program, as is the one provided by Western in Ontario.

Senator Perrault: It takes on the dimension of wading in someone else's territory.

Senator Lavoie-Roux: I was surprised to hear that colleges you designated as university colleges were granting Bachelor's degrees. A university, in order to give out accreditations such as a Bachelor of Arts degree, must meet certain conditions. Have conditions been established for those colleges? If not, you risk the depreciation of university degrees.

Mr. Birch: That is clearly a concern. The conditions were established with four of the five university colleges seven or eight years ago whereby degrees were offered in collaboration with the universities. They were joint ventures. For the Bachelor of Science and Bachelor of Arts degree in Kelowna and the University College of the Cariboo in Kamloops, UBC joined with them for six or seven years and all of the faculty appointments, the approval and policies governing the degree were jointly

taux de participation dans l'arrière-pays est deux fois plus bas que celui que l'on retrouve dans le centre.

Le sénateur Perrault: Est-ce une question d'accessibilité?

M. Birch: Exactement.

Le sénateur Perrault: Pensez-vous que la révolution électronique qui permet la transmission de l'information d'une université à l'autre, d'un collège à l'autre, menace les emplois des enseignants?

M. Jago: D'après moi, c'est une activité à forte intensité de main-d'œuvre et d'investissement qui va peut-être modifier le rôle des enseignants, mais je ne pense pas qu'elle puisse causer d'importants changements.

M. Birch: Le nombre des enseignants diminue dans divers programmes par suite de l'attrition. Dans le cas de programmes comme celui de l'étude des procédés miniers et minéraux que nous offrons à l'UBC, le coût par étudiant est au moins le triple que le coût par étudiant en génie électrique, car il s'agit d'un programme de modeste importance où le nombre de professeurs est peu élevé. Il est à peine viable. L'Université de l'Alberta offre un programme encore plus restreint. Grâce à la technologie naissante, nous pourrions offrir un programme d'étude des procédés miniers et minéraux sur plusieurs sites, ce qui se traduira par un meilleur travail d'équipe entre établissements.

Je m'aperçois qu'à l'UBC — et je sais que cela s'applique également à d'autres établissements dans la province — la volonté de collaborer avec d'autres établissements dans l'ouest du Canada, ainsi qu'aux États-Unis, avec l'Université de Washington, diminue le double emploi et permet d'offrir de meilleurs programmes qui sont plus viables. La collaboration s'étend rapidement.

Le sénateur Perrault: Est-ce que l'Université Queen's vous avait prévenus avant de lancer sa campagne publicitaire?

M. Birch: Nous étions au courant. Des dizaines de programmes de MBA sont offerts à distance dans cette province. L'Université Queen's en est l'un des participants. Le programme qu'elle offre est sélectif, peu étendu, ciblé et les coûts sont entièrement recouverts. C'est un bon programme, comme celui offert par Western, en Ontario.

Le sénateur Perrault: Cela revient à empiéter dans le domaine de l'autre.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai été surprise d'entendre que les collèges que vous appelez collèges universitaires accordent des baccalauréats. Avant d'accorder des diplômes comme le baccalauréat ès lettres, une université doit respecter certaines conditions. Des conditions ont-elles été fixées pour ces collèges? Dans la négative, les diplômes universitaires risquent d'être dévalorisés.

M. Birch: C'est évidemment un point de préoccupation. Dans le cas de quatre ou cinq collèges universitaires, les conditions ont été fixées il y a sept ou huit ans afin de leur permettre d'accorder des diplômes en collaboration avec les universités. Il s'agissait de plans conjoints. L'UBC a participé pendant six ou sept ans aux baccalauréats ès sciences et ès lettres à Kelowna et au University College of the Cariboo, à Kamloops; en outre, toutes les nominations du personnel enseignant, l'approbation et les

arrived at and were approved through UBC's senate. We have reached agreements concerning an orderly move towards independence. We have now reached a point where they are anxious to offer many more majors, and the province has established a degree program review committee which is carefully reviewing those. That is a very useful process.

There is a fear about depreciating the "currency" but in general, it has moved forward in a fairly orderly way. However, you must remember that was built on 20 or 25 years of offering the first two years of those degrees in the colleges. Therefore, there is a good foundation, as well as collaboration with the universities.

Senator Lavoie-Roux: Having vested those colleges with a university vocation, do you believe that it has made university training more easily available to a larger number of people?

Mr. Birch: The number of students who begin an arts degree at the Okanagan University College is as many now as at the University of Victoria. It has made it much more available. The fact that they can complete a degree there has made their first and second year enrolment much more viable. It has made it much more accessible.

Senator Lavoie-Roux: Is it a model that has been followed by other provinces? Every province has its remote areas.

Mr. Jago: The Association of the Universities and Colleges of Canada recently admitted into membership the University College of the Cariboo, which is the first of these university colleges to become a member of the association. It is not the first of that type of institute to become a member of the association. The earlier example is the University College of Cape Breton. The scale of the university college institution in British Columbia is quite remarkable and exceptional. It certainly has made university education far more widely available than it was previously.

Mr. Birch: The availability of the emerging technologies has enhanced the quality. Senator Carney was way ahead of her time in leading Distance Education in this province. Today, the courses available on the world-wide web enable the students in Kamloops to take an advanced computer science course developed at UBC or one of the other institutions, but in this case UBC, and to enhance the quality of their program overall with a range of courses that could not have been made available in one place.

Senator Lavoie-Roux: You say the reduction in federal transfer payments has had an adverse effect on the post-secondary education. How serious has the effect of this reduction been on research? In terms of research and development the federal government has been an important player. If we make a recommendation in this regard, we would like to be precise. I do not know how serious the problem is and what steps should be taken in that area.

politiques relatives aux diplômes ont été décidées conjointement et approuvées par le sénat de l'UBC. Nous avons conclu des ententes qui permettent à ces collèges de devenir progressivement indépendants. Nous en sommes maintenant arrivés au point où ces collèges souhaitent offrir beaucoup plus de matières principales; la province a donc créé un comité d'examen du programme de préparation à un diplôme, qui est chargé d'examiner la situation de près. Ce processus est fort utile.

La crainte relative à la dévaluation des diplômes existe bel et bien, mais, en général, la situation évolue méthodiquement. Toutefois, il ne faut pas oublier que cela s'explique par le fait que ces collèges ont pendant 20 ou 25 années offert les deux premières années de ces diplômes. Il s'agit donc d'une base solide, sans compter la collaboration avec les universités.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ayant donné à ces collèges une vocation d'université, croyez-vous que l'accès à l'enseignement postsecondaire s'en trouve facilité pour un plus grand nombre de personnes?

M. Birch: Le nombre d'étudiants qui commencent un diplôme en lettres au Okanagan University College est équivalent à celui de l'Université de Victoria. Ces programmes ont rendu les études universitaires beaucoup plus accessibles. Il vaut maintenant davantage la peine de s'inscrire dans ces collèges en première et deuxième années si on peut y terminer son diplôme. Les études sont rendues beaucoup plus accessibles.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce un modèle suivi par d'autres provinces? Il y a en effet des régions éloignées dans toutes les provinces.

M. Jago: L'Association des universités et collèges du Canada récemment accepté l'adhésion du University College of the Cariboo; c'est le premier de ces collèges universitaires à devenir membre de l'association sans toutefois être le premier institut de ce genre à le faire. En effet, on peut citer l'exemple du Collège universitaire du Cap-Breton. L'importance des collèges universitaires en Colombie-Britannique est tout à fait remarquable et exceptionnelle. Ils ont certainement facilité l'accès aux études universitaires.

M. Birch: Les technologies naissantes ont amélioré la qualité. Le sénateur Carney était en avance sur son temps, lorsqu'elle s'est occupée de l'enseignement à distance dans notre province. Aujourd'hui, les cours offerts sur le web permettent aux étudiants de Kamloops de suivre un cours d'informatique avancé mis à point à l'UBC ou dans l'un des autres établissements, mais dans ce cas précis, à l'UBC, et d'améliorer la qualité de leur programme en ayant accès à toute une gamme de cours qu'ils n'auraient pas pu être offerts en un seul endroit.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous dites que la réduction des paiements de transfert fédéraux a eu un effet négatif sur l'enseignement postsecondaire. Quel en a été l'effet sur la recherche? En matière de recherche et développement, le gouvernement fédéral a joué un rôle important. Si nous faisons une recommandation à cet égard, nous aimerions être précis. Je ne connais pas la gravité du problème ni les mesures à prendre dans ce domaine.

Mr. Jago: We fully endorse the proposals that have come forward from the Association of Universities and Colleges of Canada. Our member institutions have been very active in putting together those proposals. They reflect our concern with the cutbacks in the federal granting agencies and with the federal support for research. We do see the research mandate as both provincial and federal. The federal government has a legitimate role to play in research funding. UBC is a research-intensive university. However, we all have significant engagement in research. For a university such as UBC, which is an international leader in research, federal support is absolutely fundamental.

Mr. Birch: One specific request would be to reinforce the interest of the federal government in the research infrastructure program. The leverage that can be obtained by supporting that, with the insistence that the provinces also support it and that there be contributions from the private sector, will multiply the impact.

Senator Lavoie-Roux: I do not want to come back to the whole discussion of the need to have a clearly defined national policy and that the federal government has a responsibility. Since you have made suggestions to us, may I make one to you? Why is the initiative not coming from the universities themselves by putting forward a proposal and approach that would leave governments out of it? If the universities would agree amongst themselves that they want to do that, it would be much more easily sold to everyone.

Mr. Jago: The universities, through the AUCC, have taken a strong leadership role in this area. We are saying that it is not a matter that can be left to the universities. Higher education is a matter of greater public concern. It is certainly a matter for provincial leaders. It is also a matter for the federal government. It is a matter for our governments to work effectively together. What we are looking for is an effective partnership of the various levels of government and the universities. That does happen in a number of ways now. Recently, the AUCC has taken a strong initiative in indicating what the federal role might be. The research infrastructure program or the recent document on student assistance are only two examples of AUCC taking the initiative. We still need governments to respond and assume a level of responsibility.

The Chairman: Thank you, Dr. Jago, Dr. Birch and Dr. Goard for your excellent papers.

We will now call upon the Confederation of Alberta Faculty Associations, Dr. Szostak and Mr. Meech. We look forward to hearing your presentations.

Dr. R. Szostak, President, Confederation of Alberta Faculty Associations: Mr. Chairman, honourable senators, The Confederation of Alberta Faculty Associations would like to express its deepest thanks to you for undertaking this study. We represent 4,000 faculty members at five universities in the Province of

M. Jago: Nous souscrivons entièrement aux propositions présentées par l'Association des universités et collèges du Canada. Nos institutions-membres ont activement participé à la rédaction de ces propositions, lesquelles reflètent nos inquiétudes en ce qui concerne les compressions dans les organismes subventionnaires fédéraux et l'appui du gouvernement fédéral pour la recherche. Selon nous, la recherche relève autant de la compétence provinciale que fédérale. Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans le financement de la recherche. L'UBC est une université à fort coefficient de recherche, mais il reste que nous sommes tous engagés dans la recherche. Pour une université comme l'UBC, qui jouit d'une renommée internationale en matière de recherche, un appui fédéral est absolument fondamental.

M. Birch: Nous demandons plus particulièrement que l'on renforce l'intérêt du gouvernement fédéral à l'égard du programme d'infrastructure de recherche. Si, par ailleurs, on insistait auprès des provinces pour également obtenir leur appui dans ce sens, et auprès du secteur privé pour encourager sa participation, les avantages en seraient multipliés.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne veux pas revenir sur la nécessité d'avoir une politique nationale clairement définie ni sur la responsabilité du gouvernement fédéral. Puisque vous nous avez fait des propositions, puis-je vous en faire une également? Pourquoi cette initiative ne vient-elle pas des universités elles-mêmes et pourquoi ces dernières ne présentent-elles pas une approche indépendante, sans mettre les gouvernements en cause? Si les universités arrivaient à un consensus, il leur serait beaucoup plus facile de le faire accepter.

M. Jago: Par l'entremise de l'AUCC, les universités jouent un rôle de leader dans ce domaine. D'après nous, cette question ne relève pas uniquement de la compétence des universités. L'enseignement supérieur est une question d'intérêt beaucoup plus vaste. C'est certainement une question intéressant les leaders des provinces. C'est également une question intéressant le gouvernement fédéral. C'est une question qui doit rassembler nos gouvernements. Nous demandons en fait que s'instaure un partenariat efficace entre les divers paliers de gouvernement et les universités. Cela se produit déjà maintenant de plusieurs façons. Récemment l'AUCC a indiqué le rôle éventuel que pourrait jouer le gouvernement fédéral. Le programme relatif à l'infrastructure en matière de recherche ou le document récent sur l'aide aux étudiants sont deux exemples de l'initiative prise par l'AUCC. Les gouvernements doivent maintenant réagir et assumer leurs responsabilités.

Le président: Merci, messieurs Jago, Birch et Goard, pour votre excellente présentation.

Nous invitons maintenant MM. Szostak et Meech, de la Confederation of Alberta Faculty Associations. Nous sommes impatients de vous entendre.

M. R. Szostak, président, Confederation of Alberta Faculty Associations: Monsieur le président, honorables sénateurs, la Confederation of Alberta Faculty Associations vous remercie vivement d'avoir entrepris cette étude. Nous représentons 4 000 professeurs de cinq universités de l'Alberta. Ces dernières

Alberta. The quality of advanced education in that province has suffer greatly over the last couple of years. Our institutions experienced a 20 per cent cut in their budgets over a period of three years. That had the inevitable effect of increased class size. When I send students to the library they cannot find any recent publications. This is at the University of Alberta which still has one of the biggest university libraries in the country. I shudder to think what is going on in other institutions.

In 1985, the ratio of academic staff to students in Alberta universities was one to 12. This year it is one to 18. Students inevitably lose their access, they do not have as much time to talk to professors, and they do not have as many librarians to consult in the library.

In addition to the problems of funding reductions and tuition increases that others have talked about, in Alberta, we have also seen some government actions that threaten the economy of our universities in a very peculiar way. We would certainly argue that there is a very important role for government in education, but the particular path the Alberta government seems to be following, with very precise performance indicators, seems to us to be a threat which will even further degrade the quality of education in Alberta. The easiest things to measure are the cost per student and how many students you can run through your doors and back out the other side. There is very little in the way of a quality measurement in these performance indicators.

In Alberta the word "crisis" is not an overblown description. There are certainly serious problems. We have looked in vain to the federal government to step in and play a bigger role because it is important that they do so. We were quite delighted to hear that the Senate had undertaken this study.

I know you have all read our brief. I wish my students were always as diligent in doing their homework as the members of this committee have been. I have had the advantage of watching the last presentations.

The Government of Alberta has often compared our institutions to those in other provinces. However, we have been able to point out that we have gone from being amongst the best institutions in the country to being amongst the worst funded, and that that has had obvious effects on the quality of our teaching. A more important comparison must be kept in mind, and that is a comparison with what is going on south of the border. The Smith Commission in Ontario devoted some of its attention to that comparison and came up with some rather shocking numbers. The one that leapt out at me was that, in Ontario, revenue per student was about three-quarters of what it is in the average American university.

Senator Lavoie-Roux: It is much more expensive in an American university than a Canadian one.

Mr. Szostak: In terms of?

Senator Lavoie-Roux: The value of the money and the cost of the fees. The fee cost is so much higher.

années, la qualité de l'enseignement postsecondaire a beaucoup souffert dans cette province. Les budgets de nos établissements ont été réduits de 20 p. 100 en trois ans. Cette situation inévitablement eu pour effet d'accroître le nombre d'étudiants par classe. Lorsque j'envoie des étudiants à la bibliothèque, ils n'ont pu trouver aucune publication récente. Cela se passe à l'Université de l'Alberta, qui possède toujours une des plus grandes bibliothèques universitaires dans le pays. Je frémis en pensant à la situation qui existe dans d'autres établissements.

En 1985, le ratio personnel enseignant et étudiants dans les universités albertaines était de 1 à 12. Cette année, il est de 1 à 18. Les étudiants ont inévitablement moins d'accès au personnel enseignant, ils n'ont pas autant de temps pour s'entretenir avec les professeurs et les bibliothécaires qu'il leur faut consulter à la bibliothèque sont moins nombreux.

Outre les problèmes de réduction des fonds et de hausse des frais de scolarité dont d'autres personnes ont parlé, en Alberta, le gouvernement a pris des mesures qui menacent l'économie de nos universités d'une manière très particulière. Nous soutenons certes que le gouvernement a un rôle très important à jouer dans l'enseignement, mais la voie que le gouvernement albertain semble suivre, avec des indicateurs de rendement très précis, constitue à notre avis une menace qui détériorera encore davantage la qualité de l'enseignement en Alberta. Les aspects les plus faciles à mesurer sont le coût par étudiant et le nombre d'étudiants qui passent par l'université. Ces indicateurs de rendement permettent très peu de mesurer la qualité.

En Alberta, l'emploi du terme «crise» n'est pas exagéré pour décrire la situation. Les problèmes sont certes sérieux. Nous avons demandé en vain au gouvernement fédéral d'intervenir d'une façon plus énergique, car c'est important qu'il le fasse. Nous avons été très enthousiasmés d'entendre que le Sénat avait entrepris cette étude.

Je sais que vous avez tous lu notre mémoire. Je souhaiterais que mes étudiants fassent toujours leurs devoirs avec autant d'empressement que les membres du comité. J'ai eu l'avantage de suivre les derniers exposés.

Le gouvernement de l'Alberta compare souvent nos établissements avec ceux des autres provinces. Cependant, nous avons pu souligner que, s'ils étaient autrefois parmi les meilleurs dans le pays, ils sont actuellement parmi ceux qui sont le moins financés, ce qui s'est manifestement répercuté sur la qualité de notre enseignement. Il faut tenir compte d'une comparaison encore plus importante, à savoir avec les États-Unis. En Ontario, la commission Smith a consacré une partie de son attention à effectuer cette comparaison et a compilé des chiffres plutôt bouleversants. Celui qui m'a le plus frappé, c'est que, en Ontario, les recettes par étudiant représentent environ les trois quarts des recettes qu'obtient une université américaine moyenne.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est beaucoup plus coûteux dans une université américaine que canadienne.

M. Szostak: À quel égard?

Le sénateur Lavoie-Roux: En ce qui concerne la valeur de l'argent et les frais. Les frais y sont beaucoup plus élevés.

Mr. Szostak: I am not sure where the numbers came from. However, I do know that when we go out and try to hire people it is difficult to lure people away from the United States, unless they have a strong desire to live in Canada. Our salaries are not at all competitive. That situation will worsen. While most Canadian provinces have been cutting back on their funding for post-secondary education 40 of the 50 states have increased their funding over the last couple of years. That leads us to support the idea that post-secondary education in this country needs to be affordable, publicly funded and comprehensive. We are seeing dangerous signs that we are losing some or all three of these qualities in Alberta.

The Confederation resolutely believes that mobility of students is important in many ways. We do not have very much of it in Alberta. Approximately 90 per cent of Alberta students who go on to university do so in Alberta. That is rather unfortunate because students benefit from meeting people in other provinces. If we are to have national unity it is important that we know each other, and encouraging students to attend universities in other provinces is one way of doing that. Certainly we must discourage provincial governments from putting up barriers to the free flow of students.

We also support credit transferability. However, we are aware, like all good things, it can be taken too far. All our institutions struggle to maintain the quality of their programs and that forces them to put some restrictions on the credits they are willing to have transferred in. Nevertheless, it is clear that some institutions speak of protecting principles while they are merely trying to protect enrolment.

It has long been part of Canadian foreign policy to encourage students from some of the poorer countries in the world to attend our universities, yet there is very little direct funding from the federal government to the provinces to encourage them to do that. Since foreign aid is clearly a federal responsibility, and since our students would benefit from exposure to students from other countries, we would encourage some consideration of that aspect of the situation. The federal government should encourage the enrolment of poor students from Third World countries. There are lots of universities trying to bring in rich students from other countries and charge them full fees. That is a separate issue.

I will touch briefly on the matter of research, of which I heard very mention earlier. Economic theory clearly suggests that provincial governments have an unfortunate incentive to underfund research simply because, while many of the benefits are local, it is clear that scientific research flows fairly easily across provincial borders. There is this horrible temptation of provincial governments to feel they can sit back, underfund research, and benefit from the research done in other provinces. While research also flows across international borders, the incentive for the federal government to underfund research is much less.

M. Szostak: Je ne sais pas au juste d'où provenaient les chiffres. Cependant, je sais que, lorsque nous tentons d'embaucher des gens, il est difficile d'en attirer des États-Unis, à moins qu'ils ne désirent vivement habiter le Canada. Nos salaires ne sont absolument pas concurrentiels. Cette situation va s'aggraver. La plupart des provinces canadiennes réduisent leur financement au titre de l'enseignement postsecondaire, tandis que 40 des 50 États ont accru leur financement ces dernières années. Cela nous amène à souscrire à la notion que, au Canada, l'enseignement postsecondaire doit être abordable, financé par l'État et exhaustif. Des signes dangereux nous montrent que nous perdons une partie ou la totalité de ces qualités en Alberta.

La Confederation croit fermement que la mobilité des étudiants est importante à bien des égards. Cette mobilité n'existe pas beaucoup en Alberta. Environ 90 p. 100 des étudiants albertains qui poursuivent des études universitaires le font en Alberta. C'est plutôt déplorable, car les étudiants ont avantage à côtoyer des gens des autres provinces. Si nous voulons parvenir à l'unité nationale, il est important de nous connaître les uns les autres et, une façon de le faire, c'est d'encourager les étudiants à fréquenter les universités des autres provinces. Nous devons certes dissuader les gouvernements provinciaux d'élever des obstacles à la libre circulation des étudiants.

Nous appuyons également la transférabilité des crédits. Cependant, nous savons que, comme pour toute bonne chose, il y a des risques d'exagération. Tous nos établissements s'efforcent de maintenir la qualité de leurs programmes, ce qui les oblige à imposer des restrictions sur les crédits dont ils sont disposés à accepter le transfert chez eux. Néanmoins, il est clair que certains établissements parlent de protéger des principes, alors qu'ils essaient tout simplement de maintenir le nombre d'inscriptions.

Encourager les étudiants de certains des pays pauvres à fréquenter nos universités fait depuis longtemps partie de la politique étrangère du Canada. Pourtant, le gouvernement fédéral accorde très peu de fonds directs aux provinces pour les encourager en ce sens. Comme l'aide étrangère relève manifestement du gouvernement fédéral, et que nos étudiants bénéficieraient d'un contact avec des étudiants de l'étranger, nous invitons le gouvernement à examiner cet aspect de la situation. Le gouvernement fédéral devrait encourager l'inscription d'étudiants pauvres venant de pays du tiers monde. Beaucoup d'universités tentent de faire venir des étudiants riches d'autres pays et leur imposent les pleins frais de scolarité, ce qui est une autre histoire.

J'aborderai brièvement la question de la recherche, que j'ai entendu mentionner précédemment. La théorie économique laisse clairement entendre que les gouvernements provinciaux sont malheureusement enclins à sous-financer la recherche scientifique, pour la simple raison que, si bon nombre des avantages de la recherche profitent aux localités, il est évident qu'elle transcende assez facilement les frontières provinciales. Les gouvernements provinciaux ont la détestable manie de penser qu'ils peuvent se croiser les bras, sous-financer la recherche et bénéficier de celle qui est effectuée dans les autres provinces. Bien que la recherche transcende également les frontières internationales, le gouvernement fédéral est beaucoup moins enclin à la sous-financer.

Among the many goals outlined in Senator Bonnell's original briefing notes for this committee, we think research is an important issue that this committee should consider within its purview. The real and perhaps the clearest argument for a federal role in terms of research is that, presently, it is seriously underfunded in Canada. The provincial governments do not seem to be on the verge of dramatically increasing funding. The federal government seems to be the most likely source. Everyone talks about how important research is to our future, but very few people are coming up with the money for it.

Today there has been discussion about the ideal role for the federal government. According to our constitution, education comes under provincial jurisdiction. However, since the Second World War, the federal government has recognized that it does have a role to play in post-secondary education, and it has used its spending power in that area. Unfortunately, unlike in other areas where the federal government has used its spending power, it has attached no standards to the money it passes over to the provinces. While we would like to see the transfers increased, it seems that, even with the existing transfers, a few strings could be attached to them so that the federal government could get more bang for its buck. There should be national standards. However, I certainly do not want the federal government to get into micromanagement and telling provinces what they should be teaching. If we believe it is a federal value that all students should be able to afford to go to university, just as it is our national value that everybody should have access to good health care, then we could make that a national standard and tie it to the transfers.

As to mobility, provinces should not be allowed to put artificial impediments in the way of mobility across provincial borders. We could even pass some standards of excellence. One of the previous speakers talked about credentials. We can at least ensure that, if we are giving money to provinces, they are paying people with the appropriate credentials to teach.

We emphasize research. Any institution that calls itself a university must conduct research. The federal government can play a legitimate role in ensuring that any institution it funds indirectly takes that seriously and makes research an important part of its mandate. We have also suggested some type of matching formula. Over the course of the day, there has been discussion about how, many times in the recent past, provincial governments have barely topped up the federal transfers. In some years, in some provinces, 80 per cent or 90 per cent of the funding of post-secondary education was coming from the federal government, with the provincial governments tagging on 5, 10 or 15 per cent and claiming all the credit for funding post-secondary

Parmi les nombreux objectifs énoncés dans les notes d'information initiales qu'a préparées le sénateur Bonnell pour le comité, nous estimons que la recherche est une question importante que le comité devrait examiner dans le cadre de son mandat. La véritable raison, et peut-être la plus évidente, pour laquelle le gouvernement fédéral devrait jouer un rôle dans la recherche, c'est qu'elle est actuellement sous-financée au Canada. Les gouvernements provinciaux ne semblent pas être sur le point d'accroître considérablement les fonds consacrés à cette fin. Le gouvernement fédéral semble être la source de fonds la plus probable. Tout le monde parle de l'importance de la recherche pour notre avenir, mais très peu de gens accordent l'argent nécessaire.

Aujourd'hui, on a discuté du rôle que le gouvernement fédéral devrait idéalement jouer. Selon notre Constitution, l'enseignement relève des provinces. Cependant, depuis la Seconde Guerre mondiale, le gouvernement fédéral a admis avoir un rôle à jouer dans l'enseignement postsecondaire, et il a utilisé son pouvoir de dépenser dans ce domaine. Malheureusement, contrairement d'autres domaines dans lesquels le gouvernement a utilisé son pouvoir de dépenser, il n'a assorti d'aucune norme les fonds qu'il transfère aux provinces. Nous voudrions bien que les transferts augmentent, mais il semble que même les transferts actuels devraient être assortis de conditions; ainsi, le gouvernement fédéral obtiendrait un meilleur rendement sur son investissement. Il faudrait établir des normes nationales, mais je ne voudrais surtout pas que le gouvernement fédéral se lance dans la microgestion et impose aux provinces leurs programmes d'enseignement. Si nous croyons à la valeur fédérale selon laquelle tous les étudiants devraient avoir les moyens financiers de fréquenter l'université, tout comme nous croyons à la valeur nationale voulant que tous les Canadiens devraient avoir accès de bons soins de santé, nous pourrions établir une norme nationale régissant l'enseignement postsecondaire et en faire dépendre les transferts.

Pour ce qui est de la mobilité, les provinces ne devraient pas pouvoir élever des obstacles artificiels à la mobilité entre les provinces. Nous pourrions même adopter des normes d'excellence. Un des orateurs précédents a parlé des titres de compétence. Si nous accordons des fonds aux provinces, nous pouvons à tout le moins nous assurer qu'elles rémunèrent les personnes qui possèdent les qualités voulues pour enseigner.

Nous insistons sur la recherche. Tout établissement qui se dit universitaire doit mener de la recherche. Le gouvernement fédéral peut jouer un rôle légitime à cet égard, en veillant à ce que tout établissement qu'il finance indirectement prenne cet aspect sérieux et fasse de la recherche une partie importante de son mandat. Nous avons également proposé une sorte de formule de financement en contrepartie. Au cours de la journée, on a dit qu'à de nombreuses reprises dans le passé, les gouvernements provinciaux ont à peine complété les transferts fédéraux. Au cours de certaines années, dans certaines provinces, 80 ou 90 p. 100 des fonds consacrés à l'enseignement postsecondaire provenaient du gouvernement fédéral, et les gouvernements provinciaux

education. Perhaps there should be some incentive for increased provincial funding.

Also of importance is the funding for the granting agencies which fund much of the research that goes on in our country. That funding has been reduced. The easiest plea is to ask that this funding be raised to the level it was at a couple of years ago. An incredible number of researchers in this country are working on research projects, the results of which would be very useful, but they require funding, and that is not forthcoming.

Another initiative has taken up a little of the slack, although it can never replace the money that goes directly through the granting agencies, and that is one by Citizenship and Immigration which launched an interesting program a year or two ago in cooperation with the Social Sciences and Humanities Research Council. A pot of money was set up for funding research on issues that were of great concern to the ministry. Other ministries of the federal government could be encouraged to do the same thing, that is, make agreements with the granting councils to stimulate research in areas related to important public policy concerns. Finally, we also agree with the previous presenters that there is a problem in infrastructure in our universities, especially the infrastructure needed for research. There have been some rumours that we are on the verge of another infrastructure program. If so, universities are perhaps the best place to invest a big chunk of that money.

The Chairman: Thank you very much for an excellent brief. One of our questioners today is an old Albertan who is just waiting for his opportunity to ask some questions.

Senator Forest: Thank you very much, Rick. You have done your alma mater proud. I gather from what you said that you want to see a larger federal presence or participation and you are suggesting one way of doing that, along with added funding, is to have a set of guidelines such as those we have in health care so that, if we do not set national standards, we will at least have goals and objectives.

Mr. Szostak: Yes.

Senator Forest: Foreign students have always been a concern of mine. As a "have" country, we have an obligation to do something in that area. What is the percentage of foreign students now at the University of Alberta?

Mr. Szostak: At the undergraduate level it is a handful, a few per cent. I am told it is between 1 per cent and 2 per cent.

Senator Forest: It was 6 per cent 20 years ago. That is unfortunate.

ajoutaient 5, 10 ou 15 p. 100 et s'attribuaient tout le mérite du financement de l'enseignement postsecondaire. Il faudrait peut-être encourager les provinces à accroître leur financement.

Le financement des organismes subventionnaires, qui financent une grande partie de la recherche qui a lieu dans notre pays, revêt également de l'importance. Ce financement a été réduit. Le plus facile serait de supplier le gouvernement pour qu'il augmente ce financement au niveau où il se situait il y a quelques années. Au Canada, un nombre incroyable de chercheurs travaillent à des projets de recherche, dont les résultats seraient fort utiles, mais ils ont besoin d'un financement, et il ne vient pas.

Une autre initiative a suppléé un peu à cette situation, bien qu'elle ne puisse jamais remplacer les fonds qui sont accordés directement par l'entremise des organismes subventionnaires. Il s'agit d'une initiative du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, qui a mis sur pied un programme intéressant, il y a un an ou deux, avec la collaboration du Conseil de recherches en sciences humaines. Une caisse a été créée pour financer la recherche sur des questions qui préoccupaient vivement le ministère. On pourrait encourager d'autres ministères du gouvernement fédéral à faire de même, à savoir, conclure des ententes avec les conseils subventionnaires pour stimuler la recherche dans des domaines liés à d'importantes préoccupations concernant la politique gouvernementale. Enfin, nous sommes également d'accord avec les orateurs précédents pour dire qu'il existe un problème dans l'infrastructure de nos universités, notamment dans l'infrastructure nécessaire pour effectuer de la recherche. Certaines rumeurs veulent que le gouvernement fédéral soit sur le point de mettre sur pied un autre programme d'infrastructures. Si tel est le cas, les universités sont peut-être les meilleurs endroits où investir une grande partie des fonds.

Le président: Nous vous remercions beaucoup de cet excellent exposé. Une des personnes qui posent des questions aujourd'hui est une ancienne de l'Alberta qui n'attend que l'occasion de pouvoir le faire.

Le sénateur Forest: Je vous remercie beaucoup, Rick. Votre alma mater est fière de vous. D'après ce que vous dites, vous voulez que la présence ou la participation du gouvernement fédéral soit plus importante et, selon vous, une façon de le faire, outre d'augmenter les fonds, c'est d'établir un ensemble de lignes directrices comme celles que nous avons dans le domaine de la santé; ainsi, si nous n'établissons pas de normes nationales, nous aurons au moins des buts et des objectifs.

M. Szostak: C'est exact.

Le sénateur Forest: J'ai toujours été préoccupée par la question des étudiants étrangers. En tant que pays nanti, nous avons une obligation d'agir à cet égard. Quel pourcentage d'étudiants étrangers fréquentent actuellement l'Université de l'Alberta?

M. Szostak: Au niveau du premier cycle, ils sont une poignée. On me dit que le pourcentage varie entre 1 p. 100 et 2 p. 100.

Le sénateur Forest: Il s'élevait à 6 p. 100 il y a 20 ans. C'est déplorable.

Mr. Szostak: The university is making an effort to recruit students in Asia, with the intention of paying the full freight. However, we cannot lose sight of those students in Africa and Latin America who cannot afford to pay \$20,000 to come to the University of Alberta.

Senator Forest: That is tied to our foreign aid and foreign policy.

With respect to research, there is no question that if something is not done soon we will be on the verge of losing a generation of researchers, and we must do something about that.

With respect to student mobility, what we have been doing at Faculté Saint-Jean has been a tremendous success. With the arrival of students from Quebec, instruction has been in French. I read in *The Globe and Mail* that there is an intention to institute a French quarter in Edmonton around Faculté Saint-Jean. That is a laudable objective.

I am glad the various associations have touched on the need for research infrastructure because I am most optimistic that something can be achieved in that area. It is an area in which the federal government can provide assistance without getting into a jurisdictional quarrel with the provinces. What would be the priorities with respect to research infrastructure?

Mr. Szostak: Depending on what discipline someone comes from, the priorities are different. In the hard sciences and engineering, often their desperate need is for machinery. A couple of years ago, our engineering students voted to increase their fees voluntarily in order to set up a special to buy machinery for the engineering faculty. They were tired of being taught on machines that were 10 years out of date. Certainly, if you ask engineers and scientists, they would say laboratory equipment was a big issue. Researchers like me, are most desperate to see the library not completely fall apart.

Senator Forest: For the arts and humanities, the priority would be library facilities.

Mr. Szostak: Yes.

Senator Andreychuk: One of the issues that we, as a committee, have to address is the need for research funding. I am sure the provinces would not disagree that research is a national issue, particularly in view of the cutbacks of funding from the national institutes. At another committee there was discussion about the competitive edge, globally, and value-added products resulting from the research done by the Research Council. I would echo the comments of Senator Forest that we should not be losing researchers but adding them if we want to succeed in the global market.

However, applied research seems to have more of a provincial base. For example, northern British Columbia deals with forestry, and Saskatchewan with grain, some transportation and potash. A lot of applied research is the result of the unique funding arrangement between business and universities. In my opinion,

M. Szostak: L'université déploie des efforts pour recruter des étudiants en Asie et compte payer tous leurs frais de transport. Cependant, nous ne pouvons pas oublier les étudiants d'Afrique et d'Amérique latine qui n'ont pas les moyens de payer 20 000 \$ pour fréquenter l'Université de l'Alberta.

Le sénateur Forest: Ces efforts sont liés à notre aide étrangère et à notre politique étrangère.

En ce qui concerne la recherche, il ne fait aucun doute que, si des mesures ne sont pas prises bientôt, nous serons en passe de perdre une génération de chercheurs. Nous devons éviter que cela se produise.

Pour ce qui est de la mobilité des étudiants, nous remportons un énorme succès à la Faculté Saint-Jean. Avec l'arrivée d'étudiants du Québec, l'enseignement est donné en français. J'ai lu dans *The Globe and Mail* qu'on a l'intention de créer un quartier francophone à Edmonton, autour de cette faculté. C'est là un objectif louable.

Je suis heureuse que les diverses associations aient traité de la nécessité d'une infrastructure de recherche, car je suis très optimiste qu'il est possible d'agir dans ce domaine, où le gouvernement fédéral peut accorder de l'aide sans déclencher une querelle de compétence avec les provinces. Quelles seraient les priorités à l'égard d'une infrastructure de recherche?

M. Szostak: Les priorités diffèrent selon la discipline. Dans les sciences exactes et le génie, on a souvent désespérément besoin de machinerie. Il y a quelques années, nos étudiants en génie ont tenu un vote pour augmenter volontairement leurs frais afin de créer un fonds spécial destiné à l'achat de machinerie pour la faculté de génie. Ils en avaient assez de recevoir leur enseignement sur des machines qui étaient désuètes depuis 10 ans. Si on interroge les ingénieurs et les scientifiques, ils affirmeront que le matériel du laboratoire pose un grave problème. Par ailleurs, des chercheurs comme moi veulent désespérément que la bibliothèque ne disparaisse pas complètement.

Le sénateur Forest: Dans le cas des arts et des sciences humaines, la priorité serait les installations de bibliothèque.

M. Szostak: C'est exact.

Le sénateur Andreychuk: Une des questions que nous, au comité, devons examiner, c'est la nécessité de financer la recherche. Je suis certaine que les provinces ne seraient pas en désaccord pour dire que la recherche est une question nationale étant donné particulièrement les réductions des fonds de provenance des instituts nationaux. Dans un autre comité, on a discuté de l'avantage concurrentiel, sur le plan mondial, et des produits à valeur ajoutée qui découlent de la recherche effectuée par le Conseil national de recherches. Je me ferai l'écho des observations de le sénateur Forest selon lesquelles nous ne devrions pas perdre des chercheurs, mais en accroître le nombre si nous voulons nous imposer sur le marché mondial.

Quoi qu'il en soit, la recherche appliquée semble se faire surtout au niveau provincial. Par exemple, le nord de la Colombie-Britannique s'occupe des forêts, et la Saskatchewan des céréales, du transport et de la potasse. Une grande partie de la recherche appliquée découle de l'entente de financement

this is at the expense of basic research. When governments look at global figures they must also consider the figures for research. Do you believe the federal government should play an increased role in basic research and infrastructure funding should be targeted to that?

Since we are now going into much more creative applied research funding, do you have any comments on whether, from an ethics point of view, that strengthens a university or detracts from it? We are struggling with a code of ethical guidelines for research that is funded by corporations.

Mr. Szostak: It is important that universities do both basic and applied research. One of my research interests is the history of technology. It has been popular for historians of technology to point out that, whereas we always tended to believe that science came first and technology followed, in fact if history is studied closely it will be seen that many important scientific inventions were offshoots of technological developments. In the 19th century many experiments in chemistry were conducted to try to figure out why certain dyes held and others did not, and there were many offshoots from that.

To push the research engine forward, some people in universities should be doing the most basic and esoteric research without any practical implications in mind, and the same people, or perhaps different people, should be doing applied research to determine if these scientific developments have some practical application. At the same time, on that borderline of technology, they can determine what problems exist in the real world and feed that information back to the basic scientists. We need that flow of information. We need to do both basic and applied research. A university that did only basic research or a university that only did applied research would be making a mistake.

You are correct that provincial governments are much more likely to see advantages in funding applied research which might benefit their local industries. You are also correct in that the federal government has more slack to pick up in terms of funding basic research. As for the dangers inherent in that, they depend on a number of things. I have been to conferences where academics have expressed concern about a corporate takeover by universities. Given my view that some applied research is valuable, it comes down to a question of how much of it is valuable.

It is absolutely vital that we have core funding of curiosity-driven research coming through our granting councils. If we ever lose that in our universities, we will be in real trouble. Having a little bit of corporate-funded research is not a problem.

Senator Andreychuk: What about guidelines, a code of ethics at the national level?

exceptionnelle qui existe entre les entreprises et les universités. À mon avis, cela se produit aux dépens de la recherche fondamentale. Lorsque les gouvernements examinent les chiffres mondiaux, ils doivent également considérer ceux qui concernent la recherche. Estimez-vous que le gouvernement fédéral devrait jouer un rôle accru dans la recherche fondamentale et que le financement de l'infrastructure devrait être ciblé vers cette recherche?

Puisque nous finançons désormais la recherche appliquée de façon beaucoup plus créative, pouvez-vous nous dire si, d'un point de vue éthique, ce financement renforce une université ou y porte atteinte? Nous tâchons d'élaborer un code d'éthique pour la recherche financée par les entreprises.

M. Szostak: Il est important que les universités effectuent de la recherche tant fondamentale qu'appliquée. L'histoire de la technologie constitue un de mes intérêts en matière de recherche. Les historiens de la technologie soulignent souvent que, bien que nous ayons toujours été portés à croire que la science est arrivée en premier lieu et que la technologie a suivi, en fait, si on étudie l'histoire de près, on constate que beaucoup d'inventions scientifiques importantes étaient des ramifications de progrès technologiques. Au XIX^e siècle, on a mené un grand nombre d'expériences en chimie pour tenter de découvrir pourquoi certaines teintures tenaient et d'autres pas, ce qui a eu de nombreuses ramifications.

Pour faire avancer la recherche, certains universitaires devraient effectuer la recherche la plus fondamentale et la plus ésotérique, sans se préoccuper de ses effets pratiques, et les mêmes personnes, ou peut-être d'autres, devraient faire de la recherche appliquée pour déterminer si ces progrès scientifiques ont des applications pratiques. Simultanément, à cette frontière de la technologie, ils pourront cerner les problèmes qui existent dans le monde réel et retransmettre cette information aux spécialistes des sciences fondamentales. Nous avons besoin de cette circulation de l'information. Nous devons faire de la recherche à la fois fondamentale et appliquée. Une université qui ne ferait que l'une ou l'autre commettrait une erreur.

Vous avez raison de dire qu'il est beaucoup plus probable que les gouvernements provinciaux verront des avantages à financer la recherche appliquée qui peut profiter à leurs industries locales. Vous avez également raison de dire que le gouvernement fédéral a plus de lacunes à combler lorsqu'il s'agit de financer la recherche fondamentale. Quant aux dangers inhérents à cela, ils dépendent d'un certain nombre de facteurs. J'ai assisté à des conférences où les universitaires ont exprimé leur inquiétude au sujet d'une prise en charge d'entreprises par des universités. À mon avis, étant donné qu'un peu de recherche appliquée est utile, il s'agit de savoir dans quelle mesure elle est utile.

Il est absolument indispensable d'avoir un financement de base de la recherche libre par l'intermédiaire de nos conseils subventionnaires. Si nous perdons ce financement dans nos universités, nous aurons de graves difficultés. Effectuer un peu de recherche financée par les entreprises ne pose pas de problème.

Le sénateur Andreychuk: Que dire de lignes directrices, d'un code d'éthique au niveau national?

Senator Lavoie-Roux: It can also be done at the university level.

Mr. Szostak: The three granting councils have been getting together on codes of ethics which will govern those who receive their grants. Most universities also have their own codes of ethics. The problem with codes of ethics is that you have to enforce them, and what a researcher does in his or her laboratory may not always be quite as easy to keep track of as one might think.

Senator Andreychuk: You have expressed your concern about funding for foreign students from poorer countries. One of my areas of interest is foreign students. If foreign students can pay their own way, that certainly helps the universities and the country, but many universities are going the other way and are branching out into other countries. They are placing students both in Third World and more developed countries. For example, Malaysia has branches of American and German universities.

To what extent do you support that? Do you see that as a method of resolving some of the issues respecting foreign students?

Mr. Szostak: Most of my knowledge comes from a trip I took with my wife to Malaysia and Thailand a couple of years ago when we saw signs of this happening. To some extent, it strikes me as similar to what is being done in universities and colleges in Alberta and B.C. in trying to allow students to take the first year or two of their university degree in some local college, rather than having to go to the big city. My understanding of these programs in Southeast Asia is that they allow students to take their first year or two years of university at home, where obviously it is a lot cheaper for them, while having close ties with some university in North America.

The whole problem with transferability of credits is that the receiving institution has to make sure that the sending institution is teaching the right curriculum or the students will fail when they move on. If my understanding is correct, then, properly done, it can work very well. If some of the basic subjects for the first year are identified, and there are people in those countries who can teach them to the level our students at home learn, then it will work. It becomes a farce if the sending institutions are unable to keep up.

Senator Andreychuk: If we want to globalize, if we want to go into those countries to do business, we have to understand them. If we are going to be global traders we must understand the language and cultures of other countries, and foreign students have much to offer in that regard.

Mr. Szostak: One of the benefits that is often forgotten is that, when those students attain degrees from our institutions and then return to their countries, they generally go back with fond thoughts of Canada and they become our country's friends there.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il peut également y en avoir au niveau universitaire.

M. Szostak: Les trois conseils subventionnaires ont examiné ensemble des codes d'éthique qui régiront ceux qui reçoivent leurs subventions. La plupart des universités ont également leur propre code d'éthique. Le problème avec les codes d'éthique, c'est qu'il faut les faire respecter, et il n'est pas toujours aussi facile qu'on peut le penser de surveiller les activités d'un chercheur dans son laboratoire.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez exprimé votre préoccupation au sujet du financement d'étudiants étrangers venant de pays pauvres. Je m'intéresse entre autres aux étudiants étrangers. S'ils peuvent payer leurs frais de transport, cela aide assurément les universités et le pays, mais beaucoup d'universités font l'inverse et ouvrent des filiales dans d'autres pays. Ils placent des étudiants à la fois dans les pays du tiers monde et dans les pays développés. Par exemple, la Malaisie compte des filiales d'universités américaines et allemandes.

Dans quelle mesure appuyez-vous cette méthode? Considérez-vous qu'elle permet de résoudre certains problèmes concernant les étudiants étrangers?

M. Szostak: J'ai acquis la majeure partie de mes connaissances à cet égard au cours d'un voyage en Malaisie et en Thaïlande que j'ai effectué avec mon épouse il y a quelques années. C'est à ce moment-là que j'ai constaté cette situation. Dans une certaine mesure, elle m'apparaît semblable à la situation qui existe dans les universités et les collèges de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, où l'on essaie de permettre aux étudiants de poursuivre leur première ou leurs deux premières années d'études universitaires dans un collège local, au lieu de les obliger à s'installer dans une grande ville. Si je comprends bien, les programmes offerts en Asie du Sud-Est, ils permettent aux étudiants de poursuivre leur première ou leurs deux premières années d'études universitaires dans leur pays, où ces études leur coûtent évidemment beaucoup moins cher, tout en ayant des liens étroits avec une université de l'Amérique du Nord.

Le grand problème que pose la transférabilité des crédits, c'est que l'établissement d'accueil doit s'assurer que l'établissement d'origine enseigne les bons programmes; sinon, les étudiants échoueront lorsqu'ils avanceront dans leurs études. Si j'ai bien compris, cette solution peut très bien fonctionner si elle est bien appliquée. Si on cerne quelques-unes des matières de base à enseigner la première année, et que des gens de ces pays peuvent les enseigner comme nos étudiants du Canada les apprennent alors cela fonctionnera. La situation devient risible si les établissements d'origine sont incapables de suivre.

Le sénateur Andreychuk: Si nous voulons pénétrer le marché mondial et exercer nos activités dans ces pays, nous devons le comprendre. Si nous voulons faire des échanges mondiaux, nous devons comprendre la langue et les cultures d'autres pays, et les étudiants étrangers ont beaucoup à offrir à cet égard.

M. Szostak: Un des avantages qu'on oublie souvent, c'est qu'une fois que ces étudiants obtiennent des diplômes de nos établissements, puis retournent dans leur pays, ils gardent généralement de très bons souvenirs du Canada et deviennent

There are people strewn around the whole who owe their success in life to the education they got at the University of Alberta. When our president visits their country, they shower him with gifts.

It is another investment in the future. It is not just foreign aid, it is something we will benefit from down the road.

The Chairman: Senator Lavoie-Roux.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Thank you, Mr. Chairman. I seem to recall that this is a bilingual country with two official languages. I will put my question to you slowly.

While travelling with another committee in Western Canada, I was quite surprised when the only person who spoke to us in perfect French turned out to be a Dutch physician. This happened in Saint-Boniface near Winnipeg. I see that at the University of Edmonton, there is a French faculty.

Mr. Szostak: Yes, Faculté Saint-Jean.

Senator Lavoie-Roux: How many students are enrolled in this faculty, compared to the overall student population?

Mr. Szostak: The faculty has an enrolment of 400 students.

Senator Lavoie-Roux: Four hundred students? What is the university's overall student population?

Mr. Szostak: I believe it is 30,000.

Senator Lavoie-Roux: Then they account for only a fraction of the overall population. Of these 400 students, how many come from Quebec? What percentage of the student population do they represent?

Mr. Szostak: I believe half of the faculty's students are from Quebec.

Senator Lavoie-Roux: You talk about mobility. We saw what happened in Quebec and we know that this will likely decrease the mobility of students from other provinces. If students no longer go to Quebec, you will see more of them staying here. What kind of tuition fees do students from other provinces pay compared to students from Alberta?

[English]

Mr. Szostak: Right now there are no differential fees in Alberta. They pay the same fees as students from Alberta.

Senator Lavoie-Roux: My other questions I will not ask in French because it will be too complicated.

Mr. Szostak: My wife is a graduate of Faculté Saint-Jean so I know a lot of this anecdotally from her.

Senator Lavoie-Roux: Perhaps you should speak French to her this evening.

Mr. Szostak: We are on the verge of having our first child and she has told me that, if I want to speak to our first child, I will have to speak to him in French, so I am trying to learn as fast as

là-bas les alliés de notre pays. Des gens qui sont disséminés partout dans le monde doivent leur réussite professionnelle à l'enseignement qu'ils ont reçu à l'Université de l'Alberta. Lorsque notre président visite leur pays, ils l'inondent de cadeaux.

Il s'agit là d'un autre investissement dans l'avenir. Ce n'est pas seulement une aide étrangère, mais quelque chose dont nous bénéficierons plus tard.

Le président: Sénatrice Lavoie-Roux.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Merci, monsieur le président. Je me souviens qu'on est un pays bilingue, avec deux langues officielles. Je vais vous poser ma question lentement.

C'est assez étrange, lors d'une autre tournée avec un autre comité dans l'Ouest canadien, le seul endroit où une personne s'est adressée à nous dans un français parfait c'était un médecin hollandais. Je n'en revenais pas. On était à Saint-Boniface, près de Winnipeg. Je vois qu'il y a, à l'Université d'Edmonton, une section française.

M. Szostak: Oui, la Faculté Saint-Jean.

Le sénateur Lavoie-Roux: À la Faculté Saint-Jean, il y a combien d'étudiants? Quel est le pourcentage d'étudiants par rapport à l'ensemble de l'université?

M. Szostak: Il y a 400 étudiants.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quatre cents étudiants? Et l'ensemble de l'université, il y a combien d'étudiants?

M. Szostak: Trente mille.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ah! Mon Dieu. C'est un petit appendice. Est-ce qu'il y a beaucoup d'étudiants qui viennent du Québec parmi ces 400 étudiants? Quel serait le pourcentage de ceux qui viennent du Québec?

M. Szostak: La moitié, je pense.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous parlez de mobilité et on a vu ce qui s'est passé à Québec, cela va probablement diminuer la mobilité des étudiants des autres provinces, s'ils ne viennent plus au Québec vous aurez plus d'étudiants chez vous. Mais quels sont les frais de scolarité de ces étudiants qui viennent d'une autre province par rapport à vos étudiants de l'Alberta?

[Traduction]

M. Szostak: À l'heure actuelle, il n'y a pas d'écarts dans les frais imposés en Alberta. Ils paient les mêmes frais que les étudiants venant de l'Alberta.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne poserai pas mes autres questions en français, car ce serait trop compliqué.

M. Szostak: Comme ma femme est diplômée de la Faculté Saint-Jean, elle m'en a appris beaucoup.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous devriez peut-être lui parler en français ce soir.

M. Szostak: Nous sommes sur le point d'avoir notre premier enfant. Elle m'a dit que, si je voulais parler à notre enfant, je devrai le faire en français; alors, j'essaie de l'apprendre le plus

possible. Certainly, many francophones from Quebec come out here with a very set idea in their minds of what Edmonton will be like. Their first shock is to find that there are francophones in Edmonton. Then they discover the many nuances of life out here, and some of them actually stay. My wife's view is that, at the very least, they go back to Quebec with a better view of the rest of Canada.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: I think that nationwide exchanges and student mobility is an excellent thing.

[English]

Senator Forest: Two of our children graduated from Faculté Saint-Jean. They had a very good relationship with the Quebec students. I think it is a marvellous opportunity.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: You refer on page 5 of your brief to the role of the federal government in post-secondary education.

[English]

We are absolutely convinced that the continuing involvement of the federal government in post-secondary education is to the benefit of Canadians everywhere; we would like to see it both reviewed and strengthened; indeed, we would like to see it embedded in federal legislation. Our history shows over and over again that it is the federal government's initiatives that have spurred the development of our universities and our national research endeavours.

I might be in agreement with the second part, the research, but I do not see that the federal government has been such a spark plug.

Mr. Szostak: My historical expertise relates to an earlier period, but my understanding is that, in the 1950s and 1960s when the federal government started transferring monies to the provinces, it was because it was felt that there were insufficient spaces. They recognized that the rather small universities we had in place in the 1950s were nowhere near enough to get us through. I do not know, but perhaps the provincial governments would have done that in any event. It was certainly a cooperative endeavour. Nonetheless, decades ago the federal government put money in. Perhaps you and I learned a different historical background in school.

Senator Lavoie-Roux: I think so. I know in Quebec, that McGill was started by the McGill family; and l'université Laval by the church. Maybe it is different in some other provinces.

Mr. Szostak: Even McGill and Laval grew. If one compares their size in the 1950s to their size in the 1970s, one will see that they grew dramatically at exactly the same time that the federal government started pumping lots of money into the provinces. In the same period, the Université du Québec system was set up as

rapidement possible. Certes, beaucoup de francophones du Québec viennent en Alberta en ayant à l'esprit une idée très précise de ce à quoi ressemble Edmonton. Leur premier choc est de s'apercevoir qu'il y a des francophones à Edmonton. Ensuite, ils découvrent les nombreuses facettes de la vie dans la province et certains d'entre eux s'y établissent. Ma femme est d'avis que, tout le moins, ils retournent au Québec en ayant une meilleure idée du reste du Canada.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Je pense que les échanges, la mobilité c'est excellent, de toutes les provinces.

[Traduction]

Le sénateur Forest: Deux de mes enfants sont diplômés de la Faculté Saint-Jean. Ils entretenaient d'excellentes relations avec les étudiants du Québec. J'estime qu'il s'agit là d'une merveilleuse occasion de créer des liens.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Maintenant, à la page 5 de votre mémoire, vous parlez du rôle du fédéral dans l'éducation postsecondaire.

[Traduction]

Nous sommes absolument convaincus que la participation continue du gouvernement fédéral dans l'enseignement postsecondaire est avantageuse pour les Canadiens de toutes les provinces; nous voudrions que cette participation soit à la fois réexaminée et renforcée; en fait, nous voudrions qu'elle soit incorporée dans les lois fédérales. À maintes reprises, notre histoire montre que ce sont les initiatives du gouvernement fédéral qui ont stimulé l'avancement de nos universités et de nos efforts de recherche nationale.

Je suis peut-être en accord avec la deuxième partie, en ce qui concerne la recherche, mais je ne considère pas que le gouvernement fédéral ait été un tel stimulateur.

M. Szostak: Mes connaissances de l'histoire portent sur une période antérieure, mais, si je comprends bien, au cours des années 50 et 60, le gouvernement fédéral a commencé à transférer des fonds aux provinces parce qu'il estimait que les locaux étaient insuffisants. Il a reconnu que les universités plutôt petites que nous avions en place dans les années 50 étaient nettement insuffisantes pour nous permettre de fonctionner. Peut-être les gouvernements provinciaux auraient-ils agi ainsi de toute façon. C'était certes un effort de collaboration. Néanmoins, il y a plusieurs décennies, le gouvernement fédéral a investi des fonds dans les universités. Vous et moi n'avons peut-être pas reçu le même enseignement en histoire à l'école.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je pense que oui. Je sais que, à Québec, l'Université McGill a été fondée par la famille McGill, l'Université Laval, par l'Église. Les choses sont peut-être différentes dans les autres provinces.

M. Szostak: Même McGill et Laval ont connu une croissance. Si on compare leur taille au cours des années 50 avec celle des années 70, on constatera qu'elles ont connu une croissance considérable au moment même où le gouvernement fédéral a commencé à injecter beaucoup d'argent dans les provinces.

was Sherbrooke. Even there the statement may hold, but I would not pass myself off as an expert in history. I believe Allan wrote that sentence.

Senator Lavoie-Roux: In the brief you also clearly state what areas you would like to see embedded in federal legislation. You mention assistance, student mobility, and academic transferability. Since we know that universities are easily teased about their autonomy, how would you feel about the federal government making decisions as to academic transferability?

Mr. Szostak: That is clearly the trickiest issue. A moment ago the presenters from B.C. talked about their transfer mechanism. We have a similar one in Alberta which involves thousands of entries in a little book, and that has taken years of negotiations. Again, it seems desirable. In my economics department we sometimes wonder whether all of the colleges are teaching the correct principles of economics and we sometimes complain about the students who come to us. We attract students who started out in Saskatchewan and in B.C., so we certainly hope this system will be extended across provincial borders. However, the part of me that sits in on economic department council meetings cringes at some of the agreements we have reached with the colleges. I worry about going too far down this road.

Senator Lavoie-Roux: Would you accept, for instance, that the federal government could be instrumental in encouraging the universities of the various provinces discuss that issue and that the decision should come from the universities themselves and, if need be, it could be embedded in federal legislation? If it is done the opposite way, it could lead to war.

Mr. Szostak: It is fairly easy to define a standard and enforce it. However, this would be a fuzzy definition of a belief in transferability and how the federal government might actually wield a stick over the provincial governments. In that sense, I am a little less sure of how easy it will be to define and enforce.

Senator Perrault: Mr. Chairman, there is some excellent material in this brief. It will take time to absorb it all. Implicit in the brief is criticism of both levels of the government for not providing enough money to do the job that you believe should be done. That is a perfectly legitimate criticism. Have you recently sought and been granted an audience with Premier Klein to discuss this matter with him?

Mr. Szostak: CAFTA was designed as a provincial lobbying group and, yet, our members were unanimous that we should speak to this committee.

Senator Perrault: Because it is important.

cours de la même période, on a établi le réseau de l'Université du Québec, ainsi que l'Université de Sherbrooke. Même dans ce cas-là, cette affirmation est peut-être valable, mais je ne prétends pas être expert en histoire. Je crois que c'est Allan qui a rédigé cette phrase.

Le sénateur Lavoie-Roux: Dans le mémoire, vous indiquez aussi clairement les domaines que vous voudriez voir incorporés dans les lois fédérales. Vous mentionnez l'aide, la mobilité des étudiants et la transférabilité des crédits universitaires. Comme nous savons qu'on taquine souvent les universités au sujet de leur autonomie, que penseriez-vous si le gouvernement fédéral prenait des décisions au sujet de la transférabilité des crédits universitaires?

M. Szostak: C'est manifestement la question la plus délicate. Il y a un instant, les orateurs de la Colombie-Britannique ont parlé de leur mécanisme de transfert. En Alberta, nous en avons un qui suppose des milliers d'inscriptions dans un petit livre, et il a fallu des années de négociations. Encore une fois, cela semble souhaitable. Dans mon département d'économie, nous nous demandons quelquefois si tous les collèges enseignent les bons principes d'économie et nous nous plaignons parfois au sujet des étudiants qui viennent à nous. Comme nous attirons des étudiants qui ont commencé leurs études en Saskatchewan et en Colombie-Britannique, nous espérons certes que ce système sera élargi au-delà des frontières provinciales. Cependant, lorsque je siége aux réunions du conseil du département d'économie, je suis consterné par les ententes qui ont été conclues avec les collèges. Je crains que nous n'allions trop loin dans cette voie.

Le sénateur Lavoie-Roux: Accepteriez-vous, par exemple, que le gouvernement fédéral contribue à encourager les universités des différentes provinces à discuter de cette question et que la décision vienne des universités elles-mêmes et, au besoin, qu'elle soit incorporée dans les lois fédérales? Si on procède de façon inverse, cela risque de déclencher une guerre.

M. Szostak: Il est assez facile de définir une norme et de la faire respecter. Cependant, dans ce cas-ci, nous aurions une vague définition d'une opinion à l'égard de la transférabilité et de la façon dont le gouvernement fédéral pourrait en fait conférer un pouvoir aux gouvernements provinciaux. Dans ce sens, je suis un peu moins sûr que cette norme sera facile à définir et à faire respecter.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, ce mémoire renferme d'excellents renseignements. Il faudra du temps pour l'assimiler entièrement. Le mémoire critique implicitement les deux paliers de gouvernement de ne pas consacrer suffisamment de fonds à la tâche qui devrait être accomplie. Cette critique est parfaitement légitime. Avez-vous récemment demandé à rencontrer le premier ministre Klein pour discuter de cette question avec lui et a-t-on acquiescé à cette demande?

M. Szostak: La CAFTA a été conçue comme groupe de pression provincial et, pourtant, nos membres ont été unanimes à penser que nous devrions nous adresser à votre comité.

Le sénateur Perrault: Parce que c'est important.

Mr. Szostak: As to approaching Premier Klein, we focused our attention more on his Minister of Advanced Education and the members of that department. The student groups have better access to the Premier than we do, but they have not been able to achieve much in the way of recognition that there is a problem.

Senator Perrault: Is there any recent evidence that he may ease the thumbscrews after this difficult period?

Mr. Szostak: Yes. We are in one of those lucky periods in Alberta where the resource revenues have sky-rocketed again and the government is looking for places to spend it. That will likely encourage some reinvestment. As we discussed earlier, the crisis in our health care system has received much more press than the crisis in our post-secondary education system, so we may find ourselves second in line. We are, however, better placed than people in Alberta who are on welfare. They have received no press whatsoever and they have also suffered.

Senator Perrault: In your initial remarks you suggested that the library budget had been curtailed to scholarly disadvantage. Was there a cutback or just a freeze in your library budget?

Mr. Szostak: There was a 20 per cent cut in the budget to universities. I think every university in the province first of all cut back on administration costs more than they cut back on teaching, and then they made a special effort to shield the libraries. There have been cuts, but they have not been 20 per cent cuts to the libraries. Over the last few years, the cost of academic journals has been sky-rocketing, so even if our budget had stayed the same, our ability to buy books would have been diminishing.

Senator Perrault: Book costs are just enormous, are they not?

Mr. Szostak: Yes.

Senator Perrault: Is electronic information being accessed that otherwise might have only been available through books and at a higher cost?

Mr. Szostak: Certainly some information from that source is being used. Many journals are now available on the net, so that could bring about an important change. Very few publishers put their books on the net. However, in a field such as mine, books are essential.

Senator Perrault: There never will be a substitute for a book.

Mr. Szostak: I hope not. I certainly do not want to sit in front of my computer screen for the hours I spend reading in a day.

Senator Perrault: It would be an unbearable eye strain in addition to everything else.

Alberta and B.C. are extremely well positioned to realize some of the advantages of our expanding trade with the Pacific Rim.

M. Szostak: Pour ce qui est de rencontrer le premier ministre Klein, nous avons porté davantage notre attention sur son ministre de l'Enseignement supérieur et les fonctionnaires de ce ministère. Les groupes d'étudiants ont un meilleur accès que nous au premier ministre, mais ils n'ont pas eu beaucoup de succès à lui faire admettre qu'il existe un problème.

Le sénateur Perrault: Y a-t-il eu récemment des indications qu'il desserrera peut-être la vis après cette période difficile?

M. Szostak: Oui. En Alberta, nous traversons une de ces périodes favorables où les recettes provenant des ressources ont encore une fois monté en flèche et le gouvernement cherche des secteurs où les dépenser. Cela l'encouragera probablement à faire quelques réinvestissements. Comme nous l'avons souligné plus tôt, la crise dans notre régime de santé a reçu beaucoup plus d'attention médiatique que celle de notre régime d'enseignement postsecondaire, de sorte que nous viendrons peut-être en deuxième lieu. Cependant, nous sommes mieux placés que les Albertains qui bénéficient de l'assistance sociale. Ils n'ont reçu aucune attention médiatique et ont souffert eux aussi.

Le sénateur Perrault: Dans vos premières observations, vous avez laissé entendre que le budget des bibliothèques avait été réduit aux dépens des universitaires. Y a-t-il eu une réduction ou simplement un gel dans votre budget consacré aux bibliothèques?

M. Szostak: Le budget des universités a été réduit de 20 p. 100. Sauf erreur, chaque université de la province réduit d'abord ses coûts d'administration dans une plus grande proportion que ceux de l'enseignement, puis fait un effort particulier pour protéger les bibliothèques. Des compressions ont eu lieu, mais elles n'ont pas été de 20 p. 100 dans les bibliothèques. Ces dernières années, le coût des revues universitaires a monté en flèche; ainsi, même si notre budget était demeuré le même, notre capacité d'acheter des livres aurait diminué.

Le sénateur Perrault: Les coûts des livres sont tout simplement énormes, n'est-ce pas?

M. Szostak: C'est exact.

Le sénateur Perrault: A-t-on maintenant accès par voie électronique à des renseignements qui n'auraient autrement été accessibles que dans des livres et à un coût plus élevé?

M. Szostak: On utilise certes des renseignements provenant de cette source. Beaucoup de revues sont maintenant accessibles sur Internet, ce qui pourrait susciter un changement important. Très peu d'éditeurs publient leurs ouvrages sur Internet. Cependant, dans un domaine comme le mien, les livres sont indispensables.

Le sénateur Perrault: Rien ne pourra jamais remplacer un livre.

M. Szostak: J'espère que non. Je ne voudrais certes pas passer devant un écran d'ordinateur toutes les heures que je consacre à lire des ouvrages au cours d'une journée.

Le sénateur Perrault: Ce serait un stress insupportable pour les yeux, en plus de tout le reste.

L'Alberta et la Colombie-Britannique sont extrêmement bien placées pour se rendre compte de certains avantages que présentent

Mr. Szostak: Yes.

Senator Perrault: Did you comment on the availability of language training to win some of those market opportunities for your companies, in other words, a practical way to bring greater revenues to Alberta?

Mr. Szostak: No. Again, getting back to the fact that provincial governments tend to be most easily excited about applied research in the sciences, the case that we have been trying to make in Alberta is exactly that, a general case for the liberal arts side of the university. Our government sells us on the idea that we should teach people to speak Japanese so that they can communicate in Japan. The same applies to Chinese. At the University of Alberta we have a fairly vibrant East Asian studies group that teaches, among other things, those languages.

Senator Perrault: Yes, I heard that.

Mr. Szostak: Yes, that is the sort of argument that can sell and does sell in Alberta. When I fly home over the mountains, I am always surprised that we are considered a Pacific Rim province, but there we are.

Senator Perrault: You have called for some tax reductions and some tax relief, which I find an attractive idea. Have you put a price tag on that?

Mr. Szostak: I have not. The national consortium came out with a document that suggested a whole host of changes. I again emphasize that, while I think some important tax changes can be put in place in terms of RESPs, those will largely help the children of fairly well-off people go to university. I would hate to see us decide we have \$200 million to spend, and then spend it all on tax breaks for the rather well-off members of Canadian society.

Senator Perrault: That is not your top priority, but that is a priority?

Mr. Szostak: It is certainly among the package of things that should be done but I would hate to be the only thing that was done.

Senator Perrault: If you were part of our committee, what would your number one recommendation be? Would it relate to student fees? We cannot deal with everything simultaneously.

Mr. Szostak: I believe that, if the right institutions are put in place, over time, policy will move in the right direction. I believe in national standards. That is why we spent a lot of time on it in the brief. We desperately need money. We are now at the stage where, if the provincial government throws us a dime, we will thank them kindly for it. However, in the long run, having some national standards, giving the federal government some ability to

l'expansion du commerce canadien dans les pays en bordure du Pacifique.

M. Szostak: Exactement.

Le sénateur Perrault: Avez-vous fait des observations sur l'accessibilité à une formation linguistique, pour que les entreprises de votre province puissent profiter de certaines de ces perspectives commerciales, autrement dit, une façon pratique d'apporter plus de recettes à l'Alberta?

M. Szostak: Non. Pour en revenir encore une fois au fait que les gouvernements provinciaux ont tendance à s'enthousiasmer plus facilement pour la recherche appliquée en sciences, l'argument que nous tentons de faire valoir en Alberta, c'est exactement cela, à savoir le développement général des arts libéraux dans les universités. Notre gouvernement nous emballe avec l'idée que nous devrions enseigner le japonais aux étudiants pour qu'ils puissent communiquer avec le Japon. Il en va de même pour le chinois. À l'Université de l'Alberta, nous avons un groupe assez dynamique d'études de l'Asie orientale qui enseigne ces langues, entre autres.

Le sénateur Perrault: Oui, j'en ai entendu parler.

M. Szostak: C'est le genre d'argument qui peut être accepté et qui l'est effectivement en Alberta. Lorsque je vole au-dessus des montagnes en avion pour me rendre chez moi, je suis toujours étonné que notre province soit considérée comme faisant partie de la région du Pacifique, mais c'est ainsi.

Le sénateur Perrault: Vous avez demandé des réductions fiscales et des allègements fiscaux, ce qui me semble être une idée intéressante. En avez-vous évalué le coût?

M. Szostak: Je ne l'ai pas fait. Le consortium national a présenté un document qui proposait une foule de changements. Je souligne encore une fois que, bien que j'estime que certaines modifications fiscales importantes des REÉÉ peuvent être mises en oeuvre, ces régimes aideront surtout les enfants de familles assez aisées à fréquenter l'université. Je répugnerais à ce que nous décidions de consacrer de 200 millions de dollars à des allègements fiscaux destinés aux membres assez aisés de la société canadienne.

Le sénateur Perrault: Ce n'est pas votre grande priorité, mais c'en est quand même une?

M. Szostak: Cela fait certes partie des mesures qui devraient être prises, mais je détesterais que ce soit la seule qu'on prenne.

Le sénateur Perrault: Si vous siégiez à notre comité, quelle serait votre première recommandation? Porterait-elle sur les frais de scolarité? Nous ne pouvons pas tout examiner en même temps.

M. Szostak: À mon avis, si les bonnes institutions sont mises en place, avec le temps, la politique ira dans la bonne direction. Je crois à des normes nationales. C'est pourquoi nous y avons consacré une grande partie de notre mémoire. Nous avons désespérément besoin d'argent. Nous en sommes actuellement au point où nous remercierons gentiment le gouvernement provincial s'il nous donne dix sous. Cependant, à long terme, la meilleure

actually push provinces in the right direction, would be the best thing.

Senator Perrault: We are running into cutback problems in British Columbia in the same manner. We are fighting for some relief.

Finally, a question I should not ask: How many honorary degrees has your premier received from the university this year? Is it anticipated he will receive any?

Mr. Szostak: Our university has taken care of that problem. The university senate now has a rule that they will not give honorary degrees to sitting politicians.

Senator Lavoie-Roux: That is a good idea.

Senator Perrault: Good idea.

The Chairman: Thank you, Senator Perrault. We are running half an hour over time. I would thank our witnesses from Alberta. We did consider asking you to come to Ottawa but assumed you would find it easier cross the mountains. We appreciate your remarks. If you have any further information which you believe will assist us, our clerk will be pleased to receive it.

We now have with us Ms Margaret Hildebrand from Alberta. I would thank Ms Doreen Godwin, who volunteered to give up her time so Ms Hildebrand could give evidence before she has to catch a plane back to Alberta. Please proceed, Ms Hildebrand.

Ms Margaret Hildebrand, Executive Assistant, Council of Presidents (Alberta Colleges): Mr. Chairman, honourable senators, it is a pleasure to be here and I would like to extend the regrets of the chairman of the Council of Presidents, Dr. Dan Cornish, who is unable to be here because he had to be in Ottawa. I am trying to fill his shoes but they are, indeed, large shoes to fill.

I would like to take a moment to acquaint you with the Council of Presidents, as well as the public colleges and technical institute system in Alberta.

The Council of Presidents is a provincial body representative of Alberta's 17 public colleges and technical institutes. These 17 institutions include 11 public colleges, four vocational colleges, and two technical institutes. The system serves approximately 43,000 full-time students, 29,000 to 30,000 part-time credit students, 12,000 apprentices and about 150,000 registrants in non-credit programs. It is a significant portion of Alberta's post-secondary system.

Under the authority of both the Colleges Act and the Technical Institutes Act in Alberta, a comprehensive range of programs is offered at these institutions. It is part of the requirement to receive funding. At the public colleges, for instance, they include one-year certificate programs, two-year career diploma programs, compensatory programs such as English as a second language, adult literacy, adult upgrading programs, university transfer, continuing education and community service programs, brokered degree

solution serait d'établir des normes nationales et de permettre au gouvernement fédéral de pousser les provinces dans la bonne direction.

Le sénateur Perrault: Nous avons les mêmes problèmes de compressions en Colombie-Britannique. Nous nous battons pour bénéficier d'allégements.

Enfin, une question que je ne devrais pas poser: combien de diplômes honorifiques votre premier ministre a-t-il obtenus de l'université cette année? Est-il prévu qu'il en obtiendra?

M. Szostak: Notre université s'est chargée de ce problème. Le sénat de l'université a maintenant pour règle de ne pas décerner de diplômes honorifiques à des politiciens en poste.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est une bonne idée.

Le sénateur Perrault: Bonne idée.

Le président: Je vous remercie, sénateur Perrault. Nous avons dépassé notre horaire d'une demi-heure. Je remercie nos témoins de l'Alberta. Nous avons envisagé de vous demander de vous rendre à Ottawa, mais nous avons présumé qu'il serait plus facile pour vous de nous rencontrer de l'autre côté des montagnes. Nous vous savons gré de vos observations. Si vous avez d'autres renseignements qui pourraient nous être utiles, notre greffier sera heureux de les recueillir.

Nous accueillons maintenant Mme Margaret Hildebrand, de l'Alberta. Je remercie Mme Doreen Godwin, qui a bien voulu céder sa place pour que Mme Hildebrand puisse témoigner avant de prendre l'avion pour retourner en Alberta. Veuillez commencer, madame Hildebrand.

Mme Margaret Hildebrand, adjointe administrative, comité des présidents (collèges de l'Alberta): Monsieur le président honorables sénateurs, je suis très heureuse d'être parmi vous. J'aimerais transmettre les regrets du président du Conseil des présidents, M. Dan Cornish, qui n'a pas pu venir ici, car il devait se rendre à Ottawa. Je vais tenter de le remplacer, mais ce ne sera pas une tâche facile.

Je voudrais prendre quelques instants pour vous faire connaître le Conseil des présidents, de même que les collèges publics et le système des instituts de technologie en Alberta.

Le Conseil des présidents est un organisme provincial qui représente 17 collèges publics et instituts de technologie de l'Alberta. Ces 17 établissements regroupent 11 collèges publics, quatre collèges professionnels et deux instituts de technologie. Le système dessert environ 43 000 étudiants à plein temps, 29 000 à temps partiel inscrits à des programmes avec crédits, 12 000 apprentis et environ 15 000 personnes inscrites des programmes sans crédits. Il s'agit là d'une partie importante du système d'enseignement postsecondaire de l'Alberta.

En vertu de la Colleges Act et de la Technical Institutes Act de l'Alberta, une gamme exhaustive de programmes sont offerts dans ces établissements. Cela fait partie des conditions de financement. Dans les collèges publics, par exemple, on trouve des programmes d'un an menant à un certificat, des programmes de deux ans menant à un diplôme professionnel, des programmes compensatoires comme l'enseignement de l'anglais langue seconde, des programmes d'alphabétisation des adultes et

completion, which we heard referenced earlier, as well as Applied Bachelors degrees and post-diploma programs.

What is now happening in Alberta with greater frequency is that the colleges are now receiving tremendous numbers of applications from students who already have university degrees. For example, Mount Royal College in Calgary, a year ago September, had over 100 applications from students who already have a Bachelors degree. Many of the colleges and universities now are looking at shared programs so that when a student graduates he could, in effect, have a degree and a diploma. We are seeing greater collaboration amongst the institutions.

The colleges and technical institutes have played a significant role in the economic development of Alberta, and research in that province indicates that, over the next decade, approximately 65 per cent of our work force will require some post-secondary qualifications and, of that, approximately 50 per cent will require certificates and diplomas from colleges and technical institutes and 15 per cent will require degrees. The career-oriented programs have tremendous success in terms of students finding employment.

Consistently, I believe, all institutions have registered above a 90-per-cent employment rate and that is becoming, dare I say, a key performance indicator measure in the province of Alberta and elsewhere.

For your consideration, the council would like to identify a few issues. I know that you are familiar with the knowledge-based society and the rapid progression of change. In this rapid change, this new information age, information becomes a strategic resource. I like the way Peter Drucker argues the point when he says that productivity of knowledge has already become the key to productivity, competitive strength and economic achievement; and that knowledge has become the primary industry, the industry that supplies essential and central resources of production.

I would like to highlight the most salient points from the viewpoint of the council, and their recommendations. The Council of Presidents believes that in this global economic environment our economic future can only be ensured through significant commitment to knowledge creation, research and development, and a highly skilled, adaptable and more autonomous work force. Education and training are essential to personal, provincial and national prosperity. I think there will be no argument with those points. This provides the context in which the other recommendations are built.

In terms of human resource development in this new economic environment, this knowledge-based society, education and training will continue to provide a means for all Canadians to achieve their personal objectives. The council believes, however, that education and training must concurrently play a greater role in developing

perfectionnement des connaissances des adultes, des programmes de passage à l'université, d'éducation permanente et de service communautaire, l'achèvement d'études payées par des entreprises, qu'on a entendu mentionner plus tôt, de même que des programmes d'obtention de baccalauréats en sciences ou en arts appliqués et des programmes d'obtention de diplômes universitaires.

De plus en plus, les collèges de l'Alberta reçoivent un grand nombre de demandes d'inscription d'étudiants qui possèdent déjà des diplômes universitaires. Par exemple, en septembre 1995, le Mount Royal College de Calgary a reçu plus de 100 demandes d'étudiants qui détiennent déjà un baccalauréat. Bon nombre des collèges et des universités envisagent maintenant d'offrir des programmes partagés; ainsi, à la fin de ses études, un étudiant pourrait obtenir un diplôme universitaire et un diplôme collégial. Les établissements collaborent davantage en ce sens.

Les collèges et les instituts de technologie jouent un rôle important dans le développement économique de l'Alberta, et la recherche menée dans cette province indique que, au cours de la prochaine décennie, environ 65 p. 100 de notre main-d'œuvre aura besoin de diplômes postsecondaires et, de ce pourcentage, environ 50 p. 100 devra être munie de certificats et de diplômes décernés par des collèges et des instituts de technologie, et 15 p. 100 aura besoin de diplômes universitaires. Les programmes axés sur la carrière remportent un énorme succès pour ce qui est de trouver des emplois à la fin des études.

Tous les établissements enregistrent systématiquement un taux d'emploi de plus de 90 p. 100, ce qui devient, j'ose dire, un indicateur de rendement clé en Alberta et ailleurs.

Le conseil voudrait cerner quelques questions pour que vous les examiniez. Je sais que vous êtes au courant de la société infoculturelle et de l'évolution rapide du changement. En cette nouvelle ère de changement rapide, l'information devient une ressource stratégique. L'argument que fait valoir Peter Drucker à cet égard me plaît beaucoup; il dit que la productivité du savoir est déjà devenue la clé de la productivité, de la position compétitive et du succès économique, et que le savoir est devenu l'industrie primaire, qui fournit les ressources essentielles et centrales de la production.

Je voudrais souligner les points saillants que soulève le conseil, ainsi que ses recommandations. Le Conseil des présidents estime que, dans cet environnement économique mondial, notre avenir économique ne peut être assuré que par un engagement important envers la création, la recherche et l'acquisition du savoir, ainsi que par une main-d'œuvre très spécialisée, adaptable et plus autonome. L'éducation et la formation sont indispensables à la prospérité des gens, des provinces et du pays. Je pense qu'il est impossible de contester ces arguments. C'est dans ce contexte que se situent les autres recommandations.

Pour ce qui est du développement des ressources humaines dans ce nouvel environnement économique ou dans cette société infoculturelle, l'éducation et la formation continueront d'offrir à tous les Canadiens un moyen d'atteindre leurs objectifs personnels. Le conseil estime toutefois que l'éducation et la

human resources to meet the needs of our economic development. The Council of Presidents endorses the position that education and training must be explicitly linked both to the future needs of the individual and to the onward economic and human resource needs of this country.

In an information age, we must all have a commitment to lifelong learning, but it becomes apparent that, while many large companies are committed to and fund training for their employees, smaller and medium-sized businesses in Canada do not have a training culture. The training culture and commitment to lifelong learning must be established and facilitated, and governments must play a leading role in instilling this training culture.

There is a need for society and individuals to regard education and training as an investment rather than an expenditure. Thus, the Council of Presidents emphasizes that education is a lifelong process and that today there is every reason for all parties committed to adult learning to work together in new ways on behalf of all learners.

All levels of government must have significant roles to play in instilling a training culture in businesses of all sizes. Alberta has been very fortunate, particularly their colleges and technical institutes who have had successful partnerships with business and industry. One of those programs is the Cooperative Program which has proved to be very successful in adding that practical marketplace component to a student's education.

The council does believe that the private sector has a role to assume greater responsibility for investing in human resource development and to become more involved in the financing of these programs because, in essence, this is their work force. Their work force is being trained by the public system and I believe the general perception would be that they have some responsibility in financing many of the programs in the public sector.

The Council of Presidents therefore encourages the government of Canada to support partnerships through such measures as matching grants and tax incentives to encourage businesses of all sizes to develop regular partnerships with public colleges and as well with post-secondary education institutions in general.

You have heard a lot about the portability of credits and the development of national standards. It is also an issue with which the Council of Presidents is very much concerned. The geographic and social mobility which characterizes contemporary life makes academic transfer an important entitlement. No program of study should be regarded as a disablement for further study, nor seen as a valueless basis of study in a different field or at a more advanced level. Recognition of prior learning through an established system for testing accepted levels of competencies and recognition of those competencies, however they have been acquired, will permit both portability of credits and credentials

formation doivent jouer simultanément un plus grand rôle dans le développement des ressources humaines pour répondre aux besoins de développement économique. Le Conseil des présidents appuie la position selon laquelle l'éducation et la formation doivent être explicitement liées aux besoins à venir des gens et aux besoins du pays en ressources économiques et humaines.

En cette ère de l'information, nous devons tous préconiser le perfectionnement continu, mais il devient évident que, si beaucoup de grandes entreprises s'engagent à former leurs employés et à financer cette formation, les petites et les moyennes entreprises du Canada n'ont pas une mentalité axée sur la formation. Il faut développer et favoriser une mentalité axée sur la formation et un engagement envers le perfectionnement continu, et les gouvernements doivent jouer un rôle de premier plan pour inculquer cette mentalité.

La société et les individus doivent considérer l'éducation et la formation comme un investissement et non une dépense. Ainsi, le Conseil des présidents souligne que l'éducation est un processus continu et que, de nos jours, toutes les parties intéressées par l'apprentissage chez les adultes ont toutes les raisons de collaborer en utilisant des moyens nouveaux au profit de tous les apprenants.

Tous les paliers de gouvernement doivent avoir des rôles importants à jouer pour inculquer une mentalité axée sur la formation aux entreprises de toutes les tailles. L'Alberta a eu beaucoup de chance, notamment parce que ses collèges et ses instituts de technologie ont établi avec succès des partenariats avec les entreprises et l'industrie. Un de ces partenariats concernait le Programme coopératif, qui s'est révélé très fructueux en ajoutant aux études scolaires cette dimension pratique qu'est le milieu de travail.

Le conseil estime que le secteur privé a un rôle à jouer en assumant une plus grande responsabilité à l'égard de l'investissement dans le développement des ressources humaines et en participant davantage au financement de ces programmes. En substance, il s'agit là de sa main-d'œuvre. Cette main-d'œuvre reçoit une formation de l'État et, à mon avis, c'est une estimation généralement que le secteur privé a une certaine responsabilité à assumer dans le financement de bon nombre de programmes du secteur public.

Le Conseil des présidents encourage donc le gouvernement du Canada à appuyer des partenariats au moyen de mesures comme des subventions de contrepartie et des encouragements financiers afin d'inciter les entreprises de toutes les tailles à établir des partenariats réguliers avec les collèges publics et les établissements d'enseignement postsecondaire en général.

Vous avez beaucoup entendu parler de la transférabilité des crédits et de l'élaboration de normes nationales. C'est également une question qui préoccupe vivement le Conseil des présidents. Avec la mobilité géographique et sociale qui caractérise la vie moderne, le transfert des crédits constitue un droit important. Aucun programme d'études ne devrait être considéré comme un obstacle à des études plus poussées, pas plus qu'il ne devrait être perçu comme une base inutile d'études dans une discipline différente ou à un niveau plus avancé. La reconnaissance d'études antérieures au moyen d'un système reconnu d'évaluation de niveaux de compétence acceptés, et la reconnaissance de c

across institutions across provinces and subsequently shorten required study periods. The Council of Presidents submits that there is a need for the identification of the need for greater portability of credentials and earned credits across the nation.

At the same time, the council calls for the continued development, implementation and expansion of national standards of excellence at all levels and in all areas of education and training. Such standards could provide an output mechanism against which all graduates could be measured. As an aside which might be of interest, the Southern Alberta Institute of Technology in Calgary is now offering guarantees with several of their programs. If an employer finds that any graduate of that program is deficient in any competencies, that institution will retrain that student at no cost in order to ensure that all competencies are met. Graduates now come with a guarantee, and that will expand greatly in the province of Alberta over the next couple of years.

The public colleges and technical institutes are the primary formal education deliverer of apprenticeship training, with roughly 12,000 full-time apprenticeships in the province. The Council of Presidents recognizes the value of an effective apprenticeship system and encourages greater participation throughout Canada in such learning programs. Apprenticeship should expand the Red Seal program or equivalent, thus ensuring portability of credits.

The Council of Presidents also recommends that apprentices who have been laid off by their employers be encouraged to cycle into a training component or other indentured program. The people I know who are involved in apprenticeship training are very supportive of the Red Seal program. In terms of national portability of credentials, it is a model that could be examined more closely. It allows for people holding that credential to move freely across this province and practice their trade accordingly, to the benefit of the individual, the employer, and to society.

Senator Forest: Could you just elaborate on exactly what the Red Seal program is?

Ms Hildebrand: My understanding is that it is a set of exams in certain trades which are offered nationally. Apprentices who have finished their journeyman level of training can take these exams and, whether they are written in Alberta or Ontario or Prince Edward Island, once they have successfully completed that exam, they have a Red Seal credential. This allows the apprentice to practise his or her trade anywhere in this country without further qualification or requirements from the province in which he or she is seeking employment.

Senator Andreychuk: I understand this was set up through the co-operation of provinces, with some federal leadership.

compétences, peu importe la façon dont elles ont été acquises, permettront de transférer les crédits et les titres de compétence dans tous les établissements de toutes les provinces et, ainsi, de réduire les périodes d'études requises. Le Conseil des présidents soutient qu'il faut cerner la nécessité d'une plus grande transférabilité, dans tout le pays, des titres de compétence et des crédits obtenus.

Par ailleurs, le conseil demande l'élaboration, la mise en oeuvre et l'élargissement continus de normes nationales d'excellence à tous les niveaux et dans tous les domaines d'éducation et de formation. Ces normes pourraient servir de mécanisme permettant d'évaluer tous les diplômés. Pour ouvrir une parenthèse susceptible de vous intéresser, le Southern Alberta Institute of Technology, à Calgary, offre actuellement des garanties avec plusieurs de ses programmes. Si un employeur estime que les compétences d'un diplômé de l'un de ces programmes laissent à désirer, cet établissement redonnera gratuitement une formation à cet étudiant pour s'assurer qu'il possède toutes les compétences voulues. Les diplômés sont désormais accompagnés d'une garantie, initiative qui s'accentuera considérablement en Alberta au cours des quelques prochaines années.

Les collèges et les instituts de technologie publics sont les principaux dispensateurs d'une éducation systématique, comptant environ 12 000 apprentis à plein temps dans la province. Le Conseil des présidents reconnaît l'importance d'un système efficace de formation d'apprentis et encourage une plus grande participation, dans tout le pays, à ces programmes d'apprentissage. Le système de formation d'apprentis devrait élargir le Programme du sceau rouge ou son équivalent, assurant ainsi la transférabilité des crédits.

Le Conseil des présidents recommande également qu'on encourage les apprentis qui ont été mis à pied par leurs employeurs à se recycler dans un élément de la formation ou un autre programme à contrat. Les gens que je connais qui reçoivent une formation d'apprenti appuient fortement le Programme du sceau rouge. En ce qui concerne la transférabilité nationale des titres de compétence, il s'agit d'un modèle qui pourrait être examiné plus attentivement. Il permet à ceux qui possèdent ce titre de compétence d'exercer librement leur métier dans la province, ce qui est profitable pour eux, pour leur employeur et pour la société.

Le sénateur Forest: Pourriez-vous expliquer ce qu'est au juste le Programme du sceau rouge?

Mme Hildebrand: Si je comprends bien, il s'agit d'un ensemble d'examen offerts à l'échelle nationale dans certains métiers. Les apprentis qui ont atteint le niveau de compagnon peuvent passer ces examens et, qu'ils soient passés en Alberta, en Ontario ou dans l'Île-du-Prince-Édouard, si les candidats les réussissent, ils obtiennent un titre de compétence du Programme du sceau rouge. Cela permet à l'apprenti d'exercer son métier n'importe où au Canada, sans autre qualification ou conditions de la province où il cherche un emploi.

Le sénateur Andreychuk: Je crois savoir que ce programme a été mis sur pied avec la collaboration des provinces, le gouvernement fédéral ayant assumé un certain rôle de leadership.

Ms Hildebrand: Exactly. I believe there was federal leadership.

The council believes very strongly that there is a need to continue to "internationalize" education and training in Canada. Canadians must learn to appreciate the value of international education, both through acceptance of greater numbers of foreign students and support for more Canadian students to study abroad.

Post-secondary institutions must increase student exposure to international studies through enhanced program curricula. Accordingly, the Council of Presidents believes that internationalization of education is an important investment for Canada and should be supported with grants, scholarships and bursary incentives.

This is a huge opportunity for increased trade. We have developed some exceptional programs and, certainly, there is that opportunity to trade, to sell, and to export many of those programs and services abroad. There also is a need to balance the drive to attract many international students because they are sometimes seen as a cash cow. Many pay two and three times the fees paid by Canadians. I would like to think that internationalization has a greater value than simply revenue generation. As institutions increase the drive to attract those students there is a tremendous need for student support services. If we are to provide services for those foreign students, we must not only look at their pocket-book but we must also develop and provide the support services which so many of them require when they come to this country.

The committee heard from the previous speakers from the province of Alberta that, since 1994, the institutions have had a 21 per cent reduction in grant funding. Concurrent with that was the expectation that there would be 10,000 new seats made available in post-secondary institutions. That presented a great challenge. I believe that the institutions faced those restraints with significant effort and subsequent success. Of course, I speak of the colleges and technical institutes. It has been a struggle, but the majority of them would say that greater collaboration and greater efficiencies have certainly been achieved through that exercise. It is not to say it has not been without pain, but there have been some positive results.

As to changes to tuition fee policy in Alberta, the tuition fees for foreign students were allowed to double and tuition revenue was raised to 30 per cent, with a provision that it cannot be reached before the year 2000. Post-secondary students are expected to shoulder a greater proportion of their costs of education and, as you are all aware, many will leave those programs with substantial debt.

The Council of Presidents would encourage the Government of Canada to initiate modifications to the student loan program to

M. Hildebrand: Exactement. Je crois que le gouvernement fédéral a assumé un rôle de leadership.

Le conseil croit fermement qu'il faut continuer à «internationaliser» l'éducation et la formation au Canada. Les Canadiens doivent apprendre à reconnaître l'importance de l'éducation internationale, par l'accueil d'un plus grand nombre d'étudiants étrangers et le soutien d'autres étudiants canadiens pour qu'ils poursuivent des études à l'étranger.

Les établissements d'enseignement postsecondaire doivent sensibiliser davantage les étudiants aux études internationales en élargissant leurs programmes d'études. Par conséquent, le Conseil des présidents est d'avis que l'internationalisation de l'éducation constitue un investissement important pour le Canada et devrait être encouragée à l'aide de subventions ainsi que de bourses d'études et d'entretien.

Il s'agit là d'une occasion en or d'accroître les échanges commerciaux. Nous avons conçu certains programmes exceptionnels et nous pouvons certes échanger, vendre et exporter bon nombre de ces programmes et de ces services à l'étranger. Il faut également trouver un équilibre dans les efforts pour attirer de nombreux étudiants de l'étranger, car ils sont souvent perçus comme une vache à lait. Beaucoup paient des frais de scolarité deux ou trois fois plus élevés que ceux que paient les Canadiens. J'aimerais croire que l'internationalisation est plus importante que la simple production de recettes. Au moment où les établissements accroissent leurs efforts pour attirer ces étudiants, le besoin de services d'aide est énorme. Si nous voulons offrir des services à ces étudiants étrangers, nous devons non seulement loger leur portefeuille, mais également élaborer et offrir les services de soutien dont un grand nombre d'entre eux ont besoin lorsqu'ils arrivent au Canada.

Le comité a entendu les orateurs précédents de l'Alberta dire que, depuis 1994, les subventions des établissements d'enseignement ont été réduites de 21 p. 100. En même temps, on prévoyait que 10 000 nouvelles places seraient créées dans les établissements d'enseignement postsecondaire. Cette situation a présenté un défi énorme. À mon avis, les établissements ont affronté ces restrictions en déployant beaucoup d'efforts, et ces efforts ont été couronnés de succès. Bien sûr, je parle ici des collèges et des instituts de technologie. Ils ont dû se battre, mais la majorité d'entre eux diront que ces efforts ont mené à une meilleure collaboration et à une plus grande efficacité. Cela ne veut pas dire que le processus s'est déroulé sans mal, mais il a donné certains résultats positifs.

En ce qui concerne les modifications de la politique des frais de scolarité en Alberta, on a doublé les frais de scolarité des étudiants étrangers et les recettes provenant des frais sont portées à 30 p. 100, à condition que ce taux ne soit pas atteint avant l'an 2000. On s'attend que les étudiants du niveau postsecondaire paient une plus grande proportion de leurs coûts d'éducation et comme vous le savez tous, bon nombre termineront ces programmes en ayant accumulé une dette considérable.

Le Conseil des présidents encourage le gouvernement du Canada à amorcer les modifications du programme de prêts au

accommodate these increased costs and to implement income contingent and student debt relief programs.

The council would like to commend the position on student debt relief submitted by the Association of Canadian Community Colleges. There are a couple of other ideas that we think have merit such as interest paid on student loans possibly being carried forward. Once a student is employed, then those deductions are of greater value. They could be, as I say, tax deductible but carried forward to the time of employment.

The council also encourages changes which would include the lifelong learner, and supports the provision for grants to disadvantaged students. The council also feels it is essential that the federal government maintains the education and tuition fee tax credits and the charitable donations tax credit in order to encourage investment in education and training.

The final point deals with learning at a distance. I know there is considerable interest in the use of advanced technologies. Certainly, there has been an increase in the demand for education, training and retraining, both quantitative and qualitative. This demand has resulted from the broader realization that more and better learning is required for success in the new knowledge-based society. Part of the increased demand can be met through the utilization of advanced technologies, simply because it overcomes the impediments of time, space and distance.

In Alberta, the Department of Advanced Education and Career Development has committed \$10 million a year for the next three years to enhance technology integration in the province. The council is appreciative of that effort. It is a good start. However, there is obviously a need for additional resources, particularly to put the technology in place, and perhaps even more important is the need to do research and development in the use of those technologies and to determine what is the most effective way of using those technologies in effective learning, both in the gaining and the retention of knowledge.

The council therefore seeks governmental leadership and financial assistance with the cost of establishing an electronic highway and redesigning courses of study for delivery at a distance. An investment in these new educational tools will increase accessibility to educational opportunities and improved learning models for all Canadians.

Honourable senators, that is the submission on behalf of the Council of Presidents. I do not believe we have stated anything very revolutionary, but we are very supportive of this task force. We make this submission with due humility. Thank you for this opportunity. I would be happy to answer any questions.

étudiants pour tenir compte de ces coûts accrus et pour mettre en oeuvre des programmes de remboursement fondé sur le revenu et d'allègement de la dette des étudiants.

Le conseil félicite l'Association des collèges communautaires du Canada pour la position qu'elle a présentée au sujet de l'allègement de la dette des étudiants. Il y a quelques autres propositions que nous estimons valables, comme le report éventuel des intérêts sur les prêts aux étudiants. Une fois qu'un étudiant a trouvé un emploi, ces déductions acquièrent une plus grande importance. Ces intérêts pourraient être déductibles de son revenu imposable, mais reportés jusqu'au moment où il trouve un emploi.

Le conseil encourage également le gouvernement fédéral à apporter des modifications qui s'appliqueraient à l'apprenant continu, et appuie la disposition visant à accorder des subventions aux étudiants défavorisés. Le conseil estime également indispensable que le gouvernement maintienne les crédits d'impôt pour études et pour frais de scolarité et le crédit d'impôt pour dons de bienfaisance, afin d'encourager l'investissement dans l'éducation et la formation.

Le dernier point concerne l'apprentissage à distance. Je sais qu'on s'intéresse beaucoup à l'utilisation des technologies de pointe. La demande d'éducation, de formation et de recyclage a certes augmenté sur le plan à la fois quantitatif et qualitatif. Cette demande découle d'une plus grande prise de conscience de la nécessité d'étendre et d'améliorer l'apprentissage pour réussir dans la nouvelle société infoculturelle. Il est possible de répondre à une partie de cette demande accrue en recourant aux technologies de pointe, simplement parce qu'elles permettent de supprimer les obstacles que sont le temps, l'espace et la distance.

En Alberta, le ministère de l'Enseignement supérieur et du Développement des carrières s'est engagé à déboursier 10 millions de dollars par année, au cours des trois prochaines années, afin de mieux intégrer les technologies dans la province. Le conseil se réjouit de cet effort. C'est un bon début. Cependant, des ressources supplémentaires s'imposent manifestement, notamment pour mettre les technologies en place; ce qui est peut-être encore plus important, il faut faire de la recherche et du développement dans l'utilisation de ces technologies et trouver le meilleur moyen de s'en servir pour offrir un apprentissage efficace, soit l'acquisition du savoir et le maintien de l'acquis.

Le conseil demande donc au gouvernement de faire preuve de leadership et d'aider à payer le coût de l'établissement d'une autoroute électronique et de la modification des programmes d'études pour les offrir à distance. Un investissement dans ces nouveaux moyens d'enseignement augmentera l'accessibilité aux possibilités de s'instruire et à de meilleurs modèles d'apprentissage pour tous les Canadiens.

Honorables sénateurs, c'était là le mémoire du Conseil des présidents. Je ne crois pas que nous ayons fait des déclarations très révolutionnaires, mais nous appuyons très fortement votre groupe de travail. Nous présentons ce mémoire en toute humilité. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de le faire et serais très heureuse de répondre à toutes vos questions.

The Chairman: You have no need to be humble because you presented an excellent brief. We appreciated it very much. Our senator from Alberta is most anxious to ask you some questions. I noticed she interrupted from time to time during your submission.

Senator Forest: I represent Alberta in the Senate.

You mentioned the flow of students from university to college. Can you give me an example of a degree diploma program?

Ms Hildebrand: By way of example, Lethbridge Community College and the University of Lethbridge have a conjoint program in environmental studies. By the time students graduate they have effectively completed two years of study in each institution.

Senator Forest: That is interesting. I was also interested in the figure that 90 per cent of the college technical school graduates are employed. We are getting to the point now where Alberta is coming out of the recession. I have been told by people in business, particularly in construction, there is a dire shortage of engineering apprentices. With the cuts across the system, do you feel that you will be able to deal with a greater influx of students who will want to get into these programs now that jobs are in short supply?

Ms Hildebrand: Wherever there is a boom in the province of Alberta, and in the past few years it has been in the northwestern corner of the province, the student numbers in those institutions have gone down. It is so attractive for students to work on a high-paying job — as part of a seismic crew, for instance — that they delay their post-secondary education. Ultimately, things seem to balance out.

At the moment, in the northern part of the province, Syncrude and Suncor are involved in a huge expansion in the tarsands and they are looking for qualified tradesmen and various journeymen. The average age of the journeyman is now in excess of 50 years old, and there is a concern that there will be inadequate enrolment in the apprenticeship programs.

In an effort to bring those numbers up, there are several new youth apprenticeship programs in the high school system in Alberta. I do not believe that there is a crisis situation. The number of students has consistently increased. There probably will always be a field where there will be a shortage and there will be fields where there are excess, but they do seem to balance.

Senator Forest: I certainly agree with most of the premises in your paper. Our premier has often talked about the Alberta advantage, particularly as it relates to business settling in Alberta, but I would maintain that our greatest advantage is our human resources and if we do not start putting money back into our educational system soon, we will no longer have that advantage.

Le président: Vous n'avez pas besoin d'être humble, car vous avez présenté un excellent mémoire. Il nous a beaucoup plu. Notre sénatrice de l'Alberta est très impatiente de vous poser des questions. J'ai remarqué qu'elle vous a interrompue à l'occasion pendant votre exposé.

Le sénateur Forest: Je représente l'Alberta au Sénat.

Vous avez mentionné le passage d'étudiants de l'université au collège. Pouvez-vous me donner un exemple d'un programme de diplôme universitaire et de diplôme collégial?

Mme Hildebrand: À titre d'exemple, le Collège communautaire de Lethbridge et l'Université de Lethbridge ont un programme conjoint en études environnementales. Les étudiants obtiennent leur diplôme après avoir terminé deux années d'études dans chaque établissement.

Le sénateur Forest: C'est intéressant. J'ai également été intéressée par le fait que 90 p. 100 des étudiants des collèges et des instituts de technologie trouvent un emploi. L'Alberta commence à sortir de la récession. Des entrepreneurs, notamment dans le domaine de la construction, m'ont dit qu'il existe une grave pénurie d'apprentis en ingénierie. Étant donné les compressions dans tout le système, estimez-vous pouvoir accueillir le flot plus considérable d'étudiants qui voudront s'inscrire à ces programmes maintenant que les emplois disponibles sont peu nombreux?

Mme Hildebrand: Partout où il y a une vague de prospérité en Alberta et, au cours des dernières années, elle a eu lieu dans le nord-ouest de la province, le nombre d'étudiants dans ces établissements diminue. Les étudiants sont tellement attirés par les emplois bien rémunérés — ils peuvent, par exemple, faire parti d'une équipe de prospection géosismique — qu'ils retardent leurs études postsecondaires. Au bout du compte, cependant, les choses semblent s'équilibrer.

En ce moment, dans le nord de la province, Syncrude et Suncor participent à d'énormes travaux d'expansion dans les sables bitumineux et cherchent des hommes de métier qualifiés et divers compagnons. L'âge moyen du compagnon est actuellement d'un peu plus de 50 ans, et l'on craint qu'il n'y ait pas suffisamment d'inscriptions aux programmes de formation d'apprentis.

Dans un effort pour accroître le nombre de ces inscriptions, le système d'enseignement secondaire de l'Alberta offre plusieurs nouveaux programmes de formation de jeunes apprentis. Je ne crois pas qu'il y ait une crise. Le nombre d'étudiants augmente régulièrement. Il existera probablement toujours des domaines où le nombre d'employés sera insuffisant et d'autres où il sera trop élevé, mais il semble qu'ils finissent par s'équilibrer.

Le sénateur Forest: Je suis certes en accord avec la plupart des hypothèses que vous formulez dans votre mémoire. Notre premier ministre a souvent parlé de l'avantage que possède l'Alberta, notamment en ce qui concerne l'établissement d'entreprises dans la province, mais je soutiens que nos ressources humaines constituent notre plus grand avantage et, si nous ne commençons pas bientôt à réinvestir des fonds dans notre système d'enseignement, nous perdrons cet avantage.

Ms Hildebrand: That is an extraordinarily insightful statement, and I would support it entirely.

Senator Carney: You mentioned earlier that there was enrolment of university graduates in vocational technical programs in Alberta.

Ms Hildebrand: Yes.

Senator Carney: The representatives of the University Presidents of British Columbia left with us a report on the economic benefits of post-secondary training and education in B.C. as well as outcomes assessments, in which the authors point out that cross-enrolment goes both ways — that while 4.9 per cent of the students in technical and vocational programs had university degrees, 7.8 per cent of students in universities had technical and vocational diplomas, showing that one cannot say that one area is more important than the other because people with vocational degrees are going to university, and people with university degrees are going vocational institutes. Is that the same in Alberta?

Ms. Hildebrand: I do not know have the percentages.

Senator Carney: There is such cross-enrolment?

Ms. Hildebrand: Absolutely. When we talk about transfer programs, the expectation is the transfer will be from a college to a university, but what is happening, more and more, is that students are transferring from a university to a college. There are huge numbers of college students in university transfer programs who are in first and second year of university. Another interesting area is the concerted effort towards the transferability of the two-year diploma program so that, if a student enters a career-based program, those credits are transferable to another program.

Senator Carney: From these figures, we cannot make the quick assumption that vocational and technical training is better for job opportunities than university training; is that correct?

Ms Hildebrand: I would not jump to that conclusion.

Senator Carney: The second interesting point here is that this B.C. study showed that women who enter the short-term, technical education fields in B.C. get zilch for their effort in terms of wage premiums. On page 26, they state that, in respect of most technical training programs, in the case of women, the wage premium over simply finishing high school is non-existent. I wish to draw that to your attention because perhaps that gender bias is also evident in Alberta. It does not show up so much in university but in this particular study it shows that women in British Columbia do not benefit from having completed technical and vocational training.

Mme Hildebrand: C'est une affirmation extrêmement juste, et je l'appuie entièrement.

Le sénateur Carney: Vous avez mentionné plus tôt que des diplômés universitaires s'inscrivaient à des programmes de formation professionnelle et technique en Alberta.

Mme Hildebrand: C'est exact.

Le sénateur Carney: Les représentants des présidents de l'Université de la Colombie-Britannique nous ont laissé un rapport traitant des avantages économiques de la formation et des études postsecondaires en Colombie-Britannique, de même que des évaluations des résultats. Les auteurs soulignent que l'inscription pluridisciplinaire va dans les deux sens: 4,9 p. 100 des étudiants inscrits à des programmes de formation technique et professionnelle possédaient des diplômes universitaires, tandis que 7,8 p. 100 des étudiants universitaires détenaient des diplômes d'établissements de formation technique et professionnelle. Ainsi, on ne peut pas dire qu'un établissement soit plus important que l'autre, car les étudiants qui possèdent des diplômes d'établissements de formation professionnelle vont à l'université et ceux qui détiennent des diplômes universitaires fréquentent des établissements de formation professionnelle. Est-ce la même chose en Alberta?

Mme Hildebrand: Je ne connais pas les pourcentages.

Le sénateur Carney: Il y a également des inscriptions pluridisciplinaires?

Mme Hildebrand: Absolument. Lorsque nous parlons de programmes de transfert de crédits, on s'attend que le transfert ait lieu d'un collège à une université, mais, ce qui se produit de plus en plus, c'est que les étudiants passent d'une université à un collège. Un grand nombre d'étudiants du niveau collégial inscrits à des programmes de transfert de crédits universitaires en sont à leur première ou deuxième année d'université. Un autre point intéressant, c'est l'effort concerté qu'on déploie pour transférer les crédits du programme de deux ans menant à un diplôme; ainsi, si un étudiant s'inscrit à un programme axé sur la carrière, ses crédits sont transférables à un autre programme.

Le sénateur Carney: D'après ces chiffres, nous ne pouvons pas présumer d'emblée que la formation professionnelle et technique est préférable à la formation universitaire pour ce qui est des perspectives d'emploi; est-ce exact?

Mme Hildebrand: Je ne sauterais pas à cette conclusion.

Le sénateur Carney: Le deuxième point intéressant, c'est que cette étude menée en Colombie-Britannique a montré que les femmes qui s'inscrivent à des programmes de formation professionnelle à court terme dans la province n'obtiennent absolument aucune hausse de salaire pour leur effort. À la page 26, on dit que les femmes qui suivent la plupart des programmes de formation technique ne gagnent pas un salaire supérieur à celui qu'elles auraient reçu si elles avaient seulement terminé leurs études secondaires. J'attire votre attention sur ce point, car cette discrimination fondée sur le sexe est peut-être également évidente en Alberta. Elle n'est pas aussi manifeste à l'université, mais cette étude montre que les femmes de la

Ms Hildebrand: That would be true of many of the programs in Alberta. In some of the highest paying programs such as aviation maintenance or petroleum engineering, the number of women in those programs is very small.

Senator Carney: However, even the ones who are in the programs do not benefit in job remuneration. It is an interesting aspect of this study. I wanted to know if that was the case in Alberta.

The Chairman: Thank you very much for appearing before our committee today.

Our next witnesses are from the Canadian Association for Cooperative Education. Ms Doreen Godwin gave up her place earlier so that Ms Hildebrand could catch her plane. We would thank her for doing that. With those few remarks, please proceed.

Ms Doreen Godwin, President, Canadian Association for Cooperative Education: I would like to thank the federal government for helping and encouraging cooperative education to reach the levels it is at today. Studies show that the money has been well spent and that co-op graduates have higher self-esteem. One of the joys of being a practitioner is to see these students attain a remarkable level of self-confidence and self-esteem. It is a change that is wonderful to see. They enjoy higher employment levels and they have greater job satisfaction. In a particular study we conducted, we asked them to rank job satisfaction between one and 10. The non-co-op graduates ranked their first job at a level of three in satisfaction, and the co-ops at a level of seven. I found that very interesting and significant. It certainly does help to pay their way, and that was shown in the fact that they incurred lower debt levels.

Co-op students make use of the counselling services available to them. We get to know them and deal with questions they may have relating to family issues, course selection and everything that you can imagine. If we cannot handle a specific problem or issue, we direct the student to another counsellor where he can get that assistance.

They achieve higher academic completion levels and greater academic success. Co-op education is still in its early stages. Our students find themselves in the unique situation of working in industry one day, and being students at university the next day. We are involved with the student in both situations.

We deal with reality. Even though a student has an A-plus record academically, he or she may not land a job because he or she has no people skills. We deal with the whole person.

Earlier there was mention of students with university degrees going to colleges. As you know, students going from college to university is the more standard approach. What I have found interesting is the number of university graduates going back and

Colombie-Britannique ne tirent aucun avantage à avoir terminé une formation technique et professionnelle.

Mme Hildebrand: C'est vrai dans le cas de bien des programmes de l'Alberta. Dans certains des programmes menant aux emplois les mieux rémunérés, comme l'entretien d'avions ou le génie pétrolier, le nombre de femmes est très minime.

Le sénateur Carney: Mais même celles qui sont inscrites à ces programmes ne gagnent pas des salaires plus élevés. Il s'agit là d'un aspect intéressant de l'étude. Je voulais savoir si c'était également le cas en Alberta.

Le président: Je vous remercie beaucoup d'avoir comparé devant notre comité aujourd'hui.

Nos prochains témoins font partie de l'Association canadienne de l'enseignement coopératif. Mme Doreen Godwin a cédé sa place plus tôt, afin que Mme Hildebrand puisse prendre son avion. Nous la remercions de l'avoir fait. Sur cette entrée en matière, veuillez commencer.

Mme Doreen Godwin, présidente de l'Association canadienne de l'enseignement coopératif: Je tiens à remercier le gouvernement fédéral d'aider et d'encourager l'enseignement coopératif à atteindre les niveaux auxquels il se trouve actuellement. Des études montrent que les fonds sont bien dépensés et que les diplômés des programmes coopératifs ont une meilleure estime de soi. Ce qui réjouit notamment les praticiens, c'est de voir que ces étudiants atteignent un niveau remarquable de confiance et d'estime de soi. C'est un changement merveilleux à constater. Leurs taux d'emploi sont plus élevés et leur travail leur procure une plus grande satisfaction. Dans une étude que nous avons menée, nous leur avons demandé d'indiquer leur satisfaction au travail en utilisant une échelle allant de 1 à 10. Les non-diplômés de programmes coopératifs ont classé leur premier emploi au niveau trois, et les autres au niveau sept. J'ai trouvé ce résultat fort intéressant et très révélateur. Ces programmes leur aident assurément à payer leur formation, et le fait que leurs dettes soient moins élevées en témoigne.

Les étudiants inscrits à des programmes coopératifs recourent aux services de counselling qui leur sont offerts. Nous apprenons à les connaître et nous répondons aux questions qu'ils peuvent avoir au sujet de problèmes familiaux, de choix de cours et de tout ce qu'on peut imaginer. Si nous sommes incapables de résoudre un problème, nous renvoyons l'étudiant à un autre conseiller qui pourra l'aider.

Ils obtiennent de meilleurs résultats et de meilleurs succès scolaires. L'enseignement coopératif n'en est qu'à ses débuts. Nos étudiants se trouvent dans une situation exceptionnelle, travaillent dans une entreprise un jour et fréquentant l'université le lendemain. Nous suivons l'étudiant dans les deux cas.

Nous tenons compte de la réalité. Même si un étudiant obtient systématiquement des A+, il risque de ne pas trouver d'emploi si n'a pas d'aptitudes en relations humaines. Nous faisons une formation holistique.

On a mentionné plus tôt que les étudiants munis de diplômes universitaires fréquentent des collèges. Comme vous le savez, les étudiants qui passent du collège à l'université sont habituellement la norme. Ce que j'ai trouvé intéressant, c'est le nombre

taking a second undergraduate degree. It first came to my attention when they were coming into my office and I asked why they were not out looking for a job. I was often told that they could not get a job, and that they wished to go into a co-op program. I did a little preliminary investigation and discovered that there are over 700 such students at SFU alone. I could not determine precisely how many of those had had co-op degrees but the best estimate I have is that it is less than 1 per cent. That is a tremendous waste of taxpayer's money, and of students' time and money. I believe that is what you are here to address.

What does co-op education do? First, the curriculum is quite different from that of other programs. Students do not necessarily accept what is stated from the front of the room. I was delighted to have one professor tell me how much he had enjoyed teaching that particular course because the questions from the students had added so many new dimensions to the topic material.

The next area that is different is student course selection. I believe it is more flexible. For example, a student with a lot of ability in the sciences had been directed in that path. However, he got into a work situation involving business marketing people and he thoroughly enjoyed it. So much so, he changed his selection of courses which afforded him opportunities to explore more than one field.

Because of our close association, we have direct input from industry. We changed the language of one of our computing courses because of direct input. We added a new course in our communications program that addressed the issue of diverse communication needs for different communities. We reviewed and changed a whole stream in our kinesiology program because of the direct input from industry. Change can happen faster if the co-op input is utilized wisely.

As I mentioned earlier, we deal with reality. If a student has an unrealistic goal in light of what he is prepared to do, we are straightforward with him. We tell him what the realities are and that he either has to change his goal or make another choice. We are always there to assist students when they need help.

A student handing in his resume wanted to talk to me. He stated that he did not want to go out of town and did not want an end user job. I handed him back his resume and I walked back to my desk. He stood there looking very uncomfortable. Eventually, he mentioned the fact that I had not taken his resume. I told him that I knew of no company that would employ anyone who was picky. He then said that he could be more flexible, so I told him to sit down and I told him what he could and could not do and, if that did not suit him, he could leave. It was his choice. This was a shock to his system, but he recovered. His, eventually, was a success story.

diplômés universitaires qui retournent aux études et qui obtiennent un deuxième diplôme du premier cycle. Je m'en suis rendu compte pour la première fois lorsqu'ils venaient à mon bureau et que je leur demandais pourquoi ils n'étaient pas en train de chercher un emploi. Ils m'ont souvent dit qu'ils ne pouvaient pas en trouver et qu'ils voulaient participer à un programme coopératif. J'ai mené une petite enquête préliminaire et découvert que plus de 700 étudiants sont dans la même situation à l'université Simon Fraser seulement. Je ne pouvais pas dire au juste combien d'entre eux étaient diplômés de programmes coopératifs mais, selon ma meilleure estimation, le taux est inférieur à 1 p. 100. Il s'agit là d'un énorme gaspillage de l'argent des contribuables, ainsi que du temps et de l'argent des étudiants. Sauf erreur, c'est de cela dont nous sommes ici pour parler.

En quoi consiste l'enseignement coopératif? D'abord, le programme de cours est très différent des autres programmes. Les étudiants n'acceptent pas nécessairement les propos que tient leur professeur. J'ai été très heureuse qu'un professeur me dise combien il avait aimé enseigner son cours, car les questions des étudiants avaient ajouté de nombreuses dimensions à la matière.

Le deuxième aspect qui est différent, c'est le choix de cours pour les étudiants. Je crois qu'il est plus souple. Par exemple, un étudiant ayant beaucoup d'aptitudes en sciences avait été dirigé dans ce domaine. Cependant, il s'est retrouvé dans un milieu de travail avec des gens qui s'occupaient de commercialisation, et il s'y est plu énormément. À tel point qu'il a modifié son choix de cours, ce qui lui a permis d'explorer plus d'un domaine.

En raison de notre étroite association avec les entreprises, elles nous fournissent des entrées directes. Nous avons modifié le langage de l'un de nos cours en informatique à cause des entrées directes. Nous avons ajouté à notre programme de communications un nouveau cours qui traite des divers besoins en communications de différentes collectivités. Nous avons revu et modifié un volet entier de notre programme de kinésiologie, en raison des entrées directes des entreprises. Des changements peuvent se produire plus rapidement si les entrées des programmes coopératifs sont utilisées judicieusement.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, nous tenons compte de la réalité. Si un étudiant a un objectif irréaliste par rapport aux efforts qu'il est disposé à faire, nous sommes directs avec lui. Nous lui expliquons la réalité et lui disons qu'il doit modifier son objectif ou faire un autre choix. Nous sommes toujours prêts à accorder notre aide aux étudiants lorsqu'ils en ont besoin.

Un étudiant qui présentait son curriculum vitae voulait s'entretenir avec moi. Il m'a dit qu'il refusait de travailler à l'extérieur de la ville et ne voulait pas un emploi d'utilisateur ultime. Je lui ai remis son curriculum vitae et suis retournée à mon pupitre. Il est resté immobile, l'air très gêné. Il a enfin mentionné que je n'avais pas pris son curriculum vitae. Je lui ai dit que je ne connaissais aucune entreprise qui emploierait une personne difficile. Il a alors dit qu'il pourrait être plus souple. Je l'ai donc invité à s'asseoir et lui ai expliqué ce qu'il pouvait faire ou non et, si cela ne lui convenait pas, il pouvait partir. C'était son choix. Cela lui a causé un choc, mais il s'en est remis. Son cas s'est finalement traduit par une réussite.

Another student I labelled "the charmer". He was very used to getting his own way. I made it quite plain to him that I wanted facts, not to be charmed. I asked him what mark he expected to get on his courses and he quoted me a "B" average. I asked him to come back in so many weeks and show me his record. He came back and he had a B average. He graduated this year. He came and sought me out to tell me that he was shocked that I had pegged him. He did not believe he could ever get a B average but, because he had been challenged, he rose to the challenge. He is now employed in a very successful company.

There is also the other side. A student came to me who had been very successful in construction work but now was going for a university degree. He did not want to put the construction work on his resume. Eventually it came out that, of course, was blue collar work and he was moving into the white collar area. He believed that anyone who read his resume would look down on him. It took a lot of work to convince him that his working background could be an advantage. I am going to visit him at Statistics Canada in about two weeks. He sent me an e-mail stating that what I had told him really helped him to get the job and that his background was helping him on the job as well. He is on his way.

Shyness is perhaps our biggest problem. A student may really want a job but they sit there afraid to speak up for themselves. One particular student, who was invited for an interview, found herself reacting to the statement that she was not interested in the job. She suddenly realized that was the message she was giving, not that she was shy, not that she was scared, but that she was not interested.

These students come back and talk to our other students.

There is also whole aspect of responsibility. I suggested that people around the university look at the literature of the 1970s — newspapers, magazines, and other publications. During that period, the word "responsible" was only used in the context of someone being "responsible" for someone else. This will not work today. We must be responsible for ourselves and we must give students the ability and the know-how to be responsible. Only then will lifelong learning will be successful.

For 15 years or more students walk into classrooms, sit down, and wait until the person at the front tells them what to do. Their problem-solving skills are based on solving a well-defined problem in 15 minutes. Life is not like that. Co-op education gives them the skills to go out there and initiate solutions to problems.

Employer say that students cannot solve problems. Most of them can solve calculus problems very well and conduct experiments. They are trained to do those sorts of things but many have no tools to recognize a problem and initiate a solution. When

Il y avait un autre étudiant que j'appelais «le charmeur». Il avait l'habitude de faire les choses à sa manière. Je lui ai expliqué très clairement que je voulais des faits, et non être charmé. Je lui ai demandé quelle note il s'attendait à obtenir pour ses cours; il m'a répondu une moyenne de B. Je lui ai demandé de revenir dans un certain nombre de semaines et de me montrer son dossier. Il est revenu avec une moyenne de B. Il a obtenu son diplôme cette année. Il est revenu plus tard pour me dire qu'il avait été consterné parce que je l'avais coincé. Il ne croyait pas pouvoir obtenir une moyenne de B mais, comme je l'avais mis au défi, il l'avait relevé. Il est actuellement employé dans une entreprise très prospère.

Il y a également l'autre côté de la médaille. Un étudiant s'est présenté à moi. Il avait connu beaucoup de succès dans le domaine de la construction, mais voulait maintenant obtenir un diplôme universitaire. Il ne voulait pas mentionner dans son curriculum vitae l'expérience qu'il avait acquise dans le domaine de la construction. Il a finalement avoué qu'il s'agissait d'un travail de col bleu et qu'il voulait trouver un emploi de col blanc. Il croyait que quiconque lirait son curriculum vitae le traiterait avec condescendance. Il m'a fallu faire beaucoup d'efforts pour le convaincre que son expérience de travail pourrait constituer un atout. Je vais aller le voir à Statistique Canada dans environ deux semaines. Il m'a envoyé par courrier électronique un message, disant que mes paroles l'avaient réellement aidé à décrocher son emploi et que son expérience l'aidait également dans son travail. Il est sur la bonne voie.

La timidité est peut-être le plus grand problème. Il se peut qu'un étudiant veuille vraiment décrocher un emploi, mais il peut de dire ce qu'il pense. Une étudiante qui avait été invitée à passer une entrevue a réagi lorsqu'on lui a affirmé que l'emploi qu'elle postulait ne l'intéressait pas. Elle s'est soudainement rendu compte qu'elle donnait l'impression, non pas d'être timide ou craintive, mais de ne pas être intéressée par le poste.

Ces étudiants reviennent chez nous pour parler à nos autres étudiants.

Il y a également tout l'aspect de la responsabilité. J'ai proposé que les universitaires parcourent les ouvrages des années 70, les journaux, revues et autres publications. Au cours de cette période, on n'utilisait le terme «responsable» que pour désigner une personne responsable d'une autre. Les choses ne se passent pas ainsi de nos jours. Nous devons être responsables de nous-mêmes et nous devons donner aux étudiants la capacité et le savoir-faire d'être responsables. Ce n'est qu'à ce moment-là que l'apprentissage continu donnera des résultats positifs.

Depuis 15 ans ou plus, les étudiants entrent dans la classe s'assoient et attendent que le professeur leur dise quoi faire. Les aptitudes à résoudre des problèmes reposent sur la résolution d'un problème bien défini en 15 minutes. Ce n'est pas ainsi que les choses se passent dans la vie. L'enseignement coopératif leur donne les aptitudes leur permettant de chercher sur place des solutions aux problèmes.

Les employeurs disent que les étudiants sont incapables de résoudre des problèmes. Or, la plupart d'entre eux peuvent très bien résoudre des problèmes de calcul différentiel et intégral mener des expériences. Ils reçoivent une formation pour

they are sitting there doing photocopying, they do not always look around them at what needs to be done.

I ask myself: What has changed and why? Formerly, when we were out in that field alone, we had to solve our own problems. Now even our social time is organized. We have skating clubs, and various other clubs. Children cannot even organize their own games.

With a grant from the B.C. government, we have been given the opportunity to work on the development of a course in problem solving, interpersonal skills, and self-regulated learning. We have an excellent person working with us on this. How successful we will be in being able to provide a course that will start to address some of these issues, we do not know, but I think it is a step in the right direction. It also cannot happen only in the classroom. It must be connected with what happens in the work environment. Situational learning is very different from classroom learning and there are certain things, as have been known for many years, with our apprenticeship programs, our medical programs, our professional ones, that cannot be learned without doing them. I think that applies to a lot more programs than those we have traditionally thought of. I do not think many of us would like to be operated on by a person who has only heard or read the theory. We must encourage people to be self-starters. Those will be the lifelong learners.

Another area of learning which is lacking is good communication skills. It is not that students cannot write or that they do not know which words to use, it is that they do not know what is expected.

Concepts of clarity and conciseness have changed. Many jobs are, in some way, connected to the web. The language used to communicate on the web is very different from that used in other environments. This difference has to become part of their problem solving techniques.

Does our education system promote team play or competition? It is changing but Canadians must be team players if we are to have a rich Canada in the future. We need cooperative education all year around, not just when it is convenient for the academic institution. We are in a position to make a contribution, and I would like to offer our services to this committee.

We interact with many industries. We interact with many students. We are aware of what is happening in the working world, but we are not taking the time to document it. We probably could be doing a lot more with the information. In the recommendations outlined in our brief, we ask you to continue to support the concept of cooperative education. The federal government has an excellent record in not only hiring students, but in providing guidance and training for them. Students also

accomplir des choses de ce genre, mais beaucoup d'entre eux n'ont pas de moyens pour reconnaître un problème et y chercher une solution. Lorsqu'ils sont en train de faire des photocopies, ils ne regardent pas toujours autour d'eux pour savoir quels problèmes doivent être réglés.

Je me demande ce qui a changé et pourquoi. Autrefois, lorsque nous étions seuls sur le terrain, nous devions résoudre nos propres problèmes. Aujourd'hui, même nos activités sociales sont organisées. Nous avons des clubs de patinage et divers autres clubs. Les enfants ne peuvent même pas organiser leurs propres jeux.

Grâce à une subvention du gouvernement de la Colombie-Britannique, nous avons pu travailler à l'élaboration d'un cours en résolution des problèmes, en aptitudes interpersonnelles et en apprentissage autoréglementé. Nous avons un excellent collaborateur sur ce chapitre. Nous ignorons si nous parviendrons à offrir un cours qui commencera à traiter de quelques-unes de ces questions, mais j'estime qu'il s'agit là d'un pas dans la bonne direction. Cela ne peut pas se faire uniquement dans la salle de cours. Il faut tenir compte de ce qui se passe dans le milieu de travail. L'apprentissage situationnel est très différent de l'apprentissage en classe et, comme nous le savons depuis de nombreuses années, il y a certaines matières que nous ne pouvons pas apprendre sans suivre nos programmes d'apprentissage, nos programmes de médecine et nos programmes professionnels. Je pense que cela s'applique à beaucoup d'autres programmes en plus de ceux auxquels nous pensons habituellement. Je ne crois pas que beaucoup d'entre nous aimeraient se faire opérer par un chirurgien qui a seulement entendu ou lu la théorie de la médecine. Nous devons encourager les gens à faire preuve d'initiative. Ce seront eux qui feront un apprentissage continu.

De bonnes aptitudes en communication constituent un autre aspect de l'apprentissage qui fait défaut. Ce n'est pas que les étudiants ne savent pas écrire ou ignorent quels mots utiliser; ils ignorent ce qu'on attend d'eux.

Les notions de clarté et de concision ont changé. Dans un certain sens, beaucoup d'emplois sont liés au réseau Internet. Le langage utilisé pour communiquer sur le réseau est très différent de celui qu'on emploie dans d'autres environnements. Cette différence doit désormais être intégrée à leurs techniques de résolution de problèmes.

Notre système d'enseignement favorise-t-il l'esprit d'équipe ou la concurrence? Il évolue, mais les Canadiens doivent manifester un esprit d'équipe s'ils veulent que le Canada soit riche à l'avenir. Nous avons besoin de l'enseignement coopératif à longueur d'année, pas seulement lorsque cela convient à l'établissement scolaire. Nous sommes en mesure de faire une contribution, et je voudrais offrir nos services au comité.

Nous interagissons avec beaucoup d'entreprises et beaucoup d'étudiants. Nous sommes conscients de ce qui se passe dans le monde du travail, mais nous ne prenons pas le temps de documenter cet aspect. Nous pourrions probablement utiliser l'information beaucoup mieux. Dans les recommandations exposées dans notre mémoire, nous vous demandons de continuer d'appuyer la notion d'enseignement coopératif. Le gouvernement fédéral possède un excellent dossier pour ce qui est non seulement

give in return. They create new opportunities. One student who worked for Canadian Airlines saved them in the neighbourhood of \$1 million because he had a bright, new idea. It works both ways.

We would like the federal government to continue to include references to co-op education whenever it is appropriate, and to validate co-operative education as mainstream. My own university runs a special program called, "Stepping Out". Students must pay \$90 to enter this program because it is not a mainstream program. I hope it soon will be classified as such.

I believe co-op education should be available to everyone who wishes it. Funding should be coordinated so that we do not waste it but that we do direct it wisely to provide working opportunities, utilize co-op partnerships for gathering employment trends and information, and support employers as partners. Employers are often criticized for not doing their part. We have had some excellent employers who have spent a great deal of supervisory time training students and they receive no recognition for it.

We have the ability to provide a subsidy which will be provided through the B.C. government. The co-op institutions choose who will be the recipient of such a subsidy, and we are very fussy. The subsidies will be given to students who need them. They will not be given to those who are already earning a salary from a company.

We encourage coordination between federal and provincial governments and we would encourage direct funding for co-op to institutions. When it goes in the global pot, we lose track of it.

The Chairman: Thank you very much for an excellent paper and giving us food for thought.

Senator Perrault: You have a very successful program.

Senator Carney: I think you have clearly illustrated that many students do not know how to identify a problem and, therefore, they cannot find a solution. Little in their experience teaches them to actually identify the nature of the problem they are expected to address. That is very important.

In looking at at your recommendations, I wish to make the point that tax incentives are a "no-no" these days in that they are not part of the prevailing fiscal philosophy in any government because they open the door to too many other demands for tax incentives. However, we do recognize that employers should be encouraged to participate. I have encountered two obstacles to employer participation. One is that it takes management time and that is a solid cost.

d'embaucher des étudiants, mais également de leur donner des conseils et une formation. Les étudiants donnent également quelque chose en retour. Ils créent de nouvelles perspectives. Un étudiant qui a travaillé pour le compte des Lignes aériennes Canadien International a fait économiser environ un million de dollars à cette société parce qu'il a eu une idée nouvelle brillante. C'est une relation réciproque.

Nous voudrions que le gouvernement fédéral continue de mentionner l'enseignement coopératif chaque fois que cela est opportun et de confirmer qu'il fait partie intégrante de la vie scolaire normale. Mon université offre un programme spécial appelé «Stepping Out». Les étudiants doivent déboursier 90 \$ pour s'y inscrire, car il ne fait pas partie des programmes courants. J'espère qu'il sera bientôt classé parmi ces derniers.

À mon avis, l'enseignement coopératif devrait être offert à tous ceux qui le désirent. Nous devrions coordonner les fonds; ainsi, au lieu de les gaspiller, nous devrions les orienter judicieusement pour offrir des perspectives de travail, utiliser les partenariats coopératifs afin de recueillir les tendances et les renseignements en matière d'emploi, et soutenir les employeurs en tant qu'partenaires. On reproche souvent aux employeurs de ne pas faire leur part. Or, nous connaissons d'excellents employeurs qui ont consacré une grande partie de leur temps de supervision à donner une formation à des étudiants, et ils ne reçoivent aucun témoignage de reconnaissance.

Nous pouvons offrir une subvention par l'entremise du gouvernement de la Colombie-Britannique. Les établissements coopératifs décident du bénéficiaire de cette subvention, et nous sommes très exigeants. Les subventions seront accordées aux étudiants qui en ont besoin. Elles ne seront pas remises à ceux qui gagnent déjà un salaire dans une entreprise.

Nous encourageons la coordination entre les gouvernements fédéral et provinciaux et les exhortons à accorder directement les fonds d'enseignement coopératif aux établissements. Lorsque les fonds sont versés dans l'ensemble de la caisse, nous en perdons la trace.

Le président: Je vous remercie beaucoup de cet excellent mémoire, qui nous invite à la réflexion.

Le sénateur Perrault: Votre programme remporte beaucoup de succès.

Le sénateur Carney: Je crois que vous avez bien illustré le fait que beaucoup d'étudiants ne savent pas comment cerner un problème et, partant, ne peuvent pas y trouver une solution. Leur expérience ne leur enseigne pas beaucoup à déceler la nature d'un problème qu'ils sont censés résoudre. C'est un aspect très important.

En examinant vos recommandations, je tiens à souligner que les encouragements fiscaux sont hors de question ces temps-ci, en ce sens qu'ils ne s'inscrivent pas dans la doctrine financière à laquelle adhère quelque gouvernement que ce soit, car ils ouvrent la porte à beaucoup trop d'autres demandes d'encouragements fiscaux. Cependant, nous admettons qu'il faudrait encourager les employeurs à participer. J'ai découvert deux obstacles à la participation des employeurs. Le premier, c'est que leur temps de gestion est réduit, ce qui coûte très cher.

Ms Godwin: There is a cost to the employer.

Senator Carney: The second obstacle is that a company may be training its competition. There is nothing to prevent their trainee from leaving and going to work for the competition.

Given the fact that these are obstacles, what have you found works to encourage employers? Maybe that is something we could encourage. Clearly you have some solutions, because employers are in favour of this program.

Ms Godwin: I have often been accused of being a mother who is always asking for help. The companies get a lot out of the program because the students do contribute.

We can utilize this program in a number of ways. For example, we could instigate a mentor system. Recently I was reading that some of our First Nations people have difficulties because, as students they often must move into new areas where there is no one to supervise them. I would point out that we have a group of people who are about to retire who have a wealth of knowledge and experience and, if we can use them to develop a mentor system, we could provide new opportunities for our students in areas where there is little competition.

Senator Carney: The mentor system is something this committee should consider because it will utilize the expertise we have.

Ms Godwin: If there are any dollars available perhaps they could be used to cover the expenses of those who formally join up as mentors.

Senator Lavoie-Roux: Have you heard of the program in Sherbrooke?

Ms Godwin: Yes.

Senator Lavoie-Roux: Is it along the same lines as your program?

Ms Godwin: Yes.

Senator Lavoie-Roux: I believe that has been in existence for quite a number of years.

Ms Godwin: Yes, that was one of the original programs.

The Chairman: Ms Godwin, we want to thank you very much for an excellent paper.

Senator Perrault: First rate.

The Chairman: Perhaps we will cooperate with you in a cooperative program.

Ms Godwin: I hope so.

The Chairman: Our next item on our agenda is set for six o'clock. Does anyone wish to ask any questions or make any comments?

Senator Andreychuk: Mr. Chairman, as you know, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs was recently in Vancouver as part of its study on the Asia Pacific region. During the course of those hearings, several witnesses touched on the

Mme Godwin: Cela coûte cher à l'employeur.

Le sénateur Carney: Le deuxième obstacle, c'est qu'une entreprise risque de donner une formation à un futur concurrent. Rien n'empêche le stagiaire de quitter l'entreprise et d'aller travailler pour un concurrent.

Étant donné ces obstacles, à votre avis, qu'est-ce qui encourage les employeurs? Nous pourrions peut-être encourager l'utilisation de ce programme. De toute évidence, vous avez des solutions, car les employeurs sont favorables à ce programme.

Mme Godwin: On me reproche souvent d'être une mère qui demande toujours de l'aide. Les entreprises bénéficient beaucoup du programme parce que les étudiants y contribuent.

Nous pouvons utiliser ce programme d'un certain nombre de façons. Par exemple, nous pourrions lancer un système de mentors. Je lisais récemment que certaines gens parmi nos Premières nations ont des difficultés car, en tant qu'étudiants, ils doivent souvent passer à de nouveaux domaines où il n'y a personne pour les superviser. Je souligne que nous avons un groupe de personnes à la veille de la retraite qui possèdent un énorme bagage de connaissances et d'expérience. Si nous pouvons y avoir recours pour élaborer un système de mentors, nous pourrions offrir de nouvelles perspectives à nos étudiants dans les domaines où la concurrence est faible.

Le sénateur Carney: Le comité devrait songer au système de mentors, car il met à contribution le savoir-faire que nous possédons.

Mme Godwin: Si des fonds sont disponibles, ils pourraient peut-être servir à couvrir les dépenses de ceux qui se joindront au programme en tant que mentors.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous entendu parler du programme à Sherbrooke?

Mme Godwin: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-il semblable au vôtre?

Mme Godwin: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je crois qu'il existe depuis de nombreuses années.

Mme Godwin: Oui, il s'agissait de l'un des programmes initiaux.

Le président: Madame Godwin, nous tenons à vous remercier vivement pour votre excellent mémoire.

Le sénateur Perrault: De première qualité.

Le président: Nous collaborerons peut-être avec vous à un programme coopératif.

Mme Godwin: Je l'espère.

Le président: Notre prochain point à l'ordre du jour doit être examiné à 18 heures. Quelqu'un désire-t-il poser des questions ou formuler des observations?

Le sénateur Andreychuk: Monsieur le président, comme vous le savez, le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se trouvait récemment à Vancouver dans le cadre de son étude de la région de l'Asie-Pacifique. Au cours de ses audiences, plusieurs

issue of education, and they dealt with it in a different way from the way our university academics and professors are dealing with it. They discussed job training and what students require to succeed in a global, competitive environment. I believe that the testimony of those witnesses is relevant to the study being undertaken by this committee and I would, therefore, ask if it would be appropriate to move a motion that the testimony of those witnesses be circulated as part of our study. Perhaps our clerk could get together with Mr. Pelletier to identify that testimony. It would give us a different perspective of the whole issue without having to call all those witnesses.

Senator Forest: Would it be acceptable to the Foreign Affairs Committee that that testimony be distributed?

Senator Andreychuk: The hearings of both committees were public.

Senator Carney: Since the Foreign Affairs committee was public, I do not think it is necessary to put a motion. I think this committee could freely access that information.

Senator Perrault: Perhaps we should consult the chairman of the other committee.

Senator Andreychuk: Yes.

Senator Carney: The witnesses were not asked to appear before this committee. The easiest way to do this would be to circulate the public documents from our Foreign Affairs committee. It could be done as a matter of public record.

Senator Andreychuk: I think it is unnecessary to circulate all of the testimony since many witnesses did not touch on the issue of post-secondary education or education. We can be selective.

Senator Carney: Of course.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Chairman, I think we should proceed by preparing our draft report and, after it has been revised, consider the evidence given before another committee. I do not think we should integrate the whole thing into this committee.

Senator Andreychuk: I agree that we should not integrate all of that evidence. I think we should select the evidence that deals with education and consider that. We can use the information that is on the public record for our own purposes.

Senator Carney: Perhaps the chairman could simply direct the clerk to have any relevant information from the other of committee hearings circulated to members of this committee? We can then decide whether to include any reference to it in our report.

The Chairman: I think we should ask the clerk of the other committee to make that public document available to each member of this committee. We can then use anything that is relevant.

témoins ont abordé la question de l'éducation, et ils en ont traité d'une manière différente de celle dont on traite nos théoriciens et nos professeurs universitaires. Ils ont discuté de la formation et du cours d'emploi et de ce que les étudiants ont besoin pour réussir dans un environnement mondial et concurrentiel. Je crois que leur témoignage a un rapport avec l'étude entreprise par notre comité. Par conséquent, je demande s'il convient de présenter une motion pour que nous prenions connaissance du compte rendu de leur témoignage dans le cadre de notre étude. Notre greffier pourrait peut-être se réunir avec M. Pelletier pour cerner ce qui nous intéresse. Nous aurions ainsi une perspective différente de toute la question sans avoir besoin de convoquer tous ces témoins.

Le sénateur Forest: Le comité des affaires étrangères accepterait-il de faire circuler le compte rendu de ce témoignage?

Le sénateur Andreychuk: Les audiences des deux comités étaient publiques.

Le sénateur Carney: Puisque les audiences du comité des affaires étrangères étaient publiques, je ne crois pas qu'il soit nécessaire de présenter une motion. Je pense que notre comité pourrait librement avoir accès à ces renseignements.

Le sénateur Perrault: Nous devrions peut-être consulter le président de l'autre comité.

Le sénateur Andreychuk: Bien sûr.

Le sénateur Carney: Les témoins n'ont pas été appelés comparaître devant notre comité. La solution la plus facile serait de faire circuler les documents publics du comité des affaires étrangères. Il pourrait s'agir d'une question de dossiers publics.

Le sénateur Andreychuk: Je crois qu'il est inutile de faire circuler le compte rendu en entier, étant donné que beaucoup de témoins n'ont pas abordé la question de l'enseignement postsecondaire ou de l'éducation. Nous pouvons faire un tri.

Le sénateur Carney: Bien entendu.

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur le président, je crois que nous devrions commencer par rédiger notre ébauche de rapport une fois qu'il aura été révisé, nous pourrions examiner les témoignages présentés devant l'autre comité. Je ne crois pas que nous devrions intégrer tout le compte rendu dans notre rapport de comité.

Le sénateur Andreychuk: Je conviens que nous ne devrions pas intégrer tous ces témoignages. À mon avis, nous devrions choisir ceux qui portent sur l'éducation et les examiner. Nous pourrions utiliser les renseignements publics pour nos propres fins.

Le sénateur Carney: Le président pourrait peut-être simplement demander au greffier de faire circuler parmi les membres de notre comité tous les renseignements pertinents qui proviennent des audiences de l'autre comité. Nous pourrions ensuite décider d'insérer une référence à ces renseignements dans notre rapport.

Le président: Je crois que nous devrions demander au greffier de l'autre comité de faire en sorte que chaque membre de notre comité obtienne ce document public. Nous pourrions ensuite utiliser tous les renseignements pertinents.

Honourable Senators, thank you all for being so attentive. I look forward to seeing you early tomorrow morning.

The committee adjourned.

Honorables sénateurs, je vous remercie d'avoir été aussi attentifs. J'ai hâte de vous revoir tôt demain matin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Monday, February 10, 1997 — Morning Meeting:

From the College Institute Educators' Association of British Columbia:

Ed Lavalley, President.

From the Advanced Education Council of British Columbia:

Gerry Della Mattia, Executive Director.

Monday, February 10, 1997 — Afternoon Meeting:

From FuturEd Associates:

Kathryn Barker, Ph.D., President.

From The University Presidents' Council of British Columbia:

Charles Jago, Ph.D., President, University of Northern British Columbia;

Daniel Birch, Ph.D., Vice-President Academic and Provost, University of British Columbia;

Dean S. Goard, Secretary to the Council.

From the Confederation of Alberta Faculty Associations:

Rick Szostak, Ph.D., President;

Allan Meech, Executive Director.

From the Council of Presidents (Public Colleges and Technical Institutes of Alberta):

Margaret Hildebrand, Executive Assistant.

From the Canadian Association for Cooperative Education:

Doreen Godwin, President.

Lundi, 10 février 1997 — Séance du matin:

Du College Institute Educators' Association of British Columbia:

Ed Lavalley, président.

De l'Advanced Education Council of British Columbia:

Gerry Della Mattia, directeur général.

Lundi, 10 février 1997 — Séance de l'après-midi:

De FuturEd Associates:

Kathryn Barker, Ph.D., présidente.

Du University Presidents' Council of British Columbia:

Charles Jago, Ph.D., président, University of British Columbia;

Daniel Birch, Ph.D., vice-recteur à l'enseignement et doyen, University of British Columbia;

Dean S. Goard, secrétaire du Conseil.

De la Confederation of Alberta Faculty Associations:

Rick Szostak, Ph.D., président;

Allan Meech, directeur général.

Du Council of Presidents (Public Colleges and Technical Institutes of Alberta):

Margaret Hildebrand, adjointe exécutive.

De l'Association canadienne de l'enseignement coopératif:

Doreen Godwin, présidente.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Subcommittee on

Sous-comité de l'

Post-Secondary Education in Canada

Enseignement postsecondaire au Canada

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Tuesday, February 11, 1997

Le mardi 11 février 1997

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Fourteenth and Fifteenth meeting on:

Quatorzième et quinzième réunion concernant:

Consideration of the Inquiry into
Post-Secondary Education in Canada

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Perrault, P.C.
Forest	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

Change in Membership of the Subcommittee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Subcommittee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Carney (February 11, 1997).

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Perrault, c.p.
Forest	

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

Modification de la composition du sous-comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du sous-comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur DeWare substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (le 11 février 1997).

MINUTES OF PROCEEDINGS

VANCOUVER, Tuesday, February 11, 1997.

Morning Sitting

(14)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 10:47 a.m. this day in Room LB 322, Capilano College, North Vancouver, British Columbia, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Carney, Forest, Lavoie-Roux and Perrault (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Asia Pacific Foundation of Canada:

William Saywell, Ph.D., President.

From the Confederation of University Faculty Associations of British Columbia:

Robert Clift, Executive Director.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

William Saywell made an opening statement and answered questions.

At 11:55 a.m., Robert Clift made an opening statement and answered questions.

At 12:35 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

VANCOUVER, Tuesday, February 11, 1997.

Afternoon Sitting

(15)

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 1:40 p.m. this day in Room LB 322, Capilano College, North Vancouver, British Columbia, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Carney, Forest, Lavoie-Roux and Perrault (6).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters.

PROCÈS-VERBAL

VANCOUVER, le mardi 11 février 1997.

Séance du matin

(14)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 10 h 47, dans la salle LB 322, collège Capilano, Vancouver-Nord (Colombie-Britannique), sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Carney, Forest, Lavoie-Roux et Perrault (6).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Fondation Asie-Pacifique du Canada:

William Saywell, Ph.D., président

De la Confederation of University Faculty Associations of British Columbia:

Robert Clift, directeur général.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend l'étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada (le texte complet de l'ordre de renvoi figure aux Délibérations du sous-comité, datées du 6 août 1996, fascicule n° 1).

William Saywell fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 55, Robert Clift fait une déclaration et répond aux questions.

À 12 h 35, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

VANCOUVER, le mardi 11 février 1997.

Séance de l'après-midi

(15)

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 13 h 40, dans la salle LB 322 du Collège Capilano, à Vancouver-Nord, en Colombie-Britannique, sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Carney, Forest, Lavoie-Roux et Perrault (6).

Également présent: Grant Purves, attaché de recherche du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

WITNESSES:

From The Asia Pacific Management Cooperative Program at Capilano College:

Doug Lee, Ph.D., President, Capilano College;

Scott MacLeod, Ph.D., Program Manager.

From the Treaty Seven Tribal Council:

Vivian Ayoungman, Ph.D., Treaty Seven Education Director;

Marie Smallface-Marule, President, Red Crow Community College;

Don Fiddler, Executive Director, En'owkin Centre.

From the Corporate Higher Education Forum:

Bernard H. Bressler, Ph.D., Vice-President Research, University of British Columbia.

From the Canadian Federation of Students - British Columbia Component:

Michael Gardiner, Chairperson.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada (for full text of Order of Reference see Proceedings of the subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1).

Doug Lee and Scott MacLeod made opening statements and answered questions.

Doug Lee tabled a document from the Canadian Bureau for International Education entitled *Marketing of Canadian Education Abroad*, which was retained by the Clerk as Exhibit No. 6050-2.35/P1 6 "14".

At 2:25 p.m., Vivian Ayoungman made an opening statement and, together with Marie Smallface-Marule and Don Fiddler, answered questions.

Marie Smallface-Marule tabled the following documents with the Clerk:

(a) Red Crow Community College's 1996/1997 *Student Handbook and Program Calendar*, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 6 "15";

(b) A document entitled *Post-Secondary Review*, Treaty 7 Tribal Council, Draft, July 31, 1995, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 6 "16"; and

(c) A document entitled *First Nations Adult/Post-Secondary Programs: A Position Paper by Representatives of First Nations Post-Secondary/Adult Education Programs in Alberta*, June 30, 1995, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 6 "17".

At 3:30 p.m., Bernard Bressler made an opening statement and answered questions. Doctor Bressler tabled a document entitled *Canada's Science Crisis: The problem and its solution*, with the Clerk, which was retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 6 "18".

TÉMOINS:

Du Programme Asie-Pacifique d'alternance travail-études en gestion du Collège Capilano:

Doug Lee, Ph.D., président, Collège Capilano;

Scott MacLeod, Ph.D., responsable du programme.

Du Conseil des tribus assujetties au traité n° sept:

Vivian Ayoungman, Ph.D., directrice des études sur le traité n° sept;

Marie Smallface-Marule, présidente, Collège communautaire de Red Crow;

Don Fiddler, directeur général, Centre En'owkin.

Du Forum entreprises-universités:

Bernard H. Bressler, Ph.D., vice-président à la recherche Université de la Colombie-Britannique.

De la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes Colombie-Britannique:

Michael Gardiner, président.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend l'étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada (le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule no 1 des Délibérations du sous-comité, datées du 6 août 1996).

Doug Lee et Scott MacLeod font des déclarations et répondent aux questions.

Doug Lee dépose auprès du greffier un document du Bureau canadien de l'éducation internationale, intitulé *Marketing of Canadian Education Abroad* (pièce 6050-2.35/P1 6 «14»).

À 14 h 25, Vivian Ayoungman fait une déclaration, puis répond aux questions avec l'aide de Marie Smallface-Marule et de Don Fiddler.

Marie Smallface-Marule dépose les documents suivants auprès du greffier:

(a) Le 1996/1997 *Student Handbook and Program Calendar* du Collège communautaire de Red Crow (pièce 6050-2.35/P1 6 «15»);

(b) Un document intitulé *Post-Secondary Review*, Conseil des tribus assujetties au traité numéro sept, ébauche, le 31 juillet 1995 (pièce 6050-2.35/P1 6 «16»); et

(c) Un document intitulé *First Nations Adult/Post-Secondary Programs: A Position Paper by Representatives of First Nations Post-Secondary/Adult Education Programs in Alberta* le 30 juin 1995 (pièce 6050-2.35/P1 6 «17»).

À 15 h 30, Bernard Bressler fait une déclaration et répond aux questions. M. Bressler dépose auprès du greffier un document intitulé *Canada's Science Crisis: The problem and its solution* (pièce 6050-2.35/P1 6 «18»).

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved that Dr. Bressler's written brief be appended to today's Minutes of Proceedings as Appendix 6050/P1 6 "1".

At 4:05 p.m., the meeting was suspended.

At 4:15 p.m., the meeting resumed, the Honourable Senator Lavoie-Roux presiding.

At 4:17 p.m., the Honourable Senator Bonnell took the Chair.

Michael Gardiner made an opening statement and answered questions.

At 4:55 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose que le mémoire écrit de M. Bressler soit annexé au procès-verbal d'aujourd'hui (annexe 6050/P1 6 «1»).

À 16 h 5, la séance est suspendue.

À 16 h 15, la séance reprend sous la présidence de l'honorable sénateur Lavoie-Roux.

À 16 h 17, l'honorable sénateur Bonnell occupe le fauteuil.

Michael Gardiner fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 55, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the subcommittee

EVIDENCE

VANCOUVER, Tuesday, February 11, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 9:00 a.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable Senators, we are in beautiful Capilano College to continue our study on post-secondary education in Canada. Earlier this morning we had a tour of this beautiful campus.

Our first witness this morning is Dr. William Saywell, president of the Asia Pacific Foundation of Canada. I hope your presentation will leave some time for questions.

Dr. William Saywell, President, Asia Pacific Foundation of Canada: Mr. Chairman, I have come here at your request, so I do not have a great intervention to make in terms of my own wish list, and we will get to the questions very quickly.

My own background is in the post-secondary world largely, latterly as President of Simon Fraser University for 10 years. If you want to go back to my rusty memory on that side of my life, I am happy to try to retrieve views from that world. However, I believe that the reason I was invited to come here today is that in a presentation to the Senate Foreign Affairs committee in November as well as in Vancouver last week, I mentioned an initiative which the Asia Pacific Foundation has taken on, which is to market internationally Canadian education and training, not exclusively post-secondary but with a significant emphasis on the post-secondary world. Some honourable senators felt there would be some value in my talking about that initiative further, and that is the only intervention I will make. Then I will answer any questions you may have.

When I came from the university world to the Asia Pacific Foundation of Canada, which is a creature created by the Parliament of Canada to promote relations between Canada and Asia, I wanted to see if the foundation with its mandate could assist the educational community in Canada in marketing their programs in the Asia Pacific world.

After a considerably lengthy negotiation with the Department of Foreign Affairs and International Trade, CIDA and Citizenship and Immigration Canada we worked out a unique partnership with those departments and the private sector of which we are a part. Although we are an independent organization, we are largely dependent on government funding and on the Government of Canada to provide the vehicle for any legitimate Canadian education or training institution in the country to market in the fastest growing part of the world economy, the Asia Pacific

TÉMOIGNAGES

VANCOUVER, le mardi 11 février 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 heures, afin de poursuivre son étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes au magnifique Capilano College pour poursuivre notre étude de l'enseignement postsecondaire au Canada. Plus tôt ce matin, nous avons visité ce superbe campus.

Notre premier témoin ce matin est M. William Saywell, président de la Fondation Asie-Pacifique du Canada. J'espère que votre exposé nous laissera un peu de temps pour vous poser des questions.

M. William Saywell, président, Fondation Asie-Pacifique du Canada: Monsieur le président, comme je suis venu ici à votre demande, mon intervention n'équivaudra pas à une longue liste de souhaits, et nous passerons très rapidement aux questions.

Mon expérience est essentiellement dans le secteur de l'enseignement postsecondaire, les dernières fonctions que j'ai assumées pendant 10 ans, avant de devenir président de la fondation, ayant été celles de recteur de l'Université Simon Fraser. Si vous voulez mettre à contribution ma mémoire un peu rouillée, j'essaierai avec plaisir de vous faire part de points de vue associés à ce milieu. Je crois toutefois avoir été invité ici aujourd'hui parce que, dans un exposé que j'ai fait devant le comité sénatorial des affaires étrangères, en novembre, puis à Vancouver, la semaine dernière, j'ai parlé d'un projet que la Fondation Asie-Pacifique a entrepris et qui consiste à commercialiser, à l'échelle internationale, la formation et l'enseignement dispensés au Canada, notamment, mais pas exclusivement, au niveau postsecondaire, bien qu'une grande importance ait été accordée à ce secteur. Certains honorables sénateurs ont pensé qu'il serait utile que j'apporte des précisions sur ce projet, et c'est donc à cela que se limitera mon intervention. Si vous avez des questions, j'y répondrai ensuite.

Lorsque je suis arrivé du milieu universitaire à la Fondation Asie-Pacifique du Canada, organisme créé par le Parlement du Canada afin de promouvoir les relations entre le Canada et l'Asie, j'ai voulu voir si la fondation pourrait, en s'appuyant sur son mandat, aider les milieux canadiens de l'éducation à commercialiser leurs programmes dans la région Asie-Pacifique.

Après d'assez longues négociations avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, l'ACDI/Citoyenneté et Immigration Canada, nous avons conclu un accord de partenariat unique avec ces ministères et le secteur privé dont nous faisons partie. Bien que notre organisation soit indépendante, elle est largement tributaire des fonds publics et du gouvernement du Canada pour aider tout établissement légitime de formation ou d'enseignement de notre pays à commercialiser ses services dans la partie du monde qui connaît l'expansion économique la plus

region. Approximately 55 per cent of Canada's foreign students come from that area.

We set up a network of what we call CECs, Canadian Education Centres. There was a prototype in existence in Seoul and something somewhat similar in Taiwan, but we created others and now have had for the past year seven such centres fully operational. In the next six weeks we will be opening two more, one in New Delhi and one in Mexico City. The original seven of which I speak are in Seoul, Taipei, Hong Kong, Singapore, Jakarta, Kuala Lumpur and Bangkok.

Essentially what they do, wherever possible, be it at or near the embassy or High Commission, is set up an office that begins with a modest budget and a modest number of staff, namely three people. A Canadian institution can pay us an annual subscription, and we will take their materials to the centre. Our counsellors will then assist in bringing to the attention of local students the opportunities of studying in that subscriber's institutions.

They do outreach programs — that is, they will go to the schools and local colleges and conduct seminars, again talking about the opportunities to study in Canada.

On an annual basis they organize educational fairs which are similar to trade fairs for the sale of products. Those subscribers who wish to attend pay an additional fee, bring two or three people, and have a booth displaying their materials. A few thousand students will come through in the course of a couple of days, look at the opportunities and be given advice on studying in Canada.

They do a number of other things as well — and remember that we have only been up and running for a couple of years. We are just at the point of marketing a CD-ROM with full information on our subscribers in Canada, as well as hard print "study-in-Canada" directories printed for each of those centres, both in English and in the local language.

At the end of our first two years of operation, we have gone from ground zero to almost 200 subscribing institutions across Canada. Every province is represented. There is relatively weak representation of subscribers from our francophone colleagues; there are two major francophone universities now involved. The issue there — and they realize it — is that, to a large extent, Asian students want instruction in the English language. There are niche markets for our francophone institutions, and we are developing strategies with them to try to penetrate those markets.

For example, there are many thousands of Korean students at the college and university level who take French literature and language as their major study, a large number of whom go on to France. There is absolutely no reason that Quebec could not be

rapide, soit la région Asie-Pacifique. Environ 55 p. 100 des étudiants étrangers au Canada viennent de cette région.

Nous avons mis sur pied un réseau de centres d'éducation canadiens, aussi appelés CEC. Il existait un prototype à Séoul et un centre semblable à Taiwan, mais nous en avons créé d'autres et, depuis sept ans, il y a sept centres du genre qui sont entièrement opérationnels. Au cours des six prochaines semaines, nous en ouvrirons deux nouveaux, un à New Delhi, l'autre à Mexico. Les sept premiers centres dont j'ai parlé sont situés à Séoul, à Taipei, à Hong Kong, à Singapour, à Jakarta, à Kuala Lumpur et à Bangkok.

Ces centres, qu'ils soient situés dans les locaux de l'ambassade ou du haut-commissariat ou à proximité de ceux-ci, s'emploient essentiellement, lorsque c'est possible, à mettre sur pied un bureau qui commence avec un budget modeste et un personnel restreint composé de trois employés. Un établissement canadien peut verser une cotisation annuelle à notre fondation afin que nous présentions sa documentation à nos centres. Nos conseillers signaleront ensuite aux étudiants locaux les possibilités de faire des études dans les établissements membres qui ont cotisé à la fondation.

Les employés des centres participent aussi à des activités de diffusion externe, c'est-à-dire qu'ils vont faire des présentations dans les écoles et les collèges locaux, afin de parler des possibilités de faire des études au Canada.

Tous les ans, ils organisent des salons de l'éducation qui ressemblent à des foires commerciales pour la vente de produits. Les établissements membres qui veulent y participer paient des frais supplémentaires, y délèguent deux ou trois représentants et ont un kiosque où ils peuvent présenter leur documentation. En deux ou trois jours, des milliers d'étudiants se rendent au salon et peuvent obtenir des renseignements et des conseils sur les possibilités d'étudier au Canada.

Les centres ont aussi d'autres réalisations à leur actif... et je vous rappelle qu'ils n'existent que depuis deux ou trois ans. Nous sommes sur le point de commercialiser un CD-ROM qui contient de l'information exhaustive sur nos membres au Canada, ainsi que des répertoires sur papier d'établissements d'enseignement au Canada, répertoires imprimés pour chacun de ces centres, en anglais et dans la langue locale.

Après deux ans d'activités, nous, qui sommes partis de rien, avons réussi à recruter près de 200 établissements cotisants à l'échelle du Canada. Chaque province est représentée. Parmi nos membres, la représentation des établissements francophones est relativement faible, mais deux grandes universités francophones sont actuellement représentées. Le problème en l'occurrence — et les établissements le comprennent — c'est qu'une grande partie des étudiants asiatiques veulent faire leurs études en anglais. Il existe des créneaux commerciaux pour nos établissements francophones, et nous élaborons avec eux des stratégies pour les aider à pénétrer ces marchés.

Il y a, par exemple, des milliers d'étudiants coréens de niveau collégial et universitaire qui font une majeure en français et en littérature française et qui vont, dans une large proportion, étudier en France. Il n'y a vraiment aucune raison nous empêchant de leur

marketed as an attractive place to get some of their education and training.

In the last six to nine months — and only in some of the centres because, again, remember how new this initiative is — we have begun to seek contracts for our subscribers to deliver special training programs either in Canada or in Asia or in a combination thereof. My memory may be at fault here, I believe we have bid on approximately 35 contracts. I think we have won 22 of those contracts, which are worth a couple of million dollars to our subscribers. We act as the broker and we take a fee for the cost of doing that business. Let me give an example.

The first contract we won was as a result of our people in the centres talking to private sector industries, to government agencies in Singapore and Seoul, asking what contracts they currently give and why groups are sent to the United States or to Australia or Great Britain and asking that they think of Canada as a destination. Our first contract was with the Hong Kong government. They wanted to send a couple of people to Canada to study how we managed abattoirs. The contract was worth only \$10,000, but we went through our subscriber list and suggested eight institutions that could probably put together such a program.

We put the proposal on our network, tell them how to bid on it, how to write into the budget our fee, which is about 5 per cent to 7 per cent, and then we take the proposals to the Asian client and they decide what institution they want to award the contract to, which could be Capilano College, Université de Montréal, or whatever.

Our largest contract was worth about \$400,000, which was a combination of executive training for mid-career people in a major Korean private company along with some ESL. The University of British Columbia won that contract. As I said, it was worth close to \$400,000.

Training and education is a vast market, especially in Asia but also emerging in Latin America and other parts of the world for one simple reason. These economies have shot through the roof in terms of their economic development. These countries in Asia have had double-digit growth for the last decade. Their human resource development is lagging drastically behind, and they desperately need to close that gap, to produce everything from engineers and computer scientists to management people and medical people.

There is an emerging middle class in all of these economies, hundreds of thousands of people who have the financial means to send their daughters and sons abroad to study, be it for ESL, FSL, technical training, university undergraduate or post-graduate training or whatever.

vendre le Québec comme un endroit intéressant pour y recevoir une partie de leur formation et y faire une partie de leurs études.

Depuis six à neuf mois — et seulement dans certains centres, parce que, je le répète, le projet est encore jeune — nous avons commencé à chercher pour nos membres des contrats prévoyant l'exécution de programmes de formation spéciaux au Canada ou en Asie ou aux deux endroits. Si je ne m'abuse, je crois que nous avons soumissionné pour environ 35 contrats et que nous en avons obtenu 22 qui sont évalués à deux millions de dollars pour nos cotisants. Nous agissons comme un courtier et nous percevons des honoraires pour effectuer ce travail. Permettez-moi de donner un exemple.

Nous avons décroché notre premier contrat à la suite des efforts que les employés de nos centres ont déployés en s'entretenant avec des représentants du secteur privé et d'organismes gouvernementaux de Singapour et de Séoul, en s'enquérant des contrats qu'ils avaient à adjuger, en leur demandant pourquoi ils envoyaient des groupes aux États-Unis, en Australie ou en Grande-Bretagne et ce qu'ils pensaient du Canada comme destination. Notre premier contrat nous a été octroyé par le gouvernement de Hong Kong. Celui-ci voulait envoyer au Canada deux personnes afin qu'elles étudient notre façon de gérer nos abattoirs. Il s'agissait d'un contrat de 10 000 \$ seulement, mais nous avons examiné notre liste de membres et nous avons donné le nom de huit établissements probablement en mesure d'organiser un programme à cet égard.

Nous annonçons le projet dans notre réseau, nous expliquons à nos membres comment soumissionner, comment inclure dans leur budget nos honoraires qui représentent de 5 à 7 p. 100 de la valeur du contrat. Nous transmettons ensuite les propositions à notre client asiatique, qui décide alors à quel établissement il veut confier le contrat. Il peut s'agir du Capilano College, de l'Université de Montréal ou d'un autre établissement.

Notre contrat le plus important était évalué à quelque 400 000 \$ et il prévoyait une formation à l'intention de gestionnaires en milieu de carrière d'une grande société privée coréenne, ainsi qu'une formation en anglais, langue seconde ou ALS. L'Université de la Colombie-Britannique a obtenu ce contrat, qui, je le répète, valait près de 400 000 \$.

La formation et l'enseignement sont un vaste marché notamment en Asie, et ils commencent à le devenir en Amérique latine et dans d'autres régions du monde, pour une raison bien simple. Ces pays ont vu leur développement économique grimper en flèche. Il y a des pays d'Asie qui connaissent un taux de croissance dans les deux chiffres depuis dix ans. Ils accusent un retard important en ce qui concerne le développement de leurs ressources humaines et ils ont désespérément besoin de rattraper ce retard et de produire toutes sortes de spécialistes, de ingénieurs aux informaticiens en passant par des gestionnaires et du personnel dans le domaine médical.

Il y a, dans toutes ces économies, une classe moyenne constituée de centaines de milliers de personnes qui ont financièrement les moyens d'envoyer leurs filles et leurs fils étudier à l'étranger, que ce soit pour y suivre des cours d'anglais ou de français, langue seconde, pour y recevoir une formation

I have been as guilty as anyone else, having spent a lifetime in the post-secondary education community, of being self-critical of ourselves. Perhaps we are more critical of ourselves than is any other society.

The truth of the matter is that we have a great education and training structure in this country. It is comprehensive, it is unique in some ways, such as the university/college program that we have in this province, and it is high quality at internationally competitive prices. Our system is relatively inexpensive compared to that of our main competitors in United States, Great Britain and Australia, and it is delivered to those international students who come to Canada in a friendly and hospitable multicultural environment — again, relatively speaking. The only thing we have not done is market. Like any other product or service in the world, however good it may be, if you do not tell people about it, they do not buy it.

Before we set up this network of Canadian Education Centres, the number of international students coming to Canada was decreasing. We believe we are reversing that trend.

There are three or four advantages to us as a country and to our institutions that wish to be involved and, of course, it is voluntary.

First is the financial advantage. In an immediate sense, the average Asian student puts into the Canadian economy \$27,000 a year. Think of the multiplier effect of that. Because of our marketing we have changed the number of Korean students coming to Canada from 400 four years ago to 8,000 this year. You can do the math; that is a \$250 million infusion into the Canadian economy that would not otherwise be there.

The second advantage is the multiplier effect. Those of you who have backgrounds in economics can extrapolate the figures. These students are coming not only to the larger cities, such as Vancouver and Toronto; they are going into secondary schools, to ESL schools, across the country in small communities such as Medicine Hat and Brandon.

We know, although the evidence is only anecdotal, that in a global economy where competition is so fierce, particularly in Asia, you do business with those whom you know and trust. By far, our best allies in the international community of business and government are those people who know and like us because they have lived here and studied here; they know our products and our name brands by name. Other things being roughly equal, as they are in a fiercely competitive international economy, they do business with us.

The best example of that was given by Premier Frank McKenna in Jakarta a year ago with Team Canada at which time Prime Minister Chrétien opened our CEC in Jakarta. In front of

technique ou pour y faire des études universitaires de premier cycle ou encore des études supérieures ou autres.

Ayant passé ma vie dans le milieu de l'enseignement postsecondaire, j'ai été, comme tout le monde, critique envers notre système. Nous sommes d'ailleurs peut-être plus critiques envers nous-mêmes que toute autre société.

La vérité, c'est que nous avons, dans notre pays, un excellent système d'enseignement et de formation. Il est exhaustif, il est unique, par certains aspects, comme en témoigne le programme d'études collégiales et universitaires de cette province, il est d'excellente qualité et ses prix sont concurrentiels à l'échelle internationale. Notre système est relativement peu coûteux comparativement à celui de nos principaux concurrents aux États-Unis, en Grande-Bretagne et en Australie, et les étudiants étrangers qui viennent au Canada peuvent y poursuivre des études dans un contexte multiculturel relativement amical et hospitalier. La seule chose que nous n'ayons pas faite, c'est de commercialiser ce système. Or, les gens dans le monde n'achèteront pas un produit ou un service, aussi bon soit-il, s'ils ne le connaissent pas.

Avant que nous mettions sur pied ce réseau de centres d'éducation canadiens, le nombre d'étudiants étrangers qui venaient au Canada était à la baisse. Nous croyons que nous sommes en train de renverser cette tendance.

Pour notre pays et pour les établissements qui veulent volontairement devenir membres de notre fondation, l'accueil d'étudiants étrangers présente trois ou quatre avantages.

Le premier est d'ordre financier. Dans l'immédiat, l'étudiant asiatique moyen injecte 27 000 \$ par année dans l'économie canadienne. Songez à l'effet multiplicateur de cet investissement. Grâce à nos efforts de commercialisation, le nombre de Coréens ayant choisi d'étudier au Canada est passé de 400, il y a quatre ans, à 8 000, cette année. Vous pouvez faire le calcul: il s'agit de 250 millions de dollars qui, autrement, n'auraient pu être injectés dans l'économie canadienne.

Le deuxième avantage concerne l'effet multiplicateur. Ceux d'entre vous qui ont des connaissances en économie peuvent faire des extrapolations. Les étudiants en question ne viennent pas seulement dans les grandes villes comme Vancouver et Toronto; ils fréquentent aussi des écoles secondaires, des établissements qui dispensent une formation en ALS, dans de petites localités situées d'un océan à l'autre, comme Medicine Hat et Brandon.

Sans avoir de données officielles à ce sujet, nous savons que, dans une économie mondiale où la concurrence est aussi vive, notamment en Asie, on fait affaire avec ceux que l'on connaît et à qui l'on fait confiance. Nos meilleurs alliés dans les milieux commerciaux et gouvernementaux étrangers sont, de loin, les gens qui nous connaissent et qui nous apprécient parce qu'ils ont vécu et étudié dans notre pays; ils connaissent nos produits et nos marques. Toutes choses étant égales par ailleurs, dans une économie mondiale où la concurrence est vive, ils préféreraient faire affaire avec nous.

Le meilleur exemple de cela a été donné par le premier ministre Frank McKenna, à Jakarta, il y a environ un an, lors d'une mission d'Équipe Canada au cours de laquelle le premier ministre

300 Canadian business people who were talking about what they were doing and what they were trying to sell, Premier McKenna told his fellow premiers and business colleagues in the audience that the most important business we are doing in this country is education. He stated that they were in the process of negotiating, if my memory serves me correctly, a \$350 million deal in the agri-food business which would bring jobs not only to New Brunswick but also to some of other provinces. I do not know whether the deal was consummated at that time. He told the group that this potential Indonesian partner had approached Canada rather than Australia, Britain, France or United States, all of whom had the product, because he was a graduate of the University of New Brunswick.

Nothing we do in this country is strategically more valuable in terms of our long-term economic well-being in the international trade community than building those alliances of personal relationships which are critical in Asia and important in any other part of the world.

Third — and I do not give this a low priority; indeed, I give it an important priority — it is most important for our own Canadian citizens and landed immigrants who go through our educational structure to be as sensitized as possible to the international community, the borderless world in which we are moving very rapidly to other cultures and to other languages.

I must say parenthetically that this college has been a leader in terms of the Asia Pacific college programs with interns and co-op students going to Asia. In addition to the academic programs that colleges and universities offer, there is no more important way for our own people to gain first-hand knowledge of other cultures than through exposure to a large number of international students on their campus.

Let me close with two or three footnotes.

The only statistics we have are for those students who are here for more than three months and therefore require visas. There are tens of thousands of other students who come to this country for short summer programs, especially language programs such as ESL. We hope we will be able to develop the FSL market as well. We will try to gather those statistics through our own network with subscribers. Those students come back often. They may come for an ESL program in the summer and, because they will like us, they return to take their last year of high school or to go to college. Their parents come to visit them and put money into our economy. Their parents may come back as investors or immigrants.

Chrétien a inauguré notre CEC de Jakarta. Devant quelque 300 représentants des milieux d'affaires canadiens qui discutaient de leurs activités et des produits qu'ils essayaient de vendre, le premier ministre McKenna a dit à ses homologues provinciaux et aux représentants des milieux d'affaires présents dans l'auditoire que l'activité la plus importante, dans notre pays, c'est l'éducation. Il a dit que des représentants de sa province étaient en train de négocier, si je ne m'abuse, un contrat de 350 millions de dollars dans le secteur de l'agroalimentaire, contrat qui devrait créer des emplois non seulement au Nouveau-Brunswick, mais aussi dans d'autres provinces. Je ne sais pas si l'accord a été achevé à ce moment-là. Le premier ministre McKenna a dit à son auditoire que l'éventuel partenaire indonésien avait pressenti le Canada, de préférence à l'Australie, à la Grande-Bretagne, à la France et aux États-Unis qui pouvaient tous lui offrir le produit parce qu'il était un diplômé de l'Université du Nouveau-Brunswick.

Stratégiquement, rien de ce que nous faisons dans notre pays n'est plus précieux pour notre bien-être économique à long terme que les milieux commerciaux internationaux que ces relations personnelles que nous finissons par tisser et qui sont si importantes en Asie et dans toutes les autres régions du monde.

Troisièmement — et je ne considère pas cela comme un aspect de second plan, mais comme une priorité — il est très important que les citoyens canadiens et les immigrants reçus qui fréquentent nos établissements d'enseignement soient aussi sensibilisés que possible à la communauté internationale, au monde sans frontières, qui nous pousse à nous ouvrir rapidement à d'autres cultures et à d'autres langues.

Je dois dire, en passant, que le collège où nous nous trouvons actuellement a joué un rôle de chef de file en ce qui concerne les programmes collégiaux de l'Asie-Pacifique qui permettent à des stagiaires et à des étudiants inscrits à des programmes coopératifs d'aller en Asie. Outre les cours magistraux offerts par les collèges et les universités, il n'y a rien de plus important que la connaissance des autres cultures que nos étudiants acquièrent de première main, en côtoyant sur leur campus de nombreux étudiants étrangers.

Permettez-moi de conclure avec deux ou trois remarques complémentaires.

Les statistiques que nous possédons visent seulement les étudiants qui passent plus de trois mois dans notre pays et qui ont donc besoin d'un visa. Il y a toutefois des dizaines de milliers d'autres étudiants qui viennent dans notre pays pour participer de brefs programmes d'études estivaux, notamment de programmes de formation linguistique en ALS. Nous espérons pouvoir développer aussi le marché de la formation en français langue seconde ou FLS. Nous tenterons de rassembler des statistiques à ce sujet auprès des membres de notre réseau. Ces étudiants reviennent souvent. Ils viennent parfois suivre une formation en ALS durant l'été et, parce qu'ils nous ont aimés, ils reviennent chez nous pour terminer leur dernière année d'étude secondaires ou pour faire leurs études collégiales. Leurs parents viennent leur rendre visite et ils injectent de l'argent dans notre économie. Ils peuvent aussi revenir à titre d'investisseurs ou d'immigrants.

The synergies between educational services and trade in educational services — and that is what we are marketing — and between the remainder of our whole culture — our intellectual development; our social sensitization to the world through students; the strategic economic value; the infusion into the local economy immediately — and other areas such as tourism, immigration and investment have convinced me that we are doing nothing which is more important.

Of course, we wish to expand that network and to take it to other parts of the world, particularly areas like Latin America which are now emerging very rapidly.

The Chairman: Thank you, Dr. Saywell, for an excellent address.

I will ask Senator Andreychuk to begin the questioning.

Senator Andreychuk: I wish to thank Dr. Saywell for appearing here today. I was enthusiastic when I heard him speak about education in the context of trade, and I was impressed again today to hear that neither field has been compromised.

Your program is a unique one and you have implemented it in a unique way. We must project our culture abroad so that people can understand who we are and what we have if we want to be successful in trade. Historically, our competitors have promoted their culture through the Goethe Institute in Germany, the British Council, and French centres. It is a way of identifying a country, its attitudes and values, on which trade can then be built.

Many of our cultural aspects seem to have been cut back in our foreign policy, or brought back in some other form. Do you think what you are doing is a more valuable alternative which embraces culture and so many other concepts and capacities and that, therefore, it would be advantageous for us to recommend to the government that this tool be expanded and that your examples of success in Asia Pacific are what we need in Latin America and elsewhere?

Mr. Saywell: That is a very thoughtful question and a very good question. The quick answer is: Yes, it would be valuable to make such a recommendation. I say that for two or three reasons.

I do believe that the jury is still out because this is initiative is novel and new, especially to our university community. The colleges have been more active in marketing for more years than have our universities. As a former university president, I can say that sometimes universities tend to be slow in moving into the new world.

La synergie entre, d'une part, les services éducatifs et les échanges dans le domaine de l'éducation — ce que nous commercialisons — et, d'autre part, le reste de notre culture — notre développement intellectuel, notre sensibilisation sociale à l'ensemble du monde, par le biais des étudiants étrangers, leur importance économique stratégique, les fonds qu'ils injectent immédiatement dans l'économie locale — ainsi que d'autres secteurs comme le tourisme, l'immigration et les investissements m'ont convaincu qu'il n'y a rien de plus important que cela.

Évidemment, nous voulons étendre notre réseau à d'autres régions du monde, par exemple des pays de l'Amérique latine qui connaissent actuellement une croissance rapide.

Le président: Je vous remercie, monsieur Saywell, de cet excellent exposé.

J'inviterais le sénateur Andreychuk à amorcer la période des questions.

Le sénateur Andreychuk: Je vous remercie, monsieur Saywell, d'avoir comparu devant notre comité aujourd'hui. Je me suis réjoui d'entendre le témoin parler de l'enseignement dans le contexte commercial et j'ai été très impressionnée, encore aujourd'hui, de l'entendre dire que ni l'un ni l'autre des secteurs n'a subi de préjudice.

Le programme de votre fondation est unique, tout comme la façon dont vous le mettez en oeuvre. Pour réussir sur le plan commercial, nous devons projeter notre identité culturelle à l'étranger, afin que les autres pays puissent comprendre qui nous sommes et ce que nous avons à offrir. De tout temps, nos concurrents ont promu leur identité culturelle par le biais de l'Institut Goethe, en Allemagne, du British Council et des centres français. Cela permet à un pays de présenter son identité, ses orientations et ses valeurs, éléments qui peuvent ensuite servir de fondements à des échanges commerciaux.

Notre politique étrangère semble avoir délaissé de nombreux aspects culturels ou les avoir récupérés sous une autre forme. Croyez-vous que le travail de votre fondation constitue une meilleure solution de rechange qui tient compte des aspects culturels et de nombreux autres principes et possibilités et que, de ce fait, nous aurions intérêt à recommander au gouvernement d'étendre ce genre d'activités et à lui signaler qu'il faut multiplier en Amérique latine et ailleurs les succès que vous remportez dans la région Asie-Pacifique?

M. Saywell: C'est une excellente question, mûrement réfléchie. On pourrait répondre succinctement en disant que, oui, il serait utile de faire une recommandation en ce sens. Il y a deux ou trois raisons qui me poussent à dire cela.

Je pense que, si l'on n'a pas encore pris de décision à cet égard, c'est parce que le projet est nouveau et novateur, notamment dans nos milieux universitaires. Les collèges participent plus activement et depuis plus longtemps que nos universités à la commercialisation de leurs services. En tant qu'ex-recteur, je puis dire que les universités ont parfois tendance à s'adapter lentement à la nouvelle réalité.

Enough time has now passed and we have had enough success to say that we believe this system is working and can be usefully expanded.

If this committee does make such a recommendation, it would be terribly important — and I admit to being selfish here — to say that we have one system working now, that it should not be fiddled with in other parts of the world and than someone else brought in to carry out the program. The real challenge for us is on this side of the ocean, and that is to keep in touch with the colleges, universities and schools, to tell them what we are doing, and to convince them to come on board, so that we have one contact there, one contact in our organization and one contact in our Asian CECs.

If we do the good old Canadian thing of saying, "The Asia Pacific Foundation is looking after Asia; let's get institute X to look after Latin America and another one for the Middle East," we will destroy the effectiveness of one clean organization and the economies of scale that that brings.

This year we added New Delhi and Mexico City to our marketing brochures. I would urge you to think about that. You do not have to believe what I say, but it is common sense to recommend that our organization should be the one to continue to expand this program in partnership with government.

The broader question you asked is very thoughtful. Had I had been asked it 15 years ago, I would have said, "Why do you not recommend to the government the creation of something like a British Council? It has been effective and valuable, and there has been no Canadian counterpart abroad." However, the reality today is that the funds are not there. I think we can build on the Canadian Education Centre network with many of the same advantages that those other creatures in days of greater resources offered.

Education and training, because we are targeting a young, impressionable and formative age group, can be our best vehicle for introducing them to all the other great values of this fabulous country.

Senator Perrault: Last week in Vancouver Dr. Saywell testified before our Foreign Affairs Committee, and did so brilliantly. I want to thank him for all he has done to advance higher education in our province and for the leadership he is showing in Asia Pacific.

Dr. Saywell, you suggested that our main competition comes from the United States, Great Britain and Australia. What is the form of that competition today? Do they have active teams soliciting abroad?

Mr. Saywell: It varies, Senator Perrault. The Americans and the British have the advantage of many decades of direct involvement in one way or another in those economies, either as the colonial

Suffisamment de temps s'est écoulé, et nous avons remporté assez de succès pour pouvoir dire que, à notre avis, le système fonctionne et qu'il pourrait être étendu efficacement.

Si le comité fait une recommandation en ce sens, il serait extrêmement important de dire — et je reconnais que je prêche pour ma paroisse, en l'occurrence — que nous avons un système qui fonctionne bien actuellement et qu'il faudrait éviter de le reprendre au hasard dans d'autres parties du monde et de confier sa mise en oeuvre à un autre organisme. Notre véritable défi se situe de ce côté-ci de l'océan et il consiste à rester en rapport avec les collèges, les universités et les écoles, à leur expliquer ce que nous faisons et à les convaincre de participer au projet, de manière que nous ayons une personne-ressource dans ces établissements, une au sein de notre organisme, et une dans nos CEC en Asie.

Si, conformément à la bonne vieille façon de faire du Canada, nous disons que la Fondation Asie-Pacifique s'occupe de l'Asie et qu'il faut en instituer une nouvelle pour s'occuper de l'Amérique latine et une autre pour s'occuper du Moyen-Orient, nous détruirons l'efficacité d'une seule organisation et les économies d'échelle qui en découlent.

Cette année, nous avons ajouté New Delhi et Mexico dans nos brochures de commercialisation. Je vous exhorte à réfléchir à cela. Vous n'avez pas à me croire sur parole, mais il est tout à fait sensé de recommander que notre organisation soit celle qui continue l'expansion de ce programme, en partenariat avec le gouvernement.

La question plus générale que vous avez soulevée est très réfléchie. Si on me l'avait posée il y a 15 ans, je vous aurais conseillé de recommander au gouvernement la création d'un organisme comme le British Council, organisme qui a été efficace et utile et qui n'a pas de pendant canadien à l'étranger. Nous savons toutefois que, dans la conjoncture actuelle, nous manquons de fonds. À mon avis, nous pouvons miser sur le réseau de Centres d'éducation canadiens, qui offrent sensiblement les mêmes avantages que les autres organismes mis en place à l'époque où nous avions davantage de ressources.

Parce que nous axons nos efforts sur des personnes qui sont jeunes, impressionnables et en mesure d'être formées, l'enseignement et la formation sont peut-être le meilleur moyen de notre disposition pour les initier aux grandes valeurs de notre formidable pays.

Le sénateur Perrault: La semaine dernière, à Vancouver M. Saywell a présenté un brillant témoignage devant notre comité des affaires étrangères. Je tiens à le remercier de tout ce qu'il a fait pour promouvoir l'enseignement supérieur dans notre province et du leadership qu'il montre dans la région Asie-Pacifique.

Monsieur Saywell, vous avez dit que nos principaux concurrents sont les États-Unis, la Grande-Bretagne et l'Australie. Quelle forme prend cette concurrence actuellement? Ces pays ont-ils des équipes qui font de la sollicitation active à l'étranger?

M. Saywell: Cela dépend, sénateur Perrault. Les Américains et les Britanniques ont l'avantage d'être des participants actifs depuis de nombreuses décennies, dans les économies de ces pays.

master in some or as a major ally of the United States in others. There have that inherent advantage.

Frankly, I have had the honour of representing Canada around the table in many Pacific Rim organizations, and I am tired of hearing that minister X, minister Y, or corporate CEO A, B and C are graduates of these American universities or these British universities. One hears that time and time again. They have had generations of competitive advantage.

The Australians are similar to us. In terms of the Asian market, at least Southeast Asia, they have the advantage of being closer geographically. They have gone out over the past 10 or 15 years and marketed, marketed, marketed. They have an organization called the IDP, which is partly university-based and partly government-based, in 65 countries. They are light years ahead of us.

They have also have a few other competitive advantages in the perception of Asians, such as better weather. However, Winnipeg in January can be marketed if it is done correctly.

Senator Andreychuk: Even Regina.

Mr. Saywell: My birthplace. Absolutely.

Senator Andreychuk: That is why I said it.

Mr. Saywell: The manager of our CEC in Kuala Lumpur is a young Moslem woman who graduated from the University of Manitoba, and she speaks about her years in Winnipeg as I would speak about my years, if I had had them, on the beaches of Tahiti. It is incredible; it is all in how you package it.

They have had those advantages, and it is simply catch up time for us.

Senator Perrault: Do we have any inherent advantages that we are promoting?

Mr. Saywell: Absolutely. We have one first-class, quality post-secondary education structure in Canada, unlike the United States or Great Britain which have tiers: first-class universities and second-class. Universities and colleges in this country essentially offer the same value of education. There is a differentiation by programs, whether they are residential, whether they are small or large. The graduates of those programs are as competitive in getting into the Ivy League schools in the U.S. or into Oxford or Cambridge in terms of scholarships as those from the largest and best known universities. We have a one-class system in this country, and I believe in that passionately.

We have an integrated system amongst our colleges, technical schools and universities. It is easy to move around. It is easy to move from one part of the country to another and from one facet of education to another.

As I said earlier, we are very competitive in terms of price, not only because of the value of the Canadian dollar versus the U.S.

soit parce que ceux-ci étaient des colonies, dans certains cas, ou des alliés principaux des États-Unis, dans d'autres. Ils ont cet avantage inhérent.

Ayant eu l'honneur de représenter le Canada à des réunions de nombreuses organisations de pays côtiers du Pacifique, je dois avouer, en toute sincérité, que j'en ai assez d'entendre dire que tel ou tel ministre ou tel ou tel directeur général est diplômé d'une université américaine ou britannique. On entend cela à maintes occasions. Ces pays sont avantagés sur le plan de la concurrence, depuis des générations.

Les Australiens nous ressemblent. Ils ont l'avantage d'être plus près que nous, géographiquement, du marché asiatique, à tout le moins de celui de l'Asie du Sud-Est. Depuis 10 ou 15 ans, ils sont allés sur place multiplier leurs efforts de commercialisation. Ils ont un organisme en partie universitaire et en partie gouvernemental qui s'appelle IDP et qui est présent dans 65 pays. Ils ont des années-lumière d'avance sur nous.

Dans l'esprit des Asiatiques, l'Australie offre aussi un autre avantage par rapport à ses concurrents, celui d'un climat plus clément. Il est toutefois possible de vendre Winnipeg en janvier si l'on s'y prend correctement.

Le sénateur Andreychuk: Et même Regina.

M. Saywell: Tout à fait. C'est d'ailleurs ma ville d'origine.

Le sénateur Andreychuk: C'est pour cela que j'ai dit cela.

M. Saywell: La gestionnaire de notre CEC à Kuala Lumpur est une jeune musulmane diplômée de l'Université du Manitoba et elle parle de ses années à Winnipeg comme je pourrais parler de celles que j'aurais passées sur les plages de Tahiti. C'est incroyable, mais tout est dans la façon de vendre un produit.

Nos concurrents ont bénéficié de ces avantages, et il nous faut simplement rattraper notre retard.

Le sénateur Perrault: Avons-nous des avantages inhérents dont nous faisons la promotion?

M. Saywell: Tout à fait. Nous avons une seule structure d'enseignement postsecondaire de première qualité au Canada, contrairement aux États-Unis ou à la Grande-Bretagne où il existe des niveaux: des universités de première catégorie, et d'autres, de deuxième. Les universités et collèges de notre pays offrent essentiellement la même qualité d'enseignement. Ils se différencient par les programmes qu'ils offrent, qu'il s'agisse d'internats ou non et que leur portée soit grande ou petite. Les diplômés de ces programmes sont des candidats tout aussi valables pour obtenir des bourses et fréquenter les grandes universités américaines ou encore celles d'Oxford ou de Cambridge que les candidats des universités plus grandes et mieux connues. Dans notre pays, nous avons un système à un niveau auquel je crois ardemment.

Nous avons un système intégré dans nos collèges, nos écoles techniques et nos universités. Il est facile d'évoluer dans ce système. Il est facile de se déplacer d'une région de notre pays à une autre et d'un secteur d'enseignement à un autre.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, nos prix sont très concurrentiels en eux-mêmes, et non pas seulement en raison de la

dollar but just in terms of our prices. Tuition levels are still extremely competitive.

I am sure everyone around this table agrees with me that we have a fantastic country with a hospitable social and cultural environment in which Asians feel comfortable; whereas, they do not feel as comfortable with some of our competitors.

Senator Perrault: That is a reassuring statement. Are there any initiatives required of the federal government? Are there things we could be doing to assist your program? What about follow-through support? I assume that our trade representatives throughout the region are active and cooperative. Are there any other things we should be doing?

Mr. Saywell: It is terribly important that you do three things. One is to say that you have heard of this and that you think it is a super initiative. Do as much homework as you can. You do not have to take my word, although I am speaking as honestly as I can. We believe that this is an initiative which is cost-effective and effective in other ways and which ought to be expanded slowly, not overnight, to other parts of the world and that it ought to be a single organization in Canada with a tried and true record in partnership with government.

Despite the financial difficulties facing us all, it is important in the start-up phase of these centres to recognize that there has to be some up-front government subsidy. We have a commitment to make it fully cost-recoverable over a period of time, but there simply has to be an initiative. When you consider the cost/benefit analysis, where else for a couple of million bucks a year, which will go down to zero over a few years, can so much new money be infused into the Canadian economy?

Our embassies are hard-pressed financially; the resources are not available to increase their personnel. In any event, it costs \$500,000 a year to post a diplomat abroad. This program is cost-effective.

Continue to encourage the government to support this organization in every way possible.

Senator Carney: I should like to thank Dr. Saywell for spending so much time with Senate committees.

Mr. Saywell: My pleasure.

Senator Carney: The work you are doing in educating senators is a way to educate parliamentarians and the Canadian public generally. You have given us a different perspective.

My first question is on the financial aspect. We are aware of the benefits that you have outlined, tangible and intangible, such as the need to sensitize Canadian students to the realities of whom they are competing with for jobs in the world. We are also aware of the fact that there is a great fear among taxpayers that we are somehow subsidizing foreign students at a time when there is not

valeur du dollar canadien par rapport à la devise américaine. Nos frais de scolarité sont encore extrêmement concurrentiels.

Toutes les personnes ici présentes conviendront sûrement avec moi que nous avons un pays extraordinaire, assorti d'un environnement social et culturel hospitalier où les Asiatiques se sentent à l'aise, ce qui n'est pas tout à fait aussi vrai dans certains autres pays concurrents.

Le sénateur Perrault: C'est une déclaration rassurante. Y a-t-il des initiatives que le gouvernement fédéral devrait prendre? Y a-t-il des choses que nous pourrions faire pour épauler votre programme? Que dire d'une aide complémentaire? Je suppose que nos représentants commerciaux dans la région sont actifs et se montrent coopératifs. Y a-t-il autre chose que nous pourrions faire?

M. Saywell: Il est extrêmement important de faire trois choses. Tout d'abord, vous devez dire que vous avez entendu parler de notre programme et qu'il s'agit d'une initiative extraordinaire. Faites vos devoirs le plus possible. Vous n'avez pas à me croire sur parole, même si je vous parle le plus honnêtement possible. À notre avis, il s'agit d'une initiative rentable et efficace à d'autres égards, qu'il faudrait étendre lentement, et non pas du jour au lendemain, à d'autres régions du monde et qui devrait relever, au Canada, d'un seul organisme ayant véritablement prouvé qu'il peut travailler en partenariat avec le gouvernement.

Malgré les difficultés financières auxquelles nous nous heurtons tous, il est important, à l'étape de la mise en oeuvre de ces centres, de reconnaître la nécessité de subventions gouvernementales initiales. Nous nous sommes engagés à rendre le projet entièrement rentable d'ici un certain temps, mais il faut un financement initial. Compte tenu de l'analyse coûts-avantages, dans quel autre projet un budget annuel de quelques millions de dollars, qui sera ramené à zéro dans quelques années, peut-il entraîner l'injection d'autant de nouveaux fonds dans l'économie canadienne?

Financièrement, nos ambassades subissent de grandes pressions; elles n'ont pas les ressources voulues pour accroître leur personnel. De toute façon, il faut déboursier 500 000 \$ par année pour affecter un diplomate à l'étranger. Notre programme est rentable.

Vous devez continuer d'encourager le gouvernement à appuyer notre organisme de toutes les façons possibles.

Le sénateur Carney: Je remercie M. Saywell d'avoir consacré autant de temps aux comités sénatoriaux.

M. Saywell: Je vous en prie.

Le sénateur Carney: Le travail d'information que vous faites auprès des sénateurs est un moyen de renseigner les parlementaires et l'ensemble de la population canadienne. Vous nous avez présenté la situation sous un angle nouveau.

Ma première question concerne l'aspect financier. Nous sommes conscients des avantages, concrets ou non, que vous avez décrits, comme la nécessité de sensibiliser les étudiants canadiens aux concurrents avec lesquels ils devront se mesurer dans leur quête d'un emploi. Nous savons aussi que bien des contribuables craignent que nous subventionnions des étudiants étrangers à un

enough money to change the light bulbs or to replace the paint on an institution I am associated with. There is also a real fear that the costs of federal promotion of these initiatives ends up on provincial shoulders. That is a real concern because neither foreign nor domestic students pay the full costs of the services they receive.

In other hearings we have been told that we have to pay attention to the consumer. Education is now a consumer service; all consumers in Canada are entitled to the education they wish, whether or not they are qualified. We have to provide these services to the consumer, as was stated in yesterday's presentation to the committee.

Within that philosophy I am attempting to position the foreign student. How can you ask the Canadian taxpayer, who is apparently going to be asked to pay the costs for anyone who wishes to consume educational services on a no-fail model, to pony up real cash and seats in classrooms and professors' time for foreign students?

Mr. Saywell: Those are two very good questions, and I should have raised them myself.

We have been very careful in developing this network to say that we are doing only one thing at the end of the day, just one thing, and that is offering a vehicle, a window, a means to market Canadian education and training for those institutions, wherever they may be in Canada, that wish to use it. We are not involved in curriculum; we are not involved in admissions; we are simply a marketing vehicle for those who wish to use our services.

We do not get into issues of jurisdiction or anything of that type. This is strictly a service for those who wish to come on board and use us for trade. We have ensured throughout all our negotiations that CMEC, the Council of Ministers of Education of Canada, has been made aware of what we have been doing. We have briefed them, and I have met with them on the issue of provincial versus federal jurisdiction.

With regard to costs, I will try to answer briefly although it is a very complex question.

Again let me remind you that this program is voluntary. If the University of British Columbia, for example, has full enrolment and does not wish to take on any additional foreign students, it will not become a subscriber and, therefore, will not market its services abroad. Most universities and colleges see a distinct social and intellectual advantage to having a good portion of students from other cultures — an inherent social, cultural and intellectual advantage apart from the economic advantages.

moment où nous n'avons pas suffisamment d'argent pour changer les ampoules ou peindre les murs d'une institution comme celle à laquelle je suis associée. Certains craignent aussi que ce soit les provinces qui fassent les frais des dépenses que le gouvernement fédéral engage pour promouvoir ces initiatives. C'est une préoccupation bien réelle, car ni les étudiants étrangers ni les étudiants canadiens ne paient entièrement les coûts des services qu'ils reçoivent.

Lors d'autres audiences, on nous a dit qu'il faut se préoccuper du consommateur. L'éducation est maintenant un service au consommateur; tous les consommateurs au Canada peuvent maintenant faire les études de leur choix, qu'ils aient ou non les aptitudes voulues pour le faire. Comme nous l'a dit hier un témoin dans son exposé au comité, nous devons offrir ces services aux consommateurs.

Dans cette optique, j'essaie de définir la place de l'étudiant étranger. Comment peut-on demander au contribuable canadien, qui devra apparemment payer les coûts de tous ceux qui désirent consommer des services d'éducation dans un système où la notion d'échec est absente, de déboursier de l'argent et de réserver des places et du temps d'enseignement pour des étudiants étrangers?

M. Saywell: Ce sont deux excellentes questions que j'aurais dû moi-même soulever.

En mettant sur pied notre réseau, nous avons bien pris soin de dire que nous ne faisons finalement qu'une chose, c'est-à-dire offrir aux établissements qui veulent s'en prévaloir, où qu'ils soient au Canada, un véhicule, un guichet, un moyen pour commercialiser le système canadien d'enseignement et de formation. Nous ne participons pas à l'élaboration des programmes d'études ni au processus d'admission; nous offrons simplement un moyen de commercialisation à ceux qui veulent se prévaloir de nos services.

Nous n'intervenons pas dans les questions de compétences ni d'autres sujets du genre. Nous offrons simplement un service à ceux qui veulent participer au projet et nous mettre à contribution à des fins commerciales. Durant toutes nos négociations, nous avons veillé à ce que le CMEC ou le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada soit au courant de ce que nous faisons. Nous avons informé ses membres de nos activités et je me suis entretenu avec eux des questions de compétences provinciales par opposition à celles d'ordre fédéral.

Quant à la question des coûts, j'essaierai d'y répondre brièvement, bien qu'il s'agisse d'un sujet très complexe.

Permettez-moi de vous rappeler que la participation à ce programme est volontaire. Par exemple, si l'Université de la Colombie-Britannique a atteint son quota d'inscriptions et qu'elle ne désire pas admettre d'autres étudiants étrangers, elle ne versera pas de cotisation à notre fondation et, partant, elle ne commercialisera pas ses services à l'étranger. La plupart des universités et collèges considèrent qu'il est avantageux — sur les plans social, culturel et intellectuel, sans oublier du point de vue économique — de compter une bonne proportion d'étudiants d'autres cultures.

Enrolment is changing in this country. Last year, unexpected to some, there was a considerable decrease in enrolment at the university level. I am sure this committee will look at that type of demographic projection. Enrolment is changing, and there are various opportunities to bring in foreign students when enrolment among Canadian students declines.

One must not think of Vancouver as typical of the rest of the country in terms of colleges and universities being relatively full and having less opportunity for additional students than those in Southern Manitoba or Newfoundland or wherever. The situation varies across the country.

International students, depending on jurisdiction and level of study, do pay close to — and in some cases perhaps even above for all I know — the full cost of their education. A college might take in 500 international students who are not being subsidized by the Canadian taxpayer, but who provide through their tuition the revenue to add an additional computer laboratory or a part-time staff member. Certainly, that will vary from jurisdiction to jurisdiction and from institution to institution.

There was an article in the *Vancouver Sun* about the University College of the Cariboo on that very point, on the value to Canadian students of added resources paid for by international students.

At the private school/ESL level, we do not run into that problem at all. Many of our secondary schools are not full. They can bring in additional students, with a direct cash advantage to themselves with which they can enhance the library or whatever for the entire student body.

This is a complex answer, Senator Carney, in the sense that the situation varies by level, by institution, by geographic region, and it is changing as the demography changes in the country.

Let me give one final example. Medical schools, generally speaking, in this country are no longer being paid to train as many MDs as they once were because of our own demography and resource crunch. A medical school has a huge infrastructure, physical and human, of laboratories and teachers and clinical relationships with teaching hospitals. If suddenly the government decides to train only 220 doctors this year rather than 250, why not sell those additional spaces for \$56,000 or \$60,000 a year, which is the going rate, to Saudi Arabia or wherever and keep that infrastructure healthy for Canadian students?

Senator Carney: That is very comprehensive answer. It links with yesterday's testimony not only about the consumer aspect but about the need for national standards and a role for the federal

Les inscriptions évoluent dans notre pays. L'an dernier, au grand étonnement de certains, on a constaté une baisse considérable des inscriptions au niveau universitaire. Je suis certain que le comité examinera ce type de projection démographique. Les inscriptions évoluent, et il y a diverses possibilités de recruter des étudiants étrangers lorsque le nombre d'inscriptions parmi les étudiants canadiens diminue.

Il ne faut pas penser que la situation à Vancouver, où les collèges et universités sont relativement remplis et moins en mesure d'accueillir des étudiants supplémentaires, est caractéristique de celle qui existe dans le reste de notre pays, par exemple dans le sud du Manitoba, à Terre-Neuve ou ailleurs. La situation varie d'un océan à l'autre.

Selon le secteur de compétence dont ils relèvent et les études qu'ils font, les étudiants étrangers paient presque la totalité de leurs frais de scolarité et, dans certains cas, peut-être davantage. Un collège peut accepter 500 étudiants étrangers qui ne sont pas subventionnés par les contribuables canadiens et qui fournissent grâce à leurs frais de scolarité, les recettes nécessaires pour la mise en place d'un nouveau laboratoire informatique ou l'embauche d'un employé à temps partiel. Il est certain que la situation varie selon les secteurs de compétence et les établissements.

Un article sur le collège universitaire de Cariboo, qui est paru dans le *Vancouver Sun*, traitait justement des ressources supplémentaires qui étaient payées par les étudiants étrangers et dont bénéficiaient les étudiants canadiens.

Au niveau des écoles privées et de l'enseignement de l'ALS, le problème ne se pose absolument pas. Un grand nombre de nos écoles secondaires n'atteignent pas leur capacité d'accueil. Elles peuvent accepter d'autres étudiants qui leur offrent un avantage financier direct leur permettant d'améliorer la bibliothèque ou autre chose, dans l'intérêt de toute la communauté étudiante.

C'est une réponse complexe, sénateur Carney, parce que la situation varie selon les niveaux, les établissements et les régions géographiques et en fonction de l'évolution démographique de notre pays.

Permettez-moi de vous donner un dernier exemple. Généralement, les écoles de médecine du Canada ne peuvent plus former autant de médecins qu'autrefois avec le financement qu'elles reçoivent, à cause de notre situation démographique et de nos compressions de ressources. Or, une école de médecine comprend une énorme infrastructure physique et humaine qui repose sur des laboratoires, des enseignants et des rapports cliniques avec des hôpitaux universitaires. Si le gouvernement décide tout à coup de former seulement 220 médecins cette année plutôt que 250, pourquoi ne vendrions-nous pas ces places supplémentaires pour 56 000 \$ ou 60 000 \$ par année, ce qui correspond aux frais actuellement exigés en Arabie Saoudite ailleurs, et pourquoi ne pas maintenir cette infrastructure en bon état pour les étudiants canadiens?

Le sénateur Carney: C'est une réponse très complète. Elle est dans le même sens que le témoignage que nous avons entendu hier et qui concernait non seulement l'aspect consommation, mais

government in setting standards. Is there any relevance between that quite consistent testimony and the foreign student?

Mr. Saywell: You have me at a disadvantage because I did not hear the testimony yesterday. Let me pick up the issue in at least two contexts with which I am concerned.

I ask this committee to recommend that everything possible be done to keep mobility within the country as free as possible. National standards and communications and information-sharing and all those sorts of thing ought to be encouraged.

Accreditation is the issue I should like to pick up from your comment. Generally speaking, I believe the Province of British Columbia is farther ahead than any other province — and I am not familiar with the situations in all provinces — in accrediting private schools. Let me give you the example — and, if I am in error, please correct me.

I believe I am correct in saying that in the province of Ontario, which has the largest number of private schools — and I am speaking of secondary schools—there is a lot of private schools known as visa schools, which vary significantly in terms of excellence.

A couple of years ago I spoke with a former deputy minister of the Ontario government, who was an old buddy of mine from the University of Toronto where I taught and administered for many years. I said to him that I wished the Province would accredit secondary private schools so that we could ensure quality. He said that they did. I said they did not, and we had a bit of an argument. He then phoned his person in charge and told him that this crazy guy Saywell said that we did not accredit our private schools. Then I heard the then deputy minister say, "Oh, is that right?"

At that time at least — and I do not think it has changed, although I may be wrong — if a private entrepreneur set up a school with five students and some physical space that met the fire regulations and said that they would use the Ontario curriculum, they could get a licence from the Department of Consumer and Corporate Affairs and they would be in business. Then the Ministry of Education would come along and list them in its directory of schools, which of course to the external observer symbolized accreditation. There had been no check on quality. There did not have to be a book or a computer in this school, or anything else for that matter.

Again, I ask you to talk to others, because I do not pretend to be an expert on this. The issue of accreditation for private secondary schools and perhaps some post-secondary institutions ought to be tackled. At the post-secondary level there is government protection and membership in AUCC, but the private secondary school level ought to be examined in respect of accreditation.

aussi la nécessité d'établir des normes nationales et le rôle que le gouvernement fédéral doit jouer à ce chapitre. Y a-t-il un lien entre ce témoignage très cohérent et les étudiants étrangers?

M. Saywell: Je ne suis pas bien placé pour répondre, car je n'ai pas entendu le témoignage d'hier. Permettez-moi toutefois de revenir sur deux questions qui me préoccupent.

J'ai demandé au comité de recommander qu'on ne néglige rien pour maintenir la plus grande mobilité possible à l'intérieur de notre pays. Il faut encourager l'établissement de normes nationales, la communication, le partage d'informations et toutes sortes d'autres mesures semblables.

À la suite de vos observations, je voudrais parler de la question de l'accréditation. En général, pour ce qui est de l'accréditation des écoles privées, je crois que la Colombie-Britannique a une nette longueur d'avance sur les autres provinces, bien que je ne connaisse pas la situation dans chacune d'elles. Permettez-moi de vous donner un exemple, et je vous invite à me corriger si je me trompe.

Je crois savoir qu'en Ontario, province qui compte le plus grand nombre d'écoles privées — et je parle en l'occurrence d'écoles secondaires — il existe beaucoup d'écoles privées qui sont des établissements d'enseignement reconnus, mais dont la qualité de l'enseignement varie considérablement.

Il y a quelques années, je me suis entretenu avec un ex-sous-ministre du gouvernement de l'Ontario qui s'adonnait à être aussi un de mes anciens collègues de l'Université de Toronto, où j'ai été professeur et administrateur pendant de nombreuses années. Je lui ai dit que j'aimerais que sa province accrédite les écoles secondaires privées de manière à ce que nous puissions garantir la qualité de l'enseignement. Il m'a répondu que le gouvernement de sa province le faisait déjà. Je lui ai dit qu'il n'en était rien, et nous nous sommes un peu obstinés. Il a alors téléphoné à la personne responsable et lui a dit que cet hurluberlu de Saywell prétendait que le gouvernement ontarien n'accréditait pas les écoles privées. J'ai alors entendu le sous-ministre dire ceci: «Oh, est-ce vrai?»

Un entrepreneur privé qui, à cette époque du moins — et je ne pense pas que la situation ait changé, bien que je puisse me tromper — mettait sur pied une école comptant cinq étudiants et des locaux satisfaisant aux règlements relatifs aux incendies et qui s'engageait à suivre le programme de l'Ontario pouvait obtenir un permis du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales et se lancer en affaires. Le ministère de l'Éducation inscrivait ensuite cet établissement dans son répertoire des écoles, ce qui, pour l'observateur profane, correspondait à une accréditation. La qualité de l'enseignement dispensé ne faisait pas l'objet d'une vérification. Il n'était pas nécessaire d'avoir de manuels, d'ordinateurs ni rien d'autre dans cette école.

Encore une fois, je vous invite à parler de cela avec d'autres, car je ne prétends pas être un spécialiste en la matière. Il faut régler ce problème de l'accréditation des écoles secondaires privées, voire de certains établissements d'enseignement postsecondaire. Au niveau postsecondaire, il y a une protection gouvernementale et l'adhésion à l'AUCC, mais il faut examiner la question de l'accréditation des écoles secondaires privées.

Senator Lavoie-Roux: Has there been any evaluation of the impact on the development of universities and other educational facilities in those countries that wish to send their people here to be trained? That money is coming into our country, but it is leaving their countries. We have an economic preoccupation, but we should also have a social preoccupation in the broad sense of the word.

Mr. Saywell: I am not sure I fully understand the question. Are you asking whether I am concerned that this is potentially an economic drain, perhaps even a brain drain, from those countries?

Senator Lavoie-Roux: Yes.

Mr. Saywell: No. They are at a stage of development where they are doing the best they can to develop their own educational infrastructures, but in that transitional period, which will last different lengths of the time in different countries, they have no alternative but to send their people to other places to obtain the training they need. They simply do not have the educational infrastructures in their own economies.

The largest number of foreign students by far, I would say approximately 90 per cent, are coming as individual free citizens whose families have the resources to buy whatever product in their own country or to travel or to study abroad as they wish. They come from free societies with free enterprise. If they wish to go to Stanford or Capilano College or Sydney, it is their choice. They return with a great education which has been purchased at relatively inexpensive rates, and they recognize that the advantages to them and to their country downstream are enormous.

I do wish that, in addition to this marketing of education and training, we had the resources to add a new scholarship type of program, similar to the Colombo Plan, through which we could reach out to students in those countries who do not have the personal resources to come to Canada other than through a scholarship program. I realize that our resources are limited right now, but it would be nice if we could do that.

Senator Lavoie-Roux: I still think we are marketing our educational system to less developed countries in terms of educational resources, and we must be careful not to depreciate their resources.

Mr. Saywell: Of course.

Senator Lavoie-Roux: Many people dream about studying at the University of British Columbia, Simon Fraser or McGill University, but this marketing operation could have dire consequences for these countries. When you sell turkeys or wood or whatever, you are supplying a need in those countries, but in terms of education they have to develop their own educational resources and not depend on the west.

I apologize if my English is not good.

Le sénateur Lavoie-Roux: A-t-on évalué les répercussions de cela sur le développement des établissements d'enseignement universitaire ou autre des pays souhaitant envoyer leurs étudiants recevoir une formation chez nous? Les fonds investis à cette fin sont injectés dans notre économie, mais ils représentent une fuite de capitaux pour ces pays. Nous avons des préoccupations d'ordre économique, mais, d'une manière générale, nous devrions en avoir aussi qui sont d'ordre social.

M. Saywell: Je ne suis pas certain de bien saisir la question. Me demandez-vous si je crains que cela n'entraîne, pour ces pays, une fuite de capitaux, voire un exode des cerveaux?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

M. Saywell: Non. Ces pays font actuellement tout leur possible pour se doter d'infrastructures d'enseignement qui leur soient propres, mais, pendant cette période de transition dont la durée variera selon les pays, ils n'auront d'autre choix que d'envoyer leurs étudiants acquérir, à l'étranger, la formation dont ils ont besoin. Ces pays n'ont tout simplement pas les infrastructures d'enseignement nécessaires dans leur économie.

La majorité des étudiants étrangers, je dirais environ 90 p. 100 viennent chez nous à titre de citoyens libres dont les familles ont les ressources voulues pour acheter n'importe quel produit offert dans leur pays ou pour voyager ou étudier à l'étranger, à leur guise. Ils viennent de sociétés libres où la libre entreprise existe. S'ils veulent étudier à Stanford, au Capilano College ou à Sydney, c'est leur choix. Ils rentrent chez eux avec une excellente formation qu'ils ont acquise à un coût relativement abordable. Ils reconnaissent les énormes avantages qui, en fin de compte, rejaillissent sur eux et leur pays.

J'aimerais que, non seulement nous commercialisions ainsi notre enseignement et notre formation à l'étranger, mais que nous ayons aussi les ressources nécessaires pour établir un nouveau programme de bourses, semblable au Plan de Colombo, qui nous permettrait de venir en aide aux étudiants étrangers n'ayant pas les ressources personnelles pour venir au Canada autrement que par le biais d'un programme de bourses. Je sais que nos ressources sont actuellement limitées, mais ce serait bien que nous puissions le faire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je continue de penser que nous commercialisons notre système d'enseignement auprès de pays dont les ressources sont moins développées au chapitre de l'éducation, et que nous devons veiller à ne pas dévaloriser celles-ci.

M. Saywell: Évidemment.

Le sénateur Lavoie-Roux: Bien des gens rêvent d'étudier à l'Université de la Colombie-Britannique, à l'Université Simon Fraser ou à l'Université McGill, mais cette campagne de commercialisation pourrait avoir des conséquences désastreuses pour ces pays. Lorsqu'on vend des dindons, du bois ou autre chose à ces pays, on répond à un de leurs besoins, mais il faut qu dans le domaine de l'enseignement, ils développent leurs propres ressources et qu'ils ne dépendent pas de l'Occident.

Je m'excuse si mon anglais laisse à désirer.

Mr. Saywell: My second language is Chinese, not French, so I apologize for that.

Senator Lavoie-Roux: Have any approaches been made to French universities? On the last tour of Team Canada, which was a supposedly great trip, the French universities were not represented at all. I was wondering if your organization has made approaches to the French universities.

Mr. Saywell: Yes.

Senator Lavoie-Roux: What was their response?

Mr. Saywell: I met with all the rectors of Quebec universities, anglophone and francophone, about a year and a half ago when we were getting this organization up and running. I had been one of their peers and had known most of them personally when I was a university president, so we had a good frank conversation. I told them what we were doing. I said that it was terribly important that the francophone institutions be involved. Their answer at that stage was that it was a problem because they understood that Asians wanted instruction in English. Because there was a cost involved, they wondered why they should subscribe when they did not think the market was there. Their major concern has been that most international students, except those from French-speaking countries, want instruction in English.

Since then we have been working with them and with the Government of Quebec. We have sent a delegation from CREPUQ, the organization of universities in Quebec, the provincial government and our organization to look at the markets. We suggested that the francophone institutions market in two or three of these countries, specifically to university level students who are studying French, and encourage those students to come to Quebec rather than going to France.

Since then two francophone universities have subscribed, L'École haute des commerciales and the Université de Montréal, and others are considering it. I met with one of the ministers in the Quebec government a few days ago and assured him that we were beefing up our resources in Montreal and that we will do everything we can.

It is, however, a voluntary program. Whether an institution pays us an annual fee to be part of it is their choice at the end of the day. The fairs that we recently held in Bangkok during the Team Canada tour and then later in Singapore, Jakarta and Kuala Lumpur, were very successful. Approximately 6,000 students attended these fairs. Only a small portion of our subscribers decided to bear the cost of travelling and the fee to be in those fairs. Unfortunately, no francophone institution made that choice, but it was not because of any lack of effort on our part in trying to get them to come on board.

Senator Lavoie-Roux: I am asking you that question because I suppose it involved money from the federal government?

M. Saywell: Ma deuxième langue est le chinois, pas le français, et je vous prie donc de m'en excuser.

Le sénateur Lavoie-Roux: A-t-on pressenti les universités francophones? Lors de la dernière mission d'Équipe Canada, qui est censée avoir été couronnée de succès, les universités francophones n'étaient absolument pas représentées. Je me demandais si votre organisation les avait pressenties.

M. Saywell: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quelle a été leur réponse?

M. Saywell: J'ai rencontré tous les recteurs des universités québécoises, aussi bien anglophones que francophones, il y a environ un an et demi, lorsque nous étions en train de mettre sur pied notre organisation. Comme j'ai été un de leurs collègues et que j'ai connu la plupart d'entre eux personnellement lorsque j'étais recteur, nous avons eu une bonne conversation sincère. Je leur ai expliqué ce que notre organisation faisait. Je leur ai dit que la participation des établissements francophones était extrêmement importante. Ils m'ont alors répondu que cela posait un problème parce que, à leur connaissance, les Asiatiques souhaitent étudier en anglais. Ils s'interrogeaient sur l'utilité de verser la cotisation exigée, étant donné qu'ils ne croyaient pas à l'existence d'un marché pour eux. Leur principale réserve tenait au fait que la plupart des étudiants étrangers, sauf ceux de pays francophones, veulent étudier en anglais.

Depuis, nous avons travaillé avec eux et avec le gouvernement du Québec. Nous avons demandé à des délégués de la CREPUQ, une organisation représentant les universités québécoises, ainsi qu'à des représentants du gouvernement provincial et de notre organisation d'étudier les marchés. Nous avons proposé aux établissements francophones de faire la promotion de leurs services dans deux ou trois pays, notamment auprès des étudiants de niveau universitaire qui étudient le français, et d'encourager ces étudiants à venir au Québec au lieu d'aller en France.

Depuis, deux universités francophones ont adhéré à notre organisation, soit l'École des hautes études commerciales et l'Université de Montréal, et d'autres établissements envisagent de le faire. Il y a quelques jours, j'ai rencontré, un des ministres du gouvernement du Québec et je lui ai donné l'assurance que nous renforçons nos ressources à Montréal et que nous ne ménagerons aucun effort.

Il s'agit toutefois, je le répète, d'un programme auquel les participants adhèrent volontairement. C'est à l'établissement qu'il appartient de décider s'il versera une cotisation annuelle pour faire partie de notre organisation. Les salons que nous avons organisés récemment à Bangkok, lors de la mission d'Équipe Canada, puis à Singapour, à Jakarta et à Kuala Lumpur ont été couronnés de succès. Environ 6 000 étudiants y ont participé. Seulement une petite partie de nos cotisants ont décidé de payer les frais de déplacement et autres pour participer à ces salons. Malheureusement, aucun établissement francophone n'a décidé de le faire, et ce n'est pas parce que nous avons négligé nos efforts pour tenter de les convaincre de participer au projet.

Le sénateur Lavoie-Roux: Si je pose la question, c'est que vous recevez, j'imagine, des fonds du gouvernement fédéral.

Mr. Saywell: Yes.

Senator Lavoie-Roux: So if it is found out one day that it is done only for English universities you can see — I am not going to get into that. I think the francophone institutions should be involved.

One advantage that could be pointed out to foreign students is that, if they come to Canada, they could easily go back home with two more languages, French and English.

Mr. Saywell: Absolutely.

Senator Lavoie-Roux: French is still the other official language of the United Nations and perhaps other places. Perhaps that fact should be pointed out.

Now you are talking about going to South America. South America has more cultural ties with Quebec, in terms of the Latin background, than with English Canada, so I would not want Canada to promote only English universities in those countries.

You are quite correct about students from the Asia Pacific. They come from places like Hong Kong and the Philippines where English is the dominant language in the business world.

I am not telling you to do this or that, but perhaps that should be taken into consideration.

I was not aware of this program and its work; it is very interesting.

Mr. Saywell: Thank you. Let me assure you, senator, that we are doing everything possible to bring the francophone institutions into the program — everything possible. However, at the end of the day, it is their choice. If this committee can think of some special incentives for the francophone institutions, we would welcome them. We are doing everything we can.

We acknowledge your point about other markets. One of the strongest reasons for opening in Mexico City on April 1 is that we know it will be quite attractive to our francophone colleagues. We are quite encouraged by that.

Senator Forest: Dr. Saywell, I am also very pleased to hear about your program, and I should like to emphasize the value of these types of program.

The first Asian student to graduate from the University of Alberta was from Japan and later became the president of the University of Kyoto. There has since been a wonderful relationship between the two universities. To show their appreciation, the Japanese people from the University of Kyoto have given to the people of Edmonton, Alberta a Japanese garden. That is one example of the benefits, and the program of Asian studies has gone on from there.

My son is currently in Thailand for a month with a group of high school students, and then a group of students from Thailand will come to Edmonton for a month. I asked him what the future of such a program might be, and he said that it could be implemented everywhere. I believe Team Canada was in

M. Saywell: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: On pourrait donc découvrir un jour que les universités anglophones sont les seules à en bénéficier mais je ne m'aventurerai pas sur ce terrain. Je pense que les établissements francophones devraient participer.

Un des avantages que l'on pourrait faire valoir aux étudiants étrangers, c'est que, s'ils optent pour le Canada, ils pourraient facilement maîtriser deux autres langues, le français et l'anglais, à leur retour chez eux.

M. Saywell: Exactement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le français est encore l'autre langue officielle des Nations Unies, voire d'autres organismes. Il faudrait peut-être le signaler.

Vous avez parlé de l'Amérique du Sud. Comme celle-ci a plus de liens culturels avec le Québec, en raison de nos origines latines qu'avec le Canada anglais, je ne voudrais pas que le Canada fasse seulement la promotion des universités anglaises là-bas.

Ce que vous dites des étudiants de la région Asie-Pacifique est tout à fait juste. Ils viennent d'endroits comme Hong Kong ou les Philippines, où l'anglais est la principale langue des affaires.

Je ne veux pas vous dicter votre conduite, mais vous devriez peut-être prendre cela en considération.

Je ne connaissais pas votre organisation ni son travail. C'est très intéressant.

M. Saywell: Je vous remercie. Je puis vous assurer, madame Le sénateur, que nous faisons tout ce que nous pouvons, mais alors là, vraiment tout, pour amener les établissements francophones à participer à notre programme. C'est toutefois à eux que la décision revient, au bout du compte. Si les membres du comité ont des mesures incitatives particulières à suggérer à l'égard des établissements francophones, nous en prendrons bonne note. Nous faisons vraiment tout notre possible.

Ce que vous avez signalé à propos des autres marchés est tout à fait juste. Si nous ouvrons un bureau à Mexico le 1^{er} avril, c'est principalement parce que nous savons qu'il présentera un grand intérêt pour nos collègues francophones. Nous trouvons cela très encourageant.

Le sénateur Forest: Monsieur Saywell, je suis aussi très heureuse d'avoir pris connaissance de votre programme et j'en voudrais souligner la valeur des initiatives de ce genre.

Le premier étudiant asiatique qui a obtenu son diplôme de l'Université de l'Alberta était d'origine japonaise et il est ensuite devenu recteur de l'Université de Kyoto. Les deux universités entretiennent depuis d'excellentes relations. En témoignage de leur reconnaissance, les Japonais, ceux de l'Université de Kyoto ont offert un jardin japonais à la population d'Edmonton, en Alberta. Voilà un exemple des avantages, et c'est ce qui a été l'origine du programme d'études asiatiques.

Mon fils est actuellement en Thaïlande pour un mois, avec un groupe d'étudiants de niveau secondaire; un groupe d'étudiants de la Thaïlande viendra ensuite séjourner un mois à Edmonton. J'ai demandé à mon fils quel avenir ce genre de programme pouvait avoir et il m'a dit qu'il pourrait être mis en oeuvre partout.

Thailand, but he is at the Chiang Mai school. There is a wonderful relationship there that we can build on, and I agree with you that at the secondary level it is important as well. Those are my comments.

I have had a long background in human rights, and Canada has been criticized a great deal for trading with countries whose records of human rights are certainly not what we would expect. My contention is that the more people who come to Canada and the more Canadians who go to those countries, the better, so that each can learn the other's culture. I think that is the way to go, rather than isolating these countries. I gather your organization would agree with that premise.

Mr. Saywell: The University of Alberta is one of the most aggressive — and I use that term positively — in international marketing now, and I am pleased that they are one of our strongest supporters. On the issue of human rights, you could not have put it better; I could not have put it better; no one could.

The Asians do not want to be lectured. They have rich, long-standing civilizations. We do not a monopoly on righteousness or on methods of good governance or anything else. We cherish our values and want to protect them. Certainly I believe that the best way for other societies which are not as free and democratic as we are to see the value of the rule of law as we know it is to live in our country and to see the police forces as friends, not as people in uniform to be feared.

If the people in societies less free than ours become better educated and have greater exposure to other values, that will go a long way toward the improvement of human rights in those countries.

Senator Andreychuk: Dr. Saywell, you have done an excellent job of promoting the foundation and its work, as well as the values of our one-tier educational system in Canada.

We know the cutbacks have caused a readjustment. We know we are entering a changing global world where there is uncertainty. Do you see any difficulties in the post-secondary education system now, any signs of something going wrong? We still have a good, affordable, accessible system, but are there cracks being created by technological changes and the cutbacks? Are there trends in the post-secondary education system that we should flag for the Canadian government and the Canadian public? Do you have recommendations on how to improve our system, other than in the areas I have pointed out?

Mr. Saywell: Again, that is a very thoughtful question which, given my current position, I have not been forced to think about. You will not get a thoughtful answer from me, I am afraid. I am sure others who live and breathe that issue every day will make

Je pense que les membres d'Équipe Canada sont allés en Thaïlande; mon fils est pour sa part à l'école Chiang Mai. Il y a là de merveilleuses relations que nous pouvons approfondir et, comme vous, je reconnais que le niveau secondaire est également important. Il s'agissait là de mes observations.

Je m'intéresse depuis longtemps à la question des droits de la personne, et l'on a grandement reproché au Canada de commercer avec des pays qui n'ont certainement pas le genre de conduite souhaitable en matière de droits de la personne. Je crois que plus il y aura de gens de ces pays qui viendront au Canada et plus il y aura de Canadiens qui se rendront dans ces pays, plus nous apprendrons à connaître nos cultures respectives. À mon avis, c'est ce qu'il faut privilégier au lieu d'isoler ces pays. Je pense que votre organisation souscrit à ce point de vue.

M. Saywell: Sur le plan de la commercialisation à l'échelle internationale, l'Université de l'Alberta est l'une des plus dynamiques, et je suis ravi qu'elle soit l'un de nos plus ardents défenseurs. Ni moi ni personne n'aurait pu expliquer mieux que vous ne l'avez fait la question des droits de la personne.

Les Asiatiques ne veulent pas se faire sermonner. Ils ont des civilisations riches et fort anciennes. Nous n'avons pas le monopole de la vertu, de la saine gestion publique ou de quoi que ce soit d'autre. Nous chérissons nos valeurs et nous voulons les protéger. Je suis certain que ceux qui vivent dans des sociétés moins libres ou démocratiques que la nôtre comprendront mieux l'importance de la primauté du droit telle que nous la connaissons en venant vivre dans notre pays et en voyant les policiers comme des amis et non pas comme des êtres en uniforme qu'il faut craindre.

Si ceux qui vivent dans des sociétés moins libres que la nôtre s'instruisent et sont davantage exposés à d'autres valeurs, cela contribuera grandement à améliorer le respect des droits de la personne dans leurs pays.

Le sénateur Andreychuk: Monsieur Saywell, vous avez fait un excellent travail pour promouvoir la fondation et ses activités ainsi que les mérites du système d'enseignement canadien à un niveau.

Nous savons qu'il a fallu procéder à des rajustements en raison des compressions. Nous savons que nous abordons, à l'échelle mondiale, une ère de changements caractérisée par l'incertitude. Voyez-vous des problèmes dans le système d'enseignement postsecondaire actuel, des signes que quelque chose laisse à désirer? Notre système est encore d'excellente qualité, abordable et accessible, mais les changements technologiques et les compressions sont-ils en train de le miner? Y a-t-il des tendances de notre système d'enseignement postsecondaire que nous devrions signaler au gouvernement et à la population du Canada? Avez-vous des recommandations à faire sur la façon d'améliorer notre système à d'autres niveaux que ceux que j'ai mentionnés?

M. Saywell: C'est encore une fois une question très complexe à laquelle je n'ai pas eu à réfléchir, étant donné mes fonctions actuelles. Je crains de ne pouvoir vous donner une réponse mûrement réfléchie. Je suis certain que d'autres personnes qui

presentations to you and may be able to give you a thoughtful answer. I will offer a fairly generic and general comment.

Throughout my career in the university world, I often found myself in a position vis-à-vis governments, individual politicians, and parts of the community-at-large trying to persuade them that education and training was not a cost but an investment; that it was not part of our economic problems but part of the solution, and that it had to be seen in that manner.

I am a realist. There are those in this room who saw me work at SFU who did not agree with many of the things I did, but the reality is that changes have to be made.

There is another public misconception about education, and that is that our educational community never changes, that our universities have been the same forever. That is not true. They are dynamic and changing all the time. They are changing as much as anything else through student demand. As students want more of this and more of that, the institutions have to accommodate those demands.

I still believe passionately in lifelong learning. The old idea that education starts at age five and ends at age 22 when you have a Bachelors degree is no longer true. I have forgotten the statistics, but the body of knowledge in the world doubles every seven or eight years. The average person will change his or her career five or six times in a lifetime. The issue of lifelong learning, of which Simon Fraser University was one of the leading proponents in this country, is critical to our social, economic and cultural well-being.

I also passionately believe in co-op education. Capilano College is one of the very best at it. The best education, as far as I am concerned, comes when a student is studying in the classroom and learning in the workplace at the same time. I was so proud during my 10 years as president of SFU that we became, along with the University of Victoria, the second or third largest co-op school in English-speaking Canada, second only to the University of Waterloo. It is an expensive form of education but, to the extent that governments can help drive it and subsidize it, it is valuable.

I give full marks to Capilano College because it has taken co-op education in a unique and creative manner overseas. To the extent that we in Canada can get more of our students into co-op education where they can obtain some international experience, it is an asset that will pay us many dividends.

Those are general thoughts which do not answer your question which, fortunately or unfortunately, I do not have to live and breathe 24 hours a day any longer.

Senator Lavoie-Roux: What is the budget of Asia Pacific Foundation? How much of your budget is geared toward educational marketing?

Mr. Saywell: I cannot give you a precise answer because we are funded in a complex manner. About 80 per cent of our funding comes from the federal government and about half of the

composent quotidiennement avec cette réalité vous présenteront des exposés à ce sujet et une réponse issue d'une sage réflexion. Quant à mes observations, elles seront d'ordre assez général.

Durant ma carrière dans les milieux universitaires, j'ai souvent eu à convaincre les pouvoirs publics, les élus et certains groupes de notre collectivité du fait que l'éducation et la formation ne sont pas un coût, mais un investissement, qu'elles ne font pas partie de nos problèmes économiques, mais bien de nos solutions et que c'est dans cette optique qu'il faut envisager la situation.

Je suis réaliste. Dans cette pièce, il y a des gens qui m'ont vu travailler à l'USF et qui s'opposaient à bien des initiatives que j'ai prises, mais la réalité, c'est que des changements s'imposent.

Il y a une autre conception publique erronée au sujet de l'éducation, celle selon laquelle le milieu de l'enseignement ne change jamais et nos établissements universitaires sont toujours les mêmes. C'est faux. Ils sont dynamiques et en constante évolution. Ils changent autant que le reste, en réponse aux demandes des étudiants. Les établissements doivent en effet s'adapter pour répondre aux demandes des étudiants qui souhaitent plus de ceci ou de cela.

Je crois encore fermement à la valeur de l'éducation continue. L'idée selon laquelle l'éducation commence à cinq ans et se termine à 22 ans avec l'obtention d'un baccalauréat est maintenant révolue. J'ai oublié les chiffres exacts, mais je sais que le bloc de connaissances dans le monde double tous les sept ou huit ans. En moyenne, les gens changeront de carrière cinq ou six fois au cours de leur vie. L'idée de l'éducation continue, que l'Université Simon Fraser a été l'une des premières à proposer au Canada, est très importante pour notre bien-être social, économique et culturel.

Je crois aussi ardemment à l'enseignement coopératif. Le Capilano College excelle à ce chapitre. Personnellement, je crois que le meilleur enseignement allie à la fois des cours magistraux et une formation en milieu de travail. Aussi, j'ai été très fier que au cours des dix ans où j'ai été recteur à l'USF, cette université devienne, avec celle de Victoria, le deuxième ou troisième établissement d'enseignement coopératif en importance du Canada anglais, le premier étant l'Université de Waterloo. C'est un type d'enseignement coûteux, mais valable, dans la mesure où les gouvernements peuvent l'épauler et le subventionner.

Je félicite le Capilano College d'avoir offert un enseignement coopératif unique et novateur à l'étranger. S'il y a davantage d'étudiants canadiens qui sont inscrits à des programmes d'enseignement coopératif leur permettant d'obtenir une certaine expérience internationale, ce sera un actif qui rapportera bien des dividendes à notre pays.

Avec ces idées générales, je ne réponds pas à votre question parce que, heureusement ou malheureusement, ce milieu ne m'accapare plus 24 heures par jour.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quel est le budget de la Fondation Asie-Pacifique? Quelle part de celui-ci est axée sur la commercialisation de l'enseignement?

M. Saywell: Je ne peux pas vous donner de réponse précise parce que notre mode de financement est complexe. Environ 80 p. 100 de nos fonds proviennent du gouvernement fédéral et

provinces. We get some corporate support, both in kind and in cash.

As government funding decreased and it came dangerously close to the point where we might have to close the doors, we moved in a businesslike, entrepreneurial fashion to carry out not only our established programs but also new initiatives on a cost recovery basis. We now charge fees, and our fee revenue is increasing.

We receive approximately \$1.5 million from the federal government, which is discretionary, and the rest comes from one ministry or another and from one provincial government for a service that we provide for a particular program. If you add our revenues and our subsidies, our total budget is approximately \$6 million to \$7 million per year.

The Chairman: Dr. Saywell, if you were a member of this committee, what would be the foremost recommendation you would make to the Government of Canada?

Mr. Saywell: That the Asia Pacific Foundation deserves long-time survival and support.

Senator Andreychuk: What should we be saying about post-secondary education?

Mr. Saywell: Since I no longer involved in post-secondary education directly, it would both to me and to you to attempt to answer that question.

I am delighted to see that you have a committee on this subject. It is critically important for the country, and I wish you well in your deliberations.

The Chairman: Thank you for an excellent presentation.

Our next witness is from the Confederation of University Faculty Associations of British Columbia.

Robert Clift, Executive Director, Confederation of University Faculty Associations of British Columbia: Mr. Chairman, I will attempt to be brief. Dr. Saywell alluded to those people in the room who might have disagreed with him the past. I was a student politician when he was President of Simon Fraser University. This is not the first time that he has gone over his allotted time on a presentation that he has shared with me.

The Chairman: We will give you a little overtime as well.

Mr. Clift: Thank you for the opportunity to speak to you today. I thank the Senate for launching this committee and the committee for taking its hearings across the country.

I also bring the regrets our producer president, Dr. Bruce Moore, who is a faculty member at the University of Victoria. Unfortunately, his teaching schedule was such that he could not attend here today and get back to Victoria to fulfil his teaching responsibilities.

I will keep my initial comments brief because much of what we want to bring to your attention we have put in our written brief.

d'à peu près la moitié des provinces. Nous obtenons aussi des sociétés une certaine aide financière ou autre.

Lorsque les fonds publics ont diminué et que notre organisation a presque dû fermer ses portes, nous avons décidé de fonctionner comme une entreprise et de nous appuyer sur le principe du recouvrement des coûts pour mettre en oeuvre non seulement nos programmes établis, mais aussi de nouvelles initiatives. Nous exigeons maintenant des frais, et la part de nos recettes provenant de ces frais augmente.

Nous recevons une somme discrétionnaire d'environ 1,5 million de dollars du gouvernement fédéral, le reste provenant de tel ou tel ministère ou d'un gouvernement provincial, pour un service que nous fournissons dans le cadre d'un programme particulier. Si l'on additionne nos recettes et nos subventions, notre budget totalise entre 6 et 7 millions de dollars par année.

Le président: Monsieur Saywell, si vous étiez membre de notre comité, quelle serait la principale recommandation que vous feriez au gouvernement du Canada?

M. Saywell: Je lui dirais que la Fondation Asie-Pacifique mérite d'exister longtemps et d'être appuyée.

Le sénateur Andreychuk: Que devrions-nous dire au sujet de l'enseignement postsecondaire?

M. Saywell: Comme je n'évolue plus directement dans le milieu de l'enseignement postsecondaire, il serait injuste, pour moi comme pour vous, que je tente de répondre à cette question.

Je me réjouis qu'un comité se penche sur ce sujet. C'est une question extrêmement importante pour notre pays, et je vous souhaite tout le succès possible dans la conduite de vos travaux.

Le président: Je vous remercie de votre excellent exposé.

Notre prochain témoin représente la Confederation of University Faculty Associations of British Columbia.

M. Robert Clift, directeur général, Confederation of University Faculty Associations of British Columbia: Monsieur le président, j'essaierai d'être bref. M. Saywell a fait allusion aux personnes dans cette pièce qui ont pu être en désaccord avec lui dans le passé. Je faisais partie du conseil étudiant lorsqu'il était recteur de l'Université Simon Fraser. Ce n'est pas la première fois qu'il dépasse sa part du temps de présentation qui nous est alloué à tous les deux.

Le président: Nous vous donnerons aussi un peu plus de temps.

M. Clift: Je vous suis reconnaissant de me donner l'occasion de vous parler aujourd'hui. Je remercie aussi le Sénat d'avoir constitué ce comité et de lui avoir permis de tenir des audiences d'un océan à l'autre.

Je dois aussi vous présenter les excuses de notre président, M. Bruce Moore, qui est membre du corps professoral de l'Université de Victoria. Malheureusement, son horaire ne lui permettait pas d'être présent ici aujourd'hui et de retourner à Victoria pour s'acquitter de ses responsabilités d'enseignant.

Je serai bref, car l'essentiel de ce que nous voulons porter à votre attention est mentionné dans notre mémoire.

I correctly anticipated that many of our colleagues would bring forward yesterday at the hearings in Ottawa, and will bring forward at subsequent hearings, many of the issues that we intended to bring forward in terms of funding and support for research and development and student assistance.

What can I say to this group, which is not an ongoing committee that we present to every year? What can I say to this group that is different, that will provoke it, that will give it information or give it ideas to stimulate an interesting national debate about post-secondary education and training in the country?

As you see, in the main brief entitled "Strength through Diversity" I focused on some observations about a post-secondary education and training system in Canada in the future. I did it in this manner because, despite our wish that there be more funding in the future, that will not necessarily be the case. It will not stop me from asking for it, just so that is on the record, but it will not necessarily be so.

I have highlighted a number of issues that talk about what the system will look like in the future. How do we construct it, taking into account both financial constraints and, as Dr. Saywell said, the growth of knowledge?

What has been missing at the national level to this point is a vision for education and training in the country. By "vision," I do not mean the prognostications of futurists — and I had the opportunity to listen to that presentation yesterday — but more a vision in terms of those very real issues that we are dealing with now with all our national institutions and in our discussions with Quebec. What does it mean to be a country? What does it mean to be Canadian? What are the values we hold dear?

I discuss national standards in the brief. I do not mean standards in the sense that education ministers have discussed recently, which is that our children should score certain grades on international tests. That is important but, when I speak of national standards, I am talking about some core values.

I think we are still a country that believes that anyone who can benefit from post-secondary education or training should have the opportunity to get that education and training. We also are a country that believes that lack of financial means should not be a barrier to that. We are a country that believes that there should be mobility across the country. It should be easy, or at least not difficult, to travel across this country to engage in a variety of cultural, economic and educational experiences. Much of what I discuss in the brief flows from these premises.

It also flows from a very real fear in the universities that education and training at the post-secondary level tends to be viewed by some in a very homogenous way, that simply you will get a degree and with that degree you will automatically become

J'avais raison de penser que bon nombre des questions que nous voulions aborder au sujet du financement et du soutien des activités de recherche et développement ainsi que de l'aide aux étudiants seraient ou seront soulevées par nos collègues, lors d'audiences qui ont eu lieu hier à Ottawa ou d'autres qui se tiendront ultérieurement.

Que puis-je dire aux membres de votre groupe, qui n'est pas un comité permanent devant lequel nous témoignons tous les ans? Que puis-je leur dire qui soit différent, qui frappe leur imagination, qui les renseigne ou qui leur donne des idées pour susciter un débat national intéressant sur la formation et l'enseignement postsecondaires dans notre pays?

Comme vous pouvez le constater, dans notre mémoire principal intitulé «Strength through Diversity», je me suis attaché à certaines observations sur le système de formation et d'enseignement postsecondaires du Canada de demain. J'ai procédé ainsi parce que, même si nous souhaitons un accroissement du financement dans l'avenir, nous n'obtiendrons pas nécessairement satisfaction. Cela ne m'empêchera pas de le réclamer officiellement, même si ce pourrait être en vain.

J'ai mis en relief un certain nombre de questions qui concernent ce à quoi ressemblera le système de demain. Quel type de système devons-nous bâtir si nous voulons tenir compte des contraintes financières et, comme M. Saywell l'a dit, de l'accroissement des connaissances?

Ce qu'il faut déplorer à l'échelle nationale jusqu'à maintenant, c'est l'absence de vision concernant la formation et l'éducation dans notre pays. Par «vision», je ne veux pas dire l'établissement de pronostics pour l'avenir — j'ai eu l'occasion d'écouter le témoignage à ce sujet, hier — mais je veux plutôt parler d'une façon d'envisager les problèmes très réels avec lesquels nous devons composer au sein de nos institutions nationales et dans nos pourparlers avec le Québec. Qu'est-ce que cela signifie de former un pays? Que signifie le fait d'être Canadien? Quelles sont les valeurs qui nous sont chères?

J'ai parlé de normes nationales dans notre mémoire. Cela n'a rien à voir avec les normes nationales comme celles dont les ministres de l'Éducation ont discuté récemment et qui visent à ce que nos enfants obtiennent certains résultats lors d'épreuves internationales. C'est important, mais lorsque je parle de normes nationales, je parle de certaines valeurs fondamentales.

À mon avis, en tant que Canadiens, nous pensons encore que quiconque peut bénéficier d'une formation ou d'un enseignement postsecondaire devrait y avoir accès. En tant que Canadiens, nous estimons aussi que le manque de ressources financières ne devrait pas constituer un obstacle. En tant que Canadiens, nous croyons aussi à la mobilité partout au Canada. Il devrait être facile ou, à tout le moins, il ne devrait pas être compliqué de se déplacer d'un océan à l'autre pour participer à diverses expériences culturelles, économiques et didactiques. Le contenu de notre mémoire s'appuie, dans une large mesure, sur ces principes.

Il s'inspire aussi d'une crainte très réelle dans les milieux universitaires, celle selon laquelle l'enseignement et la formation postsecondaires sont souvent considérés comme un tout très homogène par certains qui pensent qu'il suffit d'obtenir un

marketable, that you will automatically have work no matter what the degree is in — unless you get that degree in philosophy and then you will only end up driving cabs.

That loses sight of a couple of things, as I pointed out in the brief, one being that the post-secondary education and training system is not designed to fulfil one need. Capilano College does not fulfil the same need that the University of British Columbia fulfils, or, for that matter, that Emily Carr Institute of Art and Design fulfils or l'École polytechnique. These all play different roles.

The problem with the federal government's withdrawal of support for research and development and of transfer payments is that the provinces have viewed this as a licence to close doors, to shut themselves down, to create internal barriers, not only internal trade barriers but also internal academic barriers, and a lack of commitment to a national system, particularly in the research and development aspect of the university community.

In the brief I mention the Roblin report in Manitoba a few years ago, which suggested that universities in Manitoba should deal only with those things that are directly applicable to the economic and social development of Manitoba. I understand that and cannot fault them. They are in dire financial circumstances, as are most provinces. But what does that say for us as a country? What does it say for us when, for instance, one of the nuclear research facilities at Chalk River has been destroyed because it has to be shut down and, when it shuts down, the components will effectively become junk? What does that mean?

Many difficult questions are raised, money questions certainly, but for our organization it also raises questions about how we make all this work together. How do we cooperate with one another in a way that shows some leadership and some vision? There has been some movement in that respect among organizations like my own, as referred to in our brief. Others have referred to the recent national accord among seven national post-secondary organizations to bring forward a package of amendments to student financial assistance programs. Members of the committee may not realize it, but this is an incredible development. A little over a year ago was the first time in well over a decade, perhaps two decades, that the Association of Universities and Colleges of Canada, representing the university presidents, and the Canadian Association of University Teachers jointly presented to the Liberal caucus a position on funding. Two competing national student organizations have come together on the same bill and said, "This is important enough that we have to come together on this. We have to put aside our differences and indicate to government the importance of these matters."

diplôme pour automatiquement devenir commercialisable et trouver du travail, à moins qu'il s'agisse d'un diplôme en philosophie qui n'offrira à son titulaire que la possibilité de conduire un taxi.

Comme je l'ai expliqué dans notre mémoire, cela nous amène à perdre de vue le fait que le système de formation et d'enseignement postsecondaires n'est pas conçu pour combler un seul besoin. Le Capilano College ne répond pas aux mêmes besoins que l'Université de la Colombie-Britannique ou encore que l'Emily Carr Institute of Art and Design ou l'École polytechnique. Tous ces établissements jouent des rôles différents.

Le problème vient de ce que, parce que le gouvernement fédéral soutient moins les activités de recherche et développement et qu'il réduit ses paiements de transfert, les provinces ont pensé que cela les autorisait à fermer leurs portes, à être moins accessibles, à créer des barrières intérieures, non seulement sur le plan commercial, mais aussi au niveau universitaire, et à négliger leur engagement par rapport à un système national, notamment dans les activités de recherche et développement au niveau universitaire.

Dans notre mémoire, je mentionne le rapport Roblin, qui a été rendu public au Manitoba il y a quelques années et qui recommandait que les universités manitobaines ne s'attachent qu'aux questions visant directement le développement économique et social du Manitoba. Je comprends ce point de vue et je ne saurais blâmer ceux qui le défendent. Le Manitoba est dans une situation financière désespérée, comme la plupart des provinces. Cependant, qu'est-ce que cela signifie pour notre pays? Qu'est-ce que cela signifie lorsque, par exemple, un de nos établissements de recherche nucléaire de Chalk River doit fermer ses portes et que, à sa fermeture, son matériel sera bon pour la poubelle? Qu'est-ce que cela signifie?

Cela suscite de nombreuses questions complexes, dont certaines d'ordre financier, bien entendu, mais cela amène aussi notre organisation à s'interroger sur le bon fonctionnement de tous ces aspects. Comment coopérer de manière à faire preuve de leadership et de prévoyance? Tel qu'indiqué dans notre mémoire, il y a des organisations comme la nôtre qui ont pris des initiatives en ce sens. D'autres ont invoqué l'accord national récemment conclu entre sept organisations nationales du domaine de l'enseignement postsecondaire pour proposer une série de modifications aux programmes d'aide financière visant les étudiants. Les membres du comité ne s'en rendent peut-être pas compte, mais il s'agit là d'un énorme progrès. Il y a un peu plus d'un an, l'Association des universités et collèges du Canada, qui représente les recteurs d'universités, et l'Association canadienne des professeurs et professeuses d'université ont, pour la première fois depuis plus de dix ans, voire deux décennies, exposé au caucus libéral leur position commune sur le financement. Deux organisations étudiantes nationales qui sont en concurrence dans le domaine de l'éducation se sont prononcées ensemble sur le même projet de loi et ont jugé important de faire front commun dans ce dossier, de faire fi de leurs divergences de vues et de souligner au gouvernement l'importance de ces questions.

We in the advocate sector are finally starting to get our house in order. We are trying to work toward compromise and to present something to the public and the politicians. When writing this brief, I was thinking about what role government, particularly the Senate, could play in going forward with this consensus that we are starting to build on our side and take political leadership on some of these difficult questions — difficult not only in terms of the money we have available but also in terms of the values we embody as a country.

I meant to outline at the outset my own academic credentials. I graduated from Simon Fraser University with an undergraduate degree, where I studied computing science, mathematics and liberal arts. Currently I am a master's candidate at the University of British Columbia. I also wear a student's hat, and I was intrigued by the student forum yesterday; it was quite lively, I thought.

My field of study is higher education policy, so I offer what expertise I have. However, I should like to hear what committee members have to say.

Senator Perrault: This is an excellent paper we have before us. It will take some reading to extract all the significant information.

The computer and communications revolution is immersing society. With your background in computers, do you believe that will radically change the role of some of the members of your association? Will there be lay-offs as electronics and communication techniques make it easier to share learning and to market it around the world?

I mentioned earlier that this morning I heard on the radio a commercial for Queen's University, in which it was stated that they were establishing classrooms in Vancouver where modern communication techniques could be used to work on an MBA.

Do they discuss their marketing programs with the Confederation of University Faculty Associations of British Columbia? Were they consulted before they came into the B.C. market?

Mr. Clift: No, nor did Athabasca University in Alberta. They simply put themselves into the market.

Senator Perrault: Would you like to see more consultation? Surely this could be counterproductive.

Mr. Clift: Indeed. There is discussion that goes on with the business schools, although I know that Queen's has ruffled some feathers in the business schools in British Columbia.

Senator Perrault: They have a campaign on CKNW, and I have heard about them on at least two stations.

Quant à notre secteur, il plaide sa cause et a finalement commencé à mettre de l'ordre dans ses affaires. Nous essayons de trouver un compromis et de présenter une solution à la population et aux élus. Pendant la rédaction de ce mémoire, je pensais au rôle que le gouvernement, notamment le Sénat, pourrait jouer pour tirer parti du consensus qui commence à se dégager de notre côté et aux initiatives politiques qu'il pourrait prendre à l'égard de ces questions épineuses — non seulement par rapport aux ressources financières dont nous disposons, mais aussi en ce qui concerne nos valeurs nationales.

Je voulais tout d'abord vous faire part de ma feuille de route universitaire. J'ai obtenu un diplôme de premier cycle de l'Université Simon Fraser, où j'ai étudié l'informatique, les mathématiques et les arts libéraux. Je suis actuellement aspirant à la maîtrise à l'Université de la Colombie-Britannique. Comme j'étudie aussi, le forum étudiant d'hier m'a vivement intéressé; j'en ai trouvé très animé.

Comme mon champ d'études est la politique en matière d'enseignement supérieur, je mets à contribution mon expérience. J'aimerais toutefois entendre les observations des membres du comité.

Le sénateur Perrault: Nous avons en main un excellent mémoire. Il faudra le lire attentivement pour en extraire toute l'information importante.

Aucun secteur de notre société n'échappe à la révolution dans le domaine de l'informatique et des communications. Compte tenu de votre expérience en informatique, croyez-vous que cela modifiera radicalement le rôle de certains membres de votre association? Y aura-t-il des licenciements parce que les techniques en matière d'électronique et de communication facilitent le partage du savoir et sa commercialisation dans le monde entier?

J'ai parlé tout à l'heure d'une publicité que j'ai entendue à la radio ce matin et dans laquelle l'Université Queen's annonçait qu'elle établissait à Vancouver des classes où l'on pourrait se prévaloir des techniques de communication modernes pour faire un M.B.A.

Cette université a-t-elle discuté de ses programmes de commercialisation avec la Confederation of University Faculty Associations of British Columbia? A-t-elle consulté votre organisation avant de pénétrer le marché de la Colombie-Britannique?

M. Clift: Non, pas plus que l'Université Athabasca en Alberta. Ces établissements se sont simplement implantés sur le marché.

Le sénateur Perrault: Souhaiteriez-vous davantage de consultations? Cela pourrait certainement aller à l'encontre du but recherché.

M. Clift: Tout à fait. Des pourparlers sont en cours avec les écoles de commerce, même si je sais que l'Université Queen's a contrarié certains de ces établissements de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Perrault: Cette université a une campagne publicitaire sur les ondes de CKNW, et j'en ai entendu parler sur les ondes d'au moins deux autres stations.

Mr. Clift: They have also had a print campaign going on for a number of years. As a regular reader of *The Vancouver Sun*, every few weeks when flipping through the newspaper I see another Queen's advertisement.

It is an interesting issue for a couple of reasons. One is cooperation. Should we be, for lack of a better term, poaching upon the territory of other institutions? The Queen's example is particularly interesting in another way in that the program they are advertising, I believe, is a completely cost-recoverable program. Effectively, it is a private program with no government funding going into it at all.

That raises some interesting questions following from Dr. Saywell's presentation. It is generally recognized that, if we have an education product, we should market it overseas. That makes sense, but what does it mean within the country when we say that a program should be completely driven by private funding? Obviously no one is going to plead that those who are pursuing executive MBAs are the financially poor in our society, but it goes to the issue which arose yesterday during the students forum.

One of the students, I believe from BCIT, asked why a physics program requires the same tuition fee as does an English literature program. The answer to that question is that we in Canada have agreed that we want a public post-secondary system of uniform quality. We have also agreed that it is important to us to have English literature specialists, to have French literature specialists, to have sociologists and physicists and that, if we are going to charge fees, the same fee should be charged to all so that students are not directed to a particular outcome. In other words, if someone is gifted in physics or in business administration, why should they be turned away from those fields simply because of a higher price? It would lead to a distortion in the market. However, we may get a lot of English literature graduates because they are inexpensive to teach, which is not necessarily good economically or socially.

Senator Perrault: That is a good point. I attended a computer show where one chap said, "Just imagine, we can train the very best teachers and instructors. Some are more talented than others at communicating through the computer medium. We could put them in a studio, or even put the information on CD-ROM. Rather than having 100 mediocre teachers, we could have one teacher with excellent communication skills transmitting lectures to willing and eager students throughout the world."

Do you foresee that scenario?

Mr. Clift: It is interesting, but it raises an issue which is seldom discussed. Teaching is not only about transmitting knowledge. If that were true, schools would have been displaced by books; by radio or television or by new electronic communication media.

M. Clift: Cet établissement fait aussi de la publicité dans la presse écrite depuis un certain nombre d'années. En tant que lecteur régulier du journal *The Vancouver Sun*, je constate en feuilletant celui-ci que, certaines semaines, l'Université Queen's y fait aussi de la publicité.

C'est une question intéressante pour deux ou trois raisons. La première a trait à la coopération. Devrions-nous, si vous me passez l'expression, faire du maraudage sur le territoire d'autres établissements? L'exemple de l'Université Queen's est particulièrement intéressant à un autre égard parce que les coûts du programme annoncé sont, je pense, entièrement recouvrables. Il s'agit d'un programme privé qui n'est absolument pas financé par les pouvoirs publics.

Cela suscite des questions intéressantes après l'exposé de M. Saywell. On s'entend généralement pour dire que, si nous avons un produit en matière d'enseignement, nous devrions le commercialiser à l'étranger. C'est logique, mais qu'est-ce que cela signifie lorsque, dans notre pays, on dit qu'un programme devrait être entièrement financé par le secteur privé? Évidemment, nul ne prétendra que les cadres qui font un M.B.A. sont des êtres financièrement démunis de notre société, mais cela nous amène à la question qui a été soulevée hier pendant le forum étudiant.

Un des étudiants du BCIT, je crois, a demandé pourquoi les frais de scolarité pour un programme en physique étaient identiques à ceux d'un programme en littérature anglaise. La réponse à cette question, c'est que, dans notre pays, nous avons opté pour un système d'enseignement postsecondaire de qualité uniforme. Nous avons aussi convenu qu'il était important d'avoir des spécialistes de la littérature anglaise et de la littérature française, des sociologues et des physiciens et que, si nous exigeons des frais de scolarité, nous exigeons les mêmes frais pour tous, de sorte que les étudiants ne soient pas obligés de choisir une orientation plutôt qu'une autre. Autrement dit, si quelqu'un est doué en physique ou en administration des affaires, pourquoi devrait-il renoncer à faire des études dans ce domaine simplement parce que les frais de scolarité y sont plus élevés? Cela altérerait le marché. Il se pourrait toutefois que nous ayons beaucoup de diplômés en littérature anglaise parce qu'il n'est pas coûteux de leur dispenser une formation, ce qui n'est pas nécessairement bon du point de vue économique ou social.

Le sénateur Perrault: C'est un aspect intéressant. J'ai participé à un salon de l'informatique où un type disait que nous pouvions former d'excellents enseignants et professeurs. Certains ont plus de talent que d'autres pour communiquer par le biais de l'informatique. Nous pourrions les placer dans un studio ou même placer l'information sur un CD-ROM. Au lieu d'avoir 100 enseignants médiocres, nous pourrions avoir un enseignant qui serait un excellent communicateur et qui pourrait transmettre son savoir à des étudiants motivés et avides d'apprendre partout dans le monde.

Croyez-vous que cela se produira?

M. Clift: C'est intéressant, mais cela soulève une question dont on discute rarement. L'enseignement ne se limite pas seulement à la transmission de connaissances. Si c'était le cas, les écoles auraient été remplacées par les livres, la radio, la télévision ou les

That has not happened. Certainly there are students who do very well by using a medium like the Internet or CD-ROM or by picking up a book and reading a well-constructed argument or description and learning from that. From the research I have seen on teaching methods and on curriculum design, that is a fairly small proportion of learners. Most learners need an instructor there to assess their own knowledge and determine how to best contextualize this knowledge with their previous knowledge and their previous experience.

Senator Perrault: An interactive relationship with instructors.

Mr. Clift: Indeed. My professional life depends on e-mail. The two-way communications medium has been effective in this province with the return to open learning, but in that case they did not need e-mail; they needed telephones.

Senator Perrault: You do not see this creating widespread unemployment among members of the profession?

Mr. Clift: No. However, as was pointed out yesterday and on a couple of occasions today, we in the post-secondary sector need to discuss our differences and discuss the fact that what you get from the Internet or from television is not the same as you get in a classroom. We have to think about what we need and what we want.

Senator Perrault: It is a supplementary means of assisting the traditional approaches.

Mr. Clift: I would hesitate to call it "supplementary" because that marginalizes it. It is one of many tools of instruction. Just as not in every university classroom is there a lecture going on, not in every university course should there be e-mail going on. It is one of many ways to learn.

Senator Perrault: A few months ago we had a meeting at Simon Fraser, where we were invited to unveil a virtual university. Can you give us an update on that program, or do you know what they intend to do?

Mr. Clift: I am not very close to that program. I have watched developments by looking at their web site. My understanding is that they have been dealing primarily with the technical aspects of how one creates an interactive medium and that people from the education faculty have been working on the curriculum and instructional aspects. It is a project that is developing, and it has also been announced several times.

Senator Perrault: At least, it is theoretically possible for degrees to be earned by people who live at the South Pole or any other place in the world.

Mr. Clift: Indeed. In fact, we met recently with our B.C. Minister of Education who noted that Harvard University is offering an economics course over the Internet. How do we

nouveaux modes de communication électronique. Cela ne s'est pas produit. Il est vrai que certains étudiants se débrouillent très bien en utilisant un médium comme l'Internet ou un CD-ROM, en lisant dans un livre une démonstration ou une description bien construite et en acquérant ainsi des connaissances. D'après les études que j'ai vues sur les méthodes d'enseignement et la conception des programmes, il s'agit toutefois d'une assez faible proportion des étudiants. La plupart ont besoin d'un professeur pour évaluer leurs connaissances et déterminer comment intégrer le mieux possible ces nouvelles connaissances à celles qu'ils ont acquises précédemment et à leur expérience antérieure.

Le sénateur Perrault: Il faut une relation interactive avec des professeurs.

M. Clift: Effectivement. Ma vie professionnelle dépend du courrier électronique. Ce mode de communication bilatérale a été efficace dans cette province avec le retour à l'apprentissage libre, mais ce qu'il fallait, en l'occurrence, ce n'était pas le courrier électronique, mais bien des appareils téléphoniques.

Le sénateur Perrault: Vous ne croyez pas que cela créera beaucoup de chômage parmi les membres de la profession?

M. Clift: Non. Cependant, comme certains l'ont signalé hier et à quelques occasions aujourd'hui, les représentants du secteur de l'enseignement postsecondaire doivent discuter de ce qui les distingue et du fait que la formation que l'on obtient de l'Internet ou de la télévision diffère de celle que l'on obtient dans une salle de classe. Nous devons réfléchir à ce qu'il nous faut et à ce que nous voulons.

Le sénateur Perrault: C'est un moyen supplémentaire à l'appui des approches conventionnelles.

M. Clift: J'hésiterais à employer le qualificatif «supplémentaire», parce que cela marginalise le moyen en question. C'est l'un des nombreux outils pour s'instruire. Au même titre qu'il n'y a pas d'exposé magistral dans chaque salle de classe, le courrier électronique ne devrait pas faire systématiquement partie de chaque cours universitaire. C'est un outil d'apprentissage parmi de nombreux autres.

Le sénateur Perrault: Il y a quelques mois, l'Université Simon Fraser nous a invités au lancement d'un projet d'université virtuelle. Pouvez-vous nous dire où en est ce projet et savez-vous ce que l'université compte faire à cet égard?

M. Clift: Je ne connais pas très bien ce projet. J'ai suivi son évolution en examinant le site Web de l'université. Je crois comprendre que les auteurs du projet se sont principalement attachés aux aspects techniques de la création d'un médium interactif et que les gens de la faculté de l'éducation travaillent sur le programme et les aspects didactiques. C'est un projet qui évolue et dont on a annoncé la mise en oeuvre à plusieurs occasions.

Le sénateur Perrault: Au moins, il est théoriquement possible pour les habitants du pôle Sud ou de partout ailleurs dans le monde d'obtenir un diplôme.

M. Clift: En effet. D'ailleurs, nous avons récemment rencontré le ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique, qui nous a dit que l'Université Harvard offrait maintenant un cours

convince somebody in Prince George that UNBC is better for them than Harvard? First of all, we have to assess whether it is, in fact, better for them. Perhaps the Harvard economics course over the Internet works best for them. If not, the University of Northern British Columbia is there for them. We have to inform people on how to make good educational choices.

Senator Carney: In terms of distance education or distributed education, there are two things to keep in mind. One is that every technology is limited. Math can be taught in a classroom, but it is difficult to teach it over a telephone. Philosophy can be taught over a telephone. You may need television for medical diagnoses, but you do not need television to tell people that arthritis is painful. Every technology has its place, and it is never used if something else will work better, because it is expensive. Many people are enchanted with distance education, but the fact is that, if there is something that works better and is cheaper, we should use it.

The question I wish to ask is about the faculty itself. As a master's candidate what demands are being made on faculty that were not being made 10 years ago? One problem still seems to be a basic stock of older members who are tenured and are not moving out of the system. What do you see changing in this respect and in the qualifications or the demands made on faculty in the future?

Mr. Clift: The past 10 years can be characterized by a couple of things. First, faculty members are spending incredibly larger amounts of time on tasks within their careers. We refer to the three-legged stool when talking about faculty: teaching, research and service. The teaching demands have not become less. If anything, they have become greater, particularly as this government has asked us to increase the number of students we serve.

As research funds have become tighter and the need to work with the private sector has become greater, many researchers are spending a lot more time sitting in meetings and in writing research grant applications. I am dealing right now with an outstanding, world-class researcher who has been denied federal funding in a situation where he thought that funding was guaranteed. He has spent the better part of two weeks fighting with the bureaucrats in Ottawa to find out what happened. Two weeks of this instructor/researcher's life that has now been spent dealing with a bureaucratic foul-up.

There is simply the volume of research grant applications that have to be written now in order to secure funding. You do not send off an application to the Natural Sciences and Engineering Research Council or the Social Sciences and Humanities Research Council and expect to be funded. You prepared that application, you rework it and find a private sector partner or you rework it and find some sort of social service agency.

d'économie sur l'Internet. Comment convaincre quelqu'un de Prince George que les cours de l'UNBC sont meilleurs pour lui que ceux de Harvard? Il nous faut tout d'abord évaluer s'ils le sont effectivement. Il se peut que le cours d'économie que l'Université Harvard offre sur l'Internet soit préférable pour lui. Sinon, il peut se prévaloir des cours de l'Université du nord de la Colombie-Britannique. Il faut montrer aux gens comment faire de bons choix en matière d'enseignement.

Le sénateur Carney: Au sujet de l'enseignement à distance, il y a deux choses à ne pas oublier. La première, c'est que la technologie a des limites. On peut enseigner les mathématiques dans une classe, mais il est difficile de le faire par téléphone, alors que la philosophie peut s'enseigner par téléphone. On peut avoir besoin d'un téléviseur pour montrer comment poser un diagnostic médical, mais on n'en a pas besoin pour dire aux étudiants que l'arthrite est une maladie douloureuse. Toute technologie a son utilité, mais comme elle est coûteuse, on n'y a pas recours si quelque chose d'autre fonctionne mieux. Bien des gens sont ravis de l'enseignement à distance, mais s'il y a une solution qui fonctionne mieux et qui coûte moins cher, nous devrions l'utiliser.

La question que je veux poser concerne le corps professoral. En tant qu'aspirant à la maîtrise, pouvez-vous nous dire en quoi ce qu'on demande actuellement au corps professoral diffère de ce qu'on lui demandait il y a dix ans? L'un des problèmes qui semble subsister, c'est celui des anciens professeurs titularisés qui ne quittent pas le milieu de l'enseignement. Quels changements constatez-vous à cet égard et par rapport aux compétences et aux autres choses que l'on exigera du corps professoral de demain?

M. Clift: Il y a deux ou trois constatations que l'on peut faire depuis dix ans. Premièrement, les membres du corps professoral consacrent énormément de temps à diverses tâches professionnelles. On dit que le travail du corps professoral s'appuie sur trois éléments: l'enseignement, la recherche et les services. Les exigences en matière d'enseignement n'ont pas diminué. Elles sont peut-être même plus grandes, notamment parce que le gouvernement nous a demandé d'accroître la clientèle d'étudiants que nous servons.

À mesure que les fonds de recherche diminuent et que la nécessité de travailler avec le secteur privé se fait davantage sentir, de nombreux chercheurs passent beaucoup plus de temps à assister à des réunions et à rédiger des demandes de subventions pour leurs travaux de recherche. Je suis actuellement en rapport avec un chercheur exceptionnel et de réputation mondiale à qui le gouvernement fédéral a refusé du financement qu'il croyait assuré. Il a passé près de deux semaines à se disputer avec des fonctionnaires d'Ottawa pour connaître le fond de l'histoire. Ce professeur/chercheur a passé deux semaines à essayer d'y voir clair dans un fouillis administratif.

Maintenant, il faut passer énormément de temps à rédiger des demandes de subventions de recherche si l'on veut obtenir du financement. Il ne suffit pas d'envoyer une demande au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie ou au Conseil de recherches en sciences humaines pour obtenir du financement. Il faut préparer sa demande, la remanier et dénicher un partenaire dans le secteur privé ou la retravailler et trouver une sorte d'organisme d'aide sociale.

Senator Carney: You find a university in another region of Canada.

Mr. Clift: Indeed. In fact, British Columbia has benefited in that respect. A few years ago, when Premier Klein imposed severe cuts on the post-secondary system, university presidents lined up to poach faculty members from Alberta who did not have the advantages there that they once did.

People tend to think of "service" as community service, working with non-profit groups or with the public or commenting in the media, but "service" also applies to support staff in the universities, which has decreased dramatically.

One of the disagreements I had with Dr. Saywell in the past occurred when Simon Fraser University introduced a program to assist university faculty members in purchasing desk-top computers for their offices. It was a great idea, but the trade off for that was that the support staff continued to decrease in number so that it was left to the researchers and the instructors to do their own typing, filing, et cetera. I am not saying that it is beneath these people by any means to do their own typing; probably for some of them it was a necessary humbling experience. I know some ministers in this province who are also going through this humbling experience these days.

Senator Carney: It is not cost effective to be standing at the Xerox machine when you could be in the lab. That is your point.

Mr. Clift: Precisely. At the same time students are putting incredible demands on faculty members. Many faculty members are stuck in old paradigms or old ways of thinking about subject matter and about their students. There has been a number of unfortunate circumstances — and certainly we have heard about them in the national media — at universities in this province where, for lack of a better term, the boorishness of some university faculty member has not been tolerated by some students. It is a fair reaction; it is problematic and we do not condone it. We support those faculty members, because we have a responsibility to do so, but it is a situation that need not exist.

At the same time, tenure is abused by some. I will not deny that.

Two years ago our organization instituted the "Academic of the Year Award." Our first recipient was Dr. Peter Hochachka from the Zoology Department of the University of British Columbia. For no particular reason he was interested in how amphibians dealt with a period in their life cycle where effectively they survived with very little oxygen, during hibernation and other situation, and what that did to their metabolism. There was no particular academic benefit to that, other than that it was interesting.

Dr. Hochachka then went on to study the Sherpas in the Himalayas and how their human physiology has adapted to low-oxygen environments. Subsequently, his work started to those

Le sénateur Carney: On peut trouver une université d'une autre région canadienne qui est intéressée.

M. Clift: En effet. La Colombie-Britannique a d'ailleurs été avantagée à cet égard. Il y a quelques années, lorsque le premier ministre Klein a imposé d'importantes compressions au système d'enseignement postsecondaire, les recteurs d'université faisaient la queue pour venir récupérer des membres du corps professoral de l'Alberta privés des avantages dont ils avaient déjà bénéficié.

Lorsqu'il est question de «service», les gens ont tendance à penser au service communautaire, au travail avec des groupes sans but lucratif ou auprès de la population ou au travail d'observateur dans les médias, mais ce mot vise aussi le travail du personnel de soutien des universités, qui a diminué de manière spectaculaire.

J'ai déjà été en désaccord avec M. Saywell dans le passé lorsque l'Université Simon Fraser a mis en oeuvre un programme destiné à aider les membres de son corps professoral à acheter des ordinateurs de table pour leur bureau. C'était une excellente idée mais il fallait en contrepartie réduire le nombre d'employés de soutien, ce qui obligeait les chercheurs et les professeurs à dactylographier eux-mêmes leurs travaux, à faire leur classement et cetera. Je ne dis pas que c'est au-delà de leurs capacités de le faire; c'était probablement un exercice d'humilité nécessaire pour certains d'entre eux. Je connais des ministres de cette province qui font aussi cet exercice d'humilité ces jours-ci.

Le sénateur Carney: Ce que vous voulez dire, c'est qu'il n'est pas rentable qu'un professeur fasse des photocopies alors qu'il pourrait être dans son laboratoire.

M. Clift: Exactement. Par ailleurs, les étudiants sont très exigeants envers les membres du corps professoral. De nombreux professeurs sont encore prisonniers des anciens paradigmes ou modes de pensée sur un sujet donné et sur les étudiants. Il y a eu dans des universités de cette province, des situations malheureuses — dont nous avons certainement entendu parler dans les médias nationaux — où, si vous me passez l'expression, le manque de savoir-vivre de certains professeurs d'université n'a pas été toléré par les étudiants. Ceux-ci ont eu une réaction légitime; il y a un problème, et nous n'excusons pas pareil comportement. Nous appuyons les membres du corps professoral parce que nous avons la responsabilité de le faire, mais pareille situation n'est pas nécessaire.

Par ailleurs, je ne nierai pas que certains abusent de la titularisation.

Il y a deux ans, notre organisation a créé un prix décerné à l'universitaire de l'année. Notre premier lauréat a été M. Peter Hochachka, du département de zoologie de l'Université de la Colombie-Britannique. Pour aucune raison particulière, il s'est intéressé à cette période du cycle biologique des amphibiens où ces derniers survivent avec très peu d'oxygène, lorsqu'ils hibernent et dans d'autres circonstances, ainsi qu'aux effets que cela a sur leur métabolisme. Cela ne présentait aucun avantage particulier sur le plan universitaire, si ce n'est qu'il s'agissait d'un sujet intéressant.

M. Hochachka est ensuite allé étudier les sherpas de l'Himalaya et la façon dont ils se sont adaptés, sur le plan physiologique, aux environnements où l'oxygène est rare. Par la suite, les travaux

many years ago has resulted in breakthrough procedures for dealing with injuries and disease that have to do with how the body deals with oxygen, how it absorbs oxygen or does not absorb oxygen in the case of dysfunction.

One wonders whether he would have been funded, particularly when some MPs are fond of pointing out the apparent ludicrous nature of research projects at our universities. Would he have been funded to study low oxygen in frogs? One can imagine this across the front page of the paper: "\$40,000 NSERC grant given to study low oxygen in frogs" — just like the hummingbird story.

Senator Carney: Randy White, the MP for Fraser Valley, would love that.

Senator Forest: I certainly agree with the premise of diversity in post-secondary education. You have, however, stated that you feel that there should be some form of national standards and that you do not advocate a constitutional amendment.

Mr. Clift: By no means.

Senator Forest: However, you do advocate the establishment of minimal standards. Have you thought through how that could be done, bearing in mind that the provincial governments have responsibility for education? Have you any ideas on that? I certainly agree we do not want to go through a constitutional amendment. Do you have any other ideas about how that could be achieved?

Mr. Clift: First, I make the observation that it is useful to compare with other jurisdictions. In Australia, where education is a state responsibility, the university system is in fact a national university system. It is run by the national government, and there is a national minister responsible. The Australian government made massive infusions of cash and effectively took responsibility because it had the spending power.

We do not have that ability; we never did. Because of our unique situation with the province of Quebec, it is not practical. Actually, last week I read in the paper what some viewed as a landmark agreement between the provinces and the federal government relating to, I believe, a child tax credit. It is a program that has been announced many times and has gone down in flames many times, but apparently it has now come about as a result of leadership from the federal government.

Senator Lavoie-Roux: It has not been done yet.

Mr. Clift: Indeed. It may fall down yet again.

Senator Forest: It has been done in some provinces. It has been done in Alberta, and that has been one of the most difficult provinces to deal with.

Mr. Clift: When we talk about establishing national standards, we are not talking about imposing things on the provinces. We are talking about certain agreements, as I stated at the outset, whereby

qu'il avait amorcés des années auparavant ont permis de réaliser des percées dans le traitement des blessures et des maladies liées à la façon dont notre corps compose avec l'oxygène et absorbe ou non celui-ci, dans un cas de dysfonction.

On se demande si pareils travaux auraient été financés dans le contexte actuel, notamment quand on sait le plaisir que certains députés prennent à dénoncer le caractère apparemment ridicule de certains projets de recherche menés dans nos universités. Aurait-on accordé à ce chercheur des fonds pour qu'il étudie le faible taux d'oxygénation des grenouilles? On imagine aisément, à la une d'un journal, le titre suivant: «Le CRSNG octroie une subvention de 40 000 \$ pour une étude sur le faible taux d'oxygénation des grenouilles.» Ce serait comme l'histoire des colibris.

Le sénateur Carney: Randy White, le député de Fraser Valley, s'en délecterait.

Le sénateur Forest: Je souscris certainement au principe de la diversité de l'enseignement postsecondaire. Vous avez toutefois dit que, à votre avis, il faudrait établir certaines normes nationales et que vous ne préconisez pas une modification constitutionnelle.

M. Clift: Absolument pas.

Le sénateur Forest: Vous souhaitez toutefois l'établissement de normes minimales. Avez-vous réfléchi à la façon de faire cela, compte tenu du fait que l'éducation est du ressort des provinces? Avez-vous des idées à ce sujet? Comme vous, je crois qu'il faut éviter de recourir à une modification constitutionnelle. Avez-vous d'autres idées sur la façon d'y parvenir?

M. Clift: Je dois dire, d'entrée de jeu, qu'il est utile d'établir une comparaison avec ce qui se passe dans d'autres États. En Australie, où l'éducation est une responsabilité de l'État, il y a un système universitaire national. Il est administré par le gouvernement du pays, et c'est un ministre national qui en est responsable. Le gouvernement australien a investi massivement dans ce système et il en a assumé la responsabilité, parce qu'il avait le pouvoir de dépenser nécessaire pour le faire.

Nous n'avons pas cette capacité actuellement et nous ne l'avons jamais eue. À cause de nos rapports particuliers avec la province de Québec, ce n'est guère pratique. La semaine dernière, j'ai pris connaissance dans le journal d'un accord que certains considèrent comme un accord clé et qui est intervenu entre les provinces et le gouvernement fédéral, relativement à un crédit d'impôt pour enfants. Il s'agit d'une mesure qui a été annoncée à maintes occasions, mais qui n'a souvent pas abouti; il semble toutefois qu'elle se soit maintenant concrétisée grâce au leadership dont le gouvernement fédéral a fait preuve.

Le sénateur Lavoie-Roux: Rien n'a encore été mis en oeuvre.

M. Clift: C'est vrai. Tout pourrait avorter encore une fois.

Le sénateur Forest: Une entente est intervenue avec certaines provinces, dont l'Alberta, où les négociations ont été parmi les plus difficiles.

M. Clift: Lorsque nous parlons d'établir des normes nationales, nous ne pensons pas à imposer quoi que ce soit aux provinces. Comme je l'ai dit au début, nous parlons de conclure des accords

anyone who stands to benefit from post-secondary education should be able to have it, and that has funding implications. People should be able to move their credits freely across the country; they should have access to student assistance and should not necessarily have to depend on their province of origin for that assistance.

Some provinces have cooperated to provide greater portability of student assistance; others have barriers. Although I would like to see legislation in this regard, the political reality is that it is not likely to come about. We need to establish a national consensus; that is what I mean by "standards." Others refer to constitutional amendments.

The test for our federation is in our ability to get back to some fundamental values and understanding of what it means to be Canadian. We believe there is opportunity in our education system. We have disparate provincial systems, but there is a lot of commonality among them. If we want to prove our federation, there is a great opportunity here to do so.

Senator Forest: The local press in Alberta, after the child benefit tax was instituted, reported a much more positive climate as between federal and provincial jurisdictions. Perhaps we are talking about persuasive powers to get these guidelines in place.

Mr. Clift: I would like to think that our national organizations coming together on the student assistance issue is an example of how disparate systems can work together; this is colleges and universities, competing national student groups, faculty and university presidents coming together for a common purpose — something which two years ago would have spun me out of my chair.

Senator Forest: Necessity brings about many changes.

Mr. Clift: Indeed.

Senator Andreychuk: You seem to be supporting cooperation and some consensus-building, but you don't seem to be as concerned about the legality. I happen to agree with you, but I find it rather curious that you do not seem to be in favour of Queen's University advertising in British Columbia.

Mr. Clift: I do not like it, and I know my members do not like it.

Senator Andreychuk: What does it matter that Queen's chooses to advertise in British Columbia or that Ontario students come to British Columbia to study here or vice versa? What matters is that we reach some consensus on excellence, mobility and certification. In other words, false advertising would bother me, but advertising per se does not bother me.

en vertu desquels tous ceux qui souhaitent bénéficier d'un enseignement postsecondaire devraient pouvoir le faire, ce qui a bien entendu, des répercussions financières. Les gens devraient pouvoir transférer librement leurs crédits partout au Canada; ils devraient avoir accès à l'aide aux étudiants partout, sans nécessairement dépendre pour cela de leur province d'origine.

Certaines provinces ont coopéré pour accroître la transférabilité de l'aide aux étudiants; d'autres ont érigé des obstacles. J'aimerais bien que des dispositions législatives soient adoptées à cet égard, mais il y a politiquement peu de chances que cela se produise. Il faut établir un consensus national; c'est ce que je veux dire quand je parle de «normes». D'autres songent à des modifications constitutionnelles.

Pour notre fédération, l'essentiel est de pouvoir revenir à certaines valeurs fondamentales et de comprendre ce que cela signifie d'être Canadiens. Nous croyons que notre système d'éducation offre cette possibilité. Nous avons des systèmes provinciaux distincts qui ont toutefois bien des points en commun. Si nous voulons améliorer notre fédération, nous avons, en l'occurrence, bien des possibilités de le faire.

Le sénateur Forest: Après l'établissement du crédit d'impôt pour enfants, les journaux albertains ont fait état d'un climat nettement plus positif entre les autorités fédérales et provinciales. Il s'agit peut-être de donner aux autorités concernées des pouvoirs qui les persuaderont d'établir pareilles lignes directrices.

M. Clift: À mon avis, le fait que nos organisations nationales aient fait front commun dans le dossier de l'aide aux étudiants montre bien à quel point des systèmes différents peuvent fonctionner ensemble; des représentants des collèges et des universités, des groupes d'étudiants canadiens, des représentants du corps professoral et des recteurs d'université qui sont en concurrence ont collaboré dans la poursuite d'un objectif commun, ce qui, il y a deux ans, m'aurait jeté en bas de ma chaise.

Le sénateur Forest: De la nécessité naissent bien des changements.

M. Clift: En effet.

Le sénateur Andreychuk: Vous semblez appuyer la coopération et l'établissement d'un consensus, mais le caractère légal d'une démarche semble moins vous préoccuper. Je partage votre avis, mais je trouve assez curieux que vous sembliez vous opposer à la publicité que l'Université Queen's fait en Colombie-Britannique.

M. Clift: Je n'aime pas cela, comme bien des membres de notre organisation d'ailleurs.

Le sénateur Andreychuk: Qu'importe que l'Université Queen's décide de faire de la publicité en Colombie-Britannique que des étudiants de l'Ontario viennent étudier en Colombie-Britannique ou vice versa? Ce qui compte, c'est que nous arrivions à un consensus sur l'excellence, la mobilité et la délivrance des diplômes. Autrement dit, la publicité trompeuse m'dérangerait, mais pas la publicité en soi.

Mr. Clift: What is interesting in this discussion about cooperation is that the Queen's situation flows very much from the financial difficulties the post-secondary system finds itself in. Queen's has taken the position that the way to deal with that is to market its privately funded programs aggressively throughout the country.

Certainly I have been in departmental meetings where these ideas have been discussed and where there have been discussions about the Open Learning Agency beaming itself into Northern Alberta, simply to spite Athabasca. I agree that, if we are all offering common products in a differentiated system, those animosities should not exist.

The problem is that, while there is not the view that we are working toward some national pan, some Canadian perspective, Athabasca and Queen's are viewed as opportunistic and as not operating in a collegial and cooperative sense.

The earlier comments about marketing of programs in other countries also caused me some concern. Obviously we have good products that we should offer abroad, but I would prefer those countries develop their own national university systems and training systems. Self-sufficiency for everyone should be the answer. I do not think poaching upon one another's weaknesses is the way to go.

Senator Andreychuk: Perhaps the term "poaching" is not appropriate in a global economic market in which we are all participating. When most countries are advocating sharing in the benefits and in the survival of this planet, how can you talk about something only being offered here or in Singapore by Singaporeans? Surely our strengths will come when we exchange ideas, and I see so much of that exchange going on.

The University of Mexico has a branch in Hull. We have lauded that as the correct way to go. They are delivering education in Canada. We in turn are going to be offering education somewhere else. In the end, we want well-educated, responsible, productive Canadians and world citizens. How do we know the way we are delivering education is necessarily the right way to do it?

Mr. Clift: This whole idea of marketing of education internationally is rather curious to the academic world for a couple of reasons. The academic world is an international world. When a biochemist at UBC talks to other biochemists, he or she is talking to biochemists around the world. The communications technologies have made that possible. They do not have to communicate through a journal; they are able to communicate directly and instantaneously. The concept of marketing product internationally is difficult for academics to understand.

There is no doubt about the need to create a good citizenry in Canada and a world citizenry to share our expectations, our desires, for this planet. In economic terms or in citizenship terms

M. Clift: Ce qui est intéressant dans cette discussion sur la coopération, c'est que la situation de l'Université Queen's est, dans une large mesure, attribuable aux difficultés financières qu'éprouve le système d'enseignement postsecondaire. L'Université Queen's a déterminé que la solution consiste à commercialiser énergiquement ses programmes financés par le secteur privé, d'un océan à l'autre.

J'ai évidemment pris part à des rencontres ministérielles où les participants ont abordé ces idées et ont discuté du rayonnement de l'Open Learning Agency dans le nord de l'Alberta, au détriment de l'Université Athabasca. Je reconnais que ces animosités ne devraient pas exister si nous offrons tous des produits communs dans un système axé sur la différenciation.

Le problème, c'est que, puisqu'on ne semble pas travailler dans une optique nationale, dans une perspective canadienne, les universités Athabasca et Queen's sont perçues comme des établissements opportunistes qui ne travaillent pas dans un esprit de collégialité ou de coopération.

Tout à l'heure, il a été question de la commercialisation de programmes dans des pays étrangers, et j'ai aussi certaines réserves à cet égard. De toute évidence, nous avons de bons produits à offrir à l'étranger, mais je préférerais que ces pays établissent leurs propres réseaux nationaux d'enseignement universitaire et de formation. La solution pour tous devrait résider dans l'autonomie. Je ne crois pas qu'elle consiste à profiter de nos faiblesses mutuelles pour faire du maraudage.

Le sénateur Andreychuk: Le mot «maraudage» n'est peut-être pas indiqué lorsqu'il est question d'un marché mondial où nous sommes tous des participants. Alors que la plupart des pays préconisent le partage des avantages et la survie de notre planète, comment pouvez-vous parler de quelque chose qui serait offert seulement ici ou à Singapour, par des habitants de ce pays? Nous serons sûrement plus forts si nous échangeons nos idées, et je constate qu'il y a de nombreux échanges en ce sens.

L'Université du Mexique a ouvert une succursale à Hull. Nous avons loué cette initiative. Cette université dispense un enseignement au Canada. Nous comptons aussi offrir un enseignement ailleurs. Ce que nous souhaitons, en fin de compte, c'est que les citoyens du Canada et du monde entier soient bien instruits, responsables et productifs. Comment peut-on savoir si notre façon de dispenser l'enseignement est nécessairement la bonne façon de procéder?

M. Clift: Les milieux universitaires trouvent curieuse l'idée de commercialiser l'enseignement à l'échelle internationale pour deux ou trois raisons. Les milieux universitaires sont d'envergure internationale. Lorsqu'un biochimiste de l'UCB s'entretient avec des confrères, il s'entretient avec des biochimistes du monde entier. La technologie en matière de communications a rendu cela possible. Les spécialistes n'ont plus à communiquer par le biais d'une revue spécialisée; ils peuvent le faire directement et instantanément. L'idée de commercialiser pareil produit à l'échelle internationale est difficile à comprendre pour les universitaires.

Il est certain qu'il faut encourager l'excellence des citoyens au Canada et dans le monde entier et les amener à partager les attentes et les souhaits que nous nourrissons à l'égard de notre

the real issue is the amount of mobility. Mobility within the country and internationally is much smaller than we are led to believe by the media and by business. There is no doubt that the business world and the academic world work internationally, but a recent survey of university graduates indicated that 85 per cent to 90 per cent of graduates from British Columbia universities in 1991 were still in British Columbia five years later. That says something about who we are serving and how we serve them.

Senator Andreychuk: That may be the case currently. If we are bombarded with the idea that we have to be traders with the world, we will have to change.

Senator Carney: Earlier this morning we discussed the influx of foreign students into the Canadian education post-secondary system, some of whom do not speak English. Does an increasing mix of non-English or non-French-speaking students present a problem to the university faculties?

Mr. Clift: It is problematic in a transient type of way.

Senator Carney: I do not understand that answer. Does this push to bring in foreign students present a problem to the faculty members?

Mr. Clift: By and large, I would say it is not a problem.

The Chairman: I should like to thank Mr. Clift for appearing before the committee today.

The committee adjourned.

VANCOUVER, Tuesday, February 11, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 1:45 p.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Our next witnesses are from The Asia Pacific Management Cooperative Program at Capilano College, Dr. Lee and Dr. MacLeod.

Dr. Greg Lee, President, Capilano College: Mr. Chairman, I would like to thank the subcommittee for the opportunity to make a brief presentation on the subject of post-secondary education in Canada.

As a mid-sized college in British Columbia, we represent only a small percentage of the students and faculty that are engaged in this endeavour of preparing our citizens for the challenges that face our nation in the next century.

What we are doing as an institution is illustrative of the creative and dynamic activities that often take place in the college sector. This sector is often overlooked and often undervalued, overshadowed by the universities and their concerns. As you will see from the brief overview which I will present and by a more

planète. Sur les plans économique et humain, c'est la mobilité qui constitue la véritable question. La mobilité dans notre pays et à l'échelle internationale est bien moins grande que ce que les médias et les entreprises veulent nous faire croire. Le caractère international du monde des affaires et des milieux universitaires est indéniable, mais, selon un sondage récent réalisé auprès des diplômés universitaires, 85 à 90 p. 100 des diplômés des universités de la Colombie-Britannique de 1991 étaient toujours dans cette province cinq ans après. Cela en dit long sur la clientèle que nous servons et la façon dont nous la servons.

Le sénateur Andreychuk: C'est peut-être le cas actuellement mais si on nous répète sans cesse qu'il nous faut commercer avec le monde entier, nous devons changer.

Le sénateur Carney: Plus tôt ce matin, nous avons discuté de l'arrivée, dans le système d'enseignement postsecondaire canadien, d'étudiants étrangers qui, parfois, ne parlent pas l'anglais. Le fait d'accroître la proportion d'étudiants qui ne parlent pas français ou anglais dans les facultés universitaires pose-t-il un problème?

M. Clift: C'est un problème passager.

Le sénateur Carney: Je ne comprends pas cette réponse. Les efforts déployés pour recruter des étudiants étrangers créent-ils un problème pour les membres du corps professoral?

M. Clift: Je dirais que, généralement, ce n'est pas un problème.

Le président: Je vous remercie, monsieur Clift, d'avoir comparu aujourd'hui devant notre comité.

La séance est levée.

VANCOUVER, le mardi 11 février 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 13 h 45 pour poursuivre son examen de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil [*Traduction*]

Le président: Les prochains témoins sont MM. Lee et MacLeod, représentants du Programme Asie-Pacifique du Collège Capilano.

M. Greg Lee, président, Collège Capilano: Monsieur le président, je remercie le sous-comité de nous permettre de faire un bref exposé sur l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le Collège Capilano est un établissement d'enseignement de taille intermédiaire et, à ce titre, il ne représente qu'un faible pourcentage du nombre d'étudiants et de professeurs qui préparent nos citoyens à relever les défis du prochain siècle.

Notre établissement est une bonne illustration de la créativité et du dynamisme qui caractérisent le secteur de l'enseignement collégial, lequel est fréquemment négligé et sous-évalué au profit des universités et de leurs besoins. Comme vous pourrez constater pendant le bref survol que j'effectuerai et la description

detailed description of one of our more distinctive programs given by my colleague, Dr. MacLeod, the college sector can and does provide a range of flexible and innovative services. By using this example, I will illustrate how federal and provincial cooperation can make some of these innovative and creative things happen. I will make a brief diversion relating to what Dr. Saywell stated this morning about the economic impact of marketing Canada's educational expertise.

Capilano College recently completed a review of its mission, values and strategic directions. Not surprisingly, the issue of continued adequate levels of public funding for its programs and services was identified as a concern which had to be addressed.

Without going into a detailed review of the plan, it is sufficient to recognize that one of the fundamental aspects of our strategic plan is to strive to reduce the dependence of the college on government grants and to do so by actively developing other sources of revenue. The college has also indicated that it wants to do that in the context of a publicly funded educational institution that continues to argue for government funding for its programs and services and further, as it develops those profit-making activities, puts those profits back into the support of its traditional programs and services.

This paradox, that is becoming less dependent on government grants while at the same time arguing for government funding, if not resolved can at least be recognized if we can convince government that its funding is an investment to achieve its ends in the partnership with the college, not only a grant. Our international activities are an example of how this can work.

We became aware, as did many of the colleges, of the need and the advantages of being involved in increased international activities in the late 1980s. At that time we made two separate proposals, one to a provincial ministry for innovative programs, which brought mid-level managers from ASEAN countries to the college and there they received a short course of studies in doing business with Canada.

At the same time, and probably more importantly, they were introduced and matched with counterparts in related business in British Columbia. A lumber company manager from the Philippines might be partnered with a manager from one of our forest companies. This program, the Can-ASEAN program, has expanded in the last few years to include Vietnam and China.

The second proposal was to the federal government, with provincial support, for the development of an international cooperative program in business. This latter program was truly different, in that the co-op placement was overseas, in a Southeast Asian country. I should stress that at the time the idea of an overseas co-op placement and the difference in how that placement works with the academic schedule was not easy to sell initially. To this day we still have difficulties with some parts of

plus détaillée que fera mon collègue, M. MacLeod, de l'un des programmes les plus marquants, l'enseignement collégial offre tout un éventail de services flexibles et novateurs. Je démontrerai, en m'inspirant de cet exemple, comment la coopération fédérale-provinciale permet justement de faire preuve d'innovation et de créativité en enseignement. Je reviendrai brièvement à ce que déclarait ce matin M. Saywell au sujet des répercussions économiques de la commercialisation des compétences du Canada dans le domaine de l'enseignement.

Le Collège Capilano a récemment procédé à un examen de sa mission, de ses valeurs et de ses orientations stratégiques. Le maintien d'un niveau de financement public adéquat de ses programmes et services a, bien sûr, été relevé comme l'un des problèmes à régler.

Sans entrer dans les détails du plan, je précise que l'un des principaux éléments de notre stratégie vise à réduire la dépendance du collège envers les subventions gouvernementales en trouvant d'autres sources de revenu. Le collège a également indiqué son intention de poursuivre cet objectif en tant qu'établissement d'enseignement public. À ce titre, il continuera de compter sur l'aide gouvernementale pour financer ses programmes et services et, tout en poursuivant ces activités à but lucratif, il réinvestira ses bénéfices dans ses programmes et services traditionnels.

Ce paradoxe, à savoir réduire notre dépendance à l'endroit des subventions publiques tout en continuant de les rechercher, peut, à défaut d'être résolu, être accepté si nous parvenons à convaincre le gouvernement que son aide financière n'est pas qu'une subvention mais également un investissement qui lui permettra de réaliser ses fins en association avec le collège. Nos activités internationales illustrent bien l'efficacité de cette approche.

Nous nous sommes rendu compte à la fin des années 80, comme de nombreux autres collèges, de la nécessité et des avantages d'intensifier notre présence sur la scène internationale. Nous avons alors soumis deux projets; le premier, présenté à un ministère provincial, concernait des programmes innovateurs qui ont permis de faire venir des cadres de niveau intermédiaire de l'ANASE au collège, où ils ont suivi un bref cours sur la façon de faire des affaires avec le Canada.

Les participants étrangers ont été jumelés avec des personnes oeuvrant dans une entreprise similaire en Colombie-Britannique. Un gestionnaire travaillant chez un marchand de bois des Philippines, par exemple, pouvait être jumelé à un cadre d'une de nos sociétés d'exploitation forestière. Cette initiative, le programme Canada-ANASE, accueille maintenant depuis quelques années des participants du Vietnam et de la Chine.

Le second projet, qui a été soumis au gouvernement fédéral avec le soutien de la province, concernait la mise en place d'un programme de coopération internationale dans l'entreprise. Cette initiative différait de la première dans la mesure où les stages avaient lieu dans un pays d'Asie du Sud-Est. Au début, l'idée d'un programme de stage à l'étranger n'a pas été facile à faire accepter, notamment en raison de la différence de calendrier scolaire. Nous éprouvons, encore aujourd'hui, de la difficulté à

our co-op program being recognized as truly a co-op because of its timing.

Some of the perception arose because in some cases colleges are not seen to provide education and training that are on a high enough level. Both of these programs did receive approval and began their operations. Very early, it was recognized that traditional methods of funding did not apply or could not apply to ventures such as this. The cost of doing business in Asia was far too expensive, particularly recruitment of Asian managers, job placements and maintaining faculty contact.

Fortunately, a third partner was there to help, the Canadian International Development Agency. The Can-ASEAN and the Pacific Management Co-op program objectives matched the initiatives of that organization and we received a CIDA grant to fund the activities and thus continue their development.

There were two levels of government and at least three ministries involved in putting together this combination of grants and partnerships that allowed this program to proceed. One of the messages I would like to leave is that often these creative and different initiatives cannot be funded by a particular ministry in any level of government. Partnerships that build on the desired outcome of several ministries that have different jurisdictions can work.

The second message is that the colleges are quite capable and may excel at providing specialized programs at the level such as you will find in the Asia Pacific Co-op program. The requirement that a college program have a baccalaureate degree as an entry requirement was quite unique and is quite unique in the system. The program could not succeed unless the students came equipped with the broad perspective and ability to learn and study that is achieved through the traditional university degree program.

Programs such as our Asia Pacific program are complementary to, not competition for, traditional university programs. The success of these programs also brought about the recognition of the value of international activities in other areas of the college. The content of the programs for Canadian students and the development of curricula can be made available for delivery overseas. This relates to the strategic directions of the college.

We view the international student market as an opportunity to make a profit, which we use to support our domestic programs. Building upon our strengths, especially the academic university transfer and business courses, we are using our contacts in Asia not only to recruit students to come to Canada to study, but also to develop and initiate programs in other countries from which we can profit. We have a business management program in Chengdu, China, in which the first year of the program is given in China and students come to this campus for the second year.

faire reconnaître certains éléments de notre programme d'alternance travail-études à cause du calendrier.

Le problème s'est manifesté parce que certains collèges ne sont pas considérés comme offrant un enseignement de niveau suffisant. Les deux programmes ont été approuvés et ont débuté. On s'est rapidement rendu compte que les méthodes de financement traditionnelles ne pouvaient pas s'appliquer à des projets de ce genre. Il en coûte beaucoup trop cher pour faire des affaires en Asie, en particulier pour recruter des gestionnaires asiatiques, placer des personnes et rester en contact avec les professeurs.

Heureusement, nous avons pu compter sur un troisième partenaire, l'Agence canadienne de développement international. La correspondance existant entre les objectifs du programme Canada-ANASE et du programme de coopération Asie-Pacifique, et ceux de l'ACDI nous a permis d'obtenir une subvention de cet organisme pour financer les activités et en poursuivre le développement.

Deux niveaux de gouvernement et au moins trois ministères ont participé à l'organisation des subventions et des partenariats qui ont permis au programme d'aller de l'avant. Il est important de signaler qu'une bonne partie de ces diverses initiatives créatrices ne peuvent pas être financées par un seul ministère ou un seul niveau de gouvernement. Toutefois, les partenariats fondés sur des objectifs que partagent plusieurs ministères de divers gouvernements peuvent être fructueux.

Les collèges sont tout à fait capables d'offrir des programmes spécialisés au même niveau que ceux qu'on retrouve dans le cadre du programme de coopération Asie-Pacifique et ils peuvent d'ailleurs exceller à ce chapitre. Le baccalauréat comme préalable au niveau collégial était unique et demeure tel dans le système. Le programme ne pourrait pas être une réussite si les étudiants n'y arrivaient pas avec un bagage suffisant et la capacité d'apprentissage et d'étude que donne le diplôme universitaire traditionnel.

Les programmes comme le programme Asie-Pacifique sont des compléments et non pas des concurrents des programmes universitaires traditionnels. La réussite de ces programmes a entraîné la reconnaissance de la valeur des activités internationales dans d'autres secteurs de l'enseignement dispensé par le collège. Le contenu des programmes destinés aux étudiants canadiens et le développement des programmes d'études peuvent être mis à la disposition des pays étrangers, conformément aux orientations stratégiques du collège.

Le marché des étudiants étrangers est une source de profits que nous utilisons pour financer nos programmes au Canada. En exploitant nos points forts, en particulier les cours de passage à l'université et les cours de gestion d'entreprise, nous utilisons nos ressources en Asie non seulement pour recruter des étudiants qui viendront au Canada, mais également pour élaborer et lancer dans d'autres pays des programmes dont nous pouvons tirer profit. Nous avons à Chengdu, en Chine, un programme de gestion d'entreprise dont la première année d'enseignement se passe en Chine et la seconde année au Canada.

The seeds of this program began as a CIDA-funded project, but now it is operated on a fully cost-recoverable basis, with the fees paid for by the students. The international market for educational services is estimated at \$28 billion. Canada was losing its market share. Educational services are an export product in a knowledge-based economy. There is a good analysis of this put out by the Canadian Bureau for International Education, entitled "Where the students are."

The development of educational services as an export product has significant potential to generate revenue to put back into our domestic programs. What initiatives might be put in place to assist these types of ventures? Sometimes, regulations around federal initiatives specify that only private partnerships are to be considered. One could argue that you should not discourage partnerships between two or more public agencies, as well as the private sector. In the case of our programs, two or three different ministries and two or three different levels of government got involved and provided the impetus.

The college is currently unable to get the Public Service Commission of Canada to recognize the special nature of the Asia Pacific Co-op program. They have a schedule by which they pay for their co-op placements. Graduates or co-op placements from our program are treated as if they were students who were one year out of high school because it is a college program, whereas we know that our program requires a baccalaureate entry.

Last, and this is not a simple problem, but a current procedure that seems to have some difficulty is the question of student visas. We have experienced some difficulties, particularly in emerging economies, in having students accepted even when the funding was in place, because of visa requirements. I am not sure what the difficulties are here. I suspect a mechanism needs to be in place to allow students to get into Canada to study and at the same time protect our immigration policies, one which is perhaps enforceable at the end of their studies rather than at the beginning of their studies. I am not sure how to solve that, but it is a problem we have run into. The college sector is creative and innovative. It needs and deserves more recognition of the value that it provides to Canadians. The program on which Dr. MacLeod will give you more detail exemplifies the creativity that exists here.

Dr. Scott MacLeod, Program Manager, Asia Pacific Management Cooperative Program, Capilano College: Mr. Chairman, honourable senators, I would like to introduce my colleague, Bob Bagshaw, who is the founder of the APMCP program. I will introduce you to the program, what it is we do, where our innovations are, and talk about some of the partnerships we have established. That is very much what we are, a partnership. Then I will go on to some of the key themes that distinguish us from the norm in post-secondary education.

Ce programme était au départ un projet financé par l'ACDI, mais il est maintenant géré en tant que programme dont les coûts sont entièrement recouvrables, les frais de scolarité étant payés par les étudiants. La valeur du marché international des services d'éducation est estimée à 28 milliards de dollars. Le Canada était en voie de perdre sa part du marché. Les services d'éducation constituent un produit d'exportation dans une économie fondée sur l'information. Le Bureau canadien de l'éducation internationale a effectué une bonne analyse de cette question, sous le titre «Where the Students Are».

L'exportation des services d'éducation peut représenter une source de revenus importante pour nos programmes au Canada. Quelles mesures pouvons-nous prendre pour faciliter les projets de ce genre? Certains règlements d'application des programmes fédéraux n'autorisent que les partenariats privés. On pourrait cependant faire valoir qu'il ne faut pas faire obstacle aux partenariats d'organismes publics et d'organismes privés. Deux ou trois ministères et autant de niveaux de gouvernement ont participé à nos programmes et leur ont donné leur impulsion.

Notre collège n'a toujours pas réussi à faire reconnaître par la Commission de la fonction publique du Canada le caractère spécial du programme Asie-Pacifique d'alternance travail-études. La commission a un barème de paiements applicable aux stages. Les étudiants diplômés ou les stagiaires dans le cadre de notre programme sont considérés comme ayant une année d'études de plus que le cours secondaire parce qu'il s'agit d'un programme collégial, alors que notre programme comporte un baccalauréat comme préalable.

Enfin, je voudrais parler d'un problème qui n'est pas simple. Il concerne les visas d'étudiant. Nous avons éprouvé, à cause de certaines règles d'obtention de visa, des difficultés à faire entrer des étudiants, en particulier dans les pays émergents, même lorsque les exigences financières étaient satisfaites. Je ne suis pas au courant de la nature précise des problèmes. Il faudrait sans doute nous doter d'un mécanisme qui permette aux étudiants de venir étudier au Canada mais qui soit en même temps conforme à notre politique d'immigration. Il pourrait, par exemple, s'appliquer à la fin du stage d'études plutôt qu'au début. Je ne suis pas certain de savoir comment régler ce problème auquel nous nous sommes heurtés. Le secteur de l'enseignement collégial est un milieu créatif et innovateur et nous devons mieux reconnaître la valeur de son apport à la société canadienne. Le programme que M. MacLeod va vous expliquer plus en détail illustre la créativité de ce secteur d'activité.

M. Scott Macleod, responsable de programme, Programme Asie-Pacifique d'alternance travail-études en gestion (APMCP), Collège Capilano: Monsieur le président, honorables sénateurs, je vous présente M. Bob Bagshaw, qui est le fondateur de l'APMCP. Je vais vous expliquer l'objet du programme, ce que nous y faisons, en quoi nous avons innové et je vous parlerai de certains partenariats que nous avons créés. Le mot partenariat décrit très bien ce que nous sommes. Je vous expliquerai ensuite certains des principaux thèmes qui nous distinguent de la norme en matière d'enseignement postsecondaire.

What is the APMCP, besides one of the toughest acronyms to remember in Canada? That is part of our marketing scheme. Once people remember "APMCP", they do not forget it and we know that they are on board. It is part of our design. The program is targeted at people who already have at least one degree; it is a graduate program. We bring in people from all across Canada. It is a two-year program, the first year on campus and the second year is a co-op work term in Asia. I will go over those elements.

When we select associates, we select them from across Canada and bring them into a very diversified curricula that you would not expect to find in a typical business or graduate school. Our focus is training people to succeed in the business world. Only 34 per cent of the total hours spent in the classrooms is spent on business courses. The rest of the time is spent in workshops that focus on computer skills, presentation skills, and languages. We teach five different Asian languages in our program — we are the only college to teach Vietnamese in Vancouver — and the context courses, which are the history, politics and economics of the region.

The next slide gives you an idea of the design of the program. There is a very diversified input, a very diversified curricula and then a very intensive work rate. We are lucky enough to be able to tell associates that if they want to come into our program they will have to work their brains out, and people accept that today. If you total up the number of hours in our program, it works out to about 80 hours a week. That seems to get them fairly well prepared for the Asian marketplace. If people survive that session, and generally they do, then we move on and place them in an Asian country.

This is a graph of last year's placements. You can see the range of countries that we place associates in, all the way from Indonesia, being a large market for us, Thailand, Malaysia, and South Africa this year. There are generally around 14 countries in the region that we place people in. We take this very tight group and disperse them across the continent.

We also work in a wide range of sectors. This is the type of employment that people work in. We take in a diverse group, give them a diverse curriculum and scatter them to the wind in a wide range of strategic sectors which are important for Canada.

Recently, we have conducted an outcome survey with all of our alumni, and a couple of points became clear. The first is that now, about half of our students have returned to Canada. The average length of stay in Asia is about 5.2 years. When they returned to Canada, 80 per cent of them said that their Asian experience was key to them getting the job in Canada they did, and they estimated their incomes were \$28,000 higher because of the APMCP experience. They benefited from it directly themselves.

Qu'est-ce que l'APMCP, en plus d'être un des acronymes canadiens les plus difficiles à mémoriser? Cette complexité fait d'ailleurs partie de notre stratégie de commercialisation. Lorsqu'une personne réussit à mémoriser cet acronyme, elle n'oublie plus et nous sommes sûrs qu'elle est montée à bord du bateau. C'est intentionnel de notre part. Le programme, qui est un cours de deuxième cycle, s'adresse aux personnes qui possèdent au moins un diplôme. D'une durée de deux ans, le programme accueille des gens de partout au Canada. Les étudiants passent la première année sur le campus et la seconde dans un placement coopératif en Asie. Je m'explique.

Nous sélectionnons les associés à la grandeur du Canada et les inscrivons à un programme d'enseignement très diversifié qu'on ne trouve habituellement pas dans une école de gestion ou dans un établissement d'enseignement supérieur. Nous formons les gens pour qu'ils réussissent dans le monde des affaires. Seulement 34 p. 100 du programme théorique est consacré à des cours de gestion. Les étudiants passent le reste de leur temps dans des ateliers où ils perfectionnent les connaissances en informatique, leurs techniques d'animation et leurs connaissances linguistiques. Notre programme comporte l'enseignement de cinq langues asiatiques, dont le vietnamien que notre collège est le seul à enseigner à Vancouver, et des cours d'histoire, de science politiques et d'économie concernant les pays de la région.

La diapositive suivante permet de voir comment le cours est conçu. Le programme d'enseignement est très diversifié et impose un rythme de travail intense. Nous avons la chance de pouvoir dire aux associés qui veulent s'inscrire à notre programme qu'ils ne devront ménager aucun effort et ils acceptent. Ils doivent travailler environ 80 heures par semaine. Le programme semble les préparer adéquatement à affronter le marché asiatique. Si les gens réussissent leur session, ce qui est généralement le cas, nous les envoyons en stage dans un pays asiatique.

Ce graphique indique les placements de l'an dernier. Il permet de voir toute la gamme des pays où nous plaçons des associés: depuis l'Indonésie, qui est un marché important, jusqu'à l'Inde, la Thaïlande, la Malaisie et, cette année, l'Afrique du Sud. Quelque 14 pays accueillent généralement nos stagiaires. Ces derniers composent un groupe très serré que nous dispersons sur l'ensemble du continent asiatique.

Nous oeuvrons en outre dans des secteurs très variés. C'est le genre de travail que font les gens. Nous prenons un groupe diversifié, donnons à chacun un programme d'enseignement varié et les gens sont ensuite éparpillés dans des secteurs stratégiques très variés et importants pour le Canada.

Récemment, nous avons effectué auprès d'anciens étudiants un sondage qui a mis quelques faits en évidence. Tout d'abord, environ la moitié des étudiants sont revenus au Canada. La durée moyenne de séjour en Asie est de 5,2 années. Après leur retour, 80 p. 100 des stagiaires ont déclaré que leur séjour en Asie avait joué un rôle déterminant dans l'obtention de leur emploi au Canada et ils estimaient que leur revenu était supérieur de 28 000 \$ à ce qu'ils auraient eu s'ils n'étaient pas passés par le programme de l'APMCP. Ils en ont eux-mêmes directement bénéficié.

There is also a direct economic benefit to Canada as a whole. This is a graph of economic impact. The bottom three bars are just three of the variables we analyzed in our outcome studies: investment flows between Canada and Asia, exports to Asia, and Canadian business development. These are the types of activities the alumni are directly and significantly involved in. There is in total around \$3 billion in total economic activity. The CIDA investment is around \$2.5 million, which represents a very high return on investment.

Even if we were to assume that 10 per cent of that total economic activity would have been the only area that would have occurred because of our students, that is still a return on investment of 100 to one.

How did we manage to get this program up and running? We have a number of partners we rely on, the federal government, the CIDA grant of \$214,000, which comes to about 12 per cent of our total program throughput. We also receive support from the federal government in many other ways. The Department of Foreign Affairs hires some of our students to work in the embassies; as well, Senator Perrault has also helped us out a great deal and has been a mentor for us in Ottawa.

The key element is that 71 per cent of the total program throughput, including salaries, comes from the private sector. That represents over \$1 million a year that gets paid to our students by private-sector employers. The private sector also donates in the range of about \$50,000 to \$60,000 a year to our endowment fund. We are looking to diversify our income sources.

The next partner is the college. The college has a unique capacity to be flexible and we can get away with some things here that we could not get away with with UBC's senate. We can be very small and flexible, and that is an important ingredient of the partnership.

The last partner in the group, and the most important, is the associates who apply for our program. The applications-to-seats ratio ranges between four to one to seven to one. We have, in some years, roughly seven times as many applications as we have seats to offer young Canadians. They come from a wide range of provinces. The three-year average is approximately 20 per cent from Quebec, 31 per cent from Ontario and 37 per cent from B.C., and that is largely because our primary form of communication is word of mouth. Also, we get a fair bit of local press in Vancouver.

We have made a big push into the Prairies, and the Northwest Territories this year has been a breakthrough for us. Next year we are going to the Maritimes.

We believe we have a fairly good package to offer our associates, 90 per cent of whom stated they surpassed their

Le programme représente également un avantage économique pour le Canada dans son ensemble. Ce graphique illustre les retombées économiques. Les trois lignes du bas correspondent aux variables que nous avons analysées dans l'étude des résultats, à savoir: le mouvement des investissements entre le Canada et l'Asie, les exportations vers l'Asie et l'expansion des entreprises canadiennes. C'est là le genre d'activités auxquelles nos diplômés prennent une part directe et importante. L'activité économique a une valeur totale d'environ 3 milliards de dollars. L'ACDI a investi environ 2,5 millions de dollars, ce qui représente un rendement très élevé du capital investi.

Même en supposant que seulement 10 p. 100 de cette activité économique soit imputable à nos étudiants, cela représenterait tout de même un rendement du capital investi de 100 pour 1.

Comment avons-nous réussi à mettre ce programme sur pied? Nous pouvons compter sur un certain nombre de partenaires, dont le gouvernement fédéral et l'ACDI, qui nous verse une subvention de 214 000 \$ équivalant à plus ou moins 12 p. 100 de la production totale du programme. Le gouvernement fédéral nous aide également de plusieurs autres façons. Le ministère des Affaires étrangères embauche certains de nos étudiants dans les ambassades canadiennes. D'autre part, le sénateur Perrault nous a beaucoup aidés en agissant comme notre conseiller à Ottawa.

L'élément essentiel est que 71 p. 100 de la production totale du programme, incluant les salaires, proviennent du secteur privé. Autrement dit, les employeurs du secteur privé paient au-delà d'un million de dollars par année à nos étudiants. L'entreprise privée verse également entre 50 000 \$ et 60 000 \$ par année à notre fonds de dotation. Nous cherchons à diversifier nos sources de revenu.

Nous comptons également le collège au nombre de nos partenaires. Il jouit d'une marge de liberté unique et peut ainsi faire certaines choses que le Sénat de l'Université de la Colombie-Britannique ne nous permettrait pas de faire. Nous pouvons être à la fois très modestes et flexibles, deux caractéristiques propres à notre partenariat.

Notre dernier partenaire, le plus important, est constitué des étudiants qui participent à notre programme. Le ratio candidatures-participants fluctue entre quatre pour un et sept pour un. Certaines années nous comptons sept fois plus de candidats que de places à offrir aux jeunes Canadiens. Les participants proviennent de diverses provinces. Sur une période de trois ans, on compte en moyenne 20 p. 100 de participants du Québec, 31 p. 100 de l'Ontario et 37 p. 100 de la Colombie-Britannique, recrutés principalement de bouche à oreille. Nous pouvons également compter sur une bonne publicité de la presse à Vancouver.

Nous avons effectué une poussée importante dans les Prairies et nous avons réussi cette année une percée dans les Territoires du Nord-Ouest. L'an prochain, nous irons dans la région de l'Atlantique.

Nous estimons avoir un bon programme à offrir à nos associés, dont 90 p. 100 ont déclaré avoir dépassé leurs objectifs personnels

individual goals on entering our program and 98 per cent of whom stated that they would recommend the program to a friend.

The educational background of the people who enter the program include those with Ph.D.s, a surprising number of MBAs, some with law degrees and quite a few with BAs trying to develop some hard skills and become more employable.

The outcome of those associates is the outcome of our program. What we are trying to create is a network of young Canadians stretched all across Asia. Our offices are the centre of a web of 250 young Canadians all around the world who are in very tight contact with each other. We know where all of our associates are located, how many children they have, what they are doing for work and where they are going to be going. That is our number one mission: to create a network of Canadians who will work together and help each other out in Asia because it is very competitive out there and Canadians need to support one another.

What are some of the themes of the model and some of our strategies? First, we believe that diversity is an extremely important element of our success, not just a buzzword to meet political needs. We bring in the widest range of associates possible, train them in the widest range of educational options that we can give them and send them out to the widest outcome of possibilities.

Our second theme is process learning. One of the things we have discovered, because our class size consists of only 32 students, is that we are very much in touch with the associates' experiences. My job as a manager is not to make sure that the curriculum is followed exactly, but to monitor this group's evolution and experiences as they go through a very intensive year. Working with the group to understand their stresses and strains really seems to help them succeed in Asia. Ninety-seven per cent of our associates complete their contract in cities like Phnom Penh and Semarang, Indonesia, very difficult settings. Part of it is that we have set up the learning process as something they can interpret.

The third main theme is that communication is everything. One of the things that is surprising about our program is that we devote almost 50 per cent of our resources to non-classroom communication. In other words, our communication with employers, recruitment, maintaining linkages with our alumni, communicating with the outside world and with our partners is as important as what goes on in the classroom.

The fourth major theme is that small is beautiful. One of the difficulties for our program is that our success, in some ways, is killing us. We cannot really grow, because part of our success is that group of 32 people that we work with in a very intensive manner. That number allows us to monitor and follow their progression through the system. We can be both flexible and

et 98 p. 100 ont déclaré qu'ils recommanderaient le programme à un ami.

Les participants comptent des détenteurs de doctorats et un nombre étonnant de titulaires de maîtrise en administration des affaires. Certains sont diplômés en droit et beaucoup de détenteurs de baccalauréats participent au programme pour approfondir leurs compétences techniques et se trouver plus facilement de l'emploi.

La réussite de notre programme est à l'image de celle de nos étudiants. Notre but consiste à créer un réseau de jeunes Canadiens à la grandeur de l'Asie. Nos bureaux constituent le centre de ce réseau mondial de quelque 250 jeunes, qui demeurent en contact très étroit les uns avec les autres. Nous savons où se trouvent nos associés, combien d'enfants ils ont, le genre de travail qu'ils font et les endroits où ils iront. Notre but premier consiste précisément à créer un réseau de Canadiens qui travaillent ensemble et s'entraident en Asie, un continent où la concurrence est très forte et où les Canadiens doivent compter sur l'entraide.

Voyons quelques-uns des thèmes du modèle et certaines de nos stratégies. Premièrement, nous croyons que la diversité est un facteur déterminant de notre réussite et pas seulement un mot à la mode répondant à des besoins politiques. Nous faisons venir le plus vaste éventail possible d'associés, leur donnons la formation la plus variée possible et les exposons aux situations les plus variées qui soient.

Le deuxième thème est l'apprentissage du processus. Nous nous sommes rendu compte, du fait que notre classe ne compte que 32 étudiants, que nous pouvons suivre de très près l'expérience de nos associés. Ma responsabilité en tant que responsable du programme ne consiste pas à m'assurer que le programme d'enseignement est scrupuleusement suivi, mais à suivre l'évolution et l'expérience des membres du groupe tout au long d'une année de travail intensif. Le fait de travailler avec eux pour comprendre les stress et contraintes qu'ils subissent semble vraiment les aider à réussir en Asie. Quatre-vingt-dix-sept pour cent de nos associés complètent leur contrat dans des endroits aussi difficiles que Phnom Penh et Semarang, en Indonésie. Ce taux de réussite est dû en partie au fait que nous avons conçu le processus d'apprentissage de manière à ce que les participants puissent l'interpréter.

Le troisième grand thème est l'importance déterminante de la communication. Étonnamment, nous consacrons près de 50 p. 100 des ressources de notre programme à la communication à l'extérieur de la salle de cours. Autrement dit, la communication avec les employeurs, le recrutement, le maintien des liens avec les anciens étudiants, la communication avec le monde extérieur et avec nos partenaires sont aussi importants que ce qui se passe en classe.

Le quatrième grand thème est que plus c'est petit plus c'est beau. Malheureusement, notre programme est en quelque sorte victime de ce qui fait sa réussite. En effet, nous ne pouvons pas vraiment accroître le nombre de nos participants car notre succès dépend en partie du fait que nous travaillons avec seulement 32 personnes, ce qui nous permet d'entretenir avec eux un rythme

specialized. We are grappling presently with the issue of how to grow.

The fifth theme is that very much built into our design is that we change. We rewrite our curriculum every year. You can imagine how arduous that would be at a major university. We are very much a collegial model. We work together to redesign and fine-tune our curriculum, building change into what we are all about. As a result of our program, we have generated a network of young Canadians throughout Asia. Every morning when I turn on my computer, I have 10 e-mails from 11 cities across Asia, from alumni spread throughout the region, informing us and working with this year's students. We have too many applications for the number of seats in our program. It is very frustrating. We have to turn down a number of well-trained and qualified young Canadians because we do not have the resources to deal with it.

In the last four years, we have placed 100 per cent of the eligible associates in our program. We deal on an ongoing basis with 140 companies. We have found that the length of stay in the field has been moving out. The current stay is about 5.2 years in the field. That tells us that people are thriving in Asia. The training and network they receive has been working for them. What we are working on presently is that when our associates return to Canada, we want to inform the Canadian corporate community of the resources they have, both in the field, with these young ex-pats on the ground, and with people who are coming back from Asia who may have worked six or seven years in an Asian country.

The final result of our work and the work of our associates in the field is that we are trying to contemplate how to grow and leverage the skills we have developed to widen our impact on Canada as a whole. We are looking at developing a Latin American program based on the same model as the Asian Pacific program, bringing in more students from Asia. We have a number of plans.

Senator Carney: I want to thank you for a very exciting presentation. Those of us on the West Coast have an opportunity to know more about what you have been doing and have had an opportunity to meet your associates in the field in Indonesia, Thailand and in other areas as we travel. I am delighted that through our Senate hearings we will have an opportunity to give more national exposure to this national program. Too often, people think that if it is in B.C., it is only for British Columbians. They forget how much we are willing to contribute to the rest of the country, and do.

I am also pleased that you have such a good advocate in Senator Perrault, someone who I know has been very persistent in his support of your program.

de travail intense. Étant donné le nombre restreint des participants, nous sommes en mesure de contrôler leur progression dans le système. Nous pouvons être à la fois souples et spécialisés. Nous tentons présentement de trouver un moyen d'accroître le nombre de nos participants.

Le cinquième thème, qui fait partie intégrante de la conception de notre programme, est le changement. Nous révisons le programme d'enseignement tous les ans. On imagine la tâche ardue que ce serait pour une grande université. Nous sommes un établissement tout à fait collégial. Nous travaillons ensemble pour redéfinir et peaufiner notre programme d'enseignement, en y intégrant les changements. Notre programme nous a permis de mettre sur pied un réseau de jeunes Canadiens à la grandeur du continent asiatique. Chaque matin, lorsque j'ouvre mon courrier électronique sur mon ordinateur, j'y trouve dix messages en provenance de 11 villes asiatiques. Ils me sont adressés par d'anciens étudiants installés dans cette région, qui m'informent de la situation et travaillent avec les étudiants de l'année en cours. Nous recevons trop de demandes pour le nombre de places disponibles. C'est très frustrant. Faute de ressources suffisantes, nous sommes obligés de refuser de nombreux jeunes bien formés et qualifiés.

Au cours des quatre dernières années, nous avons réussi à placer tous les associés admis à notre programme. Nous faisons affaire en permanence avec 140 entreprises. Nous avons constaté que la durée de séjour sur le terrain tend à s'accroître. Elle est actuellement de 5,2 années. Cela nous indique que les gens qui sont en Asie y prospèrent. La formation et le soutien du réseau qu'ils y reçoivent sont efficaces. Nous essayons présentement de trouver un moyen d'informer le milieu des affaires canadien des ressources qu'il peut trouver à la fois chez les jeunes associés qui sont actuellement expatriés en Asie et chez les personnes qui reviennent du continent asiatique après y avoir passé six ou sept ans.

Nous utilisons le fruit de notre travail et de celui de nos associés sur place pour trouver un moyen d'accroître et d'exploiter les compétences acquises et étendre notre influence à l'ensemble du Canada. Nous envisageons de créer en Amérique Latine un programme inspiré du programme Asie-Pacifique et de faire venir un nombre accru d'étudiants d'Asie. Nous avons déjà dressé plusieurs plans d'action.

Le sénateur Carney: Je vous remercie de votre très intéressant exposé. Les sénateurs qui viennent de la côte ouest sont peut-être plus au courant de ce que vous avez accompli et ils ont eu la possibilité de rencontrer vos associés sur place en Indonésie, en Thaïlande et dans d'autres pays pendant leurs déplacements. Je suis très heureuse que les travaux du Sénat nous donnent la chance de mieux faire connaître ce programme national à la grandeur du Canada. Les gens croient trop souvent que les programmes créés en Colombie-Britannique ne visent que la population de cette province. Ils oublient que nous voulons contribuer à l'essor de l'ensemble du pays et que nous y contribuons effectivement.

Je suis heureuse que vous ayez un défenseur aussi compétent en la personne du sénateur Perrault, dont l'appui à votre programme ne s'est jamais démenti.

I wish to zero in on the employment opportunities for your graduates in view of the fact that our Foreign Affairs Committee has learned that the Canadian business community is considered to be a little slow in picking up opportunities in Asia. You are certainly getting the applicants. You have a superb program. They are doing their co-op education internship in the field. But how successful are they in bringing that expertise back to the Canadian corporate or private sector?

I have had some concerns about the inability of the Canadian corporate sector to use this pool of talent to promote our Canadian interests here and abroad. Why is that such a tough nut to crack?

Mr. MacLeod: This is the classic issue we have been dealing with for some time. It has two stages to it. The first stage is that it is surprisingly difficult to get Canadian companies to employ our associates in the co-op term. A lot of our associates work for indigenous companies in Asia. That is all right, because if they work for four years with a large Thai corporation they will learn Thai business culture and be more effective.

The second stage is that when individuals returned to Canada about four or five years ago, we had many meetings on how to address this. It now seems that because of word of mouth about the program, the labelling of individuals who have done this program, we had been having a much higher level of success. There are not very many companies that do business with Asia in Canada.

This year is our 10th anniversary, and it is also Canada's Year of Asia Pacific. We have had initiatives in six Canadian cities to publicize the skills of these young individuals. We will take a group of six alumni who have worked in Bangkok and Jakarta, and who know what it means to be a Canadian and be successful in Asia, across Canada to other young Canadians. By doing that, we will inform both young Canadians and the Canadian corporate community about the program and about the wisdom of hiring these people who have a tremendous skill set. It is a very slow road, but it is a focus of ours.

Senator Carney: Is your difficulty in placing associates in Asia in Canadian companies linked to the fact that we have very little visibility in Asia and that there are very few Canadian companies actually operating in Asia?

Mr. MacLeod: To begin with, the reason we have had a history of difficulty in placing with Canadian companies is that we had very few resources. We need to get people working in Asia. Hence, travelling through central Canada, among other places, and asking people to pay for our associates to live in Beijing for a year was not very productive. On the other hand, if we went to China and told a representative of a Chinese company or a Malay company about our young Canadians from the best universities in Canada who have now come through our program, it was much easier finding placements with Asian companies, right from the beginning.

Je voudrais parler plus précisément des possibilités d'emploi pour les diplômés, le comité sénatorial des affaires étrangères, ayant appris que le milieu des affaires canadien est plutôt lent à tirer profit des débouchés qui s'offrent en Asie. Vous avez un excellent programme qui ne manque pas de candidats. Ces derniers effectuent leur stage pratique sur le terrain, mais dans quelle mesure réussissent-ils à rapporter de l'expertise aux entreprises canadiennes?

Je m'interroge au sujet de la capacité des entreprises canadiennes d'exploiter ce réservoir de talents pour promouvoir les intérêts du Canada chez nous et à l'étranger. Pourquoi est-ce si difficile?

M. MacLeod: Nous tentons de résoudre ce problème depuis un certain temps déjà. Il existe deux causes à cette situation. La première est qu'il est étonnamment difficile d'amener les entreprises canadiennes à embaucher nos associés dans le cadre du programme d'alternance travail-études. Beaucoup d'entre eux travaillent pour des entreprises locales en Asie, ce qui est très bien. En quatre années passées auprès d'une grande entreprise thaïlandaise, par exemple, un associé a le temps d'apprendre la culture des affaires de ce pays et de devenir plus efficace.

Deuxièmement, lorsque nos gens sont revenus au Canada, il y a quatre ou cinq ans, nous avons tenu de nombreuses réunions pour trouver une solution à ce problème. Il appert maintenant que par la bouche à oreille, le lobbying de personnes ayant participé au programme, nous connaissons un taux de réussite beaucoup plus élevé. Peu d'entreprises canadiennes font des affaires avec l'Asie.

Nous célébrons cette année notre dixième anniversaire de l'Année de l'Asie du Pacifique au Canada. Nous avons fait faire de la publicité dans six villes canadiennes pour vanter les compétences de nos jeunes gens. Nous choisirons six anciens étudiants qui ont travaillé à Bangkok et à Jakarta et qui savent ce que signifie être Canadien et réussir en Asie et nous les ferons voyager au Canada et rencontrer des jeunes Canadiens. Nous comptons ainsi informer à la fois les jeunes et le milieu des affaires canadien au sujet du programme et de l'avantage d'embaucher ces jeunes qui ont acquis énormément de compétences. C'est un long processus, mais c'est le but que nous nous sommes fixé.

Le sénateur Carney: La difficulté de placer des associés en Asie dans des entreprises canadiennes est-elle liée à notre très faible visibilité en Asie et à très faible nombre d'entreprises canadiennes qui font actuellement des affaires en Asie?

M. MacLeod: Nous avons éprouvé de la difficulté à placer nos gens dans des entreprises canadiennes en raison de nos ressources très limitées. Nous avons besoin de gens qui travaillent en Asie. Nous avons donc dû aller au Canada central, entre autres, pour demander à des entreprises de payer les frais de subsistance de nos associés à Beijing pendant un an, par exemple, ce qui n'était pas très productif. Par contre, il était beaucoup plus facile de placer quelqu'un dans une entreprise asiatique lorsque nous nous rendions en Chine et propositions aux représentants de compagnie chinoises ou malaises les services de jeunes Canadiens issus de nos meilleures universités et ayant participé à notre programme.

That is very much starting to drop off. The bell-wether is that the Canadian banks, the most conservative ones, are not sure how they are going to deal with Asia. They have come on quite strong in the last few years.

Senator Carney: Your brief states:

The international market for student educational services is estimated at 28 billion dollars and Canada is losing market share.

Do you mean that the market for foreign students trained in Canada, Australia and the U.S. is \$28 billion a year? How did you get to that rather phenomenal figure?

Mr. Lee: I took that figure directly out of the report of Canadian Bureau for International Education entitled "Where the students are," published in January of this year.

Senator Carney: We might want to get that report, Mr. Chairman. I would like to commend you for your efforts in this field at a time where there is high youth unemployment and demand for young people with new skills. Your program had made a remarkable effort to offer to Canadians new opportunities to broaden their own skills and to compete in the global economy, which, as Dr. Saywell pointed out, is the true challenge today, and to make a contribution to their country. I wish you success.

Mr. MacLeod: If I were to convey one message today about the younger generation, it is that they have a lot to offer. This group was born in the late 1960s, early 1970s, and they are incredibly entrepreneurial. Downsizing has been the reality through most of their lives. They do not expect anything from anybody. They are well trained by Canada and they are a major asset. It is very positive to be working with those people and very positive for Canada.

Senator Forest: I note from your information that since 1987 the program has placed 240 associates. Has that averaged out over the years or are the numbers of associates growing with each year? How many can you handle?

Mr. MacLeod: We started out with an enrolment of 25. However, because of various budget constraints we had to go to 32, which is the maximum number we can have with this model. The group element starts to lose its corporate identity after that. That is an average. If this year's class were included, it would be 280.

Senator Forest: I would also like to commend you for the program. I was pleased to learn that to be accepted into your program one must have a baccalaureate. A well-rounded background is one of the best assets that can be brought to this type of program.

Mr. MacLeod: The ability to learn is the key.

The Chairman: I understand that you will be going to Halifax later in the year. However, I did not hear you mention the birthplace of the nation, Prince Edward Island. As you might know, many years ago when the birthplace of the nation came to

On enregistre une diminution sensible. Les banques canadiennes, les plus conservatrices d'entre elles, ne semblent pas être sûres de la manière de faire des affaires avec l'Asie. Elles ont fait des progrès marqués ces dernières années.

Le sénateur Carney: Votre mémoire indique que:

La valeur du marché international des services d'éducation aux étudiants est estimée à 28 milliards de dollars et le Canada est en train de perdre sa part du marché.

Dois-je comprendre que le marché pour ce qui est des étudiants étrangers formés au Canada, en Australie et aux États-Unis a une valeur de 28 milliards par année? Comment arrivez-vous à ce montant astronomique?

M. Lee: J'ai tiré ces chiffres du rapport du Bureau canadien de l'éducation internationale intitulé «Where the Students Are», publié en janvier de cette année.

Le sénateur Carney: Monsieur le président, il serait peut-être utile de nous procurer ce rapport. Je vous félicite des efforts que vous déployez dans ce domaine, au moment où nous enregistrons un taux de chômage élevé chez les jeunes et une forte demande de main-d'oeuvre jeune possédant de nouvelles compétences. Votre programme témoigne des efforts remarquables que vous faites pour offrir aux Canadiens des possibilités d'accroître leurs compétences, d'être concurrentiels dans l'économie mondiale, ce qui constitue, comme le disait M. Saywell, le véritable défi de l'heure, et de contribuer à l'essor de notre pays. Je vous souhaite beaucoup de succès.

M. MacLeod: Ce que je veux dire au sujet de la jeune génération, c'est qu'elle a beaucoup à apporter. Les jeunes nés à la fin des années 60 et au début des années 70 ont un esprit d'entreprise étonnant. Ils ont vécu presque toute leur vie dans un contexte de rationalisation et ils n'attendent rien de personne. Ils reçoivent une bonne formation au Canada et représentent un atout majeur. Il est très positif pour nous et pour le Canada de travailler avec eux.

Le sénateur Forest: J'ai lu dans votre document d'information que le programme a placé 240 associés depuis 1987. Leur nombre a-t-il eu tendance à se stabiliser au fil des ans ou est-ce qu'il va en augmentant? Combien de personnes pouvez-vous accueillir?

M. MacLeod: Au début, nous comptons 25 personnes, mais les compressions budgétaires nous ont forcés à porter ce nombre à 32, ce qui est le maximum possible en vertu de ce modèle. Au-delà de cette limite, l'image de marque du groupe s'en trouve diminuée. Il s'agit d'une moyenne. Si l'on tient compte du groupe de cette année, le nombre passe à 280.

Le sénateur Forest: Je tiens également à vous féliciter pour votre programme. Je constate avec plaisir qu'il faut posséder un baccalauréat pour pouvoir participer à votre programme. Une bonne formation est l'une des meilleures choses qu'on puisse apporter à ce genre d'initiative.

M. MacLeod: La capacité d'apprendre en est la clé.

Le président: Je crois savoir que vous irez à Halifax dans le courant de l'année. Toutefois, je ne vous ai pas entendu parler du berceau de notre pays, l'Île-du-Prince-Édouard. Vous savez sans doute qu'à l'origine nous venions tous de Londres, en Angleterre,

be, we all came from London, England, thousands of miles away. In the first 50 years, Canada traded with Europe. We never thought of trading across the Pacific Ocean. British Columbia traded with the fur traders from the Northwest Territories. A couple of New Brunswickers were sent out to British Columbia, one fellow by the name of Nicholson, who became the Lieutenant Governor, and another fellow called Wacky Bennett, who became Premier of British Columbia. British Columbia began to develop economically. Today, anything west of the Rocky Mountains is growing so fast, especially with the Pacific Rim trade countries.

I would think there is a potential for a similar type of program with the Spaniards in South America and the Pan-American countries, especially on the East Coast of Canada. In the next 10 years, there will be terrific growth in South America and in the Pan-American countries.

There is potential to develop a program with South American countries similar to your current program at Capilano College which trains young people to go to Pacific Rim countries. What is your viewpoint?

Mr. MacLeod: We completely agree. Currently, we have a proposal sitting with our CIDA desk officer for a Latin American model of our Asian program. We have also made a proposal to the provincial ministry, which has been approved in principle, but there is a lack of money. Those are the steps we have to go through.

Perhaps I can answer your question in two ways. We completely agree that Latin America is a place that we should begin now to send people. It will be too late in five years; we will be behind the eight ball. Secondly, we also agree that there could be programs similar to ours in other areas of Canada. We have worked hard with colleges in Ontario to try to establish a program like ours. It did not work, but we did try to develop it. The learning curve is very steep on a program like this.

The Chairman: There is a little place in Prince Edward Island called Holland College — I do not know if you know it. There is a great potential there to work with them. They are trying to grow and develop, and they would be pleased to get background information from Capilano College on how you work with the Asian group. And perhaps instead of teaching Chinese and Japanese, they could teach Spanish. I will be mentioning you people and your program to them. There was a change of government there a month ago, however, so I am not sure how well they would work with me.

Senator Carney: They will work with Senator Andreychuk and me.

The Chairman: That would be fine, as long as they work with someone. We wish to make the economy of Prince Edward Island grow. Small is beautiful, but we will be one of the fastest growing economies in the world if we can get that program going. We have

à des milliers de milles d'ici. Pendant les 50 premières années de son existence, le Canada faisait ses échanges commerciaux avec l'Europe. Nous n'imaginions pas avoir des échanges commerciaux avec des pays de l'autre côté de l'océan Pacifique. La Colombie-Britannique faisait le négoce des fourrures avec les commerçants des Territoires du Nord-Ouest. Quelques habitants du Nouveau-Brunswick sont allés en Colombie-Britannique, dont un certain Nicholson, qui est devenu lieutenant-gouverneur et un dénommé Wacky Bennett, qui est devenu premier ministre de la province. La Colombie-Britannique a amorcé son développement économique à cette époque. De nos jours, tout ce qui est situé à l'ouest des Rocheuses connaît une croissance extrêmement rapide, en particulier le commerce avec les pays de la région du Pacifique.

Il y aurait sans doute place pour un programme semblable dans les pays hispaniques d'Amérique du Sud et à la grandeur de l'Amérique, en particulier sur la côte est du Canada. Les pays d'Amérique latine vont connaître une croissance remarquable au cours des dix prochaines années.

Le contexte des pays d'Amérique du Sud se prête à l'implantation d'un programme similaire au programme du Collège Capilano, qui forme des jeunes pour les envoyer dans les pays du Pacifique. Qu'en pensez-vous?

M. MacLeod: Nous sommes tout à fait de cet avis. Notre responsable de secteur a saisi l'ACDI d'un projet de programme pour l'Amérique latine calqué sur le modèle asiatique. Nous avons également soumis une proposition au ministère provincial, qui lui a donné son approbation de principe, mais les fonds manquent. Nous devons d'abord franchir ces étapes.

Je peux sans doute répondre à votre question de deux façons. Le moment est effectivement venu d'envoyer des gens en Amérique latine. Dans cinq ans, il sera trop tard. Nous rencontrerions des obstacles insurmontables. Deuxièmement, nous reconnaissons qu'il devrait y avoir des programmes semblables ailleurs au Canada. Nous avons travaillé très fort pour en établir un en Ontario, mais ça n'a pas fonctionné. La courbe d'apprentissage est très prononcée dans ce genre de programme.

Le président: Il y a à l'Île-du-Prince-Édouard un petit établissement, le Collège Holland. Vous le connaissez peut-être. Les possibilités de collaboration avec cet établissement sont très intéressantes. Les autorités du collège cherchent à accroître et développer ses activités et elles seraient certainement heureuses d'obtenir de la documentation sur la manière dont le Collège Capilano travaille avec le groupe asiatique. Au lieu d'enseigner le japonais ou le chinois, l'établissement pourrait peut-être enseigner l'espagnol. Je leur parlerai de vous et de votre programme. Il y a cependant un nouveau gouvernement en place dans cette province depuis un mois et je ne suis pas certain du degré de coopération qu'il voudra m'accorder.

Le sénateur Carney: Les autorités accepteront de travailler avec le sénateur Andreychuk et moi.

Le président: Ce serait très bien. L'important est de coopérer. Nous souhaitons assurer la croissance de l'économie de l'Île-du-Prince-Édouard. Comme on dit, «small is beautiful», mais notre économie connaîtrait l'une des croissances les plus rapides.

the best potatoes, the best oysters and the best lobsters in the world.

Senator Perrault: I am personally enthusiastic about this program. It is an idea whose time has come and should be applied on a much larger basis across the country. Bob Bagshaw, who was involved in the concept years ago, deserves the thanks of all of us. There is such a good cast of people associated with this program.

We have been known to disagree on certain policy matters, Senator Carney and myself, but there is no partisan difference here. Senator Carney did a great deal of promotion during the time she was in cabinet. This is a good program.

Mr. Chairman, we are very pleased to have you on the West Coast. You told us something about the history of Nova Scotia. Some of my ancestors were Acadians and were pleased to welcome those people to the new shores from Scotland.

This idea is a happy marriage between the private sector and government. It seems to me that we need this kind of blend at this time. I have met a number of young people in this program, not only this year's group but ones before that, and the enthusiasm for the program has to be seen to be believed. I suspect that it is fiercely competitive. They are very tough courses. The best possible ambassadors that we can send abroad are people who have gone through the fire of trying to learn one of those exotic Pacific Rim languages. Of course, they are in this work to carve careers for themselves, but they are also helping the country. They want to help this country and they have a sense of I hope that we can expand the program.

You talk in terms of developing the Latin American potential, and that is a good thing. Do you anticipate anything beyond that? Do you have another step beyond enhancing our presence in South America and South American markets? Would Europe be on the list at any time, or is that a different type of assignment?

Mr. Lee: I am not going to let them even think about another market until they get this one going. It is tough enough keeping one of them running. It is fair to say that we have not thought beyond Latin America at this point.

The Chairman: Thank you very much for your excellent presentation and your video. We will be in touch with you from time to time.

Our next witnesses are already here, so we will proceed on to the next group. Thank you very much for the excellent lunch and the wonderful tour of the building. Your hospitality is very much appreciated. As an easterner, I am very proud and pleased to come over the mountains to see how British Columbia does things.

Mr. MacLeod: Before we depart, Mr. Chairman, in answer to your question of this morning, Senator Lavoie-Roux, Sir Frederick

au monde si nous réussissions à implanter ce programme. Nous produisons les meilleures pommes de terre, les meilleures huîtres et les meilleurs homards du monde.

Le sénateur Perrault: Ce programme m'enthousiasme. Le moment est venu de l'appliquer et je crois que nous devrions le faire à la grandeur du pays. M. Bob Bagshaw, qui a participé à l'élaboration de cette idée il y a plusieurs années, mérite les remerciements de tout le monde. Ce programme regroupe des personnes de grande qualité.

Le sénateur Carney et moi avons des divergences d'opinion sur certaines questions de principe, mais il n'y a pas de divergences partisans dans ce cas-ci. Le sénateur a fait la promotion de beaucoup de dossiers lorsqu'elle était ministre. C'est un bon programme.

Monsieur le président, nous sommes très heureux de vous voir sur la côte ouest. Vous nous avez parlé de l'histoire de la Nouvelle-Écosse. Certains de mes ancêtres étaient Acadiens et ils ont bien accueilli les nouveaux venus d'Écosse sur leurs rives.

Ce programme est un heureux mariage d'initiative privée et gouvernementale. C'est ce qu'il nous faut à l'heure actuelle. J'ai rencontré de nombreux participants du programme, non seulement ceux de cette année mais également des jeunes de groupes précédents. Il faut les voir pour se rendre compte de leur enthousiasme. Je crois que les cours qui sont dispensés sont extrêmement exigeants et nécessitent un esprit très compétitif. Les meilleurs ambassadeurs que nous puissions envoyer à l'étranger sont des personnes qui ont subi l'épreuve de l'apprentissage de langues aussi exotiques que celles des pays de la région du Pacifique. Bien entendu, les participants vont dans ces pays pour se faire une carrière, mais ils aident également leur pays. C'est d'ailleurs ce qu'ils veulent faire et ils ont un sens certain de la vocation. Je souhaite que nous puissions étendre le programme ailleurs.

Vous parliez d'exploiter les débouchés en Amérique latine et en Amérique du Sud et c'est une bonne idée. Envisagez-vous d'aller ailleurs également? L'Europe pourrait-elle figurer sur votre liste, ou s'agit-il d'un marché d'un autre genre?

M. Lee: Je ne les laisserai même pas penser à un autre marché tant que celui-ci ne sera pas en place. Il est déjà suffisamment difficile de conserver ceux qu'on a déjà. Nous n'avons pas encore songé à d'autres marchés que ceux d'Amérique latine.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre excellent exposé et du vidéo. Nous demeurerons en communication avec vous.

Les autres témoins sont déjà arrivés. Nous passerons donc au groupe suivant. Merci beaucoup pour l'excellent repas et la visite guidée de l'édifice. Nous sommes très sensibles à l'accueil que vous nous avez réservé. En tant que Canadien de l'Est, je suis très heureux d'être venu voir comment on fait les choses de l'autre côté des Rocheuses.

M. MacLeod: Monsieur le président, avant de partir, je voudrais répondre à la question que posait le sénateur

Seymour was Governor of British Columbia from 1864 to 1869, but that was the mainland only.

Senator Perrault: We had a very colourful politician in Canadian history called Amor de Cosmos. His name was John Smith, but he did not think it was elegant enough. He came from your part of the world, senator. He changed his name to Amor de Cosmos — "lover of the world." He was the one who carved out this province.

Senator Carney: Governor Seymour was not impressed by British Columbia. He said, at one point, that they were either all in jail or they should be.

Mr. Lee: But he did get a mountain and a river named after him, despite that.

The Chairman: Thank you very much.

We now have with us Dr. Vivian Ayoungman of the Treaty 7 Tribal Council, Marie Smallface-Marule, President of Red Crow Community College, and Don Fiddler, Executive Director of the En'owkin Centre.

Dr. Vivian Ayoungman, Director of Education, Treaty 7 Tribal Council, Calgary, Alberta: Mr. Chairman, honourable senators. I will be speaking to the document that has already been circulated to you. Both Marie Smallface-Marule and Don Fiddler will add any points I may miss.

I will briefly address some of the issues that we have spoken about and written about in other documents that have been forwarded to other political leaders and bureaucrats. I have a copy of them, if anyone wants to see it.

What we are talking about this afternoon is the post-secondary education of the First Nations people, more specifically in Southern Alberta because that is where I come from, but representative of some of the issues that face other institutions, including here in British Columbia. Before we get into post-secondary education, it might be worthwhile to talk about the history of education in general for First Nations people.

It is quite simple. From our perspective, we say that there has not been any education. What we have received, at best, is what we would refer to as counterfeits of education, either training or indoctrination. One of my colleagues says that indoctrination may in fact be too gentle a word for what has been done to us. The word "indoctrination" connotes socialization into a shared societal norm. The purpose of the indoctrination we have received is brainwashing. It is the imposition of an alien norm that destroys a pre-existing one.

My colleague says that perhaps the better term to use is genocide. Some of the most common institutions of genocide of North American aboriginal peoples remain right out in the open. These my colleagues would refer to as schools. The history of the educational ideological attack on First Nations is as pretty as the history of what has happened to our land and our possessions. The only encouraging thing about all of this is that we have survived the anticipated results.

Lavoie-Roux ce matin. Sir Frederick Seymour a été gouverneur de la Colombie-Britannique de 1864 à 1869, mais il s'agissait seulement de la partie continentale.

Le sénateur Perrault: Nous avons dans l'histoire du Canada un politicien très coloré du nom de Amor de Cosmos. Il s'appelait en fait John Smith, mais il ne trouvait pas son nom suffisamment élégant. Il venait de votre coin, sénateur. Le nom qu'il s'est donné signifiait «amant de l'univers». C'est lui qui a délimité le territoire de la province.

Le sénateur Carney: Le gouverneur Seymour n'a pas été impressionné par la Colombie-Britannique. Il aurait même dit que ses habitants étaient déjà tous en prison ou méritaient d'y être.

M. Lee: Une montagne et une rivière portent tout de même son nom.

Le président: Merci beaucoup.

Nous accueillons maintenant Mme Vivian Ayoungman, du Conseil des tribus assujetties au traité n° 7, Mme Marie Smallface-Marule, présidente du Collège communautaire de Red Crow et M. Don Fiddler, directeur général du Centre En'owkin.

Mme Vivian Ayoungman, directrice des études sur le traité n° 7, Calgary (Alberta): Monsieur le président, honorables sénateurs, je parlerai à partir du document que vous avez déjà en main. Marie Smallface-Marule et Don Fiddler interviendront si j'oublie quelque chose.

Je parlerai brièvement de certains sujets dont nous avons parlé ou traité dans d'autres documents qui ont été envoyés à d'autres politiciens et fonctionnaires. J'en ai une copie, pour ceux qui désireraient la consulter.

Nous parlerons cet après-midi de l'éducation postsecondaire autochtone, plus précisément celui qui est dispensé dans le sud de l'Alberta d'où je suis originaire, mais en tenant également compte de certaines questions qui intéressent d'autres établissements, notamment en Colombie-Britannique. Avant de parler de l'éducation postsecondaire, il serait utile de dresser l'historique de l'éducation autochtone en général.

La chose est très simple. De notre point de vue, cette éducation est inexistante. Nous avons reçu, tout au plus, un simulacre d'éducation ou de formation. En fait, nous avons été endoctrinés. Un de mes collègues trouve que ce mot est un euphémisme compte tenu de ce qu'on nous a fait subir. Le mot endoctrinement suppose l'adhésion à des règles communes aux membres d'une société. L'endoctrinement que nous avons subi équivalait à un lavage de cerveau, c'est-à-dire l'imposition de règles sociales et la destruction des règles préexistantes.

Mon collègue affirme que le mot génocide serait sans doute plus approprié. Certaines des institutions les plus notoires génocides des peuples autochtones d'Amérique du Nord sont toujours en place. Pour mes collègues, ce sont les écoles. L'histoire des attaques idéologiques de l'éducation contre les Autochtones est aussi dure que l'histoire du sort réservé à nos terres et possessions. Le seul aspect encourageant est que nous ayons survécu en dépit des attentes.

Different documents have been written in relation to this. Citizens Plus, back in the 1960s; Wabung: Our Tomorrows; and Indian Control of Indian Education. All of these give evidence of our enduring determination to exist as First Nations peoples. If the education we have received has been the counterfeit of real education, the control that we have been accorded has been the counterfeit of real control. No nation, no people, no community is in control when their funding levels are set by outsiders; when their financial decisions are made by someone else; when funding caps are imposed upon them unilaterally by an external political system; when the depth and breadth of the form of their education programs are determined by outside forces; and when the very nature of their intellectual activity is required to conform to someone else's notions of suitability.

With regard to the documents that we have already circulated, "A Post-Secondary Review" and a position paper on Post-secondary programs, when we have forwarded them to the bureaucrats in Indian Affairs, we have been told that we cannot talk about those things. How are people to grow unless they have the opportunity to reflect on the very issues that nag at them day after day? Important as those issues are at the primary and secondary education levels, they are carried over and greatly magnified in the post-secondary education to which we have been subjected.

Your mandate here is specifically to look at funding arrangements, program reorganization, corporate agenda setting, around-the-world development of programs, expansion into Latin America. All of these may apply to mainstream institutions and colleges, but I am hoping that you will give as much consideration and spend as much time looking in our backyard in Canada to see what we can do also to improve that picture and situation. Our agenda is to make clear to you that whatever it is that mainstream institutions have been doing, they have not been doing it with reference to our communities, our needs or our aspirations.

Kempton, in writing about women's issues, stated that it is difficult to fight an enemy with outposts in your own head. Even where advances have been made in accessibility of aboriginal peoples to mainstream post-secondary institutions, the educational/ideological agenda that has been imposed upon us can most readily be characterized as creating and maintaining those outposts within our own people.

In many First Nations, aboriginal and Inuit communities across Canada, we are dubious about the kind of educational tinkering that is typically offered in the place of real reform. We are taking steps in directions we believe we must move, as difficult and as treacherous as those steps might be. We believe that this activity on our part, for our agenda, has implications for the activities on your part and for your agenda. We are happy to have the opportunity to talk about our issues and our different positions.

Number one, Canada must live up to its obligations. With respect to those obligations, a treaty exists between the First Nations, Canada and the British Crown; Canada has an obligation under international law and under the dictates of simple

Plusieurs ouvrages ont été écrits sur cette question, notamment «Citizens Plus», dans les années 60, «Wabung: Our Tomorrows» et «Indian Control of Indian Education». Tous ces écrits témoignent de la détermination des Premières nations de survivre en tant que peuple. Si l'éducation que nous avons reçue était un simulacre d'éducation, l'autorité qu'on nous a accordée était aussi un simulacre d'autorité. Aucune nation, aucun peuple ni aucune communauté ne maîtrise sa destinée lorsqu'une autorité politique extérieure fixe le niveau de financement qui lui est accordé; impose unilatéralement des limites à ce financement; détermine le contenu et la forme de ses programmes d'éducation et assujettit son activité intellectuelle à des normes qui lui sont étrangères.

Lorsque nous avons fait parvenir au ministère des Affaires indiennes les deux documents que nous vous avons distribués, à savoir l'étude sur l'enseignement postsecondaire et l'exposé de principe concernant les programmes d'enseignement postsecondaire, les fonctionnaires nous ont répondu que nous ne pouvions pas parler de ces choses. Comment les gens peuvent-ils progresser s'il leur est impossible de réfléchir aux problèmes qui les assaillent jour après jour? Ces problèmes sont déjà importants aux niveaux d'enseignement primaire et secondaire mais ils se transportent et s'amplifient considérablement dans l'enseignement postsecondaire auquel nous avons été soumis.

Vous avez pour mandat d'examiner les mécanismes de financement, la réorganisation des programmes, la définition des priorités, l'établissement de programmes à la grandeur de la planète et l'implantation du programme actuel en Amérique latine. Toutes ces considérations peuvent s'appliquer aux établissements d'enseignement et aux collèges ordinaires, mais j'espère que vous passerez autant de temps à examiner les problèmes qui se posent dans notre propre cour, au Canada, afin de trouver des moyens d'y améliorer la situation. Notre but est de vous faire comprendre que quoi que les établissements d'enseignement ordinaires aient fait, ils n'ont pas tenu compte de nos communautés, de nos besoins et de nos aspirations.

Kempton a écrit au sujet des questions touchant les femmes qu'il est difficile de combattre un ennemi qui a des avant-postes sur votre propre terrain. Même lorsque les Autochtones ont fait des progrès dans l'accès aux établissements d'enseignement postsecondaire ordinaires, l'enseignement et l'idéologie qui leur ont été imposés ont précisément eu pour effet de maintenir des avant-postes ennemis dans leurs propres rangs.

De nombreuses Premières nations au Canada, autochtones et inuit, demeurent sceptiques au sujet des semblants de réformes qui sont habituellement proposées. Nous prenons les orientations que nous estimons devoir prendre, aussi difficiles et risquées soient-elles. Nous croyons que notre activité et nos priorités influent sur vos propres priorités et activités. Nous sommes heureux de pouvoir parler des questions qui nous préoccupent et de nos divergences d'opinions.

La priorité première du Canada est d'honorer ses obligations. Il existe d'ailleurs un traité à cet égard entre les Premières nations, le Canada et la Couronne britannique. Le droit international et la simple morale obligent le Canada à pourvoir à l'éducation des

morality to provide for the education of our peoples. This obligation is not constrained by age, location, program duration, financial resources or any of the other bureaucratic limits that have been imposed unilaterally.

For those of our nations for which the existence of a treaty is less apparent, Canada still has obligations under international law and under the dictates of simple morality. We call your attention, and I am sure you are aware, to the Covenant on Civil and Political Rights of 1966, the UN Universal Declaration of Human Rights of 1948, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1976, the Declaration on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities of 1992, the UN Convention on the Rights of the Child of 1989, and the UN Draft Declaration of Principles for Indigenous Rights of 1995, where the formal and informal obligations Canada has to Treaty First Nations are extended to other aboriginal people in this country.

Our second position is that Canada must stop advancing economic non-sequiturs. Throughout the history of the drive to aboriginal control of aboriginal education, we have been fobbed off with the claim that the reforms we desire are just too expensive or cannot be committed to over multi-year intervals. Even in the boom periods, we received that response to many of our initiatives. We know that capital ostensibly earmarked for aboriginal education has made its way into the educational systems of mainstream society; that non-aboriginal primary, secondary and post-secondary educational institutions have benefited from this, even as they pursue goals inconsistent with the aims and aspirations of First Nations people, Inuit people and other aboriginal peoples.

Money has been expended on behalf of us, but someone else has always expended those dollars. The claim that there is not enough money simply does not wash. The situation affirms that Canada is in default of its financial obligations to First Nations. While there are funds available to mainstream education systems, institutions and programs, equivalent funds are denied to First Nations people. We believe that it is an issue of proper application of funds, not a shortage of funds. The costs of undoing what has been done to us will probably be less than the profiteering from our exploitation.

Thirdly, when we talk about our education, we will finish what we start. There is no statute of limitations on reform from within. It is our opinion that after more than 100 years of ignoring its obligations, Canada and its post-secondary institutions are no longer in a moral position to affirm that they will eventually do the right thing.

In Alberta, British Columbia and Manitoba, the First Nations people have taken steps towards the development of post-secondary strategies that will address our issues. We are circulating in draft form the terms of reference, the operational procedures, and the organizational principles for a body to

peuples autochtones et cette obligation ne peut être assujettie à des limites fondées sur l'âge, l'emplacement, la durée de programme, les ressources financières ou quelque autre restriction imposée unilatéralement par des fonctionnaires.

Le droit international et les simples règles de morale imposent également des obligations au Canada à l'égard des peuples autochtones qui ne sont pas explicitement visés par des traités. Nous vous rappelons les documents suivants, que vous connaissez certainement: le Pacte international de 1966 relatif aux droits civils et politiques, la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies de 1948, le Pacte international de 1976 relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, la Déclaration de 1992 sur les droits des personnes appartenant à des minorités nationales ou ethniques, religieuses et linguistiques, la Convention relative aux droits de l'enfant adoptée par les Nations Unies en 1989 et le projet de déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones de 1995, qui étendent aux autres peuples autochtones du Canada les obligations du Canada envers les Premières nations visées par des traités.

Deuxièmement, le Canada doit cesser d'invoquer de fausses prétextes économiques. Depuis que les peuples autochtones tentent de prendre en main leur propre éducation, on leur a fait croire que les réformes qu'ils demandent coûtent trop cher ou ne peuvent faire l'objet d'engagements pluriannuels. Même en période de prospérité, on nous a fréquemment servi cette réponse lorsque nous soumettions des projets. Nous savons que des fonds qui étaient destinés à l'éducation autochtone se sont retrouvés dans les établissements d'enseignement ordinaires et que des établissements d'enseignement primaire, secondaire et postsecondaire ont profité de cet argent mêmes lorsqu'ils poursuivaient des objectifs incompatibles avec les objectifs et aspirations des Premières nations, des Inuit et des autres peuples autochtones.

On a dépensé de l'argent pour nous, mais ce n'était jamais nous qui le dépensions. L'argument voulant qu'il n'y ait pas d'argent n'est tout simplement pas. Les faits prouvent que le Canada n'a pas tenu ses obligations financières envers les Premières nations. Le gouvernement met des fonds à la disposition des systèmes d'établissements et programmes d'enseignement ordinaires, mais refuse d'accorder l'équivalent aux Premières nations. Selon nous, le problème ne tient pas à la disponibilité des fonds, mais à la façon de les dépenser. Il sera probablement moins coûteux de réparer les torts qui nous ont été causés que de continuer de faire de l'argent en nous exploitant.

Troisièmement, nous entendons mener à terme nos projets concernant l'éducation autochtone. La réforme interne n'est assujettie à aucun délai de prescription. Après avoir négligé leurs obligations pendant plus de 100 ans, le Canada et ses établissements d'enseignement postsecondaire n'ont plus l'autorité morale pour venir nous dire qu'ils entendent tenir leurs obligations tôt ou tard.

En Alberta, en Colombie-Britannique et au Manitoba, les Premières nations ont entrepris des démarches en vue d'élaborer des stratégies d'éducation postsecondaire qui répondent à leurs besoins. Nous avons distribué à l'état d'ébauches le mandat, les méthodes de fonctionnement et les principes organisationnels d'un

accredit educational programs and institutions. We recognize that accreditation and certification are primarily political processes that, in Canada, have been used to deny us credibility and intellectual dignity. This is no longer acceptable and we move to assert our own internal notions of educational suitability.

We are cooperating, in an ever-expanding way, with the creation of an electronic institute without walls, an indigenous world "multiversity." Because of deeply-set prejudices concerning what aboriginal peoples are and are not capable of achieving, this work has not been progressing as it could. Nevertheless, what is only a dull twinkle in the eyes of some is becoming a reality for us. There has been an attempt to expropriate from us this concept in recent months by conventional mainstream bureaucracies. Our notions of a First Nations institute without walls was not taken seriously; it was not even responded to by the federal government. Minister Irwin said that the Liberals had made plans in Red Book for a "First Nations Electronic Education Institute". However, our input has not been sought as to our ideas and how we might implement our concept of this.

The deeply set prejudices of which we just spoke are prejudices that exist not only within the non-aboriginal society, but also, because of the colonial nature of our existence within Canadian society, crop up all too often in our own societies. Whatever educational system we build, we want it the way it will be "because it is the right way to do it," not because we have failed to recognize the limitations of the frame of reference we have adopted by default.

To this end, to the best of our abilities, we have pursued a tactic of critical analysis in all of our inquiries and with all of our peoples, as reflected in the materials we have produced and in the directions we have taken. These things and more we will do for ourselves.

The time has passed, if ever it were appropriate, when "tokenism" is sufficient; when aboriginal educators are limited to following the directives of non-aboriginal educators and bureaucrats; or when we are satisfied with suggesting and advising others who are free to make decisions which ignore our input.

Canada must be in for the long haul. Apart from the insistence on the part of non-aboriginal bureaucrats to supervise our work, a particularly invidious reaction that we have encountered in pursuing our post-secondary deliberations is the do-it-yesterday attitude. The federal government, as well as trying to insinuate a neoconservative equity agenda in a proposed nation-wide review of First Nations post-secondary education programs, repeatedly attempts to enforce time lines which will make it impossible for us to treat the subject with the care it demands.

In these documents, we have been talking about how we need to do a very comprehensive review of the state of our

organisme qui agréera les programmes et établissements d'enseignement. Nous sommes conscients que l'agrément et l'attestation sont d'abord et avant tout des processus politiques qui ont été utilisés au Canada pour priver les Autochtones de leur crédibilité et de leur dignité intellectuelle. Ce n'est plus acceptable et nous prenons des mesures pour imposer nos propres normes.

Nous collaborons de plus en plus à la création d'un institut électronique sans murs, une «multiversité» du monde autochtone. Les préjugés tenaces concernant ce que les Autochtones sont capables ou incapables de réaliser ont ralenti la progression de cette entreprise. Pourtant, ce qui n'est qu'un rêve creux pour certains est en train de devenir une réalité pour nous. Les appareils bureaucratiques ont tenté de nous subtiliser l'idée ces derniers mois. Ils n'ont pas pris au sérieux notre projet d'institut sans murs des Premières nations. Le gouvernement fédéral n'y a même pas répondu. Le ministre Irwin a déclaré que les libéraux avaient déjà prévu, dans leur livre rouge, de créer un «institut d'enseignement à distance pour les Autochtones». On ne nous a cependant pas consultés pour connaître nos opinions et, notamment, notre propre conception de cette idée et de la manière de la concrétiser.

Les préjugés tenaces dont je viens de parler sont présents non seulement chez les non-Autochtones mais ils se manifestent également trop fréquemment chez les Autochtones eux-mêmes, parce que ces derniers ont toujours vécu en colonisés dans la société canadienne. Quel que soit le système d'éducation que nous choisirons d'édifier, nous le voulons tel qu'il sera «parce que c'est la bonne façon de faire» et non pas parce que nous aurons été incapables de voir les limites d'un cadre de référence adopté par défaut.

À cette fin, nous avons appliqué, au mieux de notre compétence, une analyse critique dans toutes nos enquêtes et auprès de tous les nôtres, comme en témoignent les documents que nous avons produits et les orientations que nous avons prises. Nous faisons ces choses et plus encore pour nous-mêmes.

Nous ne vivons plus à l'époque où les mesures symboliques suffisaient, si jamais elles ont été justifiées; où les éducateurs autochtones devaient se contenter de suivre les directives des éducateurs et fonctionnaires non autochtones; où nous nous contentions de faire des suggestions et de donner des conseils à des personnes qui prenaient les décisions et pouvaient écarter nos recommandations.

Le Canada doit s'engager à long terme. Mis à part l'insistance des fonctionnaires non autochtones à superviser notre travail, nous avons jugé particulièrement blessante, au cours de nos délibérations sur l'enseignement postsecondaire, l'imposition de délais déraisonnables. En plus d'essayer d'imposer un programme d'équité néoconservatrice dans le cadre d'un examen national des programmes d'enseignement postsecondaire des Premières nations, le gouvernement fédéral tente constamment de nous imposer des calendriers d'exécution qui nous empêcheront d'accorder à la question toute l'attention qu'elle mérite.

Dans ces documents, nous parlons de la nécessité de procéder à un examen approfondi de la situation de l'enseignement

First Nations post-secondary education. The federal government is now undertaking to do just that, but with a very limited agenda.

Nothing we have undertaken and nothing we contemplate undertaking in the near future can be predicated on declaring a definitive moment when the activity will be completed. Change, when it comes, will be neither precipitous nor discontinuous for First Nations and post-secondary institutions currently in existence. Pragmatically, this means that Canada must accept that the needs that currently exist must be addressed at the same time work is going forward in new directions. Our post-secondary and adult vocational education programs are not even formally recognized by the federal government and they receive nothing in the way of core funding. Underfunding and year-to-year, project-to-project funding for these programs must stop, and stable funding must be put in place. Obsolete equipment, archaic facilities, understaffing and inadequate academic resourcing must be put right. Student counselling and support services, transportation, living subsidies, daycare and similar programs, whether students attend mainstream Canadian or First Nation institutions, must be secured.

Canada, heal thyself. The discrimination, oppression and neglect of First Nations peoples of this continent are reflected as much in the education systems as they are in race relations, employment rates and treaty negotiations. It appears that even in this inquiry the First Nations situation has been treated as an afterthought, perhaps tokenly. The solution required must be radical. Listen to the proposed solutions of First Nations and facilitate their means of implementation.

The often-mentioned unwillingness of the Canadian public to accept an increment in their financial responsibility to First Nations, Inuit and aboriginal groups bespeaks a malignant ignorance resident within that public. It seems you have the task of informing mainstream society members what, as members of a world community, their treaty obligations and responsibilities are to us, as well as imparting to them the fact that the status quo does not only drain enormous amounts of money but prevents the generation of even more revenue from educated and gainfully employed First Nations people.

In conclusion, it is a cliché to say that the world is changing. It is our determination that we do not exchange our position as alienated non-entities for positions as alienated cogs in someone else's machine. Our people universally feel that education is essential for avoiding this pitfall. We are prepared to continue the work we have already begun within the terms of reference sketched out here. Until we reach precisely where we are going, actions deemed essential to bring about substantive changes and improvements include:

1. Ongoing and stable funding for First Nations post-secondary institutions;

postsecondaire chez nos Premières nations. Le gouvernement vient tout juste de commencer à le faire, mais le programme qu'il s'est fixé est très limité.

Qu'il s'agisse des travaux en cours, ou de ceux que nous envisageons d'entreprendre prochainement, il est impossible de dire exactement quand ils seront achevés. En ce qui concerne Premières nations et les établissements d'enseignement postsecondaire existants, les changements, le temps venu, ne se feront de façon ni précipitée, ni sporadique. Pragmatiquement cela veut dire que le Canada doit accepter la nécessité de s'attaquer aux besoins existants tout en étudiant de nouvelles orientations. Nos programmes d'enseignement postsecondaire ainsi que nos programmes de formation permanente et de formation professionnelle des adultes ne sont même pas reconnus par le gouvernement et ne bénéficient d'aucun financement de base. Il faut mettre fin au sous-financement et au financement ponctuel, année par année, projet par projet, de ces programmes pour leur assurer un financement stable. Il faut remédier à l'équipement désuet, aux installations archaïques, au manque de personnel et à l'insuffisance des ressources universitaires. Il faut assurer aux étudiants qui fréquentent des établissements d'enseignement canadiens ordinaires et des établissements d'enseignement s'adressant aux Premières nations des programmes d'orientation, d'aide, de transport, de bourses, de garderie et autres.

Il faut que le Canada se ressaisisse. La discrimination, l'oppression et la négligence dont sont victimes les peuples de Premières nations se voient dans les systèmes d'éducation, dans les relations interraciales, dans les taux de chômage et dans les négociations relatives aux traités. Même dans cette enquête, il semble que l'attention accordée aux Premières nations soit une idée symbolique venue après coup. La solution doit être radicale. Écoutez les solutions que proposent les Premières nations et facilitez-en la mise en oeuvre.

Le refus souvent avoué des Canadiens d'assumer une plus grande responsabilité financière à l'égard des Premières nations, des Inuit et des groupes autochtones témoigne d'une ignorance crasse. Il semble que votre rôle soit de faire savoir aux membres de la société quelles sont, en tant que membres d'une communauté mondiale, leurs obligations et leurs responsabilités envers nous en vertu des traités, et de leur faire entendre que le statu quo non seulement coûte énormément d'argent, mais qu'en plus, il empêche les gens des Premières nations qui ont reçu une instruction et ont un emploi rémunéré de produire des recettes encore plus élevées.

Pour terminer, dire que le monde change est un cliché. Nous ne voulons pas passer de l'état de non-entités marginales que nous sommes à celui de rouage d'une machine contrôlée par quelqu'un d'autre. Notre peuple estime en général que l'éducation est indispensable pour éviter de tomber dans ce piège. Nous sommes prêts à poursuivre nos efforts dans le cadre des paramètres décrits. Jusqu'à ce que nos objectifs précis soient atteints, les changements et les améliorations jugés essentiels sont notamment:

1. Un financement permanent et stable des établissements d'enseignement postsecondaire chez les Premières nations.

2. Ongoing and stable funding for First Nations adult/vocational students and programs;

3. The support for the aboriginal community-based development of an electronic post-secondary institute without walls;

4. The support for an aboriginal community-based investigation of post-secondary educational theory and practice;

5. Uncapping of the federal Post-Secondary Student Support Program;

6. Adequate funding for tutoring, transportation, daycare, *practica*, and material and supplies for adult and post-secondary students in academic and/or vocational programs;

7. Provision for curriculum development in adult education, special education, language, and First Nations/aboriginal studies, culture and performing arts;

8. Capital infusion for facilities, equipment, library and laboratory services, and maintenance of sites, facilities and equipment for post-secondary adult programs;

9. Financial support to extend and deepen the initiative already under way in Alberta, British Columbia and Manitoba; and

10. Support for the development of indigenous education programs reflective of community values and concerns, including curriculum, pedagogy and accreditation.

The above list is not a lot to ask, considering that this was no more than what was promised when our mutual agreements were originally made, with the addition of what now has become necessary to undo through failure to treat those agreements with respect.

This hearing is about examining the deplorable state of post-secondary education in Canada. And since we have received inequitable treatment and resourcing for our programming, we need not explain further what the situation must be like for our First Nations institutions and students.

Senator Andreychuk: Thank you for your paper. You have touched on the issues that concern you, in particular education. You seem to be saying what all Canadians who have thought about our aboriginal relationships have thought, and that is that the status quo cannot continue. In some way we have to address this issue, and I want to come back to that. I am pleased that you have added your comments to that.

In your brief, you state on page 8, under "Position 5: Canada, Heal Thyself:"

It appears that even in this inquiry, the First Nations situation has been treated as an afterthought, and tokenly.

2. Un financement permanent et stable de nos étudiants et de nos programmes de formation permanente et de formation professionnelle.

3. Une aide pour la mise au point, par les Autochtones, d'un réseau communautaire d'enseignement postsecondaire électronique.

4. Une aide pour une enquête, par les Autochtones, sur la théorie et la pratique de l'enseignement postsecondaire.

5. La suppression du plafonnement du Programme de soutien aux étudiants du niveau postsecondaire.

6. Un financement adéquat pour la direction des études, le transport, les garderies, la logistique, le matériel et les fournitures requises pour les adultes et les étudiants du niveau postsecondaire inscrits à des programmes universitaires, de formation permanente et de formation professionnelle.

7. L'élaboration de programmes d'enseignement aux adultes, d'enseignement spécialisé, d'enseignement des langues, de la civilisation, de la culture et des arts de la scène.

8. L'injection de capitaux pour les installations, l'équipement, et des services de bibliothèque et de laboratoire, ainsi que pour l'entretien des lieux, des installations et du matériel pour les programmes d'enseignement postsecondaire destinés aux adultes.

9. Une aide financière pour étendre et renforcer l'initiative en cours en Alberta, en Colombie-Britannique et au Manitoba, et

10. Une aide pour la mise au point de programmes d'éducation autochtones qui reflètent les valeurs et les préoccupations communautaires, y compris les programmes, la pédagogie et l'agrément.

Ce qui précède n'est pas trop demander quand on considère que ce n'est pas plus que ce que promettaient les accords mutuels que nous avons à l'origine, plus les ajustements à faire parce que les accords en question n'ont pas été respectés.

Cette audience consiste à examiner l'état déplorable de l'enseignement postsecondaire au Canada. Étant donné que nous n'avons pas été traités de façon équitable et que nous n'avons pas reçu des ressources suffisantes pour nos programmes, nous n'avons pas besoin d'expliquer davantage ce qu'est la situation pour les établissements d'enseignement et les étudiants des Premières nations.

Le sénateur Andreychuk: Merci pour votre présentation. Vous avez abordé les questions qui vous préoccupent, en particulier l'éducation. Vous semblez dire que tous les Canadiens qui ont réfléchi à nos relations avec les Autochtones estiment que l'on ne peut plus se contenter du statu quo. D'une certaine manière, nous devons nous attaquer à cette question, et je veux revenir là-dessus. Je suis contente que vous ayez ajouté vos commentaires à ce sujet.

Dans votre mémoire, vous dites, à la page 8, à la rubrique: «Position 5: Canada, Heal Thyself»:

Il semble que l'attention accordée aux Premières nations soit une idée symbolique venue après coup.

I will leave you to decide whether it is token or not when we finish. Let me tell you the history.

We felt that there was some need for a study. Our work often consists of doing studies and bringing some awareness and hopefully thoughtful research to a topic. Led by Senator Bonnell and people around this table, Senator Forest had an excellent speech supporting the need, we immediately bumped up against the fact that education is a provincial matter. When we tried to address that there is a need to study this, and a need to study it at the federal level, we very quickly identified aboriginal education. It was not an afterthought. It was the first thing we put on the table that we all agreed to that was a national perspective that needed study. We did not have as easy a task with the other areas we identified, perhaps with the exception of research and development.

I will leave you to assess us later, but I can assure you that we do see the federal perspective on your needs.

I am interested in two things, for clarification purposes. You pointed out that you have embarked on a study with British Columbia, Alberta, and Manitoba. I want to know why only three provinces, rather than the 10 provinces and the territories, taking into account that Quebec is perhaps in a unique situation because of the language difference? I would like you to elaborate on that.

There has been an exhaustive study through the royal commission and one that I am going through page by page and section by section and it says a lot to Canadians and a lot about how we must re-address this issue immediately, from land entitlement to every aspect.

You have proposed 10 recommendations. Have you looked to see if your recommendations are in line with the royal commission's recommendations on education, which would be very helpful to us?

Do you believe that there needs to be a thoughtful conference with all educators in Canada in post-secondary education who are working in aboriginal education to try to form a consensus?

One of the things we find when we deal with educators is that they all seem very unique. This is true not only in the non-aboriginal field, but also internationally. It would be interesting to see if you share common views on aboriginal post-secondary education across Canada or whether the same uniqueness is necessary in your sector.

Ms Ayoungman: Let me speak to the first issue, and then my colleagues will address the others, because I know they have strong feelings about the accreditation issue.

Je vous laisserai le soin de décider si elle est ou n'est qu'une question symbolique une fois que nous aurons terminé. Permettez-moi de vous dire comment les choses se sont passées.

Nous avons estimé qu'une étude était nécessaire. Notre travail consiste souvent à faire des études, à sensibiliser la population, à poser des questions particulières et à encourager la réflexion et la recherche. Sous la direction du sénateur Bonnell et des personnes réunies autour de cette table, le sénateur Forest a tenu un excellent discours à l'appui de la nécessité d'une telle étude. Nous nous sommes immédiatement heurtés au fait que l'éducation relève de la compétence provinciale. Quand nous avons décidé qu'une étude était nécessaire, et ce au niveau fédéral, nous avons immédiatement pensé à l'enseignement autochtone. Il ne s'agit nullement d'une idée qui nous est venue après coup. C'est la première chose à laquelle nous avons pensé et dont nous avons convenu que cette question nécessitait une étude d'un point de vue national. La tâche n'a pas été aussi facile pour les autres domaines que nous avons identifiés, à l'exception peut-être de la recherche et du développement.

Je vous laisserai le soin de nous évaluer par la suite, mais je puis vous assurer que nous examinons vos besoins d'un point de vue fédéral.

J'aimerais que vous m'expliquiez deux choses. Vous avez remarqué que vous aviez entrepris une étude avec la Colombie-Britannique, l'Alberta et le Manitoba. Je voudrais savoir pourquoi seulement trois provinces, au lieu des dix provinces et des territoires, et en tenant compte du fait que le Québec est peut-être spécial parce que la langue est différente? J'aimerais que vous nous expliquiez.

La Commission royale a fait une étude exhaustive, elle examine page par page et paragraphe par paragraphe, qui donne beaucoup d'informations aux Canadiens sur la façon dont nous devons sans attendre revoir tous les aspects de cette question, y compris les droits fonciers.

Vous avez fait dix recommandations. Avez-vous vérifié si vos recommandations correspondaient à celles de la Commission royale sur l'éducation, ce qui nous serait très utile?

Croyez-vous qu'il soit nécessaire de tenir une conférence avec tous les éducateurs chargés au Canada de l'enseignement postsecondaire aux Autochtones pour essayer d'arriver à un consensus?

L'une des choses que nous constatons lorsque nous avons affaire aux éducateurs est que chacun d'entre eux semble unique. C'est vrai non seulement pour les non-Autochtones, mais aussi au niveau international. Il serait intéressant de voir si vous partagez les mêmes vues sur l'enseignement postsecondaire aux Autochtones dans tout le Canada ou si votre secteur présente un caractère unique.

Mme Ayoungman: Si vous le voulez bien, je répondrai à la première question, et mes collègues répondront aux autres. Je sais combien la question de l'agrément leur tient à cœur.

I want to thank the committee for inviting us to present. We heard about this and we knew we would not get an invitation, so we took the initiative. We wrote and were invited and I was pleasantly surprised when we received an immediate reaction.

On the issue of the study and the accreditation that we speak about, a lot of our First Nations institutions have been thinking about this for a long time. When you stop to think about it, is it not ludicrous for someone to accredit an aboriginal or First Nations language when they do not know anything about that language? I am talking about mainstream accreditation. When you talk about our aboriginal First Nations studies, our perspectives and our world views, who best to look at the credentials and the accrediting of such?

We had to be proactive in looking at our own academic development, our own course work and our own languages. The experts in those areas are in the best position to accredit those.

We initiated the discussions. In the Treaty 7 area, which includes all the First Nations in the southern Alberta area, we talked about it and sent an invitation to the institutions which we knew had First Nations secondary programs, the B.C. institutions, Saskatchewan and Manitoba. People came from all over and we held discussions.

The discussions continued, and at first we called what was beginning to evolve from that process the "Western First Nations Accreditation Board." But then we decided that if we called it "Western," it was too restrictive. It was open to any group that wished to join us in this process. There are all kinds of opportunities for any First Nations group from across the country to join us in this work we are doing.

At the moment, the institutions that are actively involved in the discussions are mostly from B.C., Alberta, and Manitoba. The Saskatchewan people are observing.

Mr. Fiddler may have some points to add.

Mr. D. Fiddler, Executive Director, En'owkin Centre, Penticton, British Columbia: Mr. Chairman, thank you for the invitation. It is a pleasure to be here.

The issues we are facing in accreditation are serious issues, issues essentially about who is in the best position to determine whether or not whatever we do educationally is valid. It is a political process that has been undertaken through the years by whoever controls the exclusive club, post-secondary education, no matter where it is in North America.

Je tiens à remercier le comité de nous avoir invités à comparaître. Nous avons entendu parler de ces audiences et nous savions que nous n'y serions pas invités. Nous avons donc pris l'initiative d'écrire, et avons immédiatement été invités à comparaître, ce qui m'a agréablement surpris.

Pour ce qui est de l'étude et de l'agrément dont nous parlons, il y a longtemps que les établissements d'enseignement des Premières nations réfléchissent à cette question. Quand on y réfléchit, n'est-il pas ridicule pour une personne d'agréer une langue autochtone ou des Premières nations quand cette personne ne sait rien de cette langue? Je fais référence à l'agrément ordinaire. Quand vous parlez d'études autochtones, d'études des Premières nations, de nos perspectives et de nos points de vue sur le monde, qui est le mieux placé pour évaluer et agréer les compétences?

Nous devons avoir une approche dynamique lorsque nous examinons notre formation scolaire, nos travaux de cours et nos langues. Les spécialistes de ces questions sont les mieux placés pour les agréer.

Nous avons entamé des discussions. Dans la zone du traité n° 7, qui comprend toutes les Premières nations de la région du sud de l'Alberta, nous avons parlé de cette question et avons invité tous les établissements de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et du Manitoba dont nous savions qu'ils avaient des programmes d'enseignement secondaire destinés aux Premières nations à venir en discuter. Des gens sont venus de partout et nous avons eu des discussions.

Ces discussions se sont poursuivies, et au départ, nous avons appelé ce qui a commencé à ressortir de ces entretiens le «Conseil d'agrément des Premières nations de l'Ouest». Puis nous avons décidé que la mention «de l'Ouest» était trop restrictive. Nous avons étendu les discussions à tout groupe qui souhaitait y participer. N'importe quel groupe des Premières nations au Canada a toutes possibilités de participer au travail que nous faisons.

À l'heure qu'il est, les établissements qui prennent une part active aux discussions sont principalement ceux de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et du Manitoba. Ceux de la Saskatchewan se contentent d'observer.

M. Fiddler a peut-être des remarques à ajouter à ce sujet.

M. D. Fiddler, directeur général, Centre En'owkin, Penticton (Colombie-Britannique): Monsieur le président, je vous remercie de votre invitation. Je suis très heureux de me trouver ici.

Les problèmes auxquels nous nous heurtons en matière d'agrément sont de sérieux problèmes, qui concernent essentiellement la question de savoir qui est le mieux placé pour déterminer si ce que nous faisons sur le plan de l'éducation est valable ou non. C'est un processus politique qui a été entrepris au fil des ans par quiconque contrôle ce club exclusif qu'est le monde de l'enseignement postsecondaire, où qu'il soit en Amérique du Nord.

Accreditation is used as a device to deny access into this exclusive group by colleges, by governments, and by program directors. For too long, what has been happening in North America is that we have had to go to other people to ask for their validation of these programs, when we are the experts best able to deliver.

What has happened in Canada in the educational industry is that aboriginal education has become a growth industry. As governments have reacted to the various briefs that we presented over the years, mainstream universities and colleges react to it. They do not react to it out of a commitment to the notion of developing a comprehensive educational program that is important to our people; they react to it because there is funding available and their bureaucracies grow.

Over the years, we aboriginal peoples have found ourselves in the position of having to buy back the information about ourselves, through anthropology, sociology and psychology programs extant in the universities and colleges. When we started to recognize the things we had to offer, we realized that we had the expertise in our own communities. When we started to offer those programs, we oftentimes were told that what we were doing was not valid. When we asked why it was not valid, they would say that the local community college has not given its permission; that a group of two or three university professors have not got together said that it is valid.

What we are saying, when we talk about accreditation of those issues, is that we have the expertise. In our communities throughout North America, we have many scholars who have already been educated in mainstream universities and have recognized that if we wish to pursue aboriginal education we need to take radical alternatives. We are not talking about parallel education. We are talking about the freedom to develop education that is particular to our own people and whose direction may differ very widely from what is commonly called education.

We want that freedom. And we can only have that freedom when we, as an aboriginal community, as aboriginal Elders, as speakers of aboriginal languages, as aboriginal community members, come together to validate those things that we are doing, independently of other political groups. We have that ability to do, but we require the funding to be able to do it. There are situations at present where our people cannot get language training at our own institutions because the courses have not been validated by a community college somewhere and given transfer credits, and the Department of Indian Affairs funding is based upon attending an accredited facility.

The validation of our culture and languages by outside sources is something that we must not put up with any longer, and this is what this paper addresses. Until we have control and direction of our education, we will not have an educational system that will promote our values. It will always be somebody else's.

L'agrément est un mécanisme auquel ont recours les collèges, les gouvernements et les directeurs de programmes pour refuser l'accès à ce groupe exclusif. Pendant trop longtemps en Amérique du Nord, nous avons dû nous adresser à des tiers pour faire valider des programmes que nous sommes les mieux placés pour gérer.

Ce qui est arrivé dans l'industrie de l'éducation au Canada, c'est que l'éducation autochtone est devenue une industrie à croissance. Comme les gouvernements ont réagi aux divers mémoires que nous leur avons présentés au fil des ans, les universités et les collèges réagissent aussi. Ils ne réagissent pas parce qu'ils veulent mettre au point un programme éducatif globalement important pour nos peuples, mais parce que les fonds sont disponibles et que leurs bureaucraties prennent de l'expansion.

Au fil des ans, nous, peuples autochtones, avons dû racheter l'information disponible à notre sujet au travers des programmes d'anthropologie, de sociologie et de psychologie qui existent dans les universités et collèges. Quand nous avons commencé à ne rendre compte de tout ce que nous avions à offrir, nous nous sommes également rendu compte que nous avions l'expertise nécessaire au sein de nos propres collectivités. Quand nous avons commencé à offrir ces programmes, on nous a souvent dit que ce que nous faisons n'était pas valable. Quand nous avons demandé pourquoi ce n'était pas valable, on nous a répondu que ce n'avait pas été autorisé par le collège local, par un groupe de deux ou trois professeurs d'université.

Ce que nous voulons dire lorsque nous parlons d'agrément, c'est que nous avons l'expertise nécessaire. Partout en Amérique du Nord, il y a dans les collectivités autochtones des personnes qui ont étudié dans des universités ordinaires et qui ont reconnu que si nous voulions avoir une éducation autochtone, nous devions adopter un système radicalement différent. Nous ne parlons pas d'éducation parallèle. Nous parlons de la liberté de mettre au point un système propre à nos peuples et dont l'orientation peut être très différente de ce qu'on appelle couramment l'éducation.

Nous voulons cette liberté. Nous ne pourrions l'avoir que lorsque les Autochtones, les Anciens, les peuples qui parlent les langues autochtones, les membres de la communauté autochtone pourront ensemble valider le travail que nous faisons indépendamment des autres groupes politiques. Nous avons la capacité de le faire, tout ce dont nous avons besoin, c'est du financement. Il y a actuellement des gens qui ne peuvent recevoir une formation linguistique dans nos propres établissements, tout simplement parce que les cours n'ont pas été validés par un collège communautaire quelconque, qu'ils ne bénéficient pas de transferts de crédits, et que le financement par le ministère des Finances n'est accordé que pour les établissements agréés.

L'agrément de notre culture et de nos langues par des gens de l'extérieur est une chose que nous ne devons plus tolérer, et c'est de quoi traite cette présentation. Tant que nous n'aurons pas pris le contrôle et la direction de notre éducation, le système d'éducation n'assurera pas la promotion de nos valeurs. Ce sera toujours un système étranger.

Ms. Marie Smallface-Marule, President, Red Crow Community College, Kamai Nation, Stand Off, Alberta: Mr. Chairman, there are two matters I want to emphasize. They have been touched on by Dr. Ayounman. The first is the validity of our First Nations institutions.

Red Crow Community College was established by the First Nations tribal government. We are not a private institution; we are a public institution of our First Nations.

Nowhere is there recognition for such an institution. The province provides for accreditation of private institutions and public institutions. There is nothing in the provisions for recognizing First Nations institutions in Alberta. There has been progress in British Columbia, where the province has recognized First Nations institutions that are publicly owned by First Nations.

We would like a federal provision to be developed, similar to the one that exists in the United States. There is federal legislation in the United States that recognizes tribally controlled colleges. They have developed the system federally for resourcing those tribally controlled colleges in the United States, of which there are 30 at this time, two of which are degree-granting institutions. The other ones are two-year institutions, similar to community colleges.

We have no equivalent provision in Canada. We have no resourcing for First Nations colleges. We are robbing Peter to pay Paul.

At Red Crow Community College, we administer and manage the Blood Tribe Post-Secondary Student Support Program, where \$5 million comes into our hands and then immediately leaves our community through the students who are going to school at the University of Lethbridge, Lethbridge Community College, the University of Calgary, and Mount Royal College. That training allowance money, the family allowance money or child tax credit money, and any other money they get their hands on, remains in the communities which are home to the educational institutions the students from our community attend. Those moneys do not stay in our community; they do generate the employment or development of the people in our community. Not once is that money spent in our community, and that is an incredible drain.

Yet, that money does not meet the demand in our community for education. Our community is the largest in land size in Canada and has the third-largest aboriginal population in Canada. There are now 8,000 members in our community. Unlike a lot of First Nations communities, where they are being forced out of the community, we are retaining our people. Less than 15 per cent of our population is leaving our community. However, we have 60 per cent unemployment, in terms of full-time, gainful employment.

Mme Marie Smallface-Marule, présidente, Collège communautaire de Red Crow, nation kamai, Stand Off (Alberta): Monsieur le président, je voudrais souligner deux choses qu'a abordées Mme Ayounman. La première concerne l'agrément des établissements d'enseignement autochtones.

Le Collège communautaire de Red Crow a été créé par le gouvernement tribal des Premières nations. Nous ne sommes pas un établissement d'enseignement privé, nous sommes un établissement d'enseignement public.

Ce genre d'établissement n'est reconnu nulle part. La province voit à l'agrément des établissements d'enseignement privé et des établissements d'enseignement public. Il n'existe aucune disposition reconnaissant les établissements d'enseignement autochtones en Alberta. Certains progrès ont été faits en Colombie-Britannique où les établissements d'enseignement autochtones sont maintenant reconnus comme des établissements d'enseignement public appartenant aux Premières nations.

Nous aimerions que le gouvernement fédéral prévoie une disposition comme celle qui existe aux États-Unis, où la loi fédérale reconnaît les collèges sous contrôle tribal. Les Américains ont conçu un système fédéral pour assurer les ressources nécessaires aux collèges sous contrôle tribal aux États-Unis, lesquels sont aujourd'hui au nombre de 30, dont deux délivrent des diplômes. Les autres sont des établissements similaires aux collèges communautaires, qui proposent des programmes d'études de deux ans.

Nous n'avons aucune disposition équivalente au Canada. Nous n'avons pas de ressources pour les collèges des Premières nations. Nous prenons à Pierre pour donner à Paul.

Au Collège communautaire de Red Crow, nous administrons le programme d'aide aux étudiants de niveau postsecondaire de la tribu des Gens-du-Sang. Cinq millions de dollars passent ainsi entre nos mains pour sortir immédiatement de la communauté par l'entremise des étudiants qui vont faire des études à l'Université de Lethbridge, au collège communautaire de Lethbridge, à l'Université de Calgary et au Mount Royal College. Ces allocations pour la formation, les allocations familiales, ou les crédits d'impôt pour enfants, et toutes les autres formes d'aide financière accessibles vont aux collectivités qui abritent des établissements d'enseignement fréquentés par les étudiants de notre communauté. Ces fonds ne restent pas dans la collectivité; ils ne servent ni à la création d'emplois, ni à la formation et au perfectionnement des gens de notre communauté. Pas un seul sou n'est dépensé dans notre communauté, c'est une fuite d'argent incroyable.

Pourtant, il n'y a pas assez de fonds pour satisfaire aux besoins de notre communauté en matière d'éducation. Notre collectivité est en superficie la plus vaste au Canada et abrite la troisième population autochtone du Canada par ordre d'importance. Notre communauté compte maintenant 8 000 membres. Contrairement à beaucoup de communautés des Premières nations, qui voient leurs membres partir, les membres de notre communauté ne partent pas. Moins de 15 p. 100 des membres de notre communauté s'en vont. Cependant, nous avons un taux de chômage de 60 p. 100 quand on considère les emplois rémunérateurs à plein temps.

Any other community would experience incredible disruption and upheaval. It is through retention of our language, our culture and our own social systems that we have not had chaos within our community. However, we will begin to experience that because the younger generation is insufficiently socialized in their own culture and language. These young people are dropping out of school because the education they are receiving alienates and marginalizes them, not only from their own community, but also from the mainstream community. Their disruption, their frustration and their anger is being directed into the communities around our reserve.

This worries me, because already 75 per cent of the people in the provincial jails of Alberta are aboriginal people. Look at the waste of money. Why are they there? The primary reason they are there is that they cannot afford to pay the fines that are levied against them. Poverty is what is affecting it.

With all the federal and provincial changes taking place in terms of services and the so-called social safety net disappearing, the impact will be incredible if we cannot get our young people educated; not just trained, not just indoctrinated, but educated and with a strong sense of their own value as First Nations people. That is the only way we are going to avoid the kind of situation that will crop up in the future.

In Alberta, the educators say that before long more than 25 per cent of the students in the schools will be aboriginal people. That is a reality. They are not staying in these schools. We have almost 3,000 school-aged students on the Blood Reserve, of which 1,200 are going into our own schools. We have two elementary schools, a middle school, and a high school. For 800 of our youth, we are paying tuition for them to go to provincial schools in Fort Macleod, Cardston and Lethbridge. There are a number of students whose parents are living off reserve for whom we do not pay because the tax system covers their tuition and education.

My research indicates that 50 per cent of youth between the ages of 17 and 21 who have dropped out of school were not employed and were not trained to do anything. Red Crow College has tried to attract that group of young people to our college in order to have them complete their education. They would be in classes with adult students. We have included the Blackfoot language and Blackfoot studies in our curriculum as core courses. Initially, there was resistance because of the internalization of the racism they had experienced; however, once they took the courses, a fundamental difference in their attitude towards themselves and their learning was apparent. That is the kind of thing we are talking about.

We are experiencing success in our institutions that is not paralleled anywhere else.

Because of our phenomenal success, most of the former CDIC employees in Lethbridge wanted us to be involved in the upgrading of aboriginal students in Lethbridge. Our success rate was over 60 per cent; on the other hand, in the other Lethbridge institutions, the success rate with aboriginal adult students is 5 per cent. The reality that we want you to appreciate is that it has to be from our own institutions.

Toute autre communauté connaîtrait d'incroyables perturbations et un soulèvement. S'il n'y a pas de chaos dans la nôtre, c'est parce que nous préservons notre langue, notre culture et nos systèmes sociaux. Cependant, nous allons commencer à avoir des problèmes parce que la jeune génération ne fréquente pas assez les gens de leur propre culture et de leur propre langue. Les jeunes abandonnent l'école parce que l'enseignement qu'ils reçoivent, pour effet de les aliéner et de les marginaliser, non seulement par rapport à leur communauté, mais aussi par rapport à la société en général. Mécontents, frustrés et en colère, ils s'en prennent aux collectivités voisines de notre réserve.

Cela m'inquiète car les Autochtones constituent déjà 75 p. 100 des détenus dans les prisons de l'Alberta. Songez à tout ce gaspillage d'argent. Pourquoi sont-ils là? Principalement parce qu'ils n'ont pas les moyens de payer les amendes qu'on leur inflige. À cause de la pauvreté.

Tous les changements apportés aux services fédéraux et provinciaux et la disparition du filet de protection sociale auront un impact incroyable si nous ne pouvons pas éduquer nos jeunes, non pas seulement les former, les endoctriner, mais les éduquer et leur inculquer un sens profond de leur valeur en tant que membres des Premières nations. C'est la seule façon d'éviter ce qui risque de se produire.

En Alberta, les éducateurs estiment que bientôt, plus de 25 p. 100 des étudiants dans les écoles seront des Autochtones. C'est une réalité. Les étudiants ne restent pas dans ces écoles. Sur la réserve des Gens-du-Sang, sur 3 000 enfants d'âge scolaire, 1 200 fréquentent nos écoles. Nous avons deux écoles élémentaires, une école intermédiaire et une école secondaire. Nous assumons les frais de scolarité de 800 jeunes afin qu'ils puissent aller dans des écoles provinciales à Fort Macleod, Cardston et Lethbridge. Nous ne payons pas ceux d'un certain nombre d'étudiants dont les parents vivent en dehors de la réserve et dont les frais de scolarité sont couverts par les impôts.

Selon mes recherches, 50 p. 100 des jeunes âgés de 17 à 21 ans qui ont abandonné l'école sont au chômage et n'ont aucune formation. Le Collège de Red Crow a essayé d'attirer ces jeunes pour leur permettre d'achever leurs études. Ils seraient dans des classes avec des étudiants adultes. Nous avons inclus dans notre programme la langue et les études Pieds-Noirs qui font partie des cours obligatoires. Au départ, ils ont opposé une certaine résistance en raison de l'internalisation du racisme dont ils avaient été victimes. Cependant, après qu'ils eurent suivi les cours, on a pu noter chez eux un changement fondamental d'attitude à leur propre égard et à l'égard de l'apprentissage. C'est le genre de choses dont nous parlons.

Nos établissements connaissent un succès qui n'existe nulle part ailleurs.

Devant ce succès phénoménal, la plupart des anciens employés du CDIC à Lethbridge voulaient que nous participions au perfectionnement des étudiants autochtones de cette ville. Nous avons un taux de succès supérieur à 60 p. 100. Dans les autres établissements de Lethbridge, il est de 5 p. 100 en ce qui concerne les étudiants autochtones. Ce que vous devez comprendre, c'est que nous devons avoir nos propres institutions.

You asked about the royal commission report. We were extremely disappointed that that report did not acknowledge the importance of First Nations controlled-and-owned programs and institutions. The idea still existed that, somehow, a mainstream institution will be a better place to develop the curriculum and to develop the programs of study. That is just not so.

I worked with the University of Lethbridge for thirteen and a half years in the Department of Native American Studies. Only lip service was given to the development of programs and courses. It is remarkable that they are selling the courses that I developed back to us now. The irony of it is that the courses I developed and designed at the University of Lethbridge are now taught at Red Crown College.

Ms Ayoungman: Your question related to whether we should have a conference.

Senator Andreychuk: I can probably phrase it a little differently, to shorten the debate and give some of the other senators a chance. Earlier in my career, I was the Chancellor of the University of Regina. As such, I have been involved in setting-up and accreditation issues. Can we, by some process, get a consensus towards that issue in the First Nations community? Is there a mechanism where we can get it?

Mr. Fiddler: We have already achieved consensus to a large extent amongst aboriginal scholars, not only in Canada but North America, relative to a lot of the issues we have talked about today. I do not think it is possible to get consensus among those people involved in aboriginal education, because only a small percentage of aboriginal peoples are involved in aboriginal education. Because it is such a growth industry, most of the people involved in aboriginal education at the university and college level in Canada are non-aboriginal peoples. To a large extent, they are the ones who control the direction and extent of the programs at the various universities and colleges.

Our position is that we can get a consensus among our own people because our own scholars who work among the mainstream public institutions convey to us the same dissatisfaction with what is happening that those of us who work within aboriginal institutions talk about.

Support for a gathering of aboriginal scholars, not necessarily only in Canada but throughout North America or even indigenous scholars throughout the world, would achieve consensus very quickly and very affirmatively.

Senator Lavoie-Roux: On page 7 of your brief, you states:

For instance, the federal government, as well as trying to insinuate a neoconservative "equity" agenda in a proposed nation-wide review of First Nations post-secondary education programs, repeatedly attempts to enforce time lines which will make it impossible for us to treat the subject with the care it demands.

Has there been a group formed to do that nation-wide review of First Nations post-secondary education?

Vous nous avez posé une question au sujet du rapport de la Commission royale. Nous sommes extrêmement déçus du fait que ce rapport ne reconnaît pas l'importance des programmes et établissements des Premières nations. Il perpétue l'idée que les établissements ordinaires sont en quelque sorte le meilleur endroit où mettre au point un programme et des cours. C'est tout simplement faux.

J'ai travaillé pendant treize ans et demi au Department of Native American Studies de l'Université de Lethbridge. On ne parlait d'élaborer des programmes et des cours que pour la forme. Il est remarquable qu'ils nous revendent à présent les cours que j'ai mis au point. Ce qu'il y a d'ironique, c'est que les cours que j'ai conçus et mis au point à l'Université de Lethbridge soient maintenant enseignés au Collège de Red Crow.

Mme Ayoungman: Votre question portait sur l'opportunité d'une conférence.

Le sénateur Andreychuk: Peut-être puis-je la formuler de façon un peu différente pour écouter le débat et donner à d'autres sénateurs la possibilité d'intervenir. Au début de ma carrière, j'étais présidente de l'Université de Regina. En tant que telle, j'ai eu à traiter des questions d'organisation et d'agrément. Y a-t-il moyen pour la communauté des Premières nations de s'entendre sur cette question?

M. Fiddler: Les spécialistes autochtones, non seulement au Canada mais aussi en Amérique du Nord, sont en grande partie arrivés à un consensus relativement à un tas de questions dont nous avons traité aujourd'hui. Je ne pense pas qu'il soit possible aux personnes qui jouent un rôle dans l'éducation autochtone d'arriver à un consensus, car elles ne représentent qu'un petit pourcentage d'Autochtones. Étant donné l'industrie de croissance que représente l'éducation autochtone, la plupart des gens qui enseignent dans ce domaine dans les collèges et universités au Canada ne sont pas autochtones. Ils sont dans une grande mesure ceux qui contrôlent l'orientation et l'étendue des programmes dans les différents collèges et universités.

Notre position est que nous pouvons arriver à un consensus entre nous parce que nous décelons chez nos propres spécialistes qui travaillent dans les établissements ordinaires le même mécontentement à l'égard de la situation que chez ceux d'entre nous qui travaillons dans des établissements autochtones.

La proposition de tenir une réunion des spécialistes autochtones, pas seulement du Canada mais de toute l'Amérique du Nord, voire du monde entier, ferait très vite l'objet d'un consensus favorable.

Le sénateur Lavoie-Roux: À la page 7 de votre mémoire, vous dites:

Par exemple, en plus d'essayer d'imposer un programme d'«équité» néoconservatrice dans le cadre d'un examen national des programmes d'enseignement postsecondaire des Premières nations, le gouvernement fédéral tente constamment de nous imposer des calendriers d'exécution qui nous empêcheront d'accorder à la question toute l'attention qu'elle mérite.

Un groupe a-t-il été constitué pour faire cette étude nationale du système d'enseignement postsecondaire des Premières nations?

Ms Ayoungman: The process started about a year ago through the AFN, the National Indian Education Council. I happen to sit on that council. Those of us from Alberta said that we would be involved in the review because that was what we had been advocating for quite some time.

When we first saw the terms of reference, the process appeared to involve a "quick and dirty" number-crunching study to determine how to reallocate resources. We felt that that would be a useless exercise, one that we would not benefit from; that it would be a waste of time and money. We were not interested in being involved in that kind of process. What we wanted was a more comprehensive review that would give us an actual work plan.

We began to redefine the terms of reference, but at almost every turn, the terms of reference are narrowed. I will be attending a meeting next week in Ottawa to try to expand the focus. It is very narrow at this time.

Senator Lavoie-Roux: Were there representatives of the aboriginal community sitting on the committee?

Ms Ayoungman: Yes, there are First Nations representatives, but the federal bureaucrats keep narrowing the focus.

Senator Lavoie-Roux: The state of education in the aboriginal community throughout Canada has not been very satisfactory. Is the description you have given limited to Alberta, Manitoba, B.C., and Saskatchewan, or is the situation the same all across Canada?

Ms Ayoungman: Our focus is Alberta, but a lot of the same issues are described in other areas.

Senator Lavoie-Roux: The Inuit and the Cree of Quebec have been given their own school boards. At the primary and secondary levels, their programs are in place; they make decisions about the priorities they want to establish. I cannot speak for the situation at the post-secondary level; I think it crosses over into the mainstream.

Ms Ayoungman: In the majority of instances, the control that we talk about usually means operating the existing programs, running provincial systems. There has not been adequate provision made for us to reflect upon and design the courses and curriculum needed in our own systems. We are talking about a major overhaul.

Senator Lavoie-Roux: Are you talking about post-secondary education, or throughout the all levels?

Ms Ayoungman: I am talking about throughout.

Senator Lavoie-Roux: But I do not think it is quite the same in every province.

Ms Ayoungman: It is very similar. What is called control is not really control; it is operating an external program.

Senator Lavoie-Roux: It is a question we will have to look at closely. It is not a simple issue; it is a very important one.

Mme Ayoungman: Le processus a commencé il y a environ un an par l'intermédiaire du Conseil national indien de l'éducation de l'AFN, dont je suis membre. Les membres du Conseil qui représentent l'Alberta ont dit qu'ils participeraient à cette étude parce que c'est une chose qu'ils préconisent depuis longtemps.

Quand nous avons pris connaissance du mandat, il nous est apparu qu'il s'agissait d'un petit calcul rapide en vue de déterminer comment réaffecter les ressources. Nous avons estimé que ce serait un exercice inutile, qui ne nous apporterait rien, que ce serait une perte de temps et d'argent. Participer à une étude de genre ne nous intéressait pas. Nous voulions une étude plus détaillée, avec un vrai plan de travail.

Nous avons commencé à redéfinir le mandat qui devenait sans cesse plus étroit. Je dois assister la semaine prochaine à une réunion à Ottawa pour essayer d'étendre la portée de l'étude. À l'heure actuelle, elle est très limitée.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le comité compte-t-il parmi ses membres des représentants de la communauté autochtone?

Mme Ayoungman: Oui, il comprend des représentants des Premières nations, mais les bureaucrates fédéraux n'arrêtent pas de limiter la portée de l'étude.

Le sénateur Lavoie-Roux: La situation de l'éducation dans la communauté autochtone du Canada n'est pas très satisfaisante. La description que vous nous en avez faite se limite-t-elle à l'Alberta, au Manitoba, à la Colombie-Britannique et à la Saskatchewan, ou bien vaut-elle pour tout le Canada?

Mme Ayoungman: Nous nous concentrons sur l'Alberta, mais les mêmes problèmes existent dans d'autres régions.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les Inuit et les Cris du Québec ont maintenant leurs propres commissions scolaires. Aux niveaux primaire et secondaire, ils ont leurs propres programmes; ce sont eux qui décident des priorités. Je ne peux pas parler de la situation au niveau postsecondaire qui, je crois, est la même pour tout le monde.

Mme Ayoungman: Dans la majorité des cas, le contrôle dont nous parlons fait en principe référence à l'administration de programmes existants, à l'administration des systèmes provinciaux. Il n'existe aucune disposition adéquate pour nous permettre de réfléchir aux cours et aux programmes dont nous avons besoin dans notre système ou de les concevoir. Nous parlons là d'un profond remaniement.

Le sénateur Lavoie-Roux: Parlez-vous de l'éducation au niveau postsecondaire ou à tous les niveaux?

Mme Ayoungman: À tous les niveaux.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mais je ne pense pas que la situation soit la même dans toutes les provinces.

Mme Ayoungman: Elle est très similaire. Ce qu'on appelle contrôle n'en est pas vraiment un; il s'agit d'administrer un programme extérieur.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est une question que nous devons soigneusement examiner. Cette question n'est pas simple mais elle est très importante.

Senator Forest: I second what Senator Andreychuk has said, that this was no afterthought. We know that First Nations people's education is under federal jurisdiction and that is the only place where we have some control.

You made a good point when you said that we need to look in our own backyard. I have been in involved primary, secondary, and post-secondary education, and I know that our backyard has been pretty messy. We have not met the needs of the people. I would like to congratulate those of you who are survivors of the system. You are gaining in spite of, rather than because of. You certainly have a lot of aboriginal scholars who are taking their place, as they should.

My question is a very specific one. You mentioned Minister Irwin's announcement of the First Nations Electronic Educational Institute in November of 1996. Has anything further come from that?

Ms Ayoungman: In December, there was a meeting of the National Indian Education Council and we asked the Department of Indian Affairs, very specifically, to bring us up to date on that very point. We wanted to know at what stage it was, in order to determine whether it fits in with the work we were doing. They promised to update us. We have yet to receive an answer to that.

I will be attending a meeting next week, at which time I hope to get some answers. Again, what appears to be happening is that instead of us doing the designing, someone is designing for us. We have a lot of excellent ideas about how it might work and have made suggestions. We would hate to have something taken from our hands and put into the hand of someone else to design for us what they think might be best.

Senator Forest: It would be helpful for us to know before the report is written.

Ms Ayoungman: I do have two copies of papers that give a lot of details on the things we have talked about. I will leave them with the committee.

Senator Perrault: Years ago, I was made an honorary member of the Squamish, because I helped with one of their projects and was a personal friend of Dan George. We were good family friends. I think we have come a long way. There is an awful long way to go yet. There have been some great advances. In the Province of British Columbia, persons of aboriginal heritage have been made judges and are involved in the professions and in business. We are making progress. Many members of the general public are now beginning to understand some of the problems of the people from your community and communities like it across the country.

A recommendation came forth from a committee that Senator Andreychuk chaired, when we discovered, to our shock, the difficulties facing Indian veterans and how badly they had been treated. We have done something about it. The descendants of those veterans now have a scholarship fund. Little enough and it

Le sénateur Forest: Comme le sénateur Andreychuk l'a dit, ce n'est pas une idée après coup. Nous savons que l'éducation des peuples des Premières nations relève de la compétence fédérale et c'est le seul endroit où nous avons un certain contrôle.

Vous soulevez un très bon point lorsque vous dites que nous devons examiner ce qui se passe chez nous. J'ai enseigné au primaire, au secondaire et au postsecondaire et je sais que c'est une véritable pagaille. Nous n'avons pas satisfait aux besoins des gens. Je voudrais féliciter tous ceux de vous qui avez survécu. Vous avancez en dépit du système et non grâce à lui. Beaucoup de spécialistes autochtones se voient certes accorder aujourd'hui la place qui leur revient.

Ma question est très précise. Vous avez mentionné que le ministre Irwin avait annoncé en novembre 1996 le lancement d'un projet concernant la création d'un institut des Premières nations pour l'utilisation de l'électronique aux fins de l'éducation. Est-il ressorti quelque chose de ce projet?

Mme Ayoungman: En décembre, il y a eu une réunion du Conseil national indien de l'éducation et nous avons expressément demandé au ministère des Affaires indiennes de nous dire où en était ce projet. Nous voulions savoir à quel stade il en était rendu de façon à déterminer si les travaux entrepris dans le cadre de ce projet s'inséraient dans nos travaux. Le ministère a promis de nous tenir au courant. Nous attendons encore une réponse.

Je dois assister à une réunion la semaine prochaine et j'espère alors avoir une réponse à certaines questions. Encore une fois, il semble qu'au lieu que ce soit nous qui concevions les choses, quelqu'un d'autre le fait à notre place. Nous avons beaucoup d'excellentes idées et nous avons fait des suggestions. Nous ne voulons pas qu'on nous enlève une responsabilité pour la confier à d'autres qui concevraient à notre place le système qu'ils estiment le meilleur.

Le sénateur Forest: Il serait utile que soyons fixés avant la rédaction du rapport.

Mme Ayoungman: J'ai deux exemplaires de documents qui donnent un tas de détails sur les problèmes que nous avons abordés. Je les laisserai au comité.

Le sénateur Perrault: Il y a des années, j'ai été désigné membre honoraire des Squamish parce que je les avais aidés dans un de leurs projets et que j'étais un ami personnel de Dan George. Nous étions de bons amis. Je crois que nous avons fait beaucoup de chemin. Il en reste encore beaucoup à faire. Il y a eu d'énormes progrès. Dans la province de la Colombie-Britannique, des personnes d'origine autochtone sont maintenant juges, occupent des professions libérales et sont dans les affaires. Nous faisons des progrès. Beaucoup de membres du grand public commencent maintenant à comprendre les problèmes des gens de votre communauté et de communautés comme la vôtre dans tout le pays.

Un comité, présidé par le sénateur Andreychuk, a fait une recommandation quand nous avons appris, à notre grande stupéfaction, les problèmes auxquels faisaient face les anciens combattants indiens et la façon déplorable dont ils avaient été traités. Nous avons fait quelque chose pour les aider. Les

took a long time, but we are making progress. I wish we had far more time than we do.

In your brief, you state that one of the actions deemed essential to bring about substantive changes and improvements is the following:

...the support for the Aboriginal, community-based development of an electronic, post-secondary institute without walls;

That is a good idea. At the present time, there is an excellent aboriginal presence on the Internet. Not all of you have seen it. I think it is wonderful. I told the Squamish people that they should be on there, together with every other aboriginal band across this country. It is necessary, because there are 50 million people tuning into that web; it is a great way to educate people.

You want the electronic post-secondary institute. Do you envisage that full elementary school courses or university courses would be given in that media?

Ms Ayoungman: For example, one of the things that we immediately envision is that if Marie Marule wanted to offer some of her courses to people in other institutions across the country — and she cannot be in 10 communities at once — she can lecture from her institute and people from other institutions across the country can pick up that lecture off the Internet.

Senator Perrault: We are talking about distance education?

Ms Ayoungman: On the Internet.

Senator Perrault: It is a great concept, and especially valuable if there can be interaction between the teacher and the students, which is feasible now.

Ms Ayoungman: I come from the Treaty 7 Tribal Council and we are a full Internet service-provider at our office. We did not become a full Internet service-provider through anyone's support, because to tell you the truth many people stood in our way when we said we were going to do just that. People actually told us that First Nations cannot be Internet service-providers, to which we responded that we did not know there was a law against it. We went ahead and did it. We pulled it off.

Senator Perrault: What would be illegal about that?

Ms Ayoungman: If you visit our site it is www.treaty7.org.

Senator Perrault: It is a good way to educate the general public. It could be a breakthrough in communications.

Ms Ayoungman: We have plans to hold Internet conferences where the three of us can be the keynote speakers to people all over the world. We have many exciting concepts.

descendants de ces anciens combattants disposent maintenant d'un fonds de bourses d'études. Ce n'est pas grand-chose, ça a pris du temps, mais nous faisons des progrès. J'aimerais bien que nous ayons beaucoup plus de temps.

Dans votre mémoire, vous dites que l'une des mesures essentielles est la suivante:

[...] Une aide pour la mise au point, par les Autochtones, d'un réseau communautaire d'enseignement postsecondaire électronique.

C'est une bonne idée. À l'heure actuelle, la présence autochtone sur Internet est excellente. Tous ne l'ont pas vu. À mon avis, c'est formidable. J'ai dit aux Squawmish qu'ils devraient avoir une présence sur le réseau, ainsi que toutes les autres bandes autochtones de ce pays. C'est nécessaire car 50 millions de gens l'utilisent. C'est un excellent moyen d'éduquer les gens.

Vous voulez un réseau d'enseignement postsecondaire électronique. Envisagez-vous d'assurer par ce moyen des cours complets au niveau élémentaire ou au niveau universitaire?

Mme Ayoungman: Une des choses que nous envisageons dans l'immédiat est par exemple, en supposant que Marie Marule veuille donner des cours à des étudiants dans d'autres établissements au Canada, de lui permettre — comme elle ne peut se trouver dans 10 collectivités à la fois — de donner, à partir de l'établissement où elle enseigne, des cours que les étudiants d'autres établissements pourraient suivre sur Internet.

Le sénateur Perrault: Sommes-nous en train de parler d'enseignement à distance?

Mme Ayoungman: Sur Internet.

Le sénateur Perrault: C'est une excellente idée, qui est d'autant plus valable s'il peut y avoir interaction entre le professeur et les étudiants, ce qui est maintenant possible.

Mme Ayoungman: Je viens du Conseil des tribus assujetties au Traité no 7, et notre bureau offre des services Internet complets. Nous avons réussi à le faire sans l'aide de qui que ce soit, car pour vous dire la vérité, beaucoup de gens nous ont mis des bâtons dans les roues quand nous avons fait part de notre intention de devenir un fournisseur de service Internet. Des gens nous ont dit que les Premières nations ne pouvaient être des fournisseurs de service Internet, ce à quoi nous avons rétorqué qu'à notre connaissance, aucune loi ne nous en empêchait. Et nous l'avons fait. Nous avons réussi.

Le sénateur Perrault: Qu'y aurait-il d'illégal à cela?

Mme Ayoungman: Si vous voulez visiter notre site, l'adresse est www.treaty7.org.

Le sénateur Perrault: C'est un bon moyen d'éduquer le grand public. Cela pourrait être une percée dans le domaine des communications.

Mme Ayoungman: Nous avons l'intention de tenir des conférences sur Internet où nous nous adresserions tous les trois aux gens du monde entier. Nous avons beaucoup d'idées intéressantes.

Senator Perrault: I was at a conference in Fort St. John a few months ago where they portrayed the shape of things to come. A superb teacher, located in Prince George in our province — it would perhaps be Edmonton in your province, or we could share some of these services because what is a political boundary line — would have an opportunity to interact with the students asking questions. Instead of sending youngsters off to boarding schools, they would stay in their own communities. With a small satellite dish that downloads the signal from Prince George, the lesson is given by the teacher. An assistant teacher in those northern communities makes sure they do the homework and get the work done. It could be a major breakthrough for some of the bands.

Ms Ayoungman: Those are the very things we are developing as we speak.

Senator Perrault: You have my 100 per cent support and, I am sure, the support of everyone around this table. Instead of sending the kids off to boarding school — what a break it would be for them, as well.

Senator Carney: Your presentation was very thoughtful. In the interests of fair play, I want to ask Don Fiddler if he could explain what he is doing in his centre. We had an interesting discussion about Red Crow Community College, which enticed us. We would like to know about other programs.

You talked a lot about process and form, and not a lot about content. I am interested in what it is that you want to do that you need this process for. We can follow that up in other ways. What are you doing at the En'owkin Centre?

Mr. Fiddler: The En'owkin Centre is located in Penticton, British Columbia. It is owned by the Okanagan Indian Educational Resources Society, which is a consortium of the members from the Okanagan bands.

Our main focus over the last numbers of years has been in fine arts. In particular, we have developed a writing school program, the En'owkin International School of Writing, which is the only indigenous writing school in the world. We focus primarily upon the development of writers from our communities. We draw students from across Canada. We focus on the development of our writers. If we wish to have some impact on the world, have our aboriginal voices heard, we need to train people.

We offer a two-year fine arts program in conjunction with the University of Victoria. We developed the program and created the courses. It marks one of the first times in British Columbia where an outside institution was able to create a program that was accepted by a university or college. It is accepted as the first two years of an undergraduate program.

Senator Carney: Are the courses presented in a native language?

Mr. Fiddler: The instruction is done in the English language, because we are dealing with students from all over Canada. We are dealing primarily with the development of the aboriginal voice in Canada through writing.

Le sénateur Perrault: Il y a quelques mois, j'étais à une conférence à Fort St. John où l'on nous a donné un aperçu des choses à venir. Un professeur pourrait — à partir de Prince George, dans ma province, ou peut-être d'Edmonton, dans votre province, à moins que nous ne partagions ces services — répondre aux étudiants qui lui poseraient des questions. Au lieu d'aller en pension, les jeunes pourraient rester chez eux. Le professeur donnerait son cours à l'aide d'une antenne parabolique qui téléchargerait les signaux transmis à partir de Prince George. Un adjoint dans les collectivités du Nord s'assurait que les étudiants font leurs devoirs. Ce serait une grande percée pour certaines bandes.

Mme Ayoungman: C'est exactement ce que nous essayons de faire en ce moment.

Le sénateur Perrault: Vous avez tout mon appui et, je suis sûr, celui de toutes les personnes autour de cette table. Cela éviterait d'avoir à envoyer les enfants en pension; ce serait aussi un soulagement pour eux.

Le sénateur Carney: Votre présentation témoigne d'une très grande réflexion. Pour jouer franc-jeu, je voudrais demander à Don Fiddler de nous expliquer ce qu'il fait dans son centre. Nous avons eu, au sujet du collège communautaire de Red Crow, une discussion très intéressante qui nous a mis en appétit. Nous aimerions qu'on nous parle d'autres programmes.

Vous avez beaucoup parlé de processus et de forme, mais peu de contenu. J'aimerais savoir ce que vous voulez faire qui nécessite un tel processus. Peut-être y a-t-il d'autres façons de procéder. Que faites-vous au Centre En'owkin?

M. Fiddler: Le Centre En'owkin se trouve à Penticton, en Colombie-Britannique. Il appartient à l'Okanagan Indian Educational Resources Society, qui est un consortium formé des membres des bandes de l'Okanagan.

Ces dernières années, nous nous sommes concentrés sur les beaux-arts. Nous avons notamment créé une école, l'En'owkin International School of Writing, où l'on apprend aux gens à écrire. C'est la seule école autochtone du genre dans le monde. Nous nous concentrons principalement sur la formation d'auteurs autochtones. Notre école attire des étudiants de tous les coins du Canada. Notre premier but est de former des auteurs autochtones. Si nous voulons avoir un impact sur le monde, si nous voulons faire entendre la voix des Autochtones, nous devons former des gens.

De concert avec l'université de Victoria, nous offrons un programme de beaux-arts de deux ans. C'est nous qui avons mis au point le programme et les cours. C'est une des premières fois en Colombie-Britannique qu'un programme créé par un établissement de l'extérieur est accepté par une université ou un collège. Il s'agit des deux premières années d'un programme de premier cycle.

Le sénateur Carney: Les cours sont-ils enseignés dans une langue autochtone?

M. Fiddler: L'enseignement se fait en anglais car nous avons affaire à des étudiants de tous les coins du Canada. Il porte principalement sur le recours à l'écriture pour faire entendre la voix des Autochtones au Canada.

We have a publishing house, Theytus Books, which is Canada's foremost aboriginal publishing house. We have worked hard at developing and promoting aboriginal literature in Canada and promoting aboriginal writers. We also have a visual arts program.

Our focus in the En'owkin Centre is that aboriginal arts have captured the world's attention — through our writers, speakers, performers and visual artists, the world benefits. Canada utilizes aboriginal peoples to a large extent in the promotion of Canadian culture, but very little return comes back to our people in terms of monetary rewards.

Let us focus on the development of aboriginal arts and culture and thus receive some of the benefit of its true value in the economy of Canada.

In addition to that, we work with environmental rights organizations in North America, as well as indigenous peoples' organizations in North America.

Senator Carney: You must have a program or some written material about your program. I suggest you send it to the committee so that we can read about what it is you are so thoughtfully promoting.

The Chairman: Thank you Dr. Ayoungman, Don Fiddler, and Marie Smallface-Marule for your excellent presentation and for your good answers to our questions. If you have any further information, we would be pleased to receive it prior to writing our report, so we can give you some strong support in that report.

Honorable senators, we now have before the committee from the Corporate Higher Education Forum, Dr. Bernard Bressler.

Please proceed, Dr. Bressler.

Dr. Bernard Bressler, Vice-President Research, University of British Columbia: Mr. Chairman, I want to thank the committee for allowing me to be here today on behalf of the Corporate Higher Education Forum. The Chair of this forum is David Strangway, who is President of the University of British Columbia. He could not be here today.

Some of the material presented I will present here today was also presented to the Industry Canada Standing Committee on Science and Technology in Ottawa in November. In preparing for today, I have taken away from and added to that presentation in order to emphasize the interaction on the research side, which is not often seen with respect to what post-secondary education is doing.

Governments throughout the world are the largest funders of fundamental research of all types, including the physical sciences, social sciences and the life sciences. In that regard, Canada is no exception. The motivation for these expenditures is to create a high-quality lifestyle for its citizens and to maintain a competitive position in the world marketplace. The return from public investment in fundamental research is significant. The principal

Nous avons une maison d'édition, Theytus Books, qui est la plus grande maison d'édition autochtone au Canada. Nous avons fait beaucoup d'efforts pour voir à l'épanouissement et à la promotion de la littérature autochtone au Canada ainsi qu'à la promotion des auteurs autochtones. Nous avons aussi un programme d'arts visuels.

Notre objectif, au Centre En'owkin, est d'attirer l'attention mondiale sur les arts autochtones grâce à nos écrivains, nos orateurs, nos artistes de la scène et nos visualistes. Le Canada recourt en grande partie aux Autochtones pour promouvoir la culture canadienne, mais les Autochtones ne reçoivent guère en échange sur le plan financier.

Nous devons nous concentrer sur la promotion des arts et de la culture autochtones de façon à ce que les Autochtones profitent un peu de leur contribution réelle à l'économie du Canada.

En outre, nous travaillons avec des organisations oeuvrant dans le domaine des droits environnementaux et des organisations autochtones en Amérique du Nord.

Le sénateur Carney: Vous devez, je suppose, avoir un programme ou des documents écrits à ce sujet. Je suggère que vous envoyiez ces documents au comité de façon à ce que nous puissions prendre connaissance de tout ce dont vous faites sérieusement la promotion.

Le président: Je vous remercie, Mme Ayoungman, M. Don Fiddler et Mme Marie Smallface-Marule, pour votre excellente présentation et pour les réponses très utiles à nos questions. Si vous avez d'autres informations à nous communiquer, nous vous saurions gré de nous les faire parvenir avant que nous ne rédigions notre rapport de façon à ce que nous puissions vous appuyer dans ce dernier.

Honorables sénateurs, le comité a devant lui M. Bernard Bressler, du Forum entreprises-universités.

M. Bressler, allez-y, je vous en prie.

M. Bernard Bressler, vice-président à la recherche Université de la Colombie-Britannique: Monsieur le président, je remercie le comité de m'avoir permis de représenter ici le Forum entreprises-universités. Le président du Forum est David Strangway, qui est président de l'Université de la Colombie-Britannique et ne pouvait être parmi nous aujourd'hui.

Certains documents que je présenterai aujourd'hui ont été aussi présentés en novembre à Ottawa au comité permanent des sciences et de la technologie d'Industrie Canada. Aux fins de la présentation que je vais faire aujourd'hui, j'en ai soustrait certains éléments et en ai ajouté d'autres afin de mettre en relief l'interaction qui existe, mais qu'on ne voit pas très souvent, entre la recherche et l'enseignement postsecondaire.

Dans le monde entier, les gouvernements sont les plus gros bailleurs de fonds destinés à la recherche fondamentale de tous les genres, y compris les sciences physiques, les sciences sociales, les sciences de la vie. À cet égard, le Canada ne fait pas exception. La motivation à la base de ces dépenses est de créer un style de vie de haute qualité pour ses citoyens et de maintenir une position concurrentielle sur le marché mondial. Le rendement

sponsors for this investment, the Canadian taxpayers, are also the beneficiaries.

Why are some countries more innovative than others? It is because these countries, for example Germany and Japan, are busily promoting sustainable economic growth. These countries have set a high premium on maintaining their capacity for innovation by investing heavily in research and development, education and training. These are the core elements of a national system of innovation. For years, scientists have justified that receiving government funding for research will eventually be returned many times over in economic benefit to society.

Edwin Mansfield, the Director of the Centre for Economics and Technology at the University of Pennsylvania, has examined this question directly by asking 76 major U.S. companies which new products and processes could not have been developed without academic research. He chose companies from many sectors, including information processing, chemicals, electrical equipment, instruments, drugs, metals and oil.

The specific question asked was: What percentage of their new products and processes commercialized from 1975 to 1985 could not have been developed without academic research carried out in the previous 15 years? The results were impressive: 11 per cent of the products and 9 per cent of the processes had depended on academic research. He also found that he could put an approximate dollar figure on the value of academic research to industry and to society as a whole. The bottom line is that investment in academic research has an average annual rate of return to society of about 28 per cent. This payback is equivalent to putting the money in a savings account and receiving annually 28 cents on every dollar invested.

In addition to the high rate of return on the money invested, there is another very important lesson to learn from Mansfield's analysis. Although he conducted this study in 1991, he asked companies to evaluate their products going all the way back to 1975. In other words, it is fundamental to any national scientific policy developed in Canada that we have a perspective of long-term durability of government policies in countries such as Germany, Japan, and other members of the OECD group, policies that have allowed these nations to advance economically.

The Chairman: Dr. Bressler, most of the committee members have read your brief. Could you elaborate. You wrote the speech, you know what is there.

Mr. Bressler: I will deal with the essential elements of the speech and we can go on to the questions.

The point we are trying to make here is that in order for Canada to come out of where it is right now, under its current debt and deficit situation, it is essential that it develop a much more indigenous growth of its own economy.

By that I mean that for many years our country has been a net importer of business. It has happened through large corporations investing in Canada, as branch plants, to capture the Canadian

l'investissement public dans la recherche est considérable. Les principaux commanditaires, les contribuables canadiens, en sont également les bénéficiaires.

Pourquoi certains pays sont-ils plus innovateurs que d'autres? C'est parce que certains pays, par exemple, l'Allemagne et le Japon, s'emploient activement à la promotion du développement économique durable. Ces pays ont accordé beaucoup d'importance au maintien de leur capacité d'innover en investissant de vastes sommes dans la recherche et le développement, dans l'enseignement et la formation, qui sont les attributs essentiels d'un système national d'innovation. Pendant des années, les scientifiques ont, pour justifier le financement de la recherche par l'État, dit que la société en retirerait de grands avantages sur le plan économique.

Edwin Mansfield, le directeur du Centre for Economics and Technology à l'Université de Pennsylvanie, a étudié cette question en demandant à 76 grandes compagnies américaines quels nouveaux produits et procédés n'auraient pas été mis au point sans la recherche universitaire. Il s'est adressé à des compagnies de différents secteurs, dont le traitement de l'information, les produits chimiques, l'équipement électrique, les instruments, les médicaments, les métaux et le pétrole.

La question était celle-ci: quel pourcentage des nouveaux produits et procédés commercialisés entre 1975 et 1985 n'auraient pu être mis au point sans la recherche universitaire effectuée au cours des quinze années précédentes? Les résultats ont été impressionnants: 11 p. 100 des produits et 9 p. 100 des procédés reposaient sur la recherche universitaire. Il a également constaté qu'il pouvait mettre une valeur approximative sur l'importance de la recherche universitaire pour l'industrie et pour la société en général. Le fait est que l'investissement dans la recherche universitaire représente pour la société un taux de rendement d'environ 28 p. 100. C'est comme placer cet argent dans un compte d'épargne et toucher 28 cents sur chaque dollar investi.

Outre le taux de rendement élevé que rapporte l'argent investi, il y a un autre enseignement important à tirer de l'analyse de Mansfield. Bien qu'il ait fait cette étude en 1991, il a demandé aux compagnies d'évaluer leurs produits depuis 1975. Autrement dit, il est essentiel lorsqu'on élabore une politique scientifique nationale au Canada, d'avoir une idée de la durabilité des politiques gouvernementales dans des pays comme l'Allemagne, le Japon et d'autres pays membres de l'OCDE, des politiques qui ont permis à ces pays d'avancer sur le plan économique.

Le président: Monsieur Bressler, la plupart des membres du comité ont lu votre mémoire. Pourriez vous donner des détails? Vous avez rédigé le discours, vous savez ce qu'il contient.

M. Bressler: Je reviendrai sur les éléments essentiels et nous pourrions passer aux questions.

Ce que nous essayons de dire ici, c'est que si le Canada veut se sortir de la situation dans laquelle il est actuellement, de sa dette et de son déficit, il est essentiel qu'il adopte une approche plus nationale à l'égard de sa croissance économique.

Ce que je veux dire par là, c'est que pendant des années, notre pays a été un importateur net d'entreprises. De grosses sociétés ont investi au Canada, où elles ont ouvert des succursales pour

market. As we all know, the money goes back to where the head offices of these corporations are.

One of the things that has allowed Canada to compete effectively on the world stage most recently has been the growth opportunities of our own small business sector. We are now at the stage in this country where 95 per cent of the companies in Canada employ less than 100 people. That is a good thing. These are small companies that have developed in our country. They contribute to sustained growth and sustained job creation because they have come from within.

The message that we bring from the post-secondary institutions is that we are a major contributor to the development of these small companies. I do not want to rely entirely on my memory, so there is one paragraph that I would like to read. It is an example of the University of British Columbia's activities in this area of producing this indigenous population of companies in Canada. I talk about UBC, but this represents many universities in this country.

As I said to a group of Research Vice-Presidents last week in Ottawa, when we were talking about this speech, "Any one of you could have written it." That is true in terms of most of the big universities in this country.

UBC's activities in this area, meaning technology transfer and spin-off company development, shows the scope and benefits of university technology transfer. During the last 10 years, industry-sponsored research has increased from \$1.7 million to \$23.9 million — that is, industry contracting into UBC to do research. This represents an increase from 2.5 to 17.2 per cent of our total sponsored research budget.

During this period, the Industry Liaison Office has licensed a total of 193 technologies to Canadian companies. The majority of those companies have been in British Columbia, because in our case, we are funded so heavily by the B.C. government and other programs resident in B.C. that we try our best to license to B.C. companies, but not necessarily. We will go where the best licensee is available.

In addition to the technologies, we have created over 77 spin-off companies, 98 per cent of which are resident in B.C. In the past year alone we have received a new lot of 115 invention disclosures and have filed for 74 patents. We have earned \$1.3 million in royalties, and our equity holdings are now approaching the \$3 million level. This is in publicly traded companies.

That is one of the key messages.

The other key message is that it has not been possible to do this without creating a synergistic relationship with the industrial community in our country. To the credit of the government of the day in 1987/88, they challenged the academic community in this country by introducing two things, which probably were not related. The first one was the matching grants program for the

s'accaparer une part du marché canadien. Comme nous le savons tous, l'argent retourne dans les pays où ces grosses sociétés ont leur siège.

L'une des choses qui a permis dernièrement au Canada de faire une concurrence efficace sur le marché mondial a été l'accroissement des débouchés pour notre secteur des petites entreprises. En effet, 95 p. 100 des compagnies canadiennes emploient moins de 100 personnes. C'est une bonne chose. Ce sont de petites compagnies qui se sont créées dans notre pays. Elles contribuent au maintien de la croissance et à la création d'emplois de l'intérieur.

Le message que nous voulons transmettre de la part des établissements d'enseignement postsecondaire est que nous jouons un rôle majeur dans la création de ces petites compagnies. Je ne veux pas m'en remettre entièrement à ma mémoire, et je voudrais donc vous lire un paragraphe. Il s'agit d'un exemple des activités menées à l'Université de la Colombie-Britannique afin de produire des compagnies canadiennes. Je parle de l'UBC, mais cela s'applique aussi à de nombreuses universités au Canada.

Comme je l'ai dit à un groupe de vice-présidents à la recherche la semaine dernière à Ottawa, au sujet de ce discours: «N'importe lequel d'entre vous aurait pu l'écrire.» C'est vrai dans le cas de la plupart des grandes universités de ce pays.

Les activités de l'UBC dans ce domaine, à savoir le transfert de technologie et la création de compagnies qui en résulte, montrent l'étendue et les avantages de la transmission du savoir universitaire. Au cours des dix dernières années, les fonds accordés par l'industrie à l'UBC pour la recherche sont passés de 1,7 million à 23,9 millions de dollars, ce qui représente 17,2 p. 100 de notre budget total pour la recherche subventionnée comparativement à 2,5 p. 100 auparavant.

Au cours de cette période, le bureau de liaison avec l'industrie a accordé, dans le domaine de la technologie, 193 licences à des compagnies canadiennes. La majorité des compagnies concernées se trouvent en Colombie-Britannique car, en ce qui nous concerne, nous recevons un tel financement de la part du gouvernement de la Colombie-Britannique et d'autres programmes de cette province que nous faisons tout notre possible pour faire accorder des licences à des compagnies de la province, mais pas nécessairement. Nous visons la meilleure compagnie.

Outre cela, nous avons créé plus de 77 compagnies, dont 98 p. 100 se trouvent en Colombie-Britannique. Rien que l'année dernière, nous avons reçu un nouveau lot de 115 inventions; nous avons fait 74 demandes de brevet. Nous avons gagné 1,3 million de dollars de redevances et nos avoirs en actions approchent maintenant la barre des 3 millions de dollars. Je parle de compagnies cotées en bourse.

C'est un des principaux messages.

L'autre grand message est que cela n'aurait pas été possible sans la création de relations synergiques avec le monde industriel de notre pays. Il faut dire, à l'honneur du gouvernement du jour en 1987-1988, qu'il a posé un défi aux milieux universitaires en introduisant deux choses qui n'avaient probablement aucun lien. La première était l'introduction d'

granting councils, about which Senator Carney is familiar because I was in her office in Ottawa talking about that at about that time.

The administrators of the matching grants program told the community and the granting councils, "We cannot continue to fund without end. The only way to increase your budgets is to attract funding from the private sector." Universities across the country were challenged to attract private money.

The other thing, which was unrelated but occurred simultaneously, was the famous Bill C-22 patent law change, which affected one sector at the time, the pharmaceutical sector. The implications of Bill C-22 on that sector — it was not in law, but it was a challenge — was that their patent position would change but they would have to spend more money on R&D, intramurally and extramurally. Those two challenges have been met to a significant extent by our community.

So, my main message to you is that by supporting post-secondary education and research, we are supporting the economic growth of our country; and in so doing, in the long run, we will keep the country from spiralling back into debt and deficit.

Senator Perrault: I was not aware that we had fallen behind to that extent. What is the reason, or is there any one reason for it?

Mr. Bressler: The reason is stated in the paper. The government has to begin to recognize that research is an investment.

Senator Perrault: We have not been sufficiently active in providing assistance?

Mr. Bressler: The government has not been active since the early 1980s. I do not think we have been at the 2-per-cent level since the early 1980s. You cannot quote me on that, but I know we have not been there since about 1988-89.

Senator Perrault: If we were to recommend one course of action to provide an impetus for R&D in Canada, what would that be? If you were writing this report, what would you advise?

Mr. Bressler: The advice I would give is to reach the targets that are fundamentally there for all of the nations we compete with in the OECD group. We have to start spending 2 per cent or more on R&D in this country. I am not saying that it has to be spent exclusively at universities, because that is not the answer. We also have to encourage the industrial sector to spend it in-house as well. That is also fundamental to job creation. I say go to the 2 per cent.

programme de financement de contrepartie pour les conseils subventionnaires, que le sénateur Carney connaît bien car j'ai discuté de cette question dans son bureau à Ottawa à peu près à ce moment-là.

Les administrateurs du programme de financement de contrepartie ont dit à la communauté et aux conseils subventionnaires: «Nous ne pouvons continuer à financer indéfiniment. La seule façon d'accroître vos budgets est de chercher un financement auprès du secteur privé.» Dans tout le pays, les universités ont été mises au défi de chercher un financement auprès du secteur privé.

L'autre chose, qui n'a pas de rapport mais qui est arrivée simultanément, c'est la fameuse modification de la Loi sur les brevets prévue dans le projet de loi C-22. Ce changement avait à l'époque des répercussions sur un secteur, le secteur pharmaceutique. Pour les sociétés pharmaceutiques, il ne s'agissait pas d'un changement législatif, mais d'un défi, en ce sens que la situation allait changer relativement aux brevets et qu'elles devraient investir davantage dans la R-D, au sein de l'industrie et à l'extérieur. Ces deux défis ont été relevés jusqu'à un certain point dans nos milieux.

Donc, le principal message que je voulais vous communiquer, c'est qu'en appuyant l'enseignement postsecondaire et la recherche, on appuie la croissance économique de notre pays. En faisant cela à long terme, nous empêcherons le pays de retomber dans les dettes et les déficits.

Le sénateur Perrault: Je ne savais pas que nous avions accumulé autant de retard. Quelle est la raison? Y a-t-il une raison à cela?

M. Bressler: La raison est expliquée dans le document. Le gouvernement doit commencer à reconnaître que la recherche, c'est un investissement.

Le sénateur Perrault: Nous n'avons pas distribué suffisamment d'aide?

M. Bressler: Le gouvernement n'a pas distribué beaucoup d'aide depuis le début des années 80. Je ne crois pas que nous ayons atteint 2 p. 100 depuis cette époque. Je n'ai rien écrit là-dessus, mais je sais que nous n'avons rien fait à cet égard depuis environ 1988-1989.

Le sénateur Perrault: Si nous pouvions recommander une mesure à prendre pour stimuler la R-D au Canada, qu'est ce que ce devrait être? Si c'était vous qui rédigez le rapport, qu'est-ce que vous recommanderiez?

M. Bressler: Je recommanderais de prendre pour cible les domaines dans lesquels nous faisons concurrence aux pays de l'OCDE. Nous devons commencer à investir au moins 2 p. 100 du PIB dans la R-D, au Canada. Je ne dis pas que nous devons dépenser cela uniquement dans les universités, parce que ce ne serait pas la solution. Nous devons aussi encourager le secteur industriel à dépenser cet argent à ses propres recherches. C'est aussi fondamental aux fins de la création d'emplois. Ce que je dis, c'est qu'il faut viser les 2 p. 100.

I have just returned from the Korea leg of the Team Canada mission, where I chaired a session on science and technology exchange between Korea and Canada.

It was interesting to hear at the plenary, before we got into our workshops, Arthur Carty, who is the Korean equivalent to the President of NRC, stand up and say that he was proud that Korea just joined the OECD and they were above 2 per cent.

Senator Perrault: The target is 5 per cent?

Mr. Bressler: Their target is 5 per cent and they just joined. They are already in the middle of the pack. We have been there from the beginning and we are at the bottom.

Senator Perrault: Are they concentrating their research and development on any specific sector?

Mr. Bressler: They are being quite pragmatic, at least at the session I was at. Biotechnology is playing a huge role, both in medical and non-medical applications. Aquaculture was one of the subjects talked about at the workshops I was chairing. In that part of the world, which has a huge population, they consume an inordinate amount of fish, and neither we nor they can supply it.

Senator Perrault: Is Canada lagging behind in any specific sector, or is it just a general failure as the world passes us by?

Mr. Bressler: I wish I knew the answer. The truth of the matter is that we do pretty well with what you give us. The dilemma is that we are very good at what we do. Many of the Nobel prizes that have been won in the last 15 years have been won by Canadians, but unfortunately, they have not been resident in Canada. They have been elsewhere; they have been transplanted.

As a nation, we do a relatively good job. I say that taking into account the previous speakers, because I listened to their presentation and am very sensitive to what they say. At UBC, we have a lot of programs to encourage joint cooperation.

Having said that, and that is a problem, we do pretty well, but the world is going to pass us by.

Senator Perrault: We could do much better.

Mr. Bressler: We should be doing much better.

Senator Lavoie-Roux: This committee agreed that without walking on eggshells it was entitled to make recommendations about research and development. This is a matter that belongs to the federal government.

My question to you is: Have you done a comparison vis-à-vis how much money has been allocated to research and development among the countries of the G-7 over the last five or 10 years? You have a tableau?

Mr. Bressler: We have a tableau. We sent that table to Prime Minister Chrétien and to Paul Martin. I gave it to Raymond

Je reviens tout juste d'une mission d'Équipe Canada en Corée, où j'ai dirigé un atelier sur les échanges entre la Corée et le Canada en matière de sciences et de technologie.

C'était intéressant d'entendre, à la séance plénière qui a eu lieu avant le début des ateliers, Arthur Carty, un Coréen qui occupe un poste équivalent à celui du président du CNRS, prendre la parole pour dire qu'il était fier que la Corée se soit jointe depuis peu à l'OCDE et qu'elle ait des investissements de plus de 2 p. 100.

Le sénateur Perrault: L'objectif est de 5 p. 100?

M. Bressler: Son objectif est de 5 p. 100. Ce pays vient de se joindre à l'organisation et compte déjà parmi les investisseurs moyens. Nous faisons partie de l'organisation depuis le début et nous sommes toujours parmi les derniers.

Le sénateur Perrault: Ce pays concentre-t-il ses travaux de recherche et de développement dans un secteur précis?

M. Bressler: Les Coréens sont assez pragmatiques, du moins d'après ce que j'ai pu voir au cours de mon atelier. La biotechnologie tient une place majeure, pour ses applications tant médicales que non médicales. L'aquaculture est l'un des sujets dont nous avons discuté à l'atelier que je dirigeais. Dans cette partie du monde, où la population est énorme, on consomme des quantités de poisson incroyables, et ni nous ni eux ne peuvent suffire à fournir ces quantités.

Le sénateur Perrault: Le Canada traîne-t-il de la patte dans un secteur en particulier, ou est-ce que le monde est train de nous dépasser sur toute la ligne?

M. Bressler: J'aimerais bien connaître la réponse. La vérité c'est que nous nous débrouillons assez bien avec ce que vous nous donnez. Le problème, c'est que nous sommes très bons dans ce que nous faisons. Dans les 15 dernières années, beaucoup de prix Nobel ont été attribués à des Canadiens qui, malheureusement, ne vivent pas au Canada. Ils se sont installés ailleurs.

En tant que pays, nous faisons un assez bon travail, compte tenu de ce que les témoins précédents ont dit, parce que j'ai écouté leurs témoignages. Je comprends très bien ce qu'ils veulent dire. À l'Université de la Colombie-Britannique, nous avons beaucoup de programmes destinés à encourager les travaux et collaboration.

Cela étant dit, et c'est un problème, nous nous débrouillons assez bien, mais le monde est en train de nous dépasser.

Le sénateur Perrault: Nous pourrions faire beaucoup mieux.

M. Bressler: Nous devrions faire beaucoup mieux.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le comité s'entend pour dire qu'il a le droit de présenter des recommandations au sujet des travaux de recherche-développement, dans la mesure où l'on ne marche pas sur des oeufs. Cette question relève du gouvernement fédéral.

Avez-vous fait une étude comparative des sommes d'argent affectées à la recherche-développement parmi les pays du G-7, au cours des cinq ou dix dernières années? Avez-vous un tableau?

M. Bressler: Nous avons un tableau. Nous l'avons envoyé au premier ministre Chrétien et à Paul Martin. J'en ai donné un

Chan and Ted McWhinney a week ago. We have been lobbying everybody in the last few weeks, leading up to the budget.

Senator Lavoie-Roux: We would appreciate it if you would send it to us.

Mr. Bressler: It compares several countries to Canada. It uses 1990 as 100 per cent and shows the change in funding.

Senator Lavoie-Roux: Over a certain number of years?

Mr. Bressler: Over the 10 years.

Senator Lavoie-Roux: Among the group of seven, but it could be among other countries.

Mr. Bressler: While I was waiting for my chance to speak, I was looking at something I just received in the mail, which I could leave with you. It is a graph which shows where we have gone over the last few years. It is entitled "Canada's Science Crisis: Its Problem and Solution." It shows the decline in the granting councils in general in 1990 dollars.

Senator Carney: I enjoyed your off-the-cuff presentation. I want to talk about process. You have made two points that are noteworthy to me. One is that the percentage of funding has declined. But also, you point out that the processes with regard to the matching grants and the Networks of Excellence have been successful. As an economist, I would say that through those two particular processes the productivity of research effort has actually increased, notwithstanding the drop in funding. I am not going to argue the funding issue.

Is there any other process that you think we could focus on in this committee? In a limited field, it does not deal with abstract research. If matching grants is productive, if Network of Excellence is productive, is there some other mechanism or process you think would assist the research community?

Mr. Bressler: I do not have an easy answer to that. One of the key elements to research successes comes from individual researchers doing their thing.

Senator Carney: If they knew how to do it, they would not have to do it.

Mr. Bressler: That is right. For that reason, we openly applaud the NCE program. That is not an issue. We have worked hard to get it renewed. We have been to the minister's office and have lobbied in that regard. We have shown the economic benefits of it. What we are going to lose sight of is the grass roots development of research which contributes at least as much, but as Edwin Mansfield tried to show in his report, more over the long term.

Everyone recognizes that governments are on a four-year cycle, sometimes five. But what we are talking about here is a country and its long-term survival. In that regard, you need to nurture both.

Raymond Chan et un à Ted McWhinney, il y a une semaine. Nous avons exercé des pressions auprès de tous les intervenants possibles dans les dernières semaines avant le budget.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous apprécierions que vous nous le fassiez parvenir.

M. Bressler: Il fait la comparaison entre le Canada et plusieurs autres pays. Les subventions de 1990 équivalent à 100 p. 100, ce qui permet de voir l'évolution.

Le sénateur Lavoie-Roux: Sur un certain nombre d'années?

M. Bressler: Sur les dix ans.

Le sénateur Lavoie-Roux: Au sein du Groupe des Sept, mais peut-être aussi avec d'autres pays.

M. Bressler: Tandis que j'attendais le moment d'intervenir, je regardais quelque chose que je viens de recevoir par la poste et que je pourrais vous laisser. C'est un graphique qui montre nos résultats au cours des dernières années, dans un document qui porte sur la crise scientifique au Canada, son problème et sa solution. On y voit la baisse des sommes allouées par l'ensemble des conseils subventionnaires, en dollars de 1990.

Le sénateur Carney: J'ai apprécié votre exposé présenté avec beaucoup de naturel. Ce qui m'intéresse, c'est le processus. Vous avez présenté deux points qui valent la peine d'être soulignés, selon moi. Le premier, c'est que le financement a diminué, en pourcentage. Mais vous mentionnez également que les processus de versement de subventions équivalentes par les organisations et le gouvernement ainsi que les réseaux d'excellence avaient eu du succès. En tant qu'économiste, je dirais que ces deux processus ont engendré une hausse de la productivité des efforts de recherches, malgré la baisse de financement. Je ne veux pas discuter de la question du financement.

Y a-t-il d'autres processus sur lesquels nous pourrions tourner notre attention au comité, dans un domaine limité? On ne parle pas de recherche abstraite. S'il est utile de jumeler organisations et gouvernement pour le versement de subventions équivalentes, si le réseau d'excellence est efficace, y a-t-il autre chose qui pourrait aider la communauté scientifique, selon vous?

M. Bressler: Il n'y a pas de réponse facile à cette question. Ce sont chacun des chercheurs qui détiennent la clé du succès de la recherche, dans un sens.

Le sénateur Carney: S'ils savaient à quoi elle tient, ils n'auraient plus besoin de s'en préoccuper.

M. Bressler: C'est juste. Pour cette raison, nous avons applaudi ouvertement le programme des réseaux de centres d'excellence. Ce n'est pas remis en question. Nous avons travaillé fort pour obtenir que ce programme soit renouvelé. Nous avons rencontré le ministre et exercé des pressions. Nous en avons démontré les avantages économiques. Ce que nous perdrons, ce sont les travaux de base de la recherche, qui sont au moins aussi importants, mais qui, comme Edwin Mansfield a tenté de le démontrer, ont plus d'importance à long terme.

Tout le monde reconnaît que les gouvernements fonctionnent selon un cycle de quatre ans, parfois cinq. Nous parlons ici, toutefois, d'un pays et de sa survie à long terme. En ce sens, il importe d'assurer la survie des deux types de recherche.

The bottom line is that someone has to make some very tough decisions and they have to be based on their eventual outcome. It is clear, after what we have been through in the last five years, that we have to get rid of our deficit and then we have to get rid of our debt. To do that, we need to create growth in our own economy. I have no answer.

Senator Carney: You do point out that one is not a proxy for the other. You do need increased funding; in addition, you need these new, more productive processes that build the critical mass.

Mr. Bressler: That creates a certain inertia on its own. It creates a pay-off, and in some ways creates a faster pay-off. You create a lot of energy by putting all of those minds together; when you are throwing a lot of money at a problem, it becomes a little easier to solve.

Senator Carney: You mean parallel tracks: funding and process.

Senator Andreychuk: I will bow to your wish not to have the paper read. However, one of those the areas this committee should be looking at is research and development; to this point, I am not satisfied that we have had a sufficient number of witnesses to explore that with. I would have appreciated having this paper read into the record so that more people could have had access to it.

During the 1980s and 1990s, the subject of international trade and what it means to our economy has often been discussed. Those discussions have left us believing that people believe there is not much we can do in Canada. I am pleased that you have put out the issues of research and development.

The question at the university level that needs to be addressed — and you may have some indication about this. You are talking about research that is innovative; we have been talking about applied research and basic research. How would you class innovative research? Your paper simply seems to refer to applied research. You do say, however, that universities and structures and upgrading of equipment is necessary, and that that is also a problem.

Mr. Bressler: If I understand the question correctly, I used the term "innovative" in a generic way, referring to both basic and applied research. There are many examples, and I have cited a few: the development of nylon; the transistor; the laser disc reader. All of those came from very fundamental, basic studies, sometimes in totally unrelated fields. The person who invented the laser disc player or the CD-ROM did not set out to invent the CD-ROM. It resulted from the an application of very simple — not simple at the time but simple with hindsight — physics that can be applied. I strongly believe in both.

Universities are under a lot of pressure, because of the serious funding constraints on the research side of their mission, to wrestle with applied versus basic. In my job, I see both sides and I

En bout de ligne, quelqu'un doit prendre des décisions très difficiles, et les prendre en fonction de leurs résultats futurs. C'est clair que, après ce que nous avons connu au cours des cinq dernières années, nous devons nous débarrasser de notre déficit et ensuite de notre dette. Pour ce faire, nous devons favoriser la croissance de notre propre économie. Je n'ai pas la réponse.

Le sénateur Carney: Vous signalez toutefois qu'un type de recherche n'ouvre pas les portes de l'autre. Vous avez besoin de plus de financement et vous avez aussi besoin de ces nouveaux processus plus productifs qui permettent d'assurer une masse critique.

M. Bressler: Cela crée une certaine inertie. Cela engendre des retombées et, sur certains aspects, les retombées arrivent plus rapidement. On crée beaucoup d'énergie en réunissant tous ces cerveaux. En outre, quand on investit beaucoup d'argent dans la solution d'un problème, celle-ci devient un peu plus facile à trouver.

Le sénateur Carney: Vous parlez de voies parallèles: financement et processus.

Le sénateur Andreychuk: Je respecterai votre désir de ne pas lire votre mémoire. Toutefois, l'un des secteurs que le comité doit examiner, c'est la recherche et le développement. Jusqu'à maintenant, je ne trouve pas qu'on ait entendu suffisamment de témoins sur ce point. J'aurais aimé que ce document soit lu et ainsi, inscrit au compte rendu pour que plus de gens y aient accès.

Au cours des années 80 et 90, la question du commerce international et de ses conséquences pour notre économie a souvent été discutée. Ces discussions nous ont amenés à croire que les gens pensent que nous ne pouvons pas grand-chose au Canada. Je suis heureuse que vous ayez défini les enjeux du domaine de la recherche-développement.

Une question exige une réponse, au sujet de la recherche universitaire, et vous aurez peut-être quelques éléments de réponse. Vous parlez de recherche innovatrice. Nous avons parlé de recherche appliquée et de recherche fondamentale. Où situez-vous la recherche innovatrice? Votre document semble ne traiter que de la recherche appliquée. Vous dites cependant que les universités, les structures et l'amélioration du matériel sont nécessaires, et que cela pose aussi un problème.

M. Bressler: Si j'ai bien compris la question, je peux dire que j'utilise le terme «innovateur» dans un sens général. Je parle à la fois de la recherche fondamentale et de la recherche appliquée. On peut trouver de nombreux exemples, et j'en ai mentionné quelques-uns: la conception du nylon, du transistor ou du lecteur de disques laser. Toutes ces inventions découlent d'études très fondamentales, de la recherche pure, parfois dans des domaines sans aucune relation. La personne qui a inventé le lecteur de disques laser ou le CD-ROM n'avait pas l'intention d'inventer cela. Ce système est né d'une application très simple d'un principe de physique, ce n'était pas simple à l'époque, mais on se rend compte après coup que c'était simple. Je crois beaucoup en la valeur des deux types de recherche.

Les universités subissent beaucoup de pression pour qu'elles fassent de la recherche appliquée, plutôt que pure, en raison de la gravité des restrictions financières qu'elles doivent appliquer et

get complaints from both sides — more from the basic side, who are worried that they are being pushed into the applied arena because that is where the money is.

We need both and we need to be courageous enough to try to fund both. What I said cannot be denied: 10 years ago, we had less than \$2 million worth of contracts for research and now we have \$24 million. When I ask my people who work for me to make projections so that I can plan for next year, they tell me that we are going for \$30 million on the industry side. They do not know that for sure, but what they do know for sure is where we are going on the granting side, and that is down, because it is already in the federal budget.

Senator Andreychuk: There are indications that your message is being heard in Ottawa to a certain extent, and the budget will be coming down next week. If all the budget leaks are accurate, there will be money for research and development. NSERC has been cut back; research in the social sciences, humanities, and medical field has been cut back. The infrastructures are in need. If we put back the research dollars that have been taken out, and we hold our own as we a few years ago, will it impact the statistics in your paper?

Mr. Bressler: The impact on the statistics in the paper will not be felt immediately. Firstly, the total amount of money put back to the granting councils is not the total impact. The government has many other places where it could spend money on R&D. The NRC is a good example of where they have cut back dramatically. There are other places. There are government S&T credit programs where industry can develop research in-house.

Senator Andreychuk: If we put back the money that has been taken out because of cutbacks, will we change the direction of these figures, or do we have to inject this as a top priority?

Mr. Bressler: You are not going to change it because we have been playing catch-up for too long. If we go back to where we were three years ago when the current administration started to cut the deficit, which was appropriate, by the way, John Manley said to me many times, "I took 50 per cent out of most of my departments, I only took 15 per cent out of the granting councils." We accept that. We all have to take our turn.

We have been playing catch up. It depends on how fast we want to take that leap to start to reach the 2 per cent and the 2.5 per cent level in terms of GDP. Re-establishing the budgets to the granting councils of course is important. It is the beginning of a step in the right direction, but it is not the only step. There has to

recherche. Dans mon travail, je suis en contact avec les deux types de chercheurs et j'entends des plaintes des deux côtés, mais davantage du côté de la recherche fondamentale. Les chercheurs craignent qu'on les pousse éventuellement à faire de la recherche appliquée, parce que c'est là que se trouve l'argent.

Nous avons besoin des deux et nous devons trouver le courage de financer les deux. On ne peut nier ce que j'ai dit: il y a dix ans, nous avions moins de 2 millions de dollars de contrats de recherche, et nous en avons maintenant 24 millions. Quand je demande aux gens qui travaillent pour moi de faire des projections, afin que je puisse planifier l'année suivante, ils me disent que l'industrie a droit à 30 millions de dollars. Ils n'en sont pas certains, mais ils savent avec certitude ce que nous obtenons comme subventions, et ils savent que nous en perdons, parce que c'est déjà dans le budget fédéral.

Le sénateur Andreychuk: Il y a des signes que votre message a été entendu jusqu'à un certain point par Ottawa. Le budget sera déposé la semaine prochaine. Si toutes les fuites concernant le budget sont vraies, il y aura de l'argent pour la recherche et le développement. On a exercé des compressions dans le budget du CRSNG, dans la recherche en sciences sociales et en sciences humaines ainsi que dans le domaine médical. On a besoin des infrastructures. Si nous réinvestissons dans la recherche l'argent qu'on y avait pris et que nous tenons notre bout comme nous le faisons il y a quelques années, cela influera-t-il sur les statistiques présentées dans votre document?

M. Bressler: On ne verra pas immédiatement l'impact sur les statistiques du document. D'abord, la somme totale d'argent qui est redonnée aux conseils subventionnaires n'équivaut pas à la somme investie dans la R-D. Le gouvernement a beaucoup d'autres endroits où investir cet argent en travaux de R-D. Le CNRS est un bon exemple d'institution qui a subi des compressions dramatiques. Il y en a d'autres. Il y a les programmes gouvernementaux de financement en sciences et technologie, qui permettent à l'industrie de faire sa propre recherche.

Le sénateur Andreychuk: Si nous réinvestissons l'argent qui avait été retiré à cause des compressions, nous modifierons ces chiffres, ou devons-nous injecter de toute urgence cet argent dans la recherche?

M. Bressler: Vous ne changerez rien, parce que nous essayons de nous rattraper depuis trop longtemps. Si nous revenions au point où nous en étions il y a trois ans, quand le gouvernement actuel a commencé à réduire le déficit, ce qu'il convenait de faire, en passant... D'ailleurs, John Manley m'a dit plusieurs fois: «J'ai enlevé 50 p. 100 à la plupart des ministères, mais je n'ai pris que 15 p. 100 aux conseils subventionnaires.» Nous acceptons cela. Nous devons tous faire notre part.

Nous avons essayé de nous rattraper. Tout dépend de la vitesse à laquelle nous voulons rattraper le temps perdu pour atteindre ce niveau de 2 p. 100 et de 2,5 p. 100 du PIB. Bien sûr, c'est important de rétablir les budgets des conseils subventionnaires. C'est un début, mais ce n'est pas suffisant. Il faut un engagement

be a greater commitment; there has to be a plan. They have produced a document. I know this is not the subject of this committee.

Senator Andreychuk: It is.

Mr. Bressler: We have gone beyond it, but it affects post-secondary education. It is our hope that the government will put teeth to the S&T plan, but with the election coming up, we are in delay tactic.

Senator Forest: I am extremely interested in research and development and appreciate the need for it and the fact that it does drive much of the productivity of the country.

With respect to basic and applied research, it seems to me that one of the ways we have missed the boat in public relations from the universities is that we have not made the connection, although you have in this paper, between the basic research of sometimes a rather esoteric nature and the practical developments of it. That is one of the ways we are going to have to communicate, not just to government but to the public, the needs of the university for basic research.

Do you have any ideas about how best we can go about that?

Mr. Bressler: Yes, we do. You are correct; it has taken us a long time to get our act together to do it. Some of you may be aware of the wonderful campaign in Alberta entitled "Research Makes Sense." It came out of the University of Alberta. I have started a similar initiative here. I met with one of my team this morning. Last week in Ottawa, under the auspices of AUCC, about 30 vice-presidents research met for the first time on a national scale. We are all planning, in one form or another, to increase the public awareness of the duality of our research and education at our universities. It is long overdue.

Senator Forest: With Martha Piper going to UBC, you will have to be on your toes.

Mr. Bressler: That is right. It is fortuitous that I started the campaign at UBC when I become vice-president research. A year and a month ago, I started putting it together without knowing who our new president would be. With Martha Piper coming on board — and I know her because she is my counterpart at the University of Alberta — the timing could not be better.

Senator Forest: That "Research Makes Sense" is her baby.

Mr. Bressler: We need another slogan for UBC and I cannot find anything better.

Senator Forest: She will think of one.

Mr. Bressler: She will think of one — "A Bridge to Our Future." We have another one we are thinking of, "Research Turns on Knowledge." I am looking forward to Martha Piper's arrival. We are all aware that we have stayed back too long as a university

plus solide. Il faut un plan. Ils ont soumis un document, mais j'ai compris que ce n'est pas pertinent à l'étude du comité.

Le sénateur Andreychuk: Ça l'est.

M. Bressler: Nous avons passé ce stade, mais l'enseignement postsecondaire est touché. Nous espérons que le gouvernement donnera plus d'importance au plan en matière de sciences et technologie, mais il préfère attendre, dans le moment, à cause des élections qui s'en viennent.

Le sénateur Forest: Le domaine de la recherche développement m'intéresse au plus haut point. Je suis conscient que ces travaux sont nécessaires et qu'ils sont le principal moteur de la productivité au Canada.

Sur les plans de la recherche fondamentale et appliquée, il me semble que nous avons manqué le bateau dans notre entreprise de relations publiques avec les universités, entre autres du fait que nous n'avons pas établi le lien entre la recherche de base, de nature parfois ésotérique, et ses applications pratiques, ce que vous avez fait dans votre mémoire. Les besoins des universités pour la conduite de la recherche fondamentale sont l'un des points qu'il faudra traiter, non seulement auprès du gouvernement mais aussi auprès du public.

Avez-vous des idées quant à la meilleure manière d'y arriver?

M. Bressler: Oui, nous en avons. Vous avez raison; il nous a fallu longtemps pour unifier nos moyens d'y arriver. Certain d'entre vous connaissent peut-être la remarquable campagne menée en Alberta sous le nom de «Research Makes Sense», ou «La recherche, c'est sensé». Elle a été initiée par l'Université de l'Alberta. J'ai amorcé une initiative semblable ici. J'ai rencontré un membre de mon équipe ce matin. La semaine dernière, Ottawa, sous les auspices de l'AUCC, environ 30 vice-présidents à la recherche se sont rencontrés en assemblée nationale; c'était une première. Nous planifions tous, d'une manière ou d'une autre des entreprises de sensibilisation du public à la dualité des travaux de recherche et d'enseignement dans nos universités. Il était grand temps.

Le sénateur Forest: Avec Martha Piper à l'Université de la Colombie-Britannique, vous devrez rester vigilants.

M. Bressler: C'est exact. C'est un hasard si j'ai amorcé la campagne à cette université quand je suis devenu vice-président la recherche. Il y a 13 mois, je commençais à l'organiser sans savoir qui serait notre prochain président. Avec Martha Piper aux commandes, on ne pouvait mieux tomber. Je la connais parce que c'est mon homologue à l'Université de l'Alberta.

Le sénateur Forest: C'est elle qui a conçu la campagne «Research Makes Sense».

M. Bressler: Nous avons besoin d'un autre slogan pour notre université, et je ne vois rien de mieux.

Le sénateur Forest: Elle trouvera bien.

M. Bressler: Elle en a trouvé un: «A Bridge to Our Future», ou «Un pont vers l'avenir». Nous pensons à un autre: «Research Turns on Knowledge», ou «La recherche ravive le savoir». J'espère qu'elle entre en fonctions. Nous sommes tous conscients qu'

community. It is hard to go out and promote yourself, but we know we have to do it.

The Chairman: Thank you, Dr. Bressler for your excellent presentation. Senator Carney would like to have a copy of your speech, which you did not have a chance to read, included in the Minutes of the Proceedings of today's meeting so that it can be read by everybody.

Senator Lavoie-Roux: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Lavoie-Roux has made the motion.

Motion agreed to.

(For text of report see Appendix p. 6«1»:1)

The Chairman: Our next witness is Mr. Michael Gardiner.

Mr. M. Gardiner, Chairperson, Canadian Federation of Students, British Columbia: Mr. Chairman, I had the opportunity to address the committee yesterday during the Student Leaders Roundtable and I am pleased to have another opportunity today.

Since I also have the fortunate opportunity of having the last spot of the day, I will endeavour to make it the shortest spot of the day, for the convenience of everyone.

After yesterday's roundtable, we returned to the office and discussed what had happened in the roundtable with the students who were present. We had a very interesting discussion and what we concluded was that there is some need for Senate reform — that is, we need to make the Senate stronger. I say that not to "kiss up", or anything like that, but because the kind of discussion we had yesterday represents why it is that the Senate was created in the first place, and the Senate is continuing to play an important role. If the role is to provide sober second thought, this committee is indeed doing that in an active way — that is, sober second thought around the change in direction our education system has taken in the last 10 years.

I was also thinking yesterday about how frustrating it must be for some who have watched the system develop; who have participated in the decision-making around promoting and advancing the education system in Canada; who have seen it strengthened and developed into one of the premier education systems in the world, through until the late 1970s when it began somewhat of a decline which has recently been accelerated for a whole number of reasons and pressures. I think about how much it frustrates me, as someone in the system, that that is occurring, and I know it must frustrate you as well.

Today, in the interest of brevity, I will cover a number of topics which were raised yesterday and which are not necessarily contained in the report I have provided. The report which I have provided is sort of a lofty, idealist kind of report. It talks about what direction we think the federal government should take in advancing the post-secondary education system in Canada.

la communauté universitaire est restée dans l'ombre trop longtemps. C'est difficile de faire la promotion de sa propre valeur, mais nous savons qu'il le faut.

Le président: Merci, M. Bressler, pour cet excellent exposé. Le sénateur Carney aimerait que le texte de votre discours, que vous n'avez pas eu la chance de lire, soit annexé au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui, afin que tout le monde puisse le lire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je propose que ce soit fait, monsieur le Président.

Le président: Le sénateur Lavoie-Roux a présenté la motion.

La motion est adoptée.

(Le texte du rapport figure en annexe, p. 6«1»:1)

Le président: Notre prochain témoin est M. Michael Gardiner.

M. M. Gardiner, président, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, Colombie-Britannique: Monsieur le Président, j'ai pris la parole au comité hier, à l'occasion de la table ronde des représentants étudiants, et je suis heureux d'avoir aujourd'hui une autre chance de le faire.

Comme j'ai aussi la grande chance d'être le dernier à le faire aujourd'hui, je m'engage à être le plus bref, pour le bien de tout le monde.

Après la table ronde d'hier, nous sommes revenus au bureau et avons discuté de ce qui s'était passé à la table ronde, avec les étudiants présents. Nous avons eu une discussion très intéressante et conclu qu'on avait besoin de réformer le Sénat pour lui donner plus de pouvoirs. Je ne dis pas cela pour me faire bien voir ni rien du genre, mais parce que la discussion que nous avons eue hier est un bon exemple de la raison pour laquelle le Sénat a été créé en premier lieu, et de ce qui fait qu'il continue à jouer un rôle important. Si son rôle est bien de faire un second examen objectif, c'est exactement ce que ce comité s'emploie à faire activement: il fait un second examen objectif des changements d'orientation adoptés par notre système d'éducation dans les dix dernières années.

Je pensais aussi, hier, à la frustration que doit ressentir quelqu'un qui a observé les progrès du système et qui a participé aux prises de décisions pour en assurer la promotion et l'évolution au Canada, qui ont vu le système se consolider et se développer pour devenir l'un des meilleurs du monde jusque vers la fin des années 70, quand il a commencé à décliner légèrement, déclin qui s'est accéléré récemment pour un grand nombre de raisons et à cause de nombreuses pressions. Je sais que ce qui se passe m'irrite grandement, en tant que participant au système, et que cela doit vous irriter aussi.

Aujourd'hui, pour rester bref, je traiterai d'un certain nombre d'éléments dont nous avons discuté hier et qui ne sont pas nécessairement mentionnés dans le rapport que je vous ai remis. Le rapport que j'ai soumis est un peu sentencieux et idéaliste. Il traite de l'orientation que devrait prendre, selon nous, le gouvernement fédéral pour faire progresser le système d'enseignement postsecondaire au Canada.

We certainly hope that this committee will be able to make recommendations that will correct the direction that the education system has taken, recommendations that will assist in expanding and improving the system in Canada with a view to ensuring that we have one of the premier education systems in the world.

I will start by talking about why that is important and why we, as an organization, believe it is important. We have called for a national vision for post-secondary education. Why is it that we should have a national vision for post-secondary education? What we have seen recently is a shift in terms of provincial policy and provincial attitudes towards the post-secondary education system, and it has become a very short-run-oriented system. It has become a vision of this whole language around learner-centred curriculum, student as customer, and all of these things which, in themselves, have some small amount of legitimacy.

What is being lost is the vision of the post-secondary education system as uniter and builder of Canadian society. It is now seen as something that provides individuals with opportunity and provides business with skilled workers. However, the most important aspect of the post-secondary educational system is being lost — that is, building a strong and vibrant Canada.

It is being lost because provinces have very specific and short-term interests in terms of the election cycle and trying to meet economic demand. More and more, we see that attempt being made through the education system. As the jobless rate rises in this country, we see more and more students, young people, and people who have been in the work force for some time returning to the system in an attempt to find work, and the jobs are not there. The education system is being blamed, and thus attempts are made to reform the education system to fix what it is in the job market that is not working.

The role I see by putting in place a national vision and national standards for post-secondary education is ensuring that the educational system work towards maintaining a strong and vibrant Canadian society. I will touch on a few aspects of the cutbacks and the impacts.

One key issue is the expansion of the loss of universality. We are at Capilano College today, and an excellent opportunity presents itself to discuss something that has happened here. As the college has become overcrowded, the institution has looked for ways to get around that overcrowding, much in the same way as we have debates about a two-tiered health system — where we could open up private clinics all over the country and allow people to charge significant user fees; those who are rich can access health care right away and those who are not will have to wait until their names comes up on the waiting list.

We see the same thing happening in Capilano College, and at numerous other colleges throughout B.C., where students can now take courses in the summertime, core curriculum courses like

Nous espérons évidemment que le comité pourra présenter des recommandations qui corrigeront l'orientation du système, qui faciliteront l'expansion et l'amélioration du système au Canada pour qu'il soit parmi les meilleurs du monde.

Je commencerai par dire pourquoi il importe de le faire pour nous, en tant qu'organisation, croyons que c'est important. Nous réclamons un système d'enseignement postsecondaire qui évolue dans une perspective nationale. Pourquoi? Nous avons constaté récemment un changement d'orientation de la politique provinciale et des attitudes de la province en matière d'enseignement postsecondaire. Le système est maintenant administré dans une perspective à très court terme. On parle de programmes d'études axés sur l'étudiant; on considère les étudiants comme des clients. Tous ces principes sont valables, en soi.

Ce qui se perd, c'est le concept d'un régime d'enseignement postsecondaire en tant que facteur d'unification et de développement de la société canadienne. On le considère maintenant comme un moyen, pour les étudiants, d'accéder à certains avantages et, pour l'entreprise, d'obtenir des travailleurs spécialisés. Toutefois, on perd de vue l'aspect le plus important des études postsecondaires, soit un moyen d'édifier un Canada fort et dynamique.

On perd de vue cet objectif, parce que les provinces ont des intérêts très précis et à très court terme, conçus en fonction du cycle électoral et des besoins de l'économie. De plus en plus, on tente de répondre à ces besoins au moyen du système d'éducation. À mesure que monte le taux de chômage au pays, de plus en plus d'étudiants, des jeunes et d'autres qui ont déjà travaillé mais qui se sont recyclés tentent de trouver du travail, mais les emplois sont inexistantes. On blâme le système d'éducation et on tente d'améliorer pour régler les problèmes du marché du travail.

Selon moi, en imposant au système d'éducation une perspective et des normes nationales, on contribuerait à maintenir la force et le dynamisme de la société canadienne. Je traiterai brièvement de certains aspects des compressions et de leurs conséquences.

L'un des principaux enjeux est la diminution de l'universalité qui s'aggrave sans cesse. Nous sommes aujourd'hui au collège Capilano, et nous avons une excellente occasion de discuter d'une chose qui s'est produite ici. Comme le collège devenait surpeuplé, l'institution a cherché des moyens d'éviter le problème, de moyens qui ressemblent beaucoup à ce qui était envisagé quand on discutait de la possibilité d'un système de soins de santé à deux niveaux. Ce système aurait autorisé l'ouverture, dans tout le pays, de cliniques privées où les médecins auraient eu le droit d'imposer des frais d'utilisation non négligeables. Cela aurait donné aux riches un moyen d'accéder rapidement aux soins dont ils ont besoin tandis que les autres auraient dû attendre que leur nom arrive en tête de liste.

Nous avons vu la même chose se produire au collège Capilano et dans de nombreux autres collèges aux quatre coins de la province. Des étudiants peuvent maintenant suivre des cours l'été

English 101 and 102 for which there were not enough sections in the fall and spring semesters, for the full cost, three-and-a-half times what it would cost the student in tuition fees in the winter semester. Those students who can afford it are able to take those courses in the summertime, while those who cannot afford it must wait for those courses to become available during the regular session, when the tuition fees are lower.

We have also seen in British Columbia, and are seeing, in an attempt to maintain the tuition freeze that was announced, the introduction of massive international student differential fees. International students will now be faced with tuition fees of between three-and-a-half and five times what a Canadian student would be charged. This is beyond cost-recovery; it is profit-making, the industry of selling education to foreigners. The result of this is something that was touched on yesterday: the issue of education playing a role in international development.

The result of this type of differentiation is that diversity on our university and college campuses will be lost, and is being lost, as increasingly only those students from wealthy countries, not just students who have the wealth to attend but countries that have the wealth for those students to attend, will be able to attend. We will lose the diversity of international students and their contribution to our campuses if this trend continues. This will continue to happen as provinces, exercising short-term vision, increase tuition fees significantly to international students.

Another area, which I will not go into in any detail because I think the College Educators' representative, Ed Laval, touched on it very well yesterday, is the issue of apprenticeship in institutional-based training.

More and more, people are having to upgrade specific skill sets to maintain their profession. One excellent way to do that is through apprenticeships. The federal government recently has committed to withdraw all of its funding for those programs, whether direct or indirect. Those programs are suffering significantly already as a result of cutbacks in that area.

The use of educational technology was also something that was touched on yesterday. In British Columbia, it seemed a panacea, a cure-all, for the lack of funding. Even though the technology is expensive, an estimated \$100 million just to get the network up and running, more and more provinces will turn to this because it is the "hip" thing to do; however, they will discover within a few years that perhaps it was not the best educational planning. It appears that decisions are being made around cost-effectiveness and expandability of the system, without any analysis of the quality of the delivery.

We heard testimony yesterday from a student who talked about a registering for an off-campus program only to withdraw from it shortly thereafter, as well as failure rates of upwards of 80 per cent in some of these programs. Education which comes over the computer excludes that whole concept of having people interact

des cours de base comme Anglais 101 et 102, pour lesquels il n'y avait pas assez de places au cours des sessions d'automne et de printemps. Les étudiants paient alors le plein prix, soit trois fois et demie le prix de ce qu'il leur en aurait coûté à la session d'hiver. Ceux qui sont assez riches peuvent se permettre de suivre ces cours l'été, tandis que d'autres ne le peuvent pas et doivent attendre qu'il y ait de la place dans le programme régulier pour payer moins cher.

En Colombie-Britannique, nous avons vu aussi — et cette situation perdure — l'imposition de frais de scolarité beaucoup plus élevés pour les étudiants étrangers, dans une tentative de maintenir le gel des frais qu'on avait annoncé. Les étudiants étrangers devront donc dorénavant payer des frais entre trois fois et demie et cinq fois plus élevés que ce qu'un étudiant canadien doit payer. C'est plus que ce qu'il faut pour le recouvrement des coûts; c'est un prix qui vise à faire des profits par la vente de programmes de formation aux étrangers. Nous avons discuté de cet enjeu hier, soit le rôle de l'éducation dans le développement international.

Ce genre de distinction a pour effet de réduire la diversité de la clientèle de nos universités et collèges car, de plus en plus, seuls les étudiants des pays riches pourront venir, plutôt que tous ceux qui sont assez riches pour le faire à titre individuel. Nous perdrons en représentation internationale, et la contribution des étudiants étrangers sera moins enrichissante pour nos campus, si la tendance se maintient. Et elle se maintiendra, puisque les provinces augmentent de beaucoup les frais d'inscription pour les étudiants étrangers, dans une perspective à court terme.

Il y a un autre enjeu, dont je ne traiterai pas en détail parce que je pense que le représentant des enseignants de niveau collégial, M. Ed Laval, l'a très bien expliqué hier. C'est la question de la formation d'apprentis dans le cadre d'études postsecondaires.

De plus en plus, les gens doivent améliorer des compétences précises pour continuer à exercer leur profession. La formation d'apprenti est un excellent moyen d'y parvenir. Récemment, le gouvernement fédéral a prévenu qu'il retirait tout le financement de ces programmes, directement ou indirectement. Ces programmes souffrent déjà beaucoup des compressions exercées dans ce domaine.

Le recours à la technologie pédagogique a aussi été abordé, hier. En Colombie-Britannique, cette technologie semble être considérée comme une panacée, ou un remède universel, face à l'insuffisance du financement. Même si la technologie coûte cher, soit une somme estimative de 100 millions de dollars juste pour mettre sur pied le réseau et assurer son fonctionnement, de plus en plus de provinces y auront recours, parce que c'est à la mode. On découvrira cependant, d'ici quelques années, que ce n'est peut-être pas la meilleure manière de planifier l'enseignement. Il semble que les décisions soient fondées sur la rentabilité et la capacité d'expansion du système, sans aucune considération pour la qualité ainsi obtenue.

Nous avons entendu hier le témoignage d'un étudiant qui parlait de ceux qui s'inscrivent à un programme hors campus rien que pour abandonner les cours peu de temps après. Il a fait part de taux d'échec supérieurs à 80 p. 100 dans certains de ces programmes. Les études offertes par ordinateur ne tiennent aucun

and learning through interaction, not just about their course of study but about themselves and their country and about people from their country.

My best studying in the four years I studied economics and political science took place at two or three in the morning when four or five of us were cramming for a test the next day, sitting around discussing the issues, and saying, "No, that is not quite right," and building on that analysis. As we turn more and more to computers and video conferencing, that type of interaction is lost.

I wish to caution this committee against taking the same approach as the provinces with regard to viewing technology as a panacea. As our incoming chairperson said yesterday, you should look at it as a device to assist in the delivery of education, but certainly not the method of delivery of education.

The last area I want to touch on is research and development. We heard in the last presentation some discussion about the success universities have had in raising corporate funding. As a student organization with a large number of graduate members, and as Canadians, we have concerns about the expanding role of corporate funding in research, because we will see a shift towards research for profitable ventures, rather than research that will promote the social good — what is socially necessary research and what is necessary for the building of Canada, rather than what is necessary for the building of the corporate infrastructure and the economic and technology. The two are related in some ways, but very distinct in others. Therefore, caution should be exercised as federal funding and provincial funding for research initiatives and infrastructure devolve. We have to ensure that we maintain an adequate level to ensure that the socially necessary research can be conducted.

As I mentioned earlier, our recommendations are quite lofty, and many would say ideal. However, we would hope that this Senate committee will have the ability to persuade the federal government that this is a direction that we should be moving into. I would be happy to take questions.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. I do not know if Senator Forest is ready with questions.

Senator Forest: Thank you for your presentation, Michael. I would like to say at the outset that I hope students will always be idealistic. We get jaded soon enough in life and have to attend to all the practicalities. If ever there were a need, it is for the students to remind us that the universities are there for them. I also share many of your concerns about private funding, which perhaps takes away from the autonomy of the universities, about technology and the lack of interrelationships.

compte de la nécessité des contacts personnels et de ce qu'on apprend au contact des autres. Les étudiants ont besoin de discuter non seulement de leurs études, mais aussi de parler d'eux-mêmes de leur pays et des gens de leur pays.

Au cours des quatre années où j'ai étudié l'économie et les sciences politiques, le moment où j'ai le plus appris a eu lieu deux ou trois heures du matin. Quatre ou cinq d'entre nous étions en train d'essayer d'assimiler le plus de matière possible en vue de l'examen du lendemain. Nous discutons des questions à l'étude contestant les opinions des autres et élaborant à partir de leurs analyses. Si nous nous tournons de plus en plus vers les ordinateurs et les conférences vidéo, ce genre d'interaction n'existera plus.

Je veux mettre le comité en garde contre la possibilité que les provinces envisagent la technologie comme une panacée. Comme notre nouveau président a dit hier, on doit considérer cela comme un outil qui aide à la prestation des cours, mais certainement pas comme une méthode d'enseignement.

Le dernier point que je voulais aborder est le domaine de la recherche-développement. La personne qui a témoigné avant moi a dit que les universités avaient réussi à obtenir du financement des sociétés commerciales. En tant qu'organisation étudiante groupant un grand nombre d'étudiants diplômés et en tant que Canadiens, nous voyons avec inquiétude l'entreprise commerciale jouer un rôle croissant dans la recherche, parce que nous verrons la recherche tendre de plus en plus à la production de résultats rentables plutôt qu'à la promotion du bien-être de la société. Elle visera à trouver ce qu'il faut pour édifier l'infrastructure commerciale, économique et technologique du Canada, plutôt qu'à trouver ce dont le Canada a besoin pour s'épanouir. Les deux domaines s'entrecroisent sur certains points, mais sont très différents sur d'autres. Par conséquent, on devrait être circonspect quand on voit d'autres intéressés financer des projets ou des organismes de recherche à la place des gouvernements fédéral ou provinciaux. Nous devons assurer un niveau de financement adéquat pour que les recherches puissent être effectuées dans le domaine social.

Comme je le disais plus tôt, nos recommandations sont assez générales, et bien des gens les traiteraient d'idéalistes. Toutefois, nous espérons que le comité du Sénat parviendra à persuader le gouvernement fédéral que c'est l'orientation à prendre. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions.

Le président: Merci beaucoup pour cet exposé. Je ne sais pas si le sénateur Forest a des questions à poser.

Le sénateur Forest: Merci, Michael, pour cet exposé. Je tiens à dire dès le départ que j'espère que les étudiants resteront toujours idéalistes. Dans la vie, nous devenons trop vite blasés et débordés par les détails pratiques. S'il y a une chose dont nous avons besoin, c'est bien de nous faire rappeler par les étudiants que c'est pour eux que les universités existent. Je partage beaucoup de vos préoccupations concernant le financement privé — qui risque de restreindre la liberté des universités — ainsi que le recours à la technologie et l'insuffisance des relations humaines.

I have always been a great supporter of having foreign students in our universities. In this regard, I asked a question about the University of Alberta and am disappointed to see how the numbers are down there, compared to what they were a few years ago.

You stated that foreign students are paying increased tuition fees, up to five times higher than they were, and that that could involve profit-sharing. It has been a while since I was involved with the university, but at that time, tuition fees were international students were 10 per cent to 15 per cent higher than for Canadian residents. I know they are now up to 20 per cent or 25 per cent. Even if they were at 20 per cent now, and they did charge five times the amount, it would still be only cost-recovery, unless my figures are all wrong.

Mr. Gardiner: The figure that is used on cost-recovery is in the 20 per cent range. The costs from program to program are vastly different. Some institutions are able to deliver a number of undergraduate programs at the cost that the students currently pay in tuition fees. It varies significantly, program to program, depending upon where profit is being realized and where profit is not being realized. In some cases, that three to five times will not meet the cost of delivery. In some cases, it will greatly exceed the cost of delivery.

Senator Forest: I was curious to know what the present levels are, but certainly to discourage foreign students from registering at Canadian universities is most unfortunate. The other side of the coin is that many of those students are from wealthy families who can afford to pay their way. In any event, we need the diversity which they bring to our institution.

Senator Perrault: This is an excellent brief. I think we will all reread with a lot of interest. We have a very active student body in the province of British Columbia. I met with some of the students at Simon Fraser University the other day and they left us with a host of ideas. All the notes have been summarized and they are going to be part of the record of this committee.

Two questions come to mind. You say that the tax cuts have been affecting the quality of the education. This is really the first time we have heard this in such direct terms. This reflects the views of the students. Is an increase in class size one of the factors?

Mr. Gardiner: In British Columbia, we are only beginning to see the tangible effects of the cutbacks. The Province of British Columbia has maintained funding each of the last two years at non-inflationary levels. So in real dollars, the level has stayed the same. There has only been the inflationary decline. But at the same time, enrolment in British Columbia as a destination province has increased significantly, with 11,000 new, full-time-equivalent students in B.C.'s colleges and universities, on top of approximately 200,000 now. It was a fairly significant increase with no additional provincial funding.

J'ai toujours défendu ardemment la nécessité d'avoir des étudiants étrangers dans nos universités. J'ai posé une question sur ce point concernant l'Université de l'Alberta, et je suis déçu de voir à quel point la proportion a diminué en quelques années, à cet endroit.

Vous avez affirmé que les étudiants étrangers payaient des frais de scolarité plus élevés, jusqu'à cinq fois plus élevés qu'auparavant, et que cela pourrait vouloir dire qu'on en tire des bénéfices. Il y a pas mal longtemps que je n'ai plus affaire à l'université, mais à l'époque, les frais de scolarité étaient de 10 à 15 p. 100 plus élevés pour les étudiants étrangers que pour les Canadiens. Je sais que c'est maintenant 20 ou 25 p. 100 de plus. Même si c'était 20 p. 100 et qu'on leur réclamait cinq fois plus, on ne ferait toujours que recouvrer les coûts, à moins que mes chiffres soient complètement erronés.

M. Gardiner: Pour le recouvrement des coûts, le chiffre utilisé est autour de 20 p. 100. Les coûts varient grandement d'un programme à l'autre. Certaines institutions réussissent à offrir certains programmes de premier cycle sans dépasser la somme payée en frais de scolarité par les étudiants. La somme varie beaucoup d'un programme à l'autre, selon qu'on peut réaliser des bénéfices ou non. Dans certains cas, ces frais de trois à cinq fois plus élevés ne permettent pas de payer les coûts alors que, dans d'autre cas, c'est très supérieur aux coûts.

Le sénateur Forest: J'étais curieuse de savoir quels étaient les niveaux actuels, mais c'est certain que c'est très malheureux de décourager les étudiants étrangers de s'inscrire aux universités canadiennes. Le revers de la médaille, c'est que beaucoup de ces étudiants viennent de familles riches qui ont les moyens de payer. De toute façon, nous avons besoin de la diversité qu'ils assurent au sein de nos institutions.

Le sénateur Perrault: Vous avez là un excellent mémoire. Je crois que nous allons tous le relire avec beaucoup d'intérêt. Nos étudiants sont très actifs dans la province de la Colombie-Britannique. J'ai rencontré certains étudiants de l'Université Simon Fraser, l'autre jour, et ils nous ont laissés avec une foule d'idées. Toutes les notes ont été résumées et seront annexées au compte rendu du comité.

Deux questions me viennent à l'esprit. Vous dites que les allègements fiscaux ont nui à la qualité de l'éducation. C'est vraiment la première fois que nous entendons une telle chose aussi directement. C'est le point de vue des étudiants. La hausse du nombre d'étudiants par classe est-elle un facteur?

M. Gardiner: En Colombie-Britannique, nous commençons seulement à sentir les véritables effets des compressions. La province de la Colombie-Britannique a maintenu le financement à des niveaux non inflationnistes pour les deux dernières années. En dollars réels, le niveau est donc resté le même. La baisse est uniquement due à l'inflation. Mais, en même temps, les inscriptions de l'extérieur ont beaucoup augmenté en Colombie-Britannique. On compte 11 000 nouveaux étudiants à plein temps dans les collèges et universités, qui viennent s'ajouter aux quelque 200 000 actuels. C'est une augmentation assez importante, et la province n'a versé aucun financement additionnel.

What has happened is that institutions, in scrambling to meet their quotas, have not increased the number of classes, but instead have increased the number of students in classes. My sister is an excellent example. She registered at the University of Victoria and wait-listed for 18 classes. She did not get into a single class, after being accepted to the university. She ran from class to class to class hoping that she would get in. However, she did not get into one of the classes for which she wait-listed. Her complaint was not uncommon.

We have seen the universities artificially padding their enrolment figures by letting people in, but they were unable to take any courses. There are numerous examples, and I am sure the students at Simon Fraser may have told you also that there are students sitting in the aisles in the theatres and exceeding fire limits in rooms. All of these things are very common occurrences.

The community college system has always prided itself in providing that small and close relationship for the learner who was not necessarily able to immediately adapt to a university environment, and not many students who go to university immediately are. That intimacy that was provided in the classroom in colleges is being lost; as well, the classroom is being filled up. Teachers are being asked to provide efficiencies in the college system. Efficiencies in the college system means they teach more classes with less prep time.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Thank you for your presentation. I believe you speak French, do you not?

Mr. Gardiner: A little.

Senator Lavoie-Roux: This will give you an opportunity to practise. I would like you to give us some concrete examples of what you call two-tiered education.

I did not quite understand the examples you gave. Could you give us a few others which would truly prove your assertion. After all, you are making a fairly serious claim here.

[English]

For example, two-tiered education.

[Translation]

Mr. Gardiner: I will answer in English because my French vocabulary is extremely limited.

[English]

I will answer in English. Examples of the two-tiered system as it is evolving in British Columbia and across the country are becoming more numerous. The Master of Business Administration program is probably one you have all heard about, where they are now being offered in the same style as Yale and Harvard at \$25,000 a year tuition fees at Western University and Queen's.

Ce qui s'est produit, c'est que les institutions, faisant tous les efforts pour respecter leurs quotas, n'ont pas augmenté le nombre de classes, mais plutôt le nombre d'étudiants dans les classes. Mon soeur nous offre un excellent exemple. Elle s'est inscrite à l'Université de Victoria et s'est mise sur la liste d'attente de 18 classes. Elle n'a pas été admise dans une seule classe, après avoir été acceptée à l'université. Elle est passée d'une classe à l'autre dans l'espoir de se caser, mais elle n'a pu avoir de place dans l'une des 18 classes en question. Son cas n'est pas exceptionnel.

Nous avons vu des universités gonfler artificiellement le chiffre des inscriptions en admettant des étudiants qui étaient ensuite incapables de suivre des cours. Les exemples sont nombreux, et je suis sûr que les étudiants de Simon Fraser vous ont dit aussi que des étudiants doivent s'asseoir dans les allées des auditoriums et qu'ils sont trop nombreux dans les salles, selon les normes de sécurité-incendie. Toutes ces situations sont très courantes.

Le réseau des collèges communautaires s'est toujours fait un honneur d'offrir des relations personnelles aux étudiants qui n'auraient pas réussi à s'adapter immédiatement au milieu universitaire. Rares sont les étudiants de l'université qui s'adaptent immédiatement. Ces contacts plus personnels qu'on trouvait dans les classes des collèges n'existent plus. Les classes sont également remplies à pleine capacité. On demande aux enseignants d'aider les collèges à accroître leur efficacité. Autrement dit, on leur demande d'enseigner un plus grand nombre d'heures avec moins de temps de préparation.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux : Merci pour votre présentation. Je pense que vous parlez français?

M. Gardiner : Un petit peu.

Le sénateur Lavoie-Roux : On va essayer de vous le faire pratiquer un peu. J'aimerais que vous reveniez avec des exemples concrets sur cette notion d'éducation à deux vitesses, c'est ce qu'on dit en français, en anglais vous dites: «two-tiered education».

Vous nous avez donné quelques exemples qui m'ont un peu échappé. Pourriez-vous nous en donner quelques-uns pour nous démontrer si vraiment il y a un fondement à ce que vous dites, j'en pense que c'est assez sérieux.

[Traduction]

Par exemple, un système d'éducation à deux vitesses.

[Français]

M. Gardiner : Je vais vous répondre en anglais parce que mon français n'est pas assez bien. Mon vocabulaire est très petit.

[Traduction]

Je vais répondre en anglais. Les exemples de systèmes à deux niveaux sont de plus en plus nombreux, à voir comment les choses évoluent en Colombie-Britannique et dans le reste du pays. Vous avez probablement tous entendu parler du programme de maîtrise en administration des affaires. Des programmes semblables à ceux qui sont offerts à Yale et à Harvard sont

The University of British Columbia is now considering a similar thing.

What is more disturbing to us, as disturbing as that is, is the shift in British Columbia colleges. When the college system was established in B.C., tuition fees were never anything more than a token registration fee. They have since moved to being a significant user fee, in the neighbourhood of \$1,200 to \$1,400 per full-time student per year.

At Douglas College, Kwantlen College, University College of the Fraser Valley, Cariboo College, Capilano College, and a few others, they have begun offering courses like English 100, English 101, Women's Studies 100, Women's Studies 101, and Physics 101. All of those different aspects of core curriculum are being offered outside of the regular semesters. In the summer semester, they are offering those kinds of programs, in order to utilize the space in the college, and for this they are charging three times the tuition fee rate that would be paid during the fall semester.

It is a tough issue because one can very adamantly argue that by getting these students who can afford to pay in the summer out of the way, they will not be taking the courses in the fall, and those who need them will more readily achieve them. They will be able to get into those courses because the wealthier students, who are able to take them in the summer, will not be taking them in the fall. It is an argument which plays very well and is difficult to refute, except on the broader level, that it is unfair. It is patently unfair to those students who are unable to afford to pay that level of fees, because it means they will be in the system longer and likely in larger classes than those students who are able to pay more. We are now offering at our public colleges in B.C. one system of education for those who have significant resources and another for those who do not have significant resources.

Senator Lavoie-Roux: Do you feel that as a result this creates drop-outs in students; either that, or not registering, because the fees are too high, not only in terms of what you just described, but in terms of the general fees? At some places, it is many thousands of dollars. Do you have any data on that?

Mr. Gardiner: Julian is sitting behind me, and he is a student at Capilano College. He has been very active around the cost-recovery issue. I am sure he would like to answer that question.

Senator Lavoie-Roux: He may answer it, if he wishes to.

Mr. Gardiner: It is very difficult to measure because the province does not keep the statistical data that would show entries and entrants. What is available is anecdotal evidence, and that anecdotal evidence is based on the kind of students that are seen on campus by student unions, the changing environments on campuses, and those types of things. There is a wide perception that, more and more, fewer poor students are attending universities and colleges.

maintenant disponibles moyennant des frais annuels de 25 000 \$, aux universités Western et Queen's. L'Université de la Colombie-Britannique envisage aussi d'offrir un programme semblable.

Ce qui est plus inquiétant pour nous, dans la mesure où c'est inquiétant, c'est le changement qui s'opère dans les collèges de la Colombie-Britannique. Quand le réseau des collèges s'est formé, en Colombie-Britannique, les frais de scolarité n'étaient jamais plus que des frais d'inscription négligeables. Depuis, ce sont devenus des frais d'utilisation importants, allant de 1 200 \$ à 1 400 \$ par année par étudiant à plein temps.

Les collèges Douglas et Kwantlen, le collège universitaire de la vallée du Fraser, les collèges Cariboo et Capilano ainsi que quelques autres ont commencé à offrir des cours comme Anglais 100 et 101, Études féminines 100 et 101 et Physique 101. Tous ces cours de base dans un programme d'études sont offerts en dehors des sessions régulières. On offre ce genre de programme à la session d'été pour utiliser les locaux au maximum, et l'on impose pour ce faire des frais de scolarité trois fois plus élevés qu'à la session d'automne.

C'est un enjeu complexe, parce qu'on peut certainement affirmer que ces étudiants qui peuvent se permettre de payer le prix d'un cours d'été sont autant d'inscriptions de moins à l'automne, ce qui donne plus de chances de réussite à ceux qui restent. Ceux-ci pourront s'inscrire au cours grâce aux étudiants plus à l'aise qui auront pu suivre le cours d'été et qui ne le prendront pas à l'automne. C'est un argument valable et c'est difficile à réfuter, mais dans une perspective plus large, c'est injuste. C'est intrinsèquement injuste pour les étudiants qui sont incapables de payer de tels frais, parce que cela signifie que leurs études dureront plus longtemps et qu'ils auront suivi les cours au sein de groupes plus nombreux que ceux qui peuvent payer davantage. Nous offrons maintenant, dans les collèges publics de la Colombie-Britannique, un régime d'éducation pour ceux qui ont passablement d'argent et un autre pour ceux qui en ont moins.

Le sénateur Lavoie-Roux: Croyez-vous que ce système crée des décrocheurs ou dissuade des étudiants potentiels de s'inscrire parce que les frais sont trop élevés, pas seulement pour les cours dont vous parlez, mais les frais de scolarité en général? À certains endroits, ce sont des sommes de plusieurs milliers de dollars qui sont en jeu. Avez-vous des chiffres là-dessus?

M. Gardiner: Julian, qui est assis derrière moi, est étudiant au collège Capilano. Il s'occupe activement de la question du recouvrement des coûts. Je suis sûr qu'il aimerait répondre à cette question.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il peut y répondre s'il le désire.

M. Gardiner: C'est très difficile à mesurer, parce que la province ne conserve pas les données statistiques qui montreraient le nombre d'inscriptions et les sommes perçues. Ce qu'on sait, c'est par ouï-dire qu'on le sait, d'après ce que voient les associations d'étudiants, d'après les changements constatés sur les campus et ce genre de choses. L'idée selon laquelle moins d'étudiants pauvres suivent des cours dans les universités et collèges est largement répandue.

By the same token, demand is significantly up because there are far more people who are unemployed; unemployment increases demand greatly, because it is an option.

The most tangible measurement is the increased demand for student assistance and the increased number of people who are borrowing to the maximum in the student-assistance program. In terms of measurable statistical data about the impact of increased costs, it is very difficult to track and develop. It is much more easily read anecdotally, through individuals phoning our office and telling us that they will have to drop out if they do not receive emergency assistance and us being unable to help them and assuming that they then later drop out. It is very difficult to measure.

Senator Lavoie-Roux: In your recommendation, you say that the change from the EPF formula of financing health and education and the switch to the CHST will decrease the funding of both health and education. On the other hand, the government did it because, as we say in Quebec — maybe elsewhere too — the federal government shovelled it onto the provincial laps and the municipalities say that the provinces shovelled it onto their laps in order to reduce their deficit. We could discuss for a long time at what rate the deficit should be reduced and over what period of time, and is an objective that is valid. This is where most money is being spent, apart from employment insurance, but it is one area in which they could reduce the deficit. What else would you suggest?

Mr. Gardiner: I am tempted to talk much too long, so I will try to be brief. Debt and deficit politics is one of my favourite issues. I do agree that the deficit is a problem, debt is a problem, because it represents a transfer of wealth away from those programs that need to be funded to those who have savings. In the long term, deficit and debt are not sustainable. Certainly a goal of the federal government must be, in the short run and the long run, to make an attempt to reduce the deficit, to reduce the debt.

There must be an examination of what targets are used. The target that should be used, rather than reducing it in real dollars, should be a reduction relative to the Gross National Product and the growth of the Gross Domestic Product, which is the historical method of measuring debt and deficit.

As a percentage of our GDP, at the end of World War II the debt was greater than it is now. Rather than withdrawing funding from post-secondary education, the federal government got into the business of funding post-secondary education, expanding that role throughout, recognizing the benefits of funding post-secondary education adequately. The economic benefit of educating this number of people is that in the long run it would play a role in alleviating that deficit.

Parallèlement, la demande est beaucoup plus grande, parce qu'il y a beaucoup plus de chômeurs. Le chômage engendre une forte hausse de la demande, parce que c'est l'un des choix qu'ils offrent aux chômeurs.

La mesure la plus concrète est la hausse de la demande d'aide financière aux étudiants et la hausse du nombre de personnes qui empruntent le maximum au moyen du Programme d'aide aux étudiants. C'est très difficile d'établir et de suivre en données statistiques mesurables les conséquences de la hausse des frais. C'est beaucoup plus facile de s'en rendre compte d'après ce qu'on nous raconte, par exemple quand des étudiants appellent à nos bureaux pour nous dire qu'ils devront abandonner leurs études s'ils ne reçoivent pas d'aide d'urgence. Comme nous sommes incapables de les aider, nous présumons qu'ils finissent par laisser tomber, mais c'est très difficile à mesurer.

Le sénateur Lavoie-Roux: Votre recommandation précise qu'à l'adoption du TCSPS en remplacement de la formule de financement des soins de santé et de l'enseignement prévue dans le cadre du FPE fera baisser le financement des services de santé et d'enseignement. Cependant, le gouvernement a agi ainsi parce que, comme nous disons au Québec, et peut-être qu'on le dit ailleurs également, le gouvernement fédéral a pelleté ces responsabilités dans la cour des provinces. Les municipalités se plaignent maintenant que les provinces les ont pelletées dans leur cour pour réduire leur déficit. Nous pourrions discuter longtemps à savoir à quel rythme et sur combien de temps doit être réduit le déficit, et si c'est un objectif valable. C'est là qu'on dépense la plus grande partie de l'argent, mis à part l'assurance-emploi, mais c'est un domaine où l'on peut réduire le déficit. Qu'auriez-vous d'autre à suggérer?

M. Gardiner: Je serais tenté de parler beaucoup trop longtemps, mais j'essaierai d'être bref. La politique concernant la dette et le déficit est l'un de mes sujets préférés. Je suis d'accord pour dire que le déficit et la dette posent un problème, parce qu'ils créent un transfert de richesses ayant pour effet que les programmes riches deviendront ceux qui ont des économies, au détriment de ceux qui ont besoin de financement. À long terme, le déficit et la dette ne peuvent être maintenus. C'est sûr que l'objectif du gouvernement fédéral doit être, à court et à long termes, de tenter de réduire le déficit et la dette.

Il faut réexaminer les objectifs. On devrait viser à réduire le déficit et la dette par rapport au produit national brut et à la croissance du produit intérieur brut, plutôt qu'en dollars réels. C'est ainsi qu'on a toujours mesuré la dette et le déficit.

En pourcentage de notre PIB, à la fin de la Seconde Guerre mondiale, notre dette était plus importante qu'elle ne l'est maintenant. Plutôt que de retirer le financement de l'enseignement postsecondaire, le gouvernement fédéral a entrepris de financer l'enseignement postsecondaire, de donner plus d'importance à cette fonction, reconnaissant les avantages qu'il y avait à assurer un financement adéquat de l'enseignement postsecondaire. Ainsi en instruisant une partie de la population, on crée des retombées économiques qui aident à alléger le déficit, à long terme.

1 If you are asking me where else I believe we should be looking, there are a variety of areas in program spending but we also need to look at revenue measures. I am glad to see that recently the federal government has looked at the interest rate policy, because through the late 1980s, that policy was very damaging in terms of the growth of the deficit. We now have stabilized and low interest rates will play a significant role in helping us to alleviate the deficit.

Some measures are being taken. Those measures that need to be held to are not those measures which require significant reductions in program spending, because in terms of the multiplier effect of reductions in spending, the federal government does not get a dollar for every dollar in spending it cuts. There needs to be some caution around that.

Senator Lavoie-Roux: Thank you for your presentation. Before closing, I want to tell you that I am in agreement — and I do not know if it is exactly worded this way in your brief.

[Translation]

In my view, the time has come for the government to once again give priority consideration to education. Of course, many things have happened in the health care field and priority issues have emerged, for example the aging of the population. Because of a host of factors, we have spent a great deal on health care and we cannot continue to make cuts that I would term indecent to this area.

However, there are other areas where the government spends a great deal of money. Perhaps the time has come for it to review its priorities and to put education back on the priority list where it belongs. We have heard from a great many people, not only here but elsewhere. It is important that we reconsider the role we want education to play. Everyone has told us that education must move to the forefront.

I have a question for you regarding your Post-secondary Education Advisor Council.

[English]

I think it is a good idea. I do not know if it is feasible, but it might not be a bad idea.

Mr. Gardiner: If I could respond briefly to the issue of the Post-secondary Education Advisory Council. I mentioned yesterday a process we went through in British Columbia called *Charting a New Course: Strategic Planning for Colleges and Institutes*. It is a process that Ed Laval, President of the College Educators, mentioned as well. That process brought together faculty, students, government and administrators. They came out with a document that sets out a reasonably good vision for the system given the current political flavour. It was a much better document than would have been achieved had government set about doing it on its own.

Si vous voulez savoir ce que nous pourrions envisager d'autre, je dirai que, selon moi, les dépenses de programme sont réparties dans bien des domaines mais que nous devons aussi envisager des mesures pour créer des revenus. Je suis heureux de voir que, récemment, le gouvernement fédéral a révisé sa politique des taux d'intérêt. En effet, à la fin des années 80, cette politique a fait beaucoup de tort, parce qu'elle a contribué à la croissance du déficit. Nous avons maintenant des taux d'intérêt stabilisés et faibles qui aideront grandement à alléger le déficit.

On est en voie de prendre certaines mesures. Les mesures que nous devons appliquer fermement ne sont pas celles qui exigent d'importantes réductions dans les dépenses de programmes puisque l'effet multiplicateur des compressions n'est pas de un dollar de recettes pour chaque dollar non dépensé. Il faut être prudent là-dessus.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie de votre exposé. Avant de terminer, je tiens à vous dire que je suis d'accord... et je ne sais pas si c'est exactement ainsi que vous le dites dans votre document...

[Français]

Je pense qu'il est temps que le gouvernement rétablisse, comme priorité, l'éducation. Évidemment, il y a eu beaucoup de développement dans la santé, il y a eu des grands besoins comme celui, par exemple du vieillissement de la population. En fait, il y a un tas de facteurs dans ce domaine-là, qui fait qu'on y a consacré beaucoup d'argent et on ne peut pas, non plus, faire des coupures que je qualifierais d'indécentes, dans la santé.

Mais, par contre, il y a d'autres domaines où le gouvernement dépense beaucoup d'argent: il est peut-être temps qu'il révisé ses priorités et que l'on redonne à l'éducation le rang qui lui appartient. Tout le monde est venu nous en parler, non seulement ici mais ailleurs. Il est important que l'on se questionne sur la place que l'on veut donner à l'éducation, son importance. Tout le monde est venu nous dire que cela ne pouvait pas rester au dernier rang.

Alors j'aurais une question à vous poser sur votre «Post-secondary Education Advisor Council».

[Traduction]

Je pense que c'est une bonne idée. Je ne sais pas si c'est faisable, mais ce n'est peut-être pas une mauvaise idée.

M. Gardiner: J'aimerais répondre brièvement sur la question du conseil consultatif en matière d'enseignement postsecondaire. J'ai parlé hier d'un processus que nous avons appliqué, en Colombie-Britannique, intitulé «*Charting a New Course: Strategic Planning for Colleges and Institutes*», ou «Un nouveau cours au programme, Planification stratégique à l'intention des collèges et des instituts». C'est un processus que Ed Laval, président des enseignants de niveau collégial, a aussi mentionné. Ce processus a réuni les facultés, les étudiants, le gouvernement et les administrateurs. Il en a résulté un document qui établit une perspective relativement bonne pour le système, compte tenu de la conjoncture actuelle. C'est un bien meilleur document que ce qu'aurait pu faire le gouvernement s'il avait entrepris de le rédiger à lui seul.

While it may be difficult to establish some kind of post-secondary education advisory council, we have seen in British Columbia the benefits of bringing all of the partners in the system together to look at the system.

Senator Andreychuk: You enumerated the things that universities and community colleges are trying to do to cope with the fact that they are not receiving money. I presume that they were not the right directions, given the obvious conclusion that you come to that there has to be more money injected, which is not going to happen. Universities have been working with industry in the area of applied research to inject guidelines and ethics into the processes. They cannot abandon those processes until they do get some reassurance from whatever source, government or elsewhere, that there will be funds.

Universities are changing. Many of them have done something they should have done 50 years ago — that is, set up corporation endowment funds. There were wealthy people in Canada who, had the case been made to them that education should have been their charity of choice, may have had some leeway and flexibility.

I wonder if you would give us the same speech in two years, if the debt and deficit cutting continues. Will you still argue that more money should be put into the system? Or will you then be more inclined to side with what the administrators of the universities have been forced to do?

Mr. Gardiner: I am not attempting to blame the administrators of universities and colleges for the steps they have taken. I believe that they have taken those steps, at least in their minds, in the best interest of their institution and the best interest of the students at the institution, given the decline in funding.

It is a difficult situation crossing idealism and realism to cope with significant federal funding cuts. If an institution does not react or respond to a funding cutback, and quality and autonomy suffer a result of that funding cutback, it will be more difficult to recuperate that funding in the future.

I point those things out because they are not desirable in the education system, and were there adequate funding, our institutions would not be moving in those directions. Post-secondary institutions have been implementing more and more efficiencies, more than any other sector. At this point, rather than finding efficiencies, what universities are doing is finding — I do not even know if there is a term for it, because “efficiency” implies that by doing “this” you are better able to do “this.” Some of what is being done now is that by doing some of “this,” you are not better able to do anything.

It is a difficult choice. You have said that the funding will not increase. I am optimistic that it will, and I will remain optimistic that it will, though obviously there is good reason to believe that it will not from the federal government. We also intend to keep

Il est peut-être difficile d'établir un quelconque conseil consultatif en matière d'enseignement postsecondaire, mais en Colombie-Britannique nous avons pu constater les avantages qu'il y a à réunir tous les intéressés pour qu'ils examinent le système.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez énuméré les choses que les universités et les collèges communautaires essaient de faire pour surmonter l'insuffisance de financement. Je présume qu'ils n'ont pas fait les bons choix, puisque vous en arrivez à la conclusion évidente qu'il faut investir plus d'argent dans le système, ce qui ne se fera pas. Les universités collaborent avec l'industrie pour la recherche appliquée, afin qu'elle se fasse suivant les lignes directrices et des principes éthiques qui conviennent. Elles ne peuvent renoncer à ce système tant qu'elles n'auront pas de promesses de financement d'autres sources, gouvernementales ou autres.

Les universités changent. Bon nombre d'entre elles ont fait des choses qu'elles auraient dû faire il y a 50 ans, c'est-à-dire établir un fonds de dotation commercial. Il y avait des riches, au Canada, qui, si on leur avait dit qu'ils devaient donner la préférence aux universités lorsqu'ils font des dons de charité, auraient pu faire preuve de souplesse et trouver un moyen de leur donner de l'argent.

Je me demande si vous présenteriez le même discours dans deux ans, si l'on poursuit la réduction de la dette et du déficit. Diriez-vous toujours qu'il faut investir davantage dans le système ou seriez-vous alors plus enclin à approuver ce que les administrateurs des universités ont été forcés de faire?

M. Gardiner: Je n'essaie pas de blâmer les administrateurs des universités et des collèges pour les choix qu'ils ont fait. Je crois qu'ils ont pris ces mesures de bonne foi, dans l'intérêt de leur institution et des étudiants de leur institution, compte tenu de la baisse de financement.

C'est difficile de réagir à d'importantes compressions fédérales en combinant idéalisme et réalisme. Si une institution ne réagit pas à des compressions financières et que la qualité de l'enseignement ou l'autonomie de l'université en souffrent, ce sera plus difficile de rattraper le financement perdu, dans les années ultérieures.

Je signale ces faits parce qu'ils ne sont pas souhaitables et que si nos institutions recevaient le financement qui convient, elles n'auraient pas à faire ces choix. Les institutions d'enseignement postsecondaire cherchent de plus en plus à s'assurer des gains de rendement, plus que tout autre secteur. Dans l'état actuel des choses, plutôt que de trouver des moyens de faire des gains de rendement, les universités... Je ne sais même pas s'il existe un terme pour en parler, parce que l'expression «gains de rendement» signifie que, en faisant ceci, on sera plus en mesure de faire cela. Ce que constatent maintenant les universités, entre autres, c'est que, en faisant ceci, on n'est pas en mesure de faire quoi que ce soit de plus.

Le choix est difficile. Vous avez dit que le financement n'augmenterait pas. J'ai confiance qu'il augmentera, et je restera optimiste, même si, évidemment, on a de bonnes raisons de croire que la hausse ne viendra pas du gouvernement fédéral. Nous

pressure on our provincial governments to provide additional funding to make up the loss, as was done in British Columbia.

The University of Toronto Board of Governors office has been occupied by students since yesterday and the York University Board of Governors and President's Office was taken over today by students. Ontario is really feeling the impact of cuts by the Ontario government. The government has essentially passed them on directly, and where that has happened the impacts are much more significant.

In B.C., we are seeing the move to find efficiencies because the province has, in large part, made up that funding loss. The President of the University of Victoria often talked about the Balkanization of the education system in Canada; that there will be provinces with a good, accessible system and there will be the have-not provinces. That is inevitably a consequence of declining funding, because there are provinces that have the ability to raise the revenue to make up for the loss in federal dollars and there are provinces that do not.

I understand your argument and your points. We are in a difficult time.

Senator Andreychuk: Is British Columbia different because of a freeze in student tuition? Your government indicated that it did not have the budget and then very recently put out a budget forecast that is now dramatically changing. It will be interesting to see whether their answers in education and health will continue to be the same as they were in the past. Why has the students' lobby, despite the traditional sit-ins in the president's office, not had the effect on the Canadian public to bring the education issue to the same level as some other issues? The one we always point out is health.

Mr. Gardiner: I think we have. We did some polling well in advance of the provincial election in British Columbia last year. In November of 1995, we did the polling and we found tremendous concern. Nearly 80 per cent of those polled were concerned about the impact of federal cuts to post-secondary education. Throughout the provincial election, polling showed that for 26 per cent of people polled, the deficit was their primary concern; for 25 per cent of those polled, health was the issue; and for 24 per cent, it was education. When the statistics are taken one step further, it is found that of those who said health, their number two concern is education; of those who said education, their number two concern is health; number three concern is jobs; number four is something else; and their number five or six concern is deficit.

avons aussi l'intention de maintenir les pressions sur nos gouvernements provinciaux pour obtenir plus de financement, assez pour compenser les pertes, comme on l'a fait en Colombie-Britannique.

Les étudiants occupent les bureaux de l'assemblée des gouverneurs de l'Université de Toronto depuis hier. À l'Université York, les bureaux du recteur et de l'assemblée des gouverneurs ont été envahis par les étudiants ce matin. L'Ontario se ressent vraiment des compressions du gouvernement provincial. Le gouvernement leur a, essentiellement, directement transmis ces compressions. Là où l'on a agi ainsi, les conséquences sont beaucoup plus graves.

En Colombie-Britannique, on voit les institutions commencer à chercher à faire des gains de rendement parce que, en grande partie, la province a créé cette perte de financement. Le recteur de l'Université de Victoria a souvent parlé de balkanisation du régime d'éducation du Canada. Il dit que certaines provinces auront un bon système accessible et que d'autres seront les parents pauvres. C'est une conséquence inévitable de la baisse du financement, parce que certaines provinces ont les moyens de hausser les revenus de manière à compenser la baisse de financement fédérale, tandis que d'autres provinces n'ont pas ces moyens.

Je comprends votre argument et les points que vous faites valoir. Nous vivons une époque difficile.

Le sénateur Andreychuk: En Colombie-Britannique, est-ce différent à cause du gel des frais de scolarité? Votre gouvernement a indiqué qu'il n'avait pas le budget et, tout récemment, a présenté des prévisions budgétaires montrant des changements radicaux. Ce sera intéressant de voir si sa réaction, aux sujets de l'éducation et de la santé, restera la même que par le passé. Pourquoi, malgré les traditionnels sit-in dans le bureau du recteur, les étudiants ne sont-ils pas parvenus à attirer l'attention des Canadiens sur la question des études autant qu'on peut le faire sur d'autres questions? Nous faisons toujours le parallèle avec la santé.

M. Gardiner: Je pense que nous l'avons fait. Nous avons fait des sondages, bien avant les élections provinciales tenues l'an dernier en Colombie-Britannique. En novembre 1995, nous avons constaté que cette question préoccupait profondément la population. Près de 80 p. 100 des personnes interrogées étaient inquiètes au sujet des conséquences des compressions fédérales dans l'enseignement postsecondaire. Durant toute la campagne électorale, les sondages ont montré que, pour 26 p. 100 des personnes interrogées, le déficit était la préoccupation majeure; pour 25 p. 100 d'entre elles, c'était la santé; pour 24 p. 100, l'éducation. Quand on y regarde de plus près, on constate que celles qui ont mentionné la santé comme première préoccupation ont mentionné l'éducation au deuxième rang et que celles qui avaient choisi l'éducation en premier lieu mentionnaient la santé en deuxième lieu. L'emploi vient au troisième rang des préoccupations. La quatrième, c'est quelque chose d'autre. Le déficit vient enfin au cinquième ou sixième rang des préoccupations.

While a number of first choices was the deficit, there is not necessarily a majority of Canadians who say that the deficit is the key issue. It is important to look at people's first, second and third choices, in terms of what are the issues of the day, not their first choice alone.

The Chairman: I wishes to thank you, Michael, for an excellent paper. It shows that you have a great interest in education and funding. I would suggest that you keep in touch with my friend, Mr. Van Raalte, who was on the student union of his university at one time and had the same persistence as you have here in this student union. He sees everything your way and he pushes issues pretty strongly. If you keep in touch with him, he will make sure the committee hears more from you.

The committee adjourned.

Une certaine proportion des répondants mentionne le déficit comme préoccupation première, mais pas nécessairement la majorité des Canadiens. Il importe de regarder quels sont les premier, deuxième et troisième choix des gens, pour savoir quels sont les grands enjeux de l'heure, et non se contenter de leur premier choix.

Le président: Je tiens à vous remercier, Michael, pour cet excellent mémoire. Il révèle votre grand intérêt pour l'éducation et le financement. Je vous suggère de rester en contact avec mon ami, M. Van Raalte, qui a été membre de l'association des étudiants de son université, un certain temps, et qui montrait la même détermination que vous l'avez fait ici, dans son travail au sein de son association étudiante. Il voit tout de la même manière que vous et fait d'assez fortes pressions sur ces questions. Si vous restez en contact avec lui, il veillera à ce que le comité entende de nouveau parler de vous.

La séance est levée.

APPENDIX 6050/P1 6 "1"

University-Industry Interaction Partners in The Innovation Cycle

presented by
Bernard H. Bressler
Vice President Research

on behalf of

CHEF
THE CORPORATE HIGHER EDUCATION FORUM

February 11, 1997
Vancouver, British Columbia

Introduction:

Governments throughout the world are the largest funders of fundamental research of all types including the physical sciences, social sciences, and the life sciences. In that regard, Canada is no exception. The motivation for these expenditures is to create a high quality lifestyle for its citizens and to maintain a competitive position in the world marketplace. The return from public investment in fundamental research is significant. The principle sponsors for this investment, the Canadian taxpayers, are also the beneficiaries

Why do some countries innovate more than others? It is because these countries, for example Germany and Japan, are busily promoting sustainable economic growth. These countries have set a high premium on maintaining their capacity for innovation by investing heavily in research and development, education, and training. These are the core elements of a national system of innovation. For years scientists have justified that receiving government funding for research will eventually be returned many times over in economic benefit to society. Edwin Mansfield, director of the Centre for Economics and Technology at the University of Pennsylvania, has examined this question directly by asking 76 major US companies which new products and processes could not have been developed without academic research. He chose companies from many sectors including information

processing, chemicals, electrical equipment, instruments, drugs, metals, and oil. The specific question asked was what percentage of their new products and processes commercialized from 1975 to 1985 could not have been developed without academic research carried out in the previous 15 years. The results were impressive: 11% of the products and 9% of the processes had depended on academic research. He also found that he could put an approximate dollar figure on the value of academic research to industry and to society as a whole. The bottom line is that investment in academic research has an average annual rate of return to society of about 28%. This payback is equivalent to putting the money in a savings account and receiving annually 28 cents on every dollar invested.

In addition to the high rate of return on the money invested, there is another very important lesson to learn from Mansfield's analysis. He conducted this study in 1991 but he asked companies to evaluate their products going all the way back to 1975. In other words, it is fundamental to any national scientific policy developed in Canada, that it have the perspective of long-term durability of government policies in countries such as Germany, Japan, and other members of the OECD group that has allowed these nations to advance forward economically.

Our R&D effort relative to our trading partners and OECD nations is very poor. Between 1993 and 1995 Canada's Gross Expenditure on Research and

Development (GERD) decreased from 1.59% to 1.53%, which is way below the 2% or greater by countries such as Germany, Japan, France, United Kingdom, United States, Finland, Sweden, and South Korea. Even the emerging economies of the Pacific Rim, such as Korea, Singapore and Taiwan have set a target of 2.5% for expenditure on R&D as a percentage of their GDP. The world is passing us by - we have to increase our R&D effort.

Research Effort:

The federal government has been cutting back on its investment in research, perhaps because it doesn't see research as just that, an investment. It is absolutely crucial that all Canadians, from politicians through the general public, realize that R&D is an investment - it has a real and definite payoff; the benefits are seen everywhere while the costs of a lack of investment are all too plain as well. The benefits include new processes, technologies, and medical procedures, all of which increase our productivity and standard of living. The lack of investment in research is evident in economic stagnation and the lack of jobs because not enough of the work force is trained for the new knowledge-based economy.

Economists have demonstrated the relationship between scientific research and development, productivity growth, and more and better jobs. Its net rate

of return is 10-40% higher than the rate of return on physical capital, and higher rates of return are obtained from basic versus applied R&D. In addition, valuable social benefits, such as the support of Health, Education and Social Programs are made possible by the accumulation of net wealth to the country.

Examples of significant spill over effects are numerous. The inventors of the laser probably had no idea that it would eventually be used for removing cataracts, or for playing music in a compact disc player, or for storing and retrieving information. Similarly, the inventor of the transistor could not have imagined how that device would fundamentally change our lives by its use in radios, computers, space-flight, medical equipment, and countless electronic devices. Finally, the discovery of nylon showed that it was possible to create artificial fibers with remarkable properties. This has lead to new research directions by thousands of other researchers.

The university system contributes proportionately more to this country's research effort than in other G-7 countries. Over the past ten years, the higher education sector performed consistently 24-26% of all the research done in this country, while receiving only 15-17% of federal expenditures on science and technology through the federal granting councils. The challenge presented by this underfunding has been met by increased collaboration between university researchers and the private sector. However, reliance on

the private sector to fill in the funding gap would very quickly disrupt the innovation cycle in which the universities represent the engine that contributes to the growth of the private sector.

An example of the importance that other nations are placing on university research is Japan. Earlier this year, Japan, the only member of the G-7 countries that had significantly slowed its investment in basic R&D during the first half of this decade has endorsed a plan for investing US \$155 billion over the next five years aimed at 100 national universities and hundreds of private schools that conduct basic research. This will represent an annual increase of 12.5% in R&D. In contrast, the Canadian government has decreased the funding of university research by an average of 5%/year over the last two budget cycles at a time when many of the G-7 countries and many of the OECD countries are increasing their investment in research because of the world wide recognition of its unique role in boosting productivity and competitiveness.

It is increasingly apparent that innovative research in Canada is becoming difficult because of the under investment in the physical infrastructure that sustains it. The costs of this are enormous: without the resources to purchase up-to-date technology, universities cannot attract and retain the best and brightest researchers, nor can they attract as much industry sponsored research as they otherwise

might. This severely hinders the innovation system as well as stifles the economy.

Consequently, the university community is suggesting that the federal government be encouraged to enter into a partnership with other actors in the innovation system to upgrade the research infrastructure at Canadian universities, both through an infrastructure program and grant support to help universities acquire the modern labs and facilities required to conduct advanced research.

Technology Transfer:

Figure 1 shows the virtuous cycle that is the key to ensuring Canada's future economic and social prosperity. Of note here is the critical role played by universities - they are the crucial element of the idea stage.

Universities are structured to provide an environment where the creation of ideas is encouraged. It is also evident that without the creative power of universities, the virtuous cycle will come to a quick end.

Universities can take great risks with ideas because that is their business, but they cannot risk money because it is in fact student tuition and taxpayer's money.

Business, however, can take great risks with money because the potential reward is great, but they cannot really take risks with ideas because they have a production schedule to meet.

Over the last decade, universities have invested their resources in the establishment of technology transfer offices or, as they often referred to, industry liaison offices. These offices are designed to function in that critical interface between the discovery process and the transfer of innovation to the private sector for commercialization. The economic benefits of technology transfer from academia arise from the commercialization through licensing to existing companies and new spin-off companies. The benefits include: the creation of jobs, higher productivity for Canadian firms, and, of course, economic growth.

UBC's activities in this area show the scope and benefits of university technology transfer. During the last ten years, industry-sponsored research has increased from \$1.7 million to \$23.9 million. This represents an increase from 2.5 to 17.2% of our total sponsored research budget. During this period, the Industry Liaison Office has licensed a total of 193 technologies and created over 77 spin-off companies. In the past year alone, there were 115 invention disclosures, 74 patents filed, and UBC earned \$1.3 million in royalties and held \$2.9 million in publicly-traded companies.

Partnerships and Networking:

While more can always be done on behalf of universities to transfer technology, I would like to point out that university-industry partnerships are NOT a new thing - Canadian universities conduct almost twice as much business sponsored research than any other G-7 nation and have for at least the past ten years. There are a number of excellent examples of universities and industry working together.

However, more needs to be done to encourage the collaboration between universities and the private sector - these are often seen as two solitudes with a large gulf between their cultures and motives. A benefit of academic research, not often recognized, is that it serves to link research with the education of highly qualified personnel.

These two issues are inextricably linked if we are to get out from under our deficit and debt burden and sustain our competitiveness and economic growth. That is why we are seeing a rapid growth in University/Private Sector Co-op programs that allow senior undergraduate and graduate students to gain research and work experience outside academe. Such experience would be valuable as it would enable them to acquire a better

understanding of the reward structures, expectations, demands and imperatives of the private and public sector. These programs would also facilitate the transfer of knowledge between academe and the other sectors.

A perfect example of a partnership program that has exceeded expectations is the NCE program. The Networks of Excellence program is one of the most innovative research support programs of the last decade. The 14 networks have brought together a critical mass of expertise in a variety of areas of strategic importance to the social and economic development of the country. The partnerships created with the private sector have also provided important leverage for the initial investment by the government.

While still in an early stage of the innovation cycle, the NCEs are already showing significant results. They are developing new products, processes and services as well as creating new Canadian receptor capacity for some of their products. In addition, and of utmost importance, they are providing students unique training and experience and, in some instances, creating new entrepreneurs that are required if we are to benefit from the spin-offs in the long-term. Continuing this program is critical if we are to reinforce the necessity for synergy between academia and business and to capitalize on that relationship for the benefit of our economy.

Conclusion:

For Canada it is no longer enough to concentrate on our natural resources. Our future depends on a well-educated work force and a steady stream of new ideas. We need to turn those ideas into action by transforming them into new policies and new products and services, for internal consumption and for export, and thereby creating new jobs for Canadians. It is only by recognizing these needs and taking action to develop policies that will foster this activity that we will be able to reduce our structural unemployment rates and our debt.

The university community will continue to be the seed for many of the emerging technologies that will be the engine for sustained economic growth into the next century. The synergistic relationship it has developed with the private sector within the last decade, on many fronts, will ensure success in this mission. The government must continue to play its role as a partner in this process.

VIRTUOUS CYCLE OF OPPORTUNITIES, GROWTH AND JOBS

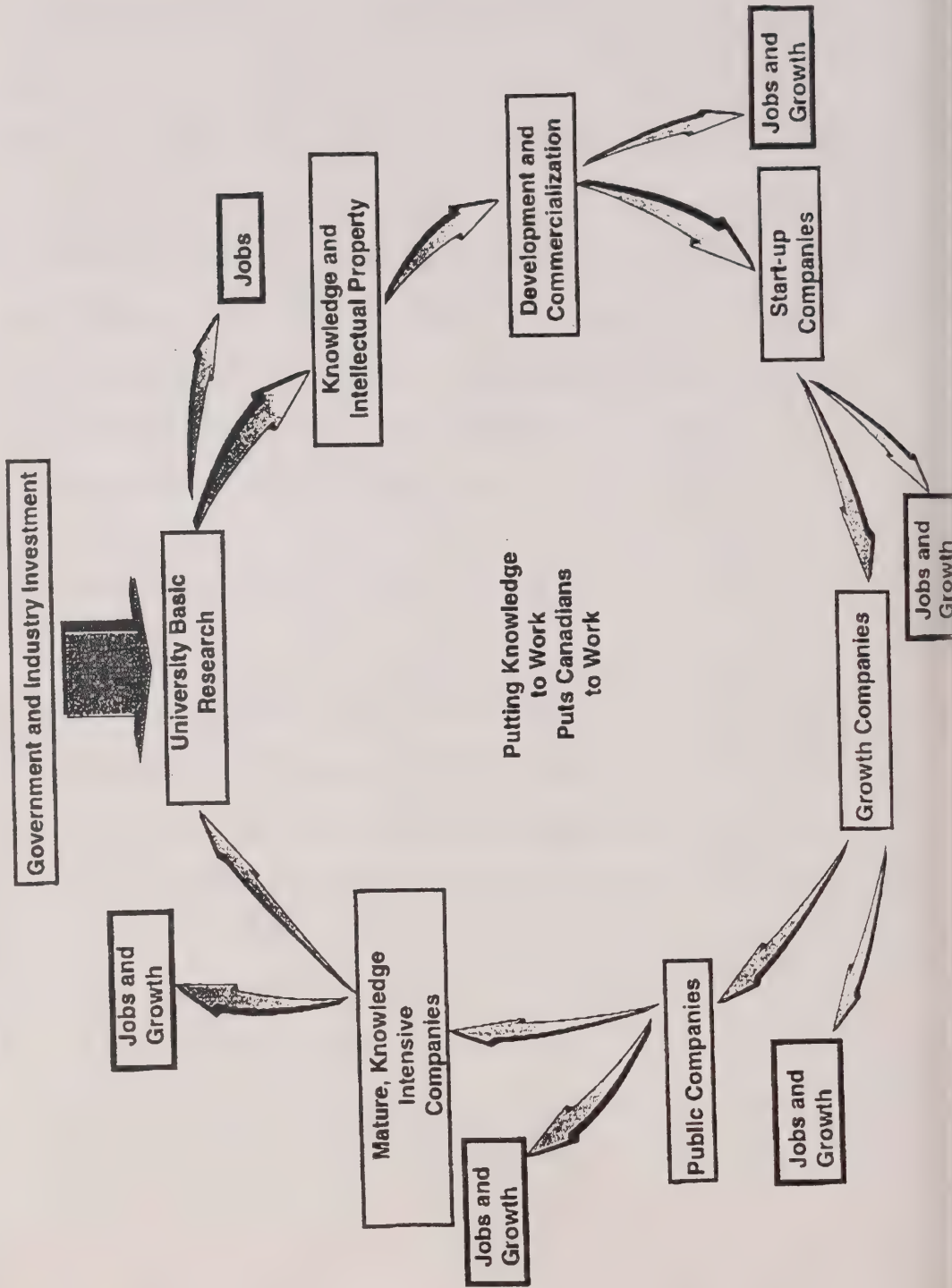


Figure 1



ABOUT THE FORUM

Purpose

The Corporate-Higher Education Forum is dedicated to fostering understanding and collaboration between Canada's business and academic communities. Formed in 1983, its members are chief executives of corporations and universities who share their knowledge and experience to anticipate needs and act on opportunities that strengthen their institutions and Canadian society as a whole. It is an autonomous organization wholly funded by its members.

Forum members look to the future. Through discussion, consultation and consensus, they take initiatives to stimulate excellence in a context of change.

In the decade since the Forum began, technology and globalization have had an accelerating effect on society and working life, bringing major changes to all facets of human endeavor. Unremitting pressure to adjust and adapt presents educators and employers alike with new challenges and responsibilities. Through the knowledge and experience of its membership, the Forum is particularly well positioned to examine and respond to such issues.

It is Forum members who determine the agenda, define the issues, develop programs and decide what action to take when appropriate. Members also act individually on consensus positions, drawing on their own resources and providing leadership by example. In this way, and by means of its publications, the Forum communicates its ideas and proposals for change to governments and the general public.

The thrust of the Forum's work is longer-term, defining significant issues and finding useful and progressive responses to them. It has given guidance and support to university-business collaboration in research, international business studies, business-sources funding strategies for university projects, competency development in university for working life, and on work-study and lifelong learning programs. It has issued an advisory on K-12 education in Canada and drafted a set of learning goals. The Forum is currently examining the implications of change on work and learning in the future and strategies to prepare for them.

Suite 440, 1010 - 8th Avenue S.W. Calgary, Alberta T2P 1J2
Tel: (403) 543-1171 Fax: (403) 543-1175 e-mail: cheforum@aol.com

CORPORATE-HIGHER EDUCATION FORUM

Membership as of November 5, 1996

BOARD OF DIRECTORS

David Strangway, Chair
The University of
British Columbia

Dan Branda, Deputy-chair
Hewlett-Packard
(Canada) Ltd.

James C. Baillie
Tory Tory DesLauriers &
Binnington

André Bazergul
Ecole Polytechnique

William Dalton
Hong Kong Bank of
Canada

Paul Davenport
The University of
Western Ontario

Arthur W. May
Memorial University of
Newfoundland

Eric P. Newell
Syncrude Canada Ltd.

John D. Redfern
Lafarge Canada Inc.

Jean-Pierre Soublière
SHL Systemhouse
International

Robert J. Sutherland
Royal Bank of Canada

Jacquelyn Thayer Scott
University College of
Cape Breton

Norman E. Wagner
C-HEF

Donald O. Wells
University of Regina

MEMBERS

Laurent Beaudoin
Bombardier Inc.

David Black
Silicon Graphics

Angus Bruneau (ret)
Fortis Inc.

Jack Buckley
Nova Scotia
Community College

F. Anthony Comper
Bank of Montreal

Jack Cruickshank
Vancouver Community
College

James Downey
University of Waterloo

Al L. Flood
Canadian Imperial Bank
of Commerce

Roderick D. Fraser
University of Alberta

Peter George
McMaster University

Catherine Henderson
Centennial College

Ronald W. Ianni
University of Windsor

J. W. George Ivany
The University of
Saskatchewan

Claude Lajeunesse
Ryerson Polytechnic
University

J. Spencer Lanthier
KMPG Canada

Paule Leduc
Univ. du Québec à
Montréal

William C. Leggett
Queen's University

Frederick Lowy
Concordia University

Wayne Lunt
Alberta Natural Gas Co Ltd.

Susan Mann
York University

Lorna Marsden
Wilfrid Laurier University

John T. McLennan
Bell Canada

David O'Brien
Canadian Pacific Ltd.

Earl H. Orser
Spar Aerospace

Kenneth Ozman
St. Mary's University

E. Parr-Johnston
Univ. of New Brunswick

Michael E. Phelps
Westcoast Energy Inc.

Robert L. Pierce
Foothills Pipeline Ltd.

Bryan E. Plug
SAP Canada

J. Robert S. Prichard
University of Toronto

H. Glenn Rainbird
TRLabs

Robert Rosehart
Lakehead University

Mordechai Rozanski
University of Guelph

Bernard Shapiro
McGill University

René Simard
Université de Montréal

John O. Stubbs
Simon Fraser University

Emöke Szathmáry
University of Manitoba

Howard Tennant
The University of
Lethbridge

Richard Van Loon
Carleton University

Jacques Vézina
Cégep de Jonquière

Terry White
The University of Calgary

Dean Wood (Acting Pres.)
Keyano College

HONORARY MEMBERS

David E. Allnutt
COBA-M.I.D. (Boston)

Lloyd L. Barber
University of Regina

George E. Connell
University of Toronto

J. V. Raymond Cyr
Telesat Canada

John Dinsmore
Int'l Aviation Mgmt
Training Inst.

Gerald C. Gummessell
The Gummessell Group

John W. O'Brien
Concordia University

John H. Panabaker
The Mutual Life Assurance
Company of Canada

Jean-Guy Paquet
National Optics Institute

Allan R. Taylor
Royal Bank of Canada

ASSOCIATE MEMBERS

Thomas P. d'Aquino
Business Council on
National Issues

Thomas Brzustowski
NSERC

Gaylen Duncan
ITAC

Robert J. Giroux
AUCC

James R. Niringner
The Conference Board
of Canada

Tom Norton
Association of Canadian
Community Colleges

Robert P. Purves
Inter-Ocean Grain Co.
(1988) Ltd.

Timothy Reid
Canadian Chamber of
Commerce

James Robb
Stikeman, Elliott

ADMINISTRATION

Norman E. Wagner
President

Marj Koepke
Corporate Secretary

Donna Reid
Administrative Assistant

ANNEXE 6050/P1 6 "1"

Partenariats universités-entreprises
pour l'innovation

présenté par
Bernard H. Bressler
Vice-président, Recherche

au nom du

FORUM ENTREPRISES-UNIVERSITÉS

Le 11 février 1997
Vancouver (Colombie-Britannique)

Introduction

Partout dans le monde, ce sont les gouvernements qui consacrent le plus d'argent à la recherche fondamentale, y compris les sciences physiques, les sciences sociales et les sciences de la vie. À cet égard, le Canada ne fait pas exception. Si l'on investit dans la recherche, c'est pour assurer un niveau de vie élevé aux citoyens et préserver la position concurrentielle des pays sur les marchés mondiaux. Les avantages économiques des investissements publics en matière de recherche fondamentale sont considérables. Les contribuables canadiens, de qui les fonds proviennent principalement, en profitent également.

Pourquoi certains pays innove-t-ils plus que d'autres? C'est que ces pays, notamment l'Allemagne et le Japon, favorisent ardemment la croissance économique durable. Ces pays sont prêts à payer un prix élevé pour préserver leur capacité d'innovation en investissant des sommes importantes dans la recherche et le développement, d'éducation et de formation, ces domaines constituant les éléments clés d'un système national d'innovation. Depuis des années, les scientifiques font la preuve que les subventions gouvernementales accordées pour la recherche ont de nombreuses répercussions économiques sur la société. M. Edwin Mansfield, directeur du *Centre for Economics and Technology* de l'Université de Pennsylvanie, a étudié la question directement en demandant à 76 grandes entreprises américaines quels nouveaux produits et processus n'auraient pu être mis au point sans la recherche universitaire. Il a posé la question à des entreprises de nombreux secteurs, dont le traitement de l'information, les produits chimiques, l'équipement électrique, les instruments, les médicaments, les métaux et le pétrole. Il leur a demandé précisément quel pourcentage de leurs nouveaux produits et processus, commercialisés de 1975 à 1985, n'auraient pu être mis au point sans la recherche universitaire effectuée au cours des 15 années précédentes. Les résultats ont été impressionnants : 11 p. 100 des produits et 9 p. 100 des processus n'auraient pu être mis au point sans la recherche universitaire. M. Mansfield a également constaté qu'il pouvait chiffrer la valeur de la recherche universitaire pour l'industrie et la société dans son ensemble. Ce qu'il faut retenir, c'est que les investissements en matière de recherche universitaire offrent un taux annuel moyen de rendement d'environ 28 p. 100 pour la société, ce qui équivaut à placer de l'argent dans un compte d'épargne et à toucher annuellement 28 cents pour chaque

dollar investi.

Outre le taux élevé de rendement pour l'argent investi, l'analyse de M. Mansfield permet de tirer une autre leçon très importante. Il a effectué cette étude en 1991, mais il a demandé aux entreprises d'évaluer leurs produits en remontant jusqu'en 1975. Autrement dit, il est primordial que toute politique scientifique élaborée au Canada soit axée sur la même perspective de durabilité à long terme que celle dont s'inspirent les politiques gouvernementales de pays comme l'Allemagne, le Japon, et d'autres membres de l'OCDE, lesquelles ont permis à ces pays de progresser sur le plan économique.

Comparativement à nos partenaires commerciaux et aux pays de l'OCDE, les crédits que consacre le Canada à la recherche et au développement sont très peu élevés. De 1993 à 1995, les dépenses intérieures brutes en matière de recherche et de développement (DIBRD) ont diminué, passant de 1,59 p. 100 à 1,52 p. 100, ce qui est bien en deçà des 2 p. 100 ou plus que consacrent à ces deux activités des pays comme l'Allemagne, le Japon, la France, le Royaume-Uni, les États-Unis, la Finlande, la Suède et la Corée du Sud. Même les nouvelles économies des pays du littoral du Pacifique, comme la Corée, Singapour et Taïwan, se sont fixé un objectif de 2,5 p. 100 pour les dépenses affectées à la recherche et au développement en pourcentage de leur PIB. Nous sommes en train de nous faire dépasser par les pays du monde. Nous devons donc accroître nos efforts en matière de recherche et de développement.

Efforts en matière de recherche

Le gouvernement fédéral a réduit ses investissements en matière de recherche, peut-être parce qu'il ne perçoit pas la recherche telle qu'elle est, c'est-à-dire comme un investissement. Il est absolument essentiel que tous les Canadiens, des politiques au public en général, prennent conscience que la recherche et le développement constituent un investissement, un investissement qui a des avantages réels et bien précis, dont tout le monde est conscient, tout comme l'absence de crédits affectés à la recherche est aussi regrettable. Entre autres avantages, mentionnons les nouveaux processus, les technologies et les procédures médicales, lesquels permettent d'accroître notre productivité et notre niveau de vie. La stagnation économique et le manque d'emplois témoignent clairement

de l'absence d'investissements en matière de recherche parce que le Canada ne dispose pas suffisamment de travailleurs spécialisés capables de s'intégrer à la nouvelle économie axée sur les connaissances.

Les économistes ont établi clairement le lien qui existe entre la recherche scientifique et le développement, la croissance de la productivité ainsi que l'accroissement du nombre et de la qualité des emplois. Le rendement net de la R-D est de 10 à 40 p. 100 supérieur au taux de rendement sur le capital physique, et la recherche fondamentale, par rapport à la recherche appliquée, offre des rendements encore plus élevés. En outre, l'accumulation d'une richesse nette pour le pays offre des avantages sociaux importants comme le maintien de nos programmes de santé, d'éducation et de services sociaux.

Les exemples des retombées importantes de la recherche et du développement sont nombreux. Les inventeurs du laser n'avaient probablement jamais pensé que leur rayon servirait un jour à enlever des cataractes, à faire entendre de la musique enregistrée sur disques compacts ou encore à emmagasiner de l'information. De même, l'inventeur du transistor ne pouvait imaginer à quel point ce petit dispositif allait fondamentalement changer nos vies en raison de l'utilisation qu'on en a fait dans les radios, les ordinateurs, les vols spatiaux, l'équipement médical et de nombreux appareils électroniques. Enfin, la découverte du nylon a prouvé qu'il était possible de créer des fibres artificielles dotées de propriétés remarquables. Toutes ces inventions ont mené des milliers d'autres chercheurs sur des pistes nouvelles.

Toutes proportions gardées, le système universitaire contribue davantage aux efforts de recherche du Canada que celui des autres pays du G-7. Depuis les 10 dernières années, le secteur de l'enseignement supérieur a effectué de 24 à 26 p. 100 de toute la recherche faite au Canada, pendant qu'il ne recevait que de 15 à 17 p. 100 des subventions fédérales accordées à la science et à la technologie par les conseils subventionnaires fédéraux. C'est grâce à la collaboration entre les chercheurs universitaires et le secteur privé que l'on a pu relever ce défi du sous-financement. Cependant, compter sur le secteur privé pour combler le manque à gagner en matière de financement perturbera très rapidement le cycle de l'innovation dont les universités sont le moteur alimentant la croissance du secteur privé.

Pour illustrer l'importance qu'accordent les autres pays à la recherche universitaire, mentionnons le cas du Japon. Plus tôt cette année, le Japon, seul membre des pays du G-7 ayant considérablement ralenti ses investissements en recherche et en développement fondamental durant la première moitié de la décennie, a adopté un plan d'investissement de 155 milliards de dollars US au cours des cinq prochaines années, investissements qui sont destinés aux 100 universités nationales et aux centaines d'écoles privées qui effectuent de la recherche de base. Cela représentera une augmentation annuelle de 12,5 p. 100 en R-D. Par contre, le gouvernement canadien a diminué le financement accordé à la recherche universitaire d'en moyenne 5 p. 100 par année dans les deux derniers budgets à un moment où de nombreux pays du G-7 et de l'OCDE accroissent leurs investissements en recherche du fait que l'on reconnaît partout dans le monde qu'elle joue un rôle unique pour stimuler la productivité et la compétitivité.

Il est de plus en plus évident que la recherche novatrice au Canada devient difficile à cause du sous-financement dans l'infrastructure physique qui la sous-tend. Les coûts en sont énormes : sans les ressources nécessaires pour acheter la technologie de pointe, les universités ne peuvent attirer et garder les chercheurs les plus brillants. Elles ne peuvent pas non plus attirer autant de recherche parrainée par les entreprises qu'elles ne le feraient autrement, ce qui gêne grandement le système d'innovation et ralentit l'économie.

Par conséquent, la communauté universitaire estime que le gouvernement fédéral devrait être encouragé à établir des partenariats avec les autres acteurs du système d'innovation afin d'améliorer l'infrastructure de recherche dans les universités canadiennes, à la fois grâce à un programme d'infrastructure et à des subventions visant à aider les universités à acheter les laboratoires et les installations modernes dont elles ont besoin pour effectuer de la recherche de pointe.

Transferts technologiques

Le tableau 1 illustre le cercle vertueux qui constitue l'élément clé susceptible d'assurer l'avenir économique et la prospérité sociale du Canada. Signalons ici le rôle essentiel que jouent les universités qui constituent le maillon clé de la chaîne des idées. Les universités sont structurées de façon telle qu'elles peuvent favoriser un milieu où la création des idées est encouragée. Il est également évident que sans le pouvoir créateur des universités, le cercle vertueux deviendra rapidement un cercle vicieux.

Les universités peuvent prendre des risques énormes en ce qui concerne les idées, parce que c'est là leur raison d'être. Mais elles ne peuvent risquer de l'argent parce que cet argent provient des frais de scolarité des étudiants et des impôts des contribuables.

Les entreprises, elles, peuvent prendre des risques énormes avec l'argent parce que le rendement potentiel est immense, mais elles ne peuvent en réalité prendre des risques avec les idées parce qu'elles sont astreintes à un calendrier de production.

Au cours de la dernière décennie, les universités ont investi leurs ressources dans l'établissement de bureaux de transferts technologiques ou, comme elles les appellent souvent, des bureaux de liaison avec les entreprises. Ces bureaux se veulent une interface critique entre le processus de découverte et le transfert d'innovations au secteur privé qui se chargera de les commercialiser. Les avantages économiques des transferts technologiques des universités découlent de la commercialisation des produits grâce à l'attribution de licences aux entreprises existantes et aux entreprises dérivées. Entre autres avantages, mentionnons la création d'emplois, l'augmentation de la productivité pour les entreprises canadiennes et, bien sûr, la croissance économique.

Les activités de l'Université de la Colombie-Britannique dans ce domaine illustrent la portée et les avantages des transferts technologiques effectués par les universités. Au cours des 10 dernières années, la valeur des projets financés par les entreprises a augmenté, passant de 1,7 à 23,9 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 14,7 de notre budget total de recherche financée. Au cours de cette période, le Bureau de liaison avec les entreprises a accordé des licences pour un total de 193 technologies et créé plus de 77 entreprises dérivées.

L'an dernier seulement, 115 inventions ont été dévoilées, 74 demandes de brevet ont été présentées et l'Université de la Colombie-Britannique a tiré 1,23 million de dollars en royalties. Elle détenait pour 2,9 millions de dollars d'actions d'entreprises cotées en Bourse.

Partenariats et réseautage

Bien que les universités puissent faire davantage au chapitre des transferts technologiques, je tiens à souligner que les partenariats entreprises-universités NE SONT PAS nouveaux. Les universités canadiennes effectuent presque deux fois plus de recherche parrainée par les entreprises que tout autre pays du G-7 ne l'ont fait depuis au moins 10 ans. On trouve plusieurs excellents exemples d'universités et d'entreprises qui travaillent main dans la main.

Cependant, il faut faire davantage pour susciter la collaboration entre les universités et le secteur privé, lesquels sont souvent considérés comme deux solitudes séparées par le fossé immense de leur culture et de leurs objectifs. L'un des avantages de la recherche universitaire, qui n'est pas souvent reconnu est qu'elle permet d'établir une lien avec la formation d'un personnel hautement qualifié.

Ces deux questions sont inextricablement liées si nous voulons nous débarrasser de notre déficit et du fardeau de notre dette, conserver notre position concurrentielle et maintenir notre croissance économique. Voilà pourquoi nous remarquons une augmentation rapide des programmes d'enseignement coopératif universités-secteur privé qui permettent aux finissants et aux étudiants du 2^e cycle d'acquérir de l'expérience de recherche et de travail à l'extérieur de l'université. Cette expérience est valable en ce qu'elle leur permet d'acquérir une meilleure connaissance des structures de rémunération, des attentes, des exigences et des impératifs du secteur privé et du secteur public. Ces programmes facilitent également le transfert de connaissances entre les universités et les autres secteurs.

Le Réseau de centres d'excellence (RCE) constitue l'exemple parfait d'un programme de partenariat qui a dépassé les attentes des participants. Le Réseau est l'un des programmes de soutien de la recherche les plus novateurs de la

dernière décennie. Les 14 Réseaux ont permis de cumuler une masse critique d'expertise dans divers domaines d'importance stratégique pour le développement social et économique du pays. Les partenariats établis avec le secteur privé ont également permis d'obtenir une importante marge de manoeuvre pour les investissements initiaux effectués par le gouvernement.

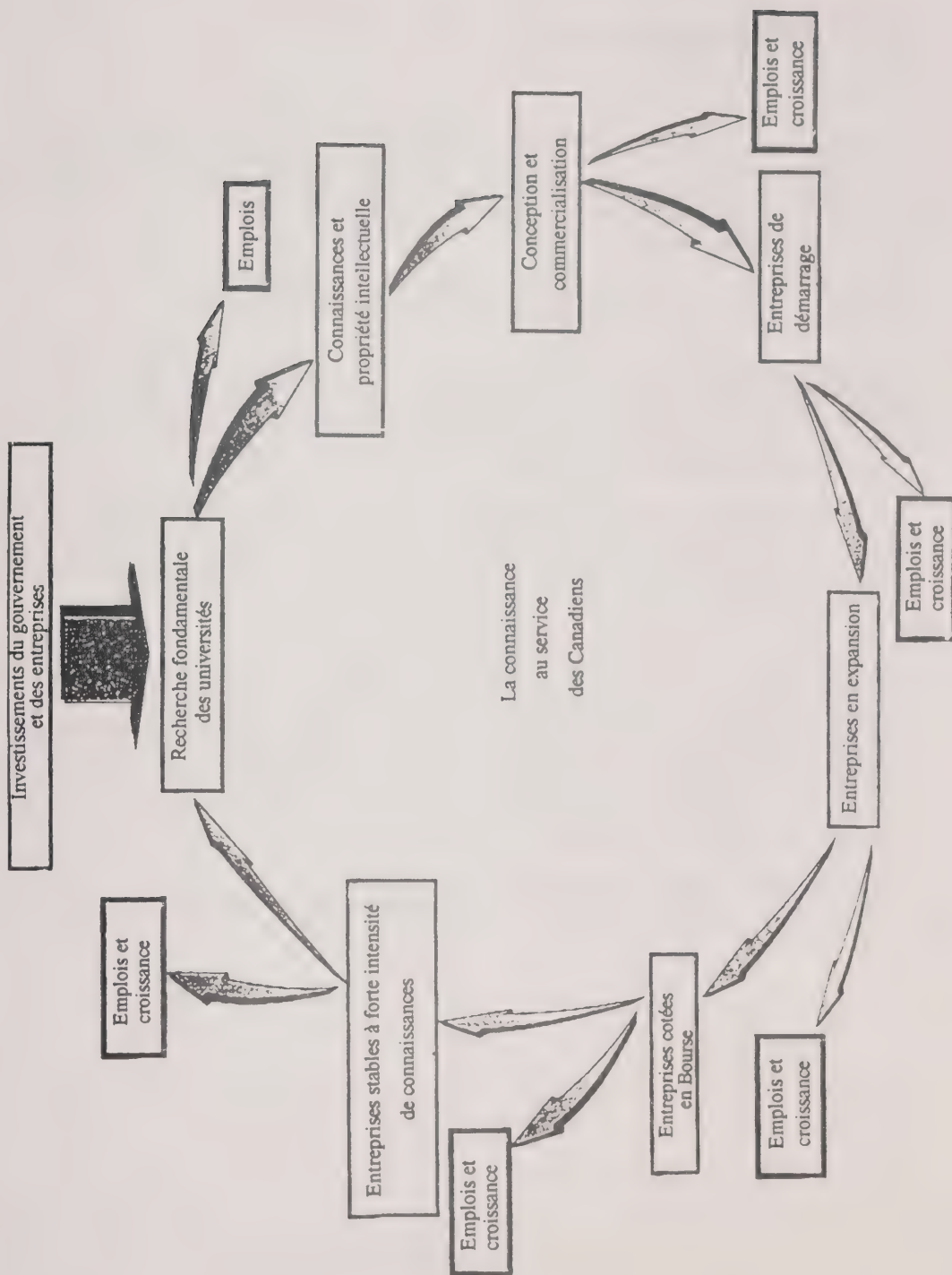
Bien qu'ils en soient encore au premier stade du cycle de l'innovation, les RCE affichent déjà des résultats importants. Ils permettent d'élaborer de nouveaux produits, des processus et des services et d'engendrer de nouvelles capacités de réception pour les Canadiens à l'égard de certains produits. En outre, et cela est de la plus haute importance, ils offrent aux étudiants une expérience et une formation uniques et, dans certains cas, ils créent les nouveaux entrepreneurs dont nous avons besoin si nous voulons profiter des retombées des investissements à long terme. Il est essentiel de poursuivre l'application de ce programme si nous tenons à renforcer la nécessité d'une synergie entre l'université et les entreprises, et de capitaliser sur cette relation au bénéfice de notre économie.

Conclusion

Le Canada ne peut plus se contenter de se concentrer sur ses ressources naturelles. Notre avenir est tributaire d'une main-d'oeuvre bien formée et d'un flot continu d'idées nouvelles. Nous devons faire de ces idées des réalités concrètes en les transformant en politiques, en produits et en services nouveaux destinés à la consommation nationale et à l'exportation, donnant ainsi des emplois aux Canadiens. Ce n'est qu'en reconnaissant ces besoins et en adoptant les mesures nécessaires pour élaborer des politiques qui favoriseront le développement de cette activité que nous serons capables de réduire notre chômage structurel et notre dette.

La communauté universitaire continuera d'être l'instigatrice des technologies nouvelles qui seront le moteur d'une croissance économique soutenue au cours du XXI^e siècle. La synergie qui s'est développée avec le secteur privé au cours de la dernière décennie assurera le succès de cette mission à maints égards. Le gouvernement doit continuer de jouer son rôle en tant que partenaire de ce processus.

CERCLE VERTUEUX DES POSSIBILITÉS, DE LA CROISSANCE ET DES EMPLOIS





If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Morning Sitting

From the Asia Pacific Foundation of Canada:

William Saywell, Ph.D., President.

From the Confederation of University Faculty Associations of British Columbia:

Robert Clift, Executive Director.

Afternoon Sitting

From The Asia Pacific Management Cooperative Program at Capilano College:

Doug Lee, Ph.D., President, Capilano College;

Scott MacLeod, Ph.D., Program Manager.

From the Treaty Seven Tribal Council:

Vivian Ayounngman, Ph.D., Treaty Seven Education Director;

Marie Smallface-Marule, President, Red Crow Community College;

Don Fiddler, Executive Director, En'owkin Centre.

From the Corporate Higher Education Forum:

Bernard H. Bressler, Ph.D., Vice-President Research, University of British Columbia.

From the Canadian Federation of Students - British Columbia Component:

Michael Gardiner, Chairperson.

Séance du matin

De la Fondation Asie-Pacifique du Canada:

William Saywell, Ph.D., président

De la Confederation of University Faculty Associations of British Columbia:

Robert Clift, directeur général.

Séance de l'après-midi

Du Programme Asie-Pacifique d'alternance travail-études en gestion du Collège Capilano:

Doug Lee, Ph.D., président, Collège Capilano;

Scott MacLeod, Ph.D., responsable du programme.

Du Conseil des tribus assujetties au traité n° sept:

Vivian Ayounngman, Ph.D., directrice des études sur le traité n° sept;

Marie Smallface-Marule, présidente, Collège communautaire de Red Crow;

Don Fiddler, directeur général, Centre En'owkin.

Du Forum entreprises-universités:

Bernard H. Bressler, Ph.D., vice-président à la recherche Université de la Colombie-Britannique.

De la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes Colombie-Britannique:

Michael Gardiner, président.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology*

Subcommittee on

Post-Secondary Education in Canada

Chairman:
The Honourable M. LORNE BONNELL

Wednesday, February 12, 1997

Issue No. 7

Sixteenth meeting on:

Consideration of the inquiry into
post-secondary education in Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent des
affaires sociales, des sciences et de la technologie*

Sous-comité de l'

Enseignement postsecondaire au Canada

Président:
L'honorable M. LORNE BONNELL

Le mercredi 12 février 1997

Fascicule n° 7

Seizième réunion concernant:

L'étude de l'interpellation au sujet
de l'enseignement postsecondaire au Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE SUBCOMMITTEE ON POST-SECONDARY EDUCATION

The Honourable M. Lorne Bonnell, *Chairman*

The Honourable Thérèse Lavoie-Roux, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk

DeWare

* Fairbairn, P.C. (or Graham)
Forest

Losier-Cool

* Lynch-Staunton
Perrault, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE AU CANADA

Président: L'honorable M. Lorne Bonnell

Vice-présidente: L'honorable Thérèse Lavoie-Roux

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk

DeWare

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)
Forest

Losier-Cool

* Lynch-Staunton
Perrault, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 3)

MINUTES OF PROCEEDINGS

REGINA, Wednesday, February 12, 1997

(16)

[English]

The Subcommittee on Post-Secondary Education met at 2:00 p.m. this day in Room 215, Language Institute Building, University of Regina, Regina, Saskatchewan, the Chairman, the Honourable M. Lorne Bonnell, presiding.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Forest, Lavoie-Roux and Perrault. (5)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Saskatchewan Ministry of Post-Secondary Education and Skills Training:

Dan Perrins, Deputy Minister.

From the Council of Western Canadian University Presidents (COWCUP):

C. Dennis Anderson, President, Brandon University.

From the Alberta College and Technical Institute, Students' Executive Council:

Ms Bobbie Saga, Vice-President;

Brendan Correia, Research and Communications Coordinator.

From the Alberta College Institutes Faculties Association:

David Milner, President.

From the Provincial Alliance for Education:

Professor Kenneth Kutz, Co-Chair;

Shaun Brennan, Co-Chair.

Walk-on:

Marlene Brooks, President, Graduate Students Association, University of Regina.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, June 19, 1996, the subcommittee resumed its consideration of the inquiry on the serious state of post-secondary education in Canada. (*For full text of Order of Reference see Proceedings of the Subcommittee dated August 6, 1996, Issue No. 1.*)

Dan Perrins made an opening statement and answered questions. Mr. Perrins tabled the following documents with the Clerk:

(a) *Choices for a Saskatchewan Training Strategy*, Consultation Working Paper, May 1996, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 7 "19";

(b) *Public Interest & Revitalization of Saskatchewan's Universities* by the Saskatchewan Department of Post-

PROCÈS-VERBAL

REGINA, le mercredi 12 février 1997

(16)

[Traduction]

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire se réunit aujourd'hui à 14 heures, dans la pièce 215 du Language Institute Building, Université de Regina, Regina (Saskatchewan), sous la présidence de l'honorable M. Lorne Bonnell (*président*).

Membres du sous-comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Forest, Lavoie-Roux et Perrault. (5)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle de la Saskatchewan:

Dan Perrins, sous-ministre.

Du Conseil des recteurs des universités de l'Ouest canadien:

C. Dennis Anderson, recteur, Université Brandon.

De l'Alberta College and Technical Institute Students' Executive Council:

Mme Bobbie Saga, vice-présidente;

Brendan Correia, coordonnateur de la recherche et des communications.

De l'Alberta College Institute Faculties Association:

David Milner, président.

De la Provincial Alliance for Education:

Professeur Kenneth Kutz, coprésident;

Shaun Brennan, coprésident.

Témoignage libre:

Marlene Brooks, présidente, Association des étudiants et étudiantes de 2^e et 3^e cycles, Université de Regina.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 juin 1996, le sous-comité reprend son étude de l'interpellation au sujet de l'enseignement postsecondaire au Canada. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du sous-comité du 6 août 1996, fascicule n° 1.*)

Dan Perrins fait une déclaration et répond aux questions. M. Perrins dépose les documents suivants auprès du greffier.

a) *Choices for a Saskatchewan Training Strategy*, Consultation Working Paper, mai 1996, conservé comme pièce n° 6050-2.35/P1 7 «19»;

b) *Public Interest & Revitalization of Saskatchewan Universities* par le ministère de l'Enseignement postsecon-

Secondary Education and Skills Training, retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 7 "20";

(c) *The Report of the Minister's Special Representative on University Revitalization* by Harold H. MacKay, Q.C., retained as Exhibit No. 6050-2.35/P1 7 "21".

At 3:55 p.m., C. Dennis Anderson made an opening statement and answered questions.

At 4:40 p.m., Bobbie Saga made an opening statement and together with Brendan Correia, answered questions.

At 4:15 p.m., David Milner made an opening statement and answered questions.

At 4:45 p.m., the meeting was suspended.

At 5:00 p.m., the meeting resumed.

Kenneth Kutz and Shaun Brennan made an opening statement and answered questions.

At 5:45 p.m., Marlene Brooks made a statement and answered questions.

At 6:00 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

daire et de la Formation professionnelle de la Saskatchewan, conservé comme pièce n° 6050-2.35/P1 7 «20»;

c) *The Report of the Minister's Special Representative on University Revitalization* par Harold H. MacKay, c.r., conservé comme pièce n° 6050-2.35/P1 7 «21».

À 15 h 55, C. Dennis Anderson fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 40, Bobbie Saga fait une déclaration et répond aux questions aidé de Brendan Correia.

À 16 h 15, David Milner fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 45, la séance est suspendue.

À 17 heures, les travaux reprennent.

Kenneth Kutz et Shaun Brennan font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 45, Marlene Brooks fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 heures, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du sous-comité,

Jill Anne Joseph

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

REGINA, Wednesday, February 12, 1997

The Subcommittee on Post-Secondary Education of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day at 2:00 p.m. to continue its inquiry into the state of post-secondary education in Canada.

Senator M. Lorne Bonnell (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Good afternoon. I was going to say welcome to Regina, but actually I am the visitor and I am glad to be here. I was expecting to see green grass and the prairie fields, but instead of that I see snow, and they tell me that the wind-chill factor is 49 below zero.

My name is Senator Lorne Bonnell. I come from the garden province of Prince Edward Island where the grass is green. While you folks have snow, we have rain, and our temperature is about two or three degrees above zero, and when Santa Claus came he had no place for his reindeer because we had no snow. So it is nice to know there is some snow out here.

My colleagues and I are pleased to be here. I want you to know that Senator Andreychuk, who comes from this noble city of Regina, was most insistent that our committee visit your city, and particularly this university; she told us that if we wanted to see leadership in education this was the place to come. So far we have heard from centres in Alberta and British Columbia. We went to B.C. first, not because B.C. is better than Saskatchewan, but because we could more conveniently fit in all of our visits on our way home.

We are glad to have with us as our first witness this afternoon Mr. Dan Perrins, Deputy Minister of Education for the Province of Saskatchewan. By way of apology, Mr. Perrins, I should mention that we senators realize full well that education is a matter of provincial jurisdiction; we also realize that we may be seen as intruding a little on the rights of the provinces. However, because I, and others on this committee, believed that education in Canada was in a state of crisis for the 21st Century, and that changes just had to be made, we proposed making this trip to receive input from across the country on this important subject. Of course, I would not propose to tell the Ministers of Education what to do, but I thought maybe they would be interested in hearing an outside voice. In other words, they might read the evidence presented to this committee, and maybe that would give them something to think about, and a basis for going forward for the benefit of our youth and for education in Canada, generally. We have to remember that Canada is in the global market now and, because we have gone global, it is no longer a matter of individual provinces, of Saskatchewan or Prince Edward Island or British Columbia. It is now a matter of being world partners in a global scheme.

TÉMOIGNAGES

REGINA, le mercredi 12 février 1997

Le sous-comité de l'enseignement postsecondaire du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 14 heures pour poursuivre son étude sur la situation de l'enseignement postsecondaire au Canada.

Le sénateur M. Lorne Bonnell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Bonjour. J'allais vous souhaiter la bienvenue à Regina, mais en fait, c'est moi qui vous rends visite et je suis heureux d'être ici. Je m'attendais à voir des champs et des prairies toutes vertes, mais au lieu de cela, nous sommes encore sous la neige et on me dit qu'avec le vent qui souffle, il fait moins 49 degrés.

Je m'appelle Lorne Bonnell. Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard, la province aux espaces verts. Alors que vous êtes sous la neige, nous avons de la pluie et là-bas la température est de deux ou trois degrés au-dessus de zéro, et quand le Père Noël est venu nous n'avions pas de neige pour ses rennes. Nous nous réjouissons donc de voir qu'il y a au moins de la neige ici.

Mes collègues et moi sommes heureux d'être ici. Je tiens à ce que vous sachiez que le sénateur Andreychuk qui vient de la noble ville de Regina, tenait beaucoup à ce que le comité se rende dans votre ville, et tout particulièrement à l'université; elle nous a dit que si nous voulions voir un bon exemple de leadership en matière d'enseignement, c'était ici qu'il fallait venir. Jusqu'à maintenant nous avons entendu des représentants de centres en Alberta et en Colombie-Britannique. Nous sommes d'abord allés en Colombie-Britannique, non pas parce que cette province occupe une meilleure position que la Saskatchewan, mais parce que c'était plus pratique d'échelonner ainsi nos visites en fonction du retour.

Nous sommes heureux d'accueillir le premier témoin de cet après-midi, M. Dan Perrins, sous-ministre de l'Éducation de la Saskatchewan. En guise d'excuse, monsieur Perrins, j'aimerais mentionner que nous, sénateurs, comprenons très bien que l'éducation est une question de compétence provinciale; nous comprenons aussi qu'on puisse s'imaginer que nous empiétons un peu sur les prérogatives provinciales. Toutefois, parce que moi-même et d'autres membres du comité estimions qu'à l'aube du XXI^e siècle, l'éducation au Canada était en situation d'urgence et qu'il fallait y apporter des changements, nous avons proposé d'effectuer ce voyage dans tout le pays pour voir ce qu'on pensait de cette importante question. Bien sûr, je ne m'aviserai pas de dire aux ministres de l'Éducation ce qu'ils ont à faire, mais j'ai pensé qu'ils trouveraient peut-être intéressant d'entendre une opinion de l'extérieur. Autrement dit, ils pourraient lire les témoignages recueillis au cours des séances du comité, et peut-être que cela leur donnerait matière à réflexion ainsi qu'un point de départ afin de travailler dans l'intérêt de nos jeunes et à l'amélioration de l'éducation au Canada. Nous devons nous rappeler que le Canada est maintenant un partenaire sur le marché mondial et que pour cette raison la question n'intéresse plus les seules provinces, qu'on parle de la Saskatchewan, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de la

Mr. Perrins, I want to thank you for coming here to give us the benefit of your wisdom. Just as an aside, I am sure the university would be delighted to hear you say that you had many more millions of dollars available from the department, but of course you might want to leave that for the minister. In any case, we are anxious to hear what you have to say, sir, and you should be prepared to answer more than a few questions afterwards.

With those few remarks of mine, the podium is yours.

Mr. Dan Perrins, Deputy Minister, Ministry of Post-Secondary Education and Skills Training, Province of Saskatchewan: Well, thank you very much, Mr. Chairman, and welcome to Saskatchewan. Bearing in mind your description of the weather, I would suggest that you come here in the winter.

Senator Perrault: Well, your fall is tremendous.

Mr. Perrins: First, let me congratulate you on the initiative itself. I think we would all agree that it is very timely, and we really do welcome the opportunity to present a brief to you today; in particular, we would like to say hello and welcome to Senator Andreychuk. I had the pleasure of working with Senator Andreychuk years ago and, several times, of being threatened with being sent to jail if I did not listen to her when she was in court.

Senator Andreychuk: That is really true.

Mr. Perrins: So I hope I behave better today.

Senator Lavoie-Roux: She must have been a tough boss.

Mr. Perrins: She was.

Senator Andreychuk: That was when he was a case worker coming into the juvenile court.

Mr. Perrins: That is right. We were both younger, but we will not say how much younger.

The Minister, Mr. Mitchell, as you know, will be presenting a formal submission to you in Ottawa, so today I was really looking forward to sharing with you a description of the post-secondary system in Saskatchewan and talking about some of the initiatives that we have under way. We want to do that more in the sense of a preparatory piece of work for the minister, so that when he speaks to you in April, after the budget speech as I understand it, he will be able to give you even more information.

I thought it would be helpful just to describe the post-secondary system in Saskatchewan. There are two universities serving approximately 29,000 students, the University of Saskatchewan and the University of Regina. The Saskatchewan Institute of Applied Science and Technology, which is referred to as SIAST, has approximately 45,000 students, 12,000 full time. There are nine regional colleges, including one interprovincial college, that broker university and SIAST classes in rural and Northern

Colombie-Britannique. Nous devons maintenant agir à titre de partenaires internationaux sur la scène mondiale.

Monsieur Perrins, je tiens à vous remercier d'avoir accepté de venir comparaître et de nous faire bénéficier de votre expérience. Entre parenthèses, je suis sûr que l'université serait ravie de vous entendre dire que le ministère va vous accorder des millions de dollars provenant du ministère, mais bien sûr vous voudrez peut-être laisser cette annonce au ministre. Quoi qu'il en soit, nous sommes impatients d'entendre ce que vous avez à nous dire, monsieur, et vous devez être prêt à répondre aux quelques questions qu'on voudra vous poser après.

Cela dit, vous avez la parole.

M. Dan Perrins, sous-ministre, ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle de la Saskatchewan: Merci beaucoup monsieur le président, et soyez le bienvenu en Saskatchewan. Compte tenu de la description que vous avez faite du temps qu'il fait ici, je vous rappelle que vous venez ici en hiver.

Le sénateur Perrault: Eh bien, votre automne est merveilleux.

M. Perrins: D'abord, j'aimerais vous féliciter de votre initiative. Je pense que nous reconnaissons tous qu'elle est fort opportune, et nous nous réjouissons de l'occasion qui nous est offerte de vous présenter aujourd'hui un mémoire; en particulier, j'aimerais saluer et accueillir le sénateur Andreychuk. J'ai eu le plaisir de travailler avec elle il y a des années, et à maintes reprises j'ai été menacé d'emprisonnement si je ne l'écoutais pas quand elle était au tribunal.

Le sénateur Andreychuk: C'est bien vrai.

M. Perrins: J'espère donc faire mieux aujourd'hui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Elle doit avoir été un patron exigeant.

M. Perrins: Elle l'était.

Le sénateur Andreychuk: C'était à l'époque où il était assistant social et qu'il se présentait au tribunal pour jeunes délinquants.

M. Perrins: C'est juste. Nous étions tous deux plus jeunes à l'époque, mais je ne dirai pas de combien d'années.

Le ministre, M. Mitchell, comme vous le savez, présentera un mémoire officiel à Ottawa, si bien qu'aujourd'hui je vais me contenter de vous décrire le système d'enseignement postsecondaire en Saskatchewan et vous parler de certaines des initiatives que nous avons prises. Nous voulons ainsi en quelque sorte paver la voie au ministre, et quand il s'adressera à vous en avril, après le discours du budget, il pourra vous donner plus d'information.

Il pense qu'il serait utile de simplement vous décrire le système d'enseignement postsecondaire en Saskatchewan. Il y a deux universités qui accueillent environ 29 000 étudiants; l'Université de la Saskatchewan et l'Université de Regina. L'Institut des sciences appliquées et de la technologie de la Saskatchewan, le SIAST, accueille environ 45 000 étudiants, dont 12 000 à temps plein. Il y a 9 collèges régionaux, dont un collège interprovincial, qui dispense des cours universitaires et des cours du SIAST dans

Saskatchewan; as well, they provide community development classes. There are five Aboriginal institutions that work with the universities, SIAST and the regional colleges to deliver post-secondary education and training to Saskatchewan Aboriginal peoples. One of these institutions, the Saskatchewan Indian Federated College, is the only First Nations-controlled university college in North America. We are very pleased that SIFC, as it is referred to, has just celebrated its 20th anniversary.

Saskatchewan has a very active apprenticeship program. There are 4,000 apprentices registered in 44 trades, and those are growing. There are 30 private vocational schools serving 2,500 students, and approximately 15 Bible colleges providing opportunities to individuals.

All of this in a sense explains why in Saskatchewan we are very conscious about referring to education and training when we refer to the post-secondary sector. As you know, the sector has been under considerable pressure in recent years; the demands on the sector are changing because of the economy, technological developments and demographic shifts. One of the most significant shifts in Saskatchewan is the growth of the Aboriginal population. It is now 12 per cent, and within 20 years it is projected that it will be 20 per cent of Saskatchewan's population.

Over the past year Saskatchewan has undertaken processes that will provide a framework for system revitalization and change. Our universities are the focus of one of these initiatives.

Saskatchewan's universities have served the province extremely well. In a response to fiscal pressures, they have sought to maintain their perspective program array through across-the-board reductions and selective budget reductions; however, a year ago the university signaled that the current program array was not sustainable within the current funding levels. Any reconfiguration of programs in response to the technological, social, demographic and fiscal challenges raises the public-interest concern for government.

As a result of this, a two-stage process was adopted to achieve a number of goals. First, supporting university autonomy was seen as being absolutely critical. Second, providing opportunities for the universities to devise their own solutions obviously follows from the first goal in terms of autonomy. Third, fostering ongoing collaboration between the two universities was considered essential. Finally, it was also apparent that it was necessary to facilitate universities and government working together in the public interest.

The first stage of the process was the appointment of the minister's special representative to define, with the universities, the agenda and a process for change. The second stage was identified as the implementation of the recommended renewal process, in effect translating the agenda into action and practice. Harold MacKay was appointed to work with the universities as a facilitator to help achieve administrative efficiencies, program

les zones rurales et dans le nord de la province; ils offrent aussi des cours en développement communautaire. Il y a cinq établissements autochtones qui collaborent avec les universités, le SIAST et les collèges régionaux pour offrir une formation et un enseignement postsecondaire aux peuples autochtones de la Saskatchewan. Un des ces établissements, le Saskatchewan Indian Federated College, est le seul collège universitaire administré par les Premières nations en Amérique du Nord. Nous sommes très heureux de souligner que ce collège, le SIFC, comme on l'appelle, vient tout juste de célébrer son vingtième anniversaire.

La Saskatchewan a un programme d'apprentissage très dynamique. Il y a 4 000 apprentis qui sont inscrits dans 44 métiers, et leur nombre augmente. Il y a 30 écoles professionnelles privées qui accueillent 2 500 étudiants, et environ 15 collèges confessionnels offrant diverses possibilités aux étudiants.

Tout cela montre bien pourquoi en Saskatchewan nous sommes soucieux de parler d'éducation et de formation quand nous parlons du secteur de l'enseignement postsecondaire. Comme vous le savez, ce secteur a subi d'énormes pressions ces dernières années; les demandes évoluent en raison de changements économiques, technologiques et démographiques. Un des plus importants changements survenus en Saskatchewan est la croissance de la population autochtone. Celle-ci représente maintenant 12 p. 100 de la population totale, et on prévoit que d'ici 20 ans elle en représentera 20 p. 100.

L'année dernière, la Saskatchewan a entrepris de mettre en place un cadre visant à revitaliser le système et à le modifier. Nos universités sont au coeur de ces initiatives.

Les universités de la Saskatchewan ont très bien servi la province. Face aux pressions d'ordre financier, elles ont cherché à maintenir l'ensemble de leurs programmes en procédant à des compressions générales ainsi qu'à des réductions budgétaires ciblées; toutefois, il y a un an, l'université a fait savoir que tous les programmes actuels ne pourraient être maintenus compte tenu des niveaux de financement. Toute restructuration des programmes en réponse aux défis d'ordre technologique, social, démographique et financier pose pour le gouvernement la question de l'intérêt public.

Par conséquent, on a adopté un processus en deux étapes pour atteindre un certain nombre d'objectifs. D'abord, on a estimé qu'il était absolument essentiel de favoriser l'autonomie universitaire. Deuxièmement, qu'il fallait offrir aux universités des possibilités de concevoir leurs propres solutions, ce qui découle naturellement du premier objectif d'autonomie. Troisièmement, on a jugé essentiel d'encourager une collaboration continue entre les deux universités. Enfin, il est aussi apparu nécessaire de faciliter la collaboration des universités et du gouvernement dans l'intérêt public.

La première étape fut la nomination du représentant spécial du ministre pour définir avec les universités le programme et le processus de changement. La deuxième fut la mise en oeuvre du processus de renouvellement recommandé, bref la mise en pratique du programme. Harold MacKay a été nommé pour collaborer avec les universités afin de les aider à réaliser des économies sur le plan administratif, rationaliser leurs programmes

rationalization and innovative approaches. Mr. MacKay was also asked to comment on barriers to rationalization and other pressing concerns, and I will leave a copy of the report that Mr. MacKay has prepared and shared with the universities, the government and subsequently with the public. I think it is fair to say that it has advanced the issue significantly in our province.

A number of developments have also been pressuring the province to re-examine its training strategy. These include, for example, the economic and labour market changes that are now requiring higher skills; they include rapid change, continuous learning, and the social and demographic changes we already addressed; they include the rural-urban split, the aging population, and the increasing Aboriginal population; they also include threats to sustainability, in particular as a result of the federal changes — the withdrawal from training and the changes that have been made to the Employment Insurance Act.

The province has chosen to be involved as partners in the development of a training strategy, and last May we released a document called "Choices for Saskatchewan Training Strategy." This document sets out a draft set of principles and goals and a vision for a provincial training system. Extensive consultation, as I have indicated, was sought. The key themes that emerged were that we should build on our strengths, which in turn is SIAST and the regional colleges, that training is not just institution-based, but must be rooted in jobs and be responsive to the labour market, and that the training system must meet the needs of the disadvantaged, must be linked to jobs and must ensure an inclusive approach.

The strategy is still being finalized, but when it is implemented we anticipate it will build on a strong public training system with partnerships with employers, labour, industry and communities to meet labour market needs, including the transition from our public education system to the workplace. A public document is being prepared and will be released in the very near future, and I will make sure that you receive a copy of it. Students or learners are at the centre in all of the initiatives that we have undertaken.

In the early 1980s, student tuition for Saskatchewan universities covered just over ten per cent of the cost of education. Now it is more than 25 per cent and it is rising. The government has expressed concern that a growing number of students will be graduating and entering the work force with a significant student debt load, a debt load that may be difficult to service on a typical entry-level salary. That would clearly run counter to the public interest. Saskatchewan already has one of the most generous student debt reduction programs in the country, but the majority of student debt is from the federal loan. For that reason the government has established a task group on student assistance, which includes student representatives, public institutions and government. Its purpose is to help develop proposals of possible improvements to current student assistance programs and to

et trouver des formules d'approche novatrices. On a également demandé à M. MacKay de parler des obstacles à la rationalisation et d'autres questions pressantes, et je vous laisserai copie du rapport préparé par M. MacKay à l'intention des universités, du gouvernement et, finalement, du grand public. Je crois que l'on peut dire que cela a considérablement fait avancer le dossier dans notre province.

D'autres choses ont également poussé la province à réexaminer sa stratégie de formation. Notamment, par exemple, l'évolution de la situation économique et du marché du travail qui exige des compétences accrues. Nous avons déjà parlé de la rapidité du changement, de la formation continue et de l'évolution sociale et démographique; il y a aussi les divisions rurales-urbaines, le vieillissement de la population, l'augmentation de la population autochtone; citons en outre l'effet des changements apportés par le gouvernement fédéral, le fait qu'il ne participe plus à la formation et qu'il a modifié les règles dans la nouvelle Loi sur l'assurance-emploi, toutes choses qui menacent la stabilité dans ce domaine.

La province a choisi de participer à titre de partenaire à l'élaboration d'une stratégie de formation et, en mai dernier, nous avons publié un document intitulé «Choices for Saskatchewan Training Strategy». Ce document présente une série de principes et objectifs et une idée de ce que pourrait être un régime de formation provincial. Je répète que l'on a essayé de consulter un maximum de monde. Les thèmes clé étaient que nous devrions utiliser nos points forts, c'est-à-dire SIAST et les collèges régionaux, que la formation n'est pas simplement dispensée dans les écoles mais qu'elle doit être intégrée à l'emploi et correspondre aux besoins du marché du travail et que le régime de formation doit répondre aux besoins des personnes défavorisées, doit être lié aux emplois et doit englober une méthode d'approche inclusive.

La stratégie n'a toujours pas été finalisée, mais quand elle sera mise en oeuvre, nous pensons qu'elle reposera sur un bon système de formation public en partenariat avec les employeurs, les syndicats, le secteur privé et les administrations locales, afin de répondre aux besoins du marché du travail et de faciliter notamment la transition entre l'éducation publique et la vie professionnelle. On est en train de préparer un document à ce sujet qui devrait être publié sous peu et je veillerai à ce que vous le receviez. Les étudiants ou ceux qui apprennent, sont au centre de toutes les initiatives que nous avons entreprises.

Au début des années 80, les droits d'inscription que versaient les étudiants aux universités de la Saskatchewan, couvraient à peine 10 p. 100 du coût de l'enseignement. Aujourd'hui, cela représente plus de 25 p. 100 et ce chiffre augmente. Le gouvernement s'inquiète qu'un nombre croissant d'étudiants sorte de l'université pour entrer dans la population active avec une dette importante, endettement qui peut être difficile à résorber avec un salaire de débutant. Il est évident que c'est contraire à l'intérêt public. La Saskatchewan a l'un des programmes de réduction de la dette étudiante les plus généreux du pays, mais la majorité de cet endettement concerne le prêt fédéral. C'est la raison pour laquelle le gouvernement a créé un groupe de travail chargé d'étudier l'assistance aux étudiants qui inclut des représentants des étudiants, des établissements publics et de l'administration.

recommend innovative approaches to student assistance and post-secondary funding. It is the government's intention to advance these innovative approaches in discussions with the federal government and with other provinces, and the minister will certainly want to speak more about this to you in his presentation in April.

Mr. Mitchell has a particular interest in the broader roles and responsibilities of governments and their institutions to the public. The Saskatchewan government has begun to articulate these priorities with the release of the "Public Interest and Revitalization of Saskatchewan's Universities," which is the third document I would share with you. It really was the government's response, at least in part, to the MacKay report and it addresses five themes relating to the public interest. First, it addresses the public interest in university autonomy, including respective roles and responsibilities; so it sets out a definition of university autonomy. It speaks to the public priorities, it addresses funding of university education, it talks about accountability, and, finally, responds to the immediate financial or fiscal pressure.

Through the Council of Ministers of Education the province is also proposing to work with other provinces to develop a discussion paper on public expectations for the post-secondary sector. It is anticipated that that report will be prepared for presentation and discussion at the fall 1997 CMEC meeting.

I have touched on a number of initiatives presently under way in Saskatchewan. As noted, I will leave with you the MacKay Report, the "Public Interest and Revitalization of Saskatchewan Universities" paper, and the "Choices" document. These documents may be helpful to you in preparing for Minister Mitchell's appearance before the subcommittee.

I think it is important for me to share just some personal observations. I have had the good fortune to work in the social service sector for a number of years, as well as the health sector, and I have been involved in the education sector for the last two and a half years. With respect to the role that provinces play in relationship to the federal government, and whilst I acknowledge and appreciate your recognition of the provincial jurisdiction issue, I think Canada was served very well in health through the articulation of the Canada Health Act, which set out the principles and, as a result of that, funding that could follow and could be guided by those principles. The Canada Assistance Plan did the same with respect to social services. It set out in a legislative base the nature of the relationship that could exist between the federal government and the provinces.

Post-secondary education has not benefited from that similar approach, no doubt for a variety of reasons, but I think it is ironic, because if there is an area where the country benefits from what happens in the province it is in post-secondary education, in the sense that we ought to feel possessive or concerned when a graduate of the university or one of the technical institutions finds employment elsewhere in Canada. It is the nature of being in Canada, I think, and therefore you could make a case that, if there

L'objet est d'aider à élaborer des propositions visant à améliorer les programmes actuels d'assistance aux étudiants et à recommander des méthodes d'approche novatrices pour aider les étudiants et pour financer les études postsecondaires. Le gouvernement a l'intention de proposer ses initiatives au gouvernement fédéral et aux autres provinces et le ministre voudra certainement vous en parler de la question en avril.

M. Mitchell s'intéresse particulièrement aux rôles et responsabilités élargis des gouvernements et de leurs institutions. Le gouvernement de la Saskatchewan a commencé à préciser ses priorités en publiant «Public Interest and Revitalization of Saskatchewan's Universities», troisième document que je laisserai à votre disposition. Il s'agissait en fait, du moins en partie, de la réponse du gouvernement au rapport MacKay. Cinq thèmes d'intérêt public sont abordés. Tout d'abord, l'autonomie des universités, notamment les rôles et responsabilités de chacun; une définition de l'autonomie des universités. Les priorités publiques, le financement des études universitaires, la responsabilisation, et, enfin, les problèmes financiers immédiats.

Par l'intermédiaire du Conseil des ministres de l'éducation, la province se propose également de collaborer avec d'autres provinces à l'élaboration de documents de réflexion sur les attentes du public face au secteur postsecondaire. Ce rapport devrait être prêt à être présenté et discuté à la réunion du CMEC de l'automne de 1997.

J'ai cité un certain nombre d'initiatives en cours en Saskatchewan. Je vous laisserai, comme je vous l'ai dit, le rapport MacKay, le document intitulé «Public Interest and Revitalization of Saskatchewan Universities» et le document «Choices». Ces trois documents pourront vous aider à vous préparer à la comparution du ministre Mitchell devant votre comité.

J'aimerais maintenant vous faire part de certaines observations personnelles. J'ai eu la chance de travailler dans le secteur des services sociaux pendant un certain nombre d'années ainsi que dans les secteurs de la santé et je travaille depuis deux ans et demi dans le secteur de l'éducation. Pour ce qui est du rôle que les provinces jouent par rapport au gouvernement fédéral, et je sais et vous sais gré que vous reconnaissiez le problème de la compétence provinciale, je crois que le Canada a beaucoup bénéficié dans le domaine de la santé de la Loi canadienne sur la santé qui énonce des principes et qui permet ainsi de financer le régime de santé publique en fonction de ces principes. Le Régime d'assistance publique du Canada en a fait autant pour les services sociaux. Il précise dans un texte de loi la nature de la relation qui peut exister entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Les études postsecondaires n'ont pas bénéficié d'une même méthode d'approche, pour tout un éventail de raisons, certes, mais je trouve cela ironique, car s'il y a un domaine dans lequel le pays bénéficie de ce qui se passe dans les provinces, c'est bien celui des études postsecondaires. On ne peut que regretter ou s'inquiéter quand un diplômé d'une université ou d'un institut technique trouve de l'emploi ailleurs au Canada. C'est je crois ce que signifie vivre au Canada et on peut ainsi dire que s'il y a un

is an area where the federal government should be present in a sustaining, continuing way, it is in fact in post-secondary education.

Dr. Allan, from the University of Regina, has indicated that Saskatchewan has long been an exporter of students and graduates, and any consideration with respect to funding should take that into account. It is not as simple as doing a head count and dividing the dollars. We ought to really take a somewhat different approach when the federal government sits at the table and talks about funding post-secondary education. As I say, it seems ironic at a time when we appear to be going in the other direction in education; that is why we appreciate the task you have undertaken, in that it may well help shape a different response.

I will stop there to answer your questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Perrins. Before I turn to my colleagues for the question period, I should tell you, since you referred to the health sector, that I am the senator who put the Canada Health Act through the Senate and through Parliament some years ago. I had the help of a fellow Saskatchewaner of yours, Tommy Douglas; he was a great supporter of the Canada Health Act, and we worked together to get that through Parliament. Just as a further aside, today in my little province of Prince Edward Island another former Saskatchewaner of yours is now our premier, Pat Bains. He moved from Saskatchewan to Prince Edward Island and is now leading the government of Prince Edward Island. The point is that he was born in and educated in Saskatchewan, and was "exported" to Prince Edward Island. So, you know, we in the east do listen sometimes to Saskatchewan.

Mr. Perrins, I am going to give you an opportunity to approach this matter as if you were a senator. I know that that is a demotion from the position of Deputy Minister, but I would ask you for a few moments to think of yourself as a senator alongside Senator Andreychuk, and tell me what your first two recommendations to the Government of Canada would on this subject — as recommendations from this committee. What would they be?

Mr. Perrins: I would recommend that they acknowledge that post-secondary education is critical to the social fabric of the country and that, as a result, they begin discussions with the provinces to that end. It may be an odd way to put it, but I would not start with the funding issue; I would begin with the nature of post-secondary education and its contribution to the country, however we want to shape that, because I think that that, in many respects, is a discussion that has not actually happened.

We always start with funding, and that is not always the most helpful place to begin; so, of my two recommendations, one positive and the other perhaps negative, I would actually start with an attempt to encourage a national discussion about the value of post-secondary education. Certainly, the material produced by Statistics Canada in this area clearly indicates that the relationship between education attainment and employability is that, the greater the education attainment is, the greater is the opportunity

domaine où le gouvernement fédéral devrait rester présent, c'est bien celui des études postsecondaires.

M. Allan, de l'Université de Regina, a dit que la Saskatchewan exporte depuis longtemps des étudiants et des diplômés et toute considération touchant le financement devrait en tenir compte. Il ne s'agit pas simplement de diviser les ressources en fonction de la population. Nous devrions vraiment envisager les choses différemment à propos du financement des études postsecondaires par le gouvernement fédéral. Il est assez ironique que l'on semble aller justement dans un autre sens; c'est la raison pour laquelle nous apprécions la tâche que vous avez entreprise car cela nous permettra peut-être de parvenir à modifier la situation.

Je m'arrêterai là pour pouvoir répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Perrins. Avant de passer la parole à mes collègues, je dois vous dire, puisque vous avez parlé du secteur de la santé, que je suis le sénateur qui a fait adopter la Loi canadienne sur la santé par le Sénat et par le Parlement il y a quelques années. J'avais l'aide d'un citoyen de la Saskatchewan, Tommy Douglas; et il a beaucoup appuyé cette loi et nous avons collaboré pour la faire adopter par le Parlement. Autre détail en passant, aujourd'hui, dans la petite province de l'Île-du-Prince-Édouard, un autre ancien habitant de la Saskatchewan, Pat Bains, est devenu notre premier ministre. Il a déménagé à l'Île-du-Prince-Édouard et dirige maintenant le gouvernement de la province. Il est né et a fait ses études en Saskatchewan et fut «exporté» à l'Île-du-Prince-Édouard. Donc, vous voyez, dans l'Est, nous écoutons quelquefois la Saskatchewan.

Monsieur Perrins, je vais vous donner la possibilité d'aborder cette question comme si vous étiez sénateur. Je sais que c'est une rétrogradation lorsqu'on est sous-ministre mais je vous demanderais pendant quelques instants de vous mettre dans la peau d'un sénateur, comme le sénateur Andreychuk, et de me dire ce que serait vos deux premières recommandations au gouvernement canadien en la matière, les recommandations que pourrait présenter ce comité. Que seraient-elles?

M. Perrins: Je recommande que l'on reconnaisse que l'éducation postsecondaire est un élément fondamental et essentiel de la structure sociale du Canada; c'est pourquoi j'exhorte le gouvernement à entamer des discussions à cet égard avec les provinces. C'est peut-être une façon un peu étrange de présenter les choses, mais je ne commencerai pas par une discussion du financement; je discuterai d'abord de la nature de l'éducation postsecondaire et de sa contribution à la structure du Canada; il faudrait discuter de ce que cette éducation doit être, parce qu'à plusieurs égards cette discussion n'a jamais vraiment eu lieu.

Nous commençons toujours par discuter de financement, et ce n'est pas toujours la meilleure façon d'aborder le problème; ainsi, des deux recommandations que je fais, une positive et l'autre peut-être un peu négative, je recommanderais que l'on retienne la première d'abord, soit que l'on procède à une discussion nationale sur la valeur de l'éducation postsecondaire. Les chiffres présentés par Statistique Canada à cet égard sont très révélateurs et indiquent clairement qu'il existe un lien évident entre l'éducation

for employment. Therefore, if we are thinking of the nature of the country and the growth of the country, that discussion is a good place to start.

My second recommendation — and I was speaking sort of tongue-in-cheek when I said I would not start with the funding issue, because it leads us down a path where people do not want to talk about it. I think the second one would be to really bring together the universities and other institutions so that you are talking about an organized approach to all of the post-secondary sector, not just universities. There is still an inclination to define post-secondary as universities, and, while they are an important part of that, they are not the sum total of the post-secondary world.

The Chairman: Some years ago you were in social work, you told us, and you had a judge there who was watching what you had to say. Maybe I can give that judge an opportunity to speak to you again and ask you some questions now on where you stand, and whether you are guilty or not guilty.

Senator Andreychuk: I will not monopolize the time because I do know the views of Saskatchewan, or at least the stated views in this field.

Mr. Perrins, I just want to follow up on your second point. I hope you mean that we should broaden the definition of post-secondary education not just to mean the community colleges, the training institutes, et cetera, but to include a whole concept of post-secondary education in the lifelong learning aspect.

Mr. Perrins: Yes.

Senator Andreychuk: How would you therefore see a provincial government's role in all of those informal training measures that are necessary now as we go into a global market? Maybe I should have prefaced that. Our committee has come out of British Columbia where we were told that there were about 400 formal institutions of one form or another, but that, increasingly, if you want to be competitive, and globally competitive, you go to a community college — Senator Perrault no doubt will talk about Capilano College — you get your degree, and then you go and acquire some professionalism, perhaps by working in the Asia Pacific. But there are all kinds of new businesses starting up to give the kind of training people need to compete in the global market that are not regulated; you know, they may pay tax, but how should they be integrated along with all the other informal ones?

Mr. Perrins: Well, I think that is part of the second point. Some of it may be catching up already, because we have not really looked at any of that in an organized way, and many of the discussions that have taken place have been detached, so to speak. I would say that the changes to the Employment Insurance Act,

et l'employabilité; ainsi, plus on a fait d'études, plus on a de chances de se trouver un emploi. Ainsi, si l'on pense à la nature du pays et à sa croissance, un bon point de départ serait une discussion sur la valeur de l'éducation.

Ma deuxième recommandation... Je plaisantais un peu tout à l'heure quand j'ai dit que je ne commencerais pas par parler de financement, parce que cela nous entraîne dans une discussion que bien des gens veulent éviter. Ma deuxième recommandation serait donc de réunir des représentants des universités et d'autres institutions pour discuter d'une approche organisée du secteur postsecondaire, pas simplement les universités. On a quand même tendance à penser lorsqu'on parle du secteur postsecondaire qu'il s'agit là des universités, et même si ces dernières représentent un élément important de ce secteur, elles ne représentent pas le seul élément.

Le président: Il y a quelques années vous oeuvriez dans le secteur du travail social, vous l'avez signalé, et il y avait un juge qui surveillait ce que vous aviez à dire. Peut-être pourrais-je accorder à un juge l'occasion de vous parler et de vous poser certaines questions sur votre position, à savoir si vous êtes coupable ou pas.

Le sénateur Andreychuk: Je ne monopoliserai pas tout le temps réservé aux questions, parce que je connais la position de la Saskatchewan à cet égard, ou tout au moins sa position officielle.

Monsieur Perrins, j'aimerais revenir au deuxième point que vous avez soulevé. J'espère que vous entendiez par là que nous devrions élargir la définition d'éducation postsecondaire pour qu'on y inclut non seulement les collèges communautaires, les instituts de formation, et cetera, mais également le concept d'éducation postsecondaire comme apprentissage permanent.

M. Perrins: C'est exact.

Le sénateur Andreychuk: Quel serait alors, d'après vous, le rôle du gouvernement provincial, car vous savez qu'il faut toutes sortes de mesures informelles au chapitre de la formation en raison de la mondialisation des marchés? Peut-être aurais-je dû faire un commentaire en guise d'introduction avant de poser la question. Notre comité s'est rendu en Colombie-Britannique, où l'on nous a dit qu'il y a quelque 400 établissements d'enseignement formels, mais que de plus en plus, si vous voulez être compétitif à l'échelle internationale, vous devez fréquenter un collège communautaire — le sénateur Perrault vous parlera sans aucun doute du Collège Capilano — pour obtenir votre diplôme; puis par la suite vous allez apprendre un peu plus votre métier, peut-être en travaillant dans la région Asie-Pacifique. Il y a toutes sortes de nouvelles entreprises qui assurent le type de formation dont les gens ont besoin pour se trouver une place sur le marché international, des entreprises qui ne sont assujetties à aucun règlement. Elles paient peut-être des impôts, mais comment pourraient-elles être intégrées à tous ces autres établissements d'enseignement informels?

M. Perrins: Eh bien, je crois qu'il s'agit là de la deuxième question. Il faudra peut-être rattraper quelque peu le temps perdu, parce que nous n'avons pas vraiment étudié cette question de façon organisée ou formelle, et nombre des discussions qui ont déjà eu lieu portaient sur des questions connexes comme les

for example, may have precipitated some of those responses. Instead of looking back, we have to look at the labour market needs and determine how to organize ourselves around that across the country.

There will always be room for variation because that is the nature of Canada, I think, but Saskatchewan, of course, does not quite have the array, so it is somewhat easier here to organize the province and the training in that regard. However, when you think of work-based training and all the variations that are emerging there, and all the new apprenticeship trades — just that aspect alone — I do not have an answer on how you would bring all of that together; but we need to make the effort, right across the country, to do that, because it will not happen otherwise, and we will end up with even more spin-offs, and we will get into all kinds of accreditation issues, the likes of which we have not seen before, and standards, and all the things that go with that. If things continue as they are, before long people will no longer know the value of some of these things.

I guess I have not really answered your question, because I am not sure what the answer is, but if we do not make an effort to bring the players to the table soon, there will be even more variation than there currently is.

The Chairman: The next questioner will be Senator Forest. Senator Forest is from Edmonton, Alberta, your next door neighbour.

Senator Forest: As a former Manitoban, I have spent a lot of time in Saskatchewan. In fact, I was here for the last Grey Cup, and it was just as cold then as it is today, but we had a great time. That was one of the best Grey Cups we have ever been to.

You mentioned, Mr. Perrins, the need for national guidelines, and we have heard a lot about that. This is probably putting you on the spot, but what would you consider some of the important guidelines that we should be looking at in a national framework?

Mr. Perrins: Well, in some areas we certainly do not have to reinvent the wheel.

Senator Forest: No.

Mr. Perrins: In the area of apprenticeship, for example, there is the Red Seal Program, which is something we should look at carefully. There have been some interesting developments in the "K to 12" area, with national testing in science and math and so on, and we have done some things that are indicative of what else we might do. We have had interprovincial cooperation with curriculum development, for example. However, I do not think you can apply those quite the same at the university level. Nevertheless, we have had a lot of experience with understanding standards in the technical areas and in the industrial sectors. Overall, I think we should look to those places we have already

modifications apportées à la Loi sur l'assurance-emploi; ainsi, au lieu de regarder ce qui s'est fait par le passé, nous devons nous tourner vers les besoins du marché et déterminer comment nous pouvons nous organiser en fonction de ces besoins dans l'ensemble du pays.

Il sera toujours possible d'adapter des programmes ou des concepts à des circonstances particulières, parce que c'est là la nature même du Canada, je crois, mais la Saskatchewan évidemment n'a pas autant d'établissements d'enseignement, et il est donc un peu plus facile d'organiser les services de formation dans la province. Cependant, quand vous pensez à la formation sur le tas et à toutes les formes qu'elle peut prendre, à tous les nouveaux domaines d'apprentissage — seulement cet aspect — non, je ne sais pas vraiment comment on pourrait organiser toutes les choses, mais nous devons quand même faire l'effort, et ce, à l'échelle nationale, parce que cela ne se produira pas tout seul, et on se retrouvera avec encore plus de problèmes, comme la question de l'accréditation et des normes, des problèmes que nous n'avons jamais vraiment eus auparavant. Si les choses ne changent pas, les gens commenceront bientôt à ne plus connaître la valeur de certaines de ces choses.

Je suppose que je n'ai pas vraiment répondu à votre question, parce que je ne crois pas vraiment connaître la réponse; je peux simplement dire que si nous ne faisons pas des efforts dès maintenant pour encourager les intervenants à discuter de la question, il y aura encore plus de programmes disparates que ce n'est le cas actuellement.

Le président: L'intervenante suivante sera le sénateur Forest. Elle vient d'Edmonton, en Alberta, et est en quelque sorte votre voisine.

Le sénateur Forest: J'ai déjà vécu au Manitoba et j'ai passé beaucoup de temps en Saskatchewan. En fait j'étais ici lors de la dernière Coupe Grey, et il faisait aussi froid qu'aujourd'hui. Nous avons quand même eu beaucoup de plaisir. C'était un des meilleurs matchs de la Coupe Grey auxquels nous ayons assisté.

Vous avez signalé, monsieur Perrins, qu'il faut élaborer des lignes directrices nationales; d'autres témoins nous en ont parlé. Je vous mets peut-être un peu sur la sellette, mais j'aimerais savoir si vous pouvez nous dire quelles seraient à votre avis les lignes directrices importantes sur lesquelles nous devrions nous pencher, des lignes directrices qui devraient valoir pour tout le pays.

M. Perrins: Eh bien, il n'est pas nécessaire de réinventer le bouton à quatre trous.

Le sénateur Forest: Non.

M. Perrins: Pour ce qui est de l'apprentissage, par exemple, il y a le Programme du sceau rouge interprovincial, qui vaut la peine d'être étudié de plus près. Il y a eu des développements assez intéressants dans le secteur de l'éducation, de la maternelle à la douzième année, où nous avons même eu des épreuves nationales pour les sciences et les mathématiques; nous avons donc accompli certaines choses qui nous laissent entrevoir ce qu'on pourrait accomplir plus tard. Il y a eu une bonne collaboration interprovinciale au niveau du développement du programme de cours par exemple. Cependant, je ne pense pas que tout cela soit nécessairement possible au niveau universitaire. Néanmoins, nous

had success and try to see what it would mean if we were to extend those a little more broadly.

Senator Forest: Perhaps something could be done to emphasize the importance of the mobility of students.

Mr. Perrins: Well, that has been a goal of the Council of Ministers of Education for some time, and while we talk about it a lot we seem to be going the other way; so maybe we should stop talking about it —

Senator Forest: And do something.

Mr. Perrins: — and do something.

Senator Forest: You stressed the importance of post-secondary education with respect to employment and job opportunities. We have heard a lot about the value of research, too; over lunch, your vice-president was telling us about some of the research that is being done here with respect to universities. I realize that colleges are not in quite the same situation, but perhaps something along the same lines could be applied to them.

Mr. Perrins: Yes. I think some of that is again part of the national fabric, because we did some national planning.

Senator Forest: Yes.

Mr. Perrins: There may be people here who are better able to speak to that than I am, but I think there were attempts to manage the national research agenda in different ways at different times. I think that is one area in which some attention has been paid to a national approach.

Senator Forest: Yes.

Mr. Perrins: And that is probably a model we could use. I think the funding issue has complicated the outcome there.

Senator Forest: Right. We are hearing a lot about funding with respect to the level of student loans and so on. Would you care to elaborate on that?

Mr. Perrins: Well, funding is a major issue here. As I was saying, one of the reasons the government established the task force to address the funding issue was the debt load that students are carrying. Saskatchewan does have an extensive sort of forgiveness or remission program, but our students are at an average level of \$13,000. So, when you think of that as an average, that is substantial.

Senator Forest: And I think across the country it has been higher than that.

Senator Andreychuk: It is \$17,000.

Senator Forest: So it is much higher.

Mr. Perrins: It is definitely higher, yes.

Senator Forest: So we need something that would address the students' situation too.

Mr. Perrins: Yes.

avons déjà une bonne expérience au niveau des normes dans les secteurs techniques et industriels. Dans l'ensemble, je crois qu'il faudrait se tourner vers nos réussites et essayer de déterminer si nous pourrions élargir ces programmes.

Le sénateur Forest: On pourrait peut-être par exemple faire ressortir l'importance de la mobilité des étudiants.

M. Perrins: C'est là déjà depuis un bon moment l'objectif du Conseil des ministres de l'Éducation; on en parle beaucoup, mais on ne semble pas accomplir grand-chose; peut-être devrions-nous cesser d'en parler et...

Le sénateur Forest: Peut-être passer de la parole au geste.

M. Perrins: C'est ça.

Le sénateur Forest: Vous avez fait ressortir l'importance de l'éducation postsecondaire en ce qui a trait à l'employabilité et aux perspectives d'emploi. On nous a également beaucoup parlé de l'importance de la recherche; pendant le déjeuner, votre vice-président nous parlait de certains des travaux de recherche qui sont faits actuellement en ce qui a trait aux universités. Je sais que les collèges ne sont pas tout à fait dans la même situation, mais peut-être pourrions-nous préparer quelque chose de parallèle pour eux.

M. Perrins: Oui. Encore une fois cela fait partie de la structure nationale, parce que nous avons quand même fait de la planification à l'échelle nationale.

Le sénateur Forest: C'est exact.

M. Perrins: Il y a peut-être des gens qui sont mieux en mesure que moi de vous en parler, mais je crois qu'on a essayé de gérer le programme national de recherche de diverses façons à diverses époques. Je crois qu'il s'agit là d'un des secteurs où l'on s'est penché sérieusement sur une approche nationale.

Le sénateur Forest: Oui.

M. Perrins: On pourrait sans doute se servir de ce modèle. C'est la question du financement qui a compliqué les choses.

Le sénateur Forest: C'est exact. On parle beaucoup des problèmes de financement dans le contexte des prêts aux étudiants. Pouvez-vous nous donner des précisions à ce sujet?

M. Perrins: Le financement pose effectivement un problème sérieux. Comme je l'ai dit, c'est notamment la question de l'endettement des étudiants qui a amené le gouvernement à créer un groupe de travail sur le financement. La Saskatchewan a un important programme de remise ou d'annulation de dette, mais nos étudiants ont un endettement moyen de 13 000 \$. En tant que moyenne, c'est un montant considérable.

Le sénateur Forest: Je crois que la moyenne dans l'ensemble du pays est beaucoup plus élevée.

Le sénateur Andreychuk: Elle est de 17 000 \$.

Le sénateur Forest: C'est beaucoup plus élevé.

M. Perrins: En effet, c'est beaucoup plus élevé.

Le sénateur Forest: Il faut faire aussi quelque chose pour améliorer la situation des étudiants.

M. Perrins: Oui.

Senator Lavoie-Roux: Mr. Perrins, if my memory is not failing me, it seems to me that Saskatchewan was the first province to attack its deficit, and do you not have a balanced budget now?

Mr. Perrins: We do.

Senator Lavoie-Roux: And you have had it for a number of years, I believe?

Mr. Perrins: This would be the second year.

Senator Lavoie-Roux: In terms of education spending, at what speed or rate did you proceed year after year to make your cuts, because every province is complaining, you know, about the cuts to the transfer payments and the cuts for deficit purposes, and each province stacks education high on the list of importance. Do you have any figures on those rates, or are you still being penalized in terms of funding for education?

Mr. Perrins: Let me give you the announced position for Saskatchewan, when the province addressed its budget situation, bearing in mind that the current government began in 1992. The announced budget reductions for the first three years were all in the minus. According to my finance people here the reductions were: minus 1, minus 2, minus 4, zero, minus 3 and minus 3.

Senator Lavoie-Roux: So for five or six years in a row it was in the minus, between minus 1 and minus 3, and then, I gather, you went to minus 4.

Mr. Perrins: Minus 4, yes, and it was zero for this current fiscal year. There are several reasons for that. First, the province had to address the situation as it was, and initially it announced a 2-per-cent increase, but then the federal changes affecting health and social transfers were announced, and that resulted in the province announcing a 3-per-cent reduction in each of the next two years. So the last two figures, the minus 3s, were in the negative as a result of the federal changes.

Senator Lavoie-Roux: In other words, you would not have had any cuts this year or next year, if the federal transfers had remained as they were?

Mr. Perrins: That is right.

Senator Andreyckuk: As a supplementary, does that mean that there is a direct correlation between the amount of money you receive and the cuts you make? In other words, the cut-backs that you received you passed on in the education system in a direct way?

Mr. Perrins: No, the total percentage of the cut was not passed on.

Senator Andreyckuk: What is the differential there?

Mr. Perrins: Well, that is a different question.

Senator Andreyckuk: What you traditionally would get from the feds and utilize in institutions was passed on. Is that it?

Le sénateur Lavoie-Roux: Monsieur Perrins, si je me souviens bien, la Saskatchewan a été la première province à entreprendre de réduire son déficit, et je crois que vous avez maintenant un budget équilibré, n'est-ce pas?

M. Perrins: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il est équilibré depuis quelque temps déjà, n'est-ce pas?

M. Perrins: Nous en sommes à la deuxième année d'équilibre.

Le sénateur Lavoie-Roux: En ce qui concerne le budget de l'enseignement, à quel rythme avez-vous procédé à des compressions d'une année sur l'autre? Vous savez que toutes les provinces se plaignent de la réduction des paiements de transfert qui vise à résorber le déficit, et toutes les provinces considèrent l'enseignement comme un poste budgétaire prioritaire. Avez-vous des chiffres sur ces réductions, et êtes-vous pénalisés en ce qui concerne le financement de l'enseignement?

M. Perrins: Je peux vous indiquer la situation budgétaire officielle de la Saskatchewan, et n'oubliez pas que le gouvernement actuel est entré en fonction en 1992. Pour les trois premières années, il a annoncé des réductions budgétaires. D'après mes spécialistes en finances, ces réductions ont été de 1 p. 100, 2 p. 100, 4 p. 100, 0 p. 100, 3 p. 100 et 3 p. 100.

Le sénateur Lavoie-Roux: Par conséquent, au cours des cinq ou six dernières années, il y a eu des réductions de 1 à 3 p. 100, puis vous êtes passés à 4 p. 100.

M. Perrins: Oui, 4 p. 100, mais il n'y a pas eu de réduction au début de l'exercice financier actuel, et cela pour diverses raisons. Tout d'abord, la province a dû faire face à la situation telle qu'elle se présentait, et au départ elle a annoncé une augmentation de 2 p. 100, mais lors de l'annonce des modifications aux transferts en matière de santé et de programmes sociaux, la province a été amenée à annoncer une réduction budgétaire de 3 p. 100 pour chacune des deux années suivantes. Donc, les deux derniers chiffres de 3 p. 100 de réduction résultent des changements annoncés par le gouvernement fédéral.

Le sénateur Lavoie-Roux: Autrement dit, vous n'auriez aucune réduction à effectuer cette année ni l'année prochaine si les transferts fédéraux restaient au niveau actuel, n'est-ce pas?

M. Perrins: C'est exact.

Le sénateur Andreychuck: Toujours sur le même sujet, est-ce que cela indique une corrélation directe entre les montants que vous recevez et les réductions que vous imposez? Autrement dit, les compressions que vous subissez se répercutent-elles directement sur le budget de l'enseignement?

M. Perrins: Non, les compressions subies n'ont pas été intégralement retransmises.

Le sénateur Andreychuck: Quel a été l'écart entre les deux?

M. Perrins: Eh bien, c'est là une question différente.

Le sénateur Andreychuck: Vous avez dû retransmettre au budget de l'enseignement une partie des réductions imposées par le gouvernement fédéral correspondant à ce qui était utilisé dans les établissements d'enseignement, n'est-ce pas?

Mr. Perrins: Yes, I think the term they use is "notional," and the notional amount would have been in the \$20-million-dollar range, because what was passed down was health, social services and education spending, and that was an annual amount of about \$110 million. So in effect the province has committed itself to backfilling and has only passed down a portion of the federal reduction. Now, that is only the universities. On the technical school side, the SIAST institution and the regional colleges, no transfer reduction was passed on to them. What has been passed on to them, as announced, although we are still working this through, are the changes in the Employment Insurance Program, and the federal government's decision to withdraw from seat purchases, and that amounts to about \$12 million annually. We anticipate that, in addition to SIAST, that will affect the apprenticeship programming and adult basic education, as well as some additional seat purchases in the technical programs, and that is an annual amount of approximately \$12 million.

Senator Lavoie-Roux: How would you compare the federal cuts — that is, the lowering of the transfers in percentage terms — to the cuts that the province has made because of its own objective of deficit cutting? Which was the higher of the two?

Mr. Perrins: Well, had the province passed on all of the transfer cuts, the federal cut would have been higher.

Senator Lavoie-Roux: The transfer cut would have been higher?

Mr. Perrins: Yes.

Senator Lavoie-Roux: I believe you said that the cost for students has increased from 10 per cent to 25 per cent.

Mr. Perrins: That is right.

Senator Lavoie-Roux: Have you tried to evaluate the effect that has had on enrolment? Has the number of students dropped off, for example?

Mr. Perrins: No. As a matter of fact the enrolment numbers have continued to increase.

Senator Lavoie-Roux: Is that increase related to an increase in population? In any event, apparently the 15-per-cent increase in the cost did not have any negative effect.

Mr. Perrins: No, the enrolment numbers and the population overall have not changed in that sense. The enrolment in post-secondary institutions has continued to go up.

Senator Lavoie-Roux: I believe you said that the Aboriginal population in Saskatchewan is 12 per cent and that in ten years from now it will be 20 per cent.

Mr. Perrins: That is right.

Senator Andreychuk: That is the population attending post-secondary institutions?

Senator Lavoie-Roux: No, no.

Senator Andreychuk: You mean overall?

M. Perrins: Oui, je crois qu'on a parlé d'un montant «symbolique» de l'ordre de 20 millions de dollars, car il y a eu une réduction des dépenses de santé, de services sociaux et d'enseignement, pour un montant annuel d'environ 110 millions de dollars. En fait, la province s'est engagée à combler l'écart et n'a retransmis qu'une partie des réductions d'origine fédérale. Maintenant, cela ne concerne que les universités. Quant aux collèges d'enseignement technique, au SIAST et aux collèges régionaux, aucune réduction des versements de transfert ne leur a été transmise. Ce qu'on leur a retransmis — et du reste nous travaillons toujours sur cette question — ce sont les changements apportés au programme de l'assurance-emploi et la décision du gouvernement fédéral de cesser d'acheter des places d'étudiants, ce qui représente environ 12 millions de dollars chaque année. Nous prévoyons que ces réductions vont pénaliser non seulement le SIAST, mais également les programmes d'apprentissage, la formation de base des adultes et certains achats de places supplémentaires dans les cours techniques, pour un montant annuel total d'environ 12 millions de dollars.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quel rapport y a-t-il entre les réductions fédérales — c'est-à-dire la réduction des transferts en pourcentage — et les réductions effectuées par la province pour réduire son déficit? Quelles sont les plus importantes des deux?

M. Perrins: Si la province avait retransmis toutes les réductions de transferts, les réductions fédérales auraient été les plus importantes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les réductions de transferts ont été plus importantes?

M. Perrins: Oui.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez dit, je crois, que les coûts supportés par les étudiants ont augmenté de 10 à 25 p. 100.

M. Perrins: C'est exact.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous essayé d'évaluer l'effet de cette augmentation sur les inscriptions? Est-ce que le nombre des étudiants a diminué?

M. Perrins: Non. En fait, les inscriptions ont continué à augmenter.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cette augmentation est-elle due à celle de la population? Il semble en tout cas que l'augmentation de 15 p. 100 des frais de scolarité n'ait pas eu d'effets négatifs.

M. Perrins: Non; de ce point de vue, les chiffres des inscriptions et de l'ensemble de la population n'ont pas changé. Les inscriptions aux études postsecondaires ont continué à augmenter.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez dit, je crois, que la population autochtone de la Saskatchewan représente 12 p. 100 de l'ensemble et que d'ici à 10 ans elle en représentera 20 p. 100.

M. Perrins: C'est exact.

Le sénateur Andreychuk: S'agit-il de la proportion d'Autochtones qui font des études postsecondaires?

Le sénateur Lavoie-Roux: Non, non.

Le sénateur Andreychuk: Vous parlez de l'ensemble de la population?

Mr. Perrins: Yes, that is overall.

Senator Lavoie-Roux: I would like to know the percentage of Aboriginal students in your universities.

Mr. Perrins: If you include the University of Regina and the University of Saskatoon, what is the student population?

Mr. Allan, Technical Advisor, Ministry of Post-Secondary Education and Skills Training, Province of Saskatchewan: In terms of enrolments it is about 11,700; of those about 6,800 are full time, and I believe SIFC has something like 1,500 or 1,600.

Mr. Perrins: So SIFC, which is the Federated College here, has approximately 1,500 students, out of 11,700 enrolments.

Senator Lavoie-Roux: However, in terms of the total population of the students, what would the percentage of Aboriginals be in this university?

Mr. Perrins: Well, that would about 12 or 13 per cent.

Senator Lavoie-Roux: That corresponds with the 12 per cent of Aboriginals in the general population?

Mr. Perrins: Well, it would, and it is high because of the Saskatchewan Indian Federated College. On the other hand, the University of Saskatchewan has a student population of about 16,000. We have about eight per cent Aboriginal students.

Senator Lavoie-Roux: So it is a little lower?

Mr. Perrins: It is lower.

Senator Lavoie-Roux: It is the effect of the college that brings it up?

Mr. Perrins: That is right.

Senator Lavoie-Roux: Is this a preoccupation for you?

Mr. Perrins: Yes, in Saskatchewan it is, and I think some would say strenuously, but it is not enough of a preoccupation. It ought to be more.

Senator Lavoie-Roux: They would not necessarily have to declare their status.

The Chairman: I hesitate to interrupt, senator, but we have only half an hour left.

Senator Lavoie-Roux: After travelling all this distance, Mr. Chairman, I hope we can ask the questions we want to.

The Chairman: Yes, but I think that we had better ask the rest of the university people rather than the Deputy Minister, who has to look after all the universities, not just one. Am I correct about that?

Mr. Perrins: Oh, I do not have to look after them, senator, I just have to work with them. They look after themselves.

Senator Andreychuk: Just as a supplementary following on the question about the numbers of Aboriginals, how do you distinguish between the Métis population and the non-status population? Are you really able to identify those numbers?

M. Perrins: Oui, c'est cela.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quelle est la proportion des étudiants autochtones dans vos universités?

M. Perrins: Combien y a-t-il d'étudiants dans la province, y compris à l'Université de Regina et à celle de Saskatoon?

M. Allan, conseiller technique, ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la Formation professionnelle de la Saskatchewan: Il y a environ 11 700 inscriptions, dont 6 800 à plein temps, et je crois que les inscriptions au collège de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan sont de l'ordre de 1 500 ou 1 600.

M. Perrins: Le collège de la Fédération des Indiens a donc environ 1 500 étudiants sur 11 700 inscriptions.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mais par rapport à l'ensemble des étudiants, quelle est la proportion des Autochtones dans les universités?

M. Perrins: De l'ordre de 12 à 13 p. 100.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce qui correspond aux 12 p. 100 d'Autochtones par rapport à l'ensemble de la population.

M. Perrins: Oui, mais elle est plus forte à cause du collège de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan. En revanche, l'Université de la Saskatchewan compte environ 16 000 étudiants, dont 8 p. 100 environ d'étudiants autochtones.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est donc une proportion un peu inférieure.

M. Perrins: En effet.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est ce collège qui fait remonter la moyenne, n'est-ce pas?

M. Perrins: C'est exact.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que cela vous préoccupe?

M. Perrins: Oui, c'est une préoccupation en Saskatchewan, et certains s'en inquiètent même beaucoup, mais je crois qu'on ne s'en préoccupe pas suffisamment.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les étudiants autochtones ne déclarent pas nécessairement leur statut.

Le président: Pardonnez-moi de vous interrompre, sénateur, mais il ne nous reste qu'une demi-heure.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je pense qu'après un si long voyage, monsieur le président, nous devrions pouvoir poser les questions que nous voulons.

Le président: Oui, mais je pense qu'il faudrait aussi interroger les autres témoins des universités, et non pas uniquement le sous-ministre, qui doit s'occuper de l'ensemble des universités. N'ai-je pas raison?

M. Perrins: Je ne m'occupe pas de toutes les universités, sénateur; je travaille avec elles. Elles s'occupent elles-mêmes de leurs affaires.

Le sénateur Andreychuk: Toujours en ce qui concerne la proportion des Autochtones, est-ce que vous faites une distinction entre les Métis et les Indiens non inscrits? Arrivez-vous à identifier les membres de ces groupes?

Mr. Perrins: Right. I think SIFC does a far better job of the identification because of the nature of the self-identification. I think at the University of Saskatchewan it tends to be more difficult, but again it would, by and large, be self-identification.

Senator Lavoie-Roux: Coming to my last question, do you have at the post-secondary level of education any provision for French students? Is there, let us say, a college for French students?

Mr. Perrins: Yes, there is. It starts in the K to 12 system first, where there is now a Separate School system for French students.

Senator Lavoie-Roux: That is the primary and secondary level.

Mr. Perrins: Right.

Senator Lavoie-Roux: After that what is there?

Mr. Perrins: The Collège Mathieu would be probably the only exclusive French post-secondary college that we have.

Senator Lavoie-Roux: So there is one. Where is it located?

Mr. Perrins: Gravelbourg.

Senator Lavoie-Roux: After they finish there, do they then register either here or in Saskatoon?

Mr. Perrins: Yes, it is almost like a regional college; they broker courses there as well from other institutions.

Senator Lavoie-Roux: Is it sufficient to answer the needs of the French-speaking population?

Mr. Perrins: No.

Senator Lavoie-Roux: Are they requesting another one?

Mr. Perrins: It is not that they are requesting another one, but rather that they feel it is not adequate and they would like a greater presence. It is not following really from what has happened in the K to 12 system, which is just emerging here; but it is early yet. Literally, the new French school, which is not far from here, is still being built; so I think the reaction we are getting is that it just is early. However, the people from Saint-Mathieu, Gravelbourg, would like it to be much more of a presence than it currently is.

Senator Perrault: I wish we had a great deal more time here, but there are always those limitations. The chairman talked about the weather to start things off. I want to say that my grandfather was a homesteader in southern Saskatchewan, and I still have many, many relatives in Assiniboia, and when some smart westerner would comment about the weather my grandfather would say, "Well, it is character building." So you have good character here in Saskatchewan.

M. Perrins: Oui. Je crois que le collège de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan y arrive beaucoup mieux, grâce à l'auto-identification. À l'Université de la Saskatchewan, c'est plus difficile, mais de façon générale on y a également recours à l'auto-identification.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pour en venir à ma dernière question, avez-vous quelque chose pour les étudiants francophones au niveau postsecondaire? Y a-t-il, disons, un collège qui accueille les étudiants francophones?

M. Perrins: Oui. Tout d'abord, dans l'enseignement primaire et secondaire, il existe désormais un réseau d'écoles séparées pour les étudiants francophones.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est pour les niveaux primaire et secondaire.

M. Perrins: C'est exact.

Le sénateur Lavoie-Roux: Mais qu'y a-t-il après cela?

M. Perrins: Le Collège Mathieu est sans doute le seul établissement d'enseignement postsecondaire exclusivement francophone que nous ayons.

Le sénateur Lavoie-Roux: Donc, il y en a un. Où se trouve-t-il?

M. Perrins: À Gravelbourg.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ceux qui ont terminé leurs études dans ce collège s'inscrivent-ils ici ou à Saskatoon?

M. Perrins: Oui, c'est pratiquement un collège régional; les étudiants suivent également des cours dans d'autres institutions.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce qu'il répond aux besoins de la population francophone?

M. Perrins: Non.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce qu'on demande d'autres établissements?

M. Perrins: Pas vraiment, mais les francophones estiment que ce n'est pas suffisant et souhaiteraient une plus forte présence francophone. L'enseignement postsecondaire n'est pas aussi développé que l'enseignement primaire et secondaire, qui commence à s'affirmer, mais qui est lui-même de création récente. La nouvelle école française, qui n'est pas loin d'ici, est encore en construction; nous en sommes donc encore aux premières réactions, mais les gens de Saint-Mathieu, à Gravelbourg, souhaiteraient une présence francophone beaucoup plus importante.

Le sénateur Perrault: J'aimerais qu'on ait plus de temps à vous consacrer, mais nous sommes toujours limités. Le président a parlé tout à l'heure des intempéries. Je dois dire que mon grand-père avait une grande exploitation dans le sud de la Saskatchewan, et j'ai toujours une parenté très importante à Assiniboia; lorsque quelqu'un de l'Ouest ironisait sur le temps qu'il faisait, mon grand-père répondait: «Eh bien, cela forge le caractère.» C'est pourquoi on trouve ici en Saskatchewan des gens de caractère.

There are so many questions before us, it is hard to know where to begin. Let us start with the quality of education at the present time. There is almost a mania on the part of governments to balance budgets, say they have no debt, and then rush to the polls; but in the cut-backs that we have inflicted on the educational system in this country, have we seen a decline in standards? Student representatives came to us during the course of our hearings and told us that there has been a decline in standards consistent across all provinces, and a common theme was that as the public funding of post-secondary education is declining so is the quality of our post-secondary institutions and their accessibility to Canadians. Ironically, this loss of access and quality is occurring at the same time as government, business, labour and academics all agree that a highly educated populace is necessary for the future security of Canada. We have heard about school libraries being unable to obtain enough books to advance the studies of their students. In this great passion and this mania to balance budgets — and all the parties do it — are we inflicting unnecessary pain on the educational system and the future of this country and the effect it has on young people?

Senator Andreychuk: Where is the minister when you need him?

Senator Perrault: Are the cut-backs not self-defeating, the cut-backs that the University of Regina has undergone? And I understand there is to be another cut next year, or the possibility of one. Is that really in the long term the way to create more dollars and to reduce debts?

Mr. Perrins: Well, senator, I think you would really enjoy reading Harold MacKay's report. I believe it was Hamlet who spoke about indirection, and I will do a bit of that now, because he answers your question by saying that he thinks perhaps we have gone too far, and have not given post-secondary education the priority standing that it needs, and he quite pointedly juxtaposes it to the K to 12 system and health and social services and says perhaps government ought to stand back and rethink some of its positions on this. I think he means governments in a generic sense there.

Senator Perrault: Right.

Mr. Perrins: So I think it is a very important point.

Senator Perrault: There have been a number of programs that we have discussed with those that have come before us. There seems to be quite a bit of support for co-op education involving, as it does, the public sector and the private sector. They say it is very expensive, but the results have been encouraging. Have you had much of that in Saskatchewan?

Mr. Perrins: I think both the universities and the SIAST programs have all made significant developments in terms of co-op programs in their engineering faculties, in their business schools, and in their public administration. All the major

On vous a posé tant de questions que je ne sais par où commencer. Parlons tout d'abord de la qualité de l'enseignement actuel. Les gouvernements ont une tendance presque maniaque à vouloir équilibrer des budgets, à déclarer qu'ils ont éliminé leur endettement avant de déclencher des élections en toute hâte; mais les réductions qui ont été imposées à l'enseignement dans notre pays n'ont-elles pas entraîné un déclin des normes de qualité de l'enseignement? Des représentants des étudiants sont venus nous dire, au cours de récentes audiences, que ces normes avaient diminué constamment dans l'ensemble des provinces, et l'un des thèmes le plus souvent évoqués était celui de la diminution du financement public de l'enseignement postsecondaire, qui fait baisser la qualité de l'enseignement et qui le rend moins accessible aux Canadiens. Curieusement, cette diminution de l'accessibilité et de la qualité de l'enseignement se manifeste au moment même où le gouvernement, les entreprises, les syndicats et les universitaires sont tous d'accord pour dire qu'un niveau d'étude élevé pour l'ensemble de la population est indispensable à la sécurité future du Canada. On nous a dit que les bibliothèques scolaires n'étaient plus en mesure d'obtenir suffisamment de livres pour permettre aux élèves de progresser dans leurs études. Dans ce grand élan quasi obsessionnel vers l'équilibre budgétaire, auquel succombent tous les partis, est-ce qu'on ne risque pas de pénaliser inutilement les jeunes et d'hypothéquer l'enseignement et l'avenir même de notre pays?

Le sénateur Andreychuk: Où est le ministre quand on a besoin de lui?

Le sénateur Perrault: La province ne se tire-t-elle pas dans le pied en imposant de telles réductions budgétaires à l'Université de Regina? Et on parle de la possibilité d'une autre vague de compressions l'année prochaine. Est-ce vraiment la bonne façon de créer de la richesse à long terme et de réduire l'endettement?

M. Perrins: Sénateur, je suis sûr que vous apprécieriez beaucoup l'article d'Harold MacKay. C'est Hamlet, je crois, qui parlait de désorientation, et je vais reprendre ce thème, car Harold MacKay répond pratiquement à votre question en disant qu'à son avis on est allé trop loin, qu'on n'a pas accordé à l'enseignement postsecondaire le statut qu'il mérite; il le compare très pertinemment à l'enseignement primaire et secondaire, ainsi qu'aux services médicaux et sociaux, pour dire que le gouvernement devrait revoir son point de vue. Je suppose qu'il veut parler de tous les gouvernements.

Le sénateur Perrault: C'est juste.

M. Perrins: C'est donc un élément très important.

Le sénateur Perrault: Nos témoins nous ont parlé d'un certain nombre de programmes. Ils étaient très favorables à l'enseignement coopératif qui fait intervenir les secteurs public et privé. Cela coûte très cher, apparemment, mais les résultats sont encourageants. Est-ce que cette forme d'enseignement est présente en Saskatchewan?

M. Perrins: Je crois qu'aussi bien dans les universités qu'au SAIST, les cours coopératifs ont beaucoup progressé dans les facultés de génie, dans les écoles de gestion et dans les cours d'administration publique. Tous les grands établissements de la

institutions in the province have co-op-headed programs in a number of their faculties, and they are very successful.

Senator Perrault: The students voiced the concern that, if industry plays a significant role in the program, the students will be operating or studying according to their agenda. Do you think there is a danger there, or can governments make sure there are adequate safeguards to make sure there is sufficient independence?

Mr. Perrins: It is a while since I was a student, but the very nature of universities and the challenge of the institutional experience itself should more than offset that pressure. I will put it another way; most of the faculties at the universities here, and certainly at SIAST, have minds and curricula of their own.

Senator Perrault: They are not about to be pushed around much.

Mr. Perrins: I do not think so, but then, having said that, there is a balance between that approach and what the market requires. However, I do not think that is a major concern.

Senator Perrault: I suppose educational institutions are attempting to identify revenue centres for their own needs, and the role of the university as a fund-raiser is of new and critical importance, raising money outside of government assistance. There is a radio commercial campaign on in Vancouver at the present time, which is where I live, for Queen's University. You can sign up for Queen's Master of Business Administration, which they say is the highest quality program from one of Canada's leading universities, and there will be classrooms established in Vancouver; in addition to that they say they will be using the latest electronic techniques. Do you think that that sort of advertising in the west constitutes raiding on the part of institutions from the east? Is anything being done by the University of Saskatchewan, for instance, or the University of Regina to get on the Internet and establish a virtual university offering courses that way? They could go to any place in the world, I suppose, using the Internet. Queen's University has a very vigorous campaign going; they are using at least two radio stations in quite a well-financed campaign.

Mr. Perrins: On that subject, you are asking a Luddite here. This is just a personal view, but I think some of that is overstated. Especially for undergraduates and younger students, I think the biggest benefit is the university experience itself.

Senator Perrault: The human interaction.

Mr. Perrins: Yes. University life will strike a balance, and there will always be a place for other universities. I mean Saskatchewan people have been going to Queen's University for all these many years.

Senator Perrault: They have, and with some success.

Mr. Perrins: Yes, and that will continue, but both our universities and SIAST are — and I think this is the other critical thing that is emerging here — in collaboration to define those

province proposent dans un certain nombre de facultés, des cours de nature coopérative qui remportent un grand succès.

Le sénateur Perrault: Les étudiants craignent que si l'industrie joue un rôle important dans l'organisation d'un cours, ils vont devoir étudier en fonction de ses priorités. Pensez-vous qu'il y ait un danger dans ce domaine, ou que les gouvernements puissent prendre des mesures pour garantir l'indépendance de l'enseignement?

M. Perrins: J'ai terminé mes études depuis déjà un certain temps, mais compte tenu de la nature même des universités et du défi de l'expérience étudiante, l'enseignement devrait être en mesure de contrebalancer les pressions de l'industrie. Pour présenter les choses autrement, disons que le SIAST et la plupart des facultés fixent eux-mêmes leurs programmes d'enseignement.

Le sénateur Perrault: On ne leur impose pas de pression excessive.

M. Perrins: Je ne le pense pas, mais cela étant dit, il faut un certain équilibre entre l'orientation de l'enseignement et les besoins du marché. Mais je ne pense pas que cela pose véritablement de problème.

Le sénateur Perrault: Je suppose que les établissements d'enseignement cherchent des sources de revenu pour faire face à leurs besoins, et qu'il est de plus en plus important, pour les universités, d'aller chercher des fonds en dehors des milieux gouvernementaux. À Vancouver, où j'habite, l'Université Queen's fait actuellement une campagne publicitaire à la radio. On peut s'inscrire à une maîtrise en gestion d'entreprise de l'Université Queen's qui, d'après la publicité, constitue le meilleur cours de l'une des principales universités canadiennes, et l'université va organiser des cours à Vancouver; en outre, l'annonce précise que ces cours font appel à des moyens informatiques de pointe. Pensez-vous que ce genre de publicité dans l'Ouest constitue du racolage de la part d'une université de l'Est? Est-ce que l'Université de la Saskatchewan ou l'Université de Regina proposent des cours sur Internet dans le cadre d'une université virtuelle, en quelque sorte? Le réseau Internet devrait permettre de proposer des cours dans le monde entier, je suppose. L'Université Queen's fait actuellement une campagne de publicité très vigoureuse, dotée d'un budget important et diffusé sur au moins deux stations de radio.

M. Perrins: Ne me demandez pas de sacrifier mon gagne-pain. Même si ce n'est que mon point de vue personnel, je pense qu'une telle information est quelque peu excessive. En particulier pour les premières années d'étude, l'expérience universitaire proprement dite est à mon avis d'un grand avantage.

Le sénateur Perrault: À cause des échanges interpersonnels.

M. Perrins: Oui. La vie universitaire va rétablir l'équilibre, et les universités auront toujours leur place. Les gens de la Saskatchewan fréquentent l'Université Queen's depuis des années.

Le sénateur Perrault: Et cela leur réussit assez bien.

M. Perrins: Oui, et ce n'est pas fini, mais nos universités et notre Institut des sciences appliquées de la technologie collaborent pour définir les secteurs dans lesquels ils peuvent entrer en

areas that they can compete in. Whatever areas they define will be the places that they focus on; they will not be taking a generic approach, and doing everything that somebody else is doing, but will be asking, "What is it we can do here that Queen's does not do?" And there are several things.

So, even in the traditional way of learning, but using the sort of ultra-media approaches that are available, I would expect that our post-secondary institutions will stay competitive, albeit in selected areas.

Senator Perrault: Would you expect Queen's to negotiate with you or discuss this matter with you before they come into Regina and launch a radio campaign to get people to study at Queen's?

Mr. Perrins: No, I would not. No.

Senator Perrault: You said at the beginning, at least in a sense, that what is needed is a game plan.

Mr. Perrins: Yes.

Senator Perrault: Just as the Roughriders would prepare for the Grey Cup, you are saying that we should get the provincial people together with the federal people, get a game plan, forget the politics, and get on with the job.

Mr. Perrins: Well, you have to recognize the nature of the Constitution, but I would just say that a national approach is required.

Senator Perrault: I think that is a logical and pragmatic view.

The Chairman: Mr. Perrins, I want to thank you very much for answering most of the questions that the other people from the faculties would have had to answer later on; you have saved them a lot of time. Let me close off by thanking you and asking Senator Andreychuk to thank you on behalf of the committee.

Senator Andreychuk: Just as a comment, perhaps I should forewarn the minister that, when he comes before us, the emerging theme that we will probably be addressing — and I believe my colleagues share this opinion — is that, if we do anything at all to set things right, post-secondary education must be viewed as an investment and not an expense.

Senator Perrault: Right on.

Senator Andreychuk: Consequently, we have talked today about the students and the universities, and so on. However, the matter of research and development is also very important, and it has to be said that we are losing the competitive edge, both internally and externally, and so I think the minister should be prepared to address that matter as well, particularly because in Saskatchewan we have the Saskatchewan Research Council, which has been renowned for years, and we have traditionally had a special approach to research programs at our universities, the first one having been founded because we took a particularly

concurrence... et je pense que c'est là un nouvel élément d'une importance capitale. Les secteurs ainsi définis vont faire l'objet d'une attention particulière; on ne va pas procéder comme on le fait dans tous les autres domaines, mais ces établissements vont se demander: «Que pouvons-nous faire ici qu'on ne peut pas faire à l'Université Queen's?» Et on peut ainsi trouver un certain nombre de choses.

Donc, même en appliquant des méthodes d'enseignement traditionnel tout en utilisant les nouveaux médias, nos établissements d'enseignement postsecondaire peuvent rester compétitifs, ne serait-ce que dans certains domaines particuliers.

Le sénateur Perrault: Vous attendez-vous donc à ce que l'Université Queen's négocie avec vous ou discute de la question avec vous avant de lancer à Regina une campagne radiophonique visant à convaincre les gens d'étudier à l'Université Queen's?

M. Perrins: Non, certainement pas.

Le sénateur Perrault: Vous nous avez dit au début que ce qu'il fallait, d'une certaine manière, c'était un plan de match.

M. Perrins: En effet.

Le sénateur Perrault: Ainsi, comme les Roughriders se préparent à la Coupe Grey, nous devrions, avez-vous dit, faire en sorte que les gens des paliers provincial et fédéral se concertent, qu'ils mettent au point un plan de match, qu'ils fassent abstraction de leurs affinités politiques, et qu'ils se mettent au travail.

M. Perrins: Eh bien, il nous faut tenir compte de la nature de la Constitution mais je me bornerai à dire qu'une stratégie nationale est nécessaire.

Le sénateur Perrault: Voilà qui est logique et pragmatique selon moi.

Le président: Monsieur Perrins, j'aimerais vous remercier d'avoir répondu à la plupart des questions auxquelles les représentants des facultés auraient eu à répondre plus tard. Vous leur avez économisé un temps précieux. J'aimerais terminer en vous disant merci et en demandant au sénateur Andreychuk de vous remercier au nom du comité.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais peut-être avertir le ministre que, lorsqu'il comparaitra devant nous, il semble bien que le thème principal qu'il devra aborder — et je crois bien que mes collègues seront d'accord là-dessus — aura trait au fait que toute initiative de notre part en matière d'enseignement postsecondaire devrait être perçue comme un investissement et non pas comme une dépense.

Le sénateur Perrault: Tout à fait.

Le sénateur Andreychuk: Par conséquent, nous avons parlé aujourd'hui des étudiants, des universités. Cependant, l'aspect recherche et développement est également d'une extrême importance. Or, certains prétendent que nous perdons notre avantage concurrentiel, aussi bien sur le plan intérieur que par rapport à l'étranger et j'estime donc que le ministre devra être prêt à aborder cet aspect également, surtout à cause du Conseil de recherche de la Saskatchewan, qui est célèbre depuis des années, et parce que nous avons une façon bien particulière d'envisager les programmes de recherche dans nos universités, la première

different approach to development. I think that is another area we would like to explore with the minister.

Mr. Perrins: Good. Yes.

The Chairman: We will now hear from the Council of Western Canadian University Presidents. I understand that Mr. Dennis Anderson, President of Brandon University, will make the presentation.

Thank you, Mr. Anderson, for coming before us. I hope the weather is better in Manitoba than it is in Saskatchewan.

Mr. Dennis Anderson, President, Brandon University, Council of Western Canadian University Presidents: It always is, sir.

The Chairman: We will give you a few minutes for your opening remarks and then suggest that you be prepared to answer some questions.

Mr. Anderson: Thank you, Senator Bonnell, and other Senators on the committee. I congratulate you for embarking on this endeavour. It is appropriate to have such a study at this time. There has been sufficient analysis, I think, and certainly many reports; we are at the point where we need action, and I hope that you have that as the theme of your report.

I am Dennis Anderson, the President of Brandon University, which is just across the border in Manitoba. I am here representing COWCUP, which is the Council of Western Canadian University Presidents. The Chair of COWCUP is Don Wells, the President of the University of Regina. Because he is out of the province, he asked me to present on his behalf. I am not sure whether he wanted me to come here just to wager a bet with him, but our two basketball teams are playing this weekend, competing to represent this region in the national finals. I am optimistic that I will win once again.

Honourable senators, I am aware of your mandate. I met with Senator Bonnell during the fall meeting of the AUCC in Toronto.

The Chairman: Yes, that is right.

Mr. Anderson: I have read the mandate, and I have prepared an outline of my remarks accordingly. I apologize for not getting it to you in advance; however, the outline has been given to your secretary and hopefully you will have that before you soon.

I am from Manitoba and I know you are not stopping in Manitoba; so I would be pleased at the end of my presentation to answer questions not only about things that I have said on behalf of the Western Canadian University Presidents, but also in particular about Manitoba, if that is your wish.

I should add that my university, Brandon University, formerly Brandon College, is the place where Tommy Douglas, Stanley Knowles and Olive Diefenbacher graduated in the early 1930's; there was a reference to them in a former presentation here. There is a story that Stanley, Tommy and Olive were sitting on the steps

d'entre elles ayant été fondée justement parce que nous avions une façon bien à nous d'envisager le développement. Voilà donc un autre aspect que nous aimerions aborder avec le ministre.

M. Perrins: Excellent. D'accord.

Le président: Nous allons maintenant accueillir le représentant du Conseil des présidents des universités de l'Ouest canadien. C'est M. Dennis Anderson, je crois, le recteur de l'Université Brandon, qui va faire l'exposé.

Merci, monsieur Anderson, de comparaître devant nous. J'espère que le temps est meilleur au Manitoba qu'en Saskatchewan.

M. Dennis Anderson, recteur de l'Université Brandon et représentant du Conseil des recteurs des universités de l'Ouest canadien: C'est toujours le cas, monsieur.

Le président: Nous allons vous accorder quelques minutes pour des commentaires liminaires et nous vous demanderons d'être disposé par la suite à répondre à quelques questions.

M. Anderson: Merci, sénateur Bonnell et merci aussi aux autres sénateurs qui font partie du comité. Je vous félicite d'avoir entrepris ce travail. L'étude que vous effectuez arrive à point nommé. Les analyses ont été suffisantes, me semble-t-il, et de nombreux rapports ont certainement été rédigés. Il nous faut maintenant passer aux actes et j'espère que ce sera justement le thème de votre rapport.

Je m'appelle Dennis Anderson. Je suis le recteur de l'Université Brandon, située tout juste de l'autre côté de la frontière, au Manitoba. Je représente le Conseil des recteurs des universités de l'Ouest canadien, le COWCUP, dont le président est Don Wells, le recteur de l'Université de Regina. Puisqu'il est à l'extérieur de la province, il m'a demandé de le représenter. Je ne sais pas s'il voulait que je vienne ici pour autre chose que pour un pari, mais je dois dire que nos deux équipes de basketball vont jouer au cours du week-end, et c'est l'équipe gagnante qui va représenter la région aux finales nationales. Évidemment, j'ai bon espoir que nous allons sortir vainqueurs, une fois de plus.

Honorables sénateurs, je connais votre mandat. J'ai rencontré le sénateur Bonnell à la réunion d'automne de l'AUCC, à Toronto.

Le président: En effet.

M. Anderson: J'ai lu votre mandat et j'ai préparé les grandes lignes de mes commentaires en conséquence. Je m'excuse de ne pas vous l'avoir fourni à l'avance. Toutefois, votre secrétaire a reçu mon plan d'allocation et espérons que vous l'aurez en main très bientôt.

Je viens du Manitoba et je sais que votre comité ne va pas s'arrêter dans votre province. Par conséquent, à la fin de mon allocation, je me ferai un plaisir de répondre à vos questions non seulement au sujet de ce que j'aurai dit au nom du Conseil des présidents, mais aussi à toutes celles concernant le Manitoba, si c'est ce que vous souhaitez.

J'ajouterai tout de suite que mon université, l'Université Brandon, l'ancien Collège Brandon, est l'endroit où Tommy Douglas, Stanley Knowles et Olive Diefenbacher ont obtenu leur diplôme au début des années 30. D'ailleurs, l'un des témoins qui a comparu avant moi a parlé d'eux. On raconte justement une

of one of the old buildings, talking about what they were going to do when they grew up, and Tommy said, "Well, I think I will look after health care." Stanley said, "I think I will look after the veterans," and Olive said, "That is okay, boys, you go ahead and do that; I will run the country."

COWCUP represents all of the major universities and colleges in Western Canada; we cover the four provinces from Manitoba west, representing about 30 per cent of the Canadian population. There is a mix of institutions from small, primarily undergraduate ones, to the medium-sized comprehensive universities and then to the larger medical and doctoral universities. There are more than 20 institutions, with more than 9,000 faculty and over 150,000 full-time students, offering or granting over 38,000 degrees per year, and attracting over \$450 million in sponsored research. I do not have a figure for economic impact, but it is a massive economic impact if you add the *ultra vires* factors to the university expenditures.

On February 7 in Ottawa, our national association, AUCC, made a presentation to you, and all of my COWCUP colleagues have asked me to reinforce those messages in AUCC's presentation. Those key messages were: that university research needs strengthening in Canada, that we need to enhance the internationalization capability of Canadian universities, and, also very important, we need to assist students financially.

First, on strengthening university research, you might ask why. I think it is well known, as you will see from the charts attached to my material, that research and development expenditures in Canada are only about 1.5 per cent of the gross domestic product. The OECD average is over two per cent; so we are behind most of the major countries in OECD and we are behind all of the G-7 countries except Italy. Our figures, in short, for investment in research and development in this country pale in comparison to those of the other jurisdictions. We are paying a price for that; we are continually falling further behind.

Canada's universities, unlike the universities in most of the countries in the groups that I referred to, account for a large proportion of Canada's research effort. It is estimated that one-quarter of all research and development in this country occurs at and through universities.

Universities are the key component of Canada's knowledge generation industry. I think we can be described as the root system for research and development, and innovation and technology in the country. It is well known that new knowledge and inventions mean new products, processes and services, increased economic growth and, to use the popular phrase today, increased international competitiveness.

The problem is that there has been a recent starvation of university-based research funding in this country. You are well aware that the National Granting Councils have had their budgets

anecdote au sujet de Stanley, Tommy et Olive. Ils étaient assis ensemble dans l'escalier de l'une des vieilles bâtisses, et ils parlaient de ce qu'ils allaient faire plus tard. Tommy, pour sa part, a dit qu'il s'occuperait des soins de santé. Stanley, lui, a dit qu'il s'occuperait des anciens combattants. Enfin Olive a dit tout simplement: «Bravo les gars, faites donc cela; moi je vais diriger le pays».

Le COWCUP représente toutes les grandes universités et collèges de l'Ouest du pays. Ainsi, nous représentons les quatre provinces de l'Ouest à partir du Manitoba, et donc environ 30 p. 100 de la population du Canada. Nous représentons divers types d'établissements. Certains d'entre eux sont de petite taille, surtout orientés vers le premier cycle; d'autres sont de taille moyenne et plus complets et d'autres enfin sont de grandes universités qui offrent des cours en médecine et de doctorat. Il s'agit en tout de plus de 20 établissements, englobant plus de 9 000 enseignants et plus de 150 000 étudiants à temps plein. Ils offrent ou décernent plus de 38 000 diplômes par an et attirent plus de 450 millions de dollars en recherche commanditée. Je n'ai pas de chiffre relatif aux répercussions économiques, mais elles sont considérables, surtout si l'on tient compte des facteurs qu'outrepasse les dépenses universitaires.

Le 7 février, à Ottawa, notre association nationale, l'AUCC, a comparu devant vous. Or, tous mes collègues du conseil des présidents m'ont demandé de vous rappeler le contenu de son exposé. Les messages étaient essentiellement les suivants: renforcer la recherche universitaire au Canada, renforcer la capacité des universités canadiennes et, ce qui est très important également, accorder une aide financière aux étudiants.

Tout d'abord, pour ce qui est de renforcer la recherche universitaire, vous vous demanderez peut-être pourquoi. Fait assez bien connu, qui ressort d'ailleurs des tableaux que je vous ai fournis, les dépenses de recherche et de développement au Canada ne totalisent que 1,5 p. 100 environ du produit intérieur brut. Or, la moyenne pour l'OCDE est supérieure à 2 p. 100. Ainsi, nous battons de l'aile par rapport à la plupart des grands pays de l'OCDE et par rapport à tous les pays du G-7 sauf l'Italie. Bref, en matière d'investissement dans la R-D, nous faisons piètre figure par rapport aux autres pays. Nous en payons d'ailleurs le prix: nous ne cessons de perdre du terrain.

Les universités canadiennes, contrairement à celles de la plupart des pays des groupes dont j'ai parlé, contribuent de façon significative aux travaux de recherche du Canada. On estime que le quart de tous les travaux de R-D effectués au Canada se font dans les universités et par leur intermédiaire.

Les universités sont la composante clé du secteur de la création du savoir au Canada. On peut nous qualifier de souche des activités de recherche, de développement, d'innovation et de perfectionnement technologique au Canada. Il est bien connu que les nouvelles connaissances et les inventions débouchent sur de nouveaux produits, de nouveaux procédés, de nouveaux services, une croissance économique accrue et, comme on aime à le dire aujourd'hui, sur une compétitivité internationale accrue.

Malheureusement, les dernières années ont été des années de famine pour la recherche universitaire au Canada. Vous savez très bien que les Conseils nationaux de subventionnement ont connu

cut by as much as 25 per cent for the period from 1994 to 1998, and that is having a devastating effect on the research activity and infrastructure.

I give you one specific example from my university, and it is a small university, consisting of about 2,500 full-time or equivalent students, primarily undergraduate, with arts, science, education and music faculties. We have been supported in the past by grants from NSERC and from SSHRC because we are a small university. I have tabled the last four results of that federal funding, and you will see here that for our small university our funding level from the federal granting agencies has dropped from around \$90,000 per year to \$13,000 per year. Why has it dropped? Well, NSERC has cut its general research grants to universities, the small ones; it has cut in particular its small university supplement, and that was significant for us. SSHRC has reduced its general research grants and it has eliminated its aid to small universities, so we are operating with about 15 per cent of the federal grant funding now compared to what we had a few years ago. For a primarily undergraduate institution located in a regional area where there are few major industries, which is typical for the prairies, that is a crucial problem. There is a role for the federal government there.

Some of the pleas for government action that you heard from AUCC bear repetition. I will try to put a little bit of a personal flavour on them as I go through them. They are contained on page 4 of the presentation.

We need to promote the research careers of the students as well as of faculty, young faculty in particular. To do that we need to establish some new research frontiers; we need to ensure that research is conducted in crucial fields that are important to the economic and social development of Canada and its international competitiveness, and we need to be sure that we can attract and retain the best and brightest graduate students and faculty members.

The support for graduate students in the prairie provinces — Manitoba and Saskatchewan I am most familiar with — is low. We cannot match some of the eastern universities and we cannot match some of the universities in the United States. Consequently, there is a brain drain, and that is a real concern. We need to avoid that patchwork effect in this country and look to addressing it with some increased targeted support for the students and for young faculty members.

We need facilities; we need research equipment. In recruiting young faculty members, it is extremely important that the institution have funds to support them by buying the research equipment they need, and giving them funds to hire research assistants. That is very difficult to do within the operating grants from the province since it is the federal programs that have assisted in that.

des compressions budgétaires pouvant atteindre 25 p. 100 pour la période allant de 1994 à 1998, ce qui a un effet dévastateur sur la recherche et l'infrastructure.

Prenons en particulier l'exemple de mon université, qui est de petite taille et reçoit environ 2 500 étudiants à temps plein ou l'équivalent. Il s'agit surtout d'étudiants de premier cycle et l'université compte des facultés d'arts, de sciences, d'éducation et de musique. Nous avons bénéficié par le passé de subventions du CRSNG et du CRSH en raison du fait que nous sommes une université de petite taille. En prenant connaissance des chiffres que je vous ai fournis au sujet du financement fédéral, vous pourrez constater que les niveaux de financement par les organismes fédéraux de subventionnement ont baissé, passant de 90 000 \$ par an environ à 13 000 \$ par an. Pourquoi donc? Eh bien, tout d'abord, le CRSNG a réduit ses subventions de recherche générales aux universités, aux petites universités; notamment, ce conseil a réduit le supplément qu'il destinait aux petites universités, ce qui nous touche de façon importante. Le CRSH, pour sa part, a réduit ses subventions générales à la recherche et a supprimé l'aide qu'il accordait aux petites universités, de telle sorte que nous devons fonctionner avec 15 p. 100 environ des subventions fédérales que nous recevions il y a de cela quelques années. Pour un établissement d'enseignement essentiellement de premier cycle dans une région où il y a peu de grandes entreprises, ce qui est généralement le cas dans les Prairies, le problème est crucial. Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer à cet égard.

L'AUCC a invité le gouvernement à agir sur divers fronts et je m'efforcerai de donner une certaine couleur locale aux exhortations de l'association qui sont reprises à la page 4 de mon exposé.

Nous devons favoriser la carrière des futurs chercheurs que sont les étudiants et les membres du corps enseignant, notamment les jeunes parmi ces derniers. Pour ce faire, nous devons créer de nouveaux domaines d'innovation et veiller à ce que les activités de recherche soient menées dans des domaines qui ont une importance critique pour le développement économique et social du Canada et sa compétitivité sur le plan international. Nous devons également veiller à attirer et à garder les sujets les plus brillants tant parmi les diplômés universitaires que les membres du corps professoral.

Le soutien accordé aux étudiants diplômés dans les provinces des Prairies — je connais surtout la situation au Manitoba et en Saskatchewan — est faible. Nous pouvons difficilement rivaliser avec certaines des universités de l'Est et certaines universités américaines. Par conséquent, le problème de la fuite des cerveaux est bien réel. Pour éviter les inégalités à cet égard au Canada, nous devons envisager des appuis ciblés pour les étudiants et les jeunes membres du corps enseignant.

Il nous faut des installations et du matériel de recherche. Tout établissement qui recrute de jeunes enseignants doit être en mesure de financer l'achat du matériel de recherche qui leur est nécessaire et rémunérer les assistants de recherche. La chose est bien difficile à faire avec les subventions d'exploitation de la province puisque ce sont les programmes fédéraux qui ont servi à cela par le passé.

The students need to work with industry as part of their research careers while they are studying. There are linkage programs that have been started and we need those encouraged. The funding of the infrastructure for research is eroding and that needs to stop. There is a federal role for funding the core research equipment and the core physical research assets at universities. It is very difficult for the private industry to fund the core, the basic infrastructure that you need for research. Yes, they will fund targeted programs that serve their short-term interests, and some of them have philanthropic interests in the long term, but as to the core, that is a role for government and a significant role for the federal government.

There are overhead costs associated with federally sponsored research. When the Established Programs Financing Program was in place, the universities would go to the government and say, "We need assistance with building our research infrastructure." The answer from the federal government was, "We already do that through the Established Programs Financing." Now that those transfer payments have been cut drastically, when you go to the federal government and say that you need funding for research, they do not respond. So while in one sense they may have claimed that they used to pay it, they certainly are not doing so anymore. Overhead costs are extremely important.

The partnerships and knowledge flows from the university to industry are extremely important. There is a federal program for national Centres of Excellence where groups of universities can get together or a university can build up a Centre of Excellence in a particular research theme, often linked with industry. That program needs to be sustained. There are many ideas and inventions that come out of universities; many patents are taken out. There, however, is not the funding in universities from the provincial operating grants to help commercialize and transfer that technology to the marketplace. I have spent my career in marketing new product development and marketing technological products. I have done that from a university base and I am well aware of the importance of having funding so you can commercialize those ideas.

There is a new idea that the universities should establish outreach or research shops to serve the community. I think that is an excellent idea, and there is a small amount of funding for that from the Social Science Federation within SSHRC, and I think that needs to be encouraged.

In summary, you have been given a number of good ideas by AUCC for supporting research infrastructure and research funding. I have highlighted some of those here and I would encourage you to add your weight to those messages. You have an excellent report on that from AUCC.

Les étudiants qui se préparent à des carrières dans le domaine de la recherche doivent pouvoir travailler dans le secteur privé pendant leurs études. Certains programmes de liaison ont été mis sur pied et nous devons les encourager. On constate par ailleurs un effritement du financement des infrastructures de recherche et il faut que cela cesse. Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer pour ce qui est de financer le matériel de recherche de base des universités. Le secteur privé est difficilement en mesure de le faire. En effet, le secteur privé pourra s'intéresser à certains programmes bien ciblés qui correspondent à ses besoins à court terme et certaines entreprises privées auront même des intérêts philanthropiques à long terme. Toutefois, pour ce qui est de l'ossature même de l'infrastructure de recherche, c'est au gouvernement qu'il revient de la soutenir et, notamment, au gouvernement fédéral.

Les activités de recherche financées par le fédéral comportent des frais généraux. Quand le Programme de financement des programmes établis existait les universités qui demandaient au gouvernement de participer au financement de l'infrastructure de recherche se faisaient répondre que le gouvernement fédéral le faisait déjà par le truchement du Financement des programmes établis. Or, maintenant que ces paiements de transfert ont été réduits considérablement, le gouvernement fédéral fait tout simplement la sourde oreille lorsqu'on sollicite sa participation au financement de la recherche. Ainsi, le gouvernement fédéral a beau dire qu'il finançait la recherche auparavant, ce n'est certainement plus le cas à l'heure actuelle. Or, les frais généraux ont une très grande importance.

Les partenariats et les échanges entre l'université et l'industrie sont extrêmement importants. Il existe un programme fédéral de Centres d'excellence nationaux qui permet aux universités de se regrouper ou encore à une université de créer un centre d'excellence dans un domaine particulier qui est souvent relié avec l'industrie. Il faut maintenir ce programme. Bon nombre d'idées et d'inventions viennent des universités et les chercheurs universitaires obtiennent aussi bon nombre de brevets. Cependant, les universités ne reçoivent pas suffisamment de subventions d'exploitation provinciale pour les aider à commercialiser et transférer leurs technologies au marché. J'ai passé toute ma carrière à mettre en marché de nouvelles techniques de développement de produits et de nouveaux produits technologiques. Je l'ai fait à partir de l'université et je comprends donc tout à fait l'importance de financer ce genre d'activité pour pouvoir commercialiser ces innovations.

On commence à penser que les universités devraient créer des guichets de service ou de recherche extérieurs pour servir la communauté. Selon moi, c'est une excellente idée. La Fédération canadienne des sciences sociales de CRSH fournit déjà quelques fonds pour financer ce genre d'activités et je pense qu'il faudrait continuer.

En un mot, l'AUCC vous a déjà donné de bonnes idées pour appuyer l'infrastructure et le financement de la recherche. J'ai mis certaines de ces suggestions en lumière aujourd'hui et je vous encourage à appuyer ces recommandations. Vous avez déjà reçu un excellent rapport à ce sujet de l'AUCC.

Internationalization of universities is very important. There are many benefits that result to our country and to our students from having international exchanges of students and of faculty in universities. Ironical as it is, Canada is cutting its support of the universities' role in internationalization at the very time that other countries are increasing that investment. Figures show that in Canada there is only \$3.10 per capita funded for internationalization efforts compared to as high as \$20 and \$30 dollars per capita in some of our major competing countries.

Senator Perrault: Would it be the U.S. that is doing that funding?

Mr. Anderson: There are European countries, there is Australia, there is the U.S. and there are others. We need assistance in marketing universities overseas. We are losing ground. It is estimated that Australia has about a \$2-billion trade surplus in post-secondary education serving the neighbouring Asian countries.

Senator Perrault: Australia?

Mr. Anderson: Australia, yes. The federal government through DFAIT and CIDA has mounted Canadian Education Centres in various countries, and the Asia Pacific Foundation is the implementing partner in that. That is useful, but it is only a part solution, and I want to tell you about the difficulty of universities, particularly the smaller ones, in participating in that. In order to join the Canadian Education Centre Program in the mostly Asian countries it costs \$7,500, whether you are UBC or Brandon University.

Senator Perrault: That is a flat fee?

Mr. Anderson: Yes, a flat fee. If you go to participate in their educational fairs, it costs \$10,000 or \$12,000 to send a person over there in order to present a human face. It is the same cost whether you are a small or a large university; we certainly have been appealing to the provincial government, and we would appeal federally as well, that in their contracting out of this type of service they recognize the differing abilities of the universities to participate and perhaps provide some assistance for those who are on the smaller end of the scale.

Canadian students need experience abroad; we need to get up to speed with the Europeans in sponsoring academic mobility for students, and currently HRDC's programs are very modest on an international scale. Official development assistance — I think you are well aware of the important role of that — has been declining, and it needs to be increased.

With respect to student assistance, you cannot pick up a newspaper these days without seeing problems with the student debt load. Here is one from the *Winnipeg Free Press*: "Students Awash in a Sea of Red." Look at any major daily newspaper over the last six months and you will come up with dozens of these types of headlines. It is crucial that there be a complete rethink of the funding of the students' assistance and that the federal

Il est très important d'internationaliser les universités. Il y a de nombreux avantages pour le Canada et les étudiants canadiens à avoir des programmes d'échanges internationaux d'étudiants et d'enseignants. Pourtant, assez curieusement, le Canada est en train de réduire son appui aux activités d'internationalisation des universités au moment même où d'autres pays font exactement le contraire. Les chiffres montrent que, au Canada, les universités ne reçoivent que 3,10 \$ par habitant pour leurs activités d'internationalisation alors que certains de nos principaux rivaux commerciaux reçoivent jusqu'à 20 \$ ou 30 \$ par habitant.

Le sénateur Perrault: Est-ce le cas aux États-Unis?

M. Anderson: C'est ce qui se passe dans certains pays d'Europe, en Australie, aux États-Unis et ailleurs. Nous avons besoin d'aide pour vendre nos universités à l'étranger. Nous sommes en train de perdre du terrain. On pense que l'Australie a maintenant un excédent commercial de 2 milliards de dollars pour les services d'enseignement postsecondaire qu'elle fournit à ses voisins d'Asie.

Le sénateur Perrault: L'Australie?

M. Anderson: Oui, l'Australie. Par l'entremise du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de l'ACDI, le gouvernement fédéral a créé des centres d'enseignement canadiens dans divers pays avec la participation de la Fondation Asie-Pacifique. C'est une chose utile, mais ce n'est qu'une solution partielle. Je voudrais vous expliquer pourquoi nos universités, surtout les plus petites, ont du mal à participer à cette initiative. Pour adhérer au Programme des centres d'enseignement canadien, qui vise surtout l'Asie, cela coûte 7 500 \$, que l'on parle de l'Université de la Colombie-Britannique ou de l'Université Brandon.

Le sénateur Perrault: Le coût est fixe?

M. Anderson: Oui, le coût est fixe. Si une université veut participer aux foires d'enseignement, elle doit payer 10 000 \$ ou 12 000 \$ pour envoyer quelqu'un là-bas pour assurer sa présence. Le coût est le même qu'il s'agisse d'une petite ou d'une grande université. Nous avons déjà signalé au gouvernement provincial et nous signalons maintenant au gouvernement fédéral que, lorsqu'ils accordent des contrats pour ce genre de service, ils devraient reconnaître les différentes capacités de paiement des universités et peut-être fournir une aide quelconque aux universités plus petites.

Les étudiants canadiens ont besoin d'expérience à l'étranger. Nous devons rattraper les Européens et favoriser la mobilité des étudiants d'universités, mais pour l'instant, les programmes de DRHC n'ont pas beaucoup d'ampleur à l'échelle internationale. L'aide officielle au développement, dont vous connaissez certainement l'importance, est à la baisse et devrait être relevée.

Pour ce qui est de l'aide aux étudiants, les journaux parlent constamment des problèmes du fardeau de la dette des étudiants. Voici un article du *Winnipeg Free Press* intitulé «Les étudiants submergés par un océan de dettes». Choisissez au hasard n'importe lequel de nos grands quotidiens depuis six mois et vous pourrez voir des dizaines d'exemples d'articles de ce genre. Il est essentiel de repenser entièrement les mécanismes de financement

government try to avoid a patchwork approach to this across the country and provide some core support. When we have decreasing operating grants to universities, that automatically leads to increasing tuition and that leads to an exponential growth in student debt loads. The estimate is that, currently, the average debt load is \$17,000; it is expected to grow to \$25,000 in two years. That has access, quality and mobility implications.

Senator Perrault, you were asking about the erosion of quality. Well, there is an erosion of quality and I would be happy to give you examples of that.

Senator Perrault: I appreciate that.

Mr. Anderson: We do need some changes. Increasingly, the provinces are putting up barriers to student mobility. Yes, they are putting some funds in to match private-sector funding for scholarships — at least some of the provinces are doing that, and they are also putting other funds into student bursaries and scholarships, but they are only applicable to people from that province, and it is very difficult for a student to take that scholarship or bursary funding and go to another institution in another province. So we are becoming a number of "silos" across the country in our university systems, and that is entirely contrary to the concept of the university.

The Canada Student Loan Program needs to be worked on as well. In particular, there is a need for grants as well as loans; where there are loans there needs to be more relief in the payback, and that can come in the form of income contingent payback schemes.

The tax system has been changed in some positive directions to help universities and to help students, but we need further change. There still is not full deduction for grants, private-funding — or rather, private donors' donations to universities, and there is not full deduction for all the fees that students pay, or for the loan interest that they pay.

My COWCUP colleagues have abandoned me as usual. I canvassed them for help, asking them to give me their suggestions for messages to bring to you. I received a few faxes late yesterday, and I had some time on the airplane this morning before this presentation to pull them together, and that material is shown on my last sheet. Some of the them have pointed out the difficulty in financing information technology. It is very difficult for an individual library or an individual institution to make that kind of investment. There are many technology networks that are regional, if not national, and there is a role for provincial and for national governments in bringing some sense to that. I am not saying that there is not any activity on that front, but it needs coordination and planning; it needs a national approach. We need to support the institution's ability to invest in information technology. Another president said that an obvious concern for all of us is the cost of implementing, maintaining and replacing information technology. It is one thing to get a one-time grant to get it. How do you keep up, though? How do you get the newer technology five years down the road? How do you maintain the hardware and software in the meantime?

d'aide aux étudiants et le gouvernement fédéral doit fournir un appui de base au lieu d'opter pour des solutions disparates. Quand les subventions d'exploitation accordées aux universités diminuent, les frais de scolarité augmentent automatiquement, ce qui cause un accroissement exponentiel du fardeau de la dette des étudiants. On croit que la dette moyenne des étudiants s'élève maintenant à 17 000 \$ et qu'elle atteindra 25 000 \$. Cela a toute sortes de conséquences pour l'accès aux études, la qualité de l'éducation et la mobilité des étudiants.

Sénateur Perrault, vous avez posé une question, sur l'érosion de la qualité. Et bien, il y a une érosion de la qualité, et je serais ravi de vous en donner quelques exemples.

Le sénateur Perrault: Je vous en prie.

M. Anderson: Nous avons besoin de changements. De plus en plus, les provinces limitent la mobilité des étudiants. Certes, elles financent les bourses de façon paritaire avec le secteur privé — du moins certaines provinces le font — et elles investissent également dans des bourses d'études réservées de la province, et il est très difficile pour un étudiant d'amener sa bourse dans un autre établissement d'une autre province. Ainsi, nos universités deviennent de petites îles dispersées à travers le pays, ce qui est entièrement contraire à l'idée d'université.

Il faudrait également revoir le Programme canadien de prêts aux étudiants. En particulier, ces derniers ont besoin de subventions et de prêts; en cas de prêts, il faut alléger les conditions de remboursement, et cela peut se faire par le biais de régimes de remboursements axés sur le revenu.

L'on a apporté des modifications positives au régime fiscal pour aider les universités à aider les étudiants, mais cela ne suffit pas. Il n'est toujours pas permis de déduire intégralement les subventions, le financement privé... ou plutôt les dons privés aux universités, et l'on ne permet pas aux étudiants de déduire tous leurs frais ni l'intérêt qu'ils payent sur leurs prêts.

Mes collègues du COWCUP m'ont abandonné comme d'habitude. J'ai sollicité leur aide, leur demandant de me proposer des messages à votre intention. J'ai reçu quatre télécopies hier à la fin de la journée, et j'ai profité de mon voyage par avion ce matin, pour y mettre un peu d'ordre avant mon exposé; je les ai regroupées sur la dernière feuille de mon mémoire. Certains collègues ont mentionné la difficulté de financer la technologie de l'information. Il est très difficile pour une bibliothèque ou un établissement de faire ce genre d'investissement à titre individuel. Beaucoup de réseaux technologiques sont régionaux, sinon nationaux, et les gouvernements national et provinciaux pourraient y mettre de l'ordre. Je ne dis pas qu'ils n'ont aucune activité dans ce domaine, mais il faut de la coordination et de la planification; il faut une démarche nationale. Nous devons appuyer la capacité des établissements d'investir dans les technologies de l'information. Un autre président a déclaré que le coût de la mise en oeuvre, de l'entretien et du remplacement de la technologie de l'information est assurément une préoccupation pour nous tous. C'est bien beau d'obtenir une subvention ponctuelle pour l'acquérir; mais comment l'entretenir? Comment acquérir une technologie plus

Senator Perrault: It becomes obsolete every three years.

Mr. Anderson: The current funding structures for university from the provinces do not have provision for that type of technology acquisition, for its maintenance or for its replacement.

On research and students, a very important point, the students have a right to expect to be informed of the latest research results. If we are incapable of attracting faculty members who are active in research, if we lose them to the large centres, if the West loses them to the large centres in eastern Canada, in the U.S., or in other countries — and they are being attracted away — then our students suffer. All students should be exposed to and included in research, whether they are undergraduates, masters or doctoral level students.

I should like to make some comments about diversity, and I think it will be appropriate for me to close my remarks at that point. It must be recognized that Canadian universities are not homogenous; they are diverse in size, in mission, and in programming. One of our presidents has said that we need to take into account the regional differences among Canadian universities. Many Western Canadian universities have important regional mandates. One may be the only shop in town for doctoral studies, for example, while another may be the only one within the region; therefore, each must provide a “general store” approach to their local citizens. We need government to support the diversity of our institutions and, in some cases, help them with more focused mandates.

There was some discussion earlier of the Saskatchewan Indian Federated College and the aboriginal population. Clearly, the percentage of aboriginals in the population is not reflected in the percentage participation in universities. The number and type of institutions that focus on aboriginals are few, and the current established universities are struggling with providing particular types of programs and facilities for international students, for aboriginal students, including First Nations students. About 20 to 30 per cent of the students population of my university are of First Nations origin, and we have some targeted programs for them, but we have no physical infrastructure particular to their culture. We have a number of innovative programs to serve them and there is high demand, but we are unable to respond with the kinds of student services and facilities that we want and they deserve.

I would congratulate you, honourable senators. I appreciate the effort it takes to go across the country. I am sorry you have been unable to come to Manitoba, but I hope I brought a little bit of Manitoba to you. I can address that more specifically in my answers to your questions.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Lavoie-Roux: One question. You said that you are taking steps to develop special programs for the aboriginal population. Could you expand a little bit on this? What would be the nature of these programs? How do they differ from programs offered to other students?

récente au bout de cinq ans? Comment entretenir le matériel et le logiciel entre temps?

Le sénateur Perrault: Ils sont dépassés tous les trois ans.

M. Anderson: Les mécanismes actuels de financement des universités par les provinces ne prévoient pas l'acquisition, l'entretien ou le remplacement de ce genre de technologie.

Quant à la recherche et aux étudiants, c'est une question très importante; les étudiants ont le droit d'être informés des résultats des recherches les plus récentes. Si nous sommes incapables d'attirer des enseignants engagés dans la recherche, si nous les perdons en faveur des grands centres, si l'Ouest les perd en faveur des grands centres de l'Est du Canada, des États-Unis ou d'autres pays — et on les attire ailleurs — nos étudiants en pâtissent. Tous les étudiants devraient accéder et participer à la recherche, qu'ils soient inscrits au baccalauréat, à la maîtrise ou au doctorat.

Je voudrais également parler de la diversité et je pense qu'il convient que je termine sur ce point. Il faut reconnaître que les universités canadiennes ne sont pas homogènes; leur diversité tient à leur taille, leur mission et leurs programmes. L'un de nos présidents a déclaré que nous devons tenir compte des différences régionales entre les universités canadiennes. Bien des universités de l'Ouest du pays ont d'importants mandats régionaux. L'une des universités peut être la seule en ville, où l'on offre des programmes de doctorat, par exemple, tandis qu'un autre, pourrait être la seule dans la région; par conséquent, chacune doit diversifier les programmes qu'elle offre à la collectivité. Il faut que le gouvernement appuie la diversité de nos établissements et, dans certains cas, qu'il les aide à adopter des mandats plus précis.

Tout à l'heure, on a parlé de la Saskatchewan Indian Federated College et de la population autochtone. À l'évidence, les Autochtones ne sont pas équitablement représentés dans les universités. Le nombre et le type d'établissements axés sur les Autochtones sont réduits, et les universités établies s'efforcent d'offrir des programmes d'un type particulier pour les étudiants internationaux, les étudiants autochtones, y compris les étudiants des Premières nations. Près de 20 à 30 p. 100 des étudiants de mon université sont d'origine autochtone, et nous leur consacrons certains programmes, mais nous n'avons pas d'infrastructure matérielle propre à leur culture. Nous avons un certain nombre de programmes novateurs pour les servir, et la demande est forte, mais nous sommes incapables de leur offrir les services et les installations que nous voulons et qu'ils méritent.

Je tiens à vous féliciter, honorables sénateurs. J'apprécie l'effort que vous déployez en sillonnant le pays. Je regrette que vous n'ayez pas pu aller au Manitoba, mais j'espère que je vous ai apporté un peu de ma province. Je pourrais en parler de façon plus précise dans mes réponses à vos questions.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Lavoie-Roux: Une question. Vous avez dit que vous prenez des mesures pour élaborer des programmes spéciaux à l'intention des étudiants autochtones. Pourriez-vous nous en dire plus? Quelle est la nature de ces programmes? En quoi diffèrent-ils des programmes offerts à d'autres étudiants?

Mr. Anderson: In about 1971 we mounted a Native Studies Department within our Faculty of Arts. It was of the first ones in the country. We started teaching courses on native culture, native legal issues, native government and those sorts of things, including languages. Shortly after that we implemented some innovative programs where we took our education to the northern and native communities, particularly those related to our Faculty of Education. We have an award-winning program called BUNTEP, the Brandon University Northern Teacher Education Program, where we send professors out to the communities, and the community provides the physical facility. The community now selects which students will participate in those programs. We have graduated over 400 aboriginal students with Bachelor of Education degrees, and they are the majority of the teachers in the northern areas. We have another program where aboriginals will spend eight months of the year as teacher aides in their school system, and then attend at a campus for four months in the summer where they take a concentrated dose of courses. In about six years they acquire a Bachelor of Education degree.

We are proposing to mount a new program in counselling targeted at First Nations people. We are also attempting to provide business courses in the northern native communities, which will help with the economic development goals of those communities.

Senator Lavoie-Roux: Could you tell me which university is developing this? Is it only one?

Mr. Shaun Brennan, Co-Chair, Provincial Alliance for Education: It is Brandon University. The bulk of the First Nations students who go to university in Manitoba come to our university. There are some at the University of Winnipeg, some at the University of Manitoba, and there may be some at Collège Universitaire Saint-Boniface, but the bulk of them come to Brandon because it is a smaller community and because we have had a presence in the north and they identify with us.

Senator Lavoie-Roux: I would like to come back to the question of how we can alleviate the student assistance crisis. The deputy minister did not believe that the large increase in students fees made any difference in the enrolment or the perseverance of students. You appear to be much more concerned about it than he was.

Mr. Anderson: There is no doubt that the increasing student debt load is a barrier to students, certain students getting access, and certain disadvantaged groups getting access to universities and staying at universities. It has had another effect, that of demoralizing the potential students who might be thinking about coming to university, because they question whether it is worth going into that much debt and, at the same time, they are questioning the worth of a degree from an employment point of view. The statistics on employment cannot be disputed: there is a strong correlation between employment and having a post-secondary education. The unemployment rate is about twice as high among those groups who do not have a post-secondary education. However, despite that, there are still concerns about incurring that debt load to attend a university.

M. Anderson: Vers 1971, nous avons créé un département d'études autochtones au sein de la faculté des arts. C'était l'un des premiers du genre au pays. Nous avons commencé à donner des cours sur la culture autochtone, les questions juridiques autochtones, l'autodétermination et des questions de ce genre, y compris les langues. Peu après, nous avons mis en oeuvre des programmes novateurs en offrant nos cours dans les collectivités nordiques et autochtones, surtout des cours de notre faculté de l'éducation. Nous avons un programme qui a gagné des prix et qui est appelé BUNTEP, le Brandon University Northern Teacher Education Program, dans le cadre duquel nous envoyons des professeurs dans les collectivités, et celles-ci nous offrent des installations. Actuellement, la collectivité choisit les étudiants qui participeront à ces programmes. Nous avons décerné des diplômes de baccalauréat en éducation à plus de 400 étudiants autochtones, qui constituent la majorité des enseignants dans les régions nordiques. Nous avons un autre programme qui permet à des Autochtones de passer huit mois de l'année comme aides-enseignants de leur système scolaire avant de passer quatre mois sur un campus en été pour prendre des cours intensifs. Après six ans environ, ils obtiennent le baccalauréat en éducation.

Nous envisageons de créer un nouveau programme de counselling visant les membres des Premières nations. Nous tentons aussi d'offrir des cours de commerce dans les collectivités autochtones nordiques, ce qui les aidera à atteindre leurs objectifs de développement économique.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pourriez-vous me dire quelle est l'université qui élabore ce programme? Y en a-t-il une seule?

M. Shaun Brennan, coprésident, Provincial Alliance for Education: C'est l'Université de Brandon. En effet, la plupart des étudiants des Premières nations qui vont à l'université au Manitoba viennent chez nous. Il y en a à l'Université de Winnipeg, à l'Université du Manitoba, et peut-être au Collège universitaire Saint-Boniface, mais la majorité viennent à Brandon parce c'est une collectivité plus petite et parce que nous sommes présents dans le Nord et ils nous connaissent.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voudrais revenir à la question de savoir comment nous pouvons remédier à la crise de l'aide aux étudiants. Selon le sous-ministre, la grande augmentation des frais de scolarité n'a aucune incidence sur le nombre de nouvelles inscriptions ni sur la persévérance des étudiants. À cet égard, vous semblez beaucoup plus préoccupé que lui.

M. Anderson: Il ne fait aucun doute que, pour certains étudiants, surtout les étudiants défavorisés, l'endettement croissant est un obstacle à l'accès aux universités et à la poursuite des études universitaires. L'endettement a un autre effet, celui de démoraliser les étudiants qui envisageraient de venir à l'université, mais qui s'interrogent sur l'opportunité de contracter autant de dettes et, en même temps, sur la possibilité d'obtenir un emploi après l'obtention du diplôme. Les statistiques en matière d'emploi sont incontestables: il existe une forte corrélation entre l'emploi et les études postsecondaires. Le taux de chômage est deux fois plus élevé parmi les personnes qui n'ont pas fait d'études secondaires. Néanmoins, les étudiants se demandent toujours s'il est nécessaire de contracter ces dettes pour aller à l'université.

In one important respect, I have a different opinion from students, and I have researched this and I have seen a number of other research studies. If you ask students what was the major factors that influenced their choice of a university, the first thing they will mention is the types of program the university offered. About fourth of fifth on the list are the financial factors, tuition fees in particular. Although tuition fees have increased from, roughly, 12 per cent of the operating costs of the universities to 25 to 30 per cent, and that is a tremendous increase, they have not increased much more than the cost of living over the last 30 years. I was a student myself at Brandon University back in the early 1960s and I have considered that. I was paying as much then as students pay now in constant dollars. It is a myth that the relative level of tuition fees is a huge problem.

However, what is a problem is the total cost of going to universities, with the increased price of books, the increased accommodation and food costs, and the transportation to go to universities. The reason there are increased costs to the student has to do with familial support. As one of eight children who was raised in a one-room log house 50 miles north of Winnipeg, I received \$25 from my parents all the time I went to university until I completed three degree levels. They probably could have afforded \$50 or \$75, but I did not need it because there were scholarships and grants, programs that enabled people from disadvantaged financial and social circumstances to get to university. That still characterizes a large percentage of the geographic area, particularly in Western Canada. That is why we appeal so strongly that there must be better financial assistance programs for students. They will eventually pay it back. However, the total amount is both a perceptual and a real barrier.

Senator Perrault: There is some excellent material in this brief. It will be very useful to all of us.

You made reference to student grants. Students told us the other day that we are now the only country in OECD which does not have a national system of grants for students, and that only three provinces still have some provincial grants in place. Is that an accurate statement, to your knowledge?

Mr. Anderson: I do not believe so. We have the national Canada Student Loan Program, but that needs to be shored up.

Senator Perrault: I am glad you clarified that. As to the marketing of education throughout the world, you gave a rather startling figure when you mentioned that the Australians have a huge trade surplus in marketing their education resources. We are obviously not in that league yet. What should we be doing to capture our share of that market?

Mr. Anderson: We need a coordinated, cooperative effort between different levels of government, the provincial and the federal government in particular. While Team Canada missions are very useful efforts, they have some frayed edges. We also need a cooperative effort among the universities. For example, when

Dans un domaine important, j'ai une opinion différente de celle des étudiants; j'ai fait des recherches là-dessus et j'ai vu un certain nombre d'autres recherches. Si vous demandez aux étudiants quels sont les principaux facteurs qui ont déterminé leur choix d'une université, la première chose qu'ils mentionnent c'est le type de programmes que l'université offre. Les facteurs financiers et, en particulier, les frais de scolarité, viennent en quatrième ou cinquième lieu. Bien que les frais de scolarité soient passés d'environ 12 p. 100 des coûts d'exploitation des universités à 25 ou 30 p. 100, et c'est une augmentation phénoménale, ils n'ont pas augmenté beaucoup plus que le coût de la vie depuis 30 ans. J'ai moi-même étudié à l'Université de Brandon au début des années 60 et je me suis penché sur la question. À l'époque, je payais autant que les étudiants d'aujourd'hui en dollars constants. C'est un mythe d'affirmer que le niveau relatif des frais de scolarité est un problème énorme.

Cependant, le vrai problème est le coût total des études universitaires, à cause de l'augmentation du coût des livres, du logement, de la nourriture et du transport. La raison de l'augmentation des coûts pour l'étudiant tient à l'appui familial. En tant que membre d'une famille de huit enfants élevés dans une maison en rondins d'une pièce, située à 50 milles au nord de Winnipeg, je recevais de mes parents 25 \$ chaque fois que j'allais à l'université jusqu'à ce que je termine mes trois cycles d'études. Mes parents auraient probablement eu les moyens de me donner 50 \$ ou 75 \$, mais je n'en avais pas besoin parce qu'il y avait des bourses et des subventions, les programmes permettant à des étudiants défavorisés sur le plan financier et social d'accéder à l'université. Cela caractérise encore une grande partie de la région géographique, surtout dans l'Ouest du Canada. C'est pourquoi nous demandons instamment que l'on mette sur pied de meilleurs programmes d'aide financière aux étudiants. Au bout du compte, ils rembourseront. Cependant, le montant total est un obstacle à la fois potentiel et réel.

Le sénateur Perrault: Votre mémoire contient d'excellents documents. Il sera très utile pour nous tous.

Vous avez parlé des subventions aux étudiants. L'autre jour, les étudiants nous ont dit que le Canada est maintenant le seul pays de l'OCDE qui ne dispose pas d'un système national de subventions aux étudiants, et que trois provinces seulement offrent encore de tels programmes. Est-ce exact, à votre connaissance?

M. Anderson: Je ne crois pas. Il y a le Programme canadien de prêts au étudiants, mais il faudrait l'améliorer.

Sénateur Perrault: Je suis ravi de cette précision. Quant à la promotion de l'éducation dans le monde entier, vous avez mentionné un chiffre assez effarant en disant que les Australiens ont un énorme excédent commercial en ce qui concerne la promotion de leurs ressources en éducation. De toute évidence, nous n'en sommes pas encore là. Que devrions-nous faire pour gagner notre part de ce marché?

M. Anderson: Les différents paliers de gouvernement doivent déployer des efforts coordonnés et concertés, surtout les gouvernements provinciaux et fédéral. Même si les missions d'Équipe Canada sont très utiles, elles comportent quelques lacunes. Les universités doivent aussi faire preuve de collaboration. Par

our premier and the president of the University of Manitoba were on the Team Canada mission I could not afford to go. I certainly did not want to see a headlines in the student newspaper about spending \$10,000 or \$12,000 for me to go. However, the head of the major university and the premier did go to one of the educational fairs in Bangkok, and there was no booth or display of any Manitoba university.

I was hoping this message would register with the premier, and it looks like it has because just the other day I got notification of an education trade mission which is going to Central America.

We need the provinces, in particular, with some federal assistance, to realize that you need a coordinated approach for marketing education abroad. It is extremely expensive for all of us to be doing the same thing. However, the largest universities will tell governments that we can do a better job on our own, that they should leave us alone. The medium- and smaller-sized ones, and that is the bulk of the universities and colleges in the country, though, do need assistance. The Province of New Brunswick pays the fees for the post-secondary institution to belong to these educational centres and I think they provide some assistance for the trips to the individual fairs. I think our province will move towards that, but there is a patchwork effect right now which I think needs addressing. I know I keeping saying that we need more government help, but it makes sense to handle and coordinate some things federally and provincially, and the international marketing of education is one.

Senator Perrault: Do you know how many foreign students are in Manitoba?

Mr. Anderson: The chart is at the back of my presentation. Nationally, about 5 per cent of full-time students across the country are visa students. The figure in Manitoba would be little lower than that. The bulk of international students are at the undergraduate level, even though you hear most about their participation in the masters and doctoral programs. Those numbers for Canada have been declining while other countries have increasing numbers.

Senator Perrault: Are tuition fees a factor?

Mr. Anderson: No. If tuition fees were the factor, our universities should have all of the undergraduate visa students in the country because our fees are among the lowest in the country. Until about three years ago, Manitoba had no surcharge over the domestic fees for international students. Many other factors attract international students. I think there is too much made of fees, and I do say that even when students are present. Fees alone are, in my view, not a barrier, with the possible exception of some of the Ontario universities — and perhaps some in other parts of the country — where they were charging as much as three times the domestic fee.

exemple, quand notre premier ministre provincial et le recteur de l'Université du Manitoba ont voyagé avec la mission d'Équipe Canada, je n'avais pas les moyens d'y participer. Je ne voulais certainement pas que le journal étudiant titre en première page que j'ai dépensé 10 000 \$ ou 12 000 \$ pour y aller. Cependant, le président d'une grande université et le premier ministre provincial ont assisté à l'une des foires de l'éducation à Bangkok, et il n'y avait ni stand, ni exposition d'une université manitobaine.

J'espérais que le premier ministre entendrait ce message, et il me semble que tel est le cas, car l'autre jour, on m'a informé d'une mission commerciale de l'éducation qui se rend en Amérique centrale.

Avec l'aide du gouvernement fédéral, les provinces en particulier doivent se rendre compte de la nécessité d'une démarche coordonnée pour promouvoir l'éducation à l'étranger. Il est extrêmement coûteux pour nous tous de faire la même chose. Cependant, les plus grandes universités disent aux gouvernements que nous pouvons faire mieux tout seuls, qu'ils doivent nous laisser tranquille. Les établissements moyens et plus petits, c'est-à-dire la grande majorité des universités et collèges du pays, ont pourtant besoin d'aide. La province du Nouveau-Brunswick paye les frais d'adhésion des établissements postsecondaires à ses centres éducatifs, et je pense qu'elle contribue à financer les voyages pour assister aux foires. Je pense que notre province veut emprunter cette voie, mais actuellement, il existe un certain individualisme qu'il faudrait combattre. Je dis sans cesse que nous avons besoin d'une aide gouvernementale accrue, mais il serait logique de gérer et de coordonner certaines choses à l'échelle fédérale et provinciale, notamment le marketing international de l'éducation.

Le sénateur Perrault: Savez-vous combien d'étudiants étrangers il y a au Manitoba?

Mr. Anderson: Il y a un tableau à ce sujet à la fin de mon mémoire. À l'échelle nationale, près de 5 p. 100 des étudiants à temps plein sont étrangers. Au Manitoba, la proportion est légèrement inférieure. La plupart des étudiants internationaux sont inscrits au 1er cycle, même si l'on entend parler davantage de leur participation aux programmes de maîtrise et de doctorat. Tandis que le nombre d'étudiants étrangers diminue au Canada, il augmente dans d'autres pays.

Le sénateur Perrault: À cause des frais de scolarité?

Mr. Anderson: Non. Si c'était à cause des frais de scolarité, nos universités accueilleraient tous les étudiants étrangers du 1^{er} cycle au pays, car nos frais sont parmi les plus bas. Il y a trois ans, le Manitoba n'imposait pas de frais de scolarité majorés aux étudiants internationaux. Beaucoup d'autres facteurs les attirent. Je pense qu'on fait trop de bruit autour des frais de scolarité, et je le dis même quand les étudiants sont présents. À mon avis, les frais seuls ne sont pas un obstacle, sauf peut-être en ce qui concerne certaines universités de l'Ontario — et de certaines autres régions du pays — où les frais de scolarité des étudiants étrangers sont jusqu'à trois fois plus élevés que ceux des étudiants canadiens.

However, we do hear of full-cost professional programs for not only visa students, foreign students, but also for domestic students. The Queen's example you were using is a very expensive program. There is a demand for high quality, properly packaged programs and they can be high-priced.

I think there must be a responsive Canadian presence abroad so that students can be signed up on the spot rather than them waiting three months to see whether they will be admitted to our programs. Canadian universities have a long way to go to match Australia, for example.

Senator Perrault: Is Australia far more active in the field?

Mr. Anderson: Yes.

Senator Perrault: There are some long-range benefits attached to this. You have students who are familiar with Canada and Canadian ways and, perhaps down the line, there is an economic return.

Mr. Anderson: If you have research analysts to support your subcommittee, I would suggest that you ask one of them to look at those in political power in the underdeveloped countries to determine where they took their education. You will undoubtedly find that a proportion of those took their education in Canada. The kind of influence that results from that, and the relationships that would have developed while those people were studying in Canada, are immeasurable.

Senator Perrault: This is not the time to make it more difficult for visa students to come to Canada.

Mr. Anderson: No, and I think the immigration people should realize. I know there is concern about people who come here to study and stay. It is an easy way to come. However, the benefits of having foreign students here for our students to experience their culture, for us to be helping out in lesser developed countries, and, frankly, for Canada's own economic well-being, I think the strategy of internationalization is, to use your word earlier, a wise investment. It should not be looked at as an expense.

Senator Lavoie-Roux: Several years ago, people came here for their training and education and they would not return to their country. Has this changed?

Mr. Anderson: That still is a major concern in some areas, China in particular. We have just tried to attract students from China to the English for Academic Purposes Program. About 35 applied, but only seven were approved. The hurdle was found in Canada's immigration office in Beijing because they are concerned about this. They have statistics. They know how many do not return. That is a problem and I do not think it is a small a problem. In other jurisdictions the problems are not as great. However, in my view, I think those who do stay are contributing citizens to this country in many ways.

Toutefois, il existe des programmes professionnels dont les coûts sont entièrement assumés non seulement par les étudiants détenteurs de visa, c'est-à-dire les étudiants étrangers, mais aussi par les étudiants canadiens. Par exemple, le programme de l'Université Queen's que vous avez mentionné est très coûteux. Il existe une demande pour des programmes de grande qualité, judicieusement ficelés, et ils peuvent être très chers.

Je pense que nous devons assurer une présence active des universités canadiennes à l'étranger afin de recruter des étudiants sur place au lieu qu'ils attendent trois mois pour voir s'ils sont admis à nos programmes. À cet égard, nous avons beaucoup à faire pour rattraper l'Australie, par exemple.

Le sénateur Perrault: L'Australie est-elle beaucoup plus active dans ce domaine?

M. Anderson: Oui.

Le sénateur Perrault: Cela comporte des avantages à long terme. On a ainsi des étudiants qui connaissent le Canada et les habitudes canadiennes, ce qui est peut-être rentable sur le plan économique à long terme.

M. Anderson: Si votre sous-comité a des attachés de recherche, je propose que vous demandiez à l'un d'eux d'examiner les autorités politiques des pays sous-développés pour déterminer l'endroit où elles ont étudié. Vous constaterez sans aucun doute que certains d'entre eux ont étudié au Canada. Le genre d'influence qui en découle et les relations qui se sont développées pendant que ces gens-là étudiaient au Canada sont incommensurables.

Le sénateur Perrault: Ce n'est pas le moment de compliquer la vie aux personnes qui veulent venir étudier au Canada.

M. Anderson: En effet; et je pense que le personnel de l'immigration devrait s'en rendre compte. Je sais qu'il y a des préoccupations relatives aux personnes qui viennent étudier mais qui restent. C'est un moyen facile de venir au Canada. Cependant, il est avantageux que des étudiants étrangers viennent étudier ici parce que nos étudiants découvrent leur culture, nous aidons ainsi des pays moins développés et, franchement, pour promouvoir le bien-être économique du Canada, je pense que la stratégie de l'internationalisation est, comme vous l'avez dit tout à l'heure, un bon investissement. Il ne faut pas considérer cela comme une dépense.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y a plusieurs années, certains sont venus ici pour leur formation et leur éducation, et ils ne sont pas rentrés dans leur pays. La situation a-t-elle changé?

M. Anderson: C'est encore une préoccupation majeure dans le cas de certains pays, la Chine en particulier. Récemment, nous avons essayé d'attirer des étudiants chinois dans le programme «English for Academic Purposes». Nous avons reçu 35 demandes environ, mais nous n'en avons approuvé que sept. Le problème s'est posé au bureau d'Immigration Canada à Beijing, qui est préoccupé par ce phénomène. Nos agents là-bas ont des statistiques. Ils connaissent le nombre d'étudiants qui ne retournent pas en Chine. C'est un problème qu'il ne faut pas sous-estimer. Ailleurs, le problème n'a pas la même ampleur. Quoi qu'il en soit, à mon avis, je pense que ceux qui restent sont

Senator Lavoie-Roux: Yes, but it is their country of origin that is asking for them.

Mr. Anderson: Those who were sponsored, yes.

Senator Forest: Dr. Anderson, as a former Manitoban I am well aware of the wonderful work that Brandon University has done for aboriginal students. You were a pioneer in the area. Yesterday, a group of aboriginal people addressed us in Vancouver, and one of their big concerns is that we, the establishment, want to develop programs for them and they believe they should develop and have the ability to accredit their own programs, particularly in areas related to their culture and traditions. How has Brandon addressed that issue?

Mr. Anderson: We have addressed it probably more than a number of universities, but we still experience those pressures. Some are legitimate pressures. Part of the difficulty is: Do you shut down a department in arts or science so that you can use funds to develop new programs or to provide targeted facilities and student services for the aboriginal population? There is no doubt that there is strong desire for more aboriginal universities in this country, and I would bet that, within ten years, we will see several more funded in provinces like Manitoba and Saskatchewan which only have a population of, say, one million, and only have 100,000 or less living in the northern regions. It is a difficult situation. We cannot all do what British Columbia when it created the new university in the north. I do not know what their operating budget is, but it is probably \$140 million a year right now. However, provinces like Manitoba and Saskatchewan do not have the population base. I think the Saskatchewan Indian Federated College experiment here in Saskatchewan is a very good one, as is the case with our university. The University of Saskatchewan has, in its various departments, a number of thrusts that do attract aboriginal students, and we are doing our best within the funding, but I think a wise provincial investment would be to increase the capability of the regular, if you like, universities to serve the growing population of aboriginal students.

You talked about credentials. Quality and credentials are extremely important, and it takes a long time to build those up. It will require a significant investment to start new institutions from scratch. I think we will see a balanced approach to that investment, some at the existing universities and some at the new universities, but we should not think that we can have instant credibility or instant quality at a new institution. It takes decades to develop.

des citoyens qui contribuent de diverses façons au bien-être du pays.

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, mais c'est leur pays d'origine qui demande à ce qu'ils retournent.

M. Anderson: C'est effectivement le cas de ceux qui ont été parrainés.

Le sénateur Forest: Monsieur Anderson, ayant moi-même déjà vécu au Manitoba, je connais bien l'excellent travail que l'Université de Brandon a fait pour ses étudiants autochtones. Vous avez été un pionnier dans ce domaine. Hier, nous avons entendu le témoignage à Vancouver d'un groupe d'Autochtones, et ce groupe était notamment préoccupé par le fait que nous, l'établissement, voulons élaborer des programmes à leur intention, alors que, selon eux, ils devraient pouvoir élaborer eux-mêmes ces programmes et être en mesure d'en assurer la reconnaissance, notamment pour les domaines liés à leur culture et à leurs traditions. Comment l'Université de Brandon s'est-elle attaquée à ce problème?

M. Anderson: Nous avons sans doute fait plus d'efforts que bien d'autres universités pour nous y attaquer, mais nous subissons quand même ces pressions. Certaines sont légitimes. Le problème tient en partie à la question de savoir s'il faut fermer un département dans les arts ou les sciences pour que les fonds puissent être utilisés afin d'élaborer de nouveaux programmes ou d'offrir les installations et des services destinés tout particulièrement à la population autochtone. Le désir d'avoir un grand nombre d'universités autochtones au Canada est sans aucun doute très fort, et je parie que, d'ici dix ans, il y aura plusieurs nouvelles universités qui seront financées dans des provinces comme le Manitoba et la Saskatchewan, qui n'ont une population que de 1 million environ et qui comptent à peine 100 000 personnes dans leurs régions nordiques. C'est une situation difficile. Nous ne pouvons pas tous faire ce qu'a fait la Colombie-Britannique quand elle a créé sa nouvelle université dans le Nord. Je ne sais pas quel est le budget de fonctionnement de l'université, mais il s'élève sans doute à l'heure actuelle à 140 millions de dollars par an. Des provinces comme le Manitoba et la Saskatchewan n'ont toutefois pas une population comparable. Je crois que l'expérience du Collège indien fédéral de la Saskatchewan ici en Saskatchewan est un modèle à cet égard, tout comme notre université d'ailleurs. L'Université de la Saskatchewan compte, dans plusieurs de ses départements, un certain nombre de programmes qui attirent effectivement les étudiants autochtones, et nous faisons de notre mieux dans les limites du budget que nous avons, mais ce serait un bon placement à mon avis que la province accorde des fonds pour accroître la capacité des universités ordinaires, si vous voulez, à servir la population croissante d'étudiants autochtones.

Vous avez parlé de la reconnaissance des programmes. La qualité et la reconnaissance des programmes sont extrêmement importantes, et il faut bien du temps pour y arriver. La création de nouveaux établissements d'enseignement exigera un investissement considérable. Je crois toutefois que l'on cherchera à atteindre un investissement équilibré, certains des fonds allant aux universités existantes et certains étant réservés aux nouvelles universités, mais il ne faudrait pas s'imaginer que qualité et

Senator Forest: I was not thinking about the setting up of a new institution. Have you used some processes to encourage the input of the aboriginal people into the programs that were designed for them, because you have obviously been a successful.

Mr. Anderson: Yes, we have, we have advisory groups to our various programs but, at the same time, we get criticism for not being as consultative and responsive as we should be. There is a great demand, there is agitation, and there is a great degree of inclination among the Aboriginal people, in my observation, to have their own identity and their own control over institutions, and a portion of that I feel is eminently legitimate. Funding will be a barrier, but I predict that we will see a significant change in that over the period of a decade or two.

Senator Forest: Yesterday, we had the same interesting discussion about education internationally, and a comment was made that we, as Canadians, should look in our backyard and see what we are doing for our Aboriginal people. I think that is a legitimate concern, particularly when, in Manitoba, you have done a lot in this regard, but you still run into difficulties in this province with an ever-escalating aboriginal crime rate. That must cause us to consider what it is costing us to keep people incarcerated instead of doing what we can for their education.

Senator Andreychuk: We are running desperately late, so I will be very selective and ask you just one question. We have heard that we must readdress student loans, and some have suggested that we should look not only at the student loan concept but also at taxation. It was pointed out there are tax inhibitives to part-time students. A student has to take 60 per cent of a normal load to claim an exemption. We have asked our researchers to find out, if that were reduced, what would be the tax implication loss to the federal government. Is that something you would see as a great help to students?

Mr. Anderson: I sympathize with part-time students. One of the reasons university enrolments overall have not grown over the last several years, is because the part-time student population has dropped significantly, and the financial barriers may be important. It would help, perhaps, to regenerate that segment of the university population if there were some increased tax incentives for study.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Anderson, for your excellent presentation. We will probably be in touch with you for more information later on as we get closer to drafting our report.

We now have, from the Alberta College and Technical Institute Student Executive Council, Bobbie Saga.

reconnaissance seront instantanées à ces nouveaux établissements. Il faudra des dizaines d'années pour en arriver là.

Le sénateur Forest: Je ne songeais pas à la création d'un nouvel établissement. Avez-vous mis en place des mécanismes pour encourager la participation des Autochtones aux programmes conçus à leur attention, car, de toute évidence, vous jouissez d'un certain succès.

M. Anderson: Oui, nous avons de ces mécanismes; nous avons des groupes consultatifs pour nos divers programmes, mais nous ne sommes pas pour autant à l'abri des critiques de ceux qui disent que nous ne consultons pas assez ou que nous ne tenons pas suffisamment compte des préoccupations exprimées. La demande est grande. L'agitation se fait sentir et il y a une tendance très marquée parmi les Autochtones, d'après ce que j'ai pu constater, à vouloir affirmer leur identité et gérer leurs propres établissements, tendance qui, dans certains cas, est tout à fait légitime. Le financement sera un obstacle, mais je prédis qu'il y aura une transformation en profondeur à cet égard d'ici 10 ou 20 ans.

Le sénateur Forest: Hier, nous avons aussi discuté de ce sujet très intéressant dans l'optique internationale, et quelqu'un a dit que nous, les Canadiens, devrions voir ce que nous faisons chez nous pour nos Autochtones. Je crois qu'il s'agit-là d'une préoccupation légitime, surtout quand on voit que, malgré tout ce que vous avez fait au Manitoba, vous avez toujours des problèmes dans votre province en raison du taux de criminalité qui ne cesse d'augmenter chez les Autochtones. Cela doit nous amener à nous interroger sur ce qu'il en coûte pour garder les gens en prison par rapport à ce qu'il en coûterait pour relever leur niveau d'instruction.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons énormément de retard, alors je serai très sélective et je vous poserai une seule question. On nous a dit qu'il nous fallait réexaminer toute la question des prêts étudiants, et certains disent qu'il faudrait aussi examiner la fiscalité. On nous a fait remarquer que le régime fiscal a un effet dissuasif sur les étudiants à temps partiel. L'étudiant doit suivre des cours équivalant à 60 p. 100 d'une charge normale pour demander la déduction d'étudiant. Nous avons demandé à nos attachés de recherche de faire le calcul pour déterminer à combien s'élèveraient les pertes fiscales du gouvernement fédéral si cette proportion était réduite. Est-ce là le genre de mesure qui pourrait, selon vous, apporter une aide aux étudiants?

M. Anderson: Je suis sensible à la situation des étudiants à temps partiel. Si les inscriptions à l'université n'ont pas augmenté ces dernières années, c'est notamment parce que le nombre d'étudiants à temps partiel a baissé considérablement, et il se peut que les obstacles financiers y soient pour beaucoup. La bonification des incitatifs fiscaux destinés aux étudiants pourrait peut-être contribuer à un nouvel essor de cette clientèle universitaire.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Anderson, pour votre excellent témoignage. Nous communiquerons sans doute avec vous plus tard quand nous approcherons du moment où il nous faudra rédiger notre rapport.

Nous accueillons maintenant, de l'Alberta College and Technical Institute Student Executive Council, Bobbie Saga.

Ms Bobbie Saga, President, Alberta College and Technical Institute Students' Executive Council: Our council is also known as ACTISEC.

The Chairman: I see. We welcome you. Perhaps you would make a few remarks and then we will ask some questions.

Ms Saga: Honourable members, I represent over 55,000 post-secondary students from the province of Alberta. On their behalf I would like to thank you, firstly, for addressing the issues of post-secondary education and, secondly, for recognizing the value of student input.

After reviewing the *Debates of the Senate*, student leaders from ACTISEC worked together to assess the current condition of the post-secondary system in our province. We looked at the direction post-secondary is taking as a result of both government initiatives and business initiatives; we examined the problems many students are faced with as they struggle to complete their education; we addressed issues of quality, affordability and accountability; and we worked together to find alternatives to the current system which would better enable our students, both current and those coming up behind us, to compete in today's marketplace.

ACTISEC members maintain that higher learning is essential to the financial, social, and cultural success of our province and of Canada. Alberta has a reputation for having the highest educated population and excellent post-secondary educational opportunities and resources, two factors that we feel are intrinsically linked to our province's ability to attract corporate head offices, develop technological industries, and foster vibrant new business and cultural ventures. In the past, we have had world-class post-secondary institutions, employing many thousands of individuals who have contributed an immeasurable amount to our communities. We have also enjoyed national and international renown for athletics, arts and culture, innovative political thought, and recognition as a leader in medical research. All of these are connected to the initiatives of Alberta's post-secondary institutions.

Despite the unique mission and mandates of our post-secondary institutions, they have one concern in common: Advanced education resources are being seriously threatened. The need to balance provincial budgets was real, and the public sector sacrificed to achieve this goal; however, we in higher learning have passed the point of belt tightening and are inflicting serious and potentially long-lasting damage on our post-secondary system.

Mme Bobbie Saga, vice-présidente, Alberta College and Technical Institute Student Executive Council: Notre conseil est aussi connu par son sigle, à savoir ACTISEC.

Le président: D'accord. Nous vous souhaitons la bienvenue. Vous pourriez peut-être nous faire quelques observations, après quoi nous vous poserons des questions.

Mme Saga: Honorables sénateurs, je représente plus de 55 000 étudiants du niveau postsecondaire de l'Alberta. En leur nom, je tiens à vous remercier, tout d'abord, de nous donner cette occasion de vous faire connaître nos vues sur les questions relatives à l'enseignement postsecondaire et, deuxièmement, de reconnaître l'importance de la participation des étudiants.

Après avoir examiné les *Débats du Sénat*, les dirigeants étudiants de l'ACTISEC ont travaillé ensemble pour évaluer l'état actuel du système d'enseignement postsecondaire dans notre province. Nous nous sommes penchés sur l'orientation que prend cet enseignement à la suite d'initiatives tant du gouvernement que du secteur privé; nous avons examiné les problèmes auxquels se heurtent beaucoup d'étudiants qui cherchent à décrocher un diplôme; qualité, services à des prix abordables et responsabilités financières sont autant de questions sur lesquelles nous nous sommes penchés; nous avons aussi cherché à trouver des solutions de rechange aux systèmes actuels qui permettraient à nos étudiants, tant ceux qui sont déjà aux études que ceux qui les suivront, de mieux soutenir la concurrence sur le marché d'aujourd'hui.

Les membres de l'ACTISEC soutiennent que l'enseignement postsecondaire est essentiel à la réussite financière, sociale et culturelle de notre province et du Canada. L'Alberta est au premier rang pour ce qui est du niveau d'instruction de sa population et elle est réputée pour l'excellence des programmes et des ressources qu'elle offre dans le domaine de l'enseignement postsecondaire, de facteurs dont nous croyons qu'ils sont intrinsèquement liés à la capacité de notre province à attirer chez nous des sièges sociaux d'entreprise, à favoriser le développement d'industries technologiques et à encourager le lancement de nouvelles entreprises commerciales et culturelles dynamiques. Parmi nos réalisations, il convient de citer nos établissements d'enseignement postsecondaire de classe mondiale dont les milliers d'employés apportent à nos collectivités une contribution sans prix. Nous avons aussi une réputation nationale et internationale dans le domaine de l'athlétisme et des arts et de la culture et nous sommes aussi reconnus comme étant à la fine pointe de la réflexion politique novatrice de même que de la recherche médicale. Ce sont là autant de réussites auxquelles les établissements d'enseignement postsecondaire de l'Alberta ne sont pas étrangers.

Bien que chaque établissement ait sa mission et son mandat propres, ils ont la même préoccupation: les ressources dans le domaine de l'enseignement postsecondaire sont gravement menacées. Il était effectivement nécessaire d'équilibrer le budget provincial, et le secteur public à faire des sacrifices pour réaliser cet objectif; nous en sommes toutefois arrivés à un stade, dans le domaine de l'enseignement supérieur, où il n'est plus question de se serrer la ceinture mais bien de causer des torts graves dont les effets pourraient se faire sentir pendant longtemps.

We, as students, recognize the need for a quality system of education. The basic element in education is communication between students and instructors. With fewer instructors and an ever-increasing number of students, this element is suffering. Over the last five years, the average class size has increased in all institutions. Larger classes are likely to mean a lower quality of education. The faculty member has more students to grade, to help with problems, and to motivate. While the numbers denoting the declining faculty are dramatic, we must now add in the rise in student numbers.

At the Southern Alberta Institute of Technology, for example, between 1991 and 1994, while the number of faculty dropped by 28 per cent, the number of full-time-equivalent students rose by 29 per cent. Other institutions face similar changes. Mount Royal, for example now has portable classrooms in an attempt to accommodate the increasing number of students. While the number of full-time students at Mount Royal has increased by 27 per cent over the past five years, its full-time staff complement decreased by 14 per cent.

Fewer faculty and more students also results in fewer written assignments, less individualized instruction, and an impoverished educational experience. One instructor confessed that his increased workload meant he could no longer give his students written assignments. He said, "Each written assignment takes about an hour to mark. Each year my class size gets bigger. Something had to give, so I gave up assigning papers."

This band-aid solution is prevalent throughout the province, and both students and faculty find the trend alarming.

The Conference Board of Canada recently described the qualities desired in new employment recruits as the possession of strong technical competence with excellent written and oral communication skills. The fact that a student can now, potentially, go through an entire degree without ever writing a paper or report, is an alarming consequence of cutting budgets too far too fast. Furthermore, the desire for efficient program delivery, coupled with an increased demand for the use of technology, has further exacerbated the situation. Instructors are required to teach courses without prior or little training. The support systems for them are not yet in place, and the cost of retraining, in terms of time and dollars, is staggering.

For students, there is no system in place to provide the financial resources required for the technologies. At some institutions students are having difficulties accessing the technologies. Institutions are struggling under the demands of further decreases in funding while they are, at the same time, expected to keep up with the pace of an ever-changing technological environment. Situations like these only serve to encourage failure and prolong a student's time in school and, in effect, add to the cost of education.

En notre qualité d'étudiants, nous reconnaissons qu'il nous faut un système d'enseignement de qualité. L'élément fondamental de l'enseignement, c'est la communication entre étudiants et professeurs. Le nombre de professeurs étant à la baisse et celui des étudiants ne cessant d'augmenter, cet élément est compromis. Depuis cinq ans, le nombre moyen d'étudiants par classe a augmenté dans tous les établissements d'enseignement. Plus les classes sont nombreuses, plus il est possible que la qualité de l'enseignement en souffre. Les professeurs ont plus d'étudiants dont ils doivent corriger les copies, qu'ils doivent aider à résoudre leurs problèmes de compréhension et qu'ils doivent motiver. Si le nombre de professeurs baisse de façon spectaculaire, il faut maintenant aussi composer avec la hausse du nombre d'étudiants.

Au Southern Alberta Institute of Technology, par exemple, entre 1991 et 1994, alors que le nombre d'enseignants diminuait de 28 p. 100, le nombre équivalent d'étudiants à plein temps a augmenté de 29 p. 100. D'autres établissements connaissent des changements analogues. Il y a maintenant, par exemple, à Mount Royal des salles de classe en préfabriqué pour tenter d'accueillir le nombre croissant d'étudiants. Alors que le nombre d'étudiants à plein temps à Mount Royal a augmenté de 27 p. 100 depuis cinq ans, le nombre d'enseignants à plein temps a diminué de 14 p. 100.

Moins d'enseignants et plus d'étudiants entraînent également une diminution de devoirs corrigés, une dépersonnalisation de l'enseignement et un appauvrissement de l'expérience éducative. Un enseignant a avoué que l'augmentation de sa charge de travail l'empêchait de donner à ces étudiants des devoirs à corriger. D'après lui, chaque devoir prend une heure à corriger, chaque année l'effectif de sa classe augmente et la seule solution est de ne plus donner de devoirs à corriger.

Ce pis-aller se répand dans toute la province et tant les étudiants que les enseignants trouvent cette tendance alarmante.

Parmi les qualités recherchées par les employeurs, selon le Conference Board of Canada, les nouvelles recrues doivent posséder de solides compétences techniques associées à d'excellentes capacités de communication écrite et orale. Le fait qu'aujourd'hui un étudiant puisse, potentiellement, faire toutes ses études sans jamais rédiger un essai ou un rapport est la conséquence alarmante de coupures budgétaires trop profondes et trop rapides. En outre, le souci d'efficacité à tout prix, ajouté à une demande accrue de recours à la technologie, a encore exacerbé la situation. Les enseignants doivent dispenser des cours avec peu ou pas du tout de formation. La tendance ne suit pas et le coût de ces recyclages en temps et en argent est astronomique.

Pour les étudiants, il n'y a pas de système en place d'où tirer les ressources financières nécessaires pour ces nouvelles technologies. Dans certains établissements l'accès à ces nouvelles technologies est limité. Les établissements, sommés de comprimer encore plus leur budget, doivent en même temps ne pas se faire distancer par un environnement technologique en évolution constante. De telles situations ne peuvent qu'être porteuses d'échecs et prolonger la scolarisation des étudiants et, à terme, augmenter le coût de l'éducation.

Lastly, increasing enrolments and decreasing numbers of full-time faculty are forcing some institutions to extend their semesters. The students of Lakeland College in Lloydminster and Vermillion, for example, are being forced to work past their regular winter semester to accommodate practicums. Not only has this resulted in inadequate funding, because the student finance board does not provide student funding past the 16-week semester, but it also makes it difficult for the students to secure summer employment.

These are just a few of the situations making academic life difficult. There are many more. Students in Alberta now face larger class sizes, inadequate funding, and less access to instructors. There is less government funding at both the institutional and individual level. In effect, students are being requested to pay more for less.

In an era based on knowledge, post-secondary education has become a necessity. In a government study conducted in Alberta in 1992, 61.9 per cent of all jobs required a degree or a post-secondary diploma; a further 27 per cent required high school graduation with work experience; while only 10.1 per cent required no education. These requirements are not unique to Alberta. Today's society demands a highly-skilled, well-educated work force.

As I have previously stated, higher education provides intrinsic and financial benefits to both individuals and society. Income for those with post-secondary qualifications are higher, while Employment Insurance payments are lower. Thus, graduates contribute more dollars to our communities through taxes and spending power, directly returning public investment many times over.

The direct individual benefit argument has been used to rationalize funding cuts and increase tuition fees, creating real barriers to accessibility for certain segments of our society. Studies done in the United States show that those coming from low-income families are less likely to pursue higher education if there is potential for high debt loads. In Alberta, the government's philosophy of affordability only seems to relate to the current taxpayer and not to students as future taxpayers. As a result, the percentage students are expected to contribute has increased dramatically, with no end in sight.

Seven years ago the government had a policy that 12 per cent of an institution's net operating costs was a reasonable student contribution. Five years ago, this expectation was raised to 20 per cent. In 1994, the expected contribution was raised yet again to 30 per cent. In fact, this year, the Calgary Chamber of Commerce is urging the Alberta government to raise tuition fees to 50 per cent of the net operating cost of an institution, even though business is one of the direct benefactors of a well-educated work force.

Enfin, l'augmentation du nombre d'étudiants et la diminution du personnel enseignant à plein temps obligent certains établissements à prolonger leurs semestres. Les étudiants de Lakeland College à Lloydminster et à Vermillion, par exemple, doivent continuer de travailler au-delà du semestre normal d'hiver pour terminer leur programme. Conséquence, une insuffisance au niveau du financement car la Commission de financement des étudiants ne prévoit que des semestres d'un maximum de 16 semaines et en plus il devient très difficile aux étudiants d'être libres à temps pour un emploi d'été.

Il ne s'agit que quelques-uns des exemples qui rendent la vie universitaire difficile. Il y en a beaucoup d'autres. Les étudiants aujourd'hui en Alberta se retrouvent dans des classes à effectifs plus nombreux, manque de financement et d'enseignants disponibles. Le financement gouvernemental tant au niveau institutionnel qu'au niveau individuel a diminué. En fait, on demande aux étudiants de payer plus pour moins.

À l'heure de la connaissance, l'éducation postsecondaire est devenue une nécessité. Dans une étude gouvernementale réalisée en Alberta en 1992, 61,9 p. 100 des emplois réclamaient un diplôme post-secondaire; 27 p. 100 réclamaient un certificat de fin d'études secondaires avec une expérience pratique; seuls 10,1 p. 100 ne réclamaient aucune formation particulière. Ces exigences ne sont pas uniques à l'Alberta. La société d'aujourd'hui demande une population active hautement qualifiée et instruite.

Comme je l'ai déjà dit, l'éducation supérieure offre des avantages intrinsèques et financiers tant aux individus qu'à la société. Les salaires des titulaires de qualifications postsecondaires sont plus élevés alors que les paiements de l'assurance-emploi sont moindres. En conséquence, la contribution financière des diplômés à la collectivité est supérieure puisqu'ils paient plus d'impôts et dépensent plus d'argent, remboursant directement plusieurs fois l'investissement public de départ.

D'aucuns servent l'argument des avantages individuels directs pour expliquer les coupures budgétaires et l'augmentation des frais de scolarité érigeant ainsi de réels obstacles d'accessibilité pour certains segments de notre société. Des études faites aux États-Unis montrent que ceux qui viennent de familles à faible revenu sont moins susceptibles de faire des études supérieures si le risque d'endettement est trop fort. En Alberta, le gouvernement semble lier la notion d'abordable aux moyens des contribuables actuels et non pas à ceux des étudiants qui seront des contribuables de demain. Le résultat est que le pourcentage que les étudiants sont censés contribuer au financement de leurs études a augmenté de manière spectaculaire et que ce n'est pas fini.

Il y a sept ans, la politique du gouvernement estimait à 12 p. 100 la contribution raisonnable des étudiants au coût d'exploitation net d'un établissement. Il y a cinq ans, cette estimation est passée à 20 p. 100. En 1994, elle est passée à 30 p. 100. Cette année, la Chambre de commerce de Calgary presse le gouvernement de l'Alberta de faire passer cette contribution à 50 p. 100 quand bien même ce sont les entreprises qui bénéficient en premier d'une population active bien éduquée.

Since the 30-per-cent tuition cap was introduced, institutional boards have been raising tuition to those maximum levels. In addition, the demand for support services has increased significantly. We have seen food banks open up on campus across the province. We have also had emergency student loans through our student associations as one of the consequences of those increases, and our dropout rates are increasing. More students are requiring counselling services in order to cope. Institutions are finding it difficult to cope as well and are downloading the increased need for services onto the students' associations who can barely manage with the limited resources they have.

While all this is occurring, the direct and indirect benefits of higher education to society are being downplayed. Post-secondary institutions, their faculty, staff and students, contribute significantly to the local economies. In addition, higher education benefits Canadian society directly by assisting in developing tolerance, receptiveness to change, flexibility, willingness to participate in political activity, independence, mobility, orientation, development of critical analytical skills, and less reliance on social programs like Welfare and Employment Insurance.

Lastly, higher education assists in creating a knowledgeable and skilled work force, allowing Canada to succeed in a competitive global environment. The preservation of a publicly funded and affordable higher education system is necessary for our country's survival.

Along with the drive to publicly fund post-secondary education, comes talk of restructuring and accountability. Post-secondary education in Alberta has been hit with a vengeance with key performance indicators, benchmarks, funding corridors and performance funding envelopes. These are all the rage. Students, faculty and staff are struggling to work with a poorly designed system of accountability. It seems that institutions are no longer to assess success against the goals in which they were established. Students see the new accountability as an assessment for the sake of accountability — efficient, more stringent and centralized systems of accountability to ensure taxpayers' dollars are spent mostly in accordance with government objectives. This efficiency program delivery becomes important while quality is neglected. Government, in essence, is using the cheapest means to yield the highest scores in systems designed by them alone.

The document we have presented to you today has several suggestions that we would like this subcommittee to take into consideration on behalf of the students of Alberta.

The Chairman: Thank you very much, Bobbie, for an excellent brief and good delivery.

Senator Lavoie-Roux: At one point you said that some students, and I do not know at what level, post-secondary I gather, were not asked to write papers on account of budget cuts or on account of staffing difficulties. You said it is not inconceivable

Depuis le plafonnement des fonds de scolarité à 30 p. 100, les administrateurs des établissements ont aligné les frais de scolarité sur ce taux maximum. En plus, la demande de service de soutien a augmenté de manière significative. Sur certains campus de la province, des banques alimentaires ont ouvert leurs portes. Conséquence de ces augmentations, nos associations d'étudiants ont dû multiplier les prêts d'urgence et les abandons d'études se sont, eux aussi, multipliés. De plus en plus d'étudiants doivent s'adresser à des services de conseils pour s'en sortir. Les établissements ont aussi du mal à s'en tirer et se déchargent du besoin accru de services sur les associations d'étudiants qui arrivent à peine à survivre avec les ressources limitées à leur disposition.

Pendant ces événements, les avantages directs et indirects de l'éducation supérieure pour la société sont minimisés. Les établissements postsecondaires, leurs enseignants et leurs étudiants, apportent une contribution importante aux économies locales. De plus, l'éducation supérieure profite directement à la société canadienne en développant l'esprit de tolérance, la réceptivité au changement, la souplesse, la volonté de participation aux activités politiques, l'indépendance, la mobilité, les vocations, les compétences analytiques critiques et en réduisant le recours à des programmes sociaux, comme le bien-être et l'assurance-emploi.

Enfin, l'éducation supérieure aide à créer une population active qualifiée et compétente permettant au Canada de réussir dans un environnement mondial compétitif. La préservation d'un système d'éducation supérieur public et abordable est essentielle à la survie de notre pays.

Le discours sur le financement public de l'éducation postsecondaire est truffé de notions de restructuration et de comptabilité. L'éducation postsecondaire en Alberta a subi l'attaque d'indices de performance, de niveaux à atteindre, de financement différentiel et d'enveloppes budgétaires fondées sur le rendement. C'est la mode actuelle. Les étudiants et le personnel enseignant tentent de se débrouiller de leur mieux avec un système de comptabilité piètrement conçu. Il semble que les établissements ne peuvent plus évaluer leur succès conformément aux objectifs qui leur avait été fixés au départ. Les étudiants considèrent que la nouvelle méthode comptable n'est qu'une méthode permettant d'assurer, par le biais de systèmes de comptabilité plus stricts et plus centralisés, que l'argent des contribuables soit dépensé avant tout conformément aux objectifs du gouvernement. L'efficacité prime la qualité. En clair, le gouvernement utilise les moyens les plus mesquins pour faire marquer le maximum de points par des systèmes qu'il est le seul à avoir conçus.

Le document que nous vous avons présenté aujourd'hui contient plusieurs suggestions que nous aimerions voir votre sous-comité examiner au nom des étudiants de l'Alberta.

Le président: Bobbie, je vous remercie infiniment de cet excellent mémoire et de cette excellente présentation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez dit que certains étudiants, et je ne sais à quel niveau, je suppose au niveau postsecondaire, ne font plus de devoirs à corriger pour des raisons de coupures budgétaires ou de difficultés au niveau du personnel

that somebody could complete their post-secondary education and not have been asked to write a paper or essay or any kind. Am distorting what you said?

Ms Saga: No, that is accurate. Instead of written papers, we are doing more and more multiple-choice examinations. We are not asked to write papers because the instructors have no time to read them. Their workloads are immense. That is changing the system of education we are getting and, in effect, it is also changing the quality of the system that we have.

Senator Lavoie-Roux: What do you mean when you say that their workloads are so immense that they can no longer correct the papers?

Ms Saga: We are seeing more and more multiple choice exams rather than written papers. Even in our art streams like English courses we are doing multiple choice exams rather than writing papers. This diminishes the ability of students to get experience with written communication skills.

Senator Lavoie-Roux: Do you think this is related to budget cuts?

Ms Saga: Absolutely. We are losing faculty members, and it puts an extra burden on those who are left behind, and we are seeing more and more faculty members stressed out, which is also having an impact on the classroom.

Senator Lavoie-Roux: Could we have a copy of your oral presentation since it has some points that I would like to consider?

Ms Saga: Certainly.

The Chairman: We will now go to Senator Forest from Alberta.

Senator Forest: Thank you, Bobbie. You need not need tell me what is happening in Alberta, since I am well aware of it. A few years ago, under another administration, this province put tremendous emphasis on post-secondary education and medical research, but we have lost a lot. You now have what is called the "Alberta advantage" which is most disconcerting.

I understand your comments about the workload of faculty members. They may have classes of 300 students and, if it takes an hour to correct each paper, they simply would not have time to do that.

Senator Lavoie-Roux: Perhaps teachers should examine their own behaviour.

Senator Forest: That may be so. In any event, you had some suggestions in your paper. What do believe are the most important recommendations you could make to this committee?

Ms Saga: The quality of our education is one a major concern, and direct funding to the institutions would be part of the solution to that. The other major concern is that the cost of education is increasing dramatically, as it has over the last four or five years. A

enseignant. Vous dites qu'il n'est pas inconcevable que quelqu'un puisse terminer ses études postsecondaires sans avoir écrit un quelconque essai ou un quelconque rapport. Est-ce que je déforme ce que vous avez dit?

Mme Saga: Non, c'est exact. Au lieu de faire des devoirs, de plus en plus on nous fait passer des examens avec des questions à réponses multiples. On ne nous demande pas de faire des devoirs car nos enseignants n'ont pas le temps de les lire. Leur charge de travail est énorme. Cela change le genre d'éducation que nous recevons et cela change aussi en conséquence la qualité de cette éducation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Qu'entendez-vous par: leur charge de travail est si énorme qu'ils ne peuvent plus corriger les devoirs?

Mme Saga: Il y a beaucoup plus d'examens avec des questions à réponses multiples que de devoirs écrits. Même dans les disciplines littéraires, comme l'anglais, les interrogations avec réponses multiples l'emportent largement sur les devoirs écrits. Les étudiants se retrouveront avec des compétences en communication écrite très limitées.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est lié aux compressions budgétaires, d'après vous?

Mme Saga: Absolument. Nous perdons des enseignants et bien entendu cela impose un fardeau supplémentaire à ceux qui restent et nous voyons de plus en plus d'enseignants stressés, ce qui a aussi un impact sur les classes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Pourrions-nous avoir une copie de votre exposé oral étant donné qu'il contient certains points que j'aimerais examiner?

Mme Saga: Certainement.

Le président: Nous passons maintenant au sénateur Forest de l'Alberta.

Le sénateur Forest: Merci Bobbie. Vous n'avez pas besoin de me dire ce qui se passe en Alberta, car j'en suis parfaitement consciente. Il y a quelques années, sous un autre gouvernement, cette province avait fait d'énormes efforts en faveur de l'éducation postsecondaire et de la recherche médicale, mais nous avons perdu beaucoup de terrain. Nous bénéficions aujourd'hui de ce qu'on appelle «l'avantage de l'Alberta», ce qui est des plus déconcertant.

Je comprends vos commentaires concernant la charge de travail des enseignants. Ils peuvent se retrouver avec des classes de 300 étudiants et s'il leur faut une heure pour corriger chaque devoir, ils n'ont tout simplement pas suffisamment de temps.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les enseignants devraient peut-être examiner leur propre attitude.

Le sénateur Forest: Peut-être. Quoi qu'il en soit, vous faites un certain nombre de suggestions dans votre mémoire. Quelles seraient d'après vous vos recommandations les plus importantes?

Mme Saga: La qualité de notre éducation est en danger et le financement direct des établissements apporterait un début de solution. L'autre problème majeur est l'augmentation spectaculaire du coût de l'éducation depuis quatre ou cinq ans. En particulier les

primary concern is the cost of tuition. Unlike the person who spoke before me, I believe that tuition is a problem for students and, when the tuition cap rose from 20 to 30 per cent, we saw food banks spring up on campus, and that is when students' associations had to get into the banking business to give our students emergency student loans. That was when we saw more and more students dropping out of school, or taking on part-time jobs. The tuition fee is a problem.

Senator Forest: What is the present level?

Ms Saga: Presently, we are moving towards the 30 per cent maximum that the government in Alberta allows. Now, that is only one part of the cost of our education. There are many, many other factors. Technology is driving up the cost of our education, and the cost of living is escalating. As well, the cost of books is ever increasing. The demographics of students is changing and, as a result, not everybody is 18 years old. Some have families for whom we have to provide health care and medical and dental insurance. Students' associations are trying to accommodate that by putting plans in place, but that is an added cost when they are trying to finish their education. Some people have children for whom they have to provide day care. A recent study from Human Resources Canada, which was published on March 8 in the *Calgary Herald*, found that the average student is taking on a \$25,000 debt load. That is only an average. Some students borrow less and, of course, some students borrow more.

Senator Perrault: Up to \$40,000.

Ms Saga: At today's interest rate of 4.75 per cent, the cost of borrowing \$25,000 at prime plus one is \$7,930.40. That is a \$274.42 monthly loan payment that they must meet. At prime plus five, it jumps to \$14,231.60 and that is a \$326.93 payment. That payment would be stretched over a ten-year period. Students are really asking whether the cost of their education is worth it.

We would suggest that bank rates be regulated, and that students know what the cost of borrowing is before they make the commitment. They would then be able to make informed decisions as to when to go to school. Nobody takes a mortgage without knowing what the terms will be. Students do not know what their end cost will be. They do not sign their interest payment papers until after they have completed their education. That should be up front.

As to the bank rate, students from ACTISEC are requesting prime plus one, not the Bank of Canada prime plus one, because the government insures our loans we believe that we should have best-customer status at the banks. There is no risk to the banks.

We would also suggest that the government could consider allowing students to have a tax write-off on the interest portion of their loans, much like RRSPs. That would also benefit students and reduce the debt load of those who can least afford it. Students from wealthier backgrounds do not need student financing, but those at the lowest end of the socio-economic ladder do.

frais de scolarité. Contrairement à l'intervenant précédent, je crois que les frais de scolarité posent un problème aux étudiants, et, quand le plafond de ces frais est passé de 20 à 30 p. 100, nous avons vu des banques alimentaires ouvrir sur les campus, nous avons vu les associations d'étudiants, obligées de se transformer en banques pour offrir des prêts d'urgence, nous avons vu de plus en plus d'étudiants abandonner leurs études ou prendre des emplois à temps partiel. Les frais de scolarité sont un problème.

Le sénateur Forest: Quel est le niveau actuel?

Mme Saga: À l'heure actuelle nous nous acheminons vers le maximum de 30 p. 100 autorisé par le gouvernement de l'Alberta. Or, ce n'est qu'une partie du coût de notre éducation. Il y a de nombreux autres facteurs. La technologie fait monter le coût de notre éducation et le coût de la vie augmente. Le prix des livres ne cesse d'augmenter. La démographie étudiante change et en conséquence les étudiants ne sont plus tous des jeunes de 18 ans. Certains ont des familles dont ils doivent assumer les frais de santé, d'assurances médicale et dentaire. Les associations d'étudiants essaient de les aider en créant des régimes mais c'est un coût supplémentaire alors qu'ils essaient de terminer leurs études. Certains ont des enfants qu'ils doivent mettre en garderies. Une étude récente de Ressources Humaines Canada, publiée le 8 mars dans le *Calgary Herald*, concluait que l'étudiant moyen s'endettait jusqu'à 25 000 \$. Ce n'est qu'une moyenne. Certains étudiants empruntent moins et, bien entendu, d'autres empruntent plus.

Le sénateur Perrault: Jusqu'à 40 000 dollars.

Mme Saga: Au taux d'intérêt d'aujourd'hui de 4,75 p. 100, le coût d'emprunt de 25 000 dollars, au taux d'escompte plus 1 p. 100 de 7 930,40 \$. Cela fait un remboursement mensuel de 274,42 \$. Au taux d'escompte plus 5 p. 100, cela saute à 14 231,60 \$ pour une mensualité de 326,93 \$. Le remboursement est étalé sur une période de 10 ans. Les étudiants se demandent si leur éducation vaut vraiment cela.

Nous aimerions que les taux bancaires soient réglementés et que les étudiants sachent combien l'emprunt leur coûtera avant de s'engager. Il pourrait alors prendre en toute connaissance de cause la décision de poursuivre ou de reprendre leurs études. Personne ne contracte une hypothèque sans en connaître les termes. Les étudiants ne savent pas ce qu'ils finiront par payer. Ils ne signent pas leurs documents de remboursement d'intérêts avant d'avoir terminé leurs études. Cela devrait se faire au départ.

En ce qui concerne le taux d'intérêt, les étudiants d'ACTISEC voudraient obtenir le taux préférentiel plus 1 p. 100, et non pas le taux d'escompte de la Banque du Canada plus 1 p. 100, parce qu'en effet, le gouvernement garantit nos prêts, nous pensons que les banques devraient nous accorder le statut de client privilégié. Les banques ne courent aucun risque.

Nous pensons que le gouvernement devrait également envisager de permettre aux étudiants de déduire les intérêts qu'ils paient sur leurs emprunts aux fins de l'impôt, plus ou moins comme les REÉR. Ce serait également avantageux pour les étudiants, et en même temps, cela allégerait la dette de ceux qui sont les plus vulnérables financièrement. Les étudiants issus de familles plus

We are now questioning who should get an education and why. Right now, students are shaking their heads. While Mr. Klein was issuing his press releases and his budget yesterday, a petition was being circulated to every post-secondary institution across the province requesting that our tuition cap be reduced to 20 per cent. The administrators say that students can afford the 30 per cent, and that is not the real problem. Students are saying otherwise. As I said, that petition went out yesterday. The university students, college students, technical institute students, and our Alberta vocational college students are joint forces in this petition and, when the new government is formed, that petition will land on the new premier's desk.

Senator Perrault: Yours was a first-rate paper. You have done a marvelous production job on it too. I do not know who did the typeset, but it is very well presented. Whoever did it should be congratulated.

There is a student loan crisis. Young people have told me that they owe up to \$40,000, they are in minimum wage jobs, and they are being harassed by debt collectors. That is absolutely wrong, even obscene.

Ms Saga: I believe that too.

Senator Perrault: At least we should have a system whereby repayment is income related. Only when you reach a certain taxation level should that debt be repaid.

In your brief, you mentioned carrying out some sort of public service as is done in Australia.

Ms Saga: Yes, it does.

Senator Perrault: However, you are somewhat noncommittal in your brief on that subject. Have you resolved your position on it?

Ms Saga: We have just recently started to do our research on that, so I cannot give you as much information as I would like to.

Senator Perrault: It is an interesting idea.

Ms Saga: It is an interesting idea because students not only give back to the community, but they can do so much more to benefit our communities because they have completed their education.

Senator Perrault: I see in your brief reference to the fact that the Australian system is related to income, is it not?

Ms Saga: Yes, it is.

Senator Perrault: The tuition is free in the initial stages. I agree that something must be done about this debt load which is carried by these young people.

aisées n'ont pas besoin de financement, mais ce n'est pas le cas de ceux qui se trouvent au bas de l'échelle socio-économique.

On se demande actuellement qui devrait faire des études, et pour quelle raison. À l'heure actuelle, les étudiants sont dans le doute. Pendant que M. Klein faisait son communiqué de presse et déposait son budget hier, une pétition circulait parmi tous les établissements postsecondaires de la province demandant que le plafonnement de nos frais de scolarité soit ramené à 20 p. 100. Les administrateurs prétendent que les étudiants ont les moyens de payer 30 p. 100, mais là n'est pas le véritable problème. Les étudiants ne sont pas de cet avis. Comme je l'ai dit, cette pétition a commencé à circuler hier. Les étudiants des universités, des collèges, des instituts techniques et de notre Collège de formation professionnelle de l'Alberta s'associent pour présenter cette pétition, et dès qu'un nouveau gouvernement aura été formé, cette pétition sera déposée sur le bureau du nouveau premier ministre.

Le sénateur Perrault: Voilà un exposé excellent. C'est aussi un superbe travail de présentation. Je ne sais pas qui est responsable de la présentation, mais elle est excellente. Cela mérite certainement des félicitations.

Sur le plan des prêts étudiants, nous traversons une période de crise. Des jeunes sont venus me dire qu'ils avaient des dettes qui pouvaient aller jusqu'à 40 000 \$, et pendant ce temps, ils travaillent au salaire minimum, et sont harcelés par les agences de perception. Ce n'est vraiment pas normal, c'est même obscène.

Mme Saga: C'est également ce que je pense.

Le sénateur Perrault: Au minimum, il devrait être possible de rembourser selon ses revenus. La dette deviendrait remboursable uniquement lorsqu'on a atteint un certain niveau d'imposition.

Dans votre mémoire, vous avez parlé de la possibilité de s'acquitter de certains services communautaires, comme cela se fait en Australie.

Mme Saga: Effectivement.

Le sénateur Perrault: Toutefois, vous ne semblez pas avoir une position bien arrêtée. Avez-vous pu vous former une opinion?

Mme Saga: Nous venons tout juste d'entreprendre des recherches sur ces questions, si bien que je n'ai pas toutes les informations que je voudrais vous donner.

Le sénateur Perrault: C'est une idée intéressante.

Mme Saga: C'est une idée intéressante, car elle permet aux étudiants non seulement de rembourser la communauté, mais également de la rembourser d'une façon beaucoup plus utile puisqu'ils ont terminé leurs études.

Le sénateur Perrault: Dans votre mémoire, vous dites que le système australien dépend du revenu, n'est-ce pas?

Mme Saga: Effectivement.

Le sénateur Perrault: Au départ, la scolarité est gratuite. Je suis d'accord avec vous, il faut faire quelque chose au sujet de cette lourde dette qu'on impose à ces jeunes personnes.

Senator Andreychuk: When you talk about tuition, are you talking about up-front registration? We have heard that the tuition is not the only issue, it is the fact that a student may have to pay to use the computer, or other equipment. There are all these hidden costs. When you talk about tuition, do you mean the up-front tuition fees?

Ms Saga: We would like to ask the government to regulate what an institution charges as tuition. Part of the problem now is that every institution has different ancillary fees on top of straight tuition. We also have lab fees to cope with. When you read in the papers that tuition has gone up, that only reflects the base amount. It costs a student \$10 to make use of a lab. Part of the problem is that students do not know what the hidden costs will be and we cannot cope with those little charges because we do not know what they are. We would like the government to regulate what should be included in tuition and what should not be, so that we have some reliable information when we apply for student financing. It is a huge problem, and it is one of the reasons we have emergency student loans on campus. It takes six weeks to renegotiate a student loan, so students come to their students' association for assistance. They cannot apply for welfare because they are students.

Senator Lavoie-Roux: That should be regulated by the provinces, not by the federal government.

Ms Saga: We understand that there is a problem, and that is why, in our brief, we have considered the possibility of a Canada Education Act, because this is not restricted to Alberta, this is a huge problem and there are disparities across the country.

Senator Andreychuk: I agree with Senator Forest that there should be some additional role played by banks since banks are the intermediary for the administration of the Canada Student Loan and, of course, students are their future customers.

Ms Saga: Yes, we are.

Senator Andreychuk: Do you see some further role for the banks?

Ms Saga: We feel that the banks should be contributing. They are a direct benefactor, and not just by having a skilled work force, because not too many people without a post-secondary education work for them, but they also benefit from the entire student loan process. The more they charge us as interest, the more it costs the taxpayer. I think banks have the responsibility to consider their role in educating the population. This should be a shared responsibility between business, government and students.

Le sénateur Andreychuk: Quand vous parlez de frais de scolarité, est-ce qu'il s'agit des frais d'inscription? J'ai entendu dire que cela pouvait aller plus loin que les frais de scolarité ou d'inscription, qu'on demande aux étudiants de payer un supplément pour utiliser un ordinateur ou d'autres équipements. Il y a toutes sortes de coûts cachés. Quand vous parlez de frais de scolarité, est-ce qu'il s'agit des frais payés d'avance?

Mme Saga: Nous voudrions que le gouvernement réglemente les frais exigés par les établissements. Le problème est d'autant plus grave que maintenant chaque établissement exige des frais complémentaires différents, en plus des frais d'inscription. Nous devons verser des frais pour utiliser un laboratoire. Quand vous lisez dans les journaux que les frais de scolarité augmentent, il s'agit uniquement de la somme versée au départ. Un étudiant doit verser 10 \$ pour utiliser un laboratoire. Le problème se complique du fait que les étudiants ne savent pas quels seront les coûts cachés, et par conséquent, cela leur cause de gros problèmes car ils ne savent pas d'avance à quoi s'attendre. Nous aimerions que le gouvernement réglemente ce qui fait partie des frais de scolarité et ce qui n'en fait pas partie. Lorsque nous demandons un prêt, cela nous permettrait de le faire sur la base d'informations concrètes. C'est un énorme problème, et c'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons, sur notre campus, des prêts d'urgence. Comme il faut six semaines pour renégocier un prêt étudiant, les étudiants peuvent s'adresser à leur association pour obtenir de l'aide. Comme ils sont étudiants, ils n'ont pas droit à l'aide sociale.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela devrait être réglementé par les provinces et non pas par le gouvernement fédéral.

Mme Saga: Nous savons que c'est un problème, et c'est la raison pour laquelle dans notre mémoire nous envisageons la possibilité d'une loi canadienne sur l'éducation, car ce problème n'existe pas seulement en Alberta, c'est un problème énorme, et il y a des disparités dans tout le pays.

Le sénateur Andreychuk: Je suis d'accord avec le sénateur Forest, il serait normal que les banques jouent un plus grand rôle puisqu'elles servent d'intermédiaires dans l'administration du Prêt canadien aux étudiants et que, bien sûr, les étudiants sont leurs futurs clients.

Mme Saga: C'est bien vrai.

Le sénateur Andreychuk: Pensez-vous que les banques devraient jouer un rôle plus actif?

Mme Saga: Nous pensons que les banques devraient apporter une contribution. Elles profitent directement du système, non seulement parce que le système leur fournit des travailleurs compétents, parce qu'en réalité, elles n'emploient pas tellement de diplômés postsecondaires, mais surtout parce qu'elles profitent de tout le système de prêts aux étudiants. Plus elles exigent des taux d'intérêts élevés, plus il en coûte aux contribuables. À mon avis, les banques devraient s'interroger sur la contribution qu'elles peuvent faire à l'éducation de la population. Normalement, cela devrait être une responsabilité partagée entre l'entreprise privée, le gouvernement et les étudiants.

Senator Lavoie-Roux: We have repeatedly heard about the students' problem in terms of financing their studies, extra costs that are being imposed on them and so on, but we have heard very little of the efforts made by universities to lower their administration costs. Do believe that as much is required from the post-secondary institution as it is required from students?

Ms Saga: From my experience in dealing with the institutions in Alberta, I can say that our institutions are maxed out, they are at break point, they are going to the community for funding, and they are cutting back in every way they possible. I have been at Mount Royal College for three and a half years now, and I have seen dramatic changes, but as far as administrative costs of the institution are concerned, Mount Royal College is unique. A week ago, the students' association there asked our administration to justify maximum tuition increases. We went through a budget process; they came to the board with their justification; and the board approved maximum tuition increases. The media was present. We have a situation where they can do no more. They are saying that it has to come from the students, and we are saying we are maxed out too.

Senator Lavoie-Roux: There was an incident at the University of Montreal where the students became really angry because lots of privileges were being given to directors, vice-directors or heads of departments or whatever, and that situation finally made the news. I believe there was some fundamental justification for their complaint. I realize that everybody has to make sacrifices, but they should not always be made by the same group, particularly the weakest group.

Ms Saga: I agree.

Senator Lavoie-Roux: I believe someone is volunteering to answer my question.

The Chairman: Please introduce yourself for the record and take the seat at the front.

Mr. Brendan Correia, Research and Communications Coordinator, Alberta College and Technical Institute Students' Executive Council: I am a recent graduate from one of the colleges in Alberta. Recently, I left university because I could not afford the program.

When you were asking about administration costs, Bobbie talked briefly about the accountability measures that the government is instituting. From the perspective of students, that seems to be driving up costs because the college has to provide all the responses to the indicators, do the research year after year, and they have to hire people to do that. The government's demand for this information is driving up administrative costs.

Senator Perrault: I think the background of people in politics affects their attitude towards certain issues. How many members of the Alberta cabinet — and apply the same to the Saskatchewan cabinet — have had any form of post-secondary education? Do

Le sénateur Lavoie-Roux: On nous a parlé à maintes reprises des problèmes des étudiants lorsqu'il s'agit de financer leurs études, des coûts supplémentaires qui leur sont imposés et cetera, mais on nous a très peu parlé des efforts des universités pour diminuer leurs coûts administratifs. Pensez-vous qu'on exige autant des établissements postsecondaires que des étudiants?

Mme Saga: D'après ce que je sais des établissements en Alberta, je peux vous dire qu'ils tirent sur la corde au maximum, qu'ils sont maintenant forcés de s'adresser à la communauté pour obtenir des fonds, qu'ils procèdent à des coupures partout où cela est possible. Voilà maintenant trois ans et demi que je suis au collège Mount Royal, j'ai assisté à des changements considérables, mais il faut dire que sur le plan des coûts administratifs, le cas du collège Mount Royal est unique. Il y a une semaine, l'Association des étudiants a demandé à l'administration de justifier des augmentations de frais de scolarité maximum. Un processus budgétaire a été mis en place, les responsables ont comparu devant la commission pour présenter des justificatifs, et celle-ci a approuvé des augmentations des frais de scolarité maximum. Les médias assistaient à la séance, et à l'heure actuelle, il est certain qu'ils ne peuvent pas faire plus. On nous dit que les étudiants doivent compenser le manque à gagner, mais de notre côté, nous tirons aussi sur la corde au maximum.

Le sénateur Lavoie-Roux: Il y a eu des incidents à l'Université de Montréal; les étudiants se sont soulevés parce qu'on accordait beaucoup de privilèges au directeur, au vice-directeur, aux chefs de départements, et cetera, et finalement, les journaux en ont parlé. À mon avis, ces plaintes étaient tout à fait justifiées. Je sais bien que tout le monde doit faire des sacrifices, mais il n'est pas normal que ce soit toujours le même groupe, en particulier le plus vulnérable.

Mme Saga: Je suis d'accord.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je pense que quelqu'un se porte volontaire pour répondre à ma question.

Le président: Veuillez nous dire votre nom aux fins du procès-verbal, et vous asseoir dans la première rangée.

M. Brendan Correia, coordinateur, Recherche et communication, Alberta College and Technical Institute Students' Executive Council: Je suis un récent diplômé d'un des collèges de l'Alberta. Plus récemment encore, j'ai dû quitter l'université car je n'avais pas les moyens de m'offrir le programme.

Quand vous avez posé des questions au sujet des coûts administratifs, Bobbie a fait allusion aux mesures d'imputabilité prises par le gouvernement. Les étudiants ont l'impression que ces mesures ont pour effet de faire augmenter les coûts parce que les collèges doivent fournir des réponses à tous les indicateurs, effectuer des recherches d'année en année, et pour faire tout ce travail, ils doivent embaucher du monde. Comme le gouvernement exige ces informations, cela fait augmenter les coûts administratifs.

Le sénateur Perrault: À mon avis, le type de formation des politiques détermine leur attitude dans certains cas. Combien de membres du Cabinet de l'Alberta, et la même chose vaut pour le Cabinet de la Saskatchewan, ont eu une éducation postsecondaire

we have any statistics to indicate the degree of achievement of various premiers and ministers?

Senator Andreychuk: The only comment we hear is that there are two many lawyers in the system.

Senator Forest: I believe our premier is a high school dropout.

Ms Saga: Yes.

Senator Perrault: This is not a provocative question. I ask it because it has some bearing on the attitude of people in many cases. People who have made it in life without a post-secondary education do not think the lack of such an education is a problem.

Ms Saga: That is a problem because today education is an absolute necessity. Without it, you cannot get a job and hope to climb the corporate ladder, if you will. However, that was not the case 25 years ago. You need skills to compete with those who have an education.

Senator Perrault: You are an eloquent spokesperson for ACTISEC.

The Chairman: Thank you very much, Bobbie, and Brendan for coming in as well. Could I ask you one simple question and get a quick answer? What are you studying?

Ms Saga: Communications.

The Chairman: I thought so. I was going to congratulate you on your communication skills.

We will now hear from Mr. David Milner, president of the Alberta College Institute Faculties Association. I will give you a few minutes to express your views of what we should be doing in education, and then we will have some questions.

Mr. David Milner, President, Alberta College Institute

Faculties Association: Thank you for the opportunity to speak to you, and I would congratulate you for taking on this task. I would congratulate you on your endurance. We have a saying in the teaching profession that the mind can only absorb what the bum can endure. You have been sitting for a great deal of time.

Our organization is better known as ACIFA in Alberta, but I will not throw that acronym around this afternoon. When I am not working as president of our association, the other two-thirds of my working time is taken up being an instructor at Grant MacEwan Community College which is located in Edmonton. I am speaking today on behalf of the 11 faculty associations of the public colleges in Alberta, and the two faculty associations of the technical institutes. Together, these 13 associations represent 4,000 Faculty.

Our written submission to this committee and my comments this afternoon are based on our support for a significant federal presence in post-secondary education. In fact, we see it as imperative that the federal government not only maintain, as a minimum, its current involvement but, indeed, we would argue for

quelconque? Est-ce que nous avons des statistiques sur le niveau d'éducation des premiers ministres et de leurs ministres?

Le sénateur Andreychuk: Tout ce que nous entendons, c'est qu'il y a déjà trop d'avocats.

Le sénateur Forest: Notre premier ministre est lui-même un ancien décrocheur, n'est-ce pas?

Mme Saga: Oui.

Le sénateur Perrault: Si je pose cette question, ce n'est pas pour provoquer des réactions mais plutôt pour montrer qu'il y a un lien avec l'attitude de bien des gens. Les gens qui ont réussi à se tailler une place dans la vie sans diplôme postsecondaire ont tendance à croire que les études postsecondaires ne sont pas vraiment nécessaires.

Mme Saga: Mais de nos jours, l'instruction est une nécessité absolue. Sans instruction, il n'est pas possible d'obtenir un emploi et de gravir les échelons d'une entreprise. La situation était bien différente il y a 25 ans. Maintenant, il faut avoir suffisamment de compétences pour faire concurrence aux gens instruits.

Le sénateur Perrault: Vous exprimez le point de vue de l'ACTISEC avec beaucoup d'éloquence.

Le président: Merci beaucoup à vous, Bobbie et Brendan d'être venus nous rencontrer également. Pourrais-je vous poser une petite question et vous demander d'y répondre rapidement? Dans quel domaine faites-vous des études?

Mme Saga: Les communications.

Le président: C'est ce que je croyais. J'allais vous féliciter de vos compétences en communication.

Nous entendons maintenant M. David Milner, président du Alberta College Institute Faculties Association. Vous avez quelques minutes pour exprimer votre opinion quant à ce que nous devrions faire dans le domaine de l'enseignement, puis nous vous poserons quelques questions.

M. David Milner, président, Alberta College Institute

Faculties Association: Je vous remercie de cette occasion de m'adresser à vous et je vous félicite de vous attaquer à cette tâche. Je vous félicite également de votre endurance. Dans l'enseignement, nous disons toujours que l'esprit ne peut assimiler ce que le corps peut endure. Vous êtes assis déjà depuis bien longtemps.

En Alberta, notre organisme est mieux connu sous l'acronyme ACIFA. Mais je ne vais pas vous assommer avec les acronymes cet après-midi. La présidence de notre association occupe le tiers de mon temps et pendant les deux autres tiers, j'enseigne au Grant MacEwan Community College, à Edmonton. Je représente aujourd'hui les 11 associations de professeurs des collèges publics de l'Alberta et les deux associations de professeurs des instituts techniques. Ensemble, ces 13 associations représentent 4 000 professeurs.

Le mémoire que nous avons préparé pour votre comité et mes observations de cet après-midi visent à exprimer notre appui à une présence fédérale importante dans l'enseignement postsecondaire. En fait, il est impérieux que le gouvernement fédéral conserve au moins sa participation actuelle dans ce domaine et nous irions

increased involvement. We believe that Canada's post-secondary system is already in a crises situation of national scope that demands national attention and solutions.

Honourable senators, knowing that other faculty and student groups from Alberta would provide a picture of post-secondary education in Alberta we chose to state in our written submission, which we forwarded to you, a number of suggestions as to roles the federal government could play in assisting post-secondary education. I was told to assume that you would read that brief and that the presentation was to be based on it.

However, with your permission I would like to take the opportunity to describe the Alberta experience, which I am sure you have heard about over the last couple of days, from a college and technical institute faculty perspective.

I think recounting this experience is somewhat important because we have been constantly reminded in Alberta that all other jurisdictions in Canada are watching Alberta as the example to follow or perhaps not to follow, and we would like to tell our side of the story. This description also, I hope, will provide insight into the motivation and reasoning behind our five recommendations. I will allude to those later in the presentation.

Throughout much of the 1980s and early 1990s, Alberta government grants to the post-secondary system in Alberta trailed inflationary costs by one to two per cent a year. Capital moneys over that time all but disappeared, used in large measure to finance the small increases in operating grants. We were robbing Peter to pay Paul. By the 1990s it was clear that the system had been trimmed of any slack and, indeed, major capital expenditures in the institutions were being deferred, hoping for better days.

Then, in 1993 the Alberta government launched the Klein revolution to downsize and restructure government. This included the post-secondary system, except with a twist. The post-secondary system — colleges, technical institutes and universities — were expected, indeed mandated, to expand, not downsize. This, however, was to be accomplished with significantly reduced funding, the proverbial "do more with less" was at work. At the heart of things was a 21-per-cent reduction in government grants over three years, accompanied by financial penalties if enrolments dropped. Five per cent of the 21 per cent was made available through a competitive access fund to create 10,000 additional spaces in the post-secondary system. Institutions engaged in what has been described as cut-throat competition in efforts to obtain these funds. Indeed, the strategy was so successful the 10,000 places were achieved with \$10 million to spare. I think this indicates that institutions were desperate to get their hands on any money in any way they could.

jusqu'à dire que cette participation devrait être accrue. À notre avis, le système d'enseignement postsecondaire canadien traverse déjà une crise d'envergure nationale qui réclame une attention et des solutions nationales également.

Honorables sénateurs, comme nous savions que d'autres groupes de professeurs et d'étudiants de l'Alberta vous dresseraient un tableau de l'enseignement postsecondaire dans notre province, nous avons choisi d'énoncer dans notre mémoire, qui vous a d'ailleurs été envoyé, un certain nombre de propositions quant aux fonctions que le gouvernement fédéral devrait assumer à l'appui de l'enseignement postsecondaire. On m'a dit de partir du postulat que vous liriez le mémoire et de préparer mon exposé en conséquence.

Toutefois, si vous me le permettez, même si vous avez entendu parler de la situation en Alberta ces derniers jours, j'aimerais vous faire part du point de vue des facultés collégiales et des instituts techniques.

J'estime qu'il importe de vous rappeler cette situation puisqu'on nous dit toujours en Alberta que les autres provinces canadiennes étudient de près ce qui se passe chez nous pour suivre notre exemple ou non. Nous pensons qu'il est important que vous entendiez également notre son de cloche. Dans cette description, j'espère également vous faire comprendre les motifs et le raisonnement qui ont inspiré nos cinq recommandations. Je mentionnerai celles-ci plus tard au cours de mon exposé.

Pendant la majeure partie des années 80 et le début des années 90, les subventions versées par le gouvernement de l'Alberta au régime d'enseignement postsecondaire ont accusé un retard de 1 à 2 p. 100 par an par rapport à l'inflation des coûts. Pendant cette même période, l'argent qui aurait autrement servi aux immobilisations a à peu près entièrement disparu, utilisé dans une grande mesure pour compenser les petites augmentations des subventions au fonctionnement. Autrement dit, on volait Pierre pour payer Paul. Au début des années 90, il était devenu évident que le système n'avait plus aucune latitude. En fait, les établissements reportaient à plus tard des dépenses d'immobilisations importantes qu'ils auraient dû faire, en attendant des jours meilleurs.

Puis, en 1993, le gouvernement Klein a lancé sa révolution de réduction des effectifs et de restructuration du gouvernement. Cette restructuration touchait également le système d'enseignement postsecondaire, mais comportait pour celui-ci une caractéristique particulière. Le système d'enseignement postsecondaire — c'est-à-dire les collèges, les instituts techniques et les universités — devaient prendre de l'expansion au lieu de diminuer; en fait, on leur en a même confié le mandat. Toutefois, il leur fallait accomplir tout cela malgré un financement grandement réduit, illustrant ainsi la célèbre expression «faire davantage avec moins». Parmi les principales mesures, il y avait une réduction de 21 p. 100 des subventions gouvernementales sur une période de trois ans, accompagnée de sanctions financières en cas de diminution des inscriptions. Sur ces 21 p. 100, 5 p. 100 ont été mis à la disposition des établissements par le truchement d'un fonds d'accès compétitif visant à créer 10 000 places supplémentaires dans le système d'enseignement postsecondaire. Les établissements se sont livrés à une concurrence assassine pour obtenir ces fonds. Enfin, la stratégie à été si efficace qu'on a pu

The restructuring of the Alberta post-secondary system was built on five principles or goals: responsiveness, accessibility, affordability, accountability and efficiency — words that are commonly used today. What the government said these words meant, or wanted the public to think they meant, is well documented in a plethora of position and strategy papers, and PR statements, but what did these noble sounding words mean in practice for those of us in the front lines, the Faculty and students?

Let me share some of our experiences, and I will use those words to head up my comments.

Responsiveness: Historically this principle has been a mainstay of colleges and technical institutes, in fact we felt it was our competitive edge over the universities. We are noted for our ability to quickly adapt to changing market needs. Now, however, the term "responsiveness" has taken on additional meaning. Now it means institutions dropping their entrance standards in order to preserve or boost enrolment levels in order to avoid financial penalties. The result is that many students in our classes are now ill-equipped to be in college and technical institutes. The teaching, learning process, and environment have become more stressful and less productive.

A recent issue for colleges and technical institutes is the need to respond to the growing demands of a global and technological-based economy, and to prepare ourselves and our students for life in a global market. Faculty are frustrated. In Alberta we are reduced to responding to this need on an institution-by-institution basis with whatever resources can be garnered to do the job. We are berated for not doing enough, but we are not given any additional resources with which to do the job. We are left to compete internationally, as individual institutions, with countries like Australia, Great Britain, and the U.S. who have a national presence in the international education market. We wonder why we are losing market share in the international education market. Under present circumstances, the best we can hope for would be a provincial presence on the international scene.

Accessibility: The mandate to increase the number of places in post-secondary with less resources means only one thing — increased work loads for faculty and overcrowded classrooms for students. This results in less interaction time between student and instructor, a critical component for effective learning. You would be hard-pressed to find any faculty member, and I suspect student as well, in Alberta who feels that the quality of education has not suffered as a result.

créer ces 10 000 places supplémentaires et il restait encore 10 millions de dollars. Cela montre, je crois, que les établissements étaient prêts à tout pour obtenir de l'argent.

La restructuration du régime d'enseignement postsecondaire en Alberta se fondait sur cinq principes ou objectifs: la souplesse, l'accessibilité, des prix abordables, la responsabilité et l'efficacité — mots qui sont tous d'usage courant aujourd'hui. On trouvera facilement dans la multitude de documents de position et de stratégie, d'énoncés de relations publiques rédigés par le gouvernement, ce que celui-ci entendait par ces termes, ou plutôt ce qu'il souhaitait que le public comprenne. Mais que signifiaient ces termes aux consonances nobles dans la pratique, pour nous qui sommes au premier rang, pour les facultés et les étudiants?

Eh bien, permettez-moi de mentionner certaines des situations que nous avons connues en utilisant ces principes en tête de rubrique.

La souplesse: Depuis toujours, ce principe fait la force des collèges et des instituts techniques et leur confère même un avantage par rapport aux universités. Nous sommes bien connus pour notre capacité de s'adapter rapidement à l'évolution des besoins du marché. Mais ce terme de souplesse a maintenant acquis un sens supplémentaire. Il signifie maintenant que les établissements diminuent leurs critères d'admission pour assurer la stabilité ou l'augmentation du nombre de leurs inscriptions, afin d'éviter les sanctions financières. Par conséquent, on trouve maintenant dans nos classes bien des étudiants qui n'ont pas tous les connaissances requises pour faire des études dans un collège ou un institut technique. L'enseignement, l'apprentissage et le milieu lui-même sont devenus plus tendus et moins productifs.

Les collèges et les instituts techniques doivent faire face à un nouveau problème, celui de répondre aux demandes croissantes d'une économie mondiale axée sur la technologie, de s'adapter eux-mêmes et d'adapter leurs étudiants à la vie dans un marché international. Le corps enseignant est frustré. En Alberta, nous n'avons pas le choix et devons répondre à ce besoin au cas par cas, établissement par établissement, avec les quelques ressources qui peuvent être réunies à cette fin. On nous critique en nous disant que nous ne faisons pas suffisamment, mais on ne nous donne aucune ressource supplémentaire pour accomplir la tâche. Nous sommes obligés de faire concurrence, en tant qu'établissements individuels, à ceux d'autres pays comme l'Australie, la Grande Bretagne et les États-Unis, pays dont les gouvernements nationaux aident les établissements à participer au marché international de l'enseignement. Et nous nous demandons pourquoi notre part de ce marché diminue sans cesse! Dans la situation actuelle, le mieux que nous puissions espérer, ce serait une aide provinciale sur la scène internationale.

L'accessibilité: Augmenter le nombre de places dans les établissements postsecondaires avec moins de ressources, cela ne peut signifier qu'une chose: augmenter la charge de travail des facultés et surcharger d'étudiants les salles de classe. Cela provoque une diminution du temps d'interaction entre étudiant et enseignant, interaction qui est un élément essentiel de l'apprentissage. En Alberta, tous les membres des facultés, et les étudiants aussi sans doute, s'entendent pour dire que la qualité de l'enseignement en a souffert.

Affordability: For the government, this has meant a 16 per cent reduction in funding to the system since 1994. For faculty and other staff, it has meant a 5-per-cent rollback in salary levels for the last three years. It was 5 per cent, and it has been held at that level for three years. It has also meant increasing shortages of sources such as technologies that might allow us to work smarter instead of harder. It has meant deteriorating physical facilities to work in, and I believe the announcement in the paper was that one of the election promises is \$35 million for the universities to start to upgrade their facilities. It is an interesting amount in light of the fact that the department itself has already identified \$500 million is needed to upgrade facilities across the province.

Affordability has also meant the layoff of full-time colleagues to be replaced by less expensive contract employees. For students, affordability has meant rapidly increasing tuition fees, approximately 12 to 15 per cent per year, to a level where the student is to pay 30 per cent of the cost of his or her education. The previous presenter from Alberta has described this issue with excellent clarity. As a faculty, we experience, firsthand, the results of the stress students are under as a result of trying to work part-time as well as complete their studies. We see students dropping out due to a lack of funds from our programs. As citizens, we worry about the long-term effects of graduating students with horrendous debt loads. I do not know of any bank that is likely to provide you with a mortgage when you are already in debt for \$20,000 or more.

Accountability: The key to this goal has been the development of key performance indicators and performance-based funding. This system of determining grant allocations sets one institution in Alberta against another, because the benchmark between the winners and the losers is the average level of performance in the system. This ensures there will always be winners and losers, and the losers will not be able to afford to lose too many times. It also impacts us in the classroom. It means pressure, subtle and otherwise, to ensure you retain all of your students, no matter what it takes, as retention is an important KPI for funding. It also means placing more students per class as costs-per-student is another key performance indicator driving funding. The massive effort needed to collect the necessary data for the KPI is to strip the institutions of human time and financial resources that would be better spent on providing educational leadership and support.

Efficiency: Efforts in this area have been directed primarily at the Department of Education Advanced Education Career Development itself. It has meant a downsizing of the department to a level where we, as faculty, have lost faith in their ability to perform the leadership and support role required of them. They simply do not have enough human resources left to do the job properly. Ironically, they have created a far more complex

Les coûts abordables: Pour le gouvernement, cela a signifié une réduction de 16 p. 100 du financement du régime depuis 1994. Pour les enseignants et le personnel des facultés, cela a signifié une diminution de 5 p. 100 des salaires depuis trois ans. Il s'agit d'une diminution de 5 p. 100 qui a été maintenue pendant trois ans. En outre, il en est résulté une pénurie croissante de moyens, par exemple de technologies, qui nous permettraient de travailler de façon plus rationnelle au lieu de travailler plus fort. Il en est également résulté une détérioration des installations dans lesquelles nous travaillons. D'après la promesse électorale annoncée dans les journaux, 35 millions de dollars seront consentis aux universités pour la réfection des installations. Le montant est intéressant, surtout si l'on sait que le ministère lui-même a déjà reconnu qu'il faudrait 500 millions de dollars pour réparer les installations dans toute la province.

Pour que les coûts soient abordables, on a également mis à pied des enseignants à plein temps pour les remplacer, à moindre coût, par des employés à contrat. On a également augmenté rapidement les frais de scolarité payés par les étudiants, de 12 à 15 p. 100 par an, à tel point que les étudiants paient maintenant 30 p. 100 des coûts de leurs études. Le précédent témoin de l'Alberta a très clairement décrit cette question. Dans les facultés, nous sommes aux premières loges pour constater les résultats du stress dans lequel vivent les étudiants, lorsqu'ils doivent travailler à temps partiel tout en poursuivant leurs études. Des étudiants abandonnent leurs études parce qu'ils n'ont pas suffisamment d'argent pour s'offrir nos programmes. À titre de citoyens, nous nous inquiétons des effets à long terme qu'aura ce terrible endettement sur les diplômés. Je ne connais pas de banque qui soit prête à vous consentir une hypothèque si vous devez déjà 20 000 \$ ou plus.

La responsabilité: L'élément essentiel de cet objectif a été l'élaboration d'un système d'indices principaux du rendement et du financement fondés sur le rendement. Ce régime dans lequel on établit le montant des subventions versées dresse les établissements les uns contre les autres, en Alberta, puisque le critère qui permet de gagner ou de perdre est le rendement moyen. Dans un tel système, il y aura toujours des gagnants et des perdants, et les perdants n'auront pas les moyens de perdre trop souvent. Cela a également des effets dans les salles de classe. À cause de ce système, nous subissons des pressions, subtiles ou pas, pour conserver tous nos étudiants, quoiqu'il faille faire pour cela, puisque le nombre d'étudiants conservés est un important indice de rendement aux fins du financement. Également, cela signifie que l'on placera davantage d'étudiants par salle de classe, puisque le coût par étudiant est aussi un indice de rendement aux fins du financement. Pour recueillir toutes les données nécessaires aux fins des indices de rendement, il faut priver les établissements de temps humain et de ressources financières qui seraient mieux utilisées à offrir du leadership et de l'appui éducatifs.

L'efficacité: Les efforts dans ce domaine ont surtout été orientés vers le ministère de l'Éducation, études supérieures et perfectionnement professionnel. Le personnel du ministère a été à ce point réduit que les facultés n'ont plus aucune confiance dans la capacité de ce personnel à assumer le rôle de leader et de soutien qui lui revient. Le ministère manque tout simplement de ressources humaines pour faire son travail. Paradoxalement, on a

post-secondary system to administer while, at the same time, stripping away their ability to administer it.

This then is the Alberta backdrop to our recommendations. It is not a pretty picture for faculty and students, and our perception is that things are going to get worse, not better. Our faith in the provincial government to protect and strengthen post-secondary education has been greatly shaken, if not completely destroyed.

The Alberta government pays lip service to education as an investment in the future. Practice has demonstrated that it is considered to be just another public expense to be cut, with expenditures to be kept as low as possible — lessen educational services, blame the institutions.

We support a strong federal role in post-secondary education. We see post-secondary education as having as much benefit for Canada nationally as it does provincially. In addition, some of the challenges facing post-secondary education are national in nature, and others are of such magnitude that they are unmanageable at provincial levels. Frankly, as faculty in Alberta's colleges and technical institutes, we see the federal government as the last line of defence in protecting our post-secondary system.

To this end, we have made five broad recommendations in our paper where a federal presence could breathe new life into a dying system. In short, the recommendations call for federal leadership to, first, restore faith in our public post-secondary system to meet the educational and training needs of Canadians; second, to address the issues around technology; third, to investigate the issues around student debt loads; fourth, to set national educational standards and develop a national strategy for international education. None of these, from what I have read and listened to today, is new to you.

To use that overworked business expression, "the bottom line" — leadership is required at the national level to raise awareness of the critical importance of post-secondary education to Canada's future. We need action to make the debate real, and not just to content ourselves with lip service as to the importance of higher education. There is a need to move the debate beyond the narrow interests of economics and short-term outcomes.

A suggestion I might make, and this is not reflected in our paper, would be to initiate a national forum on post-secondary education similar to the National Forum on Health which has just brought down its recommendations. As a nation, we must debate what we want as a society from our post-secondary system, and what role we should play in our national life in the 21st Century.

créé un régime postsecondaire beaucoup plus complexe à administrer tout en retirant au ministère les ressources nécessaires à son administration.

Voilà la toile de fond sur laquelle s'inscrivent nos recommandations. Pour les facultés et les étudiants, c'est un tableau plutôt sombre, et nous avons l'impression que les choses risquent d'empirer au lieu de s'améliorer. La confiance que nous avons envers le gouvernement provincial, pour ce qui est de protéger et de renforcer l'enseignement postsecondaire, a été fortement ébranlée, sinon complètement détruite.

Le gouvernement de l'Alberta dit sans trop y croire que l'éducation est un investissement dans l'avenir. Les faits ont démontré que, pour ce gouvernement, ce n'est qu'une autre dépense publique à réduire, dépense qu'il faut conserver au niveau le plus bas possible; réduisons les services éducatifs, blâmons les établissements.

Nous croyons que le gouvernement fédéral devrait avoir une forte participation dans l'enseignement postsecondaire. Nous estimons que l'enseignement postsecondaire profite autant au Canada, à l'échelle nationale, qu'aux provinces. En outre, certaines des difficultés auxquelles est confronté le régime d'enseignement postsecondaire sont de nature nationale, d'autres d'une telle ampleur qu'elles ne sauraient être réglées à l'échelle des provinces. Pour les facultés des collèges et des instituts techniques de l'Alberta, le gouvernement fédéral est la dernière ligne de défense du régime postsecondaire.

C'est pour cela que nous avons formulé cinq recommandations générales dans notre document, pour que le gouvernement fédéral insuffle une nouvelle énergie dans un régime moribond. En résumé, nous recommandons que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership premièrement, pour restaurer la confiance du public dans le régime d'enseignement postsecondaire afin de répondre aux besoins des Canadiens en matière d'enseignement et de formation; deuxièmement, pour régler les problèmes relatifs à la technologie; troisièmement, pour examiner les problèmes qui entourent l'endettement des étudiants; quatrièmement, pour établir des normes nationales en matière d'éducation et élaborer une stratégie nationale d'enseignement international. D'après ce que j'ai lu et d'après ce que j'ai entendu aujourd'hui, je ne vous apprend rien de nouveau en vous disant cela.

En définitive, il faut que quelqu'un au niveau national prenne l'initiative de faire mieux connaître l'importance cruciale de l'enseignement postsecondaire pour l'avenir du Canada. Nous devons prendre des mesures pour qu'on débâte vraiment de la question au lieu de se contenter de dire pour la forme que l'enseignement supérieur est important. Il faut élever le débat au-delà des intérêts mesquins de l'économie et des résultats à court terme.

Je pourrais suggérer, même s'il n'en est pas question dans notre mémoire, qu'on organise un forum national sur l'enseignement postsecondaire comme le forum national sur la santé, qui vient de faire connaître ses recommandations. Au Canada, nous devons discuter de ce que notre société attend de notre système d'enseignement postsecondaire et du rôle que nous devons jouer dans la vie de notre pays au XXI^e siècle.

I would be pleased to answer your questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Milner, for an excellent paper. You obviously believe that the federal government should be involved in education, so I guess you would not condemn me for urging the Senate to convene this committee.

Mr. Milner: I congratulate you.

Senator Lavoie-Roux: You have espoused many points with which I agree. For instance it is time that education becomes a priority again. I remember a period when that was the case, but then the priority was displaced in favour of health and many other concerns. If no correction is brought about we will have serious problems in the future. I agree that the federal government must recognize the importance of higher education. I also agree that we must invest more money in technology to assist our students. The indebtedness of the student is unreasonable, even if they finish their education with \$20,000 of indebtedness because they may not get a job immediately after graduation.

Senator Perrault: They might get a minimum wage job.

Senator Lavoie-Roux: Yes. I think that should be addressed.

I have two questions. Do you feel that education in Alberta has been more severely cut than other provinces? I know that cuts in Quebec will amount to \$700 or \$800 million. Have you been more ill-treated than other provinces?

Mr. Milner: I am sure that every other province feels they have been more poorly treated than others. The difficulty is that often people see that the cuts to Alberta — post-secondary system and other public service sectors in Alberta — have only occurred since the Klein revolution, and I think for those who have been in the system for the last 20 years such as I have — I came into the system in 1977 — early in 1980 the grants were not keeping pace with inflation, and that meant the institutions were having to make up that difference as they went along. When the Klein cuts started, there was no fat left in the system. However, there is still a myth in Alberta that the public sector, education being included in that, still has inefficiencies and there is lots of fat in the system.

Senator Lavoie-Roux: When you mentioned Australia, were you referring to encouraging students from other countries to come to Canada for their education?

Mr. Milner: I believe that a number of steps could be taken in that regard. Certainly, some things could be done to send our students to other countries, and to effect faculty exchanges if we, indeed, are living in a global community. We need exchanges going in all directions. Australia has been successful because they

Je serais heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Milner, de votre excellent mémoire. Vous croyez manifestement que le gouvernement fédéral doit intervenir dans le domaine de l'éducation; vous ne me blâmez donc pas d'avoir insisté pour que le Sénat crée ce comité.

M. Milner: Je vous en félicite.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez formulé plusieurs arguments que je fais miens. Par exemple, il est temps que l'éducation redevienne une priorité. Je me souviens d'une époque où c'était le cas, mais la santé et bien d'autres préoccupations l'ont supplanté. Si l'on ne remédie pas à la situation, nous aurons de graves problèmes plus tard. J'admets que le gouvernement fédéral doit reconnaître l'importance de l'enseignement supérieur. J'admets aussi que nous devons investir dans la technologie pour aider nos étudiants. Le niveau d'endettement des étudiants est excessif, même si leurs dettes ne s'élèvent qu'à 20 000 \$ à la fin de leurs études, parce qu'ils ne trouveront peut-être pas d'emploi immédiatement.

Le sénateur Perrault: Ils trouveront peut-être un emploi au salaire minimum.

Le sénateur Lavoie-Roux: En effet. Je pense qu'il faut s'attaquer au problème.

J'ai deux questions à poser. Croyez-vous que le budget consacré à l'éducation a été coupé davantage en Alberta que dans les autres provinces? Je sais que les compressions budgétaires dans ce domaine au Québec s'élèveront à 700 ou 800 millions de dollars. Vous a-t-on traités plus mal dans votre province que dans d'autres?

M. Milner: Je suis persuadé que dans toutes les autres provinces on estime avoir été traités plus mal que dans les autres. La difficulté vient du fait que les gens pensent souvent que les compressions budgétaires imposées en Alberta — au titre de l'enseignement postsecondaire et des autres secteurs de la fonction publique — sont survenues seulement au début de la révolution Klein, et je pense que ceux d'entre nous qui oeuvrent dans le système depuis 20 ans, comme c'est mon cas — j'y suis arrivé en 1977 — ont constaté qu'au début des années 80, les subventions n'augmentaient pas au même rythme que l'inflation, ce qui voulait dire que les établissements d'enseignement devaient combler l'écart au fur et à mesure. Lorsque les compressions budgétaires de M. Klein ont commencé, il ne restait plus de gras dans le système. Cependant, il persiste en Alberta un mythe selon lequel le secteur public, y compris celui de l'éducation, comporte encore certaines inefficacités et qu'on peut encore beaucoup dégraisser le système.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous avez mentionné l'Australie; parliez-vous d'encourager les étudiants d'autres pays à venir étudier au Canada?

M. Milner: Je crois qu'on pourrait prendre un certain nombre de mesures à cet égard. On pourrait certainement prendre des initiatives pour envoyer des étudiants canadiens dans d'autres pays et organiser des échanges de professeurs, si nous vivons vraiment dans une collectivité mondiale. Nous avons besoin

have a national presence. To clarify what I mean by that, let me put it this way: When you are competing it is like going for an interview. At 9 o'clock in the morning, Grant MacEwan Community College goes in to make their bid; at ten o'clock, Grand Prairie Regional College from Alberta goes in; and then, at eleven o'clock Mount Royal goes in. However, at twelve o'clock it is Quebec's turn or Ontario's turn because they have a national presence. However, you then realize the next participants are the United States of America, Great Britain, and then Australia. How can Grant MacEwan Community College compete against Australia? We just do not have the resources to do that.

Senator Lavoie-Roux: You are part of the administration as well as a teacher or professor. Do you feel that sufficient effort has been made in order to save administration costs? Of course, everybody has to make a contribution.

Mr. Milner: That is right.

Senator Lavoie-Roux: In terms of administration, has everything been done that could be done?

Mr. Milner: The cuts and changes have been made. In fact they were probably made about 1990. I think most institutions responded throughout the 1980s by trying to restructure, and, certainly, there has always been a focus on trying to slim down administration because that is always the easy target. Faculty will complain about too much administration, as will the students and the public. I keep referring to the "Klein" cuts, but in the last three years, administration was targeted for cuts, but there were none that could be made there. Once again, the irony is that the system has more administrative functions to perform now than ever, because now the government is playing a direct role in how the institutions are to be run, the directions they should go in, and collecting massive amounts of debt. We are all waiting anxiously to see what they will do with that.

Senator Lavoie-Roux: You suggest that a forum should be held on education. Do you not think that it is time that we act and stop spending money in search of answers? The national health forum has cost close to \$12 or \$15 million, and I am not sure that it was necessary. I am concerned that, if we set up a forum for education, we will end up running around in circles again and spend another \$12 million. We could certainly help a few students with that amount of money.

Mr. Milner: I tend to favour action over having more discussions and forums, but I think we must convince the average Canadian of the importance of the post-secondary system. Right now I do not think they sincerely believe it is important.

Senator Lavoie-Roux: Our report might touch on that. Then we would save the \$15 million.

d'échanges dans toutes les directions. L'Australie a connu le succès parce qu'elle a une présence nationale. Permettez-moi d'expliquer ce que j'entends par là. Lorsqu'on fait face à la concurrence, c'est comme si l'on allait passer une entrevue. À 9 heures du matin, le Grant MacEwan Community College va présenter sa demande, à 10 heures c'est au tour du Grand Prairie Regional College d'Alberta, et ensuite, à 11 heures, c'est au tour du Mount Royal. Cependant, à midi, c'est au tour du Québec ou de l'Ontario, parce que ces provinces ont une présence nationale. Cependant, on se rend alors compte que les participants suivants sont les États-Unis d'Amérique, la Grande-Bretagne et l'Australie. Comment le Grant MacEwan Community College peut-il faire concurrence à l'Australie? Nous n'avons simplement pas les ressources nécessaires.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous faites partie de l'administration en plus d'être enseignant ou professeur. Pensez-vous qu'on a fait des efforts suffisants pour réduire les frais d'administration? Il est certain que chacun doit faire sa part.

M. Milner: En effet.

Le sénateur Lavoie-Roux: En ce qui concerne l'administration, a-t-on fait tout ce qui était possible?

M. Milner: On a fait des réductions et apporté des changements. De fait, on a probablement fait cela vers 1990. Je pense que la plupart des établissements d'enseignement ont réagi pendant les années 80 en essayant de se restructurer et l'on a certainement toujours mis l'accent sur la réduction des effectifs dans le secteur de l'administration, parce que c'est toujours une cible facile. Les professeurs se plaignent qu'il y a trop d'administration, et les étudiants ainsi que le public font de même. Je fais constamment allusion aux compressions «Klein», mais depuis des trois ans, on a voulu apporter d'autres compressions dans le secteur de l'administration, ce qui était une tâche impossible. Encore une fois, ce qu'il y a d'ironique, c'est que le système est chargé de plus de fonctions administratives que jamais auparavant, parce que le gouvernement joue maintenant un rôle direct dans la façon dont les établissements d'enseignement doivent être administrés, les orientations qu'ils doivent prendre, et ils accumulent des dettes énormes. Nous attendons tous avec impatience de voir ce qui se passera.

Le sénateur Lavoie-Roux: Vous suggérez qu'on organise un forum sur l'éducation. Ne pensez-vous pas que le moment est venu d'agir et de cesser de dépenser de l'argent pour trouver des solutions? Le forum national sur la santé a coûté près de 12 ou 15 millions de dollars et je ne suis pas certaine qu'il ait été nécessaire. Je crains que si nous organisons un forum sur l'éducation, nous finirons par tourner en rond encore une fois et dépenserons encore 12 millions de dollars. Nous pourrions certainement aider quelques étudiants avec une telle somme.

M. Milner: Je préfère l'action aux discussions et aux forums, mais je pense que nous devons convaincre le Canadien moyen de l'importance du système d'enseignement postsecondaire. À l'heure actuelle, je ne pense pas qu'il croit sincèrement que c'est important.

Le sénateur Lavoie-Roux: Notre rapport pourrait en parler. Nous économiserions ainsi 15 millions de dollars.

The Chairman: As senators, we are paid a salary, so we are saving the fees for a royal commission.

Mr. Milner: Scratch my comments about a national forum, then.

Senator Andreychuk: When the Senate unanimously agreed to study post-secondary education we did so with some unease because education is a provincial matter.

Incidentally, since you are in the middle of an election campaign in Alberta, I certainly want to be on the record as stating that any comments made in this forum should not be the subject of any debate in the neighbouring province. It would not be good for our credibility as Senators, and it would do nothing to further the cause of post-secondary education. Critiquing individual provincial governments was not going to be our perspective, and I appreciate it is very much your problem. That being said, I will stick to what I think are national concerns. In that light, you have a recommendation that the federal government needs to encourage and say monitor all types of educational credits and certifications to ensure maximum transferability. Education is not the only area in which we have a provincial or a segmented presence in terms of a marketing concept in this country. Would it not be more appropriate that the federal government create a facilitating environment for bringing the provinces together on this? We already have a Council of Education Ministers and Statistics Canada working on that. Should we not be building on those cooperative ventures and recommending more cooperation?

Mr. Milner: Certainly. I would agree with that. What I said may have sounded like, "The federal government should step in and just take it over and do it," and I think some of our members would agree with that at this point.

Senator Andreychuk: It would simplify it.

Mr. Milner: Yes, it would. One does have to recognize, however, that some good things happening and, in some instances, we are heading in the right directions. Unfortunately, however, we are spending a lot of time talking and not much is happening.

Senator Andreychuk: Alberta has been and continues to be a leader in many of the international forums. Do you feel that, in bringing education into the international marketplace, that there needs to be some incentives by the federal government to equalize the playing field? I have heard some people from the small universities say that they cannot go to a trade show, and others have assured them that there is room for uniqueness. Some have expressed the opinion that they would not want the federal government presence because they will have set the rules. They feel that a cooperative venture with, perhaps, some arm's length funding and granting would be the way to go. Grant MacEwan has a long history of doing good things out there.

Mr. Milner: That is correct, they do. As a provincial organization, we have just started to address this topic of international education. People we consulted talked about having some sort of coordinated approach, with institutions working

Le président: Nous sommes déjà rémunérés à titre de sénateurs et nous économiserions donc les frais d'une commission royale d'enquête.

M. Milner: Dans ce cas, biffez mes commentaires concernant un forum national.

Le sénateur Andreychuk: Lorsque le Sénat a convenu à l'unanimité d'étudier la question de l'enseignement postsecondaire, nous avons éprouvé une certaine inquiétude parce que l'éducation est de compétence provinciale.

Incidentement, comme vous êtes en pleine campagne électorale en Alberta, je tiens absolument à dire publiquement que les commentaires formulés ici ne devraient pas faire l'objet de débats dans la province voisine. Cela n'aiderait pas à améliorer notre crédibilité de sénateurs, et ne contribuerait pas à promouvoir la cause de l'enseignement postsecondaire. Nous n'avions pas l'intention de critiquer certains gouvernements provinciaux et je comprends que c'est votre problème. Cela dit, je m'en tiendrai aux préoccupations que j'estime être d'ordre national. À ce propos, vous avez recommandé que le gouvernement fédéral encourage la transférabilité en supervisant tous les types de crédits d'études et les accréditations. L'enseignement n'est pas le seul secteur où nous avons une présence des provinces ou une présence segmentée sur le plan de la commercialisation dans ce pays. Ne serait-il pas préférable que le gouvernement fédéral crée un environnement en vue de faciliter la coopération des provinces à cet égard? Nous avons déjà un Conseil des ministres de l'éducation et Statistique Canada qui y travaillent. Ne devrions-nous pas tabler sur ces entreprises de coopération et recommander une plus grande coopération?

M. Milner: Certainement. Je suis d'accord. J'ai dit essentiellement que le gouvernement fédéral devait intervenir et simplement prendre les choses en main, et je pense que certains de nos membres seraient d'accord là-dessus.

Le sénateur Andreychuk: Cela simplifierait les choses.

M. Milner: Oui, en effet. Il faut reconnaître, cependant, que certaines bonnes choses se produisent et que dans certains cas, nous allons dans la bonne direction. Malheureusement, toutefois, nous passons trop de temps à discuter au lieu d'agir.

Le sénateur Andreychuk: L'Alberta a été un chef de file dans plusieurs des forums internationaux et continue de le faire. Pensez-vous qu'en ce qui concerne l'internationalisation l'éducation, le gouvernement fédéral devrait offrir certains encouragements afin d'égaliser les chances pour tous? J'ai entendu des représentants de petites universités dire qu'ils ne pouvaient pas participer à des expositions commerciales, tandis que d'autres les assuraient qu'il y a de la place pour un établissement à caractère unique. Certains ont dit qu'ils ne voulaient pas de la présence du gouvernement fédéral, parce qu'il fixerait les règles du jeu. Ils estiment que des entreprises de coopération, assorties peut-être d'une aide financière sans condition, serait la solution. Grant MacEwan fait de bonnes choses depuis longtemps.

M. Milner: C'est exact. À titre d'organisme provincial, nous venons à peine de commencer à nous occuper de cette question de l'internationalisation de l'éducation. Les gens que nous avons consultés ont parlé d'une approche concertée, d'établissements

together as a unit rather than, say, two institutions from the same city showing up in South America to do a project. We believe there will be some benefit in working together.

Senator Andreychuk: My final question relates to CIDA, ODA and our other overseas programs. We were funding educational infrastructures overseas but, recently, CIDA has suffered dramatic cut-backs which has resulted in us funding basic needs such as health care, which I agree with. In that process, defined infrastructure to be not only buildings such as power plants, but also educational institutions that we were supporting. Would you advocate a reassessment of CIDA's function in technical systems overseas where universities and colleges could play a greater role?

Mr. Milner: I am not sure if I am in a position to comment on that. It certainly sounds reasonable to me. At this point, we are saying that we need to consider everything.

Senator Andreychuk: Grant MacEwan did a lot of work overseas. Has that been cut back because of CIDA grants?

Mr. Milner: I am not aware of that.

Senator Perrault: Mr. Chairman, reference is made on page 6 of this excellent presentation to the global village. McLuhan's global village has arrived. You talk about internationalization. Then you go on to state:

However, a shared commitment to internationalization does not mean a shared vision, rationale or set of expectations. Other countries, such as Australia, Britain, and the United States have launched major national efforts in this area and have witnessed great success, due largely to effective national strategies.

What are they doing that we are not doing in Canada, and what should we be doing?

Mr. Milner: I am certainly no expert in international education, but I understand that they have a national body that represents the country nationally, as opposed to individual institutions trying to make it on their own.

Senator Perrault: The Asia Pacific Foundation based in Vancouver cooperates with a number of educational institutions across the country in trying to develop awareness, I suppose, principally on the potential of Pacific Rim countries. economically and otherwise. That is one form of cooperation, it is not under government auspices directly, but it is supported in part, as you know, by some federal funding. Are any of your members associated with the Asia Pacific Foundation?

d'enseignement qui fonctionneraient ensemble, plutôt que de se retrouver avec deux établissements de la même ville, représentés dans un projet en Amérique du Sud. Nous croyons qu'il y aura des avantages à la collaboration.

Le sénateur Andreychuk: Ma dernière question concerne l'Agence canadienne de développement international (ACDI) l'Aide publique au développement (APD) et nos autres programmes à l'étranger. Nous finançons des infrastructures d'enseignement à l'étranger, mais dernièrement, l'ACDI a connu des compressions dramatiques qui nous ont amenés à contribuer financièrement à combler des besoins fondamentaux comme les soins de santé, et je suis d'accord là-dessus. Dans ce processus, les infrastructures n'étaient pas définies seulement en tant qu'installations comme des centrales électriques, mais aussi des établissements d'enseignement que nous appuyons. Seriez-vous en faveur d'une réévaluation de la fonction de l'ACDI dans les domaines techniques à l'étranger, afin que les universités et les collèges puissent jouer un plus grand rôle?

M. Milner: Je ne suis pas certain d'être en mesure de faire des commentaires à ce sujet. Cela me semble certainement raisonnable. Nous disons pour l'instant que nous devons envisager toutes les possibilités.

Le sénateur Andreychuk: Grant MacEwan a fait beaucoup de travail à l'étranger. Ce travail a-t-il diminué à cause de la réduction de la subvention de l'ACDI?

M. Milner: Je ne sais vraiment pas.

Le sénateur Perrault: Monsieur le président, à la page 6 de cet excellent mémoire, on fait allusion au village global. Le village global de McLuhan est une réalité. Vous parlez d'internationalisation. Vous déclarez:

Cependant, un engagement partagé envers l'internationalisation ne signifie pas que l'on partage la même vision, les mêmes raisonnements ou les mêmes attentes. D'autres pays, comme l'Australie, la Grande-Bretagne ou les États-Unis, ont déployé de grands efforts nationaux dans ce domaine et ont connu beaucoup de succès, surtout en raison de leurs stratégies nationales efficaces.

Qu'est-ce que ces pays font que nous ne faisons pas au Canada et que devrions-nous faire?

M. Milner: Je ne suis certes pas un spécialiste de l'éducation internationale, mais je crois savoir qu'ils ont un organisme national qui représente l'ensemble du pays, au lieu que chaque établissement d'enseignement essaie de réussir seul.

Le sénateur Perrault: La Fondation Asie-Pacifique, dont le siège social est à Vancouver, coopère avec un certain nombre d'établissements d'enseignement du pays en essayant de sensibiliser davantage les gens, je suppose surtout aux possibilités qui se présentent dans les pays du Pacifique, sur le plan économique et sur d'autres plans. C'est une forme de coopération qui ne se fait pas directement sous les auspices du gouvernement, mais qui est appuyée en partie, comme vous le savez, par une aide financière du gouvernement fédéral. L'un de vos membres est-il associé à la Fondation Asie-Pacifique?

Mr. Milner: We have an Asia Pacific Institute within Grant MacEwan College.

Senator Perrault: Would you suggest that we coordinate our effort a little more effectively than what we are doing?

Mr. Milner: Yes.

Senator Perrault: The Internet is now accessed by 55 million people in the world, and 20 million have the equipment. Is there some way we can use this new technology to the benefit of education in this country? Perhaps, by so doing, we could save some money so we could provide other services. Does the Internet threaten the jobs of educators because it may be possible to distribute university material virtually free of charge? Simon Fraser University in Vancouver is launching what is being called the "virtual" university and they are going to offer degree courses on the Net.

Mr. Milner: We could probably get into a long discussion on that.

Senator Perrault: It deserves a seminar on its own.

Mr. Milner: Currently, there are approximately 10,000 courses offered on the Internet. There are virtual universities and a variety of other courses. I think it has potential as a tool for information, but there is a tendency these days, I believe, to interpret information and education as being one and the same, and they are very different.

Senator Perrault: They certainly are.

Mr. Milner: As an instructor, I do not fear that the Internet would replace me. If it could, then it probably should.

Senator Perrault: In British Columbia where we are considering using distance education to bring education to the very small towns of the north instead of kids being required to go to boarding school. That sounds pretty useful.

Mr. Milner: It certainly has its advantages. However, any studies I have seen indicate that students would prefer to be in a university setting or social setting rather than simply have a transference of information. Lacking the ability to do that, or if that is not feasible, then technology certainly can address that need of transferring information. It is a very effective tool for doing that. However, if we think it can replace the full educational process, I think we are mistaken.

Senator Perrault: In certain courses I am sure it would be most important to have interaction between the instructor and students.

Mr. Milner: Yes. It would probably be difficult to learn how to play basketball on the Internet.

Senator Perrault: Do you not see any great cost savings as a result of using that technology?

Mr. Milner: There probably would be some cost savings in terms of information transmission and retrieval.

M. Milner: Nous avons un institut Asie-Pacifique au Grant MacEwan College.

Le sénateur Perrault: Sugerieriez-vous que nous coordonnions nos efforts de manière un peu plus efficace que maintenant?

M. Milner: Oui.

Le sénateur Perrault: L'Internet est maintenant accessible à 55 millions de personnes dans le monde, et 20 millions de personnes possèdent l'équipement nécessaire. Est-il possible d'utiliser cette nouvelle technologie dans l'intérêt de l'éducation dans notre pays? Nous pourrions peut-être ainsi faire des économies afin de pouvoir offrir d'autres services. L'Internet menace-t-il les emplois des enseignants parce qu'il peut être possible de distribuer le matériel didactique presque gratuitement? L'Université Simon Fraser à Vancouver lance ce qu'on appelle l'université «virtuelle» et elle va offrir sur le réseau informatique des cours menant à un diplôme.

M. Milner: Nous pourrions probablement en discuter longuement.

Le sénateur Perrault: Cette question à elle seule, mérite d'être le sujet d'un colloque.

M. Milner: Actuellement, environ 10 000 cours sont offerts sur l'Internet. Il y a des universités virtuelles et une variété d'autres cours sont offerts. Je pense que l'Internet, peut devenir un outil d'information, mais en a tendance actuellement, je crois, à interpréter l'information et l'éducation comme étant une seule et même chose, alors qu'elles sont très différentes.

Le sénateur Perrault: Certainement.

M. Milner: En tant qu'éducateur, je ne crains pas que l'Internet me remplace. Si c'était possible, il faudrait probablement que cela se produise.

Le sénateur Perrault: En Colombie-Britannique, on envisage d'utiliser l'enseignement à distance pour enseigner aux enfants des très petites localités du Nord au lieu de les obliger à aller au pensionnat. Cela semble très utile.

M. Milner: Cela comporte certainement des avantages. Cependant, toutes les études que j'ai vues montrent que les étudiants préfèrent se trouver dans un milieu universitaire ou social plutôt que de se voir transmettre simplement des informations. Si l'on ne peut pas faire cela, si ce n'est pas réalisable, la technologie peut certainement répondre à ce besoin de transmission de l'information. C'est un outil très efficace. Cependant, si nous pensons qu'il peut remplacer tout le processus d'enseignement, alors nous faisons erreur.

Le sénateur Perrault: Dans certains cours, je suis persuadé qu'il est extrêmement important qu'il y ait une interaction entre l'éducateur et les étudiants.

M. Milner: Oui. Il serait probablement difficile d'apprendre à jouer au basketball sur l'Internet.

Le sénateur Perrault: Ne croyez-vous pas qu'on pourrait faire de grandes économies en utilisant cette technologie?

M. Milner: Il y aurait probablement des économies en ce qui concerne la transmission et l'obtention de l'information.

Senator Perrault: As I said earlier today, there is a major campaign by Queen's University to recruit students for an MBA program. They will rent a couple rooms in Vancouver. It is a new way to market universities, is it not, and their potential?

Senator Andreychuk: In Saskatchewan we have had to build strategies to retain our students. We have tried to encourage dialogue and debate and we have our fair share of students.

Senator Perrault: You certainly have.

Senator Andreychuk: As has B.C.

Senator Forest: In her presentation, the student from Alberta, Bobbie, recommended a national Canada Education Act. As we have said, we are very sensitive that education comes under provincial jurisdiction, but we recognize the need for leadership. It has been suggested to us that, perhaps, federal leadership could occur in two ways. Of course, one way is through funding. The other way would be to set up, in concert with the provinces, a set of national guidelines in education such as there are in health care. Would you see that as having merit, provided we could get the provinces and the federal government together? There does seem to be more of a climate of working together, although it is not in education. Would you see that as being valuable?

Mr. Milner: Yes, I would. Anything that would start to level the playing field would be beneficial. We are not sure what specifics to recommend because we would be the first to admit that we do not understand all the intricacies of provincial-federal relationships. However, I would think something like that would certainly be a step in the right direction.

Senator Forest: Speaking of a national forum, we will be going from Vancouver to Halifax, and having valuable discussions with all of the "stakeholder groups" you might say, in education. Hopefully we will come up with some ideas that will be helpful in providing federal leadership and bringing the provinces together.

Senator Andreychuk: We need an answer for the record.

Mr. Milner: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Milner, for your excellent paper.

We have before us, from the Provincial Alliance for Education, Mr. Shaun Brennan.

Mr. Shaun Brennan, Co-Chair, Provincial Alliance for Education: With me today is Mr. Kenneth Kutz.

Mr. Kenneth Kutz, Co-Chair, Provincial Alliance for Education: Mr. Brennan and I are the provincial co-chairs at the Provincial Alliance for Education.

Senator Lavoie-Roux: Are you a musician?

Le sénateur Perrault: Comme je l'ai dit tantôt, l'Université Queen's mène une campagne importante pour recruter des étudiants en vue d'un programme de maîtrise en administration. Elle louera quelques salles à Vancouver. C'est une nouvelle façon de commercialiser les universités, n'est-ce pas, et leur potentiel?

Le sénateur Andreychuk: En Saskatchewan, nous avons dû élaborer des stratégies pour garder nos étudiants. Nous avons essayé d'encourager le dialogue et le débat, et nous avons notre juste part d'étudiants.

Le sénateur Perrault: Certainement.

Le sénateur Andreychuk: Tout comme la Colombie-Britannique.

Le sénateur Forest: Dans son exposé, Bobbie, l'étudiante d'Alberta, a recommandé l'adoption d'une loi nationale sur l'éducation. Comme nous l'avons dit, nous sommes très conscients que l'éducation relève de la compétence des provinces, mais nous reconnaissons que quelqu'un doit faire preuve de leadership. On nous a dit que le gouvernement fédéral pourrait peut-être assumer ce rôle de deux façons. Évidemment, il peut le faire au moyen du financement. L'autre façon serait de dresser, de concert avec les provinces, un ensemble de lignes directrices nationales en matière d'éducation, comme il y en a en matière de soins de santé. Pensez-vous que ce projet a du mérite, à condition que nous puissions faire coopérer les provinces et le gouvernement fédéral? Il semble que le climat soit plus propice à la coopération, bien que ce ne soit pas dans le domaine de l'éducation. Pensez-vous qu'un tel projet serait valable?

M. Milner: Oui, je le pense. Toute mesure qui contribuerait à égaliser les chances serait bénéfique. Nous ne sommes pas certains de ce qu'il faudrait recommander précisément, parce que nous sommes les premiers à admettre que nous ne comprenons pas toutes les complexités des relations fédérales-provinciales. Cependant, je pense que ce serait certainement un pas dans la bonne voie.

Le sénateur Forest: Au sujet du forum national, nous allons nous rendre de Vancouver à Halifax et nous aurons des entretiens utiles avec tous les «groupes d'intervenants», pourrait-on dire, dans le domaine de l'éducation. Nous espérons pouvoir présenter des idées qui aideront le gouvernement fédéral à prendre l'initiative et à amener les provinces à se concerter à ce sujet.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons besoin d'une réponse pour les fins du compte rendu.

M. Milner: Oui.

Le président: Merci, monsieur Milner, de votre excellent mémoire.

Nous entendrons maintenant M. Shaun Brennan de la Provincial Alliance for Education.

M. Shaun Brennan, coprésident, Provincial Alliance for Education: Je suis accompagné aujourd'hui de M. Kenneth Kutz.

M. Kenneth Kutz, coprésident, Provincial Alliance for Education: Nous sommes les coprésidents de la Provincial Alliance for Education.

Le sénateur Lavoie-Roux: Êtes-vous musicien?

Mr. Kutz: Yes, I am.

We are a rather unique group. The Provincial Alliance for Education was formed a couple or three years ago when the impending federal cuts to post-secondary education brought a number of people together. Our group represents faculty, support workers, students and teaching support from the public university, technical school and regional community colleges throughout the province, and they total between 35,000 to 40,000 people who are involved, in one way or another, with post-secondary education.

A number of concerns were raised, certainly not the least of which was the self-interest concern when it appeared there were going to be some major changes. Both provincial and federal governments were struggling with the reality that deficits and debt load had created. One of our objectives at that time was to try to ensure that groups of people working in different institutions did not work against one another to see who would be the last person left standing at the end of the deficit reduction row, but rather that unions, associations, and student unions took a proactive stance to try to articulate our view of the post-secondary education system in the province in particular and in the country. This unique alliance of people, from technical schools, universities and community colleges made up of the workers, from the people who provide secretarial and caretaking support, to faculty and other teaching professionals, was formed. Through the process we have learned quite a bit about the needs and aspirations of people in our group.

Our first challenge was to try to convince not only our provincial government but also the general public of the importance of post-secondary education. Many of our groups not only perform a self-serving function, that is, what you might call looking after the narrow self-interests of workers or students or whoever, but they also expend human and financial resources into discussing what we need as a society and as a country, as well as what we want, require, and hope for, for our children.

The Provincial Alliance for Education is thankful to be invited to this Senate committee hearing on this important subject. As you can see from my brief, we have tried, in general terms, to articulate a number of areas of concern that I know are similar to those expressed by the previous speakers but, during the question and answer session, perhaps we will be able to put more of a Saskatchewan spin on the issues from the viewpoint of the frontline students and workers. I think the brief is self-explanatory. I would now ask Shaun Brennan to introduce himself and to tell you a little bit about some of the students' concerns.

Mr. Brennan: I would begin by just telling you a bit about myself. I am the vice-president, academic, of the Students' Union at the University of Regina, and I have worked with the Provincial Alliance for Education for the past two years.

I am sure the committee has heard reams of information on the two major issues affecting students: accessibility and student debt loads. However, I think I can add a Saskatchewan element to that, which will go along with some of the national statistics you have heard.

M. Kutz: Oui.

Notre groupe est unique en son genre. L'Alliance a été formée il y a deux ou trois ans; ce sont les compressions fédérales dans le secteur de l'enseignement postsecondaire, qui s'annonçaient déjà, qui nous ont amenés à nous rassembler. Nous représentons le corps enseignant, les employés de soutien, des étudiants et les auxiliaires de l'enseignement qui se trouvent dans les universités publiques, des écoles techniques et des collèges communautaires régionaux dans toutes les régions de la province, c'est-à-dire entre 35 000 et 40 000 personnes reliées de près ou de loin à l'enseignement postsecondaire.

Beaucoup d'inquiétudes ont été exprimées. L'une des plus grandes concernait il va sans dire notre avenir personnel face aux changements en profondeur qui se dessinent. Les deux paliers de gouvernement devaient se coller à la nouvelle réalité créée par le déficit et l'endettement. Nous tenions en particulier à ce que les travailleurs des diverses maisons d'enseignement ne soient pas à couteaux tirés pour voir qui formerait le dernier carré aux termes de la bataille du déficit et à ce que les syndicats, associations et organisations étudiantes prennent les devants et expriment leur conception du système d'enseignement postsecondaire dans la province et au pays. C'est ainsi qu'a vu le jour cette alliance sans précédent des écoles techniques, des universités et les collèges communautaires dans laquelle on retrouve l'éventail complet des travailleurs, des employés du soutien administratif et matériel jusqu'au corps enseignant et autres professionnels de l'enseignement. Depuis, nous avons beaucoup appris sur les besoins et les aspirations de nos membres.

Le défi a d'abord été pour nous de convaincre le gouvernement provincial et la population en général de l'importance de l'enseignement postsecondaire. Beaucoup de nos membres protégeaient ainsi un intérêt personnel, selon qu'ils défendent des travailleurs ou des étudiants, mais ils consacrent également des ressources humaines et financières à la réflexion sur les besoins de notre société et du pays et sur nos espoirs et nos aspirations pour nos enfants.

Nous vous sommes reconnaissants d'avoir invité l'Alliance à l'audience du comité sénatorial sur ce thème important. Comme l'indique mon mémoire, nous avons essayé d'exprimer certaines inquiétudes qui rejoignent celles des intervenants précédents mais j'espère qu'en réponse aux questions je pourrai parler plus précisément des préoccupations des étudiants et des travailleurs de la Saskatchewan. Le mémoire se passe de commentaires, je crois. Je vais maintenant demander à Shaun Brennan de se présenter et de vous parler de ce qui préoccupe les étudiants.

M. Brennan: Je voudrais d'abord vous parler un peu de moi. Je suis le vice-président des questions de l'enseignement de l'Union des étudiants de l'Université de Regina et je fais partie de l'Alliance depuis deux ans.

Je suis certain que le comité a reçu des tonnes de renseignements sur les deux grandes questions qui touchent les étudiants: l'accès et l'endettement. Je pense toutefois pouvoir ajouter un élément de plus, qui touche la Saskatchewan et qui cadre avec les statistiques nationales que vous avez déjà entendues.

At the University of Regina in particular we have seen rising tuition and a proliferation of ancillary fees for students. Today, when discussing the cost of education, you not only have to consider tuition, you also have to include a user fee. No longer are fees simply the cost of books and classes. Universities have been forced into a position where they have to add various service fees to make up provincial and federal funding shortfalls.

In 1985-86 students at the University of Regina were paying roughly 15 per cent of the cost of post-secondary education. Today it has risen to 27.1 per cent.

Senator Forest: Over how many years?

Mr. Brennan: Over the last decade. The problem has been accentuated over that same period of time by rising unemployment among youth aged 15 to 24. The numbers I have are from labour force annual averages. In 1986 the unemployment rate in this province for all youth in Canada between the ages of 15 and 24 was 13.2 per cent. That has increased to 16.1 per cent over the last decade. Minimum wage, on a national average, has not increased a great deal over that time period, and students are facing increasing tuition fees with decreased source of revenue, if they are working part-time.

A trend you would expect to see, would be decreasing enrolments, but that has not happened, at least at the universities in this province. However, over that same time period, there has been an increase in the number of students on student loans. And then we get into the issue of increasing student debt loads. That is probably the largest problem students face today. As an indication of that, it is important to note that the Association of Universities and Colleges of Canada and the Canadian Federation of Students agreed on a position paper on changes to the Canada Student Loan Program. Two years ago these two organizations would never have been at the same table discussing student loans. Now, however, they have come forward with a concrete proposal for how the Canada Student Loan Program could be changed to help right the increasing student debt loads in this country. The federal government does have a role in post-secondary education through the Canada Student Loan Program.

Within this province we have a student advocate who helps students with student loans appeals and other academic concerns on campus. The latest statistics I had from her indicated that 80 per cent of her clients had a problem with student loans. I attended a seminar given by a bankruptcy trustee two weeks ago. He indicated that, of the slightly over 900 bankruptcies in this Canada last year a little over 200 involved student loans, so I think the student debt crisis is already occurring.

Mr. Kutz: In my other life, I am a faculty member for the Gabriel Dumont Institute, a Metis-controlled institution. I am also part of the Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program housed at the University of Saskatchewan. I, too, have become an expert on student loans whether I wanted to or not. Part of my responsibility, other than teaching, involves dealing

À l'Université de Regina, nous avons assisté à l'augmentation des frais de scolarité et à la multiplication des frais secondaires imposés aux étudiants. Aujourd'hui, lorsque l'on discute du coût de l'éducation, on ne parle plus uniquement des frais de scolarité mais aussi des frais d'utilisation. On ne parle plus seulement du coût des livres et des cours. Les universités se sont vues contraintes d'ajouter divers frais d'utilisation pour compenser la baisse du financement fédéral et provincial.

En 1985-1986, les étudiants de l'Université de Regina n'assumaient qu'environ 15 p. 100 du coût de l'enseignement postsecondaire. Aujourd'hui, le chiffre est passé à 27,1 p. 100.

Le sénateur Forest: Sur combien d'années?

M. Brennan: Depuis dix ans. Pendant la même période, la montée du chômage chez les jeunes de 15 à 24 ans est venue exacerber le problème. Les chiffres sont tirés des moyennes annuelles sur la main-d'œuvre. En 1986, le taux de chômage national pour le groupe de 15 à 24 ans était de 13,2 p. 100. Le chiffre est passé à 16,1 p. 100 au cours des dix dernières années. Le salaire minimum, en moyenne au pays, n'a pas augmenté beaucoup pendant cette période et les étudiants doivent assumer des frais de scolarité plus élevés malgré une baisse de revenu, s'ils travaillent à temps partiel.

On aurait pu s'attendre à une chute des inscriptions, mais ce n'est pas ce qui s'est produit dans les universités de la Saskatchewan. En revanche, pendant la même période, il y a eu une augmentation du nombre d'étudiants qui reçoivent des prêts. Cela soulève maintenant le problème de l'endettement croissant des étudiants. C'est sans doute leur plus gros problème aujourd'hui. Je vous signale à ce propos que l'Association des collèges et universités du Canada ainsi que la Fédération canadienne des étudiants se sont entendues dans un document pour réclamer des changements au Programme canadien de prêts aux étudiants. Il y a deux ans, ces deux organismes n'auraient jamais siégé à la même table pour discuter les prêts aux étudiants. Aujourd'hui, ils ont formulé une proposition concrète sur les modifications à apporter au programme pour lutter contre l'endettement croissant des étudiants au pays. Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans le domaine de l'enseignement postsecondaire par l'intermédiaire du Programme de prêts aux étudiants.

En Saskatchewan, nous pouvons compter sur un défenseur des étudiants qui les aide à interjeter appel lorsqu'on leur refuse un prêt ou pour régler d'autres questions scolaires sur le campus. Elle m'a indiqué que 80 p. 100 de ses clients ont des difficultés avec leur prêt. Il y a deux semaines, j'ai assisté à une conférence donnée par un syndé de faillite. Il a révélé que sur les 900 et quelques faillites au Canada l'an dernier, un peu plus de 200 visaient des prêts étudiants. Je crois donc qu'il y a déjà une crise d'endettement étudiant.

M. Kutz: Dans mon autre incarnation, j'enseigne à l'Institut Gabriel-Dumont, une maison d'enseignement dirigée par des Métis. Je fais aussi partie du Saskatchewan Urban Teacher Education Program de l'Université de la Saskatchewan. Un peu contre mon gré, je suis moi aussi devenu un expert des prêts étudiants. En plus de ma charge d'enseignant, je m'occupe aussi

with students, and they have very specific concerns which are of paramount importance

Our province has tried to backfill the shortfall from the federal government, and it has done so successfully for one year. We should keep in mind that, part of the reason the government had to rationalize some services, was obviously because we had a large accumulated debt, and there was little room for flexibility. At the same time we were fortunate in that, because of other global situations, the prices of wheat, uranium and potash were up. Hopefully, in this next funding cycle beginning fiscal year April 1, we will have the same good fortune. However, Saskatchewan is at the mercy of economic forces, and I am fearful about what will happen when the price of wheat and other commodities dips because we, unfortunately, have one of the highest accumulated per-capita debts in the country. To assume that a small province like Saskatchewan can continue to withstand the government shortfall for an extended period may be naïve, at best.

Many people are under the impression that our First Nations students, because they have funding support from the bands — and it used to be from The Department of Indian Affairs and Northern Development — will simply have their tuition and books paid for. That is only partially true now. Bands only receive so many dollars and there is a queue of students for the money. If you are at school and you have regained your aboriginal status, you, along with others in this province, are eligible to apply for a student loan. However, First Nations students are not eligible for some of the assistance that student loans provide. Many people assume First Nations students are receiving funds from their bands to cover their educational expenses, such as tuition, books and living expenses but, in fact, they are not. In the next few years, I believe that many more First Nations students will have to access student loans. There is a whole other group of students, the Métis students who are, in fact, part of the working poor. I have heard it said, and I have said it myself, that universities are creating a class of working-poor professionals because, in many cases, the debt load of graduates is so high that it has made education, like smoking, a class issue.

Saskatchewan has a unique community college system, and we also represent some of the workers and students in that system. We have a high degree of integration between the community colleges, the SIAST, the technical schools, and the universities. There is a history of cooperation in this province, and staff and administrations, have worked hard to create a system where credits are transferable. As a result, students in rural Saskatchewan have saved money because it results in a relatively inexpensive system where people can access a class or two at the university or a particular program at our technical school without having to apply for a full-time student loan to cover living expenses, tuition, and so on. With that, and our educational television network, there is a high degree of integration. However, more work remains to be done. We have a good deal of cooperation in this province between boards, administrators, provincial government staff, and students, but it is a fragile system.

des étudiants et il s'agit là de l'une de leurs principales inquiétudes.

La province a tenté de combler le manque à gagner causé par le gouvernement fédéral. Elle a réussi à le faire pendant un an. La province était aux prises avec une importante dette accumulée et c'est la raison pour laquelle il a dû rationaliser certains services parce qu'il y avait peu de marge de manoeuvre. Heureusement, par contre, les cours internationaux du blé, de l'uranium et de la potasse ont connu une hausse. Nous espérons qu'au début de la prochaine année financière, qui débute le 1^{er} avril, la même chance nous sourira. Mais la Saskatchewan est à la merci des forces économiques et je redoute ce qui se produira lorsque le cours du blé et d'autres marchandises baissera parce que nous avons malheureusement ici l'une des dettes accumulées par habitant la plus élevée au pays. Il serait bien naïf de croire qu'une petite province comme la Saskatchewan puisse pendant longtemps encore compenser les réductions du gouvernement fédéral.

Beaucoup de gens ont l'impression que parce que les étudiants autochtones obtiennent des fonds de leurs bandes — qui provenaient autrefois du ministère des Affaires indiennes et du Nord — ils se feront payer leurs frais de scolarité et leurs livres. Ce n'est vrai qu'en partie. Les bandes ne reçoivent qu'un montant fixe et il y a une liste d'attente pour ces fonds. Si vous fréquentez l'école et que vous avez obtenu à nouveau votre statut d'autochtone, vous, comme d'autres dans la province, avez le droit de demander un prêt étudiant. Toutefois, les étudiants autochtones n'ont pas droit à une partie de l'aide offerte par les prêts étudiants. Beaucoup de gens pensent que les étudiants autochtones reçoivent des fonds de leurs bandes pour payer leurs dépenses scolaires, comme les frais de scolarité, les livres et les frais de subsistance alors que ce n'est pas le cas. Dans les années à venir, je pense que beaucoup d'autres étudiants autochtones demanderont des prêts étudiants. Il y a un autre groupe d'étudiants, les Métis, qui font partie de la classe des travailleurs démunis. Je l'ai entendu et je l'ai dit moi-même: les universités sont en train de créer une classe de professionnels démunis parce que, bien souvent, l'endettement des diplômés a fait des études un problème de classe, comme l'usage du tabac.

La Saskatchewan est dotée d'un système de collèges communautaires uniques en son genre et nous représentons une partie des travailleurs et des étudiants qui en font partie. L'intégration est grande entre les collèges communautaires, le SIAST, les écoles techniques et les universités. Depuis longtemps dans la province, le personnel et l'administration collaborent et ont fait beaucoup d'efforts pour créer un système où les crédits sont transférables. Cela a permis aux étudiants de régions rurales de faire des économies parce que le système est relativement peu coûteux et leur permet de prendre un cours ou deux à l'université ou un programme en particulier dans une école technique sans avoir à demander un prêt pour étudiants à plein temps pour acquitter les frais de subsistance, des frais de scolarité, et cetera. Grâce à cela et à notre réseau de télévision éducative, il y a beaucoup d'intégration. Il reste toutefois du travail à faire. Il y a beaucoup de collaboration ici entre les conseils scolaires, les administrateurs, les fonctionnaires provinciaux et les étudiants, mais le système est fragile.

We have pared away many of the excesses of administration as well as a lot of worker excesses, and there is not much left to pare away. We are perilously close to having a fairly workable and innovative system disintegrate because we have lost money for apprenticeships and money to purchase seats in particular programs. That applies to everything from adult basic education, to technical skills, to a university class here and there. At the same time, the Pathways Program run by the Métis and the First Nations has helped with some of that shortfall, but there is no guarantee that those funds will be there in the long term.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: When you go back home, this evening or tomorrow, you ought to remember that it is important for a young person like you to learn French. With people my age, I have given up.

We have a French-speaking stenographer and she does not have enough work because, in the West, there are not too many people who speak French. Nonetheless, I find it interesting that, in this building, there is a whole department to teach French. I will ask you my question in English and, in five years, when I come back, I will ask it in French.

[English]

You talked about the financial difficulty students find themselves in, and you said that fees have increased. We all agree with that. You then mentioned that students now have to pay for books and so on. Students have always had to buy their own books. This is not new. It sounded like an extra burden you had to bear.

Mr. Brennan: No, the point I was trying to make — and I am sorry if I did not make it clear — was that, given the limited resources of students to begin with and the increase in tuition, the money they will earn over the period they are not in school, would merely cover their tuition. I agree that books have always been additional costs. On average, a student in this province would have to work for approximately three months over the summer to make money to pay tuition, and that would be about \$3,000. Additional fees or expenses have to come from somewhere else, and usually the answer to that is student loans.

Senator Lavoie-Roux: Does the provincial government have a bursary program?

Mr. Brennan: No. The Saskatchewan bursary program was eliminated in the 1980s. Supplemental loan funding is available from the province through the Saskatchewan Student Loan Program.

Senator Lavoie-Roux: That would just add to the debt.

Mr. Brennan: It does.

Senator Lavoie-Roux: How many provinces still have a bursary program, apart from Quebec?

Mr. James van Raalte, Research Assistant to the Committee: I believe British Columbia, Alberta and Ontario have

Nous avons éliminé bien des abus chez les administrateurs et chez les travailleurs, et il reste bien peu à dégraisser. Nous sommes dangereusement prêts de voir un système novateur et passablement efficace, se désintégrer faute des fonds nécessaires pour l'apprentissage et l'achat de places dans certains programmes. Tout y passe, qu'il s'agisse de l'éducation des adultes, des cours techniques ou les cours universitaires. Au même moment, le programme «Les chemins de la réussite» géré par les Métis et les Premières nations a pris partiellement le relais mais rien ne garantit que ces fonds continueront d'exister encore longtemps.

[Texte]

Le Sénateur Lavoie-Roux: Quand vous retournerez chez vous, ce soir ou demain, pensez que cela serait important pour un jeune comme vous d'apprendre le français. Avec les gens de mon âge, j'ai démissionné.

Nous avons avec nous une sténographe francophone et elle manque d'ouvrage parce que, dans l'Ouest, il n'y a pas beaucoup de monde qui parle le français. Je suis quand même intéressée de voir que, dans cet édifice, il y a tout un département pour l'enseignement du français. Je vais vous poser ma question en anglais et quand je reviendrai, dans cinq ans, je vous la poserai en français.

[Traduction]

Vous parlez des difficultés financières dans lesquelles se trouvent les étudiants et vous dites que les frais de scolarité ont augmenté. C'est vrai. Vous avez ensuite dit que les étudiants doivent payer leurs livres, et cetera. Les étudiants ont toujours eu à acheter leurs livres. Ce n'est pas nouveau. À vous entendre, c'est un fardeau supplémentaire.

M. Brennan: Non, ce que j'essayais de dire — je m'excuse si je n'ai pas été clair — c'est que vu le peu de ressources dont disposent déjà les étudiants et l'augmentation des frais de scolarité, l'argent qu'ils gagneront pendant qu'ils ne sont pas en classe ne servira qu'à payer les frais de scolarité. C'est vrai, les livres ont toujours été une dépense supplémentaire. En moyenne, l'étudiant de la Saskatchewan doit travailler environ trois mois en été pour gagner de quoi payer les frais de scolarité, c'est-à-dire environ 3 000 \$. Pour les autres dépenses, il faut chercher ailleurs, normalement du côté des prêts étudiants.

Le sénateur Lavoie-Roux: Le gouvernement provincial a-t-il un programme de bourses?

M. Brennan: Non. Le programme de bourses de la Saskatchewan a été éliminé dans les années 80. Des fonds supplémentaires existent dans le cadre du Programme de prêts étudiants de la Saskatchewan.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cela ne fait qu'ajouter à l'endettement.

M. Brennan: C'est cela.

Le sénateur Lavoie-Roux: Combien de provinces ont encore un programme de bourses, à part le Québec?

M. James van Raalte, adjoint de recherche du comité: Je pense que la Colombie-Britannique, l'Alberta et l'Ontario ont un

a limited bursary program. That is under review. Quebec has its own bursary program.

Senator Lavoie-Roux: I have a second question.

[Translation]

That is very interesting. I believe you are a teacher at the Gabriel Dumont Institute?

Mr. Kutz: Yes.

Senator Lavoie-Roux: Did the Métis people not speak French, originally? Certainly Louis Riel spoke French. How can an institute where French is taught be strictly English-speaking? I do not know whether the Métis have their own language.

[English]

Tell me a little bit more about Gabriel Dumont Institute, not the man himself.

Mr. Kutz: Gabriel Dumont Institute came about in the late 1970s in response to the needs of the Métis community in our province. As you know, the Métis, historically, have been somewhat marginalized in that they do not have enshrined rights in our Constitution like First Nations people. It was instigated in collaboration with the provincial government of the time to address, in particular, the post-secondary needs of Métis people. At the heart of the program was the Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program with three small campuses in Saskatoon, Regina and Prince Albert. Saskatoon, for example takes about 20 Métis people a year, many of whom are older learners and have been away from school for a while. We offer some ancillary and support services. We provide some degree of academic and financial counseling to assist people to cope with the stresses of university life. Almost all of our teachers are employed in school systems in Western Canada because many of the school divisions have affirmative action programs that have been agreed to with the Human Rights Commission. We have made some significant strides but, in the province, the intervention and affirmative action programs have come largely in the area of teacher education, both for Métis and First Nations people. The other areas of instruction are in social work and in nursing. We also have a Native Law Program at the University of Saskatchewan, which is a national program. As to language, although we have had a number of French-speaking graduates, not from Saskatchewan but from the Red River area of Manitoba primarily, as do not have a French class as part of the mainstream program. We do, however, offer a Cree class which most of our students access.

Senator Lavoie-Roux: Can they take the course in French as an option?

Mr. Kutz: Yes, they can. As a matter of fact, we are in the same building as the Second Languages Institute.

Senator Lavoie-Roux: Do the Métis still constitute a community in Saskatchewan?

certain programme de bourses. C'est à l'étude. Le Québec a son propre programme.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voudrais poser une autre question.

[Texte]

J'ai trouvé cela intéressant, vous êtes professeur, je pense, à l'Institut Gabriel-Dumont?

M. Kutz: Oui.

Le Sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que les Métis n'étaient pas des gens d'expression française, à l'origine? Louis Riel parlait certainement français. Comment se fait-il qu'un institut où l'on enseigne le français soit strictement anglophone? Je ne sais pas si les Métis ont leur propre langue, je l'ignore.

[Traduction]

Parlez-moi un peu plus de l'Institut Gabriel-Dumont, pas de l'homme lui-même.

M. Kutz: L'Institut Gabriel-Dumont a vu le jour à la fin des années 70 pour répondre aux besoins des Métis de la province. Comme vous le savez, les Métis ont longtemps été marginalisés en ce sens que leurs droits n'ont pas été consacrés dans la Constitution comme ceux des Premières nations. L'institut a été créé en collaboration avec le gouvernement provincial pour répondre en particulier aux besoins en enseignement postsecondaire des Métis. La pierre angulaire de l'édifice est la Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program, offert dans trois petits campus à Saskatoon, Regina et Prince Albert. Saskatoon, par exemple, reçoit une vingtaine de Métis par année dont beaucoup sont des adultes qui ont quitté l'école il y a déjà longtemps. Nous offrons certains services auxiliaires et de soutien. Nous offrons un peu de counselling scolaire et financier pour aider les étudiants à surmonter le stress de la vie universitaire. La plupart de nos enseignants travaillent pour des systèmes scolaires dans l'Ouest du pays parce que beaucoup de conseils scolaires ont des programmes d'action positive qui ont l'aval de la Commission des droits de l'homme. Nous avons fait des progrès importants mais, dans la province, les programmes d'intervention et d'action positive existent surtout dans le domaine de la formation des enseignants, qu'ils soient Métis ou Autochtones. Les autres domaines d'enseignement sont le travail social et les sciences infirmières. Il y a aussi un programme de droit autochtone à l'université de la Saskatchewan, qui est un programme national. Pour ce qui est de la langue, même s'il y a eu un certain nombre de diplômés francophones non pas de la Saskatchewan mais de la région de la rivière Rouge du Manitoba surtout, il n'y a pas de cours en français dans le programme normal. Nous offrons toutefois un cours en cri, que suivent la plupart de nos étudiants.

Le sénateur Lavoie-Roux: Peuvent-ils prendre le cours de français comme cours facultatif?

M. Kutz: Oui. De fait, nous sommes logés là où se trouve l'Institut des langues secondes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les Métis constituent-ils toujours une communauté en Saskatchewan?

Mr. Kutz: I am not an expert on the Métis. There are certainly pockets of communities, like those north of Saskatoon in Duck Lake and Batoche. There are very strong communities in parts of the northwest. However, there has been migration to the cities of Saskatoon, Regina, Prince Albert, Moose Jaw, and others. There is a community, and they do have a provincial political association, the Métis Nation of Saskatchewan, which is the steward of our kind of institute and other economic development institutes. They also have a national organization, a Métis National Council, which is made up of the presidents of the various provincial Métis organizations. Yes, they do have a presence. In fact, currently, they are carrying out a census to determine the number of Métis people.

Senator Lavoie-Roux: Is it correct to say that, before immigration, the Métis community played an important role in the history of Saskatchewan?

Mr. Kutz: Yes.

Senator Perrault: That is because of Batoche.

Mr. Kutz: Yes. That was a matter of race or racism. With the opening of the Gabriel Dumont Institute there is a new sense of pride, and that is reflected with the graduation of many professionals who are working at our schools and going into other endeavours. I think it is safe to say that the community is a developing one. It is coming of age. I also think that there is a strong political agenda to recognize Métis rights.

While we do not have bursaries, we do have some incentive programs like the Special Incentive Program to assist Métis people in post-secondary education. However, I am afraid that, even with that assistance, the debt load for many of our graduates is too high.

Senator Perrault: This is a somewhat depressing brief, but I do recognize that there are some serious problems. You say, however, the crisis is rooted in the perception that institutions of higher learning and training are not adequately performing their appropriate roles. You then go on to say that there is a crisis in competence and the belief that the quality of education is in decline. Is it in decline? You say that is the public perception. Have the cut-backs caused an identifiable and absolute decline in the quality of education in this country?

Mr. Kutz: Although people from Saskatchewan are noted for social progress in this country, we cannot help but be affected by Maclean's magazine polls and other ratings. There was a news item yesterday that the medical school at our largest university, the University of Saskatchewan, received only two of 27 grants which is far below our average. One of the reasons cited was that we do not have the personnel on staff and, as a result, we cannot compete with large eastern universities. Over the years that medical school has made a lot of breakthroughs and it has an excellent reputation. Are we now teetering on the brink of asking whether we can afford that medical school? Not being on the board of governors, I cannot answer that question. Then, when some agency gives our MBA program at the U of S the lowest rating, after a while you start to develop an inferiority complex.

M. Kutz: Je ne suis pas un expert sur les Métis. Il y a des îlots comme ceux qui se trouvent au nord de Saskatoon à Duck Lake et à Batoche. Il y a des communautés très vigoureuses dans certaines parties du nord-ouest. Il y a toutefois eu une migration vers les villes comme Saskatoon, Regina, Prince Albert, Moose Jaw, et d'autres. Ils forment une communauté et ils ont leur association politique provinciale, la Métis Nation of Saskatchewan, qui s'occupe de notre institut et d'autres organes de développement économique. Il y a aussi une organisation nationale, le ralliement national des Métis, composée des présidents des diverses associations Métisses provinciales. Oui, ces communautés existent. De fait, actuellement, ils sont en train de faire un recensement pour dénombrer la population Métisse.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-il juste de dire qu'avant la migration, la communauté Métisse jouait un rôle important dans l'histoire de la Saskatchewan?

M. Kutz: Oui.

Le sénateur Perrault: C'est à cause de Batoche.

M. Kutz: Oui. C'était une question de race ou de racisme. Grâce à l'ouverture de l'Institut Gabriel-Dumont, on a reconquis sa fierté et cela se voit au nombre de professionnels qui sont diplômés et qui travaillent dans nos écoles et se lancent dans d'autres entreprises. On peut dire à bon droit que la communauté est en pleine croissance. Elle arrive à maturité. Je pense aussi que du point de vue politique, on tient beaucoup à faire reconnaître les droits des Métis.

Même si nous n'avons pas de bourses, nous avons néanmoins des programmes d'encouragement comme le Special Incentive Program destiné à aider les Métis à faire des études postsecondaires. Malgré cette aide, cependant, je déplore quand même le surendettement de nos diplômés.

Le sénateur Perrault: C'est un tableau assez sombre et je reconnais qu'il existe des problèmes sérieux. Vous dites toutefois que l'origine de la crise c'est l'impression que l'on a que les maisons d'enseignement supérieur ne s'acquittent pas convenablement de leur rôle. Vous dites ensuite qu'il y a une crise de compétence et qu'on est convaincu qu'il y a baisse de la qualité de l'enseignement. Est-ce qu'elle est en baisse? Vous dites que c'est l'impression que les gens ont. Les compressions ont-elles causé une baisse mesurable et absolue de la qualité de l'éducation au pays?

M. Kutz: Même si la population de la Saskatchewan est connue pour son progressisme social au pays, il est impossible pour nous de ne pas être touchés par le palmarès du magazine *Maclean's*, par exemple. Dans un article hier, on a dit que la Faculté de médecine de notre plus grande université, l'Université de la Saskatchewan, n'a reçu que deux des 27 bourses qui étaient offertes, ce qui est bien inférieur à la moyenne. L'une des raisons citées était que l'université n'a pas le personnel voulu et qu'elle ne peut pas soutenir la concurrence des grandes universités de l'Est. Au fil des années, cette faculté a fait d'importantes découvertes et jouit d'une excellente réputation. En sommes-nous maintenant rendus à nous demander si nous avons les moyens de nous offrir une faculté de médecine? Comme je ne siège pas au conseil d'administration, je ne peux pas répondre à cette question. Et puis,

Senator Perrault: You fear a doomsday scenario, and it is very depressing.

You also say that we need a new public awareness and representation of post-secondary education. I agree with that, as I do with many statements in this brief. A decade of under funding has resulted in the loss of several hundred faculty and support staff positions. Have those people gone to Eastern Canada or the States?

Mr. Kutz: There is a concern that more programs, even graduate programs, are being taught by nontenured people. In some cases that is because there is no choice between a full-time, ongoing person and, basically a contractual worker, some of whom we represent. We have many people with doctorate degrees from prestigious universities who simply cannot find work, so we have a problem.

Senator Perrault: The standards are at least threatened by the cut-backs.

Mr. Kutz: When I graduated from the College of Education 15 or 20 years ago there were 106 faculty. Now they are talking about decreasing it to 50 in the next year. Classes are larger, there is less hands-on instruction, less individual attention for students and, of course, tuition has doubled or tripled in the meantime. The conclusion most people would draw from that is that the quality has declined, and it has.

Senator Perrault: It has been at least jeopardized.

Mr. Kutz: Certainly.

Senator Perrault: You state a rather a limited support for the idea of cooperative studies. You say the post-secondary sector should not collaborate and cooperate with other interested parties from the private sector. These cooperative programs involve contact between the private sector and post-secondary education institutions. There is much support for the cooperative idea. Some would hail it to be as important as the invention of the wheel, but you have expressed a restrained support for the idea.

Mr. Kutz: It depends on the nature of the program. Do not forget that the universities have provided human resource training and education to large corporations and smaller businesses for years. In our view, there has been only a limited payback of that debt to the universities. If corporations are going to invest in universities or community colleges simply to gain a sphere of influence and to try to tailor training even more, then I think that we would be opposed to that. In the last number of years, especially in the area of Native education, all kinds of corporations are lining up to make donations towards the construction of a building only because they will be able to put a plaque with their name on it.

lorsqu'un organisme donne la plus basse cote de toutes au programme de MBA de l'Université de la Saskatchewan, on finit par avoir un complexe d'infériorité.

Le sénateur Perrault: Vous nous peignez un tableau d'Apocalypse, et c'est très déprimant.

Vous dites aussi qu'il faut faire redécouvrir l'enseignement postsecondaire à la population. Je suis d'accord sur ce point, comme beaucoup d'autres dans votre mémoire. Dix ans de financement inadéquat ont fait disparaître des centaines de postes d'enseignant et de soutien. Les gens sont-ils partis pour l'est du pays ou pour les États-Unis?

M. Kutz: Ce qui arrive c'est que beaucoup de cours, même de deuxième et troisième cycles, sont donnés par des gens qui n'ont pas leur permanence. Dans certains cas, cela tient au fait qu'on ne peut pas choisir entre un permanent à temps plein et un contractuel, comme certains enseignants que nous représentons. Nous comptons dans nos rangs beaucoup de détenteurs de doctorats d'universités prestigieuses qui n'arrivent tout simplement pas à trouver du travail.

Le sénateur Perrault: Les normes, à tout le moins, sont menacées par les coupures.

M. Kutz: Quand j'ai obtenu mon diplôme du College of Education il y a 15 ou 20 ans, il y avait 106 professeurs. Il est question de ramener ce nombre à 50 l'an prochain. Les classes sont plus nombreuses, l'enseignement y est moins personnalisé, on accorde moins d'attention individuelle aux étudiants et, évidemment, les frais de scolarité ont doublé ou même triplé depuis lors. La conclusion que tireraient la plupart des gens, c'est que la qualité a diminué et c'est bien le cas.

Le sénateur Perrault: Elle est menacée, en tout cas.

M. Kutz: Absolument.

Le sénateur Perrault: Vous avez dit ne pas être tellement en faveur de cette idée d'études coopératives. Vous avez dit que le secteur postsecondaire ne devrait pas collaborer ou coopérer avec les autres parties intéressées du secteur privé. Dans ce programme de coopération, il y a contact entre le secteur privé et les institutions d'enseignement postsecondaire. Cette idée de coopération engendre beaucoup d'appui. Il y en a qui disent que c'est une invention aussi importante que celle de la roue, mais vous semblez y accorder un appui moins qu'enthousiaste.

M. Kutz: Tout dépend de la nature du programme. N'oublions pas que, pendant des années, les universités ont été la pépinière des ressources humaines des grandes sociétés et de la PME. À notre avis, les universités n'ont pas obtenu beaucoup en retour. Si les sociétés veulent investir dans nos universités ou dans nos collèges communautaires tout simplement pour y avoir une plus grande influence et y tailler des cours qui répondront encore davantage à leurs besoins précis, alors je crois que nous devrions nous opposer à cela. Depuis un certain nombre d'années, surtout dans le domaine de l'éducation des Autochtones, bon nombre d'entreprises s'empressent de faire des dons pour aider à la construction d'édifices tout simplement parce qu'on y retrouvera alors leur nom gravé sur une plaque.

However, they have limited ongoing support for universities, and that is problematic. We have enough buildings but not enough people to work in them.

Senator Perrault: You are suggesting that the proper controls be in place.

Mr. Kutz: Yes, absolutely.

Senator Perrault: If standards are established, you would have no problem with the idea.

Senator Andreychuk: I found your association very interesting because you came together from all sectors to talk to each other.

To what extent do you think you have been successful in getting your message across to either level of government in terms of getting them to start a debate on post-secondary education?

Mr. Brennan: In the last six months we have seen a lot of interest by the provincial government in post-secondary education and, in particular, the revitalization of universities in this province. At the federal level there has been less evidence of interest, currently at least, in post-secondary education. The students' union here is a member of the Canadian Federation of Students, so we rely on our national organization to work for us at the federal level. I believe that the proposals that were made as a result of the changes to the Canada Student Loan Program were fairly warmly accepted at the national level. Provincially, some work has been done on it. We can about what universities should look like in the year 2010, and we can talk about how they should be revitalized, but unless there is additional funding those changes will never materialize.

Senator Andreychuk: My concern is that the parties may be spending a lot of time rebutting each other's proposals, whereas all of the stakeholders should be trying to find a collective answer. Has there been cooperation?

Mr. Brennan: A close working relationship between the provincial government and the university administrations in trying to develop something workable, is relatively new to this province, particularly given the current fiscal resources of the province, although those are improving. My own personal experience of cooperation was working on the Student Assistance Task Force which the provincial government launched beginning of December. Many ideas being discussed at that level are quite revolutionary. Much of that discussion focused on what we should be moving towards.

Senator Andreychuk: It seems to me that Saskatchewan, having had a long history of recessions and droughts may be better equipped to come through these difficulties and to work cooperatively.

Mr. Brennan: You could make an argument for that, I suppose. It does not make it any easier, though.

Senator Andreychuk: It seems that students are not as shocked as those in other provinces when they are asked to pay 27.1 per cent and that may be because of your history of ebbs and flows, so to speak.

Ces entreprises-là, par ailleurs, font très peu pour encourager nos universités et c'est là le problème. On a tout ce qu'il faut comme édifices, mais on manque de professeurs.

Le sénateur Perrault: D'après vous, il s'agit d'avoir des contrôles adéquats.

M. Kutz: Oui, absolument.

Le sénateur Perrault: S'il y avait des normes, vous n'y verriez pas d'inconvénients.

Le sénateur Andreychuk: J'aime bien votre organisme, parce que vous regroupez des gens de tous les secteurs qui veulent se parler.

Dans quelle mesure croyez-vous avoir réussi à faire passer votre message aux deux paliers de gouvernements pour qu'ils entreprennent enfin un débat sur l'éducation postsecondaire?

M. Brennan: Depuis les six derniers mois, le gouvernement provincial s'intéresse beaucoup à l'éducation postsecondaire et, plus précisément, à la revitalisation des universités de la province. Au niveau fédéral, on témoigne de beaucoup moins d'intérêt, du moins à l'heure actuelle, au niveau de l'éducation postsecondaire. Le syndicat des étudiants, ici, est membre de la Fédération canadienne des étudiants et nous comptons donc sur cet organisme national pour faire ce travail pour nous au niveau fédéral. Je crois que les propositions résultant des changements au Programme canadien de prêts aux étudiants ont été assez bien reçues au niveau national. Au niveau provincial, un certain travail s'est fait à ce niveau. On peut bien parler de ce que devraient être les universités en l'an 2010, on peut bien se demander comment les revitaliser, mais rien de tout cela ne se réalisera si des fonds additionnels ne sont pas investis.

Le sénateur Andreychuk: Mon inquiétude, c'est que les partis passent peut-être beaucoup de temps à faire valoir leurs objections tandis que tous les intervenants devraient essayer de trouver une solution collective. Quel genre de coopération y a-t-il eu?

M. Brennan: Vous savez, une étroite collaboration entre le gouvernement provincial et les administrations universitaires pour en arriver à une solution pratique, c'est quelque chose de très nouveau pour cette province étant donné surtout les ressources fiscales actuelles de la province, quoique la situation s'améliore. Quant à mon expérience personnelle concernant la coopération, j'ai travaillé au Student Assistance Task Force que le gouvernement provincial a lancé au début de décembre. On lance beaucoup d'idées plutôt révolutionnaires à ce niveau. Une bonne partie du débat a porté sur ce que devrait être notre objectif.

Le sénateur Andreychuk: Il me semble que la Saskatchewan, qui a connu de nombreuses périodes de récession et de sécheresse dans son histoire, serait en meilleure position de surmonter ces difficultés et de collaborer.

M. Brennan: C'est toujours possible, je suppose, mais la tâche n'en est pas moins ardue.

Le sénateur Andreychuk: Il me semble que les étudiants de la Saskatchewan sont moins choqués que ceux des autres provinces quand on leur demande de payer 27,1 p. 100 en sus, peut-être à cause de tous les hauts et les bas de leur histoire.

Senator Forest: You say that it is important for all political parties to stop fighting over how much money is to go to infrastructure, roads, industry, foreign aid and start worrying about our capacity to provide post-secondary education to add value to our youth. I would agree with that. What would be your recommendation to this committee?

Mr. Brennan: I have two priorities because I think there are two issues that are very important to the future of post-secondary education in this country. The first one would be to tackle the problems of the student debt load. I believe recommendations from this committee should support the suggestions made by the national organizations in this country.

The second issue which I feel is fairly important is that there should be some national presence in the funding of post-secondary education. If there is no national presence, I think that post-secondary education in this country would deteriorate even further. Whether that comes through national legislation similar to the Health Act, or whether it comes through additional funding to the CIBC I think it is a necessity.

Mr. Kutz: I would just mirror those recommendations. If we do not do something about the debt load and the cost of university, we will have a very stratified student population. I think that is beginning already. I have to tell people coming into my program that a university is no longer good value. For people who are 35 years old who have children and who may only have 20 years or 25 years left in the work force, it is just not good value. If people are doing this for economic reasons they must be careful, because they are being misled by the rhetoric, and that is terribly unfortunate.

We need a strong public presence in education. Despite all the problems with public education, it is a much better value when we have control of it, and our elected and appointed officials have some control over what we do. We can change our elected officials, but once we sell it or give it away, we will never get it back. That will not help national unity, it will not help our young people, and it certainly will not help our economic well-being. We must support a vibrant public sector involvement in the education system.

Senator Lavoie-Roux: I know that as a result of these cuts education is under great financial pressure, but I have seen a couple of reports on biotechnology research that was done in a Saskatchewan hospital that was most encouraging. They seem to be doing excellent work. Do not give up all hope.

Senator Andreychuk: We never do.

The Chairman: Thank you for your presentation.

Now there may be some people in the audience who want to say a few words or ask a few questions. If so, please come up and introduce yourselves.

Le sénateur Forest: Vous dites que les partis politiques doivent cesser de se quereller quant aux crédits destinés à l'infrastructure, aux routes, à l'industrie, et à l'aide extérieure. Ils doivent d'abord s'assurer que nous sommes capables d'offrir l'éducation de deuxième et de troisième cycles, qui ajoute de la valeur à nos jeunes. Je suis d'accord. Quelles seraient vos recommandations au comité?

M. Brennan: Étant donné que pour moi il y a deux questions qui sont importantes pour l'avenir de l'éducation postsecondaire au Canada, j'ai deux priorités: premièrement, il faut régler le problème de l'endettement des étudiants. Les recommandations de ce comité devraient appuyer les suggestions émises par les organismes nationaux du Canada.

Deuxièmement, il faut qu'il y ait une présence nationale dans le financement de l'éducation postsecondaire. À mon avis, l'éducation postsecondaire au Canada se détériorerait encore plus sans cette présence nationale, soit par le biais d'un projet de loi, comme la Loi sur la santé, soit par l'entremise d'un financement supplémentaire accordé à la BCIC. D'après moi, cette présence est nécessaire.

M. Kutz: Je suis tout à fait d'accord avec ces recommandations. Si nous ne faisons rien pour alléger le fardeau de l'endettement et le coût des études universitaires, la population des étudiants sera extrêmement stratifiée. Cela commence déjà, d'ailleurs. Je dis à ceux qui entrent dans mon programme qu'à l'université on en n'a plus pour son argent. Ceux qui ont 35 ans ou plus et qui ont des enfants, et qui feront partie de la population active pour seulement 20 ou 25 ans encore, n'en auront pas pour leur argent à l'université. S'ils veulent entreprendre des études universitaires pour des raisons économiques, ils doivent faire bien attention. C'est la rhétorique qui les dérouté, et c'est dommage.

Il faut une présence publique très forte dans le secteur de l'éducation. Malgré tous les problèmes que nous avons dans le secteur de l'éducation publique, ça va encore beaucoup mieux quand on le contrôle, et quand nos élus ont un certain contrôle sur nos actions. Nous pouvons remplacer nos représentants élus, mais une fois que nous aurons vendu ou donné nos universités au secteur privé, nous ne pourrons plus les reprendre. Cela n'aidera pas la cause de l'unité nationale, cela n'aidera pas nos jeunes, et cela n'aidera certainement pas à améliorer notre bien-être économique. Il faut qu'il y ait une forte présence publique dans le système d'éducation.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je sais que le secteur de l'éducation subit des contraintes financières importantes à cause de ces coupures, mais j'ai vu quelques rapports sur les recherches en biotechnologie faites dans un hôpital en Saskatchewan. C'était très encourageant. Ils semblent faire du très bon travail. Ne désespérez pas.

Le sénateur Andreychuk: Nous ne désespérons jamais.

Le président: Merci de votre exposé.

Il y a peut-être quelques membres du public ici dans la salle qui veulent dire quelques mots ou poser des questions. S'il vous plaît, n'hésitez pas à vous manifester.

Ms Marlene Brooks, President, Graduate Students Association, University of Regina: As president of our association, I have been in contact with the University of Saskatchewan and their graduate association. Together we have looking at the impact of the reduction of transfer payments.

The Chairman: You are a graduate student in what science?

Ms Brooks: My own field is adult education. I also work with first-year university students and with the counselling services to advise students how to survive this environment.

I especially want to address the questions of quality and the reduction of faculty. One of our main concerns as graduate students, is that, in business there has been a trend towards contingency work forces, so there is little full-time employment available. The university is following the same trend. Early retirement proposals are being offered by the province. The notion of early retirements may not be negative unless they are followed by the loss of full-time professorships. If that happens on this campus or in Saskatoon, the number of graduate students professors have to supervise will increase. I do know that some professors on this campus are supervising up to 12 or 14 students at any one time. I believe this impacts, in the long term, on research and the quality of research. The majority of our graduate students are masters students who become researchers. If we do not have access to supervisors on an ongoing basis, or if we have to wait two or three months for the feedback, then I think, in the long term, the quality of researchers will decrease in Canada. I know we are not the only province experiencing this. However, we must have assistance from those are accredited to supervise. Otherwise, for graduate students, the programs will not be taught as well. Right now, graduate students are out on their own basically trying to get support from one another and develop a community. One of the presenters mentioned that we are a bare-bones level of human resources, and I agree with that. Saskatoon is undergoing the same process.

We would ask the Senate to be the watchdogs over what is happening as a result of these early retirements and the trend towards the contingent worker.

Senator Perrault: At what ages are early retirements taken?

Ms Brooks: The MacKay report identified the average age of professors in Saskatchewan as being 54. From our point of view, that is very young. By the time someone completes a doctorate degree he or she could be 45 or so. Then that person would only have five or six years to work, and at 54 they would be offered early retirement. We are losing the expertise, the accredited professors. Although it is good to bring in young professors with new ideas, our concern is that they are being brought in as a

Mme Marlene Brooks, présidente, Association des étudiants et étudiantes de 2e et 3e cycles, Université de Regina: En tant que présidente de notre association, j'ai communiqué avec l'Université de la Saskatchewan et avec nos homologues chez eux. Ensemble, nous avons étudié l'impact de la réduction des paiements de transfert.

Le président: Quel est votre domaine d'étude?

Mme Brooks: Mon domaine c'est l'éducation des adultes. Je travaille aussi avec des étudiants de première année et avec le service de counselling pour aider les étudiants à survivre à cet environnement.

Je veux souligner deux questions: la qualité de l'enseignement et la réduction du corps professoral. L'une de nos préoccupations majeures en tant qu'étudiants de deuxième et troisième cycle c'est que nous notons, dans le secteur des affaires, une tendance à privilégier le travail à contrat et à temps partiel. Cela veut dire qu'il y a peu d'emplois à temps plein. La même tendance se manifeste à l'université. La province offre des incitatifs à la retraite anticipée aux professeurs. La notion de retraite anticipée n'est pas nécessairement négative, sauf s'il en découle une perte de postes de professeurs à temps plein. Si cela se produit au campus de Regina ou de Saskatoon, chaque professeur devra superviser un plus grand nombre d'étudiants de deuxième ou troisième cycle. Je sais que déjà certains professeurs en ont de 12 à 14. À long terme, cela a des effets sur la recherche et sur la qualité des travaux de recherche. La plupart des étudiants en question sont en deuxième cycle. Une fois qu'ils reçoivent leur maîtrise, ils font très souvent de la recherche. Sans accès régulier à nos superviseurs, et si nous devons attendre deux ou trois mois pour avoir leurs commentaires, vous verrez à long terme une détérioration dans la qualité du personnel de recherche au Canada. Je sais que ce n'est pas seulement en Saskatchewan que les étudiants font face à de telles difficultés. Mais les étudiants en deuxième et troisième cycle doivent avoir l'aide de ceux qui sont qualifiés pour les superviser. Sinon, la qualité de l'enseignement offert aux étudiants de deuxième et troisième cycle va se détériorer. À présent, ces étudiants essaient par eux-mêmes de s'appuyer l'un l'autre et de développer une communauté. Un des témoins a dit que pour ce qui est des ressources humaines, il n'y a non seulement plus de graisse, il n'y a même plus de chair. Je suis d'accord. À Saskatoon, la même chose se répète.

Nous demandons au Sénat de bien surveiller l'impact de ces retraites anticipées et la tendance vers le recours aux travailleurs occasionnels.

Le sénateur Perrault: À quel âge les gens prennent-ils leur retraite anticipée?

Mme Brooks: Dans le rapport MacKay, on dit que l'âge moyen des professeurs en Saskatchewan est de 54 ans. Nous trouvons que c'est trop jeune. Une personne pourrait avoir 45 ans avant d'avoir terminé son doctorat. Il ou elle n'aurait qu'à travailler cinq ou six ans, et, à 54 ans, se verrait offrir la retraite anticipée. Nous perdons les experts, les professeurs accrédités. Il est bon d'avoir de jeunes professeurs avec des idées nouvelles, mais nous craignons que ces derniers ne deviennent que des travailleurs

contingency work force. We should not necessarily adopt business ideologies in this environment.

Senator Lavoie-Roux: Are they being offered early retirement or being discharged because of budget cuts? My understanding was that some universities cannot do that to any professor before he is 65 years of age.

Senator Perrault: If he is tenured, that is the case.

Senator Andreychuk: This is the proposal.

Ms Brooks: It is very similar to what is occurring in business with the downsizing of middle management. The government has downsized middle management and they are applying that trend to universities now.

Senator Perrault: It is sad.

Ms Brooks: This is the institution of education, not the institution of business. We must consider how that will impact upon the quality of education across Canada. I think this requires careful scrutiny. We are not saying we are at that point where it has been devastating, but I do know of some professors who are supervising 12 to 14 graduate students at any given time. Their workload is such that it took a whole semester for my own proposal to receive an ethics clearance. That is too long to wait. The people who are working there are not too blame. The business ideology of downsizing is not working in the university setting. I agree that we have to make cuts, but if we go too far it will affect the quality of our education, and that could be devastating for our graduate students who are our future researchers and the people who will give back to society.

Senator Lavoie-Roux: What do these people, who take early retirement at 55 years of age, go on to do?

Ms Brooks: That is exactly what they are asking too: What are we going to do now? Much depends on the type of early retirement package, and each province has made different proposals.

Senator Lavoie-Roux: Are they being hired by industry?

Ms Brooks: Sometimes they are actually hired back by the same university in contract positions.

Senator Perrault: That would save them more money.

Ms Brooks: Yes.

This whole area needs to be looked at. A decade of underfunding must result in the loss of several hundred faculty positions and increased class sizes. The level of expertise may not be so important in a university that deals only with undergraduates, but a research institution needs to provide all of the expertise it can to graduate students so that they, in turn, can become the researchers.

Senator Perrault: You say these cut-backs are cutting right to the bone in terms of the structure.

Ms Brooks: The structure, yes.

auxiliaires. L'éducation ne doit pas nécessairement être gérée comme une entreprise.

Le sénateur Lavoie-Roux: Leur offre-t-on la retraite anticipée ou sont-ils congédiés à cause des compressions budgétaires? Si je comprends bien, certaines universités ne peuvent pas le faire avant que le professeur n'atteigne 65 ans.

Le sénateur Perrault: C'est bien le cas pour un professeur titulaire.

Le sénateur Andreychuk: C'est donc une proposition.

Mme Brooks: C'est presque l'équivalent des entreprises qui réduisent le nombre de cadres moyens. Le gouvernement a réduit ses effectifs à ce niveau-là et applique ce même principe aux universités.

Le sénateur Perrault: C'est dommage.

Mme Brooks: Il s'agit du système d'éducation, et non pas d'une entreprise. Nous devons tenir compte de l'impact sur la qualité de l'éducation au Canada. Nous devons bien y réfléchir. Jusqu'à présent, les effets n'ont pas été accablants, mais je sais que certains professeurs surveillent en même temps le travail de 12 à 14 étudiants de deuxième cycle. Leur charge de travail est si énorme que ça m'a pris tout un trimestre pour recevoir une autorisation. C'est trop long. On ne peut pas blâmer ceux qui y travaillent. On ne peut pas appliquer les principes du monde des affaires en matière de compression des effectifs aux universités. Je conviens qu'il faut faire des coupures, qu'il faut réduire les effectifs, mais si nous allons trop loin, cela aura un impact sur la qualité de notre éducation, et pourrait avoir un effet dévastateur sur nos diplômés, qui sont nos chercheurs de l'avenir et ceux qui contribueront à la société.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ces gens qui prennent leur retraite anticipée à 55 ans. Que font-ils après?

Mme Brooks: C'est exactement la question qu'ils se posent: qu'allons-nous faire maintenant? Tout dépend des modalités de la retraite anticipée, et chaque province a fait des propositions différentes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Sont-ils embauchés par le secteur privé?

Mme Brooks: Parfois ils sont réembauchés par la même université et y travaillent à contrat.

Le sénateur Perrault: Ce qui permet aux universités d'économiser encore davantage.

Mme Brooks: Oui.

Il faudrait examiner toute cette question. Une décennie de sous-financement doit forcément donner lieu à une perte de plusieurs centaines de postes de professeur et à un nombre accru d'étudiants dans les cours. Le niveau d'expertise n'est peut-être pas aussi important dans une université qui n'a que des étudiants de premier cycle, mais une institution de recherche doit avoir toute l'expertise possible pour que les étudiants de 2^e cycle puissent ensuite devenir chercheurs eux-mêmes.

Le sénateur Perrault: Vous dites que ces compressions se font à la base même.

Mme Brooks: Oui, elles affectent la structure.

We have not had the early retirements here in Saskatchewan. I certainly know that Alberta and other provinces have. No studies have been done on the effect of this because it is a new phenomenon in Canadian post-secondary education.

Senator Perrault: It certainly happens in industry.

Ms Brooks: Yes, it is quite common now. Some of those ideologies have been brought into the education system.

Senator Forest: That has been going on at the U of A for a number of years.

Ms Brooks: Yes.

Senator Forest: Part of the reason was to get new blood into the university, which I agree with, but another part was because a tenured professor could be replaced by two or three associate professors. However, the problem is that we have found that the best people retire because they are capable of starting their own consulting firms.

Ms Brooks: The important question, I think, is whether these positions are being filled with sessional people who are accredited to teach and supervise graduate students. Is the number of competent instructors at each university decreasing? If that is so, then we must ask ourselves what the impact will be on graduate studies throughout Canada.

Senator Forest: It is a real problem.

Senator Andreychuk: We have not zeroed in on graduate studies to any extent and the problems that might arise because of the specialized supervision these students need in order to learn how to conduct research. It seems apparent that emphasis is being placed on computer sciences, perhaps to the detriment of some of the more traditional fields such as philosophy and the arts. We could certainly deal with this issue in our report.

Ms Brooks: It does not appear that those distinctions are being made on our campus. We are a fairly progressive university and, although there is this trend towards technology and computers, I think it is fair to say that each department, including the philosophy department, has some research funds.

The Chairman: Thank you Ms Brooks.

If no one else in the audience wishes to participate, we will adjourn.

The committee adjourned.

Il n'y a pas eu de retraites anticipées ici en Saskatchewan, mais je sais pertinemment qu'il y en a eu en Alberta et dans d'autres provinces. Aucune étude n'a été faite sur les répercussions de cette mesure puisque c'est un phénomène nouveau dans le domaine de l'éducation postsecondaire canadienne.

Le sénateur Perrault: Mais ce n'est rien de nouveau dans le monde des affaires.

Mme Brooks: En effet, c'est maintenant assez courant. Certaines de ces idéologies ont été incorporées au domaine de l'éducation.

Le sénateur Forest: Cela se fait à l'Université de l'Alberta depuis plusieurs années maintenant.

Mme Brooks: Oui.

Le sénateur Forest: C'était en partie pour obtenir du sang nouveau à l'université, une raison que j'approuve, mais c'était également en partie parce qu'on pouvait remplacer un professeur permanent par deux ou trois professeurs agrégés. Cependant, nous avons constaté que les meilleurs professeurs prennent leur retraite parce qu'ils peuvent par la suite lancer leur propre cabinet de consultation.

Mme Brooks: D'après moi, il est important de savoir si ces postes sont dotés par des employés occasionnels accrédités qui peuvent enseigner et surveiller les étudiants diplômés. Est-ce que le nombre de professeurs compétents à chaque université est en déclin? Si c'est le cas, il faut se demander quel sera l'impact sur les études supérieures à travers le Canada.

Le sénateur Forest: C'est un véritable problème.

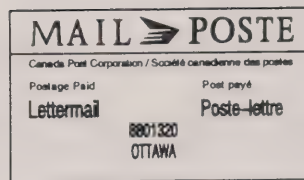
Le sénateur Andreychuk: Nous n'avons pas vraiment examiné la question des études supérieures et les problèmes qui pourraient découler de ce manque de surveillance spécialisée, surveillance qui est requise par ces étudiants s'ils veulent apprendre à faire de la recherche. Il est évident qu'on met l'accent sur l'informatique, peut-être au détriment de certaines disciplines classiques telles que la philosophie et les arts. Nous pourrions certainement en faire état dans notre rapport.

Mme Brooks: Chez nous on ne semble pas faire ces distinctions. Notre université est relativement progressiste et quoiqu'il y ait une orientation vers la technologie et les ordinateurs, je crois qu'on pourrait dire que chaque département, y compris le département de philosophie, reçoit des fonds pour la recherche.

Le président: Merci, madame Brooks.

S'il n'y a personne d'autre dans l'auditoire qui désire poser une question, nous allons lever la séance.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Saskatchewan Ministry of Post-Secondary Education
and Skills Training:*

Dan Perrins, Deputy Minister.

*From the Council of Western Canadian University Presidents
(COWCUP):*

C. Dennis Anderson, President, Brandon University.

*From the Alberta College and Technical Institute, Students'
Executive Council:*

Ms Bobbie Saga, Vice-President;

Brendan Correia, Research and Communications Coordinator.

From the Alberta College Institutes Faculties Association:

David Milner, President.

From the Provincial Alliance for Education:

Professor Kenneth Kutz, Co-Chair;

Shaun Brennan, Co-Chair.

Walk-on:

Marlene Brooks, President, Graduate Students Association,
University of Regina.

*Du ministère de l'Enseignement postsecondaire et de la
Formation professionnelle de la Saskatchewan:*

Dan Perrins, sous-ministre.

Du Conseil des recteurs des universités de l'Ouest canadien:

C. Dennis Anderson, recteur, Université Brandon.

*De l'Alberta College and Technical Institute Students' Executive
Council:*

Mme Bobbie Saga, vice-présidente;

Brendan Correia, coordonnateur de la recherche et des
communications.

De l'Alberta College Institute Faculties Association:

David Milner, président.

De la Provincial Alliance for Education:

Professeur Kenneth Kutz, coprésident;

Shaun Brennan, coprésident.

Témoignage libre:

Marlene Brooks, présidente, Association des étudiants et
étudiantes de 2^e et 3^e cycles, Université de Regina.

9643

